


3 1761 11650192 5



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116501925>

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Thursday, October 23, 1986

Tuesday, October 28, 1986

Le jeudi 23 octobre 1986

Le mardi 28 octobre 1986

Chairman: Bill Kempling

Président: Bill Kempling

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Private Members' Business

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive

CONCERNANT:

Ordre de renvoi relativement aux articles du Règlement 31 à 43 inclusivement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Gabriel Desjardins

MEMBERS

Bill Blaikie
Arnold Malone
John Reimer

(Quorum 4)

Nicole McMillan

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Gabriel Desjardins

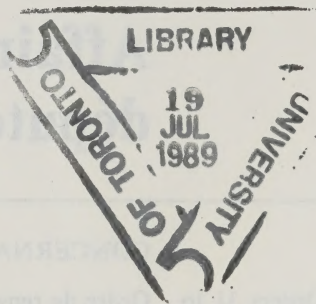
MEMBRES

Gerry St. Germain
Jacques Guilbault

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Nicole McMillan



ORDER OF REFERENCE

Wednesday, October 15, 1986

ORDERED,—That the following Members do compose the Standing Committee on Private Members' Business:

Members

Blaikie
Desjardins
Kempling
Malone
Ouellet
Reimer
St. Germain—(7).

ATTEST

MICHAEL B. KIRBY

For the Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 15 octobre 1986

IL EST ORDONNÉ,—Que le Comité permanent des affaires émanant des députés soit composé des députés dont les noms suivent:

Membres

Blaikie
Desjardins
Kempling
Malone
Ouellet
Reimer
St. Germain—(7).

ATTESTÉ

Pour le Greffier de la Chambre des communes

MICHAEL B. KIRBY

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 23, 1986

(1)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met, this day at 9: 35 o'clock a.m., for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Bill Blaikie, Gabriel Desjardins, Bill Kempling, Arnold Malone and Gerry St. Germain.

Acting Member present: Jacques Guilbault for André Ouellet.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

Moved by Gerry St. Germain, seconded by Gabriel Desjardins,—That Bill Kempling be elected Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

Bill Kempling took the Chair.

On motion of Arnold Malone, it was agreed,—That Gabriel Desjardins be elected Vice-Chairman of this Committee.

On motion of Gerry St. Germain, it was agreed,—That the Sub-Committee on Agenda and Procedure consist of the Chairman and two (2) Members of the Government, namely Gabriel Desjardins and Arnold Malone: one (1) Member from the Official Opposition Party to be selected by the Party Whip and Bill Blaikie, from the New Democratic Party.

On motion of Arnold Malone, seconded by Bill Blaikie, it was agreed,—That in accordance with decisions of the Board of Internal Economy of June 4 and June 12, 1986, 100 copies of the typewritten transcript (bilingual and edited) of the Committee's Minutes and Proceedings and Evidence be printed and that the Chairman be empowered to determine the list of recipients of these copies.

On motion of Gabriel Desjardins, seconded by Bill Blaikie it was agreed,—That the Chairman or Vice-Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that at least three (3) Members are present including one (1) Member of any Opposition Parties.

On motion of Jacques Guilbault, seconded by Bill Blaikie, it was agreed,—That the Committee meet in public to receive presentations from Members of Parliament and that the Committee reserve its right to meet *in camera* at any given time.

At 10: 05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 28, 1986

(2)

The Standing Committee on Private Members' Business met, this day at 9: 40 o'clock a.m., the Chairman, Bill Kempling, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 23 OCTOBRE 1986

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés tient, aujourd'hui à 9 h 35, sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: Bill Blaikie, Gabriel Desjardins, Bill Kempling, Arnold Malone, Gerry St. Germain.

Membre suppléant présent: Jacques Guilbault remplace André Ouellet.

Le greffier du Comité préside l'élection du président.

Gerry St. Germain, appuyé par Gabriel Desjardins, propose,—Que Bill Kempling soit élu président du Comité.

La motion est mise aux voix et adoptée.

Bill Kempling occupe le fauteuil.

Sur motion d'Arnold Malone, il est convenu,—Que Gabriel Desjardins soit élu vice-président du présent Comité.

Sur motion de Gerry St. Germain, il est convenu,—Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président et de deux (2) membres du gouvernement, soit Gabriel Desjardins et Arnold Malone: d'un (1) membre du parti officiel de l'opposition choisi par le whip du parti, ainsi que de Bill Blaikie, néo-démocrate.

Sur motion d'Arnold Malone, appuyé par Bill Blaikie, il est convenu,—Que, en conformité des décisions prises, les 4 et 12 juin 1986, par le Bureau de régie interne, la transcription dactylographiée (bilingue et révisée) des *Procès-verbaux et témoignages* du Comité soit publiée à 100 exemplaires: et qu'il appartienne au président d'établir la liste des récipiendaires desdits exemplaires.

Sur motion de Gabriel Desjardins, appuyé par Bill Blaikie, il est convenu,—Que le président ou le vice-président, en l'absence du quorum, soient autorisés à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et en permettre la publication, à condition qu'au moins trois (3) membres soient présents, dont un membre de l'un ou l'autre des partis de l'opposition.

Sur motion de Jacques Guilbault, appuyé par Bill Blaikie, il est convenu,—Que le Comité se réunisse en public pour recevoir les exposés des députés, et qu'il se réserve le droit de se réunir à huis clos n'importe quand.

À 10 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 28 OCTOBRE 1986

(2)

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit, aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Members of the Committee present: Gabriel Desjardins, Arnold Malone, Gerry St. Germain and André Ouellet.

Acting Member(s) present: John Oostrom for John Reimer and Ian Angus for Bill Blaikie.

In attendance: Nora S. Lever, Principal Clerk, Private Members' Business: Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witness(es): From the House of Commons: Bill Domm, M.P.: Charles Caccia, M.P.: John Parry, M.P.: Lynn McDonald, M.P.: Robert Kaplan, M.P.: Vic Althouse, M.P. and Svend Robinson, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

At 9: 42 o'clock a.m. the Committee suspended its sitting.

At 9: 45 o'clock a.m. the Committee resumed its sitting.

The witnesses each made a statement and answered questions.

At 11: 55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicole McMillan

Clerk of the Committee

Membres du Comité présents: Gabriel Desjardins, Arnold Malone, Gerry St. Germain, André Ouellet.

Membres suppléants présents: John Oostrom remplace John Reimer: Ian Angus remplace Bill Blaikie.

Aussi présents: Nora S. Lever, greffier principal, Affaires émanant des députés: Michael Beaupré, légiste et conseiller parlementaire adjoint.

Témoins: De la Chambre des communes: Bill Domm, député: Charles Caccia, député: John Parry, député: Lynn McDonald, député: Robert Kaplan, député: Vic Althouse, député: Svend Robinson, député.

Conformément à l'autorité que lui confèrent les articles 31 à 43 inclusivement du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

À 9 h 42, le Comité interrompt les travaux.

À 9 h 45, le Comité reprend les travaux.

Les témoins font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nicole McMillan

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, October 23, 1986

• 0939

The Clerk of the Committee: Honourable members, a quorum being present, your first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to that effect.

Mr. St. Germain: I move that Bill Kempling be the chairman.

Mr. Desjardins: I second that motion.

• 0940

Motion agreed to

The Clerk: I declare Mr. Kempling chairman and invite him to take the chair.

The Chairman: Thank you very much. I will not make an acceptance speech; it is not my style.

I would like to ask for nominations for the position of vice-chairman.

Mr. Malone: Mr. Chairman, I would like to nominate Gabriel Desjardins.

Motion agreed to

The Chairman: I declare Mr. Desjardins duly elected as vice-chairman of this committee.

Our next item on the agenda is to appoint a Subcommittee on Agenda and Procedure, which is virtually a steering committee, to consist of the chairman and five members; namely, two members of the government party, a member of the Official Opposition and a member of the New Democratic Party. May I have a motion to that effect?

Mr. St. Germain: I move that we establish a steering committee. Mr. Chairman, would you like the individuals named?

The Chairman: I think so.

Mr. St. Germain: I move that the chairman and the vice-chairman be part of the steering committee from the government side, and logically there are only two sitting members from the opposition.

The Chairman: So it would be Mr. Ouellet. I assume Mr. Guilbault is sitting in for Mr. Ouellet. Is that correct?

Mr. Guilbault (Saint-Jacques): May I suggest that we stick to the procedure of having the party Whips delegate people, at least in our party.

The Chairman: That is all right with me. Mr. Ouellet was on the steering committee the last time. I have no objection to that if that is your desire. We will change the motion accordingly. Can you do that, Nicole?

The Clerk: Yes, certainly.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 23 octobre 1986

La greffière du Comité: Honorables députés, nous avons le quorum; le premier article à l'ordre du jour est l'élection du président. Je suis prête à recevoir des motions à cet effet.

M. St. Germain: Je propose que Bill Kempling soit élu président.

M. Desjardins: J'appuie cette motion.

La motion est adoptée

La greffière: Je déclare M. Kempling élu président du Comité et je l'invite à prendre place et à présider.

Le président: Merci beaucoup. Je ne vais pas faire un discours, ce n'est pas mon genre.

J'attends maintenant les mises en candidature pour la vice-présidence.

M. Malone: Monsieur le président, je propose que Gabriel Desjardins soit élu vice-président.

La motion est adoptée

Le président: Je déclare M. Desjardins élu vice-président du Comité.

L'article suivant de l'ordre du jour porte sur la constitution d'un Sous-comité du programme et de la procédure, c'est-à-dire un comité directeur, composé du président et de cinq membres du Comité, deux députés de la majorité, un représentant de l'Opposition officielle et un du Nouveau parti démocratique. J'attends les motions à cet effet.

M. St. Germain: Je propose que nous formions un comité directeur. Monsieur le président, vous voulez que l'on cite des noms?

Le président: Je crois que oui.

M. St. Germain: Je propose que le président et le vice-président siègent au comité directeur pour la majorité et, logiquement, il faudrait également deux députés de l'opposition.

Le président: Par conséquent, M. Ouellet. J'imagine que M. Guilbault remplace M. Ouellet. C'est bien cela?

M. Guilbault (Saint-Jacques): J'aimerais que nous suivions la procédure habituelle, c'est-à-dire que les whips désignent des gens, du moins pour notre parti.

Le président: Je n'y vois pas d'inconvénient. M. Ouellet faisait partie du dernier comité directeur. Si c'est ce que vous souhaitez, je n'y vois pas d'inconvénient. Nous modifierons la motion dans ce sens. Vous pouvez le faire, Nicole?

La greffière: Oui, certainement.

[Texte]

The Chairman: So from the Liberal Party the designated member of the steering committee will be selected by the Whip, and Mr. Blaikie from the New Democratic—

Mr. Blaikie: With respect to the Whips and Liberals, I will appoint myself.

The Chairman: I accept that, Mr. Blaikie. So it would be the chairman, the vice-chairman, and we need one other member from the government party.

Mr. St. Germain: It is the chairman and the vice-chairman, is it not?

The Chairman: No, it says the chairman and two.

Mr. St. Germain: Arnold Malone.

The Chairman: The chairman, Mr. Desjardins and Mr. Malone, a member to be selected by the Whip of the Official Opposition, and Mr. Blaikie from the New Democratic Party.

Mr. Guilbault.

Mr. Guilbault (Saint-Jacques): I have a question. While no quorum is mentioned in a motion of this type—and it appears to be the one that was agreed to in the last session—I presume every effort is made to make sure all parties are represented at these steering committee meetings, at least on a gentlemen's agreement basis.

Mr. Blaikie: I do not think it will be a problem in this committee, but there are other committees whose steering committees are not as large and consist only of the chairman or the vice-chairman, one member of the government party, one member of the opposition and one member of the NDP.

The Chairman: Yes.

Mr. Blaikie: I am just letting you know that. I was at an organizational meeting earlier this week.

Mr. St. Germain: I believe in the spirit of the way this committee has operated in the past. We have insisted virtually that all parties be represented because it is in the spirit of the program. It is for private members, and it is basically as non-partisan as is humanly possible in all our deliberations and in all our decisions.

The Chairman: Yes, that is right.

Mr. St. Germain: So the decisions that do emanate out of this particular committee reflect the House of Commons more so than—

• 0945

The Chairman: Yes.

Mr. Guilbault (Saint-Jacques): —more than a political point of view.

The Chairman: I might say that we did have great co-operation and unanimity in all our decisions. It was a very unusual committee in that regard and I hope we can keep the—

[Traduction]

Le président: Par conséquent, le membre du comité directeur désigné pour le Parti libéral sera choisi par le whip, et M. Blaikie, du Nouveau parti démocratique . . .

M. Blaikie: Si les whips et les Libéraux n'y voient pas d'inconvénient, je me nommerai moi-même.

Le président: Parfaitement, monsieur Blaikie. Par conséquent, le président, le vice-président, et nous avons besoin d'un autre député de la majorité.

M. St. Germain: C'est bien le président et le vice-président, n'est-ce pas?

Le président: Non, le président et deux autres députés.

M. St. Germain: Arnold Malone.

Le président: Le président, M. Desjardins et M. Malone, ainsi qu'un député qui sera choisi par le whip de l'Opposition officielle et, enfin, M. Blaikie, du Nouveau parti démocratique.

Monsieur Guilbault.

M. Guilbault (Saint-Jacques): J'ai une question à poser. Dans une motion de ce type, il n'est pas question de quorum, et apparemment, c'est ce dont on avait convenu la dernière fois, mais tout de même, j'imagine qu'on cherche, dans toute la mesure du possible, à s'assurer que tous les partis sont représentés lors de ces séances de comité directeur, du moins, à l'amiable.

M. Blaikie: Je pense que ce ne sera pas un problème dans ce cas, mais il y a des comités dont les comités directeurs ne sont pas aussi importants et qui ont uniquement le président ou le vice-président, un député de la majorité, un député de l'Opposition officielle et un du NPD.

Le président: Oui.

M. Blaikie: Je vous le signale seulement; j'ai assisté à une séance d'organisation cette semaine.

M. St. Germain: À mon avis, il faut continuer dans l'esprit qui nous animait jusqu'à présent. Nous avons toujours insisté pour que tous les partis soient représentés, car c'est conforme à l'esprit du programme. C'est un comité qui s'occupe des députés individuellement, c'est un groupe qui doit s'écarter le plus possible de toute partisanerie lors de ses délibérations et de ses décisions.

Le président: Oui, c'est exact.

M. St. Germain: Par conséquent, les décisions de ce Comité sont plus des décisions de la Chambre des communes que . . .

Le président: Oui.

M. Guilbault (Saint-Jacques): . . . que le point de vue d'un parti politique.

Le président: Jusqu'à présent, nos décisions ont souvent été prises à l'unanimité, dans un grand esprit de coopération. Dans ce sens, c'est un comité exceptionnel, et j'espère que nous continuerons . . .

[Text]

Mr. Blaikie: It was a very unusual experience.

The Chairman: I hope that we can keep the spirit of this alive in this new session.

So, Mr. St. Germain, is it your motion then that the Subcommittee on Agenda and Procedure consist of the chairman and two members of the government—they would be Mr. Desjardins and Mr. Malone—and one member of the Liberal Party, to be selected by the party Whip, and Mr. Blaikie of the New Democratic Party?

Mr. St. Germain: So moved.

Motion agreed to

The Chairman: Now we will go to the printing of the *tiMinutes of Proceedings and Evidence. In accordance with the decision of the Board of Internal Economy of June 4 and June 12, 1986: that 100 copies of the typewritten transcript, bilingual and edited, of the committee's *Minutes of Proceedings and Evidence* be printed and that the chairman be empowered to determine the list of recipients of these copies.

Mr. Malone: So moved.

Mr. Blaikie: I second the motion.

The Chairman: Do you wish to speak to that, Mr. Blaikie?

Mr. Blaikie: Yes. It being understood, of course, because it is not in the motion, that members of the committee will receive copies.

The Chairman: By all means.

Motion agreed to

The Chairman: Hearing evidence and the printing of the same when a quorum is not present: that the chairman or the vice-chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that at least three members are present including one member of any opposition party.

Mr. Desjardins: I so move.

Mr. Blaikie: I second the motion.

Motion agreed to

The Chairman: The next is public and in camera meetings: that the committee meet in public to receive presentations from Members of Parliament and that the committee reserve its right to meet in camera at any given time.

Mr. Guilbault (Saint-Jacques): I so move.

Mr. Blaikie: I second the motion.

Motion agreed to

The Chairman: The next meeting will be Tuesday, October 28, at 9.30 a.m. in room 112-N, and at that time, Nicole has told me, we will hear the motions of Mr. Domm, Mr. Caccia, Lynn McDonald of the NDP, and Mr. Althouse. Unless there are any others, they are the four we will hear that day.

[Translation]

M. Blaikie: Une expérience tout à fait exceptionnelle.

Le président: J'espère que nous réussirons à garder cet esprit de coopération pendant cette nouvelle session.

Monsieur St. Germain, vous proposez donc que le Sous-comité du programme et de la procédure soit constitué du président et de deux députés de la majorité—M. Desjardins, donc, et M. Malone—ainsi que d'un représentant du Parti libéral, qui sera choisi par le whip du parti, et de M. Blaikie, du Nouveau parti démocratique?

M. St. Germain: Je le propose.

La motion est adoptée

Le président: Nous passons maintenant à l'impression des *Procès-verbaux et témoignages*. Conformément à la décision du Bureau de régie interne en date du 4 juin et du 12 juin 1986: que le Comité fasse imprimer 100 exemplaires de la transcription dactylographiée, bilingue et révisée, des *Procès-verbaux et témoignages* et que le président dresse la liste des destinataires de ces exemplaires.

M. Malone: Je le propose.

M. Blaikie: J'appuie la motion.

Le président: Monsieur Blaikie, vous avez quelque chose à dire à ce sujet?

M. Blaikie: Oui. Il est bien entendu—et je le précise, car on n'en parle pas dans la motion—que les membres du Comité recevront des exemplaires.

Le président: Cela va de soi.

La motion est adoptée

Le président: Motion portant sur l'audition et l'impression des témoignages en l'absence de quorum: que le président ou le vice-président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir des témoignages et à en autoriser l'impression en l'absence de quorum, à condition que trois députés au moins soient présents, dont un membre de l'un des partis d'opposition.

M. Desjardins: Je le propose.

M. Blaikie: J'appuie la motion.

La motion est adoptée

Le président: Nous passons maintenant aux séances publiques et aux séances à huis clos: que le Comité se réunisse en séances publiques pour entendre les interventions des députés et que le Comité se réserve le droit de siéger à huis clos lorsqu'il le jugera bon.

M. Guilbault (Saint-Jacques): Je le propose.

M. Blaikie: J'appuie la motion.

La motion est adoptée

Le président: Notre prochaine séance aura lieu mardi, le 28 octobre, à 9h30 du matin, dans la pièce 112-N. Nicole me dit que nous entendrons alors les motions de MM. Domm et Caccia, de Lynn McDonald, du NPD, et de M. Althouse. S'il n'y en a pas d'autres, ce sont les quatre que nous entendrons ce jour-là.

[Texte]

If you recall what we did, I believe, in the last session, we gave the member an opportunity to make a five-minute presentation on his or her motion or bill and then they were subjected to questions by members of the committee. The purpose of that procedure was for them to convince us that the motion or bill they have before us should be a votable item, one of the six we have the power to select.

Mr. Malone, did you have a question?

Mr. Malone: I am not sure whether this is the appropriate moment or it should be at another meeting, but it would be to my advantage if we could just outline again the process if a member on the committee has a motion coming forward.

The Chairman: We had that last time. Mr. Blaikie had a motion and I think he voluntarily set it aside.

Mr. Blaikie: It was my view at the time, as the only member of the committee who had a motion, that in order to avoid any perception of a conflict of interest—unless, of course, you view your motion or bill as a non-contender; that is to say, something you do not really either want or expect to come to a vote . . . The member of the committee simply indicates that he or she does not place his or her motion or bill in contention as a votable item; it is simply a debatable item, but not a votable item. Otherwise you put the committee and yourself in an incredibly difficult position. So I regard it as a price to pay for being on this committee. You are just out of luck.

• 0950

Mr. St. Germain: Mr. Chairman, what about the question of removing yourself from the vote?

The Chairman: I am inclined to go along with Mr. Blaikie's thinking, that it is a price you pay for being on the committee. We are trying to run this thing in a very even way. We are trying to get unanimity wherever we go and whatever we do so that it is truly a private members' non-partisan affair. If we start . . . If you had a bill in or a motion and it was selected, inevitably we would be accused of playing favourites. You could lobby us on the side. That is what I would caution against. I think it is better for the balance of the committee if members voluntarily agree to that rather than put something down in writing.

Mr. Malone: I might just in concluding say I raise that question because prior to knowing that I would be on this committee I put forward a motion. As I sit here this morning, it leaves me in the awkward feeling that if that motion were to be drawn, there seems to be no really comfortable way to handle it. I appreciate Mr. Blaikie's comments.

Mr. Blaikie: That is what I mean. When mine came up, I simply took it out of contention. It still came up in the House, and we debated it—

The Chairman: That is fair enough.

Mr. Blaikie: —but I did not try to get it designated as a votable item. That is really all we are deciding here. We do not

[Traduction]

Vous vous souviendrez de ce que nous avons fait pendant la dernière session: nous avons donné à chaque député cinq minutes pour un exposé sur sa motion ou son bill, et cet exposé a été suivi de questions de la part des membres du Comité. Cette procédure nous permet de nous assurer que la motion ou le bill proposés peuvent réellement faire l'objet d'un vote, un des six que nous avons le droit de choisir.

Monsieur Malone, vous avez une question?

M. Malone: Je ne sais pas si le moment est bien choisi ou s'il vaut mieux attendre une autre séance, mais j'aimerais beaucoup que nous passions en revue rapidement la procédure à suivre lorsqu'un député du Comité a l'intention de déposer une motion.

Le président: Nous l'avons déjà fait la dernière fois. M. Blaikie avait une motion, et je crois qu'il l'a volontairement réservée.

M. Blaikie: À l'époque, puisque j'étais le seul député au Comité à déposer une motion, j'avais pensé que pour éviter toute possibilité de conflit d'intérêts . . . à moins, bien sûr, que l'on considère que la motion n'a aucune chance, c'est-à-dire qu'on ne s'attend pas vraiment, qu'on ne souhaite pas vraiment aboutir à un vote . . . Le membre du Comité indique simplement qu'il ou elle ne soumet pas sa motion ou son bill à un vote, mais simplement à un débat; autrement dit, il n'y a pas vote. Autrement, vous vous placez, ainsi que le Comité, dans une situation excessivement difficile. À mon sens, c'est le prix à payer pour siéger à ce Comité. C'est bien dommage.

M. St. Germain: Monsieur le président, et si vous vous absteniez de voter?

Le président: Je suis assez d'accord avec M. Blaikie: c'est le prix à payer si l'on veut siéger à ce Comité. Nous essayons de procéder de la façon la plus équitable possible. Nous essayons de parvenir à l'unanimité le plus souvent possible et de défendre les intérêts des députés à titre privé, en nous écartant de toute partisanerie. Si nous commençons . . . Si vous aviez proposé un bill, ou une motion, et qu'il ait été choisi, inévitablement, on nous accuserait de favoritisme. On peut toujours intervenir auprès de nous dans les coulisses, et je tiens à vous mettre en garde. Je pense que pour l'équilibre du Comité, il vaut beaucoup mieux que les députés acceptent de s'abstenir, sans rien consigner par écrit.

M. Malone: Pour terminer, je précise que si j'ai posé cette question, c'est qu'avant de savoir que je ferais partie de ce Comité, j'ai déposé une motion. Et aujourd'hui, je me dis que si jamais cette motion était retenue, cela me placerait dans une position assez inconfortable. Je comprends fort bien les observations de M. Blaikie.

M. Blaikie: C'est justement ce que je veux dire. Quand ça été le tour de la mienne, je l'ai simplement retirée de la course. Cela ne nous a pas empêchés d'en débattre à la Chambre . . .

Le président: C'est assez juste.

M. Blaikie: . . . mais je n'ai pas essayé de la pousser jusqu'au stade du vote. Or, c'est de cela que nous décidons en

[Text]

decide what will be debated in the House; we decide what will be debated more than one hour and voted on.

The Chairman: Is what we have outlined an agreeable procedure for all of us to follow? You see even myself, I have three or four items I would love to put forward in motions or bills I think are important. But I have to go to another member and give him the outline and say, will you put it in on my behalf, because as chairman I do not want appear to be in a conflict.

Mr. Guilbault (Saint-Jacques): Personally, I thought an easier way would be to allow a member of the committee to make a case but then to get out when the time to vote comes. But the problem may be that it is seen by other members who are not part of the committee that something else happened. I do not want members to lose faith in what is happening or what is being carried by this committee. So maybe the more extreme suggestion by my friend Blaikie is the right one. In this way there will be absolutely no fear that members of this committee are trying to favour themselves personally and so on. It is probably better—with all due respect to your case.

The Chairman: Perception.

Mr. Guilbault (Saint-Jacques): Yes, perception.

Mr. St. Germain: I agree that if I decide that my vote should be voted upon, I resign from the committee. That is it. Then you can decide, if something did come up. We would always have the right, I guess, to resign from the standing committee and allow the committee to decide. I do not know whether that would assist, but—

The Chairman: Let us get down to the practical aspects of it. Let us say for the sake of discussion you have a bill and you feel pretty passionate about it. You are also chairman of our caucus. These are all factors that are not said; they are in the backs of our minds. There is nothing to prevent you from lobbying Mr. Malone, Mr. Desjardins, and myself, whatever way you do it. We then have a 4:2 situation.

I am more concerned about keeping the credibility of the committee clean and above-board and with no suggestion that there is hanky-panky of any kind. If we can retain that, the committee will have credibility.

Mr. Malone: Surely we can have some hanky-panky.

The Chairman: That is my friend Lincoln Alexander's favourite term.

So I leave it with you. I think the credibility of the committee is more important than—

• 0956

Mr. Blaikie: As Mr. St. Germain says, I think this is applicable in the sense that if prior to a lottery and prior to the whole process beginning in a session or something like that and you know you are putting in a bill or a motion that is very important, then you just do not ask for or accept appointment to this committee.

[Translation]

ce moment. Il ne s'agit pas des débats à la Chambre, mais des motions qui feront l'objet d'un débat de plus d'une heure et d'un vote.

Le président: Est-ce que la procédure que nous avons expliquée vous satisfait tous? Vous savez, même moi, j'ai trois ou quatre questions que j'aimerais beaucoup soumettre sous forme de motions ou de bills et qui me semblent très importantes. Cela dit, je peux toujours aller voir un autre député, lui expliquer ce dont il s'agit, et lui demander de présenter cela en mon nom, parce qu'étant président de ce Comité, je ne peux pas le faire moi-même sans qu'il y ait apparence de conflit.

M. Guilbault (Saint-Jacques): Personnellement, je pense qu'il serait plus facile d'autoriser un membre du Comité à défendre sa motion, pour lui demander ensuite de quitter la salle au moment du vote. Évidemment, le problème, c'est que les autres députés qui ne font pas partie du Comité pourraient avoir l'impression que les choses ne se sont pas passées de cette façon-là. La solution plus extrême de mon ami Blaikie est peut-être la bonne, après tout. De cette façon, nous ne craignons jamais d'être accusés de favoritisme. C'est probablement préférable, et je respecte beaucoup votre position.

Le président: Affaire de perception.

M. Guilbault (Saint-Jacques): Oui, de perception.

M. St. Germain: Et si j'insiste pour qu'on vote sur ma motion, je dois démissionner du Comité; je suis tout à fait d'accord. Exactement, et il me reste toujours cette option en cas de besoin. Nous conservons donc le droit de démissionner du Comité permanent et de laisser le Comité décider. Je ne sais pas si cela peut être utile, mais . . .

Le président: Voyons les aspects pratiques de la question. Supposons que vous ayez un bill auquel vous tenez énormément. Vous êtes également président de notre caucus. Ce sont des facteurs dont on ne parle pas, mais que nous avons présents à l'esprit. Rien ne vous empêche d'intervenir auprès de M. Malone, de M. Desjardins et de moi-même; vous avez plusieurs possibilités. Nous nous retrouvons donc à quatre contre deux.

Ce qui m'intéresse avant tout, c'est de conserver la crédibilité du Comité, de ne rien faire qui pourrait être considéré comme équivoque ou pas très clair. À cette condition, le Comité conservera sa crédibilité.

M. Malone: Il faut tout de même nous laisser une certaine mesure d'équivoque.

Le président: C'est le mot favori de mon ami, Lincoln Alexander.

C'est donc à vous d'en décider; à mon sens, la réputation du Comité est plus importante que . . .

M. Blaikie: Comme M. St. Germain l'a dit, c'est comme une loterie. Avant le début d'une session, si vous savez que vous allez déposer un bill, ou une motion, particulièrement important, il va de soi que vous ne cherchez pas à vous faire inscrire à ce Comité et que vous n'acceptez pas de nomination non plus.

[Texte]

Mr. St. Germain: Agreed.**The Chairman:** Agreed, fine.

There is one other point I might ask your view on and that is that one of our members whose motion was chosen, Patrick Boyer, has asked if we would accept a written submission rather than his appearance. Do you have any objections to that?

Mr. Blaikie: Fine.**Mr. St. Germain:** Fine.**The Chairman:** Fine, then we can say yes to that.

Mr. Stackhouse cannot appear next week because he is going to be out of the country, I gather. So those that we do not handle on Tuesday and Thursday, can we schedule one more meeting after that to hear any that are remaining, any that we cannot get in? Is that agreed?

Mr. Blaikie: Sure.**The Chairman:** And then we will proceed in the normal way beyond that.

Is there any other business to come before the committee? If not, this meeting is adjourned to the call of the Chair.

Thank you very much.

Tuesday, October 28, 1986

• 0938

The Chairman: Order, please.

I see a quorum. I think we will proceed with the order of business for today. The purpose of this hearing is to hear submissions from the various members who have had their bills or motions drawn from the hopper. We have quite a number to hear and we will be going on until about 11.30 a.m.

The routine is that the member whose motion or bill has been drawn will give us a 5-minute submission and then be subjected to a maximum of 10 minutes' questioning and then we will move on to the next witness. The objective of the member involved is to try to convince us that his motion should be a votable motion. Therefore we make our decisions based pretty well on the substance of his bill or motion and the information he passes on to us this morning.

Our first witness is Mr. Domm. Is Mr. Domm here? If not, we will move on. Is Mr. Parry here?

An hon. member: It is not 9.45 a.m.**The Chairman:** Am I jumping the gun? We will wait.

[Traduction]

M. St. Germain: D'accord.**Le président:** D'accord, c'est parfait.

J'ai besoin de votre opinion sur une autre question; l'un des députés dont la motion a été choisie, Patrick Boyer, a demandé s'il pouvait soumettre une intervention écrite au lieu de comparaître. Avez-vous des objections?

M. Blaikie: Parfait.**M. St. Germain:** Parfait.**Le président:** Parfait; nous pouvons donc accepter cela.

M. Stackhouse ne pourra comparaître la semaine prochaine, car il sera à l'étranger. Peut-être pourrions-nous prévoir une séance supplémentaire pour entendre tous ceux que nous n'aurons pas réussi à entendre mardi et jeudi. Vous êtes d'accord?

M. Blaikie: Certainement.**Le président:** Par la suite, nous suivrons la procédure normale.

Avez-vous autre chose à soulever? Sinon, la séance est levée.

Merci beaucoup.

Le mardi 28 octobre 1986

Le président: La séance est ouverte.

Il y a quorum. Nous pouvons commencer nos travaux. Cette séance a pour but de nous permettre d'entendre les instances des divers députés qui ont vu leurs projets de loi ou motions tirés au sort. Nous en avons un certain nombre, de sorte que nous devons sans doute siéger jusqu'à environ 11 h 30.

La procédure prévoit que chaque député dont le projet de loi ou la motion a été tiré au sort aura droit à cinq minutes pour présenter ses arguments et un maximum de 10 minutes pour répondre aux questions qui lui seront adressées, après quoi ce sera au tour de quelqu'un d'autre. Le député en cause tentera de nous persuader que sa proposition mérite de faire l'objet d'un vote. Notre décision tiendra compte à la fois du contenu du projet de loi ou de la motion et de l'information qui nous sera communiquée ce matin.

Notre premier témoin est M. Domm. M. Domm est-il présent? Sinon, nous devons passer à quelqu'un d'autre. M. Parry est-il présent?

Une voix: Il n'est pas encore 9 h 45.**Le président:** Ai-je fait un faux départ? Dans ce cas, attendons.

[Text]

[Translation]

• 0940

• 0945

The Chairman: We not only have a quorum, we have a witness.

Good morning, Mr. Domm. Welcome.

Mr. Bill Domm, M.P. (Peterborough): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I do not think really I have to refresh your memory of all the details of how we go about this. As you know, you give us a five-minute submission on your motion, then you will be subjected possibly to 10 minutes of questioning. We then will move on to the next witness.

Mr. Domm: Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee. I welcome this opportunity to appear before you again.

The task of this committee is not an easy one. I think basically their objective is to pick up to six votable items selected from last week's ballot.

Since becoming a Member of Parliament in 1979, I have made every effort to have the extremely important subject of capital punishment discussed by parliamentarians in the House of Commons.

However, until the new Standing Orders were implemented, this issue, and most other Private Members' business, was destined to one hour of debate before being exiled to the bottom of the *Order Paper*.

The McGrath committee substantially changed this situation by reforming Private Members' business to improve the legislative process and thus enhance the role of individual Members of Parliament.

Subsequently, I have now been afforded the chance to have a motion considered as votable, allowing for more discussion, information and input on a matter that demands public attention.

My motion reads that:

The Standing Committee on Justice and Solicitor General be empowered to study and report on the arguments for and against capital punishment giving consideration to allowing the question of capital punishment to come to a free vote in the House.

This is identical to the non-confidence motion introduced by the Conservatives in opposition on June 11, 1981. The policy we adopted at that time, in 1981, is consistent with the motion I am discussing today.

Statements from various members of our caucus during the debate in 1981 clearly illustrate our concern. I would like to quote some of those statements, as recorded in *Hansard* on that date.

Le président: Il y a quorum, et, en plus, un témoin.

Bonjour, monsieur Domm. Je vous souhaite la bienvenue parmi nous.

M. Bill Domm, député (Peterborough): Merci, monsieur le président.

Le président: Je n'ai pas à vous rappeler les détails de cette procédure. Comme vous le savez déjà, vous avez cinq minutes pour présenter votre motion et jusqu'à 10 minutes pour répondre aux questions, au besoin. C'est ensuite le tour de quelqu'un d'autre.

M. Domm: Merci beaucoup, monsieur le président, membres du Comité. Je suis heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant vous une fois de plus.

Le Comité n'a pas une tâche facile. Il doit choisir six propositions pouvant faire l'objet d'un vote parmi celles qui ont été tirées au sort la semaine dernière.

C'est depuis mon entrée au Parlement, en 1979, que je tente de faire discuter par les parlementaires de la Chambre des communes le sujet extrêmement important que constitue la peine capitale.

Avant l'introduction du nouveau Règlement, cependant, cette question, comme la plupart des autres affaires émanant des députés, était destinée à faire l'objet d'un débat d'une heure seulement, avant d'être reportée au bas de la liste des questions inscrites au *Feuilleton*.

Le Comité McGrath a modifié considérablement le traitement des affaires émanant des députés en améliorant le processus législatif et en revalorisant le rôle des simples députés.

C'est ainsi que je suis maintenant en mesure de présenter une motion pouvant faire l'objet d'un vote, dans un contexte favorisant la discussion, l'information et la participation, sur un sujet d'intérêt public.

Ma motion est la suivante:

Que le Comité permanent de la justice et du solliciteur général soit autorisé à faire étude et rapport sur les arguments pour et contre le rétablissement de la peine capitale et envisage la possibilité que la question de la peine capitale puisse faire l'objet d'un vote libre à la Chambre.

C'est le texte de la motion de blâme présentée par les conservateurs lorsqu'ils faisaient partie de l'opposition, le 11 juin 1981. La motion que je vous soumetts aujourd'hui est donc conforme à la politique que nous avons adoptée à ce moment-là, c'est-à-dire en 1981.

Les déclarations de divers membres de notre caucus au cours de ce débat tenu en 1981 montrent à quel point c'est une question qui nous préoccupe. Je cite le *Hansard* à cette date:

[Texte]

Surely the issue is whether the basic and fundamental principles of democracy are to apply. This is a moral issue with respect to which every Canadian has an equal right to a view. The issue will not be put to rest until Canadians are satisfied that Parliament has disposed of the question free from party discipline. Canadians have been denied the opportunity to discuss this important subject within their democratic institution.

Since then, this right has been withheld from the Canadian people who have consistently demanded a return of capital punishment for first degree murder.

Our 1981 motion, and the one I have presented, is consistent with the wisdom of the McGrath committee, which sought to restore the democratic nature of our parliamentary system and, in turn, gives some legislative authority to all members of the legislature, whether they are in government or not.

I believe this item should be voted on for the following reasons:

1. It is a subject which crosses all provincial and territorial boundaries, affecting Canadians of every walk of life, and is not restricted to regional interests.

2. It is truly a national issue.

3. It is a matter that has constantly demanded parliamentary attention as witnessed by more than 40 private members' bills introduced since 1974 alone, calling for the reinstatement of the death sentence.

• 0950

4. The problem has never been more urgent than it is today considering the unfortunate increase in police killings, combined with the dramatic rise recently in acts of violent crime, as documented in the Solicitor General's report. The murder rate is up in Canada and the violent crime rate is up significantly since the last persons were executed in 1962.

5. Finally, public opinion polls have consistently revealed that the majority of Canadians support a return of capital punishment and would review the reopening of this debate as an extremely positive development. All national Gallup polls and all riding write-in polls have consistently shown that the vast majority of Canadian citizens support the return of the death sentence.

6. This motion satisfies the criteria and the qualifications which should be applied when choosing whether or not an item will be voted on.

7. Our government has stated in the past few weeks that this matter needs "a great deal of public input". The rights of Canadian people are paramount and it is the responsibility of Parliament to protect and fulfil those inalienable rights. The decision to allow my motion to come to a free private member's vote in Parliament rests on the shoulders of this

[Traduction]

Ce qu'il faut savoir, c'est si les principes essentiels, fondamentaux, de la démocratie doivent s'appliquer. C'est une question d'éthique sur laquelle tous les Canadiens ont le droit d'avoir une opinion, et elle continuera de se poser tant et aussi longtemps que les Canadiens ne seront pas convaincus que le Parlement a décidé par un vote libre, sans discipline de parti. Les Canadiens, jusqu'à présent, n'ont pas eu l'occasion de discuter de cette importante question dans le cadre de leur institution démocratique.

Depuis, les Canadiens qui continuent de réclamer le rétablissement de la peine de mort pour les meurtres qualifiés se sont vu priver de leur droit.

La motion que je présente, comme l'était celle de 1981, est conforme à l'esprit du Comité McGrath, qui tendait à rendre à notre système parlementaire son caractère démocratique. Elle veut donner à tous les députés de la Chambre, qu'ils soient de la majorité ou non, un rôle législatif.

J'estime que ma motion doit faire l'objet d'un vote pour les raisons suivantes:

1. Son intérêt dépasse les frontières provinciales et territoriales, son sujet touche les Canadiens de toutes les conditions, et il n'est pas limité par les intérêts régionaux.

2. C'est vraiment un sujet d'intérêt national.

3. C'est également un sujet qui a constamment retenu l'attention des parlementaires, comme en témoignent la quarantaine de projets de loi d'initiative parlementaire présentés depuis 1974 seulement, et demandant le rétablissement de la peine de mort.

4. Le problème ne s'est jamais posé avec autant d'acuité qu'aujourd'hui, compte tenu de la malheureuse augmentation du nombre de meurtres de policiers, compte tenu également de l'augmentation spectaculaire récente du nombre de crimes violents, comme en atteste le rapport du solliciteur général. Le nombre de meurtres, ainsi que le nombre de crimes violents, au Canada, ont augmenté considérablement depuis les dernières exécutions, en 1962.

5. Enfin, les sondages d'opinion publique montrent avec régularité que la majorité des Canadiens appuient le rétablissement de la peine capitale et verraient la réouverture du débat sur ce sujet comme un événement extrêmement positif. Tous les sondages Gallup d'envergure nationale, ainsi que tous les sondages maison dans les circonscriptions, ne cessent pas d'indiquer que la vaste majorité des citoyens canadiens appuient le rétablissement de la peine de mort.

6. Cette motion satisfait aux critères et aux exigences prévus pour les propositions qui doivent faire l'objet d'un vote.

7. Notre gouvernement a indiqué au cours des dernières semaines que c'est un sujet qui doit entraîner «la participation du public sur une grande échelle». Les droits des Canadiens sont primordiaux, et le Parlement a la responsabilité de protéger et de faire respecter ces droits inaliénables. Il appartient au Comité de décider si ma motion doit faire l'objet

[Text]

committee and its final decision will indicate the priority they place on the steps put in place by the McGrath reform committee.

This motion would allow a question of national significance to be dealt with effectively and constructively by a committee which would allow the concerns of all interested Canadians to be heard, as a reference to committee by private members not a reference to committee by government. It is imperative that the subject of capital punishment be dealt with immediately. My motion would accomplish this objective.

We have all had the opportunity of reviewing the precedent-setting criteria of selection outlined in the brief provided by your committee. This motion satisfies this criteria and qualification for selection as a votable item. The question of capital punishment is a test of this institution and is truly a debate about democracy.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Domm.

The first questioner, Mr. Desjardins.

M. Desjardins: Monsieur Domm, permettez-moi de vous féliciter pour votre ténacité. On voit que c'est un sujet qui vous intéresse beaucoup; il intéresse également la population canadienne.

J'aimerais vous poser quelques questions sur la motion elle-même.

Depuis combien d'années vivons-nous sous l'empire de la loi actuelle au Canada?

Mr. Domm: Mr. Chairman, in answer to the question, we have amended legislation dealing with the death sentence to the point of no death sentence remaining on the legislative agenda in 1976.

Prior to 1976, there were various bills brought before Parliament which gradually, over a number of years, abolished all death sentences in Canada.

M. Desjardins: Vous avez dit dans votre exposé qu'on avait eu recours à la peine de mort pour la dernière fois au Canada en 1962. Ai-je bien compris?

Mr. Domm: That is right.

M. Desjardins: Pouvez-vous nous rappeler les circonstances ou la raison pour laquelle on avait eu recours à ce châtement?

Mr. Domm: I think we had the death sentence in Canada, and applied it, up until 1962, at which time and from that date on it was commuted to life sentences.

• 0955

While we were reviewing the possibility through legislative change of the abolition of the death sentence it would be inappropriate to execute someone, so all through the 1970s we were commuting as well.

[Translation]

d'un vote libre par les simples députés au Parlement, et sa résolution finale sera une indication de la priorité qu'il accorde à l'instauration des mesures prévues par le Comité McGrath sur la réforme.

Ces deux motions permettraient à une question d'importance nationale d'être examinée d'une façon efficace et constructive par un comité, ce qui donnerait à tous les Canadiens intéressés l'occasion de se faire entendre, et ce, à la suite d'une initiative privée par rapport à une initiative du gouvernement. La peine capitale doit être débattue sans plus attendre. C'est le sens de ma motion.

Nous avons tous eu l'occasion d'examiner les nouveaux critères de sélection décrits dans le mémoire de votre Comité. Cette motion satisfait aux critères et aux exigences prévus pour les motions qui doivent faire l'objet d'un vote. La question de la peine capitale représente un test pour cette institution, et le débat sur cette question est vraiment un débat sur la démocratie.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Domm.

Le premier intervenant est M. Desjardins.

Mr. Desjardins: First, I would like to congratulate you for your persistence, Mr. Domm. Obviously, it is a subject which you have close at heart. It also concerns the whole of the Canadian population.

I would like to ask you a few questions on the subject matter itself.

How many years have we lived with the present act in Canada?

M. Domm: En réponse à cette question, monsieur le président, je dirais que nous avons modifié la loi sur la peine de mort jusqu'en 1976, moment où ladite peine était abolie dans les faits.

C'est-à-dire que jusqu'en 1976, il y a eu divers projets de loi présentés au Parlement qui ont graduellement eu pour effet d'abolir toutes les peines de mort imposées au Canada.

Mr. Desjardins: You have stated in your presentation that last time the death sentence had been applied in Canada had been in 1962. Did I hear you correctly on that?

M. Domm: C'est juste.

Mr. Desjardins: Can you tell us what the circumstances were which led to this form of punishment or what the reasons were for it?

M. Domm: La peine de mort a été imposée dans les faits, au Canada, jusqu'en 1962, date à partir de laquelle elle a été commuée en peine d'emprisonnement à perpétuité.

Il ne convenait pas d'appliquer la peine de mort au moment où l'on étudiait la possibilité de changer la loi en ce domaine et, par conséquent, au cours des années 70, toutes les peines de mort étaient commuées en emprisonnement à vie.

[Texte]

M. Desjardins: Permettez-moi de préciser ma question. Était-ce en 1962 que quelqu'un a été condamné à la peine capitale pour la dernière fois au Canada?

Mr. Domm: There was a double execution in Toronto Don Jail—correct me if I am wrong, Mr. Chairman—in 1962. That was a premeditated capital, or what we call today first degree murder, incident that brought the death sentence. I do not know how else to answer it. If that is not sufficient, I will take a further question.

M. Desjardins: Vous avez dit que le taux de criminalité était élevé au Canada. Est-ce que vous avez des statistiques prouvant que le taux de criminalité est plus élevé ici que dans d'autres pays?

Mr. Domm: Yes, we have the statistics. The Solicitor General's report did the period from 1975 to 1980, at which time they did a complete study of the violent crime rate in Canada, which was on the increase. Those persons who were murdering others whom they did not know—in other words, they were not knowledgeable to the murderer—were on the increase. Also, we have statistics put out by Statistics Canada that will show you that between 1962, when the last persons were executed in Canada, and 1985 there is, per 100,000 of population, an increase in the homicide rate in Canada of 116%, which puts Canada in the top seven world countries in the rate of homicides per 100,000 of population.

M. Desjardins: Merci.

The Chairman: I would like to interject that you have to be careful in reading these statistics because some people, depending on how they want to slant their stories or their comments, will look at the number of people who have been charged with murder as opposed to those who have been convicted. In many cases the charge of murder has been reduced, but the statistics are pretty well as the witness has stated.

Mr. Angus:

Mr. Angus: Just for clarification from you before I start, it is my understanding that we are to examine all of these motions in terms of the technical nature as opposed to getting into the philosophy of what is—

The Chairman: It is pretty hard with a subject like this to differentiate, Mr. Angus. The witness's job is to convince us that we should vote on his item, and, while we try to stay away from the substance, it is very difficult.

Mr. Angus: Okay.

Mr. St. Germain: For those members who were not here before, as opposed to partisanship within this committee we try to operate totally together to source the information. So we request that we all co-operate so we all can get our questions in.

Mr. Angus: I just have two quick questions, Mr. Domm.

[Traduction]

Mr. Desjardins: Maybe I could be more precise. Was 1962 the date of the last public execution in Canada?

M. Domm: Corrigez-moi si je me trompe, monsieur le président, mais je crois qu'en 1962, a eu lieu une double exécution à la prison de Toronto Don. Il s'agissait d'un meurtre avec préméditation, ce que nous appelons à l'heure actuelle un meurtre au premier degré, ce qui a justifié la peine de mort. Je ne vois pas ce que je pourrais vous répondre d'autre, mais si ce n'est pas suffisant, vous pourriez me poser une autre question.

Mr. Desjardins: You said that the crime rate was high in Canada. Do you have statistics showing that it is any higher than in other countries?

M. Domm: Oui, nous avons des chiffres à l'appui. Un rapport du solliciteur général s'est penché sur les crimes violents au Canada au cours de la période de 1975 à 1980. Le taux de criminalité a augmenté au cours de cette période. Le nombre de meurtres commis contre des étrangers avait augmenté. Nous avons également les chiffres de Statistique Canada qui indiquent qu'entre 1962, date de la dernière exécution au Canada, et 1985, le taux d'homicides au Canada a augmenté de 116 p. 100 par 100,000 habitants, ce qui range le Canada parmi les sept pays du monde où le taux d'homicides par 100,000 habitants est le plus élevé.

Mr. Desjardins: Thank you.

Le président: J'aimerais préciser qu'il faut faire preuve de prudence lorsqu'on lit ces chiffres. En effet, selon que l'on veuille y orienter son histoire d'une façon ou d'une autre, on peut tenir compte du nombre de personnes accusées de meurtre et non condamnées pour meurtre. Dans beaucoup de cas, la personne délinquante voit finalement son accusation de meurtre réduite. Cependant, les statistiques sont assez sensiblement celles dont vient de nous parler le témoin.

Monsieur Angus:

M. Angus: Une précision avant de poser ma question. Si je comprends bien, nous devons examiner toutes ces motions quant à leur forme, et non leur fond.

Le président: Il est assez difficile d'établir une différence dans le cas qui nous occupe, monsieur Angus. Le témoin doit nous convaincre que nous devrions mettre aux voix son projet de loi, et il sera très difficile de le faire sans nous attacher au fond de celui-ci.

M. Angus: D'accord.

M. St. Germain: Dans l'intérêt des membres qui n'étaient pas ici auparavant, je répète que ce Comité travaille sans faire preuve d'esprit partisan et que nous essayons tous d'obtenir ensemble tous les renseignements voulus. Nous demandons par conséquent la collaboration de tous pour pouvoir poser nos questions.

M. Angus: J'ai deux brèves questions à poser, monsieur Domm.

[Text]

Firstly, are you a member of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General?

Mr. Domm: No, I am not.

Mr. Angus: Secondly—and this is of a more technical nature—have you ever attempted to become a member of that committee and then to encourage the members on that committee to take up at least the suggestion of them studying and reporting on the arguments for and against capital punishment, as a number of other members have done with their own areas of interest on committees of which they may or may not have been members? Have you ever taken that approach?

Mr. Domm: The answer to that is yes. From 1980 to 1985 I was a representative of the opposition on that particular committee and I was on our caucus committee chaired by Mr. Allan Lawrence during that period of time. We introduced resolutions into the House, and the resolution I am introducing today is exactly the same resolution that I introduced in 1981 while in opposition and while a member and active on that committee.

The second point is that while we have been in government, from 1984 until the present, I have been a parliamentary secretary and have not had the luxury of sitting on standing committees in that capacity.

Mr. Angus: Let me just follow that up. Were the motions tabled in the House when you were in opposition done by you as an individual or were they done by the standing committee itself after discussion within the committee and therefore became a report of that committee?

• 1000

Mr. Domm: Mr. Chairman, the motions entered into the House . . . The particular one I referred to in my remarks in 1981 was introduced by the then leader of our party, the Right Hon. Joe Clark. It was at the suggestion of the chairman of our caucus committee, the Minister of Justice and Solicitor General at the time, the Hon. Allan Lawrence. I was on that committee.

Mr. Angus: Yes, but it was not the responsible standing committee that dealt with that, so you have not gone through that process.

Mr. Domm: I can answer that question very briefly. You know and I know that the references given by government to committees are from government to committee, and I was only a member of the opposition. So the government of the day, which was a Liberal government, did not give the reference to the committee to study and report back. They turned down our motions, so it was very hard for the standing committee to get a reference to the committee if the government of the day denied us that opportunity. That is why we are exploring it through Private Members' Business, which we feel is the only avenue open to us because of the McGrath committee report.

[Translation]

Tout d'abord, faites-vous partie du Comité permanent de la justice et du solliciteur général?

M. Domm: Non.

M. Angus: Deuxièmement—il s'agit là d'un détail technique—avez-vous jamais essayé de devenir membre de ce Comité? Vous auriez pu encourager les autres membres à étudier la question de la peine capitale, comme le font les députés pour des questions qui leur tiennent à coeur, qu'ils soient membres ou non du comité qui pourrait être chargé d'étudier ces questions.

M. Domm: La réponse à cette question est oui. De 1980 à 1985, je représentais l'opposition à ce comité; j'étais également membre du comité du caucus, comité qui travaillait sous la présidence de M. Allan Lawrence. Nous avons présenté des résolutions à la Chambre, et la résolution que je présente ici aujourd'hui est exactement la même que celle que j'ai présentée en 1981, alors que j'étais membre de l'opposition, et membre actif de ce comité.

Depuis la prise du pouvoir par mon parti, de 1984 à aujourd'hui, je suis secrétaire parlementaire, et je n'ai par conséquent plus le loisir de siéger à ce genre de comité.

M. Angus: J'aimerais poursuivre. Avez-vous, en tant que simple député, présenté les motions qui ont été déposées à la Chambre lorsque vous étiez dans l'opposition, ou celles-ci ont-elles été déposées par le comité permanent lui-même, après discussion, et ce, dans le cadre d'un rapport?

M. Domm: Monsieur le président, les motions présentées à la Chambre . . . La motion de 1981 dont j'ai parlé dans mes remarques avait été présentée par le très honorable Joe Clark, qui était alors chef de notre parti; c'était d'ailleurs à la suggestion du président du comité de notre caucus, l'honorable Allan Lawrence, qui était alors ministre de la Justice et solliciteur général. Je faisais moi-même partie du comité.

M. Angus: Oui, mais ce n'était pas le comité permanent compétent qui s'occupait de cette question, et, par conséquent, ce n'est pas par le truchement du comité que les choses se sont passées.

M. Domm: Je pourrais répondre à cette question très brièvement. Vous savez comme moi que les ordres de renvoi sont donnés par le gouvernement aux comités, et je n'étais alors qu'un simple membre de l'opposition. Le gouvernement de l'époque, le gouvernement libéral, n'a pas donné au comité l'ordre de renvoi d'étudier cette question et de faire rapport à la Chambre. Le gouvernement a en fait rejeté nos motions; il aurait été très difficile pour le comité permanent d'obtenir un ordre de renvoi de cette question au comité, puisque le gouvernement du jour nous avait refusé une telle possibilité. C'est la raison pour laquelle nous étudions maintenant la possibilité de présenter un tel projet de loi au Comité des affaires émanant des députés; à notre avis, c'est la seule façon

[Texte]

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman. I could point out areas where, as a member of the opposition, I have gotten government references on studies during this Parliament. So back to you, sir.

Mr. Domm: Mr. Chairman, I hope you would try to get one on capital punishment. It is of great national importance and needs public input. I would look forward to your trying it this time.

The Chairman: Thank you.

Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: Yes. I would like to ask our witness if he has any reason to believe this committee will act upon his recommendation. Has he been in touch with the chairman of the permanent Justice committee?

Mr. Domm: Look, this is Private Members' Business; this is not government business, Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: I appreciate this, but I am asking the question because you referred twice to the McGrath recommendation. As you know, a committee now has the power to initiate the type of investigation you are suggesting. In other words, in order for the Standing Committee on Justice and Solicitor General to study and report on the arguments for and against capital punishment, the House does not have to pass your resolution. Every permanent committee of the House is now empowered to initiate on its own whatever study it wants to make. This is the new rule that has been accepted. That was one of the recommendations of the McGrath report.

Therefore, while you would like us to retain your resolution as a votable item . . . I do not quarrel with this; I am just asking you if you have not directly undertaken any initiative with this committee to ask them to do precisely this. Irrespective of our own decisions, possibly this committee could initiate such a discussion. Are you aware of their intention? That is my question.

Mr. Domm: I think I can answer that question, Mr. Chairman. Yes, I have discussed with members of the standing committee the reference of this matter. However, simultaneous with discussing this with the committee, the government has given two options to the people of Canada in statements and inferences over the past 60 days, which are different from the kinds of messages they were giving to the Canadian people at the time I presented my bill.

Correct me if I am wrong, Mr. Chairman. The government's intention at the time I presented my last bill to this committee was to seize the issue themselves and deal with it. They pointed out publicly at the time that my bill had some flaws in it. I have since cleaned up the bill and corrected the flaws, and it is there on the *Order Paper* for government to seize if they so desire.

[Traduction]

de procéder si l'on tient compte du rapport du Comité McGrath.

M. Angus: Merci, monsieur le président. Je puis vous assurer qu'au cours de cette législature, j'ai pu obtenir des ordres de renvoi de la part du gouvernement, alors que je suis membre de l'opposition.

M. Domm: Monsieur le président, j'aimerais pouvoir obtenir un ordre de renvoi en ce qui concerne la peine capitale. Il s'agit en effet d'une question d'une grande importance nationale, qui doit faire l'objet de discussions de la part du public. J'aimerais par conséquent que vous essayiez de faire ce que vous pouvez.

Le président: Merci.

Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: J'aimerais demander au témoin s'il a des raisons de croire que le Comité donnera suite à sa recommandation. A-t-il contacté le président du Comité permanent de la justice?

M. Domm: Nous nous occupons ici des affaires des députés, non des affaires gouvernementales, monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Je m'en rends bien compte, mais si je pose la question, c'est que vous avez fait allusion par deux fois aux recommandations du Comité McGrath. Comme vous le savez, les comités peuvent maintenant décider d'étudier des questions comme celle que vous recommandez. Cela signifie qu'il n'est pas nécessaire que la Chambre adopte votre résolution pour que le Comité permanent de la justice et du solliciteur général étudie la question de la peine capitale et fasse rapport là-dessus. Tout comité permanent de la Chambre a le pouvoir de décider lui-même des questions qu'il voudrait étudier. Cela fait d'ailleurs partie du nouveau Règlement, qui a entériné une des recommandations du rapport McGrath.

Ainsi, vous voudriez que nous considérions votre résolution comme pouvant faire l'objet d'un vote . . . Je n'ai rien à redire à cela; tout ce que je voudrais savoir, c'est si vous n'avez pas pressenti directement le Comité à cet effet. Indépendamment de notre décision, le Comité pourrait peut-être prendre une telle initiative. Êtes-vous au courant de l'intention du Comité? C'est ce que je voudrais savoir.

M. Domm: Je crois pouvoir répondre à cette question, monsieur le président. Oui, j'ai discuté avec les membres du Comité permanent de la possibilité d'étudier cette question. Cependant, le gouvernement a donné deux options au peuple canadien au cours des 60 derniers jours; le message du gouvernement est différent de celui qui avait été donné à l'époque où je présentais mon projet de loi.

Corrigez-moi si je me trompe, monsieur le président, mais l'intention du gouvernement, à l'époque où je présentais mon dernier projet de loi devant le Comité, n'était-elle pas de se saisir lui-même de la question et de l'étudier? À l'époque, le gouvernement avait déclaré publiquement que mon projet de loi présentait quelques lacunes. J'ai maintenant mis au point mon projet de loi et je l'ai déposé au Feuilleton. Le gouvernement pourrait s'en saisir s'il le désirait.

[Text]

However, I am realistic enough to know that this issue is not going to come to a public forum if everybody who wants to see it in a public forum sits back and does nothing about it.

• 1005

Since I am committed to doing everything I can do to bring this matter into a public forum, I think the best place to bring it in is in Parliament. And we can bring it to Parliament through a standing committee. We can listen to the John Howard Societies of the country and the church groups of the country and the police officers and the law enforcement agencies and everyone else who wants to be heard. That opportunity is there for private members to show the initiative if government cares not to.

If we pass up this opportunity to do that as back-benchers under our parliamentary system of government, then we are letting our constituents down, because they want to be heard, and they want to be heard in the best court of the land; and I think that is an extension of Parliament, a standing committee of Parliament, which will report directly to Parliament, which then can have the option of taking the initiative or going to a private member's bill, as the last bill was when I introduced it here a year ago.

Mr. Ouellet: For this draw, you have put in the kitty how many bills and motions dealing with the subject? Have you put only one? Is it the only motion you have introduced, or were there others dealing with the same subject?

Mr. Domm: For this last draw that took place I had three bills and I had two motions: five pieces—not as many as Mr. Caccia or some of the Liberal Members of Parliament, but I did have five items.

Mr. Ouellet: I just want to know how many you have introduced. I am not challenging your right to do it. I think you have the right to do it.

If you had the choice, which of the five pieces would you have selected for the draw? Is this one satisfactory for you?

Mr. Domm: Three of mine were drawn, but I do not have the luxury of moving on to the second or the third one in the draw. The one I would prefer to have had drawn is the new bill submitted, free of flaws, which brings about capital punishment for all cases of first-degree murder, with execution by injection.

Mr. Ouellet: All right. What would be your reaction if we were to wait for this one?

Mr. Domm: Well, we can play the 649 every month if you want, but I may never get it drawn.

Mr. St. Germain: The government has again reiterated very recently its intention to deal with this, and this is one of the criteria. Obviously, from the conversation that has gone on, your feeling is that the motion would accelerate the process. Is that correct? This is why you would want us to allow it to be voted on.

[Translation]

Cependant, je suis suffisamment réaliste pour savoir que cette question ne fera pas l'objet d'un débat public si toutes les personnes qui voudraient que ce soit le cas restent à se tourner les pouces.

Je ferai tout en mon pouvoir pour que cette question fasse l'objet d'un débat public, le Parlement étant, à mon avis, le meilleur endroit pour cela. La voie à suivre est donc celle des comités permanents. Nous pourrions entendre ce qu'ont à nous dire les différentes sociétés John Howard du pays, ainsi que les groupes religieux, les agents de police, les organismes d'application de la loi et toute personne qui veut se prononcer sur cette question. Il existe donc une possibilité pour les simples députés de faire preuve d'initiative si le gouvernement choisit pour sa part de ne pas en prendre.

Si les députés d'arrière-ban ne saisissent pas cette possibilité qui est la leur dans notre système parlementaire, ils abandonnent leurs électeurs qui veulent faire entendre leurs voix, qui veulent prendre la parole à la meilleure tribune possible. Les comités permanents du Parlement sont une émanation du Parlement, font rapport directement à ce dernier, qui a alors le choix de prendre l'initiative ou de procéder par le truchement des bills privés, comme cela a été le cas l'année passée, lorsque j'ai présenté mon projet de loi précédent.

M. Ouellet: Combien de projets de loi et de motions portant sur cette question avez-vous mis dans la cagnotte? Une seule ou plusieurs?

M. Domm: Pour le dernier tirage qui a eu lieu, je présentais trois projets de loi et deux motions, cinq choses en tout—pas autant que M. Caccia ou d'autres députés libéraux, cependant.

M. Ouellet: Je voulais simplement savoir combien de projets de loi ou de motions vous avez présentés; je ne mets pas en doute votre droit de procéder de cette façon, car vous avez tout à fait le droit de le faire.

Qu'aimeriez-vous voir retenu si vous aviez le choix? Ce projet de loi vous satisfait-il?

M. Domm: Trois de mes propositions ont été tirées, mais je ne peux choisir parmi celles-ci. Ce que je préférerais, c'est le nouveau projet de loi que j'ai soumis, dont toutes les erreurs ont été corrigées, et il s'agit d'un projet de loi instaurant à nouveau la peine capitale dans tous les cas de meurtre au premier degré, avec exécution par injection.

M. Ouellet: Très bien. Quelle serait votre réaction si nous attendions que ce projet de loi soit tiré?

M. Domm: Ce n'est pas parce que l'on joue que l'on peut gagner.

M. St. Germain: Le gouvernement a réitéré très récemment son intention d'étudier cette question. D'après les conversations qui ont eu lieu, estimez-vous que votre motion accélérerait le processus? Est-ce pour cela que vous nous demandez de considérer la motion comme pouvant faire l'objet d'un vote?

[Texte]

Mr. Domm: In retrospect, we have passed many years of trying to get it to the floor of the House. Through a committee would be a good avenue, and the sooner the better.

Mr. St. Germain: Do you not feel it might get bogged down in committee and the situation not be dealt with? There is a possibility that unless time allocation were put on the particular issue it could literally get bogged down and then the circumstances surrounding it would circumvent the bill from being processed with the urgency you feel it should be dealt with.

Mr. Domm: No, I do not feel that is a problem, because the government are clearly on the record. They are going to have a free vote. They can have that free vote tomorrow morning, or they can have that free vote in the spring or the fall or whenever they want to have the vote during this term in office. That is able to advance by the government initiative, which is a plebiscite of Members of Parliament, anytime.

This can be going on simultaneously. This would be a terrific asset for government to have, by a private member's initiative: all of the latest statistics, as requested by members here today, to justify your statistics. Why would we not have the Solicitor General department appear before a committee and give its latest figures? And why would a committee not be able to cross-examine those figures? Why would not abolitionists and retentionists not be able?

Remember, I was a born abolitionist. I have changed my view because of the statistics. I am not convinced that we, as members of Parliament, are getting always the best statistics, whether we are for or against this issue, yet I am prepared to bring before committee, as a Member of Parliament, all these so-called experts who have all of the latest information, such as church groups and the like, so we can cross-examine them and come to our own conclusions and thus better represent our constituents. That is why I think we are not overshadowing or putting off a free vote. That free vote could still happen during this process.

• 1010

Mr. St. Germain: Excellent presentation, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. Domm. And, Mr. Domm, if you could be a little more concise, it would help us.

Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: My question has more or less partially been dealt with already by Mr. Ouellet and Mr. St. Germain. Do you feel, Mr. Domm, that there will be some priority given to the reference we are giving the Standing Committee of Justice and Solicitor General, because as Mr. St. Germain said, it might be bogged down; and how much of a priority? You refer at the end of your discourse that it should be immediately

[Traduction]

M. Domm: Nous avons essayé pendant de nombreuses années de faire débattre cette question à la Chambre. Il serait bon d'étudier cette question en comité, et plus nous pourrions le faire rapidement, mieux cela sera.

M. St. Germain: Ne croyez-vous pas que les choses pourraient s'enliser au comité et que la question pourrait ne pas être discutée? À moins que l'on ne prévoise un échéancier, il est possible que les choses s'enlisent et que le projet de loi ne soit pas étudié avec l'urgence que vous semblez souhaiter.

M. Domm: Je ne crois pas que cela soit un problème, car le gouvernement a clairement exprimé son intention de procéder par un vote libre. Le gouvernement pourrait décider de ce vote demain matin, au printemps, à l'automne, ou n'importe quand au cours de son mandat. Le gouvernement peut prendre l'initiative de plébisciter les députés quand il le veut.

Quant à nous, nous pourrions aller de l'avant simultanément. Ce serait un avantage considérable pour le gouvernement que, dans le cadre d'un projet de loi d'initiative parlementaire, nous obtenions les derniers chiffres sur la question, nous demandions au solliciteur général et à son ministère de comparaître. Pourquoi un comité ne pourrait-il pas vérifier toutes ces données? Pourquoi les personnes en faveur de l'abolition de la peine de mort et les autres ne pourraient-elles étudier ces chiffres?

Vous vous souviendrez que personnellement, j'étais au départ tout à fait en faveur de l'abolition de la peine de mort. J'ai changé d'avis après avoir pris connaissance des chiffres. Je ne suis pas convaincu que les députés soient toujours en possession des meilleures statistiques, que nous soyons en faveur de l'abolition de la peine de mort ou contre, et, pourtant, je suis prêt à demander que témoignent ces soi-disant experts qui ont tous les derniers renseignements en la matière, les groupes religieux, etc., afin que nous puissions, pour ainsi dire, procéder à un contre-interrogatoire, ce qui nous permettra d'arriver à notre propre conclusion et de mieux représenter nos électeurs. C'est la raison pour laquelle je ne crois pas que nous empêchions un vote libre d'avoir lieu, car celui-ci pourrait très bien survenir en même temps.

M. St. Germain: Excellent exposé.

Le président: Merci, monsieur Domm. À propos, monsieur Domm, si vous pouviez être un peu plus concis, cela serait utile.

Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: MM. Ouellet et St. Germain ont déjà abordé dans une grande mesure mes questions. Estimez-vous, monsieur Domm, qu'une certaine priorité sera attribuée à cet ordre de renvoi que nous donnons au Comité permanent de la justice et du solliciteur général, étant donné, comme M. St. Germain l'a dit, que les travaux du comité pourraient s'enliser? Et de quelle priorité s'agirait-il? Vous dites à la fin de votre exposé que l'on devrait étudier immédiatement ces

[Text]

dealt with, but how much of a chance would we stand that this would be dealt with?

Mr. Domm: Well, the committee could make a recommendation back on the motion. If you want to put a six-month limit on the report back, as a committee, in order that it can be seen to be quick and sudden, I would welcome that. But I did not want to put any strings on a standing committee of Parliament. I think if a standing committee of Parliament wants to kick it around for 35 years they will have to account to the Canadian people. If they want to bring it back in a reasonable length of time, which I would estimate to be five or six months, that would be their option as well.

Mr. Oostrom: From your experience, have there been any other studies, prior to 1962, that have dealt with this topic extensively that we could draw on that would be of benefit to the committee, either a standing committee or a special committee or whatever committee there may be?

Mr. Domm: Mr. Chairman, I think we could refer to the royal commission report in the United Kingdom on capital punishment, a pretty inclusive report which urged for its retention in the United Kingdom. We could look at current studies in the United States on the deterrent factor, where they have it and do not have it in various states. We could better analyse those situations. We could look at studies that have taken place in Canada by the Solicitor General's department and the Justice department, and we could also look into other special interest groups who have beaten the subject to death, to use an expression, with all kinds of information that needs to be cross-examined. I would like to have that opportunity with a standing committee to review those kinds of—

The Chairman: To beat capital punishment to death is really something.

Mr. Oostrom: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Malone, you are the last questioner.

Mr. Malone: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Domm, I would like to ask you about the presumption you start with when you come to the conclusion that a study is necessary. Are you of the view that there is information there that will change the views of Canadian citizens or parliamentarians, bearing in mind in your presentation your own words were that this was an issue that was moral and deeply emotional? I am curious as to what extent you are of the view that a study in and of itself will have a very significant impact on the views of the country or the views of parliamentarians.

Mr. Domm: Mr. Chairman, to answer as briefly as I can, having been dealing with the subject-matter for some eight years, I am not sure what the consensus is out there on what offences the death sentence should be applied to. I think the result of a study might narrow that down from conceivably all cases of first degree murder to perhaps multiple murders, acts of treason, possibly acts of terrorism and the like. That is one thing a study would possibly be able to accomplish, because I

[Translation]

questions, mais quelles sont les chances que ça se passe vraiment ainsi?

M. Domm: Le Comité pourrait recommander notamment un échéancier de six mois pour le rapport du comité. Ainsi, on indiquerait clairement notre priorité. Cela me satisferait. Cependant, je ne voudrais pas voir un comité permanent du Parlement pieds et poings liés. Si un comité permanent désire discuter vaguement d'une question pendant 35 ans, c'est au peuple canadien lui-même qu'il devra rendre compte. Si ce comité veut faire rapport dans des délais raisonnables, cinq ou six mois, s'entend, il pourrait choisir de le faire.

M. Oostrom: D'après votre expérience, y a-t-il eu d'autres études, antérieurement à 1962, qui ont parlé en long et en large de cette question et dont le comité, qu'il soit permanent ou qu'il s'agisse d'un comité spécial ou autre, puisse s'inspirer?

M. Domm: Monsieur le président, je crois que nous pourrions nous reporter au rapport de la commission royale qui a étudié la peine capitale au Royaume-Uni. Il s'agit d'un rapport assez exhaustif, qui préconisait le maintien de la peine de mort dans ce pays. Nous pourrions également nous inspirer d'études actuelles, aux États-Unis, qui portent sur le facteur de dissuasion dans différents États où la peine capitale existe ou n'existe plus. Nous pourrions analyser toute cette situation. Nous pourrions prendre connaissance d'études qui ont été faites chez nous par le ministère du Solliciteur général et le ministère de la Justice; nous pourrions étudier ce qu'ont fait d'autres groupes d'intérêts qui ont ressassé cette question à l'infini, si l'on peut dire. On pourrait étudier toutes ces questions avec un oeil critique. Nous pourrions le faire en comité permanent . . .

Le président: Ressasser à l'infini, c'est beaucoup dire.

M. Oostrom: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Malone, vous êtes le dernier à poser des questions.

M. Malone: Merci, monsieur le président.

Monsieur Domm, vous partez de la prémisse selon laquelle il faudrait procéder à une étude de la question. Êtes-vous d'avis qu'il existe des renseignements qui feront changer d'avis les Canadiens ou les parlementaires au sujet de cette question qui, comme vous l'avez dit vous-même, est une question d'éthique où l'émotivité a une grande part? Je me demande jusqu'à quel point vous pensez qu'une étude aura un impact important sur le point de vue des Canadiens ou des parlementaires.

M. Domm: Monsieur le président, j'essaierai d'être aussi bref que possible, ayant étudié cette question pendant quelque huit années. Je ne suis pas sûr qu'il existe un consensus quant aux délits qui pourraient justifier la peine de mort. Si l'on procédait à une étude, on pourrait peut-être ne plus prévoir la peine de mort pour tous les cas de meurtre au premier degré, mais peut-être réserver celle-ci uniquement pour les meurtres multiples, les actes de trahison, de terrorisme, etc. Tels

[Texte]

think if you went around any table you would find a difference of opinion as to whom it would be applied and for what offences, even though you had at that table all those who supported the death sentence. That is the reason why I would like to see studies not only done in this country but in other countries that might or might not use the death sentence.

• 1015

The Chairman: Thank you, Mr. Domm, for your testimony. Our next witness will be Mr. Charles Caccia.

Mr. Caccia, would you take your place at the table? Mr. Caccia, you understand the procedure we have here. You have five minutes to make your presentation as to why we should consider your motion as a votable motion, then we will question you for 10 minutes. Would you please begin?

M. Charles Caccia (député de Davenport): Monsieur le président, chers collègues, mesdames et messieurs, je veux d'abord vous remercier de me donner l'occasion de vous parler ce matin des raisons pour lesquelles j'ai écrit cette motion.

In substance it boils down—and I welcome this opportunity to do that, Mr. Chairman—to the following considerations: First, that the use of chemical pesticides is one that increasingly seems to have an impact on the health of people, not only those who are in charge of spraying them, the workers, but people who also use recreational areas that have been sprayed, people who live downwind of the spraying areas, be they for forestry or agricultural purposes. Therefore it is becoming a matter of public health and of increasing preoccupation to the public at large.

You must have heard and read in recent years and months about alachlor contamination in the water wells in Ontario, the contamination of Temik in the potato fields, caused by Temik in the potato fields of P.E.I. and New Brunswick. You must have heard about studies relating 2-4D to cancer. You probably have heard about the controversy over testing of Garlon in the Skeena Valley, and of the preference that has emerged for nonchemical control of the spruce budworm in eastern Canada. The list is quite long. In other words, there are domestic pesticides, agricultural pesticides, industrial pesticides, municipal pesticides and the combined use and effect of them is one that begins to raise a public issue.

Now, the phenomenon that is happening at the same time is that the object of these pesticides—namely the pests—in many instances have developed a resistance and resistant species to pesticides have emerged.

[Traduction]

pourraient être les avantages d'une étude. En effet, même parmi les partisans de la peine de mort, il est certain que le consensus n'existe pas quant à l'application de celle-ci. C'est la raison pour laquelle j'aimerais que l'on étudie non seulement les études qui ont été faites dans notre pays, mais dans d'autres également où la peine de mort existe ou non.

Le président: Merci, monsieur Domm. Le témoin suivant sera M. Charles Caccia.

Monsieur Caccia, voulez-vous prendre place à la table? Vous êtes sans doute au courant de la façon dont nous procédons. Vous disposez de cinq minutes pour faire votre exposé. Celui-ci aura pour objet de nous persuader de considérer votre motion comme une motion pouvant faire l'objet d'une mise aux voix. Par la suite, nous vous poserons des questions pendant dix minutes. Vous avez la parole.

Mr. Charles Caccia, M.P. (Davenport): Mr. Chairman, dear colleagues, ladies and gentlemen, I would like to thank you first of all for giving me the opportunity to explain to you this morning the reason why I drew up this motion.

Ma motion se résume de la façon suivante—et je suis heureux de pouvoir la présenter, monsieur le président... : tout d'abord, l'utilisation de pesticides chimiques semble avoir un impact de plus en plus important sur la santé publique, non seulement la santé des personnes chargées de vaporiser ou de répandre ces pesticides, c'est-à-dire les travailleurs eux-mêmes, mais la population qui utilise les aires de loisirs où ces pesticides ont été utilisés, les personnes qui vivent sur le trajet des vents porteurs de pesticides, que ceux-ci aient été utilisés pour préserver les forêts ou les cultures. Cette question devient de plus en plus une affaire de santé publique, elle préoccupe de plus en plus le grand public.

Vous avez sans doute entendu parler, au cours des dernières années et des derniers mois, vous avez sans doute lu des articles portant sur la contamination des puits par l'alachlore en Ontario, la contamination causée par Temik dans les champs de pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard et du Nouveau-Brunswick. Vous avez entendu parler des études établissant un lien entre l'utilisation du pesticide 2-4D et le cancer. Vous avez sans doute également entendu parler de la controverse quant aux essais du Garlon dans la vallée de la Skeena et du fait que l'on semblerait préférer avoir recours à une solution autre que celle des produits chimiques pour éliminer la tordeuse des bourgeons de l'épinette dans l'Est du Canada. La liste est longue. Les pesticides sont utilisés dans les maisons, dans les secteurs agricoles et industriel, dans les municipalités, et leur utilisation combinée commence à préoccuper le public.

Ce qui se passe, c'est que l'utilisation de ces pesticides qui ont pour but d'éliminer les insectes nuisibles n'a fait que rendre ceux-ci plus résistants aux pesticides.

[Text]

• 1020

There is a fascinating study on this that was produced in Washington a year or so ago, indicating—proving, actually—scientifically, that this is the observation over the long term. And that, of course, raises a very important question.

Finally, as you know, probably, new pesticides are dealt with on a product-by-product basis. All pesticides that are being used are not reviewed at all. There is no forum to review the philosophy of spraying and what is being used.

There is a very encouraging development that I must bring to your attention, namely that Mr. Wise, the Minister of Agriculture, took the initiative of establishing a pest management advisory board. That is to examine the regulatory framework; the regulations only.

He has done it. He was severely criticized in certain communities. He has shown a lot of political courage in doing that. That board, as I said, looks only at the regulations.

The purpose of this motion is a different one. It is one of establishing a forum for the review of the philosophy of spraying with the public; the use of chemical pesticides; an assessment of whether or not there are better alternatives; and if so, whether they should be found and by what means.

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia.

Mr. St. Germain: Mr. Caccia, you want this particular item to be voted on. This is why you have appeared here today. I guess the criterion we try to establish is whether or not the government or the administrations that are in place are carrying out their respective roles adequately. You say there is not an adequate method of policing or surveying the situation at the present time, in your opinion. Yet you mention that there are numerous items that have been found to be dangerous. Obviously there must be some checks-and-balance method in place.

I know the role you played, I believe, when you were the Minister of the Environment, and the Minister of the Environment in place now, as well as John Wise. I am wondering whether the importance of your motion would change the *status quo* and whether or not it is something you just want brought to the attention of the House, or whether you feel that by its being voted on more aggressive action would be taken. I see real aggressive action being taken—and I am not speaking from a partisan point of view. I think back to you as the Minister of the Environment, providing a really aggressive role in trying to protect the environment and the health of our citizenry.

You made reference to the fact that there is no testing, yet we have established there are numerous . . . as in Skeena. I am not that familiar with the names of the chemicals that have been banned, but I know several have.

When we go to make a decision, I would like to be able to have this type of reasoning. It would help me in making my decision, and, I am sure, all the committee.

[Translation]

Il y a environ un an, une étude fort intéressante a paru à Washington sur ce sujet, d'après laquelle—et preuve en était faite—c'est ce qu'on pouvait observer à la longue, ce qui, bien entendu, soulève une question d'importance.

En effet, vous n'ignorez sans doute pas que les nouveaux produits anti-parasitaires sont traités séparément et n'exigent pas de contrôle suivi de tous ceux qui sont utilisés. Il n'existe pas d'instance chargée de remettre en question la pratique de la pulvérisation ou les produits utilisés à cet effet.

Sur ce point, je voudrais attirer votre attention sur un fait très encourageant, à savoir la création par M. Wise, ministre de l'Agriculture, d'un conseil consultatif de gestion des produits anti-parasitaires, mais uniquement aux fins de revoir l'ensemble de la réglementation.

Ce faisant, M. Wise a fait montre de beaucoup de cran politique et a provoqué une levée de boucliers dans certaines collectivités, bien que ce conseil, je l'ai déjà dit, ne s'attache qu'à l'étude des règlements.

C'est autre chose que je vise par cette motion, à savoir l'établissement d'une tribune pour examiner les principes sous-jacents à la pulvérisation, l'utilisation de produits chimiques contre les parasites, la recherche éventuelle d'options de recharge et, le cas échéant, les moyens de leur application.

Le président: Je vous remercie, monsieur Caccia.

M. St. Germain: Vous voulez mettre cette motion aux voix, monsieur Caccia, et c'est pourquoi vous avez comparu aujourd'hui devant nous. Le critère que nous essayons d'adopter, c'est de savoir si le gouvernement au pouvoir ou les administrations en place s'acquittent correctement de leurs fonctions respectives. Vous soutenez qu'à l'heure actuelle, il n'existe pas de méthode satisfaisante pour appliquer la réglementation ou évaluer la situation, encore que de nombreux produits aient été trouvés dangereux. Il doit pourtant bien exister une méthode de vérification et de contrepois.

Je sais le rôle que vous avez joué lorsque vous étiez ministre de l'Environnement, ainsi que l'action exercée par le ministre de l'Environnement actuel et par John Wise. Votre motion modifierait-elle le statu quo? Est-ce que vous tenez à porter la question à l'attention de la Chambre, ou pensez-vous que si elle est mise aux voix, des mesures plus énergiques seraient prises? Je ne vois pas la question d'un point de vue sectaire, mais je peux envisager des mesures plus sévères, et je me remémore votre rôle de ministre de l'Environnement et le dynamisme dont vous avez fait preuve pour essayer d'assurer la protection de l'environnement et de la santé de la population.

Vous disiez qu'on ne faisait pas d'essais, mais nous avons constaté qu'il s'en faisait beaucoup . . . par exemple, à Skeena. Je ne connais pas au juste les noms des produits chimiques qui ont été interdits, mais je sais que plusieurs l'ont été.

J'aimerais, pour nous aider à prendre une décision, que vous nous précisiez ces éléments, ce qui me serait fort utile, à moi, ainsi qu'à tout le Comité, j'en suis sûr.

[Texte]

Mr. Caccia: Mr. St. Germain, testing takes place for new products coming on the market. What I said is that old pesticides that are already out there are not reviewed, because of the number of products that are out there, and there is an inability to trace them all, because the number is simply immense.

What I am raising here, or attempting to raise here, is a societal pattern we have all embraced because of obvious benefits that have accrued to our economies over the decades. Scientific research has come up with answers to malaria, to certain budworms, and so on. But over the long term we witnessed, and not only in Canada, but globally, the fact that nature has come up with tougher answers. In addition to that, we have witnessed the fact that human health by way of contamination of ground water, which sometimes takes decades, is beginning to be affected, or ground water is being affected, which then means more expensive municipal filtration systems, which in the long term are a phenomenal burden, if you apply it across the nation.

• 1025

So what this would achieve is not a question of a motion that would change the status quo—because there is not a status quo in this issue; there is constant, gradual evolution on the views—but it is really to provide a public forum to hear what the views of the population are.

You may have noticed, for instance, that in recent months when there is an open-line show on gardening the number of phone calls that take place . . . I listen to CBC only, but I have been surprised to see how many people are ringing in to inquire about, should I use that or should I not and, if I should not use that—whatever product, X,Y,Z—what is the alternative? The nation—you know how many gardeners alone there are in this country—is beginning to pay attention to this issue because the family is preoccupied.

So I am not expecting here a phenomenal change, but I think that, first, there ought to be a venting of views on this, a public forum across the nation, and, second, we should review whether our present philosophy of relying on chemical products is one that serves our health concerns in the long term properly.

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia.

Mr. Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur le président, je voudrais demander à notre témoin d'élaborer un peu sur ce qui est probablement, je pense, l'élément nouveau et le plus important de sa motion, c'est-à-dire la possibilité qu'un groupe de travail étudie d'autres méthodes ou pratiques antiparasitaires.

Je pense qu'il veut que des gens nommés et payés par le gouvernement fassent la recherche que l'industrie ne fait pas ou qu'elle ne croit pas urgent de faire, puisque ceux qui utilisent les produits pesticides en retirent tous les avantages alors qu'ils empoisonnent la santé du public.

[Traduction]

M. Caccia: Monsieur St. Germain, on procède à des essais pour les nouveaux produits qui arrivent sur le marché, mais ce que je disais, c'est qu'on n'en fait pas pour ceux qui sont déjà commercialisés, en raison de leur nombre, qui est si considérable qu'il est impossible de les retrouver tous.

Ce que j'essaie de vous montrer ici, c'est que notre société a mis en place un appareil accepté de tous en raison des avantages évidents qu'il a apportés à l'économie depuis des décennies. La recherche scientifique a su trouver des remèdes au paludisme, à certaines tordeuses des bourgeons, ect., mais sur une certaine période de temps, nous avons pu constater, non seulement au Canada, mais dans le monde entier, que la nature prenait sa revanche. Nous avons également constaté que la nappe phréatique a été contaminée, parfois au bout de plusieurs décennies, et que cette contamination se répercute sur la santé des populations, ce qui nécessite des systèmes municipaux d'épuration plus coûteux, ce qui impose une charge écrasante, à long terme, à la nation toute entière.

Il ne s'agit donc pas d'une motion qui changerait le statu quo, car il n'y a pas de situation stable dans ce domaine, mais une évolution progressive et constante. Il s'agit plutôt de permettre à la population d'exprimer publiquement son point de vue sur la question.

Vous avez peut-être remarqué, par exemple, le nombre d'appels qu'on entend aux émissions de ligne ouverte sur le jardinage . . . J'écoute Radio-Canada seulement, mais j'ai été surpris d'entendre le nombre d'appels de personnes qui veulent savoir si elles devraient utiliser tel ou tel produit. Le pays commence à s'intéresser à la question—vous savez qu'il y a un nombre considérable de jardiniers, pour ne parler que d'une seule catégorie—car la famille est directement concernée.

Je ne m'attends donc pas à un changement draconien, mais je pense qu'on devrait avoir la possibilité d'exprimer publiquement son point de vue sur la question devant un groupe de travail qui siègerait dans tout le Canada et, deuxièmement, il nous faut déterminer si notre dépendance actuelle à l'égard de produits chimiques peut se concilier à la longue avec nos préoccupations en matière de santé.

Le président: Merci, monsieur Caccia.

Monsieur Ouellet.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I would like to ask our witness to elaborate a bit on what is probably the new and most important aspect of his motion, that is the opportunity for the working group to study other pest control methods or practices.

I gather that he wants people appointed and paid by the government to carry out research which industry is not doing or which it does not consider urgent since the users of pesticides obtain all their advantages at the expense of public health.

[Text]

Le témoin peut-il nous dire dans quelle mesure il y a d'autres méthodes et pratiques antiparasitaires qui pourront être trouvées et utilisées à l'avenir? D'après lui, ce qu'il nous suggère est-il réalisable?

M. Caccia: Monsieur le président, j'essaierai de donner une réponse très brève parce que le sujet soulevé par M. Ouellet demanderait une réponse très élaborée. On pourrait en parler pendant plusieurs heures.

Brièvement, je dirais que le groupe de travail qui existe maintenant, le PMAB, qui a été établi par le ministre de l'Agriculture, s'occupe seulement de la réglementation, produit par produit, et qu'il lui faut de dix mois à un an pour étudier la réglementation d'un seul produit. Pendant ce temps, on utilise une foule de produits. La commission qui s'occupe de ce sujet-là est utile et bonne, mais elle ne peut faire qu'un travail très limité.

Deuxièmement, il existe effectivement d'autres méthodes antiparasitaires comme celle qu'a mise au point au Québec le Dr Smirnoff, qui est maintenant à la retraite; il a fait du travail dans le domaine de la forêt. Il y a aussi d'autres produits dans le domaine de l'agriculture. Cependant, la connaissance de ces autres méthodes est, en ce moment, très limitée.

Dans le domaine de la pratique de l'agriculture, on parle beaucoup de changer les méthodes de culture, soit de mettre au point des méthodes de pluriculture et d'étudier l'effet de l'abandon de la monoculture et de l'adoption de la pluriculture sur le développement des parasites. C'est une étude très compliquée, et cette commission pourrait la faire. On pourrait soulever la question au cours d'un dialogue public.

• 1030

M. Ouellet: On étudie ici les sujets afin de savoir si ce sont des sujets d'intérêt national, de grande préoccupation et d'urgence. Croyez-vous que la pollution et le danger de l'épandage de pesticides pour la santé de l'être humain sont rendus à un point tel qu'il y a un élément d'urgence nationale à cet égard?

M. Caccia: Oui, je crois qu'il y a un élément d'urgence en ce qui concerne l'eau. En effet, il a été établi qu'il y a un processus de contamination de l'eau de fond (*ground water*) qui pourrait éventuellement être très coûteux au niveau municipal. On doit étudier ce phénomène-là publiquement et entendre les points de vue de maires de municipalités, de présidents de gouvernements régionaux et de ceux qui s'occupent de l'eau quotidiennement.

M. Ouellet: Merci.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Ouellet. Mr. Angus.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Caccia, I have a two-part question. Why did you choose a task force rather than a standing committee of Parliament? Secondly, what kinds of people—I do not care about their names—do you see sitting on this task force?

[Translation]

Can the witness tell us something about the actual possibilities of other pest control methods and practices for use in the future? Does he consider this approach to hold real promise?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I will attempt to answer briefly, since the subject raised by Mr. Ouellet could be discussed for several hours.

Briefly, I would say that the existing work group, the PMAB, set up by the Department of Agriculture, is concerned solely with the regulation of individual products and it requires between ten months and a year to study the regulation of one product. While this is taking place, a whole range of products is in use. The committee is doing good and useful work but it is very limited.

Secondly, there are indeed other pest control methods, such as those developed in Quebec by Dr. Smirnoff, who is now retired; he worked in the area of forestry. There are also other products which can be used in agriculture. However, for the time being, such methods are by no means widely known.

As for agriculture, there is a lot of discussion about changing growing practices, that is developing new methods of crop rotation and studying the effect of abandoning monoculture and the adoption of rotation and the development of parasites. It is a very complicated study which could be done by the task force. The matter could be investigated in the course of a public dialogue.

Mr. Ouellet: The subjects are being examined to determine if they are of national interest, and of great concern and urgency. Do you believe that pollution and the danger of pesticides for human health have reached the stage where they may represent a national emergency?

Mr. Caccia: Yes, I believe that there is a degree of emergency with respect to water. It has been determined that there is contamination of ground water which could prove to be very costly at the municipal level. This phenomenon must be made the subject of public investigation so that the point of view of the mayors of municipalities, chairmen of regional governments and water authorities can be heard.

Mr. Ouellet: Thank you.

Le président: Je vous remercie, monsieur Ouellet. Monsieur Angus.

M. Angus: Merci, monsieur le président.

Monsieur Caccia, j'ai une question à deux volets. Pourquoi proposez-vous un groupe de travail plutôt qu'un comité permanent de la Chambre? Deuxièmement, de quelle sorte de personnes—je ne veux pas avoir les noms—ce groupe de travail serait-il composé?

[Texte]

Mr. Caccia: That is a tough one. In essence it is this. The task force would consist of people who are consumers, scientists, the public at large, and maybe a representative from each party in the House of Commons. It would try to broaden the base as much as possible, rather than making it a parliamentary only representation, because of the nature of the issue and because it is so many-sided and has so many dimensions.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you.

Mr. Malone: Please keep it short.

Mr. Malone: You have expressed some concern about pests, when you talked about alternatives and mentioned cultivation. What pest can you control with cultivation?

Mr. Caccia: That is something for a professional to answer. But the professionals tell me that one of the reasons why we have seen such an intensification of pests in certain cultures is that you have abandoned the natural composition—for instance—in the forest and replaced it with monocultures.

The monocultures, according to the school of thought in forestry, for instance, have become a vehicle for the intensification and the presence of one insect because of an imbalance created in nature. So what we have, of course, done in order to intensify production by way of monocultures—which is understandable—however, is raising problems: the presence in greater number of certain species of insects and the disappearance of others. In other words, an imbalance in the ecological chain.

That alone is a subject of very intense debate right now in the professional communities. But definitely the question of monocultures would be an item on the agenda of this task force.

Mr. Malone: May I ask you, do you really want to live in a no-risk society?

Mr. Caccia: We cannot live in a no-risk society. Everytime we get out of bed in the morning we take a risk. So I am not in that idyllic frame of mind. But when we hear about the contamination of ground water, I ask myself whether we should not at least become better acquainted as to what is happening here as a result of our greater and greater reliance on chemical pesticides.

• 1035

Mr. Malone: To what extent are you concerned about Canada's competitive position vis-à-vis the world, bearing in mind that in forestry and agriculture we are today considered very competitive—

The Chairman: Mr. Malone, we are straying away from the criteria for the motions here. The motion vis-à-vis the rest of the world is out of order.

Mr. Malone: I think it has some impact, Mr. Chairman.

The Chairman: Rephrase your question, please.

[Traduction]

M. Caccia: C'est une question difficile. Essentiellement, le groupe de travail serait composé de consommateurs, de scientifiques, de citoyens et peut-être d'un représentant de chaque parti à la Chambre des communes. Il s'agirait d'avoir une base aussi large que possible plutôt que d'avoir seulement des députés, étant donné la nature de la question, ses aspects multiples et sa complexité.

M. Angus: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci.

Monsieur Malone. Veuillez être bref.

M. Malone: Vous avez exprimé des inquiétudes concernant les parasites et vous avez mentionné d'autres méthodes antiparasitaires, y compris la culture. Quels parasites peut-on enrayer par la culture?

M. Caccia: Il faudrait un expert pour vous donner la réponse. Mais d'après les experts, une raison de l'intensification des parasites dans certaines cultures est l'abandon de la composition naturelle, par exemple, dans la forêt qui a été remplacée par la monoculture.

D'après certains spécialistes en sylviculture, le déséquilibre provoqué par la monoculture a permis à certaines espèces d'insectes de se répandre. Ainsi, l'intensification de la production grâce à la monoculture crée des problèmes, c'est-à-dire l'accroissement de certaines espèces d'insectes et la disparition d'autres. Autrement dit, c'est un déséquilibre de la chaîne écologique.

La question suscite un vif débat chez les experts. La question de la monoculture figurerait certainement à l'ordre du jour du groupe de travail.

M. Malone: Cherchez-vous vraiment à supprimer tous les risques de la vie en société?

M. Caccia: Il n'est pas possible d'éliminer tous les risques dans la société. Chaque matin où on se lève, on s'expose à des risques. Je ne manque donc pas de réalisme à ce point. Mais quand on parle de contamination de la nappe phréatique, je me demande si nous ne devrions pas nous efforcer de mieux comprendre les répercussions de l'extension de l'emploi des produits chimiques antiparasitaires?

M. Malone: Dans quelle mesure vous importe-t-il que le Canada maintienne sa compétitivité dans le monde, compte tenu du fait que dans le secteur forestier et dans l'agriculture, notre position semble bien assurée à l'heure actuelle...

Le président: Monsieur Malone, en envisageant la question sous l'angle de notre position dans le monde, vous vous écarterez des critères que nous avons adoptés pour les propositions dont nous sommes saisis.

M. Malone: Mais la question n'est pas indifférente, monsieur le président.

Le président: Je vous prie de reformuler votre question.

[Text]

Mr. Malone: Sure. Are you asking Canada to undertake standards that you would perceive to be considerably stricter than those throughout the rest of the world?

Mr. Caccia: Mr. Chairman, Mr. Malone is already moving into the subject-matter, as you have already noticed, and that is what makes this issue so exciting and so fascinating.

I do not believe there is a trade-off between health and our capacity to export. I think health is a very important economic element in our society, and that our economy will actually be stronger if we pursue this issue and find what actually is in our long-term interest, for the health interest of future generations of agricultural and forestry members of that community. Therefore, there is really not a dichotomy here between health and chemical products.

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia. Thank you very much for your testimony before the committee. It has been very interesting.

I believe our next witness is Mr. Parry. I take full responsibility for letting the first subject-matter run over time. I try to have a little bit of balance here, and we will try to run it as closely as we can to the criteria.

Mr. Parry, you understand the purpose of the meeting. You have five minutes to set forth the thoughts behind your motion, and there will be about 10 minutes of questions to you.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. I will try to be brief. I see we are running somewhat behind and I know this inconveniences not only the witnesses, but also members of this committee.

This is really the first opportunity I have had, Mr. Chairman, to thank the committee for having selected my motion M-1 as a votable item previously. I believe there has been no substantial change in the reasons M-1 was selected as a votable item, although I do note that there has been some change in the membership of the committee. Therefore, it might be useful for me to run over the unique qualifications, if I may say so, of motion M-1 as a votable item.

Nine criteria are laid down in the brochure issued for the guidance of members. I believe that, on any analysis, it would be determined that M-1 meets those criteria in admirable fashion.

The item may or may not be controversial; it is certainly not trivial. It envisages a major constitutional reform, as I certainly would see it. Motion M-1 is framed in such a way, obviously, as not to infringe on the prerogatives of other levels of government, but in essence, is an hortatory motion, encouraging the government to initiate the constitutional process that would be required to abolish the Senate.

I should not really exercise my rhetoric even in front of my peers. Perhaps I will take questions at this point, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. St. Germain.

[Translation]

M. Malone: Bien volontiers. Demandez-vous au Canada d'adopter des normes qui risquent d'être beaucoup plus sévères que celles d'autres pays?

M. Caccia: Monsieur le président, M. Malone aborde déjà le fond de la question, comme vous l'avez vous-même fait remarquer, et c'est précisément ce qui donne tout son intérêt à cette question.

Je ne pense pas que l'on puisse faire de compromis entre la santé publique et notre position sur les marchés d'exportation. La santé publique est une facette très importante de notre société et notre économie se trouvera renforcée, en fait, si nous nous attachons à cette question pour découvrir ce qui est effectivement de notre intérêt à long terme, ce qui contribuera à la santé, pour les générations à venir, des collectivités agricoles et forestières. Il n'y a donc pas lieu d'opposer ici les considérations sanitaires aux produits chimiques, de créer, en quelque sorte, une dichotomie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Caccia, votre forte intéressante déposition devant le Comité.

Notre témoin suivant est M. Parry. Nous avons consacré à ce sujet plus de temps qu'il n'était prévu et j'en prends l'entière responsabilité, mais je vais essayer de rétablir un peu l'équilibre, et de m'en tenir autant que possible aux critères.

Vous savez à quelle fin nous sommes réunis, M. Parry: vous avez cinq minutes pour exposer ce qui vous a amené à proposer cette motion et nous aurons une dizaine de minutes pour vous poser des questions.

M. Parry: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président, et je m'efforcerai d'être succinct. Nous avons en effet pris un peu de retard, ce qui dérange non seulement les témoins, mais également les membres du Comité.

C'est la première fois que j'ai l'occasion de remercier le Comité d'avoir décidé de mettre ma motion M-1 en délibération, monsieur le président. Les raisons pour lesquelles M-1 a été choisie restent valables, mais je constate que la composition du comité n'est plus tout à fait la même. C'est pourquoi il sera peut-être bon de revenir sur les raisons particulières qui font que la motion M-1 mérite d'être mise aux voix.

La brochure publiée pour l'information des membres du Comité énonce neuf critères et toute analyse révélerait que la motion M-1 répond admirablement à tous ces critères.

Il se peut que la question prête à controverse, mais ce n'est certainement pas une question triviale. Elle entraînerait, à mon avis, une profonde réforme de la constitution. La motion M-1 est rédigée de telle sorte qu'elle n'empiète certainement pas sur les prérogatives d'autres niveaux de gouvernement, mais elle exhorte le gouvernement à entamer la procédure constitutionnelle qui amènerait l'abolition du Sénat.

Mais je n'entends nullement faire de la poésie, fût-ce en présence de mes pairs, et il vaudrait peut-être mieux que j'entende maintenant vos questions, monsieur le président.

Le président: Monsieur St. Germain.

[Texte]

Mr. St. Germain: As for the ninth of the criteria regarding the constitutional aspect of this entire issue, you say you do not feel it is in conflict with that particular item.

• 1040

Mr. Parry: No. In fact, Mr. St. Germain, I would say that the legislation has been carefully framed to ensure that there is no contradiction with that criterion in that, as I stated, the motion urges the government to initiate the necessary constitutional process and of course the necessary constitutional process involves the input of the provinces.

Mr. St. Germain: No further questions.

The Chairman: Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: No questions.

The Chairman: Mr. Malone.

Mr. Malone: Are you of the view that the House of Commons is so set up today as to give an imbalance towards urban Canada?

Mr. Parry: An imbalance towards urban Canada? No, I am not.

Mr. Malone: Are you of the view that it is satisfactory for a society where the three largest cities—Montreal, Toronto and Vancouver—have more voting power than 85% of Canada's land base?

Mr. Parry: As one who represents an area that is larger, in fact, than both sides of Germany and who has a population in the constituency that is fairly close to the provincial average, obviously that is a question that exercises me considerably. I feel that within provinces, and also between provinces, there are significant imbalances.

But, in direct answer to your question, I would have to say that since it is people who do the voting and people for whom government is designed—that is what government is supposed to serve—that situation does not strike me as unjust.

Mr. Malone: I cannot ask questions without getting into the subject-matter.

Mr. Desjardins: J'aimerais avoir une précision sur le texte lui-même. Vous dites:

... exhorte le Sénat et les assemblées législatives de toutes les provinces à adopter des résolutions semblables ...

Est-ce que cela veut dire que vous voudriez que toutes les provinces se prononcent en faveur de l'abolition du Sénat?

Mr. Parry: Naturellement, en tant qu'initiateur d'une réforme constitutionnelle, je voudrais que toutes les provinces adoptent une telle motion. Cependant, d'une façon réaliste, je crois que le minimum nécessaire dans le processus constitutionnel serait suffisant pour qu'une telle initiative se poursuive.

Mr. Desjardins: Merci.

The Chairman: Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: Criterion 7 says that ... could this method be dealt with perhaps in a different way? A motion I find rather a simple way of presenting and voting. Do you not think it would

[Traduction]

M. St. Germain: Vous ne voyez pas de conflit entre le neuvième critère et l'aspect constitutionnel de toute la question.

M. Parry: Non, monsieur. En fait, je dirais que le projet de loi a été soigneusement rédigé pour qu'il n'y ait justement pas de contradiction avec ce critère, en ce sens que la motion invite le gouvernement à entamer le processus constitutionnel nécessaire qui requiert évidemment la participation des provinces.

M. St. Germain: Pas d'autres questions.

Le président: Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Pas de questions.

Le président: Monsieur Malone.

M. Malone: Estimez-vous que la composition de la Chambre des communes aujourd'hui favorise le Canada urbain?

M. Parry: Non, je ne pense pas qu'il y ait un déséquilibre.

M. Malone: Estimez-vous qu'il est normal que les trois plus grandes villes—Montréal, Toronto et Vancouver—aient plus de voix que 85 p. 100 du territoire canadien?

M. Parry: Étant donné que je représente une région qui est en fait plus étendue que les deux Allemagne et dont la population se rapproche assez bien de la moyenne provinciale, c'est évidemment une question qui me laisse assez perplexe. J'estime qu'il existe au sein des provinces et également entre les provinces des déséquilibres majeurs.

Mais pour répondre directement à votre question, je dois dire qu'étant donné que c'est la population qui vote et que c'est pour la population qu'existe le gouvernement—c'est elle qu'il est censé servir—je ne pense pas que la situation soit injuste.

M. Malone: Je ne puis poser de questions sans aborder le sujet même.

Mr. Desjardins: Could I have a clarification on the wording itself. I read:

... urges that the Senate and the legislative assemblies of all provinces pass similar resolutions ...

Does that mean that you would like all the provinces to vote to abolish the Senate?

Mr. Parry: Certainly, as the mover of a constitutional reform, I would like all the provinces to pass such a motion. Yet realistically I think that the minimum requirement in the constitutional process would be enough to carry out such an initiative.

Mr. Desjardins: Thank you.

Le président: Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: Le critère 7 stipule que ... peut-être pourrait-on envisager cette méthode différemment? Il me semble que c'est une méthode de sommaire de présenter une motion et de

[Text]

have been better to have a bill presented so the House could deal with it in the normal manner and perhaps then it could go to a standing committee and we could call witnesses? A motion is only, I believe, five hours of debate in the House and passed. I do not know. How do you feel about that?

Mr. Parry: Well, sir, great oaks from tiny acorns grow. The fact is, of course, that a simple bill through the House of Commons is no longer constitutionally adequate. I am afraid the greatest defect of our Constitution is that we have provided restraints on what previously would have been the normal parliamentary procedure for initiating this sort of reform, so that in fact my understanding is that a bill to abolish the Senate would be ruled *ultra vires* and therefore out of order.

Mr. Oostrom: Another question: With the load we have in the House of Commons today, the Senate in some respects, particularly in non-monetary bills, have done a great deal of work; they have done work that we possibly could not have coped with in the House in view of the time constraints. How would we handle that sort of thing with the extra load then being put onto the House of Commons?

• 1045

The Chairman: That is really getting away from the substance, Mr. Perry.

Mr. Perry: Perhaps I could dodge the question and say that you are making very well my point about the importance of debating this matter in the House.

Mr. Oostrom: Mr. Chairman, I have a final question.

I am surprised that the motion does not direct itself to a task force, as we have seen on an earlier presentation, for example, on capital punishment, whereby we can have public input to see how the Canadian people feel about abolishing the Senate. What is your feeling on that?

Mr. Perry: I think not only the federal government but each of the provincial governments would, in fact, be at liberty to establish whatever form of public inquiry they saw fit.

Mr. Oostrom: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. No more questions?

Thank you very much, Mr. Perry.

Mr. Perry: Thank you very much, Mr. Chairman, *et merci à tous les membres du comité.*

The Chairman: It is very interesting testimony.

Our next witness is Lynn McDonald, who has a motion—pardon me.

Ms Lynn McDonald, M.P. (Broadview—Greenwood): It is a bill.

[Translation]

la mettre aux voix. Ne pensez-vous pas qu'il aurait été préférable de présenter un projet de loi de sorte que la Chambre puisse le débattre de la façon normale et qu'il soit peut-être renvoyé à un comité permanent devant lequel on puisse convoquer des témoins? Je crois qu'une motion ne représente que cinq heures de débat en Chambre et qu'après cela, la question est réglée. Qu'en pensez-vous?

M. Parry: Ma foi, monsieur, on peut arriver à de grandes choses à partir de très peu. La réalité est qu'un simple projet de loi adopté par la Chambre des communes n'est plus suffisant sur le plan constitutionnel. La plus grosse lacune de notre constitution est qu'elle comporte des restrictions sur ce qui aurait été auparavant la procédure parlementaire normale pour promouvoir ce genre de réforme. Je crois donc qu'un projet de loi visant à abolir le Sénat serait jugé anticonstitutionnel et déclaré ainsi non recevable.

M. Oostrom: Encore une question: étant donné la charge de travail que nous avons actuellement à la Chambre des communes, le Sénat, à certains égards, surtout lorsqu'il s'agit de projets de loi non monétaires, a beaucoup travaillé; il s'est acquitté de tâches que nous n'aurions peut-être pas été en mesure d'assumer à la Chambre faute de temps. Comment pourrions-nous alors prendre cette charge supplémentaire à la Chambre des communes?

Le président: Monsieur Perry, nous nous éloignons vraiment du sujet.

M. Perry: Plutôt que de répondre à la question, peut-être devrais-je dire que vous confirmez justement mon point de vue quant à la nécessité de débattre la question à la Chambre.

M. Oostrom: Monsieur le président, j'ai une dernière question.

Je suis surpris que la motion ne vise pas à un groupe d'étude, comme on l'a vu, par exemple, pour la peine capitale, ce qui permettrait d'entendre la population canadienne dire ce qu'elle pense de l'abolition du Sénat. Qu'en pensez-vous?

M. Perry: J'estime que le gouvernement fédéral d'une part, et tous les gouvernements provinciaux d'autre part, seraient libres de mettre sur pied la forme d'enquête publique qu'ils jugent appropriée.

M. Oostrom: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup. Pas d'autres questions?

Merci beaucoup, monsieur Perry.

M. Perry: Merci beaucoup, monsieur le président, *and thank you all members of the Committee.*

Le président: Ce fut très intéressant.

Notre témoin suivant est Lynn McDonald, qui a une motion—excusez-moi.

Mme Lynn McDonald, député (Broadview—Greenwood): C'est un projet de loi.

[Texte]

The Chairman: Bill C-204. Miss McDonald, welcome to our committee. You understand the purpose of appearing before our committee. You have five minutes to endeavour to convince the committee to make your bill a votable item in their proceedings.

Ms McDonald: Right.

The Chairman: We have ten minutes then to submit questions to you. Thank you very much.

Ms McDonald: Thank you very much, Mr. Chairman.

I presume people have copies of Bill C-204 in front of them?

I thought I would like to explain a bit about the content of the bill and why it is different from another bill, which is also being drawn in the first 20, since you will have to make a decision between the two of them.

My bill is a more comprehensive bill. The intention is to give protection to non-smokers in the federal workplace. It also has, as a second section of the bill, a provision that the other bill does not have at all, and that is a ban on all advertising and promotion.

Mr. Boyer's bill simply would give some protection to non-smokers in the federal workplace. His, however, has a place for exemptions. There can be a written agreement between the employer and the employee.

The employee, of course, may be a large group of people, of which non-smokers might have lost some kind of battle, so that there is no right to a non-smoking workplace. My bill clearly established it as a right for the non-smoker to have a smoke-free workplace, and is an obligation to the employer to provide it.

Indeed, when you look at the fine for non-compliance, in terms of the obligation to provide a clean workplace, it is ultimately a \$10,000 fine. It is only a \$50 fine for the person who actually violates it. One does not anticipate going in for fines, but obviously one has to stipulate something in the legislation.

This bill is superior to the other one also in giving an objective standard to a non-smoking workplace. That is written right into the bill and no previous bill on this subject has had an objective standard, and of course that would be extremely important and makes a bill a very useful one.

Now, why you should choose this bill, rather than any number of other bills, I think eminently qualifies according to your own criteria. It is an extremely important matter.

Thirty-five thousand Canadians die a year from diseases caused by tobacco. It is the most important health problem in the country. There is no other remedy for federal employees at the present time.

Employees have tried to use, through their unions, collective agreements. They have not succeeded. Only last Friday a decision came down from the Federal Court of Appeal, which said that the employer was not responsible for a safe working

[Traduction]

Le président: Projet de loi C-204. Mademoiselle McDonald, bienvenue à notre Comité. Vous savez pourquoi vous comparez. Vous avez cinq minutes pour essayer de convaincre le Comité que votre projet de loi doit être mis aux voix.

Mme McDonald: Oui.

Le président: Nous avons ensuite dix minutes pour vous interroger. Merci beaucoup.

Mme McDonald: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je suppose que tout le monde a le projet de loi C-204 sous les yeux?

J'avais pensé expliquer un peu le contenu de ce projet de loi et ce qui fait qu'il diffère d'un autre projet de loi, lequel fait également partie des 20 premiers qui feront l'objet d'un tirage au sort, étant donné qu'il vous faudra décider entre les deux.

Mon projet de loi est plus exhaustif. L'intention est de protéger les non-fumeurs en milieu de travail fédéral. Il comporte, en deuxième partie, une disposition dont il n'est absolument pas question dans l'autre projet de loi: l'interdiction de toute publicité et promotion.

Le projet de loi de M. Boyer n'apporterait qu'une protection relative aux non-fumeurs en milieu de travail fédéral. Il prévoit toutefois des exceptions. Il peut y avoir une entente écrite entre l'employeur et l'employé.

L'employé, bien sûr, peut être un groupe important de personnes, dont des non-fumeurs qui auraient peut-être perdu une bataille, si bien qu'il n'est finalement pas question d'avoir droit à un lieu de travail où il est interdit de fumer. Mon projet de loi au contraire établit le droit des non-fumeurs de travailler dans des lieux où il est interdit de fumer et oblige l'employeur à respecter cette condition.

Si vous considérez en effet l'amende pour ceux qui ne se conforment pas à l'obligation d'offrir un lieu de travail où l'air est pur, elle s'élève à 10,000\$. Cinquante dollars seulement pour la personne qui enfreint elle-même la règle. Ce qui est important, ce n'est évidemment pas les amendes, mais il faut bien que le projet de loi prévoie quelque chose.

D'autre part, ce projet de loi est supérieur à l'autre en ce sens qu'il établit une norme objective pour déterminer ce qu'est un lieu de travail où il est interdit de fumer. Il s'agit d'un droit écrit, puisqu'il est dans la loi, et aucun projet de loi jusqu'ici n'a établi de norme objective, alors que ce serait certes extrêmement important pour que le projet de loi soit utile.

Maintenant, pourquoi devriez-vous choisir ce projet de loi plutôt que d'autres, je crois que cela dépend beaucoup de vos propres critères. C'est une question extrêmement importante.

Trente-cinq milles Canadiens meurent tous les ans de maladies dues au tabac. C'est le plus gros problème de santé au pays. Il n'existe pas d'autres recours pour les employés fédéraux à l'heure actuelle.

Les employés ont essayé, par l'intermédiaire de leurs syndicats, d'utiliser les conventions collectives. Ils n'ont pas réussi. Vendredi dernier, la Cour d'appel fédérale a déclaré que l'employeur n'était pas responsable de la sécurité du milieu

[Text]

environment if the pollutants were introduced by other employees. The employer is bound not to introduce those pollutants himself.

So the employer cannot bring tobacco smoke into the workplace, but if another employee does—conceivably, this could mean that management are not permitted to smoke but other employees are. I do not know.

But in any event, the employees do not have another method of redress currently available to them. We do need new legislation. It is doubtful whether the Canada Labour Code could be used. We might have to go to the Supreme Court of Canada to find out if it could.

As I say, there is a current case and it has failed at the level of the Federal Court of Appeal.

This is, of course, a national issue. There are federal workplaces across the country. It is one that is not in the government's legislative agenda. The Minister of National Health and Welfare has said he would prefer to see this regulated just on a voluntary basis, but that has not been adequate. As a result, we have the adjudications and tribunals filled with individual cases about an extremely important matter that should be regulated once and for all and start to clean up this major, number one health problem.

• 1050

The Chairman: Thank you, Ms McDonald. Mr. Desjardins followed by Mr. Ouellet.

M. Desjardins: Madame McDonald, pensez-vous qu'il est vraiment urgent de présenter un projet de loi pour interdire l'usage du tabac? Bien sûr, c'est un problème important, mais ce n'est tout de même pas un sujet d'urgence nationale. Il y a une évolution qui s'est faite et il y a sûrement des façons autres qu'un projet de loi pour arriver à la même fin.

Ms McDonald: No, there are not other... It is true that there has been an evolution in the minds of people and a number of adults want a smoke-free workplace. The evolution has been... Adult males are quitting smoking; children are still increasingly smoking. The 12 year olds are smoking at a greater level now than ever before. That is why we need to have an advertising ban. The advertisers are spending \$200 million a year to advertise to get new recruits, because people are dying or quitting smoking. So they must advertise to get new people to smoke. It is an extremely urgent matter; 35,000 Canadians are dying a year. There is no disease as important that can be prevented, that can be worked on, that we can address, that is within our power to do something about. There is nothing we could do better to improve the health of Canadians than to have smoking cease. And advertising is what brings people on. The advertising is geared to the young.

M. Desjardins: Mais ne pensez-vous pas que si on faisait, comme dans le cas de l'alcool, de la publicité intensive sur les

[Translation]

de travail si les polluants venaient d'autres employés. Tout ce qu'on lui demande, c'est de ne pas être lui-même responsable de la pollution.

L'employeur n'est donc pas autorisé à faire entrer de la fumée sur le lieu de travail, mais si c'est un autre employé—bref, cela signifie que les cadres n'ont peut-être pas le droit de fumer mais que les autres employés peuvent le faire. Je ne sais pas.

De toute façon, les employés n'ont actuellement aucune autre possibilité de recours. Il faut donc absolument adopter une nouvelle loi. Il n'est pas certain du tout que l'on puisse utiliser le Code canadien du travail. Il nous faudra peut-être aller jusqu'à la Cour suprême du Canada pour le vérifier.

Je répète qu'il y a actuellement un cas particulier et que la Cour d'appel fédérale a rendu une décision négative.

Il s'agit de toute évidence d'une question d'importance nationale. Il y a des lieux de travail fédéraux dans tout le pays. Or, cette question ne figure pas au programme législatif du gouvernement. Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a déclaré qu'il préférerait que cela soit réglementé de façon facultative, mais cela n'a pas suffi. Le résultat est que les arbitres et les tribunaux administratifs sont inondés de cas particuliers portant sur un sujet extrêmement important qui devrait être réglé une fois pour toutes afin que l'on puisse commencer à éliminer ce gros problème.

Le président: Merci, madame McDonald. Monsieur Desjardins, puis monsieur Ouellet.

Mr. Desjardins: Mrs. McDonald, do you think it is really urgent to introduce a bill banning tobacco? It is obviously a major problem but one cannot say that it is a national emergency. There has been progress and there are certainly other means to achieve this same end.

Mme McDonald: Non, il n'y en a pas d'autres... Il est vrai qu'il y a une certaine évolution dans l'esprit des gens et qu'il y a des adultes qui veulent que l'on interdise de fumer là où ils travaillent. L'évolution est que... Les hommes adultes cessent de fumer; par contre les enfants continuent à fumer de plus en plus. Les jeunes de 12 ans fument plus qu'ils ne l'ont jamais fait. C'est pourquoi il faut interdire la publicité. On dépense 200 millions de dollars par an en publicité pour trouver de nouveaux fumeurs parce que les autres meurent ou cessent de fumer. Il leur faut donc faire de la publicité pour que d'autres gens se mettent à fumer. C'est une question extrêmement urgente, 35,000 Canadiens meurent tous les ans à cause de cela. Il n'existe pas de maladie aussi grave que l'on puisse prévenir, à propos de laquelle on puisse faire quelque chose, car nous avons les moyens de faire quelque chose à ce sujet. Il n'y a rien que nous puissions faire de mieux pour améliorer la santé des Canadiens que de les faire arrêter de fumer. Or c'est la publicité qui les engage à fumer. Cette publicité vise les jeunes.

Mr. Desjardins: But do you not think that, as in the case of alcohol, intensive advertising on the hazards of tobacco could,

[Texte]

dommages de la consommation du tabac, on pourrait parvenir, peut-être à plus long terme, au même résultat qu'avec une loi drastique?

Ms McDonald: Unfortunately not. The Minister of National Health and Welfare spends about \$1 million or \$1.5 million a year on anti-advertising, counter advertising, pointing out the harm. And it, too, is directed to the young.

Now, unless you want to recommend that the Minister of National Health and Welfare get a budget of something like \$1 billion a year, we are fighting \$200 million a year in advertising from the companies. I mean, even if you had equal time, that is \$200 million a year. That is 200 times the amount that the Minister is presently spending. It would cost an enormous amount of money if we said it is more important to convey the health message.

The Chairman: Thank you, Ms McDonald. Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: A point of clarification. You talk here about legislation to amend the Hazardous Products Act in relation to cigarette advertising. Could you refresh my memory? Bill C-204 amends the Hazardous Products Act in which way?

Ms McDonald: Fortunately, the drafter of this Private Member's bill is here at the front with you and could give you a better explanation that I could. But what my amendment would do to the Hazardous Products Act would be to introduce explicitly and would add tobacco and tobacco products to the list of hazardous products. As a result, it would be possible to ban their advertising and promotion. By regulation, a provision for sales would be made.

Now, there are some products that you cannot advertise but you can sell and, of course, some products you cannot sell at all.

Mr. Ouellet: Yes. In relation to alcohol, there is a ban on television. There is print advertising that is accepted. You can see Canadian Club and Smirnoff and a number of alcohol products advertised in the print media, not on television. Is it the same thing you recommend—

Ms McDonald: No.

Mr. Ouellet: —or is it a total ban that you recommend?

Ms McDonald: A total ban. Absolutely. You have raised a very important point because that has been tried. There has been no diminution in use just from having a TV ban.

Norway now has a total ban and it is actually the country which has succeeded the best in reducing smoking, at least amongst young people. But what happens? Britain had a ban on television advertising and what the companies did was to put all their money which previously had gone into television advertising into other promotional schemes. They had clubs.

[Traduction]

maybe in the longer term, bring the same results as a drastic legislation?

Mme McDonald: Malheureusement, non. Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social dépense environ 1 million à 1.5 million de dollars par an pour ce genre de publicité sur les méfaits du tabac. Et cette contre-publicité vise également les jeunes.

Maintenant, à moins que vous ne vouliez recommander que le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social obtienne un budget de l'ordre de un milliard de dollars par an, comment pensez-vous pouvoir contrer des campagnes publicitaires de 200 millions de dollars de la part des fabricants de cigarettes. Même si vous aviez la même chose, c'est-à-dire 200 millions de dollars par an, c'est 200 fois ce que dépense actuellement le ministre. Il serait beaucoup plus coûteux de déclarer qu'il nous faut transmettre le message de la santé.

Le président: Merci, madame McDonald. Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: J'aimerais que vous me précisiez quelque chose. Vous parlez ici d'une loi modifiant la Loi sur les produits dangereux en ce qui concerne la publicité des cigarettes. Pourriez-vous me rafraîchir la mémoire? Dans quelle mesure le projet de loi 204 modifierait-il la Loi sur les produits dangereux?

Mme McDonald: Heureusement, le rédacteur légiste responsable de ce texte est là devant avec vous et pourra probablement mieux vous expliquer la chose que moi. Toutefois l'idée est d'ajouter explicitement le tabac et les produits du tabac à la liste des produits dangereux. Il serait ainsi possible d'interdire la publicité et la promotion. Une disposition pour les ventes pourrait être prévue par règlement.

Il y a évidemment certains produits pour lesquels vous n'avez pas le droit de faire de la publicité mais que vous pouvez vendre, et d'autres, bien sûr, que vous ne pouvez pas vendre du tout.

M. Ouellet: En effet. À propos de l'alcool, la publicité est interdite à la télévision. Par contre, d'autres types de publicité sont admis. Vous voyez de la publicité pour *Canadian Club* et *Smirnoff* ainsi qu'un certain nombre d'autres boissons alcooliques dans la presse écrite. Est-ce ce que vous recommandez...

Mme McDonald: Non.

M. Ouellet: ... ou recommandez-vous plutôt une interdiction totale?

Mme McDonald: Totale. Absolue. Vous venez de soulever un point très important parce qu'on a justement essayé. L'interdiction de la publicité à la télévision n'a absolument pas diminué la consommation.

La Norvège a totalement interdit la publicité et c'est le pays qui a le mieux réussi à diminuer la consommation de cigarettes, du moins parmi les jeunes. Mais qu'arrive-t-il? La Grande-Bretagne avait interdit la publicité à la télévision et les sociétés ont réaffecté tout l'argent qu'elles mettaient jusque là dans la publicité télévisée à d'autres systèmes de promotion. Il y avait

[Text]

You could get records. You could get videos, various things as prizes. And of course they have billboard advertising and other print advertising. So there is no diminution in advertising. It simply changed form and the result is that in Britain there is not any significant decline in smoking.

• 1055

Mr. Ouellet: Your bill does not go that far, though. It leaves the option, through regulation, to have a total ban or partial ban. Am I right?

Ms McDonald: My intention is that there would be a total ban in advertising, ultimately. There is a one-year period there, and I suppose in the interests of realism one might compromise by extending it or phasing it in. I could see that being a suitable thing to do.

Mr. St. Germain: Ms McDonald, I look at your bill, and you want something voted on that virtually violates the rights of certain persons in our society to do something that is basically legal at this time. You want to legislate against these people; one of their rights. I do not want to get into the substance of it. I have my opinions, but that is not the question here. The question here is do we consider your bill for voting or just for straight debate for one hour. One of our criteria is the constitutional aspect. Constitutionally, people are allowed to do a multitude of things that can endanger their lives.

Ms McDonald: But not other people's. I do want to address that point.

Mr. St. Germain: That is right. So we are getting into a very, very, very marginal area in dealing with this constitutional aspect and the rights of others. I also understand it is a question of what you feel it is doing to other people.

Ms McDonald: It is not a question of what I feel. Experts have documented now very, very carefully that secondary smoke kills people. Indeed, secondary smoke in Canada kills more people than murder does.

No one has a right to do something that harms somebody else. You see, our ideas of right and the idea that yes, we use booze and so forth, and it may do us some harm... but you are not allowed to drive when you are drunk. You are not free to drive a car when you are drunk. It is not a right, because it can kill somebody. And indeed, large numbers of people still are killed by drunk driving. We have very firm laws about that, and very considerable fines.

Mr. St. Germain: But if you are drunk... When I was a policeman on skid row in Vancouver, most of the people who were killed were killed in fights as a result of drunks. It is illegal to fight; it is illegal to do all these things. That is my question: the constitutional aspect.

Ms McDonald: The constitutionality is people do have a right to live and people have a right, I would say, to a safe

[Translation]

des clubs. On pouvait obtenir des disques, des bandes magnétoscopiques, toutes sortes d'autres prix. Il y avait bien sûr aussi les affiches et la publicité dans la presse écrite. La publicité n'a donc pas diminué. Elle a simplement changé de forme et le résultat est qu'en Grande-Bretagne, il n'y a pas eu de diminution significative dans la consommation de cigarettes.

M. Ouellet: Votre projet de loi ne va toutefois pas aussi loin. Il laisse la possibilité d'interdire totalement ou partiellement la publicité, par règlement, n'est-ce pas?

Mme McDonald: L'intention est de parvenir à une interdiction totale de la publicité. Il y a là une période d'un an et je suppose que si l'on veut être réaliste, le compromis pourrait être de prolonger cette période ou de prévoir quelque chose de progressif. Cela me semblerait acceptable.

M. St. Germain: Madame McDonald, à la lecture de votre projet de loi, je m'aperçois que vous voulez que l'on vote sur quelque chose qui revient pratiquement à violer les droits de certaines personnes de notre société qui font quelque chose qui, fondamentalement, est toujours légal. Vous voulez retirer un des droits de ces gens-là. Je n'ai pas l'intention de m'attarder sur la question de fond. J'ai mes idées à ce sujet et la question n'est pas là. La question ici est de savoir si nous décidons que votre projet de loi doit être mis aux voix ou s'il faut s'en tenir à un débat d'une heure. Un de nos critères est l'aspect constitutionnel. Or, constitutionnellement parlant, on a le droit de faire toute une multitude de choses qui peuvent mettre la vie en danger.

Mme McDonald: Mais pas celle des autres. J'aimerais vous répondre à ce sujet.

M. St. Germain: C'est exact. Nous en arrivons là à une question tout à fait marginale, qui touche cet aspect constitutionnel et les droits des autres. Je comprends également que ce qui vous intéresse, c'est ce que cela représente pour les autres.

Mme McDonald: La question n'est pas de savoir ce qui m'intéresse ou non, car les experts ont maintenant prouvé de façon très catégorique que la fumée que respirent les gens présente un danger pour leur vie. Au Canada, elle tue plus de gens que les assassins.

Personne n'a le droit de faire quelque chose qui fait du mal à quelqu'un d'autre. Il est certain que nous buvons, etc. et que cela peut nous faire du mal... mais on n'a pas le droit de conduire en état d'ébriété. C'est interdit. Ce n'est pas un droit parce que cela peut tuer quelqu'un. En fait, il y a encore des tas de gens qui sont tués à cause des conducteurs en état d'ébriété. Nous avons des lois très fermes à ce sujet et des amendes tout à fait considérables.

M. St. Germain: Mais si vous êtes ivre... Lorsque j'étais policier dans les bas quartiers de Vancouver, la plupart des gens qui se faisaient tuer étaient victimes de rixes en état d'ébriété. Il est illégal de se battre; il est illégal de faire tout cela. Ma question porte sur l'aspect constitutionnel.

Mme McDonald: L'aspect constitutionnel est que la population a le droit de vivre et a le droit à un milieu de travail

[Texte]

work environment. People now are being forced—and they are going and they are taking cases on this—to breathe contaminated air. There have been cases before the courts of people getting lung cancer from other people's cigarette smoke.

No one has a right to cause ill health to somebody else. We understand that now. We did not know that before. Our laws came into effect, and tobacco was allowed and permitted . . . it became a legal product before its harm was understood. But now we understand that harm, and we have to adjust to it. We have to adjust to the evidence we have before us now.

Mr. Malone: Mr. Chairman, as an aside, I might mention to Ms McDonald that I quit smoking when I was 13, when I burned my dad's straw shed down. I was smoking newsprint and maple tree leaves. That was the end of that career.

I think you probably answered my question when you answered Gerry St. Germain's question. I was just going to ask, how would you deal with the civil servant who is 50 years old and addicted to tobacco and is there?

I think you are on record. I understand your theme. You may respond if you wish, but I think it has basically been responded to.

Ms McDonald: We do have plenty of experience. A number of companies have brought in smoke-free work environments. There is legislation before the Ontario House on the subject. In fact, many cities have it. Companies have it, because they find it is a lot cheaper. The maintenance costs go up enormously to accommodate smokers. So we do have this experience. So long as people are given an adequate amount of time to adjust—they are told as of a certain date this environment is going to be smoke free; they may be told in some places a smoke area has been set up, and there is provision for this here, but an employer is not obliged to go to the expense of setting up a smoke-free area. He may or may not do that. And this has worked out all right in companies. People do make the adjustment: many of them decide to quit; many of them simply smoke before or after.

• 1100

I remind members of the committee that in our society smoking is quite different from drinking. We come from cultures that have been drinking for centuries, thousands of years, certainly hundreds of years. Smoking at the workplace is post-World War II. Older workers, your 50-year-old worker, will remember when it was not allowed. It has only been in the last number of years that it has become acceptable in the workplace. In the old times, at a dinner, no one smoked until the Toast to the Queen; people asked for permission. It has only been very recently that it has been acceptable to smoke anywhere, and it has been up to the non-smoker then to make a request in the opposite direction.

[Traduction]

sain. Or on force actuellement les gens à respirer de l'air contaminé. Les tribunaux ont été saisis d'affaires dans lesquelles les gens attrapaient un cancer des poumons parce que d'autres fumaient.

Personne n'a le droit de mettre la vie de quelqu'un d'autre en danger. C'est quelque chose que nous comprenons maintenant et que nous ne savions pas avant. Lorsque nos lois ont été adoptées, le tabac était autorisé et permis . . . C'est devenu un produit légal avant que l'on ne comprenne le mal qu'il faisait. Or maintenant, on sait qu'il fait du mal et il faut faire quelque chose à ce sujet. Il nous faut utiliser les preuves que nous avons.

M. Malone: Je signalerais en passant, madame McDonald, que j'ai arrêté de fumer quand j'avais 13 ans et que j'ai mis le feu à la grange de mon père. Je fumais alors du papier journal et des feuilles d'érable. C'est là que s'est arrêtée cette carrière.

Maintenant, vous avez probablement répondu à ma question en répondant à Gerry St. Germain. J'allais vous demander ce que vous faites du fonctionnaire qui a 50 ans et qui ne peut s'empêcher de fumer?

Je crois que vous avez déjà répondu. Je comprends ce que vous voulez dire. Vous pouvez répondre de nouveau, si vous le voulez, mais je crois que ce n'est pas nécessaire.

Mme McDonald: Il y a des tas de cas semblables. Un certain nombre de sociétés ont imposé un lieu de travail où il est interdit de fumer. Il y a un projet de loi à ce sujet devant l'assemblée législative de l'Ontario. En fait, beaucoup de villes ont adopté des règlements semblables. Des sociétés aussi, parce qu'elles estiment que c'est beaucoup moins coûteux. Les coûts d'entretien augmentent terriblement quand on veut satisfaire les fumeurs. Il y a donc des précédents. À condition que l'on donne aux gens suffisamment de temps pour s'adapter—qu'on leur dise à quelle date il sera interdit de fumer dans les lieux en question; et on peut leur dire dans certains cas que l'on a prévu un fumeur, et mon projet de loi ne l'empêcherait pas, il ne devrait pas y avoir de problème, et cela n'oblige pas l'employeur à encourir les dépenses que représenterait la création de zones d'interdiction de fumer. Il peut le faire mais il n'y est pas obligé. Et cela a bien fonctionné dans le secteur privé. Les gens s'adaptent: beaucoup décident de cesser de fumer; d'autres se contentent de fumer avant ou après.

Je vous rappellerai que dans notre société, fumer et boire sont deux choses tout à fait différentes. Nous appartenons à des cultures qui boivent depuis des siècles, des milliers d'années, en tout cas des centaines d'années. Or la cigarette en milieu de travail ne remonte qu'à la période postérieure à la Seconde Guerre mondiale. Les personnes plus âgées, votre fonctionnaire de 50 ans, se rappelleront qu'autrefois ce n'était pas permis. Ce n'est que dans les dernières années que c'est devenu acceptable en milieu de travail. Autrefois, à un dîner, personne ne fumait avant le toast à la Reine; on demandait la permission. Ce n'est que très récemment qu'il est devenu admis que l'on fume n'importe où et que ce sont les non-fumeurs qui doivent demander que l'on ne fume pas.

[Text]

The Chairman: Mr. Angus.

Mr. Angus: I will pass.

The Chairman: If I might just comment. I assume, Ms McDonald, you are not related to the Macdonald Tobacco Company.

Ms McDonald: No, I am really not.

The Chairman: A gentleman of my acquaintance met Mr. Macdonald of Macdonald Tobacco Company on a cruise down the St. Lawrence River and approached him as he was standing at the rail and said, Mr. McDonald, I am proud and pleased to meet you. He said, I want you to know that I chew two of your plugs every day, and Macdonald said, it is a filthy, bloody habit, is it not? Then he walked away. So if you had said yes, I would have thought . . .

It is an interesting subject this. As you know, smoking in the initial stages in France and in England was outlawed. It was against the law to smoke because they recognized then that it had certain health hazards, although it was not as articulated as it is today. But I believe it was one of the French kings, during the Hundred Years War, who was convinced by his bureaucrats that there was great revenue; that if they would allow smoking, then they could tax tobacco. Therein lies a history.

I look back at my own experience. I do not smoke now, although I did at one time. In fact, my wife used to bring me *The Globe and Mail*, coffee, and a Lapolina cigar every morning in bed, and I turned out a Conservative. I wonder if there is any connection between those three events.

But at any rate, I thank you for your testimony.

Ms McDonald: If I may just tell you, Ed Broadbent has quoted in the NDP caucus—which does have a smoke-free work environment—Mr. J. S. Woodsworth, who opposed an increase in the tax on tobacco on the grounds that it was the working man's only pleasure.

The Chairman: Good story. Thank you very much.

Our next witness is the Hon. Robert Kaplan.

Mr. Kaplan, I do not think I need remind you of our criteria. You have five minutes to present your subject-matter and your motion, and after that we will have 10 minutes of questioning.

Mr. Kaplan.

Hon. Robert Kaplan, M.P. (York Centre): Thank you, Mr. Chairman.

I am delighted to have the opportunity to convince you that this is a matter worthy of debate in Private Members' Hour. I am satisfied that it meets the technical criteria, although I would be happy to answer questions about them. But going beyond the criteria, Mr. Chairman, and members, what I think I would like to do is emphasize the importance of this subject for consideration by Parliament.

Our officials, employees of the Government of Canada, are bound in many, many ways to keep in confidence matters that

[Translation]

Le président: Monsieur Angus.

M. Angus: Je passe.

Le président: Si vous me permettez une observation, je suppose, madame McDonald, que vous n'êtes pas de la famille de la société des tabacs MacDonald.

Mme McDonald: Non, absolument pas.

Le président: Un monsieur que je connais a fait la connaissance de M. MacDonald de cette société lors d'une croisière sur le Saint-Laurent et s'est approché de lui sur le pont pour lui dire que c'était un honneur pour lui de faire sa connaissance. Il a déclaré à M. MacDonald: je veux que vous sachiez que je mâche deux de vos carottes par jour. MacDonald a répondu: n'est-ce pas là une sale habitude? Et il s'est éloigné. Si vous aviez donc répondu qu'il y avait des liens de famille, j'aurais pensé . . .

En tout cas, c'est un sujet intéressant. Comme vous le savez, au début, il était interdit en France et en Angleterre de fumer. C'était illégal parce que l'on avait alors reconnu que cela présentait certains dangers pour la santé, même si ça n'avait pas été prouvé de façon aussi précise qu'aujourd'hui. Je crois toutefois que c'est un des rois français, durant la Guerre de cent ans, qui s'est laissé convaincre par ses bureaucrates que cela pouvait rapporter beaucoup d'argent; que si on permettait de fumer, on pourrait imposer le tabac. Voilà l'histoire.

Je considère ma propre expérience. Je ne fume plus aujourd'hui mais j'ai fumé. En fait, ma femme m'apportait tous les matins au lit le *Globe and Mail*, le café et un cigare Lapolina et voilà que je me suis retrouvé conservateur. Je me demande s'il y a un lien entre ces trois phénomènes.

De toute façon, je vous remercie de votre témoignage.

Mme McDonald: Je me permettrais de vous dire qu'Ed Broadbent a cité au caucus du NPD—où, en passant, il est interdit de fumer—M. J.S. Woodsworth qui s'est opposé à une majoration de l'impôt sur le tabac sous prétexte que c'était le seul plaisir des travailleurs.

Le président: Très bon. Merci beaucoup.

Notre témoin suivant est l'honorable Robert Kaplan.

Monsieur Kaplan, je ne pense qu'il soit nécessaire que je vous rappelle nos critères. Vous avez cinq minutes pour présenter votre sujet et votre motion et nous aurons ensuite 10 minutes pour vous interroger.

Monsieur Kaplan.

L'honorable Robert Kaplan, député (York Centre): Merci, monsieur le président.

Je suis ravi de cette occasion d'essayer de vous convaincre qu'il s'agit là d'une question méritant un débat à l'heure des initiatives parlementaires. J'estime qu'elle satisfait au critère technique mais je suis tout à fait prêt à répondre à vos questions à ce sujet. Plutôt donc que d'insister maintenant sur les critères, j'aimerais insister sur le fait que j'estime extrêmement important que le Parlement considère cette question.

Nos fonctionnaires, qui sont des employés du gouvernement canadien, sont obligés à des tas d'égards de garder confiden-

[Texte]

come to their attention at work. They sign contracts; and apart from the contracts there is the general law of master/servant which tends to oblige a servant to keep the confidences of the master. On top of that there is an oath that officials have to take to keep matters that are confidential, confidential. Finally, and most serious of all, and applicable only to public officials, there is the Criminal Code which makes it a crime for an official to reveal in many circumstances matters that he learns in the course of his employment.

• 1105

Well, all of this law is turning out to be unsatisfactory in situations which have been revealed in a number of countries, including Canada, where people are coming to believe there are certain cases in which a public servant should be allowed to go public in spite of all the constraints I referred to. Perhaps the best way to make the case is anecdotally.

I can refer in Britain to the case of Clive Ponting, an official who worked in the Foreign Ministry of that government during the Falkland War. Mr. Ponting watched while his Minister defended the fact that the British fleet had shot and downed the *Belgrano*, a large warship of the Argentine government. The Minister defended it by saying the *Belgrano* was coming toward the British fleet and this act was necessary as an act of defence. His officials knew the Minister was lying and in fact the *Belgrano*, from the reports in the Ministry, was going in the other direction and trying to get away from the British fleet.

When that was made public, Clive Ponting was charged with violating the Official Secrets Act. The judge directed a conviction. He told the jury there was no legal basis, with the evidence that had been led, on which the individual could be acquitted. Nevertheless the jury refused to convict him. Unsatisfactory law—the same as the Canadian law.

I would refer as well to the case in the United States of Daniel Ellsberg, who blew the whistle on the Vietnam War. He had all of the evidence of the American government about the real direction in which the war was going; the real basis of the war. When he saw Lyndon Johnson lying about the evidence available internally, he made the evidence public; and he was never convicted of violating a number of American statutes.

In Canada, I can come to the case of Richard Price, an official in the Department of Indian Affairs, who just in the last two years had evidence that the government was planning to reduce spending on Indian Affairs programs at a time when the Minister was claiming that no cuts were proposed. He consulted with his spiritual leader, a former... he is a clergyman and consulted with the head of his religious school, and decided in spite of all the constraints to go public. He was charged with violating his oath. After the charge, the government decided not to proceed with it. I think the decision of the government was very much in tune with the way Canadians feel about whistle-blowers in proper cases.

[Traduction]

tielles des questions qui sont portées à leur attention au travail. Ils signent des contrats et il y a d'autre part la loi générale des rapports entre le commettant et le préposé qui tend à obliger le préposé à ne pas dévoiler les confidences de son commettant. En plus, les fonctionnaires doivent en prêtant serment s'engager à tenir confidentiel ce qui est confidentiel. Enfin, et c'est le plus important, et cela ne s'applique qu'aux fonctionnaires, le Code criminel prévoit qu'il est criminel pour un fonctionnaire de révéler dans de nombreuses circonstances des choses qu'il apprend dans l'exécution de ses fonctions.

Il s'est trouvé dans différents pays, y compris le Canada, que ce type de lois ne donne plus guère satisfaction car le public est d'avis que dans certains cas, un fonctionnaire devrait avoir le droit de faire connaître sa position malgré les contraintes déjà invoquées. Permettez-moi de vous citer un exemple.

Il s'agit du cas de Clive Ponting, un fonctionnaire travaillant au ministère des Affaires étrangères britannique au cours de la guerre des Malouines. Le secrétaire aux affaires étrangères avait notamment justifié la destruction du cuirassé argentin le *Belgrano*, soi-disant parce que le *Belgrano* s'approchait de la flotte britannique et qu'il s'agissait donc d'un acte de défense. Or les officiels savaient pertinemment que le ministre disait là des contre-vérités car d'après les rapports parvenus au ministère, le *Belgrano* se dirigeait dans la direction opposée à la flotte britannique.

Lorsque ce fait a été rendu public, Clive Ponting a été accusé d'avoir contrevenu aux dispositions de la Loi sur les secrets officiels. Le juge a requis une condamnation, après avoir expliqué au jury qu'en application de la loi et compte tenu des dépositions, l'inculpé ne pouvait pas être acquitté. Néanmoins le jury a refusé de prononcer une condamnation. Donc dans ce cas tout comme au Canada, c'est la loi qui laisse à désirer.

Je voudrais également, si vous le permettez, citer le cas de Daniel Ellsberg aux États-Unis qui a fait connaître toute la vérité sur la guerre du Vietnam. Il était en effet au courant de l'orientation que le gouvernement américain comptait donner à la guerre au Vietnam. Lorsqu'il a constaté que le président Lyndon Johnson avait menti à ce sujet, il a publié ces faits et n'a néanmoins jamais été condamné pour avoir contrevenu à différentes lois américaines.

Au Canada, il y a eu le cas de Richard Price, un fonctionnaire du ministère des Affaires indiennes, qui avait eu connaissance du fait que le gouvernement avait l'intention de réduire les crédits des programmes des Affaires indiennes alors que le ministre prétendait qu'il n'y aurait pas de réduction. Ayant fait des études religieuses, il a consulté le directeur de sa faculté de théologie et a ensuite décidé de faire connaître ces faits malgré toutes les interdictions. Il a été accusé d'avoir failli à son serment, mais le gouvernement a décidé néanmoins de ne pas poursuivre. Cette décision est, à mon avis, tout à fait conforme à ce que l'opinion publique pense de la divulgation par des fonctionnaires de la vérité dans certains cas.

[Text]

So I would like to put forward for consideration by the House a concept that under our law whistle-blowers should be protected, that they should not be allowed to reveal everything, that they should not only be allowed to act on their own judgment, there should be criteria, which I have proposed in the motion, namely the disclosure of wrongdoing or the disclosure of lying; that is, misinformation. Perhaps the list should be longer, but those are two grounds I as a former Minister think are the bare minimum that ought to be recognized as a proper ground for whistle-blowing.

M. Ouellet: Je remercie le témoin de ses remarques succinctes et surtout des références qu'il a faites à des précédents qui existent dans d'autres pays. J'aimerais que le témoin nous dise pourquoi il a préféré utiliser la motion plutôt que le projet de loi. Pourquoi ne nous a-t-il pas soumis un amendement au Code criminel?

M. Kaplan: J'ai commencé par cela, et j'ai trouvé qu'il y avait beaucoup trop de détails. Il faut tenir pour acquis que cela peut devenir la loi. On écrit des paroles, des expressions et cela devient enfin la loi. À cause de tous les détails techniques, que je peux vous décrire brièvement, j'ai décidé de présenter un concept, une idée et de laisser au gouvernement le soin d'y réfléchir et de trouver les moyens de légiférer.

• 1110

M. Ouellet: Selon vous les autorités anglaises ou américaines ont-elles l'intention de légiférer de la façon dont vous nous suggérez de le faire au Canada?

M. Kaplan: Je ne pense pas que ce soit le cas au Royaume-Uni, mais il y a maintenant aux États-Unis une loi qui permet les divulgations dans l'intérêt du public—in the public interest. Pour moi, c'est trop large. Les Américains sont prêts à laisser beaucoup de questions aux tribunaux. En tant qu'ancien et peut-être futur ministre, je veux qu'on ait un critère avec lequel un ministre puisse vivre et, pour moi, l'intérêt public, c'est trop large et cela laisse trop de choses à la discrétion des tribunaux. Cependant, cela démontre, comme vous voulez peut-être le sous-entendre, que d'autres pays y voient quelque chose d'important. Il faut répondre aux jurés qui ne sont pas prêts à condamner; il faut répondre aux procureurs généraux comme le nôtre, M. Crosby, à l'époque, qui a refusé de continuer après la réaction du public aux lois telles qu'elles sont aujourd'hui.

M. Ouellet: Merci.

The Chairman: Mr. Angus.

Mr. Angus: Just one question, Mr. Kaplan. You referred in your motion to public officials. Given what you have just said, in a sort of a broad area of concern, would you include under that definition those individuals who may be working in the private sector but who have public duties? I am thinking about an inspector in an aircraft plant who is there to ensure that certain quality is accomplished in the manufacture of things you and I are going to ride on some day. If they found themselves in a situation where there had been wrongdoing or misinformation, should they be protected as well? Is that your intention in the broad sense, or were you being very narrow in

[Translation]

Je soumetts donc à l'attention de la Chambre une proposition qui non seulement autoriserait ces personnes à divulguer la vérité, mais à le faire selon certains critères de façon qu'ils puissent divulguer des irrégularités ou des mensonges, ou en général toute désinformation. La liste devrait peut-être être plus exhaustive mais en ma qualité d'ancien ministre, j'estime que deux motifs au moins doivent être retenus comme justifiant le fait de divulguer la vérité dans certains cas.

Mr. Ouellet: I wish to thank the witness for his comments and especially for the precedents in other countries to which he has referred. But I would like to know why the witness has decided to table a motion rather than an amendment to the Criminal Code?

Mr. Kaplan: I started that way but then I found out that there were far too many details. Words or motions can eventually be incorporated into laws. Because of all the technical details which I could describe to you briefly, I have decided to propose a concept, leaving it up to the government to incorporate into our laws after having studied it.

Mr. Ouellet: As far as you are aware, are the English or American governments planning to enact the type of law that you are suggesting for Canada?

Mr. Kaplan: I do not think that the British government is, but there is a law in the United States which authorizes going public in the public interest. But in my opinion that is still too broad, as Americans are willing to leave a lot of questions for the courts to settle. As a past and maybe future Minister, I want us to have criteria with which the Minister will be able to live; public interest is too broad a concept which leaves too much to the discretion of the courts. However this does show that other countries feel that this is an important matter. We must have an answer for the members of juries who refuse to convict and for solicitors general like Mr. Crosby at the time, who refused to pursue a matter after public reaction.

Mr. Ouellet: Thank you.

Le président: Monsieur Angus.

M. Angus: Je voudrais poser une question à M. Kaplan. Votre motion mentionne les fonctionnaires. Est-ce que par fonctionnaires vous entendez également les personnes travaillant dans le secteur privé, mais qui assument néanmoins des fonctions publiques? Je pense plus particulièrement aux inspecteurs qui dans les usines d'aviation sont chargés de contrôler la qualité de la production. Si ces fonctionnaires venaient à constater des irrégularités ou des contre-vérités, seraient-ils également protégés s'ils décidaient de les rendre publiques? Est-ce que vous avez retenu une définition étendue

[Texte]

saying that it should only be those who are directly employed by the federal taxpayer?

Mr. Kaplan: I was referring to the latter—that is, an official—because I am addressing myself to a crime presently described in the Criminal Code that only applies to officials. In other words, your mechanic or safety control inspector might be subject to other sanctions for betraying his employer in the public interest but he could not be charged under this section of the Criminal Code.

Mr. Angus: Okay.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. St. Germain.

Mr. St. Germain: In our deliberations in trying to determine whether these particular items should be voted on, our determination has to be made as to our criteria. You have zeroed in on the Criminal Code, and—I go back to what Mr. Ouellet said—I would personally have been able to deal with it more directly had it been more directly asserted in that direction as an amendment. But you said the complexities of the sections in the code made it impossible to do that.

I want to stay right out of the substance, but my area of concern is that you were just airing something and taking valuable time of the House to air something but not actually getting to the substance of it. So I would like your comments on that, please.

Mr. Kaplan: I think it is an important subject. It is an interesting subject. It is a subject that is not now part of the law, but we know that Canadians and the populations of other democracies do not agree with their laws that would punish public servants in this situation. So I think that, if Parliament took a position on it, we would find very competent draftsmen in the Department of Justice able to do a very good job on bringing it to law, and I do not think a debate on it would be a waste of time.

I think a debate on it would give a clear signal to the government—and maybe even to other governments, the Government of Great Britain, for example—about how a public sentiment on this subject of the whistle-blower ought to be embodied and protected in the law.

• 1115

The Chairman: Do you think the draftsman could find a better term than whistle-blower? I would hope so.

Mr. Kaplan: Yes, I think the legislation ought to have something a bit more—

The Chairman: Mr. Malone.

Mr. Malone: Squealer. You used the term—

Mr. Kaplan: I am sorry. Can I just point out that the French uses a rather unattractive expression. It uses the expression, informer *informateur*, which has a pejorative implication to my mind. Whistle-blower at least does not have that.

[Traduction]

ou bien au contraire votre définition s'appliquerait-elle exclusivement aux fonctionnaires fédéraux?

M. Kaplan: Je pense uniquement aux fonctionnaires fédéraux vu qu'il s'agit d'un délit prévu par le Code criminel et qui s'applique uniquement aux fonctionnaires. En l'occurrence l'inspecteur serait peut-être passible d'autres sanctions pour avoir trahi son employeur dans l'intérêt public, mais il ne pourrait certainement pas être poursuivi aux termes de cet article du Code pénal.

M. Angus: Parfait.

Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur St. Germain.

M. St. Germain: C'est en fonction de nos critères que nous devons décider comment nous prononcer sur ces questions. Tout comme M. Ouellet, j'aurais préféré que cette proposition nous soit soumise sous la forme d'un amendement, or d'après vous les complexités du Code pénal rendent ceci impossible.

Or à mon avis vous êtes en train de gaspiller notre précieux temps sur une question de forme plutôt que de fond, et je voudrais savoir ce que vous avez à répondre à cela.

M. Kaplan: C'est une question très importante et très intéressante. Même si pareilles dispositions n'existent pas actuellement dans nos lois, nous savons que l'opinion publique au Canada tout comme dans d'autres démocraties n'est pas d'accord avec la loi qui punit les fonctionnaires dans ce genre de cas. J'estime dès lors que si le Parlement se prononçait sur cette question, les rédacteurs du ministère de la Justice se ferait un plaisir de rédiger un texte de loi, et je trouve donc qu'un débat consacré à cette question ne serait nullement une perte de temps.

Je trouve au contraire qu'un tel débat ferait comprendre à un autre gouvernement et même peut-être au gouvernement britannique que l'opinion publique serait en faveur d'une modification de la loi en ce qui concerne le traitement des fonctionnaires qui agissent comme informateurs et font connaître la vérité dans l'intérêt public.

Le président: J'espère que les rédacteurs du Ministère trouveront une meilleure expression que *Whistle-blower*.

M. Kaplan: Le texte de Loi devrait en effet être un peu plus...

Le président: Monsieur Malone.

M. Malone: Vous avez aussi parlé de dénonciateurs.

M. Kaplan: Je le regrette. En français on utilise le terme «informateur», qui a un sens péjoratif, il me semble, ce qui n'est pas le cas de l'expression anglaise *whistle-blower*.

[Text]

The Chairman: I was thinking of hornblower, depending on which side of the issue you are on.

Mr. Malone.

Mr. Malone: When you were opening with your case you said that obviously there had to be some control so there is some protection of public comment and that people could not be allowed to just go forward at will saying whatever might be going on within a government department. And then you said that your criteria for persons who would do whatever this word is we are hunting for, could be applied in cases of lying, someone caught lying, or wrongdoing. I am wondering if you would tell me, do you in your own mind have a notion of what wrongdoing is, where a high public servant has been caught in wrongdoing? Can you define that more precisely?

Mr. Kaplan: Yes. I would take a pretty narrow and legal definition of wrongdoing. I do not mean it in the large sense. I mean it in the sense of appropriating public money, for example, committing criminal acts on the job, that type of thing. Planning a course of action by the government that is illegal, that type of thing.

I could give hypothetical examples if you like but that is the kind of category I am thinking of. I would not just like an official to be able to sit back and say: Well, it may be legal but I think it is wrong and I feel justified in blowing the whistle. That, to me, is going too far.

Mr. Malone: Right. I thank you. That helps me.

Mr. St. Germain: I have a supplementary to that.

Mr. Kaplan: The other side of the coin is maintaining the largest possible confidence between officials and their Ministers, because a Minister who cannot ask officials questions because of a concern that the whistle will be blown just by asking a question, that type of thing would undermine the effectiveness of government.

Mr. Malone: Right. Mr. Kaplan, the question I asked was such an outstanding one that Mr. St. Germain wants to ask a supplementary.

Mr. St. Germain: I want to pursue that. You know, you say wrongdoing and you referred to the Falklands. And when a country is in a state of war, wrongdoing is such a matter of opinion that I would like further clarification on that word, wrongdoing. I ask for that because the substance of your motion is something we have to take into consideration when it is going to be voted on, Mr. Kaplan, and that is a very, very general term and I see where it could put a government, a Minister of National Defence or anybody in a very precarious position by virtue of that wording.

Mr. Kaplan: The sinking of the *Belgrano*, I would not characterize that as an act of wrongdoing. The countries were at war. War permits a lot of conduct that is otherwise not permitted. But I put the *Belgrano* case under misrepresentation. A Minister standing up in the House of Commons saying they had to shoot the *Belgrano* because it was planning to shoot them, it was coming toward them in a hostile manner,

[Translation]

Le président: On pourrait aussi parler de *hornblower*, selon ce qu'on pense de l'affaire.

Monsieur Malone.

M. Malone: Vous avez dit au début de votre déclaration qu'il allait de soi que les fonctionnaires ne seraient pas pour autant libres de dire publiquement tout ce qui se passe au sein de leur ministère. Vous avez dit ensuite que les critères pour ce genre de divulgation s'appliqueraient au cas où il y aurait des mensonges ou irrégularités. Qu'entendez-vous au juste par irrégularités de la part d'un haut fonctionnaire?

M. Kaplan: Je retiendrai une définition juridique très étroite par opposition à une définition extensive. Cela s'appliquerait notamment au détournement de fonds publiques, le fait d'avoir commis un délit au travail ou de prévoir une action illégale au travail.

Je pourrais d'ailleurs vous donner des exemples si vous voulez. Il ne faudrait pas, bien entendu, qu'un fonctionnaire soit libre de divulguer un fait simplement parce qu'à son avis il est mauvais, même s'il est parfaitement légal. Ce serait bien entendu exagéré.

M. Malone: D'accord, merci.

M. St. Germain: Je voudrais moi aussi poser une question à ce sujet.

M. Kaplan: Il faut par ailleurs que les ministres puissent avoir entièrement confiance en leurs fonctionnaires et qu'ils n'hésitent pas à leur poser certaines questions de peur que celles-ci ne soient aussi tôt divulguées, ce qui paralyserait le gouvernement.

M. Malone: Oui. La question que j'ai posée est à un tel point importante que M. St. Germain voudrait la reprendre.

M. St. Germain: Vous avez parlé d'irrégularités et mentionnez l'affaire des Malouines. Or lorsqu'un pays est en guerre, des méfaits de ce genre sont affaire d'opinion, et je voudrais donc que vous précisiez encore mieux au juste ce que vous entendez par méfaits ou irrégularités de ce genre. Les mots «méfaits» ou «irrégularités» étant très vagues, leur utilisation risque de mettre éventuellement en difficulté le gouvernement ou le ministre de la Défense nationale; c'est pourquoi je voudrais plus de précision à ce sujet.

M. Kaplan: Le fait d'avoir coulé le *Belgrano* n'entre pas dans la catégorie des méfaits à mon sens. La Grande-Bretagne était en guerre, et lorsqu'un pays est en guerre, des actions normalement inadmissibles le deviennent. Par contre il y a eu mensonge dans l'affaire *Belgrano*. En effet le secrétaire à la Défense avait déclaré à la Chambre des communes que le *Belgrano* avait été coulé lorsqu'il s'approchait de la flotte britannique avec des intentions hostiles, alors qu'il savait

[Texte]

when he knew from intelligence reports that the *Belgrano* was trying to get away.

Mr. St. Germain: But in the eyes of any public official, wrongdoing could be the sinking of the *Belgrano*. That is what I am getting at. How do you handle that? You know, in that instance, fine. I understand what you are saying. But I am going a little bit further on the wrongdoing aspect and that is what we have to consider in these motions if we allow them to proceed. That is the only criteria we can consider because the substance is something we cannot get into, sir.

Mr. Kaplan: I think wrongdoing in a statute or a parliamentary motion means violations of law and that is the tight definition I would like to see.

Mr. St. Germain: I have no further questions. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. St. Germain.

I would like to thank you, Mr. Kaplan, for your testimony. During the summer recess I read the book, *The Falklands' War* which was rather fascinating. I might point out that the historians do not hold it in high regard because it was written by a couple of journalists, with all deference to our friends sitting at the press table.

• 1120

But it related that story of the *Belgrano*, and what in fact had happened is that the British forces had designated an area around the Falkland Islands so that anything that penetrated that area should be considered hostile. You are quite right that the *Belgrano* was steaming towards port, but was close to the limit that had been set by the British forces. They torpedoed it, and it did go down.

Mr. Kaplan: And they exacerbated the war by doing that.

The Chairman: That is a matter of opinion. There are those who say that was the turning point. War is a delicate subject.

Thank you very much, Mr. Kaplan, for your very interesting subject-matter.

Mr. Kaplan: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Vic Althouse is our next witness. He has a motion, M-36.

Mr. Althouse, I gather you will understand from what you have heard previously that we will give you five minutes to explain your motion and the reasons why you are putting it forward and so forth and to try to convince the committee, if you can, to consider your motion as a votable item. Then we will question you for 10 minutes after that. Proceed, please.

Mr. Vic Althouse, M.P. (Humboldt—Lake Centre): I am not sure I will need five minutes.

Basically, the reason for this motion is this. First of all, it is couched as a motion because it is beyond the scope of a private member to make the kind of amendment that needs to be made to the Railway Act. I propose it as a motion to attempt

[Traduction]

pertinemment que le *Belgrano* cherchait au contraire à s'éloigner de la flotte britannique.

M. St. Germain: Oui, mais un fonctionnaire pourrait tout aussi bien estimer que c'est le fait d'avoir coulé le *Belgrano* qui constitue un méfait. Il se fait que nous connaissons tous les dessous de l'affaire du *Belgrano*. Mais les mots «méfaits» ou «irrégularités» pourraient se prêter à d'autres interprétations. Or ce sont ces critères que nous devons examiner, vu que la question de fond n'est pas de notre ressort.

M. Kaplan: Le terme «méfaits» ou «irrégularités» dans ce sens devrait être équivalent à violation de la loi.

M. St. Germain: C'est tout ce que j'avais à dire. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur St. Germain.

Je remercie M. Kaplan de son intervention. C'est avec beaucoup d'intérêt que j'ai lu le livre *The Falklands* pendant les vacances d'été. Les historiens ne tiennent en très haute estime ce livre, qui a été écrit par deux journalistes, sauf le respect que je dois à nos amis de la presse.

D'après ce livre, les Britanniques avaient délimité un périmètre autour des Malouines, et tout bâtiment pénétrant à l'intérieur de ce périmètre devait être traité comme un ennemi. Même si le *Belgrano* se dirigeait vers le port comme vous l'avez dit, il se trouvait néanmoins tout près du périmètre fixé par les Britanniques, qui l'ont effectivement torpillé, et le navire a coulé.

M. Kaplan: Ce faisant, ils ont envenimé le conflit.

Le président: C'est une question d'opinion. D'autres vous diront que c'est à partir de ce moment-là que les jeux ont été faits. La guerre est toujours un sujet très délicat.

Merci beaucoup, monsieur Kaplan.

M. Kaplan: C'est moi qui vous remercie, monsieur le président.

Le président: M. Vic Althouse va maintenant nous présenter la motion M-36.

Monsieur Althouse, vous avez cinq minutes pour exposer votre motion et essayer de convaincre les membres du Comité de son bien-fondé; après quoi, nous avons dix minutes pour vous poser des questions. Vous pouvez y aller.

M. Vic Althouse, député (Humboldt—Lake Centre): Je ne pense pas avoir besoin de cinq minutes.

Si je vous soumetts une motion, c'est parce qu'un simple député n'est pas habilité à proposer des amendements à la Loi sur les chemins de fer. Je dépose donc une motion dans l'espoir d'obtenir la coopération d'autres députés, les lettres que j'ai

[Text]

to get support of other members in the House, since the simple matter of writing to various Ministers has not produced any effect. As far as I know, this is the first time this particular item has been placed before the House.

Specifically, the item is an attempt to update the Railway Act, which in some of its sections limits the liability of the railway companies due to damage caused by fires set due to railway operations. The current limit is \$5,000, regardless of how far-ranging the fire is or how much damage it does.

I had a specific problem in my own constituency where one of these fires got away, burned some outbuildings on three different farms, destroyed hay and crops to the estimated damage somewhere in the neighbourhood of \$20,000 to three different individuals. The maximum available for compensation of \$5,000, which is to be divided amongst the individuals on a pro rata basis, depending on who is hurt the most. So one got in the neighbourhood of \$2,000, and the others got a little less.

I think it is the kind of updating that seems to have eluded at least two—now going into the third—Transport Ministers, and I think it is the kind of thing that can be dealt with in a private member's motion. The only argument I have for making it a votable motion is that a single private member's judgment and pressure has not been adequate. This would permit the whole House to judge it and to decide whether in fact whoever the Minister of Transport is at the time the motion is finally dealt with should take this as a serious reform to the Railway Act in this country.

The Chairman: Thank you, Mr. Althouse.

Mr. Malone, followed by Mr. Angus and Mr. St. Germain. Mr. Malone.

Mr. Malone: Yes. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Althouse, I wanted to ask you what your intention was. Was it to up the limit or to make the railway company liable for all damages that might be incurred?

Mr. Althouse: I think there are two choices, either to take the limits off entirely or to raise them substantially. As you are probably aware, the damages can be very high. I recall a fire not too long ago that got out of control off railway property in the Maple Creek area. It was in the year of the drought, and literally tens of thousands of acres of winter pasture were burned right to the ground.

• 1125

The fire ran for 15 or 20 miles and the damage was almost incalculable in that particular context, since those people had no winter feed to begin with. What little they had has been burned away and the damage is extremely high. I think \$5,000 is no longer a legitimate cap to put on it. It should be either taken off altogether or a much higher limit put on, consistent with the inflationary period that we are now in.

Mr. Malone: Thank you, Mr. Althouse.

[Translation]

adressées à différents ministres étant restées sans suite. À ma connaissance, c'est la première fois que cette question est d'ailleurs soumise à la Chambre.

Ma motion a pour objet de modifier la Loi sur les chemins de fer, dont certaines dispositions limitent les responsabilités des compagnies ferroviaires en cas de dégâts provoqués par les incendies qui leur sont imputables. Actuellement, le maximum des dommages et intérêts est fixé à 5,000\$, quels que soient les dégâts causés par l'incendie.

Or, il est arrivé dans ma circonscription que des incendies de ce genre se soient propagés et aient détruit un certain nombre de bâtiments, dont trois exploitations agricoles ainsi que du foin et des récoltes, trois personnes ayant ainsi subi des pertes d'un montant de 20,000\$. Or, ces trois personnes ont dû se satisfaire de dommages et intérêts de 5,000\$, à partager entre elles au prorata des dégâts subis. Une de ces personnes a donc touché 2,000\$ et les autres, encore moins.

Les trois derniers ministres des Transports n'ayant pas modifié la loi en ce sens, j'estime qu'une motion privée s'impose. Comme je n'ai pas réussi à convaincre le ministre d'agir malgré mes lettres, j'ai décidé d'avoir recours à cette procédure. La Chambre pourrait ainsi se saisir de cette question et décider s'il convient d'inviter le ministre des Transports de modifier en ce sens la Loi sur les chemins de fer.

Le président: Merci, monsieur Althouse.

Je donne la parole à MM. Malone, Angus et St. Germain. C'est à M. Malone de commencer.

M. Malone: Merci, monsieur le président.

L'objet de votre motion, monsieur Althouse, est-elle de relever le plafond des dommages et intérêts ou bien de rendre les compagnies de chemins de fer responsables de tous les dégâts qu'elles pourraient provoquer?

M. Althouse: Nous pouvons soit supprimer entièrement les plafonds des dommages et intérêts, soit les relever très sensiblement. Les dégâts provoqués par les compagnies de chemins de fer peuvent être très importants. Ainsi, il y a eu un incendie il n'y a pas si longtemps qui a fait rage dans la région de Maple Creek. Comme c'était une année de sécheresse, des dizaines de milliers d'acres de pâturage d'hiver ont été entièrement brûlés.

L'incendie s'est propagé sur 15 ou 20 milles, et les dégâts ont été énormes, car ces agriculteurs ont ainsi perdu le peu de fourrage d'hiver qu'ils avaient. Le plafond de 5,000\$ de dommages est donc tout à fait insuffisant. Il faudrait donc soit supprimer le plafond, soit le relever très sensiblement compte tenu de l'inflation.

M. Malone: Merci, monsieur Althouse.

[Texte]

I have just one other question. Any of us who have taken a look at the Railway Act know that it is a real farm shop bucket of nuts and bolts and things. It started in the late 1800s and has been amended almost annually ever since. It is a tack-on and tag-end of every new thought that comes along.

Perhaps you could share with us what year the establishment of the \$5,000 liability came into place. Do you know what \$5,000 in that year's money is worth today? That might help us to appreciate your point.

Mr. Althouse: I am afraid I have not done that calculation. It was a very long time ago and I have not calculated how much—

Mr. Malone: Was it in this century?

Mr. Althouse: I think it was at the beginning of this century or the end of the last when we set this last limit. But I honestly cannot tell you when it was.

Mr. Malone: Thank you.

The Chairman: Mr. Angus.

Mr. Angus: I will pass. That was my question.

The Chairman: Mr. St. Germain.

Mr. St. Germain: I have a very quick question to Mr. Althouse. Have you talked to the Standing Committee on Transportation about this and tried to get it through there? Did you make a concerted effort when the former administration was in, or the present administration, to have this aired before the standing committee?

Mr. Althouse: As far as I have been aware in that period of time, in the last seven years, there has never been anything in this section of the act that has been opened up to permit an amendment or a formal input. The new rules have just come into operation and it has not been brought forward as a particular item to put before the committee.

Mr. St. Germain: Would you consider that route?

Mr. Althouse: I am not sure how effective that would be. They have a very jammed up agenda most of the time, as it is one of the busier committee.

Mr. St. Germain: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Oostrom.

Mr. Oostrom: Thank you, Mr. Chairman.

You mentioned the replacement cost. Is there any other legislation where damages are being paid on replacement cost rather than cost? Because of current inflation and so on I wondered whether replacement cost damages are being paid for other damages to property, etc., in other legislation.

Mr. Althouse: I am not aware of any specific legislation that uses that terminology but I know, just from reading court judgments, those are the criteria used by most of the courts where legislation does not prohibit them from using replacement cost. If not prohibited from doing so, from observation, the courts tend to use replacement cost as the criteria.

[Traduction]

Je voudrais vous poser encore une question. La Loi sur les chemins de fer qui remonte à la fin du 19^e siècle est un véritable maquis de dispositions diverses, au fur et à mesure que des dispositions nouvelles y étaient ajoutées pratiquement à chaque année.

Savez-vous au juste à quelle date le plafond de 5,000\$ de dommages a été fixé et ce que ces 5,000\$ vaudraient en dollars actuels?

M. Althouse: Malheureusement, je n'ai pas fait ce calcul, car ce montant a été fixé il y a déjà très longtemps.

M. Malone: Est-ce au cours de ce siècle?

M. Althouse: Il a été fixé soit au début du 20^e siècle, soit à la fin du 19^e siècle, mais je ne saurais vous dire la date exacte.

M. Malone: Merci.

Le président: Monsieur Angus.

M. Angus: J'allais poser la même question.

Le président: Monsieur St. Germain.

M. St. Germain: Avez-vous parlé de cette question au Comité des transports afin de régler ce problème? Avez-vous essayé de saisir le Comité des transports, soit sous le précédent gouvernement, soit sous l'actuel gouvernement?

M. Althouse: À ma connaissance, il a été impossible, au cours des sept dernières années, de la proposer par un amendement à la Loi sur les transports, l'article afférent n'ayant pas été une seule fois à l'ordre du jour. Même avec le nouveau Règlement, le Comité n'a pas été saisi de cette question.

M. St. Germain: Est-ce un moyen que vous envisageriez?

M. Althouse: Je ne sais pas s'il serait efficace, car le Comité des transports est extrêmement occupé, et son ordre du jour est très chargé.

M. St. Germain: Merci.

Le président: Monsieur Oostrom.

M. Oostrom: Merci, monsieur le président.

Parlant de coût de remplacement, existe-t-il d'autres lois qui prévoient des dommages calculés en fonction du coût de remplacement plutôt que du prix de revient? Je voudrais savoir si du fait de l'inflation, il existe d'autres lois qui prévoient le versement de dommages calculés en fonction du coût de remplacement.

M. Althouse: Je ne sais pas s'il existe une loi qui utilise cette expression, mais je sais par contre que la plupart des tribunaux attribuent des dommages calculés en fonction du coût de remplacement, à moins que la loi ne l'interdise formellement. Donc, sauf interdiction formelle, les tribunaux calculent les montants des dommages en fonction des coûts de remplacement.

[Text]

Mr. Oostrom: You also mentioned increased compensation. Would the excess damages over and above the \$5,000 be insurable? Can one insure himself for these damages in private enterprise?

Mr. Althouse: I suppose that you could find an insurance company somewhere that would provide that kind of insurance. If you looked hard enough you could probably also find an insurance company that would insure you against acts of war. But it is not found generally in most standard policies that people come door to door to sell you or that your agents will produce for you.

Mr. Oostrom: But is there a possibility for one to insure oneself for property damage caused by this type of thing?

• 1130

I am sure the insurance companies are maybe not going out to solicit, but if you are very concerned with it . . . If I had a farm and there would be a chance that I would incur damages, I would go out and insure myself privately for such things for excess over \$5,000.

Mr. Althouse: There are certain kinds of insurance that farm operators or residents of villages and so on can take out on their personal property which would protect them from fires and I assume would protect them from fires were set by other people. I am not sure whether that is always relevant in this case. Certain kinds of damage done by these kinds of fires are usually not foreseen by individuals, as was the case with the pasture fire in the Maple Creek area I cited to Mr. Malone earlier. You do not expect someone to set a fire on your winter pasture just at the time when you are going to be needing it. It is the kind of argument that is also used at times when buildings are wrecked by tornadoes and so on. A few people will have insurance that covers tornadoes; others will think they have insurance and find there is not such a clause in the policy they have.

Mr. Ouellet: Mr. Althouse, I regret I missed the first part of your presentation. Maybe you have already answered the question. But for my own benefit, could you clarify the situation? I thought the victim of fires set by railway operations could always sue the railways and claim whatever damage occurred through legal remedy. Is there an impediment to this?

Mr. Althouse: Yes. This is what was found by some of my constituents several years ago in such a fire. They attempted to sue for damages and found there is a section in the Railway Act that prohibits those costs to the railway in any fire from being more than \$5,000. So the three victims in this case had to share the \$5,000 on a *pro rata* basis, even though the damage was in the neighbourhood of \$20,000.

Mr. Ouellet: And through their legal advisers there was no alternative to claim proper compensation?

Mr. Althouse: There did not seem to be. This was the section cited by the railways. Perhaps the legal counsel were not the

[Translation]

M. Oostrom: Y a-t-il moyen de s'assurer pour des dégâts éventuels au-delà des 5,000\$ éventuellement versés comme dommages?

M. Althouse: Je suppose que si l'on cherche, on doit pouvoir s'assurer contre ce genre de dégâts, et même peut-être contre des dégâts provoqués par une guerre. Mais ce ne serait certainement pas facile à trouver, ce n'est pas commun.

M. Oostrom: Mais il serait donc en principe possible de s'assurer contre ce genre de dégâts.

Il est vrai que les compagnies d'assurances ne pousseront peut-être pas les ventes, mais si cela vous préoccupe vraiment . . . si j'avais une terre exposée à des dommages, je m'assurerais personnellement pour plus de 5,000\$ contre ce genre de choses.

M. Althouse: Il y a certains types d'assurances que les agriculteurs ou habitants de villages peuvent prendre pour protéger leur propriété personnelle en cas d'incendie, même lorsque ceux-ci sont causés par d'autres, je pense. Je ne sais pas si cela s'applique toujours dans ce cas-ci. Certains types de dommages causés par ce genre d'incendie ne sont habituellement pas prévus, comme dans le cas que j'ai mentionné tout à l'heure à M. Malone, le feu qui a ravagé une prairie dans la région de Maple Creek. On ne s'attend pas à ce que quelqu'un mette le feu à un pâturage d'hiver juste au moment où vous vous apprêtez à l'utiliser. On se sert parfois du même argument lorsque des bâtiments sont détruits par des tornades et choses de ce genre. Certains sont assurés contre les tornades; d'autres pensent qu'ils le sont et découvrent que leur police d'assurance ne prévoit pas ce genre d'incident.

M. Ouellet: Monsieur Althouse, je regrette d'avoir manqué la première partie de votre exposé. Vous avez peut-être déjà répondu à la question. Mais pour ma propre gouverne, j'aimerais quelques éclaircissements. Je pensais que les victimes d'incendies causées par des opérations ferroviaires pouvaient toujours tenter des poursuites judiciaires contre les chemins de fer pour obtenir les indemnités voulues. Y a-t-il des problèmes de ce côté-là?

M. Althouse: Oui. C'est ce que quelques-uns de mes électeurs ont constaté il y a plusieurs années à la suite d'un incendie. Ils ont intenté des poursuites en dommage et ont appris qu'un article de la Loi sur les chemins de fer prévoyait une limite de 5,000\$ au titre des indemnités que pouvaient payer les chemins de fer en cas d'incendie. En conséquence, les trois victimes ont été obligées de se partager les 5,000\$ au prorata, même si les dommages s'élevaient à environ 20,000\$.

M. Ouellet: Et leurs avocats n'ont pas trouvé d'autres solutions pour obtenir une indemnité plus juste?

M. Althouse: Il semblerait que non. On a invoqué l'article de la Loi sur les chemins de fer. Le conseiller juridique n'était

[Texte]

most expert, but they could find no way around this particular subsection of the act.

The Chairman: These constituents of yours . . . is this a very common thing out West? I have not heard too much of it. We used to hear about it when we had steam engines on the rail. Now we have mainly diesels. How did the fire start? Did the engineer throw a cigarette out of the . . . ? Maybe Miss McDonald's bill would cover that. It just seemed to me it is not something that happens very often.

Mr. Althouse: No, I do not think it happens terribly often. I know of two or three instances in the last several years in Saskatchewan where fairly large fires have come out of railway property.

The Chairman: Out of an accident on the railway?

Mr. Althouse: It is never clear what the source is. Sometimes it is thought to be hotboxes or problems with the running gear. I do not think sparks from diesel locomotives are generally considered to be the problem. It is hotboxes or track operations. On some parts of the Prairies, at least, they use fire to clear the debris along the track.

The Chairman: But that is usually spraying; which would get you to Mr. Caccia's motion.

Mr. Althouse: Yes, but occasionally they use fire as well.

The Chairman: Do they?

Mr. Althouse: And if those get away, then they may think they are out and occasionally they flare up.

Mr. Angus: Just to add to your increased knowledge, through northern Ontario it is considered to be one of the major causes of forest fires.

• 1135

The Chairman: Is that so?

Mr. Angus: And we have had two—

The Chairman: I know it used to be.

Mr. Angus: —in the last year or so. One that actually threatened the town of Terrace Bay was deemed to be railroad-caused, and also the major fire in the Red Lake area last year, which received a lot of national attention, was believed to have been caused in some way by railroad operations.

The Chairman: Thank you very much. It is a very interesting subject-matter.

We would normally have retired at 11.30 a.m.; it is now 11.35 a.m. We have one more witness. Is it your pleasure to hear the witness? I see Mr. Robinson is here. I would ask all members, including the witness, to be as concise as possible. This is a very interesting subject-matter that can get us down all sorts of avenues, but I would ask you to be as concise as possible so we may conclude in an appropriate time.

[Traduction]

peut-être pas ce qu'il y avait de mieux, mais il n'a pas été possible de réfuter ce paragraphe de la loi.

Le président: Vos électeurs . . . est-ce que cela est très courant dans l'Ouest? Je n'en ai pas tellement entendu parler. C'était plus courant à l'époque des trains à vapeur. Aujourd'hui, on se sert surtout des diesels. Comment l'incendie s'est-il déclaré? Le conducteur a-t-il jeté un mégot par . . . ? Le projet de loi de M^{me} McDonald pourrait peut-être s'appliquer dans ce cas. J'ai l'impression que cela ne doit pas se produire très souvent.

M. Althouse: Non, cela n'arrive pas tellement souvent. Je sais que, dans les dernières années, en Saskatchewan, il y a eu deux ou trois incendies assez graves causés par les chemins de fer.

Le président: À la suite d'un accident de chemins de fer?

M. Althouse: Il est toujours difficile d'établir la cause des incendies. On les impute parfois à l'échauffement des coussinets ou à des problèmes d'équipement. Je ne crois pas que des étincelles provenant des locomotives diesels soient généralement considérées comme la source du problème. Les incendies sont causés par l'échauffement des coussinets ou par d'autres opérations ferroviaires. Dans certaines régions des Prairies, à tout le moins, on élimine les déchets le long du chemin de fer par le feu.

Le président: Mais d'habitude, cela se fait par vaporisation; ce qui nous amènerait à la motion de M. Caccia.

M. Althouse: Oui, mais parfois on brûle les déchets.

Le président: Vrai?

M. Althouse: Et parfois, le feu se propage.

M. Angus: Si vous me permettez d'ajouter un élément d'information, dans le Nord de l'Ontario. C'est l'une des principales causes des incendies de forêts.

Le président: Ah oui?

M. Angus: Et il y en a eu deux . . .

Le président: Je sais que cela a déjà été le cas.

M. Angus: . . . au cours de la dernière année environ. On pense que celui qui a menacé la ville de Terrace Bay a été causé par les chemins de fer, et le gros incendie dans la région de Red Lake, l'an dernier, qui a reçu l'attention des médias à l'échelle nationale aurait, lui aussi, été causé par des opérations ferroviaires.

Le président: Merci beaucoup. C'est un sujet très intéressant.

Nous aurions normalement dû terminer à 11h30; il est maintenant 11h35. Nous avons encore un autre témoin. Plaît-il au Comité de l'entendre? Je vois que M. Robinson est là. Je demanderais à tous les membres, y compris le témoin, d'être le plus brefs possible. Le sujet est très intéressant, il peut mener à toutes sortes de discussions, mais je vous demanderais d'être le

[Text]

Mr. Robinson.

Mr. Svend Robinson, M.P. (Burnaby): Thank you very much, Mr. Chairman, and I will try to be concise and not pursue too many avenues and byways on Motion M-11 which is before the committee. I should also thank you for the courtesy of hearing me beyond the normal time that the committee would be sitting. I appreciate that.

The motion you have before you calls upon the government to implement the four principal recommendations of the Subcommittee on Equality Rights of the Justice Committee. It then sets out those four recommendations: first, that the Human Rights Act be amended to add sexual orientation as a prohibited ground of discrimination to the other grounds; second, that the Canadian Armed Forces and the RCM.P. bring their hiring practices into conformity with the amended Human Rights Act; third, that the security clearance guidelines not discriminate on the basis of sexual orientation; and, finally, that there be a uniform age of consent for sexual activity.

Just briefly to remind members of the history of this matter, the committee in question reported to Parliament in October 1985. The government then responded on March 4th of this year and indicated in its response that the government would take whatever measures are necessary to ensure that sexual orientation is a prohibited ground of discrimination in relation to all areas of federal jurisdiction.

Since then there has been considerable discussion of this subject, but no opportunity whatsoever for Members of Parliament in the House to debate the issue. In fact, there has been no opportunity for Members of Parliament to debate the issue in the parliamentary context certainly in the time I have been in the House, which is almost eight years.

It is clear that there is a wide range of views on the issues raised by this motion. We need not look very far to see the depth with which these views are held by members in all parties, and I think it is very important that Parliament and individual Members of Parliament be given an opportunity in the context of a debate on a motion of this nature to voice their views on the issues raised here. As I say, this is the first opportunity Members of Parliament would have to do so.

I am well aware of the criteria of the committee and I believe that selection of my motion as a votable motion would certainly fall within the criteria that have been established by the committee. I would particularly draw to the attention of members of the committee criterion 5, which is the suggestion that the subject of the motion or bill should be different from specific matters already declared by the government to be on its legislative agenda.

Some might say that the government has said they are going to take the steps that are necessary, but it is far from certain that the specific recommendations that have been set out in the

[Translation]

plus concis possible pour que nous puissions terminer à une heure raisonnable.

Monsieur Robinson.

M. Svend Robinson, député (Burnaby): Merci beaucoup, monsieur le président, j'essaierai d'être bref et de ne pas soulever trop de questions afférentes à la motion M-11, que vous avez devant vous. J'aimerais aussi vous remercier d'accepter de m'entendre après la période normale de séance du Comité. Je vous en suis reconnaissant.

La motion que vous avez devant vous demande que le gouvernement mette en oeuvre les quatre principales recommandations du Sous-comité sur les droits à l'égalité, du Comité permanent de la justice et des questions juridiques. Les quatre recommandations sont: premièrement, que la Loi canadienne sur les droits de la personne soit modifiée de façon à ajouter l'orientation sexuelle aux autres motifs de discrimination illicite; deuxièmement, que les Forces armées canadiennes et la Gendarmerie royale du Canada rendent leur politique d'embauche conforme à la Loi canadienne sur les droits de la personne telle que modifiée; troisièmement, que les lignes directrices concernant les cotes de sécurité n'établissent pas de distinction fondée sur l'orientation sexuelle; et dernièrement, que soit uniformisé l'âge minimum prévu pour les actes sexuels consensuels.

Pour vous situer brièvement dans le contexte, disons que le Comité a présenté son rapport au Parlement en octobre 1985. Le 4 mars dernier, le gouvernement a fait savoir dans sa réponse qu'il prendrait toutes les mesures voulues pour que l'orientation sexuelle figure au titre des motifs de discrimination illicite en ce qui concerne tous les domaines de compétence fédérale.

Il y a eu depuis énormément de discussions, mais les députés ont été privés de toute possibilité de débattre de la question à la Chambre. En fait, il n'y a eu aucun débat dans le contexte parlementaire depuis le temps que je siége à la Chambre, c'est-à-dire près de huit ans.

Il est clair que les points de vue sont nombreux en ce qui concerne les questions que soulève la présente motion. Il est facile de voir que les membres de tous les partis ont des idées bien arrêtées sur le sujet, et je pense qu'il est très important que le Parlement et les députés aient la chance de débattre de la question et de faire connaître leur point de vue. Je le répète, ce serait la première occasion que les députés auraient d'en discuter.

Je connais les critères du Comité et j'estime que ma motion est recevable et certainement conforme à vos critères. J'attirerais l'attention des membres du Comité sur le cinquième critère en particulier, qui dit que le sujet de la motion ou du projet de loi ne devrait pas reprendre celui d'une affaire bien précise que le gouvernement a déjà incluse à son programme législatif.

Certains diront que le gouvernement a déclaré qu'il allait prendre les mesures qui s'imposaient, mais rien ne dit que les recommandations énoncées dans la motion seront traitées par

[Texte]

motion will in fact be addressed by legislation. I have, for example, a letter—and I will leave a copy of this letter with the committee—from the Minister Responsible for the Status of Women, who says that the government will be deciding whether it is necessary to amend the Canadian Human Rights Act at all. So it is not by any means a sure thing that the government will in fact be implementing the necessary legislative changes.

Similarly with respect to the Canadian Armed Forces: they have a task force studying the recommendations and the director of that task force has said we might not make any changes at all. Of course, the other provisions are of a similar nature.

• 1140

I would just conclude with two points. The issues that are raised by this motion affect hundreds of thousands of Canadians, some directly in their own lives, others indirectly in the lives of members of their families or people they are close to. They are issues which have been of considerable concern to many national organizations. The equality rights committee, on which I had the honour to sit, heard from a wide variety of organizations, so clearly there is a national interest in the subject which is raised in this motion.

I think it is important that parliamentarians of all views be given an opportunity to voice those views in the context of a debate on this motion.

Finally, I would urge members of the committee, and I know I do not have to do this but I am going to do it anyway, not to allow whatever personal views or concerns members of the committee might have with respect to the substance of the motion to interfere with the judgment that the committee must make as to whether this is a suitable item to be a votable item. As I say, I think there are many, many Canadians who hope that Parliament will in fact have a debate on this issue. The issues that are raised are of great significance and importance and I believe that the criteria which have been set out certainly are satisfied by the motion and I would hope that it might be the subject of debate in the House beyond the simple one hour that would otherwise be accorded.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. Do you have any questions, Mr. Ouellet?

Mr. Ouellet: Very briefly, I would like to ask our witness if he feels that . . . As you know, he was before us earlier, not with exactly the same motion but a motion that touched upon some aspects of this motion he is now presenting. Does he feel that the government is not going to act on any of these points that are referred to in his motion? I understand that he just read a letter indicating that, as far as the Minister responsible for the Status of Women, there is doubt. What about the other aspect of the motion? Is he under the impression that indeed there is at the moment no clear indication that the government is going to move on any of the other items that we see in his current motion?

[Traduction]

la voie législative. J'ai, par exemple, une lettre—et j'en remettrai une copie au Comité—du ministre chargé de la situation de la femme qui dit que le gouvernement décidera s'il convient ou non de modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne. Nous sommes donc bien loin d'être sûrs que le gouvernement apportera les changements législatifs voulus.

En ce qui concerne les Forces armées canadiennes: un groupe de travail est en train d'étudier les recommandations, et le chef de l'équipe a déclaré qu'il n'y aurait peut-être aucun changement. Les autres dispositions sont évidemment du même ordre.

Pour terminer, je vous dirai deux choses. Les questions inhérentes à cette motion concernent des centaines de milliers de Canadiens, touchant directement la vie privée de certains, ou indirectement la vie des membres de leur famille ou de personnes qui leur sont proches. Il s'agit de questions auxquelles s'intéressent de nombreuses organisations nationales. Le Comité sur les droits à l'égalité, dont j'ai eu l'honneur d'être membre, a entendu un grand nombre d'organismes, ce qui me fait dire que la teneur de cette motion suscite nettement un intérêt national.

Je pense qu'il est important que les parlementaires se voient donner l'occasion d'exprimer leur opinion dans le cadre d'un débat sur cette motion.

Enfin, j'exhorte les membres du Comité—je sais que je n'y suis pas obligé, mais je le fais—à ne pas laisser leurs opinions ou préoccupations personnelles concernant la teneur de cette motion influencer sur leur décision de retenir ou non cette question. Je le répète, je pense qu'il y a un très grand nombre de Canadiens qui souhaitent que le Parlement permette un débat à la Chambre. Le sujet est indéniablement intéressant et important; j'estime que la motion répond aux critères établis et j'ose espérer qu'elle fera l'objet d'un débat de plus d'une heure à la Chambre.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Avez-vous des questions, monsieur Ouellet?

M. Ouellet: Très brièvement, j'aimerais demander à notre témoin s'il pense que . . . Comme vous le savez, il nous a déjà présenté une motion pas tout à fait identique, mais qui touchait à certains aspects de la motion qu'il nous présente aujourd'hui. Le témoin pense-t-il que le gouvernement ne donnera pas suite à certains points énoncés dans sa motion? Il vient de nous lire une lettre dans laquelle le ministre responsable du statut de la femme exprime des doutes. En ce qui concerne d'autres parties de la motion, le témoin pense-t-il que le gouvernement n'est pas disposé, à l'heure actuelle, à y donner suite?

[Text]

Mr. Robinson: Yes, I think that is a very important question and the short answer is yes, I believe there is considerable doubt that there may be legislative changes in the direction that the committee unanimously had recommended. I have already referred to the doubt about a possible amendment to the Canadian Human Rights Act and certainly I have other correspondence as well which indicates that the matter is very much open to debate.

The second element of it, which deals with the Armed Forces and the RCM.P., referred to the Canadian Human Rights Act and, of course, if there is no amendment to the Human Rights Act, then that too would fall. There is very considerable resistance within both of those organizations to the recommendations of the committee and indeed resistance on the part of Members of Parliament, some Members of Parliament as well, which I think should be voiced.

Security clearance guidelines, it is not at all clear what the current status of security clearance guidelines is. They were changed. Perrin Beatty, as Solicitor General, did bring forward some changes but it is not at all clear whether the committee's recommendation has in fact been implemented in that regard.

Finally, with respect to the last recommendation on the Criminal Code, there is certainly no commitment whatsoever. Indeed, the government in its response to the equality rights committee said that the Minister would be studying various proposals and then making up . . . The precise words are, "the Minister will announce the government's response". So these are by no means matters which have been declared by the government to be on its legislative agenda.

The Chairman: Mr. Malone.

Mr. Malone: I guess Mr. Ouellet is in part asking the question I wanted to ask, which is: bearing in mind that the government is currently disposed of this matter, it may or may not do what our witness would indicate he believes ought to be done, but putting that in the context of all other bills that might be before us, if there is some decision going to be made by the government, how do you justify your bill taking precedence over all others that are before us? Is it a matter of national urgency, or as you understand the matter, is it one for which there is a clear and defined national consensus to which you are of the view that Parliament is obliged to respond?

• 1145

Mr. Robinson: To respond to Mr. Malone's last question first, I certainly would not argue that there is a national consensus with respect to the issues that are raised by my motion. In fact, there are very strong feelings on many sides of the issues in question. So I am not arguing that there is a national consensus; I am arguing that Parliament and parliamentarians should have an opportunity to debate these issues and to discuss these issues in the appropriate forum, which after all, is the House of Commons itself. I certainly do not argue that there is a national consensus.

With respect to the first question, the problem is that, if in fact the government does not move, then there is no debate. You cannot have a debate in the absence of action by the

[Translation]

M. Robinson: Oui, c'est une question très importante. Pour vous répondre brièvement: oui, je doute fort qu'on apportera des changements législatifs dans le sens des recommandations adoptées unanimement par le Comité. Je vous ai déjà fait part d'un doute concernant une modification possible à la Loi canadienne sur les droits de la personne, et j'ai aussi d'autres indications qui me permettent de douter qu'il y aura débat.

Le deuxième élément de la motion, qui porte sur les Forces armées et la GRC, touche à la Loi canadienne sur les droits de la personne, et si aucune modification n'est apportée à la loi, cet élément tombera lui aussi. Les recommandations du Comité suscitent une très vive opposition de la part de ces deux services, de même que de certains députés, et je pense qu'il faudrait en discuter.

Quant aux lignes directrices concernant la cote de sécurité, elles ne sont pas tout à fait claires. Elles ont été modifiées. Perrin Beatty, en tant que solliciteur général, a apporté quelques changements, mais reste à savoir s'ils sont conformes aux recommandations du Comité.

Finalement, en ce qui concerne la dernière recommandation relative au Code criminel, aucun engagement n'a été pris. En fait, dans sa réponse au Comité sur les droits à l'égalité, le gouvernement a déclaré que le ministre examinerait diverses propositions et qu'il donnerait . . . Il a dit textuellement que le ministre annoncerait la réponse du gouvernement. On ne peut donc certainement pas dire que le gouvernement a inclus ces questions à son programme législatif.

Le président: Monsieur Malone.

M. Malone: M. Ouellet a partiellement touché à la question que je voulais poser, à savoir: étant donné que le gouvernement est saisi de la question, il se peut que les mesures qu'il envisage correspondent aux attentes de notre témoin, comme il se peut qu'elles n'y correspondent pas, mais pourquoi votre projet de loi devrait-il avoir préséance sur tous les autres dont nous sommes saisis et sur lesquels le gouvernement doit se prononcer? A votre avis, est-ce une question d'urgence nationale, ou une question à propos de laquelle se dégage un consensus national clair et précis et sur laquelle le Parlement doit se prononcer?

M. Robinson: Pour répondre à la dernière question de M. Malone d'abord, je ne dirai pas que les questions inhérentes à ma motion font l'objet d'un consensus national. En fait, il y a des opinions divergentes bien arrêtées sur ce sujet. Je ne dis pas qu'il y a consensus national; je dis que le Parlement et les parlementaires devraient avoir la possibilité de débattre et de discuter de ces questions dans la tribune appropriée, à savoir la Chambre des communes. Je ne dirais certainement pas qu'il y a consensus national.

Pour répondre à votre première question, le problème est que si le gouvernement ne fait rien, il n'y aura pas de débat. Il ne peut y avoir de débat si le gouvernement n'en exprime pas

[Texte]

government, and that is the difficulty, of course. That inaction would mean there would be no opportunity whatsoever to discuss the issues that are raised by the committee.

If, for example, it were clear that there was to be legislation before the House on these subjects, then of course that would give an opportunity for parliamentarians to debate it. But it is by no means certain that there will be that legislation, and if that legislation is not brought before the House, then once again Parliament will not have an opportunity, and those Canadians who do feel from many perspectives that this is an issue parliamentarians should address will have that opportunity denied.

Mr. Malone: Mr. Chairman, may I ask one question. You are saying there is no certainty that the government will bring the matter you were discussing before Parliament. Is it not also fair to say there is a possibility that it could come before Parliament?

Mr. Robinson: There is always a possibility that legislation on this subject might come before Parliament, but I think that argument could be applied as well to many other items that are before the committee. The government, in its wisdom, may see fit to deal with fires caused by railways. But with respect, Mr. Malone, I think what the committee has to look at is whether or not this item has been declared by the government to be on its legislative agenda, and clearly, that is not the case. It has not been declared by the government that there will be Canadian Human Rights Act amendments dealing with sexual orientation.

The Chairman: Mr. St. Germain.

Mr. St. Germain: Mr. Chairman to Mr. Robinson, we have just gone through the Special Committee on Equality Rights. There was some debate in the House at the time the report was presented to the House, and I believe you took your stand. I agree there is controversy on this particular issue, and I know what position you have taken. You have enunciated it in the House. But to a degree, Mr. Malone has pursued that . . .

There has been debate recently in the House on it in your response to the Minister of Justice when the bill was presented to the House, and our evaluation has to be made when we are trying to evaluate which motions should be voted on, things that have not been debated. Now, personally, I feel it has been given a certain amount of time in the House at this point in time, and just in the recent past. So I would like your comment on that.

Mr. Robinson: I do not think the suggestion that it has been given any kind of meaningful debate is an accurate one. The only opportunity for debate, if you will, of this particular subject was when the Minister tabled in the House his response to the committee's recommendations. The Minister made a statement in the House of approximately seven or eight minutes, and one spokesperson for each party responded. That was the full extent of debate.

Also, that was not just on sexual orientation, by any means. That Equality Rights committee report dealt with the disabled, with visible minorities, with affirmative action for women, with religious holidays, a whole range of issues. I think

[Traduction]

la volonté, et c'est là le problème, évidemment. Par son inaction, le gouvernement empêchera toute discussion des questions soulevées par le Comité.

Si, par exemple, on savait qu'une loi serait présentée à la Chambre, les parlementaires auraient l'occasion de débattre de la question. Mais on est loin d'en être certains, et si la loi n'est pas présentée à la Chambre, il n'y aura pas de débat au Parlement, et les Canadiens de différents horizons qui estiment que les parlementaires devraient tenir un débat en seront privés.

M. Malone: Monsieur le président, permettez-moi de poser une question. Vous dites que vous n'avez pas la certitude que le gouvernement saisira le Parlement de la question dont vous parlez. Ne serait-il pas juste de dire qu'il est possible quand même que le Parlement en soit saisi?

M. Robinson: Il est toujours possible qu'une loi à ce propos soit présentée au Parlement, mais cet argument pourrait tout aussi bien s'appliquer à bien d'autres questions présentées au Comité. Dans sa sagesse, le gouvernement peut juger bon de discuter des incendies causés par les chemins de fer. Mais, monsieur Malone, sauf le respect que je vous dois, le Comité est chargé de déterminer si le gouvernement a inclus ce sujet à son programme législatif, ce qui n'est clairement pas le cas. Le gouvernement n'a pas déclaré que des amendements relatifs à l'orientation sexuelle seraient apportés à la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Le président: Monsieur St. Germain.

M. St. Germain: Monsieur Robinson, nous venons d'étudier le rapport du Comité spécial sur les droits à l'égalité. Il y a eu un débat à la Chambre lorsque le rapport y a été déposé, et je pense que vous avez exprimé votre point de vue. La question est controversée, j'en conviens, et je connais votre position. Vous l'avez exposée à la Chambre. Mais, dans une certaine mesure, M. Malone a bien dit que . . .

Il y a eu à la Chambre dernièrement un débat au cours duquel vous avez répondu au ministre de la Justice lorsque le projet de loi a été présenté à la Chambre, et il nous appartient maintenant de déterminer quelles motions doivent faire l'objet d'un vote, parmi celles qui n'ont pas été débattues. J'estime personnellement que la question a été discutée dernièrement à la Chambre. J'aimerais vos commentaires là-dessus.

M. Robinson: Je ne crois pas qu'il soit juste de dire qu'il y a eu un débat valable sur cette question. La seule fois qu'il a été possible de discuter de ce sujet a été lorsque le ministre a déposé son projet de loi à la Chambre en réponse aux recommandations du Comité. Le ministre a fait une déclaration d'environ sept ou huit minutes, puis il y a eu la réplique d'un représentant de chaque parti. C'est tout ce qu'il y a eu comme débat.

De plus, il n'était pas uniquement question d'orientation sexuelle, loin de là. Le rapport du Comité sur les droits à l'égalité portait sur les handicapés, les minorités visibles, les programmes d'action positive pour les femmes, les congés

[Text]

probably there was a total of about a minute and a half or two minutes for each of the particular parties to participate on the specific subject that is raised in this motion.

• 1150

There were clearly other members who wanted to participate. There were yells from other Members of Parliament in the back benches who obviously had some interest in the subject when the Minister of Justice touched on it. But to suggest that because there was about a minute-and-a-half- or two-minute debate with one representative from each party, and no opportunity whatsoever for Tory back-benchers—absolutely none—to participate, that is a meaningful debate on the issue I really think is not accurate. And that has been the only opportunity. That is it.

Mr. St. Germain: If I recall your response, your response zeroed in totally on these particular subjects. I do not think you touched on anything else at that particular time.

Mr. Robinson: No, that is not accurate. The record will certainly clearly state that that is not accurate, Mr. St. Germain.

Mr. St. Germain: In any case, my question has been answered. I realize it is controversial and if we get to the substance the meeting would be redundant.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson, for appearing before the committee. It is a very controversial and interesting subject.

The committee will adjourn.

[Translation]

religieux et toute une série de questions. Chaque parti n'a probablement pas eu plus d'une minute et demie ou deux pour s'exprimer sur la question soulevée dans cette motion.

Il y avait d'autres députés qui souhaitaient participer au débat. On a entendu les cris de députés d'arrière-ban qui étaient évidemment intéressés à la question lorsque le ministre de la Justice l'a abordée. Mais qu'on ne vienne pas me dire qu'il y a eu un débat valable parce que chaque parti a eu environ une minute et demie ou deux pour s'exprimer sur la question, alors qu'aucun député d'arrière-ban conservateur, aucun, n'a eu droit de parole, ce n'est pas juste. C'est la seule fois qu'il y a eu discussion. Pas plus.

M. St. Germain: Si je me souviens bien de votre intervention, elle a porté entièrement sur ce sujet. Je ne crois pas que vous ayez abordé d'autres questions à ce moment-là.

M. Robinson: Non, ce n'est pas exact. Le compte rendu montrera clairement que vous n'avez pas raison, monsieur St. Germain.

M. St. Germain: De toute façon, vous avez répondu à ma question. Je comprends que le sujet est controversé, et je ne voudrais pas qu'on reprenne toute la discussion.

Le président: Merci, monsieur Robinson, d'être venu nous rencontrer. C'est un sujet très controversé et intéressant.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the House of Commons:

Tuesday, October 28, 1986

Bill Domm, M.P.;
Charles Caccia, M.P.;
John Parry, M.P.;
Lynn McDonald, M.P.;
Robert Kaplan, M.P.;
Vic Althouse, M.P.;
Svend Robinson, M.P.

TÉMOINS

De la Chambre des communes:

Le mardi 28 octobre 1986

Bill Domm, député;
Charles Caccia, député;
John Parry, député;
Lynn McDonald, députée;
Robert Kaplan, député
Vic Althouse, député;
Svend Robinson, député.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, October 30, 1986
Tuesday, November 4, 1986
Thursday, November 6, 1986

Chairman: Bill Kempling

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le jeudi 30 octobre 1986
Le mardi 4 novembre 1986
Le jeudi 6 novembre 1986

Président: Bill Kempling

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Private Members' Business

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive

INCLUDING:

The First Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi relativement aux articles du Règlement 31 à 43 inclusivement

Y COMPRIS:

Le Premier rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Gabriel Desjardins

MEMBERS

Bill Blaikie
Arnold Malone
John Reimer

(Quorum 4)

Nicole McMillan

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Gabriel Desjardins

MEMBRES

Gerry St. Germain
Jacques Guilbault

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Nicole McMillan

REPORT TO THE HOUSE

Friday, November 7, 1986

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

FIRST REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 36(1)(a), your Committee has agreed to report the following:

The Committee recommends that the following items of Private Members' Business be designated as "votable items":

No. 3—C-204—Lynn McDonald

—Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-204, *An Act to Regulate Smoking in the Federal Workplace and on Common Carriers* and to amend the *Hazardous Products Act* in relation to cigarette advertising.

No. 4—M-37—Gus Mitges

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *Constitution Act, 1982*, to include unborn human persons, and that the Governor General issue a Proclamation under the Great Seal of Canada to amend section 7 of the Canadian Charter of Rights so that it reads as follows:

"7. Everyone including a human foetus or unborn being has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice."

No. 10—M-36—Vic Althouse

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing legislation to amend the *Railway Act* to provide for increased compensation to victims of fires set by railway operations in order to reflect current replacement costs on items lost through property damage.

No. 16—M-18—Gordon Taylor

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing the appropriate measures to abolish the Senate and create a new Senate composed of Senators elected by the people of Canada on the basis of equal representation for each province and territory, and to initiate discussions to that end with provincial and territorial governments at the earliest opportunity.

No. 19—M-16—Don Boudria

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of honouring the memory of the Right Honourable Lester B. Pearson by commissioning a statue of him to be placed on Parliament Hill.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 7 novembre 1986

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son mandat en vertu de l'article 36(1)a du Règlement, votre Comité a convenu de faire le rapport suivant:

Le Comité recommande que les affaires émanant des députés qui sont désignées «affaires qui font l'objet d'un vote» soient les suivantes:

N° 3—C-204—Lynn McDonald

—Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-204, *Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun* et modifiant la *Loi sur les produits dangereux* en ce qui concerne la publicité des cigarettes.

N° 4—M-37—Gus Mitges

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la *Loi constitutionnelle de 1982* afin d'y inclure les êtres humains qui ne sont pas encore nés, et que le gouverneur général émette une proclamation sous le Grand Sceau du Canada afin de modifier l'article 7 de la Charte canadienne des droits et libertés pour qu'il se lise comme suit:

«7. Chacun, y compris le foetus humain ou l'être humain qui n'est pas encore né, a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne: il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.»

N° 10—M-36—Vic Althouse

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de présenter une mesure législative tendant à modifier la *Loi sur les chemins de fer* dans le but de permettre l'octroi d'indemnités plus élevées aux victimes d'incendies causés par des opérations ferroviaires afin de tenir compte des coûts de remplacement actuels d'articles perdus à la suite de dommages causés à des biens matériels.

N° 16—M-18—Gordon Taylor

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de prendre des mesures nécessaires pour remplacer le présent Sénat par un autre qui se composera de sénateurs élus par la population du Canada sur la base d'une représentation égale de chaque province et territoire et que la Chambre invite en outre instamment le gouvernement à engager à cette fin des discussions avec les gouvernements provinciaux et territoriaux dans les plus brefs délais.

N° 19—M-16—Don Boudria

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'honorer la mémoire du très honorable Lester B. Pearson en commandant une statue de celui-ci qui sera installée sur la Colline parlementaire.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this matter (*Issues Nos. 1 and 2 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

BILL KEMPLING,

Chairman.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce rapport (*fascicules n^{os} 1 et 2 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

BILL KEMPLING.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 30, 1986

(3)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 9: 45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Bill Blaikie, Gabriel Desjardins, Arnold Malone, André Ouellet and Gerry St. Germain.

Acting Member present: Girve Fretz for John Reimer.

In attendance: Nora S. Lever, Principal Clerk, Private Members' Business and Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Gus Mitges, M.P.: Dave Nickerson, M.P.: Gordon Taylor, M.P.: Nelson A. Riis, M.P.: Bill Vankoughnet, M.P.: Don Boudria, M.P.: Bob Pennock, M.P.: Pauline Jewett, M.P.: Ernie Epp, M.P. and Jean-Claude Malépart, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

Gus Mitges, Dave Nickerson, Gordon Taylor, Nelson A. Riis, Bill Vankoughnet, Don Boudria, Bob Pennock and Pauline Jewett each made a statement and answered questions.

Nora S. Lever read the written submission received from Reg Stackhouse, M.P. and Patrick Boyer, M.P.

At 11: 44 o'clock a.m. the Committee suspended its sitting.

At 11: 46 o'clock a.m. the Committee resumed its sitting.

Ernie Epp and Jean-Claude Malépart each made a statement and answered questions.

At 12: 15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 4, 1986

(4)

The Standing Committee on Private Members' Business met *in camera*, at 9: 40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Bill Blaikie, Gabriel Desjardins, André Ouellet, Arnold Malone, John Reimer and Gerry St. Germain.

In attendance: Nora S. Lever, Principal Clerk, Private Members' Business and Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witness: From the House of Commons: Howard Crosby, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

At 10: 20 o'clock a.m., the Committee proceeded *in public*.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 30 OCTOBRE 1986

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit, aujourd'hui à 9 h 45, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Blaikie, Gabriel Desjardins, Arnold Malone, André Ouellet, Gerry St. Germain.

Membre suppléant présent: Girve Fretz remplace John Reimer.

Aussi présents: Nora S. Lever, greffier principal, Affaires émanant des députés: Michael Beaupré, légiste et conseiller parlementaire adjoint.

Témoins: De la Chambre des communes: Gus Mitges, député: Dave Nickerson, député: Gordon Taylor, député: Nelson A. Riis, député: Bill Vankoughnet, député: Don Boudria, député: Bob Pennock, député: Pauline Jewett, députée: Ernie Epp, député: Jean-Claude Malépart, député.

Conformément aux dispositions des articles 31 à 43 du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Gus Mitges, Dave Nickerson, Gordon Taylor, Nelson A. Riis, Bill Vankoughnet, Don Boudria, Bob Pennock et Pauline Jewett font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Nora S. Lever lit les conclusions reçues de Reg Stackhouse, député, et de Patrick Boyer, député.

A 11 h 44, le Comité interrompt les travaux.

A 11 h 46, le Comité reprend les travaux.

Ernie Epp et Jean-Claude Malépart font chacun une déclaration et répondent aux questions.

A 12 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 4 NOVEMBRE 1986

(4)

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Blaikie, Gabriel Desjardins, André Ouellet, Arnold Malone, John Reimer, Gerry St. Germain.

Aussi présents: Nora S. Lever, greffier principal, Affaires émanant des députés: Michael Beaupré, légiste et conseiller parlementaire adjoint.

Témoin: De la Chambre des communes: Howard Crosby, député.

Conformément aux dispositions des articles 31 à 43 du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

A 10 h 20, le Comité met fin au huis clos.

The witness made a statement, presented a video and answered questions.

At 10: 50 o'clock a.m., the Committee proceeded *in camera*.

At 11: 33 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 6, 1986

(5)

The Standing Committee on Private Members' Business met ^{camera} at 9: 47 o'clock a.m. this day, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Bill Blaikie, Gabriel Desjardins, André Ouellet, Arnold Malone and John Reimer.

In attendance: Nora S. Lever, Principal Clerk, Private Members' Business and Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

On motion of Bill Blaikie, seconded by John Reimer, it was agreed,—That the Order dated October 23, 1986 relating to the printing of the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence be rescinded and that the Committee print the number of copies of its Minutes of Proceedings of Evidence established by the Board of the Internal Economy.

It was agreed,—That the Chairman table the First Report to the House which recommends that the following items of Private Members' Business be designated as "votable items":

No. 3—C-204—Lynn McDonald

—Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-204, *An Act to Regulate Smoking in the Federal Workplace and on Common Carriers* and to amend the *Hazardous Products Act* in relation to cigarette advertising.

No. 4—M-37—Gus Mitges

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *Constitution Act, 1982*, to include unborn human persons, and that the Governor General issue a Proclamation under the Great Seal of Canada to amend section 7 of the Canadian Charter of Rights so that it reads as follows:

"7. Everyone including a human foetus or unborn being has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice."

No. 10—M-36—Vic Althouse

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing legislation to amend the *Railway Act* to provide for increased compensation to victims of fires set by railway operations in order to reflect current replacement costs on items lost through property damage.

Le témoin fait une déclaration, présente une bande magnéto-scopique et répond aux questions.

A 10 h 50, le Comité procède à huis clos.

A 11 h 33, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 6 NOVEMBRE 1986

(5)

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 47, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Blaikie, Gabriel Desjardins, André Ouellet, Arnold Malone et John Reimer.

Aussi présents: Nora S. Lever, greffier principal, Affaires émanant des députés: Michael Beaupré, légiste et conseiller parlementaire adjoint.

Conformément aux dispositions des articles 31 à 43 inclusivement du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Sur motion de Bill Blaikie, appuyé par John Reimer, il est convenu,—Que l'ordre du 23 octobre 1986 touchant la publication des Procès-verbaux et témoignages du Comité soit annulé, et que celui-ci fasse imprimer le nombre d'exemplaires de ses Procès-verbaux et témoignages qu'autorise le Bureau de régie interne.

Il est convenu,—Que le président dépose le Premier rapport à la Chambre, lequel recommande que soient désignées «affaires qui font l'objet d'un vote», les affaires suivantes:

N° 3—C-204—Lynn McDonald

—Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-204, *Loi régissant l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun* et modifiant la *Loi sur les produits dangereux* en ce qui concerne la publicité des cigarettes.

N° 4—M-37—Gus Mitges

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la *Loi constitutionnelle de 1982* afin d'y inclure les êtres humains qui ne sont pas encore nés, et que le gouverneur général émette une proclamation sous le Grand Sceau du Canada afin de modifier l'article 7 de la Charte canadienne des droits et libertés pour qu'il se lise comme suit:

«7. Chacun, y compris le foetus humain ou l'être humain qui n'est pas encore né, a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne: il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.»

N° 10—M-36—Vic Althouse

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de présenter une mesure législative tendant à modifier la *Loi sur les chemins de fer* dans le but de permettre l'octroi d'indemnités plus élevées aux victimes d'incendies causés par des opérations ferroviaires afin de tenir compte des coûts de remplacement actuels d'articles perdus à la suite de dommages causés à des biens matériels.

No. 16—M-18—Gordon Taylor

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing the appropriate measures to abolish the Senate and create a new Senate composed of Senators elected by the people of Canada on the basis of equal representation for each province and territory, and to initiate discussions to that end with provincial and territorial governments at the earliest opportunity.

No. 19—M-16—Don Boudria

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of honouring the memory of the Right Honourable Lester B. Pearson by commissioning a statue of him to be placed on Parliament Hill.

At 11:06 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicole McMillan

Clerk of the Committee

N° 16—M-18—Gordon Taylor

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de prendre des mesures nécessaires pour remplacer le présent Sénat par un autre qui se composera de sénateurs élus par la population du Canada sur la base d'une représentation égale de chaque province et territoire et que la Chambre invite en outre instamment le gouvernement à engager à cette fin des discussions avec les gouvernements provinciaux et territoriaux dans les plus brefs délais.

N° 19—M-16—Don Boudria

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'honorer la mémoire du très honorable Lester B. Pearson en commandant une statue de celui-ci qui sera installée sur la Colline parlementaire.

A 11 h 06, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nicole McMillan

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, October 30, 1986

• 0944

The Chairman: Good morning, gentlemen.

This morning we will hear a number of submissions from members whose motions and bills have been drawn.

• 0945

First we have Mr. Mitges. But before we proceed with Mr. Mitges, I must tell you that we have had a written submission from Reg Stackhouse, which will be circulated, and we have had a written submission from Patrick Boyer that has been received only in French and is in the process of being translated. When it is translated, we will send it on to you. Neither one of those gentlemen are in a position to make an appearance before us. We have advised them just to send in a written submission.

Mr. Mitges, you were here last year, I think. I think you are familiar with our procedure. You have five minutes to make your case and convince us that your motion is one we should consider as a votable motion, and then there will be approximately 10 minutes of questions. Are you prepared to proceed?

Mr. Gus Mitges, MP (Grey—Simcoe): Mr. Chairman, I did not have the opportunity to have my submission in French. I apologize for that. I could have done it in Greek and English, but I am sorry about the French.

I want to thank you very much for the opportunity to appear again before the committee regarding my motion, M-37. I believe and hope motion M-37 meets the criteria set out by your committee.

It reads as follows:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Constitution Act, 1982, to include unborn human persons, and that the Governor General issue a Proclamation under the Great Seal of Canada to amend section 7 of the Canadian Charter of Rights so that it reads as follows:

Everyone including a human foetus or unborn being has the right to life, liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except with the principles of fundamental justice.

There is no question the motion is of national significance. That could be attested by the amount of mail I am sure all of us as Members of Parliament receive almost on a daily basis from every region of Canada. Certainly the motion is far from being trivial or insignificant. I would say the contrary is true. Certainly the motion does not discriminate in favour of or against a certain area or region of the country. So it should be selected as a motion that meets the criteria of a votable item.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 30 octobre 1986

Le président: Messieurs, bonjour!

Ce matin, nous entendrons les soumissions de divers députés dont les motions et les projets de loi ont été tirés au sort.

le premier sur la liste sera M. Mitges. Mais avant de commencer, je dois vous informer que nous avons reçu un mémoire de Reg Stackhouse, qui vous sera distribué, et un autre de Patrick Boyer, seulement en français, et que nous sommes en train de faire traduire. Lorsque la traduction sera prête, nous vous l'enverrons. Ni l'un ni l'autre ne pourra comparaître devant le Comité. C'est pourquoi nous leur avons demandé de nous soumettre un mémoire.

Si je ne m'abuse, monsieur Mitges, vous étiez ici l'an dernier. Vous connaissez notre façon de procéder; vous avez cinq minutes pour nous présenter vos arguments et nous convaincre que votre motion mérite de faire l'objet d'un vote, après quoi il y aura une dizaine de minutes de questions. Etes-vous prêt à commencer?

M. Gus Mitges, député (Grey—Simcoe): Monsieur le président, je dois m'excuser de ne pas avoir pu vous présenter mon exposé en français. J'aurais pu vous le présenter en grec et en anglais, mais malheureusement pas en français.

Je tiens à vous remercier de m'avoir permis encore une fois de comparaître devant le Comité pour vous parler de la motion M-37. J'ose espérer que cette motion satisfait aux critères établis par votre Comité.

Je vais vous la lire:

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la Loi constitutionnelle de 1982 afin d'y inclure les êtres humains qui ne sont pas encore nés, et que le gouverneur général émette une proclamation sous le Grand Sceau du Canada afin de modifier l'article 7 de la Charte des droits et libertés pour qu'il se lise comme suit:

Chacun, y compris le foetus humain ou l'être humain qui n'est pas encore né, a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.

Il n'y a aucun doute que cette motion est d'une importance nationale. À preuve, tout le courrier que reçoivent les députés presque quotidiennement de tous les coins du pays. Quoi qu'il en soit, cette motion est loin d'être banale ou insignifiante. Elle n'engendre aucun favoritisme ou discrimination à l'endroit d'une région particulière du Canada. C'est pourquoi à mon avis elle correspond aux critères des motions pouvant faire l'objet d'un vote.

[Texte]

I do not believe the motion should require any obvious amendment, but if the committee comes to a conclusion that an amendment may be necessary to make it more acceptable, then I would have no objections to such a decision taken.

I believe you would agree the subject of the motion is different from any specific matter or proposed matters the government may now have on its legislative agenda. I believe the motion, in your wisdom, should be given a high priority, because this matter has really not been addressed in some other way or through another procedure of the government. Certainly it is not couched in partisan terms, because the gist of the whole motion crosses party lines and involves members regardless of their political affiliation.

A further legitimate reason for the committee to consider this motion in a positive way is in relation to the current issue now before the Supreme Court of Canada to make a decision about the legality of performing abortions in Canada that do not meet the specific legislation now in place concerning therapeutic abortions.

Last but not least, this motion does not infringe upon any provincial legislative authority or impede any federal-provincial relations.

In short, for the reasons I have given, I respectfully seek your support for consideration of my motion.

The Chairman: Thank you, Dr. Mitges.

Mr. St. Germain: Mr. Mitges, does this in any way conflict with anything in the Criminal Code? Not being a lawyer . . . Have you consulted with the legal department as to whether or not this would pose a problem in enforcing any sections of the Criminal Code that relate to abortions and this type of thing?

Mr. Mitges: According to the act passed in 1969 . . . Regarding therapeutic abortions, I am not disputing the therapeutic abortion side of it at all. What I am saying is that if a therapeutic abortion is legitimate, if it indeed would result in the death of the mother if an abortion was not done, then certainly I have no objections to that.

• 0950

I am just saying of the indiscriminate use that abortion as it is being performed now . . . Whether it is legal as far as the Criminal Code is concerned, I am not a lawyer as well and perhaps I will have to get a legal opinion on that.

Mr. St. Germain: I do not want to get into the substance of this thing because that is really not at issue here—

Mr. Mitges: I know.

Mr. St. Germain: —as far as we are concerned. I will go on record right now that I am a pro-lifer so I am not trying to pick your motion apart. I just wonder about the conflict of legislation that exists and the legalities and whether something like this brought forward would be in conflict with existing situations. That is really my question. I do not know; maybe you cannot answer it, sir.

[Traduction]

Je doute qu'il soit nécessaire d'y apporter des modifications importantes, mais si le Comité décide qu'elle serait plus acceptable une fois modifiée, je ne m'y opposerais pas.

Vous conviendrez que l'objet de cette motion diffère de toute autre question précise ou proposée actuellement au programme législatif du gouvernement. J'ose espérer que, dans votre sagesse, vous lui donnerez la priorité, car cette question n'a jamais fait l'objet de mesures de la part du gouvernement. Elle n'est certainement pas partisane, car l'essentiel de la motion transcende les affiliations politiques et touche tous les députés.

Le Comité a une autre bonne raison d'examiner cette motion de près. Il s'agit de la question actuellement à l'étude par la Cour Suprême du Canada en ce qui concerne la légalité au Canada de pratiquer des avortements qui ne répondent pas aux critères de certaines lois concernant les avortements thérapeutiques.

En dernier lieu, cette motion n'empiète sur aucune compétence législative provinciale et ne nuit pas aux relations fédérales-provinciales.

En résumé, je vous demande respectueusement de bien vouloir examiner ma motion, pour les raisons que j'ai citées.

Le président: Merci, D^r Mitges.

M. St. Germain: Monsieur Mitges, est-ce que votre motion présente des possibilités de conflit avec le Code criminel? Je ne suis pas juriste . . . Avez-vous consulté les services du contentieux pour voir si votre motion risque d'entraver l'application de certains articles du Code criminel relativement aux avortements et à ce genre de choses?

M. Mitges: Aux termes de la loi adoptée en 1969 . . . Je ne remets pas du tout en question l'aspect thérapeutique des avortements. Je vais vous expliquer. Si un avortement thérapeutique est justifiée, en d'autres termes, si la vie de la mère était en péril, à ce moment-là, je n'ai pas d'objection.

Je parlais simplement du nombre excessif d'avortements qui se font aujourd'hui . . . Pour ce qui est de la légalité de la situation en ce qui concerne le Code criminel, je ne suis pas juriste non plus, et je devrais peut-être obtenir l'avis d'un spécialiste à ce sujet.

M. St. Germain: Je ne veux pas engager la discussion sur le fond de votre motion, car là n'est pas le but . . .

M. Mitges: Je le sais.

M. St. Germain: . . . de notre réunion. Je tiens à déclarer publiquement que je suis pro-vie et que je n'essaie pas de démolir votre motion. Je m'interrogeais simplement au sujet du conflit entre les différentes lois et l'aspect juridique de la question. Je me demandais si le fait de présenter une motion comme celle-ci ne risquerait pas de contredire les lois existantes. C'est à cela que je voulais en venir. Peut-être pourriez-vous m'éclairer.

[Text]

Mr. Mitges: We had a legal opinion the last time I had this motion before this committee and, from their word to me, everything seemed to be quite in order and there is no problem of legality at all.

Mr. St. Germain: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: Maybe our legal adviser could give us an answer on Mr. St. Germain's question.

Maybe it is a bit unfair to ask you to give the answer immediately, but maybe you should take this under consideration.

Mr. St. Germain: Since Mr. Ouellet has the floor, maybe he should explain to you again what I said.

Mr. Ouellet: Well, I think the question is a very legitimate one: does this proposed amendment to the Charter contravene some section of the Criminal Code? In other words, if we were to approve this, would it create two texts being contradictory?

Mr. St. Germain: A contradictory situation.

Mr. Ouellet: So maybe you could—

Mr. Michael Beaupré (Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel): I could at least give a preliminary reply to that. In theory, if there is a conflict between an ordinary statute such as the Criminal Code and the Constitution, which it is the purpose of Mr. Mitges's motion to amend, then obviously the Criminal Code provision would fall, not the Charter provision.

It may well be that if Mr. Mitges's motion were eventually to be proclaimed as an amendment to the Constitution then the part of the Criminal Code regarding abortion would be deemed invalid or would have to be amended in consequence thereof. I think that is quite clear.

Mr. Ouellet: I only have one question. It is in regard to the latter part of the proposal. I would like to know from our witness what he means by "except with the principles of fundamental justice". What do you have in mind? In other words, you are implying that there may be exceptions to this broad principle of right to life, liberty and security. What are these principles of fundamental justice that you have in mind that are not described here?

Mr. Mitges: As I said, I am not totally against therapeutic abortion which would be an exception if it could be proved beyond all reasonable doubt that if that abortion was not done then it would result in the death of the mother. Certainly I am not against that at all. So that could be an exception right there, Mr. Ouellet. That is my main exception.

Mr. Ouellet: Do you have others?

Mr. Mitges: I cannot think of any right now, but if the one I just mentioned was overcome then it would go a long way in resolving this.

The Chairman: Mr. Malone.

[Translation]

M. Mitges: J'avais demandé un avis juridique la dernière fois que j'avais présenté cette motion devant le Comité et, d'après ce qu'on m'avait dit, tout semblait dans l'ordre et il ne semblait y avoir aucun problème d'ordre juridique.

M. St. Germain: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Le conseiller juridique pourrait-il répondre à la question de M. St. Germain?

C'est peut-être trop vous demander que d'attendre une réponse immédiatement, mais vous pourriez peut-être étudier la question.

M. St. Germain: Comme M. Ouellet a la parole, il pourrait peut-être vous réexpliquer ce que je viens de dire.

M. Ouellet: Eh bien, je trouve cette question tout à fait justifiable: est-ce que l'amendement proposé à la Charte contrevient à un article quelconque du Code criminel? En d'autres termes, si nous devions accepter votre motion, cela ne risquerait-il pas de créer deux textes juridiques contradictoires?

M. St. Germain: Une situation contradictoire, quoi.

M. Ouellet: Vous pourriez peut-être . . .

M. Michael Beaupré (légiste adjoint et conseiller parlementaire): Je vais essayer de vous donner une réponse préliminaire. En théorie, s'il y a un conflit entre une loi ordinaire comme le Code criminel et la Constitution, ce qui semble être l'objet de la motion de M. Mitges, il va sans dire que c'est la disposition particulière du Code criminel qui disparaîtrait, et non pas celle de la Charte.

Il est tout à fait probable que, advenant une proclamation de la motion de M. Mitges comme amendement à la Constitution, l'article du Code criminel concernant l'avortement serait invalidé ou serait modifié en conséquence. C'est assez évident.

M. Ouellet: Je n'ai qu'une seule question. Cela concerne la dernière partie de la proposition. Je voudrais que le témoin nous explique ce qu'il entend par «il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale». Que voulez-vous dire? A vous entendre, on croirait qu'il y a des exceptions à ce principe général du droit à la vie, à la liberté et à la sécurité. Que sont ces principes de justice fondamentale dont vous parlez mais que vous n'énumérez pas?

M. Mitges: Je le répète, je ne m'oppose pas à 100 p. 100 aux avortements thérapeutiques qui constitueraient des exceptions s'il est possible de prouver sans l'ombre d'un doute que, sans l'avortement, la mère pourrait perdre la vie. Dans ces cas-là, je ne m'oppose pas à l'avortement. Voilà donc une exception, monsieur Ouellet et c'est la principale exception.

M. Ouellet: Y en a-t-il d'autres?

M. Mitges: Je ne peux pas en trouver tout de suite, mais si le risque que je viens de mentionner n'existait plus, le problème serait en grande partie résolu.

Le président: Monsieur Malone.

[Texte]

Mr. Malone: I basically want to make a comment and then ask a question. In the fourth paragraph on page 2 you said that if your motion was not satisfactory to the committee then we could recommend it be amended. I just want to share with you, Mr. Mitges, that this would not be the committee's role. We do not get into the analysis of the rightness or wrongness of what a private member proposes and try to presume that we can tell you whether or not you should make changes in the substance of the motion you are putting forward.

• 0955

I just bring that up because that is not something we would undertake.

The question I had when I signalled to the Chair is very much like the one of Mr. St. Germain's and Mr. Ouellet's, but perhaps slightly different, and that is that I see there are two avenues by which you might achieve your objective. One is to make changes or amendments to the Criminal Code, and the other one is to take a principle and enshrine it in the Constitution.

I am curious as to the amount you have reflected on each of those avenues and why you have chosen to make a constitutional amendment, which would, of course, require not only that Parliament approve that, but that subsequently we would need the agreement of at least seven provinces and more than half of Canada's population, as opposed to a Criminal Code amendment. Do you have a view you would like to express to us in that regard?

Mr. Mitges: The reason I have stated it in this way is that once it is in the Constitution it would be pretty darn hard to get it out again, but if you have it in the Criminal Code as an amendment, certainly that amendment could in future years be changed with very little effort. That is the reason I have done it this way; that, hopefully, it would go through as an amendment to the Constitution and be enshrined in the Constitution after that.

Mr. Malone: The only point I make is it is also probably more difficult to get a constitutional amendment—to get it there in the first place—than it would be to get a Criminal Code amendment. But that is really not a point for our questioning now.

That is all I have, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Malone.

Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Thank you, Mr. Chairman.

Dr. Mitges: I have two questions. I will pose them both at the same time. In your opinion, at what stage or time does an embryo become a foetus? And the second question, is there a time frame between conception and a date where you would allow an abortion?

Mr. Mitges: As far as I understand, the embryo is *in vivo* almost shortly after the time of conception. It would be a matter of two or three weeks or less than that, as far as I understand it. I am not a medical doctor, I am a veterinarian.

[Traduction]

M. Malone: J'aurais d'abord un commentaire à faire, puis une question. À la page 2, quatrième paragraphe, vous dites que si la motion ne satisfait pas le Comité, celui-ci pourrait en recommander la modification. Je voulais simplement vous signaler que cela ne fait pas partie du travail du Comité. Nous n'avons pas pour mandat d'analyser le bien-fondé des propositions d'un député et nous ne cherchons pas à le convaincre d'apporter des changements sur le fond de sa motion.

Je voulais le mentionner parce que cela ne fait pas partie de notre travail.

La question que je voulais vous poser est très semblable à celle de M. St. Germain et de M. Ouellet, mais quand même un peu différente. À mon avis, il y a deux façons d'atteindre votre objectif: d'une part, en apportant des modifications au Code criminel et, d'autre part, en garantissant le principe dans la Constitution.

J'aimerais que vous nous disiez dans quelle mesure vous avez réfléchi à chacune de ces solutions et que vous nous expliquiez pourquoi vous avez opté pour un amendement constitutionnel qui, comme vous le savez, nécessite non seulement l'approbation du Parlement mais aussi celle d'au moins sept provinces représentant plus de la moitié de la population canadienne et ce, au lieu d'opter pour un amendement au Code criminel. Avez-vous des idées à nous communiquer à cet égard?

M. Mitges: Si j'ai opté pour un amendement constitutionnel c'est parce qu'une fois adopté, cet amendement serait à peu près impossible à retirer. Par contre, un amendement au Code criminel peut, à un moment donné, être éliminé très facilement. C'est pourquoi j'ai opté pour un amendement constitutionnel, qui permettrait, je l'espère, l'enchâssement du principe dans la Constitution.

M. Malone: J'aimerais seulement vous signaler qu'il serait tout aussi difficile d'obtenir un amendement constitutionnel qu'un amendement au Code criminel. Mais là n'est pas le but de notre discussion.

C'est tout ce que je voulais dire, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Malone.

Monsieur Fretz.

M. Fretz: Merci, monsieur le président.

J'ai deux questions que je vais vous poser en même temps. À votre avis, à quel moment l'embryon devient-il foetus? Deuxièmement, à votre avis, quel est le laps de temps après la conception où l'avortement serait permis?

M. Mitges: À ce que je sache, l'embryon est en vie peu après la conception. Peut-être deux ou trois semaines après la conception, sinon moins. Je ne suis pas médecin mais vétérinaire.

[Text]

If you want me to describe the veterinarian end of it, I will do it for you.

In my opinion, once conception takes place, then certainly life is there; the embryo has already begun to take shape. I do not believe that there should be abortion once conception has taken place, except for the reasons I stated earlier about the genuine therapeutic abortion.

Mr. Fretz: Mr. Chairman, just for clarification, then at no point after conception has taken place would you envision that an abortion would be acceptable, other than the reasons for which you have stated this morning?

Mr. Mitges: Exactly.

Mr. Fretz: Thank you.

The Chairman: Just one minor point, Dr. Mitges. In your comments here this morning you use the term "indiscriminate use". I assume you mean indiscriminate use of abortion. What did you mean by that?

Mr. Mitges: As I understand it now, therapeutic abortion is not carried out according to the 1969 amendment we made to the bill. In my opinion, most of these abortions are rubber-stamped. They are not all therapeutic abortions. When you consider there were anywhere between 60,000 and 70,000 abortions in Canada this year—

The Chairman: I just wanted to clarify that; I did not want to get into the substance.

Any other questions for the witness?

Thank you very much, Dr. Mitges. An interesting subject and an interesting paper. I am sure it will give the members some food for thought.

Our next witness is Mr. Nickerson.

Mr. Dave Nickerson, MP (Yukon): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: You understand the procedure here. You have five minutes to make your point, and we have ten minutes to question you.

• 1000

Mr. Nickerson: It is my understanding that the object of the exercise is to determine whether various motions or bills should be one of the six chosen to come to a vote. The motion I have on the *Order Paper* is something very general. I certainly had no intention or wish that it come to a vote when I put it there. The object was really to precipitate a discussion on this matter within the House of Commons. If it were my decision, I certainly would not select it as one of the six.

The Chairman: In other words, you are not suggesting it be a votable matter.

Mr. Nickerson: No, not at all.

The Chairman: But you would like to have an hour's discussion on it in the House.

Mr. Nickerson: That is correct, Mr. Chairman.

[Translation]

naire. Si vous voulez que je vous parle de l'aspect vétérinaire de la question, je m'en ferai un plaisir.

À mon avis, une fois que la conception a eu lieu, il y a vie; l'embryon a déjà commencé à prendre forme. À mon avis, il ne devrait pas y avoir d'avortement après la conception, sauf pour les raisons que j'ai énoncées tout à l'heure dans le cas des véritables avortements thérapeutiques.

M. Fretz: Monsieur le président, une petite précision. À votre avis, l'avortement n'est acceptable à aucun moment après la conception, sauf dans les cas que vous avez mentionnés ce matin?

M. Mitges: Exactement.

M. Fretz: Merci.

Le président: Un petit détail, D^r Mitges. Dans vos remarques de ce matin, vous avez parlé d'un «nombre excessif». J'imagine que vous parlez d'un nombre excessif d'avortements. Que vouliez-vous dire par là?

M. Mitges: Telle que je comprends la situation actuelle, les avortements thérapeutiques ne sont pas effectués conformément à l'amendement apporté à la Loi en 1969. À mon avis, la plupart des avortements sont approuvés automatiquement. Il ne s'agit pas toujours d'avortements thérapeutiques. Le simple fait qu'il y ait eu entre 60,000 et 70,000 avortements au Canada l'an dernier...

Le président: Je voulais seulement cette petite précision; je ne voulais pas discuter du fond de la motion.

Y a-t-il d'autres questions?

Docteur Mitges, je vous remercie. Votre exposé portait sur un sujet fort intéressant. Je suis certain que les membres du Comité y réfléchiront.

Le prochain témoin sera M. Nickerson.

M. Dave Nickerson, député (Yukon): Merci, monsieur le président.

Le président: Vous connaissez le système. Vous avez cinq minutes pour présenter vos arguments, après quoi nous vous poserons des questions pendant 10 minutes.

M. Nickerson: Si je comprends bien, le but de la discussion est de déterminer si divers projets de loi ou motions devraient être choisis parmi les six devant faire l'objet d'un vote. La motion que j'ai incluse dans le *Feuilleton* est très générale. Je n'ai jamais demandé qu'elle fasse l'objet d'un vote lorsque je l'ai inscrite. Je voulais surtout lancer un débat sur la question à la Chambre des communes. S'il n'en tenait qu'à moi, je ne la choisirais pas parmi les six.

Le président: En d'autres termes, vous ne voulez pas que cette question fasse l'objet d'un vote.

M. Nickerson: Pas du tout.

Le président: Mais vous voudriez que la Chambre y consacre une heure.

M. Nickerson: Oui, monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: It is a fascinating subject.

Mr. Ouellet: Why are you disqualifying it? Maybe you will be the one selected.

Mr. St. Germain: I have a question, because it is one of the better ones I have seen come through in a long time. What restricts interprovincial trade? Is it a federal situation or the provincial situations within themselves, right at the present time, legally? The big one is logically beer, where the breweries have to build their plants in each province and cannot ship interprovincially. Is this restricted as a result of federal legislation or provincial legislation? Do you know?

Mr. Nickerson: I do not know in that specific instance, but I know that most of the restrictions are probably of provincial origin. But certainly the federal government is involved. We get ourselves, for example, into CEMA, and egg marketing. Where there is a federal presence, as I understand it, there is federal legislation. That of course restricts the number of eggs that might be shipped from one province to another. So certainly the federal government is involved, if not to the extent that the provinces are.

Mr. St. Germain: I understand that when there are supply management supports there is control on production and numerous other facets, but I was just wondering about these others. However, if you do not have the answer, I still think you have a really interesting subject.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I wanted to clarify a point. Our witness is giving us his own opinion, but he is not withdrawing his motion.

Mr. Nickerson: That is correct. I am not withdrawing it. I would like very much to have it debated in the House of Commons. But I do not see—

Mr. Ouellet: If we were to decide that this is a motion of such importance that it should be a votable motion, you would not object to it?

Mr. Nickerson: No, I would not object, but I would wonder what would be the consequences of that. There would there stand an expression of the House of Commons. Certainly constitutionally we would have no authority to tell the provinces what to do in these matters, or many of the areas, I am sure. Then you have to look at all the ramifications that would follow from an expression of the will of the House of Commons in that way. It would probably mean changes to many, many pieces of legislation. I just do not see what would be achieved by voting on this, really.

Mr. Ouellet: We are not supposed to discuss the substance. But without discussing the substance of your motion, I could venture to say that as you know, the federal government over the years has tried to come to an agreement with the provinces for freer interprovincial trade.

Mr. Nickerson: That is correct.

Mr. Ouellet: So indeed it would be quite legitimate for the House of Commons of Canada to express a point of view that

[Traduction]

Le président: C'est un sujet fascinant.

M. Ouellet: Pourquoi disqualifiez-vous votre motion? Peut-être sera-t-elle une des six motions choisies.

M. St. Germain: J'aimerais vous poser une question. Votre motion est une des plus intéressantes qui nous aient été présentées depuis longtemps. Qu'est-ce qui limite le commerce interprovincial? Sur le plan juridique, est-ce la situation fédérale, ou plutôt celle des provinces? L'exemple le plus flagrant qui me vient à l'esprit est celui de la bière, car les brasseries doivent construire des usines dans chaque province et non pas expédier la bière d'une province à l'autre. Savez-vous si cette restriction est due à une loi fédérale ou provinciale?

M. Nickerson: Je n'ai pas de précisions, mais je sais que la plupart des restrictions sont sans doute d'origine provinciale. Mais le gouvernement fédéral y est certainement pour quelque chose. C'est comme le cas de l'Office canadien de commercialisation des oeufs. Si je comprends bien, dès qu'il y a une présence fédérale, il doit y avoir une loi fédérale. Et cette loi limite le nombre d'oeufs pouvant être exportés d'une province à l'autre. Donc, le gouvernement fédéral y est effectivement pour quelque chose, même si ce n'est pas dans la même mesure que les provinces.

M. St. Germain: Je crois que lorsqu'il existe des mécanismes de gestion des stocks, il existe aussi un certain contrôle de la production et toutes sortes d'autres éléments, mais je voulais avoir des détails sur ces autres questions. Toutefois, même sans la réponse, je trouve que votre sujet est très intéressant.

M. Ouellet: Monsieur le président, je voulais une précision. Le témoin nous fait part de son opinion personnelle, mais sans retirer sa motion.

M. Nickerson: C'est juste. Je ne la retire pas. Je tiens beaucoup à ce qu'elle soit débattue en Chambre. Mais je ne vois pas...

M. Ouellet: Si nous décidions que cette motion est si importante et qu'elle mériterait de faire l'objet d'un vote, est-ce que vous vous y opposeriez?

M. Nickerson: Non, mais je me demanderais quelle en serait l'utilité. Ce serait une simple opinion émise par la Chambre des communes car constitutionnellement, nous ne sommes pas autorisés à dire aux provinces quoi faire dans ces situations, comme j'en suis sûr, dans bien d'autres. Il faudrait aussi examiner toutes les conséquences d'une telle expression de la volonté de la Chambre des communes. Cela entraînerait sans doute le changement d'un très grand nombre de lois. Je ne vois vraiment pas ce qu'un vote pourrait apporter.

M. Ouellet: Nous ne sommes pas censés discuter du fond de la motion. Mais sans en discuter, je vous rappelle qu'au fil des années, le gouvernement fédéral a tenté d'établir avec les provinces un accord de libéralisation du commerce interprovincial.

M. Nickerson: C'est vrai.

M. Ouellet: Il serait donc tout à fait justifiable que la Chambre des communes du Canada exprime un point de vue à

[Text]

would be a signal to the other level of government. There is nothing wrong in this. Secondly, in light of the initiative of the current government to have free trade with the United States, it is little embarrassing that we could seek to have free trade with the U.S. but do not have free trade within Canada.

• 1005

So your motion is a very interesting one. I am not saying we will retain it, but it is an interesting one that, indeed, if it is retained and voted on in the affirmative, will be an important tool in the hands of the government.

The Chairman: Mr. Desjardins.

M. Desjardins: J'aimerais demander à M. Nickerson s'il faut comprendre, de par l'avis que nous avons devant nous, qu'il prône un concept de libre-échange entre les provinces.

Mr. Nickerson: That is certainly something I personally would like to see. I am certainly a proponent of free trade, both internationally and interprovincially.

I noticed that a meeting of provincial trade Ministers with their federal counterpart is to take place within just a matter of a few days. So certainly, what I would like to see . . . But I do not know if that has much of a bearing on the question as to whether or not this particular motion should be selected as one of those to be brought to a vote.

The Chairman: That will be our decision.

Mr. St. Germain.

Mr. St. Germain: Mr. Chairman, I never believed we would be on the track we are on. But knowing my colleague from caucus, I think he is a very humble gentleman and I know he has come forward with excellent suggestions before. If he has not withdrawn it from being possibly a votable item, I would seriously suggest he leave it in. I think it is an excellent motion, and I thank him for bringing it forward.

The Chairman: Mr. Malone.

Mr. Malone: Mr. Nickerson, I cannot do anything other than . . . I might pause for a moment, Mr. Chairman, and say that the toughest thing for me in this committee is not talking about substance.

The Chairman: I know. I noticed that the other day, but it is quite all right.

Mr. Malone: I know. Let me just say that I am here as a Member of Parliament from the province of Alberta. Nothing is more important to my province than our getting into a situation of free trade within Canada. That is onto the substance of it, and I say that sincerely.

The question I have is much like those of others. Is there some reason why you do not want this to be a votable item? Is it fraught with dangers you have not yet expressed to us, knowing that a votable item, first of all, gets a longer debate, and second, it does lead to the ultimate expression of Parliament? If there are some dangers the committee does not know

[Translation]

l'autre palier de gouvernement. Il n'y aurait rien de mal à cela. Deuxièmement, étant donné les pourparlers entrepris par le présent gouvernement en vue d'établir un accord de libre-échange avec les États-Unis, il est assez gênant de penser que l'on puisse avoir un tel accord avec les États-Unis mais non pas avec les diverses provinces canadiennes.

Votre motion est donc très intéressante. Je ne dis pas que nous allons nécessairement la retenir, mais si nous devons le faire et que le vote était affirmatif, elle est assez intéressante pour devenir un outil pour le gouvernement.

Le président: Monsieur Desjardins.

Mr. Desjardins: I would like to ask a question of Mr. Nickerson. Are we to understand, from the motion we have before us, that you favour a free trade concept between the provinces?

M. Nickerson: C'est une chose que personnellement je souhaite. Je suis nettement en faveur du libre-échange, tant à l'échelle internationale qu'à l'échelle interprovinciale.

J'ai appris qu'une rencontre fédérale-provinciale des ministres du Commerce doit avoir lieu dans quelques jours. Je ne vous cacherai pas que j'aimerais y voir . . . Mais je ne vois pas en quoi c'est important pour déterminer si cette motion devrait être choisie parmi les six devant faire l'objet d'un vote.

Le président: Ce sera à nous de le décider.

Monsieur St. Germain.

M. St. Germain: Monsieur le président, je n'ai jamais pensé que la discussion prendrait cette tangente. Mais je connais mon collègue du caucus, et malgré sa grande humilité, je sais que jusqu'ici, il a présenté d'excellentes suggestions. S'il n'a pas carrément retiré sa motion de celles pouvant faire l'objet d'un vote, je lui recommande fortement de ne pas y toucher. À mon avis, c'est une excellente motion, et je le remercie de nous l'avoir présentée.

Le président: Monsieur Malone.

M. Malone: Monsieur, je ne peux faire autrement que . . . Monsieur le président, la chose qui me pose le plus de problèmes dans ce Comité, c'est d'éviter de parler du fond des motions.

Le président: Je le sais. Je l'ai remarqué l'autre jour, mais il n'y a pas de problème.

M. Malone: Très bien. Je vous signale que je suis député d'une circonscription de l'Alberta. Rien n'a plus d'importance pour ma province que la possibilité d'établir un accord de libre-échange au Canada même. Ce commentaire porte sur le fond de la motion, mais il est néanmoins sincère.

Ma question ressemble beaucoup à celles de mes collègues. Y a-t-il une raison particulière pour laquelle vous refusez que cette motion fasse l'objet d'un vote? Comprend-elle des risques que vous ne nous avez pas signalés, étant donné, tout d'abord, qu'une motion faisant l'objet d'un vote appelle un débat plus long et, deuxièmement, qu'elle mène éventuellement à

[Texte]

of, I think it is important that you express those to us; or is this just a strategy to get our sympathy, sir?

Mr. Nickerson: I certainly would not use tactics like that. I certainly have no objection whatsoever to the matter coming to a vote. But it was not the intention that it happen.

I do not know if I can add any more or be of any further assistance to the committee. If the committee in its wisdom feels this is an item that should have six hours of debate and a vote, then I would be delighted. But I had not anticipated that type of treatment when I put this down, because it is worded in such a general way.

The Chairman: It is an example of good things coming in small packages. But as we all know, Mr. Nickerson—again, not to follow my friend, Mr. Malone, in getting into the substance—it is a timely item.

• 1010

We know the Prime Minister has had discussions with the provincial premiers and said, if we are going to go forward with a comprehensive trade initiative with the United States, we have to take down the barriers interprovincially. So it is time.

I do not think there is any minimum legislation that we have to really change federally, because most of the barriers are provincial. We have had mention of the brewery workers, where the provinces have said to the breweries: if you want to sell beer in our province, you have to put a brewery here. They all export, but they do not want to export to each other's provincial jurisdiction.

I remember at one forum I attended—they had the brewery workers there—I suggested we build a stainless steel pipeline across the country, just to transport beer, and each province could tap into it. Put a pig in the line, as we do with oil and say, Miller's is coming down next. Here is Blue. Tap off what you want.

But certainly it is a fascinating subject.

Are there any other questions?

An hon. member: No.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Nickerson. We will have a good chaw about this one, I am sure.

Mr. Nickerson: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Our next witness is Mr. Riis. I see he has arrived.

Mr. Riis, the purpose of the meeting here today is for you to explain your motion to us, to convince us to the best of your ability that we should select your motion as a votable item.

Mr. St. Germain: Mr. Gordon Taylor is before Mr. Riis.

The Chairman: Oh, I am sorry.

[Traduction]

l'expression de la volonté du Parlement? Si elle comporte des risques dont le Comité n'est pas conscient, il serait important que vous nous les mentionniez, à moins qu'il ne s'agisse d'une façon d'attirer notre sympathie.

M. Nickerson: Je ne ferais pas usage de tactiques de ce genre. Je n'ai aucune objection à ce que la question fasse l'objet d'un vote. Mais ce n'était pas mon intention au départ.

Je ne vois pas ce que je pourrais ajouter pour aider le Comité dans ses travaux. Si, dans votre sagesse, vous estimez que cette motion mériterait six heures de débat et un vote, j'en serais enchanté. Mais lorsque je l'ai proposée, je n'avais pas prévu ce genre de traitement, car ma motion est formulée de façon très générale.

Le président: Cela reflète bien le dicton qui veut que les petits pots ont les meilleurs onguents. Mais comme nous le savons tous—et je ne veux pas faire comme mon ami, M. Malone, et parler du fond de votre motion—elle arrive à point.

Nous savons qu'à la suite des entretiens qu'il a eus avec ses homologues provinciaux le Premier ministre a déclaré que pour qu'il y ait des progrès en vue d'une entente globale sur le commerce avec les Etats-Unis, nous devons abattre les barrières interprovinciales. Il est donc temps d'agir.

Nous n'avons même pas à nous préoccuper d'un minimum à l'échelon fédéral; la majorité des barrières se trouvent à l'échelon provincial. Il a été question des travailleurs des brasseries. Les provinces ont exigé des brasseries qu'elles construisent des installations comme condition pour vendre de la bière chez-elle. Elles exportent toutes, mais elles ne veulent pas que ce soit l'une vers l'autre.

Je me souviens d'une réunion où il y avait des travailleurs des brasseries. J'y avais proposé la construction d'un pipe-line en acier inoxydable à la grandeur du pays seulement pour le transport de la bière, chaque province pouvant s'y brancher. Il y aurait des pistons racleurs le long du pipe-line, comme pour le pétrole, et on pourrait choisir la Miller ou la Bleue. On aurait le choix.

Ce serait formidable.

Y a-t-il d'autres questions?

Une voix: Non.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Nickerson. Je suis sûr que votre proposition fera l'objet de beaucoup de commentaires.

M. Nickerson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Notre témoin suivant est M. Riis. Je vois qu'il vient d'arriver.

Monsieur Riis, le but de cette réunion est de vous permettre de nous expliquer votre motion et de nous convaincre dans la mesure du possible de la nécessité d'en faire une initiative donnant lieu à un vote.

M. St. Germain: M. Gordon Taylor vient avant M. Riis.

Le président: Je m'excuse.

[Text]

I think you are familiar with our procedure here. You have five minutes. There will be 10 minutes of questioning. Then the committee can decide whether or not your motion should be one that we put to a vote in the House of Commons.

Would you proceed, Mr. Taylor.

Mr. Gordon Taylor, MP (Bow River): Hon. chairman and hon. members, I appreciate this opportunity to outline reasons why I think this motion should be chosen and brought to a vote.

The motion reads:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing the appropriate measures to abolish the Senate and create a new Senate composed of Senators elected by the people of Canada on the basis of equal representation for each province and territory, and to initiate discussions to that end with provincial and territorial governments at the earliest opportunity.

This is a motion that is certainly national in scope. It is of importance to every part and every region of Canada. This motion does not discriminate against any part of Canada, rather it is the essence of fairness for every part of Canada.

At the present time, the Senate is composed of different numbers of people from various provinces, with Ontario and Quebec each having 24 members, and other provinces having somewhat less than that. Ontario and Quebec have the majority of members in the House of Commons because they have a large population. The House of Commons is selected on the basis of representation by population.

The Senate, however, should not be elected on the basis of the population. If it is, it is simply a duplication of what goes on in the House of Commons. It should be based on the fact that an area is a province, and, if it is created as a province, it should have the status of a province and representation as a province.

So my motion would say that every province would have an equal number of senators, if it is a province. The territories would have one from each end of the Northwest Territories and one from the Yukon. But for all other provinces my motion is suggesting that there be not more than five senators from every province.

• 1015

I do not think this is discrimination against Ontario or Quebec, because they would then have equal representation as far as the Senate is concerned with every other province. It would certainly enhance the feelings of every province that once they were a province, then they had equal representation in the Senate.

Secondly, it does not discriminate against any area. It is really the protection of regions of every province. It provides a protection for every region of every province in Canada. And that is important.

[Translation]

Je pense que vous connaissez notre procédure. Vous avez trois à cinq minutes, après quoi il peut y avoir une période de questions de 10 minutes. Le Comité décide alors si la motion doit faire l'objet d'un vote à la Chambre des communes.

Vous pouvez y aller, monsieur Taylor.

M. Gordon Taylor, député (Bow River): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je vous remercie de me donner l'occasion de vous expliquer la raison pour laquelle je pense que ma motion doit être choisie et faire l'objet d'un vote.

La voici:

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement envisage de prendre les mesures nécessaires pour remplacer le présent Sénat par un autre qui se composera de sénateurs élus par la population du Canada sur la base d'une représentation égale de chaque province et territoire et que la Chambre invite en outre instamment le gouvernement à engager à cette fin des discussions avec les gouvernements provinciaux et territoriaux dans les plus brefs délais.

C'est une motion qui a certainement une portée nationale. Elle concerne toutes les parties et toutes les régions du Canada. Elle ne fait pas de discrimination selon l'endroit où l'on se trouve au Canada; elle est on ne peut plus juste à l'égard de tout le monde.

Actuellement, le Sénat est composé d'un certain nombre de représentants des diverses provinces, l'Ontario et le Québec en comptent chacune 24, les autres provinces un peu moins. L'Ontario et le Québec peuvent compter sur la majorité des députés à la Chambre des communes à cause de leur grande population. La députation à la Chambre des communes respecte donc la distribution de la population.

Le Sénat, cependant, ne devrait pas être élu suivant les mêmes critères. Il ne serait alors que la doublure de la Chambre des communes. Il devrait tenir compte du statut provincial, existant ou acquis à un certain moment.

Ma motion, donc, ferait que chaque province compterait un nombre égal de sénateurs. Les Territoires du Nord-Ouest en auraient un pour chacune des deux parties et le Yukon en aurait un. Pour chacune des autres provinces, il n'y aurait pas plus de cinq sénateurs, selon ma motion.

Je ne pense pas que ce serait faire de la discrimination contre l'Ontario ou le Québec, parce que ces provinces seraient sur le même pied que toutes les autres au Sénat. Ainsi, toutes les provinces, une fois qu'elles auraient obtenu ce statut, sentiraient qu'elles ont une représentation égale au Sénat.

Il n'y aurait pas de discrimination non plus selon les régions. Les régions à l'intérieur de chaque province seraient même protégées. Je pense que ce serait un aspect très important du nouveau système.

[Texte]

The next point I have is that this would be a very efficient Senate. The all-party committee of the Senate and the House of Commons in their recent report stated that the time has come when the present Senate cannot do its job unless it is elected. My motion goes that far, but my motion goes one step further, in that it wants an equal representation from all members. So we say that would be an efficient way of handling it and every region could then feel they were getting protection.

Secondly, it would save money for the taxpayer. On wages for the senators alone it runs around \$6 million a year. The representations by the all-party committee of the Senate and the House of Commons suggested that the number of senators, in order to deal with the inequality, be raised to 144. That would mean the cost of the Senate would then, on wages alone, be something like \$9 million.

The motion I am putting before the House would cut \$3 million off the present cost of operating the Senate in wages alone. So it is interesting to the taxpayer.

Another very important point is the responsibility. If senators today have responsibility to anyone, it is to the Prime Minister who appoints them; or perhaps, to make it broader, to the government that appoints them. That is not good enough. I feel a senator should be responsible not to the Prime Minister, not to the Premier of a province, not to any government, but to the people; and they should report back to the people. That is the basis of my resolution.

Altogether, I am suggesting that, if this motion carried and the government took the necessary steps, this could be the salvation of Canada as we know it today. Particularly in the far regions of almost every province, there is a feeling that they are being left out; that they get no protection from the Senate. With an equal number of representations from every province, there would then be a feeling that it does not matter where you live in Canada, you are going to have the protection that the Senate gives.

So I have endeavoured to outline not the terms of the debate but the ways in which this motion falls within the terms of reference of your committee.

M. Desjardins: Merci pour votre exposé, monsieur Taylor. J'aimerais seulement vous demander quelques précisions sur votre motion.

Vous proposez que dorénavant les sénateurs soient élus de la même façon que les députés. Est-ce que cela veut dire que les sénateurs seront élus sous une bannière politique identifiée et en même temps que les députés fédéraux?

Mr. Taylor: That could vary; but certainly he would be elected by the people. If the number five were chosen, there would be five electoral districts for the senators, which would not coincide with the constituencies of provincial members.

[Traduction]

Par ailleurs, la formule permettrait d'en arriver à un Sénat très efficace. Le Comité multipartite du Sénat et de la Chambre des communes a indiqué dans son récent rapport que le temps était venu de considérer que le Sénat ne pouvait plus faire son travail utilement sans être élu. Ma motion va simplement un peu plus loin en proposant une représentation égale chez les membres. Ce serait la meilleure façon de régler le problème. Ainsi, toutes les régions se sentiraient également protégées.

Ce serait également une façon d'économiser de l'argent pour les contribuables. Seulement le traitement des sénateurs atteint les 6 millions de dollars par année. Le Comité multipartite du Sénat et de la Chambre des communes a recommandé que le nombre de sénateurs, pour arriver à régler le problème de l'inégalité, soit porté à 144. Cette proposition augmenterait encore les dépenses pour les traitements qui atteindraient alors les 9 millions de dollars.

Ma motion réduirait de 3 millions de dollars les dépenses actuelles pour le Sénat, et ce au titre des traitements seulement. Elle comporte au moins cet avantage pour les contribuables.

Un autre point important a trait à la responsabilité. Actuellement, si les sénateurs sont redevables à quiconque, c'est au premier ministre qui les a nommés, ou tout au plus, au gouvernement qui les a nommés. C'est inacceptable. Selon moi, les sénateurs ne devraient pas être comptables au premier ministre fédéral, aux premiers ministres provinciaux ou au gouvernement, mais au peuple. Ils devraient avoir des comptes à rendre à la population. C'est le principe que reprend ma motion.

En somme, j'estime que si ma motion est adoptée, que le gouvernement prend les mesures nécessaires, le Canada pourrait y trouver la solution à ses problèmes actuels. Dans les régions reculées de chaque province, il y a un sentiment d'aliénation. On ne se sent pas du tout protégé par le Sénat. Avec une représentation égale de chaque province au Sénat, on aurait le sentiment que quel que soit l'endroit où on vit au pays, on peut avoir droit à une certaine protection de la part du Sénat.

J'ai essayé non pas de fixer les limites du débat mais plutôt d'indiquer dans quelle mesure ma motion relève du mandat de votre Comité.

Mr. Desjardins: Thank you for your comment, Mr. Taylor. I would only have a few points of clarification to ask you.

Your initiative would have the senators being elected in the same way that the MPs are. Would that mean that the senators would be elected according to a given political affiliation and at the same time then the MPs?

M. Taylor: La formule pourrait varier, mais ce qui est certain, c'est que les sénateurs seraient élus par les populations. Si on s'arrêtait sur le nombre de cinq, il y aurait cinq districts électoraux pour les sénateurs, lesquels ne coïncideraient pas avec les circonscriptions provinciales.

[Text]

I would hope the senators would not be elected on a party basis, but rather on a basis of regions. But to be realistic, perhaps they would be elected on the basis of party. But whatever party they are elected on, they would be there to protect that region and they would be responsible to the people. They would not sit year in and year out, year in and year out, being responsible to no one; they would have to go back and report. I am suggesting that they should be re-elected at the same time as the members of the House of Commons, so they report back to the people.

• 1020

Mr. Desjardins: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: I think Mr. Taylor has partially answered my question. Obviously, the proposal indicates that there should be discussions with provincial and territorial governments at the earliest opportunity. Do you think the provinces will accept that these elections should take place at the same time as the federal election, or should they take place in mid-term?

Obviously, one point of view is that they take place at the time of a federal election. But the province might ask that these senatorial elections take place at the time of a provincial election. I would be interested to know your view in this regard or whether it would be easier that they take place at a fixed time every two years. I do not know if it is the number five that you favour. Obviously, that would mean an extra seat in the Senate for Prince Edward Island.

Now, I want to be clear about the territories. Your phrase here says: "elected by the people of Canada on the basis of equal representation for each province and territory". So if we read your proposal literally, the territories will also have five senators.

Mr. Taylor: No, I would like to clarify that. I feel that when Yukon becomes a full-fledged province it will then secure five members. If the west end of the Northwest Territories were to become a province, it would then have five members. I am suggesting that until that time there be one member from the Yukon and one member from the east and from the west of the Northwest Territories.

In regard to the time of the election, I think that could be flexible. It would probably cost less money if it were at the same time as the federal elections, but I would be very flexible on that. I think good argument could be made to have the election of the Senate at an entirely different time, possibly every four years with a fixed date. I would be very flexible on that. The main point is that, by the election of a senator and with an equal number from every province, they then become

[Translation]

Pour ce qui est des partis, j'espère bien que les sénateurs ne seraient pas élus de cette manière, mais selon la région qu'ils représenteraient. Par ailleurs, je dois me montrer réaliste et admettre qu'il y aurait une possibilité que les sénateurs soient élus en fonction des partis. Quelle que soit la bannière sous laquelle ils seraient élus, cependant, leur rôle consisterait à protéger leur région et ils seraient redevables à la population qui les aurait délégués. Ils ne siègeraient pas d'année en année sans avoir à rendre de comptes à qui que ce soit; ils auraient à se présenter de nouveau devant la population et à expliquer leur comportement. Et selon ma proposition, ils seraient élus et réélus en même temps que les députés de la Chambre des communes, de façon à être responsables devant leurs commettants.

M. Desjardins: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Je pense que M. Taylor a déjà répondu en partie à la question que je voulais lui poser. Sa proposition suppose qu'il y aura des entretiens avec les gouvernements provinciaux et territoriaux dans les plus brefs délais. Les provinces seront-elles d'accord pour que ces élections aient lieu en même temps que les élections fédérales ou insisteront-elles pour que ces consultations se tiennent à mi-chemin?

Tenir ces élections en même temps que les élections fédérales est une option. Les provinces, cependant, voudraient peut-être que les élections sénatoriales aient lieu en même temps que les élections provinciales. J'aimerais bien savoir ce que vous en pensez, également de l'idée de les tenir à une date fixe tous les deux ans. Par ailleurs, je ne sais pas si vous tenez beaucoup au chiffre de cinq. Il est vrai que cette formule donnerait un siège sénatorial de plus à l'Île-du-Prince-Édouard.

Pour ce qui est des Territoires, j'aimerais préciser des choses, si vous le voulez bien. Votre motion parle «de sénateurs élus par la population du Canada sur la base d'une représentation égale de chaque province et territoire». Ce qui signifierait littéralement que les territoires auraient également droit à cinq sénateurs.

M. Taylor: Non, justement j'aimerais préciser ce point. Ce n'est qu'une fois que le Yukon serait devenu une province à part entière qu'il aurait droit à cinq sénateurs. De même, si la partie ouest des Territoires du Nord-Ouest devenait une province, elle pourrait compter cinq sénateurs. D'ici là, cependant, il y aurait un sénateur pour le Yukon et un sénateur chacun pour l'est et l'ouest des Territoires du Nord-Ouest.

Pour ce qui est de la période des élections, il pourrait y avoir une certaine souplesse. Les dépenses seraient peut-être moindres si elles se tenaient en même temps que les élections fédérales, mais il faudrait se donner une certaine marge de manœuvre. On aurait peut-être de bons arguments à faire valoir pour ce qui serait de tenir les élections sénatoriales à une période différente, tous les quatre ans à une date fixe, par exemple. Il faudrait voir. L'essentiel est que les sénateurs

[Texte]

responsible to the people who elected them and they would have to report back on how they were protecting that region.

The Chairman: Mr. Malone.

Mr. Malone: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Taylor, it is a most interesting motion you have. I would just like to ask two questions.

Do you envisage in the legislation you are proposing that your proposed Senate would have the power to change, amend or withhold legislation from the House of Commons; and if so, with or without limit? The other one is: Are you envisioning in the legislation you are proposing that the Senate could initiate legislation, or do they comment only on legislation that comes forward from the House of Commons?

Mr. Taylor: Thank you very much. I think it is a very important question. It goes right down to the root of this whole thing.

In regard to the powers of the Senate, I think it could be one of two—maybe more, but one of two—methods. First, it could have equal powers, as far as legislation is concerned, with the House of Commons. They are both elected. That is the way it is in the United States. The Senate of the United States has equal power in regard to legislation with this one exception, that they could not introduce money bills. I think money bills would have to originate in the House of Commons. But I can see no reason why other legislation should not originate in the Senate with elected members who are responsible to the people, just as it would originate in the House of Commons with members who are also responsible to the people.

• 1025

You mention another point. The powers of legislation could be equal or, on the other hand, you could say that the Senate could refuse legislation from the House of Commons for a period of time, such as happens in the House of Lords in England. If it is passed a second or a third time in the House of Commons, then the Senate would have to agree. That is another way of doing it.

Frankly, I favour now the Senate having equal powers in regard to legislation except for money bills. This seems to work very well in the U.S.A. On the other hand, the other method works very well in the United Kingdom. So arguments can be made on both sides.

I feel that the Senate should be responsible and if they can introduce legislation that is good then it should be able to become law.

The Chairman: Mr. St. Germain.

Mr. St. Germain: This is a very, very controversial issue right across this country, especially in certain areas. Can you

[Traduction]

seraient élus et qu'il y en aurait cinq par province. Egalement, ils seraient redevables à leurs électeurs et ils auraient des comptes à rendre sur la façon dont ils auraient essayé de favoriser leur région.

Le président: Monsieur Malone.

M. Malone: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur Taylor, je pense que votre motion est très intéressante. J'aurais simplement deux questions à vous poser à son sujet.

Le Sénat que vous envisagez aurait-il le pouvoir de modifier, d'amender ou de retarder la législation adoptée par la Chambre des communes? Si oui, dans quelle mesure? Egalement, selon votre motion, le Sénat pourrait-il proposer lui-même des lois ou devrait-il se contenter de faire connaître son opinion sur les lois qui lui seraient soumises par la Chambre des communes?

M. Taylor: Merci de vos questions. Je pense qu'elles sont très importantes. Elles vont au coeur même du problème.

Pour ce qui est des pouvoirs du Sénat, il y a une formule qui s'impose, mais il pourrait y en avoir d'autres. Le Sénat en tout cas pourrait avoir des pouvoirs égaux à ceux de la Chambre des communes en matière législative. Il serait élu au même titre que la Chambre des communes. C'est la façon de faire aux Etats-Unis. Le Sénat américain a des pouvoirs égaux en matière législative avec une seule exception, il ne peut pas présenter de projet de loi portant affectation de crédit. Les projets de lois portant affectation de crédit resteraient la propriété exclusive de la Chambre des communes. Pour le reste, je ne vois pas pourquoi le Sénat, avec ses membres élus, responsable devant la population, ne pourrait pas agir, au même titre que la Chambre des communes.

Il y aurait une autre façon de procéder, et vous y avez fait allusion. Les pouvoirs du Sénat en matière législative pourraient être égaux, ou encore, le Sénat pourrait censurer la législation en provenance de la Chambre des communes pendant un certain temps, comme c'est le cas pour la Chambre des Lords au Royaume-Uni. Si les lois en cause étaient adoptées une deuxième ou une troisième fois par la Chambre des communes, alors le Sénat serait forcé d'acquiescer. Ce serait une autre possibilité.

En ce qui me concerne, je me prononcerais en faveur d'un Sénat qui aurait des pouvoirs égaux en matière législative, sauf pour les projets de loi portant affectation de crédits. C'est un système qui semble assez bien fonctionner aux Etats-Unis. Par ailleurs, l'autre formule donne également de bons résultats au Royaume-Uni. Les deux formules sont défendables.

Il reste qu'un Sénat responsable devrait pouvoir présenter des mesures utiles. Et ces mesures devraient avoir force de loi.

Le président: Monsieur St. Germain.

M. St. Germain: C'est un sujet qui est discuté un peu partout au pays et qui peut même être assez controversé dans

[Text]

visualize any way other than this method, at this point in time, this particular topic could be brought up for discussion? In other words, do you feel that this is the only vehicle?

It may be a tough question for you to answer, Mr. Taylor, but it is one of the criteria we use in that, if the government or some other method could be implemented to bring this to the floor of the House for discussion, I wonder if you could visualize any other way this could be brought up for discussion, or do you feel that at this point in time this is the only way?

Mr. Taylor: That is a very important question. Originally I had started to write a bill, but I had not got very far when I realized that the bill would not be accepted by the Speaker because it would be unconstitutional. This is changing the Constitution. Consequently, I felt I could not do it through a bill.

The only way that occurred to me that I could, as a member, express the wishes of people who sent me here would be by bringing in a motion that could be discussed that would ask the government to discuss this with the various bodies that have to be dealt with in order to change the Constitution. At least seven provinces would have to agree and 50% of the population would have to agree.

So this type of motion was the only way I could see at the time of bringing this before the House.

Mr. St. Germain: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: My apologies if this has been raised already, but one of the things the committee has to decide of course, and the reason for us all being here this morning, is that we want to determine what the votable items might be out of the 20 items we have before us.

If my memory serves me correctly, we have another motion about the Senate which is for abolition, period—not surprisingly, by a New Democratic Member of Parliament. The question the committee will have to decide is if it wants to pick any motion on the Senate as a votable item. It may not, but imagine that it does. It probably—and again I am only speculating—will not want to pick two; it will want to pick only one.

So the case you have to make and the case the other person has to make is why, if we want to pick a motion on the Senate as a votable item, we should pick yours over a motion which calls for abolition.

I can imagine the argument going either way. The argument for the motion on abolition is more a clear expression of people's unhappiness with the present situation. Yours gets into the detail of what might replace it and is therefore open to debate about the details. But that might be worth doing too.

[Translation]

certaines régions. Vous ne voyez pas d'autres moyens à ce moment-ci de soumettre votre idée? En d'autres termes, cette procédure est la seule possible, selon vous?

Je sais que je vous pose une question difficile, monsieur Taylor, mais vous devez comprendre que c'est un des critères que doit examiner le Comité. Le gouvernement pourrait en faire une initiative pour trouver d'autres moyens de susciter un débat à la Chambre des communes sur ce sujet. Je me demande si dans votre esprit il n'y a que la présente procédure pour faire avancer votre idée.

M. Taylor: Votre question est très importante. Au départ, j'avais opté pour un projet de loi, mais je me suis vite rendu compte qu'un projet de loi ne pourrait pas être accepté par le président de la Chambre puisqu'il ne serait pas constitutionnel. Ce serait une modification à la Constitution. Pour cette raison, je ne pouvais pas passer par un projet de loi.

La seule façon qui m'est offerte en tant que député, de façon à représenter les gens qui m'ont envoyé ici, est la présentation d'une motion pour fin de discussions demandant au gouvernement de faire le nécessaire avec les parties en cause de façon à ce que la Constitution soit modifiée. Il faudrait l'approbation d'au moins sept provinces et de 50 p. 100 de la population.

Donc, la seule possibilité que j'avais était de présenter une motion à la Chambre des communes.

M. St. Germain: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Je m'excuse si je répète quelque chose qui a déjà été dit, mais le but du Comité ce matin est de choisir les propositions qui peuvent faire l'objet d'un vote parmi les quelque 20 qui lui sont soumises.

Or, si je me souviens bien, il y a une autre motion concernant le Sénat, laquelle prévoit son abolition pure et simple et émane, ce n'est pas une surprise, d'un représentant du Nouveau parti démocratique. Le Comité doit d'abord décider si une des motions portant sur le Sénat doit faire l'objet d'un vote. Supposons que ce soit l'option qu'il retienne. Encore une fois, ce n'est qu'une hypothèse, mais il ne voudrait sûrement pas que les deux motions fassent l'objet d'un vote. Le Comité voudra sûrement se limiter à une seule.

Dans ce cas, pourquoi le Comité devrait-il choisir votre motion à vous comme pouvant faire l'objet d'un vote plutôt que la motion qui prévoit l'abolition du Sénat?

Il y a des arguments à l'appui de chacune des deux propositions. La proposition portant l'abolition reflète davantage l'insatisfaction de la population face à la situation actuelle. Votre proposition à vous est plus détaillée, en ce sens qu'elle parle d'une formule de remplacement. Il y a plus de points à discuter, mais c'est peut-être une démarche intéressante également.

[Texte]

• 1030

So I am asking you to give us a reason why we should pick your bill over the other one.

Mr. Taylor: Again, this question was put to me at a public meeting in my constituency, in just a little different way. They said, why are you not advocating the complete abolition of the Senate? My answer was that I think we need a Senate. We need a Senate to protect the regions; because the House of Commons will always, as far as I can see, for many, many years, have majorities from the two central provinces—and properly so. That is where the population is. If you leave it at that, the other areas are always going to feel left out.

The other very important item was that a Senate operating as it does in the House of Lords . . . in my view, a Senate that is looking after the regions would never have permitted the National Energy Policy to be passed without sending it back to the House of Commons, because it was hurting a part of Canada.

I think that is important. Every part of Canada is so important that no part should ever be hurt or one made better at the expense of one part of Canada. With a Senate operating as it does today, the Senate could send that back to the House of Commons. That would receive wide publicity in the press—that the Senate refused to pass a bill by the House of Commons. There would be debate all across the country. The House of Commons, or the government in power, would again review its policy. Why is it being rejected? They could very well change the policy; or, if they felt strongly about it and the House of Commons supported it, it could go back to the Senate. I think if it went back to the Senate twice or three times, then there would certainly be enough evidence to show that the bill should be passed; that it should go ahead; that it was really not going to hurt any region.

But my concern in having a Senate is that the regions have to be supported, under our way of government. Otherwise the two central provinces, whether they do or not, will always have the possibility of passing legislation that is to the advantage of the central provinces and to the disadvantage of some of the provinces that are on the fringes of our boundaries.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, Mr. Taylor has been repetitive in saying he believes the provinces should be protected. It leads me to ask him why he has not preferred to move a motion that would change the powers of the senators to give them the possibility to be more effective in protecting the provinces, by giving them a special mandate in regard to certain legislation or certain items that effectively affect regional interests.

You see, what he is submitting to us is a change in the mode of appointment to the Senate, which is an interesting approach and I think worth looking at. But I think he is falling short of his real objective, which is to give a protector for the provinces

[Traduction]

Ce que je voudrais savoir, c'est pourquoi votre motion devrait être choisie plutôt que l'autre.

M. Taylor: C'est une question qui m'a été posée dans une forme quelque peu différente lors d'une réunion publique tenue dans ma circonscription. Pourquoi est-ce que je ne préconise pas l'abolition pure et simple du Sénat? J'ai répondu à la première occasion que, selon moi, un Sénat est utile. Nous avons besoin d'un Sénat pour protéger les régions, parce que la Chambre des communes, dans un avenir prévisible, continuera d'avoir une majorité de députés des deux provinces centrales. Je comprends. C'est là que se trouve le gros de la population. Si cet arrangement doit rester tel quel, cependant, les autres régions ne peuvent que se sentir délaissées.

Il y a un autre point important. Selon la formule d'un Sénat qui ressemble à la Chambre des lords . . . à mon avis, un Sénat qui se serait préoccupé du sort des régions n'aurait jamais permis l'adoption d'une politique comme la politique nationale de l'énergie sans un renvoi à la Chambre des communes, parce que c'était une mesure préjudiciable à une région du Canada.

Je pense que c'est important. Aucune région ne peut impunément être sacrifiée ou favorisée par rapport aux autres. Même actuellement, il est possible au Sénat de renvoyer une mesure à la Chambre des communes. Si le cas se présentait, la presse en ferait grand état. Elle ne manquerait pas de souligner le fait que le Sénat aurait refusé d'entériner une mesure adoptée par la Chambre des communes. Il y aurait débat un peu partout au pays. La Chambre des communes, ou le gouvernement au pouvoir, serait forcée de revoir sa politique. On se demanderait pourquoi la mesure a été rejetée. En conséquence, ladite mesure pourrait être modifiée, ou encore, la Chambre des communes, si elle avait des idées suffisamment arrêtées sur la question, pourrait l'adopter de nouveau et la soumettre de nouveau au Sénat. Si le processus se répétait deux ou trois fois, ce serait la preuve que le projet de loi mérite d'être adopté, mérite d'aller de l'avant, ne risque pas de nuire à une région en particulier.

Donc, mon appui au Sénat tient à ma conviction selon laquelle les régions doivent être protégées dans le cadre actuel. Sinon, les deux provinces centrales ont toujours la possibilité, qu'elles veuillent s'en servir ou non, de faire adopter des lois à leur avantage et au détriment de certaines provinces excentriques.

M. Ouellet: Monsieur le président, M. Taylor a répété à plusieurs reprises son désir de voir les provinces mieux protégées. Je me demande donc pourquoi il n'a pas opté pour une mesure qui toucherait les pouvoirs des sénateurs en leur donnant la possibilité d'être plus efficaces dans leur rôle de protecteurs des provinces, en leur donnant un mandat précis relativement à certaines lois ou certaines questions d'intérêt régional.

Ce qu'il nous propose, c'est un changement dans le processus de nomination au Sénat, ce qui est une approche intéressante et digne d'un examen plus approfondi. Il me semble cependant qu'il manque le bateau en préconisant un Sénat protecteur des

[Text]

in the Senate, by not at the same time suggesting additional powers to the Senate to do this job really effectively.

Mr. Taylor: With all respect, I really do not think that would fill the bill. The Senate would still be appointed by the Prime Minister of Canada. The responsibility of the senators would still be to the person who made the appointment.

Secondly, there would still be no responsibility to the people. One of the major items I want is that the senators are going to be responsible to the people and answer to the people, because in my view that is real democracy.

The Chairman: Mr. Blaikie, I think you had a supplementary.

• 1035

Mr. Blaikie: No. I would love to debate the substance of it all day, and that is basically what we have been doing—

The Chairman: Yes, I realize that.

Mr. Blaikie:—why we should—

The Chairman: It is very difficult on some of these subjects.

Mr. Blaikie:—pick this motion over another as a votable item, as opposed to what would be the best kind of Senate.

The Chairman: Yes.

Thank you very much, Mr. Taylor. It is a fascinating subject, as you have seen from the questions. So we will take it under consideration.

Mr. Taylor: Thank you very much. I think the questions were excellent and I appreciate the opportunity to make the presentation.

The Chairman: Thank you.

Our next witness is Mr. Riis who has a motion, M-75. You have five minutes to present your case and then we will have about 10 minutes of questions. We are running a little bit behind time at the moment. Your job, of course, is to try to convince us that your motion should be a votable motion. Would you proceed, please.

Mr. Nelson Riis, MP (Kamloops—Shuswap): Thank you, Mr. Chairman.

Members of the committee, I appreciate the opportunity to present a case regarding the motion's becoming a votable motion.

I trust that everyone received a letter in the last day or two with a little bit of background. I recognize the time constraints, so I will keep it relatively short.

The motion that is under consideration, Mr. Chairman, simply says:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of establishing an Agribond

[Translation]

provinces qui n'aurait pas en même temps un pouvoir accru lui permettant de faire un travail plus efficace sur ce plan.

M. Taylor: Le Sénat comme il existe actuellement ne serait pas suffisant. Il continuerait d'être nommé par le premier ministre du Canada. Les sénateurs continueraient d'être redevables à la personne qui les aurait nommés à leur poste.

Qui plus est, les sénateurs n'auraient toujours pas de comptes à rendre à la population. C'est un aspect important de ma proposition, le fait que les sénateurs doivent être responsables devant leurs commettants. À mon avis, la vraie démocratie doit passer par là.

Le président: Je pense que vous avez une question complémentaire, monsieur Blaikie.

M. Blaikie: J'aimerais bien débattre le fond de la question toute la journée; c'est ce que nous avons fait jusqu'ici . . .

Le président: Je sais.

M. Blaikie: . . . à savoir . . .

Le président: Il est très difficile de limiter le débat sur certains de ces sujets.

M. Blaikie: . . . quel est le meilleur Sénat possible, plutôt que de décider quelle est la motion qui se prête le mieux au vote.

Le président: Je comprends.

Merci beaucoup, monsieur Taylor. Comme vous avez pu en juger par les questions, c'est un sujet qui soulève beaucoup d'intérêt. Nous allons prendre votre motion en considération.

M. Taylor: Merci beaucoup. Je suis heureux d'avoir eu cette occasion. J'ai trouvé les questions excellentes.

Le président: Merci.

Notre prochain témoin est M. Riis, au sujet de la motion M-75. Vous avez cinq minutes pour faire valoir vos arguments, après quoi il y aura une période de questions de 10 minutes. Nous commençons à prendre du retard sur notre horaire. Votre tâche consiste à nous persuader que votre motion doit faire l'objet d'un vote. Vous avez la parole.

M. Nelson Riis, député (Kamloops—Shuswap): Merci, monsieur le président.

Membres du Comité, je vous suis reconnaissant de l'occasion que vous me donnez de vous faire valoir mes arguments concernant ma motion, pour qu'elle soit mise aux voix.

J'espère que tous les membres du Comité ont reçu la lettre d'explication que je leur ai fait parvenir au cours des derniers jours. Je sais que le temps presse; j'essaierai d'être le plus bref possible.

Ma motion est simplement la suivante:

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement envisage l'opportunité d'établir un programme d'obligations agricoles qui permettrait l'octroi de prêts à faible taux

[Texte]

program that would provide for low-cost loans to hard pressed Canadian food producers.

Rather than explain the nature of an agribond—I suspect that it is reasonably familiar to most people, at least the principle of it, the theory of it.

The case I make in terms of its being a votable motion is that it is by and large a nonpartisan issue. It was supported and introduced by Gary Gurbin in the last Parliament. It was supported in principle by Ralph Ferguson in the last Parliament. It is supported by all parties as a possible alternative to do two things: one, provide assistance to those farmers in a debt crisis who are not presently with the Farm Credit Corporation, who have an opportunity and, secondly, to provide a possible opportunity for young farmers who today find themselves, having graduated from a school of agriculture or a faculty of agriculture, wanting to start a farm but, because of the costs required to become involved, find it prohibitive, simply impossible.

The proposal, Mr. Chairman, would be that the government simply consider the advisability of establishing an agribond program. It is a technical issue by and large. It has received some exploration. The Department of Finance issued a paper some months ago outlining some of the aspects of a possible agribond program. A committee of this House gave it a rather cursory examination and, by and large, the members endorsed the concept. It was never developed sufficiently, however, to bring back to the House.

So this motion, Mr. Chairman, members of the committee, simply would provide an opportunity for the members to determine whether or not it would be useful for the government to proceed rather aggressively to evaluate the pros and cons of an agribond program. I think we all share the concern of young farmer going into the business and those farmers caught in a debt crisis situation.

As I say, I think the best case that can be made is that it is by and large a nonpartisan issue, and it is for that reason of course that I am requesting that it be a votable motion.

The Chairman: Thank you, Mr. Riis.

Monsieur Desjardins.

M. Desjardins: Merci, monsieur Riis.

A mon avis, cette motion M-75 est tout à fait louable et bonne. Avez-vous pensé à acheminer cette demande-là à d'autres instances parlementaires? Est-ce que vous vous adressez seulement à notre Comité ou si vous avez déjà déployé des efforts en vue de présenter votre point de vue à d'autres instances parlementaires, par exemple à un autre comité de la Chambre?

Mr. Riis: Yes. I have never heard anyone speak against the concept of an agribond. Whenever it has been discussed, both formally and informally, members of the House, people, have always been generally in support of it as a possible, or as a likely vehicle that has the support of a variety of groups around the country.

[Traduction]

d'intérêt aux producteurs alimentaires du Canada aux prises avec des difficultés.

Je ne vais pas donner de détails sur la nature des obligations agricoles; je pense que le concept, au moins, est bien connu de tout le monde.

La raison pour laquelle je pense que la motion devrait faire l'objet d'un vote est que son objet est de nature relativement non partisane. Elle a déjà été présentée à la Chambre par Gary Gurbin, lors de la dernière législature. Elle a été appuyée en principe par Ralph Ferguson lors de la dernière législature. Elle a l'accord de tous les partis comme moyen d'atteindre deux objectifs: d'abord, fournir une aide aux agriculteurs qui ne souscrivent pas actuellement à la Société du crédit agricole, qui ont une chance de s'en sortir, mais dont la dette atteint un point culminant; deuxièmement, appuyer les jeunes agriculteurs récents diplômés des écoles ou des facultés d'agriculture qui veulent se lancer en affaires, mais qui se retrouvent devant des coûts prohibitifs et une situation virtuellement impossible.

La motion, monsieur le président, demande simplement au gouvernement d'envisager la possibilité de mettre sur pied un programme d'obligations agricoles. C'est une question d'ordre plutôt technique. Elle a déjà été examinée. Le ministère des Finances, il y a quelques mois, a publié un document établissant certains paramètres d'un programme possible d'obligations agricoles. Un comité de la Chambre a examiné brièvement l'idée et, de façon générale, ses membres se sont prononcés en faveur. Cependant, le projet n'a pas eu d'autre suite et n'a pas été présenté à la Chambre.

Donc, il appartient aux membres, monsieur le président, de décider si le gouvernement aurait avantage à se pencher de façon plus sérieuse sur tous les aspects d'un programme d'obligations agricoles. Nous sommes tous préoccupés par le sort des jeunes agriculteurs qui veulent se lancer en affaires et par celui des agriculteurs en situation de crise financière.

Le meilleur argument en faveur de la motion est qu'elle traite d'une question essentiellement non partisane. C'est la raison pour laquelle j'ose demander au Comité qu'elle soit choisie comme motion pouvant faire l'objet d'un vote.

Le président: Merci, monsieur Riis.

Mr. Desjardins.

Mr. Desjardins: Thank you, Mr. Riis.

In my view, your motion M-75 has a lot of merit. Have you ever given some thought to putting it through other parliamentary body? Did you come only before this committee with your idea or did you make some effort to bring other parliamentary bodies to your cause, for example, another House committee?

M. Riis: Effectivement, je n'ai jamais entendu qui que ce soit parler contre l'idée d'un programme d'obligations agricoles. Chaque fois qu'on en a discuté, officiellement ou à l'amiable, entre les membres de la Chambre, les gens ont toujours été d'accord et y voyaient un moyen très bien accepté par de nombreux groupes dans tout le pays.

[Text]

• 1040

When the opportunity came up to submit a motion for consideration for the House, to me it seemed the best route to take, in that if it was able to receive, I suspect, perhaps even unanimous support of the members of the House, the government, then, would be encouraged to look very seriously at the pros and cons; refer it likely to one or more committees, or perhaps even a special committee, for consideration.

After all, I think we are all very concerned about the situation that the agricultural community finds itself in today. The steps that have been taken to date, particularly through the Farm Credit Corporation, have been an attempt to provide a solution for selected farmers.

But the overall matter of farm financing has yet to be dealt with. And I am thinking particularly of the majority of those farmers who do not finance through farm credit as a way, perhaps, of assisting more generally the farm community of Canada. So this was, in a sense, the most obvious place, I thought, to place this motion.

The Chairman: Thank you.

Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: I would like to ask our witness if he believes that such a legislation is one that is not going to be introduced by the government. As you know, one of our criteria is that a motion or bill should be one that will not normally be entertained in the course of this Parliament by the government. Have you been in contact with the Minister of Agriculture to ask him whether or not he intends to do it, and have you received a negative reply to this effect?

Mr. Riis: Mr. Ouellet, I have discussed the matter with the Minister of Agriculture, in principle, and have not received any indication that the government, at this point, plans to proceed with an examination of agri-bonds. I also have not received a rejection. But I suggested to the Minister that I plan to submit this motion in hopes that it would become a votable motion. I would expect at that time that if the government was seriously contemplating an introduction of an agri-bond program of one kind he would have mentioned that. But he did not take the opportunity to do that, so I have only assumed that at this point the government is probably looking at perhaps other alternatives.

The Chairman: Thank you, Mr. Ouellet. Mr. Malone.

Mr. Malone: Thank you, Mr. Chairman. I have heard a number of variations of who the contributors would be with respect to agri-bond. While that borders on the substance, I think it could also impact on the whole notion of what it is you are really trying to put forward to the House. I am wondering if you might take a brief moment to outline who you see are the contributors in an agri-bond system.

So that we do not come back, Mr. Chairman, I will put my second question now.

One of the things that I think we have to be watching in anything we do for agriculture in the foreseeable future is that it will not negatively damage any case that Canada wants to make at the GATT. I would like to ask you, once you have

[Translation]

Lorsque l'occasion s'est présentée de soumettre une motion à la Chambre, il m'a toujours semblé que c'était le meilleur moyen, puisqu'il encourageait le gouvernement à étudier très sérieusement les avantages et les inconvénients de la proposition lorsque celle-ci risquait d'obtenir l'assentiment unanime de la Chambre. On pouvait ensuite la renvoyer à un comité ou à plusieurs, ou peut-être même à un comité spécial, pour étude.

Après tout, les problèmes de l'agriculture nous inquiètent tous, et les mesures qui ont été prises jusqu'à présent, en particulier grâce à la Société du crédit agricole, ont cherché à trouver une solution pour certains agriculteurs.

Mais le problème du financement agricole en général n'est toujours pas réglé. Je pense en particulier à la majorité des agriculteurs qui ne font pas appel au crédit agricole et à la possibilité d'aider d'une façon plus générale la communauté agricole du Canada. Il m'a donc semblé que c'était la place toute désignée de cette motion.

Le président: Merci.

Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: J'aimerais demander à notre témoin si, à son avis, le gouvernement risque d'introduire cette législation. Comme vous le savez, un de nos critères, c'est qu'il s'agisse d'une motion ou d'un bill que le Parlement, ou le gouvernement, n'adopterait pas dans l'ordre normal des choses. Est-ce que vous avez contacté le ministre de l'Agriculture pour lui demander s'il a l'intention de faire quelque chose dans ce domaine? Vous a-t-il répondu que non?

M. Riis: Monsieur Ouellet, j'ai discuté, en principe, de cette question avec le ministre de l'Agriculture, et rien ne m'a donné l'impression que le gouvernement avait l'intention de remettre en question les obligations agricoles. Je n'ai pas eu de refus non plus. Mais j'ai dit au ministre que j'avais l'intention de soumettre cette motion, dans l'espoir qu'elle parviendrait à un vote. J'imagine qu'à ce moment-là, si le gouvernement envisageait sérieusement de mettre en place un programme d'obligations agricoles, il le mentionnerait. Mais lorsque j'en ai parlé au ministre, il n'en a pas parlé; j'ai donc supposé que le gouvernement étudiait d'autres possibilités.

Le président: Merci, monsieur Ouellet. Monsieur Malone.

M. Malone: Merci, monsieur le président. J'ai entendu plusieurs versions quant aux secteurs qui contribueraient aux obligations agricoles. Cela nous rapproche du fond, mais cela aurait également un effet sur le sujet même que vous essayez de faire accepter par la Chambre. Pouvez-vous nous expliquer très rapidement quels seraient, à votre avis, les secteurs qui contribueraient à un système d'obligations agricoles.

Monsieur le président, pour gagner du temps, je vais poser tout de suite ma deuxième question.

Chaque fois que nous faisons quelque chose pour l'agriculture, nous cherchons à nous assurer, entre autres choses, que cela n'aura pas d'effets négatifs sur nos pourparlers au GATT. Lorsque vous nous aurez dit qui contribuera au système,

[Texte]

talked about the contributors and who contributes, as to whether you see that as having a possibility of being viewed by the GATT as something that contravenes our GATT accords, and whether or not that might in any way change Canada's position in bargaining for reduced subsidies in the continent of Europe.

Mr. Riis: I appreciate the question, Mr. Malone. Yes, I have given thought as to who would be the likely contributor to an agri-bond program. I have used the opportunity to discuss this point with, I think, every major agricultural organization in the country over the last number of years.

• 1045

It is my opinion that for people right across Canada—and I am thinking particularly of the small investor—given the opportunity in their community to purchase an agri-bond, knowing that the benefits of that bond would accrue to the farm community in their area by implication, we would find that a lot of people, who are perhaps not motivated to assist raising funds for certain uses, would do so. I do not think a single Canadian would not want to do whatever he or she could to assist the farm community, to assist the family farm, to assist the young person getting into farming, to assist farmers who are in some type of debt crisis. I think it would be very popular. I think people would rally to the opportunity.

At the moment, Farm Credit, through government agencies, is a vehicle to provide farm financing to selected farmers. Under the recent programs introduced, Farm Credit is used now also as a vehicle to assist farmers in difficulty. The small business bond program is another vehicle.

I am thinking of an opportunity to raise funds on a very broad base, in a program not unlike the Canada Savings Bonds, where I think a lot of Canadians make their contribution to financing the work of government that way and feel proud about their contribution. I think this would be a way for Canadians to feel equally proud, perhaps even more so in some of the rural parts of Canada, to place their investment dollar where it is going to do the most good, particularly to their friends and neighbours.

So, on the GATT question, I do not see that as causing us difficulty in the work we are doing with GATT at the moment.

The Chairman: Thank you, Mr. Riis, very much. An interesting presentation. We will take it under advisement.

Mr. Riis: Thank you.

The Chairman: The next witness is Mr. Vankoughnet. It is Bill C-229.

Mr. Bill Vankoughnet, MP (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you very much, Mr. Chairman.

It is a pleasure for me to be here today and I appreciate the opportunity.

Bill C-229 would provide a means through which public employees could reveal information about activities of their

[Traduction]

lorsque vous nous aurez parlé de cet aspect-là, pouvez-vous nous dire si, à votre avis, cela risque de contrevenir aux accords du GATT et si les négociations du Canada pour la réduction des subsides sur le continent européen risquent d'en être modifiées.

M. Riis: Monsieur Malone, je comprends bien votre question. Effectivement, je me suis demandé quels seraient les éléments qui contribueraient à un programme d'obligations agricoles. J'en ai d'ailleurs profité pour discuter de la question avec toutes les grandes organisations agricoles du pays depuis plusieurs années.

A mon avis, les Canadiens en général—et je pense plus particulièrement aux petits investisseurs—sachant qu'en achetant une obligation agricole, ils font quelque chose pour la communauté agricole de leurs régions, seraient très encouragés à participer à cet effort. Je pense qu'aucun Canadien ne refusera de faire quelque chose pour aider la communauté agricole, pour aider les entreprises familiales, les jeunes qui s'intéressent à l'agriculture, les agriculteurs qui supportent le fardeau d'une dette excessive. Je suis convaincu que ce serait très populaire, les gens sauteraient sur l'occasion.

Pour l'instant, la Société du crédit agricole, par l'entremise des organismes gouvernementaux, offre des services de financement à des agriculteurs choisis. Aux termes des programmes les plus récents, le crédit agricole aide également les agriculteurs en difficulté. Le programme d'obligation pour petites entreprises est une autre possibilité.

La possibilité à laquelle je pense permettrait de réunir des fonds sur une base très élargie, un programme comparable aux obligations d'épargne du Canada, auxquelles beaucoup de Canadiens contribuent, fiers de pouvoir aider le gouvernement à financer ses entreprises. Avec ce programme, les Canadiens se sentiraient également fiers—peut-être même plus dans les régions rurales—d'investir là où c'est le plus nécessaire, et en particulier d'aider leurs amis et leurs voisins.

Quant au GATT, je ne vois pas comment cela nous poserait des problèmes pour l'instant.

Le président: Merci, monsieur Riis, merci beaucoup. Un exposé très intéressant. Nous y réfléchirons.

M. Riis: Merci.

Le président: Le témoin suivant est M. Vankoughnet; il s'agit du Bill C-229.

M. Bill Vankoughnet, député (Hastings—Frontenac—Lennox et Addington): Merci beaucoup, monsieur le président.

C'est avec plaisir que je comparais aujourd'hui, et j'apprécie l'occasion que vous m'offrez.

Le Bill C-229 permettrait aux employés du secteur public de communiquer des informations sur les activités de leur

[Text]

employer that might threaten the health and safety of the general public.

In this era of increased industrialization we must constantly seek ways to ensure that the rules and regulations which are laid out for the safety of Canadian citizens are followed. We also have the responsibility to protect those citizens who carry out their civic duty and report illegal or unethical activities of which they have knowledge. This is especially important when the safety of the public could be jeopardized.

In recent history there have been many cases in North America where employers have knowingly carried out actions that have resulted in death or injury to the unsuspecting public.

In 1973, for example, Thomas Robertson, the Director of Development at Firestone Tire & Rubber Company in the United States, sent a memo to top management warning that the company was producing an inferior-quality radial tire that would be subject to belt-edge separation at high mileage. His advice was ignored and the company sold more than 24 million Firestone 500 tires over the next five years. Despite incidents of blow-outs and separations, management continued to issue statements that the Firestone 500 was completely safe. By 1979, blow-outs were said to have caused a number of deaths and serious injuries. The company replaced millions of tires and settled a large number of injury cases.

That tragedy could have been avoided had someone had the courage to step forward and reveal the unsafe nature of the tire. I only raise this as an example.

Bill C-229 is different from any other legislation presently in Canada in that it provides an opportunity for information to be revealed before a potentially dangerous occurrence actually takes place. Other existing related legislation addresses the problem after the fact. They are merely clean-up bills. Provisions in Bill C-229 encourage the prevention of dangerous activities.

• 1050

With the increasing use and transportation of toxic chemicals through Canada, it is vital that proper procedures are followed so the safety of citizens is not jeopardized. Bill C-229 would allow more people to be on the look-out for potentially harmful practices that might be carried out.

Under this bill employees would have the right, without the threat of retaliatory actions by their employer, to reveal harmful or potentially harmful practices of their employer to an impartial board; in this case, the Canadian Human Rights Commission. Protection would be provided to those employees who make substantiated allegations with no intent of malice with respect to potentially dangerous actions of their employer.

In order to benefit from the measures provided in this legislation, it is required that their complaint be lodged with

[Translation]

employeur qui constituent une menace pour la santé ou la sécurité du public en général.

En cette ère d'industrialisation croissante, nous devons sans cesse chercher à nous assurer que les règles destinées à la sécurité des citoyens canadiens sont bien suivies. Nous devons également protéger les citoyens qui font preuve de sens civique et déclarent les activités illégales ou les manques d'éthique dont ils ont connaissance. C'est particulièrement important lorsque la sécurité du public est en cause.

Par le passé, nous avons eu de nombreux exemples d'employeurs qui, en toute connaissance de cause, ont eu des activités qui ont causé la mort ou des dommages à certains membres du public.

Par exemple, en 1973, Thomas Robertson, directeur du développement à la société *Firestone Tire and Rubber Company*, aux États-Unis, a envoyé un mémo aux directeurs pour les prévenir que la compagnie produisait un pneu radial de qualité inférieure qui pouvait perdre sa ceinture après un certain millage. Ces conseils furent ignorés, et la compagnie vendit plus de 24 millions de pneus Firestone 500 au cours des cinq années suivantes. En dépit d'éclatements et de séparations, la direction de Firestone continua à prétendre que le Firestone 500 était totalement sûr. En 1979, on se rendit à l'évidence que les éclatements avaient causé un certain nombre de morts et d'accidents graves. La compagnie remplaça des millions de pneus et dû payer des sommes considérables en dommages et intérêts.

Cette tragédie aurait pu être évitée si quelqu'un avait eu le courage de révéler que les pneus étaient dangereux. Je vous cite cela simplement à titre d'exemple.

Le Bill C-229 diffère de la législation canadienne actuellement en vigueur en ce qu'il permet de communiquer des informations avant que des circonstances vraiment dangereuses ne se présentent. La législation actuelle dans ce domaine se contente d'agir après coup. Ces lois se contentent de prévoir des mesures après qu'un accident s'est produit. Par contre, les dispositions du Bill C-229 encouragent la prévention d'activités dangereuses.

L'utilisation et le transport de produits chimiques toxiques prenant de plus en plus d'ampleur au Canada, il est important de mettre en place de nouvelles procédures pour assurer la sécurité des citoyens. Le Bill C-229 permettrait à plus de gens de vérifier que des pratiques nuisibles ne sont pas en vigueur.

Aux termes de ce bill, les employés auraient le droit, sans craindre de mesures de représailles de la part de leur employeur, de révéler à une commission impartiale les pratiques potentiellement dangereuses auxquelles se livre leur employeur. Dans ce cas, il s'agirait de la Commission canadienne des droits de la personne. Les employés ayant fait des allégations qui se seraient confirmées par la suite, et n'ayant pas agi dans l'espoir de nuire gratuitement à leur employeur, seraient protégés.

Pour profiter des mesures prévues par ce projet de loi, ils devraient porter plainte devant la Commission canadienne des

[Texte]

the Canadian Human Rights Commission. Once a complaint has been presented to the Canadian Human Rights Commission, that body would have the responsibility, first of all, of determining if the allegations of the complaint were made in good faith, with no intent of malice. Having established that, the seriousness of the claim and the real or potential threat to the public would be determined.

Clause 4 of Bill C-229 requires that the commission file with the Speaker of the House of Commons and report with respect to any misconduct by public sector employers that a tribunal has determined to be dangerous to the public, as well as allegations of misconduct that the commission has reason to believe are true and should be disclosed immediately. Citizens have the right to know when activities of the public sector are jeopardizing their safety. As well, an individual who has stepped forward with the accurate information about an employer's activities should be protected from demotion, suspension, dismissal or any other retaliatory measure on the part of the employer.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Vankoughnet.

Mr. Malone.

Mr. Malone: Mr. Chairman, I have only one question, and Mr. Vankoughnet may have commented on it and I missed it. When you make reference to a person coming forward because he or she is suspect of potential danger and you want to guard against that so it cannot take place with malice, is it your intention that the process would be in camera until there has been a determination by the tribunal that in fact it is not one of malice?

I ask that question simply because, if a number of these came forward simply as submissions and they were public and were reported in the media, it may well have the impact simply by the charge being laid, even though the charge may be irrelevant.

Mr. Vankoughnet: Mr. Chairman, I believe the intent of this bill would be to keep this in camera and not to make it a public issue. For example, a person would not go to the media before they made a complaint to the Canadian Human Rights Commission.

The Chairman: Are there any other questions? Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: I think it is very well drafted legislation. I want to know if our witnesses have been assured by the legal adviser that, indeed, this legislation covers all the ground in this regard. I was led to believe that to draft legislation on whistle-blowing is difficult.

As you know, we have another motion before us from another member who was precisely asked by a member of this committee why he had not drafted legislation instead of presenting a motion to deal with it. The answer was that it is very intricate, difficult, technical legislation to be drafted and it would be better to leave it in the hands of the officials of the Department of Justice who usually draft such a bill. Where did you go to get the assistance to do this?

[Traduction]

droits de la personne. Une fois la plainte déposée devant cet organisme, celui-ci devrait commencer par déterminer si les allégations ont été faites en toute bonne foi, sans intention malveillante. Cela établi, on déterminerait à quel point la plainte est sérieuse, à quel point la menace est réelle.

L'article 4 du Bill C-229 exige que la commission porte à l'attention du président de la Chambre des communes toute faute d'un employeur du secteur public qui a été jugée dangereuse pour le public par un tribunal et également toute allégation de faute qui, de l'avis de la commission, est justifiée et mériterait d'être révélée immédiatement. Les citoyens ont le droit de savoir que certaines activités du secteur public mettent en cause leur sécurité. De même, une personne qui a révélé des informations exactes sur les activités de son employeur devrait être protégée et ne pas risquer une suspension, un renvoi ou toute autre mesure de représailles de la part de son employeur.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Vankoughnet.

Monsieur Malone.

M. Malone: Monsieur le président, j'ai une seule question; M. Vankoughnet en a peut-être déjà parlé, mais je ne l'ai pas entendu. Quand vous parlez d'une personne qui vient faire des révélations parce qu'elle soupçonne certaines choses qui constituent un danger potentiel, vous voulez la protéger, mais en même temps vous assurer qu'il ne s'agit pas de malveillance; pensez-vous que les délibérations devraient avoir lieu à huis clos tant que le tribunal n'a pas déterminé qu'effectivement, il ne s'agit pas de malveillance?

Si je pose la question, c'est que si l'on parlait de ces affaires dans les médias, même si les accusations n'étaient pas fondées, cela risquerait d'avoir un certain effet.

M. Vankoughnet: Monsieur le président, je crois qu'aux termes de ce bill, les délibérations seraient à huis clos, il n'y aurait pas de révélation publique. Par exemple, une personne ne pourrait pas s'adresser aux médias avant de s'adresser à la Commission canadienne des droits de la personne.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Je pense que c'est un projet de loi très bien rédigé. Est-ce que le conseiller juridique a assuré à nos témoins que ce projet de loi couvrirait bien toutes les possibilités? On m'a dit qu'il était particulièrement difficile de légiférer lorsqu'il s'agit de tirer la sonnette d'alarme.

Comme vous le savez, nous venons d'entendre une motion d'un autre député et, justement, un membre du Comité lui a demandé pourquoi il n'avait pas choisi de rédiger un projet de loi au lieu de présenter une motion. On nous a répondu que c'était très complexe, très difficile, que la législation dans ce domaine serait très technique et qu'il valait mieux confier cette tâche aux gens du ministère de la Justice, qui sont habitués à ce genre de rédaction. Qui vous a aidé à rédiger cela?

[Text]

• 1055

Mr. Vankoughnet: Mr. Chairman, I have been informed that a great deal of work has gone into preparation of this particular bill by the legal department. I have every confidence that as much as possible has been included in this bill, because of the research and so on that has gone into it, to cover many of the problems that you suspect may be here, since it is a relatively new type of bill in this country. There is legislation in the United States and various states, and I believe these have been looked at. Looking at the bill from a layman's point of view, certainly my concerns have been included in this bill, and I think certainly the general public would be well served by a bill such as this.

The Chairman: Thank you, Mr. Vankoughnet.

We should note that it was the Office of the Law Clerk who drafted the bill, not the Department of Justice.

It is a fascinating subject. I am sure we are going to get into the substance of the detail when we go in camera. But I echo, to some extent, just by way of comment, Mr. Malone's thought that someone could frivolously cause an employer or company—could bankrupt them through something of this nature. That is where the delicate balance has to be brought in.

We had a case in the Niagara Peninsula with an aircraft parts manufacturer where an employee alleged that the inspection was shoddy and not proper; alleging that perhaps there might be defects in the parts that were going into the assembly of an airplane. It turned out to be absolutely contrary to that. The inspection was quite good; above average, in fact. The employee was disgruntled over another matter. So it is a very delicate issue.

Thank you very much, Mr. Vankoughnet. It is a very interesting bill. We will give it due consideration.

Our next witness is Mr. Boudria.

Mr. Boudria, you are aware of the purpose of the meeting. You have 5 minutes to present your subject-matter, and we will have possibly 10 minutes of questions for you.

Mr. Don Boudria, MP (Glengarry—Prescott—Russell): Thank you very much, Mr. Chairman and my colleagues in the House of Commons.

The subject I want to bring to your attention is Motion M-16. It is a somewhat less controversial issue than I sometimes bring to public attention. It is the following:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of honouring the memory of the Right Honourable Lester B. Pearson by commissioning a statue of him to be placed on Parliament Hill.

Mr. Chairman, the first thing I would like to do is congratulate a person who has done similar work in the past, and I mean, of course, Mrs. Pauline Browes. Not only is the proposal I bring before you very similar to the one she brought forward for Mr. Diefenbaker, indeed, the motion I bring before you is identical, except for the name of the person on it. This is very deliberate, of course. Since her motion was deemed to have been very acceptable in its wording, I figured that the best

[Translation]

M. Vankoughnet: Monsieur le président, on me dit que le service juridique a travaillé activement à la préparation de ce projet de loi. Je suis convaincu que tout ce qui pouvait y figurer y figure, à cause de la masse de recherches qui a été faite, et parce qu'on a cherché à prévoir la plupart des problèmes que vous craignez, puisqu'il s'agit d'une législation relativement nouvelle dans notre pays. Il y a une législation comparable aux États-Unis et dans différents États, et je crois qu'on l'a consultée. Pour le non-spécialiste que je suis, ce bill semble assez satisfaisant, et je pense qu'il servirait bien les intérêts de l'ensemble du public.

Le président: Merci, monsieur Vankoughnet.

Il faut noter que c'est le bureau du légiste qui a rédigé le bill, et non pas le ministère de la Justice.

C'est un sujet tout à fait passionnant. Je suis certain que nous en rediscuterons de façon plus approfondie à huis clos. Mais dans une certaine mesure, je suis d'accord avec M. Malone: il faut absolument éviter qu'un employé, portant des accusations à la légée, n'accuse un employeur ou une compagnie à la faillite. Il faut trouver le juste milieu.

Nous avons eu un incident dans la péninsule du Niagara; un employé d'un fabricant de pièces d'avion avait prétendu que l'inspection n'était pas faite sérieusement et qu'il y aurait peut-être des défauts dans les pièces qui devaient servir à construire un avion. En fait, c'est l'inverse qui était vrai, l'inspection était excellente, meilleure que la moyenne. L'employé était mécontent pour une autre raison. C'est donc un sujet assez délicat.

Merci beaucoup, monsieur Vankoughnet. C'est un bill très intéressant; nous l'étudierons sérieusement.

Notre témoin suivant est M. Boudria.

Monsieur Boudria, vous connaissez notre procédure; vous avez cinq minutes pour présenter votre sujet, puis nous aurons dix minutes pour vous poser des questions, le cas échéant.

M. Don Boudria, député (Glengarry—Prescott—Russell): Merci beaucoup, monsieur le président, collègues de la Chambre des communes.

Le sujet que je porte à votre attention est la motion M-16. C'est un peu moins controversé que les sujets que je porte parfois à l'attention du public. Voilà ce dont il s'agit:

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement envisage l'opportunité d'honorer la mémoire du Très honorable Lester B. Pearson en commandant une statue de celui-ci qui sera installé sur la colline du Parlement.

Monsieur le président, je tiens à commencer par féliciter une personne qui a fait quelque chose de comparable par le passé, et je veux parler, bien sûr, de M^{me} Pauline Browes. Non seulement ma proposition est-elle très semblable à celle qu'elle a faite au sujet de M. Diefenbaker, mais ma motion est identique à la sienne, à l'exception du nom, bien sûr. Cette similarité est délibérée. Puisque l'énoncé de sa motion avait été jugé éminemment acceptable, je me suis dit que le meilleur

[Texte]

chance mine had was to be worded identically. So just in case you, or someone else, accuses me of plagiarism, I will pre-empt that by giving her full credit before we start.

I contacted Mrs. Browes in the beginning and informed her of my intention. I asked for her support and assistance in the event this project could go ahead, and she said that she would gladly assist me. I have also contacted a member of the New Democratic Party for his assistance, asking if he would be interested in such a project, and indeed I had such agreement as well.

• 1100

The project for the statue of Mr. Diefenbaker cost the public treasury some \$150,000, so I am informed, and this one would probably be of similar cost.

Perhaps we should take a minute to review the present policy of the government on statues, or perhaps we should say there is not really a policy on such at the time. However, I want to bring to your attention that it strikes me, at least from the information I have, that the Right Honourable Lester B. Pearson is the only elected Prime Minister now deceased for whom there is not a statue. In other words, there are three or four Prime Ministers from the late 1800s—who have now passed away, of course—who were not elected, and there are no statues for them. But as I understand it, all the others who have now passed away have a statue in their honour, although I understand that one of them is not in a public area, and that is the statue of the Right Honourable Arthur Meighen, which I understand is in a storage area because some people do not think the statue gives full credit to Mr. Meighen. There is some controversy about it. Nevertheless, a statue was commissioned and built for that former Prime Minister as well.

Je voudrais prendre deux minutes, monsieur le président, pour vous faire l'éloge de notre ancien premier ministre, M. Pearson.

Premièrement, je veux vous signaler que l'an prochain marquera le 90^e anniversaire de la naissance de M. Pearson. Ce serait donc, à mon avis, un moment très propice pour ériger une statue en son honneur. Si nous débutions le travail très prochainement, il serait possible de dévoiler la statue lors du 90^e anniversaire de sa naissance, ou du moins au cours de la même année.

M. Pearson, comme on le sait, fut nommé ambassadeur du Canada aux États-Unis en 1945. Il a participé à la préparation de la conférence de San Francisco pour établir les Nations Unies. Il a été sous-ministre et ministre des Affaires extérieures. Il a mis en oeuvre les Forces canadiennes de la paix à l'ONU, en Corée, en 1952, et, en 1956, c'est sa proposition qui a vu à l'établissement des forces de paix sous l'égide de l'ONU et qui a permis l'évacuation des forces françaises et britanniques de l'Égypte. Cette réalisation lui a valu l'attribution du prix Nobel de la paix. Il est le seul ancien premier ministre à s'être mérité de tels éloges.

Naturellement, comme vous le savez tous, il fut élu premier ministre du Canada en 1963 et réélu en 1965.

[Traduction]

moyen de faire accepter la mienne était de reprendre le même énoncé. Au cas où je serais accusé de plagiat, je prends tout de suite mes dispositions: le mérite lui en revient à elle, entièrement.

J'ai commencé par contacter M^{me} Browes et par l'informer de mes intentions. Je lui ai demandé de m'aider et de me soutenir si ce projet était retenu, et elle m'a dit qu'elle le ferait avec plaisir. J'ai également contacté un membre du Nouveau parti démocratique, lui demandant si ce projet l'intéresserait, et j'ai obtenu son accord également.

On me dit que la statue de M. Diefenbaker a coûté 150,000\$ au trésor et je pense donc que celle que je propose coûterait à peu près la même chose.

On devrait peut-être prendre quelques minutes pour passer en revue la politique actuelle du gouvernement en ce qui concerne les statues, ou peut-être devrait-on simplement dire qu'il n'y a pas de telle politique. Cependant, je tiens à vous signaler que d'après mes informations, le très honorable Lester B. Pearson est le seul premier ministre élu, maintenant décédé, de qui il n'y a pas de statue. Il y a trois ou quatre premiers ministres de la fin du 19^e siècle—maintenant décédés, bien entendu—qui n'ont pas été élus, et de qui il n'y a pas de statue. Mais que je sache, tous les autres premiers ministres qui sont maintenant décédés ont une statue, même s'il y en a une qui ne se trouve pas dans une zone publique. Il s'agit de la statue du très honorable Arthur Meighen, qui serait conservée dans un entrepôt parce que, de l'avis de certains, elle ne l'avantage pas. Elle fait l'objet d'une certaine controverse. Néanmoins, une statue de cet ancien premier ministre a également été commandée et sculptée.

I would like to take a couple of minutes, Mr. Chairman, to praise the accomplishments of our former Prime Minister Mr. Pearson.

I would like to begin by pointing out that next year will be the 90th anniversary of Mr. Pearson's birth. I think, therefore, that it would be very fitting to erect a statue in his honour next year. If the work were to begin very soon, the statue could be unveiled on his 90th birthday, or at least during the year.

Mr. Pearson was appointed Canada's Ambassador to the United States in 1945. He helped prepare the San Francisco Conference at which the United Nations was founded. He was deputy minister and Minister of External Affairs. He was responsible for setting up Canadian peacekeeping forces to go to Korea in 1952 under the auspices of the UN. In 1956, his suggestion that UN-sponsored peacekeeping forces be set up made it possible for the French and British to withdraw from Egypt. He was awarded the Nobel Peace Prize for these efforts. He is the only former Prime Minister who has earned this distinction.

As you all know, he was elected Prime Minister of Canada in 1963 and again in 1965.

[Text]

Etant donné qu'un grand nombre d'entre vous avez déjà connu M. Pearson, vous êtes sans doute beaucoup plus au courant que moi du bon travail qu'il a fait à titre de premier ministre de notre pays. Il n'est donc pas nécessaire que je fasse davantage d'éloges à l'égard de M. Pearson, étant donné la grande expérience de certains de mes collègues ici présents.

Mr. Chairman, I would be available to answer questions on this topic that you or the members of the committee have.

The Chairman: Thank you, Mr. Boudria.

M. Ouellet: M. Boudria croit-il qu'il est absolument nécessaire que le Parlement se prononce par voie de motion pour inciter le gouvernement à commander une statue du seul premier ministre décédé qui n'ait pas encore de statue pour commémorer son mandat de premier ministre?

M. Boudria: Vous connaissez sans doute bien mieux que moi la procédure parlementaire et je vous laisserai le soin de juger si c'est essentiel. Cependant, je crois que c'est important, et cela pour deux raisons.

Premièrement, on l'a fait dans le passé, et même très récemment.

Deuxièmement, je crois que ce serait un geste symbolique de la part de la députation envers l'un des plus célèbres de nos anciens collègues. Ce geste symbolique souligne le fait qu'il ne s'agit pas d'une initiative partisane, que c'en est une qui aurait l'appui des députés des deux côtés de la Chambre. Ce serait un symbole important, symbole qui a d'ailleurs beaucoup rehaussé tout le dossier de l'érection de la statue en l'honneur de M. Diefenbaker, par exemple. Je sais que des députés et des Canadiens de toutes les formations politiques étaient présents lors du dévoilement de la statue de M. Diefenbaker.

• 1105

The Chairman: Mr. Malone.

Mr. Malone: Thank you, Mr. Chairman.

I think Mr. Ouellet has asked my question in part, and that is: Recognizing the importance of the matter you bring before us, recognizing that another member has been successful in having a statue of a previous Prime Minister brought to Parliament Hill, and not wanting in any way to dispute the merits of what Mr. Boudria brings to this committee, I do raise the question as to whether it might not also be appropriate that there be the standards you say are missing. To use Mr. Ouellet's words, perhaps it should not be necessary that Parliament pronounce its will each time there is to be an erection of a statue on Parliament Hill.

You might comment on that. To add to the levity of our committee, you might also tell us whether or not you think the statue should be placed right beside Mr. Diefenbaker's.

Mr. Boudria: I will deal with the last point first, Mr. Chairman. Of course, I think we should have a committee as we had the last time, and the committee should decide what location is most appropriate for the statue. But I will take the

[Translation]

Since many of you knew Mr. Pearson, you no doubt know better than I what a fine job he did as Prime Minister. Given the long years of experience of some of my colleagues, I do not feel it is necessary for me to continue paying tribute to Mr. Pearson's achievements.

Monsieur le président, je suis disposé à répondre aux questions que vous ou les membres du Comité voudrez me poser.

Le président: Merci, monsieur Boudria.

Mr. Ouellet: Does Mr. Boudria really think that Parliament needs to pass a motion to have the government commission a statue of the only former Prime Minister, now deceased, who does not yet have a statue to commemorate his term of office?

Mr. Boudria: I am sure know parliamentary procedure better than I do, and I will leave it up to you to decide whether or not it is essential. Nevertheless, I have two reasons for saying that this is an important issue.

First of all, statutes have been commissioned in the past, even very recently.

Second, I think this would be a symbolic gesture on the part of Members of Parliament toward one of our most famous former colleagues. If the idea were to be supported by members on both sides of the House of Commons, it would clearly be non-partisan. The symbolism would be important, just as it was for the building of the statue of Mr. Diefenbaker. I know Members of Parliament and Canadian of all political parties were present the statue of Mr. Diefenbaker was unveiled.

Le président: Monsieur Malone.

M. Malone: Merci, monsieur le président.

Je crois que M. Ouellet a déjà posé ma question en partie. Compte tenu de l'importance de la question dont vous nous saisissez, et puisqu'un autre député a réussi à faire ériger une statue d'un ancien premier ministre sur la Colline parlementaire, et sans contester le bien-fondé des points soulevés par M. Boudria, je me demande néanmoins s'il ne faudrait pas appliquer certaines normes. Comme M. Ouellet l'a dit, il devrait sans doute être inutile que le Parlement se prononce chaque fois qu'il est question d'ériger une statue sur la Colline parlementaire.

Je vous demande de répondre à cette observation. Dans l'intérêt de l'humour, vous pourriez peut-être nous dire également s'il faudrait, à votre avis, ériger la statue à côté de celle de M. Diefenbaker.

M. Boudria: Je vais commencer par répondre à la dernière question, monsieur le président. Il va sans dire qu'il faut avoir un comité, comme on l'a eu la dernière fois, et il serait au comité de décider de l'emplacement le plus approprié de la

[Texte]

member's advice under consideration and offer it to the committee.

I have three points. First of all, as I indicated previously, he is the only one remaining. He is the only elected Prime Minister remaining that I know of for whom we do not have a statue. Second—and I will repeat what I said in French a while ago—it is symbolically important for us to do this; and third, it is not bound to happen very often. It could very well be that it will be a decade or two before we have to undertake such an initiative again.

Let us face it; if you look back over the last 20 or 30 years, we have not had that many Prime Ministers. Perhaps if we had undertaken this kind of initiative in the past, I think you know, Mr. Chairman, that we would not have needed such motions very often. If we must have a motion every decade to honour a former Prime Minister, be it he or she of whatever political persuasion, I think it is time of the House of Commons very well spent, indeed.

Mr. Malone: I think Mr. Trudeau, Mr. Clark and Mr. Turner would hope you would be more optimistic than granting them a decade or two.

The Chairman: Mr. Fretz.

Mr. Fretz: Thank you, Mr. Chairman. I have some sympathy for Mr. Malone's previous comments regarding why this issue would have to be brought before either this group or before Parliament, that perhaps Parliament and governments should recognize their duty to erect statues without it being a particular issue.

But having said that, I would like your point of view, Mr. Boudria, through the chairman, of the action Mr. Trudeau took in 1984, I think—which I think was significant—in his paying tribute to Mr. Pearson, certainly one of our better known Prime Ministers. He elected not to choose the erection of a statue, but instead chose a living, vibrant, breathing Toronto airport to be named after Prime Minister Pearson. In your opinion—although it was not your decision—why was a decision like that made, that a Prime Minister chose this over a statue?

• 1110

Mr. Boudria: Mr. Chairman, my motion has nothing to do with airports, as I am sure you must have noticed by now. I can read it again for the benefit of the member.

Relating to the first point that was raised, frankly I do not recall that myself or any member of the House raised the issue of why it was necessary to have a motion at the time we erected the previous statue, sir.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, I just asked Mr. Boudria not to get too touchy about it. We have to decide not whether this gets voted on but which of the six motions we should select as a votable item. We have to weigh that against other possibilities that might come before the House if we select other items as votable items. I just caution the member not to take offence at any of the line of questioning, although I would add that when a statue was commissioned for Mr. Diefenbaker there were

[Traduction]

statue. Je vais néanmoins tenir compte des conseils du député et les présenter au Comité.

Je tiens à souligner trois points. Tout d'abord, comme je l'ai déjà dit, c'est le seul ancien premier ministre élu qui n'ait pas de statue. Deuxièmement—et je vais répéter ce que j'ai dit en français tout à l'heure—ce geste a une importance symbolique; et troisièmement, ce n'est pas quelque chose qui risque de se produire très souvent. Il se peut fort bien qu'on n'érige pas d'autre statue avant une décennie ou deux.

Il faut admettre qu'on n'a pas eu tant de premiers ministres que cela depuis 20 ou 30 ans. Si le gouvernement avait fait ce geste par le passé, monsieur le président, il n'aurait pas eu à présenter ce genre de motion très souvent. S'il faut adopter une motion chaque décennie pour commémorer un ancien premier ministre, quelle que soit sa couleur politique, je crois que c'est utiliser à très bon escient le temps de la Chambre des communes.

M. Malone: Je pense que MM. Trudeau, Clark et Turner espéreront avoir plus d'une décennie ou deux.

Le président: Monsieur Fretz.

M. Fretz: Merci, monsieur le président. Je comprends dans une certaine mesure les observations de M. Malone, qui se demande pourquoi le Comité ou le Parlement devrait être saisi de la question. Il incombe peut-être au Parlement et au gouvernement d'assumer sa responsabilité pour l'érection des statues.

Néanmoins, j'aimerais savoir ce que M. Boudria pense, monsieur le président, de l'initiative prise par M. Trudeau en 1984, je crois, pour commémorer M. Pearson, qui était certainement un de nos premiers ministres les mieux connus. Plutôt que d'ériger une statue, il a décidé de nommer l'aéroport de Toronto, qui est en pleine vie, en souvenir du premier ministre Pearson. Même si ce n'était pas votre décision, je voudrais savoir pourquoi, à votre avis, le Premier ministre a agi de cette façon?

M. Boudria: Monsieur le président, la motion n'a rien à voir avec les aéroports, vous avez dû vous en rendre compte. Je peux la relire si le député le souhaite.

Quant au premier point qui a été soulevé, je vous avouerai que je ne me souviens pas d'avoir demandé ou d'avoir entendu demander pourquoi il était nécessaire de déposer une motion lorsque nous avons érigé l'autre statue.

M. Blaikie: Monsieur le président, j'ai seulement demandé à M. Boudria de ne pas être trop susceptible. Nous ne sommes pas là pour décider si cette motion doit faire l'objet d'un vote ou pas, mais plutôt laquelle des six motions peut faire l'objet d'un vote. Nous devons comparer cela aux autres possibilités qui pourraient s'offrir à la Chambre si nous choisissons d'autres sujets de vote. Je demande seulement au député de ne pas se formaliser si on lui pose certaines questions, mais

[Text]

already late Diefenbakers and Diefenbaker this and Diefenbaker that. I do not see that anything that happens off the Hill, whether it is initiated by governments or by provincial governments or by anyone else, should get in the way of deciding whether one should have a statue on Parliament Hill or not.

I might just say, in jest mostly, if it is the case that Mr. Meighen's statue is in storage, if that is in any way related to the brevity of his term as Prime Minister, whether or not there might be other statues in the future that are destined to storage rather than to display.

Mr. Boudria: Maybe I can explain from the knowledge that I have why the statue of Mr. Meighen is where it is. I understand that some of the members of his family do not like the appearance of the statue and they requested that it not be exposed publicly on Parliament Hill or in the premises.

I also understand that there is a community in southwestern Ontario, where Mr. Meighen came from, which has asked to have the statue transferred to their city because they would like to have it there. However, that decision is between the National Capital Commission, that community in southwestern Ontario and the Meighen family to decide.

Ultimately, I suppose there may be a future initiative that would be required to recommission maybe a new statue in his honour, if that is the wish of anyone, because I have not seen the statue. But apparently in the view of some—and I do not want to be a judge on artistic work—it does not do justice to Mr. Meighen. I do not want to use other words that would not be complimentary toward the sculptor.

The Chairman: Thank you, Mr. Boudria.

Just quickly, by way of political trivia, when I was Whip of our party I had a sculptress in the area where I live who did a beautiful likeness of Mr. Diefenbaker, a bust of Mr. Diefenbaker, which I bought by appealing to our constituency associations across the country, most of whom contributed \$100 or \$200 and we bought this bust. I had it in my office and I approached two Speakers of the House to see whether we could put it in the Hall of Honour or some appropriate place in the House of Commons, even in the corridor of the Speaker where we had Ellen Fairclough and Agnes MacPhail and other busts there. In fact, it was the same sculptress who did the bust of Ellen Fairclough. I was turned down on both occasions. That bust is still somewhere in the Prime Minister's Office, I think, sitting in a corner in someone's office. But these things happen.

The last thing is, I was canvassing one time in a by-election and knocked on a door in southeastern Ontario and a lady came to the door and said she used to work on the Hill. I asked her what she had done up there. She told me she had been a secretary. I asked which year that had been and she asked me which year the Parliament Buildings burned down. I said I thought it was 1917 and I asked her what she had done up there. She told me she had been Arthur Meighen's secretary. I

[Translation]

j'ajoute que lorsqu'une statue a été commandée pour M. Diefenbaker, il y avait déjà des défunts Diefenbaker, des Diefenbaker ceci et des Diefenbaker cela. À mon sens, ce qui pourrait se produire à l'extérieur de la colline, que ce soit à l'initiative des gouvernements provinciaux ou autres, ou de quelqu'un d'autre, ne doit influencer en rien la décision d'ériger ou de ne pas ériger une statue sur la colline du Parlement.

J'ajoute, mais ne le prenez pas trop au sérieux, que si une statue de M. Meighen est vraiment en entrepôt, et si cela a quelque chose à voir avec le peu de temps où il a été premier ministre, on peut se demander s'il n'y aura pas plus tard d'autres statues qui aboutiront dans un entrepôt et ne seront pas exposées.

M. Boudria: Peut-être pourrais-je vous expliquer pour quelle raison la statue de M. Meighen se trouve où elle se trouve. Je crois que certains membres de sa famille n'aiment pas cette statue et ont demandé qu'elle ne soit pas exposée publiquement sur la colline ou dans les locaux du Parlement.

D'autre part, il y a une ville du sud-ouest de l'Ontario, d'où M. Meighen était originaire, qui a demandé à avoir cette statue pour l'exposer. Cela dit, c'est à la Commission de la capitale nationale, à cette ville du sud-ouest de l'Ontario et à la famille Meighen de décider.

En fin de compte, peut-être qu'un jour viendra où une nouvelle statue sera commandée en son honneur, si quelqu'un le souhaite; personnellement, je n'ai pas vu la statue. Mais, apparemment, sans vouloir juger des mérites artistiques de l'oeuvre, elle ne serait pas très ressemblante. Je ne voudrais pas utiliser des termes qui risqueraient d'offenser le sculpteur.

Le président: Merci, monsieur Boudria.

Très rapidement, de la petite histoire politique; quand j'étais whip de notre parti, une femme sculpteur de ma région a sculpté une superbe statue de M. Diefenbaker, un buste que j'achetai après avoir fait appel à nos associations de circonscription; la plupart avaient contribué 100\$ ou 200\$, et nous avons acheté le buste. Il se trouvait dans mon bureau, et je discutai avec deux Orateurs de la possibilité de l'installer dans le hall d'honneur, ou ailleurs à la Chambre des communes, même dans le couloir de l'Orateur, où se trouvaient les bustes d'Ellen Fairclough et d'Agnes MacPhail, entre autres. En fait, c'était le même sculpteur qui avait fait le buste d'Ellen Fairclough. J'essuyai un refus dans les deux cas. Le buste se trouve toujours dans le bureau du premier ministre, quelque part, dans le coin du bureau de quelqu'un, probablement. Mais ce genre de chose arrive.

Une dernière chose; à l'occasion d'une élection partielle, j'étais en train de faire du porte à porte dans le sud-est de l'Ontario, et une dame vint m'ouvrir et me dit qu'elle travaillait jadis sur la colline. Je lui demandai ce qu'elle y faisait. Elle me dit qu'elle avait été secrétaire. Je lui demandai en quelle année, et elle me demanda en quelle année les immeubles du Parlement avaient brûlé. Je lui dis que c'était probablement en 1917, et lui demandai ce qu'elle faisait. Elle me répondit

[Texte]

asked her about the statue and if she had ever seen it. She told me she had seen it and she thought it was a good likeness, but then she confessed that she had cataracts. That left me in limbo. I did not know where I was.

• 1115

Mr. Boudria: I do not think I want to judge that statue. I will concern myself with the proposition I am making this morning.

The Chairman: Thank you very much for an interesting presentation, Mr. Boudria.

We are running a little short of time, gentlemen, and it is my fault. We were a little late getting started, but we have not kept a tight rein on the clock.

Mr. Pennock has a motion, M-45.

You understand, I assume, the reason why you are here and I will not have to go through it each time.

Mr. Bob Pennock, MP (Etobicoke North): Like the airline stewardess when there are not too many on the flight.

The Chairman: That is right.

Mr. Pennock: Thank you, Mr. Chairman and colleagues.

I am pleased to have the opportunity to come before the committee this morning to discuss my private members' motion which deals with a very serious subject, and that is the exploitation of potential immigrants or their families by unscrupulous immigration consultants operating in Canada.

My private members' motion reads as follows:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing legislation to regulate private immigration consultants with a view to protecting unsuspecting prospective immigrants who seek advice from such consultants who are not subject to any codified regulations.

An immigration consultant is defined as being an individual, other than a lawyer, who offers advice or representation to immigrants in relation to immigration matters for remuneration. These are individuals who hold themselves out as having expertise in immigration matters which will assist potential immigrants in their application.

Since becoming a Member of Parliament, it has become painfully obvious to me, due to the numerous incidents of abuse that have been brought to my attention, that government action is needed to control the practice of unscrupulous immigration consultants. What we are dealing with, and what *The Toronto Star* has called "the particular vulnerability of the victim"—are prospective immigrants, or, as I say, their families in Canada, and those who would feed off them.

This vulnerability stems from facts such as a willingness to place a special trust in an adviser simply because of a shared language or a cultural background; the feeling that to succeed in an application something more than compliance is necessary; a feeling of general distrust of government officials,

[Traduction]

qu'elle avait été la secrétaire d'Arthur Meighen. Je lui parlai de la statue, lui demandai si elle l'avait vue. Elle me répondit qu'elle l'avait vue et qu'elle lui avait semblé très ressemblante, mais elle m'avoua ensuite qu'elle avait des cataractes. Cela ne m'aida pas beaucoup; je ne savais toujours pas ce qu'il en était.

M. Boudria: Je ne tiens vraiment pas à juger cette statue; je me contenterai de la proposition que je fais ce matin.

Le président: Merci beaucoup pour cet exposé intéressant, monsieur Boudria.

Nous commençons à manquer de temps, messieurs, et c'est ma faute. Nous avons commencé un peu en retard et nous n'avons pas beaucoup respecté la pendule.

M. Pennock a la motion M-45.

Vous savez pourquoi vous êtes ici, je ne reviendrai pas là-dessus chaque fois.

M. Bob Pennock, député (Etobicoke—Nord): Comme les hôtesses de l'air lorsqu'il n'y a pas tellement de monde à bord.

Le président: Exactement.

M. Pennock: Merci, monsieur le président, chers collègues.

Je suis heureux de l'occasion qui m'est donnée de discuter devant le Comité de ma motion, qui porte sur un sujet particulièrement sérieux, l'exploitation des futurs immigrants et de leurs familles par des experts-conseils en immigration peu scrupuleux qui se livrent à leurs activités au Canada.

Ma motion se lit comme suit:

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement envisage l'opportunité de présenter une mesure législative dans le but de réglementer la consultation privée en matière d'immigration afin de protéger les immigrants éventuels sans méfiance qui consultent des experts-conseils du secteur privé qui ne sont régis par aucune réglementation codifiée.

Un expert-conseil en matière d'immigration est défini comme étant une personne, autre qu'un avocat, qui offre des conseils ou qui défend les intérêts des immigrants en matière d'immigration contre rémunération. Ce sont des gens qui prétendent avoir une certaine compétence en matière d'immigration et qui veulent aider les futurs immigrants à présenter leur demande.

Depuis que je suis député, je me suis malheureusement aperçu que les nombreux incidents d'abus dont je prenais connaissance justifiaient des mesures de la part du gouvernement pour contrôler les pratiques des experts en immigration peu scrupuleux. Il s'agit de ce que le «*Toronto Star*» a appelé «la vulnérabilité particulière de la victime»—la victime, ce sont les futurs immigrants ou leurs familles qui se trouvent au Canada—et de ceux qui les exploitent.

Cette vulnérabilité tient à ce que les gens sont prêts à faire confiance à un conseiller simplement parce qu'il parle la même langue ou est issu de la même culture. Ils ont l'impression que pour se faire accepter, ils ne peuvent pas se contenter de suivre les règles; ils ont tendance à se méfier d'une façon générale des

[Text]

perhaps based on experience in their own country of origin, or the belief that the payment of a bribe is the ordinary manner of transacting official business; a tendency not to report an incident where one has been victimized in light of the above factors, or simply to avoid making waves for fear of being viewed as a trouble-maker and thereby jeopardizing the potential success of an application.

I would like to offer the members of the committee some examples of exploitation by unscrupulous immigration consultants, and these abuses usually take two forms: fees for incompetent service, or unduly high fees for a simple task.

An individual in my riding paid \$10,000 to a consultant for writing two letters to the Minister of Immigration to attempt to have her father come to Canada from Romania. I am sure we are all aware of some of the cases related to the Portuguese citizens being told to claim Jehovah's Witness under the refugee status, and in many cases they are paying \$1,000 for that advice. I am aware of a case in which an individual was charged \$20,000 for a consultant's assistance in acquiring a social insurance number.

The Department of Immigration has no comprehensive statistics on the number of immigration consultants operating in Canada, the type of service they provide, the fees they charge, or the incidence of misconduct. We have spoken with the Royal Canadian Mounted Police to get an idea of the scope of the problem, and we were told that media reports suggesting large-scale exploitation were not blown out of proportion. They claim that exploitation by immigration consultants was widespread, not only in Toronto but right across the country.

The problem we face is that immigration consultants are not subject to any regulatory standards like the lawyers. The Criminal Code offers only limited assistance, because it deals only with fraud, not with the exploitive or dishonest conduct, plus, for reasons suggested earlier, the victim may be reluctant to report the incident.

With respect to the criteria put forward by the committee regarding the selection process, I feel that my private members' motion satisfies all the stated criteria.

• 1120

This legislation is national in its scope, it is not redundant with the law, nor is this a subject matter presently before Parliament. And far from being a partisan motion, I believe it could be supported by all parties.

My aim in putting forth this motion is threefold: to increase the awareness of the problem; to impress upon the government the need for action to salvage the integrity of our immigration system; and most importantly, to protect unsuspecting individuals from exploitation.

[Translation]

représentants du gouvernement, peut-être à cause de leur expérience dans leur pays d'origine, ou bien encore, ils pensent que toute transaction officielle s'accompagne forcément d'un pot-de-vin. D'autre part, ils hésitent à révéler qu'ils ont été des victimes à cause des facteurs dont je viens de parler, ou, tout simplement, ils ne veulent pas faire d'histoires, pour ne pas être considérés comme des faiseurs de trouble et ne pas gâcher leurs chances de succès.

Je vais maintenant vous donner des exemples d'exploitation par des experts en immigration peu scrupuleux; les abus empruntent d'ordinaire deux formes: paiements pour des services incompetents, ou paiements excessifs pour des services très simples.

Une personne, dans ma circonscription, a versé 10,000\$ à un expert qui avait écrit deux lettres au ministre de l'Immigration pour essayer de faire venir son père de Roumanie au Canada. Nous avons tous entendu parler de ces citoyens portugais à qui on avait dit de se déclarer Témoins de Jéhovah dans le cadre du statut de réfugié; très souvent, ils payaient 1,000\$ pour obtenir ce conseil. Je connais une personne qui a versé 20,000\$ à un expert-conseil qui l'avait aidée à obtenir un numéro d'assurance sociale.

Le ministère de l'Immigration n'a pas de statistiques complètes sur le nombre des experts-conseil au Canada, le type de services qu'ils offrent, la rémunération qu'ils exigent ou les cas d'abus. Nous avons discuté avec la Gendarmerie royale du Canada, pour avoir une idée de la portée du problème, et on nous a répondu que l'exploitation sur une large échelle dont on parlait dans les médias n'était pas exagérée. On nous a dit que c'était très répandu, pas seulement à Toronto, mais dans tout le pays.

Le problème, c'est que les experts-conseil en matière d'immigration ne sont pas assujettis à certains règlements comme les avocats. Le Code criminel est d'une utilité assez limitée, car il s'intéresse uniquement aux cas de fraude, et non pas aux cas d'exploitation ou de malhonnêteté, sans compter que pour les raisons dont je viens de parler, la victime peut hésiter à se plaindre de l'incident.

Quant aux critères du Comité pour la sélection des motions, je pense que ma motion les respecte tous.

Ce projet de loi est d'envergure nationale, mais pas redondant, du point de vue de la législation existante, et ne fait pas actuellement l'objet d'une étude par le Parlement. Et loin d'être partisane, cette motion pourrait, à mon avis, recevoir l'appui de tous les partis.

Le dépôt de cette motion repose sur trois objectifs: sensibiliser davantage le public et les députés à ce problème; faire comprendre au gouvernement la nécessité de prendre les mesures qui s'imposent pour protéger l'intégrité de notre système d'immigration; et, enfin—et c'est l'objectif le plus important—protéger le public contre toute possibilité d'exploitation.

[Texte]

I do not mean to sound radical, but I respectfully suggest that if this type of exploitation were occurring on Bay Street or on the stock market, government action would have been swift and speedy. We are dealing with a consumer rip-off. Unscrupulous individuals are running a cashflow business on the backs of unsuspecting victims. This type of conduct threatens the integrity of our entire immigration system.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Pennock.

I now recognize Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: I just want to compliment our witness on his very valuable and impressive presentation. I think he touches a very serious problem and I am wondering why he has not submitted to us the legislation. It is not that I do not like the motion, but the motion is a step that is not a very proactive measure. Basically, it is just to open the subject for discussion, while I think what is needed at this time is a legislative measure. I would like to know a little more why our witness has not brought forward the legislation to deal with the matter, which I think is of an urgent nature.

Mr. Pennock: First, if I may be candid, I think my inexperience as a legislator... We did discuss this and I felt that perhaps if I were to do that and bring it forward, my inexperience would perhaps not allow me to catch things and I would be shot down initially in the presentation. That principally was the reason for the decision.

Mr. Malone: Mr. Chairman, let me begin by saying, as a Member of Parliament who comes from an area where immigration is not nearly as large a factor as it is in many other areas, obviously Crowfoot has new immigrants.

The Chairman: You mean the world is not clamouring to go to Crowfoot.

Mr. Malone: We certainly have the space but generally, if you are a rancher and an immigrant rancher, there is still some space to come to.

I must say I am shocked and appalled at the evidence you bring to us and I also tell you I was not aware that this kind of activity was going on. I think you said this, but I want you to say it again because I am not sure. Are you telling us that there is no code that governs immigration consultants; is that the case? And is it the intent of your motion to establish standards and then to license people as consultants? Would that be the intent you would like to see come from that, the discussion to lead us to that ultimate objective?

Mr. Pennock: Really, that is a yes and a yes. The answer to the initial question is that the only manner by which something can occur today is if the RCMP are able to prove fraud. That is the only control that perhaps exists over these types of consultants.

[Traduction]

Sans vouloir choquer qui que ce soit, je prétends tout de même que si l'on avait découvert l'existence de ce genre d'exploitation sur les grands marchés financiers de Toronto ou à la Bourse, le gouvernement n'aurait certes pas tardé à prendre les mesures qui s'imposent. Il s'agit d'une véritable situation de fraude. Des gens sans scrupules font des affaires au détriment de leurs victimes innocentes. Ce genre de comportement met en danger l'intégrité de l'ensemble de notre système d'immigration.

Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Pennock.

Je cède la parole à M. Ouellet.

M. Ouellet: Je voudrais féliciter le témoin de ses remarques à la fois valables et impressionnantes. Il soulève un problème très grave, et je me demande pourquoi il n'a pas cru bon de nous déposer un projet de loi. Ce n'est pas que sa motion me déplaît, mais il me semble que c'est plutôt une mesure préliminaire. Cela ne fait qu'ouvrir le débat, alors qu'à mon avis, il faudrait plutôt un projet de loi. Je voudrais donc que notre témoin nous explique pourquoi il n'a pas jugé bon de déposer un projet de loi sur cette question, qui est, à mon avis, une question urgente.

M. Pennock: D'abord, si je peux être franc, je pense que mon manque d'expérience en tant que législateur... Nous avons discuté de cette possibilité, mais, personnellement, j'étais convaincu que si je déposais un projet de loi, celui-ci aurait nécessairement des lacunes à cause de ce manque d'expérience et aurait pour résultat de tuer dans l'oeuf cette initiative. C'est la principale raison pour laquelle j'ai pris la décision de déposer une motion.

M. Malone: Monsieur le président, je dois dire au départ que je représente une région qui attire beaucoup moins d'immigrants que d'autres, bien que nous ayons, nous aussi, de nouveaux immigrants à Crowfoot.

Le président: Vous voulez dire qu'en ce qui concerne les immigrants, il n'y a pas de ruée vers Crowfoot.

M. Malone: Eh bien, ce n'est pas la place qui manque, surtout si vous voulez être propriétaire de ranch.

Je dois dire que votre témoignage m'a beaucoup choqué et qu'en fait, je ne savais même pas que ce genre d'activités existaient. Je crois que vous l'avez précisé vous-même, mais j'aimerais que vous le répétiez, puisque je ne suis pas sûr d'avoir bien compris. Avez-vous bien dit qu'il n'existe aucun code régissant les conseillers en immigration? C'est bien cela? Et en déposant votre motion, désirez-vous établir des normes, ainsi qu'une procédure d'accréditation pour ce genre de conseillers? Est-ce votre intention ou votre objectif ultime en voulant ouvrir le débat sur cette question?

M. Pennock: Eh bien, je dois répondre oui à vos deux questions. Mais pour répondre plus précisément à votre première question, à l'heure actuelle, on ne peut rien faire, à moins que la GRC ne puisse prouver qu'il s'agit de fraude. C'est le seul genre de contrôle qui existe pour ce genre de conseillers.

[Text]

In the first example I gave of the \$10,000, if I can expand upon it just briefly. Ultimately, with the assistance of the Royal Canadian Mounted Police, we were successful in getting this lady's \$10,000 back for her. However, in the process of doing this, in dealing with the RCMP, it was found that the RCMP only eight months earlier had a very similar case with the same consultant and were not able to take it to the prosecution stage because there was not the teeth within the legislation and they did not have the evidence to prove the actual fraud case.

• 1125

That leads me into the other part; that we should have some way of controlling who is in the business of licensing. In my opinion, there should be some guidelines and rules under which they operate.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Pennock.

It is a very fascinating subject-matter that I know we will discuss in further detail when we go into in camera.

Mr. Pennock: Thank you very much.

The Chairman: We have two notes here. Mr. Malépart is delayed in the House and will be here in about 15 minutes; Ms Jewett is on her way.

We could go into suspension, have a coffee, or stretch our legs for a few minutes, if you do not mind. We will try to get these two witnesses before the committee. That will help us a lot.

Mr. Malone: Mr. Chairman, does this include the hearing of...?

The Chairman: We have one more witness. Mr. Crosby from Halifax has a bill. I understand it is the same one we considered the last time. He cannot be here until—here is Miss Jewett—some time on Tuesday. I think what we will do is go in camera at our next meeting and then suspend it when Mr. Crosby comes before us. We can make progress that way.

Good morning, Ms Jewett.

Ms Pauline Jewett, MP (New Westminster—Coquitlam): Good morning, gentlemen, ladies.

The Chairman: We welcome you here. As you probably understand, the purpose is for you to convince us that your motion is a votable motion when we consider those motions and bills drawn.

You have five minutes to make a brief presentation. We will subject you to questioning after that for approximately 10 minutes.

Ms Jewett: Thank you, Mr. Chairman. This motion is:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of drafting and promoting a treaty for the peaceful and non-military uses of space and space-based technologies.

[Translation]

Si vous me le permettez, je voudrais revenir brièvement sur le premier exemple que je vous ai cité, où il était question de 10,000\$. En fin de compte, grâce à l'aide de la Gendarmerie royale du Canada, nous avons réussi à récupérer les 10,000\$ payés par la dame en question. Cependant, après avoir fait appel à la GRC, nous avons appris que celle-ci avait fait une enquête, huit mois plus tôt, sur le même conseiller, mais qu'elle n'avait pas pu le poursuivre, puisque la loi ne lui accordait pas les pouvoirs nécessaires et qu'elle n'avait pas non plus de preuves lui permettant de prouver la fraude.

Cela m'amène à une autre partie de votre question; c'est-à-dire que nous devrions être en mesure de contrôler l'accréditation de ces conseillers. À mon avis, ils devraient être tenus de respecter certaines normes.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Pennock.

C'est un sujet fascinant, dont nous allons certainement discuter plus longuement lors de notre séance à huis clos.

M. Pennock: Merci beaucoup.

Le président: J'ai deux petits messages à vous transmettre. D'abord, M. Malépart a été retardé à la Chambre et n'arrivera que dans une quinzaine de minutes; deuxièmement, M^{me} Jewett devrait arriver d'un instant à l'autre.

Nous pourrions peut-être suspendre nos travaux, ou prendre une petite pause café, si vous n'y voyez pas d'inconvénients. Nous allons essayer d'entendre ces deux témoins avant que le Comité lève la séance. Ce serait très utile.

M. Malone: Monsieur le président, est-ce que vous parlez aussi de...?

Le président: Il ne nous reste qu'un témoin, M. Crosby, de Halifax, qui dépose un projet de loi. Je crois comprendre qu'il s'agit du même projet de loi que nous avons examiné la dernière fois. Il ne pourra pas comparaître—ah, voilà M^{me} Jewett—avant mardi. Je pense que notre prochaine réunion se tiendra à huis clos, mais que nous allons suspendre nos travaux pour entendre M. Crosby. Ce sera plus efficace.

Bonjour, madame Jewett.

Mme Pauline Jewett, députée (New Westminster—Coquitlam): Bonjour, mesdames et messieurs.

Le président: Nous vous souhaitons la bienvenue au Comité. Comme vous le savez déjà, vous êtes là pour nous convaincre de la nécessité de choisir votre motion parmi celles qui vont faire l'objet d'un vote à la Chambre.

Vous avez cinq minutes pour faire un bref exposé. À la suite de votre exposé, nous aurons 10 minutes pour vous poser des questions.

Mme Jewett: Merci, monsieur le président. Je vous lis la motion:

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement envisage l'opportunité de rédiger un traité sur l'usage pacifique et non militaire de l'espace et des technologies spatiales et d'en promouvoir l'adoption.

[Texte]

This is a first, in the sense that it is the first time a motion of this kind has been introduced in the House of Commons.

It is a first, in the sense that there has, even on related matters, been no debate in the House of Commons on anything relating to space—the military uses of space; the peaceful uses of space; even the purposes of the new Canadian Space Agency have not been debated, let alone voted upon in the House of Commons.

The subject is one that has interested Canadian governments for the past six years, particularly. The almost prophetic remarks of Prime Minister Trudeau at UNSSOD II—the Special Session on Disarmament at the UN in 1982—when he said:

I believe that we cannot wait much longer if we are to be successful in foreclosing the prospect of space wars. I propose, therefore, that an early start be made on the treaty to prohibit the development testing and deployment of all weapons for use in space.

That was in 1982. There was then a good deal of activity in the Department of External Affairs at the Conference on Disarmament in Geneva, both in relation to the militarization of outer space, and also in relation to the peaceful uses of space.

The present Secretary of State for External Affairs, Mr. Clark, addressed the question, very briefly, in his statement in the House on January 23 of this year, that preventing an arms race in outer space was one of the six Canadian goals in arms control and disarmament.

But, although we have been doing some good work at the Conference on Disarmament, we have not yet picked up that challenge to draft and promote an international treaty on the peaceful and non-military use of space.

There is enormous public interest in the subject. You will recall, yourself, Mr. Chairman, the interest in the subject that came up in the summer of 1985, when we were discussing the Strategic Defence Initiative.

• 1130

Again, though, we have an enormously accelerating involvement and interest of the Canadian government in space; dramatically increased Canadian commitment to space activities in the past year. But both public and private concern about the potential uses of space-based technology are growing, and of course the ongoing research and plans of the two super-powers as far as their space activities are concerned.

So briefly, the issues of whether there should be military activity in space, whether Canada should take any part or provide any support, what are the general, peaceful uses of space—none of these have been fully addressed by Parliament.

[Traduction]

Je me permets de vous signaler que c'est la première fois qu'une motion de ce genre est déposée à la Chambre des communes.

Et si j'insiste là-dessus, c'est que non seulement il n'y a jamais eu, même sur des questions connexes, de débat à la Chambre des communes sur tout ce qui touche l'espace, l'utilisation militaire et l'utilisation pacifique de l'espace, ni même sur la raison d'être de la nouvelle Agence spatiale canadienne, mais aussi, ces questions n'ont jamais fait l'objet d'un vote à la Chambre des communes.

Il convient de vous rappeler que c'est un sujet qui intéresse les gouvernements canadiens, surtout depuis les six dernières années. À cet égard, je voudrais citer les remarques quasi prophétiques faites par le premier ministre Trudeau lors de la session extraordinaire des Nations Unies sur le désarmement, en 1982:

A mon avis, il ne nous reste pas beaucoup de temps si nous voulons réussir à éliminer complètement toute possibilité de guerre spatiale. Je propose donc que nous commençons dès maintenant à prendre les mesures qui s'imposent pour faire signer un traité visant à interdire la mise à l'essai et le déploiement de toute arme destinée à un usage spatial.

C'était en 1982. À l'époque, le ministère des Affaires extérieures faisait beaucoup de travail dans la cadre de la Conférence sur le désarmement de Genève, non seulement sur la militarisation de l'espace, mais aussi sur l'utilisation pacifique de l'espace.

Le ministre actuel des Affaires extérieures, M. Clark, a parlé très brièvement de cette question dans le discours qu'il a prononcé à la Chambre le 23 janvier de cette année, quand il a dit que l'un des six objectifs du Canada en matière de désarmement et de contrôle des armements était d'empêcher la course aux armements d'usage spatial.

Mais même si nous avons marqué des points à la Conférence sur le désarmement, nous n'avons toujours pas relevé le défi qui nous a été lancé, celui de rédiger et de promouvoir un traité international sur l'utilisation pacifique et non militaire de l'espace.

Or, le public s'intéresse beaucoup à ce sujet. Vous vous rappellerez, monsieur le président, que l'intérêt du public à ce sujet est devenu évident pendant l'été 1985, lorsque nous discussions de l'Initiative de défense stratégique.

Mais, encore une fois, non seulement le gouvernement canadien s'intéresse de plus en plus à l'espace, mais son engagement vis-à-vis de certaines activités dans l'espace a augmenté de façon radicale depuis un an. Mais l'inquiétude, à la fois du public et de l'entreprise privée, continue de croître en ce qui concerne non seulement les implications éventuelles des technologies spatiales, mais aussi les recherches et les projets des deux grandes puissances en matière d'activités spatiales.

Bref, la question de savoir s'il devrait y avoir des activités militaires dans l'espace et si le Canada devrait y participer ou fournir une aide financière et la question de l'utilisation pacifique de l'espace n'ont jamais fait l'objet d'un véritable

[Text]

Therefore it seems to me criterion 6 particularly applies, as indeed does criterion 7.

Many Members of Parliament have given these issues some thought. As I have said, the public is increasingly concerned. But a debate and a vote—and I think a vote is particularly important on this motion—would involve the House on what is an urgent, immediate, and relevant issue to most Canadians. It would also, I think, place some role on reinvigorating international efforts toward a peaceful uses of space treaty.

The Chairman: Thank you very much, Miss Jewett.

Mr. Fretz: I am wondering if you could clarify this for me. In promoting a treaty that would include peaceful and non-military uses, are we saying, then, that this would prohibit the use of—

Ms Jewett: Yes.

Mr. Fretz: I need clarification in that regard.

Ms Jewett: Yes. Perhaps the word “only” should have been in there. It is only for the peaceful and non-military uses of space. There have been some resolutions at the UN to this effect. But for clarification, it is for the non-military and peaceful uses of space.

The Chairman: We are aware of the system the Russians have employed over Moscow, which is in concurrence and under agreement of the ABM Treaty. What would it do to that? Would it stay in place?

Ms Jewett: As you know, there is some difference of opinion among the experts as to whether that violates the ABM Treaty, since it is not on the perimeter. But Moscow has basically, I understand, already said it would cease the further development of that radar under an agreement. But yes, it would be affected.

The Chairman: I would think it would, yes.

Mr. Blaikie: About what has been debated up to this point, or not debated, am I correct in saying that virtually no aspect of that subject has been touched by debate, whether it is ASAT technologies or anything like that? It is just something that basically has not made it onto the agenda of the House yet?

Ms Jewett: That is right. I was just checking on that myself. The marvellous way, by the way, that you can check on these things... one of the very good things the new Canadian Institute for International Peace and Security has just done is to compile a guide to Canadian policies on arms control, disarmament, defence, and conflict resolution. It is really an extremely good guide. It covers everything the government has or has not done and everything that Parliament has or has not done.

[Translation]

débat au Parlement. Donc, il me semble que votre critère numéro six s'applique tout particulièrement à cette motion, ainsi que le critère numéro sept.

Bon nombre de députés ont réfléchi à toutes ces questions. Comme je vous l'ai déjà dit, l'inquiétude du public va croissant. Mais le fait de tenir un débat et de voter là-dessus—et, à mon avis, il convient tout particulièrement que cette motion fasse l'objet d'un vote—garantirait la participation de la Chambre à une question non seulement urgente, mais d'importance primordiale pour la plupart des Canadiens. Il permettrait également, je crois, de renouveler l'intérêt de la communauté internationale envers un traité sur l'utilisation pacifique de l'espace.

Le président: Merci beaucoup, madame Jewett.

M. Fretz: Je voudrais que vous éclairciez un point en particulier. En voulant promouvoir la signature d'un traité sur l'utilisation pacifique et non militaire de l'espace, essayons-nous finalement d'interdire l'usage...

Mme Jewett: Oui, c'est exact.

M. Fretz: Je voulais que vous clarifiiez ce point.

Mme Jewett: La réponse est oui. Peut-être que j'aurais dû y inclure le mot «uniquement». C'est-à-dire qu'aux termes de ce traité, seulement l'utilisation pacifique et non militaire de l'espace serait permise. D'ailleurs, des résolutions semblables ont déjà été déposées aux Nations Unies. Mais pour répondre à votre question, il s'agit de tout interdire, sauf l'utilisation non militaire et pacifique de l'espace.

Le président: Nous sommes au courant du système utilisé par les Russes à Moscou, qui est permis aux termes du traité sur les missiles antibalistiques. Qu'arriverait-il à ce traité? Resterait-il en vigueur?

Mme Jewett: Comme vous le savez, les avis des experts sont partagés quant à savoir si ce système va à l'encontre ou non du traité sur les missiles antibalistique, étant donné qu'il n'est pas situé au périmètre. Mais je crois comprendre que Moscou a déjà accepté d'interrompre tout perfectionnement de ce radar aux termes d'une entente. Donc, ce système serait nécessairement touché par une telle entente.

Le président: Oui, je crois que vous avez raison.

M. Blaikie: Pour ce qui est des questions débattues ou non à la Chambre jusqu'ici, ai-je raison de croire qu'aucun aspect de cette question n'a fait l'objet d'un débat, qu'il s'agisse des technologies associées au système antisatellite ou de toute autre question connexe? Il s'agit tout simplement d'une question à laquelle la Chambre ne s'est jamais intéressée jusqu'ici, n'est-ce pas?

Mme Jewett: C'est exact. J'étais justement en train de le vérifier. À propos, si vous voulez vérifier ce genre de choses, il convient de vous signaler une excellente initiative prise par l'Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales, qui a préparé un document sur les politiques canadiennes en matière de contrôle des armements, de désarmement, de défense et de règlement des conflits. C'est un excellent document, qui couvre tout ce que le gouvernement et le Parlement ont ou n'ont pas fait.

[Texte]

Indeed, also, this particular section on outer space covers what the United Nations has or has not done. When you come to this section on the United Nations, when you come to parliamentary comment, there is none. It is interesting. Every other subject relating to defence, disarmament, arms control, has had some parliamentary debate. But this has had none.

The Chairman: Thank you very much, Miss Jewett.

• 1135

We have a message that the next witness will be delayed unavoidably.

Mr. Ouellet: Should we be seized of the letters we have received as we are waiting? I suspect these two gentlemen, Mr. Stackhouse and Mr. Boyer, are not going to appear.

The Chairman: No, they will not appear.

Mr. Ouellet: So maybe someone could read for the record, as part of our proceedings, their letters.

The Chairman: We could have them printed as an appendix to our minutes if you wish—either way. I am in your hands. Do you have a view on that?

We will see how long Mr. Malépart . . . Oh, Mr. Epp is on his way. That is right; he is another.

Mr. Ouellet: Maybe someone should read the letters. If we start to have an appendix to answers it might be . . .

The Chairman: Maybe the clerk could read it for us.

The Clerk of the Committee: Do you each have a copy of the letter from Mr. Stackhouse addressed to Mr. Kempling, the chairman of the committee?

He says that his letter is regarding the motion that in the opinion of this House the government should consider the advisability of sponsoring with the provinces a communications program, including the use of television, that will affirm the importance of marriage and family life.

I believe it would be useful for the House to have an opportunity of declaring its will on this important issue. Such a vote would indicate to the government and the country the serious concern of the House to renew family life in Canada.

Insofar as the family is the basic institution of society, this is a matter of first importance and rightly should engage Members of Parliament. The debate itself can be obviously useful, but a vote will be a firm declaration by the Members.

I regret that duties at the UN will prevent my appearing before your committee and hope that you will consider this written submission favourably. I am enclosing a copy of the debate on this motion during the last session when the motion was "talked out".

[Traduction]

De plus, la section qui traite de l'espace couvre également tout ce que les Nations Unies ont ou n'ont pas fait. Dans la section sur les Nations Unies, sous la rubrique débat parlementaire, il n'y a rien. C'est très intéressant. Toutes les autres questions en matière de défense, de désarmement et de contrôle des armements ont fait l'objet d'un débat au Parlement. Mais cette question en particulier n'a jamais été débattue.

Le président: Merci beaucoup, madame Jewett.

Nous venons de recevoir un message selon lequel le prochain témoin sera retardé pour des raisons indépendantes de sa volonté.

M. Ouellet: Est-ce qu'on devrait nous lire les lettres que nous avons reçues pendant que nous attendons? Je pense que MM. Stackhouse et Boyer ne vont pas comparaître devant nous.

Le président: Non, ils ne vont pas comparaître.

M. Ouellet: Peut-être que quelqu'un pourrait lire leurs lettres pour qu'elles soient consignées aux procès-verbaux.

Le président: Si vous préférez, on pourrait les annexer au compte rendu. C'est comme vous voulez. Je m'en remets à vous. Qu'en pensez-vous?

On va voir combien de temps il faudra attendre M. Malépart . . . On me dit que M. Epp sera ici sous peu. C'est exact; il en est un autre.

M. Ouellet: Peut-être que quelqu'un devrait lire les lettres. Si on commence à annexer les lettres, il se peut que . . .

Le président: Peut-être que la greffière pourrait nous lire les lettres.

La greffière du Comité: Avez-vous tous reçu un exemplaire de la lettre de M. Stackhouse à M. Kempling, le président du Comité?

Il dit que sa lettre porte sur la motion que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de parrainer avec les provinces, un programme de communication, incluant l'utilisation de la télévision, afin d'affirmer l'importance du mariage et de la vie familiale.

A mon avis, il serait utile que la Chambre ait la possibilité de s'exprimer sur cette question importante. Un vote sur la question indiquerait au gouvernement et au pays l'importance qu'attache la Chambre au renouvellement de la vie familiale au Canada.

Étant donné que la famille constitue l'institution de base de la société, il s'agit d'une question d'importance primordiale dont les députés devraient légitimement traiter. Le débat en lui-même peut évidemment être utile, mais c'est un vote qui constituera une déclaration très ferme de la part des députés.

Malheureusement, je ne pourrai pas comparaître devant votre Comité à cause de mes responsabilités à l'ONU, mais j'espère que vous serez favorables à cette présentation écrite. Je joins un exemplaire du débat sur la motion

[Text]

His enclosure is *Hansard* from the First Session of the Thirty-Third Parliament, pages 10262 and 10263.

Do the interpreters have a copy of this material?

The Chairman: No, they do not.

The Clerk: Perhaps it would be helpful if they had a copy, and I can read the other as well then.

This is a letter addressed to Mr. Kempling from Patrick Boyer. He says:

Monsieur Kempling,

Permettez-moi par la présente de vous soumettre le projet de loi C-209 qui vise à restreindre l'usage du tabac dans les bâtiments et installations publiques.

Comme vous le savez, il va de l'intérêt de toute la population canadienne qu'on réponde au besoin urgent de restreindre l'usage du tabac, et ce, non pas pour des raisons punitives ou puritaines, mais plutôt pour les motifs louables que sont le respect du bien-être et de la santé des Canadiens. D'ailleurs, en plus de s'attaquer directement à notre qualité de vie, le fléau du tabac accuse un bilan dramatique au chapitre des coûts sociaux et de la détérioration de notre environnement.

• 1140

Le projet de loi C-209 reconnaît l'importance du bien-être et de la santé des Canadiens en proposant de restreindre l'usage du tabac dans les bâtiments et installations publiques fédéraux ainsi qu'en ajoutant un recours légal à ceux qu'offre le Code canadien du travail dans le domaine des dangers qui menacent la santé. On y présente une position équitable et non partisane qui protège la population contre une exposition abusive à la fumée du tabac et qui permet à la fois aux fumeurs, en conformité avec la Charte canadienne des droits et libertés, d'exercer leur liberté de consommer du tabac dans des endroits appropriés.

Par le projet de loi C-209, nous proposons ainsi un compromis non discriminatoire qui sert en fait tant les non-fumeurs que les fumeurs puisque tous bénéficieront bientôt d'un environnement moins contaminé, empreint d'un esprit de modération et de respect.

Vous conviendrez, monsieur le président, que le présent projet de loi a l'avantage de rencontrer les impératifs pratiques de nos activités législatives, et ce, en plusieurs points:

- Il avance des mesures réalisables et tout à fait acceptables pour les fumeurs canadiens qui pourront faire l'apprentissage d'un tabagisme modéré sans se heurter à une négation entière du droit de fumer.

- Par sa clarté et sa simplicité, il délimite sans ambiguïté le champ d'application des restrictions proposées et confine le débat sur un point précis: l'usage du tabac dans les bâtiments et installations publiques fédéraux. Ce faisant, il permet à nos législateurs de cerner, d'étudier et de débattre en

[Translation]

qui a eu lieu pendant la dernière session. À cette occasion, la motion a été «étouffée».

Il a joint à sa lettre une copie des pages 10262 et 10263 du *Hansard* de la Première session de la Trente-troisième législature.

Les interprètes ont-ils une copie de ces documents?

Le président: Non.

La greffière: Il serait peut-être bon de leur en donner une copie, et de cette façon je peux vous lire l'autre lettre également.

Il s'agit d'une lettre adressée à M. Kempling, de M. Patrick Boyer. Il dit:

Dear Mr. Kempling,

I would hereby like to submit Bill C-209, an Act to control smoking in public buildings and facilities.

As you know, it is in the interests of all Canadians that we act on the urgent need to control smoking, not for punitive or puritanical reasons, but rather in the interest of furthering the health and welfare of Canadians. Furthermore, in addition to directly harming our quality of life, there are some dramatic figures on the social and environmental costs of smoking.

Bill C-209 recognizes the importance of the health and welfare of Canadians by recommending smoking be controlled in federal public buildings and facilities, and by adding a legal remedy to those offered by the Canada Labour Code with respect to dangers to health. The bill takes an equitable, non-partisan stand; it would protect people against undue exposure to smoke and allow smokers, in accordance with the Canadian Charter of Rights and Freedoms, to exercise their right to smoke in appropriate areas.

Bill C-209 therefore proposes a nondiscriminatory compromise, imbued with moderation and respect, which is in the interest of both non-smokers and smokers, because everyone would benefit from a less polluted environment.

I am sure you will agree, Mr. Chairman, that this bill meets all the practical requirements of our legislative activities, in that:

It puts forward enforceable measures that are completely acceptable to Canadian smokers, who will learn to control their smoking without being completely denied their right to smoke.

—The bill clearly and simply sets out the applicability of the proposed restrictions and confines the issue to smoking in federal public buildings and facilities. It thereby gives our legislators an opportunity to study and debate in depth the issue of smoking, on which a decision must be made. If the

[Texte]

profondeur la question de l'usage du tabac en vue d'une prise de décision qui s'impose. Un projet de loi plus vaste et moins clair risquerait d'écarter une entente en raison de quelques points qui, de toute façon, pourraient faire l'objet d'un débat futur.

- Il ne viole nullement notre Constitution, la Charte canadienne des droits et libertés ou encore l'autorité législative des provinces.

Bref, je souhaite sincèrement que vous accorderez à ce projet de loi toute l'attention qu'il mérite. Il me ferait d'ailleurs grand plaisir de vous fournir toute information supplémentaire si vous en exprimez le désir.

Veuillez agréer, monsieur Kempling, mes remerciements ainsi que mes salutations les plus distinguées.

Mr. Malone: Are jails federal institutions?

The Chairman: That is a good point. Do we allow people on death row to smoke? Should he be able to have that final cigarette, or should we determine that it will be injurious to his health before he is hanged? It would be an interesting combination to put those two bills together, would it not? Even in his last request he may want a Lucky Strike, or to walk a mile for a Camel.

• 1145

Mr. Epp, you understand that the purpose of this hearing is for you to have five minutes to explain your motion and that you will be subjected to approximately 10 minutes of questioning. The object, of course, is to convince us, if you can, that your motion is one we should consider a votable motion.

Would you kindly proceed.

Mr. Ernie Epp, MP (Thunder Bay—Nipigon): Thank you, Mr. Chairman. The motion is a recommendation to Parliament to consider the advisability of establishing a national mortgage corporation in consultation with the provinces, of course, which would use Canada Pension Plan contributions as a basis for finance.

The proposal is designed to link a Canadian construction industry—to put it on a sound basis—to the establishment of a sound investment for Canada Pension Plan contributions. First of all, of course, it is designed to ensure that the housing industry in Canada will be on a sound basis through all the storms we may experience in the economy, through the vagaries of the interest rate fluctuations to the extent to which those can be moderated within such a structure, and to ensure that Canadians will be able to acquire homes. It is a prime necessity for families to be able to establish and maintain themselves properly, and also in Canada it is a main source of investment for families themselves.

The experience of the last years, with very great interest rate fluctuations and all its consequent difficulties for the buyers of homes and consequently for those who were involved in housing construction, is what led me to put this motion forward. The experience of the early 1980s was that it was very difficult, if not impossible, for people to buy homes. It

[Traduction]

bill were broader in scope and stated less clearly, it could prevent agreement from being reached because of a few points that can be discussed in the future in any case.

—The bill in no way is a violation of our Constitution, the Canadian Charter of Rights and Freedoms, or of provincial legislative authority.

I sincerely hope that you will give this bill the consideration it deserves. Furthermore, I would be very pleased to provide any additional information you may require.

Yours truly . . .

M. Malone: Est-ce que les prisons sont des institutions fédérales?

Le président: C'est un point très valable. Va-t-on permettre au condamné à mort de fumer? Devrait-il pouvoir fumer une dernière cigarette, ou allons-nous décider que ce geste risque d'avoir un effet néfaste sur sa santé? Il serait intéressant d'étudier ces deux projets de loi ensemble, n'est-ce pas? Le dernier désir d'un condamné à mort pourrait être de fumer un *Lucky Strike* ou un *Camel*.

Je tiens à vous dire, monsieur Epp, que le but de cette réunion, c'est de vous donner cinq minutes pour expliquer votre motion, et ensuite de répondre à nos questions pendant environ 10 minutes. Vous cherchez, bien entendu, à nous convaincre, si possible, que votre motion devrait faire l'objet d'un vote.

Vous avez la parole.

M. Ernie Epp, député (Thunder Bay—Nipigon): Merci, monseigneur le président. Ma motion recommande que le Parlement envisage d'établir, avec les provinces, une société nationale d'hypothèques financée à même les cotisations versées au Régime de pensions du Canada.

La proposition vise à établir l'industrie canadienne de la construction sur une base solide en de la liant à la création d'un bon placement pour les cotisations versées au Régime de pensions du Canada. Ma motion vise surtout à s'assurer que l'industrie du logement au Canada aura une base saine pour affronter les fluctuations de l'économie, et celle du taux d'intérêt dans la mesure du possible, et à s'assurer que les Canadiens pourront s'acheter des maisons. C'est une nécessité primordiale pour les familles de pouvoir s'établir convenablement. Au Canada, l'achat d'une maison constitue le placement principal des familles.

Si je présente cette motion, c'est à cause de l'expérience des dernières années, où le taux d'intérêt a fluctué énormément, et a entraîné des difficultés pour les acheteurs de maisons et pour tous ceux qui travaillent dans la construction des maisons. Au début des années 80, il était très difficile, voire impossible, aux Canadiens d'acheter une maison. Beaucoup de Canadiens

[Text]

became difficult for many Canadians to continue ownership of homes. To maintain mortgages that came up for renewal during those years is something with which I expect we are all familiar. The consequence in unemployment for tradesmen in the construction industry is something I experienced in 1984 during the general election campaign.

It was in that kind of context that I began to think about ways the Government of Canada could do more than it has over the last years to ensure that mortgage money is available and that the construction industry is able to continue on a regular basis. Among other consequences of a steady industry, I think we would have a more moderate level of cost in the industry, including the labour side. That kind of regularity of business and the moderation of demands the tradesmen make if they are able to work year-round seem to me very important characteristics of achieving a sound basis for construction and as a basis for Canadians to acquire homes.

• 1150

The desirability, then, of achieving such a goal was what was before me. Considering the possibility that we might be able to use Canada Pension Plan contributions towards that end of course is the other element.

Now, I would not in any way question the contributions of the investment fund of the Canada Pension Plan as it presently exists. Those investments are largely in provincial government and federal government securities, and they are undoubtedly as sound as the Canadian taxpayers as a whole who maintain the revenue for the governments of Canada.

The fact that these investments are largely between levels of government and in the public sector of course has been controversial at times. It is one of the points the pension committee in the last Parliament dealt with.

The possibility, then, of using those contributions for a different kind of investment is the other element of this motion; the possibility that we might, instead of making these funds available to provincial governments, put them instead into a national mortgage corporation, which would invest in mortgages the borrowings of Canadian home buyers. The investment would be, I think, in the soundest element of the Canadian population, in terms of households establishing themselves in home ownership. Some 70% of Canadians or more have tended to do that in the past, and they are Canadians who are able to meet their obligations, particularly if there is assurance of some sort of stability in interest rates through the thick and thin of events, especially like those of the early 1980s.

Now, we may all expect that this kind of experience will never occur again, at least in our lifetimes. I think the gentlemen who run the Federal Reserve Board in the United States discovered they could in fact produce a depression if they drove interest rates high enough and kept them high enough long enough. So though we may never have to deal with 25% again, or something approaching that, the fact

[Translation]

avaient du mal à conserver la propriété de leur maison. Nous connaissons tous le coût de renouvellement des hypothèques au cours de ces années. Cette situation a entraîné le chômage dans certains métiers de l'industrie de la construction. J'ai vécu cela moi-même en 1984 au cours de la campagne des élections générales.

C'est dans ce contexte que j'ai commencé à réfléchir aux nouvelles initiatives que le gouvernement du Canada pourraient prendre pour s'assurer que les gens puissent obtenir des hypothèques à un taux raisonnable et que l'industrie de la construction puisse travailler régulièrement. Si l'industrie est plus stable, je crois, entre autres, que les coûts seront plus modérés, y compris celui de la main d'oeuvre. Si on veut une industrie de la construction solide, et permettre aux Canadiens d'acheter des maisons, j'estime qu'il est important d'assurer un travail continu, lequel modérera alors, les revendications de certains corps de métiers.

Si j'ai présenté cette motion, c'est parce que je trouve qu'il serait souhaitable d'atteindre cet objectif. L'autre aspect de la motion est d'utiliser les cotisations versées au Régime de pensions du Canada pour en assurer le financement.

Il ne s'agit pas du tout de mettre en doute la façon dont les cotisations versées au Régime de pensions du Canada sont investies à l'heure actuelle. Elles sont investies surtout dans des valeurs du gouvernement provincial et fédéral, qui sont certainement aussi solides que les contributions aux différents gouvernements du Canada versées par les contribuables canadiens.

Il va sans dire que le fait que ces investissements se font surtout entre les deux niveaux de gouvernement et dans le secteur public a parfois porté à controverse. C'est une des questions qu'a examinées le Comité sur les pensions lors de la dernière législature.

L'autre élément de la motion est la possibilité d'investir ces cotisations autrement. Plutôt que d'abandonner ces cotisations aux gouvernements provinciaux, il s'agirait de les verser à une société nationale d'hypothèques, qui consentirait des hypothèques aux Canadiens acheteurs de maisons. Investir de l'argent dans la propriété de sa maison est, à mon avis, un investissement très sain. Dans le passé, environ 70 p. 100 des Canadiens ont acheté des maisons, et il s'agit de Canadiens capables de respecter leurs obligations, surtout s'ils savent que les taux d'intérêt ne vont pas fluctuer énormément selon la conjoncture, comme cela a été le cas au début des années 80.

Il se peut que cette conjoncture ne se reproduise plus, du moins de notre vivant. Les responsables du *Federal Reserve Board* des États-Unis ont découvert qu'ils pouvaient provoquer une crise s'ils élevaient les taux d'intérêt pendant suffisamment longtemps. Même si on ne connaît plus jamais un taux d'intérêt voisin de 25 p. 100, il est néanmoins vrai que les taux d'intérêt peuvent fluctuer, et que cela risque de se produire au moment du renouvellement de l'hypothèque.

[Texte]

remains that fluctuations occur, and it is the luck of the draw when your mortgage comes up for renewal.

The difficulty of obtaining a reasonable rate for a reasonable length of time of course is one of the concerns financial institutions deal with now. It seems to me by putting Canada Pension Plan contributions into such a fund it would be possible to assure Canadians of mortgage money at a reasonable rate of interest, a lower rate than they would generally obtain in private markets, and they should be able to return in interest to the investment fund of the Canada Pension Plan probably a bit more than is presently the case, because provincial governments do their borrowing in relation to the costs of money for the federal government and private home owners would inevitably pay somewhat more than that.

The question, of course, would be to what extent to balance the need for returns on Canada Pension Plan contributions with the social purposes a sound housing industry and home ownership for Canadians require. That kind of calculation I obviously do not want to do today. It is something that would have to be done by government if this proposal were to be accepted and carried through.

But I think we would have here a sound investment; one that no one could cavil at. It would be an investment which would be made between the government, through the Canada Pension Plan investment fund, and I suppose a Crown corporation in the form of the National Mortgage Corporation—between these public entities and home buyers in Canada. And that mix of public and private is one of the desirable features of this for home buyers and for the Government of Canada; for all of us who have an interest in the operations of the Canada Pension Plan.

So those are the bare bones of the scheme, with a little bit of rhetoric around them, Mr. Chairman. I would be very happy to answer questions about this particular motion.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Epp.

I might just say at the outset that in the mid-1970s—I cannot put the precise date to it—we did have legislation before the House that created mortgage investment corporations and a mortgage bank. At that time the concern was that certain pension funds had restrictions on how they could invest their money. The thought was to allow them to gather portfolios of residential mortgages. And in order that they be convertible, we created this mortgage bank. If they wanted to turn the portfolio into money, they could bring it to the mortgage bank and the mortgage bank would circulate it back through the mortgage investment corporations.

[Traduction]

L'un des problèmes auxquels s'attaquent les institutions financières, en ce moment, est celui de garantir un taux d'intérêt raisonnable pendant une période raisonnable. J'estime que si on versait les cotisations du Régime de pensions du Canada dans une telle caisse, il serait possible d'offrir aux Canadiens des hypothèques à un taux raisonnable, inférieur à celui qu'ils obtiendraient généralement ailleurs et les intérêts produits seraient supérieurs aux intérêts actuels parce que les gouvernements provinciaux empruntent au taux du gouvernement fédéral et que les propriétaires de maisons privées paierait inévitablement un peu plus.

La question, bien entendu, est de savoir dans quelle mesure il faut équilibrer le besoin de rentabiliser les cotisations versées au Régime de pensions du Canada, et l'objectif social d'une saine industrie de la construction, liée à l'accès à la propriété des Canadiens. Je ne veux pas me lancer dans ce calcul aujourd'hui. Il incombera au gouvernement de le faire si la motion est acceptée et adoptée.

Néanmoins, je tiens à dire qu'à mon avis, il s'agirait d'un bon investissement que personne ne saurait critiquer. Il s'agirait d'un investissement fait par le gouvernement, à même les cotisations versées au Régime de pensions du Canada, dans une société de la Couronne dite, je suppose, Société nationale d'hypothèques au bénéfice des acheteurs de maisons. Cette rencontre des intérêts publics et privés est l'un des aspects souhaitables pour le gouvernement et les acheteurs de maison et pour tous ceux qui s'intéressent au fonctionnement du Régime de pensions du Canada.

Voilà donc le schéma du régime, avec un peu de rhétorique, monsieur le président. Je serai heureux de répondre à vos questions au sujet de cette motion.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Epp.

Permettez-moi de dire au départ qu'au milieu des années 70—et je ne me souviens pas de la date—la Chambre était saisie d'un projet de loi visant à créer des sociétés d'investissement d'hypothèques et une banque d'hypothèques. Le problème, à l'époque, était que certains fonds de pensions comportaient des restrictions quant à l'investissement des fonds. On avait envisagé la possibilité d'utiliser ces fonds de pensions pour offrir des hypothèques sur des maisons. Nous avons créé cette banque hypothécaire afin que ces valeurs puissent être convertibles. Pour convertir ce portefeuille en espèces, il leur suffisait de le remettre à la banque hypothécaire laquelle le transmettait aux sociétés d'investissements hypothécaires.

• 1155

That legislation passed the House, passed the Senate, but was never proclaimed. The reason it was never proclaimed, and André will remember, Donald Macdonald was the Minister of Finance and at the time he said that he surveyed the financial institutions across the country and there was an adequate

Bien que la loi ait été adoptée par la Chambre des communes et le Sénat, elle n'a pas été proclamée. M. Donald Macdonald qui était ministre des Finances à l'époque, avait en effet expliqué que cette loi n'était pas nécessaire, les capitaux hypothécaires disponibles à des taux raisonnables étant à son avis suffisants.

[Text]

amount of funds available for housing at a reasonable price and therefore it was not required at that time.

Then we went into the 1980s and ran into the problem that you relate. But this subject-matter has been before the House. And I think also, if you check with the news releases out of the Canada Mortgage and Housing Corporation and the Minister responsible for that, you will find that there is some plan afoot, at least there have been releases—I am sure you must be aware of them—to do something in the mortgage field. But at the moment it is very competitive and the rates are very attractive as well.

Mr. Ouellet, do you have something to add?

Mr. Ouellet: If I could echo what our chairman has just said, I think it is quite clear that there was a dramatic change some years ago in the way that a prospective home owner was able to secure a mortgage. I think the banks made the decision to move in. Traditionally, as you know, Canada Mortgage and Housing was lending the money and for years had been lending the money at a very reasonable rate and for long term mortgages, 35 years, which is exactly what every home owner needs.

The pension funds and trust companies were the other institutions lending the money. But all of a sudden the banks decided to move in and, of course, grabbed the market by offering lower rates and gradually and slowly took over the business by using their power to lower the rate but at the same time lower the period. On reflection, I think the government made a mistake in allowing the banks to do it because we no longer have secure mortgages for residential purposes.

The Chairman: We amended the Bank Act, as I recall. Yes.

Mr. Ouellet: That is right. And the banks moved in but they moved in with one-year mortgages or two-year mortgages and today a five-year mortgage is the longest mortgage you can get on a home, which is not appropriate. Indeed, we have to come back in a new pattern.

I guess we are talking about the substance of the motion, which is an excellent motion, but I would like to know from Mr. Epp to what extent this could work, a national mortgage corporation. How could it be created while at the same time, as you know, we have in existence the Canada Mortgage and Housing Corporation?

Have you thought of the possibilities of using the current corporation and expanding their mandate to possibly allow them to resume their operation of lending money, but maybe not with money coming directly from the government, as it used to be, but coming from the Canada Pension Plan?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Thank you for the questions and for that question, Mr. Ouellet. Perhaps I could respond to that and comment on your observations, Mr. Chairman, because there is a certain linking involved in these.

The possibility of using Canada Mortgage and Housing Corporation to carry out this plan is clearly there. I would not be opposed to Canada Mortgage and Housing Corporation doing this but, given that its mandate has been changed and it

[Translation]

C'est dans le courant des années 80 que le problème dont il a été question s'est posé. La Chambre des communes en a d'ailleurs débattu. Je pense aussi que le ministre chargé de la Société centrale d'hypothèques et de logement a fait paraître des communiqués qui laisseraient entendre que des mesures seront prises en ce qui concerne les hypothèques. Toujours est-il qu'en ce moment le marché hypothécaire est très concurrentiel et les taux sont intéressants.

Monsieur Ouellet, vous avez quelque chose à ajouter?

M. Ouellet: Ainsi que le président vient de l'expliquer, les conditions régissant l'obtention d'un prêt hypothécaire ont changé radicalement depuis quelques années. Ce sont les banques qui ont décidé de se lancer dans ce secteur. Jusqu'alors, c'est la Société centrale d'hypothèques et de logement qui accordait les prêts hypothécaires à des taux très raisonnables et pour des périodes allant jusqu'à 35 ans, ce qui est bien entendu idéal pour les personnes cherchant à acheter une maison.

Les fonds de pensions et les compagnies fiduciaires accordaient également des prêts hypothécaires. Les banques ont réussi à se tailler la part du lion en offrant des prêts à des taux d'intérêt inférieurs mais aussi pour des durées plus courtes. J'estime que tout compte fait le gouvernement a eu tort d'autoriser les banques à se lancer dans le secteur hypothécaire, car ceci a fait disparaître les hypothèques à long terme.

Le président: La Loi sur les banques a justement été modifiée à cet effet.

M. Ouellet: C'est exact. Les banques n'accordent plus que des prêts hypothécaires pour un ou deux ans, la durée maximale étant de cinq ans, ce qui est insuffisant. Il faudra changer ce système.

Même si la motion en elle-même est excellente, j'aimerais que M. Epp m'explique comment une société nationale hypothécaire fonctionnera dans la pratique. Comment pourra-t-elle notamment fonctionner en même temps que la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Avez-vous envisagé la possibilité de permettre à la Société canadienne d'hypothèques et de logement de reprendre les prêts hypothécaires avec des fonds provenant non pas de l'État mais du Régime des pensions du Canada?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): C'est une question fort intéressante dont je vous remercie. Je vais essayer d'y répondre de même qu'aux remarques du président à laquelle elle se rattache.

La Société canadienne d'hypothèques et de logement pourrait effectivement en principe être chargée de cette tâche bien que ses attributions aient été officiellement changées. C'est la raison pour laquelle la motion fait état d'une société

[Texte]

has been moved out of this area, the motion speaks simply of a national mortgage corporation. The Canadian tendency at the federal level to name everything appropriately would probably move us toward doing something like that.

• 1200

Now, whether it would be appropriate to establish this as a subsidiary or a branch of CMHC I would leave to others to decide: "a national mortgage corporation" does not in fact designate the name.

Mr. Ouellet's observations about the way in which the banks moved into the area I find very interesting and supportive of the motion. I appreciate those.

One of the possibilities that would arise in this reorientation of Canada Pension Plan Investment Fund activities would be, surely, to create a larger market for provincial securities. It would require a larger market in Canada for provincial government securities so I see as one of the possibilities if these moneys were not available to the provinces, but rather were used for the purposes that CMHC and the old Central Mortgage and Housing Corporation fulfilled—and could again, depending on how this was structured; I make no decision on that; there was no recommendation on it specifically . . .

But, in the process of creating more provincial government borrowing to meet the necessary needs of the provinces, it seems to me this could have the result of creating additional high-quality investments for other investors—including, I suppose, as long as we depend on private pension plans, for those pension plans. So I see a shifting of things in the Canadian capital market with CPP contributions being used for home ownership: provincial governments borrowing and private pension plans doing the lending to governments on a solid basis and in the process ensuring that pensions, private as well as public, could have additional resources made available to them.

The Chairman: Thank you, Mr. Epp. Have you thought about the situation in Quebec where they—André, am I correct?—take their Canada Pension funds in bulk and reinvest them in private-sector share stocks and what have you in private companies? What would we do in that situation?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Well, I think the consultation with the provinces—

Mr. Ouellet: Only for a percentage are they allowed to do it.

The Chairman: All right.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The reference to consultation with the provinces in this motion is a very serious part of the motion because the Canada Pension Plan arrangements, which presently enable provincial governments, as they wish, to receive all of the contributions period by period which are surplus to the needs of the CPP for provincial purposes—for provincial government securities purposes primarily—would clearly involve us in a good deal of discussion, and all of the federal government in those discussions.

[Traduction]

nationale d'hypothèques. Nous tenons en effet à ce que toutes les institutions aient une appellation bien précise.

Je laisserai à d'autres le soin de trancher la question, à savoir s'il faut établir une filiale ou succursale de la SCHL. «Société nationale d'hypothèques» n'est pas le nom proposé.

Je trouve très intéressants les commentaires de M. Ouellet sur le réflexe des banques; ils complètent d'ailleurs ma motion. J'en suis reconnaissant.

Une telle réorientation de la vocation du fonds des investissements du Régime de pension du Canada aurait pour effet de créer un plus grand marché pour les obligations provinciales Canada. Si l'argent n'était pas mis à la disposition des provinces, mais plutôt à la disposition de la SCHL—et, je le répète, je ne préjuge pas de la question de la structure, je ne fais pas de recommandation précise . . .

Si les gouvernements provinciaux se voyaient obligés à emprunter pour satisfaire leurs besoins, il me semble que cela créerait des investissements de qualité pour d'autres investisseurs, y compris, sans doute, pour les régimes de pension, tant que nous dépendrons des régimes de pension privés. Donc, je prévois une réorientation de notre marché du capital et le financement des hypothèques à même les cotisations versées au Régime de pension du Canada. Les gouvernements provinciaux emprunteront aux régimes de pension privés, qui seront sûrs d'être remboursés; de cette façon, ces régimes, aussi bien privés que publics, auront accès à d'autres ressources.

Le président: Merci, monsieur Epp. Avez-vous pensé à la situation au Québec, et corrigez-moi, André, si je me trompe, où la province investit l'argent du Régime de pension du Canada dans des obligations du secteur privé et dans les entreprises privées? Que ferions-nous dans cette situation?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Il faut que la consultation avec les provinces . . .

M. Ouellet: Elle ne peut prendre qu'un pourcentage.

Le président: Très bien.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): La consultation avec les provinces est une partie importante de ma motion, car, en vertu des arrangements actuels du Régime de pension du Canada, les gouvernements provinciaux ont la possibilité de toucher les cotisations excédentaires aux besoins du Régime de pension du Canada—en les appliquant surtout aux obligations provinciales—et il nous faudrait donc beaucoup de discussions, surtout avec l'ensemble du gouvernement fédéral.

[Text]

In the case of the province of Quebec there would be some interesting nuances to that because there is, after all, a distinct pension plan as well. It is not just that some of the funds are used for investment in private industry, but there has been a very deliberate use of the funds in Quebec for economic development purposes in that province. So we might find that proposal was good for only the other nine provinces.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Epp. It is a very interesting motion and we will give it due consideration.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Thank you very much, Mr. Chairman, and gentlemen.

The Chairman: Our last witness today is Jean-Claude Malépart, who has been engaged in debate in the House and should be in good form right now to present his motion, M-4.

M. Jean-Claude Malépart (député de Montréal—Sainte-Marie): Merci, monsieur le président.

Je commence à connaître la procédure puisque c'est la troisième fois que je viens rencontrer les membres du Comité pour les convaincre que la motion que je propose est une motion prioritaire et importante pour tout le pays.

La motion que je propose aujourd'hui touche ce qu'on appelle les organismes communautaires. Je pense que tout le monde sait que dans chaque circonscription, partout au pays, mais surtout dans les régions éloignées, les organismes à caractère communautaire, que ce soit sportif, culturel ou social, jouent un rôle important. Depuis plusieurs années, ces organismes sont souvent utiles aux programmes de formation en cours d'emploi et de création d'emplois, en ce sens qu'ils permettent à des jeunes d'acquérir de l'expérience pratique.

• 1205

Le but de cette motion est de permettre un véritable échange. La vocation réelle des programmes n'est pas d'aider ces organismes-là, mais je pense que tous les députés et tous les gens sont d'accord pour qu'on accorde à ces organismes de l'aide financière pour leurs activités. Cela permet aussi à des gens d'acquérir de l'expérience là où le secteur privé n'est pas encore prêt à les recevoir.

Il serait important qu'on ait un bon échange, afin que chaque député puisse faire valoir son point de vue. Pour ma part, je viens d'un centre urbain, de Montréal, mais je suis persuadé que des députés de l'Ouest du pays, de régions éloignées, pourront nous faire part de leur expérience et démontrer qu'une mesure prise strictement dans le but de plaire aux centres urbains est négative à l'endroit des régions rurales ou éloignées, tout comme des mesures restrictives à l'égard des programmes et organismes favorables aux secteurs ruraux peuvent être négatives. Je crois pour ma part qu'il est important que l'ensemble des parlementaires et le gouvernement fassent un véritable débat à ce sujet, que chaque député puisse s'exprimer et qu'on sorte des dossiers. Cela éclairera le gouvernement qui pourra adopter des politiques correspondant à la réalité nationale ainsi qu'à la réalité régionale, compte tenu des besoins des organismes.

[Translation]

Le cas de la province de Québec est intéressant, car elle a son régime de rentes distinct. Il ne s'agit pas que d'investissement dans l'industrie privée, mais aussi dans le développement économique de la province. Il se peut que ma proposition ne porte que sur les neuf autres provinces.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Epp. Votre motion est très intéressante et nous allons l'étudier avec soin.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Merci beaucoup, monsieur le président, messieurs.

Le président: Notre dernier témoin est M. Jean-Claude Malépart, qui vient de participer au débat à la Chambre, et qui est maintenant en bonne forme pour présenter sa motion, M-4.

Mr. Jean-Claude Malépart (M.P., Montreal—Sainte-Marie): Thank you, Mr. Chairman.

I am beginning to know the procedure because this is the third time that I have appeared before the committee to convince members that my motion is a priority and important to the whole country.

My motion deals with community organizations. I think everyone knows that in every riding throughout the country, and especially in remote regions, community organizations, whether sports, cultural or social organizations, play an important role. For many years these organizations have been helpful in job-training and job creation programs in that they have enabled young people to acquire practical experience.

The purpose of my motion is to provide for a real exchange of views. The real thrust of these programs is not to assist the agencies in question, but I believe that MPs and everyone else would be in agreement with granting them financial assistance for their activities. It would also enable people to acquire experience in areas where the private sector is not prepared to take them on as yet.

It is important to have a good debate so that every member can express his or her point of view. I come from an urban centre, from Montreal, but I am convinced that MPs from the west and remote regions can share their experiences and demonstrate that measures aimed solely at pleasing urban centres may not be good for rural or remote regions, any more than restrictions on programs and organizations that benefit the countryside. I personally believe that it is important for all members of Parliament and the government to have a true debate on this matter, so that every MP can express his or her viewpoint and all those involved can lay their cards on the table. The government could then adopt an enlightened policy, corresponding to national and regional realities, and based on organizational requirements.

[Texte]

Merci.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Malépart.

Mr. Desjardins.

M. Desjardins: Merci, monsieur le président. Merci au député pour son exposé.

Bien sûr, on n'est pas ici pour discuter du bien-fondé de la motion. J'aimerais qu'on revienne au mandat de ce Comité qui est de permettre à des députés de présenter des projets de loi ou des motions qui, sans l'appui de ce Comité, risqueraient de ne pas être présentés à la Chambre.

Il me semble que la motion qu'on nous présente aujourd'hui a déjà été débattue au cours des travaux normaux de la Chambre et qu'elle aura encore l'occasion de l'être. Le thème de la stratégie de création d'emplois est abordé abondamment durant les travaux normaux de la Chambre, et je ne sais pas si nous devrions accorder la priorité à une motion comme celle-là. Il me semble que la Chambre accorde passablement de temps à cette question et que le mandat de notre Comité est de donner la priorité à d'autres motions ou projets de loi qui ont moins l'occasion d'être présentés en Chambre.

M. Malépart: Monsieur le président, je me suis peut-être mal exprimé. Il n'est pas question de discuter de la création d'emplois, car je suis d'accord avec mon collègue qu'on discute beaucoup de la création d'emplois. Il s'agit de discuter de la vocation des organismes sociaux communautaires, sportifs et culturels relativement aux programmes de création d'emplois. Lorsqu'on discute de création d'emplois, on parle en termes d'emplois dans l'ensemble du pays. On dit qu'il y a tant de chômeurs, qu'il faut créer de l'emploi en construisant des bateaux, en forant pour trouver de l'huile dans l'Ouest, etc. Tout le monde discute de la création d'emplois, de l'ensemble de l'économie, mais on n'a presque jamais l'occasion de discuter des organismes communautaires à la Chambre des communes.

Tous les députés savent très bien que les modifications, les restrictions aux 24 des 30 dernières semaines pour être accepté pour travailler à des projets de développement d'emplois dans ces organismes-là, ont des conséquences qui affectent les organismes à but non lucratif, mais ne touchent pas du tout le secteur privé. Je pense que ce serait l'une des rares occasions de discuter des programmes du gouvernement fédéral relativement aux organismes communautaires à but non lucratif.

Le président: Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: J'aimerais demander à notre témoin s'il a consulté certains de ses collègues d'autres partis pour savoir si cette motion peut avoir un caractère non partisan. Il a dit, au début de ses remarques, que les organismes communautaires se retrouvaient un peu partout au Canada. Le problème des organismes communautaires n'est donc pas propre à une région du pays. En réalité, je soupçonne que des organismes communautaires ont fait des représentations à tous les députés des deux côtés de la Chambre.

Est-il en mesure de nous dire s'il y a des députés, tant conservateurs que néo-démocrates ou libéraux, qui aimeraient

[Traduction]

Thank you.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Malépart.

Monsieur Desjardins.

Mr. Desjardins: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the MP for his summary.

As you know, we are not here to discuss the substance of the motion. I would like to return to the committee's mandate, namely to provide MPs with an opportunity to present bills or motions which might not otherwise be tabled in the House.

It seems to me that the motion being put forward today has already been debated during the normal work of the House and that there will be other opportunities for it to be heard. Job creation is a theme that comes up quite often during the normal work of the House and I doubt we should grant such a motion priority. It seems to me that the House spends quite a lot of time on the issue and that our committee's mandate is to give priority to other motions or bills that are less likely to be presented in the House.

Mr. Malépart: Mr. Chairman, perhaps I did not express myself very well. It is not a question of discussing job creation and I agree with my colleague that we talk about job creation quite often. It is a question of reviewing the role of social, community, sports and cultural organizations' programs in job creation. When we debate job creation, we talk in terms of jobs throughout the country. We say that there are so many unemployed, that jobs must be created in naval construction, in drilling for oil in the west, and so forth. Everyone discusses job creation in terms of the economy as a whole, but we rarely have the occasion to debate community organizations in the House of Commons.

Every MP knows very well that the changes or restrictions relating to eligibility for job development projects in these organizations—the thing about 24 out of the last 30 weeks—have an effect on non-profit organizations but not on the private sector. I feel this would be one of the few opportunities to discuss federal government programs for non-profit community organizations.

The Chairman: Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: I would like to ask our witness if he consulted with some of his colleagues in other parties to see if the motion might be viewed as non-partisan. At the beginning of his comments he said that community organizations are found throughout Canada. Therefore, the problem is not unique to one region of the country. I suspect that community organizations have made representations to all members on both sides of the House.

Can he tell us if there are MPs, whether Conservative, NDP or Liberal, who would like to debate government programs specifically related to community organizations?

[Text]

discuter de ces programmes gouvernementaux qui s'adressent spécifiquement à des organismes communautaires?

[Translation]

• 1210

M. Malépart: D'après les conversations que j'ai eues avec certains députés conservateurs de la région de Montréal, je suis convaincu qu'eux aussi sont aux prises avec les mêmes difficultés. J'ai également parlé avec certains de mes collègues de régions éloignées. La discussion est la même que lorsque les libéraux étaient au pouvoir. Tous les députés sont près de la population, près de ces organismes-là qui vont les consulter. Souvent la réglementation empêche ces organismes de bénéficier de ce que les parlementaires souhaitent pour eux au niveau de ces programmes. Je parlais au nouveau ministre de l'Emploi et de l'Immigration à ce sujet. Souvent, après avoir annoncé une politique tenant compte des difficultés régionales, un ministre est obligé de modifier un règlement pour telle partie de territoire, pour tel comté ou telle municipalité.

Alors je pense bien que chaque député, compte tenu de son implication dans son comté, est intéressé à discuter de la question. Remarquez bien que ce n'est pas une question de blâme à l'endroit de gouvernement. Il s'agit plutôt d'améliorer les programmes existants pour que les organismes à but non lucratif puissent en bénéficier.

M. Ouellet: Puis-je demander au témoin si, à son avis, il y a des organismes communautaires qui sont menacés de disparaître à cause des nouvelles méthodes de subventionner ces organismes communautaires? L'un des critères qui nous préoccupe dans le choix des motions ou des projets de loi que l'on doit retenir est celui de l'urgence. D'après notre témoin, est-il urgent de discuter d'une telle motion?

M. Malépart: Oui, c'est urgent. L'an passé, les groupes communautaires avaient rencontré des représentants des caucus conservateur, néo-démocrate et libéral au sujet d'une directive disant que quelqu'un devait avoir été au chômage pendant 24 des 30 dernières semaines pour être employé. M^{me} MacDonald avait accepté d'assouplir ce règlement pour une année. Ce règlement obligeait les organismes à but non lucratif à n'embaucher que du nouveau personnel. Il est certain que l'organisme en question, qui donnait des services à la population, fermait ses portes parce qu'il fallait six mois pour former les gens et qu'il n'y avait personne pour faire la formation.

Certains députés vous ont sûrement dit que plusieurs organismes étaient encore aux prises avec la même difficulté. Je connais une association québécoise pour retraités qui sera menacée s'il n'y a pas de modifications. Parfois, ce n'est pas tout l'organisme qui est menacé, mais seulement le service donné à telle clientèle, parce que le gouvernement demande qu'on n'embauche que du nouveau personnel et qu'il n'y a personne d'expérimenté pour former les autres.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Malépart.

Are there any other questions? Mr. Ouellet, do you another question.

Mr. Ouellet: No.

Mr. Malépart: From conversations that I have had with some Conservative MPs from the Montreal area, I am convinced that they are having the same difficulties. I have also spoken with some of my colleagues from remote areas. The debate is the same as when the Liberals were in power. All MPs are close to the people, close to the organizations that come to consult with them. Regulations often stand in the way of organizations getting what parliamentarians would like to see them have in terms of programs. I have discussed this matter with the new Minister of Employment and Immigration. Often, after having announced a policy that takes into consideration regional difficulties, a Minister finds himself in the position of having to change a regulation for a given portion of the territory, or for a given riding or municipality.

So I do think every MP is interested in discussing the issue, because of his involvement in his riding. Note that it is not a question of blaming the government. It is a question of improving existing programs so that non-profit organizations can benefit.

Mr. Ouellet: May I ask the witness if, in his opinion, there are community organizations that are likely to disappear because of the new methods of subsidizing community organizations? In choosing the motions or bills to be presented, we give some weight to urgency. In the opinion of the witness, is it urgent to debate such a motion?

Mr. Malépart: Yes, it is urgent. Last year community groups met with representatives of the Conservative, New Democratic and Liberal caucuses, about the guideline that stated that a person had to have been unemployed for 24 out of the last 30 weeks in order to be employed. Miss MacDonald agreed to relax the regulation for a year. The regulation required non-profit organizations to hire new staff only. It is clear that the organization in question, which provided services to the public, closed its doors because it took six months to train people and there was no one to do the training.

Some MPs have undoubtedly told you that several organizations are experiencing the same difficulty. I know a Quebec pensioners' association that is in grave danger if a change is not made. Sometimes the whole organization is not threatened, just the service given to a specific clientele, when the government requires that none but new staff be hired and there are no experienced people to train the others.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Malépart.

Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Ouellet, avez-vous une autre question?

M. Ouellet: Non.

[Texte]

The Chairman: Any more questions on this side?

Thank you very much, Mr. Malépart.

Mr. Malépart: Thank you.

The Chairman: Thank you, gentlemen, for your attendance here this morning. We will meet next Tuesday, November 4, in room 209 West Block at 9.30 a.m. We will go in camera at 9.30 a.m. and at 10.30 a.m. we will hear Mr. Howard Crosby of Halifax West. That will be an open meeting. After having heard Mr. Crosby, we will go back in camera. That will cover all 20 items on the agenda.

Thank you very much.

Tuesday, November 4, 1986

• 1015

The Chairman: The next witness is Howard Crosby.

Mr. Crosby, you know the purpose of the meeting, that we give you five minutes to explain the purpose of your bill. We will allow the time for the video and then subject it to 10 minutes of questioning. The objective of course is to convince us this should be a votable item in the process that we are examining at the moment.

• 1020

Mr. Howard Crosby, MP (Halifax West): I have introduced into successive sessions of the Parliament of Canada, the House of Commons, a bill which has been given the short title of the Missing Children's Search Act. I could not even begin to explain in any cogent way the background of this bill, so I will just say it in simple terms.

I became aware many years ago of the problem generated and created by what has come to be called "missing children". I say that as a term of art almost, because it means different things to different people under different circumstances.

To me in the first instance it meant basically runaways: young persons, under the age of 16 in most cases but for the most part teenagers, who left their homes and went to other places. The reason for leaving the home may be relevant and important, but it pales in importance beside the presence of that child in the place and circumstances in which the child eventually finds himself or herself.

My point is that, regardless of the reason for the children leaving the home, in most cases they end up on the streets of an urban area without any protection at all from the law and in the situation where they can be misused in a variety of ways, which I do not need to describe to the members of this committee because I am sure you are aware of them. But it should be underlined that children in this situation are without protection of the law, which means not only that they might be

[Traduction]

Le président: Y a-t-il d'autres questions de ce côté-ci de la table?

Merci beaucoup, monsieur Malépart.

M. Malépart: Merci.

Le président: Je vous remercie, messieurs, de votre présence ce matin. Nous allons nous réunir le mardi 4 novembre à la salle 209 à l'Edifice de l'Ouest, 9h30. Nous aurons une séance à huis clos à 9h30 et à 10h30 notre témoin sera M. Howard Crosby d'Halifax-Ouest. Ce témoignage sera public. Après avoir entendu M. Crosby, nous nous réunirons de nouveau à huis clos. À ce moment-là, nous aurons entendu les 20 points à l'ordre du jour.

Merci beaucoup.

Le mardi 4 novembre 1986

Le président: Nous accueillons maintenant M. Howard Crosby.

Monsieur Crosby, vous savez comment nous procédons, nous vous accordons cinq minutes pendant lesquelles vous nous expliquez l'objet de votre projet de loi. Nous regarderons le film vidéo que vous avez apporté et nous vous poserons des questions pendant 10 minutes pour que vous puissiez nous convaincre que votre projet de loi devrait faire l'objet d'un vote.

M. Howard Crosby, député (Halifax-Ouest): J'ai déposé, à maintes reprises, lors de sessions antérieures, un projet de loi intitulé Loi sur la recherche des enfants disparus. Je ne sais pas où commencer pour vous expliquer comment j'ai été amené à présenter ce projet de loi, si bien que je vous l'expliquerai le plus simplement du monde.

Il y a quelques années je me suis intéressé au problème des «enfants disparus». C'est une expression qui revêt un sens différent selon les gens et les circonstances et c'est pourquoi j'y mets des guillemets.

Cette expression me faisait penser à ceux qui font des fugues, aux jeunes de moins de 16 ans, pour la plupart, aux adolescents qui ont quitté le foyer familial pour aller ailleurs. Les raisons qui ont amené ces adolescents à fuir leur foyer familial sont peut-être parfaitement valables et importantes, mais elles importent peu face à la situation dans laquelle ils se retrouvent.

Ce que je veux dire, c'est que, indépendamment de la raison pour laquelle un enfant fait une fugue, ils se retrouvent dans la plupart des cas dans la rue, ils ne sont pas protégés par la loi et peuvent donc être maltraités de diverses façons, et je suis sûr que point n'est besoin de vous en faire une liste. Mais ce qui est important en l'espèce, c'est que ces enfants ne sont pas protégés par la loi si bien qu'ils peuvent non seulement faire l'objet de sévices ou être victimes d'actes criminels, mais ne

[Text]

subject to physical abuse or become victims of crime but that they are also unable to obtain employment through ordinary or legitimate channels. Sometimes they become involved in a kind of black market employment situation and end up working in the kitchens of restaurants at wages below the minimum. There are just so many ways in which children in this position can be victimized.

I always thought the solution was to get the children out of that situation by whatever means you could and get them back into the home situation, no matter how bad the home situation was, because they could then be dealt with by the authorities and by the law. But as long as a child is on Yonge Street in Toronto or on the main in Montreal or on Granville Street in Vancouver or Gottingen Street in Halifax there is no way you can deal with his or her situation.

So the problem became what technique you provide to do this. Provincial laws cannot deal with it, for reasons I could go into, so I thought to myself: is there any technique you can use at the federal level to deal with this? I thought of the Young Offenders Act, I thought of the criminal law power, and I simply adopted the idea of a search warrant, that an officer of the law could be authorized by the person having authority over the child in effect to arrest the child and bring him or her back to the home situation.

It is a legitimate technique; it is one known to the criminal law. I feel certain—I never did get an opinion from your counsel, Mr. Chairman—that it is within the authority of the Parliament of Canada.

The process is not without flaws. It has to be fully considered and dealt with and so on. That is one aspect. I will answer questions on the law aspect if you want, but I think there is at least the colour of right to enact legislation of this kind.

The second point I wanted to make is on the police, and that is the purpose of the video. The police of Canada are the only authority that can deal with missing children. I say that after 30 years as a practising lawyer and 14 years directly in the administration of justice: the police are the only authority that can deal with missing children in Canada.

The social agencies can help. They can take great responsibilities, but unless the police step in and take charge the problem will not be resolved.

I can give you a thousand facts, but I will give you one. Of 11 children who were admittedly killed by Clifford Olson, only one was the subject of a police search.

• 1025

My information on that one case is that the police search was delayed for several hours, even a day, and that subsequent revealed facts indicated that the child who was that one child who was the subject of a police search was actually driven around the area in which they had been apprehended by Olson

[Translation]

peuvent non plus obtenir d'emploi en passant par les voies ordinaires. Ils finissent par travailler au noir, par devenir plongeurs dans des restaurants à un salaire inférieur au salaire minimum. L'exploitation des enfants qui se retrouvent dans cette situation est immense.

J'ai toujours pensé qu'il suffisait simplement de sortir ces enfants du pétrin dans lequel ils s'étaient mis et de les rendre à leurs parents, quel que soit l'enfer qu'ils vivaient chez eux, parce qu'ils pouvaient alors être pris en charge par les autorités et être protégés par la loi. Mais tant qu'un enfant arpente la rue Yonge à Toronto, le boulevard Saint-Laurent à Montréal, la rue Granville à Vancouver ou la rue Gottingen à Halifax, personne ne peut rien faire pour lui.

Alors que faire? Voilà la question que je me suis posée. Les autorités provinciales ne peuvent intervenir, pour certaines raisons que je pourrais vous expliquer, alors je me suis posé la question suivante: peut-on faire intervenir les autorités fédérales? J'ai pensé à la Loi sur les jeunes contrevenants, j'ai pensé au Code criminel, et j'ai tout simplement retenu l'idée d'un mandat d'avis de recherche; j'ai pensé qu'un agent de police pouvait, si le tuteur ou le gardien de l'enfant l'y autorisait, arrêter l'enfant et le ramener chez lui.

Cette manière de procéder est tout à fait licite. On la retrouve dans le droit pénal. Je suis sûr, monsieur le président, bien que je n'aie jamais demandé à votre conseiller juridique ce qu'il en pensait, que le Parlement du Canada en possède le pouvoir.

Cette façon de procéder n'est pas sans défaut. Elle doit être examinée sous toutes les coutures. Je répondrai aux questions de droit que vous me poserez, mais je crois que l'on peut adopter une loi en ce sens.

Deuxièmement, et c'est la raison pour laquelle je vous ai apporté ce film vidéo, les autorités policières sont les seules à pouvoir s'occuper des enfants disparus. Et je parle en connaissance de cause: cela fait 30 ans que j'exerce mon métier d'avocat et 14 ans que je m'occupe de l'administration de la justice; la police est la seule force qui puisse s'occuper des enfants disparus au Canada.

Les services sociaux peuvent y apporter leur concours. Ils peuvent assumer certaines responsabilités, mais ce problème ne sera pas résolu tant que la police ne s'en occupera pas.

Je pourrais vous citer des milliers d'exemples, mais je me contenterai d'en citer un. Sur les 11 enfants que Clifford Olson a reconnu avoir assassinés, un seul était recherché par la police.

A ce propos, la police a retardé ses recherches pendant quelques heures, pendant une journée même, et on a appris plus tard que l'enfant qui avait été recherché par la police était dans une voiture conduite pendant plusieurs heures par Olson dans le même quartier avant qu'il ne l'emmène ailleurs pour l'assassiner.

[Texte]

for several hours before he left the area, and eventually the child's death resulted.

So do not tell me it is not important that you can call the police department and say, my child is missing, start a search. That is vital. If we as parliamentarians can do anything to bring that about, we should take that action.

I have mapped out in this bill an action that can be taken. If the counsel does not agree, then he had better have damned good reasons for not agreeing or for ruling it out on constitutional grounds. If you do not agree with the principle of encouraging police action as members of the parliamentary committee, then it is on your conscience, not mine. I think it is essential.

The other area is the effect this has on the police. I can tell you, if this bill goes to Parliament, the police will be in saying, we cannot, we have more work than we can do, this is not our priority, we are here to catch criminals, and so on.

Mr. Blaikie: How do you answer that?

Mr. Crosby: It is all in the priorities. I believe in crime prevention as much as I do in crime apprehension, and I think it is very much a matter of crime prevention.

I think you can almost be guaranteed if a 14-year-old girl or boy leaves the City of Halifax, or Quebec City or Vancouver, and gets on the streets of Toronto, not to mention Los Angeles, they will be the victims of crime or involved in crime in one way or another. It is a virtual certainty. The seriousness is a matter of debate. It could go from murder down to illegal employment or something. But they become outlaws. Children described as "missing children" become outlaws in our society. And that alone is a reason to treat it in the kind of direct way that I propose.

But getting back, Mr. Blaikie, to the police, that is a problem. It is a resource problem. This idea that you can demand that the police search for your missing child is an added burden; but I think a very important one.

Mr. Blaikie: I do not disagree.

Mr. Crosby: I appreciate that. I would have to face the chief of police in the city of Halifax, just as you would have to deal with Winnipeg and so on.

Mr. Blaikie: It is the taxpayers you have to face in the long run, because they are the ones who have to pay the added costs.

Mr. Crosby: That is true.

Mr. St. Germain: You are a lawyer, obviously, and I am an ex-policeman. I will tell you, this is bloody unfair. I know how police departments work. I have lived in them. I was on two of them; major ones. For you to come along and suggest that they pay a \$5,000 fine for not carrying out something that is in your opinion more important... Each and every one of us who walks down the street has different opinions. How do you resolve that as far as prioritizing situations goes?

[Traduction]

Alors ne me dites pas qu'appeler la police pour demander que votre enfant disparu soit recherché n'est pas important. C'est essentiel. Si nous, députés, pouvons faire quelque chose à ce sujet, faisons au moins cela.

J'ai proposé un plan d'action dans mon projet de loi. Si votre conseiller juridique la rejette pour des raisons constitutionnelles, il ferait bien d'avoir de sérieuses raisons à l'appui. Si vous estimez, vous, membres de ce Comité parlementaire, que point n'est besoin d'encourager la police à intervenir, alors vous devrez vivre avec votre conscience, pas moi. Je crois que c'est essentiel.

Parlons maintenant de la police et de ses réactions. Je puis vous assurer, si ce projet de loi est présenté au Parlement, que la police nous dira qu'elle ne peut intervenir, qu'elle est submergée par d'autres dossiers, que ce n'est pas prioritaire, qu'elle est là pour capturer des criminels, etc.

M. Blaikie: Que répondrez-vous à cela?

M. Crosby: Il s'agit de définir les priorités. J'estime qu'il est tout aussi important de prévenir que d'intervenir et je crois qu'il faut tout faire en faveur de la prévention du crime.

Je puis vous garantir que si une fille ou un garçon de 14 ans quitte Halifax, Québec ou Vancouver, pour se retrouver à Toronto, sans parler de Los Angeles, cet enfant sera victime d'un acte criminel ou participera à un acte criminel d'une façon ou d'une autre. C'est une certitude ou presque. Quant à la gravité de l'acte en question, on peut en discuter; il pourrait s'agir d'un meurtre ou tout simplement d'un emploi illégal. Mais de toute façon ces enfants deviennent des hors-la-loi. Les enfants dits «disparus» deviennent des marginaux de la société. Et voilà pourquoi il faut intervenir directement.

Mais, monsieur Blaikie, pour en revenir à la police, cela pose un problème, c'est certain. Les ressources manquent. Demander à la police de chercher un enfant qui a disparu, c'est lui demander d'exercer une fonction supplémentaire, mais elle est très importante.

M. Blaikie: Je ne m'y oppose pas.

M. Crosby: Je devrais répondre au chef de la police de Halifax, tout comme vous devriez répondre au chef de la police de Winnipeg.

M. Blaikie: Ce sont les contribuables auxquels vous devrez répondre en fin de compte, car ce sont eux qui devront déboursier l'argent supplémentaire.

M. Crosby: Vous avez raison.

M. St. Germain: Vous êtes avocat et j'ai été policier. Et permettez-moi de vous dire que ce que vous proposez est vraiment injuste. Je sais comment les commissariats de police travaillent. J'ai travaillé pour deux d'entre eux et pas des petits. Alors, proposer que chaque policier paie une amende de 5,000\$ s'il ne fait pas ce qui, à votre avis, est plus important... Nous n'avons pas tous la même opinion; chacun a une opinion différente à ce sujet. Alors comment départager les priorités?

[Text]

There is a multitude of complexities on the street. I was under cover for seven months in Vancouver. If you knew the complexities that exist down there, to put the police in this position . . .

[Video Presentation]

• 1030

Mr. Crosby: Just one point, Mr. Chairman. The recording said "child in need of protection" and talked as though you go out in the street and find out if the child is in need of protection. That is not correct. "Child in need of protection" is a term under the child welfare law, and it involves a process whereby you go to court and make the allegation, as you do in a criminal case, that so-and-so, Jim Smith, is a child in need of protection. If you know the criminal procedure, it is like swearing an information. Then, because you claimed that the child is a child in need of protection, the Child Welfare Act comes into operation, and so on.

It is the same in Ontario, for sure, because they have similar legislation, and I would think it is the same in all the common law provinces and not unsimilar in Quebec.

Mr. St. Germain: Police officers have constitutional rights as well. When you enter into the area of determining priorities within an organization such as that, one of the criteria that we consider is the constitutional rights of all individuals, whether they be policemen or whoever. Has that been given any consideration from a legal aspect?

The Chairman: Would you repeat the last part.

Mr. St. Germain: It is the constitutional rights of police officers as well. Is there any infringement here on their constitutional right, or encroachment on their constitutional right? This is one of the criteria that we utilize, whether it violates a constitutional right.

As far as the content of your bill, Howard, really this is not the point of our . . . I can question it, and I questioned you on it, but it really is not our function to question the substance as much as meeting the criteria that we set out.

Mr. Crosby: With regard to your first concern about police officers, it is not as simple as a \$5,000 fine if you do not carry out the act. The process that is established by this act allows a parent to go to a police officer—in effect, swear out a warrant asking the police to search for their child. If the police officer or the department takes no action, the parent can go to the Minister, who is basically the Solicitor General or the Minister of Justice—probably the Solicitor General—and say, the police department refused to assist me. Then the Minister says to the police officer or department, you shall do thus and so; and then if the police officer or department as a result of that intervention by the Minister refused to obey the Minister, then the offence is committed. So it is a pretty long bow we are

[Translation]

La situation n'est pas facile. J'ai été agent en civil pendant sept mois à Vancouver. Si vous saviez tout ce qui se trame dans la rue, vous ne demanderiez pas à la police . . .

[Présentation du film vidéo]

M. Crosby: Permettez-moi de faire une observation, monsieur le président. Il était question dans ce film «d'enfants en danger» et on aurait dit qu'il suffisait d'arpenter les rues pour savoir si un enfant était en danger ou non. Or, ce n'est pas le cas. «Enfants en danger» est une expression que l'on retrouve dans les lois sur la protection de l'enfance; cette législation vous autorise à faire valoir, devant un tribunal, comme pour toute affaire criminelle, qu'un tel, Jim Smith, a besoin d'être protégé. Si vous connaissez la procédure suivie en matière criminelle, cette manière de procéder s'apparente à l'assermentation. Ainsi, si vous prétendez qu'un enfant a besoin de protection, les autorités responsables de la protection de l'enfance interviennent, etc.

La loi est à peu près la même en Ontario et sans doute toutes les provinces de *common law* et la loi québécoise n'est pas très différente.

M. St. Germain: Les agents de police jouissent des droits constitutionnels également. Lorsque les priorités sont établies, les droits constitutionnels de tous les intéressés, qu'ils soient policiers ou non, constituent un des critères qu'examinent les commissariats de police. Avez-vous songé à l'aspect juridique de cette question?

Le président: Pourriez-vous répéter ce que vous venez de dire?

M. St. Germain: Les agents de police ont des droits constitutionnels également. Or, ce que vous leur demandez de faire n'empiète-t-il pas sur leurs droits constitutionnels? C'est un des critères que nous examinons; nous nous demandons si un droit prévu par la Constitution a été enfreint.

Quant au bien-fondé de votre projet de loi, monsieur Crosby, là n'est pas notre . . . Je peux avoir des doutes, et je vous ai posé certaines questions, mais il ne nous appartient pas de discuter du bien-fondé des motions ou des projets de loi proposés; nous nous contentons de veiller à ce que les critères établis soient respectés.

M. Crosby: Pour en revenir aux agents de police et à la préoccupation que vous avez exprimée, il ne s'agit pas simplement de distribuer des amendes de 5,000\$ si les dispositions de la loi ne sont pas respectées. Cette loi autorise tout parent à obtenir un mandat demandant aux forces de police de chercher son enfant. Si l'agent de police ou le commissariat décide de ne rien faire, le parent peut s'adresser au ministre, soit le Solliciteur général soit le ministre de la Justice—vraisemblablement le Solliciteur général dans ce cas-là—et dire que la police a refusé de l'aider. Le ministre donne alors des ordres à l'agent ou au service de police; et si l'agent ou le service de police refuse d'obéir à l'ordre du ministre, il y a infraction. Il est donc peu probable que cela arrive. Il s'agirait d'une confrontation entre le service de police et le Solliciteur général.

[Texte]

drawing here. You are talking really about a confrontation between, say, the police department and the Solicitor General.

[Traduction]

• 1035

The Chairman: Maybe I could just briefly relate to you a case I handled many years ago where a woman was married to a gentleman from Iran. They had a child and they subsequently divorced. She was given custody under provincial jurisdiction. He was given visiting hours, certain days of the week between certain hours. He went back to Iran and then came back to Canada. What we did not know was that he had gone to the Iranian embassy and had both his wife and the child declared Iranian citizens, and the child's name appeared on his passport. He came back to Canada, visited the child during the prescribed hours, took her for a walk, put her in a taxi, drove her to Montreal, got on an airplane, went to New York, went from New York to Paris, Paris to London, London to Tehran. We called the RCMP, and they said it was a family court matter; that they must have direction from the family court.

We called the FBI, and the FBI said they could not act unless the RCMP advised them. We called Scotland Yard in London—this took a lot of time and expense, I might say—and they said they could not do anything unless they came out of the international part of the airport, which they did not, and so the young lady ended up in Iran. We wrote even to the Queen of Iran—the Shah was in power at the time—and could not get anywhere. This man was a government employee. He was employed with the Department of Agriculture in Iran.

And just to show you that all stories do not end badly, when the young girl became 16 years of age he brought her to Germany to an agricultural conference, and she had the presence of mind to go to the Canadian embassy, and she is now back in Canada. So they do not all end up badly.

But what I wanted to point out was here were international police forces that—the RCMP would not act, the FBI would not act, Scotland Yard would not act; and finally a clerk at the Canadian embassy contacted the mother. All is well that ends well, I guess.

Mr. Ouellet: To pursue this, will your legislation cover this? Would it give orders to the RCMP to act?

Mr. Crosby: No. In response to the chairman's description of a case, I can only rely on the lawyers on the committee. Under the laws of Canada, and indeed under the Criminal Code, there are provisions now that relate to offences in connection with legally established custody and so on. And it is a mess; there is no question. All kinds of terrible things can happen. In fact, when I introduced this bill in the House, a member stood up and described one of these international difficulties and said, this is great legislation. I did not have the heart to say, I am sorry, it is not even intended to extend to that kind of case. This is literally missing children, people you

Le président: Permettez-moi de vous raconter le cas, dont j'ai eu à m'occuper il y a bien longtemps, d'une femme qui avait épousé un Iranien. Ils ont eu un enfant et puis ont divorcé. La mère avait obtenu la garde de l'enfant des tribunaux provinciaux. Le père avait droit de visite, à certaines heures de certains jours de la semaine. Il est rentré en Iran et puis il est revenu au Canada. Ce que nous ignorions, c'est qu'il était entre-temps allé à l'ambassade d'Iran où il avait obtenu la citoyenneté irarienne pour sa femme et son enfant et avait fait inscrire le nom de l'enfant sur son passeport. Il est revenu au Canada, est allé voir l'enfant pendant les heures prévues, l'a emmené faire une promenade, l'a mise dans un taxi, s'est rendu avec elle jusqu'à Montréal où il a pris un avion pour New York, puis de New York il est allé à Paris, de Paris à Londres, de Londres à Téhéran. Nous avons contacté la GRC qui nous a dit que cela regardait le tribunal de la famille; qu'elle ne pouvait rien faire sans une ordonnance du tribunal de la famille.

Nous avons appelé le FBI, et le FBI nous a dit qu'il ne pouvait agir que sur intervention de la GRC. Nous avons appelé Scotland Yard à Londres—cela a été long et coûteux, croyez-moi—et on nous a répondu qu'on ne pouvait rien faire à moins que les deux passagers ne quittent le secteur international de l'aéroport, ce qu'ils n'ont pas fait; la jeune fille s'est donc retrouvée en Iran. Nous avons même écrit à l'impératrice—c'était l'époque où le shah était au pouvoir en Iran—sans résultat. L'homme était fonctionnaire. Il travaillait pour le ministère de l'Agriculture en Iran.

Et pour vous montrer que ces histoires-là peuvent avoir une conclusion heureuse, lorsque la jeune fille a eu 16 ans, son père l'a emmenée avec lui en Allemagne à une conférence sur l'agriculture, et elle a eu la présence d'esprit de se rendre à l'ambassade du Canada, et elle est maintenant de retour au Canada. Ces histoires ne finissent donc pas toujours mal.

Mais ce que je voulais surtout montrer, c'est le rôle des forces de police internationales: la GRC a refusé d'agir, le FBI a refusé d'agir, Scotland Yard a refusé d'agir; et c'est finalement un commis de l'ambassade du Canada qui a appelé la mère. Et tout est bien qui finit bien, je suppose.

M. Ouellet: Votre projet de loi couvrirait-elle ce genre de situation; obligerait-elle la GRC à agir?

M. Crosby: Non. Dans un cas comme celui que nous a décrit le président, je ne peux qu'accepter l'avis des membres du Comité qui sont avocats. La loi canadienne, et même le Code criminel, prévoient des dispositions concernant la violation des ordonnances de garde. Et c'est le chaos. Cela ne fait aucun doute. Il peut arriver toutes sortes de choses horribles. En fait, lorsque j'ai déposé ce projet de loi à la Chambre, un député s'est levé pour décrire l'une de ces situations à ramifications internationales, et applaudir le projet de loi. Je n'ai pas eu le courage de lui avouer qu'il ne couvrirait pas ce genre de situation. Il est question ici littéralement d'enfants disparus,

[Text]

do not know where they are; and because you do not know where they are you cannot do very much about them.

It lies, Mr. Chairman, in the definition of missing children and parent. Maybe the words are not sufficiently carefully crafted to exclude the custody fight situation, but what we are talking about are parents who are looking for their child.

Mr. Malone: I have one question. I have not gone through every clause of your bill, but surely when a child runs away, in some cases they have left a pretty intolerable situation. I heard your words that a bad home is probably better than a street home, and I tend to agree in the majority of cases. But on the return of the child, what triggers in law the intervention of the social services people if we are returning a child to something that by society's standards is unacceptable?

• 1040

Mr. Crosby: That is an excellent question, Mr. Malone, and I would prefer to answer it in this way: my interest in this area is to bring all these agencies together, almost force them together if they are not interested in getting together, and to base what action we take on their co-operation.

In the typical situation, I would hope the police authorities and the social welfare authorities would act in concert in all aspects of this process so that in the case of the bad home and the child saying yes, I ran away, but I was abused at home, the social service authorities would be contacted and, when the person was returned to Edmonton or wherever their home was, they would take charge. The processes that were described in the TV excerpt—child in need of protection is the term in Nova Scotia—would take over from there, hopefully, almost instantly.

The Chairman: Mr. Reimer.

Mr. Reimer: Yes. Thank you, Mr. Chairman. Just a brief question. How many children are we talking about per year?

Mr. Crosby: That is something we will know as a result of the action taken by the Solicitor General about a year ago. We are talking approximately 1,000 children missing in Canada, that is, we do not know where they are; they may be dead, and so on. But the number of runaways would probably be in the nature of 14,000, that sort of thing.

Mr. Reimer: How many?

Mr. Crosby: Around 14,000 or 15,000—that is just a guesstimate.

Mr. Reimer: Thousand?

Mr. Crosby: Yes, 14,000 or 15,000. Then they say there is sort of 50,000 young people abroad in Canada—

Mr. Reimer: Under 16?

Mr. Crosby: Yes. These are box-car—

Mr. Malone: Say that again, 50,000?

Mr. Crosby: That is just the common intelligence.

Mr. Malone: But 50,000 what?

[Translation]

dont on ne sait pas où ils se trouvent; et comme on ne sait pas où ils sont, on ne peut pas faire grand-chose pour eux.

Tout tient à la définition, monsieur le président, d'enfants disparus et de parents. Les articles du projet de loi ne sont peut-être pas suffisamment clairs pour exclure les cas de garde contestée, mais il s'agit ici de parents qui cherchent leur enfant.

M. Malone: J'ai une question. Je n'ai pas lu chaque article du projet de loi, mais je pense que si un enfant s'enfuit de chez lui, c'est souvent que la situation y est intolérable. Je vous ai entendu dire qu'un mauvais foyer est sans doute préférable à la rue, et je suis d'accord avec vous dans la plupart des cas. Mais lorsque l'enfant est rentré chez lui, la loi prévoit-elle l'intervention des services sociaux, si nous remettons cet enfant dans une situation inacceptable aux yeux de notre société?

M. Crosby: C'est une excellente question, monsieur Malone, et je vais y répondre ainsi: ce qui m'intéresse, c'est d'amener tous ces organismes à collaborer, contre leur gré si nécessaire, et à prendre des mesures à partir du principe de cette collaboration.

Dans un cas typique, j'ose espérer que les autorités policières et l'assistance sociale sauraient collaborer pour que dans le cas d'un enfant qui aurait quitté la maison parce qu'il y était maltraité, la police, lorsque l'enfant est ramené chez lui, à Edmonton ou ailleurs, contacte immédiatement les services sociaux qui prendraient le cas en main. Le processus que vous avez vu dans l'émission de télévision—en Nouvelle-Ecosse on parle d'enfants en danger—se mettrait en marche instantanément, je l'espère.

Le président: Monsieur Reimer.

M. Reimer: Merci, monsieur le président. Juste une brève question. Combien d'enfants cela toucherait-il chaque année?

M. Crosby: Nous le saurons bientôt grâce au projet qu'a entrepris le Solliciteur général il y a environ un an. Au Canada, il y a environ 1,000 enfants disparus, c'est-à-dire dont on ne sait pas où ils sont; ils peuvent être morts, qui sait? Mais le nombre d'enfants qui s'enfuient du domicile familial est probablement de l'ordre de 14,000.

M. Reimer: Combien.

M. Crosby: Environ 14,000 ou 15,000; ce n'est qu'une estimation.

M. Reimer: Mille?

M. Crosby: Oui, 14,000 ou 15,000. Et il semblerait qu'il y ait 50,000 jeunes en vadrouille...

M. Reimer: De moins de 16 ans?

M. Crosby: Oui. Ce sont des vagabonds...

M. Malone: Vous avez bien dit 50,000?

M. Crosby: C'est le chiffre qui court.

M. Malone: Mais 50,000 quoi?

[Texte]

Mr. Crosby: Children abroad in Canada, sort of a—

Mr. Malone: You mean out of Canada?

Mr. Crosby: Out of their homes. On the streets.

The Chairman: Thank you. Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: Clause 4 of your legislation talks about the administration of this and gives to the Minister a certain mandate to employ all the human and other resources that are part of the administration of justice. I guess the phrase has been used in a very general term to give flexibility to the Minister of Justice to do very much or very little, but what do you really have in mind when you say this? I ask this because the Minister of Justice has some authority in relation to the overall administration of justice, but it is the Attorney General of each province who has in fact the authority for the administration of justice. So I do not know if the good intent of your legislation could be implemented because I doubt that the Minister of Justice can really direct the attorneys general of the provinces.

So what do you have in mind when you deal with clause 4 of your legislation?

Mr. Crosby: Mr. Ouellet, I really cannot answer your question in a direct way, and I have to rely on this. This is a new process we are talking about in this committee and in this Parliament. Private members' bills were demonstration pieces previously. Now they have the potential to become actual legislation.

Of course, the first problem you run into is that any bill that requires the government to spend money cannot be a private members' bill; it has to be a government bill. So if you are trying to get something done, you have to find some way to do it that does not contain a money clause. So I have employed the technique of trying to use existing resources. I say, okay, you have this missing children process. You are going to require some way to administer it and enforce it, so all I can do is look around and find out where are there resources that can be employed in this task. That is why the provision is there.

• 1045

If this is passed, Parliament, presumably the government, would allocate other resources, which I cannot do in presenting the bill.

There is a reference here somewhere to the Attorneys General of the provinces, is there not, having to do with the proclamation; clause 8.

Mr. Ouellet: Subclause 4(3) refers to the Attorney General.

Mr. Crosby: Yes. But I recognize your problem, Mr. Ouellet, in clause 8, where I say this act shall not come into force until 30 days after notice has been given to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and the Attorney General of each province of Canada. I am aware of that problem. It is just that I cannot, in my presentation, do anything about it.

[Traduction]

M. Crosby: D'enfants en vadrouille, une sorte de . . .

M. Malone: Vous voulez dire qui ont quitté le Canada?

M. Crosby: Qui ont quitté leur foyer. Qui sont dans la rue.

Le président: Merci. Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: L'article 4 du projet de loi traite de l'aspect administratif et donne au ministre la responsabilité d'utiliser toutes les ressources humaines et autres affectées à l'administration de la justice. Je suppose que la formulation est vague pour laisser au ministre de la Justice la latitude d'employer les grands ou les petits moyens, mais qu'aviez-vous exactement à l'esprit? Je vous pose la question parce que le ministre de la Justice a compétence sur l'administration générale de la justice, mais dans chacune des provinces, c'est le procureur général qui a la véritable autorité. Je me demande si vos bonnes intentions peuvent être suivies dans la pratique, car je doute que le ministre de la Justice puisse donner des ordres aux procureurs généraux des provinces.

Alors quelle était votre idée, lorsque vous avez rédigé l'article 4?

M. Crosby: Monsieur Ouellet, je ne peux pas vous répondre de façon directe. Ce que nous faisons ici dans ce Comité, et au Parlement, est une chose tout à fait nouvelle. Jusqu'ici, les projets de loi d'initiative parlementaire, c'était pour la galerie. Maintenant, ils peuvent véritablement être adoptés.

Bien entendu, la première difficulté qui se pose, c'est que ces projets de loi ne peuvent pas engager le gouvernement à des dépenses; seul le gouvernement peut faire cela. Le député doit donc essayer d'atteindre son objectif sans que cela entraîne des dépenses. J'ai donc proposé que l'on essaie d'utiliser les ressources en place. Je me suis dit, bon, il y a une loi pour rechercher les enfants disparus. Il va falloir trouver le moyen de l'administrer et de la faire appliquer, et tout ce que je peux faire, c'est de voir s'il existe déjà des ressources qui peuvent être affectées à cette tâche. C'est pourquoi nous avons inclus cet article.

Si ce projet de loi est adopté, le Parlement, le gouvernement, je suppose, affecteraient les ressources nécessaires et que je ne peux proposer ici.

Il est question quelque part, il me semble, des procureurs généraux des provinces; c'est à l'article 8, régissant la date d'entrée en vigueur.

M. Ouellet: Le paragraphe (3) de l'article 4 mentionne également le procureur général.

M. Crosby: Oui. Mais je comprends ce que vous voulez dire, monsieur Ouellet, à propos de l'article 8 où il est dit que la présente loi n'entrera en vigueur qu'après l'expiration d'un préavis de 30 jours faisant part au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et au procureur général de chaque province du Canada de l'intention de proclamer la loi. Je comprends le problème. Mais c'est que je ne peux rien faire d'autre dans ce projet de loi.

[Text]

Now, if that is a ground for defeating a private member's bill, let me tell you, you are not going to be able to approve too many private members' bills, because I cannot think of too many things that can be usefully done without some administrative—

Mr. Ouellet: No. It is a point of clarification for me.

Mr. Crosby: That is my problem.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Crosby.

The committee will now resume its in camera session.

[Translation]

Maintenant, si vous jugez que c'est une raison suffisante pour refuser de mettre aux voix un projet de loi d'initiative parlementaire, croyez-moi, vous n'allez pas pouvoir en approuver beaucoup, car il est peu de choses qui ne nécessitent pour leur administration . . .

M. Ouellet: Non. Je voulais simplement un éclaircissement.

M. Crosby: C'est donc là mon problème.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Crosby.

Le Comité reprend maintenant ses travaux à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the House of Commons:

Thursday, October 30, 1986

Gus Mitges, M.P.;
Dave Nickerson, M.P.;
Gordon Taylor, M.P.;
Nelson A. Riis, M.P.;
Bill Vankoughnet, M.P.;
Don Boudria, M.P.;
Bob Pennock, M.P.;
Pauline Jewett, M.P.;
Ernie Epp, M.P.;
Jean-Claude Malépart, M.P.

Tuesday, November 4, 1986

Howard Crosby, M.P.

TÉMOINS

De la Chambre des communes:

Le jeudi 30 octobre 1986

Gus Mitges, député;
Dave Nickerson, député;
Gordon Taylor, député;
Nelson A. Riis, député;
Bill Vankoughnet, député;
Don Boudria, député;
Bob Pennock, député;
Pauline Jewett, députée;
Ernie Epp, député;
Jean-Claude Malépart, député.

Le mardi 4 novembre 1986

Howard Crosby, député.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Tuesday, February 3, 1987

Le mardi 3 février 1987

Chairman: Bill Kempling

Président: Bill Kempling

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Private Members' Business

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive

CONCERNANT:

Ordre de renvoi relativement aux articles du Règlement 31 à 43 inclusivement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Gabriel Desjardins

MEMBERS

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Gabriel Desjardins

MEMBRES

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Nicole McMillan

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 3, 1987
(6)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met *in camera* at 9:43 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Gabriel Desjardins, Arnold Malone, André Ouellet and John Reimer.

Acting Member present: Les Benjamin for Bill Blaikie.

In attendance: Nora S. Lever, Principal Clerk, Private Members' Business and Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Michael Cassidy, M.P.; Lorne Nystrom, M.P.; Alan Redway, M.P.; Aileen Nicholson, M.P. and Jack Ellis, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

At 10:07 o'clock a.m. the Committee proceeded *in public*.

The witnesses each made a statement and answered questions.

At 12:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicole McMillan

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 FÉVRIER 1987
(6)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 43, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: Gabriel Desjardins, Arnold Malone, André Ouellet et John Reimer.

Membre suppléant présent: Les Benjamin remplace Bill Blaikie.

Aussi présents: Nora S. Lever, greffier principal, Affaires émanant des députés; Michael Beaupré, légiste adjoint et conseiller parlementaire.

Témoins: De la Chambre des communes: Michael Cassidy, député; Lorne Nystrom, député; Alan Redway, député; Aileen Nicholson, député; Jack Ellis, député.

Conformément aux articles 31 à 43 inclusivement du Règlement, le Comité étudie de nouveau son ordre de renvoi.

À 10 h 07, le Comité met fin au huis clos.

Les témoins font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À midi, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nicole McMillan

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, February 3, 1987

• 1008

The Chairman: Good morning, Mr. Cassidy.**Mr. Mike Cassidy, MP (Ottawa Centre):** Good morning, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Cassidy, we are here to consider your Bill C-231. I believe you understand the procedure of the committee of five minutes more or less to make your point. The members will ask you questions for about 10 minutes and then move on to the next bill. Understanding that, we will hear you.

Mr. Cassidy: I have given to Nicole McMillan, who I believe has distributed it, a letter which relates to the bill. I will not read through it, because that is a bit long. What I would like to do instead is sum up the main points to make the case.

I hope in the first place that the committee seriously considers choosing the bill as a votable item. I believe there is a strong case that this bill should be chosen—and for a number of reasons. One is that the bill is a manageable subject. It is something which is definitely within the competence of Parliament. It is a matter which has drawn support. The principle of political rights for public employees has drawn support from members in the House in all three parties. Also, action has been promised by all three political parties at the time of the last election campaign. Those promises are enclosed with the letter.

Secondly, it is an area which has had a good deal of research, and there is a good deal of experience to draw on. There is comparable legislation to my bill in force in provinces like Manitoba, Alberta, and British Columbia. This has been the matter of a federal report in the D'Avignon Report, which came out about six or seven years ago. I have done a good deal of research on it, which will be made available to members of all parties who wish to discuss the issue in the House of Commons. I think the bill, if it goes to legislative committee and is adopted by the House, should be turned around and actually passed into law. Or the House by taking initiative may induce the government to decide to accept the idea as a government motion and to move in the same direction. I think that by making this a votable item, one of the purposes of the reforms can in fact be achieved.

• 1010

As you know, the bill intends to provide political rights for the vast majority of public employees working for the Government of Canada and working for Crown corporations. It excludes people in senior managerial positions and deputy

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 3 février 1987

Le président: Bonjour, monsieur Cassidy.**M. Mike Cassidy, député (Ottawa Centre):** Bonjour, monsieur le président.

Le président: Monsieur Cassidy, à l'ordre du jour de la séance de ce matin, nous avons, entre autres, votre projet de loi C-231. Je crois que vous savez déjà que vous disposez d'environ cinq minutes pour nous en faire valoir le mérite. Nous vous poserons ensuite des questions pendant quelque dix minutes, et nous passerons ensuite au projet de loi suivant. Cela dit, vous avez la parole.

M. Cassidy: J'ai demandé à Nicole McMillan de vous distribuer des copies d'une lettre ayant trait au projet de loi C-231, et je pense que tous les membres en ont un exemplaire. Je ne vais pas tout lire parce qu'elle est un peu longue. Je me contenterai plutôt de résumer les éléments les plus importants.

Tout d'abord, j'espère que le Comité considérera sérieusement la possibilité de retenir le projet de loi comme une affaire «devant faire l'objet d'un vote». Ma requête s'appuie sur un bon nombre de raisons fort valables. L'une d'elle est que l'objet même du projet de loi est suffisamment limité pour qu'il soit «maniable». On ne peut douter que cette question soit du ressort du Parlement. Le principe des droits politiques des fonctionnaires a reçu l'appui des députés des partis présents à la Chambre des communes. En outre, les trois partis politiques ont même pris des engagements à son égard pendant la dernière campagne électorale. Un résumé de ces engagements accompagne la lettre que je vous ai remise.

Deuxièmement, c'est un domaine qui a été passablement fouillé, et il y a un bon nombre de précédents dont on peut s'inspirer. En effet, des provinces comme le Manitoba, l'Alberta et la Colombie-Britannique se sont déjà dotées de lois analogues au projet de loi que je propose. La question a aussi fait l'objet de recommandations au gouvernement fédéral dans le cadre du rapport présenté il a six ou sept ans par le comité spécial d'Avignon. J'ai fait beaucoup de recherches en la matière, que je mettrai à la disposition des députés de tous les partis souhaitant discuter de la question à la Chambre des communes. En fait, si le projet de loi passe par le comité législatif et est ensuite adopté par la Chambre, je pense qu'il faudra aller jusqu'à en faire une loi. En en prenant l'initiative, la Chambre pourrait peut-être inciter le gouvernement à s'en approprier le principe par une motion et à s'orienter dans la même voie. Je pense qu'accepter que le projet de loi soit une affaire devant faire l'objet d'un vote peut permettre d'atteindre l'un des buts visés par les réformes entreprises.

Comme vous le savez, le projet de loi a pour but d'accorder des droits politiques à la très grande majorité des fonctionnaires employés par le gouvernement du Canada et les sociétés d'Etat. Il exclut les personnes préposées à la gestion et les sous-

[Texte]

ministers. That has been the recommendations of the D'Avignon report, and most existing experience on the subject is that some small exclusions make sense.

The bill tries to change the present situation under section 32 of the Public Service Employment Act, which is a negative kind of an act which says that you must not do many things except under certain circumstances. Turn that around in the spirit of the Canadian Charter of Rights and Freedoms and turn it into a positive thing, saying that the following are the rights most public employees can in fact enjoy and utilize.

Then the bill has been thought through in order to try and ensure that, for example, people are not coerced into political activity by an employer or by a supervisor, or that they do not carry any political activity that they may indulge in onto the job, nor that they speak in public or become involved in public in matters which relate to their specific department or their specific responsibilities.

I think those are the general reasons why I hope the bill would get favourable consideration from the committee as a votable item, but there is a final point which I think is perhaps particularly relevant, and it is this: A lot of the problems in relation to the pressures on employees from their department about political activity have arisen—which I think members in all parties are aware of—because of very restrictive interpretations on section 32 of the present act by the Public Service Commission.

The Federal Court of Appeal, which I have taken this to, ruled that the Public Service Commission had exceeded the law in the restrictions and guidelines that it issued. Nonetheless, that case is working its way up through the courts and I think it is far more appropriate that this matter be dealt with by legislation than by the courts.

The Public Service Commission is an independent agency established by Parliament in order to originally defend the merit principle and ensure that civil servants are impartially treated. The accountability of the commission to Parliament is rather loose, unfortunately. It is mainly through occasional appearances before the government operations committee, as it is now, so therefore it is kind of a law unto itself.

I think in this case where clearly, there is some conflict between how political rights have been interpreted for a long period of time after the 1960s when the act was originally changed, and how the Public Service Commission has come to interpret them in the last three or four years, I think there is a strong case that Parliament should step in and in fact should direct in a more specific way what the ground rules should be in view of the ambiguities introduced and the difficulties introduced by Parliament's own agency, the Public Service Commission.

[Traduction]

ministres. Cette exclusion s'inspire des recommandations formulées dans le rapport d'Avignon et, dans la plupart des cas, l'expérience démontre qu'il est justifié d'exclure ainsi quelques personnes ayant des fonctions particulières.

Par ce projet de loi, on entend modifier l'attitude actuelle qui se dégage de l'article 32 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, qui se traduit par une interdiction généralisée assortie de quelques exceptions. Inspirons-nous donc de l'attitude positive de la Charte canadienne des droits et libertés et parlons donc plutôt des droits que possèdent la plupart des fonctionnaires et dont ils peuvent jouir.

Enfin, on a rédigé le projet de loi de manière à éviter, par exemple, que des fonctionnaires puissent se voir forcés de s'engager dans des activités politiques par un employeur ou un supérieur, ou qu'ils ne mêlent des activités politiques personnelles à leurs fonctions régulières, ou qu'ils ne s'intéressent publiquement à des questions qui relèvent de leur ministère ou de leurs responsabilités ou en parlent publiquement.

Ce sont là, je crois, les principales raisons qui me font espérer que le Comité voudra bien considérer d'un oeil favorable la possibilité que le projet de loi accède au rang des affaires devant faire l'objet d'un vote. Mais il y a encore un dernier élément qui me paraît particulièrement valable: les difficultés liées aux pressions qu'ont exercées les ministères sur leurs employés à l'égard de leurs activités politiques—dont les députés de tous les partis ont eu vent, je pense—sont dues, en grande partie, aux interprétations très restrictives de l'article 32 de la loi actuelle qu'a données la Commission de la Fonction publique.

Le Cour d'appel fédérale, à laquelle j'en ai référé, a statué que la Commission de la Fonction publique avait dépassé la loi dans les restrictions et les lignes directrices qu'elle a émises. Néanmoins, le cas progresse dans la hiérarchie des tribunaux et je pense qu'il est beaucoup plus approprié de régler cette question par voie législative que d'en laisser le soin aux tribunaux.

La Commission de la Fonction publique est un organisme indépendant qu'a créé le Parlement, à l'origine, pour défendre le principe du mérite et veiller à ce que les employés de l'Etat soient traités de manière impartiale. L'obligation de la Commission de rendre compte de ses gestes au Parlement ne l'oblige malheureusement pas à grand chose. À l'heure actuelle, elle passe surtout par des comparutions occasionnelles au Comité des opérations gouvernementales et elle est plutôt libre de ses faits et gestes.

Dans le cas qui nous occupe, où il est évident que la façon dont la Commission de la Fonction publique interprète depuis trois ou quatre ans les droits politiques des fonctionnaires diffère de celle dont on les a interprétés pendant bien des années après les années 1960, à l'époque où l'on a modifié la Loi, je pense que compte tenu des ambiguïtés et des difficultés provoquées par la Commission de la Fonction publique, il serait tout indiqué que le Parlement intervienne et qu'il énonce de manière plus précise ce que devraient être les règles fondamentales.

[Text]

I think, therefore, that it is quite appropriate that the private members' business procedure be used in this particular case because we are talking about an agency of Parliament, albeit one which has not normally been subjected to as much accountability as perhaps it should have been.

So those are my reasons why I hope the committee will give favourable consideration to making Bill C-231 a votable item.

The Chairman: Thank you, Mr. Cassidy.

Monsieur Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur Cassidy, dans la documentation que vous nous avez donnée, il est question des engagements pris par les trois partis politiques du Canada. Vous vous référez à l'expérience du Nouveau Parti démocratique qui a formé le gouvernement pendant de nombreuses années en Saskatchewan et qui avait donné à sa fonction publique des droits politiques comparables à ceux que vous voulez qu'on ait au niveau fédéral.

Ne pensez-vous pas que cette situation a été compromise par la suite? Comme vous le savez, lorsque le gouvernement a changé en Saskatchewan, le nouveau gouvernement a jugé que l'allégeance politique d'un bon nombre de ses fonctionnaires les rendait inaptes à servir le nouveau gouvernement. Par conséquent, il y a eu des congédiements assez importants.

• 1015

Quels éléments de protection y a-t-il dans votre projet de loi, afin qu'il n'y ait pas une politisation telle de la Fonction publique qu'un nouveau gouvernement, quel qu'il soit, s'amène à passer un jugement qui l'obligera à congédier un nombre important de fonctionnaires qui auront exprimé leur position politique sur la place publique?

M. Cassidy: C'est une bonne question. Tout d'abord, c'est une matière dont on devra discuter à un comité législatif si le projet de loi, en général, est accepté par la Chambre des communes.

Deuxièmement, en Saskatchewan, le gouvernement n'avait pas le droit de mettre à pied des fonctionnaires à cause de leur implication ou supposée implication en politique. Au lieu de prendre des mesures disciplinaires ou de mettre à pied ceux ou celles qu'ils soupçonnaient être impliqués en politique, ils ont été obligés de les mettre à pied et de les dédommager pour renvoi injustifié. Ils avaient une protection, mais je crois que le nouveau gouvernement n'a peut-être pas agi selon l'esprit de la loi de l'époque.

M. Ouellet: Côté protection, dans votre projet de loi C-231, y a-t-il des dispositions prévoyant un mécanisme pour protéger quiconque voudrait faire de la politique active?

M. Cassidy: C'est l'article 8 qui traite de cette question. Il interdit à l'employeur de refuser de continuer à employer une personne ou de prendre d'autres mesures discriminatoires contre un employé. Oh, excusez-moi, cela, c'est pour le refus de s'engager dans certains travaux. Je pensais que cette protection était prévue dans le projet de loi, mais en donnant le

[Translation]

Je crois donc tout à fait justifié d'avoir recours, en l'occurrence, à la procédure des affaires émanant des députés, puisqu'il s'agit d'un organisme du Parlement, qui, malgré cette réalité, n'a pas généralement été tenu de rendre des comptes comme il aurait peut-être dû l'être.

Ce sont les raisons qui me font espérer que le Comité considérera d'un oeil favorable la possibilité que le Projet de loi C-231 soit du nombre des affaires devant faire l'objet d'un vote.

Le président: Merci, monsieur Cassidy.

Mr. Ouellet.

Mr. Ouellet: Mr. Cassidy, the documents you gave us discuss commitments made by Canada's three political parties. You are referring to the period when the New Democratic Party was the government for a good number of years in Saskatchewan and decided to give its public servants political rights similar to those you would like to see established at the federal level.

Do you not think the situation was compromised afterwards? As you know, when power later changed hands in Saskatchewan, the new government decided that a good many public servants were no longer fit to serve the government, because of their political beliefs. A lot of people were fired.

What safeguards have you included in your bill to make sure that political opinions within the Public Service could not become polarized to the point that a new government would feel compelled to fire a great number of public servants for having openly expressed their political views?

Mr. Cassidy: That is a good question. First of all, I think this is an aspect that will have to be looked at by a legislative committee, if the bill is adopted by the House of Commons.

Secondly, concerning what happened in Saskatchewan, the government had no right to fire public servants because of their real or alleged political involvement. Instead of taking disciplinary action or only firing those suspected of political involvement, the government fired the lot and was forced to pay compensation because they had not been fired for cause. Safeguards had been foreseen, but I think the government chose to disregard the spirit of the law.

Mr. Ouellet: Are any measures built into Bill C-231 to protect those who might decide to become actively involved in politics?

Mr. Cassidy: Section 8 deals with this subject. It forbids an employer to refuse to continue to employ an employee or to otherwise discriminate against an employee. Oh, I am sorry, that is in case an employee refuses to engage in partisan work. I thought a safeguard had been written into the bill, but by giving all employees, except senior public servants, the right to

[Texte]

droit de participer à la politique à tous les employés sauf aux hauts fonctionnaires, cela implique une interdiction absolue de prendre des mesures disciplinaires contre quelqu'un qui a participé à la politique dans les façons citées.

The Chairman: Thank you. Mr. Reimer.

Mr. Reimer: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Cassidy, I would like to ask you two or three questions. How many people do you estimate would be affected by this bill if it were passed?

Mr. Cassidy: There are 250,000 public servants in the civil service and probably another 250,000 in various Crown corporations who are either directly or indirectly affected. Crown corporations take their lead from the legislation where it affects the public service. Then there are some, like the Post Office employees, who were affected, but when the Post Office went out and they came under the Canada Labour Code they became exempt.

Mr. Reimer: The third paragraph of your letter to the chairman says:

This issue has been debated in Parliament for years and has been a favourite subject of Private Members' Business as bills and motions calling for the repeal of section 32 and the extension of political rights to public employees have been submitted by MPs of all political stripes.

What number of years we are talking about here? How often has this come up?

Mr. Cassidy: I believe a bill put forward by my colleague Les Benjamin from Regina West was debated on two or three occasions between 1980 and 1984. I believe Ian Deans put forward a resolution on the subject a little earlier. MPs such as David Daubney, Don Boudria, and Jean-Robert Gauthier have indicated support. I think it is quite natural that a lot of concern has come from the National Capital Region, because this is where the Public Service ridings tend to be located. Since 1984 the matter has come up. I think a resolution I put forward was debated on three occasions. It was the same resolution but it kept on coming back under the procedure prior to the new rules.

• 1020

Mr. Reimer: Thank you.

The Chairman: Mr. Benjamin.

Mr. Benjamin: Mr. Cassidy, to follow on Mr. Ouellet's question, is it not the case in Saskatchewan for example that the overwhelming majority of the public servants who were dismissed or transferred or whatever were Order in Council appointments who serve at pleasure anyway and were not members of any public service union or any other union and that also there were a number on contract whose contracts

[Traduction]

become politically involved, the bill implicitly implies that it is strictly forbidden to take disciplinary action against an employee who has availed himself of these rights according to the law.

Le président: Merci. Monsieur Reimer.

M. Reimer: Merci monsieur le président. Monsieur Cassidy, j'ai deux ou trois questions à vous poser. Combien de fonctionnaires ce projet de loi toucherait-il s'il était adopté?

M. Cassidy: Il toucherait, directement ou indirectement, 250,000 fonctionnaires appartenant à la Fonction publique et, probablement, quelque 250,000 autres personnes employées par les diverses sociétés d'État. Sous ce rapport, les sociétés d'État se fondent sur les lois qui régissent la Fonction publique. Il y avait aussi les employés de la Société canadienne des postes, par exemple, qui étaient régis par cette loi, mais qui le sont maintenant par le Code canadien du travail depuis que Postes Canada est devenue la Société canadienne des postes.

M. Reimer: Dans le troisième paragraphe de la lettre que vous adressez au président, vous dites:

Cette question fait depuis des années l'objet de débats au Parlement et figure parmi les sujets qui ont été le plus souvent abordés par le Comité permanent des affaires émanant des députés si l'on en juge par les projets de loi et les motions réclamant d'abroger l'article 32 et d'accorder des droits politiques aux fonctionnaires qui ont été présentés par des députés de tous les partis politiques représentés au Parlement.

De combien d'années s'agit-il? Combien de fois la question est-elle revenue sur le tapis?

M. Cassidy: Entre 1980 et 1984, je crois qu'on a débattu à deux ou trois occasions d'un projet de loi en la matière qui avait été proposé par mon collègue Les Benjamin de Regina-Ouest. Je pense aussi que Ian Deans avait proposé une résolution en ce sens quelque temps plus tôt. Des députés, comme David Daubney, Don Boudria et Jean-Robert Gauthier, ont aussi déjà manifesté leur appui. Je crois qu'il n'y a rien d'étonnant à ce que la plupart des inquiétudes manifestées proviennent de la région de la Capitale nationale puisque c'est là que la concentration de fonctionnaires est la plus forte. Depuis 1984, la question est revenue sur le tapis. Une résolution que j'avais présentée a fait l'objet de débats à trois reprises, je crois. C'était toujours la même motion qui revenait, avant l'adoption des nouvelles règles.

M. Reimer: Merci.

Le président: Monsieur Benjamin.

M. Benjamin: Monsieur Cassidy, pour enchaîner sur ce que disait M. Ouellet tout à l'heure, n'est-il pas vrai qu'en Saskatchewan par exemple, la très grande majorité des fonctionnaires qui ont été destitués ou mutés étaient des gens qui avaient été nommés par décret, et à titre amovible de toute façon, qui n'appartenaient à aucun syndicat de la Fonction publique ou à aucun autre syndicat que ce soit, et qu'une bonne partie de ces

[Text]

were not renewed or were just bought out? Is this not what actually happened? The rank and file public servants who were there through the Public Service Commission and not by Order in Council were protected.

Mr. Cassidy: I think that is correct. I think there may have been a few cases where people who were public servants in Saskatchewan were affected. But for the large part they were people who were in more senior jobs. For the people employed at a managerial or confidential capacity, the bill is quite explicit in giving them the right to vote and to make financial contributions to a political party.

Those rights exist now and for people at this level there effectively would be no change from the existing situation. When the new government came to power in 1984 here in Ottawa, there were in fact very few changes made in the public service, but the ones made which related to people in the bureaucracy who were felt to be too close to the previous government were overwhelmingly of people who were at the senior level and Order in Council appointees.

What we are really looking for in the bill is not to deal with that. It is to deal with the 90% or 95% or 98% or whatever—it is some number like this—of people who do not make policy and do not sit in the Minister's anteroom. They are truck drivers, secretaries, meteorologists and so forth; they are doing all kinds of jobs like this. In their private lives, if they do happen to become involved in the political process either intentionally or inadvertently, they certainly do not do it because they are trying to involve their job.

A good example is the fellow in Halifax who was a UFFI homeowner who was disciplined by his department and told to lay off. His involvement in something which affected him and his family personally had nothing at all to do with the job he did in government. But he found he had inadvertently gone over into an area deemed to be political and he had to pull back. I think it is probably unfair to impose those kinds of restrictions on such a large number of Canadians.

The Chairman: I think it is interesting how history plays its role. The UFFI matter is now considered to be over and done with. Recent studies indicate there is nothing wrong with it at all and there are no long-term health effects as a result of it. It is funny how it all works out.

I think Mr. Malone has some questions, but I might say I seem to recall a change of government in Manitoba where during the hiatus between the fall of one government and the swearing in of another there was a manoeuvre made where a whole range of contract employees or what we might call Order in Council employees were deemed to be members of the Manitoba Public Service. I think they were summarily dismissed. I recall seeing the television scenes of them parading in front of the legislature with signs. But this bill is

[Translation]

employés étaient des contractuels, dont on n'a pas renouvelé les contrats ou auxquels on a accordé une compensation financière? Cela est-il juste? Les fonctionnaires de moindre rang, qui avaient été embauchés par l'entremise de la Commission de la Fonction publique et qui n'avaient été nommés par décret, ont été protégés.

M. Cassidy: Je crois que c'est juste. Il peut y avoir eu quelques cas où ce sont des fonctionnaires de moindre rang qui ont été touchés, en Saskatchewan, mais pour la plupart, c'était des personnes qui occupaient des postes plus élevés dans la hiérarchie. Le projet de loi est très précis quant aux droits de voter et de fournir des contributions financières ou autres à un parti politique dont jouissent les fonctionnaires préposés à la gestion ou à des fonctions confidentielles.

Ce sont des droits qui leur sont acquis à l'heure actuelle, et il n'y aurait donc aucun changement à cet égard. En 1984, quand le nouveau gouvernement est entré en fonction, à Ottawa, très peu de fonctionnaires ont été touchés, si ce n'est ceux qui en très grande majorité étaient des hauts fonctionnaires et des personnes qui avaient été nommées par décret en conseil, et dont on a jugé qu'ils étaient associés de trop près au gouvernement antérieur.

Mais ce ne sont pas vraiment les droits de ces hauts fonctionnaires que l'on cherche à protéger dans le projet de loi, mais plutôt ceux de personnes qui comptent pour 90 p. 100, ou 95 p. 100, ou 98 p. 100 environ—c'est à peu près de cet ordre—des fonctionnaires qui n'établissent pas de politique et qui ne sont pas admis dans l'antichambre du ministre. Ce sont des chauffeurs de camion, des secrétaires, des météorologues, et le reste. Dans leur vie privée, s'il arrive qu'ils puissent s'intéresser volontairement ou non aux affaires publiques, ce n'est sûrement pas en raison de leur emploi.

Le cas de ce fonctionnaire d'Halifax, propriétaire d'une maison isolée à la MIUF, qui s'est fait taper sur les doigts par son ministère qui lui a dit de laisser tomber, est un bon exemple. L'intérêt qu'il portait à un problème qui le touchait personnellement, ainsi que sa famille, n'avait rien à voir avec sa situation de fonctionnaire. Mais il a constaté qu'il s'était par hasard embarqué dans un domaine délicat, sur le plan politique, et il a dû se tenir coi. Je considère qu'il est probablement injuste d'imposer de telles limites à un aussi grand nombre de Canadiens.

Le président: Il est intéressant de voir comment l'histoire arrange les choses. Aujourd'hui, l'affaire de la MIUF est classée. Des études récentes ont démontré que la présence de cette mousse isolante ne présentait aucun danger à court terme ni à long terme. Il est intéressant de constater la tournure que prennent parfois les événements.

M. Malone semble avoir quelques questions à poser, mais je voudrais dire que je crois me souvenir d'une certaine année, au Manitoba, où entre deux gouvernements, on avait sommairement destitué un grand nombre de contractuels ou d'employés nommés par décret en conseil, qui étaient considérés comme des fonctionnaires de la Fonction publique manitobaine. Je me souviens les avoir vus, à la télévision, munis de pancartes, faire les cent pas devant la législature. Mais la protection des droits de ces fonctionnaires n'est pas le principal objet de ce projet de

[Texte]

not meant to address that. You are speaking of bona fide public servants who are theoretically neutral and doing the best as the independent Public Service we always boasted we had.

Mr. Cassidy: I think when a government changes... For example, in this government when the Liberals went out of power, there must have been 300 to 400 ministerial aides and people like that whose contracts were automatically expired. This is not what we are talking about.

• 1025

The Chairman: It is part of the system.

Mr. Cassidy: That is right. You can even argue that perhaps there should even be more of them. I am not necessarily opposed to that. I am talking now of people who make a career in government and who are generally trying to do their jobs and serve whichever government happens to be in power.

The Chairman: Thank you, Mr. Cassidy. Mr. Malone, please.

Mr. Malone: Thank you very much, Mr. Chairman. As Mr. Cassidy will know, it is not the committee member's role to reflect on the particular merits of the legislation.

I want to satisfy myself about something. While having a sense that you have something pretty good there in terms of a piece of legislation that can bring normal civilian potential to people whose lives are in a civil service, do you have or are you willing to consider some protection to avoid the politicization of the workplace itself?

I do not know to what extent we carry that, because probably during an election period somebody going around wearing a Rhinoceros Party button may not be too offensive, but I do not think it would be appropriate to walk into a Government of Canada building anywhere in Canada and find it highly intensified by people who are using it as a political place, as you might be able to do in a private-sector business.

I guess in saying that, we are probably getting into the merits of it, but since I have not read your bill as thoroughly as you have, is that kind of protection against that sort of activity in your bill, and do you have a comment on that?

Mr. Cassidy: Yes, it is in the bill, Mr. Malone. I think this is a bill which lends itself to relatively non-partisan and collegial work on a legislative committee, looking at the merits of the issue, rather than a strong stand, polarization between the positions of different parties.

Subclause 4(3), which is the section that gives the political rights, says: "Nothing in this section permits an employee to engage in an activity that is described..." the permitted activities "... during working hours." I think that is strong enough. People might want to change it, but certainly the

[Traduction]

loi. C'est davantage de la protection des «petits fonctionnaires» que l'on peut supposer neutres et qui font de leur mieux pour servir la Fonction publique indépendante que nous avons toujours été fiers d'avoir.

M. Cassidy: Quand survient un changement de gouvernement, je pense... Par exemple, quand le présent gouvernement est entré en fonctions, il doit y avoir eu quelque 300 ou 400 aides ministériels et contractuels dont les contrats sont automatiquement venus à terme. Mais ce n'est pas de cela qu'il s'agit.

Le président: Ce sont les règles du jeu.

M. Cassidy: Précisément. On pourrait même dire qu'il faudrait peut-être élargir ce mouvement, ce à quoi je ne suis pas forcément opposé. Mais quoi qu'il en soit, c'est des fonctionnaires qui font carrière au gouvernement, qui s'efforcent généralement de bien faire leur travail et qui sont fidèles au gouvernement en place, dont il s'agit.

Le président: Merci monsieur Cassidy. Monsieur Malone, s'il vous plaît.

M. Malone: Merci beaucoup monsieur le président. Comme M. Cassidy le sait déjà, ce n'est pas aux membres du Comité qu'il appartient de juger de la valeur de la loi.

Il y a un aspect qui me chicote. Tout en reconnaissant les mérites de votre projet de loi sur le plan des droits civils normaux qu'il peut conférer à des personnes qui occupent un poste de fonctionnaire, je me demande si vous avez songé à certaines dispositions pour éviter la politisation du milieu de travail ou si cela fait partie de vos intentions.

Je ne sais pas trop quelle importance y accorder, parce que ce ne serait probablement pas très grave qu'un fonctionnaire se promène avec un bouton du parti Rhinocéros en période électorale, mais je ne pense pas qu'il serait tellement convenable d'entrer dans un immeuble du gouvernement du Canada, où que ce soit, et de constater qu'il y règne un très fort climat de partisanerie politique comme ce pourrait être le cas dans le secteur privé.

En disant cela, nous parlons probablement des mérites de votre projet de loi, mais puisque je ne le connais pas aussi bien que vous, je voudrais savoir s'il renferme des dispositions quelconques pour éviter qu'une telle éventualité puisse se produire et si vous avez des commentaires à nous offrir là-dessus.

M. Cassidy: Oui, c'est prévu dans le projet de loi, monsieur Malone. Je pense que c'est un projet de loi sur lequel un comité législatif peut assez facilement se pencher sans partisanerie et en toute collégialité, en ne s'intéressant qu'à la valeur même de son intention, sans risquer d'entraîner une forte polarisation des positions des différents partis.

Au troisième paragraphe de l'article 4, l'article où l'on énumère les droits politiques accordés, on dit: «aucune disposition du présent article n'autorise un employé à participer à une activité visée au paragraphe (1)...» Les activités permises «... pendant ses heures de travail...» je crois que

[Text]

intention is there, in the same way that a private sector employer may well say to the employee look, what you do off the job is up to you, but do not wear buttons in my workplace if you want to work for me, and do not make phone calls organizing for your political party or for that matter your glee club or your church group or something like that; that does not belong in the workplace. The intention here is to accept that.

Also, people say if you work for Chevrolet it is fine to talk about the environment, but do not say that GM cars are lousy cars. The principle is also here that if you work for the Environment Canada, do not say Tom McMillan is not doing the job. If you want to talk about something that relates to other government policies that is okay, but do not talk about the area where you work, unless you either want to put your job at risk or quit that job and go somewhere else.

The Chairman: Do you have a question, Mr. Ouellet?

M. Ouellet: Je constate que vous demandez, par ce projet de loi, qu'on change la procédure actuelle dans le cas d'un employé du gouvernement qui veut être candidat. Quels changements proposez-vous à cette procédure dans votre projet de loi?

M. Cassidy: L'essentiel est que les employés doivent avoir le droit de se présenter comme candidats . . .

M. Ouellet: Un droit absolu.

M. Cassidy: . . . sauf les employés qui sont cadres de gestion, qui sont exemptés dans le projet de loi. Cependant, sous peine de pénalités ou de mesures disciplinaires, ils sont obligés d'avertir la Commission de la Fonction publique avant de se présenter à une nomination et, lors de leur nomination, ils bénéficient automatiquement d'un congé sans solde. S'ils sont candidats, ils ne peuvent pas, en même temps, travailler et recevoir un salaire.

• 1030

M. Ouellet: Quelle différence y a-t-il entre votre projet de loi et la loi actuelle? En vertu de la loi actuelle, à mon avis, un haut fonctionnaire peut obtenir un congé sans solde pour être candidat.

M. Cassidy: C'est possible, mais c'est très difficile. En vertu de la loi actuelle, un fonctionnaire doit faire une demande à la Commission de la Fonction publique, et la Commission juge s'il est tolérable que cette personne s'identifie comme partisan d'un parti ou d'un autre en se présentant comme candidat à une élection. Si elle juge que ce n'est pas acceptable, la seule option pour l'employé est de donner sa démission. Dans le cas des hauts fonctionnaires, c'est normalement refusé, mais 95 p.

[Translation]

c'est assez clair. On voudra peut-être modifier la formulation, mais l'intention est évidente. C'est un peu comme si un employeur du secteur privé qui décidait de dire à ses employés que ce qu'ils font pendant leur temps libre ne le regarde pas, en leur recommandant toutefois de ne pas porter de boutons ou de macarons partisans au travail s'ils veulent continuer à travailler pour lui, et de ne pas faire d'appels pour organiser quoi que ce soit au nom du parti politique auquel ils adhèrent, ou même pour leur club ou leur groupe de pastorale, ou quelque regroupement que ce soit dont ils font partie, parce que ce sont des activités qui n'ont pas leur place dans le milieu de travail. C'est la même intention qui transpire du projet de loi.

De plus, on s'entend pour dire qu'on peut très bien parler de l'environnement quand on travaille pour Chevrolet, mais qu'il faut bien se garder de dire que les automobiles fabriquées par General Motors sont des citrons. Ce principe s'applique aussi quand on travaille au gouvernement, à savoir que lorsqu'on travaille à Environnement Canada, il faut bien se garder d'oser qualifier Tom McMillan d'incompétent. On peut bien s'exprimer sur d'autres politiques du gouvernement, mais pas sur celles du ministère où l'on travaille, à moins de vouloir risquer de perdre son emploi ou quitter son emploi et aller travailler ailleurs.

Le président: Monsieur Ouellet.

Mr. Ouellet: I understand that by presenting this bill, you are trying to change the existing procedure for dealing with government employees who want to run for office. In what way does this bill change the procedure?

Mr. Cassidy: The essential difference is that public servants would have the right to seek nomination as candidates—

Mr. Ouellet: The absolute right.

Mr. Cassidy: —except those employees in a managerial position, who are excluded. However, before seeking nomination, employees must notify the Public Service Commission of their intentions. If nominated, they are automatically granted a leave of absence without pay because, as candidates, they cannot continue to work and receive a salary.

Mr. Ouellet: What differences are there between your bill and the existing law? According to my understanding of the existing law, a senior public servant can obtain a leave of absence without pay for the purpose of becoming a candidate.

Mr. Cassidy: It is possible, but it is very difficult to obtain. The present law provides that a public servant must present a request to the Public Service Commission and the Commission decides whether or not it is advisable that this particular person be identified with one party or another by becoming a candidate in an election. If the Commission decides it is not advisable, the only option the person has left is to resign. Requests made by senior public servants are usually refused,

[Texte]

100 des demandes sont acceptées. C'est pour cela que je propose que le processus soit plus automatique.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Cassidy, for your testimony and your explanations of your bill. It looks like a very interesting and fascinating bill. We will give it every consideration.

Mr. Cassidy: Thank you very much, Mr. Chairman, I appreciate that.

The Chairman: The next witness is Mr. Nystrom, Bill C-221. Mr. Nystrom, you understand our procedures. You have five minutes roughly to explain your bill or motion and roughly ten minutes for questions. We try not to get into the substance of the matter; however, it is very difficult, as you can see, not to get into the substance. Your objective should be to try to convince us that your bill should be a votable bill; that is the thrust. With those words, I ask you to please begin your testimony.

Mr. Lorne Nystrom, MP (Yorkton—Melville): Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee. I guess the member of the committee who is quite aware of the bill is Mr. Malone. We spent some time on this bill last year.

The bill is a bill to establish a parity price for farm products. Parity price is defined as a farmer receiving a guaranteed price based on the cost of production and a decent profit for the work he or she is doing to produce that crop. This particular bill only touches the domestic sales, because it was against the rules, of course, to ask for a subsidy on the international price in a private member's bill.

I will explain to you, without going into the content of the bill, why I think it is important. This bill is not a "Lorne Nystrom bill"; this bill came from grass-roots farm organizations, primarily in Saskatchewan, in the spring of 1984 when they were concerned about the price of farm products in this country. They introduced an idea to me that I introduce a bill permitting the farmer to have some negotiating power—just as workers do through unions or professional associations do through their bar, or their societies, their medical societies and so on. The farmer should have some basic guarantee that the price he gets for a product is based on the cost of production and a decent return for the work put into producing a bushel of wheat or whatever. That is really the principle behind it.

It received a lot of grass-roots support from a number of farm organizations, such as the wheat pools, the farmer's union, Canadian agricultural movement, other farm groups across Canada, farm groups in Ontario as well as Quebec.

The reason I think it should be a voting bill now, Mr. Chairman, is because we are in a farm crisis in terms of price through no fault of our own. We have a trade war between the Europeans and the Americans. The price of grain initially dropped by 19% a bushel last August 1 for top grades and as

[Traduction]

but 95% of other requests are granted. That is the reason why I suggest that the procedure become more automatic.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Cassidy, de votre témoignage et des explications que vous nous avez fournies. Votre projet de loi me paraît fort intéressant. Soyez assuré qu'il recevra toute l'attention voulue.

M. Cassidy: Merci, monsieur le président. Je vous en suis reconnaissant.

Le président: Nous recevons maintenant M. Nystrom, qui nous présente le projet de loi C-221. Monsieur Nystrom, vous connaissez nos habitudes. Vous disposez d'environ cinq minutes pour nous expliquer le projet de loi ou la motion que vous présentez, suivis d'une période de questions d'environ dix minutes. Nous essayons de ne pas discuter du fond même du sujet, quoique ce soit très difficile, comme vous pouvez le constater. Votre but devrait être de nous convaincre de retenir votre projet de loi pour faire l'objet d'un vote; c'est là l'objectif. Cela dit, parlez-nous de votre projet de loi, je vous prie.

M. Lorne Nystrom, député (Yorkton—Melville): Monsieur le président et membres du Comité, merci beaucoup. L'un d'entre vous, monsieur Malone, connaît déjà très bien le projet de loi. Nous y avons travaillé ensemble l'année dernière.

Le projet de loi C-221 a pour but d'établir des prix paritaires en fonction des produits agricoles. Par prix paritaire, on entend un prix garanti à l'agriculteur, fondé sur son prix de revient et visant à lui assurer un rendement adéquat pour son labeur. Le projet de loi ne vise que les prix des produits vendus au Canada parce qu'il est évidemment interdit de demander une subvention en fonction du prix international dans le cadre d'un projet de loi privé.

Sans entrer dans les détails du projet de loi, je vais vous expliquer pourquoi je pense qu'il est important. L'idée de ce projet de loi n'est pas celle de Lorne Nystrom, mais bien d'organismes agricoles, principalement de la Saskatchewan, qui, au printemps de 1984, s'inquiétaient des prix que l'on pouvait obtenir au Canada pour les produits agricoles. Ils m'ont demandé de présenter un projet de loi qui accorderait aux agriculteurs un certain pouvoir de négociation—tout comme les travailleurs en ont un, par l'entremise de leurs syndicats, ou les professionnels, par leur barreau, ou leurs associations médicales ou autres. L'agriculteur devrait pouvoir compter sur une certaine garantie que le prix qu'il obtiendra pour un produit donné sera fondé sur le prix de revient et dans l'optique d'un rendement décent en fonction du travail accompli pour produire un boisseau de blé ou quelque autre produit. C'est sur ce principe que se fonde le projet de loi.

L'idée a reçu un appui considérable de la part de nombreux organismes agricoles: coopératives des blés, unions des agriculteurs, mouvement agricole canadien, et bien d'autres groupes agricoles encore, du Canada, de l'Ontario ainsi que du Québec.

Monsieur le président, la crise actuelle que nous vivons quant au prix des produits agricoles, et dont nous ne sommes aucunement responsables, est la raison qui motive que ce projet de loi figure sans délai parmi les projets devant faire l'objet d'un vote. A l'heure actuelle, nous sommes au beau

[Text]

high as 27% in terms of barley. The predictions now for the next crop year are for an even greater drop in the initial price of grain for farmers of Canada. The trade war continues between the Europeans and the Americans.

Because of that reason, I think it is important to debate what might be a new idea, and to try to have that new idea spend some time before Parliament, and to be a votable motion so we get some of these things out in the open.

The other thing I wanted to mention is that the Western Grain Stabilization Fund is in a bit of trouble. We have all absorbed the news about the Canadian Wheat Board losing some \$200 million in the last year. Farm issues are of real importance, particularly the price of grain, in this country today.

• 1035

Mr. Malone would know. Last spring he was the capable chairman of a special committee on the study of two-price wheat. We were to study and report back on the price of two-price wheat by June 6. Part of the mandate of that committee was to study, if time permitted, the concept of this particular bill. Now our timeframe was such that we did not have a chance to go into any depth at all in the study of parity pricing and to report back. But we did have a number of witnesses, such as the wheat pools, the federations of agriculture, and the farmer's union, who agreed in principle with the concept that there should be a floor price for farmers based on production costs and a decent return for the work put into it. So I think it might be very worthwhile, in light of the feeling out there in the country and in light of the reality in terms of the international grain market in particular, that this idea now have a chance to be voted on before the House of Commons.

One last point, Mr. Chairman, is that in 1984 this particular bill, written in exactly the same way, went through second reading in the House. The subject-matter was referred to the Standing Committee on Agriculture when Mr. Whelan was Minister of Agriculture. The same thing happened last year when it again went through the second-reading stage in the House of Commons and the subject-matter was referred again to the Standing Committee on Agriculture, when Mr. Wise was Minister. It has a lot of bipartisan support in terms of the principle. Because of this, I would like to make the argument that this would merit your consideration as a voting motion.

C'est une chose très importante pour les familles canadiennes. C'est un principe sur lequel les familles canadiennes sont d'accord. Avec la crise agricole actuelle, nous devons faire un

[Translation]

milieu d'une guerre commerciale entre les Européens et les Américains. Le prix du boisseau de céréales de première qualité a reculé de 19 p. 100 le 1^{er} août dernier, et pour l'orge, la diminution a été de 27 p. 100. Pour la prochaine campagne agricole, on prévoit maintenant une baisse encore plus importante du prix initial des céréales pour les agriculteurs du Canada. Et la paix n'est pas encore faite entre l'Europe et les États-Unis sur le plan commercial.

Pour cette raison, je pense qu'il est important de débattre de cette idée qui pourrait être nouvelle et d'amener cette nouvelle idée devant le Parlement, et pour ce, d'en faire une motion devant faire l'objet d'un vote afin de pouvoir en parler ouvertement.

En outre, je veux aussi mentionner que le fonds de stabilisation du prix du grain de l'Ouest est quelque peu en difficulté. Nous savons tous que la Commission canadienne du blé a perdu quelque 200 millions de dollars l'année dernière. Les difficultés que nous éprouvons aujourd'hui au Canada dans le secteur de l'agriculture, et notamment en ce qui a trait au prix des céréales, sont loin d'être négligeables.

M. Malone en sait quelque chose. Le printemps dernier, il a présidé de main de maître un comité d'étude spécial sur le double prix du blé. Ce comité était chargé d'étudier le prix bitarifaire du blé et devait avoir remis son rapport le 6 juin. Le mandat du comité voulait aussi qu'il étudie le principe du projet de loi que vous avez aujourd'hui entre les mains, si le temps le permettait. Or, notre échéance ne nous a pas permis d'approfondir de quelque façon que ce soit l'étude de la tarification paritaire des produits agricoles et de faire rapport en la matière. Mais nombreux sont les témoins, comme des représentants de coopératives des blés, de fédérations agricoles et de l'Union des agriculteurs, qui se sont dits d'accord, en principe, avec l'idée d'un prix plancher pour les produits agricoles, qui serait fondé sur le prix de revient et qui viserait à assurer un rendement à la mesure des efforts consentis. Compte tenu du sentiment qui règne chez les agriculteurs canadiens à cet égard, et de la situation qui prévaut actuellement sur le marché international des céréales, je crois qu'il pourrait être on ne peu plus opportun de donner aujourd'hui à cette idée la possibilité de faire l'objet d'un vote à la Chambre des communes.

Pour terminer, monsieur le président, je dirai aussi qu'en 1984, ce projet de loi, rédigé précisément dans les mêmes termes qu'aujourd'hui, a franchi l'étape de la deuxième lecture à la Chambre. Il a été renvoyé au Comité permanent de l'agriculture, à l'époque où M. Whelan était ministre de l'Agriculture. Sous M. Wise, qui occupait ce poste l'année dernière, l'histoire s'est encore une fois répétée. Le principe du projet de loi s'attire l'appui de bien des députés d'au moins deux partis. C'est pourquoi je me permets d'insister auprès de vous pour que vous reconnaissiez le projet de loi comme une motion devant faire l'objet d'un vote.

This is very important to Canadian families. It is a principle with which they agree. Considering the farming crisis we are going through, this bill should be debated in the House and

[Texte]

autre débat à la Chambre, un débat avec un vote, parce qu'un vote est plus important. S'il y avait un vote, ce serait plus important, de l'avis de la population canadienne. Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you, Mr. Nystrom. It is a timely bill. When I first came down here, after you had been here a mite longer than I have, they told me there were four subjects that always engage Parliament's attention. They are wheat, fish, oil, and Indians. You are right on.

I was in Japan recently and I was watching an English-language program on which they were interviewing a Japanese baker who had been very, very successful in baking his bread and selling it all over Japan. He had a great reputation. The interviewer asked him to what he owed his success as a baker. He said he used Manitoba wheat. The interviewer asked him if he knew where Manitoba was. He replied no, but they sure make great wheat. With this I will go to Mr. Malone.

Mr. Malone: I have essentially two questions for Mr. Nystrom. Obviously if your bill is to be successful in the terms you envision, the farmer will be receiving a higher price for his commodities. Where will the higher price come from? Is it from the consumer of the product or from the government through some form of stability?

Mr. Nystrom: The bill as it is written says the money should come from the marketplace. This is not a bill to subsidize the farmer from the taxpayer. It should come from the marketplace. I am a strong believer that the price should be high enough in the free market so that the farmer gets a decent return. Some people may argue this is not good enough because of the farm crisis. But this is the way the bill is written. I realize in addition we need other assistance, for example a billion dollars, because of the low international price.

Mr. Malone: Had you been looking at moneys from the government, we may have been into the difficulty of a money bill.

In essence you are saying that you take the farmers costs and then you assure a reasonable return. If this were a loosely granted formula, most of us who are farmers can find a thousand more ways to have more interesting costs. You could have nicer tractors, better equipped, lots of tractors. So is cost therefore an actual cost in each individual situation, or is cost an arbitrary determination done by persons who simply ascertain what they think cost ought to be in a certain style of production?

[Traduction]

voted upon, because the voting is what matters most. This is what the Canadian people are really looking for. Thank you.

Le président: Merci, monsieur Nystrom. Votre projet de loi tombe bien. Quand j'ai rejoint les rangs des députés, quelque temps après vous, on m'a dit que quatre sujets retenaient constamment l'attention du Parlement: le blé, le poisson, le pétrole et les autochtones. Vous êtes en plein dans le mille.

J'étais au Japon, il n'y a pas si longtemps, et je regardais une émission, en langue anglaise, où l'on interviewait un boulanger japonais qui faisait de très, très bonnes affaires partout au Japon. Sa réputation n'était plus à faire. L'intervieweur lui a demandé à quoi il attribuait le succès de ses produits. Il a répondu qu'il utilisait du blé provenant du Manitoba. L'intervieweur lui a alors demandé s'il savait où se trouvait le Manitoba. Il a répondu que non, mais il a ajouté que la qualité du blé qu'on y produisait était absolument fantastique. Cela dit, je cède la parole à M. Malone.

M. Malone: J'ai essentiellement deux questions à poser à M. Nystrom. Nous nous entendons pour dire que, si votre projet de loi est adopté, les agriculteurs pourront obtenir un meilleur prix pour leurs produits. Mais qui fera les frais de cette hausse de prix? Est-ce que ce sera le consommateur? Est-ce que ce sera le gouvernement qui stabilisera les prix?

M. Nystrom: Dans la formulation actuelle du projet de loi, on dit que l'argent additionnel proviendra du marché. On n'a nullement l'intention de subventionner les agriculteurs à même les impôts des contribuables. Le revenu additionnel des agriculteurs devra venir du marché. Je suis fermement convaincu que le prix des produits agricoles devrait être suffisamment élevé sur le marché libre pour que les agriculteurs obtiennent un rendement convenable de la vente de leurs produits. Certains soutiendront que ce n'est pas suffisant, compte tenu de la crise qui sévit dans le secteur de l'agriculture. Mais c'est ce que veut le projet de loi dans sa forme actuelle. Je comprends aussi qu'en raison du bas niveau du prix international, il faudrait injecter dans l'agriculture un autre milliard de dollars, par exemple.

M. Malone: Si vous aviez cherché, par ce projet de loi, à faire débloquer d'autre argent de la part du gouvernement, nous nous serions peut-être retrouvés avec un projet de loi de finance sur les bras.

Essentiellement, vous dites qu'on part des prix de revient des agriculteurs pour leur assurer un rendement raisonnable. Si la formule retenue était appliquée de façon plutôt large, je connais bien des agriculteurs qui pourraient trouver mille et une façons de présenter des prix de revient plus avantageux pour eux. Par exemple, ils pourraient avoir de plus beaux tracteurs, ils pourraient être mieux équipés, posséder bien des tracteurs. Le prix dont vous parlez correspond-il au prix de revient réel de chaque agriculteur, ou s'agit-il plutôt d'un prix déterminé arbitrairement par des personnes qui se contentent d'évaluer ce que devrait être, selon eux, le prix de revient dans un genre de production donnée?

[Text]

[Translation]

• 1040

Mr. Nystrom: Again, it is outlined in the bill. On page 2 it says "The cost of production formula shall be established annually". Then later:

The Governor in Council may make regulations on the advice of the Canadian Wheat Board Advisory Committee.

In terms of the grains of the cost, where it is reviewed annually by people who have some expertise, including farmers—again, Mr. Malone, I think we have precedents in Canadian law. We do have farm marketing boards where there are cost of production formulas.

I realize from sitting on a committee with you that these things are never cut and dried. A lot of it is subjective judgment; the cost of production is different in Saskatchewan, for example, for grain from my riding in the eastern part of the province where we have more rain than it is from Swift Current—Maple Creek area, where it is drier. I think one has to have this regional flexibility built in. I have been around here long enough to know that these things are never really easy in terms of dotting all the i's and crossing all the t's. But I think they can be done with a bit of imagination and a bit of vision. What this allows the farmer to do is to get a basic floor price that is based on his real costs of production.

The bill says it should be reviewed annually and it prescribes how the regulations should be written. The bill also deals, by the way, with beef and pork, but again, it does not impose a marketing system on beef and pork producers because there are some people who may not want it or may want it. It says that there shall be a vote of the producers of livestock, a vote of the producers of pork in this country. And they want to set up a parity price, which cannot be done unless there is a national marketing agency, because that is against the GATT rules. But if they want to go this way, then they have the option to do it, because under the GATT rules, of course, you have to have a national agency; otherwise you cannot set the price.

For grains it is very simple: we have the Canadian Wheat Board, so any grain that comes under the Canadian Wheat Board we can set our Canadian price.

I think the bill covers all those angles. It has been checked out by the legal people here in the House of Commons and written in proper "legalese". But my important point here, Mr. Chairman, is that there is a principle here that a lot of farmers are pushing for: that particularly in tough times, there has to be some kind of a floor price that is based on realistic production costs. I think that is a new idea whose time has come, and I think a vote would perhaps high-profile it a bit.

M. Nystrom: Encore une fois, cet aspect est prévu dans le projet de loi. À la page 2, on peut lire: «La formule du prix de revient est établie une fois par an». Et tout de suite après:

Le gouverneur en conseil peut, sur l'avis du Comité consultatif de la Commission canadienne du blé, prendre des règlements.

Si l'on prend l'exemple du prix de revient des céréales, qui est révisé chaque année par des spécialistes en la matière, y compris des agriculteurs—là encore, monsieur Malone, je crois qu'il a des précédents dans la législation canadienne. Nous avons déjà un certain nombre de bureaux de commercialisation de produits agricoles qui utilisent des formules de prix de revient.

En témoignant ainsi devant le Comité, je m'aperçois qu'il y a toujours certaines zones grises dans des questions comme celles-là. C'est toujours très subjectif; par exemple, dans l'est de la Saskatchewan, où se trouve ma circonscription et où les pluies sont passablement abondantes, le prix de revient est différent de celui de Swift Current—dans la région de Maple Creek—où le climat est plus sec. Il ne faut jamais oublier ces différences pour faire preuve de souplesse. Mais je crois qu'on peut y arriver avec un peu d'imagination et d'imagination. Ce projet de loi permet aux agriculteurs d'obtenir pour leurs produits, un prix plancher qui est fondé sur leur prix de revient réel.

Dans le projet de loi, on stipule que la formule du prix de revient est établie une fois l'an et comment les règlements doivent être formulés. Soit dit en passant, on aborde aussi la question de la commercialisation du boeuf et du porc dans le projet de loi, mais là encore, on n'impose aucune formule de commercialisation aux producteurs de boeuf et de porc parce que certains peuvent y être favorables et d'autres pas. On dit que les producteurs de bovins canadiens pourront se prononcer dans le cadre d'un référendum et que ce sera aussi le cas pour les producteurs de porcs. Fixer un prix paritaire, sans disposer au préalable d'un organisme national de commercialisation, irait à l'encontre des règles du GATT. Mais si les producteurs voulaient fixer un prix, ils auraient la possibilité de le faire, puisqu'ils pourraient décider de se doter de l'organisme national nécessaire.

Pour les céréales, c'est très simple, puisque nous avons déjà la Commission canadienne du blé. Nous pouvons donc établir notre prix pour tout le blé qui passe par la Commission canadienne du blé.

Je pense que le projet de loi couvre tous ces aspects. Il a été rédigé selon les termes juridiques reconnus, et les juristes de la Chambre des communes l'ont passé au crible. Mais le principal argument que je veux faire valoir, monsieur le président, est que ce projet de loi renferme un principe, dont se réclament un très grand nombre d'agriculteurs, qui veut qu'il y ait un prix plancher fondé sur des prix de revient réalistes, particulièrement quand les temps sont durs. Le temps est mûr pour cette nouvelle idée, et je pense qu'un vote à la Chambre lui donnerait encore plus de vigueur.

[Texte]

Mr. Malone: Perhaps one final question, and that is: have you ascertained that this bill will in no way—bearing in mind you will have a higher domestic price than export—have any impact on GATT? Specifically, what might it do to our GATT negotiations, where we are attempting to bring down internal subsidization in Europe and the United States now, if we embark on the same style of program?

Mr. Nystrom: I do not think there is any violation of GATT principles, and this concept has been looked at very closely by the Saskatchewan Wheat Pool in particular, who have a lot of expertise in this area, much more than I would ever dare hope to have, because they are involved in the business as the largest grain exporter in the country. And it is being looked at as well by Canadian Wheat Board officials, so I do not think there is any violation of GATT.

We already have in this country a two-price system for wheat, as Mr. Malone knows, where the domestic price now is sitting at \$7 a bushel, while the international price would be roughly \$3 a bushel. I am talking about the billion-dollar subsidy on top of that; it might reach around \$3 a bushel. So you are dealing with a tremendous difference, anyway, between the national price of roughly \$3 a bushel and a domestic price of \$7 a bushel. So we have those principles, and I do not think there is any violation of GATT.

In terms of subsidies, it is not a government subsidy. I would not even want to call it a consumer subsidy; it is a consumer paying a fair price for a product. Just yesterday morning, for example, the vice-president of the Canadian Wheat Board Advisory Committee was saying on Saskatchewan CBC that the farmer is now probably receiving around half the cost of production for a bushel of wheat in Saskatchewan.

That is of really grave concern in terms of farm bankruptcies. It is of concern in terms of the expenditures of the federal and provincial government, in terms of social costs, unemployment insurance and welfare and the like, as well as a whole real way of life. I think those are other factors that would be positive, in terms of having this as a votable motion to try to discuss very openly a very important national issue.

• 1045

The Chairman: Thank you. Mr. Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur Nystrom, le paragraphe 11(4) de votre projet de loi prévoit que les membres des bureaux que vous suggérez d'établir ne recevront aucune rémunération. Est-ce réaliste? Pensez-vous qu'il sera possible d'avoir des gens qui consacreront une partie importante de leur temps à ce travail sans être rémunérés?

[Traduction]

M. Malone: Une dernière question: Vous êtes-vous assuré que ce projet de loi—en tenant compte que le prix canadien sera plus élevé que le prix à l'exportation—n'aura aucun effet par rapport au GATT? Plus précisément, quelles conséquences pourrait-il avoir sur le plan de nos négociations dans le cadre du GATT, où nous essayons de convaincre l'Europe et les Etats-Unis de mettre un terme aux subventions qu'ils accordent à l'heure actuelle à leurs agriculteurs, si nous nous embarquons dans le même genre de programme?

M. Nystrom: Je ne crois pas qu'il y ait quelque violation que ce soit des principes du GATT, et l'idée a fait l'objet d'un examen très serré de la part, notamment, de la Coopérative des blés de la Saskatchewan, qui possède une très grande expérience en la matière, beaucoup plus que je n'oserais jamais espérer en avoir, parce qu'elle est le plus gros exportateur de céréales du Canada. Des administrateurs de la Commission canadienne du blé ont aussi justement entrepris d'examiner la question. Je ne crois donc pas que le projet de loi contrevienne aux règles du GATT.

Au Canada, nous appliquons déjà une formule bitarifaire au blé. Comme le sait M. Malone, nous avons un prix intérieur de 7\$ le boisseau, et un prix international, qui s'établit aux environs de 3\$ le boisseau. En incluant la subvention de quelque un milliard de dollars, il pourrait atteindre environ 3\$ le boisseau. Quoi qu'il en soit, il y a une différence énorme entre le prix international, qui voisine les 3\$ le boisseau, et le prix intérieur de 7\$ le boisseau. Ainsi, nous avons ces principes, et je ne crois pas que l'on déroge de quelque façon que ce soit aux conditions du GATT.

Pour ce qui est de la question des subventions, je dirai que ce n'est pas une subvention gouvernementale. Je ne voudrais même pas qu'on en parle comme d'une subvention venant des consommateurs; le principe se résume davantage à faire payer un juste prix pour un produit par le consommateur. Pas plus tard qu'hier matin, par exemple, le vice-président du Comité consultatif de la Commission canadienne du blé disait, au poste régional de la CBC, que l'agriculteur de la Saskatchewan ne percevait probablement aujourd'hui qu'environ la moitié du prix de revient de boisseau de blé.

C'est très grave, quand on songe aux faillites dans le secteur de l'agriculture. Qui plus est, ce ne l'est pas moins quand on songe aux dépenses des gouvernements fédéral et provinciaux, aux coûts pour la société, ceux de l'assurance-chômage, de l'assistance sociale et autres, et quand on considère toute la question sur le plan de la qualité de vie. Je crois que ce sont d'autres facteurs qui justifient que cette motion fasse l'objet d'un vote pour tenter de débattre très ouvertement d'une question d'envergure nationale des plus importante.

Le président: Merci. Monsieur Ouellet.

Mr. Ouellet: Mr. Nystrom, subsection 11(4) of your bill provides that the members of these commissions you suggest we establish would receive no remuneration. Is this realistic? Do you think it possible to find people willing to spend a considerable amount of their time working without being paid?

[Text]

M. Nystrom: M. Ouellet parle d'une rémunération du gouvernement du Canada. J'ai suggéré cela pour deux raisons. Premièrement, selon les avocats que j'ai consultés, ce serait peut-être contre les règlements du Parlement que de prévoir une rémunération dans un projet de loi privé. Deuxièmement, je parle ici de commissions composées d'environ neuf membres dont la majorité seraient des producteurs, des fermiers. Je sais que beaucoup de gens accepteraient de faire ce travail en se contentant de se faire rembourser leurs dépenses seulement. Il y a beaucoup d'organismes partout dans l'ouest, et également dans l'est du Canada, dont certains membres seraient prêts à siéger à une commission contre le remboursement de leur dépenses.

Nous avons maintenant un bon programme du gouvernement fédéral au ministère de M. Bouchard: les comités consultatifs locaux. Il y en a un dans mon comté; ses membres ne reçoivent pas de salaire, mais on leur rembourse leurs dépenses de repas, de transport, etc.

M. Ouellet: Je vous pose la question parce que nous aurons à nous demander si votre projet de loi est recevable ou irrecevable. C'est pour cela que je veux savoir pourquoi vous avez ainsi rédigé ce paragraphe. Donc, vous pouvez affirmer qu'il y a, dans le milieu, des gens disponibles qui peuvent faire le travail bénévolement?

M. Nystrom: Oui.

M. Ouellet: Indépendamment de la question de savoir si le projet de loi est acceptable ou pas, il est plausible que des commissions semblables soient créées, avec des gens qui travailleront bénévolement?

M. Nystrom: Oui, il y a beaucoup de gens qui accepteraient de travailler bénévolement. Également, ce serait peut-être contre les règlements de la Chambre qu'une rémunération du gouvernement fédéral soit prévue dans un projet de loi privé. À mon point de vue, l'important, c'est de présenter le principe de cette idée au Parlement du Canada.

M. Ouellet: Est-ce que ces gens-là ne seraient pas en conflit d'intérêts?

M. Nystrom: Je ne le pense pas. Je suis un démocrate, et je veux qu'il y ait le plus de démocratie possible dans ce pays. Ce serait une chose très importante pour les fermiers; c'est pour cela que je veux qu'il y ait beaucoup de fermiers dans ces commissions. Pour moi, c'est normal, car c'est la vie d'un fermier, c'est son avenir; ce sont les fermiers qui sont les véritables experts, qui connaissent très bien le fonctionnement des fermes. Il est donc important que la majorité des personnes de la commission vienne de ce milieu-là.

M. Ouellet: Merci.

The Chairman: Thank you, Mr. Nystrom. Mr. Desjardins.

M. Desjardins: Merci, monsieur le président. Merci, monsieur Nystrom, de faire l'effort de vous exprimer en français.

Fondamentalement, diriez-vous que votre projet de loi est urgent en raison de la concurrence dans le commerce extérieur, au niveau des marchés de la Communauté économique

[Translation]

Mr. Nystrom: I think Mr. Ouellet is referring to salaries paid by the federal government. I made this particular suggestion for two reasons. First of all, according to the lawyers I consulted, it might be against Parliament's regulations to make provisions for salaries in a private member's bill. Secondly, I am referring to commissions composed of approximately nine members, most of whom would be producers, farmers. I know for a fact that a lot of people would agree to do the work and would be content if their expenses were reimbursed. Certain members of the many organizations established throughout Eastern and Western Canada would agree to sit on a commission in exchange for the reimbursement of their expenses.

A very good federal program now exists in Mr. Bouchard's department: local advisory committees. There is one in my area; its members do not receive a salary but are reimbursed for meals, transportation, etc.

Mr. Ouellet: I asked the question because we will have to decide whether the bill is votable or not. That is why I wanted to know why the subsection had been worded that way. Therefore, there are people in the field who would be willing to work for nothing?

Mr. Nystrom: Yes.

Mr. Ouellet: Setting aside the question of whether or not the bill is votable, you believe it is feasible to establish these commissions and to find people willing to work for nothing?

Mr. Nystrom: Yes, there are a lot of people who would be willing to. Also, it might be against the House's regulations to make provisions for federal remuneration in a private member's bill. I feel that what really matters is to present the principle to Parliament.

Mr. Ouellet: Would these people be in a conflict of interest situation?

Mr. Nystrom: I do not think so. I am a democrat and want to see as much democracy as possible in this country. The commissions would mean a great deal to the farmers; that is why I would like to see a lot of farmers on the commissions. To me, this should be par for the course because their livelihoods and futures are at stake. The farmers are the real experts, they are the people who really know how a farm operates. Given this, I believe it is important that the majority of the people on the commissions be farmers.

Mr. Ouellet: Thank you.

Le président: Merci monsieur Nystrom. Monsieur Desjardins.

Mr. Desjardins: Thank you, Mr. Chairman. And thank you, Mr. Nystrom, for making the effort to speak French.

Basically, would you say this bill is urgently needed because of the competition between the European Economic Commu-

[Texte]

européenne et des États-Unis? Est-ce l'élément principal qui rend ce projet de loi urgent, selon vous?

M. Nystrom: Oui, c'est l'argument fondamental pour moi, parce que nous avons maintenant la concurrence entre le Marché commun et les États-Unis. Aux États-Unis, le prix moyen du boisseau de blé, en dollars canadiens, est de 6\$, alors qu'au Canada, il est de 3\$. C'est un grave problème pour nous. Le projet de loi propose une chose qui ne réglerait pas entièrement le problème, mais qui aiderait les fermiers canadiens. Le grand problème est donc la concurrence internationale.

• 1050

Il y a aussi la subvention des exportations des États-Unis et du Marché commun vers des pays comme la Chine et l'Arabie saoudite qui est un problème important pour nous dans les Prairies.

Permettez-moi aussi de signaler que ce ne serait pas un projet de loi pour l'Ouest canadien seulement, mais pour l'ensemble du Canada. On cultive des grains au Québec, il y a une commission des grains en Ontario, et je parle aussi du porc et du boeuf.

M. Desjardins: Merci.

The Chairman: Thank you, Mr. Nystrom. Mr. Benjamin. We are running a little late, but it is a fascinating subject. We will let it run.

Mr. Benjamin: I just wanted to make a quick comment and ask one question. This is not a new matter. I remember the 1949, 1953, and 1957 federal elections. Anywhere from three to five political parties were campaigning for parity prices for farmers. Particularly I recall 1957, when Mr. Diefenbaker was most effective in saying the farmers want parity not charity. In the area of domestic human consumption, I do not think it is unreasonable for farmers to be able to set their price, just like anybody else. Farmers and fishermen are the only sector of our economy who cannot set the price for their production. They are the only ones who have to take what the market says, period.

Mr. Nystrom, is it correct there are a number of universities...? I know the University of Saskatchewan does. Are there not a number of universities as well as farm organizations who have a system of monitoring farm costs right through the entire package? Are there not 300 farmers from various parts of Saskatchewan on a computer system? Is that not the case also with the livestock producers, the hog producers and a number of universities? A pretty fair and independent assessment of actual or actual average farm costs is in place already.

Mr. Nystrom: Yes, it certainly is. There are all kinds of ways for monitoring farm prices. It is done by universities. It is done by provincial agricultural departments. Costs rather than

[Traduction]

nity and the United States? Is that the main reason why you feel this bill is urgent?

Mr. Nystrom: Yes, that is the main argument, because of the present price war between the Common Market and the United States. In the States, the average price of a bushel of wheat is \$6 in Canadian money whereas in Canada it is \$3. This is a very serious problem for us. The bill would not completely solve the problem, but would help Canadian farmers. The main problem is international competition.

Another major problem we face in the Prairies is the fact that exports from the United States and the Common Market to China and Saudi Arabia are subsidized.

I must add that this bill does not only address the problems of Western Canada, but of Canada as a whole. Quebec produces grain, Ontario has a grain commission, and pork and beef are also produced.

Mr. Desjardins: Thank you.

Le président: Merci monsieur Nystrom. Monsieur Benjamin. Le temps nous presse, mais le sujet est fascinant. Poursuivons donc.

M. Benjamin: J'avais seulement un bref commentaire à faire et une question à poser. L'idée n'est pas nouvelle. Je me souviens des campagnes électorales de 1949, 1953 et 1957 où l'idée des prix paritaires pour les produits agricoles faisait partie de la plate-forme électorale d'au moins trois à cinq partis politiques. Je me souviens, entre autre, de 1957, année où M. Diefenbaker réussissait fort bien à toucher la corde sensible des agriculteurs en disant que ce qu'ils voulaient, c'était la parité et non la charité. Pour ce qui est des produits destinés à la consommation humaine au Canada, je ne crois pas que ce soit trop demander que les agriculteurs puissent fixer leur prix, comme dans tous les secteurs de notre économie. Les agriculteurs et les pêcheurs sont les seuls à ne pas pouvoir le faire. Ce sont les seuls producteurs au Canada qui n'ont pas d'autre choix que d'accepter le prix fixé par le marché.

Monsieur Nystrom, est-il juste qu'un certain nombre d'universités et d'organismes agricoles se sont dotés d'un système qui permet de suivre les prix de revient agricoles d'un bout à l'autre de la chaîne de production? N'y a-t-il pas déjà 300 agriculteurs de différentes régions de la Saskatchewan dont les prix de revient sont calculés par des moyens informatiques? Cela ne s'applique-t-il pas aussi aux producteurs de bovins et de porcs, dont les prix sont suivis par un certain nombre d'universités? Il se fait donc déjà une évaluation assez juste et objective des prix de revient réels ou des prix de revient moyens réels dans le secteur agricole.

M. Nystrom: Oui, c'est tout à fait juste. Il y a toutes sortes de moyens qui permettent de déterminer les prix de revient dans le secteur agricole. Certaines universités et les ministères

[Text]

prices . . . It is done by the federal Department of Agriculture and by marketing boards. I think you can get a pretty accurate reflection about farm costs in this country. They differ region by region and product by product, but I think we can get those statistics. This would also be subject to the National Farm Products Marketing Council. You have the umbrella of protection so you do not have one farm commodity group artificially inflating their costs.

In terms of my vision of this thing, you would also have consumer representatives and representatives from industry on the board or agency. The important thing is we know those costs and they can be reflected.

Mr. Benjamin mentioned the idea being around a long time. That is why I started by saying this is not a Lorne Nystrom bill. This came to me from a number of farmers in Saskatchewan in late 1983 and 1984. Originally the concept was talked about by people like John Diefenbaker back in the 1940s and 1950s, by Mr. Coldwell, the first leader of the CCF, and by the wheat pools and farmer's unions back in the 1940s and 1950s.

Perhaps Diefenbaker is the guy who popularized the idea most, but then it was left to drop because we went into good times in agriculture for a while. International grain prices were good. We had an international grains agreement. Things were going well. In the last few years they have gone the opposite way. For that reason farmers want to revive the idea of having some kind of bargaining clout in the marketplace where there is a floor price based on their realistic production costs.

The Chairman: Thank you, Mr. Nystrom. It is a fascinating subject. When I first came to Parliament I used to ride back and forth in the airplane with John Hyde, the chairman of the Canadian Egg Marketing Agency. John used to bend my ear regularly about cost of production. He would throw at me: my oil bill has gone up; my feed bill has gone up; I am buying American corn; I am buying Mexican oil, etc. He used to say continually: if I could only get my cost of production. I reflected that back on my own business and said if I just got the cost of production out of my business my banker would withdraw his financial support.

It caused me to ask how the cost of production is calculated. I guess it varies from one farm product to the other. In the egg business, it was calculated on the smallest common denominator. In other words, if the smallest flock allowable in the CEMA program was 5,000 hens, we will say, the cost of production was based on 5,000 hens, so that if you had 500,000 hens you would actually be making a profit if you just got your cost of production. That whole term somewhere along the line would be a fantastic debate in Parliament.

[Translation]

provinciaux de l'agriculture le font déjà, tout comme le ministère fédéral de l'Agriculture et les commissions et offices de commercialisation. Je pense qu'on peut obtenir une idée assez précise des prix de revient agricoles au Canada aujourd'hui. Ils diffèrent d'une région à l'autre, et d'un produit à l'autre, mais je crois qu'on peut obtenir ces statistiques. On pourrait aussi s'appuyer sur les données du Conseil national de commercialisation des produits de ferme. Les prix sont en quelque sorte pondérés de façon à ce qu'un groupe de produits agricoles ne puisse artificiellement gonfler ses prix de revient.

De la façon dont j'entrevois les choses, il y aurait aussi des représentants des consommateurs et des représentants de l'industrie à la Commission ou à l'Office de commercialisation. L'important, c'est que ces prix de revient soient connus et qu'on puisse en tenir compte.

Monsieur Benjamin disait tout à l'heure que l'idée ne datait pas d'aujourd'hui. C'est pourquoi j'ai commencé mon exposé en disant que l'idée n'était pas de moi et qu'elle m'avait été suggérée par un grand nombre d'agriculteurs de la Saskatchewan en 1983 et 1984. À l'origine, ce sont des gens comme John Diefenbaker qui ont commencé à en parler dans les années 1940 et 1950, comme M. Coldwell, le premier dirigeant de la CCF, et, à la même époque, des gens des coopératives des blés et des unions des agriculteurs.

C'est peut-être John Diefenbaker qui a le plus popularisé l'idée, mais par la suite, quelques bonnes années en agriculture l'ont quelque peu reléguée aux oubliettes. Pendant ces années-là, les prix internationaux des céréales étaient bons. Nous avons signé un accord international sur les céréales. Tout allait bien. Mais dans les quelques dernières années, la situation s'est renversée. C'est ce qui explique que les agriculteurs veulent raviver le principe d'acquiescer un certain pouvoir de négociation dans le marché, qui passe par la fixation d'un prix plancher établi à partir d'une évaluation réaliste de leurs prix de revient.

Le président: Merci, monsieur Nystrom. C'est un sujet fascinant. Au début, quand je suis arrivé au Parlement, il arrivait souvent que je me retrouve dans le même avion que John Hyde, le président de l'Office canadien de commercialisation des oeufs. Il me rebattait régulièrement les oreilles avec son prix de revient. Il me lançait, comme ça: «mon coût de chauffage a grimpé; le prix du grain aussi; j'achète du maïs américain; j'achète du pétrole mexicain,» etc. Il me disait toujours: «Si je pouvais donc au moins récupérer mon prix de revient». Je me suis demandé ce qui arriverait si je ne parvenais qu'à récupérer mon prix de revient dans mon entreprise; mon banquier ne serait sûrement pas très entiché de continuer à m'appuyer financièrement.

Cela m'a amené à demander comment on calculait le prix de revient. La formule varie d'un produit agricole à l'autre, je suppose. Dans le domaine de la production des oeufs, on part du plus petit dénominateur commun. Autrement dit, si le plus petit dénominateur, dans le cadre du programme de l'OCOC, était de 5,000 pondeuses, dirons-nous, c'est sur ce nombre que serait fondé le prix de revient; avec 500,000 pondeuses, il suffirait donc de récupérer son prix de revient à la vente de ses

[Texte]

Thank you very much for appearing before us. It is a fascinating bill and we will give it due consideration, I assure you.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: You are welcome, sir. We will go ahead. Mr. Malépart has not appeared and we are running behind by about 25 minutes, so we will go to Mr. Redway if you are ready, Alan.

Mr. Redway: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Redway has a motion, M-43, regarding parliamentary scrutiny of federal judicial appointments. Mr. Redway, as you know, you have 15 minutes total, usually 5 minutes for your presentation and roughly 10 minutes for questions. We do not clock it too closely. What you have to do is to try to convince us that yours is a votable bill. We try not to get involved in the substance of the bill, but it is very difficult, so proceed.

Mr. Redway: Thank you very much indeed, Mr. Chairman and members of the committee. Although I understand you do not want to get involved in the substance of the bill or the motion, I thought I might just expand slightly on the motion that I put forward so that you understood it thoroughly, although I suspect that all of you do.

The thrust of the motion of course is to hopefully have a constitutional amendment which would require or which would establish a process for the parliamentary scrutiny of federal judicial appointments under section 96 of the Constitution Act, 1867. Now, that is the provision allowing the Governor General and council to make appointments to superior and district or county courts in the provinces of Canada.

There are other judicial appointments that are made in Federal Courts, in territorial courts and the Tax Court of Canada and that sort of thing; in fact, I have put forward a companion bill dealing with all of those other areas of judicial appointments that the federal government makes.

The process for making those appointments, as I understand it through the parliamentary counsel, is that Parliament of its own volition can change the rules with respect to those appointments and that appointments can be considered and scrutinized through a parliamentary committee as far as those other courts are concerned.

With respect to judicial appointments made under section 96 of the Constitution Act, 1867, because of its nature, it it would require a constitution amendment, according to parliamentary counsel, in order to provide for parliamentary scrutiny of those appointments.

[Traduction]

oeufs pour faire un bénéfice réel. Tout cela pourrait donner lieu à un débat des plus intéressant au Parlement.

• 1055

Merci beaucoup d'être venu nous rencontrer aujourd'hui. C'est un projet de loi fascinant, qui recevra toute l'attention voulue de notre part, je vous l'assure.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

Le président: Je vous en prie, monsieur. Nous allons donc poursuivre. M. Malépart n'est pas ici, et nous avons déjà 25 minutes de retard. Nous allons donc poursuivre avec M. Redway, si vous êtes prêt, Alan.

M. Redway: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: La motion que nous présente M. Redway aujourd'hui, la motion M-43, porte sur l'examen parlementaire des nominations au poste de juge au niveau fédéral. Monsieur Redway, comme vous le savez déjà, vous disposez en tout de 15 minutes pour faire valoir votre motion, de 5 minutes pour nous la présenter et de plus ou moins 10 minutes pour répondre aux questions. Nous acceptons quand même que vous puissiez déborder un peu. Vous devez nous convaincre que votre projet de loi mérite que nous le retenions pour faire l'objet d'un vote. Nous essayons de ne pas discuter du fond du projet de loi, bien que ce soit très difficile. Alors, allez-y.

M. Redway: Merci beaucoup, monsieur le président, mesdames et messieurs. Bien que je comprenne que vous ne vouliez pas discuter du fond du projet de loi ou de la motion, j'ai pensé que je pourrais quand même m'étendre un peu sur la motion que je présente de manière à ce que vous en compreniez tous les tenants et aboutissants, bien que je soupçonne qu'ils ne soient un secret pour aucun d'entre vous.

Le principal objectif de la motion est d'aboutir à un amendement constitutionnel qui exigerait ou établirait une méthode d'examen parlementaire des nominations des juges des cours mentionnées à l'article 96 de la Loi constitutionnelle de 1867. Il s'agit en fait de la disposition qui permet au gouverneur général et au conseil de nommer des juges aux cours supérieure, de district ou de comté des provinces du Canada.

Il y a aussi d'autres nominations qui sont faites aux cours fédérales, aux tribunaux territoriaux et à la Cour canadienne de l'impôt, et le reste; en fait, j'ai présenté un projet de loi complémentaire traitant de toutes ces autres nominations faites par le gouvernement fédéral.

Selon ce que j'ai pu comprendre des explications que m'ont fournies le conseiller parlementaire, le mode de nomination veut que le Parlement puisse à volonté modifier les règles du jeu, et que pour ce qui est des nominations à ces autres cours, elles peuvent faire l'objet d'un examen de la part d'un comité parlementaire.

Pour qu'un comité parlementaire puisse se pencher sur les nominations des juges aux cours mentionnées à l'article 96 de la Loi constitutionnelle de 1867, il faudrait, en raison de sa nature même et de l'avis du conseiller parlementaire, qu'un amendement constitutionnel soit apporté.

[Text]

Now, the intention of having parliamentary scrutiny of course is so that the government will be guided by the highest standards of conduct in making those appointments. Just to ensure that this is the case, and as I am sure all members of the committee are aware, in the United States, there is a process by the United States Senate of scrutinizing judicial appointments.

This is roughly what we are talking about here. The significance of it, as far as I am concerned, and I urge upon you to consider as significant the fact that first of all, the whole issue of federal appointments, whether they be judicial or otherwise, was an issue during the 1984 federal election campaign, as you will recall.

In particular, there was an issue which revolved around judicial appointments, and I think there were three appointments that were made just prior to the 1984 election being called. Those judicial appointments were made without consultation or approval with the Canadian Bar Association committee, which usually looks at and gives some opinion on the names put forward. It was partly as a result of this situation that it became such a large issue in the federal election campaign. Perhaps there are those who think that the campaign and discussion of that issue in television debates turned the whole campaign around and that this was the key issue of the campaign.

• 1100

The significance of the aspect of judicial appointments and a change in the procedure for appointing judges was not only a question of debate during the election campaign but also the subject of reflection by the Canadian Bar Association. You may recall that during the middle of the election campaign a committee of the Canadian Bar Association, which had been given the task of recommending a new review process for the selection of Canadian judges, issued a report on August 20, 1985 on the subject. In it, they made certain recommendations for a change in the whole process of the appointment of judges and commented on the question of reviewing those appointments by a parliamentary committee or some parliamentary group.

Mr. Ouellet: Did they recommend this?

Mr. Redway: In fact, they did not recommend this. It is understandable that lawyers would want to have the process in their own hands. So the Canadian Bar Association Committee rejected this sort of approach. They opted for themselves making the recommendations. There is sort of a combination of that process which is used in the United States. But if you want to pursue that later, I would be happy to comment on it.

I see nothing in my motion, by the way, that would preclude the participation of the Canadian Bar Association in the process.

[Translation]

Or, l'intention qui sous-tend le principe d'un examen parlementaire tient évidemment à ce qu'en faisant ces nominations, le gouvernement se fonde sur les plus hautes normes de conduite. Pour s'en convaincre—et je suis persuadé que je n'apprends rien aux membres du Comité—il suffit de regarder du côté des États-Unis où le Sénat américain passe au crible les nominations qui sont faites au poste de juge.

C'est, *grosso modo*, de quoi il s'agit. L'importance de cette motion tient, à mon avis—et je vous incite fortement à considérer l'importance de ce fait—à l'intérêt qu'a suscité toute la question des nominations au niveau fédéral, dans les domaines judiciaire ou autres, pendant la campagne électorale de 1984, comme vous vous en souviendrez sans doute.

En particulier, la nomination des juges avait fait couler beaucoup d'encre. Je pense qu'il y avait eu trois nominations quelque temps à peine avant le déclenchement des élections de 1984. Ces nominations avaient été faites sans que l'on ait demandé l'avis ou l'approbation du comité de l'Association du barreau canadien, qui, habituellement, examine la liste des personnes proposées et donne son opinion. C'est en partie pour cette raison que la question des nominations a pris tant de place lors de la campagne électorale au niveau fédéral. Certains vont même jusqu'à dire que les discussions sur cette question, lors des débats télévisés, ont marqué un tournant dans la campagne électorale, et qu'elle était la question sur laquelle reposait toute la campagne.

Ce n'est pas seulement pendant la campagne électorale que la question de la nomination des juges et de la modification du mode de nomination a fait parler d'elle. En effet, elle a aussi été l'objet d'une réflexion à l'Association du barreau canadien. Vous vous souviendrez peut-être qu'au milieu de la campagne électorale, un comité de l'Association du barreau canadien, auquel on avait confié la tâche de recommander une nouvelle méthode d'examen en fonction du choix des juges canadiens, a publié un rapport sur cette question, le 20 août 1985. Ce rapport renfermait certaines recommandations à l'égard d'une modification au mode de nomination des juges dans son ensemble, et des observations sur la question de l'examen de ces nominations par un comité parlementaire ou un groupe parlementaire.

M. Ouellet: Est-ce que c'était une recommandation?

M. Redway: Non, ce n'était pas ce que recommandait le Comité. On peut comprendre que les avocats puissent vouloir contrôler le mode de nomination des juges. Le comité de l'Association du barreau canadien a donc rejeté cette optique. Il a préféré celle qui veut que l'Association du barreau canadien recommande les noms des candidats au poste de juge. Aux États-Unis, on applique un processus qui ressemble un peu à cela. Mais si vous voulez approfondir davantage cette question, je serai heureux de vous faire part de mes commentaires.

Soit dit en passant, je ne vois rien dans ma motion qui interdirait la participation de l'Association du barreau canadien dans le processus de nomination.

[Texte]

In September 1985 the Prime Minister made a statement in the House, and issued a statement on the whole process of scrutinizing appointments to federal boards and agencies. In doing that he set up the process of having parliamentary committees review those appointments. But he specifically excluded judicial appointments. He indicated that the Minister of Justice was charged with the responsibility of reviewing the judicial appointment process, and that he, in the fullness of time, would come in with some sort of recommendation. That was a year and a half ago and nothing has come forward from the Minister of Justice on this process as yet. But certainly it was viewed on September 9, 1985 by the Prime Minister as a topic which should be addressed in some way, so as to effect some change in the process.

So I suggest to members of the committee that this indicates the significance of this issue, not only as far as the electorate is concerned, but also as far as parliamentarians, lawyers, and judges are concerned.

I might just add that as recently as last Friday in *The Toronto Star* there was an article in which a number of lawyers commented on the process of the appointment of judges and indicated that they believed that at a minimum, and starting now, public scrutiny by a parliamentary committee was absolutely essential for the proper administration of justice with respect to the appointment of judges.

• 1105

They went on to say:

Under committee scrutiny, a nominee could be asked about his personal attitudes about issues and his past political behavior . . .

Of course this is the type of process utilized in the United States by the United States Senate Committee on Judicial Appointments.

It is because of this interest I suggest to you this is a matter of national significance. It is not a trivial matter. First of all, it was an issue in the last election campaign. Secondly, it is something the Canadian Bar Association has been examining and reviewing and making recommendations on. Thirdly, it has been the subject of comment in the statement by the Prime Minister on the appointment process. Fourthly, as recently as last Friday lawyers in Canada have been commenting on the process and in fact recommending a process similar to what I have suggested in my motion.

I have examined your criteria for approving votable bills and motions, Mr. Chairman and members of the committee, and I would just like to comment briefly on where this motion fits in with the nine criteria you have published.

The first one is that the question of the bill or motion should be of national, regional or local significance and not be trivial

[Traduction]

En septembre 1985, le premier ministre a fait une déclaration à la Chambre et a émis une déclaration sur le processus d'examen des nominations aux commissions et organismes fédéraux. Par cette déclaration, il établissait le processus d'examen de ces nominations par des comités parlementaires. Mais il a précisément exclu les nominations des juges. Il a dit que c'était au ministre de la Justice que revenait la responsabilité de réexaminer le mode de nomination des juges, et que c'est de lui que viendrait un jour, en temps opportun, une recommandation. C'était il y a un an et demi, et nous attendons toujours cette recommandation du ministre de la Justice. Mais il ne fait aucun doute que dans l'esprit du premier ministre, le 9 septembre 1985, la modification du mode de nomination était une question qui méritait une certaine attention.

À mon avis, cela montre l'importance de cette question, non seulement pour l'électorat, mais aussi pour les parlementaires, les avocats et les juges.

Je pourrais peut-être ajouter que pas plus tard que vendredi dernier, dans le *Toronto Star*, on pouvait lire un article dans lequel on relatait que de nombreux avocats estimaient que, pour une administration adéquate de la justice, il était absolument essentiel qu'au minimum, et sans délai, les nominations des juges fassent désormais l'objet d'un examen public par l'entremise d'un comité parlementaire.

Dans l'article, on dit encore que:

Dans le cadre de son examen, le Comité pourrait demander à un candidat de lui parler de ses positions personnelles à propos de certaines questions et de ses antécédents sur le plan politique . . .

Évidemment, c'est le genre de méthode qu'applique le comité du sénat américain chargé de l'examen des nominations au poste de juge.

C'est précisément en raison de l'intérêt qu'elle a suscité que j'avance que cette question a une envergure nationale. Ce n'est pas une préoccupation banale. Tout d'abord, on en a beaucoup débattu pendant la dernière campagne électorale. Deuxièmement, l'Association du barreau canadien s'y est intéressée de près et a fait des recommandations à son égard. Troisièmement, elle a fait l'objet d'un commentaire de la part du premier ministre dans sa déclaration au sujet du mode de nomination. Quatrièmement, pas plus tard que vendredi dernier, des avocats canadiens ont fait certains commentaires sur le mode de nomination et ont même recommandé un processus analogue à celui que je suggère dans ma motion.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, j'ai examiné les critères sur lesquels vous vous appuyez pour décider des projets de loi et des motions qui méritent de faire l'objet d'un vote. Je voudrais vous offrir quelques brefs commentaires sur la conformité de ma motion avec les neuf critères que vous avez énoncés.

Le premier critère stipule que le projet de loi ou la motion doit être d'intérêt national, régional ou local, et ne doit être ni

[Text]

or insignificant. I would suggest to you this is certainly a matter of national significance. It is a very significant matter as far as the country is concerned.

Secondly, there is no question of discriminating in favour or against a certain area of the country in this motion.

Under your third criteria, it certainly does not deal with electoral boundaries or constituency names.

Fourthly, a question of defective drafting: it has been vetted by the parliamentary legislative counsel, so I suggest to you this does not apply.

Fifthly, the question is already declared by the government to be on its legislative agenda: although the Prime Minister has indicated it is a matter under review by the Minister of Justice, he certainly has not indicated it is going to be the subject of legislation, nor in fact whether there is ever going to be a statement by the Minister of Justice on the subject. I would suggest to you while it is a matter of great interest and significance across the country, the government really does not have it on its legislative agenda.

Sixth, in the question of how often this has appeared before the House before, I cannot tell you this other than the fact I personally introduced a bill and this motion in 1985 and again this year with the current session. The bill was debated briefly but that was all.

On your other three criteria, as far as I am aware this cannot be addressed in any other way or through any other procedure. There is no partisan nature involved in this in any way and certainly it is a request for constitutional change, so it is not unconstitutional. I would urge you to bring this matter forward as a significant matter for debate and a vote in Parliament.

The Chairman: Thank you, Mr. Redway. Mr. Ouellet. We are running a little behind time, gentlemen.

Mr. Ouellet: I want to compliment Mr. Redway for his excellent and indeed well-documented presentation. I have one question; then if you permit, Mr. Chairman, I would like to make a comment.

You recommend to establish a process for the parliamentary scrutiny of federal judicial appointments. What do you mean by parliamentary scrutiny? Do you mean a review by a parliamentary committee before or after the appointment? Secondly, do you mean the scrutiny of prospective candidates or of someone who has been already appointed by the Order in Council as a judge? Scrutiny could mean a lot of things.

[Translation]

futile ni dénué d'intérêt. On ne peut douter que l'objet de ma motion présente un intérêt national. C'est une question très importante pour tout le Canada.

Deuxièmement, il n'y a pas le moindre soupçon de discrimination pour ou contre une région donnée du Canada dans cette motion.

Pour ce qui est du troisième critère, il n'est sûrement pas question de limites ou de noms de circonscriptions électorales dans la motion.

Quatrièmement, à savoir si la formulation de la motion comporte des lacunes, je vous dirai que le conseiller juridique parlementaire l'a revue, et que par conséquent, il n'y a pas de lacunes.

Cinquièmement, le sujet de la motion ou du projet de loi ne doit pas déjà être inclus au programme législatif du gouvernement: bien que le premier ministre ait indiqué que la question faisait l'objet d'un examen de la part du ministre de la Justice, il n'a sûrement pas dit qu'elle allait faire partie de son programme législatif, pas plus qu'elle allait faire l'objet d'une déclaration de la part du ministre de la Justice. Je vous dirai donc que malgré le très grand intérêt que suscite la question et la très grande importance qu'on lui accorde partout au Canada, le gouvernement n'a pas encore cru bon de l'inscrire à son programme législatif.

Sixièmement, pour ce qui est du nombre de fois que la Chambre a été saisie de la question, je peux vous dire que j'ai personnellement présenté un projet de loi et cette motion, en 1985, et que je les présente encore une fois cette année, au cours de la présente session. Le projet de loi a fait l'objet d'un bref débat, mais c'est tout.

Quant aux trois autres critères, pour autant que je sache, la Chambre ne peut se pencher autrement ou par le biais d'une autre procédure sur cette question. La motion ne comporte pas la moindre trace de sectarisme et constitue sans nul doute une demande de changement constitutionnel; elle n'est donc pas anticonstitutionnelle. Je vous incite donc fortement à retenir cette importante question pour un plein débat et un vote au Parlement.

Le président: Merci, monsieur Redway. Monsieur Ouellet. Messieurs, nous accusons de plus en plus de retard.

M. Ouellet: Je félicite M. Redway de son excellent exposé, qu'il a su fort bien étayer. J'ai tout d'abord une question à poser, et, si vous le permettez, monsieur le président, j'aurais aussi un commentaire à formuler.

Vous recommandez d'établir une méthode d'examen parlementaire des nominations des juges au niveau fédéral. Qu'entendez-vous par examen parlementaire? Serait-ce un examen qu'effectuerait un comité parlementaire avant ou après la nomination? Deuxièmement, s'agirait-il d'un examen des candidats possibles ou de personnes qui ont déjà été nommées au poste de juge par décret en conseil? Le mot «examen» peut signifier bien des choses.

[Texte]

• 1110

Mr. Redway: As you know, the American system is really a scrutiny after the fact. That is really what I would anticipate here, although in my view it certainly would be possible for a scrutiny before the fact, a scrutiny of a list of candidates perhaps brought forward and then some comment by a parliamentary committee on the qualifications of those candidates before the actual appointment is made.

I think the process could be made to occur either way, but I recognize that doing it before the fact would be even more revolutionary than doing it after the fact, and I suggest—

Mr. Ouellet: In the U.S. it is done this way because the American constitution says it is the President and the Senate. Therefore, they have a constitutional right to approve. You are quite right to say that most of the time they accept the appointment of the President. However, they have the constitutional authority to confirm the appointment. Our Parliament does not. This is why the Order in Council is now subject to review by committee. The Prime Minister has agreed that all the Order in Council appointments are to be referred to committee for investigation.

Mr. Redway: But not judges.

Mr. Ouellet: So your recommendation is strictly that these appointments be referred to a parliamentary committee, as are all the other appointments. Am I right?

Mr. Redway: That is correct.

The Chairman: Thank you. Mr. Benjamin.

Mr. Benjamin: I want to congratulate Mr. Redway too. I agree with this motion in principle. I am only filling in for Mr. Blaikie this morning.

The Chairman: Very aptly, Mr. Benjamin.

Mr. Benjamin: I think there are about five or six of them that are worthy of debate and a vote. However, it is my view that the Minister of Justice and officials of the Department of Justice will go to whatever lengths they feel is necessary to clutch on and keep their prerogative. In my view, there have been too many instances of little or no consultation with bar associations or provincial attorneys general and what not.

I think if something like this were in place, they would be a lot more careful before making an appointment, because otherwise a parliamentary committee will have at them. If for no other reason than a safeguard, I believe it is an essential part of the process.

I think what you have here is very adequate, but I see the limitation you have in your motion, Mr. Redway. The government is guided by the highest standards of conduct. Why would you limit it to conduct? Why not also the word "competence"? I have run into members of bar associations in a couple of provinces who were horrified at some judicial

[Traduction]

M. Redway: Comme vous le savez, aux États-Unis, il s'agit en fait d'un examen qui a lieu après la nomination. C'est ce que j'entreverrais pour ici aussi, quoiqu'à mon avis, on pourrait sûrement songer à un examen avant la nomination, à l'examen d'une liste de candidats qui pourrait être présentée, suivi d'une évaluation quelconque des qualités de ces candidats par un comité parlementaire avant la nomination en bonne et due forme.

L'examen pourrait avoir lieu avant ou après la nomination, mais je reconnais qu'avant la nomination, ce serait même encore plus révolutionnaire que d'effectuer l'examen après la nomination, et je suggère . . .

M. Ouellet: Aux États-Unis, on procède ainsi parce que la constitution américaine dit que le président nomme les juges et que le sénat approuve les nominations. Ainsi, le droit du sénat est inscrit dans la constitution. Vous avez tout à fait raison de dire que la plupart du temps, il approuve la nomination faite par le président. Toutefois, c'est la constitution qui lui accorde le pouvoir de confirmer la nomination. Ce n'est pas le cas de notre Parlement. C'est pourquoi le décret en conseil fait aujourd'hui l'objet d'un examen en comité. Le premier ministre a accepté que toutes les nominations par décret en conseil soient renvoyées au Comité pour fin d'examen.

M. Redway: Mais pas celles des juges.

M. Ouellet: Vous recommandez donc que les nominations des juges soient aussi renvoyées à un comité parlementaire comme toutes les autres, n'est-ce pas?

M. Redway: C'est juste.

Le président: Merci. Monsieur Benjamin.

M. Benjamin: Je veux moi aussi féliciter M. Redway. Je suis d'accord avec cette motion en principe. Je ne suis ici ce matin que pour remplacer M. Blaikie.

Le président: Ce que vous faites d'ailleurs très bien, monsieur Benjamin.

M. Benjamin: Il doit y avoir environ cinq ou six motions qui méritent de faire l'objet d'un débat et d'un vote. Toutefois, j'ai bien l'impression que le ministre et les hauts fonctionnaires du ministère de la Justice feront tout en leur pouvoir pour préserver leur prerogative. À mon avis, il y a déjà eu trop de nominations qui ont été faites sans qu'on ait consulté les associations du barreau ou les procureurs généraux des provinces, ou après ne les avoir que peu consultés.

Je pense qu'avec un tel processus d'examen, on y regarderait à deux fois ou même trois fois avant de faire une nomination, parce qu'on risquerait de devoir en rendre compte à un comité parlementaire. Ne serait-ce que par mesure de protection, je crois que ce serait essentiel dans le mode de nomination.

Votre motion est très convenable, monsieur Redway, mais je lui vois toutefois une lacune. Vous dites: « . . . que le gouvernement se fonde sur les plus hautes normes de conduite » pourquoi vous limitez-vous à la conduite? Pourquoi ne pas parler aussi de la « compétence des juges »? J'ai rencontré des membres d'associations du barreau d'une ou deux provinces qui se sont

[Text]

appointments, not in the area of conduct, but in the area of competence. Why did you leave what is probably the most important area out of it? It is just as important as conduct.

Mr. Redway: I would hope that as long as the matter is assessed, bearing in mind the highest standards of conduct, that would be inclusive word that would take into account the qualifications as well.

Mr. Benjamin: What if a guy is squeaky clean, but a real dummy? I hope it comes to a debate, and maybe I will move that as an amendment.

Mr. Redway: That will be great.

• 1115

The Chairman: Thank you, Mr. Benjamin. Do you have a supplementary, Mr. Ouellet?

Mr. Reimer: I think Mr. Redway has spoken well to his motion and has tried to meet our criteria by suggesting how his motion meets each of them. So you have answered our questions. Thank you.

The Chairman: Just a brief comment. I would not oppose anything that would improve what we have in place. But I see a tendency on the part of some of our members in motions and bills that come forward to somewhat parallel what is being done in the United States. They seem to feel that because the United States has such-and-such a committee in place, we should have the same thing, although their whole process is somewhat different from ours and many people involved in the judiciary run electorally for their position at a lower level. What we call a Crown attorney—a district attorney down there—runs for his position electorally. So maybe they felt because of it there was a necessity for an overview by members of the Senate on this matter.

Mr. Redway: If I may comment on it, Mr. Chairman, the United States Senate does not review judicial appointments that are elected positions. It is only appointed positions.

The Chairman: No, I understand. I am just saying there is a pattern of judicial appointments. This is not to say the way we are doing it now is not absolutely wrong. I am not defending the Department of Justice.

On Mr. Benjamin's comment about some of the judicial appointments being dumb appointments, I know some people in the judiciary who have commented on the election of various Members of Parliament to this House.

Mr. Benjamin: The voters scrutinize us.

The Chairman: At any rate, thank you very much, Mr. Redway. Mr. Ouellet.

[Translation]

dits horrifiés de certaines nominations au poste de juge, pas tellement sur le plan de la conduite, comme sur celui de la compétence. Pourquoi avez-vous négligé ce qui constitue probablement le plus important facteur dans la nomination d'un juge? La compétence d'un juge est tout aussi importante que sa conduite.

M. Redway: Je suppose que vouloir que le gouvernement se fonde sur les plus hautes normes de conduite signifierait aussi de tenir compte de la compétence.

M. Benjamin: Mais qu'arrive-t-il quand la conduite d'un candidat est absolument irréprochable, mais qu'on a affaire à un vrai nigaud? J'espère que votre motion fera l'objet d'un débat, et je présenterai peut-être cela comme amendement.

M. Redway: Ce sera bien.

Le président: Merci, monsieur Benjamin. Monsieur Ouellet, vous avez une question additionnelle?

M. Reimer: Je pense que M. Redway a bien fait valoir la motion qu'il présente et qu'il nous a démontré qu'elle satisfait à chacun de nos critères. Vous avez donc répondu à nos questions. Merci.

Le président: Si je puis me permettre d'apporter un bref commentaire. Je ne voudrais jamais m'opposer à quoi que ce soit qui pourrait améliorer ce que nous avons déjà. Mais dans les motions et les projets de loi qui sont présentés, je dénote une tendance, chez certains de nos députés, à vouloir imiter, en quelque sorte, ce qui se fait aux États-Unis. Ils semblent penser que parce qu'on a tel ou tel comité aux États-Unis, il faudrait aussi en avoir un au Canada, malgré que le processus aux États-Unis soit quelque peu différent du nôtre, et que dans bien des cas, les juges ont dû se faire élire. Aux États-Unis, le district attorney—l'équivalent de notre procureur de la Couronne—doit se faire élire. C'est probablement pour cette raison qu'on a jugé nécessaire que des sénateurs examinent ces nominations.

M. Redway: Si vous me permettez de commenter un peu là-dessus, monsieur le président, je dirai que le sénat des États-Unis n'intervient pas dans les cas des juges qui ont été élus. Son mandat se limite à ceux qui ont été désignés.

Le président: Oui, je comprends. Je dis seulement qu'il y a un processus en fonction des nominations au poste de juge. Cela ne veut pas dire que nous ne faisons pas fausse route. Je ne défends pas le ministère de la Justice.

À l'inverse de la remarque de M. Benjamin, tout à l'heure, à propos de nominations de nigauds à la fonction de juge, je connais quelques juges qui ont tenu les mêmes propos au sujet de l'élection de certains députés.

M. Benjamin: Sauf que nous, ce sont les électeurs qui décident de notre valeur.

Le président: Quoi qu'il en soit, merci beaucoup monsieur Redway. Monsieur Ouellet.

[Texte]

Mr. Ouellet: Yes. I asked the questions for clarification earlier from Mr. Redway because as I read the French text there is a fundamental difference between the two texts. The French text says there should be consultations with the province *afin de modifier le mode de nomination*—in other words, to modify the way nominations are made. I think the French text is much stronger than the English text.

Le mode de nomination at present is the Attorney General of Canada, as Minister of Justice, who brings nominations forward to Cabinet. They are passed by Order in Council at Cabinet for all the judges. Traditionally, the Chief Justice and Supreme Court are more or less at the initiative of the Prime Minister himself. But all the other judges appointed by Order in Council in Cabinet are at the initiative of the Minister of Justice as Attorney General.

In the 1960s—I remember very well, because I was a young assistant to the then Minister of Justice, Guy Favreau—a system of consultation was established with the bar. For the first time a clear pattern of consultation was established with the bar whereby judges and respected lawyers across Canada were asked to give their views on prospective appointments. To my knowledge, every Minister of Justice after Mr. Favreau has done this. However, over the years the bar has wanted more authority.

Early on in the process, this was exclusively a consultative process. As it evolved, however, in the mind of the bar or in the minds of some lawyers, they had veto power. Whether they had a veto power or not has never been enshrined anywhere. It is clear that there are no constitution articles that say that some prominent lawyers or some prominent judges have the right to accept or reject someone as a potential judge.

I think what you are saying—and it is a very interesting proposal—is that duly elected representatives would have the possibility of reviewing judicial appointments. I cannot speak for what took place since 1984, but what exists currently I suspect is a system that has probably continued to be followed. There are consultations. I would be very surprised if the current Minister of Justice does not consult, but what has never been clear is whether the consultation means veto powers. I know for sure that the bar at many times felt frustrated because they thought they had veto power.

Now, the funny thing of this is that now there is a new twist in it; the Attorney General of a province is complaining because he has not been consulted on an appointment. Again, I do not know that there is any law saying that attorneys general have to be consulted on federal judicial appointments.

[Traduction]

M. Ouellet: Oui. Les questions que j'ai posées tout à l'heure avaient pour but d'obtenir des précisions de la part de M. Redway, parce qu'en comparant les versions anglaise et française du texte, j'ai constaté une différence fondamentale entre les deux. Dans la version française, on dit que le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'entreprendre des négociations avec les gouvernements provinciaux afin de modifier le mode de nomination—autrement dit, de modifier la façon dont les nominations sont faites. La version française me paraît beaucoup plus lourde de conséquences que la version anglaise.

À l'heure actuelle, le mode de nomination veut que le ministre de la Justice, en qualité de procureur du Canada, propose des nominations au Conseil des ministres. Les juges sont tous nommés par décret. Traditionnellement, la nomination du premier magistrat et des juges de la Cour suprême est plus ou moins laissée à la discrétion du premier ministre. Mais toutes les nominations des juges désignés par décret en conseil sont proposées par le ministre de la Justice, en sa qualité de procureur général.

Dans les années 60—je me souviens très bien, parce que j'étais alors jeune assistant du ministre de la Justice de l'époque, M. Guy Favreau—on avait établi un mode de consultation avec le barreau. C'était la première fois qu'on établissait ainsi un processus de consultation avec le barreau, qui permettait de sonder l'opinion de juges et d'avocats respectés dans tout le Canada, à propos de nominations envisagées. À ce que je sache, tous les ministres de la Justice qui ont succédé à M. Favreau ont suivi son exemple. Toutefois, au fil des ans, le barreau a réclamé plus de pouvoir.

À l'origine, le processus se limitait exclusivement à une consultation. Petit à petit, toutefois, le barreau ou certains avocats en sont venus à penser qu'ils avaient un droit de veto. Que ce soit le cas ou non, cela n'a jamais été écrit nulle part de manière officielle. Il est évident qu'il n'est stipulé dans aucun article de la constitution que certains avocats ou juges en vue ont le droit d'accepter ou de refuser la nomination de quelqu'un à la fonction de juge.

Je crois que ce que vous dites—et c'est une proposition fort intéressante—c'est que des représentants dûment élus auraient la possibilité d'examiner les nominations à la fonction de juge. Je ne peux pas dire comment ça se passe depuis 1984, mais je suppose que l'on poursuit probablement dans la même veine qu'auparavant. Il y a consultation. Je serais très étonné que le ministre actuel de la Justice ne consulte personne, mais ce qui n'a jamais été clair, c'est si la consultation veut dire droit de veto. Je sais certainement que le barreau s'est souvent senti frustré parce qu'il pensait justement qu'il avait un droit de veto.

Maintenant, le plus drôle c'est qu'aujourd'hui, un nouvel élément vient se greffer à toute l'affaire; le procureur d'une province se plaint de ne pas avoir été consulté à propos d'une nomination. Encore là, à ce que je sache, il n'y a aucune loi qui dit que les procureurs généraux des provinces doivent être

[Text]

There may be some loose consultation, there may not be—I do not know—but why would some judges or some lawyers or some attorneys general have a greater right to be consulted than parliamentarians who sit on the judicial standing committee of the House of Commons? Why would they consider themselves better qualified than prominent Members of Parliament who sit here in Parliament and who have long experience of judicial matters? Why would they be less able to judge the quality of judicial appointments than those unknown lawyers, unknown judges, who are second-guessing the Minister of Justice? This is exactly what is taking place today.

Now, you are quite right to say that some of these appointments that were made in the very last days of the Liberal administration before the last election were probably made without the full consultation process, but what is at stake is whether or not the Minister of Justice has the right to appoint a judge. What was at stake there was not whether these people were qualified or not, because what we are talking about is the former Minister of Justice himself who was appointed.

Nobody ever said that this guy was not qualified to be a judge, but somebody somewhere thought they had a veto power on the appointment of this judge. I think that is wrong. I do not think we should entertain the possibility of doing away with a right that is the right of the Minister of Justice to make these decisions.

I believe your proposal is a very nice one because it brings in the activities and the judgments of prominent parliamentarians who could equally well establish and look at potential judicial appointments, that it be done in public.

Mr. Redway: That is right.

Mr. Ouellet: It will be done in public what is currently not done in public.

Mr. Redway: If I could just have one comment.

The Chairman: Very briefly.

Mr. Redway: Very briefly. What Mr. Ouellet is saying goes to the merits of the argument. I would just like to put on record the fact that in the United States, where they have this process of consulting the bar and a Senate review, one very prominent and famous judge of the United States Supreme Court, Justice Brandeis, would never have been appointed if the process had just been the bar association making the recommendation. They did not recommend him; they said he should not have been appointed.

• 1125

The Chairman: Thank you very much, Mr. Redway. I do not know how we are going to choose. Everything we have had has been pretty fascinating. I thank Mr. Ouellet for his contribution. That last bit was great, André.

[Translation]

consultés au sujet des nominations à la fonction de juge au niveau fédéral.

Il se fait peut-être une vague consultation, il n'y en a peut-être pas du tout—je ne sais pas—mais à quel titre des juges, des avocats ou des procureurs généraux quelconques mériteraient-ils davantage d'être consultés que des parlementaires siégeant à un Comité permanent de la justice de la Chambre des communes? Pourquoi se voudraient-ils plus compétents que des députés très en vue qui siègent au Parlement et qui possèdent une longue expérience des affaires judiciaires? Pourquoi ces députés seraient-ils moins habilités à juger de la valeur de ces nominations que ces avocats ou juges inconnus qui osent se prononcer sur une décision du ministre de la Justice? C'est précisément ce qui se passe aujourd'hui.

Vous avez tout à fait raison de dire que la consultation a probablement fait défaut dans le cas des nominations qui ont été faites dans les tous derniers jours de l'administration libérale, avant les dernières élections, mais la question n'est pas là; c'est du droit du ministre de la Justice de nommer un juge qu'il s'agit. Dans ce cas-là, ce n'était pas tellement de la compétence des personnes désignées qu'il s'agissait, parce que ce dont nous parlons vraiment, c'est de la nomination personnelle de l'ancien ministre de la Justice.

Personne n'a jamais dit que ce gars-là n'était pas qualifié pour être juge, mais quelqu'un, quelque part, a cru qu'il possédait un droit de veto sur la nomination de ce juge. Mais ça ne va pas. Je ne crois pas qu'il faille tolérer la possibilité d'enlever au ministre de la Justice un droit qui lui est propre, celui de prendre ces décisions.

Votre proposition a une très grande valeur à mes yeux, parce qu'elle s'insère dans les activités des députés et qu'elle fait appel au jugement de parlementaires éminents, qui peuvent tout aussi bien que des juges ou des avocats examiner des nominations éventuelles à la fonction de juge, et ce, publiquement.

M. Redway: C'est juste.

M. Ouellet: Cet examen se fera désormais publiquement, et non en privé comme à l'heure actuelle.

M. Redway: Un dernier commentaire?

Le président: Très bref.

M. Redway: Très bref, oui. Ce que dit M. Ouellet milite en faveur de ma proposition. Je voudrais seulement consigner au procès-verbal qu'aux États-Unis, où le processus de nomination veut que l'on consulte le barreau et que le Sénat examine les nominations, un juge très imminent et de grande renommée de la Cour suprême des États-Unis, le juge Brandeis, n'aurait jamais été nommé si ce n'avait été que du barreau. Il n'avait pas été recommandé par le barreau, et on a même dit qu'il n'aurait pas dû être nommé.

Le président: Merci beaucoup monsieur Redway. Je ne sais pas comment nous allons pouvoir choisir. Tout ce que nous avons eu jusqu'à maintenant était plutôt fascinant. Je remercie M. Ouellet de sa contribution.

[Texte]

Mr. Benjamin: On a point of order. I am having one of those days where I am supposed to be in three rooms at the same time.

The Chairman: I recognize that. We are all having that.

Mr. Benjamin: I just wanted to say that I have a group of veterans who have been waiting for me for the last half hour. I wanted to apologize to Mr. Ellis and Miss Nicholson. I assure them their case will be passed on to my colleague whose place I am taking today. I disagree with Mr. Ellis's proposals for Senate reform, but I think it is worthy and needs to be discussed and debated, and the same with Miss Nicholson's.

I apologize, but I have to go. I hope is not ruining the committee's meeting.

The Chairman: Not at all. Mr. Reimer will be back. We have a quorum.

I believe, Miss Nicholson, you understand our process here. We give you approximately 15 minutes. As you can see, we are running way beyond our time because we have had some fascinating subjects. We roughly ask you to put your case in five minutes and submit yourself to ten minutes of questioning. We are having difficulty, as you can see, not getting involved in the substance of the matter. Your objective is to try to convince us that your bill should be a votable bill. I ask you to try to stay within those guidelines if you can. Please proceed.

Miss Aideen Nicholson, MP (Trinity): Thank you. This is a motion. It is a little difficult to discuss it without discussing the subject-matter.

The Chairman: Yes, we recognize that.

Miss Nicholson: Some years ago, when Mr. Clark, the present Secretary of State, was in opposition, I know he spoke in the House in favour of the establishment of a royal commission along these lines. Essentially what I would like is a discussion in the House about whether the government should consider the advisability of appointing a royal commission to investigate particularly the connections of organized crime in Canada.

The traditional opposition to having a royal commission investigating organized crime is that it should be left to the police and established police investigations. That has a lot of merit, but what I am particularly interested in is looking at connections.

I think any of us with any experience in this field know of the mob's constant efforts to corrupt the police, judiciary, politicians, and business. This may be among the most damaging to society of their activities. They cannot exist for long unless there is some corruption in society. This is not

[Traduction]

M. Benjamin: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Aujourd'hui, c'est une de ces journées où je devrais être à trois endroits à la fois.

Le président: Je comprends bien cela. Nous sommes tous dans la même galère.

M. Benjamin: Je veux seulement dire qu'il y a un groupe d'anciens combattants qui m'attendent déjà depuis une demi-heure. Je voulais m'excuser auprès de M. Ellis et de M^{lle} Nicholson. Je peux leur assurer que je transmettrai leur message au collègue que je remplace ici aujourd'hui. Je ne suis pas d'accord avec les propositions de M. Ellis au sujet de la réforme du Sénat, mais que je crois quand même qu'elles méritent qu'on en discute et de faire l'objet d'un débat, et cela vaut aussi pour celles de M^{lle} Nicholson.

Je m'excuse, mais je dois partir. J'espère que cela ne dérange pas trop les plans du comité.

Le président: Pas du tout. M. Reimer va nous revenir tout à l'heure. Il y a toujours quorum.

Mademoiselle Nicholson, je crois que vous connaissez nos habitudes. Nous vous accordons environ 15 minutes. Comme vous pouvez le constater, nous avons déjà passablement de retard parce que nous avons eu quelques sujets plutôt fascinants. Nous vous demandons de vous limiter à 5 minutes pour nous faire valoir votre proposition et d'endurer ensuite nos questions pendant 10 minutes. Comme vous pouvez le constater, nous avons de la difficulté à ne pas entrer dans la matière même du sujet. Votre objectif est de nous convaincre que votre projet de loi mérite de faire l'objet d'un vote. Je vous demande de vous efforcer de demeurer dans ces limites. Allez-y, je vous en prie.

Mme Aideen Nicholson, députée (Trinity): Merci. Ce que je vous présente aujourd'hui est une motion. Il est un peu difficile d'en parler sans discuter du fond.

Le président: Ou, nous comprenons cela.

Mme Nicholson: Il y a quelques années, à l'époque où M. Clark, le secrétaire d'Etat actuel, était dans l'Opposition, je sais qu'il s'est dit favorable, dans une allocution à la Chambre, à la création d'une commission royale d'enquête du genre de celle que je propose. Essentiellement, je souhaiterais que l'on discute à la Chambre de la possibilité pour le gouvernement d'envisager l'opportunité de créer une commission royale chargée d'enquêter particulièrement sur les relations du crime organisé au Canada.

L'argument que l'on a toujours invoqué pour justifier de ne pas créer une telle commission est que le crime organisé est une affaire qui relève de la police et qui doit faire l'objet d'enquêtes policières. C'est un argument fort valable, mais ce qui m'intéresse particulièrement, ce sont les relations du crime organisé dans la société.

Tous ceux qui connaissent le moindrement le domaine savent les efforts constants que déploie la mafia pour corrompre des policiers, des juges, des politiciens et des gens d'affaires. De toutes ses activités, ce peut-être là la plus dommageable pour la société. Sans une certaine dose de corruption dans la société, la mafia ne peut pas faire long feu. Ce n'est pas

[Text]

something the police can easily get at, but a royal commission might.

I would point to the Cliche commission in Montreal, which did excellent work. Some years ago there was a royal commission in Ontario, chaired by Judge Waisberg, which examined the building trade and really did a lot to cast the light of publicity on activities the mob certainly did not want out in the public. I think there is some evidence they fear this kind of publicity and that it inhibits them.

My point number two is the extent to which organized crime is connected to the institutions of Canadian society. Even though we all know that extent is nothing like the extent in the United States, there is constant pressure there.

• 1130

The third question is about action taken by the governments of other countries. I am thinking particularly of the very strong legislation introduced in Italy and the Reiko statute in the United States, both of which have let the government really get some convictions in a way they never could before. There would be also, of course, very serious civil rights aspects to be weighed against this.

Point four is legislation to enable the government to identify and appropriate the proceeds of organized crime: again, the civil rights implications are enormous. How do you get information about people without intruding into the personal affairs on the basis of suspicion?

These are the kinds of issues I think a royal commission can better address than a standing committee of the House. They are certainly far beyond the scope of ordinary police work.

Question five is effective and appropriate punishment in instances of organized crime, murder and conspiracy. At this time there is a lot of concern about the death penalty but nobody is really addressing the issue of a mobster who sits at his desk and orders a murder. Presumably if you could ever get to him, there would be a case to charge him with a conspiracy, but it is hard to get to him. I think most of us in this room, especially in Ontario, know of at least two cases where mobsters ordered killings from prison and yet they were free 18 months later.

The sixth point the royal commission might address would be possible guidelines for enforcement agencies in dealing with witnesses against organized crime, because we do not have a clear witness protection program. We do not have clear

[Translation]

quelque chose que la police peut facilement découvrir, mais une commission royale d'enquête le pourrait peut-être.

Je voudrais mentionner l'excellent travail qu'a fait la Commission Cliche à Montréal. En Ontario, il y a de cela quelques années, il y a eu une commission royale qui a été présidée par le juge Waisberg. La commission s'est penchée sur certaines transactions immobilières et a beaucoup fait pour exposer au grand jour des activités que la mafia aurait sûrement préféré voir demeurer cachées. Je pense qu'il est évident que la mafia craint ce genre de publicité et que cela la limite dans ses élans.

Le deuxième point de ma proposition porte sur l'importance des liens entre le crime organisé et les institutions de la société canadienne. Même si nous savons tous que la situation sur ce plan, au Canada, ne se compare absolument pas à celle qui prévaut aux États-Unis, il n'en demeure pas moins qu'elle fait constamment l'objet de pressions.

Troisièmement: les mesures prises par les autorités d'autres pays. En disant cela, je pense notamment à la loi très vigoureuse que l'on a adoptée en Italie et à la loi Reiko, aux États-Unis, qui ont toutes deux vraiment permis au gouvernement de mettre beaucoup plus de prétendus mafiosi derrière les barreaux qu'auparavant. Évidemment, cela pourrait comporter certaines conséquences très graves, quant aux droits civils, qu'il faudrait examiner de près.

Le quatrième point de ma motion porte sur des mesures législatives destinées à permettre au gouvernement d'identifier et d'attribuer les fruits des activités du crime organisé: encore là, les incidences sur le plan des droits civils sont énormes. Comment obtenir des renseignements à propos de certaines gens sans s'ingérer dans leurs affaires personnelles avec des soupçons comme seul motif?

À mon avis, ce sont des questions sur lesquelles une commission royale peut beaucoup mieux enquêter qu'un comité permanent de la Chambre des communes. Ce sont des questions qui dépassent sûrement, et de beaucoup, la portée des activités régulières de la police.

Le cinquième point porte sur des sanctions efficaces et appropriées lorsque des membres du crime organisé conspirent en vue de commettre des assassinats. À l'heure actuelle, on parle beaucoup de la peine capitale, mais personne ne parle vraiment du chef de la mafia qui, bien calé dans son fauteuil, ordonne un assassinat. En supposant qu'on puisse jamais remonter jusqu'à lui, on pourrait probablement l'accuser de conspiration, mais c'est difficile de lui mettre la main au collet. Je pense que la plupart d'entre nous, et particulièrement ceux qui viennent de l'Ontario, sommes au courant d'au moins deux cas où, de leur prison, des gens de la mafia ont ordonné des assassinats et se sont quand même retrouvés libres 18 mois plus tard.

Le sixième aspect sur lequel la commission royale pourrait se pencher porte sur des lignes directrices possibles que pourraient suivre les organismes d'exécution de la loi quand ils disposent de gens prêts à témoigner contre le crime organisé.

[Texte]

standards, which puts the police in a difficult situation because they make the best decision they can on a case-by-case basis. Sometimes they are criticized for being too generous with the taxpayers money. Sometimes they are criticized for failure to do enough to protect witnesses who are at risk. I thought a royal commission could examine and possibly come up with some criteria.

The Chairman: Thank you very much, Miss Nicholson. Mr. Ouellet and then Mr. Desjardins.

Mr. Ouellet: I like very much the subject-matter. I think it is an excellent recommendation. I believe the subject is of such importance it might indeed necessitate this type of royal commission. On the other hand, I am wondering—and maybe you could clarify this for me—if there was any federal royal commission of this kind. I know there have been a lot of provincial ones. There was one just a few years ago in the province of Quebec.

We did not get the advice of our legal experts in this regard, but would it be a precedent? Would it be the first time there was a federal royal commission?

Miss Nicholson: That is my understanding.

Mr. Ouellet: Would it mean it should be done in conjunction with the province? What is your view in this regard? How do you visualize it?

Miss Nicholson: I think part of my reason for suggesting it federally is that the mob does not respect provincial borders. Some of the issues would be concerned with immigration, which is a federal matter. Certainly moving moneys, banking and so on is a federal matter. I had not thought about doing it specifically in co-operation with the provinces, but it is probably a very good idea.

The Chairman: Mr. Desjardins.

M. Desjardins: Merci, monsieur le président.

Permettez-moi de féliciter M^{me} Nicholson pour sa motion. J'ai été agréablement surpris, à la lecture, de voir la fraîcheur de ce qu'on nous proposait. Il est important de revenir à l'occasion à des sujets aussi importants. Le sujet est très complexe. Nous ne sommes pas censés discuter du fond ici, mais on y revient toujours.

Vous dites que, dans le passé, certaines des provinces ont pris des initiatives efficaces. Vous avez mentionné la Commission d'enquête sur le crime organisé au Québec, dans les années 70. On avait identifié devant les commissaires, à la télévision, des criminels notoires de la mafia qui avait des ramifications à Montréal. Je trouve qu'on avait fait un travail

[Traduction]

Cela, parce que nous n'avons pas de programme vraiment bien arrêté en ce qui a trait à la protection des témoins. Nous n'avons pas de normes qui soient claires, ce qui place la police dans une situation difficile parce qu'elle doit prendre les meilleures décisions possibles selon chaque cas qui se présente. Parfois, on l'accuse de se montrer trop généreuse avec l'argent des contribuables. Parfois, on l'accuse de ne pas savoir protéger des témoins qui sont en danger. Je pense qu'une commission royale pourrait examiner la question et établir éventuellement certains critères.

Le président: Merci beaucoup, mademoiselle Nicholson. M. Ouellet, et M. Desjardins ensuite.

M. Ouellet: Le sujet que vous abordez dans votre motion me plaît beaucoup. C'est une excellente recommandation. Je crois que la question a une telle importance qu'elle nécessiterait, en effet, que l'on crée une commission royale d'enquête. Toutefois, je me demande—et vous pourrez peut-être me le dire—s'il y a déjà eu une commission royale d'enquête fédérale de ce genre. Je sais qu'il y en a eu beaucoup sur le plan provincial. On en a justement eu une, dans la province de Québec, il y a quelques années à peine.

Nos experts juridiques ne nous ont rien dit à ce sujet, mais serait-ce un précédent? Serait-ce la première fois qu'il y ait une commission royale d'enquête fédérale sur le crime organisé?

Mme Nicholson: Je crois que oui.

M. Ouellet: Cela veut-il dire qu'il faudrait s'adjoindre les provinces? Qu'en pensez-vous? Comment voyez-vous cela?

Mme Nicholson: Ce pourquoi je suggère une commission royale, c'est en partie parce que la mafia ne connaît pas de frontières provinciales. Certains aspects qu'il faudrait examiner seraient liés à l'immigration, un domaine de compétence fédérale. Cela s'applique sûrement aussi aux déplacements de l'argent, aux activités bancaires, et le reste, qui sont de compétence fédérale. Je n'avais pas pensé à la possibilité de s'adjoindre les provinces, mais c'est probablement une très bonne idée.

Le président: Monsieur Desjardins.

Mr. Desjardins: Thank you, Mr. Chairman.

I would first like to congratulate Miss Nicholson on her motion. Upon reading it, I was pleasantly surprised by the fresh new approach suggested. It is important to be reminded every now and then of these serious matters. This is a very complex subject. I know we are not supposed to discuss the substance of matters brought before us, but we inevitably get caught up in it.

You are saying that, in the past, some provinces have taken effective initiatives. You mentioned the Quebec enquiry on organized crime in the 1970s. Notorious mobsters working in Montreal were identified on television before the commissioners. I think they did a good job. Not to mention the work accomplished by the R.C.M.P. and the police.

[Text]

efficace. Il y a également l'intervention de la Gendarmerie royale, des corps policiers.

Vous aurez cependant à me convaincre de la pertinence d'une commission royale d'enquête. Cela coûte des millions de dollars. Vous allez avoir à me convaincre que cela va contribuer à enrayer le crime organisé.

Selon vous, de quelle façon une intervention fédérale serait-elle plus utile que les efforts qui se font actuellement pour combattre le crime organisé?

Miss Nicholson: I think it will help first of all from the glare of publicity, which you have mentioned in terms of the Cliche report and which the mobsters fear, and secondly, in terms of getting at some of the connections, the connections with business, with financial institutions and so on. It is true, as you say, that it will cost money, but it is estimated that there are billions of dollars being lost now as a result of this counter-trade.

In a situation where the ordinary citizen who wants a job can get one without fearing that he is going to be using inferior materials, which has happened in certain building programs, without fearing that he is going to be intimidated by corrupt union officials . . . If you start to add up the dollar costs as well as the human costs of organized crime activity in Canada, I think that effective measures to stop them would be a great saving for the taxpayer.

M. Desjardins: Donc, une commission royale d'enquête nous permettrait d'identifier les grands de la mafia canadienne et, naturellement, on laisserait aux tribunaux le soin de les juger. Il y aurait donc deux processus. La commission d'enquête ne serait là que pour rendre publiques des révélations sur la pègre, mais cela finirait là. On laisserait aux tribunaux le soin de juger ces gens-là. Est-ce que je saisis bien le mécanisme?

Miss Nicholson: I would expect that would happen. The fact that a commission is sitting is no reason for the police not to pursue their normal inquiries and prosecutions. But I wanted to emphasize that I would see a commission like this not substituting for police work but doing things that are beyond the scope of the police work, such as the points I have mentioned, and particularly getting at the connections right into our society generally.

M. Desjardins: Merci.

The Chairman: No other questions. Thank you very much, Miss Nicholson. Again, another fascinating subject. We will give it due consideration, I assure you.

Mr. Ellis. I apologize to Miss Nicholson and Mr. Ellis for the lateness of the hour, but we have had a busy morning.

Mr. Jack Ellis, MP (Prince Edward—Hastings): An interesting morning by the sound of it. I understand the rules, so I will start right off by saying they did a terrible picture of you in the paper this morning, Mr. Chairman.

[Translation]

But you will have to convince me it is worthwhile to establish a royal commission. These cost millions of dollars. You will have to convince me that this will help wipe out organized crime.

In what way do you think a federal initiative would be better than what is already being done to fight organized crime?

Mme Nicholson: Premièrement, par la publicité, celle à laquelle vous avez fait allusion en parlant du rapport Cliche, et celle que craignent les gens de la mafia. Deuxièmement, en découvrant les liens entre le crime organisé et le monde des affaires, les institutions financières, et le reste. Il est vrai, comme vous dites, qu'une commission royale d'enquête coûte cher, mais on estime que ce commerce parallèle nous fait perdre des milliards de dollars à l'heure actuelle.

Quand un citoyen ordinaire veut travailler et qu'il peut obtenir un emploi sans crainte de devoir utiliser des matériaux de qualité inférieure, ce qui s'est d'ailleurs déjà produit dans le cadre de certains programmes de construction, sans craindre l'intimidation de la part de dirigeants syndicaux corrompus . . . Quand on fait le total de tout ce qu'il coûte, sur le plan humain autant que financier, à cause de l'activité du crime organisé au Canada, je pense que ces actions énergiques pour mettre un terme à cette activité se traduiraient par d'importantes économies pour le contribuable.

Mr. Desjardins: Therefore, a royal commission would help us identify important members of the Canadian mob and the courts would be given the task of trying them. You would then have two procedures. The royal commission would limit itself to making disclosures about the mob. The courts would prosecute them. Is that the way it would work?

Mme Nicholson: C'est ce à quoi je m'attendrais. Le fait qu'il y ait une commission d'enquête ne justifierait pas la police de ne pas poursuivre ses activités normales d'enquêtes et de poursuites. Ce que je voulais surtout faire ressortir, c'est que je ne verrais pas qu'une telle commission vienne se substituer à la police, mais plutôt qu'elle s'intéresse à des aspects qui dépassent les activités normales des corps policiers, comme ceux que j'ai mentionnés, et notamment, découvrir les liens entre le crime organisé et les institutions de notre société.

Mr. Desjardins: Thank you.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Merci beaucoup, mademoiselle Nicholson. C'est encore un autre sujet fascinant. Nous lui accorderons toute l'attention voulue, je vous l'assure.

Monsieur Ellis. Je m'excuse du retard auprès de M^{lle} Nicholson et de M. Ellis, mais nous avons été très occupés ce matin.

M. Jack Ellis, député (Prince Edward—Hastings): Une matinée intéressante, si j'en juge à ce que j'entends. Je connais les règles du jeu. J'attaquerai donc tout de suite en vous disant, monsieur le président, que la photographie de vous qu'on a

[Texte]

The Chairman: Was there?

Mr. Ellis: Did anybody see it?

The Chairman: From which angle was it taken?

Mr. Ellis: Slightly down and looking up.

The Chairman: What did I say? It certainly did not come out of this committee.

Mr. Ellis: Mr. Chairman and members of the committee, perhaps if I can briefly go into this, I put together a private member's motion some time ago with the thought in mind of getting a debate on the Senate. The Senate, let us be honest, has been used by both parties as a depository of party friends and other people. It is really no longer the true legislative body it was intended to become. The need is perceived in the country to abolish the Senate completely. I know that if Mr. Benjamin were still here he would say hurrah to that.

• 1140

However, there is a need in any free democratic society for an upper house, a chamber of sober second thought, a body separate from the elected body to look at legislation, and perhaps to institute legislation. The upper house has to reflect regional opinions and needs. It has to have the ability to sit back and reflect without the pressure of an election, and it has to be a serious legislative body.

The motion I have put forward attempts to do all of these. It is patterned after some of the best of the world's upper bodies, and it conforms with the original intent of the Fathers of Confederation. My memory tells me that my party, during the election, made some suggestions as to reforms of the Senate. This is a suggestion of one method that has been well thought out and has good historical roots. It meets the needs of the country. It is possible to achieve. In fact, it is quite feasible. Having said that, I will rest and answer questions.

M. Desjardins: Je disais au témoin précédent qu'elle nous présentait un sujet tout à fait nouveau et frais. Celui que vous nous présentez, monsieur Ellis, revient régulièrement à ce Comité. C'est sûrement la preuve de l'intérêt que les députés portent au Sénat.

Certains de vos collègues prônent l'abolition du Sénat. Vous, vous nous dites que vous êtes en faveur d'une réforme qui ferait qu'on nommerait les sénateurs. Monsieur Ellis, pourquoi ne préconisez-vous pas plutôt l'élection des sénateurs?

Mr. Ellis: There are really two reasons. First, we have watched in the United States an elected Senate become simply another body like the Congress, with all of the problems that afflict the Congress in the United States. Let us be very honest. In the Parliament of Canada, the House of Commons has from time to time been afflicted with the same problem: the enormous pressures from the media and the voters. But in

[Traduction]

publiée ce matin dans le journal ne vous rendait sûrement pas justice.

Le président: Ah oui?

M. Ellis: Est-ce que quelqu'un l'a vue?

Le président: Sous quel angle m'a-t-on pris?

M. Ellis: De bas en haut.

Le président: Et qu'est-ce que j'ai dit? Ça n'avait sûrement rien à voir avec notre Comité.

M. Ellis: Monsieur le président et membres du Comité, je pourrais peut-être vous expliquer brièvement l'objet de ma motion. Il y a quelque temps, j'ai préparé une motion d'initiative parlementaire dans l'espoir de susciter un débat sur le Sénat. Les deux partis, soyons franc, ont utilisé le Sénat pour récompenser leurs amis et certaines autres personnes. En vérité, le Sénat n'est plus l'entité législative qu'il devait être. On perçoit, dans tout le pays, la volonté d'abolir complètement le Sénat. Si M. Benjamin était encore ici, je sais qu'il applaudirait très fort à cela.

Toutefois, toute société démocratique et libre a besoin d'une chambre haute, d'une chambre secondaire de délibération modérée, d'un organisme distinct de l'assemblée des élus, pour examiner les lois, et peut-être même édicter des lois. La chambre haute doit refléter les opinions et les besoins des régions. Elle doit pouvoir prendre du recul et réfléchir, à l'abri des pressions d'une élection. Elle doit être un organe législatif sérieux.

La proposition que j'avance est une motion qui veut satisfaire à tous ces critères. Elle s'inspire des meilleurs organismes analogues du monde et se veut conforme à la volonté initiale des pères de la Confédération. Je me souviens que pendant les élections, mon parti a apporté quelques suggestions quant aux réformes à apporter au Sénat. La présente suggestion est une méthode qui a été bien pensée et qui se fonde sur l'histoire de notre pays. Elle répond aux besoins du Canada. Elle est tout à fait applicable. Cela dit, je répondrai à vos questions.

Mr. Desjardins: I told the previous witness that the subject she had presented was new and fresh. That is not the case with your subject, Mr. Ellis, which we hear about quite regularly here. It is proof that the Members of Parliament are interested in the Senate.

Some of your colleagues advocate that the Senate should be abolished. You are telling us that you feel senators should be appointed. Why not elect them, Mr. Ellis?

M. Ellis: Pour deux raisons, en fait. Premièrement, nous avons vu le Sénat américain, où les sénateurs sont élus, devenir tout simplement un autre organisme comme le Congrès, avec toutes les difficultés que l'on sait. Reconnaissons les faits. Au Canada, la Chambre des communes a aussi éprouvé parfois le même problème: les très fortes pressions exercées par les médias et les électeurs. Mais des sénateurs qui sont nommés sont beaucoup plus à l'abri de ce genre de pressions.

[Text]

having the Senate appointed, they are not nearly so susceptible to those kinds of pressures.

My suggestion is that the appointments be made half by the Governor in Council—that is to say, half by the Prime Minister and his Cabinet—on a balanced basis across the country according to the population of the various provinces. Those people would no longer be the party hacks, bagmen, etc., because they would have a very strong legislative part to play in the Parliament of Canada, as was originally envisaged by the founding fathers. The people who were appointed would have to be legislators, top-notch people in law, business, labour, and other fields, who could effect the legislation.

The other half of the members would be appointed by the Lieutenant-Governors in Council. In other words, they would be appointed by the provincial cabinet. For a few years, it was a terrible travesty that the Senate of Canada was made up of only Conservatives and Liberals, while the governments of the provinces of Canada, by a majority, represented other than Conservatives and Liberals. There was at that time the PQ in Quebec, the Socreds in British Columbia, and the NDP in Manitoba. Add them up and you have a majority of people who are not represented by a party within the Senate. This recommendation would mean that all stripes of government from all regions of Canada would be represented in the Senate.

• 1145

M. Desjardins: Ce que vous nous proposez, c'est un sénat d'élite. On aurait peine à trouver, dans ce sénat, des gens qui viendraient du monde de la science, de la technologie ou de la culture. Vous nous dites que c'est un sénat pour les législateurs. Ce serait donc un sénat axé sur une élite administrative et de gestion. Vous ne retenez pas le concept d'une élite scientifique ou culturelle.

Mr. Ellis: Where do you see this in my motion? The representatives would be appointed by the Lieutenant-Governors in Council. Whether or not we agree with the appointments made by Mr. Trudeau over the past twenty years or with the appointments made by Mr. Mulroney over the past two years, I think they have reflected the ethnicity of the country.

They have had blacks, Indians, labourers, representatives of unions and representatives of all walks of life. Whether or not you agree with their politics, there has been a broad spectrum of Canadian life appointed by the last two or three—put Mr. Clark in there as well—Prime Ministers. You may not agree with their politics, but they represent a broad spectrum. I have seen nothing in here that would change it.

M. Ouellet: Puis-je demander ce qui arriverait, à la suite d'une élection, des sénateurs nommés par le gouverneur en

[Translation]

Je suggère que les sénateurs soient nommés dans une proportion de 50 p. 100 par le gouverneur en conseil—c'est-à-dire, par le Premier ministre et le Conseil privé—au prorata de la population des diverses provinces. Ces personnes ne seraient dorénavant plus les chauffeurs ou les porteurs d'eau des partis, parce qu'elles auraient un très important rôle à jouer sur le plan législatif au sein du Parlement du Canada, comme l'avaient initialement prévu les pères de la Confédération. À l'origine, les sénateurs nommés devaient être des législateurs, des personnes de haut calibre dans les domaines du droit, des affaires, du travail et autres, des personnes qui pourraient faire des lois.

L'autre moitié des sénateurs serait nommée par les lieutenants-gouverneurs en conseil. Autrement dit, ils seraient nommés par le conseil provincial des ministres. Pendant quelques années, c'était une terrible parodie de voir ainsi le Sénat du Canada composé uniquement de conservateurs et de libéraux, tandis que les gouvernements des provinces du Canada étaient constitués, en majorité par d'autres partis que ceux des conservateurs et des libéraux. Au Québec, c'était le Parti québécois qui formait le gouvernement, en Colombie-Britannique, on avait le Crédit social, et au Manitoba, le NPD. Additionnez tous ces électeurs, et vous vous rendrez compte que la majorité d'entre eux n'avaient pas de représentants au Sénat. Ma recommandation permettrait de faire en sorte que toutes les nuances des gouvernements de toutes les régions du Canada soient représentées au Sénat.

Mr. Desjardins: What you are proposing is a senate made up of the élite. You would have trouble finding among today's senators anyone hailing from the fields of science, technology or culture. You said that this senate would be for legislators. Then it would be centered on an administrative and managerial élite, since you did not mention anything about science or culture.

M. Ellis: Où voyez-vous cela dans ma motion? Les représentants seraient nommés par les lieutenants-gouverneurs en conseil. Que l'on soit d'accord ou non avec les nominations qu'a faites M. Trudeau dans les 20 dernières années, ou celles de M. Mulroney depuis deux ans, je crois qu'elles reflètent les caractères ethniques du Canada.

Ils ont nommé des Noirs, des autochtones, des travailleurs, des syndicalistes, et des représentants de toutes les couches de notre société. Que l'on soit d'accord ou pas avec leurs politiques, les deux ou trois derniers premiers ministres du Canada—y compris M. Clark, si vous voulez—ont vraiment nommé des gens de toutes les couches de la société canadienne. Que vous soyez d'accord ou non avec leurs politiques, il n'en reste pas moins qu'ils représentent un large éventail de la société. Je ne vois rien dans cette motion qui viendrait changer cela.

Mr. Ouellet: What would happen to the senators appointed by the Governor in Council after an election? According to

[Texte]

conseil? Selon votre processus, à l'occasion d'une élection, les sénateurs nommés par le gouverneur en conseil cessent d'être en fonction. Il y a une période de temps pour permettre au nouveau gouvernement de faire des nominations. Qu'arriverait-il des autres 50 p. 100?

Mr. Ellis: I have said that the tenure of Senate appointments be for the duration of a Parliament and that at the end of a Parliament they are all able to be reappointed if you have the same government in place. If the Governor in Council decides he wants some new blood in place, then they could be reappointed. But there would be no life tenures and no long tenures. They would be appointed for—

The Chairman: No age 75.

Mr. Ellis: No age 75, the point being here—

Mr. Ouellet: Mr. Ellis, the reason I am asking you this is that clause 5 says that when a provincial election is called the seats of all the Senators of that province appointed by the Lieutenant-Governor in Council be vacated and the said Senator may be reappointed by the Lieutenant-Governor in Council after the provincial election. This is all right, but what happens to the others? This represents only 50% of the Senators.

Mr. Ellis: Look at the third item.

Mr. Ouellet: "The tenure of a Senate appointment be for the duration of a Parliament."

Mr. Ellis: These are the Senators appointed by the Governor in Council. Those are the half appointed by the Governor in Council. If this is not written clearly enough, then I have to blame my drafters. It is intended that those appointed by the Governor in Council cease at the end of a federal election. Those appointed by the Lieutenant-Governor cease at the end of a provincial election.

Mr. Ouellet: Okay. So there will be a review of Senators after a federal election and after a provincial election.

Mr. Ellis: Yes. The point is that when Mr. Trudeau had a majority of the Senators, the provinces really had a majority of Conservatives and would have offset. The case is being reversed now, as we have seen. But whichever way it went, each of the regions would have been reflected in the Senate by the political stripe of the party the people at home had elected. I think this is the important thing.

Mr. Ouellet: Okay.

The Chairman: Mr. Reimer.

Mr. Reimer: Just to follow a little bit along the same point, if you have a majority government then you do not have as much turn-around within this system, as you proposed. With a minority government in which the party is changed, as say

[Traduction]

your motion, when an election is held, the tenure of the senators appointed by the Governor in Council comes to an end. The new government is then given time to make new appointments. What happens to the other 50%?

M. Ellis: J'ai dit que les nominations au Sénat devaient être pour la durée législative, et qu'après une élection, tous les anciens sénateurs pouvaient être nommés de nouveau si le parti qui formait le gouvernement était réélu. Si le gouverneur en conseil décide qu'il veut du sang nouveau, il peut alors agir à sa guise. Mais il n'y a aurait plus de nominations à vie, ni de nominations de longue durée. Les sénateurs seraient nommés...

Le président: Aucun n'aurait plus de 75 ans.

M. Ellis: Non, aucun sénateur n'aurait 75 ans ou plus parce que...

M. Ouellet: Monsieur Ellis, ce pourquoi je vous pose la question, c'est qu'au cinquième paragraphe, on dit que: «lorsqu'une élection provinciale est déclenchée, les sièges de tous les sénateurs de la province en question nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil deviennent vacants et que lesdits sénateurs puissent être nommés de nouveau par le lieutenant-gouverneur en conseil après l'élection provinciale». C'est très bien, mais qu'advient-il des autres? Les sénateurs nommés par les provinces ne représentent que 50 p. 100 du Sénat.

M. Ellis: Lisez le troisième paragraphe.

M. Ouellet: «Que les nominations au Sénat soient pour la durée d'une législature».

M. Ellis: Ce paragraphe intéresse les sénateurs nommés par le gouverneur en conseil. Ce sont les 50 p. 100 du gouverneur en conseil. Ce Si ce n'est pas suffisamment clair, je devrai taper sur les les doigts de mes rédacteurs. Les sièges des sénateurs nommés par le gouverneur en conseil deviennent vacants à la fin d'une élection fédérale. Ceux des sénateurs nommés par le lieutenant-gouverneur deviennent vacants à la fin d'une élection provinciale.

M. Ouellet: D'accord, ainsi, il y aura donc un remaniement des sénateurs après une élection fédérale et après une élection provinciale.

M. Ellis: Oui. Pour fin de démonstration, quand M. Trudeau avait la majorité au Sénat, les provinces auraient pu équilibrer cela en nommant des conservateurs. La situation est toute autre aujourd'hui, mais l'exemple vaut quand même. Chacune des régions aurait été représentée au Sénat par la nuance politique du parti que les électeurs avaient porté au pouvoir dans chaque province. Je crois que c'est un élément important.

M. Ouellet: D'accord.

Le président: Monsieur Reimer.

M. Reimer: Pour poursuivre un peu dans la même veine, dans le cas d'un gouvernement majoritaire, selon ce que vous proposez, il n'y a pas trop de changement. Par contre, en situation de gouvernement minoritaire où le pouvoir change de

[Text]

during the Clark administration, which was followed nine months later by another, 50% of them would be technically out and 50% could be reappointed, but it is unlikely.

• 1150

Mr. Ellis: I think it would require in a minority government, as it requires in any minority government handling legislation, a very deft touch, because it is likely that as Mr. Clark appointed the speaker from the previous administration, he might have found it worthwhile to have appointed some of the Senate appointments from the previous one. Following on that, Mr. Trudeau may well have found that some of Mr. Clark's appointments were worthy of keeping on. This is the sort of thing that would happen, I think, in minority governments. It is the kind of by-play that would take place.

Mr. Reimer: A different question. It may be a problem for the committee more than it is a question to you, Mr. Ellis, but your topic obviously meets the criteria, because we have approved two Senate proposals before.

Mr. Ellis: That is right.

Mr. Reimer: One was lost because of the proroguing of the House last June, so we lost that one. The other one is now a votable item and it is going through the system.

I guess the question is: Once we have one Senate bill already going through the system as votable, should we have another one going through the system as votable? This may be more for the committee than for yourself.

Mr. Ellis: One is Mr. Taylor's, is it not?

Mr. Reimer: Yes.

Mr. Ellis: I think you will find, however, that Mr. Taylor's varies dramatically from this one.

Mr. Reimer: Yes, it does.

Mr. Ellis: I think the advantage of having both of them go to a vote would be that the Governor in Council would have a sense from the vote that took place as to the feelings of the House on both ways of doing it, and I think this would be helpful to the Cabinet.

Mr. Reimer: Okay. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Ellis.

Mr. Ellis: Thank you, gentlemen.

The Chairman: In my closing comments . . . I have told this story before. I appeared before a group of high school students who were studying the Senate in a civics class, and one of them asked me if I believed we should have an elected Senate. I tried to skip off the question by saying that most of my

[Translation]

mains, comme on l'a vu lorsqu'un nouveau gouvernement est venu remplacer celui de M. Clark 9 mois après son élection, 50 p. 100 des sièges des sénateurs deviendraient techniquement vacants et 50 p. 100 des sénateurs pourraient être nommés de nouveau, mais c'est peu probable.

M. Ellis: Je pense qu'en situation de gouvernement minoritaire, il faudrait beaucoup de doigté, comme c'est le cas de tout gouvernement minoritaire dans ses mesures législatives, car il est probable que tout comme il a jugé bon de nommer quelqu'un de l'administration précédente au poste de président de la Chambre, M. Clark aurait peut-être aussi jugé bon de nommer de nouveau certains sénateurs de l'ancienne administration. Suite à cela, M. Trudeau aurait peut-être trouvé opportun de reconduire certaines nominations au Sénat qu'avait faites M. Clark. C'est un peu comme cela que ça irait, selon moi, quand il y aurait des gouvernements minoritaires. C'est le genre d'échange qui se ferait.

M. Reimer: Sur un autre plan. C'est peut-être davantage une difficulté que doit résoudre le Comité qu'une question qui s'adresse à vous, monsieur Ellis, mais votre motion satisfait de toute évidence aux critères énoncés, et nous avons déjà approuvé deux propositions ayant trait au Sénat.

M. Ellis: C'est juste.

M. Reimer: L'une d'elle est devenue caduque à cause de la prorogation de la Chambre en juin dernier; nous avons donc perdu celle-là. L'autre a été reçue pour faire l'objet d'un vote, et elle suit actuellement le cours normal.

La question que je me pose est ceci: compte tenu qu'il y a déjà un projet de loi sur la réforme du Sénat qui a été reconnu, devrions-nous en laisser passer un autre? C'est peut-être davantage au Comité qu'à vous d'y répondre.

M. Ellis: L'autre, c'est celui de M. Taylor n'est-ce pas?

M. Reimer: Oui.

M. Ellis: Je crois toutefois que vous allez constater que la proposition de M. Taylor est totalement différente de la mienne.

M. Reimer: Oui, c'est vrai.

M. Ellis: Je pense que l'avantage d'admettre les deux motions serait que le gouverneur en conseil aurait une bien meilleure idée du sentiment de la Chambre, quant aux deux façons proposées de réformer le Sénat, s'il pouvait en juger à la faveur des suffrages qu'elles ont obtenus, et je crois que ce serait utile au conseil des ministres.

M. Reimer: Très bien. Merci.

Le président: Merci, monsieur Ellis.

M. Ellis: Merci, messieurs.

Le président: Pour conclure . . . J'ai déjà raconté cette anecdote auparavant. Un jour que j'avais été invité à rencontrer un groupe d'élèves du secondaire, dans le cadre d'un cours d'instruction civique où ils étudiaient le Sénat, l'un d'eux m'a demandé si je pensais que les sénateurs devraient être élus. J'ai

[Texte]

colleagues believe we should have an elected Senate, and I agree with most of my colleagues. So one of them said: Well, when you get back to Parliament, if the Prime Minister called you and said, "Mr. Kempling, we want to appoint you to the Senate", what would your answer be? I said, "My answer to you is that you are going to go a long way in this world."

Some hon. members: Hear, hear!

The Chairman: Thank you very much. The meeting is adjourned to the call of the Chair, next Tuesday.

[Traduction]

tenté d'éviter la question en répondant que la majorité de mes collègues étaient de cet avis, et que j'étais d'accord avec la plupart de mes collègues. L'un d'eux m'a alors dit: «Dans ce cas, quand vous serez rentré à Ottawa, si le premier ministre vous appelle et vous dit: «Monsieur Kempling, nous voulons vous nommer au Sénat», qu'allez-vous répondre?» Je lui ai répondu: «Jeune homme, tout ce que je peux vous dire, c'est qu'avec des questions comme celle-là, vous irez loin dans la vie».

Des voix: Bravo! Bravo!

Le président: Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à mardi prochain.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, February 3, 1987:

From the House of Commons:

Michael Cassidy, M.P.;
Lorne Nystrom, M.P.;
Alan Redway, M.P.;
Aideen Nicholson, M.P.;
Jack Ellis, M.P.

TÉMOINS

Le mardi 3 février 1987:

De la Chambre des communes:

Michael Cassidy, député;
Lorne Nystrom, député;
Alan Redway, député;
Aideen Nicholson, députée;
Jack Ellis, député.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, February 10, 1987
Thursday, February 12, 1987

Chairman: Bill Kempling

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le mardi 10 février 1987
Le jeudi 12 février 1987

Président: Bill Kempling

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing
Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent
des*

Private Members' Business

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to
43 inclusive

INCLUDING:

The Second Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi relativement aux articles 31 à 43
inclusivement du Règlement

Y COMPRIS:

Le Deuxième rapport à la Chambre

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Gabriel Desjardins

Members

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Gabriel Desjardins

Membres

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Nicole McMillan

REPORT TO THE HOUSE

Friday, February 13, 1987

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

SECOND REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 36(1)(a), your Committee has agreed to report the following:

The Committee recommends that the following items of Private Members' Business be designated as "votable items":

C-221—Lorne Nystrom —Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-221, An Act respecting parity prices for farm products.

M-44—Aideen Nicholson —That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of appointing a Royal Commission to investigate organized crime in Canada and to include in its report observations and recommendations on:

1. the extent to which organized crime is present and active in Canada, particularly in such activities as drug trafficking and loan-sharking;
2. the extent to which organized crime is connected to the institutions of Canadian society;
3. action taken by the governments of other countries to investigate and curtail organized crime activity;
4. legislation to enable the government to identify and appropriate the proceeds of organized crime;
5. effective and appropriate punishment in instances of organized crime murder conspiracy; and
6. possible guidelines for enforcement agencies in dealing with witnesses against organized crime.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this matter (*Issues Nos. 3 and 4 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

BILL KEMPLING,

Chairman.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 13 février 1987

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son mandat en vertu de l'article 36(1)a) du Règlement, votre Comité a convenu de faire le rapport suivant:

Le Comité recommande que les affaires émanant des députés qui sont désignées «affaires qui font l'objet d'un vote» soient les suivantes:

C-221—Lorne Nystrom —Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-221, Loi concernant les prix paritaires des produits agricoles.

M-44—Aideen Nicholson —Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Commission royale chargée d'enquêter sur le crime organisé au Canada et dont le rapport devrait contenir des observations et des recommandations sur:

1. l'étendue de la présence et des activités du crime organisé au Canada, particulièrement dans des domaines comme le trafic des stupéfiants et les prêts usuraires;
2. l'importance des liens entre le crime organisé et les institutions de la société canadienne;
3. les mesures prises par les autorités d'autres pays afin d'enquêter sur les activités du crime organisé et de les restreindre;
4. des mesures législatives destinées à permettre au gouvernement d'identifier et d'attribuer les fruits des activités du crime organisé;
5. des sanctions efficaces et appropriées lorsque des membres du crime organisé conspirent en vue de commettre des assassinats; et
6. des lignes directrices possibles que pourraient suivre les organismes d'exécution de la loi lorsqu'ils ont affaire à des gens prêts à témoigner contre le crime organisé.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce rapport (*fascicules nos 3 et 4 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

BILL KEMPLING.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 10, 1987
(7)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met *in camera* at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Arnold Malone, John Reimer and Gerry St. Germain.

Acting Members present: Vic Althouse for Bill Blaikie and Charles Hamelin for Gabriel Desjardins.

In attendance: Nora S. Lever, Principal Clerk, Private Members' Business and Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witness: From the House of Commons: Steven Langdon, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

At 10:30 o'clock a.m. the Committee proceeded to sit *in public*.

The witness made a statement and answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 12, 1987
(8)

The Standing Committee on Private Members' Business met *in camera* at 3:25 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Bill Blaikie, André Ouellet, John Reimer and Gerry St. Germain.

In attendance: Nora S. Lever, Principal Clerk, Private Members' Business and Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

It was unanimously agreed,—That the Chairman table the Second Report to the House which recommends that the following items of Private Members' Business be designated as "votable items":

C-221—Lorne Nystrom —Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-221, An Act respecting parity prices for farm products.

M-44—Aideen Nicholson —That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of appointing a Royal Commission to investigate organized crime in Canada and to include in its report observations and recommendations on:

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 10 FÉVRIER 1987
(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 112-N de l'Édifice du centre, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: Arnold Malone, John Reimer et Gerry St. Germain.

Membres suppléants présents: Vic Althouse remplace Bill Blaikie; Charles Hamelin remplace Gabriel Desjardins.

Aussi présents: Nora S. Lever, greffier principal, Affaires émanant des députés; Michael Beaupré, légiste et conseiller parlementaire adjoint.

Témoin: De la Chambre des communes: Steven Langdon, député.

Conformément aux articles 31 à 43 du Règlement, le Comité étudie de nouveau son ordre de renvoi.

A 10 h 30, le Comité met fin au huis clos.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

A 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 12 FÉVRIER 1987
(8)

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 25, dans la pièce 112-N de l'Édifice du centre, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Blaikie, André Ouellet, John Reimer et Gerry St. Germain.

Aussi présents: Nora S. Lever, greffier principal, Affaires émanant des députés; Michael Beaupré, légiste et conseiller parlementaire adjoint.

Conformément aux articles 31 à 43 du Règlement, le Comité étudie de nouveau son ordre de renvoi.

Il est convenu à l'unanimité,—Que le président dépose, sur le bureau de la Chambre, le Deuxième rapport où l'on recommande que les affaires ci-après émanant des députés soient désignées «affaires qui font l'objet d'un vote»:

C-221—Lorne Nystrom —Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-221, Loi concernant les prix paritaires des produits agricoles.

M-44—Aideen Nicholson —Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer une Commission royale chargée d'enquêter sur le crime organisé au Canada et dont le rapport devrait contenir des observations et des recommandations sur:

1. l'étendue de la présence et des activités du crime organisé au Canada, particulièrement dans des

1. the extent to which organized crime is present and active in Canada, particularly in such activities as drug trafficking and loan-sharking;
2. the extent to which organized crime is connected to the institutions of Canadian society;
3. action taken by the governments of other countries to investigate and curtail organized crime activity;
4. legislation to enable the government to identify and appropriate the proceeds of organized crime;
5. effective and appropriate punishment in instances of organized crime murder conspiracy; and
6. possible guidelines for enforcement agencies in dealing with witnesses against organized crime.

At 3:39 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicole McMillan

Clerk of the Committee

- domaines comme le trafic des stupéfiants et les prêts usuraires;
2. l'importance des liens entre le crime organisé et les institutions de la société canadienne;
3. les mesures prises par les autorités d'autres pays afin d'enquêter sur les activités du crime organisé et de les restreindre;
4. des mesures législatives destinées à permettre au gouvernement d'identifier et d'attribuer les fruits des activités du crime organisé;
5. des sanctions efficaces et appropriées lorsque des membres du crime organisé conspirent en vue de commettre des assassinats; et
6. des lignes directrices possibles que pourraient suivre les organismes d'exécution de la loi lorsqu'ils ont affaire à des gens prêts à témoigner contre le crime organisé.

A 15 h 39, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nicole McMillan

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, February 10, 1987

• 1035

The Chairman: We are going to hear Mr. Langdon, who I do not think has been before this committee before. Mr. Langdon has put in a motion, M-17, which says:

That in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing legislation in order to establish an automotive strategy for Canada, based on the policy derived from *An Automotive Strategy for Canada; Report by the Federal Task Force on the Canadian Motor Vehicle and Automotive Parts Industries*, which would not change the terms or spirit of the Canada-U.S. Automotive Products Trade Agreement, but would continue to limit the importation of certain motor vehicles and ensure that all motor vehicle manufacturers who sell motor vehicles in the Canadian market provide employment and create value within the market, commensurate with the benefits they derive from it, and be required to produce Canadian content equal to at least 60% of their sales in Canada.

Your role before us today, Mr. Langdon, is to convince us that this should be a votable item. This committee is breaking new ground, I think, in just about every meeting. In one of our earlier meetings, we said we wanted to discuss the motion, not the substance. I can tell you that in almost every motion or bill that we have had before us, we found it very difficult to separate the thrust of the motion from the substance of the motion. All I will do is say to you, you have five minutes to make your point, that we should make this a votable item, and then we will give you about ten minutes of questions. That will be it. Do you understand what we are getting at? All right. Would you proceed then.

Mr. Steven W. Langdon, MP (Essex—Windsor): I think the first thing that I would say to the committee is that clearly the auto industry is one of those sectors of our economy that is of incredible national significance. It has been, I think correctly, from an economic point of view, designated as the sector within the economy that had a great deal to do with the upturn that has taken place since 1983-1984.

Its regional impact, too, is quite striking. Some of the statistics that we have collected have suggested that, for instance, 14% of Canada's iron and steel, 12% of its rubber products, 10% of machine shop products go to the auto industry. Surprisingly, out of the 428,000 jobs that seem to be traced to the auto industry, 16,000, for instance, would be found in the prairie provinces, despite the fact that there is not actual automobile production in that part of the country.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 10 février 1987

Le président: Nous allons entendre M. Langdon qui, à ma connaissance, n'a encore jamais comparu devant ce Comité. M. Langdon a déposé une motion M-17 d'après laquelle:

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de présenter un projet de loi afin d'établir une stratégie en matière d'industrie automobile au Canada, s'inspirant de la politique énoncée dans le rapport intitulé *Une stratégie en matière d'industrie automobile au Canada*, du Groupe de travail fédéral sur les industries canadiennes des véhicules à moteur et des pièces automobiles, projet de loi qui ne devrait pas avoir pour but de modifier les termes de l'esprit de l'entente canado-américaine sur les produits automobiles, mais qui continuerait à restreindre l'importation de certains véhicules à moteur, qui assurerait que tous les fabricants de véhicules à moteur qui vendent leurs produits sur le marché canadien soient tenus de créer des emplois et de procurer des retombées proportionnelles aux profits qu'ils tirent de la vente de leurs produits au Canada et qu'ils soient tenus de produire au Canada au moins 60 p. 100 des véhicules vendus sur notre marché.

Votre rôle aujourd'hui, monsieur Langdon, est de nous convaincre que c'est là une question qui devrait faire l'objet d'un vote. Il ne se passe pas de séance que ce Comité ne défriche du terrain. Dans l'une des séances précédente, nous avons décidé de discuter de la motion et non du fond et il nous a été très difficile jusqu'à présent, pour chaque motion ou projet de loi dont nous avons été saisis, de conserver la distinction entre l'orientation et le fond de la motion. Je me contenterai donc de vous dire que vous disposez de cinq minutes pour exposer votre argument d'après lequel nous devrions faire de cette question l'objet d'un vote et nous consacrerons ensuite une dizaine de minutes à vous poser des questions. Ce sera tout, vous avez bien compris? Très bien, vous avez donc la parole.

M. Steven W. Langdon, député (Essex—Windsor): Je voudrais avant tout faire remarquer au Comité l'importance primordiale pour notre économie nationale de l'industrie automobile. C'est à elle, a-t-on dit et à juste titre je crois, que l'on doit la reprise qui s'est dessinée depuis 1983-1984.

Elle a également une importance considérable pour les régions. D'après les statistiques qui nous ont été données, elle consomme 14 p. 100 du fer et de l'acier de notre pays, 12 p. 100 des produits à base de caoutchouc et 10 p. 100 des produits usinés. Sur les 428,000 emplois qui relèvent d'elle, il est surprenant de constater que 16,000 se trouvent dans les provinces des Prairies bien qu'à proprement parler la production des automobiles se trouve ailleurs.

[Texte]

I think the first argument is that it is an issue of national significance. It is very important to the economy. The second point that I would make is that clearly a number of key policy questions are under review, are facing the country, facing Parliament, over the next period of time—the question of the renewal of quotas, the question of the Auto Pact safeguards, which has been debated, the question of whether the Japanese and Korean companies that have been brought into the country will operate under the pact or not.

• 1040

Third, if we move from the question of these policy issues that are important, I have a sense myself that as a country we are very much heading towards a major over-capacity problem, perhaps as a continent more than as a country, with estimates of perhaps 15 million cars being produced by 1990, with sales estimated at about 12 million. That kind of over-capacity is likely to lead to immense and widespread restructuring within the industry. We have heard this from representatives of the industry, from representatives of the unions involved in this sector who have talked to our caucuses, who have talked to hearings of the External Affairs and International Trade Committee, for example.

I think it is a real problem, one that has to be addressed, and yet one that I would say at this stage is not getting the attention that I, as a Member of Parliament representing one of those areas that is deeply concerned about the auto industry, would like to see being given to this question.

The last point I would make is that in 1983 what to my mind was an excellent report, the Automotive Task Force report of that year, was presented. It was excellent both in its form—the fact that it brought all parts of the industry together, including workers and their unions—and in that it came up with a very clear consensus for a new direction in automotive strategy.

As far as I can tell, it has not been possible to give the House of Commons itself a chance to express an opinion with respect to the conclusions of that important report. This motion seeks to do that, as usual, in quite an abbreviated way, but I think the message would be quite clear to the government that it should give much more attention to that report and introduce a strategy that pursued it.

The Chairman: Thank you, Mr. Langdon.

Mr. Malone, I know you have to get away to Bill C-22. Did you have a question first? Then we will go to Mr. Reimer.

Mr. Malone: One of the observations I would make, Mr. Langdon, about your motion is that I think it is very much a central Canadian motion. I think it is very much a traditionalist motion. I wonder how you would respond to what that does to anything new in the automotive industry in terms of technologies that might be invented elsewhere than in North America. I believe it is an American technology, but there is work being done on the ceramic engines, which takes away from your iron and steel of which you spoke. But there are

[Traduction]

Il s'agit donc là d'une question d'importance nationale qui joue un rôle clé dans l'économie. Je voudrais également faire remarquer que dans les prochains temps un certain nombre de questions d'importance cruciale vont devoir être révisées par le pays, par le Parlement, par exemple celle du renouvellement des contingents, la question des sauvegardes du Pacte automobile, qui a déjà été discutée, la question de savoir si les sociétés japonaises et coréennes qui se sont implantées dans le pays seront assujetties ou non au Pacte.

Si nous laissons maintenant de côté ces importantes questions politiques, j'ai l'impression que le pays, et plus encore le continent, s'achemine vers un grave problème de surproduction. Il est en effet prévu que vers 1990, nous fabriquerons 15 millions de voitures avec des ventes de l'ordre de 12 millions. Cette surproduction risque de déboucher sur une vaste et profonde restructuration de ce secteur. Les représentants de l'industrie automobile ainsi que les représentants des syndicats qui y sont liés se sont adressés à nos caucuses et ont comparu devant le Comité des affaires extérieures et du commerce international, entre autres.

C'est un grave problème qui doit être pris en considération et qui pourtant, à ce stade, ne bénéficie pas de l'intérêt que je voudrais lui voir accorder en tant que député représentant l'une des régions profondément touchée par tout ce qui concerne l'industrie automobile.

Enfin, et ce sera-là mon dernier argument, le Groupe d'étude sur l'industrie de l'automobile a publié en 1983 un excellent rapport tant dans sa forme—tous les secteurs de l'industrie y ayant participé, y compris les travailleurs et leurs syndicats—que dans sa dynamique, orientée très clairement vers la nécessité pour l'industrie automobile de s'engager dans une nouvelle voie.

Il n'a pas été possible, à ma connaissance, de permettre à la Chambre des communes d'exprimer une opinion sur les conclusions de cet important rapport. C'est ce que j'aimerais faire par cette motion, sous une forme très limitée, certes, mais qui n'en montrerait pas moins au gouvernement qu'il devrait accorder plus d'importance à ce rapport et prendre des mesures en conséquence.

Le président: Je vous remercie, monsieur Langdon.

Monsieur Malone, je sais que vous devez nous quitter pour vous rendre au comité sur le projet de loi C-22. Est-ce que vous avez une question à poser auparavant? Nous donnerons ainsi la parole à M. Reimer.

M. Malone: Je voudrais faire remarquer, à propos de votre motion, monsieur Langdon, qu'elle émane très clairement du Canada centrale et qu'elle est très traditionaliste. Quel serait l'effet de cette motion sur toute innovation technologique dans l'industrie automobile s'il s'agit d'inventions faites ailleurs qu'en Amérique du Nord? C'est une technologie américaine, certes, mais on étudie la question des moteurs en céramique, ce qui nuirait à la consommation de fer et d'acier, dont vous avez parlé. Il y a bien d'autres choses encore, par exemple les

[Text]

many things, such as the plastic cars; there are all new kinds of sources for driving powers.

What happens if a great new—yet quite unconceptualized at this moment—technology breaks out in a country such as Taiwan? Would we deny this automobile from coming to Canada because it does not have our present technologies? Is there not a down side in that kind of approach, where if it does not already have 60% Canadian content, then you do not allow that item to become part of the Canadian scene?

• 1045

Mr. Langdon: I take it I should answer directly.

The Chairman: Yes.

Mr. Langdon: I see three questions wound together in that. First, is this a central Canadian preoccupation? I tried to deal with that briefly in the presentation. I could expand the points further by pointing to parts manufacturers in both British Columbia and Nova Scotia which play important parts in their economy and are clearly part of that Canadian auto industry.

About technological change, I guess my sense is that the past six to eight years have seen a veritable revolution in the parts that go into automobiles, to reduce the weight considerably and therefore achieve increased fuel efficiency, and in the actual production technology itself. I expect that is going to continue. Frankly, it is because of that, the fact that we have an extremely dynamic industry, with the kinds of world connections and horizons you mention, that I think it is essential that we in this country, because we are a small country, trying somehow to deal with a large industry in technological flux, have a strategy that will give some direction and some future for what, as I started out saying, has been such a crucial sector in the economy in the past, and I am sure will continue to be in the future.

Just a last point. The good thing about a motion, of course, is that it need not be accepted. If this is not the direction to go in, this is something the House can vote against. But I think a case can in fact be made that this kind of direction takes into account the technological thrust and the international dimensions you mentioned in your comment.

Mr. Reimer: I come from a riding where a few thousand people are directly involved with this, so I am interested in the topic. As such, the question would be does the motion, as it stands here before us... are we talking just about vehicles assembled in Canada, or are we also talking about the import of a vehicle into Canada?

Mr. Langdon: What the task force report itself recommended was that as soon as an importer has a significant share within the Canadian market, it would be required, through investment and through building up to a 60% Canadian content level, as clearly you and I both hope the Toyota plant near Kitchener will do... is very much the thrust of the motion itself.

[Translation]

voitures en matière plastique, toutes sortes de nouvelles possibilités pour le moteur.

Qu'arriverait-il si une technologie toute nouvelle, que l'on n'imagine pas encore à l'heure actuelle, se créait dans un pays comme Taiwan? Est-ce que nous fermerions la porte de notre pays à cette technologie qui ne correspondrait plus à la nôtre? La politique du contenu canadien à 60 p. 100 ne comporte-t-elle pas un danger dans le sens où elle exclurait une technologie qui ne répond pas à cette condition?

M. Langdon: Vous attendez sans doute de moi une réponse directe.

Le président: Oui.

M. Langdon: Je distingue là non pas une, mais trois questions. Tout d'abord, est-ce là un problème propre au Canada central? Dans mon exposé, j'ai essayé de répondre d'avance, encore que brièvement, à cette objection et je pourrais m'étendre sur ce sujet en signalant qu'il existe, en Colombie-Britannique et en Nouvelle-Écosse, des fabricants de pièces détachées qui jouent un rôle important dans l'économie et font clairement partie de l'industrie automobile canadienne.

En ce qui concerne les changements de la technologie, une véritable révolution s'est produite, au cours des six à huit dernières années, dans la fabrication des pièces détachées pour automobile, pour diminuer considérablement leur poids et améliorer d'autant l'utilisation de carburant; une révolution a également marqué la technologie même de la production et cette évolution n'en est qu'à ses débuts. C'est en raison même du dynamisme extraordinaire de cette industrie dont les ramifications s'étendent dans le monde entier il me paraît essentiel que nous, dont le pays est petit mais doit essayer de s'adapter à une vaste industrie en mutation technologique, préparions une stratégie d'avenir pour un secteur qui a été vital pour notre économie et qui doit, j'en suis persuadé, continuer à l'être.

Vous me permettez une dernière remarque: Ce qu'une motion a de bon, c'est qu'elle n'est pas nécessairement adoptée. Si son orientation ne paraît pas la bonne, la Chambre peut en décider en votant contre. Mais vous reconnaissez que cette orientation prend en considération l'évolution technologique et la conjoncture internationale que vous mentionniez dans vos commentaires.

M. Reimer: Appartenant à une circonscription qui compte plusieurs milliers de personnes dans l'industrie automobile, vous comprendrez que je sois intéressé à ce sujet. J'aimerais donc vous demander si la motion telle qu'elle nous est présentée... Est-il question uniquement de véhicules assemblés au Canada ou également d'importation de véhicules au Canada?

M. Langdon: Dans son rapport, le Groupe d'étude recommandait qu'il soit exigé, sitôt qu'un importateur occupe un important créneau sur le marché canadien, que ses investissements et son développement permettent de satisfaire l'objectif du contenu canadien à 60 p. 100, comme devrait le faire l'usine Toyota près de Kitchener, nous l'espérons tout au moins... c'est là l'intérêt de la motion.

[Texte]

Mr. Reimer: Why would you not have introduced this as a bill?

Mr. Langdon: It struck me first that to introduce it as a bill would require one to trespass over the line that private members' motions and bills cannot trespass over: to have monetary significance for the government. I held back from that. I felt instead that it made more sense to try to capture the basic thrust of the task force report, with this seen as one piece of advice, if the House were to adopt it, to the government to move in that direction.

• 1050

Mr. Reimer: I am puzzled by one thing you said, that it would commit the government to some kind of financial obligation. In what way?

Mr. Langdon: I cannot, myself, see that you could establish a strategy based on the federal task force report without there being implications, likely of a minor nature but nevertheless there, with respect to supervision of companies that are within the sector at the moment, companies that might be attracted in in the future. It was that sense, as I understand it, very much as a first time member, that one could not make that kind of commitment to government expenditure.

Mr. Reimer: Mr. Malone touched on it, but I would like your response specifically to something he said. He said this is very much a central Canada motion. Why should we make this a votable motion, in response to that comment?

Mr. Langdon: I think you have to—

The Chairman: I know a good answer.

Mr. Reimer: Let us see if he knows the same one.

Mr. Langdon: I think you have to assess the comment against the evidence, and the evidence is that the auto sector, with all its connections throughout the country, is in fact very much a national issue. It is a national issue with respect to trade. It has been a crucial national issue with respect to rebuilding the economy and getting new investment going.

I guess I see these connections really as going throughout the country. I have said myself that I would prefer to see an auto industry which included assembly facilities in other parts of Canada besides Ontario and Quebec, but at this stage I think those wider connections do exist through the indirect impact and through the parts suppliers themselves.

The Chairman: Mr. St. Germain.

Mr. St. Germain: Thank you, Mr. Chairman. First of all, Mr. Chairman, I apologize to you and to the witness for being late.

The only thing I have to ask the witness, and this is Private Members' Business and partisanship is out the window, do you not feel that coming from the area that you do that this could be construed as being merely for political expedience on your part? Let us be honest.

[Traduction]

M. Reimer: Pourquoi ne pas présenter ceci sous forme de projet de loi?

M. Langdon: Parce que pour présenter cette idée sous forme de projet de loi, il faudrait passer outre à la règle imprescriptible pour les projets de loi et motions d'intérêt privé à savoir qu'ils aient une signification pécuniaire pour le gouvernement. Je me suis abstenu de cela. Il m'a paru préférable d'aller dans le sens du rapport du Groupe d'étude et si la Chambre devait adopter cette motion, ce serait indiquer au gouvernement la direction à suivre.

M. Reimer: Vous avez dit une chose qui m'intrigue: cela entraînerait une obligation financière pour le gouvernement. Qu'entendez-vous par là?

M. Langdon: Toute stratégie basée sur le rapport du Groupe d'étude fédéral aurait nécessairement des conséquences peut-être seulement de caractère mineur, mais néanmoins certaines pour la surveillance des sociétés qui se trouvent à l'heure actuelle dans ce secteur ou qui pourraient y être attirées par la suite. Bien que relativement novice comme député, c'est pour cela qu'il m'a semblé qu'il ne faudrait pas engager de cette façon les deniers publics.

M. Reimer: M. Malone a abordé cette question et j'aimerais savoir ce que vous pensez d'une de ses remarques. Il disait que c'était une motion qui émanait typiquement du Canada central: pourquoi devrions-nous en faire l'objet d'un vote, après cette remarque?

M. Langdon: Je crois que vous avez . . .

Le président: Je pourrais vous donner une bonne réponse.

M. Reimer: Attendons de voir si M. Langdon va nous donner la même.

M. Langdon: Il faut peser cette observation au regard de la réalité, et la réalité, c'est que le secteur de l'automobile, avec toutes ses ramifications dans le pays, concerne au plus haut point le pays tout entier. C'est une question nationale pour le commerce, une question qui a joué un rôle primordial dans la relance de l'économie et dans l'afflux de nouveaux investissements.

Ces questions, à mes yeux, ont des répercussions dans tout le pays et j'ai personnellement affirmé que je préférerais que l'industrie automobile ait des usines de montage ailleurs qu'en Ontario et au Québec, mais même à ce stade je constate qu'il existe des ramifications plus vastes à cause des concessionnaires de pièces détachées et des incidences indirectes.

Le président: Monsieur St. Germain.

M. St. Germain: Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais avant tout m'excuser auprès de vous et auprès du témoin, monsieur le président, de mon retard.

La seule question que j'aimerais poser au témoin—il s'agit là de projet de loi d'intérêt privé ou le sectarisme n'a que faire—ne pensez-vous pas, en toute franchise, que venant de la région que vous représentez, cette motion va être taxée d'opportunisme politique?

[Text]

The Chairman: In other words, does he have a conflict of interest?

Mr. St. Germain: And Steven, I say this . . . we are private members and we instituted this program—

Mr. Langdon: I think it is a fair question, actually, and I will tell you frankly. I came to the House in 1984 with the expectation that with this sector, as important as it is in the country, as threatened as the executives of the various companies and the parts manufacturers and the union representatives have told us it is, there would be a chance to debate this within the context of the House itself. It has not happened and I do not frankly think that an unbiased, non-partisan debate about what we should be doing about this crucial industry is going to come in the House, except in private members' hour. I think that there are enough of us who cut across all parties, who represent areas that are economically very dependent on the auto industry, and many members who perhaps have questions in their mind like yours, and like some of the others that have been raised, you know, is this just a central Canadian industry?

• 1055

So I think there is a good, solid reason to put this into a non-partisan context, as opposed to a partisan context. That is frankly the point of trying to do it this way, rather than a variety of other methods that one might use.

The Chairman: That is a fascinating subject, Mr. Langdon. As you know—

Mr. Langdon: That I know.

The Chairman: —through previous contacts you have had with me, I have been involved in the Auto Pact since its beginning. Why is it a central Canadian issue? It is because two-thirds of the people in this country live in a corridor between Windsor and Quebec City. And when you locate a plant to manufacture a product, you locate it in the market where you are going to get the greatest sale with the least amount of shipping and so forth. And once it is there, it has to be there, and this concept of a just in time delivery is reinforcing that.

General Motors' new plant in Oshawa says to its suppliers: you cannot be more than eight hours away for delivery by road. That precludes putting a plant for parts in Halifax and out in Winnipeg or wherever, because they cannot comply with that just in time delivery concept, you see.

Mr. Langdon: But it is starting to change because of those technological factors that were mentioned earlier. Lighter goods, for instance, can now be shipped by plane.

The Chairman: There is a certain amount of it going on, but there are changes being made.

[Translation]

Le président: Autrement dit, y a-t-il là conflit d'intérêt?

M. St. Germain: Si je dis cela, Steven . . . nous sommes simples députés et nous avons mis en place ce programme . . .

M. Langdon: C'est une question qui n'est pas injustifiée et je vais vous répondre franchement. Quand je suis entré au Parlement en 1984 j'ai pensé qu'il serait possible de discuter de cette question à la Chambre même, compte tenu de l'importance de ce secteur pour le pays et de sa vulnérabilité, aux dires des directeurs des différentes sociétés, des fabricants de pièces détachées et des représentants des syndicats. Mais cela ne s'est pas produit et je n'envisage guère, en toute franchise, qu'un débat objectif et impartial puisse avoir lieu à la Chambre sur cette industrie qui est la clé de voûte de notre économie, sinon dans l'heure réservée aux projets de loi d'intérêt privé. Nous sommes suffisamment nombreux à représenter des régions tributaires, au plan économique, de l'industrie automobile, et sommes au-dessus de tous les partis et beaucoup de députés qui se posent peut-être le même genre de questions que celle que vous venez de poser vous et ceux qui vous ont précédé: est-ce une industrie qui ne concerne vraiment que le Canada central?

Voilà qui devrait suffire à demander qu'on en discute sans esprit de sectarisme. C'est là mon objectif en m'y prenant de cette façon plutôt que d'autres moyens auxquels j'aurais pu songer.

Le président: C'est un sujet passionnant, monsieur Langdon. Vous n'ignorez point . . .

M. Langdon: Je ne l'ignore pas.

Le président: . . . pour en avoir discuté auparavant avec moi, je me suis intéressé dès l'origine au Pacte automobile. Pourquoi s'agit-il d'un problème propre au Canada central? Parce que les deux tiers de la population canadienne vivent dans un corridor situé entre Windsor et la ville de Québec. Tout implantation d'usine se fait près du marché où il sera possible d'écouler le plus grand nombre de ses produits avec un minimum de transport. Et lorsqu'une industrie est établie, c'est là qu'elle doit rester et cette notion de livraison rapide ne fait que renforcer cette règle.

La nouvelle usine de *General Motors*, à Oshawa, fait savoir à ses fournisseurs qu'ils ne doivent pas être éloignés de plus de 8 heures pour la livraison par route. Cet impératif empêche la construction d'une usine de pièces détachées à Halifax, à Winnipeg ou ailleurs parce que cette usine se trouverait trop loin pour permettre la livraison en temps précis.

M. Langdon: Mais des changements se font jour en raison des facteurs technologique mentionnés tout à l'heure: c'est ainsi que des marchandises plus légères peuvent être expédiées par avion.

Le président: Cela existe déjà dans une certaine mesure, mais il y a des changements qui s'opèrent.

[Texte]

Mr. St. Germain: Low-sulphur coal, you know, from British Columbia and Alberta. We would have a lot more time—

The Chairman: Anyway, it is a fascinating subject and we thank you for your contribution.

Mr. Althouse.

Mr. Althouse: Perhaps I could put one question. One of the items that we have to look at, I think, are other opportunities for the House to debate the future of the auto industry. One of the areas that the new rules have intended for these kinds of studies to be done is in the standing committees. I am wondering if you have given any thought to proposing this particular task force before one of the standing committees. I guess, having gone through the list, we have External Affairs and Foreign Trade, or we have Consumer and Corporate Affairs, or we have Finance and Economic Affairs. I am not sure which one you would choose to bring it before, but have there been attempts to raise this as a question of study by one of the standing committees?

Mr. Langdon: I have raised it with two standing committees, External Affairs and International Trade, which is the logical one to look at the question of quotas and the relationship with the new Japanese and Korean investments that have come in. And also in the Committee on Regional Industrial Expansion. I have been able to persuade both these committees to undertake some hearings with respect to the industry, which I think would provide a backdrop of information to debate in the House with respect to this motion.

• 1100

At this stage both committees I think are of the opinion that they are not going to be presenting reports to the House on the industry. That of course might be a mechanism by which to get debate into the House itself. But at this stage it does not appear that those are going to be the approaches those committees will take. So I think the committees have an interest in it and will provide us with a good deal of detailed and useful information both from key players in the industry, in the case of the External Affairs and International Trade committee, and from people in four or five auto cities, in the case of the Regional Development committee. But I do not see that as a substitute for this, but very much as a complement.

The Chairman: Mr. Langdon, if I could just make one other comment, in your motion you say:

... which would not change the terms or spirit of a Canada-United States Automotive Products Trade Agreement ...

I am sure you are aware that the agreement, from the Canadian perspective, is a multilateral agreement. From the American perspective it is a bilateral agreement. Therein lies the whole matter of other products coming in.

One other comment I have is I would suggest you pursue the matter of fact that most of the offshore—we will call them that—automobiles being manufactured in the United States at the moment are being manufactured in free-trade zones. I will not say any more than that. It is a fascinating thing that is

[Traduction]

M. St. Germain: Le charbon à faible teneur en soufre qui provient de la Colombie-Britannique et de l'Alberta. Nous aurions beaucoup plus de temps ...

Le président: Quoi qu'il en soit, c'est un sujet passionnant et nous vous remercions de votre initiative.

Monsieur Althouse.

M. Althouse: J'aimerais vous poser une question: nous devrions rechercher d'autres occasions pour la Chambre de discuter de l'avenir de l'industrie automobile. Avec le nouveau règlement, ce genre d'examen devrait pouvoir se faire dans les comités permanents. Avez-vous songé à faire comparaître ce groupe d'étude devant l'un des comités permanents? Ce pourrait être, si l'on en parcourt la liste, les Affaires extérieures ou Consommation et Corporation ou Finances et affaires économiques. Je ne sais lequel d'entre eux vous voudriez choisir, et a-t-on songé à faire de cette question un sujet d'étude pour l'un des comités permanents?

M. Langdon: J'ai soulevé la question dans deux comités permanents, Affaires extérieures et Commerce international, qui semblent s'imposer pour examiner la question des contingents et l'attitude à adopter à l'égard des nouveaux investissements japonais et coréens qui ont eu lieu. J'ai également songé au Comité de l'expansion régionale industrielle et j'ai pu persuader ces deux comités d'organiser des audiences des représentants de l'industrie, ce qui apporterait des informations au débat à la Chambre portant sur cette motion.

Ces deux comités, à ce stade, n'envisagent pas de présenter à la Chambre de rapports sur ce secteur. Ceci pourrait, bien entendu, être une façon de transporter le débat au sein de la Chambre même mais, pour le moment, ces deux comités n'envisagent pas de procéder ainsi. Ces comités s'intéressent à cette question et nous obtiendrons de nombreuses informations utiles et détaillées des principales protagonistes de l'industrie, dans le cas du comité des Affaires extérieures et du Commerce international et des représentants de quatre ou cinq agglomérations à industrie automobile, dans le cas du comité du Développement régional. Mais je ne vois pas que l'un remplace l'autre, mais plutôt le complète.

Le président: Monsieur Langdon, permettez-moi de faire une autre observation: vous dites, dans votre motion:

... qui ne devrait pas avoir pour but de modifier les termes ou l'esprit de l'entente Canado-Américaine sur les produits automobiles ...

Vous n'ignorez certainement pas que de notre point de vue, cette entente est multilatérale mais que du point de vue américain, elle est bilatérale. C'est là que se pose toute cette question d'autres produits importés.

Je vous propose également de réfléchir au fait que la plupart des automobiles étrangères—c'est ce que nous les appelons—fabriquées aux États-Unis à l'heure actuelle sont fabriquées dans des zones de libre échange. Je n'en dirai pas plus. C'est une chose étonnante qui se produit à l'heure

[Text]

happening there. All cars in the United States before 1990 will be manufactured in free-trade zones. I believe there is more potential damage with that action than there is in anything in your motion. It is a serious matter, which we have to deal with, and we have steps to go through to deal with it.

Mr. Langdon: I think that is absolutely true. What a small country has to do . . . and we have this mythology, in a sense, that we are a large country, because of our geography; but economically and industrially we are a small country, which has to have a strategy, some kind of defence mechanism, when these kinds of changes are taking place throughout the world. That is the kind of thrust I guess I see this motion trying to set before us.

The Chairman: Thank you very much. That is going to be an interesting debate when it comes on.

That is all we have before us. If I may address members of the committee, we have some difficulties, in that we have to make some pretty fast decisions on the two items that we are, or are not, going to recommend be classed as votable items, and we have to do that before next Monday. So we have to have another meeting this week in order to do this. So I would ask you to keep yourselves available. Even if we have to have a meeting on Friday, we are going to have to clean it up, I will tell you that.

We have standing committees today, this afternoon, Wednesday, and Thursday on Bill C-22. That is my difficulty.

• 1105

An hon. member: Bill C-22?

The Chairman: That is the patent legislation.

Mr. Reimer: There are no more hearings?

The Clerk of the Committee: No more hearings.

Mr. Reimer: Okay, so it is just the choice now of what we have.

The Chairman: It is just the choice.

Mr. Reimer: Okay.

The Chairman: So can we try to schedule Thursday or Friday and see if we can get everybody here? We will make our choice and let that be it.

Thank you very much.

The meeting is adjourned.

[Translation]

actuelle: toutes les voitures qui seront aux Etats-Unis avant 1990 seront fabriquées dans des zones de libre échange. Je vois là un danger plus grand que dans tout ce que contient votre motion. C'est une question très grave à laquelle nous devons nous attaquer et nous avons des mesures à prendre à cet effet.

M. Langdon: C'est tout à fait vrai. Ce que doit faire un petit pays . . . Nous nous imaginons être un grand pays à cause de notre géographie, mais au plan économique et industriel, nous ne sommes qu'un petit pays qui doit avoir une stratégie, un mécanisme de défense quand des changements de ce genre se produisent dans le monde. C'est l'objectif que visait ma motion.

Le président: Je vous remercie beaucoup. Voilà une discussion qui sera fort intéressante.

Ce sont là toutes les questions dont nous sommes saisis. Je m'adresse maintenant, si vous le permettez, aux membres du Comité: nous sommes un peu en difficulté, en ce sens que nous devons prendre une décision assez rapide sur les deux questions qui, sur notre recommandation, seront peut-être considérées comme devant faire l'objet d'un vote, et cette décision doit se prendre avant lundi prochain. À cette fin, nous devons donc prévoir une autre réunion cette semaine, et je vous demanderais donc de vous tenir à ma disposition. Même s'il faut que nous nous réunissions vendredi, il va bien falloir que nous réglions cette question.

Nous avons en effet des séances de comités permanents aujourd'hui, cet après-midi, mercredi et jeudi sur le projet de loi C-22 et c'est ce qui me cause des difficultés.

Un député: Le projet de loi C-22?

Le président: C'est la Loi sur les brevets.

M. Reimer: Il n'y a plus d'audiences?

Le greffier du Comité: Non, il n'y en a plus.

M. Reimer: Nous n'avons donc plus qu'à faire notre choix.

Le président: Oui, c'est tout ce qu'il y a à faire.

M. Reimer: Très bien.

Le président: Nous pouvons donc prévoir une réunion pour jeudi ou vendredi, et voir si nous pouvons réunir tout le monde? Nous déciderons alors une fois pour toute.

Je vous remercie beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS

Tuesday, February 10, 1987:

From the House of Commons:

Steven Langdon, M.P.

TÉMOIN

Le mardi 10 février 1987:

De la Chambre des communes:

Steven Langdon, député.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Thursday, March 12, 1987

Chairman: Bill Kempling

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le jeudi 12 mars 1987

Président: Bill Kempling

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Private Members' Business

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to Standing Orders 31
to 43 inclusive

CONCERNANT:

Ordre de renvoi relativement aux articles du
Règlement 31 à 43 inclusivement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Gabriel Desjardins

Members

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Gabriel Desjardins

Membres

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Nicole McMillan

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 12, 1987

(9)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Bill Blaikie and André Ouellet.

Acting Members present: Felix Holtmann for Arnold Malone and Scott Fennell for Gerry St. Germain.

In attendance: Nora S. Lever, Principal Clerk, Private Members' Business.

Witnesses: From the House of Commons: Paul McCrossan, M.P., Murray Dorin, M.P. and Charles Caccia, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

On motion of Felix Holtmann, seconded by Bill Blaikie, it was agreed,—That the Committee approve a budget of \$6,000 as outlined by the Chairman, for the period April 1, 1987 to March 31, 1988; and that the Chairman be requested to present the budget to the Liaison Committee for approval pursuant to Standing Order 92(4).

The witnesses each made a statement and answered questions.

At 4:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 12 MARS 1987

(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit, aujourd'hui à 15 h 34, dans la pièce 112-N de l'Édifice du centre, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Blaikie et André Ouellet.

Membres suppléants présents: Felix Holtmann remplace Arnold Malone; Scott Fennell remplace Gerry St. Germain.

Aussi présente: Nora S. Lever, greffier principal, Affaires émanant des députés.

Témoins: De la Chambre des communes: Paul McCrossan, député; Murray Dorin, député; Charles Caccia, député.

Conformément aux articles 31 à 43 inclusivement du Règlement, le Comité étudie de nouveau son ordre de renvoi.

Sur motion de Felix Holtmann, appuyé par Bill Blaikie, il est convenu,—Que le Comité approuve un budget de 6000\$ tel qu'établi par le président, pour la période allant du 1er avril 1987 au 31 mars 1988; et que le président reçoive instruction de soumettre ledit budget à l'approbation du Comité de liaison, conformément à l'article 92(4) du Règlement.

Les témoins font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 16 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, March 12, 1987

• 1534

The Chairman: Our purpose today is to hear from three members who have motions that were drawn recently. It is about the only thing on the agenda we can do, because we need another member for a quorum.

Mr. McCrossan, on motion M-41, I think the purpose of the meeting is to decide whether your motion will be subjected to a vote. We usually give an individual 15 minutes, 5 minutes for presentation and 10 minutes for questions. You understand the process.

• 1535

Mr. Paul McCrossan, MP (York—Scarborough): I have a procedural question I would like to raise at the start. I do not know whether it should be part of my time or not.

The Chairman: We will not count it as part of your time, unless it gets—

Mr. McCrossan: Okay. In the notice I received from the clerk of the committee, Nicole McMillan, it indicated that there would be one motion selected as a votable motion. I appreciate that. There is only one opening right now, but the original five which were chosen or the original ones which were chosen will come to a vote within the next few weeks and obviously drop off, and there will be a new draw to replace them.

My question, I guess, is will all the items in the order of precedence be considered when you replace the motions that are votable, or are you restricted to only choosing one out of the group that were drawn last Thursday and then those motions no longer have a subsequent opportunity to be declared votable? You will appreciate the odds are rather stacked against us this time.

The Chairman: We recognize that, Mr. McCrossan. In fact, we have put a proposal to the Elections, Privileges and Procedure Committee to look into this matter.

Under the reform procedures that we are following, what you have described is quite correct. We do not have to choose one; we do not have to choose any. We can choose up to six. We have five chosen at the moment. We have suggested to Albert Cooper's committee, as a matter of fact, that when we get into this position where there are three or four, all those that still have not been debated be considered in a further draw, because we recognize that the draws vary.

This time we have no bills, they are all motions, and some of them may merit a second look. We have not had a reply on that yet, but under the present rules, if we draw it that is it, and you—

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 12 mars 1987

Le président: Nous sommes ici aujourd'hui pour entendre les députés dont les motions ont été choisies récemment. Nous ne pouvons guère faire autre chose car il nous manque un député pour avoir le quorum.

Monsieur McCrossan, l'idée était de décider si votre motion, la motion M-41, ferait l'objet d'un vote. Nous accordons en général quinze minutes par personne, cinq pour l'exposé et dix pour les questions. Vous voyez comment ça marche.

M. Paul McCrossan, député (York—Scarborough): J'ai une question de procédure que j'aimerais poser tout de suite. Allez-vous déduire cela de mon temps de parole?

Le président: Non, à moins que. . .

M. McCrossan: Bon. Le greffier du Comité, Nicole McMillan, m'a envoyé un avis indiquant qu'on ne pourrait voter que sur une seule motion. Bien. On ne peut voter que sur une motion en ce moment, mais les cinq motions qui ont été choisies feront bien entendu l'objet d'un vote au cours des quelques prochaines semaines, et ensuite on procédera à nouveau au tirage au sort.

J'aimerais savoir si vous respectez l'ordre en remplaçant les motions pouvant faire l'objet d'un vote ou si vous devez en choisir une simplement parmi celles qui ont été choisies jeudi dernier, ce qui veut dire que l'on n'aura pas la chance de voter sur les autres motions? Ça ne nous donne guère de chances.

Le président: C'est un fait, monsieur McCrossan. Nous avons d'ailleurs demandé au Comité de la procédure, des privilèges et des élections d'étudier la question.

Aux termes des procédures de réforme que nous suivons, votre description du processus est tout à fait juste. Mais il n'est pas nécessaire de choisir une motions. Nous pouvons en choisir jusqu'à six. Nous en avons choisi cinq pour l'instant. Nous avons d'ailleurs recommandé au comité d'Albert Cooper que lorsque nous n'en aurions que trois ou quatre, toutes les motions qui n'ont pas encore été débattues soient remises dans le chapeau et que l'on procède à un nouveau tirage, chaque tirage étant différent.

Cette fois-ci nous n'avons tiré aucun projet de loi, nous avons seulement tiré des motions, dont certaines méritent d'être étudiées. Nous n'avons pas eu de réponse là-dessus pour l'instant, mais aux termes du règlement, si nous procédons au tirage et que. . .

[Texte]

Mr. McCrossan: Obviously I hope if you are going to choose one it might be mine, but the point I wanted to make—

The Chairman: Bribery will get you nowhere.

Mr. McCrossan: —is that in talking to Nora, the earliest possible date I could get for an hour would be the end of April or likely early May. By that time we will have had the final hour of debate, at least on Bill C-204, and probably some of the other items which were chosen in the original. Before this comes up, there will be vacancies. This is a procedural point and you are going to have to deal with this. It struck me when I read the letter—

Mr. Ouellet: We have no choice.

The Chairman: We have to deal with the rules as they are.

Mr. Ouellet: I think what you are getting at, Paul, is that possibly you could say do not deal with my item now; wait until a little later when there are more openings. I think we have no choice. The rules say that certain days after, there has to be a meeting of this committee to evaluate those items that have been drawn.

Mr. McCrossan: Well, to take the hypothetical situation where there are still six votable motions in and where ten non-votable ones had been disposed of, then if you were drawn you would never stand a chance.

Mr. Ouellet: We would not meet then.

Mr. McCrossan: Okay. In any case, I have made my point and I do not want to unduly delay the committee. I am sure you have considered it.

I have prepared a hand-out, which I gave to Nicole. I do not know if she has handed it around. It is two and a half pages. Everyone on the committee can read, but I do not know if you prefer me to read through. I know I can get through it in the five minutes, Mr. Chairman, or you might want to go right into questions.

The Chairman: No, go ahead. Summarize it if you wish, Mr. McCrossan.

Mr. McCrossan: With this motion I am trying to achieve three things, and I have listed those on the first page.

The first is to provide an annual focus on those who are currently victims of persecution based on race, religion, or national origin or terrorism.

The second is to have an affirmative statement made by the House that historical events that are recognized to have occurred did in fact occur and we have many examples of these statements being made on Holocaust Day or indeed on April 24 every year.

The third is to institutionalize the framework where at least once a year Parliament formally looks at events that are happening around the world.

[Traduction]

M. McCrossan: Bien entendu, j'espère que vous choisirez ma motion, mais ce que je voulais dire. . .

Le président: Je ne suis pas à vendre.

M. McCrossan: C'est que j'ai parlé à Nora et que je ne pourrais pas avoir une heure de libre avant fin avril ou probablement début mai. D'ici là, le débat sera clos, du moins sur le projet de loi C-204, et probablement aussi sur les motions ayant fait l'objet du premier tirage. Entre-temps, d'autres motions auront leur chance. C'est un point de procédure que vous devez régler. Cela m'a frappé lorsque j'ai lu la lettre. . .

M. Ouellet: Nous n'avons pas le choix.

Le président: Nous devons respecter les règles.

M. Ouellet: Je pense que ce que vous nous demandez, Paul, c'est de ne pas étudier votre motion tout de suite, d'attendre qu'il y ait quelques autres ouvertures. Mais je ne pense pas que nous ayons le choix. Le règlement précise qu'au bout d'un certain nombre de jours, le Comité doit se réunir pour étudier les motions ou projets de loi choisis.

M. McCrossan: Prenons un cas hypothétique. Supposons qu'il reste six motions pouvant faire l'objet d'un vote et qu'on se soit débarrassé de dix autres sur lesquelles on ne pouvait pas voter, si votre motion était de celles-là, vous n'avez aucune chance.

M. Ouellet: Il ne serait pas nécessaire de se réunir.

M. McCrossan: Bon. Quoi qu'il en soit, j'ai dit ce que j'avais à dire et je ne veux pas vous retarder indûment. Je suis sûr que vous en avez tenu compte.

J'ai préparé un document de deux pages et demie que j'ai remis à Nicole. Je ne sais pas si elle l'a distribué. Nous savons tous lire et je ne sais pas si vous préféreriez que je vous le lise. Je pourrais le faire en cinq minutes, monsieur le président ou vous préférez peut-être que l'on passe tout de suite aux questions?

Le président: Non, allez-y. Et résumez si vous voulez, monsieur McCrossan.

M. McCrossan: Cette motion a trois objectifs et les trois figurent sur la première page.

Le premier est d'organiser une rencontre annuelle pour ceux qui sont actuellement victimes de persécution en raison de leur race, de leur religion, de leur origine nationale ou à cause d'actes de terrorisme.

Le second consiste à faire affirmer par la Chambre la véracité de certains événements historiques qui se sont véritablement produits et nous avons un grand nombre de déclarations de ce genre qui sont prononcées le jour de l'Holocauste, en fait le 24 avril chaque année.

Le troisième consiste à organiser chaque année une journée spéciale au cours de laquelle le Parlement fait officiellement le point de tous les événements qui sont survenus dans le monde.

[Text]

[Translation]

• 1540

I think this is particularly important today. The events I referred to in my motion that happened on April 19 and on April 24 were the events that led directly to the Geneva Convention on Refugees and to the UN High Commission for Refugees—namely, the events in World War I and World War II where you had mass slaughter of civilians based on race or religion.

Indeed, right now, as we all know, there is a questioning among Canadians as a whole on whether the refugee process should be continued, expanded, or eliminated. In this motion I have tried to focus on the two largest slaughters of civilians in this century, which have been acknowledged in UN documents in the House many times. The one in World War I commenced on April 24, 1915. The one in World War II, Holocaust Day, is commemorated based on the Warsaw ghetto uprising of April 19, 1943. Taking, if you will, the coincidence that these two dates occur in the same week, it seemed to me—and these were the two major events that led to the Geneva Convention—that this would be an appropriate time each year for Parliament to focus on the problem of persecution based on race, religion, or national origin.

All three parties in their party platforms at various times and in the last election have said they would institutionalize such a day. I understand that Mr. Domm got in trouble with your committee by pointing out that his motion has part of the PC Party platform. So I have not troubled you with bringing the PC version endorsing this idea. I brought the Liberal version endorsing this concept.

Mr. Holtmann: Is there an NDP version too?

Mr. McCrossan: There is an NDP version as well, yes, this is right. So I think all parties have agreed in the past this is a concept that should be followed through with. Members have spoken in Parliament each year on the eve of the April 19 or April 24. I am anxious to move this focus away from the Jewish community only with respect to World War II, or away from the Armenian community only with respect to World War I, given that they were the genesis, if you will, of the terms holocaust and genocide, and to say not only do we remember the past but also we have learned the lessons of the past to focus on the future.

Therefore I would anticipate each year, obviously while there are still survivors from the holocaust, they will form an important part of the community. The motion does not identify the reason for choosing the dates April 19 and April 24. They are well documented and they are documented here. In terms of the future, I wanted to move away from saying these were specifically Jewish or Armenian commemorations. These are commemorations

Les événements mentionnés dans ma motion et qui sont survenus un 19 avril et un 24 avril ont donné lieu à la Convention de Genève sur les réfugiés—il s'agit d'événements de la Première et de la Deuxième grande guerre où des civils ont été massacrés pour des raisons de race ou de religion.

Vous savez tous qu'en ce moment, les Canadiens se demandent s'ils devraient continuer à accueillir des réfugiés, en accueillir davantage ou fermer leurs portes. Dans cette motion, j'ai essayé de mettre l'accent sur les deux plus grands massacres de civils au cours de ce siècle, qui ont été authentifiés dans des documents des Nations unies reconnus par la Chambre. Celui de la Première guerre mondiale a débuté le 24 avril 1915. Celui de la Seconde guerre mondiale, la Journée de l'holocauste, commémore la révolte du ghetto de Varsovie, le 19 avril 1943. C'est une coïncidence que ces deux commémorations tombent la même semaine et il me semble—il s'agit là des deux principaux événements qui ont conduit à la Convention de Genève—il me semble que ce serait un moment particulièrement bien choisi pour que le Parlement fasse chaque année une étude des problèmes de persécution pour des raisons de race, de religion, ou d'origine nationale.

Les trois partis l'ont mentionné à différentes reprises dans leur programme électoral et, au cours de la dernière campagne électorale, avaient promis une journée officielle de commémoration. Je comprends les difficultés auxquelles M. Domm s'est heurté lorsqu'il a fait remarquer aux membres des autres comités que sa motion était tirée en partie du programme du Parti conservateur. Je ne me suis donc pas donné la peine d'apporter la version des Conservateurs, mais j'ai apporté la version des Libéraux.

M. Holtmann: Est-ce qu'il y a une version néo-démocrate?

M. McCrossan: Effectivement, il y a aussi une version néo-démocrate. Les trois partis ont donc déjà reconnu que c'était là une idée qui mérite qu'on y donne suite. Les députés prennent la parole au Parlement chaque année, la veille du 19 avril ou du 24 avril. J'ai hâte qu'il ne s'agisse plus là de la prérogative de la collectivité juive pour la Seconde guerre mondiale, ou de la collectivité arménienne, pour la Première guerre mondiale, puisque c'est là que se retrouve l'origine des termes holocauste et génocide; il faut dire non seulement que l'on se souvient du passé, mais que la leçon de l'histoire n'est pas perdue.

Je m'attends à ce qu'on le fasse chaque année, tant qu'il y aura des survivants de cet holocauste qui représentent une partie importante de la collectivité. Ma motion ne précise pas pour quelles raisons j'ai choisi le 19 et le 24 avril. Ces raisons sont dûment documentées. Et à l'avenir, je voudrais que l'on ne parle pas simplement de commémoration pour les Juifs ou les Arméniens, mais de commémoration de tous ces événements qui ont fait que

[Texte]

based on the events that led to the UN Convention on Refugees.

This is the gist. I think I tried to outline how I would see it used, why I think it is important for the House to proceed with it, and the fact that there are any number of statements on the record of the House from all three party leaders and from all three parties. Such a motion would be appropriate. But it is one of the itty-bitsy little things governments never get around to and maybe it is better left in the hands of private members.

The Chairman: Thank you, Mr. McCrossan. Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: I would like to know, Mr. Chairman, whether we are here to make a decision.

The Chairman: No. We are just listening to the witnesses, Mr. Holtmann. If you have any questions on the presentation they have made—

Mr. Holtmann: Yes, I have a brief question. I suppose you did a lot of research on this, Paul. By selecting this period, do we have other national days set aside during the period for other events, like national policeman's week? Is there a possible cost involved here? Or is it just put down in the books?

• 1545

Mr. McCrossan: There are commemorations on the Hill now on these days, which take place on the steps of Parliament or around the eternal flame. There are no conflicts as such, because these things take place every year. But every year they are spontaneous, and they focus in on the past exclusively.

It is my contention that we should use the lessons of the past to focus in on the present, such as what is happening in Iran with the Baha'is or in Central America with the Miskitos and so on. That is an Indian tribe.

I see no cost whatsoever to this, given that these things happen, but in effect it institutionalizes something that is already happening informally, and would provide a focus for looking at these problems.

The Chairman: Mr. Fennell, any questions?

Mr. Fennell: No.

The Chairman: The motion meets the criteria of the committee, and theoretically we are supposed to deal with the criteria of the motion, not the substance, but we find as these meetings go on that it is difficult not to get into the substance when you are looking at motions or bills.

One of the things I worry about in motions of this type is that we have had some action recently in Ottawa with the Armenian community in particular. I have some leaders of the Armenian community who live in my

[Traduction]

les Nations unies ont établi une Convention sur les Réfugiés.

C'est cela qui est important. J'ai donc essayé de vous expliquer l'objectif de ma motion, pourquoi à mon avis il serait important que la Chambre l'adopte, vu en particulier le nombre de déclarations officielles faites en Chambre par les leaders des trois partis. C'est une motion tout à fait appropriée. C'est là le genre de chose que les gouvernements n'ont jamais le temps de faire et qu'il vaut mieux confier aux simples députés.

Le président: Merci, monsieur McCrossan. Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: J'aimerais savoir, monsieur le président, si nous allons prendre une décision.

Le président: Non. Nous sommes simplement là pour écouter les témoins, monsieur Holtmann. Si vous avez des questions sur leurs exposés. . .

M. Holtmann: Oui, j'ai une petite question. Je suppose que vous avez fait beaucoup de recherche là-dessus, Paul. Vous avez choisi une période particulière. Savez-vous si pendant la même semaine on a une journée nationale consacrée à autre chose, je ne sais pas, la semaine nationale des agents de police? S'agit-il simplement d'une reconnaissance officielle ou est-ce que cela comporte certains frais?

M. McCrossan: Il y a des événements qui sont commémorés sur la Colline ces jours-ci, soit sur les marches du parlement, soit autour de la flamme éternelle. Cela ne suscite aucun conflit, car ces cérémonies se répètent tous les ans. Mais elles se font spontanément chaque année, et elles se concentrent exclusivement sur le passé.

Je soutiens que l'on doit tirer les leçons du passé pour les appliquer au présent, témoin ce qui se passe en Iran avec les Baha'is ou en Amérique centrale avec les Miskitos. Il s'agit d'une tribu indienne.

À mon avis, cela n'entraînera aucune dépense, étant donné qu'il s'agit de cérémonies déjà établies, ce serait une façon d'institutionnaliser ce qui se passe déjà à titre officieux, tout en fournissant l'occasion de se pencher sur ces problèmes.

Le président: Monsieur Fennell, vous avez des questions?

M. Fennell: Non.

Le président: Cette motion répond aux critères établis par le Comité, et en théorie, nous devons examiner les critères, non pas le fond, de la motion. Mais il semble toujours, au cours de ces réunions, qu'il est difficile de ne pas s'arrêter aux questions de fond, lorsqu'il s'agit d'une motion ou d'un projet de loi.

L'une des choses qui me préoccupent, en fait de motions de ce genre, c'est ce qui s'est passé tout récemment à Ottawa, dans le cas de la collectivité arménienne. Certains dirigeants de cette collectivité, qui

[Text]

constituency, and they are very upset about what took place. I would be very worried about whether or not Parliament would somehow or other be seen as condoning this sort of action by giving recognition to the event. In other words, I would not want anybody to think that if there was another attack on the Turkish embassy, or a fatality or an injury or what have you, we were in any way condoning that because we recognized this matter.

Mr. McCrossan: Mr. Kempling, I tried to address that explicitly in framing my motion. You will notice that the very last word in my motion is "terrorism".

This motion existed prior to the parliamentary reform, and back in the days when private members' motions were talked out and one tried to get something through that could get through, I did indeed check with External Affairs and got the sort of reaction you just raised, that a motion which did not contain something condemning terrorism would be considered inappropriate. That is part of the reason I framed it using the words I did—to meet the explicit reservations of the department, because obviously we never want to be seen as condoning terrorism.

On the other hand, state and organizational terrorism is expanding. The two events we are talking about today could be regarded as state terrorism, but I wanted the motion to be drawn in the wider context so it would provide a focus for condemning all terrorism.

Mr. Holtmann: That brings about a little bit of a question that I thought of just now. I realize we do not want to get into any debate of the content, but I wonder what lobbying would have ever prompted this type of a motion, because I can tell you I do not recall ever receiving letters since I have been here, two and a half years. . . You have been here longer and have gone through being lobbied for an additional remembrance of some type for this thing.

Mr. McCrossan: What has happened over the years is that. . . For example, the Holocaust Day started out being passed as a resolution in the Knesset in Israel in the late 1950s, but gradually, through the work of Ely Wiesel, who won the Nobel Peace Prize last year, it has become an international commemoration, a remembrance of the events of World War II. Similarly, there are remembrances with respect to the events of World War I.

What I am trying to do in my motion, I guess, is to turn the focus away from the past, to use the events of the past as a reason for focusing in on the present.

• 1550

Mr. Holtmann: Until you told me, I did not know there was a Holocaust Day. The only day I remembered was Remembrance Day. We are well reminded of it, which is probably appropriate. It is an official holiday.

[Translation]

habitent dans ma circonscription, se sont dits bien bouleversés par ce qui s'était passé. Ce qui me préoccupe, c'est que le Parlement donne l'impression d'applaudir à de tels incidents, en les rappelant à l'esprit de chacun. Autrement dit, je ne voudrais pas que l'on croie que, s'il y a une autre attaque contre l'ambassade de Turquie, qui entraîne des morts ou des blessés, nous encourageons en quelque sorte un tel incident en le mettant en lumière.

M. McCrossan: Monsieur Kempling, j'ai tenu compte de cette objection lorsque j'ai rédigé ma motion. Veuillez noter que le dernier mot de ma motion, c'est «terrorisme».

Cette motion a vu le jour avant la réforme parlementaire, à l'époque où les motions présentées par les députés pouvaient faire l'objet d'un débat jusqu'à l'expiration de l'heure prévue à cette fin; j'ai consulté les Affaires extérieures qui ont eu exactement la même réaction que celle que vous avez eue, soit qu'une motion qui en fait ne condamne pas le terrorisme explicitement serait jugée inadéquate. C'est donc l'une des raisons pour lesquelles je l'ai rédigée de cette façon—en tenant compte des réserves explicites du ministère, car, de toute évidence, nous ne voulons pas donner l'impression que nous encourageons le terrorisme.

D'autre part, le terrorisme se propage à l'échelle des États et des organisations. À propos des deux événements dont j'ai fait mention aujourd'hui, on pourrait parler de terrorisme d'État, mais j'ai voulu que ma motion ait un sens plus large, afin qu'elle soit un moyen de condamner tous les actes de terrorisme.

M. Holtmann: Cela m'amène à une question qui m'est venue à l'esprit. Je sais bien que ce n'est pas le moment de débattre le contenu de la motion, mais je me demande si une telle motion est due aux oeuvres de démarchistes, car je puis vous dire que je ne me souviens pas d'avoir reçu des lettres depuis mon arrivée, il y a deux ans et demi. . . Étant plus ancien que moi, vous avez dû être témoin de démarches que l'on a faites pour rappeler ce genre d'incidents.

M. McCrossan: Ce qui s'est passé, au fil des ans, c'est que. . . Ainsi, la Journée de l'holocauste était au départ, à la fin des années 50, le fait d'une résolution adoptée par la Knesset en Israël, mais peu à peu, par suite des efforts déployés par Ely Wiesel, qui a remporté le prix Nobel de la paix l'an dernier, c'est devenu une journée commémorative internationale, un rappel des événements de la Seconde guerre mondiale. De même, il y a des cérémonies qui rappellent des événements de la Première guerre mondiale.

Mon intention en rédigeant cette motion, c'est non pas de rappeler le passé, mais de tirer les leçons du passé pour éclairer le présent.

M. Holtmann: Je n'avais jamais entendu parler jusqu'à présent de la Journée de l'holocauste. Par contre je me souviens de la Fête de l'armistice dont l'on parle chaque année et qui est un jour férié officiel.

[Texte]

The Chairman: Mr. McCrossan, what effect to you think this would have on our relations with Turkey? They officially deny this genocide ever happened.

Mr. McCrossan: I have had three meetings with the Turkish embassy officials. Officially, their position is that these deaths did not occur. In my private meetings with them, they are willing to concede that between half a million and a million people died and that there were an equivalent number of Turkish civilian deaths as a result of the disintegration of the Turkish Empire in the Balkans. Their position is that their people should be remembered as well.

The speech I would make on the motion would specifically point out that innocent victims, based on their race, should be commemorated for all countries. Certainly there are many examples in Macedonia and Bulgaria where as the Ottoman Empire broke up Turkish villages were slaughtered to the person. I have had a number of discussions with the Turkish embassy. In drafting the motion, I have tried to accommodate their reservations.

The Chairman: Do any other countries in the world have this particular event to which you are referring?

Mr. McCrossan: I believe France and Uruguay do. Officially, France does. I am not moving the Armenians into this motion, although it is obviously reflected in the selection of the period. I hoped it would be seen as a universal day.

The word "genocide" was coined in the late 1920s or early 1930s—I am not sure the exact year—to describe the event in World War I. The term "genocide" was not defined until the UN came into existence. It referred back to that situation. In the same way, the refugee conventions were defined explicitly with reference to World War II. As far as anyone can see, the word "holocaust" was invented by Ely Wiesel; he was the first user and publicist of it. I deliberately chose not to use the words "genocide" or "holocaust" in framing this motion because I wished to make it more universal and not national or specific.

The Chairman: Thank you very much. Are there any other questions? Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: No.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCrossan. Our next witness is Murray Dorin, motion M-86, regarding amending the Food and Drug Regulations.

Mr. Murray Dorin, MP (Edmonton West): I have some background information.

The Chairman: Oh, my God, do you have a can of tuna for us?

Mr. Dorin: I am not going to speak for very long.

[Traduction]

Le président: Monsieur McCrossan, est-ce que pareille mesure aurait un effet sur nos relations avec la Turquie, laquelle continue à nier officiellement que ce génocide ait jamais eu lieu?

M. McCrossan: J'ai rencontré des représentants de l'ambassade de Turquie à trois reprises. Officiellement, ils affirment qu'il n'y a pas eu de génocide. Par contre, en privé ils admettent qu'un demi-million à un million d'Arméniens ont été tués, en ajoutant toutefois qu'un nombre équivalent de civils turcs ont également perdu la vie au moment de la désintégration de l'Empire ottoman dans les Balkans. Ils estiment donc qu'on devrait se souvenir des victimes turques aussi bien qu'arméniennes.

Je suis d'avis qu'on devrait commémorer la mémoire de toutes les victimes des conflits raciaux, quel que soit le pays. Je pourrais vous citer de nombreux exemples où les habitants turcs de villages macédoniens et bulgares ont été exterminés au moment de la dislocation de l'Empire ottoman. Je me suis entretenu à plusieurs reprises avec des représentants de l'ambassade de Turquie et j'ai essayé de tenir compte de leurs réserves lorsque j'ai rédigé ma motion.

Le président: Quels autres pays ont décidé de commémorer ce jour.

M. McCrossan: Je sais que la France le fait, et également l'Uruguay. Je n'ai pas inclus les Arméniens dans le texte de ma motion bien que la date choisie se rapporte bien entendu à eux. Mais j'espère qu'il s'agira d'un jour de commémoration universelle.

Le mot «génocide» a été employé pour la première fois vers la fin des années 20 ou le début des années 30 pour décrire les tueries qui ont eu lieu au cours de la Première Guerre mondiale. Mais c'est l'ONU qui pour la première fois a donné une définition exacte du terme «génocide». Et c'est cette définition que j'ai retenue. La Convention sur les réfugiés se réfère explicitement à la Deuxième Guerre mondiale. Quant au terme holocauste, c'est à l'écrivain Ely Wiesel que nous le devons. Ce n'est donc pas par hasard si j'ai décidé de n'utiliser ni génocide ni holocauste dans ma motion, afin de rendre cette journée universelle plutôt que de la célébrer en souvenir de tel ou tel événement national.

Le président: Merci beaucoup. Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Non, je n'ai pas de question.

Le président: Merci, monsieur McCrossan. Je donne maintenant la parole à M. Murray Dorin, dont la motion M-86 se rapporte au Règlement sur les aliments et drogues.

M. Murray Dorin, député (Edmonton-Ouest): Je vous ai préparé des éléments d'information.

Le président: Vous n'avez quand même pas apporté une boîte de thon.

M. Dorin: Je n'ai pas l'intention de prendre trop de votre temps.

[Text]

The Chairman: I think you understand the procedure. You have 15 minutes to give us your presentation, then we will ask you questions. Please proceed.

• 1555

Mr. Dorin: What I thought I would do is just give a brief introduction to the nature of what the motion does. In doing so I am simply going to quote some things from the introduction of the document I have given you, because I think the document covers most of it in a comprehensive way.

Basically, the present regulations require only that the medicinal or therapeutic ingredients in drugs be listed. It exempts some of the things currently included in drugs. In this motion I am recommending the regulations be amended to require the labelling of all ingredients used in medications.

Canada currently has excellent food and fabric regulations, and I think a brief mention of the precedents leading up to this motion is in order. For about 12 years there was pressure put on the Government to Canada to require it to put regulations in place requiring food packages to list the ingredients of the contents. In 1972 there was the Textile Labelling Act, which also required the labelling of ingredients. The Allergy Information Association spearheaded the movement, with other citizens groups joining in to demonstrate the need for such legislation.

There was opposition from the food industry, which centred around such things as the fear labelling might reveal their secret recipes, processing and cooking would change things so that the information would not necessarily be meaningful, consumers would not utilize the labels because they would not bother to read them and it would be costly.

The government of the day overruled those objections. I am not sure if this will help me or hinder me, but there is a concise statement in here by Mr. Trudeau in 1969 summarizing the thought of the day. He said:

Consumers have a right to know what it is in a product when they buy it and not when they take it home and use it.

That statement was and still is the outstanding and unassailable rationale for listing the ingredients on any product used by consumers, especially any substance which is ingested.

Consumers would not necessarily comprehend all of the information presented. However, people who suffer from problems are able to learn what to avoid when necessary, and individuals who are violently allergic to a compound such as sulphite make it their business to learn all of the terms embracing the generic sulphite. It is their right to know if a component to which they are sensitive is contained in the medication used to make them well.

[Translation]

Le président: Vous avez 15 minutes après quoi nous vous poserons des questions. Vous pouvez y aller.

M. Dorin: Pour vous expliquer l'objet de ma motion, je compte vous lire un extrait de l'introduction qui se trouve dans le document que je vous ai fait distribuer et qui décrit fort bien le problème.

D'après les règlements actuellement en vigueur, la composition de produits pharmaceutiques doit indiquer uniquement les éléments thérapeutiques à l'exclusion de tout autre. Ma motion se propose de modifier les règlements de façon à rendre obligatoire l'énumération de tous les éléments utilisés dans la fabrication d'un médicament.

Le Canada possède une excellente réglementation en ce qui concerne les produits alimentaires et les tissus. Je voudrais, si vous le permettez, vous donner un rapide aperçu historique. On a dû pendant 12 ans faire pression sur le gouvernement fédéral pour qu'il instaure une réglementation rendant obligatoire l'inscription de la composition des produits alimentaires. La Loi sur l'étiquetage des textiles a été adoptée en 1972, loi aux termes de laquelle la composition des textiles doit être affichée. Ces lois ont été adoptées grâce à la campagne d'information lancée par l'Association pour l'information sur les allergies et d'autres associations de citoyens.

Par contre l'industrie alimentaire s'est opposée à cette loi, craignant que le fait de publier la composition de produits alimentaires ne divulgue certains procédés de fabrication cependant que d'après les représentants de l'industrie, les consommateurs ne se donneront même pas la peine de lire les compositions figurant sur l'emballage, et que cela reviendrait fort cher.

Le gouvernement a néanmoins décidé de passer outre à ces objections. Voilà ce que M. Trudeau disait à ce sujet en 1969:

C'est au moment où les consommateurs achètent un produit qu'ils doivent pouvoir prendre connaissance de son contenu et non pas après qu'ils l'ont déjà utilisé.

C'est la meilleure justification, à mon avis, pour l'obligation faite aux fabricants d'imprimer la composition des produits sur leur emballage, surtout s'agissant de produits destinés à la consommation humaine.

Même si les consommateurs ne comprennent pas nécessairement l'ensemble des renseignements figurant sur l'emballage, les personnes qui souffrent d'allergies pourront ainsi éviter certains produits, comme par exemple les personnes allergiques au sulfate. Les personnes souffrant d'allergie pourraient également savoir si un médicament contient un produit auquel ils sont allergiques.

[Texte]

Studies have shown people do read labels in order to avoid undesirable components in products. There are case studies showing serious side effects and severe allergic reactions are being experienced by people. Such adverse effects could have been avoided had the person had the opportunity to read the label on the medication and find a pharmaceutical product without the agent they need to avoid.

One further important matter is that there is not really a cost involved in this to the pharmaceutical companies in the sense they currently must submit a full list of ingredients to the government in the form of DIN. The information is available. Adding it to the labels of medications would not entail any great expense for them because labels are constantly redesigned and reprinted. I do not think this would impose a tremendous hardship on them.

Before I open it up to questions, I would just like to add I am no doctor and I do not pretend to be. There are likely technical questions involved in this matter. As a result, while the motion does not specifically say this, the likely best route for a subject like this would be a reference to a committee.

I say this due to the experience I have had on the Finance Committee, which is what happened to Mr. Stackhouse's motion concerning credit card interest rates. A lot of facts have come to light that are quite different in fact than what the initial first-blush impression might be. It would be my intention, depending on what happens here one way or another, to try to get this to happen in some way, shape or form.

• 1600

I guess I selected this particular issue because it is one of those things that crosses a Member of Parliament's desk. This one caught my eye because of personal situations in my own family. I happened to read the document. It seemed to me the document made a compelling case. I have therefore brought it forward. I suppose it is unfortunate there are probably just as many other quality issues in items that cross our desk every day that we miss. It is unfortunate that all of us have so much paper that we do not pick them all up. But in any event I think the documentation here speaks for itself.

It is one of those things, as Mr. McCrossan said in terms of his motion. I do not think there is likely any serious objection to the concept. It is just something that in the busy government agenda does not take a high priority. I do not know if Mr. Ouellet is still here. He probably has had some experience with this sort of thing in his former capacity as Minister of Consumer and Corporate Affairs. He might have some important comments to make.

The Chairman: Fine. Mr. Holtmann.

Mr. Holtmann: I have a couple of questions for Mr. Dorin. No doubt you have done a heck of a lot of research on this. I do not know who compiled all this. If it was you, I have to commend you.

[Traduction]

D'après des études effectuées, les gens lisent de plus en plus la composition des produits qu'ils achètent afin d'éviter certains ingrédients indésirables. Certaines personnes souffrent de réactions allergiques extrêmement violentes. Ces réactions auraient pu être évitées si tous les ingrédients utilisés pour la fabrication des médicaments devaient obligatoirement figurer dans la composition afin de permettre aux personnes souffrant d'allergies de trouver un produit de substitution.

D'ailleurs cette mesure ne serait pas coûteuse pour les sociétés pharmaceutiques, vu qu'elles doivent d'ores et déjà soumettre la liste complète des ingrédients utilisés pour la fabrication des médicaments. Si les fabricants étaient obligés d'imprimer cette liste complète sur l'emballage des produits pharmaceutiques, cela ne reviendrait pas tellement cher vu que de toute façon, les emballages sont souvent modifiés.

Je ne suis pas médecin, bien entendu, je ne saurais donc pas répondre aux questions d'ordre technique. Donc si ma motion ne le dit pas spécifiquement, il serait peut-être souhaitable d'en saisir un comité.

Ainsi lorsque le comité des Finances a été saisi de la motion de M. Stackhouse relative aux intérêts sur les cartes de crédit, les débats nous ont permis d'apprendre un tas de faits nouveaux auxquels nous n'avions pas du tout pensé au début. J'espère donc que ma motion pourrait suivre la même filière.

Si j'ai décidé de rédiger cette motion, c'est parce que j'ai trouvé ce document probant et aussi peut-être du fait que j'y suis d'autant plus sensible qu'un cas de ce genre est arrivé dans ma famille. Il est évident que toutes sortes d'autres problèmes qui nous sont soumis en tant que députés mériteraient peut-être également d'être retenus, mais malheureusement on ne peut pas tout faire. Quoi qu'il en soit, je trouve que l'affaire telle qu'exposée dans ce document est justifiée.

Je ne m'attends pas à des objections sérieuses, mais comme M. McCrossan l'a dit lui aussi, c'est le genre de problèmes auxquels on n'accorde pas généralement une haute priorité. M. Ouellet en sa qualité d'ancien ministre de la Consommation et des Corporations, aurait sans doute des choses intéressantes à nous dire à ce sujet.

Le président: Monsieur Holtmann.

M. Holtmann: Je ne sais pas qui a réuni ce dossier mais si c'est vous, je tiens à vous en féliciter car cela a dû prendre beaucoup de travail.

[Text]

Mr. Dorin: No, it was not. I am relying on the research of other people.

Mr. Holtmann: My first thought would be that obviously you have approached Health and Welfare or Consumer and Corporate Affairs to see whether on the basis of evidence you have provided here they might have made changes without your bringing it to the House. Obviously it must have triggered some importance with all the background you have done. Why would you not have put this as a form of a bill to amend the Food and Drugs Act, as opposed to just a motion, if it is as evident as you describe it?

Mr. Dorin: I guess the simple answer is that there are efforts made in this area but they are attempting to do it basically on a volunteer basis by having the industry operate on a volunteer basis. The short answer is that this is something that should be more than simply volunteer. They do not have any objection to the direction but they are not requiring it. I cannot totally answer the question. I have spoken to them certainly and I have had responses from them.

Mr. Holtmann: Once again with the evidence you have brought forward, have you asked the Minister of Health a question in the House to get the same profile? Even if it was to pass, nobody is obligated to do anything. Maybe the more direct way is ask the Minister responsible a question. You have obviously ascertained all this evidence. Rather than sit and debate it for five hours in the House or whatever the length of period it is going to be, why would you not just make your point and maybe you will get the regulation changed in a month? It is a problem obviously you thought of.

Mr. Dorin: Felix, I guess the short answer is that I am here before the committee to explain my motion and to present this evidence so that they can make a judgment. I am not overwhelmingly concerned frankly; I in fact agree with you. In my view in terms of Private Members' Business, this probably does not warrant five hours of debate. I suspect it would not receive five hours of debate. I do not think there are likely to be that many members with that many things to say.

I think it is an initiative that could be done. Certainly when I put the motion in I was not necessarily seeking it to become a motion that would have five hours of debate. The fact of the matter is that this is the way the system works. One of the things that happens here—and I would like to see it amended possibly—is that when private members' motions are selected, you do not have any choice of which one it is. So if you have three or four in the heap, the one you want to have selected for a vote is not necessarily the one that gets selected.

• 1605

I hear what you are saying. I am not convinced that there are not other avenues that I am pursuing. I have had conversations with people in the Minister's office and things like that. Something like this, however, puts some extra pressure on, as I am sure everyone here is aware.

[Translation]

M. Dorin: Non ce n'est pas moi qui l'ai fait; je me suis basé sur les travaux de tiers.

M. Holtmann: Vous avez sans doute contacté le ministère de la Santé et du Bien-être social ou encore le ministère de la Consommation et des Corporations, pour voir si à la seule vue de ce document, ils ne seraient pas prêts à introduire certaines modifications sans que vous soyez obligé de déposer cette motion à la Chambre. Pourquoi n'avez-vous pas proposé un projet de loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues plutôt que de déposer une simple motion comme vous venez de le faire.

M. Dorin: C'est parce que jusqu'à présent, les autorités cherchent à convaincre les industriels d'imprimer la liste totale des ingrédients de leurs produits sans avoir à le leur imposer par la loi. Or à mon avis, il ne suffit pas de compter sur la bonne volonté des industriels. Les ministères sont donc en principe d'accord avec ce que je propose mais jusqu'à présent, ils n'ont rien fait pour rendre ces mesures obligatoires.

M. Holtmann: Je me demande si la meilleure façon de procéder ne serait pas d'adresser une question à ce sujet au ministre de la Santé au moment de la période des questions, car même si votre motion est adoptée, elle n'aurait pas pour autant force de loi. Donc plutôt que de la débattre à la Chambre comme prévu, vous obtiendrez peut-être des résultats plus rapidement en posant la question directement au ministre de la Santé.

M. Dorin: Je voulais simplement présenter ce dossier au Comité. Je dois vous dire franchement que ce n'est pas un problème qui me préoccupe outre mesure. J'estime d'ailleurs que la question ne mérite pas qu'on y consacre cinq heures de débat, faute sans doute de députés qui demanderont à prendre la parole à ce sujet.

En proposant cette motion, je n'envisageais nullement un débat à la Chambre à ce sujet pendant cinq heures. C'est le système lui-même qu'il faudrait peut-être modifier, car en fait nous n'avons pas notre mot à dire quant au choix des motions privées qui sont finalement sélectionnées.

Il existe donc effectivement, comme vous le dites, d'autres moyens de procéder. J'en ai d'ailleurs parlé avec des fonctionnaires du bureau du ministre. Toutefois, le fait de faire l'objet d'une motion renforce le dossier, je pense.

[Texte]

The Chairman: Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, I just wanted to make a point that the only thing the committee is empowered to consider is whether or not this should become a votable item.

Mr. Dorin: I appreciate that.

Mr. Fennell: Is this Susan Dalglish any relation to you?

Mr. Dorin: No.

Mr. Fennell: I have a company in my riding that deals with vitamins, and he is having a hell of a time with the Department of Health and Welfare. I do not know, I think there is a lot more red tape. I think everything has to go on our labels in two languages, which I support wholeheartedly. But by the time we put two languages on and all this on the average bottle, how will you ever see it?

Mr. Dorin: I guess there are a variety of ways and things involved with packaging. That is addressed in here, by the way, in the document. It can be done by including something—for example, a piece of paper in the small box that surrounds the bottle. That is not an overwhelming problem. I think there a lot of medicines today that have, if you like, ways to have that solution. The question here is whether or not they are required to list all of the substances. I do not think anybody argues too much that there is not room on the label.

Mr. Fennell: So it would not be on the label.

Mr. Dorin: It would not necessarily have to be on the label if it did not fit there.

Mr. Fennell: I think if that was clearly stated then it could come as a recommendation to the Minister and see how he reacts. I just do not know how you are going to get it on the bottle, that is my problem. On a little wee bottle you would not be able to read it, with my eyesight anyway.

Mr. Blaikie: On point of order, Mr. Chairman, how it gets on the bottle is not a matter for the Standing Committee on Private Members' Business.

The Chairman: I quite agree, Mr. Blaikie. We have a great deal of difficulty between substance and the requirements of the motion.

Are there any other questions for Mr. Dorin? Thank you very much, Mr. Dorin. We will give your motion consideration.

The next witness is Mr. Caccia, a motion regarding the prohibiting of the use of lead solder in sealing cans used for food and beverages, motion M-55. Mr. Caccia, you have been before our committee before; you understand our procedure. You have a total of 15 minutes—5 minutes to make your presentation and approximately 10 minutes for questions. Please proceed when you are ready.

[Traduction]

Le président: Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Je tiens à rappeler à tout le monde que la seule chose que le Comité puisse décider, c'est si oui ou non une motion peut faire l'objet d'un vote.

M. Dorin: Je le sais fort bien.

M. Fennell: Est-ce que Susan Dalglish vous est apparentée?

M. Dorin: Non.

M. Fennell: Un fabricant de vitamines situé dans ma circonscription a eu énormément de problèmes avec le ministère de la Santé et du Bien-être. La paperasserie est énorme. C'est dû en partie, du moins, au fait que l'étiquetage est obligatoirement bilingue, ce que j'approuve d'ailleurs. Mais je me demande si les usagers lisent vraiment tout ce qu'on imprime sur ces étiquettes.

M. Dorin: Le document que je vous ai remis examine justement les différents problèmes qui se posent en ce qui concerne le conditionnement de certains produits. Le problème pourrait être résolu en insérant un feuillet dans la boîte dans laquelle le flacon en question est présenté. Là n'est pas le problème. La question est de savoir si, oui ou non, les fabricants seront tenus de faire figurer la liste complète des ingrédients utilisés dans la composition des médicaments. Ce n'est certainement pas le manque de place sur l'emballage qui cause un problème.

M. Fennell: Il n'est pas indispensable que ces renseignements soient imprimés sur l'étiquette.

M. Dorin: Certainement pas, s'il n'y a pas de place.

M. Fennell: Vous pourriez toujours soumettre cette recommandation au ministre et voir ce qu'il en pense. Ce qui est certain, c'est qu'il est pratiquement impossible de faire figurer tellement de renseignements sur l'étiquette apposée sur un petit flacon de médicaments, surtout si on n'a pas de très bons yeux, comme c'est mon cas.

M. Blaikie: Les détails pratiques de l'impression de tous ces renseignements sur l'étiquette collée sur les flacons ne relèvent pas de notre comité.

Le président: Je suis tout à fait d'accord avec vous, monsieur Blaikie. Il faut néanmoins faire la part des choses.

Merci beaucoup, monsieur Dorin. Nous allons examiner votre motion.

Je donne maintenant la parole à M. Caccia, dont la motion a pour objet d'interdire l'utilisation de soudure au plomb pour la fermeture des boîtes de conserve utilisées pour les produits alimentaires et les boissons; il s'agit de la motion M-55. Monsieur Caccia, vous connaissez la procédure, vu que vous avez déjà comparu devant ce comité. Vous avez donc quinze minutes, cinq minutes environ pour présenter votre motion et ensuite, nous avons dix minutes pour vous poser des questions.

[Text]

Hon. Charles Caccia, MP (Davenport): Thank you, Mr. Chairman, ladies and gentlemen.

I will be telegraphing my presentation and making it less than five minutes. The documentation that guides me in presenting this motion comes from the Royal Society of Canada, their final report dated September 1986 entitled *Lead in the Canadian Environment, Science and Regulations*, and a book that is available in book stores at large by Barbara Wallace and Cathy Cooper entitled *Citizens Guide to Lead*.

Briefly, the Royal Society reported that lead is a powerful toxin. It is known to have an adverse effect on human health, particularly on the central nervous system and circulatory system. The commission in its report concluded that women, especially when pregnant, and young children are the most vulnerable group in society. The commission also indicated that the government's public health and environmental policy, by way of a recommendation at the end of this report, should be such as to reduce lead in blood to the lowest possible level.

Coming to this particular item here of lead-soldered side seams in canned food, the studies that have been conducted indicate that acidic foods or acidic beverages like tomatoes or fruit juices can have as much as 10 times more lead than fresh fruit or vegetables. Therefore the commission indicated or recommended that efforts should be made to accelerate the decline in lead content in food, and it recommended cans having soldered seams that are used for containing food should be banned as a substantial step toward the objective of reducing lead in human bodies.

• 1610

At the present time the manufacture or the importation of cans with lead-soldered seams is not regulated. So I am putting before you a matter of public interest, one that affects at least two groups in society, for your consideration. I am available for answers if I can.

The Chairman: Mr. Blaikie, any questions?

Mr. Blaikie: No.

The Chairman: Mr. Holtmann?

Mr. Holtmann: No.

The Chairman: Mr. Fennell, questions?

Mr. Fennell: No.

The Chairman: I cannot let you go without asking one question, then. It is really just the side seam you are concerned about? I know I am into substance here. There is no case of solder on the ends or whatever, it is just in the side seam?

Mr. Caccia: That is how they are presently applied. On page 24 of Barbara Wallace's book, the picture is entitled "Be A Can Detective: How to Identify Lead-Free Cans"; if you scratch the writing with your nails, you can find out whether there is soldering or not, apparently. You know these things are the result of I suppose years of research.

[Translation]

L'honorable Charles Caccia, député (Davenport): Merci, monsieur le président.

Je vais essayer de me limiter à moins de cinq minutes. Je me suis basé sur le rapport de la Société royale du Canada, daté de septembre 1986, rapport intitulé *Plomb dans l'environnement canadien, science et réglementation*, ainsi que sur un livre intitulé *Le guide des citoyens pour détecter le plomb* et dont les auteurs sont Barbara Wallace et Cathy Cooper. Ce livre est en vente dans toutes les librairies.

D'après la Société royale, le plomb est un produit hautement toxique. Ses effets sont particulièrement néfastes pour le système nerveux central, ainsi que pour la circulation sanguine. Le plomb est tout particulièrement dangereux pour les femmes enceintes et les jeunes enfants. Toujours d'après la Société royale, le gouvernement devrait prendre toutes les mesures qui s'imposent afin de réduire la teneur du plomb dans le sang, dans toute la mesure du possible.

Pour ce qui est de la soudure au plomb utilisée pour la fabrication des boîtes de conserve, il a été prouvé que des aliments ou des boissons acides tels les tomates ou les jus de fruits présentent une teneur en plomb dix fois supérieure à la teneur des fruits et légumes frais. La Société recommande donc que des mesures soient prises afin de réduire la teneur en plomb de produits alimentaires et à cette fin, elle recommande l'interdiction des boîtes de conserve soudées au plomb, ce qui permettrait de réduire très sensiblement l'ingestion de plomb.

La fabrication et l'importation de boîtes de conserve soudées au plomb n'est pas réglementée actuellement. Il s'agit donc d'une affaire d'intérêt public qui touche tout particulièrement deux groupes de la société, et je me ferai maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Monsieur Blaikie, vous avez des questions.

M. Blaikie: Non.

Le président: Monsieur Holtmann?

M. Holtmann: Non, moi non plus.

Le président: Monsieur Fennell, vous avez des questions?

M. Fennell: Non.

Le président: Dans ce cas, c'est moi qui vais vous poser une question. Est-ce qu'il s'agit uniquement de la soudure sur le côté des boîtes de conserve?

M. Caccia: Vous trouverez à la page 24 du livre de Barbara Wallace une photo intitulée *Comment détecter le plomb dans les boîtes de conserve*. Il suffit de gratter un petit peu l'inscription avec l'ongle pour voir si oui ou non la boîte contient du plomb. Ce livre a exigé des années de recherche.

[Texte]

Mr. Blaikie: Years of scratching cans.

The Chairman: Perhaps I would be a can scratcher, but that might have two meanings, so we want to be careful.

Mr. Caccia: Anyway, it is a question of canned food and canned beverages and the protection of the public by way of ensuring that manufacturers' and imported cans are... in a way that the public will know that it should be looking for certain things in order to protect its health from lead.

The Chairman: Fine. Any other questions? Thank you, Mr. Caccia, very much.

We just have one other item of small business to conduct here, if I may. We are required to approve and submit a budget prior to Friday, March 13, 1987. Every member has a copy of the budget, totalling \$6,000. If we for one reason or another need additional funds, we are allowed to submit a secondary budget.

Mr. Fennell: That is for the big spenders, Bill.

The Chairman: I do not expect there will be any great debate on this, but if you have any questions please ask them. If you do not, I need a motion.

Mr. Holtmann: I will ask you a question. Explain the witness expense. How could it possibly incur a expense, unless there is something about being a witness I do not know by Members of Parliament?

• 1615

The Chairman: It is really just a contingency we have. The mandate of the committee is related mainly to the selection of items for private members' business, which shall be voted upon by the House in examination of petitions and private bills when the latter are reported on favourably by the examiner of petitions. It is just a contingency fund for \$3,000 if for some reason or other we have to get into some witnesses as to why it was late and so forth.

Motion agreed to.

The Chairman: The next meeting will be Tuesday, March 17, 9.30 a.m. in this room. At that time we should be able to finish the rest of the motions. We probably can decide whether any of them are worthy of a vote or not and get on with our business.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, with respect to the Tuesday meeting, I have another committee meeting at that time. I am reluctant to give up my position on the committee, as I would like to stay with the process. So if I am a little late or I am not around, you will know why; I will be trying to cover two things. I will try to be here when we get down to the selection process.

The Chairman: If you can, I would appreciate it. André will not be here; he is travelling with the Transport Committee tomorrow.

[Traduction]

M. Blaikie: Années pendant lesquelles on a dû gratter bien des boîtes de conserve.

Le président: On doit toujours faire attention à ce qu'on dit.

M. Caccia: Ma motion est d'intérêt public dans ce sens que le public serait averti de l'importance d'éviter des boîtes de conserve soudées au plomb.

Le président: Je crois qu'il n'y a pas d'autres questions. Merci beaucoup, monsieur Caccia.

J'ai encore une affaire que nous devons régler. Nous devons en principe approuver et soumettre notre budget avant le vendredi 13 mars 1987. Vous en avez tous reçu un exemplaire. Notre budget global se monte à 6,000\$. Nous pouvons toujours soumettre un budget supplémentaire en cas de besoin.

M. Fennell: Ce n'est que ceux qui dépensent beaucoup qui le font.

Le président: Je ne pense pas que cela donne lieu à une longue discussion. Mais quelqu'un doit en faire la motion.

M. Holtmann: Pourquoi y a-t-il une dépense pour les témoins? Je ne vois pas très bien pourquoi il faudrait dépenser de l'argent lorsqu'un député comparait à titre de témoin.

Le président: C'est juste pour le cas où. Le Comité est en principe chargé de faire un choix parmi les motions des députés qui pourront, par la suite, faire l'objet d'un vote à la Chambre. Il s'agit donc simplement d'un montant de 3,000\$ qui serait à notre disposition au cas où nous en aurions besoin.

La motion est adoptée.

Le président: La prochaine réunion aura lieu dans cette salle le mardi 17 mars, à 9h30. Nous devrions en principe pouvoir liquider toutes les motions. Nous déciderons lesquelles de ces motions feront l'objet d'un vote.

M. Blaikie: Je dois en principe assister à une autre réunion de comité mardi prochain à cette même heure. Il se peut donc que j'arrive en retard et j'espère être ici au moment où on fera un tri parmi les motions.

Le président: Tant mieux. André ne sera pas là car il part demain avec le comité des Transports.

[Text]

Gentlemen, we are adjourned until next Tuesday.

[Translation]

La réunion est levée. La prochaine réunion aura donc lieu mardi prochain.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the House of Commons:

Thursday, March 12, 1987

Paul McCrossan, M.P.;

Murray Dorin, M.P.;

Charles Caccia, M.P.

TÉMOINS

De la Chambre des communes:

Le jeudi 12 mars 1987

Paul McCrossan, député;

Murray Dorin, député;

Charles Caccia, député.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, March 17, 1987
Wednesday, March 18, 1987

Chairman: Bill Kempling

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 17 mars 1987
Le mercredi 18 mars 1987

Président: Bill Kempling

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Private Members' Business

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to Standing Orders 31
to 43 inclusive

INCLUDING:

The Third Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi relativement aux articles du
Règlement 31 à 43 inclusivement

Y COMPRIS:

Le Troisième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Gabriel Desjardins

Members

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Gabriel Desjardins

Membres

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, March 19, 1987

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

THIRD REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 36(1)(a), your Committee has agreed to report the following:

The Committee decided not to designate any of the motions drawn on March 5, 1987, as "a motion that shall come to a vote".

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relevant to this matter (*Issues Nos. 5 and 6 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

BILL KEMPLING,
Chairman.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 19 mars 1987

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son mandat en vertu de l'article 36(1)a) du Règlement, votre Comité a convenu de faire le rapport suivant:

Le Comité a décidé de ne désigner aucune des motions tirées au sort le 5 mars 1987 en tant que «motion à mettre aux voix».

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce rapport (*fascicules nos 5 et 6 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
BILL KEMPLING.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 17, 1987

(10)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 9:42 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Gabriel Desjardins, John Reimer and Gerry St. Germain.

Acting Member present: David Orlikow for Bill Blaikie.

Witnesses: From the House of Commons: Ernie Epp, M.P., Alan Redway, M.P., Jim Fulton, M.P., Bill Rompkey, M.P. and Nelson Riis, M.P.

The witnesses each made a statement and answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee proceeded *in camera*.

At 10:57 o'clock a.m., the Committee adjourned to the all of the Chairman.

WEDNESDAY, MARCH 18, 1987

(11)

The Standing Committee on Private Members' Business met *in camera* at 3:42 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Bill Blaikie, Gabriel Desjardins, John Reimer and Gerry St. Germain.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

The Committee proceeded to the selection of a "votable" item pursuant to Standing Order 36(1)(a).

After debate, it was agreed,—That the Vice-Chairman be authorized to table the Third Report to the House which recommends the following:

"The Committee decided not to designate any of the motions drawn on March 5, 1987, as "a motion that shall come to a vote".

At 4:16 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 17 MARS 1987

(10)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit, aujourd'hui à 9 h 42, dans la pièce 112-N de l'Édifice du centre, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: Gabriel Desjardins, John Reimer et Gerry St. Germain.

Membre suppléant présent: David Orlikow remplace Bill Blaikie.

Témoins: De la Chambre des communes: Ernie Epp, député; Alan Redway, député; Jim Fulton, député; Bill Rompkey, député; et Nelson Riis, député.

Les témoins font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 55, le Comité adopte le huis clos.

À 10 h 57, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 18 MARS 1987

(11)

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 42, dans la pièce 112-N de l'Édifice du centre, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Blaikie, Gabriel Desjardins, John Reimer et Gerry St. Germain.

Conformément aux articles 31 à 43 inclusivement du Règlement, le Comité étudie de nouveau son ordre de renvoi.

Le Comité procède au choix des questions «votables», conformément au paragraphe 36(1)a) du Règlement.

Après débat, il est convenu,—Que le vice-président soit autorisé à déposer le Troisième rapport où figure la recommandation suivante:

«Le Comité a décidé de ne désigner aucune des motions tirées au sort le 5 mars 1987 en tant que «motion à mettre aux voix»».

À 16 h 16, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, March 17, 1987

• 0944

The Chairman: We have a quorum and our first witness is Mr. Epp. Mr. Epp, I believe you are familiar with our process here. You have been before our committee before, as I recall.

Mr. Ernie Epp, MP (Thunder Bay—Nipigon): Yes, I have been.

• 0945

The Chairman: You have five minutes to make your presentation and approximately ten minutes for questions, if required. The object of making your presentation, of course, is to try to convince us that this should be a votable item. Would you like to proceed?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Gentlemen, the motion I am asking you to make votable is that in the opinion of this House the government should consider the advisability of repealing the War Measures Act, which authorizes unlimited and arbitrary exercise of power by the Government of Canada during periods of war or apprehended insurrection without providing any review mechanism for such actions or any basis for redress of the victims of unjust actions.

If I may remind you of a couple of provisions of this act, section 3, as revised in 1970, states:

The Governor in Council may do and authorize such acts and things, and make from time to time such orders and regulations, as he may by reason of the existence of real or apprehended war, invasion or insurrection deem necessary or advisable for the security, defence, peace, order and welfare of Canada; and for greater certainty, but not so as to restrict the generality of the foregoing terms, it is hereby declared that the powers of the Governor in Council extend to all matters coming within the classes of subjects hereinafter enumerated, namely,

- (a) censorship and the control and suppression of publications, writings, maps, plans, photographs, communications and means of communication;
- (b) arrest, detention, exclusion and deportation;
- (c) control of the harbours, ports and territorial waters of Canada and the movements of vessels;
- (d) transportation by land, air, or water and the control of the transport of persons and things;
- (e) trading, exportation, importation, production and manufacture;
- (f) appropriation, control, forfeiture and disposition of property and of the use thereof.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 17 mars 1987

Le président: Nous avons le quorum, et notre premier témoin sera M. Epp. Monsieur Epp, je crois que vous connaissez la procédure que nous suivons ici. Vous avez déjà comparu à ce Comité, si ma mémoire est bonne.

M. Ernie Epp, député (Thunder Bay—Nipigon): Oui, effectivement.

Le président: Vous avez cinq minutes pour faire votre exposé, qui sera suivi d'une période de questions de 10 minutes, si nécessaire. Il s'agira pour vous, évidemment, de nous convaincre de soumettre votre motion au vote de la Chambre. Vous avez la parole.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Messieurs, la motion que je vous demande de soumettre au vote est la suivante: Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'abroger la Loi sur les mesures de guerre qui permet au gouvernement du Canada d'exercer des pouvoirs illimités et arbitraires en période de guerre ou d'insurrection appréhendée, sans prévoir un mécanisme quelconque d'examen des mesures prises ni de réparations pour les victimes de mesures injustes.

Je puis vous rappeler quelques-unes des dispositions de cette loi, l'article 3, tel que modifié en 1970, dispose que:

Le gouverneur en conseil a le pouvoir de faire autoriser tels actes et choses et d'édicter à l'occasion les décrets et règlements qu'il peut, en raison de l'existence réelle ou appréhendée de l'état de guerre, d'invasion ou d'insurrection, juger nécessaires ou opportuns pour la sécurité, la défense, la paix, l'ordre et le bien-être du Canada; et pour plus de certitude, mais non pas de façon à restreindre la généralité des termes qui précèdent, il est par la présente loi déclaré que les pouvoirs du gouverneur en conseil s'étendent à toutes les matières tombant dans la catégorie des sujets ci-après énumérés, à savoir:

- a) la censure, le contrôle et la suppression de publications, écrits, cartes, plans, photographies, communications et moyens de communication;
- b) l'arrestation, la détention, l'exclusion et l'expulsion;
- c) le contrôle des havres, ports et eaux territoriales du Canada et des mouvements des navires;
- d) les transports par terre, par air ou par eau et le contrôle du transport des personnes et des choses;
- e) le commerce, l'exportation, l'importation, la production et la fabrication;
- f) la prise de possession, le contrôle, la confiscation et la disposition de biens et de leur usage.

[Text]

And, of course, in section 2 of the act, it is stated:

The issue of a proclamation by Her Majesty, or under the authority of the Governor in Council shall be conclusive evidence that war, invasion, or insurrection, real or apprehended, exists and has existed for any period of time therein stated, and of its continuance, until by the issue of a further proclamation it is declared that the war, invasion or insurrection no longer exists.

I submit, Mr. Chairman, that this represents a remarkable assertion of executive power for the Government of Canada. This act, first passed in 1914, was a blank cheque for government to do anything in a context of war or insurrection, real or apprehended—only apprehended.

It proved to be a blunt instrument indeed to deal with one situation in 1970, which is not beyond the memory of all of us present, I dare say, when the act was invoked in peace-time. I only remind you that in those circumstances the proclamation provided a basis for the publication of regulations which created retroactive crimes.

Overnight the Government of Canada declared that persons who had been active in various political associations that were perfectly legal up to that night were now to be regarded as persons who belonged to criminal organizations. Clearly, without any provision for review or for redress, persons were in fact imprisoned and the law of the land provided no basis for them to come back on this assertion, this making into criminal activity what had been perfectly legal at the time that they undertook it.

During World War II the act provided a basis for the dispossession of a whole people on the grounds, it was suggested, of security, although I think there was far more danger of attack on Japanese Canadians than there was any threat from them to the security of Canada.

The act provided the basis for controlling the movement and transport of persons and things, for the forfeiture and disposition of property and the use thereof. The Japanese Canadians have never been successful in obtaining a proper redress for that, although the present Prime Minister of Canada has opened the prospect that there will in fact be a redress. I await that as eagerly as anyone in the country.

There have been promises of review and of revision, Mr. Chairman, at least three times. There was a suggestion in 1971 that there might be a review following the use of the act, but when the opposition wanted to consider the facts around the proclamation of the act, the government chose not to have any review. There were suggestions in 1975 and you may remember in 1985 that the government planned to provide some other basis.

I think, Mr. Chairman, we need a vote of the House to make clear to the government the necessity for action. Repeal of this very blunt instrument, this assertion of

[Translation]

Et, évidemment, l'article 2 de la loi stipule que:

L'émission d'une proclamation par Sa Majesté, ou sous l'autorité du gouverneur en conseil, est une preuve concluante que l'état de guerre, d'invasion ou d'insurrection, réelle ou appréhendée, existe et a existé pendant toute une période de temps y énoncée et qu'il continue jusqu'à ce que, par une proclamation ultérieure, il soit déclaré que l'état de guerre, d'invasion ou d'insurrection a pris fin.

Je considère, monsieur le président, que cela revient à donner au gouvernement du Canada des pouvoirs exécutifs extraordinaires. Cette loi, promulguée en 1914, donne au gouvernement un chèque en blanc, lui permettant de faire tout ce qu'il lui plaît en cas de guerre ou d'insurrection, réelle ou appréhendée—il suffit d'une appréhension.

Elle s'est avérée effectivement un instrument brutal lorsqu'elle a été employée en 1970, en temps de paix, et je pense que nous sommes quelques-uns à ne pas l'avoir oublié. Je vous rappelle seulement que, à cette occasion, la proclamation a donné lieu à la promulgation de règlements créant des infractions rétroactives.

Du jour au lendemain, le gouvernement du Canada a déclaré que les personnes qui avaient milité dans divers partis politiques parfaitement légaux jusque-là devaient maintenant être considérés comme membres d'organisations criminelles. Des personnes furent effectivement emprisonnés, sans aucune possibilité de recours ou d'appel, la loi ne leur donnant aucune possibilité d'en appeler de la criminalisation d'une activité qui était parfaitement légale au moment où ils s'y adonnaient.

Durant la Seconde Guerre mondiale, cette loi fut l'instrument de la dépossession de tout un groupe ethnique pour des raisons, arguait-on, de sécurité, et cela, bien que les Canadiens japonais couraient à mon avis beaucoup plus de risques d'être attaqués qu'il ne représentaient de menaces pour le Canada.

La loi était l'instrument juridique qui a permis de contrôler le déplacement et le transport de personnes et de choses, la saisie, la confiscation et la disposition de biens. Les Canadiens japonais n'ont jamais pu obtenir une réparation adéquate, bien que le premier ministre actuel ait ouvert la perspective d'une indemnisation. J'attends ce règlement avec autant d'impatience que quiconque.

On a promis à au moins trois reprises de revoir et de réviser cette loi, monsieur le président. Le gouvernement avait indiqué en 1971 qu'il procéderait à une révision de la loi, après qu'elle a été invoquée, mais lorsque l'opposition a prétendu examiner les circonstances de sa proclamation, le gouvernement a fait machine arrière. Il en a de nouveau été question en 1975, et vous vous souvenez qu'en 1985, le gouvernement parlait de l'abroger pour la remplacer par un autre instrument.

Je pense, monsieur le président, qu'un vote de la Chambre s'impose, de façon à montrer clairement au gouvernement la nécessité d'agir. L'abrogation de cet

[Texte]

executive power, is needed in the era of the Charter as a protection of the rights of Canadians. Even the Charter provides so much in the way of condition on assertions of executive power that we do not need this particular act.

[Traduction]

instrument excessif, de cet abus de pouvoir exécutif, s'impose si nous voulons protéger les droits des Canadiens en cette ère où nous possédons une Charte. La Charte elle-même donne déjà au gouvernement une telle latitude dans l'exercice du pouvoir exécutif que nous n'avons vraiment pas besoin de cette loi.

• 0950

If we have new legislation, it is imperative it include review mechanisms so there will be some check on the emergency legislation. It is imperative individuals have a basis for redress when they have been the victims of unjust action by the government, when they do not deserve what has been done to them. The possibility of arbitrary action should always be constrained in a democracy that wishes to see the rule of law prevail within its borders and over its population. Thank you.

Si une loi nouvelle était adoptée, elle devrait impérativement comporter une mécanisme d'appel afin de fixer des bornes à l'action du gouvernement en état d'urgence. Il faut que les personnes qui deviennent victimes d'une action injuste de la part du gouvernement, lorsqu'elles ne méritent pas ce qu'on leur inflige, disposent d'un recours. Dans une démocratie, qui tient à ce que la loi règne entre ses frontières et sur sa population, il faut toujours limiter les possibilités d'action arbitraire. Je vous remercie.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Epp. Mr. Reimer.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Epp. Monsieur Reimer.

Mr. Reimer: I realize we do not want to get into substance, but just help me with one part. Would section 1 of the Charter, the limitations to what follows, in any way permit what we have today in your view? How would you view the existence of this act and section 1, which limits the exercise of the rest of the Charter?

M. Reimer: Je sais qu'il ne s'agit pas pour nous de nous prononcer sur le fond, mais expliquez-moi un peu quelque chose. Est-ce que l'article 1 de la Charte, les restrictions qu'il prévoit, ne frappe pas de nullité la loi actuelle, à votre avis? À votre sens, l'article 1, qui limite l'exercice des droits et libertés de la Charte, est-il compatible avec cette loi?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I understand section 1 of the Charter to allow infringements on the freedom of Canadians. I think in many ways it is a serious weakness of the Charter. To have the basis for further blows to the rights of Canadians in the War Measures Act compounds the danger. We need much better legislation. We want this one repealed and replaced if it is regarded as necessary.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): De la façon dont j'interprète l'article 1, de la Charte, il permet d'empiéter sur les libertés des Canadiens. Je considère que c'est là un point faible de la Charte. Le danger se trouve encore aggravé par l'existence de la Loi sur les mesures de guerre. Il nous faut une législation bien meilleure. Nous voulons que celle-ci soit abrogée, et remplacée par un autre, si on le juge nécessaire.

I am not a lawyer. I do not know what the law officers of the Crown would say about the possibilities of dealing with emergencies by means of emergency Orders in Council rather than having ongoing legislation. This act was not properly debated in 1914 in the context of opposition acquiescence with what the government was doing.

Je ne suis pas juriste. Je ne sais pas ce que pensent les juristes de la Couronne de la possibilité de faire face à un état d'urgence au moyen de décrets d'urgence du Gouverneur en conseil, plutôt que d'une loi inscrite en permanence dans les statuts. Cette loi n'a pas été suffisamment débattue en 1914, l'opposition ayant acquiescé à tout ce que le gouvernement souhaitait.

Mr. Kempling: It was a different world in 1914.

M. Kempling: Le monde était différent en 1914.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The strange thing is that they came from years of peace. Perhaps this was it. The opposition under Sir Wilfrid Laurier acquiesced far too much. They may have thought the war would be short, never realizing what it would produce, the 20th century situation of—

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Ce qui est curieux, c'est qu'elle a été promulguée après une longue période de paix. C'est peut-être la raison. L'opposition, dirigée par Sir Wilfrid Laurier, a laissé passer beaucoup trop de choses. Peut-être pensait-elle que la guerre serait courte, et n'a-t-elle pas songé à l'usage qui pourrait être fait de cette loi, plus tard dans le courant du XXe siècle

Mr. Kempling: All wars will be over by Christmas—every one I have ever known about.

M. Kempling: On dit toujours que les guerres seront finies avant Noël, je ne connais aucune exception.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): So they thought. They marched off cheerfully to war and they died through several Christmases.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): C'est ce qu'ils croyaient. Ils sont partis la fleur au fusil et ils n'ont pas cessé de mourir, de Noël en Noël.

Mr. Kempling: Our boys will be home for Christmas; that is how it was.

M. Kempling: Nos gars seront rentrés à Noël, voilà ce que l'on disait.

[Text]

Mr. Reimer: I have a second question perhaps a little more germane to what our task is here, which is whether to choose to make this motion a votable one. When the action was taken as a result of the events in Quebec and this was imposed on Canada, if my memory serves me correctly the overwhelming majority of Canadians supported the action at the time, a fairly high percentage of them in fact. It was in the low 90% range. I as a Conservative supported a Liberal action at the time because law and order appeared to be threatened.

If we are going to make this a votable motion, we are saying this is so vital we must do it now in spite of the fact if you had talked to Canadians at the time they would have said it is an important thing and it is good that we have this provision there if we ever need it.

We do not want our motions to be trivial; this is not. We do not want our motions to be regional; this is not. It is a national topic. Yet how does it commend itself to us now if the majority seemed to say it was a good action at the time?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I think the best response I could give would be to say it is our obligation to encourage an acceptance of the rule of law and to assert it in a country. It is our duty as legislators to guard against the excesses of public opinion. The fact that 75% or 90% of Canadians were supportive of something in what was presented to them as a time of national crisis does not, I think, provide an argument for maintaining on the statute books of the country legislation that infringes on the rights of individuals and provides no way of review or redress. It is our obligation in times of cool deliberation to recognize that people need protection against government and against the excesses of their own response to a stirring up of feelings of crisis.

• 0955

The Chairman: Mr. Desjardins.

M. Desjardins: Je vous remercie, monsieur Epp, pour votre témoignage devant le Comité.

Je crois que ce sujet a été débattu pour la dernière fois dans les années 70, lors de l'application de la Loi sur les mesures de guerre au Québec. J'ai vécu cette période-là. Sans doute l'histoire dira-t-elle que ce n'était pas justifié à l'époque.

Autant que vous sachiez, s'est-on penché sur ce sujet depuis 1970 en comité? On n'a jamais révisé ces mesures depuis 1970. Est-ce bien ce que vous nous dites ce matin?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): My knowledge of what has happened on this over the years is that there has been no review of it. There was a suggestion in 1970 that there might be a joint House-Senate committee to look at

[Translation]

M. Reimer: J'ai une deuxième question, qui touche peut-être de plus près à la tâche qui est la nôtre ici, à savoir s'il faut soumettre cette motion à un vote. Lorsque la loi a été convoquée par suite des événements du Québec. Lorsque ces mesures ont été imposées au Canada, une majorité écrasante de Canadiens, un pourcentage extrêmement élevé, ont approuvé cette décision, si ma mémoire est bonne. Je pense que le taux d'approbation était de l'ordre de 90 p. 100. Moi-même, conservateur, j'ai appuyé cette décision du gouvernement libéral, à l'époque, car la loi et l'ordre me paraissaient menacés.

Si nous décidons de soumettre cette motion à un vote de la Chambre, cela revient à dire que nous jugeons cette question vitale, au point d'abroger cette loi immédiatement, et ce en dépit du fait que les Canadiens à l'époque se seraient sans doute prononcés en faveur du maintien dans cette loi, afin qu'on puisse l'invoquer en cas de nécessité.

Nous ne voulons pas que nos actions soient triviales, celle-ci ne l'est pas. Nous ne voulons pas que nos motions soient d'un caractère régional; celle-ci ne l'est pas. Ce n'est un sujet d'envergure nationale. Cependant, en quoi votre motion s'impose-t-elle aujourd'hui, alors que la majorité, à l'époque, a approuvé la décision d'invoquer cette loi?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): La meilleure réponse que je puisse vous donner c'est que nous avons l'obligation de promouvoir le règne du droit et de l'asseoir dans notre pays. Il est de notre devoir de législateurs de préserver le pays des excès de l'opinion publique. Le fait que 75 ou 90 p. 100 des Canadiens aient approuvé une décision qui leur a été présentée en période de crise nationale ne constitue pas, à mon avis, un argument pour le maintien dans nos statuts d'une loi qui porte atteinte aux droits des individus, sans aucune possibilité d'appel ou de recours. Il nous incombe, une fois que les esprits se sont ressaisis, de reconnaître que les citoyens ont besoin d'une protection contre le gouvernement et d'une protection contre leurs propres excès en période de déchaînement des passions.

Le président: Monsieur Desjardins.

M. Desjardins: I thank you, Mr. Epp, for your presentation before this committee.

I think the last time this subject was debated was in the seventies when the War Measures Act was used in Quebec. I have lived through this period. There is no doubt in my mind that history will show that this action was not required.

As far as you know, has this subject ever been discussed in a committee since 1970? This legislation has never been reviewed since 1970. Did I understand you correctly?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Pour autant que je sache, la Loi sur les mesures de guerre n'a jamais été revue depuis. Il était question, en 1970, de former un comité mixte de la Chambre et du Sénat, qui se pencherait

[Texte]

it, to review the advisability of having this legislation, but when the opposition sought to extend it to actually considering the events of 1970, the government decided not to go ahead. Twice since then there have been suggestions that the government was considering action, but to the best of my knowledge there has been no review of it in any committee.

The Special Committee on the Participation of Visible Minorities, which published the report entitled *Equality Now*, did, in one section, recommendation 34, call for a review of the matter. This suggests that they gave some attention to it in the context, I believe, of Japanese-Canadian dispossession, the matter of redress. However, this matter has not had review in Parliament. The McDonald commission considered it and there have been other considerations outside the House. The Canadian Bar Association has expressed itself on the need for fundamental review.

M. Desjardins: Il est important de bien comprendre le sens de votre motion. Dois-je comprendre que vous êtes en faveur de la Loi sur les mesures de guerre, mais que vous croyez qu'on devrait la mettre en application avec plus de discernement, en pensant davantage aux droits des victimes?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I would like to see the War Measures Act repealed, pure and simple. I am afraid of replacement legislation, but I recognize that government might think it needed some legislative basis for extraordinary action. I see they might conceivably come forward with two or three different bills, one to deal with what might actually happen in the case of, let us say, a nuclear war, an attack on Canada, and another to deal with one sort or another of peace-time emergency. However, the War Measures Act itself should be repealed, pure and simple.

M. Desjardins: Quel argument pouvez-vous nous servir pour nous convaincre que votre motion est d'intérêt national et qu'on devrait la débattre à ce moment précis, à la Chambre?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): My argument for its being debatable is that it relates to the rule of law in this country, or to violations of it. The War Measures Act opens up possibilities of massive infringement on the rights of individuals and communities in this country, and in my opinion there should not be such infringements. So the best way to achieve a reform of the law is to repeal this one, which is what the motion, if carried, would urge the government to do. If the government feels it necessary to bring forward much better legislation, which we could debate and in committee refine in order to ensure it covers only those matters and provides the reviews and the redress provisions that are essential in law of this sort. . .

[Traduction]

sur l'opportunité de cette législation, mais lorsque l'opposition a voulu élargir l'examen aux circonstances de son application en 1970, le gouvernement a fait marche arrière. Deux fois, depuis il a été dit que le gouvernement envisageait une révision mais, à ma connaissance, aucun comité n'en a jamais été saisi.

Le Comité spécial sur la participation des minorités visibles, qui a publié le rapport intitulé *L'égalité*, *ça presse* a demandé dans sa recommandation 34 que la question soit revue. Cela signifie qu'il en a traité, et je pense que c'était dans le contexte des réparations à offrir aux Canadiens japonais dépossédés. Cependant, le Parlement n'a jamais donné suite. La Commission McDonald en a également traité, de même que diverses organisations extra-parlementaires. L'Association du Barreau canadien a elle-même réclamé une révision de fond en comble.

Mr. Desjardins: It is important for us to fully understand the meaning of your motion. Should I understand that you are in favour of a war measures legislation but that you believe it should be used more cautiously, with more regard for the rights of the victims?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je voudrais que la Loi sur les mesures de guerre soit abrogée, purement et simplement. Une loi de substitution me ferait tout aussi peur, mais j'ai conscience que le gouvernement peut considérer comme nécessaire un instrument législatif lui permettant de prendre des mesures extraordinaires. On peut concevoir qu'il la remplacerait par deux ou trois lois différentes, peut-être, l'une donnant certains pouvoirs dans l'éventualité, mettons, d'une guerre nucléaire, d'une attaque contre le Canada, et une autre pour faire face à une situation d'urgence en temps de paix. Cependant, la Loi sur les mesures de guerre elle-même devrait être abrogée, purement et simplement.

Mr. Desjardins: What argument can you make to convince us that your motion is of national interest and that it should be put to a vote in the House at this point in time?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Mon argument est que ma motion intéresse le règne du droit dans notre pays, ou les violations du droit. La Loi sur les mesures de guerre ouvre la possibilité d'un empiètement massif sur les droits des individus et des collectivités de notre pays et, à mon sens, nulle possibilité de cette sorte ne devrait exister. Aussi, la meilleure façon de réformer cette loi est de l'abroger et c'est précisément ce que ma motion, si elle était adoptée, exhorterait le gouvernement à faire. Si le gouvernement juge nécessaire de déposer une législation meilleure, dont nous puissions débattre et que nous puissions amender en Comité afin d'assurer qu'elle ne confère que les pouvoirs essentiels et établisse les mécanismes d'appel indispensables. . .

[Text]

Mr. Orlikow: The two experiences we have had with the use of this bill. . . One was the forced evacuation of the Japanese from British Columbia in World War II. Now you have almost unanimous agreement that it was a mistake. It certainly violated the rights of Japanese Canadians. It not only moved them; most of them lost their property. Even though there is pretty unanimous agreement that this was a wrong action, we still have not resolved the bad results, even through agreement with the community.

The second time this was used was in 1970, when the then Liberal government imposed it because of the FLQ bombing and the kidnapping of Mr. Laporte and Mr. Cross. Using that bill—speaking from memory—in the neighbourhood of 500 people were apprehended and held, some of them for a considerable period of time, and were not permitted to be in contact with either their families or their lawyers. Eventually they were let go and not a single person was charged, let alone prosecuted and convicted. At the time there were statements made by at least one Cabinet Minister that there were thousands of people who were members of this terrorist organization. That, of course, proved to be completely false.

It has been mentioned that this one, just as the Japanese one at the time, had almost unanimous support from the public. That is not surprising, given that both of these took place when the public was quite understandably very concerned about dangerous possibilities. Of course at times like that it is very difficult for the public or even for the government and law enforcement agencies to be rational, to be objective.

I just wondered whether you would not agree that while the legislation we have now, the War Measures Act, gives the government too much power and gives virtually no rights to the people who may be apprehended for whatever supposed reason, that while this bill should be repealed, the government does need some power in an emergency, but that the powers of the government and the rights of the people who are involved need to be spelled out much more clearly.

Just to use an example, in the United States when they evacuated the Japanese the order was challenged in the courts. It went all the way to the U.S. Supreme Court, which ruled that the government had the authority and reason for the decision it made. But after the war was over, after people had a chance to think about it, at least one justice, Justice Douglas, expressed his regret that he had voted to approve the action taken by the American government.

• 1005

I wonder if you would agree that this bill, as it is, should be repealed. It is your proposal that government and Parliament should look at alternatives which would give the government of the day the ability to deal with an emergency situation. It would also spell out the rights of people who consider they were being wrongly treated.

[Translation]

M. Orlikow: L'expérience que nous avons faite dans les deux cas où la loi a été appliquée. . . L'une était l'évacuation contrainte et forcée des Japonais de la Colombie-Britannique pendant la Seconde guerre mondiale. Les Canadiens sont aujourd'hui presque unanimes à reconnaître que ce fut une erreur. Ce fut certainement une violation des droits des Canadiens japonais. Non seulement ont-ils été déplacés, la plupart ont de surcroît perdu leurs biens. Bien que tout le monde ou presque reconnaisse aujourd'hui que ce fut une faute, nous n'avons toujours pas réparé les torts ainsi causés, à la satisfaction des intéressés.

La loi fut invoquée la deuxième fois en 1970, lorsque le gouvernement libéral de l'époque l'a imposée par suite des attentats du FLQ et de l'enlèvement de M. Laporte et de M. Cross. Si ma mémoire est bonne, près de 500 personnes furent arrêtées et détenues, certaines pendant un temps considérable, sans qu'on les autorise à prendre contact avec leur famille ou leur avocat. On a fini par les relâcher et pas une seule ne fut accusée de quoi que ce soit, encore moins inculpée ou condamnée. A l'époque, au moins un membre du gouvernement a prétendu que cette organisation terroriste comptait des milliers de membres. Nous savons aujourd'hui, évidemment, que c'était complètement faux.

On a dit que cette application, de même que la première, a bénéficié d'un appui presque unanime du public. Ce n'est pas surprenant, étant donné qu'elles sont intervenues chacune à un moment où le public était très inquiet, à juste titre. Evidemment, dans ces moments, il est très difficile pour le public, et même pour le gouvernement et les autorités judiciaires, de réagir rationnellement, de raisonner objectivement.

S'il est effectivement vrai que la Loi sur les mesures de guerre actuelle donne trop de pouvoir au gouvernement et virtuellement aucun droit à ceux qui sont arrêtés pour quelque raison que ce soit et qu'il serait bon de l'abroger, ne convenez-vous pas que le gouvernement a besoin de certains pouvoirs en situation d'urgence mais que ces pouvoirs et les droits des citoyens doivent être énoncés beaucoup plus clairement?

Pour ne prendre qu'un exemple, aux Etats-Unis, lorsque les Japonais furent évacués, un appel fut interjeté auprès des tribunaux. La Cour suprême a eu à trancher, et elle a jugé que le gouvernement avait le pouvoir et des motifs valables pour cette décision. Mais, après la guerre, après réflexion, au moins un juge, le juge Douglas, a dit qu'il regrettrait d'avoir voté en faveur de cette décision du gouvernement américain.

Admettez-vous que ce projet de loi, dans sa forme actuelle, doit être abrogé mais que le gouvernement et le Parlement devraient chercher des solutions de rechange, qui donneraient au gouvernement les moyens d'affronter une situation d'urgence tout en énonçant également les droits de ceux qui s'estiment injustement traités?

[Texte]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): In any legislation, there is a necessity to have review procedures and possibilities for redress explicitly provided for. The extent to which the Crown can act in an emergency, even without legislation, is something which I think deserves examination. It is a massive mistake to have legislation which solely authorizes arbitrary and unlimited action by the government. Recognizing that times of heat, times of action from fear or anger will occur, we need to provide for those later times when coolness prevails again. We can allow for a review and for a redress for those who have been unfairly dealt with.

The Chairman: Thank you, Mr. Epp. We have to recognize that the FLQ crisis was in peace-time. The Japanese situation was in war-time. I think it is a distinct difference. Secondly, there was a royal commission after World War II dealing with the Japanese situation. The records are in the Parliament of Canada. Whether they were adequately compensated for the seizure of property is a debatable point. It is what some of the argument is about. There was a royal commission. Recommendations were made. There was an appeal process. There was a second allotment of money given to the royal commission to allocate to the various people who had property seized.

There is a difference between the American situation and ours. When the Americans seized property, they seized it and held it in trust. After the war, they returned it to the individuals. At the time, our government seized it and sold it. There were things like fishing licences which were not compensated for and that sort of thing. There was no allowance made for a fishing licence.

I think something like 465 people were arrested in the FLQ crisis. I think six were actually charged and two were convicted. It is a pretty abysmal record. It is a very interesting motion. I am sure our members will give it due consideration.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): With respect, Mr. Chairman, the points you have made only underscore the necessity for a debate and a vote to urge the government to repeal legislation which has led to these particular arbitrary actions.

The Chairman: Thank you, Mr. Epp. Our next witness is Mr. Redway, who has M-92, a motion regarding protection for what has become known as "whistle blowers".

Mr. Alan Redway, MP (York East): Thank you very much, Mr. Chairman. I will try to be brief, because I am supposed to be at another committee at the moment. If I may, I will read the motion to bring it to your attention again.

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing legislation to protect federal public servants, employees of Crown corporations, employees in businesses regulated by federal law and employees of businesses

[Traduction]

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Toute la législation doit énoncer expressément les mécanismes d'appel et les possibilités de redressement. Il conviendrait également de déterminer dans quelle mesure la Couronne peut agir en situation d'urgence, même en l'absence d'une loi spécifique. C'est une erreur énorme que d'édicter une loi qui a pour seul objet d'autoriser le gouvernement à prendre des mesures illimitées et arbitraires. Sachant qu'en période de crise, de peur ou de colère, des mesures excessives peuvent être prises, il faut prévoir des recours, des mécanismes pour réparer les torts infligés injustement, une fois que les esprits se sont calmés.

Le président: Je vous remercie, monsieur Epp. Il faut reconnaître que la crise du FLQ est survenue en temps de paix. La déportation des Japonais a été décidée en temps de guerre. Je pense qu'il y a une nette différence. En second lieu, une commission royale a été nommée après la Seconde guerre mondiale pour examiner la situation des Japonais. Son rapport figure dans les archives du Parlement. On peut discuter de la question de savoir s'ils ont reçu une réparation adéquate pour la perte de leurs biens. C'est là-dessus que porte le débat. Il y a une commission royale, des recommandations furent faites, il y a eu une procédure d'appel. La commission royale a reçu une deuxième affectation de crédits à répartir entre les Canadiens japonais dont les biens furent saisis.

Il y a une différence entre ce qui s'est produit aux États-Unis et chez nous. Lorsque les Américains ont saisi les biens des Japonais, ils les ont conservés en fiducie et les ont restitués après la guerre. Il n'y a pas eu d'indemnisation pour certains types de biens, les permis de pêche et ce genre de chose. Il n'y a pas eu réparation pour la perte des permis de pêche.

Pendant la crise du FLQ, 465 personnes environ furent arrêtées, je crois. Six furent inculpées et deux condamnées. C'est vraiment effarant. Votre motion est très intéressante et je suis sûr que les membres du Comité vont y réfléchir de près.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Sauf votre respect, monsieur le président, ce que vous avez dit ne fait que confirmer la nécessité d'un débat et d'un vote afin d'exhorter le gouvernement à abroger la loi qui a autorisé ces mesures arbitraires.

Le président: Je vous remercie, monsieur Epp. Notre prochain témoin sera M. Redway, auteur de la motion M-92, concernant la protection à offrir à ceux que d'aucuns appellent les «divulgateurs».

M. Alan Redway, député (York-Est): Je vous remercie, monsieur le président. Je vais tâcher d'être bref, car je suis censé assister en ce moment à un autre comité. Si vous permettez, je vais vous lire le texte de ma motion afin de la rappeler à votre esprit.

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de présenter une mesure législative afin de protéger les fonctionnaires fédéraux, les employés des sociétés de la Couronne, ceux d'entreprises réglementées par des lois fédérales et ceux

[Text]

contracting with the federal government who report, in a written or oral communication, a violation or suspected violation of any law, rule or regulation, or mismanagement, a gross waste of fund, an abuse of authority, or a substantial and specific danger to public health or safety, from being discharged, threatened or otherwise discriminated against with respect to the terms or conditions of his employment unless the employee knows the report is false and providing that the employee who alleges any such violation may bring a civil action for appropriate injunctive relief, actual damages or both within 90 days of the concurrence of the alleged violation.

• 1010

Now, Mr. Chairman, I know that you and other members of the committee are very familiar with this sort of proposal. As I understand it, there are other proposals of a similar nature which are before the private members, but I do not know whether or not any have been actually dealt with by this committee in the past. You are nodding your head, so I take it that this means yes.

The Chairman: We have had motions on whistle-blowing before, and they have been debated.

Mr. Redway: I am not sure whether it has been agreed to have any of them debated for a vote.

The Chairman: Some of them have had an hour-long debate, but not for a vote.

Mr. Redway: I see. For instance, I know that there is one bill that Mr. Vankoughnet had debated, which dealt with the situation with respect to public sector employers and employees. Mine goes somewhat beyond that to cover all of the employers who would be subject to federal jurisdiction. As you know, this is an ongoing matter which regularly comes to the attention of the public and evokes their concern.

I would like to draw to your attention to two cases within the last three years or so; one of which is the case in the Post Office of Mr. Ed Varma, who made allegations with respect to the waste of funds and was subsequently disciplined as a result of that. Much more recently, as you know, we have had the case of Mr. Quigley in the Employment and Immigration Department. Just to refresh your memory with respect to that, Mr. Quigley, a former district enforcement officer for the Immigration Department in Toronto, was fired in February when he approached all three political parties with allegations that known criminals were receiving letters that invited them to apply for landed immigrant status.

It is that sort of thing that raises concerns in the public's mind. Certainly the reports of the particular incident involving Mr. Quigley brought a good deal of mail into my office, and concerns about this type of situation were raised by many of my constituents. I might just say that

[Translation]

des entreprises qui transigent avec le gouvernement qui divulguent, oralement ou par écrit, une violation ou une violation soupçonnée de toute mesure législative ou réglementaire ou des cas de mauvaise gestion, de gaspillage éhonté d'argent, d'abus de pouvoir ou de danger grave et précis posé pour la santé ou la sécurité publiques, contre la possibilité d'être renvoyés, menacés ou de faire l'objet d'autres mesures discriminatoires quelconques en ce qui concerne les conditions de leur emploi, à moins que l'employé sache que le rapport en question est faux et à condition que l'employé qui affirme qu'une telle infraction a eu lieu puisse intenter des poursuites au civil dans le but d'obtenir un redressement approprié, des dommages-intérêts réels ou les deux, dans les 90 jours qui suivent la prétendue infraction.

Je sais, monsieur le président, que vous-même et les autres membres du Comité êtes très familiarisés avec cette sorte de proposition. Je crois savoir que d'autres, de nature similaire, ont été soumises à votre Comité mais je ne sais pas si vous en avez déjà débattu. Vous hochez la tête, et je suppose que cela signifie oui.

Le président: Nous avons déjà reçu des motions à ce sujet et nous en avons débattu.

M. Redway: Je ne sais pas si vous avez décidé d'en soumettre au vote de la Chambre.

Le président: Certaines ont eu un débat d'une heure mais aucune n'a été soumise à un vote.

M. Redway: Je vois. Par exemple, je sais que M. Vankoughnet a soumis un projet de loi, intéressant les employeurs et les employés du secteur public. Ma motion va un peu plus loin que cela, puisqu'elle couvre tous les employeurs soumis à la juridiction fédérale. Ainsi que vous le savez, ceci est un problème permanent qui est régulièrement porté à l'attention du public et suscite sa préoccupation.

J'aimerais attirer votre attention sur deux affaires qui se sont produites durant les trois dernières années environ; la première est celle de M. Ed Varma, employé des Postes, qui avait formulé des allégations concernant des gaspillages d'argent et se vit imposer, pour cette raison, des sanctions disciplinaires. Plus récemment, ainsi que vous le savez, il y a eu le cas de M. Quigley du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Si je puis vous rafraîchir la mémoire, M. Quigley, anciennement contrôleur de district du ministère de l'Immigration à Toronto, a été révoqué en février après avoir pris contact avec les trois partis politiques pour alléguer que des lettres avaient été envoyées à des criminels notoires pour les inviter à demander le statut d'immigrant reçu.

C'est ce genre de chose qui suscite la réprobation du public. La publication de cet incident dans la presse m'a valu beaucoup de courrier et un grand nombre de mes mandants se disent préoccupés par ce genre de situation. J'ajoute qu'un grand nombre de ceux qui ont soulevé ce

[Texte]

many of those constituents who raised those problems and were concerned about what was happening were people who worked on my own election campaign.

The sort of thing we are talking about here is not something that is revolutionary in my view. In fact, as you may know, this legislation exists in a variety of states in the United States and just to refresh your memory again, whistle-blower laws protect employees who blow the whistle on improper practices by their employers in California, Connecticut, Illinois, Kansas, Louisiana, Michigan, Ohio, Oregon, Maine, New York and Rhode Island. So there are a vast number of states in the United States which have such laws.

In fact, there is a draft piece of state legislation which was very similar to what I am proposing in my motion. Of course, I am not putting forward a bill, I am only putting forward a motion which asks the government to consider introducing this sort of legislation. I think it is a very important matter, and one that is long overdue.

The case that I know you are familiar with, Mr. Chairman, in private business in the United States is one involving an automobile company. Somebody blew the whistle on the safety feature of that automobile and subsequently was fired and subsequently proved that that feature was disastrous for a good many owners of that kind of automobile.

• 1015

I think it is essential and long overdue that we get on with this type of legislation. I would urge committee members to seriously consider allowing this to come to a vote.

The Chairman: Thank you, Mr. Redway. Are there any questions? No questions? My God, you have done such a good job—

Mr. Redway: I have convinced you all.

The Chairman:—you have answered everyone.

Mr. Redway: Thank you very much, Mr. Chairman, members of the committee. I look forward to joining you in voting on this motion.

The Chairman: Thank you, Mr. Redway.

Motion M-28, a motion regarding the return of Mr. Peltier to Canada. Mr. Fulton.

Mr. Jim Fulton, MP (Skeena): Thank you, Mr. Chairman. I will just give everyone a brief synopsis of what has gone on in the Peltier matter. He was arrested in Hinton, Alberta in 1976 and was extradited to the United States from Vancouver, where he is being held in Oakalla.

The Chairman: Is he an American citizen?

Mr. Fulton: He is an American citizen, that is right. He is a North American Indian. He is an Ojibway-Lakota Indian.

The Chairman: Okay.

[Traduction]

problème et s'en inquiètent ont milité pour moi dans la dernière campagne électorale.

Ce que je propose ici n'a rien de révolutionnaire. En fait, ainsi que vous le savez peut-être, une telle législation existe dans maints États américains, notamment la Californie, le Connecticut, l'Illinois, le Kansas, la Louisiane, le Michigan, l'Ohio, l'Oregon, le Maine, l'État de New York et Rhode Island. Un très grand nombre d'États américains possèdent donc une telle loi.

Il existe même dans un État un projet de loi qui est très similaire à ce que je propose dans ma motion. Evidemment, ce n'est pas un projet de loi que je soumetts, uniquement une motion invitant le gouvernement à envisager l'introduction d'une telle législation. Je considère que c'est une question importante et que cela aurait dû être fait depuis longtemps.

Je suis sûr, monsieur le président, que vous connaissez l'affaire qui s'est produite dans le secteur privé, aux États-Unis, et qui mettait en cause un constructeur automobile. Un employé, ayant dénoncé le risque pour la sécurité que présentait une pièce d'un modèle fut congédié et put apporter la preuve ultérieurement que cette pièce était cause d'un grand nombre d'accidents.

Je pense qu'une telle législation est essentielle et aurait du être adoptée il y a longtemps. J'exhorte les membres du Comité à soumettre ma motion au vote de la Chambre.

Le président: Je vous remercie, monsieur Redway. Y a-t-il des questions? Pas de questions? Grand Dieu, vous avez tellement bien plaidé. . .

M. Redway: Je vous ai tous convaincus.

Le président: . . .vous avez répondu par avance à toutes les questions.

M. Redway: Je vous remercie, monsieur le président et membres du Comité. J'attends avec impatience de pouvoir joindre ma voix aux vôtres sur cette motion.

Le président: Je vous remercie, monsieur Redway.

Nous passons à la motion M-28, concernant le rapatriement de M. Peltier au Canada. Monsieur Fulton.

M. Jim Fulton, député (Skeena): Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais simplement résumer brièvement l'affaire Peltier. Il fut arrêté à Hinton, en Alberta, en 1976 et fut extradé de Vancouver vers les États-Unis, où il est détenu à Oakalla.

Le président: Est-il citoyen américain?

M. Fulton: Oui, c'est juste. C'est un Amérindien, de la tribu Objibway-Lakota.

Le président: Bien.

[Text]

Mr. Fulton: Some of the information on which I base my motion was released under the 10-year rule under U.S. law. William Kunstler, a senior American counsel, represents Mr. Peltier. I have obtained what I can so far under Canadian access from the Solicitor General and from the Department of Justice, and I am attempting to have some further information. There are several thousand pages of files presently being withheld on the Canadian side.

My motion is directed at the bilateral extradition treaty between Canada and the United States, in particular in relation to Article 9 of the Extradition Treaty, which allows Canada to negotiate through the diplomatic channels for the return of Mr. Peltier to Canada for a new trial.

The purpose of my motion is not to deal with the innocence or guilt of Mr. Peltier in terms of what he is charged with and has been convicted of in the United States. What concerns me is the effect there has been by the provision of known false information from the U.S. side to the most senior courts in Canada, the Federal Court of Canada, to obtain Mr. Peltier's extradition to the U.S.

In December he was refused a new trial by the Eighth Circuit Court of the United States. He has had appeals before the courts of the United States now for the last decade, including *amicus curiae* briefs from the U.S. Congress itself. It is now in the process of being appealed to the Supreme Court of the United States on the actual charges that he was convicted of in 1976.

In December, just a couple of months ago, he received the International Human Rights prize. It was presented to him, obviously not in person. He was being held in Leavenworth; it was presented to him in Spain.

The desire to have a new trial for him in Canada is now supported by 60 members of the House here represented by all three parties. His desire for a new trial is supported by the Justice Committee of the U.S. Congress. His *amicus curiae* brief was signed by 55 members of the U.S. Congress, both Republicans and Democrats. He is supported by Don Edwards and the Sub-committee on Constitutional Civil Rights in the United States, by Amnesty International, by the U.S. National Association of Criminal Defence Lawyers, by Ted Scott, the former Primate of the Anglican Church, the Right Reverend Robert Smith, Moderator of the United Church, four Nobel Prize winners, the fourth Bertrand Russell Tribunal last year in Holland, by Robert Runcie, the Archbishop of Canterbury, by eight Episcopal bishops, Bishop Desmond Tutu, Jesse Jackson, 74 international religious institutions. The list is quite extensive.

The Chairman: Do you have Oral Roberts on there?

Mr. Fulton: I am not sure whether Oral Roberts is supporting it or not.

[Translation]

M. Fulton: Certains des renseignements sur lesquels se fonde ma motion ont été divulgués en vertu de la règle des 10 ans du droit américain. M. Peltier est représenté par William Kunstler, avocat américain de renom. Je me suis procuré tous les renseignements que j'ai pu, en vertu de la Loi canadienne sur l'accès à l'information, auprès du Solliciteur général et du ministère de la Justice et j'essaie d'obtenir d'autres renseignements encore. Le Canada refuse encore de divulguer plusieurs milliers de pages d'archives.

Ma motion concerne le Traité d'extradition bilatéral entre le Canada et les États-Unis, et particulièrement l'article 9 qui autorise le Canada à négocier par la voie diplomatique le retour de M. Peltier au Canada, pour un nouveau procès.

L'objet de ma motion n'est pas de juger de l'innocence ou de la culpabilité de M. Peltier à l'égard des chefs d'accusation dont il a été reconnu coupable aux États-Unis. Mon propos est plutôt le fait que les autorités américaines ont communiqué des renseignements, aujourd'hui reconnus faux, aux plus hauts tribunaux canadiens, à la Cour fédérale du Canada, en vue d'obtenir l'extradition de M. Peltier.

En décembre, la *Eighth Circuit Court* américaine lui a refusé un nouveau procès. Cela fait 10 années qu'il interjette appel sur appel auprès des tribunaux américains et il a même soumis des mémoires *amicus curiae* au Congrès américain lui-même. Il a maintenant fait appel à la Cour suprême des États-Unis des chefs d'accusation pour lesquels il a été condamné en 1976.

En décembre, il y a quelques mois seulement, il a reçu le prix international des droits de la personne. Il n'a évidemment pu lui être remis en personne. Il était alors détenu à Leavenworth et le prix lui a été décerné en Espagne.

Le désir de lui accorder un nouveau procès au Canada est maintenant partagé par 60 députés des trois partis. Sa demande d'un nouveau procès est appuyée par le Comité de la justice du Congrès américain. Son mémoire *amicus curiae* fut signé par 55 membres du Congrès américain, tant républicains que démocrates. Il a l'appui de Don Edwards et du Sous-comité des droits civiques constitutionnels aux États-Unis, d'Amnistie internationale, de l'Association nationale américaine des avocats de la défense, de Ted Scott, ancien primat de l'Église anglicane, du très révérend Robert Smith, modérateur de l'Église unie, de quatre prix Nobel, du quatrième Tribunal Bertrand Russell qui a siégé l'année dernière en Hollande, de Robert Runcie, l'archevêque de Canterbury, de huit évêques de l'Église épiscopale, de l'évêque Desmond Tutu, de Jesse Jackson, de 74 organisations religieuses internationales. La liste est très longue.

Le président: Y a-t-il Oral Roberts là-dedans?

M. Fulton: Je ne sais pas si Oral Roberts l'appuie ou non.

[Texte]

Just short of 20 million signatures have been sent to the White House in an attempt to get a new trial. It is pretty clear that within the U.S. Congress, they are attempting to get a new trial on the charges.

My motion is much more limited, in that it is my view, and it is widely held in the legal community, that this is perhaps the clearest breaching of our bilateral extradition treaty with the U.S. It is perhaps most neatly summed up in the *Yale Law Review*, volume II, number one, of the fall of 1983 by J.J. Privitera, who is a well-known constitutional lawyer and who teaches law in the United States. He said the following in relation to Canada in the Peltier case:

If sovereign nations are to trust one another in carrying out their treaty obligations, there must be an obligation of fair dealing, good faith, and truthfulness imposed on every contracting state making sworn representations in the tribunals of another sovereign.

• 1020

Privitera goes on to state:

Implicit in any workable contract between nations in which they agree to submit evidence in support of probable cause to the courts of either state must be an understanding that the parties will not defraud one another.

Mr. Privitera has gone to great lengths in his writings at Yale to point out the fraudulent nature and the impropriety of the U.S. government in providing false information to the Government of Canada. At the time Ron Basford was the Minister of Justice. He allowed for the extradition of Mr. Peltier.

It has been widely studied. I have discussed the matter with the former Minister of Justice, Mr. Crosbie, and with the present Minister of Justice, Mr. Hnatyshyn. I also have the draftings here from Michael Beaupré regarding the best way of going about this. This is the motion now before this committee on Bill C-28. The intention of it is to get a vote in the House. It would then allow Mr. Clark to negotiate with Mr. Shultz for the return of Mr. Peltier. It does not deal with the sentencing. He would remain under the present sentences.

It is my understanding he would then be returned to British Columbia to Oakalla. The extradition proceedings would then resume with a clear deck basically. The U.S. administration could then put the information they want back before the courts. The most crucial false evidence was that given by Ms Poorbear. No court since has ever accepted it as reliable evidence. As a matter of fact, the senior courts in the United States—

[Traduction]

Une pétition de près de 20 millions de signatures a été envoyée à la Maison-Blanche en vue d'obtenir un nouveau procès. Il est très clair que le Congrès américain cherche également à obtenir un nouveau procès sur les chefs d'accusation.

Ma motion est beaucoup plus limitée, en ce sens que je considère—et cette opinion est largement partagée par les juristes—que cette affaire constitue peut-être la violation la plus nette de notre traité bilatéral d'extradition avec les États-Unis. Le meilleur résumé de l'affaire est peut-être celui qui figure dans un article publié dans le numéro d'automne 1983 de la *Yale Law Review*, volume II, rédigé par J.J. Privitera, spécialiste de droit constitutionnel bien connu qui enseigne le droit aux États-Unis. Voici ce qu'il a dit à propos du Canada au sujet de l'affaire Peltier:

Si les nations souveraines doivent se faire mutuellement confiance pour respecter leurs obligations en vertu de traités, il faut que chacun des États contractants qui soumettent des dépositions sous serment aux tribunaux d'un autre État souverain soit tenu de respecter les principes de l'équité, de la bonne foi et de la vérité.

Privitera ajoute:

Tout contrat fonctionnel par lequel des nations s'engagent à soumettre des témoignages à l'appui d'une cause probable devant les tribunaux de l'un ou l'autre État implique implicitement un engagement des deux parties à ne pas se tromper mutuellement.

Dans les textes qu'il a rédigés à Yale, M. Privitera s'étend longuement sur la démonstration de la nature trompeuse et du caractère irrégulier des informations transmises au gouvernement canadien par le gouvernement américain. À l'époque, c'est Ron Basford qui était ministre de la Justice, et il a autorisé l'extradition de M. Peltier.

La question a fait l'objet d'études approfondies. J'en ai discuté avec l'ancien ministre de la Justice, M. Crosbie, et avec le ministre actuel, M. Hnatyshyn. J'ai aussi avec moi les textes de Michael Beaupré sur la meilleure façon de procéder. Ceci, c'est la motion actuellement soumise au Comité sur le projet de loi C-28. L'objectif est d'obtenir un vote de la Chambre. M. Clark pourrait alors négocier avec M. Shultz le retour de M. Peltier. Ceci n'a rien à voir avec la sentence. Les sentences actuelles continueraient à s'appliquer à M. Peltier.

D'après mes informations, on le renverrait à Oakalla, en Colombie-Britannique. La procédure d'extradition pourrait alors reprendre dans des conditions fondamentalement saines. Le gouvernement américain pourrait soumettre de nouveau tous les renseignements qu'il voudrait aux tribunaux. Le faux témoignage le plus flagrant est celui qui avait été présenté par M^{me} Poorbear. Aucun tribunal depuis n'y a ajouté foi. En fait, les tribunaux supérieurs des États-Unis...

[Text]

The Chairman: Mr. Fulton, just for my own information, was Mr. Peltier apprehended for a crime in Canada?

Mr. Fulton: No.

The Chairman: It is just a matter that you want to get him back here. He was extradited illegally, in your view, and you want to get him back into Canada so that a proper extradition process can take place.

Mr. Fulton: This is right. At law, however—

The Chairman: He has not violated the law in Canada.

Mr. Fulton: No, he has never broken the law in Canada, so far as I know. Certainly nothing has been reported. No charges have ever been laid, no.

In our treaty, there is all kinds of special Latin legal language. Basically it means that our treaty has been bruised. The only way at international law to remedy it is to obtain the person and to have basically a retrial, excluding the false information.

The false information is basically twofold. First, an eyewitness claimed to have seen Mr. Peltier at the scene of a double murder. This evidence has since been recanted. The second evidence that has been obtained under U.S. access to information law is in relation to ballistics, in relation to the size of the firearm that killed the two FBI agents, a firearm that was not in the ownership or possession of Mr. Peltier. This basically is the argument being made by Mr. Kuntsler on his behalf.

The Chairman: Thank you. Mr. Desjardins, please.

M. Desjardins: Merci.

Pour ma part, j'ai beaucoup de réserves quant à cette motion que vous nous présentez ce matin. Bien sûr, je ne suis pas au courant de tous les faits dans le cas de M. Peltier, mais à la lumière même de votre exposé, il semble que le dossier de M. Peltier chemine aux États-Unis et au Canada. Il semble qu'il y a un suivi, et je me demande ce qu'un vote à la Chambre ajouterait à votre dossier.

Vous disiez que cela permettrait à M. Clark de s'entretenir avec M. Shultz sur le cas de M. Peltier. Je n'ai pas l'impression qu'on ait besoin d'un vote en Chambre pour demander à M. Clark de s'entretenir avec M. Shultz.

Autrement dit, je vous demande de convaincre les membres de ce Comité de la pertinence et de l'importance au niveau national de débattre une motion aussi particulière et aussi précise. Si vous nous aviez présenté une motion sur la révision des modes d'extradition entre les deux pays, cela aurait été plus acceptable que la motion personnalisée que vous nous présentez.

[Translation]

Le président: Monsieur Fulton, pour ma gouverne, pourriez-vous me dire si M. Peltier avait été appréhendé pour un crime commis au Canada?

M. Fulton: Non.

Le président: Donc, il s'agit simplement de le faire revenir ici. Vous estimez qu'il a été extradé illégalement, et vous voulez qu'il revienne au Canada pour que la procédure d'extradition puisse être reprise dans des conditions correctes.

M. Fulton: C'est cela. Toutefois, du point de vue du droit. . .

Le président: Il n'a pas violé la loi canadienne.

M. Fulton: Non, à ma connaissance, il n'a jamais enfreint la loi au Canada. En tout cas, on n'en a jamais parlé. Aucune inculpation n'a jamais été prononcée contre lui.

On emploie toutes sortes de formules latines à propos de notre traité. Disons qu'en gros ce que l'on veut dire, c'est qu'il y a eu certaines entorses à notre traité. La seule façon d'y remédier du point de vue du droit international, c'est de faire revenir la personne en question et de reprendre son procès en excluant toutes les fausses informations.

Il y a eu en gros deux types de faux témoignages dans cette affaire. Tout d'abord, un témoin a prétendu avoir vu M. Peltier sur la scène d'un double meurtre. Ce témoin s'est ensuite récusé. Le second témoignage obtenu en vertu de la Loi américaine sur l'accès à l'information porte sur une question de balistique liée à la taille de l'arme à feu qui a tué deux agents du FBI, une arme à feu qui n'appartenait pas à M. Peltier, et qui n'était pas en sa possession. Voilà en gros l'argumentation de M. Kuntsler en faveur de M. Peltier.

Le président: Merci. Monsieur Desjardins, s'il vous plaît.

Mr. Desjardins: Thank you.

I am personally very reluctant to accept the motion you have introduced this morning. Of course, I am not aware of every bit of evidence in the case of Mr. Peltier, but it would appear from your own evidence that Mr. Peltier's file has not been dormant in the United States or in Canada. There appears to be a follow-up on his case, and I wonder how a vote in the House of Commons would help in this case.

You said it would allow Mr. Clark to negotiate with Mr. Shultz on the case of Mr. Peltier. I do not feel that a vote in the House is required for Mr. Clark to negotiate with Mr. Shultz.

In other words, what I am asking you to do is to show the members of this committee that there are relevant and important grounds on a national level to debate such a specific and particular motion. If you had introduced a motion to review the extradition procedures of both countries, it would have been easier to accept than the personalized motion you are now introducing.

[Texte]

Mr. Fulton: This is a very good question. The difficulty being faced in Canada is very similar to the one being faced in the United States.

[Traduction]

M. Fulton: C'est une excellente question. Nous avons au Canada un problème très semblable à celui qui se pose aux États-Unis.

• 1025

In the United States, the Justice Committee and the Subcommittee on Civil and Constitutional Rights have been blocked in all their attempts to try to get a new trial to redress the Peltier matter. The administration at the very highest levels have determined that for political reasons, basically, there is not going to be a new trial.

Here in Canada, a decade has passed. It has been known now for almost 10 years that false information was given to the federal courts in this country. It has become clearer over time as more evidence has been released under various time delay mechanisms, particularly in the United States, that significantly more false information was used to obtain his extradition than was previously known.

In my view, the strongest mandate that Mr. Clark could be given to negotiate the return of Mr. Peltier for a fair and above-board trial would be through a vote of the House of Commons. Precisely the attempt being made in the U.S. Congress is to get congressional approval for Mr. Peltier to receive a new trial. It is blocked for political reasons; to be very blunt, the reason is that two FBI agents were killed. At the same time, 40 native people died. The facts of the matter, though, are that the other two people who were involved in the original trial were acquitted by the courts, and Mr. Peltier. . . But I do not think we have any right to deal with the innocence or guilt of the matter; this is clearly an issue for the U.S. courts.

It is extremely unlikely that Mr. Clark or Mr. Hnatyshyn, without a vote from the House, will go to Mr. Shultz to attempt to obtain the return of Mr. Peltier. It is just blunt politics. It is a very delicate case because of the fact that there are two dead FBI agents.

Mr. St. Germain: Just very quickly, I do not know if it pertains to the actual decision-making as to whether it would be votable or not, but is there a possibility that this is being dragged in as an emotional thing over a period of time rather than an issue that is really of a concern to Canadians as to whether or not the U.S. government presents fair and honest evidence when seeking extradition of individuals?

Mr. Fulton: Well, I must say, Gerry, there are an awful lot of people around the world now involved in this case. What I am attempting to do is to deal with the specific matter related to Canada. Certainly the majority of the church organizations in Canada—the Anglican Church, the United Church, the Catholic Church, the Lutherans—all of those groups that are now involved and the

Aux États-Unis, toutes les tentatives du Comité de la justice et du Comité des droits civils et constitutionnels pour obtenir un nouveau procès sur l'affaire Peltier ont été bloquées. Au plus haut niveau du gouvernement, on a décidé, pour des raisons politiques essentiellement, qu'il n'était pas question de reprendre le procès.

Au Canada, 10 ans ont passé. On sait maintenant depuis presque 10 ans que de faux témoignages ont été présentés aux tribunaux fédéraux de notre pays. On s'est aperçu progressivement, grâce à la publication de renseignements à l'expiration des délais de prescription, notamment aux États-Unis, qu'on avait utilisé bien plus de faux témoignages qu'on ne le pensait au départ pour obtenir son extradition.

Je pense que c'est un vote de la Chambre des communes qui donnerait à M. Clark un maximum de force pour négocier le retour de M. Peltier, afin de lui permettre d'avoir un procès impartial et équitable. On essaie précisément en ce moment d'obtenir que le Congrès américain autorise une reprise du procès de M. Peltier, mais cette tentative se heurte à un refus pour des raisons politiques; disons-le froidement, c'est parce que deux agents du FBI ont été tués. En même temps, 40 autochtones sont morts. Toutefois, la réalité, c'est que les deux autres personnes impliquées dans le procès initial ont été acquittées par les tribunaux et que M. Peltier. . . Mais je pense qu'il ne nous appartient pas de nous prononcer sur l'innocence ou la culpabilité de l'accusé en l'occurrence; c'est manifestement aux tribunaux américains qu'il appartient de le faire.

Sans un vote de la Chambre, il y a très peu de chance pour que M. Clark ou M. Hnatyshyn aillent demander à M. Shultz d'autoriser le retour de M. Peltier. C'est tout simplement une affaire de politique. C'est une affaire très délicate parce qu'il s'agit de la mort de deux agents du FBI.

M. St. Germain: Très rapidement, et je ne sais pas si cela peut avoir une incidence sur la question de savoir si l'on peut demander un vote ou non sur cette question, est-ce que l'on n'a pas tendance à insister sur l'aspect affaire à sensation plutôt que sur le fait que les Canadiens se demandent si le gouvernement américain utilise des arguments honnêtes et francs quand il essaie de faire extradier quelqu'un?

M. Fulton: Franchement, Gerry, je dois dire qu'une foule de gens dans le monde entier s'occupent maintenant de cette affaire. Ce que j'essaie de faire, c'est de m'occuper uniquement de cette question du point de vue du Canada. Il est certain que la majorité des organisations confessionnelles du Canada—l'Église anglicane, l'Église unie, l'Église catholique, les luthériens, tous ces groupes

[Text]

Members of Parliament who have signed the petition are seeking to get a new trial.

Some of the other groups, the peripheral groups that have come to be involved in Canada, in the United States, internationally, are doing a number of things. They are trying to draw the parallel between the Leonard Peltier case and the Nelson Mandela case. They are attempting to parlay this into all kinds of other issues, racial issues, and all kinds of other things.

In my view, the crucially important thing here, and the reason I really think it should come to a vote, is that this bilateral extradition treaty is only used in very rare circumstances and they are generally very high-octane political cases.

I need not overstate it by saying that it might well be one of us sitting around in this room or it might be someone we know who could be caught up in the web of some kind of international or at least bilateral matter where this extradition treaty was to be used as the vehicle for an American to be brought to Canada or a Canadian to be taken into the United States.

While it is bruised, the precedent of the false information being before the courts allows an opportunity for a similar kind of action to be taken again. I think this is why both Canadian and American lawyers have gone to a great deal of work in writing for the *Yale Law Review* and for other law reviews about the importance of Canada remedying this matter.

This motion and hopefully a vote would be an attempt to provide a mandate to Mr. Clark—not necessarily a mandate to the House or anything else, but simply a mandate for Mr. Clark to negotiate with.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Mr. Orlikow, did you have a question?

Mr. Orlikow: Yes. Surely the important point in this, aside from the particulars in this case in this very important extradition treaty with the Americans, which outlines what conditions have to be met if this country agrees to extradition, is the claim—and you say there is evidence to substantiate the claim—that in fact false information was given to the Canadian court in order to get the court to agree to the extradition. Surely that is the point, if it is true, we need to substantiate, not only for this case but so that it does not happen again.

• 1030

Mr. Fulton: It is precisely the point, David. It is never refutable. If the committee wants to read it, I have the most recent ruling—it is only about 50 pages long—of the Eighth Circuit Court in the United States. Some very eloquent justices applied their pens to the paper in regard to the evidence on which Mr. Peltier was extradited, and it is absolutely irrefutable now that Mr. Peltier was extradited on the basis of false information. There are very

[Translation]

qui se mêlent maintenant de cette affaire et tous les députés qui ont signé la pétition voudraient qu'on reprenne le procès.

Certains autres groupes, les groupes périphériques qui interviennent maintenant au Canada, aux États-Unis et sur le plan international, ont diverses formes d'actions. Ils essaient d'établir un parallèle entre l'affaire Leonard Peltier et l'affaire Nelson Mandela. Ils essaient de relier cette affaire à toutes sortes d'autres question, raciales et autres.

Pour moi, ce qui est absolument vital ici, et c'est pour cela que je pense qu'il faudrait que la Chambre vote, c'est que le traité bilatéral d'extradition n'est utilisé que dans des circonstances extrêmement rares, et en général dans les affaires éminemment délicates sur le plan politique.

Je n'ai pas besoin d'en rajouter en disant qu'il pourrait s'agir de l'un d'entre nous dans cette pièce ou de quelqu'un que nous connaissons qui pourrait se laisser entraîner dans une affaire internationale quelconque ou au moins une affaire bilatérale, auquel cas ce traité d'extradition pourrait servir à ramener au Canada un Américain, ou à faire passer un Canadien aux États-Unis.

Si regrettable qu'il soit, le précédent des faux témoignages présentés aux tribunaux ouvre la porte à la répétition de la même situation. Je pense que c'est pour cela que les juristes canadiens et américains ont fait des pieds et des mains dans leurs articles pour la *Yale Law Review* et d'autres publications de droit pour souligner combien il était important que le Canada rectifie cette situation.

Grâce à cette motion et je l'espère à un vote, on pourrait confier à M. Clark, pas nécessairement un mandat de la Chambre ou quelque chose d'autre de ce genre, mais simplement un mandat lui permettant de négocier.

Le président: Merci, monsieur Fulton. Monsieur Orlikow, vous aviez une question?

M. Orlikow: Oui. En dehors des particularités de ce cas, ce qui est important dans ce traité d'extradition très important avec les Américains fixant les conditions à remplir pour que notre pays accepte l'extradition, c'est l'allégation—et vous avez dit qu'elle peut être prouvée—que des renseignements faux avaient en fait été donnés au tribunal canadien pour lui faire accepter l'extradition. Si c'est vrai, nous devons le démontrer, non seulement pour cette affaire-ci mais aussi pour être sûrs que ça ne se reproduise pas.

M. Fulton: C'est justement le problème, David. Ce n'est jamais réfutable. Si le Comité veut la lire, j'ai la décision la plus récente—elle ne fait qu'une cinquantaine de pages—d'un tribunal américain, le *Eighth Circuit Court*. Des juges éloquents ont mis par écrit le fruit de leurs réflexions au sujet des témoignages sur la foi desquels M. Peltier a été extradé et il est maintenant absolument irrefutable que cette extradition s'est fondée sur de faux

[Texte]

few remedies. Over the last year I have discussed this with perhaps more lawyers than I want to think of, and I know some lawyers in this country and in the United States have put their minds to this for a decade or more. Mr. Kuntsler in particular has been active in this case for a long, long time.

It is important to me in that if we simply let it lie, at some point down the road a Canadian or an American is going to find himself in a situation where either our administration or the U.S. administration is seeking that person before their courts—it may be American courts, it may be Canadian courts—and it is entirely inappropriate, as J.J. Privitera points out, to allow perhaps the most notorious, the best-known case of a breach of faith to stand on the books, because it bruises. Treaties are very delicate matters. As Mr. Privitera puts it, they only last:

as long as there is a workable contract in which the two countries agree to submit evidence in support of probable cause, and there has to be an understanding that the two parties will not defraud one another.

This is not a case where Mr. Hnatyshyn can write to Mr. Meese and seek an apology; it would not be appropriate for that to occur, because the comity of the two nations must be considered. It is not appropriate at this point for Mr. Clark to go to Mr. Shultz.

In the United States, however, a vote in the Congress will get him a new trial on the charges of murder, for which he has already served 10 years. In Canada, so far as I can determine, the only way we can provide the necessary mandate to Mr. Clark to negotiate with Mr. Shultz is by what would hopefully be a resounding vote from the House of Commons that our treaty be resubstantiated.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Mr. Peltier is an American citizen who has served 10 years. He came to Canada and was extradited back into the United States as a result of false evidence. This is essentially what it comes down to.

Mr. Fulton: Oh, no; he was extradited in 1976. In 1976 there was a double murder at Wounded Knee, and he was arrested near Hinton, Alberta. The other two who were charged were acquitted. Mr. Peltier was then returned from Oakalla following the extradition to the United States, where he was tried. He has served in a number of institutions, but he is presently being held in Leavenworth.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fulton. That was very interesting and we will give it due consideration.

Our next witness is Mr. Rompkey.

Hon. William Rompkey, MP (Grand Falls—White Bay—Labrador): Thank you very much, Mr. Chairman. I assume that the motion has been read by members of the committee, so I just want to make some points.

[Traduction]

renseignements. Il n'y a guère de recours. Pendant l'année dernière, j'en ai discuté avec tous les avocats de la terre et je sais qu'ici et aux États-Unis, plusieurs avocats se penchent sur cette question depuis plus de 10 ans. M. Kuntsler en particulier s'occupe de ce cas depuis très, très longtemps.

C'est important pour moi en ce sens que, si nous laissons courir les choses, il arrivera un jour ou l'autre que soit l'administration américaine, soit la nôtre cherche à amener un Canadien ou un Américain devant les tribunaux—ce peut être des tribunaux américains ou des tribunaux canadiens—et comme J.J. Privitera l'expliquait, c'est une grave erreur que de laisser figurer dans les livres un cas notoire d'abus de confiance, parce que c'est très néfaste. Les traités sont des questions très délicates. Comme le dit M. Privitera,

ils ne durent que tant qu'il existe un contrat par lequel les deux pays acceptent de présenter des témoignages pour appuyer une cause probable, et il doit être clair que les deux parties seront honnêtes l'une envers l'autre.

Dans un cas comme celui-là, M. Hnatyshyn ne peut pas écrire à M. Meese pour demander des excuses; ceci ne peut se faire car la bonne entente entre les deux nations doit être pris en considération. On ne peut envisager M. Clark s'en ouvrant à M. Shultz.

Cependant aux États-Unis, un vote du Congrès l'amènerait à subir un nouveau procès pour meurtre, accusation pour laquelle il a déjà purgé 10 ans de prison. Au Canada, si je ne me trompe pas, la seule façon de donner à M. Clark le mandat nécessaire pour négocier avec M. Shultz serait un vote massif à la Chambre des communes demandant que l'on rende son sens à notre traité.

Le président: Merci, monsieur Fulton. M. Peltier est un ressortissant américain qui a purgé une peine de 10 ans. Il est venu au Canada puis a été extradé aux États-Unis à la suite de faux témoignages. C'est ainsi que l'affaire se résume.

M. Fulton: Oh, non; il a été extradé en 1976. En 1976, il y a eu un double meurtre à Wounded Knee, et il a été arrêté près de Hinton, en Alberta. Les deux autres accusés ont été acquittés. M. Peltier a ensuite, après l'extradition, été renvoyé d'Oakalla vers les États-Unis, où il a été jugé. Il a été incarcéré dans plusieurs institutions et se trouve actuellement à Leavenworth.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fulton. C'était très intéressant et nous étudierons la question comme il convient.

Notre témoin est maintenant M. Rompkey.

L'honorable William Rompkey, député (Grand Falls—White Bay—Labrador): Merci beaucoup, monsieur le président. Je suppose que les membres du Comité ont déjà lu la motion et je me bornerai à faire quelques observations.

[Text]

The first point is that this is a serious national issue, and I want to substantiate this by two pieces of evidence. The first is a report from the Vancouver Board of Trade entitled *Education in Canada of Students From Other Countries*. One of the sections of that report says "Education of foreign students as an export opportunity".

The second document to which I want to draw your attention, in contrast to the first, is a document put out by the Canadian Bureau of International Education called *Closing the Doors*. The irony is that although this is a good thing for Canada, there has been a 43% drop in the number of foreign students in Canada in the last several years.

• 1035

The second point is that students all across Canada support this. I have travelled all across the country. I have talked to students in every province, and they tell me, without exception, they support the presence in Canadian universities and colleges of foreign students. They say if they are not there we are losing an important dimension of our education.

There is support from the universities, there is support from the Council of Ministers for the issue. There is an economic pay-off to Canada. Dr. Reuben Green of the University of Windsor has done a study showing there is \$700 million of foreign money coming into Canada each year. There is no cost to Canada, but there is a loss of revenue to Canada when foreign students are excluded. The irony is, as I said, that there has been a 43% drop.

There is a further pay-off in international relations, and this is why this is a national issue. When Mary Collins, Jim Manly, and I were in Ethiopia, this came home very dramatically to me. The Minister of Economic Development in Ethiopia is a graduate of the University of British Columbia. The three of them virtually had a reunion. That brought home to me very dramatically that there are people all over the world in important positions in foreign countries who have gone to school in Canada and who are the best PR in foreign trade and public relations we ever had. If we exclude these foreign students from our universities, we are costing ourselves in the long term.

The need for the House of Commons to focus on this is this. Education, as you know, is a provincial responsibility. But the levers of power here are purely federal. The departments involved are National Revenue, External Affairs, Employment and Immigration, and Secretary of State. There is no one federal department dealing with this issue, because, of course, education is a provincial responsibility. Yet it cannot be solved unless the federal government acts.

That is why I hope the committee will decide to make this a votable motion. If we had a mandate for the government coming from the House of Commons to focus

[Translation]

Tout d'abord, il s'agit d'une question nationale grave comme le démontrent deux documents. En premier lieu, un rapport de la Chambre de commerce de Vancouver intitulé *Education in Canada of Students From Other Countries*. Dans l'une des parties de ce rapport, on fait le lien entre l'«éducation des étudiants étrangers et les possibilités d'exportation».

Le deuxième document sur lequel j'aimerais attirer votre attention est, contrairement au premier, un document préparé par le Bureau canadien de l'éducation internationale intitulé *Closing the Doors*. Ironiquement, bien que ce soit une bonne chose pour le Canada, le nombre d'étudiants étrangers au Canada a diminué de 43 p. 100 au cours des dernières années.

Deuxièmement, tous les étudiants du Canada sont de cet avis. Je suis allé partout dans le pays. J'ai rencontré des étudiants dans toutes les provinces et tous, sans exception, sont favorables à la présence d'étudiants étrangers dans les universités et collèges canadiens. Ils trouvent qu'en leur absence, nous perdons une dimension importante de notre éducation.

Leur présence est encouragée par les universités, par le Conseil des ministres. Elle a des effets économiques positifs pour le Canada. M. Reuben Green, de l'Université de Windsor, a réalisé une étude montrant que plus de 700 millions de dollars arrivent chaque année au Canada en devises étrangères. Le coût est nul pour le Canada mais il y a par contre une perte de revenu si les étudiants étrangers sont exclus. Ce qui est ironique, comme je le disais, c'est qu'il y a eu une diminution de 43 p. 100.

C'est également important et avantageux sur le plan des relations internationales et c'est pour cela que c'est un problème national. Je m'en suis rendu compte très clairement lorsque j'étais en Éthiopie avec Mary Collins et Jim Manly. Le ministre de l'Expansion économique d'Éthiopie est diplômé de l'Université de Colombie-Britannique. C'était presque des retrouvailles pour eux trois. J'ai réalisé alors qu'il y avait dans tous les pays, à des postes importants, des personnes qui avaient fait leurs études au Canada et pouvaient être nos meilleurs porte-parole en matière de commerce extérieur et de relations publiques. Si nous empêchons ces étudiants étrangers de venir dans nos universités, nous nous pénalisons à long terme.

Il faut que la Chambre des communes se penche sur cette question. Comme vous le savez, l'éducation est une responsabilité provinciale. Mais, dans ce cas, c'est le fédéral qui détient le pouvoir. Les ministères concernés sont le Revenu national, les Affaires extérieures, l'Emploi et l'Immigration et le Secrétariat d'État. Aucun ministère fédéral n'intervient car, naturellement, l'éducation est du ressort provincial. Pourtant, le problème ne peut être résolu si le gouvernement fédéral n'agit pas.

C'est pourquoi j'espère que le Comité décidera que cette motion doit faire l'objet d'un vote. Si la Chambre des communes donne au gouvernement un mandat clair dans

[Texte]

on this, a Cabinet committee could be struck which could look at this issue and decide what to do about it. I believe it is important that we do that.

I want to make this other point. We are a bilingual country and a multicultural country, and it is only through the replenishing of the ethnicity of our country that we maintain that. I point particularly to the province of Quebec, where we should be encouraging foreign students from francophone countries to get their education in that province. The same thing is true all over Canada. When we were in Windsor, for example, we heard of a student from Hong Kong who graduated from the University of Windsor and who now is plying back and forth between Hong Kong and Canada—he is a lawyer—and doing an outstanding job in fostering Canada-Hong Kong relations.

That is the kind of case I make for this, Mr. Chairman. The importance, as I say, is that... and I draw your attention to article 7 of your terms of reference:

All other factors being equal, lower priority should be given to motions which deal with matters which the House could address in some other way or through some other procedure.

This is an educational issue, a national issue—an important one, I think—and it must be solved federally. But there is no one federal department to deal with it. That is the importance of the motion before the House of Commons: to galvanize the government into striking a Cabinet committee that can address this problem.

The Chairman: Thank you, Mr. Rompkey. You might be interested to know that I was in British Columbia last week at the Pacific Rim Opportunities Conference, and I learned to my utter surprise that there are 50,000 university graduates from Canadian universities in Hong Kong. There are presently 12,000 in our universities spread right across the country. It is quite amazing.

Mr. Rompkey: There is a drop of 43%, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, I am aware of that.

Mr. Rompkey: Let me just read this to you:

During this same period foreign student populations increased in Australia, the U.K., West Germany, Japan, France, the U.S.S.R., New Zealand, and the U.S.A.

Mr. Reimer: The substance of this motion and the intent of the motion is something I think many of us would support. As a member of the External Affairs International Trade Committee, we are reviewing all overseas development aid. One aspect of that is human resource development.

[Traduction]

ce domaine, il serait possible de former un comité du Cabinet chargé d'étudier ce problème et de prendre une décision. Il faut le faire d'après moi.

Je voudrais ajouter une autre remarque. Nous sommes un pays bilingue et multiculturel et nous ne pourrions sauvegarder cette diversité qu'en intensifiant nos liens avec les divers groupes ethniques. Je pense particulièrement au Québec où nous devrions encourager les étudiants étrangers des pays francophones à venir étudier. Il en va de même partout au Canada. Lorsque nous étions à Windsor par exemple, on nous a parlé d'un étudiant de Hong Kong, diplômé de l'Université de Windsor, qui fait maintenant la navette entre Hong Kong et le Canada—c'est un avocat—et qui joue un rôle extrêmement positif dans les relations entre le Canada et Hong Kong.

Voilà donc mon argumentation, monsieur le président. C'est important, comme je l'ai expliqué... et j'attire votre attention sur l'article 7 de votre mandat:

Tous les autres facteurs étant égaux, moins d'importance devrait être accordée aux motions qui traitent de questions sur lesquelles la Chambre peut se pencher autrement ou en faisant appel à une autre procédure.

Il s'agit d'un problème d'enseignement, d'une question nationale—importante d'après moi—qui doit être résolue au niveau fédéral. Mais aucun ministère fédéral ne peut le faire. C'est pour cette raison que la motion présentée à la Chambre des communes est importante: pousser le gouvernement à constituer un comité du Cabinet chargé d'étudier ce problème.

Le président: Merci, monsieur Rompkey. Vous serez peut-être intéressé d'apprendre que j'étais en Colombie-Britannique la semaine dernière, à une conférence «Ouverture sur le Pacifique» et j'ai appris à ma grande surprise qu'il y avait à Hong Kong plus de 50,000 diplômés d'universités canadiennes. Ils sont actuellement 12,000 dans nos universités, dans toutes les régions du pays. C'est assez extraordinaire.

M. Rompkey: Il y a une diminution de 43 p. 100, monsieur le président.

Le président: Oui, je sais.

M. Rompkey: Permettez-moi de vous lire ceci:

Pendant la même période, le nombre d'étudiants étrangers a augmenté en Australie, au Royaume-Uni, en Allemagne fédérale, au Japon, en France, en Union Soviétique, en Nouvelle-Zélande, et aux États-Unis.

M. Reimer: Nous serons nombreux je pense à appuyer le fond et l'esprit de cette motion. Je fais partie du Comité des Affaires extérieures sur le commerce international et nous étudions toutes les formes d'aide au développement à l'étranger. L'un des éléments est le développement des ressources humaines.

[Text]

[Translation]

• 1040

There is no question if we can bring people here to Canada to study and they go back home and become important people within their society we gain tremendously from it. I support the intent you have here 100%. It is an excellent motion; we gain a great deal from it.

I have one question about the 43% drop. Over what period of time was it?

Mr. Rompkey: In the academic year 1986-87, there were 25,000 international students at the post-secondary level in Canada, 43% fewer than in 1982. A 43% drop over a four-year period is pretty dramatic.

Mr. Reimer: You are aware of what the External Affairs committee is doing. They are now into the stage where they are writing their report to be available at the beginning of June. We have had a lot of hearings on this specific topic, and when we were in Africa we had the same.

The committee is going to be making recommendations dealing with human resource development as one aspect. If we made a motion such as this votable, would it be a conflict? Is it complementary? Does it matter? Would it reinforce it? How would you see it?

Mr. Rompkey: I would see it as being complementary. Around here the squeaky wheel gets the grease. There are so many issues going on in this place that I think the more power we give to the voice asking for something to be done, the better it is. I would see this as complementary.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Rompkey.

Our last witness is Nelson Riis, who has a motion regarding restrictions placed on Canadian exports of military equipment. Mr. Riis, I believe you understand our process here. You have approximately five minutes to put your case and roughly ten minutes for questions.

Mr. Nelson Riis, MP (Kamloops—Shuswap): Thank you, Mr. Chairman. In light of those guidelines, I have placed with all the members an outline of the motion and the reason I feel it should be a votable motion, with some supporting documentation.

If I can take just a few moments, I will say there is widespread concern among many groups that the existing Canadian policy on our arms exports as it applies to military equipment is inadequate both in substance and application. This was highlighted last fall when it was learned Canadian firms had been exporting helicopter parts to Iran, which reportedly could be used by the Iranian military in the war with Iraq.

As we all know, Canada is a relatively significant player in the arms trade, being in the top ten. The United States is our largest customer and has been from the very

Il est certain que nous avons tout à gagner si nous pouvons faire venir au Canada des étudiants étrangers qui vont ensuite repartir chez eux et occuper des postes importants dans leur pays. Je suis tout à fait favorable à votre argument. C'est une excellente motion et nous avons beaucoup à gagner.

J'ai une question au sujet de la diminution de 43 p. 100. Sur quelle période a-t-on observé cette diminution?

M. Rompkey: Au cours de l'année scolaire 1986-1987, il y avait 25.000 étudiants internationaux de niveau postsecondaire au Canada, soit 43 p. 100 de moins qu'en 1982. Une chute de 43 p. 100 sur quatre ans, c'est considérable.

M. Reimer: Vous savez ce que fait le comité des Affaires extérieures. Le rapport du Comité est en cours de préparation et il doit sortir au début juin. Nous avons eu de nombreuses audiences sur ce sujet précis et nous avons eu la même chose lorsque nous étions en Afrique.

Le Comité va formuler des recommandations au sujet du développement des ressources humaines. Si nous décidions que cette motion doit faire l'objet d'un vote, n'y aurait-il pas conflit? Est-ce complémentaire? Est-ce que ça une importance? Serait-ce mieux? Qu'en pensez-vous?

M. Rompkey: Il me semble que ce serait complémentaire. Ce n'est qu'en faisant du bruit qu'on obtient des résultats. Les problèmes sont tellement nombreux ici que plus nous donnons de force à notre revendication, mieux c'est. Pour moi, ce serait complémentaire.

Le président: Je vous remercie, monsieur Rompkey.

Notre dernier témoin est Nelson Riis, qui a une motion concernant les restrictions imposées aux exportations canadiennes de matériel militaire. Monsieur Riis, je crois que vous connaissez notre procédure. Vous avez environ cinq minutes pour présenter votre motion et il y a ensuite environ dix minutes de questions.

M. Nelson Riis, député (Kamloops—Shuswap): Merci, monsieur le président. Connaissant ces règles, j'ai remis à tous les députés un document exposant la motion et les raisons pour lesquelles elle devrait d'après moi faire l'objet d'un vote ainsi qu'une série de documents connexes.

Je serai bref, mais je voudrais dire que de nombreux groupes estiment que la politique actuelle du Canada en matière d'exportations d'armements et particulièrement de matériel militaire n'est adéquate ni sur le fond ni sur la forme. Ceci est apparu clairement à l'automne dernier lorsqu'on a appris que des entreprises canadiennes avaient exporté des pièces d'hélicoptères vers l'Iran, pièces qui pouvaient être utilisées par l'armée iranienne dans la guerre contre l'Irak.

Comme nous le savons tous, le Canada joue un rôle relativement important dans le commerce des armes et fait partie des dix principaux pays exportateurs. Les États-Unis

[Texte]

beginning, but a growing amount of our arms exports now goes to Third World countries. At the moment, our military exports are regulated by guidelines put out by the Department of External Affairs. My point is that there is no public scrutiny of the application of these guidelines. In fact, it is very difficult to get any detailed information at all on Canada's export of military goods. This is why I thought the handout for the committee members would be helpful.

I will not go through the changes that have occurred with our export policy, but there have been a number of them. The point I would like to make is that all of these changes were done in secret and by departmental bureaucrats. There has been no involvement of Members of Parliament in the formation of our arms export policy. The result of these guidelines is that in the last few years military equipment has ended up in countries like Chile, Syria, Indonesia—where the conflict with East Timor is taking place—Iran, Iraq, and so on.

I have included an editorial in *The Globe and Mail* stating the public's right to know deserves priority over the arms seller's preference for privacy. My concern, Mr. Chairman, is that since this was done by bureaucrats in terms of formulating our policy. . .

It is quite different from what happens in the United States. In the United States the administration must present to Congress each year a detailed exposition of the U.S. arms sales abroad, which includes a country-by-country analysis of the human-rights situation for each of the countries and which then directly involves members of Congress in not only the development of the policy for American arms exports, but also in a sense in an annual review.

• 1045

I also feel, Mr. Chairman, that we have to have a look, as parliamentarians, at the current regulations regarding manufacturing, in that now it is possible for us to export a motor, for example, to France, which could be placed in an aircraft and sold to Iran or Iraq. In a very indirect way, then, we would be exporting arms components to a country such as Iran or Iraq.

Also, current regulations remove any restrictions on strategic goods such as computers, surveillance equipment, police equipment and so on. I have included as part of the supportive evidence, Mr. Chairman, a request signed by Mr. Clark outlining that, yes, we have exported \$11 million to Chile, and a list of some of the types of equipment—tank parts, police equipment and so on.

Basically, Mr. Chairman, I am asking for the committee to recognize the importance of this public policy, and that Canadian parliamentarians should have some voice in the formation of policy regarding arms export.

[Traduction]

sont notre principal client depuis toujours mais une part croissante de nos exportations d'armements va maintenant aux pays du Tiers-monde. Pour l'instant, nos exportations militaires sont régies par des directives établies par le ministère des Affaires extérieures. Le problème d'après moi est que l'application de ces directives ne fait l'objet d'aucun contrôle public. En fait, il est très difficile d'obtenir des renseignements détaillés sur les exportations canadiennes de biens militaires. C'est pourquoi j'ai pensé que les documents que j'ai ajoutés à titre d'information seraient utiles aux membres du Comité.

Je ne vais pas discuter des changements intervenus dans notre politique d'exportation, je dirai simplement qu'il y en a eu plusieurs. Ce que je veux souligner, c'est que tous ces changements ont été faits en secret et par des fonctionnaires ministériels. Les députés n'ont jamais eu leur mot à dire dans l'élaboration de notre politique d'exportation d'armements. Avec ces directives, on a vu au cours des dernières années du matériel militaire atterrir dans des pays comme le Chili, la Syrie, l'Indonésie—où il y a un conflit avec le Timor oriental—l'Iran, l'Irak, etc.

J'ai inclus un éditorial du *Globe and Mail* disant que le droit à l'information du public doit passer avant la préférence pour le secret du vendeur d'armes. Or, étant donné que ce sont des bureaucrates qui ont formulé notre politique, je crains, monsieur le président. . .

C'est très différent de ce qui se passe aux États-Unis. Aux États-Unis, l'administration doit présenter chaque année au Congrès un exposé détaillé des ventes d'armes américaines à l'étranger, avec une analyse pays par pays de la situation des droits de l'homme dans chacun des pays, ce qui signifie que les membres du Congrès interviennent d'une part dans la politique américaine d'exportation d'armements mais peuvent en outre effectuer un examen annuel.

J'estime également, monsieur le président, qu'en tant que parlementaires, nous devrions nous pencher sur les réglementations actuelles concernant la fabrication; en effet, il est actuellement possible d'exporter un moteur, en France par exemple, où il pourrait très bien être monté dans un avion qui sera vendu à l'Iran ou à l'Irak. Ainsi, d'une façon très indirecte, nous exporterions nos pièces d'armements vers un pays comme l'Iran ou l'Irak.

De même, la réglementation actuelle supprime toute restriction sur des biens stratégiques comme les ordinateurs, le matériel de surveillance, de police, etc. Dans la documentation jointe, j'ai inclus une demande signée par M. Clark montrant que, oui, nous avons exporté pour 11 millions de dollars de matériel au Chili ainsi qu'une liste indiquant le genre de matériel—pièces pour blindés, matériel de police, etc.

Je voudrais en fait que le Comité reconnaisse l'importance de cette politique publique et que les parlementaires canadiens puissent avoir leur mot à dire dans l'élaboration de notre politique en matière d'exportation d'armements.

[Text]

The motion I presented casts no judgment on the existing guidelines; it simply says we ought to be involved as members and ought to at least review the existing program and hear appropriate witnesses to in a sense fine-tune the program as it presently exists. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Riis. Questions? Mr. Orlikow.

Mr. Orlikow: I presume that all the information now coming out in the United States as a result of that sale of arms to Iran, and the movement of arms to the contras in Nicaragua, substantiates your belief that we need a lot more information about what goes on. Even with the present regulations, or the former regulations we had, there is a great deal going on that nobody knows about.

Mr. Riis: That is part of it, Mr. Orlikow. No one knows essentially what we are exporting to these countries. As the print-out I provided outlines, at the moment, for countries that have gross violations of human rights, all the exporter has to do to satisfy the bureaucrats in External Affairs is to indicate it will not be used against civilian populations. If that can be done, the military equipment can be exported to countries like Chile.

I would think that as parliamentarians we would want to have a look at that and see whether we find that to be satisfactory or not.

Mr. Reimer: I have a question on precision of terms here, to help me in this. Our arms trade, as you call it—is it arms in parts or is it arms in fully assembled military equipment?

Mr. Riis: Both.

Mr. Reimer: Both?

Mr. Riis: Both, yes.

Mr. Reimer: For example, if a company in my riding that makes a Canadian rifle would like to sell it to New Zealand, which certainly is not a country we would say violates human rights, they could do so—

Mr. Riis: Yes.

Mr. Reimer: —according to your understanding?

Mr. Riis: Yes. On the second page, Mr. Reimer, I think I outline there the areas where we have restrictions.

Mr. Reimer: Right.

Mr. Riis: It would be countries like the Soviet Union, obviously; countries where the United Nations sanctions exist, like South Africa; and thirdly, countries engaging in hostilities, like Iran or Iraq at the moment. But a country like New Zealand or the United States... almost all of our military equipment manufactured here goes to the United States.

[Translation]

La motion que j'ai présentée ne comporte aucun jugement sur les directives existantes; on y dit simplement que les députés devraient avoir un rôle à jouer et au moins pouvoir examiner le programme actuel et entendre les témoins appropriés en vue de le mettre parfaitement au point. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Riis. Y a-t-il des questions? Monsieur Orlikow.

M. Orlikow: Je suppose que tous les renseignements qui sortent maintenant aux États-Unis à la suite de cette vente d'armes à l'Iran et du transfert d'armes aux contras au Nicaragua, vous confirment dans votre conviction qu'il nous faut être beaucoup mieux informés sur ce qui se passe. Même avec la réglementation actuelle, ou avec la réglementation antérieure, beaucoup de choses se passent sans que personne n'en sache rien.

M. Riis: C'est en partie cela, monsieur Orlikow. Personne ne sait exactement ce que nous exportons vers ces pays. Comme le montre la documentation que j'ai fournie, actuellement, dans le cas de pays coupables de violation flagrante des droits de l'homme, il suffit, pour satisfaire les bureaucrates des Affaires extérieures, que l'exportateur précise que le matériel ne sera pas utilisé contre les populations civiles. À cette condition, il est possible d'exporter du matériel militaire à des pays comme le Chili.

Il me semble que, comme parlementaires, nous devrions pouvoir examiner la question et voir si le système nous paraît satisfaisant ou pas.

M. Reimer: Je voudrais une petite précision. Lorsque vous parlez de commerce d'armes, s'agit-il d'armes en pièces détachées ou de matériel militaire déjà assemblé?

M. Riis: Les deux.

M. Reimer: Les deux?

M. Riis: Oui, les deux.

M. Reimer: Par exemple, si une entreprise de ma circonscription qui fabrique un fusil canadien veut le vendre à la Nouvelle-Zélande, où l'on ne peut pas dire que l'on ne respecte pas les droits de l'homme, ce serait possible...

M. Riis: Oui.

M. Reimer: ...d'après ce que vous savez?

M. Riis: Oui. À la deuxième page, monsieur Reimer, j'explique quelles sont les zones où s'appliquent des restrictions.

M. Reimer: Bien.

M. Riis: Ce serait des pays comme l'Union soviétique, manifestement; des pays frappés de sanctions par les Nations Unies, comme l'Afrique du Sud et troisièmement, des pays engagés dans un conflit, comme l'Iran ou l'Irak actuellement. Mais un pays comme la Nouvelle-Zélande ou les États-Unis... pratiquement tout le matériel militaire que nous fabriquons ici va aux États-Unis.

[Texte]

Mr. Reimer: I am going to have to do a little more research on this, because this company in Kitchener that makes a Canadian rifle cannot sell to New Zealand, cannot sell to Australia. They wanted to. New Zealand was ready to buy, said it was the best rifle they could find, but are not allowed by our Criminal Code to do so. They cannot get it. They can get a part, but they cannot get the whole rifle. That is the situation we are in today, and that is why I am curious about terms here. What are we talking about?

The Chairman: Mr. Reimer, if I may, that may be because the... I think that rifle is manufactured under licence in Canada, and it may be that the licence-holder has designated that it may only be used for the Canadian Armed Forces.

• 1050

Mr. Reimer: The problem, as I understand it, when talking to four of the Ministers involved and to that company and lawyers, is if you wanted to sell just the barrels, fine; if you want to sell the whole thing, absolutely no. The Criminal Code of Canada would prohibit the sale of an assembled weapon. Parts to the United States, fine, but not the assembled weapon.

We have trouble selling right now a military weapon, totally assembled, to any NATO nation. Maybe it is my lack of understanding on this, or it is a precision of terms we have to come to terms with here. Anyway, that is into the substance of your motion a bit too much.

Mr. Riis: If I have a response, Mr. Reimer, it would be that those kinds of questions are exactly why we need to have a committee to examine what our present policy is. When you get into questions about Canadian export of arms or military equipment, or even paramilitary equipment, it is very difficult to find answers. It is very difficult to identify just what our policy is in many areas. It is for that reason that I think we ought to have the standing committee review our existing policy and fine tune it.

The Chairman: Mr. Riis, I have just a couple of comments. You are aware, I am sure, that External Affairs did a study on this in 1985 and reported in 1986. And during that period of time—it was almost a year it was under way—they asked, as I understand, Mr. Clark, your party, and others that if they wanted input to that policy that they do so. Did you have any input to it?

Mr. Riis: My input was, as my letter indicates, Mr. Chairman, to suggest to Mr. Clark that I do not want to pretend that I am an expert in this area, but that the matter should be referred to the standing committee. I mentioned that to him a number of times, because I think it is that committee that has the expertise that exists among us to perhaps comment most intelligently on that, as opposed to a single Member of Parliament participating.

The Chairman: I do not know that much about it. I have read a little bit on arms sales; I have two or three

[Traduction]

M. Reimer: Je vais devoir faire quelques recherches sur ce sujet car cette société de Kitchener qui fabrique un fusil canadien ne peut pas le vendre à la Nouvelle-Zélande ni à l'Australie. Elle voulait le faire. La Nouvelle-Zélande était prête à acheter, trouvait que c'était le fusil idéal mais notre Code criminel ne le lui a pas permis. Ça n'a pas été possible. Il était possible d'obtenir une pièce mais non le fusil tout fait. Voilà donc la situation actuelle et c'est pour cela que je voulais savoir exactement de quoi nous parlions.

Le président: Monsieur Reimer, c'est peut-être parce que... Je crois que ce fusil est fabriqué sous licence au Canada et il se peut que le détenteur de la licence ait précisé qu'il ne pouvait servir qu'à l'armée canadienne.

M. Reimer: D'après ce que j'ai compris en en parlant à quatre des ministres concernés ainsi qu'aux membres de cette entreprise et à des avocats, tout va très bien si l'on ne veut vendre que le canon; par contre, c'est un non catégorique si l'on veut vendre le tout. Le Code criminel canadien interdit la vente d'une arme montée. Des pièces pour les États-Unis, très bien, mais pas l'arme déjà montée.

Actuellement, nous avons des difficultés à vendre une arme militaire totalement montée à un pays de l'OTAN. Il se peut que je connaisse mal la question ou que certains termes demandent à être précisés. De toute façon, nous entrons un peu trop dans le détail de votre motion.

M. Riis: Je vous répondrai, monsieur Reimer, que c'est exactement à cause de toutes ces questions que nous avons besoin d'un comité chargé d'examiner notre politique actuelle. Lorsqu'on parle d'exportation d'armes ou de matériel militaire ou même paramilitaire, il est très difficile de trouver des réponses. Il est très difficile de savoir exactement quelle est notre politique dans de nombreux secteurs. C'est pour cette raison qu'il faudrait qu'un comité permanent examine la politique actuelle et la précise.

Le président: Je n'ai que deux observations, monsieur Riis. Je suis sûr que vous savez que les Affaires extérieures ont effectué une étude à ce sujet en 1985 et ont fait rapport en 1986. Pendant cette période—et il a fallu presque un an—on a demandé à, je crois, M. Clark, à votre parti et à d'autres s'ils voulaient intervenir dans l'élaboration de cette politique. Avez-vous participé?

M. Riis: Comme l'indique ma lettre, monsieur le président, j'ai participé en ce sens que j'ai dit à M. Clark que je ne prétendais pas être expert en la matière, mais que la question devait d'après moi être renvoyée au comité permanent. Je lui ai répété à plusieurs reprises, car c'est ce comité qui regroupe tous ceux d'entre nous qui connaissent le mieux la question et peuvent en parler intelligemment, ce qui est nettement préférable à l'intervention d'un seul député.

Le président: Je ne connais pas grand-chose à la question. J'ai lu différentes choses sur les ventes d'armes;

[Text]

books on it that I have gone through from time to time when the matter has arisen. But it seems that of late the Russians are giving away so much—actual gifts of military equipment and arms and so forth—that the people who were in the arms business in Canada say it is not a very good business any more, and a lot of them have gotten out of it.

I know from my own background business experience that a lot of the tanks, we will say. . . I know Israel had a program of rebuilding tanks they captured during the various go-arounds they had with Egypt in the Sinai. They would rebuild them, usually with General Motors diesel engines. Those diesel engines were also used commercially in large motor vehicles, bulldozers, and all sorts of construction equipment, and it is very difficult sometimes to say whether that dejector for that GM diesel engine is going to go on a tank, or whether it is going to go on a bulldozer, or whether it is going to go on a front-end loader, or a truck, or what it is going to go on.

The other difficulty is that some of these deals are so disjointed. They go from A has the contract, who ships it to B, who assembles something else with it, and ships it to C, and it is financed by D. I know in some of the stuff that went to Chile, I was a bit upset about that at the time. But when I looked into it, I found that some of the aircraft were de Havilland aircraft, but they were air ambulances. Now, when they finally got to their destination, if they were converted for some other use, it is pretty difficult for us to control that down the road. It is the same with some types of military vehicles.

Anyway, it is an interesting motion, and we will give it due consideration.

Mr. Riis: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much. I believe Mr. St. Germain is coming back. We will go in camera now, if we may.

[Translation]

j'ai sur ce sujet deux ou trois livres, que j'ai parcourus de temps à autre lorsque la question s'est posée. Mais il semble dernièrement, les Soviétiques font tellement de cadeaux—de véritables cadeaux de matériel militaire et d'armes—que l'entreprise ne semble plus très rentable pour ceux qui travaillaient dans le domaine des armes au Canada et que beaucoup se sont retirés de ce secteur d'activité.

Je sais par ma propre expérience que de nombreux blindés, disons. . . je sais qu'Israël avait entrepris de reconstruire les blindés capturés lors des divers affrontements avec l'Égypte dans le Sinai. On les reconstruisait, généralement avec des moteurs diesel de General Motors. Ces moteurs diesel étaient également utilisés à titre commercial sur de gros véhicules, des bulldozers et du matériel de construction de toutes sortes, et il est parfois très difficile de savoir si tel injecteur de moteur diesel GM est destiné à un blindé ou va être utilisé sur un bulldozer, un tracteur-pelle, un camion ou autre chose.

L'autre problème, c'est que ces ententes prêtent terriblement à confusion. A a le contrat, envoie le matériel à B, qui à partir de là, fabrique autre chose, qu'il envoie à C, tout cela étant financé par D. Lors des ventes au Chili, je me souviens que je m'étais posé la question. Lorsque j'ai examiné la situation, je me suis rendu compte que certains avions étaient des appareils de Havilland, mais que c'était des ambulances aériennes. Le problème, c'est qu'une fois à destination, ils pouvaient être transformés pour servir à autre chose et qu'il nous est très difficile de contrôler tout cela. Il en va de même pour certains types de véhicules militaires.

De toute façon, c'est une motion intéressante, et nous allons l'étudier attentivement.

M. Riis: Merci, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie. Je crois que M. St. Germain revient. Nous allons maintenant siéger à huis clos, si vous le voulez bien.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the House of Commons:

Tuesday, March 17, 1987

Ernie Epp, M.P.
Alan Redway, M.P.
Jim Fulton, M.P.
Bill Rompkey, M.P.
Nelson Riis, M.P.

TÉMOINS

De la Chambre des communes:

Le mardi 17 mars 1987

Ernie Epp, député
Alan Redway, député
Jim Fulton, député
Bill Rompkey, député
Nelson Riis, député

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, April 28, 1987

Chairman: Bill Kempling

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mardi 28 avril 1987

Président: Bill Kempling

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Private Members' Business

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to Standing Orders 31
to 43 inclusive

CONCERNANT:

Ordre de renvoi relativement aux articles du
Règlement 31 à 43 inclusivement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Gabriel Desjardins

Members

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Gabriel Desjardins

Membres

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Nicole McMillan

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 28, 1987
(12)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 11:10 o'clock a.m. this day, in Room 306, West Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Gabriel Desjardins and Gerry St. Germain.

In attendance: Nora S. Lever, Principal Clerk, Private Members' Business and Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Keith Penner, M.P., Charles Caccia, M.P. and John Rodriguez, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

The witnesses each made a statement and answered questions.

At 12:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(13)

The Standing Committee on Private Members' Business met *in camera* at 3:34 o'clock p.m. this day, in Room 306, West Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Bill Blaikie, Gabriel Desjardins and Gerry St. Germain.

Acting Member present: Rob Nicholson for John Reimer.

In attendance: Nora S. Lever, Principal Clerk, Private Members' Business and Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Geoff Wilson, M.P., John Reimer, M.P., Jean-Claude Malépart, M.P. and Jim Fulton, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

At 3:36 o'clock p.m. the Committee proceeded to sit *in public*.

Geoff Wilson and John Reimer each made a statement and answered questions.

At 3:58 o'clock p.m. the Committee suspended its sitting.

At 4:05 o'clock p.m. the Committee resumed its sitting.

Jean-Claude Malépart and Jim Fulton each made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 28 AVRIL 1987
(12)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés s'est réuni ce jour à 11 h 10 en la pièce 306, Édifice de l'ouest, sous la présidence de Bill Kempling (*président*).

Membres du Comité présents: Gabriel Desjardins et Gerry St. Germain.

Aussi présents: Nora S. Lever, greffier principal, Affaires émanant des députés, et Michael Beaupré, adjoint du légiste et conseiller parlementaire.

Témoins: De la Chambre des communes: Keith Penner, député; Charles Caccia, député; et John Rodriguez, député.

Le Comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi, conformément aux articles 31 à 43 inclusivement du Règlement.

Les témoins font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvel ordre.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(13)

Le Comité permanent des affaires émanant des députés s'est réuni à huis clos ce jour à 15 h 34 en la pièce 306, Édifice de l'ouest, sous la présidence de Bill Kempling (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Blaikie, Gabriel Desjardins et Gerry St. Germain.

Membre suppléant présent: Rob Nicholson remplaçant John Reimer.

Aussi présents: Nora S. Lever, greffier principal, Affaires émanant des députés; et Michael Beaupré, adjoint du légiste et conseiller parlementaire.

Témoins: De la Chambre des communes: Geoff Wilson, député; John Reimer, député; Jean-Claude Malépart, député; et Jim Fulton, député.

Le Comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi, conformément aux articles 31 à 43 inclusivement du Règlement permanent.

À 15 h 36, le Comité siège en séance publique.

Geoff Wilson et John Reimer font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 15 h 58, le Comité suspend la séance.

À 16 h 05, le Comité reprend la séance.

Jean-Claude Malépart et Jim Fulton font chacun une déclaration et répondent aux questions.

At 4:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 16 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvel ordre.

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, April 28, 1987

• 1109

The Chairman: We are shy a couple of members, but I think we can proceed to hear the evidence of Mr. Penner, Mr. Caccia and Mr. Rodriguez. At the conclusion of the meeting we will go in camera to hear from our legal counsel on the matters we are going to consider this afternoon and get his view as to how they stand as far as he is concerned.

• 1110

Mr. Penner, I think you have been before us once before and are familiar with the routine. It is a 15-minute procedure. You can make your case in five minutes or so, and we will ask you questions after that, if we feel so inclined. The objective, of course, is to get us to cause your motion to be a votable motion.

Mr. Keith Penner, MP (Cochrane—Superior): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. I am pleased to have a second opportunity to present myself to you in support of a motion that is on the Order Paper. On the first occasion I thought I was very convincing but proved not to be so. Now I have a chance to try again. I am referring to Motion No. 70.

I would indicate to members of the committee that in many parts of the world at present an active search is going on for policy solutions to the rights of indigenous peoples who live in settled states, even if many of these people live in the less developed or the more isolated parts of those states, as is the case in Canada, for example.

There is in existence a United Nations Working Group on the Rights of Indigenous Populations. It is headed by Dr. Erica Daes, of Greece, and she and others from that working group were observers at the recent First Ministers' Conference on Aboriginal Rights within the Canadian Constitution. I would point out to members of the committee that Dr. Daes takes the position that the right of self-determination, a UN right, applies to indigenous peoples in settled areas, although it does not in any way include the right of secession or separation.

Canada today is giving world-wide leadership on this important public policy issue. The federal government believes that our federal system can easily accommodate native self-rule. In fact, there are examples of that native self-rule in existence with the Cree of northern Quebec, the Naskapi from the same region, the Inuit in northern Quebec, and the Sechelt Indian people on the coast of British Columbia.

Aboriginal rights are now enshrined, as members know, within the Constitution of Canada, although the process of definition is still going on. My Motion No. 70 speaks to

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 28 avril 1987

Le président: Il nous manque quelques membres du Comité, mais nous pouvons quand même entendre nos témoins, MM. Penner, Caccia et Rodriguez. A la fin de la séance, nous passerons à huis clos, car notre conseiller juridique veut nous dire ce qu'il pense des motions qui seront présentées cet après-midi.

Monsieur Penner, comme vous avez déjà comparu, vous savez comment nous fonctionnons. Nous vous accordons 15 minutes. Vous pourrez nous présenter votre point de vue pendant cinq minutes environ, après quoi nous vous interrogerons au besoin. Votre objectif est évidemment de nous convaincre de faire mettre aux voix votre motion.

M. Keith Penner, député (Cochrane—Supérieur): Merci, monsieur le président et membres du Comité. Je suis heureux de pouvoir, à nouveau, appuyer une motion qui se trouve inscrite au feuillet. La première fois, j'avais espéré vous convaincre, mais cela n'a pas été le cas. Mais vous me permettez d'essayer à nouveau. Il s'agit bien sûr de la motion numéro 70.

Actuellement, dans bien des pays du monde, on tente activement de trouver une façon politique d'accorder des droits aux peuples indigènes qui vivent dans des États constitués, même si beaucoup d'entre eux habitent dans les régions plus ou moins isolées de ces États, comme par exemple au Canada.

Il existe aux Nations Unies un groupe d'étude dirigé par le professeur Erica Daes de Grèce qui se penche sur les droits des populations indigènes et dont tous les membres, y compris sa présidente, ont assisté comme observateurs à la dernière Conférence des premiers ministres sur les droits des autochtones dans le cadre de la Constitution du Canada. Je ferai remarquer que d'après M^{me} Daes, le droit à l'autonomie est reconnu par les Nations Unies et s'applique aux peuples indigènes des États constitués, même s'il n'inclut en aucune façon le droit à la sécession ou à la séparation.

Sur cette question fondamentale de politique générale, c'est le Canada qui montre la voie dans le monde entier. Le gouvernement fédéral est d'avis que notre structure politique peut facilement s'accommoder de l'autonomie des autochtones. En fait, il existe déjà des exemples d'autonomie indigène chez les Cris du nord du Québec, chez les Naskapis de la même région, chez les Inuit du nord du Québec et chez les Indiens séchelts de la côte de la Colombie-Britannique.

Comme vous le savez, les droits autochtones sont maintenant inscrits dans la Constitution du Canada, même si l'on est encore à les définir. C'est justement ce sur quoi

[Text]

that process; that is, the process of recognizing the right to self-government within the Confederation of Canada—what some leaders in the country have described as completing the circle of Confederation.

So far we have not succeeded in a series of First Ministers' Conferences, but the momentum towards a consensus is growing. The federal government has given effective leadership in this area since 1982. The last two throne speeches have referred to it.

We have fallen short, of course, in meeting the aboriginal leaders' insistence on what is the nature of that right of self-determination that is inherent and inalienable, but hon. members will note that my motion does not refer to this important issue; that is, the nature of the right. It does so in order to allow the House to express itself within the existing scope of federal government policy.

Many provinces have also shown their support; for example, New Brunswick, Nova Scotia, Prince Edward Island, Ontario, and Manitoba.

The Prime Minister has indicated that the process in which we have been engaged for some time must continue. In response to a question I asked in the House after the conference, he said:

I deeply regret that we did not succeed, but I give my hon. friend the assurance that we shall try again to make sure that justice comes about for the native people of Canada.

Therefore, my argument is that it is important—no, it is more than that; it is essential that Parliament—that is, the House of Commons—express itself on this matter and provide support to the active endeavours of the federal government and also encourage those provinces who need further assurances.

• 1115

My motion also makes reference to, besides self-government, the need for an economic base and for lands and resources to support native self-rule in Canada. To back up my position within the motion on that point, I refer to a very recent study that hon. members will be aware of, the Brundtland report, which concerns itself with the world environment. There is a very good summary in today's *Globe and Mail* that makes reference to lands and resources. I quote briefly from it, with reference to the report:

How well countries protect traditional native societies will provide a measure of how successful global survival policies are likely to be, the Brundtland Commission says. These native societies are repositories of a vast accumulation of traditional knowledge and experience that links humanity with its ancient origins. The commission says that the starting point for a just and humane policy is protection of natives' traditional life-sustaining rights to land and resources.

[Translation]

porte ma motion numéro 70, c'est-à-dire sur la reconnaissance du droit à l'autonomie gouvernementale au sein de la Confédération du Canada, ce que d'aucuns ont décrit comme bouclant la boucle de la Confédération.

Jusqu'à maintenant, nous n'y sommes pas encore parvenus à la suite de toute une série de conférences des premiers ministres, mais le consensus se dessine de plus en plus. Depuis 1982, le gouvernement fédéral a nettement montré la voie comme le prouvent les deux derniers discours du Trône.

Bien sûr, nous n'avons pas accédé aux souhaits des chefs aborigènes qui insistaient sur la nature intrinsèque et inaliénable du droit à l'autonomie. Mais les membres du Comité auront remarquer que ma motion ne parle pas de la nature de ce droit, justement pour permettre à la Chambre de se prononcer dans l'optique de la politique actuelle du gouvernement fédéral.

De nombreuses provinces ont déjà exprimé leur appui, comme le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard, l'Ontario et le Manitoba.

Le Premier ministre a fait savoir qu'il allait poursuivre dans cette voie. Lorsque je l'ai interrogé à ce sujet à la Chambre, après la conférence, il m'a répondu ceci:

Je regrette beaucoup notre échec, mais je tiens à assurer mon collègue que nous nous remettrons à la tâche pour que justice leur soit rendue un jour.

Par conséquent, j'estime qu'il est important—voire essentiel—que le Parlement, c'est-à-dire la Chambre des communes, se prononce sur cette question et appuie le gouvernement fédéral dans ses efforts tout en encourageant les provinces qui en ont encore besoin.

Outre l'autonomie politique, ma motion parle également du besoin d'une assise économique et d'un partage équitable des terres et des ressources pour y arriver. Pour étayer ma position, je me reporte à une étude récente que connaissent fort bien les membres du Comité, c'est-à-dire le rapport Brundtland qui s'est penché sur l'environnement dans une perspective mondiale. Vous en trouverez d'ailleurs un excellent résumé dans l'édition d'aujourd'hui du *Globe and Mail*, en ce qui concerne justement les terres et les ressources. Brièvement, voici ce que l'on dit du rapport:

D'après la Commission Brundtland, la façon dont les pays protègent leurs sociétés traditionnelles des aborigènes permet de mesurer le succès de l'ensemble de leurs politiques de survivance. Ces sociétés autochtones sont les dépositaires d'une vaste accumulation de connaissances et d'expérience traditionnelles qui relient l'humanité à ses origines premières. Selon la commission, le point de départ d'une politique juste et humanitaire, c'est la protection

[Texte]

Protection of these societies should be accompanied by positive measures to enhance community economic and social well-being. Natives should be given a say in development, the commission says. The recognition of traditional rights must go hand-in-hand with measures to protect local institutions and enforce responsibility in resource use.

I conclude by saying that my motion has been worded in non-partisan terms. It asks the House to support a position that has already been taken by the three leaders, but not by the House collectively. I said the recent FMC, the First Ministers' Conference, did not succeed, but the Prime Minister wants that process to go on. In fact, we all want to complete the process. The motion then will encourage this item to remain high on the political agenda. . . that the public policy that has been started shall have its momentum maintained. I contend that this motion provides impetus to future talks and negotiations, which in my view will ultimately succeed.

The Chairman: Thank you, Mr. Penner. Mr. St. Germain.

Mr. St. Germain: One of the criteria we have established—though I do not think anything is cast in stone; we sit as a body that tries to facilitate the needs of private members in the House in general, so that any criterion set is merely a guideline—is when it is deemed that the government itself is working on a particular initiative, such as it is in this particular case, through First Ministers' Conferences and what have you, and the will is there, we have generally decided as a committee that it is not something we generally would allow to be voted on. Do you not feel, Mr. Penner, that the actions taken by the present government in meeting with the aboriginal people and trying to settle their situation satisfactorily. . . ? I do not think there has been any opposition to the impetus and the general thrust the government has taken; our government or the previous government.

Mr. Penner: We looked very carefully at the fifth criterion; and I appreciate the point the hon. member is making. That is why I tried, although perhaps I did not do as well as I would have liked, to indicate that in this case we have an exceptional kind of issue, in which the House of Commons would be giving its support to a process that is under way but that requires additional impetus; a process that has to remain high on the political agenda; that has to reach out for a greater understanding among the Canadian public at large and in particular among certain provinces that are seeking further assurances. I believe that the private members' hour, in certain specific cases, really ought to add to the development of public policy. If it is already fully and completely developed, that would be one thing, but we are engaging ourselves in something that is still growing, still enlarging; it is not a complete structure yet. Therefore, through private

[Traduction]

du droit traditionnel aux terres et ressources qui permette aux autochtones de survivre.

La protection de ces sociétés doit s'accompagner de mesures constructives qui leur permettront d'améliorer leur bien-être communautaire, économique et social. Toujours selon la commission, les autochtones devraient avoir voie au chapitre en ce qui concerne leur développement. La reconnaissance des droits traditionnels doit aller de pair avec des mesures pour protéger les institutions locales et reconnaître leur responsabilité en matière d'utilisation des ressources.

En conclusion, ma motion est exempte d'esprit de sectarisme. Je demande à la Chambre d'entériner une position à laquelle ont déjà souscrit les trois leaders, mais non pas l'ensemble des députés de la Chambre. Même si la dernière Conférence des premiers ministres n'a pas donné les résultats escomptés, le Premier ministre veut poursuivre les démarches entreprises. Nous le voulons tous. Grâce à ma motion, cette question pourrait rester prioritaire à l'ordre du jour politique et la vitesse de croisière atteinte maintenue. Ma motion donne le coup d'envoi aux futurs pourparlers et négociations qui aboutiront sans aucun doute, d'après moi.

Le président: Merci, monsieur Penner. Monsieur St. Germain.

M. St. Germain: Rien n'est vraiment immuable: notre Comité siège pour faciliter les démarches des simples députés à la Chambre, et les critères établis ne sont que des lignes directrices. Cependant, d'après l'un des critères que nous avons établis, lorsque le gouvernement lui-même lance une initiative particulière comme c'est le cas avec la Conférence des premiers ministres, notamment, et qu'il exprime une volonté politique, notre Comité choisit généralement de ne pas en faire l'objet d'un vote. Monsieur Penner, n'êtes-vous pas d'avis qu'en rencontrant les peuples autochtones et en tentant de régler la situation à leur satisfaction, le gouvernement actuel. . . ? Il me semble que personne ne s'est opposé au mouvement lancé par le gouvernement, que ce soit le nôtre ou le précédent.

M. Penner: J'accepte l'observation de l'honorable député, et d'ailleurs nous nous sommes longuement interrogés sur ce cinquième critère. Visiblement, je n'ai pas réussi aussi bien que je l'aurais souhaité à vous en convaincre, mais j'ai voulu vous faire comprendre que comme cette question est vraiment exceptionnelle, je demande à la Chambre d'appuyer une démarche qui a déjà été entamée mais qui doit reprendre son souffle, une démarche à laquelle on doit continuer à accorder la plus haute priorité, une démarche qu'on doit mieux expliquer aux Canadiens et en particulier à certaines provinces qui ont encore besoin d'être rassurées. J'estime que l'heure réservée aux affaires des députés doit pouvoir, dans certains cas précis, aider le gouvernement à élaborer ces politiques générales. Si l'autonomie des autochtones était déjà une question presque réglée, je n'en ferais pas tant, mais elle n'a pas encore pris complètement forme. Par

[Text]

members' hour, the House would be adding its weight to what is, in my view, a very important public policy issue at the present time.

• 1120

Mr. St. Germain: Mr. Chairman, I just want to compliment the member on his presentation, and I know his sincerity. Thank you for giving me the opportunity to question.

The Chairman: Mr. Desjardins.

M. Desjardins: Monsieur Penner, tout comme mon collègue M. St. Germain, je voudrais vous souhaiter la bienvenue, ce matin, à notre Comité et vous féliciter pour votre ténacité en ce qui concerne votre projet.

Ce que j'aimerais vous demander va dans le même sens que ce que M. St. Germain vous avait demandé tout à l'heure. Vous nous dites, dans votre proposition, que de l'avis de la Chambre, la Loi constitutionnelle de 1982 devait être modifiée. Et l'on ne trouve nulle part l'obligation d'avoir sept provinces qui doivent être liées pour appuyer cette proposition-là. Je pense que pour beaucoup, cette réponse-là quant à l'autonomie des autochtones, relève des provinces qui ne semblent pas prêtes à vouloir reconnaître ce statut aux autochtones. Je vous demande donc: Pourquoi n'avez-vous pas fait allusion, dans votre proposition, à cet appui nécessaire de sept provinces sur 10, au Canada, pour avoir une loi constitutionnelle réformée ou modifiée? Est-ce clair?

Mr. Penner: I did not refer to those provinces by name that have not yet been supportive, but of course you are correct; a constitutional amendment requires the federal government, seven provinces and 50% of the population.

The point I was making before the committee is that we are getting closer all the time. At the last First Ministers' Conference we had five provinces and the federal government, and those provinces that still need further assurances had in fact in their understanding, in their appreciation of the issue, demonstrated a certain amount of growth, with some exceptions. This is encouraging.

Now, if that is going on and if we can take any heart at all in certain public opinion measurements that have been taken, we know that among the people of Canada the appreciation, understanding, awareness, importance of the issue is also growing. What I am therefore calling upon this committee to do is to help me further that cause of understanding, call it education if you like. But the House of Commons, through debates at various times, has made a very substantial contribution and through our committee system we have made a substantial contribution to this public policy issue.

Let me go further than that. Let me say that parliamentarians, in this particular case, have led the government. What I am arguing now is that I do not want that momentum to subside, to shift backwards. I do not want to give more importance than I should to five hours

[Translation]

conséquent, en adoptant la motion présentée ici, la Chambre pourrait venir ajouter son influence à ce débat public d'envergure.

M. St. Germain: Monsieur le président, je voudrais féliciter le député de son exposé et de sa sincérité. Merci de m'avoir permis de l'interroger.

Le président: Monsieur Desjardins.

Mr. Desjardins: Mr. Penner, just as my colleague did, I would like to welcome you this morning and to congratulate you for persisting with this matter.

I would like to question you in the same line as Mr. St. Germain. Your motion says that, in the opinion of this House, the Constitution Act, 1982, should be amended. Nowhere does the motion say that it is necessary for seven provinces to support your proposal. Many members seem to think that Native self-rule must be decided upon by those provinces that are hesitant to recognize explicitly that status. Why do I not see anything in your motion to the effect that it is necessary for seven provinces out of ten to support the amendment to the Constitution Act?

M. Penner: Je n'ai pas mentionné explicitement les provinces qui ne nous avaient pas encore accordé leur appui, mais vous avez tout à fait raison: pour pouvoir modifier la loi constitutionnelle, il faut que le gouvernement fédéral, 7 provinces sur 10 et 50 p. 100 de la population soient d'accord.

Mais comme je l'ai déjà dit, nous nous rapprochons de plus en plus de cet objectif. A la dernière Conférence des premiers ministres, cinq provinces et le gouvernement fédéral étaient d'accord, et les autres provinces qui hésitaient encore semblaient saisir de mieux en mieux la question, à quelques exceptions près, ce qui est encourageant.

Si c'est le cas et qu'on puisse se fier au sondage d'opinions publiques, nous savons que les Canadiens comprennent de plus en plus l'importance de la question et y sont beaucoup plus sensibilisés. J'exhorte le Comité à m'épauler dans la défense de cette cause pour éclairer encore mieux les Canadiens, même si la Chambre des communes, lors de nombreux débats et en comité, a déjà contribué grandement à cette politique fondamentale.

Je vais aller encore plus loin. J'estime que ce sont les parlementaires, dans le cas qui nous occupe, qui ont montré la voie au gouvernement. Mais je ne veux pas non plus que nous soyons en perte de vitesse. Je ne veux pas accorder plus d'importance qu'il n'en faut à cinq heures

[Texte]

of debate and a vote, but I believe that if Parliament itself would express its support for this motion, which is not asking for any further advances in the policy but to show that there is all-party support for it, then I think we would be adding more in the way of public awareness, which is there now and growing, but always needs to have a little more in the way of a push.

The Chairman: Thank you. I just might ask. . . I might not even be in order here, and this is an awful admission for the Chair to make. Your knowledge in this area is well known throughout Parliament and, I think, generally in the country. As long as I have been here you have had a continuing interest in these affairs.

• 1125

Personally I have some difficulty understanding whether or not there is a common definition of what is meant by self-rule that is agreed upon by the native groups involved and the provinces involved. Oftentimes we get engaged in public debate and we are talking about a label but the definition of the label is not common. I am wondering if this is the case here, if I might ask you.

Mr. Penner: Mr. Chairman, your question is an excellent one because it touches on the very heart of how aboriginal self-rule would come into existence in Canada. It begins with a recognition—and this is what we are talking about now; the process of recognition—and putting it in the Constitution. There is widespread agreement for it already.

In terms of the implementation, the implementation is to be achieved by way of negotiation. The constitutional amendment that has been framed by the Government of Canada and supported by the provinces I mentioned referred to the fact that the scope of the jurisdiction for aboriginal self-rule would be determined by negotiations. So there would be differences across the country in how large the jurisdiction was, and this is already the case.

For example, the jurisdiction assumed by the Sechelt Indian people in British Columbia is not precisely the same as the jurisdiction assumed by the Cree of northern Quebec. The Cree of northern Quebec have taken unto themselves much, much more. They have almost the whole scope of jurisdiction—health, education, economic development, a very wide range. They are out from under the Indian Act, out from under the department and on their own as a regional type of government. This is a very ambitious, far-reaching form of self-determination.

In other areas of the country it could be much more restrictive. This is why it is important always to recognize the diversity and to say that we proceed not by a single model that would be described. In our approach to life, we always like those models. We like to know what a corporation looks like and the flow chart. But there would be great variety in aboriginal self-rule in Canada. The threat is always removed by the fact that what you actually have at the end would be determined through the

[Traduction]

de débat et à un vote, mais si le Parlement lui-même appuyait la motion—qui d'ailleurs ne demande pas quelques déblocages politiques que ce soit mais ne demande que l'appui généralisé des députés—nous convaincrions encore mieux les Canadiens qui ne demandent que cela mais qui ont parfois besoin d'un coup de pouce.

Le président: Merci. Puis-je vous poser une question qui est peut-être irrecevable, ce qui est terrible à admettre pour un président de comité. Je pense que les parlementaires et les Canadiens en général connaissent bien votre compétence en la matière, et savent que vous vous êtes toujours intéressé à cette question.

Personnellement, je n'arrive pas à savoir si les autochtones, d'une part, et les provinces, d'autre part, se sont entendus sur ce que signifiait pour eux l'autonomie politique. On débat souvent de cette question en public, et on parle constamment d'une étiquette qui est mal définie. Est-ce aussi le cas ici?

M. Penner: Monsieur le président, c'est une excellente question qui touche à l'existence éventuelle même de l'autonomie aborigène au Canada. Le point de départ, dont nous parlons actuellement, c'est la reconnaissance de cette autonomie dans la Constitution. Tout le monde est déjà d'accord avec cela.

La façon d'y arriver, c'est par voie de négociation. L'amendement constitutionnel proposé par le gouvernement du Canada et appuyé par certaines provinces mentionne que les pouvoirs accordés en vertu de l'autonomie aborigène seront déterminés par négociation. Par conséquent, ces pouvoirs pourront varier d'une région à l'autre du pays, comme c'est déjà le cas.

Par exemple, les pouvoirs assumés par les Indiens Sechelt de la Colombie-Britannique ne sont pas les mêmes que ceux des Cree du nord du Québec. Ceux-ci ont assumé des pouvoirs beaucoup plus vastes et ont pris en main la presque totalité des compétences qui les intéressaient, comme la santé, l'éducation et le développement économique, ce qui est très vaste. Les Cree se sont retirés de l'application de la Loi sur les Indiens, se sont retirés du ministère et ont formé leur propre gouvernement régional. Cela représente une forme d'autonomie gouvernementale très ambitieuse.

Cette autonomie pourrait être beaucoup plus limitée ailleurs au Canada. Vous voyez donc combien il est important de reconnaître la diversité des formules et de décider que nous ne suivrons pas un modèle unique. Dans la vie, nous préférons toujours suivre des modèles et cherchons à comprendre, par exemple, par l'organigramme d'une société comment celle-ci fonctionne. Mais il pourrait y avoir toute une gamme de différents gouvernements aborigènes au Canada. Cela ne

[Text]

process of negotiation. All parties would have to agree before it comes into effect.

The Chairman: Thank you, Mr. Penner. Thank you very much for your presentation, and good luck.

Mr. Penner: Thank you for your time.

The Chairman: The next witness is Mr. Caccia. His motion is M-53, which concerns the threat of soil erosion posed in Canada's agricultural lands.

Mr. Caccia, you have been before our committee on previous occasions. You are aware of our procedure. You have 15 minutes to make your case and I will keep track of the time. Do not worry. The objective, of course, is to consider your motion as a votable item before the House of Commons. If you are ready, would you please proceed?

Hon. Charles L. Caccia, MP (Davenport): Thank you, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, colleagues, I do appreciate the difficulty of your task and therefore I will limit myself to the basics of the proposal in a telegraphic manner.

The main point, I suppose, is whether or not in your judgment the motion is of sufficient substance in the national interest to warrant a full-fledged debate. You probably know the question of soils has been examined by two bodies: one was by the parliamentary cousins, so to speak, in the Senate, who produced *Soil at Risk*. It was a Senate committee co-chaired by Senator Sparrow Senator Marchand. This report has been well distributed and is fairly well known across the country. The first report saw the light of day in 1984.

• 1130

The second report saw the light of day in 1986. It was produced by the Science Council of Canada. It is entitled *A Growing Concern, Soil Degradation in Canada*. It is a serious national issue. It affects all agricultural regions in Canada. The Science Council recommended the development and implementation of a national conservation strategy.

The estimate produced by the 1984 Senate committee was that \$1 billion per year is lost in income by way of soil losses—wind, erosion.

The Chairman: How much was that?

Mr. Caccia: It is \$1 billion per year, according to this report. In 1986, when the Science Council came on stream, their estimate of the yearly loss had grown to \$1.3 billion per year. The Science Council went further in also attempting to estimate the degradation of soil and the losses per hectare. They came up with a figure of \$20 to \$25 per hectare of agricultural land. Expressed in percentages, this is 38% of net farm income.

In the case of the Senate committee, to conclude one further detail, they heard evidence that in southwestern Ontario soil erosion had caused a 30% to 40% decrease in

[Translation]

constitue aucunement une menace, puisque le résultat final est négocié par toutes les parties intéressées et doit être adopté à l'unanimité avant qu'il ne se concrétise.

Le président: Merci, monsieur Penner. Merci beaucoup de votre exposé, et bonne chance.

M. Penner: Merci de m'avoir consacré tout ce temps.

Le président: Nous accueillons maintenant M. Caccia dont la motion M-53 porte sur l'érosion des sols qui menace les terres agricoles du Canada.

Monsieur Caccia, comme vous avez déjà comparu, vous savez comment notre Comité fonctionne. Nous vous accordons 15 minutes pour présenter votre point de vue, et c'est moi qui tiendrai compte de l'heure. Ne vous inquiétez pas. Notre objectif est évidemment de choisir les motions qui feront l'objet d'un vote à la Chambre. Si vous êtes prêt, veuillez commencer.

L'honorable Charles L. Caccia, député (Davenport): Merci, monsieur le président. Mesdames et messieurs et chers collègues, je sais combien votre tâche est difficile; par conséquent, je me limiterai aux grandes lignes de ma proposition.

L'important, c'est pour vous de décider si ma motion est suffisamment substantielle et d'intérêt national pour justifier un débat en bonne et due forme. Vous savez sans doute que deux organismes se sont penchés sur cette question. Tout d'abord, les sénateurs, nos cousins parlementaires, ont choisi de publier le document *Nos sols dégradés*. C'était un comité du Sénat coprésidé par le sénateur Sparrow et le sénateur Marchand. Ce rapport a été largement distribué et a connu un certain retentissement. Le premier rapport fut donc publié en 1984.

Le deuxième le fut en 1986. Il était l'oeuvre du Conseil des sciences du Canada et était intitulé *A Growing Concern, Soil Degradation in Canada*. C'est un grave problème national, qui affecte toutes les régions agricoles du Canada. Le Conseil des sciences recommande l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie nationale de conservation des sols.

L'estimation donnée en 1984 par le Comité sénatorial était que l'érosion des sols coûte au pays 1 milliard de dollars par an.

Le président: Combien?

M. Caccia: Un milliard de dollars par an, selon ce rapport. En 1986, le Conseil des sciences a chiffré cette perte à 1,3 milliard de dollars déjà. Il est allé plus loin pour tenter d'estimer la dégradation des sols et les pertes par hectare, obtenant un chiffre de 20\$ à 25\$ par hectare de terres agricoles. Exprimé en pourcentage, cela représente 38 p. 100 du revenu agricole net.

Si je puis ajouter un détail, des données ont été soumises au Comité sénatorial montrant que l'érosion des sols dans le sud-ouest de l'Ontario a entraîné une

[Texte]

corn yields and that the loss of one inch of soil can reduce wheat yields by 1.5 to 3.4 bushels per acre. As to the causes, it is a science in itself.

I would like to bring to your attention from the Senate report to a statement by the British Columbia Minister of Agriculture, that the dominant constraint to soil conservation is short-term economic realities.

An observation by the committee here deserves to be raised. The committee found that much of the problem lies with the great pressures being placed on our agricultural sector. Canadian farmers have been asked to demand the last ounce of productivity from our soils, largely because of economic necessity, international prices, and technological progress. Farmers who realize the necessity of taking conservation precautions find their implementation costly in the start-up stage. They may not be able to afford the expense of a new piece of a conservation tillage equipment or the loss of income caused by replacing a cash crop with a nitrogen-fixing rotation crop.

Mr. Chairman, this is an attempt to give you a sketch of a framework of the depth and the scope of the issue. I thank you for inviting me.

The Chairman: Thank you. Mr. Desjardins.

M. Desjardins: Bonjour monsieur Caccia, et merci de votre exposé. Je pense que tous reconnaissent l'intérêt que vous manifestez envers l'environnement et les efforts que vous déployez en ce sens. J'ai beaucoup de sympathie pour tout ça. J'écoute avec beaucoup d'ouverture d'esprit votre proposition. Je reconnais que c'est le genre de sujet pour lequel on dispose de peu de temps en Chambre pour en débattre. Et assurément, la période des affaires émanant des députés pourrait apparaître comme le meilleur endroit pour que vous exposiez cet item-là.

• 1135

Étant donné que vous savez que c'est un sujet qui m'intéresse, j'aimerais vous demander quels sont les arguments que vous pourriez utiliser pour convaincre les membres de ce Comité, qu'effectivement, c'est un sujet d'intérêt national, et que c'est une priorité de notre Comité que de reconnaître un sujet comme celui-là.

M. Caccia: Eh bien, monsieur Desjardins, comme vous l'avez dit, maintenant, il s'agit d'une question d'intérêt national. Et cela, c'est le mandat de la Chambre des communes, que d'examiner les questions courantes d'intérêt national. La question des sols dégradés, que je sous-titre «Le Canada compromet son avenir», je le dis, demande l'attention des parlementaires.

Je ne peux pas nier les faits qu'il y a plusieurs autres questions à caractère national, parmi lesquelles on doit faire un choix. Mais plus le temps passe, plus est grande la nécessité de finalement affronter la question des sols dégradés. Mais c'est à vous de faire ce choix, naturellement.

[Traduction]

diminution de 30 à 40 p. 100 du rendement du maïs et que la perte d'un pourcentage d'humus peut faire tomber le rendement du blé de 1,5 à 3,4 boisseaux par acre. Quant à l'étude des causes, c'est une science en soi.

Je voudrais porter à votre attention une déclaration du ministre de l'Agriculture de Colombie-Britannique reproduite dans le rapport du Comité sénatorial, disant que le principal obstacle à la conservation des sols sont les facteurs économiques à court terme.

Je veux signaler encore une observation faite par le Comité. Celui-ci a constaté qu'une bonne partie du problème réside dans les pressions auxquelles le secteur agricole est soumis. On a demandé aux agriculteurs canadiens d'extraire jusqu'à la dernière once de rendement de nos sols, principalement du fait des contrats économiques, des prix internationaux et du progrès technologique. Les agriculteurs qui ont conscience de la nécessité de protéger le sol font face à des frais initiaux importants. Ils n'ont peut-être pas les moyens d'acheter le matériel de labour mieux approprié ou d'absorber la perte de revenu consécutive au remplacement d'une culture facilement monnayable par une culture fixant l'azote.

Monsieur le président, j'ai voulu vous montrer par mon exposé l'envergure et la complexité du problème. Je vous remercie de m'avoir invité.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Desjardins.

Mr. Desjardins: Good morning, Mr. Caccia, and thank you for your presentation. I think we all recognize your concern for the environment and your efforts to protect it. I have a lot of sympathy for all of this and I have listened with an open mind to your proposal. I agree that this is a kind of issue we have little time to debate in the House. It seems to me the period set aside for private members' business would be the best opportunity to discuss this.

Since I am quite concerned by this subject, as you know, I would like to ask you what arguments you would use to convince other members of this committee that this is indeed a subject of national importance and a priority that our committee should recognize

Mr. Caccia: Well, Mr. Desjardins, as you have just said, this is indeed a matter of national importance and the House of Commons has a mandate to look into issues of national import. The issue of soil degradation, which I have subtitled "Canada Endangers Its Future" cries for Parliament's attention.

I cannot deny that there are other issues of national significance between which the committee has to choose. But the urgency of the matter of soil degradation increases with the passage of time. The choice is yours to make, of course.

[Text]

M. Desjardins: Je tiens juste à vous dire que vous n'avez pas à me convaincre davantage, je suis convaincu de l'importance de ce sujet.

M. Caccia: Oui.

M. Desjardins: Ce sera au Comité à décider, mais je tiens à vous féliciter pour cette initiative, qui, je trouve, correspond très bien au genre de motion avec laquelle ce Comité doit transiger.

M. Caccia: Je peux vous rassurer qu'il n'y a pas de vote dans mon comté de Davenport pour donner cinq heures à la question des sols dégradés.

M. Desjardins: Je n'en doute pas. Merci.

M. St. Germain: Etes-vous certain que la poussière, ce n'est pas un problème, à Davenport?

M. Caccia: La poussière, oui!

The Chairman: Mr. St. Germain.

Mr. St. Germain: Thank you, Mr. Chairman. Charles, I see value in it because I am in agriculture.

We have two studies. One is by the Science Council of Canada, which is basically a government type of an operation, and we have the Senate committee. Is there any real private sector? When we talk about the wild fowl habitat, we refer to Ducks Unlimited as an authoritative outside opinion—I guess outside of the government. Do you know of anybody in the private sector who has taken a position on this, which would reinforce the importance of this particular issue?

Mr. Caccia: If each and every farmer concerned is a representative of the private sector, then there are lots of people out there in the private sector who are no doubt concerned. One would only have to look over the list of witnesses to probably identify a considerable number of individuals or organizations in that particular sector.

Mr. St. Germain: I guess my question really is: Are these industry spokesmen people or are they people who are more oriented to environmentalist activities? I have not had the opportunity, although I perhaps should take advantage of the information you have before you.

I am not trying to belittle the report put out by the Senate or the Science Council of Canada. Perhaps this is the inception of our recognizing the severe problem that is facing us down the road, but I only ask this for information as to whether. . .

Mr. Caccia: Gerry, it is an incomplete and not a very satisfactory answer. All I can say is that the Senate committee heard representations, for instance, from the Soil Conservation Society of America, British Columbia Chapter. The National Farmers' Union appeared before that committee. The Ontario Soil and Crop Improvement Association, which to my understanding is a private sector organization, appeared as well, as did the Ontario Hay Growers' Association.

[Translation]

Mr. Desjardins: Let me just say that I do not need any convincing, I am already convinced of the urgency of this matter.

Mr. Caccia: Yes.

Mr. Desjardins: It will be up to the committee to decide but I want to commend you for this initiative which falls squarely within the range of motions our committee has to deal with.

Mr. Caccia: I can reassure you that there are no votes to be gained in my riding of Davenport by asking for five hours of debate on the issue of soil degradation.

Mr. Desjardins: I know that. Thank you.

Mr. St. Germain: Are you sure that dust is not a problem in Davenport?

Mr. Caccia: Dust, yes!

Le président: Monsieur St. Germain.

M. St. Germain: Je vous remercie, monsieur le président. Charles, je reconnais la valeur de votre motion car je suis agriculteur.

Nous avons deux études, l'une du Conseil des sciences, qui est au fond un organisme gouvernemental, et une du Comité sénatorial. Y a-t-il des études provenant du secteur privé? Lorsqu'on parle de préservation de l'habitat des oiseaux aquatiques, les avis de *Ducks Unlimited* font autorité. Connaissez-vous des sources, dans le secteur privé, qui confirmeraient l'importance de ce sujet?

M. Caccia: Si chaque agriculteur préoccupé est considéré comme un représentant du secteur privé, cela fait beaucoup de monde et beaucoup de prises de position. Il suffit de regarder la liste des témoins pour trouver un nombre considérable de personnes ou d'organisations préoccupées par cette question.

M. St. Germain: Ma question, en fait, revient à ceci: ces personnes sont-elles des porte-parole de l'agriculture ou plutôt des porte-parole de groupements écologistes? Je devrais peut-être lire tous les documents que vous nous avez remis, car je n'en ai pas encore eu l'occasion.

Je ne veux pas diminuer le rapport du Comité sénatorial ni du Conseil des sciences du Canada. Ils constituent sans doute un bon point de départ, s'agissant de nous faire prendre conscience de la gravité potentielle du problème, mais je voudrais savoir si. . .

M. Caccia: Gerry, je ne peux que vous donner une réponse incomplète et pas très satisfaisante. Tout ce que je puis dire, c'est que le comité du Sénat a entendu des interventions, par exemple, venant de la section de Colombie-Britannique de la *Soil Conservation Society of America*. Le Syndicat national des agriculteurs a comparu également. La *Ontario Soil and Crop Improvement Association* qui est, pour autant que je sache, une organisation privée, a comparu également, de même que l'Association des cultivateurs de foin de l'Ontario.

[Texte]

I would recommend perhaps the final pages of the report for a review of the interested parties that appeared before the Senate committee so as to satisfy, Mr. St. Germain, whether there is a balance or not.

• 1140

The Chairman: Mr. Caccia, it is an interesting study that you have undertaken. I have talked with people in Burlington where I live and have watched agricultural areas give way to housing developments. Like a lot of people, I thought it was too bad that agricultural land was going to housing. But then I talked to the people who owned the land and found that it was pretty well worn out, that the amount of money they were putting in to get an economical crop yield was not worthwhile. They could buy more productive land adjacent to the city. So they let the land go into a development and continued farming in another area.

In the area where I live we used to have canning factories; they are now out of business. I do not think there are any canning factories of any size within 50 miles of that area. We are now using produce year-round. We are bringing it in from California, Florida, Texas, from corporate farms where they have the opportunity to rotate crops as we used to do years ago. I was brought up on a farm so I know a little bit about it. I think it is hard to mobilize this whole thing. It is hard to mobilize all these little groups of horticulturalists, as opposed to grass or grain farmers. It is hard to mobilize them into a group that can have an effective lobby.

Mr. Caccia: I would agree with that. The complexity of the issue is also indicated when you read the recommendations, particularly of the Science Council of Canada. There is a lead role for Ottawa in this matter. There is no doubt about that. The mobilization of the interested parties may not be as difficult as it appears at first sight once a debate is launched on the Hill. Maybe you will find a very responsive audience out there. The political rewards, in the best meaning of the term, may be very high.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Caccia. We will take your comments and motion into consideration.

I am reminded of a waggish comment: You can lead a "horticulture" but you cannot make her think. I think this is the case with your soil erosion.

Our next witness is Mr. Rodriguez. It is motion M-26 regarding the Unemployment Insurance Act 1971.

Mr. John Rodriguez, MP (Nickel Belt): I was cognizant the last time I came before the committee that members were interested in certain criteria. There are certain criteria which you apply to motions and bills in making your decision, so what I have done is address those particular criteria and concentrated on the first criteria,

[Traduction]

Je vous recommande de consulter les dernières pages du rapport, où vous trouverez une liste des parties intéressées qui ont comparu devant le Comité sénatorial, si vous voulez savoir si les intervenants étaient équilibrés.

Le président: Monsieur Caccia, c'est une étude très intéressante que vous avez entreprise. J'ai parlé à des gens de Burlington, où j'habite, et j'ai vu des terres agricoles transformées en lotissements résidentiels. Comme beaucoup de gens, je déplorais de voir bâtir de bonnes terres agricoles. Mais ensuite j'ai pu parler avec les propriétaires de ces terres, qui m'ont dit que le sol était à peu près épuisé, qu'il ne permettait plus une culture rentable du maïs. Ils pouvaient acheter une terre à meilleur rendement à proximité de la ville. Ils ont donc vendu ces terres et en ont acheté d'autres pour la culture.

Là où j'habite il y avait jadis des conserveries; elles ont toutes fermé leurs portes. Je ne pense pas qu'il y ait encore de conserverie de quelque importance dans un rayon de cinquante milles de chez moi. Aujourd'hui, on achète des légumes frais toute l'année. On les fait venir de Californie, de Floride, du Texas, de grosses exploitations maraîchères qui ont les moyens de pratiquer la rotation des cultures, comme on le faisait jadis. Je viens d'une famille paysanne et je suis donc un peu au courant. Je pense qu'il est difficile de mobiliser les producteurs. Il est difficile de mobiliser tous ces petits groupes d'horticulteurs et de maraîchers, par comparaison aux producteurs de foin ou de céréales. Il est difficile de les rassembler en un groupe qui puisse exercer des pressions efficaces.

M. Caccia: Je suis d'accord avec vous. La complexité du problème ressort également des recommandations, particulièrement de celles du Conseil des sciences du Canada. Ottawa a manifestement un rôle de premier plan à jouer, cela ne fait pas de doute. La mobilisation des parties intéressées ne sera peut-être pas aussi difficile qu'il paraît à première vue, une fois qu'un débat sera ouvert sur la Colline parlementaire. Vous trouverez peut-être une audience déjà très sensibilisée. Les avantages politiques, au meilleur sens du terme, peuvent être très importants.

Le président: Je vous remercie infiniment, monsieur Caccia. Nous allons réfléchir sur vos remarques et sur votre motion.

Cela m'inspire un mauvais jeu de mots: si vous voulez des veaux, menez la vache au «terreau».

Nous allons maintenant entendre M. Rodriguez, sur la motion M-26 concernant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.

M. John Rodriguez, député (Nickel Belt): J'ai appris la dernière fois que j'ai comparu à votre Comité que vous appliquiez un certain nombre de critères. Vous appliquez un certain nombre de critères aux motions et projets de loi qui vous sont soumis et j'ai donc conçu mon argumentation en fonction de ces critères, et

[Text]

which is how important is this particular question, and I would argue that it is of national importance.

• 1145

The fact of the matter is that the government in November 1984 announced a change to the Unemployment Insurance Act. It was a change affecting pension income and severance pay and holiday pay. Particularly, with pension income and severance pay, it ruled or it said in November 1984 that pension income was going to be earned income for unemployment insurance purposes, that severance pay henceforward will be considered earned income for UI purposes.

The minute the statement was made, immediately right across the country, there was great opposition—so much opposition as a matter of fact that the scheduled implementation of the pension change did not come into effect until January 5, 1986, even though it had been announced by the Finance Minister in November 1984.

I think the reason why it was protracted was largely because of the representations made to the government by groups right across the country. We know, for example, that in January 1986, when it was finally implemented, some 50,000 early retirees were affected.

You have to understand that right across the country the economy was experiencing a downturn, businesses were looking for a way to cut their work force and so the early retirement option was being presented to workers.

In my own area, Inco and Falconbridge used the early retirement question, and the fact of the matter is that these retirees may have had the required 30 years service with the company, but they were relatively young people; they were 49 years of age, 51, 52, 53.

They were not retiring from the work force but they were retiring from their particular job. They figured they would be able to take the early retirement, be able to collect their pensions, be available for work, look for work and if they get a job, they would take it but they had the back-up of the unemployment insurance program. When this change came into effect, in fact it disintitiled them from receiving UI. It was national—right across the country—and as I said, 50,000 workers were affected by it.

In fact, many of them between January and July of 1986, for example, having been adversely affected, over 5,000 of them appealed; so there were 5,000 appeals that went through the UI process, which is a very costly proposition.

It was discriminatory. The government's decision to implement this change was discriminatory because, for example, a company like Inco, which had a working relationship with the union representing those workers, worked out a deal that the workers would postpone getting their first year's pension cheque from the company. Thus they were able to collect the 49 weeks of unemployment insurance benefits and then in the next year they got their regular monthly pension cheque plus an increase to make up for what they had deferred.

[Translation]

principalement du premier pour tenter de démontrer que ma motion est d'importance nationale.

A l'origine de ma motion se trouve le fait que le gouvernement a annoncé en novembre 1984 une modification à la Loi sur l'assurance-chômage. Ce changement touche les revenus de pension, l'indemnité de cessation d'emploi et les congés payés. En ce qui concerne les deux premiers, il a décrété en novembre 1984 que les revenus de pension seraient considérés comme un revenu du travail aux fins de l'assurance-chômage, de même que l'indemnité de cessation d'emploi.

Cela a déclenché immédiatement un tollé dans tout le pays, à tel point que l'entrée en vigueur de cette mesure a été repoussée au 5 janvier 1986, alors que le ministre des Finances l'avait annoncée dès novembre 1984.

La raison de ce délai réside dans les interventions effectuées auprès du gouvernement par des groupes de tout le pays. Nous savons, par exemple, que cette mesure a affecté quelque 50,000 retraités anticipés en janvier 1986.

Il faut savoir que, partout dans le pays, les entreprises confrontées à la crise économique cherchaient à réduire leurs effectifs et ont proposé à leurs employés de prendre une retraite anticipée.

Dans ma région, Inco et Falconbridge ont eu recours à ce moyen et il se trouve que les employés concernés avaient peut-être 30 années de service au sein de leur entreprise mais étaient encore relativement jeunes, n'étant âgé que de 49 ans, 51, 52 ou 53 ans.

Ils ne sortaient donc pas de la population active, ils quittaient simplement l'emploi qu'ils détenaient. Ils pensaient pouvoir prendre leur retraite anticipée, toucher leur pension, chercher un autre travail, en ayant la garantie du programme d'assurance-chômage. L'introduction de ce changement, dans la pratique, les excluait de l'assurance-chômage. Cette mesure a été appliquée à l'échelle nationale et, comme je l'ai dit, 50,000 travailleurs ont été touchés.

De fait, entre janvier et juillet 1986, par exemple, près de 5,000 d'entre eux ont interjeté appel; il a fallu les entendre tous, et cela est une procédure très coûteuse.

C'est une mesure discriminatoire. En effet, dans le cas d'Inco, par exemple, l'entreprise a négocié une entente avec le syndicat à l'effet que les travailleurs concernés renonceraient à leur pension la première année, de manière à toucher les 49 semaines d'assurance-chômage, ensuite, l'année suivante, ils touchaient leur pension mensuelle, augmentée d'un certain montant correspondant à la pension ainsi différée.

[Texte]

In the case of other employees, where there was no pension scheme on the job, where they put it into an RRSP or they put it into some condominium investments, they were able to collect the income from those plans and not have their UI affected.

Thirdly, another aspect of this was that Parliament never dealt with the question. The change was made by regulation and so Parliament never had the opportunity to speak on this question. My motion at least brings it with the purview of Parliament debating it, and if you agree, having a vote on it.

• 1150

I might also point out that in fact while INCO workers are able to escape the regulation, the change, those who worked for the RCMP or in the armed services... as you know, after 30 years in the armed services they have to retire. They may not want to, but they have to. In fact, a lot of them are 49, 50, or even 48 years of age. They are being turned out into the world, into the private sector, where they have to compete for jobs.

We know now from statistics that while the older worker may hold on to his job longer, the fact of the matter is that if he becomes unemployed he takes longer to get a job. In fact, it discriminates against him. They have found things very, very difficult. When they come out of the armed services they will have young people in high school and will still have financial commitments.

The government has introduced Bill C-50 which has received first reading. My motion 26 deals with the regulation in the Unemployment Insurance Act concerning pensions and severance pay.

Bill C-50 does not deal with the principles behind the current treatment of severance pay and pensions. In other words, it does not consider whether pensioners in the labour force should or should not be eligible for UI nor does it consider whether severance pay recipients should or should not be forced to use up their package before receiving UI.

Bill C-50 is specifically concerned with the compensating of pensioners who applied for UI before the January 5, 1986, pension change and with extending the benefit and qualifying periods of those who are receiving severance pay. So Bill C-50 does not come to grips with my motion which says that for early retirees pension income is not earned income for UI purposes.

My motion 26 is much more constitutional and respectful of provincial jurisdiction than Bill C-50, which is the government's bill. Motion 26 would not only overcome the discrimination inherent in the current regulations but would also eliminate severance pay regulations which override provincial legislation.

[Traduction]

Les employés d'autres entreprises, où il n'existait pas de fonds de retraite, ont placé l'argent dans des REER ou l'ont investi dans des logements en co-propriété, ont pu percevoir le revenu de ces placements sans que leurs prestations d'assurance-chômage ne soient affectées.

Le troisième aspect c'est que le Parlement n'a jamais eu à se prononcer sur la question. La modification a été introduite par voie réglementaire, si bien que le Parlement n'a jamais pu se prononcer. Ma motion remédierait à cette lacune et, si vous l'acceptez, nous permettrait de tenir un vote.

Je signale également que les travailleurs de l'INCO ont pu échapper aux conséquences de ce règlement, de ce changement, les anciens employés de la GRC ou des Forces armées, ainsi que vous le savez, ils doivent prendre leur retraite après 30 années de service. Qu'ils le veuillent ou non, ils y sont contraints. En fait, un grand nombre d'entre eux ne sont âgés que de 49, 50 ou même 48. On les lâche dans le secteur privé, où ils doivent chercher du travail.

Nous savons, d'après les statistiques, que si les travailleurs plus âgés conservent leur emploi plus longtemps, une fois qu'ils se trouvent au chômage ils mettent plus longtemps aussi à en trouver un autre. Dans la pratique, cette mesure est discriminatoire à leur égard. Ils se trouvent dans une situation très difficile. Lorsqu'ils quittent les Forces armées, leurs enfants sont encore à l'école secondaire et ils ont encore des engagements financiers.

Le gouvernement a introduit le projet de loi C-50, qui a reçu la première lecture. Ma motion porte sur la disposition du règlement sur l'assurance-chômage intéressant les pensions et les indemnités de cessation d'emploi.

Le projet de loi C-50 ne pose pas la question du principe du traitement réservé à l'indemnité de cessation d'emploi et au revenu de pensions. Autrement dit, il ne tranche pas la question de savoir si les retraités doivent être ou non admissibles à l'assurance-chômage ou si les titulaires d'une indemnité de cessation d'emploi doivent être ou non contraints à épuiser ce montant avant de toucher l'assurance-chômage.

Le projet de loi C-50 vise spécifiquement les retraités ayant demandé l'assurance-chômage avant le 5 janvier 1986 et allonge la période d'attente des bénéficiaires d'une indemnité de cessation d'emploi. Il ne répond donc pas au sujet de ma motion, qui dit qu'un revenu de pensions n'est pas un revenu de travail dans le cas des retraités par anticipation, aux fins de l'assurance-chômage.

Ma motion est beaucoup plus respectueuse de la compétence provinciale que le projet de loi C-50 déposé par le gouvernement. Ma motion non seulement éliminerait la discrimination inhérente au règlement actuel mais supprimerait également les dispositions relatives à l'indemnité de cessation d'emploi qui contredisent la législation provinciale.

[Text]

I think, for example, of the Ontario Employment Standards Act which allows firms and workers to negotiate packages to allocate severance pay for up to two decimated weeks. The federal regulation that Minister Bouchard announced would disallow this.

Mr. Chairman, I would suggest that my motion is of national importance. It is very different from Bill C-50 to which the government has given first reading. My motion 26 is much more constitutionally correct than the changes made in November 1984 or Bill C-50.

The Chairman: Thank you, Mr. Rodriguez. Mr. St. Germain.

Mr. St. Germain: I just want to ask you a question of substance, simply from an information point of view. You say that pensions now become part of earned income, but individuals are entitled after this period of earned income to apply for UI, are they not?

Mr. Rodriguez: Recently Minister Bouchard made a series of announcements, but the most recent announcement says that as of April 5, 1987, if a person takes early retirement his pension income will be considered earned income. If he gets a second job and is laid off from that job, then he would be entitled to collect UI and not have his pension affected. That is after April 5, 1987.

• 1155

Mr. St. Germain: This is such a complex thing. I have gone through it and I know the complexity of it.

Mr. Rodriguez, my concern is that we are dealing with something the government is actually dealing with. In my view, whether you agree with them or not, the object of these private members' bills was to deal with things not being dealt with by government, things private members wanted to bring forward. I see this as a partisan thing, because you have one opinion and Minister Bouchard has another.

I am not prejudging the thing. I am just looking at it. Mr. Caccia brought forward something on soil erosion. It is not being dealt with by the government at all at this particular time. It is something which most likely would not be dealt with, but it is of national interest. Obviously, this is not being dealt with to your satisfaction or you would not have the motion here; it is possibly to the satisfaction of the government. It is being vetted through the system, right, wrong or sideways. I might agree or disagree with you; that is not the point. The point is that it is being dealt with. What is your comment on that?

Mr. Rodriguez: The government is not dealing with it. The government has said the pension income is earned income, period. It said that in November 1984. They repeated it in December 1984, and they repeated it all

[Translation]

Je pense, par exemple, à l'Ontario *Employment Standards Act* qui permet aux entreprises et aux travailleurs de négocier des indemnités de cessation d'emploi équivalent à deux semaines de dix jours. Le règlement fédéral annoncé par le ministre Bouchard annulerait cette possibilité.

Monsieur le président, je considère que ma motion est d'importance nationale. Elle diffère grandement du projet de loi C-50 qui a reçu première lecture. Ma motion 26 est plus respectueuse de la Constitution que les changements introduits en novembre 1984 ou le projet de loi C-50.

Le président: Je vous remercie, monsieur Rodriguez. Monsieur St. Germain.

M. St. Germain: Je voudrais d'abord préciser un point, à titre d'information. Vous dites que les pensions sont maintenant intégrées au revenu du travail, mais après cette période les intéressés ont droit à demander l'assurance-chômage, n'est-ce pas?

M. Rodriguez: Le ministre Bouchard a fait une série d'annonces récemment, dont la plus récente dit qu'à compter du 5 avril 1987, si une personne prend une retraite anticipée, son revenu de pension sera considéré comme un revenu de travail. Si elle prend un deuxième emploi, elle aurait droit, en cas de mise à pied, à toucher l'assurance-chômage sans que la pension n'en soit affectée. Cela sera le cas après le 5 avril 1987.

M. St. Germain: Tout cela est tellement complexe. Je me suis penché sur toute cette question et je sais combien elle est complexe.

Monsieur Rodriguez, ce qui me gêne c'est que votre motion porte sur un point dont le gouvernement s'occupe déjà. Or, le but de ces projets de loi émanant des députés est justement d'aborder des points laissés de côté par le gouvernement et qui sont importants aux yeux des députés individuels. Je considère votre motion comme partisane, car vous avez une opinion et le ministre Bouchard en a une autre.

Je ne veux pas préjuger la décision du comité, je regarde simplement votre motion. M. Caccia en a proposé une sur l'érosion du sol. Celle-ci ne fait l'objet d'aucune proposition gouvernementale à l'heure actuelle, c'est un sujet d'importance nationale et qui ne serait sans doute pas soumis à la Chambre sans la motion. Dans votre cas, le problème n'est manifestement réglé à votre satisfaction sinon vous n'auriez pas proposé de motion; mais sans doute le projet de loi gouvernemental satisfait-il le gouvernement. Nous sommes donc déjà saisis de la question, que le projet de loi gouvernemental soit bon, mauvais ou entre les deux. Peu importe que je partage votre opinion à son égard, le fait est que nous sommes déjà saisis de la question. Que répondez-vous à cela?

M. Rodriguez: Le gouvernement ne s'en occupe pas. Le gouvernement a décrété qu'un revenu de pensions est un revenu de travail. Il l'a dit en novembre 1984, il l'a répété en décembre 1984 et pendant toute l'année 1986. Un

[Texte]

through 1986. Pension income is earned income, period. UI should not be used to subsidize people who are on pension.

It is not Rodriguez alone who disagrees with that. It is not Rodriguez or the NDP versus Minister Bouchard. It is thousands of Canadians represented by organizations, the trade union movement, and pensioners' associations mentioned by Armed Forces personnel. It is not just Rodriguez and these groups of people. There are Conservative Members of Parliament. For example, Pat Nowlan has stood up and departed from it. There are other Conservatives who have done so on the Standing Committee on Employment and Immigration.

The government asked Claude Forget and the Forget commission to study this question of pension income. Claude Forget studied it and said that in principle we agree with the government: pension income should be considered earned income for UI purposes. We think the government was wrong in not giving adequate notice for implementing it. They said to go back and pay everybody you have disintitiled, but as of January 5, 1989, tell them it is going to be considered as UI.

The Standing Committee on Employment and Immigration decided it was going to study the Forget commission. We studied the Forget commission. When we came to the question of pension income as earned income for UI purposes, all members of the committee, Conservative, Liberal and NDP, with the exception of one member, Mr. Blackburn, said that pension income ought not to be considered earned income as long as the person complies with the job search in the act. In other words, if you are not looking for work, if you are out of the work force, you cannot get UI. As long as you comply with the job search requirements of the act, you are a legitimate claimant and you should get UI.

In Bill C-50 the Minister is not dealing with this. The Finance Minister took a position in November 1984. All the statements and actions since then have been to buttress and carry out that statement. Members of Parliament did not get a chance to deal with that specific question in the bill. In Bill C-50, they are not going to have a chance to deal with that, Mr. St. Germain. I know I am getting long on the answer.

Mr. St. Germain: You are committed, sir. That is commitment.

• 1200

Mr. Rodriguez: I have to point out that it is not me alone; I am just a mouthpiece for a lot of other people including members of the government and outside the House.

The Chairman: I would think there might be some dispute on that point, however. . .

[Traduction]

revenu de pensions est un revenu du travail. Le gouvernement dit que l'assurance-chômage ne doit pas servir à subventionner ceux qui touchent une pension.

Je ne suis pas seul à contester cette façon de voir. Ce n'est pas Rodriguez ou le NPD contre le ministre Bouchard. Ce sont des milliers de Canadiens représentés par des organisations, des syndicats et des associations de retraités, notamment celle du personnel des Forces armées. Ce n'est pas que Rodriguez et ses groupes. Les députés conservateurs se rangent également dans notre camp. Par exemple, Pat Nowlan s'est élevé contre ce règlement. D'autres députés conservateurs ont fait de même au Comité permanent de l'emploi et de l'immigration.

Le gouvernement a demandé à Claude Forget et à sa Commission d'étudier la question des revenus de pensions. Claude Forget s'est exprimé d'accord avec le gouvernement, sur le principe: les revenus de pensions doivent être considérés comme un revenu du travail aux fins de l'assurance-chômage. Nous pensons que le gouvernement a commis une faute en ne donnant pas un préavis suffisant aux intéressés. Il a depuis décidé de restituer les prestations à tous ceux à qui elles avaient été refusées mais qu'à compter du 5 janvier 1989, tel ne serait plus le cas.

Le Comité permanent de l'emploi et de l'immigration a examiné le rapport de la Commission Forget. Nous l'avons étudié. Or, tous les membres du Comité, tant conservateurs que libéraux et néo-démocrates, à l'exception de M. Blackburn, ont exprimé l'avis que les revenus de pensions ne doivent pas être considérés comme un revenu du travail à condition que le titulaire cherche effectivement du travail. Autrement dit, si vous ne cherchez pas d'emploi, vous ne faites plus partie de la population active et vous ne pouvez donc pas toucher l'assurance-chômage. Mais aussi longtemps que vous cherchez un emploi, vous êtes chômeur légitime et vous devez toucher l'assurance-chômage.

Le ministre ne tranche pas cette question avec le projet de loi C-50. Le ministre des Finances a pris position en novembre 1984. Toutes les déclarations, depuis, n'ont fait que confirmer celles-ci. La Chambre des communes n'a pas eu l'occasion de se prononcer sur cet aspect et elle ne l'aura pas plus avec le projet de loi C-50, monsieur St. Germain. Ma réponse est peut-être longue mais je me laisse emporter.

M. St. Germain: Vous êtes engagé, monsieur. C'est cela l'engagement.

M. Rodriguez: Mais je ne suis pas seul; je suis aussi le porte-parole de tas d'autres gens, y compris les membres du gouvernement et de l'extérieur de la Chambre.

Le président: Je n'en suis pas si sûr, cependant. . .

[Text]

Mr. Rodriguez: Well, the Standing Committee, Mr. Chairman, on which the Conservative members were in the majority, agreed to it.

Le président: Merci. Monsieur Desjardins.

M. Desjardins: Je serai bref, monsieur le président.

Je voudrais d'abord féliciter, M. Rodriguez, pour sa présentation. Les réserves que je peux avoir se situent au plan de sa présentation, ou de l'argumentation même que M. Rodriguez nous offre, et qui nous démontre clairement que cette motion-là est une motion qui entraîne un débat. Et je me dis ceci: en tant que membre de ce Comité, dans le passé, on a eu l'habitude d'accepter des projets de loi qui ne sont pas litigieux ou qui peuvent avoir notre attention, soit par le biais des Comités permanents ou autrement pour être débattus.

Je pense que votre sujet ou votre point est assez sérieux et important pour que l'on trouve sûrement d'autre temps possible à la Chambre ou aux Comités permanents pour en débattre. Je me pose des questions sur la recevabilité d'une motion comme celle-là par ce Comité-ci, étant donné la nature un peu critique et partisane. Je m'interroge là-dessus et peut-être pourriez-vous m'éclairer.

Mr. Rodriguez: As I said before, yes, this is my position; it always has been from the moment it was announced. It is not just a political partisan position. I tried to point out to you that on the standing committee we had Mr. Howie representing one of the ridings in Atlantic Canada; we had Mr. Jourdenais from a Montreal riding; we had Mr. Oostrom from Willowdale; we had Mr. Hawkes from Calgary; Mrs. Martin; we had Mr. Desrosier. The only one of the Conservative members was Mr. Blackburn who said he did not want to go against his Minister on this particular question, but all the Conservatives members, who were in the majority on the committee, agreed with that, so did the Liberal member, so did I, so it is not a narrow, political view. Okay?

Then Mr. Wilson got up in the House in November 1984 and made the announcement. He did not consult Members of Parliament before he made the announcement of how to cut the UI fund; he did not consult me and I am sure he did not consult other hon. members.

The Chairman: Excuse me, Mr. Rodriguez. We are getting into substance here.

Mr. Rodriguez: No.

The Chairman: Really, you know, this is not a place to debate the issues.

Mr. Rodriguez: Well I am not, Mr. Chairman.

The Chairman: You have gone on well past your time. I—

Mr. Rodriguez: I was asked if this was a narrow, political presentation. What I am saying, Mr. Chairman, is that I am trying to point out that it is not a narrow,

[Translation]

M. Rodriguez: Mais, monsieur le président, le comité permanent auquel siégeait en majorité les membres du parti Conservateur avait accepté.

The Chairman: Thank you. Mr. Desjardins.

Mr. Desjardins: I will make it short, Mr. Chairman.

First, I would like to congratulate Mr. Rodriguez for his presentation. The reason why I hesitate is that Mr. Rodriguez's presentation and argument show clearly that his motion is debateable. Traditionally this committee has received bills that were not contentious or bills that could be studied either by a Standing Committee or by another forum.

This issue is important enough to warrant some debate in the House of Commons or in Standing Committees. I am really wondering if such a motion is in order for our committee since it is critical and partisan in nature. Can you help me on that?

M. Rodriguez: Je répète que le point de vue que j'ai énoncé n'a pas changé depuis le début. Cela ne traduit pas uniquement du sectarisme politique. Je vous ai expliqué que le comité permanent regroupait M. Howie, d'un comté de l'Atlantique, M. Jourdenais, de Montréal, M. Oostrom, de Willowdale, M. Hawkes, de Calgary, M^{me} Martin et M. Desrosier. Le seul député Conservateur qui n'ait pas voulu contredire son Ministre sur cette question, c'était M. Blackburn. Mais tous les autres députés Conservateurs, qui siégeaient en majorité, étaient d'accords avec cette prise de position, tout comme le député libéral et moi-même. Vous voyez que ce n'est aucunement un point de vue politique étroit ou partisan.

Ensuite, M. Wilson a annoncé à la Chambre en novembre 1984 qu'il allait réduire le fond d'assurance-chômage. Avant de l'annoncer, il n'a pas consulté les députés, il ne m'a pas consulté et il n'a certainement pas consulté non plus les autres membres du comité.

Le président: Pardonnez-moi, monsieur Rodriguez, mais nous sommes en train de discuter du fond de l'affaire.

M. Rodriguez: Non.

Le président: Si, et ce n'est pas la tribune voulue pour en débattre.

M. Rodriguez: Mais je ne suis pas en train d'en débattre, monsieur le président.

Le président: Vous avez dépassé le temps qui vous était alloué. Je. . .

M. Rodriguez: On m'a demandé si il s'agissait d'un point de vue étroit et politique. J'essaie de vous expliquer que ce ne l'est pas, monsieur le président, et qu'il reçoit

[Texte]

political position, that it is supported by all sides of the House, not necessarily members here.

The Chairman: Mr. Rodriguez you have run well past your 15 minutes.

Mr. Rodriguez: All right, then there is no point in my staying, is there?

The Chairman: I just ask you to stick to the criteria that we have established, but you have not done that.

Mr. Rodriguez: Well, he asked me a question. He said that this is a narrow, political question, and I am trying to prove to him that it is not a narrow, political question.

The Chairman: This is a debate; it is not speaking to the criteria, I can assure you of that.

Mr. Rodriguez: Then maybe you should ask the questions more pointedly.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Rodriguez.

• 1205

The meeting adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

• 1537

The Chairman: Order. Could we proceed then? Mr. Wilson, I think this is your first time before our committee, if I am correct.

Mr. Geoff Wilson, MP (Swift Current—Maple Creek): It is, Mr. Kempling.

The Chairman: I will just briefly explain the purpose. The purpose of the meeting is for you to convince us that your bill is one we should consider as a voting bill. In order to do this, we give you 15 minutes. You can divide it whichever you want, but usually they take 5 minutes to explain the bill or the motion, and 10 minutes to respond to questions. We do not keep a close clock on the breakdown in between. So if you understand this, please proceed.

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, on a point of order, I would like to apologize for not being here this morning but I was tied up in the Standing Committee on Elections, Privileges and Procedure with Mr. Wilson. Our main presentation there was from Mr. Wilson with respect to the new electoral boundaries in Saskatchewan. It took us all morning to get it all sorted out.

The Chairman: Did you get it sorted out?

Mr. Blaikie: Yes, we sorted it out.

The Chairman: It is fair enough. We always miss you when you are not here.

Mr. Blaikie: I am glad to hear it, Mr. Chairman.

[Traduction]

l'appui de tous les partis de la Chambre, et pas seulement des membres de votre Comité.

Le président: Monsieur Rodriguez, vous avez dépassé vos 15 minutes.

M. Rodriguez: Dans ce cas, il ne me sert à rien de rester, n'est-ce pas?

Le président: Je vous ai tout simplement demandé de vous en tenir aux critères établis, ce que vous avez refusé de faire.

M. Rodriguez: Mais on m'a posé une question. Le député a dit que c'était une question partisane, et j'essaie de lui prouver le contraire.

Le président: Vous avez ouvert un débat; et ce n'est pas des critères dont vous parlez, je peux vous en assurer.

M. Rodriguez: Dans ce cas, soyez plus explicite dans vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Rodriguez.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: À l'ordre s'il vous plaît. C'est la première fois que vous comparez devant notre Comité.

M. Geoff Wilson, député (Swift Current—Maple Creek): En effet, monsieur.

Le président: Je vais donc brièvement vous expliquer la raison pour laquelle nous vous avons convoqué. C'est pour vous donner l'occasion de nous convaincre que votre projet de loi mérite d'être mis aux voix. Pour ce faire, nous vous donnons 15 minutes. Vous pouvez utiliser ce temps comme vous l'entendez mais, en général, on prend environ cinq minutes pour expliquer le projet de loi ou la motion et 10 minutes pour répondre aux questions. Nous ne nous inquiétons pas trop de savoir comment ce temps est réparti. Donc, si tout est bien clair, veuillez commencer.

M. Blaikie: Monsieur le président, je voudrais tout d'abord vous prier de m'excuser de n'avoir pas été ici ce matin mais j'étais au Comité des privilèges et élections avec M. Wilson. L'exposé principal a été fait par M. Wilson au sujet des nouvelles limites des circonscriptions électorales en Saskatchewan. Il nous a fallu toute la matinée pour en sortir.

Le président: En êtes-vous sorti?

M. Blaikie: Oui.

Le président: C'est bien. Vous nous manquez toujours quand vous n'êtes pas là.

M. Blaikie: Je suis heureux de vous l'entendre dire, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: Mr. Wilson, would you proceed, please?

Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek): Thank you very much, Mr. Chairman and committee members. I welcome the opportunity to say a few words about Bill C-244. I am going to assume you have it in front of you and understand the gist of it. The purpose of the bill is to outlaw strikes and lock-outs in the grain-handling system from the farm gate to the port and to substitute a process of binding conciliation in place.

I understand the main concern of the committee are the points that are laid out in the private members' business booklet. I would like to simply go through those points one by one. The first one indicates that the motion or bill should not be trivial or insignificant. I think the goings-on of last fall at both Thunder Bay and Vancouver would still be fresh on the minds of members. Of course, it is an ongoing process. It seems every year or two we run into these difficult situations. So I certainly believe the matter to be neither trivial nor insignificant, but one that definitely has a national scope and ought to be examined in this context.

Secondly, I cannot see where the bill would discriminate particularly in favour of one particular region against another.

Third, the matter of electoral boundaries is not relevant, as Mr. Blaikie pointed out. We dealt with it in another forum this morning.

I have to assume that under item four the bill is in reasonable shape, having been drafted by the experts here in the usual fashion.

Fifthly, on whether the subject-matter of the bill is different from matters already declared by the government to be on its legislative agenda, I have not seen anything on the legislative agenda of this government to date—other than, of course, the emergency type of legislation, which quite frankly the purpose of my bill is to try to avoid.

• 1540

Item six deals with the number of times the topic has appeared in the House. Well, chairman and committee members, I think the matter has been in front of the House a number of times, but only as the result of a crisis. After the transportation system or the port is shut down for a period of weeks, incalculable damage is caused to our export reputation and considerable damage is charged to the farm community, then Parliament is obliged to act.

I can find no situation where the matter has actually be aired in the absence of a crisis. I know that somewhat similar private members bills have gone to the first reading stage at various times through the 1970s and early 1980s, but none of them were ever given so much as an

[Translation]

Le président: Monsieur Wilson, voulez-vous commencer, s'il vous plaît.

M. Wilson (Swift Current—Maple Creek): Merci beaucoup monsieur le président et chers collègues. Je vous remercie de cette occasion que vous me donnez de venir dire quelques mots sur le projet de loi C-244. Je suppose que vous l'avez sous les yeux et que vous en comprenez la teneur. Ce projet de loi vise à interdire les grèves et le chaos dans les industries de manutention et de transport du grain et de les remplacer par un système de conciliation liant les parties.

Si je ne m'abuse, ce qui intéresse essentiellement le Comité, ce sont les points énumérés dans le document sur les affaires des députés. Je reviendrai donc sur chacun de ces points, un par un. Le premier est que la motion ou le projet de loi ne doit être ni trivial ni insignifiant. Les situations que nous avons connues l'automne dernier à la fois à Thunder-Bay et à Vancouver sont certainement encore présentes à l'esprit des députés. C'est évidemment quelque chose de permanent. Il semble que tous les ans ou tous les deux ans, nous nous retrouvions dans des situations difficiles. Cette question n'est donc ni triviale ni insignifiante et a, de toute évidence, une portée nationale. C'est donc dans ce contexte qu'il faut considérer ce projet de loi.

Deuxièmement, je ne vois pas en quoi le projet de loi favoriserait en particulier une région plutôt qu'une autre.

Troisièmement, la question des limites des circonscriptions électorales ne s'applique pas comme l'indiquait M. Blaikie. Nous en avons traité à une autre tribune ce matin.

Pour ce qui est du quatrième point le projet de loi ne doit pas trop laisser à désirer étant donné qu'il a été rédigé par les juristes que nous avons ici.

Cinquièmement, le sujet du projet de loi n'entre pas dans les questions que le gouvernement a déjà annoncé dans son programme législatif. Sauf, bien sûr, pour ce qui est du genre de texte législatif d'exception et c'est justement d'éviter mon projet de loi.

Sixièmement, combien de fois a-t-on parlé de la question à la Chambre des communes? Ma foi, je crois que l'on en a en effet parlé d'un certain nombre de fois mais seulement lorsqu'il y avait une crise. Lorsque le système de transport ou le port cessent de fonctionner pendant un certain nombre de semaines, cela provoque des dommages incalculables pour notre réputation à l'exportation et pour les agriculteurs. Le Parlement est alors obligé d'agir.

Je ne connais pas de situation où la question en effet était discutée en l'absence de crise. Je sais que des projets de loi d'initiatives parlementaires assez similaires ont passé l'étape de la première lecture à diverses reprises au cours des années 70 et 80 mais aucun n'a jamais obtenu plus

[Texte]

hour of time. With the greatest respect, I feel that because it is a recurring national issue of some importance, it is deserving of the full treatment, if I can call it that.

Item seven deals with priorities. By having the matter aired at this time, it might save the House considerable time in the future if a mechanism can be found to avoid these stoppages which do a disservice to all concerned. I would be surprised if parties would not welcome a respite from the kinds of problems we see year after year.

Item eight refers to partisan terms, but I certainly feel that this is a non-partisan matter. It is aimed at both management and labour to try to find a mechanism to resolve these disputes for the benefit of all Canadians.

Item nine refers to the constitutional problems, but I frankly cannot see where that would enter into the process. I think the courts have recently indicated that they find no fundamental right to strike or to collective bargaining in the Charter. I certainly respect the collective bargaining process, but I think we have a classic situation where on a very regular basis the right to strike runs up against the national interest represented by Canada's reputation as a dependable supplier of high-quality wheat. Therefore, it is an extremely important issue for the agricultural community and for the nation as a whole.

With that bit of background, I would be prepared to entertain questions from committee members.

M. Desjardins: J'aimerais saluer la première présence de M. Wilson à notre Comité et le féliciter pour le projet de loi qu'il nous présente aujourd'hui. Il a dit que son projet de loi rencontrait tous les critères. Pour quelle raison principale ce Comité devrait-il faire l'analyse et l'étude du projet de loi C-244?

Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek): I have brought it forward because I have seen this thing as an issue all of my adult life. The matter has arisen time and time again in western Canada, but it seems that it is ignored between strikes. Then there will be a shut-down somewhere in the system, which has the capability of causing irreparable damage to Canada's reputation as an exporter of wheat.

I think there is a better way, and quite frankly I am surprised to see that it has not been dealt with other than on an emergency basis with the axe hanging over us. I would very much like to see the matter dealt with in a dispassionate way in the absence of emergency conditions and have it aired with the hope that all of us together, as parliamentarians, might be able to come up with a mechanism that would provide a better way. Clearly the current methods do not work, or if they do they are a last

[Traduction]

d'une heure de débat. Je vous dirai en toute déférence, que c'est une situation qui revient souvent et qui est très grave, elle nécessite que l'on s'y mette sérieusement si je puis dire.

Le septième point porte sur les priorités. En discutant de cette question en ce moment, la Chambre pourrait éviter de perdre énormément de temps si elle trouvait un mécanisme lui permettant d'empêcher ces arrêts de travail très dommageables pour tous les intéressés. Je serais surpris en effet que tout le monde ne voit pas d'un bon oeil une solution à ce genre de problème que nous retrouvons pratiquement tous les ans.

Le huitième point touche le caractère partisan d'une proposition et vous conviendrez certainement qu'il n'entre-là aucune partisanerie. Le projet de loi vise à la fois le patronat et les syndicats en essayant de trouver un mécanisme permettant de résoudre ces conflits dans l'intérêt de tous les Canadiens.

Le neuvième point porte sur les problèmes constitutionnels et, très franchement, je ne pense pas du tout que cela puisse s'appliquer ici. Les tribunaux ont en effet récemment déclaré que la Charte ne comporte pas de droit fondamental de faire grève ou d'entamer des négociations collectives. Je respecte le processus de négociations collectives, mais nous nous retrouvons-là devant une situation assez classique puisque, très régulièrement, le droit de grève va à l'encontre de l'intérêt national puisqu'il endommage la réputation du Canada comme fournisseur de blé de grande qualité. C'est donc une question extrêmement importante pour les agriculteurs et pour l'ensemble de la nation.

Cela dit, je suis prêt à répondre aux questions des membres du Comité.

Mr. Desjardins: I would like to welcome Mr. Wilson on his first appearance before our committee and to congratulate him for the bill that he has just brought forward. He said that this bill meets all the criteria. According to him, what is the main reason why this committee should consider Bill C-244?

M. Wilson (Swift Current—Maple Creek): Je propose ce projet de loi parce que c'est une question qui, toute ma vie adulte, m'a semblée très importante. Cela revient sans cesse dans l'ouest du Canada mais on semble l'oublier entre deux grèves. Ensuite, tout s'arrête, et cela peut avoir des conséquences irréparables pour les exportations de blé canadiennes.

Il doit exister un meilleur moyen et, très franchement, je suis surpris de voir que l'on ait jamais envisagé quoi que ce soit en dehors des moments où la situation devient intenable. Je souhaite donc que l'on traite de cette question lorsque les choses tournent normalement et qu'après en avoir ainsi tous débattue, nous puissions, nous parlementaires, trouver un mécanisme qui permette d'éviter ce genre de situation. Il est évident que les méthodes actuelles ne marchent pas et que, lorsqu'elles

[Text]

resort after three, four, five weeks of shut-downs, which certainly are a not benefit to anyone.

• 1545

Mr. Desjardins: *D'accord, ça va, merci.*

The Chairman: Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: No questions, thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Blaikie.

Mr. Blaikie: Mr. Wilson, you say you would like to see the matter aired, and I think it is probably a good idea to have an opportunity to debate and to air the matter of strikes in crucial sectors like this and how we deal with them, etc. Given that, did you consider presenting this in the form of a motion? That would have given the House more of a chance to air the matter.

The problem with having it in the form of a bill is that you just do not "air" a bill. If you vote for a motion that says "the government should consider the advisability of . . ." then the matter could be aired and voted on, but there is still leeway for the government. With a bill, I think it is not entirely accurate to talk about airing something, especially when you are arguing that it ought to come to a vote, because if it comes to a vote and it is passed into the law, the matter has not been aired, it has been decided.

Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek): I would like very much to respond to that. I was fortunate at an earlier time in this Parliament to have a bill on the pricing of domestic wheat—not a bill, a motion chosen. Indeed, it was debated and I think perhaps was the first one in very many years to actually receive a favourable vote at the conclusion of one hour of debate. From that a special committee was formed that dealt with domestic wheat pricing and parity pricing, which oddly enough I find back again as the top five hours of debate, but that is another matter.

Mr. Blaikie, in response I will say that I have a motion filed under the very same heading, as well as a bill, and as I understand it the luck of the draw is that sooner or later something will come up and we have the chance to deal with it. It happens that the bill came out, and now I am. . .

Mr. Blaikie: Would you have preferred the motion?

Mr. Wilson (Swift Current—Maple Creek): I would prefer simply to have the matter before Parliament. I may lack complete understanding, but it seems to me that if you choose to give it five hours of hearing all sides will have a chance to air or to discuss or to make the point or whatever. I believe that at some point in the process if a good idea comes along, it might well be possible to act upon it.

[Translation]

marchent, elles ne sont qu'en dernier ressort après trois, quatre, cinq semaines d'arrêt, ce qui ne peut profiter à personne.

M. Desjardins: *Fine, thank you.*

Le président: Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Pas de questions, je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Blaikie.

M. Blaikie: Monsieur Wilson, vous dites que vous aimeriez que l'on débâte de la question et c'est probablement une bonne idée que le pouvoir en effet débattre de grèves dans des secteurs cruciaux comme celui-ci et de la façon de les régler, etc. Cela dit, avez-vous envisagé de présenter cela sous forme de motion? Cela aurait permis à la Chambre de discuter plus librement de cette question.

Le problème, lorsque vous présentez la chose sous forme de projet de loi, c'est que l'on ne discute pas librement d'un projet de loi. Si l'on vote sur une motion portant que «le gouvernement devrait envisager l'opportunité de. . .» on peut évidemment discuter de la question et voter mais cela laisse une certaine souplesse au gouvernement. Lorsque c'est un projet de loi, on ne peut pas vraiment discuter librement de la question, surtout lorsque l'on prétend qu'il faut finir par voter parce que si l'on en arrive à voter et que le projet de loi devient loi, la question n'a pas été publiquement débattue, elle a été réglée.

M. Wilson (Swift Current—Maple Creek): J'aimerais beaucoup répondre. J'ai eu la chance au cours de cette législature qu'un projet de loi sur le prix du blé canadien—non pas un projet de loi, mais une motion soit mise en délibération. On en a donc débattu et c'est probablement la première motion depuis des années qui ait obtenu un vote favorable après une heure de débat. Après quoi l'on a constitué un comité spécial chargé d'examiner cette question ainsi que la parité des prix ce qui étrangement a encore dominé les cinq premières heures du débat mais c'est là une autre question.

Monsieur Blaikie, j'ai déposé une motion à ce même sujet et je crois que c'est le hasard qui fait qu'un jour ou l'autre la question est mise en délibération. Il se trouve que c'est mon projet de loi qui est sorti le premier et, maintenant, . . .

M. Blaikie: Auriez-vous préféré que ce soit la motion?

M. Wilson (Swift Current—Maple Creek): Je veux simplement que la question soit soumise au Parlement. Peut-être que je n'y comprends rien mais il me semble que si l'on choisit d'en débattre pendant cinq heures, cela donnera à chacun la possibilité d'en discuter et de donner son point de vue. Si à un moment ou à un autre, on tombe sur une bonne idée, peut-être pourra-t-on envisager une action.

[Texte]

The Chairman: Any other questions? Thank you very much, Mr. Wilson. It is an interesting bill. We will give it good consideration.

Our next witness is Mr. Reimer, I believe. His bill is Bill C-216, an act to amend the Criminal Code dealing with abortion. Mr. Reimer, you are a member of the committee and you know the rules and regulations. I need not remind you of them. If you are ready, would you like to proceed?

Mr. John Reimer, MP (Kitchener): Thank you very much, Mr. Chairman. I realize that as a member of the committee it is a bit of a unique situation I have placed myself and yourselves in, trying to present my bill to you today and to commend it as a votable bill.

I recall the first 20 when Mr. Blaikie's bill was chosen and the discussion we had at the time. Mr. Blaikie chose to not commend his bill to us, but to accept the one hour. I remember our discussion at the time and I was pleased with his decision, because he had been a member of the McGrath commission, he had been through all of that debate, and I valued his input as we were setting those new criteria and the new precedents. Since then I think we have had three or four meetings, going through groups of bills. Our criteria are starting to work. They will evolve with time. There will be some new ones. I thought that maybe at this juncture it was permissible for a member of a committee to try, if one of their bills should come up. That is why I am in this position today as opposed to there. I want to thank Rob Nicholson for agreeing to sit in for me through this discussion for these nine bills and motions.

• 1550

When my bill was drawn, the question was asked: Since the same topic already has been designated as a votable bill, should we permit this bill to stand or put it back in? The answer was that since it is a bill and the other is a motion, the bill can stand on its own merits. I think, Mr. Kempling, you and I were the only ones there. In any case, the bill was allowed to stand then as one of the nine.

I would like to say with respect to criteria 1, 2, 3, 4, 5, 8, and 9 that my bill does not offend any of the negative restrictions. I want to concentrate on numbers 1, 6, and 7.

The intent of my bill is very simple. I do not want to get into the substance of the bill. It is a question of why mine should be votable, not a debate on substance. I will look at some of the criteria, such as number 6:

Depending on the context of political issues and events, the number of times a topic has appeared in the House may be of significance.

[Traduction]

Le président: Autres questions? Merci beaucoup, monsieur Wilson. C'est un projet de loi intéressant. Nous y réfléchirons.

Notre prochain témoin est M. Reimer, si je ne m'abuse. Son projet de loi est le projet de loi C-216, loi visant à modifier le code pénal au sujet de l'avortement. Monsieur Reimer, vous êtes membres du Comité et vous connaissez donc bien la règle du jeu. Inutile que je vous la rappelle. Si vous êtes prêt, vous pouvez commencer.

M. John Reimer, député (Kitchener): Merci beaucoup, monsieur le président. Je sais qu'à titre de membre du Comité, je me trouve dans une situation un peu singulière, comme vous d'ailleurs, à qui je présente mon projet de loi en vous recommandant qu'il soit proposé à un vote.

Je me souviens du jour où le projet de loi de M. Blaikie avait été choisi et de la discussion que nous avons eue alors. Il s'agissait des 20 premiers projets de loi étudiés de la sorte. M. Blaikie a décidé qu'il ne nous recommanderait pas son projet de loi et qu'il accepterait plutôt un débat d'une heure. J'avais été satisfait de sa décision à la fin de notre discussion parce qu'il avait été membre du Comité McGrath et qu'il avait amplement discuté de tout cela. Sa participation fut très importante lorsque nous avons établi ces nouveaux critères ces nouveaux précédents. Depuis, nous avons eu trois ou quatre réunions pour étudier plusieurs groupes de projets de loi. Nos critères commencent à bien marcher. Ils évolueront avec le temps. Il y en aura de nouveaux. J'ai ainsi pensé que maintenant, un membre du Comité pouvait essayer de recommander un de ces projets de loi s'il était tiré au sort. C'est la raison pour laquelle je me trouve ici et non pas à mon autre place aujourd'hui. Je remercie Rob Nicholson d'avoir accepté de venir me remplacer pour ces neuf projets de loi et motions.

Lorsque mon projet de loi a été tiré, on a posé la question suivante: étant donné que le même sujet a déjà été désigné dans un autre projet de loi sur lequel la Chambre sera appelée à voter, doit-on le maintenir ou le remettre? On a répondu qu'étant donné qu'il s'agissait d'un projet de loi alors que, dans l'autre cas, c'était une motion, on pouvait le maintenir. Monsieur Kempling, je crois que nous étions les deux seuls présents. En tout cas, le projet de loi a ainsi été accepté parmi ce groupe de neuf.

A propos des critères 1, 2, 3, 4, 5, 8 et 9, mon projet de loi ne semble en rien y contrevenir. J'aimerais insister sur les numéros 1, 6 et 7.

L'intention du projet de loi est très simple. Je ne m'arrêterai pas sur le fond du projet de loi mais sur la raison pour laquelle il doit être mis aux voix. Revenons par exemple sur le critère 6:

Selon le contexte politique et la conjoncture, le nombre de fois dont on a discuté d'un sujet à la Chambre peut être important.

[Text]

This topic has appeared in the House many times. It appears under statements, questions, petitions, private member's bills and motions. When we look at the past 15 years, we find that private member's bills on this topic have been introduced over 60 times on both sides of the issue.

During the tenure of Prime Minister Trudeau, there were two huge letter-writing campaigns and petitions. There was a petition of over a million signatures on this topic. According to a comment made during the constitutional debate, the former Prime Minister received over a million letters and cards on this issue. Our present Prime Minister has received just over 500,000, according to one of the people I have talked to in his office. So the issue is a popular one. It is an issue that constantly comes before us. So I think that meets criterion number six.

Criterion number one says:

It may be of national, regional or local significance.

I think it clearly is of national significance, according to what I have just indicated.

Let me just comment on one other question to do with this. We have motion M-36, which is designated as a votable motion. The topic is similar to mine. I want to point out that it is a motion, whereas mine is a bill. Its intent is to amend the Charter; mine is to amend the Criminal Code. So I think they are doing two different things, although they are on the same topic. I would also like to say that if the House and Senate were to adopt M-36, and if the government would accept the recommendation of the House, and if seven out of ten provinces and the House and the Senate were to amend, then we would be in a situation where we would have to change the Criminal Code in the direction that I am proposing. So why do we not short-circuit the whole thing and accept mine?

So I think my bill gets at the issue very specifically. It addresses the direction in which we should amend the Criminal Code to meet the objections of many Canadians who have raised this issue over the years. Therefore I would say that it falls within the criteria, and I would commend it to you as a possible votable bill.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Reimer. Mr. Nicholson.

• 1555

Mr. Nicholson: Mr. Reimer, if you followed the debates on Mr. Mitges's motion, a number of the speakers mentioned this point—the unwieldiness of the approach Mr. Mitges is taking. I think it is fair to say that yours is a response to that: to sort of get a clean decision one way or the other on this, as opposed to for instance those members who might vote against Mr. Mitges's motion here for the procedural difficulties in having it implemented. Is that a fair statement?

[Translation]

Le sujet a été abordé à la Chambre à maintes reprises. Il y a eu des déclarations, des questions, des pétitions, des projets de loi d'initiatives parlementaires et des motions. Si l'on considère les 15 dernières années, on s'aperçoit que des projets de loi d'initiatives privées à ce sujet ont été présentés plus de 60 fois dans un sens ou dans l'autre.

Au cours du mandat du premier ministre Trudeau, il y a eu deux énormes campagnes de correspondance et de pétition. Une pétition de plus d'un million de signatures a porté sur ce sujet. D'après un commentaire fait au cours du débat constitutionnel, l'ancien premier ministre aurait reçu plus d'un million de lettres et de cartes sur la question. Notre premier ministre actuel en a reçu plus de 500,000 d'après la personne à qui je me suis adressé à son cabinet. C'est donc une question très populaire. Une question qui revient constamment. Mon projet de loi me semble donc satisfaire aux critères numéro 6.

Passons maintenant au critère numéro 1:

Il peut avoir une importance nationale, régionale ou locale.

D'après les chiffres que je viens de donner, il semble que cette question intéresse tout le pays.

J'ajouterais quelque chose à ce sujet. Nous avons la motion M-36 sur laquelle nous serons amenés à voter. Le sujet est similaire. Or c'est une motion alors que, dans mon cas, il s'agit d'un projet de loi. La motion vise à modifier la Charte; mon projet de loi a modifié le Code criminel. Il s'agit donc de deux choses différentes même si cela porte sur le même sujet. D'autre part, si la Chambre et le Sénat devaient adopter M-36, et si le gouvernement acceptait la recommandation de la Chambre, et même si 7 des 10 provinces acceptaient avec la Chambre et le Sénat de modifier la Charte, il nous faudrait alors modifier le Code criminel dans le sens que je propose. Alors, pourquoi ne pas court-circuiter tout cela et accepter ma proposition?

Mon projet de loi me semble donc très spécifique. Il indique la façon dont nous devrions modifier le Code criminel dans le sens des objections exprimées par beaucoup de Canadiens qui depuis des années soulèvent la question. Cela satisfait donc bien à ce critère et c'est la raison pour laquelle je vous recommande que l'on vote sur ce projet de loi.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Reimer. Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Monsieur Reimer, si vous avez suivi les débats sur la motion de M. Mitges, vous aurez constaté qu'un certain nombre d'intervenants ont déclaré que la façon dont il s'y prenait était assez maladroite. Vous me semblez suggérer quelque chose de plus facile en proposant que l'on décide d'une façon ou d'une autre, alors que dans le cas de M. Mitges, c'est peut-être la difficulté de sa mise en application qui l'avait condamné d'avance. Qu'en pensez-vous?

[Texte]

Mr. Reimer: I do not want to in any way say anything negative about his motion; I have spoken in favour of it in the House. But you are right; it is a motion, so first of all, all it can do is commend itself to the government if the motion passes and the government then makes its decision on it. Then, if it decided, the whole constitutional amending formula would come into play and the provinces have their roles to play with it. It is a very cumbersome process to establish something that I think is a good thing to establish, so I am sympathetic to the direction of his motion.

I think what I am trying to do would achieve the same goal if the Criminal Code were amended in the direction I am suggesting. It would then establish the same basic thrust, which is to recognize that the unborn person is in fact a person and must be protected in law and the only time you take a life is through self-defence.

Mr. Nicholson: In your study of . . . I think you said 60 private member's bills or motions—

Mr. Reimer: That is right.

Mr. Nicholson: —have been introduced.

Mr. Reimer: Over the last 15 years.

Mr. Nicholson: Have all of them just died on the order paper, been talked out or otherwise not come to a vote or a resolution?

Mr. Reimer: Gus Mitges's motion is the first one that has a chance—

Mr. Nicholson: In 15 years.

Mr. Reimer: —to actually get somewhere. Yes.

Mr. Nicholson: Thank you. That is all the questions I have.

The Chairman: Mr. Blaikie? No questions. Mr. Desjardins.

M. Desjardins: Monsieur Reimer, vous dites que depuis quinze ans, le sujet qui vous occupe est souvent revenu à la Chambre. Avez-vous personnellement l'impression que l'actuel Parlement a assez de temps pour débattre de cette question et pour procéder à un vote sur votre projet de loi?

Mr. Reimer: What is sufficient time when you have such huge numbers of people writing in, petitioning and constantly raising the issue? I guess I would compare this issue a little to the debate which we have just entered into with capital punishment, which we call a vote of conscience. I think this one is quite similar. There, we are holding a free vote through the reforms that we have now for private member's hour. In a sense, it is a free vote because party lines do not dictate how we vote in private member's hour.

So in a sense, the private member's hour reform is now, for the first time, giving us a chance to really get at the issue. I think Gus Mitges's bill has opened the debate, but we really have to look at the Criminal Code, because that is in essence where we will decide the issue, which is why

[Traduction]

M. Reimer: Je ne voudrais absolument rien dire de négatif quant à sa motion en faveur de laquelle je me suis prononcé à la Chambre. Toutefois, vous avez raison. C'est une motion, si bien que, si elle est adoptée, il faut encore que le gouvernement décide de ce qu'il veut en faire. S'il y donne son aval, toute la question de la formule d'amendement prévue pour la Constitution doit être envisagée, sachant que les provinces ont un rôle à jouer là-dedans. C'est certainement une méthode assez complexe, même si je suis tout à fait d'accord sur le fond de sa motion.

Ce que j'essaie de faire aboutirait au même résultat grâce à un amendement au Code criminel. Cela revient en fait à reconnaître qu'une personne qui n'est pas née est déjà une personne et doit être protégée par la loi et que l'on a le droit de lui retirer la vie que dans un acte d'autodéfense.

M. Nicholson: Dans votre étude de . . . vous avez parlé de 60 projets de loi d'initiative privée ou motions. . .

M. Reimer: Oui.

M. Nicholson: . . . qui auraient été déposés.

M. Reimer: Au cours des quinze dernières années.

M. Nicholson: Est-ce qu'ils n'ont tout simplement pas été débattus ou est-ce qu'ils ont été débattus sans que l'on finisse par voter ou décider quoi que ce soit?

M. Reimer: La motion de Gus Mitges est la première qui ait une chance de . . .

M. Nicholson: En 15 ans.

M. Reimer: . . . d'aboutir en fait à quelque chose. Oui.

M. Nicholson: Merci. C'est tout ce que je voulais demander.

Le président: Monsieur Blaikie? Pas de questions. Monsieur Desjardins.

Mr. Desjardins: Mr. Reimer, you stated that in the last 15 years this matter has often come to the House's attention. Do you personally feel that the present legislature has sufficient time to debate this matter and to vote on your bill?

M. Reimer: Que veut dire suffisamment de temps lorsque tellement de monde écrit, signe des pétitions et soulève constamment la question? C'est un peu comme le débat que nous venons de commencer sur la peine de mort au sujet duquel nous sommes appelés à voter selon notre conscience. C'est tout à fait similaire. Là, il s'agit d'un vote libre suite aux réformes touchant l'heure des députés. En un sens, c'est un vote libre parce que les partis ne peuvent imposer une façon de voter à l'heure des députés.

Donc, dans un sens, voilà que pour la première fois, la réforme touchant l'heure des députés donne l'occasion de régler la question. La motion de Gus Mitges a ouvert le débat mais il nous faut considérer le Code criminel parce que c'est en fait là que la chose sera décidée et c'est

[Text]

I still say that although this is open to debate and it is contributing, it still is not getting to the real issue of the Criminal Code.

Mr. Desjardins: Thank you.

The Chairman: Any other questions? Thank you very much, Mr. Reimer.

Mr. Reimer: Thank you.

The Chairman: Our next witnesses are Mr. Malépart and Mr. Fulton. Is Mr. Fulton here, by the way?

An hon. member: No, he is not here.

The Chairman: All right. We will just have a few minutes. We are calling Mr. Malépart to see whether he can be here.

• 1558

• 1603

The Chairman: We have your motion M-21 regarding the shipbuilding industry. You have been before the committee on a previous occasion and understand our procedure. You have 15 minutes to make your case to convince us that your motion should be a votable motion in the House of Commons. Would you like to proceed?

M. Jean-Claude Malépart (député de Montréal—Sainte-Marie): Je vous remercie, monsieur le président.

Vous avez raison de dire que j'ai l'expérience de ce Comité. J'ai convaincu les membres du Comité une fois, mais la Chambre a ajourné et la résolution est morte au *Feuilleton*. Alors j'ose espérer que cette fois, j'aurai l'occasion de vous convaincre. Je ne pense pas que je devrai faire des efforts trop ardues étant donné que la question de la création d'emplois préoccupe tous les membres du Comité. Il y va de l'avenir de l'industrie des chantiers maritimes qui a été importante au Québec et qui l'est encore. Je suis persuadé qu'à cette occasion, des députés demanderont qu'on étudie l'ensemble des chantiers maritimes des provinces de l'Atlantique et des provinces de l'Ouest. Je les invite fortement à le faire.

• 1605

Au Québec, il y a un problème particulier en ce qui concerne les chantiers maritimes. Il serait important qu'on en discute sur le plan national parce que des décisions prises dans le cas des chantiers maritimes du Québec pourraient avoir des conséquences néfastes ou positives pour les provinces de l'Atlantique et pour la Colombie-Britannique. Tout en étant de caractère provincial, ma proposition a des conséquences sur le plan national.

Les arguments invoqués, chacun les connaît. C'est la question de l'emploi. Est-ce que le Canada doit conserver son industrie navale et, si oui, de quelle façon devra-t-on fonctionner? Ce serait l'occasion rêvée de former un comité pour discuter de la situation globale au lieu de travailler à la pièce. Est-ce que le gouvernement fédéral

[Translation]

pourquoi j'estime que même si l'on débat déjà de la question et si ce débat est très utile, cela ne règle pas le problème du Code criminel.

M. Desjardins: Merci.

Le président: Autres questions? Merci beaucoup, monsieur Reimer.

M. Reimer: Merci.

Le président: Nos témoins suivants sont MM. Malépart et Fulton. M. Fulton est-il ici, au fait?

Une voix: Non.

Le président: Bien. Nous allons attendre quelques minutes. Nous sommes en train d'appeler M. Malépart pour voir s'il peut venir.

Le président: Nous avons votre motion M-21, sur l'industrie de la construction navale. Vous avez déjà comparu devant le Comité, vous comprenez donc notre procédure. Vous avez 15 minutes pour nous convaincre que votre motion devrait faire l'objet d'un vote à la chambre. Vous voulez commencer?

Mr. Jean-Claude Malépart (Member of Parliament for Montréal—Sainte-Marie): Thank you very much, Mr. Chairman.

You are right when you say that I have some experience of this committee. I have already convinced the members of this committee once, but the House adjourned and the resolution died on the *Order Paper*. I do hope that this time around I will be able to convince you. It should not be too difficult, given the fact that job creation is an important matter for all the members of the committee. The future of the shipbuilding industry is at stake, and historically it has been important for Québec and it still is. I am sure that members will then ask for a study of all the shipyards in the Atlantic and Western Provinces. I strongly encourage them to do so.

In Quebec, there is a particular problem with the shipyards. It is important for the matter to be the subject of a national debate since decisions taken about shipyards in Quebec could have harmful or positive consequences for the Atlantic Provinces and for British Columbia. Although provincial in nature, my proposal does have national consequences.

I think everyone is aware of the motives, there is the issue of employment. Should Canada keep its shipbuilding industry and, if so, how should it operate? It would be the ideal occasion to set up a committee to take a comprehensive view of the situation rather than a piecemeal approach. Will the federal government be

[Texte]

recevra tous les deux mois la visite de travailleurs de chantiers maritimes et leur dira: Oui, on te donne un bateau? Quand on donne un petit bateau, on le donne pour un an et on l'enlève à un autre chantier.

Est-ce qu'il ne serait pas temps qu'au Canada, on analyse de façon honnête, objective et réaliste les besoins en matière de chantiers maritimes au Canada, les besoins dans le domaine naval, en tenant compte des incidences régionales? Cela a des conséquences. On ne peut pas avoir une politique strictement sur le plan national, mais on peut avoir une politique sur le plan national avec des orientations régionales. Peu importe la couleur des gouvernement d'hier, d'aujourd'hui et de demain, si on n'établit pas un tel mécanisme, on continuera de travailler à la pièce et les chantiers demeureront à moitié vides. Maintenant, au lieu de travailler pendant six mois et d'être au chômage pendant six mois, les travailleurs vivent du bien-être social. Je ne pense pas qu'on aide la cause de qui que ce soit. Il faut voir à la rationalisation des chantiers.

Je n'ai pas la solution miracle. Si je l'avais eue, je n'aurais pas demandé la formation d'un comité; je me serais contenté de proposer le sujet. Je crois qu'en consultant les intervenants du milieu et des gens du secteur économique et du côté communautaire de chacune des régions, les députés de tous les partis pourront arriver à proposer une solution valable tant pour le gouvernement que pour l'industrie navale, les travailleurs et les régions affectées. On parle souvent de l'industrie et des travailleurs, mais tout le commerce de la région dépend de cette industrie. Par exemple, à Sorel, au Québec, si on ferme les chantiers maritimes. . .

Je dois vous dire que sur le plan politique, je suis bien à l'aise, car les trois chantiers sont dans des comtés conservateurs. Ce n'est pas pour sauver ma peau dans mon propre comté que je fais cette proposition. C'est pour qu'un comité composé de gens de tous les partis politiques puisse enfin trouver une solution au problème qu'on vit depuis plusieurs années.

C'est tout, monsieur le président.

Mr. Nicholson: Thank you, Mr. Malépart. There are certainly problems in the shipbuilding industry in Canada, and as you pointed out, the problems affect all members of different parties. However, I am somewhat disappointed that you would single out one particular region. The tag at the end of the motion reads that it has a view to initiating a revitalization in Quebec. I can tell you that in the Niagara Peninsula we have a shipbuilding industry, and we are proud that some of the finest ships in the world have been produced there.

My constituents might ask me why I would support a motion that looks into the problems of the shipbuilding industry with a view to initiating a revitalization of that industry only in Quebec when I believe that the problems of the shipbuilding industry are national in scope. People in Halifax, Vancouver, and other areas of the country would tell you the same thing. What is your response to that?

[Traduction]

receiving a visit every two months from shipyard workers and promise to give them a boat? When they are given a small boat to build, it lasts for a year and the work is taken from another shipyard.

Is it not about time for Canada to undertake an honest, objective and realistic examination of its shipbuilding requirements and the regional implications. There are consequences. We cannot have a strickly national policy, but we can have a national policy with regional orientations. No matter what the government in power yesterday, today and tomorrow, the failure to set up such a mechanism will mean a continuation of the piecemeal approach and shipyards will remain half empty. Now, instead of working six months and obtaining unemployment for six months, the workers are on welfare. I do not think that that is helping anyone. We have to look at rationalizing the shipyards.

I do not have any miraculous solution. If I had one, I would not be asking for the creation of a committee; I would be giving the answer to the problem. I believe that through consultation with the people directly concerned as well as the economic agents and community representatives in the regions, members of all parties will be able to come up with a valid solution for both the government and the shipbuilding industry, for the workers and the regions affected. We often talk about industry and industrial workers, but the entire trade of the area depends on this industry. For example, if the shipyards were shut down in Sorel in Quebec. . .

As far as politics go, I must say that I have no worries since the three shipyards are in Conservative ridings. I am not trying to save my own skin by making this proposal. The committee would be made up of members from all political parties in an attempt to find a solution to this problem that we have been experiencing for a number of years.

That is all, Mr. Chairman.

M. Nicholson: Merci, monsieur Malépart. Il y a un certain nombre de problèmes dans la construction navale au Canada, et comme vous le faites remarquer, ils concernent les membres de partis différents. Mais je suis un peu déçu de voir que vous voulez vous limiter à une seule région. À la fin de votre motion, vous parlez de procéder à la relance de ce secteur d'activités au Québec. Je peux vous dire que dans la péninsule du Niagara il existe une industrie de la construction navale et nous sommes fiers de dire que certains des meilleurs navires du monde y ont été construits.

Mes électeurs pourraient bien me demander pourquoi j'appuie une motion pour la création d'un comité spécial afin d'étudier les problèmes liés à l'industrie de la construction navale pour procéder à la relance de ce secteur d'activités au Québec quand les difficultés de ce secteur sont d'ordre national. Vous entendriez les mêmes commentaires de gens de Halifax, de Vancouver et d'ailleurs. Qu'y répondriez-vous?

[Text]

M. Malépart: Je suis d'accord avec vous pour dire que vous fabriquez les meilleurs bateaux, mais après ceux que l'on fabrique au Québec. On pourrait former un comité national qui proposerait des solutions nationales et qui penserait que tout le monde est uniforme.

• 1610

Moi, je propose qu'on crée un comité pour étudier le problème des chantiers maritimes au Québec, mais cela n'empêche pas un député de l'Ontario comme vous ou des députés de la région de l'Atlantique ou du Pacifique de proposer qu'on crée un comité semblable pour chacune de leurs régions.

Le problème, au Canada, c'est qu'on tient souvent pour acquis que tout le monde est pareil, d'un océan à l'autre. Il y a des problèmes particuliers au Québec. Au Québec, il y a trois chantiers maritimes, et il y a des chantiers connexes qui en dépendent. Je pense que la question nécessite une étude assez approfondie sur le plan local. Je verrais très bien qu'un autre comité soit créé pour les chantiers de l'Ontario. À ce moment-là, le ministre connaîtrait la situation de l'ensemble des régions, mais aussi les implications locales et régionales. Souvent, au fédéral—si je parle du fédéral, c'est que j'ai été député provincial—, on fait l'erreur d'adopter une solution pancanadienne, et ensuite, on est obligé de revenir sur les décisions qu'on a prises parce qu'on découvre qu'elles ne conviennent pas à telle province ou à tel milieu. On défait ce qu'on avait fait sur le plan canadien, et cela ne se tient plus.

Je propose la solution inverse: que l'on l'étudie la situation de chacune des régions. Qu'on le fasse d'abord au Québec, et ensuite dans d'autres régions quand d'autres le proposeront à la lumière de l'expérience qui sera faite au Québec. Ainsi, le gouvernement sera mieux en mesure de trouver des solutions nationales, mais qui tiennent compte des besoins régionaux, et il n'aura pas à reculer. Il ne se sera pas trompé parce qu'il aura pris sa décision à la suite de consultations de la base.

Le président: Merci. Monsieur Desjardins.

M. Desjardins: Merci. Monsieur Malépart, vous conviendrez avec moi qu'il n'est pas facile pour les membres de ce Comité de choisir des motions ou des projets de loi de leurs collègues. Il n'est pas facile de déterminer quels sont ceux qu'on doit retenir.

La perspective régionale de votre proposition nous la rend difficilement acceptable, en ce sens que la plupart des projets de loi ou des motions qui nous sont présentés ont une perspective nationale. Le Comité peut donc avoir des réserves quant à la perspective régionale de votre motion.

Je suis bien d'accord pour dire qu'il y a un problème sérieux au Québec dans l'industrie de la construction navale, mais il faut se mettre dans la peau des membres de ce Comité qui doivent se situer dans une perspective nationale. C'est au niveau de la formulation de la motion qu'on pourrait avoir des problèmes.

[Translation]

Mr. Malépart: I agree that you make the best boats, right after those made in Quebec. We could set up a national committee to propose national solutions and proceed as if everyone were the same.

I am suggesting a committee to study the problem of shipyards in Quebec, but that does not prevent a member from Ontario, like you, or members from the Atlantic or Pacific regions from proposing a similar committee to study their regions.

The problem in Canada is that we often assume that everyone is the same from one ocean to the other. There are particular problems in Quebec. Quebec has three shipyards and there are other shipyards that depend on these ones. I think that the question requires thorough study from the regional perspective. I would be happy to have a similar committee set up for Ontario shipyards. The Minister would then have information on the situation in the various regions but there would also be local and regional involvement. Often at the federal level—if I refer to the federal level, it is because I was a provincial member—the mistake is made of adopting a national solution and then it is necessary to go back on the decisions that were taken because they are not adapted to a particular province or a particular environment. The Canadian solution ends up falling apart.

I propose we go at it the other way around and study the situation in each of the regions. We can start with Quebec, and go on to other regions once the proposal is made in the light of the Quebec experience. Thus, the government will be in a better position to come up with national solutions that take into account regional requirements and it will not have to back down. It will not make mistakes because it will have based its decision on local consultation.

The Chairman: Thank you. Mr. Desjardins.

Mr. Desjardins: Thank you. Mr. Malépart, you will agree that it is not easy for members of the committee to choose among their colleagues' motions or bills. It is not easy to make this selection.

The regional perspective of your proposal makes it difficult for us since most of the bills or motions presented are of national significance. The committee may, therefore, have some reservations about the regional perspective of your motion.

I agree with you that there is a serious problem in the shipbuilding industry in Quebec. But you have to try and see things from the point of view of the committee members who must put such concerns within a national context. I think the wording of the motion might cause some problems.

[Texte]

M. Malépart: Je ne voudrais pas être à votre place, car je ne serais pas meilleur que vous. Je ne vous reproche rien, mais si, depuis le début de votre expérience, vous avez toujours retenu des propositions d'ordre national, il serait peut-être temps que vous acceptiez une ou deux propositions d'ordre régional.

Je pense que le Comité continue la tradition qu'on a à la Chambre des communes et dans tous les comités: on voit toujours les choses sur le plan national. On propose des choses, et ensuite on est obligé de tout changer. Je respecterai votre décision, messieurs les membres du Comité, mais je pense que parmi les cinq ou six propositions que vous retiendrez, il devrait y en avoir peut-être deux d'ordre régional. Ce serait une sorte d'expérience pilote, et si vous voyez que cela n'est pas aussi efficace, eh bien. . . Pour ma part, avant d'affirmer que ce n'est pas efficace, j'essaierais.

Le président: Monsieur St. Germain.

M. St. Germain: J'espère, monsieur le député, que vous n'oublierez pas la Colombie-Britannique.

M. Malépart: Justement je reviens à cela. Moi, je me dis qu'il y a un problème au niveau des chantiers maritimes à la grandeur du pays.

M. St. Germain: Exactement.

M. Malépart: Mais il existe aussi un problème au niveau de chacune des régions, à l'intérieur des chantiers, et on doit trouver des solutions régionales. C'est pour cela qu'il serait bon qu'au lieu de créer un comité national, on crée un comité pour chacune des régions. Ainsi, le ministre ne se contentera pas de dire: Il y a 24 chantiers au Canada; il y en a trop, donc fermons-en 12. Comprenez-vous? En Colombie-Britannique, dans les provinces de l'Atlantique et en Ontario, partout où il y a des chantiers maritimes, il y a de la main-d'oeuvre qualifiée.

• 1615

Je pense donc qu'un comité dans chacune des régions pourrait mieux éclairer le ministre. Quand on adopte une solution nationale, on est souvent obligé de reculer et de changer deux ou trois pièces. À ce moment-là, la solution idéale ne tient plus. Si un comité de députés étudiait la région de la Colombie-Britannique et ses besoins et que d'autres comités étudiaient les autres régions, on mettrait tout cela ensemble et on trouverait des solutions plus valables. Cela vaudrait bien mieux qu'une étude nationale qu'on ferait au sixième étage, à Ottawa, où il n'y a aucun chantier maritime.

The Chairman: Thank you, Mr. Malépart. It is not just a Canadian problem in shipbuilding, it is also world-wide. There is an over-capacity in the world. I was in Japan very recently. They are out of the shipbuilding business because they cannot compete with Korea. For years we had surplus ships lying in a ship dump off Taiwan. Eventually they were pulled in, scrapped, and made into steel. Some of them were made into ships again. The only shipbuilding of any consequence is for naval vessels. In spite of that, we have a surplus of fishing vessels on the

[Traduction]

Mr. Malépart: I would not like to be in your position, I would not be any better than you. I am not finding fault but if you have always chosen proposals of national significance from the beginning of this experience, it might be time for you to consider one or two regional proposals.

I think that the committee is continuing the tradition of the House of Commons and the other committees, namely always looking at things from a national perspective. Solutions are proposed but then they have to be completely changed. I will respect your decision but I think that out of the five or six proposals you choose, there might perhaps be one or two of regional significance. It would be a sort of pilot project, and if it does not work out then. . . As far as I am concerned, before saying that it cannot work, I would give it a try.

The Chairman: Mr. St. Germain.

Mr. St. Germain: I hope that you will not forget British Columbia.

Mr. Malépart: As I was saying, there is a problem in the shipbuilding industry throughout the country.

Mr. St. Germain: Exactly!

Mr. Malépart: But there is also a problem in each of the regions in the various shipyards and we must come up with regional solutions. That is why, instead of setting up a national committee, it would be good to create a committee for each region. Then the Minister will not merely decide that, with 24 shipyards in Canada, there are too many and will shut down 12 of them. Do you understand? In British Columbia, in the Atlantic provinces and in Ontario, wherever there are shipyards, there is a skilled labour force.

I therefore believe that one committee for each of the regions would be able to better counsel the Minister. When a national solution is adopted, it is often necessary to go back and change several elements. The ideal solution is no longer valid. If one committee of the House were to study British Columbia as a region and its needs, and other committees were to study other regions, we could then put all this together and find more valid solutions. This would be preferable to a national study made on some sixth floor here in Ottawa, where there are no shipbuilding industries.

Le président: Merci, monsieur Malépart. Je précise que ce problème dans la construction navale n'est pas seulement un problème canadien, mais un problème mondial. Il y a une surproduction dans le monde. Je suis allé au Japon tout récemment; ils ont fermé leur chantier naval faute de pouvoir concurrencer la Corée. Pendant des années, des bateaux excédentaires sont restés dans un dépôt à bateaux à proximité de Taiwan. Finalement, on les a rentrés, et envoyés à la ferraille. Certains d'entre eux ont été réarmés. À l'heure actuelle, on ne fabrique

[Text]

west coast and a shortage in other parts of the world for some types of fishing boats.

I have had a reasonable opportunity to look at the shipbuilding industry. Many years ago, we had a program to build 10 vessels for Arctic shipping. That is when we had quite an active program in the Arctic drilling for oil and gas. One of the first was *MV-Arctic*, which was built in the St. Catharines area. It was a double-hulled ship, designed for heavy ice conditions. They only built one. I think it is run by Canada Steamship Lines today.

It is a real problem, because there is a tremendous capital investment in putting a shipbuilding facility in place. Some months ago, you may have seen that the shipbuilding facility in Midland, Ontario closed down after 100 years. They went out of business because primarily they built ships for the Great Lakes and there is no market for them now. They have a surplus. It is a serious problem. I do not know how we are going to deal with it or whether the cycle of events will be such that it will cause it to have some resurgence in the future if there is nothing done in the near future to overcome the difficulty. Thank you very much.

Mr. Malépart: Vous avez sûrement raison. Vous semblez connaître le dossier. C'est un problème mondial, mais si, au Canada, on continue à essayer de sauver à la pièce chaque fois, on va peut-être perdre tous nos chantiers maritimes. Il faudrait qu'un comité étudie le problème pour trouver des solutions globales. Ce n'est pas une question de sauver 24 chantiers et de construire des bateaux, mais d'étudier la situation à fond.

The Chairman: I am interested in this. Every time the shipbuilding industry went down in the past, a lot of our industries ran to the government to build more, whether we needed them or not. I am hoping that somewhere along the line one of these shipbuilding companies will say they are going to design a special vessel to handle grain. It is going to be state of the art and able to deliver grain in bags or in bulk. I have watched our grain being delivered in Shanghai. The bulk of it went into the harbour. The best grain-fed fish in the world are in Shanghai Harbour. Somebody is going to do that one of these days.

In Vancouver, for example, they bring in the superstructure ships from Norway, which are prefabricated. I noted that a manufacturer in Ontario tried to get into this business, but he could not compete with the superstructures coming in from Norway. I know one company out there completely refitted a whole fleet of ships with new superstructure. I do not know why we do not do more of this in the interim rather than look for capital expenditures from the government.

[Translation]

pratiquement plus que des bateaux de guerre. En dépit de cela, nous avons un excédent de bateaux de pêche sur la côte ouest mais dans d'autres parties du monde, il y a une pénurie pour certains types de bateaux de pêche.

J'ai eu l'occasion d'étudier l'industrie de la construction navale. Il y a plusieurs années, nous avions un programme qui consistait à construire 10 bateaux pour le transport dans l'Arctique. C'était l'époque où la prospection pour le gaz et le pétrole dans l'Arctique était très active. Le premier, le *MV-Arctic* a été construit dans la région de St. Catharines. Il s'agissait d'un navire à double coque, construit pour affronter la glace. Un seul fut construit. Je crois qu'aujourd'hui c'est *Canada Steamship Lines* qui l'exploite.

C'est un problème réel, car l'installation d'un chantier naval suppose d'énormes investissements. Il y a quelques mois, vous avez peut-être remarqué que le chantier naval de Midland, en Ontario, a fermé ses portes après 100 ans d'existence. S'ils ont cessé leurs opérations, c'est surtout parce qu'ils construisaient des bateaux pour les Grands lacs et que ce marché n'existe plus. Il y a excédent. C'est un problème grave. Je ne sais pas comment nous le réglerons, je ne sais pas s'il faut s'attendre à une relance dans l'avenir, même si rien n'était fait maintenant pour surmonter le problème. Merci beaucoup.

Mr. Malépart: You are probably right. You seem to be well aware of the situation. It is a world problem, but in Canada, if we persevere in our piecemeal approach, we might well lose all of our shipbuilding industry. A committee should be studying the problem in order to find global solutions. We are not talking about rescuing 24 shipyards and constructing ships, what we need is a serious study.

Le président: C'est une question qui m'intéresse. Par le passé, chaque fois que la construction navale était en difficulté, beaucoup d'industries se précipitaient pour obtenir des encouragements du gouvernement, qu'on ait besoin de bateaux ou pas. J'espère qu'il y aura un jour une de ces compagnies de construction navale qui annoncera son intention de construire un bateau spécial pour les céréales. Il s'agirait d'un bateau à la pointe du progrès, pouvant acheminer les céréales en sac ou en vrac. J'ai vu comment nos céréales étaient déchargées à Shanghai. La majeure partie atterrit dans le fond du port. Dans le port de Shanghai, vous pouvez trouver les poissons les mieux nourris du monde, nourris au grain. Un de ces jours, quelqu'un prendra l'initiative.

À Vancouver, par exemple, la superstructure des bateaux est importée de Norvège, elle est préfabriquée. Je sais qu'un industriel ontarien a essayé de se lancer dans ce genre de fabrication, mais il n'a pas pu concurrencer les superstructures norvégiennes. Je sais qu'une compagnie a rééquipé toute une flotte de navires avec de nouvelles superstructures. Au lieu de demander au gouvernement d'immobiliser de nouveaux capitaux, nous ferions mieux de faire ce genre de choses en attendant.

[Texte]

[Traduction]

• 1620

M. Malépart: Je partage votre avis. Vous me convainquez davantage que j'ai bien fait de faire cette proposition.

The Chairman: I did not mean to do that. Thank you very much, Mr. Malépart.

Mr. Fulton, you have been before our committee on a previous occasion. I see you have a bill here, Bill C-213 dealing with the Criminal Code, gun control. You know the procedure. You have 15 minutes. We will leave it up to you how you want to spend it. There will be questions from the committee, so you should leave an adequate amount of time for that.

Mr. Jim Fulton, MP (Skeena): Mr. Chairman, I will try to take about five minutes for each of the sections.

There are really only two things I deal with in this bill. One is to remove the requirements for firearm acquisition certificates in rural Canada. I will deal with all the reports that have been done on that for the Solicitor General in terms of evaluation because the documentation supports my proposal.

The second thing is in relation to the removal of the power to search and seize without warrant in the case of a dwelling house. The amendments to the Criminal Law Amendment Act of 1977 was the first time in Canadian jurisprudence that the idea appeared of providing powers to peace officers to search and seize without warrant in a dwelling house where there was simply apprehended danger.

Let me deal first with firearm acquisition certificates, because there are a number of points that I think are important for you to consider in terms of allowing this to have five hours of debate and to come to a vote. The first evaluation was done in 1980. There was a requirement for three years of evaluation of the effectiveness of it to be done by the Solicitor General. A number of comments coming from that first evaluation are worthy of your attention.

First, it found that historically approximately 7 out of every 10 firearm deaths in Canada are self-inflicted.

Second, it found that subtle pressures are used to eliminate potentially unsuccessful candidates. Firearm officers frequently claimed that they could sense poor candidates. They would usually attempt to dissuade them from making formal application. One jurisdiction estimated that informal refusals were approximately 150 times greater than formal ones.

Third, in terms of effectiveness of the FAC, particularly in rural Canada it found that due to a general lack of data it was difficult to assess the effectiveness of the FAC system in reducing firearm incidents. An analysis of the number of firearm incidents involving individuals with FACs would probably provide an indication of the

Mr. Malépart: I agree with you. You are convincing me that I was right in making this proposition.

Le président: Ce n'était pas mon intention. Merci beaucoup, monsieur Malépart.

Monsieur Fulton, vous avez déjà comparu devant le Comité. Je vois que vous avez un projet de loi, le Bill C-213, contrôle des armements, Code criminel. Vous connaissez la procédure. Vous avez 15 minutes. Je vous laisse libre de décider de la façon de répartir votre temps. Les membres du Comité auront des questions à vous poser, vous devez donc réserver un peu de temps à cet effet.

M. Jim Fulton, député (Skeena): Monsieur le président, j'essaierai de consacrer cinq minutes à chaque chose.

En fait, dans ce bill je n'aborde que deux sujets. Premièrement, supprimer les certificats d'acquisition d'armes à feu dans les régions rurales, et je parlerai de tous les rapports d'évaluation qui ont été préparés pour le Solliciteur général car toute la documentation qui existe va dans le sens de ma proposition.

Deuxièmement, je traite de la suppression du pouvoir de perquisition sans mandat dans une maison résidentielle. Les amendements à la Loi de 1977 modifiant le droit pénal introduisaient pour la première fois dans la jurisprudence canadienne le pouvoir de perquisition sans mandat dans une maison résidentielle; il suffisait qu'on ait des raisons de craindre l'existence d'un danger.

Je commence par les certificats d'acquisition des armes à feu, car vous devez réfléchir à plusieurs choses importantes avant de décider que le sujet mérite cinq heures de débat et un vote. La première évaluation fut effectuée en 1980. Une évaluation par le Solliciteur général au bout de trois ans était prévue, il s'agissait d'en déterminer l'efficacité. Plusieurs observations de cette première évaluation méritent votre attention.

Premièrement, je me suis aperçu que par le passé sept sur dix décès imputables à des armes à feu sont le fait de personnes qui se donnent la mort volontairement.

Deuxièmement, cette étude a conclu que des pressions subtiles étaient exercées pour éliminer les candidats qui pouvaient échouer. Des agents responsables prétendaient souvent qu'ils savaient déceler les mauvais candidats. D'ordinaire, ils les convainquaient de ne pas faire de demande. Dans une juridiction, on estimait que les refus à l'amiable étaient 150 fois plus nombreux que les refus officiels.

Troisièmement, on s'est aperçu qu'il était très difficile de déterminer dans quelle mesure le certificat réussissait à réduire les incidents mettant en cause des armes à feu à cause d'une absence générale de données, surtout dans les régions rurales. En analysant le nombre d'incidents mettant en cause des personnes possédant un certificat, on

[Text]

influence of the system. However, none of the Solicitor General's data sources, including police occurrence reports from the local jurisdictions, recorded whether involved individuals had an FAC.

In the 1984 evaluation, which is the final evaluation report—I have copies of it and I would be pleased to make them available to members of the committee—Decision Dynamics stated that local city jurisdictions did not reveal any consistent decline and that no substantial changes before and after the legislation were observed.

The other point I want to make in terms of rural Canada—and here I have dealt with the effectiveness of it, how it has been applied and so on—is that in rural Canada there are only some officers designated. I am talking about municipal, RCMP and rural officers.

I have on record many cases of individuals who have had to take up to six days to travel from Dease Lake all the way down to Terrace. They have to wait until the firearm acquisition officer is available. They make their application, then they have to go away so that the criminal record and all this can be checked before they come back. So six days for a rural Canadian. In many cases that is not abnormal, and I have cases on record of a lengthier period of time.

I have also brought along the RCMP annual firearms reports from the time of the passage of the legislation up until 1986, the most recent year available. It is interesting to look at some of the RCMP statistics in some jurisdictions. Just to give you an example, in Yukon none of the people who came in to apply for firearm acquisition certificates during the year 1986 were turned down. So really, it has turned into a bit of a bureaucratic anachronism where people come and apply for them. No follow-up is ever made if someone is involved in a firearm incident, so what really is the purpose—

• 1625

The Chairman: I know you want to get it all in, but the translators are having difficulty because you are speaking so rapidly.

Mr. Fulton: I will slow down the scatter-gun approach a little bit more.

The Chairman: Pretend you are a member of the slow talkers of America, will you?

Mr. Fulton: All right. In my bill, I am not disputing the need for safe handling and use courses. I think most sports clubs in the whole of the country agree that if we are going to be putting money forward in any way to the RCMP or the municipal police forces or city police forces or whatever, perhaps the best way to put it forward is either through them or jointly through sports clubs to provide safe handling and use of firearms.

I am also not dealing with restricted firearms here. I am not talking about sawed-off shotguns or submachine guns

[Translation]

aurait une idée de l'influence du système. Toutefois, aucune des sources de données du Solliciteur général, y compris les rapports de police locaux, ne comprenaient de mention des certificats.

Dans l'évaluation de 1984, le rapport d'évaluation final dont j'ai des exemplaires que je pourrais vous communiquer, *Decision Dynamics* déclarait que les autorités municipales n'avaient pas constaté de changement notable après la mise en application de la loi.

D'autre part, à propos des régions rurales, dans ces régions il n'y a que quelques responsables désignés, je parle des agents municipaux et ruraux, et de la GRC, et je m'intéresse à l'efficacité et à l'application de la loi.

J'ai une liste de cas de gens qui ont dû voyager pendant six jours pour aller de Dease Lake à Terrace. Ils ont été obligés d'attendre que l'agent d'acquisition d'arme à feu soit disponible. Ils ont fait leur demande, puis ils ont été forcés de retourner chez eux en attendant que leur casier judiciaire, entre autres, soit vérifié. Ensuite, ils ont dû revenir. Cela fait six jours pour un Canadien dans une région rurale. Très souvent, c'est la norme, et j'ai même vu des cas où cela avait pris plus de temps.

J'ai également apporté les rapports annuels de la GRC sur les armes à feu de l'adoption du projet de loi jusqu'en 1986, la dernière année disponible. Il est intéressant de consulter les statistiques de la GRC dans certaines juridictions. Pour vous donner un exemple, au Yukon, pendant l'année 1986, aucune demande de certificat d'acquisition d'arme à feu n'a été rejetée. Ainsi, lorsque les gens viennent faire une demande, on peut parler d'anachronisme bureaucratique. Personne ne cherche jamais à savoir si par la suite, il y a des incidents mettant en cause des armes à feu; dans ces conditions, à quoi sert. . .

Le président: Je sais que vous voulez en dire le plus possible, mais les interprètes ont du mal à vous suivre car vous parlez trop vite.

M. Fulton: Je vais régler la mitraillette un peu plus lentement.

Le président: Imaginez-vous que vous appartenez à l'Association des parleurs lents d'Amérique.

M. Fulton: D'accord. Dans mon bill, je ne conteste pas la nécessité d'organiser des cours de maniement et de sécurité. La plupart des clubs sportifs reconnaissent que si nous voulons accorder plus de fonds à la GRC ou aux forces policières municipales, le meilleur moyen est peut-être d'organiser, soit indépendamment, soit par l'entremise des clubs sportifs, des cours de maniement des armes à feu et de sécurité.

D'autre part, je ne parle pas des armes à feu restreintes. Je ne parle pas des carabines à canon scié, des mitraillettes

[Texte]

or mortar launchers or any of that. I am here talking strictly about long arms, .22 calibre and up, shotguns and so on.

Let me deal now with the powers to search and seize. Having been a peace officer—and I know there is another peace officer on the committee—the use and abuse of this is something we have to look at quite carefully. First, let me give you the quote from the final firearm control in Canada evaluation from 1984, which said the following:

As a safeguard against abuse, the legislation provides that following all such searches, with or without a warrant, the Attorney General immediately shall make a return or report to a magistrate showing the grounds upon which the search was conducted. The use of returns appear to be limited.

It then goes on to say:

We cannot make a direct causal connection between these provisions and any reduction in the number of firearms incidents.

Now, what peace officers in Canada have under the existing system is the powers of hot pursuit. If you believe there has been an incident with a firearm or that something else has occurred, the peace officer has the powers of hot pursuit, including a dwelling house. That is clear and it should stay and in no way do I touch on that within the bill I am bringing forward. However, the problems created by Bill C-51, as noted in the interim report, say the following:

To safeguard against abuse, the legislation requires that following any Section 101 search, with or without a warrant, a report or return shall be made forthwith to the magistrate. However, we have found that in most jurisdictions, returns are made only if a seizure has occurred and a request for forfeiture is intended. Since returns are made only in those instances where the evidence is strong enough to support a forfeiture application, any protection afforded by having a magistrate review all Section 101 searches is non-existent.

A second quote:

Lack of returns on all searches means that we cannot completely endorse the opinion that Sections 101 and 102 are not abused.

Third quote:

We have found that the return procedure is not followed except in cases of forfeiture applications. This defeats the purpose of having a judicial review of the circumstances of all searches and seizures and leaves this section open to possible abuse in the future.

My point in having this power removed is that the police forces throughout Canada will still have hot pursuit, they will still have all of their general powers for checking firearms in transit and in storage.

[Traduction]

ou des lance-mortiers, etc. Je parle uniquement des armes longues, de calibre 22 et plus, les carabines, etc.

Je passe maintenant au pouvoir de perquisition. Ayant été moi-même agent de la paix, et je sais qu'il y en a un autre au comité, je sais que les possibilités d'abus doivent être étudiées très soigneusement. Premièrement, je vais vous citer l'évaluation finale de 1984 sur le contrôle des armes à feu:

Pour écarter les possibilités d'abus, la loi prévoit que tout de suite après ces perquisitions, avec ou sans mandat, le procureur général doit immédiatement présenter un bilan ou un rapport à un magistrat pour expliquer les raisons de la perquisition. L'usage du bilan semble être limité.

On lit ensuite:

Nous ne pouvons établir de liens de cause à effet entre ces dispositions et la réduction du nombre d'incidents mettant en cause des armes à feu.

Maintenant, le système actuel donne aux agents de la paix canadiens le pouvoir de se mettre immédiatement à la poursuite d'un suspect, s'il pense qu'un incident s'est produit qui met en cause une arme à feu. Ce pouvoir de poursuite peut comprendre la perquisition d'une résidence. Cela est très clair, c'est justifié, et je n'y touche pas dans le bill que je propose. Cela dit, les problèmes créés par le projet de loi C-51 sont notés de la façon suivante dans le rapport intérimaire:

Pour éviter les abus, la loi exige qu'après une perquisition avec ou sans mandat, en vertu de l'article 101, un bilan ou rapport doit être déposé auprès du magistrat. Toutefois, nous nous sommes aperçus que dans la plupart des juridictions les bilans étaient déposés uniquement lorsque des saisies avaient été effectuées, des saisies qui pouvaient être contestées. Puisque les bilans ne sont préparés que lorsque tout semble prouver qu'une contestation est justifiée, la possibilité de soumettre à un magistrat toutes les perquisitions en vertu de l'article 101 ne sert plus à rien.

Une deuxième citation:

Puisque des bilans ne sont pas présentés dans le cas de toutes les perquisitions, nous ne pouvons prétendre que les articles 101 et 102 ne font pas l'objet d'abus.

Troisième citation:

Nous nous sommes aperçus que la procédure du bilan n'est pas suivie, sauf lorsqu'une demande de contestation est formulée. Dans ces conditions, l'étude des circonstances d'une perquisition par l'autorité judiciaire perd de sa signification et cet article est susceptible de donner lieu à des abus.

En supprimant ce pouvoir, je laisse tout de même aux forces policières canadiennes la possibilité d'une poursuite immédiate, ainsi que tous les pouvoirs de vérification des armes à feu en transit et en entreposage.

[Text]

A case that occurred in my constituency while I was an officer of the court, which was rather notorious in British Columbia, occurred in the case of the invasion of the homes of the families of a basketball team. There was a fight in Prince Rupert and there were loud noises heard. The following day, when the basketball team returned to the Queen Charlotte Islands, this invasion—a major invasion not just involving police officers but involving all kinds of others, including shotguns; there were assaults, it was in the middle of the night, and all that was found in any of the homes was a starting pistol, and an elderly woman was assaulted during this. It was using the powers of search and seizure without warrant under Bill C-51, which was passed in 1977 amid great controversy in the House.

So the provisions I am trying to... I am supported by the evaluation done, both the interim and the final, on the search and seizure without warrant by the Solicitor General's study, and I am supported by the statistics gathered by the RCMP, which have the only major annual firearms report to the Solicitor General in the country in terms of both the FAC and the search and seizure without warrant of a dwelling house.

Having dealt in both these situations—and here my constituency is not a lot different from a lot of other rural ones, in that police stations are in some cases up to 500 miles apart, so if you are applying for an FAC, it simply... The fact that there are no studies done as to whether or not people involved in firearm offences even have one makes the legislation redundant at best, and useless in my view.

• 1630

In terms of search and seizure without warrant, I would be glad to handle any questions, because it is not a power in my view that any police force in Canada realistically requires. We are one of the few jurisdictions in the world that provide for this kind of power where there is apprehended danger. In my view, with the kind of technology we now have, above and beyond simply the telephone, where a magistrate can be contacted at home, the police forces are almost always in radio contact with one another and potentially with a magistrate. It is the kind of situation where I think the court should be involved, and by removing that section what has clearly been delineated within the studies done is that what is now required in the legislation is never followed. It seems sensible to me to parts of the Criminal Code which are either dysfunctional, malfunctioning, or useless. In my view this bill should get five hours of debate and a vote, because I think it would be widely carried, Gerry, by all members of the House.

The Chairman: Mr. St. Germain.

Mr. St. Germain: I am worried, Mr. Chairman, that I am in agreement with the hon. member from Skeena. I

[Translation]

Un incident s'est produit dans ma circonscription quand j'étais agent du tribunal, un incident qui a eu un assez grand retentissement en Colombie-Britannique; la police avait pénétré dans les résidences des familles d'une équipe de basketball. Il y avait eu une altercation à Prince Rupert, on avait entendu des bruits très violents. Le lendemain, lorsque l'équipe de basketball est revenue dans les îles de la Reine Charlotte, cette descente, et il s'agissait d'une grosse descente, auquel la police n'était pas la seule à participer, des armes à feu étaient présentes, il y eut des agressions, c'était au milieu de la nuit, et finalement, la seule chose qu'on a trouvé dans une des maisons, c'était un pistolet de départ. Une femme âgée fut même agressée. A l'époque, la police invoquait son pouvoir de perquisition sans mandat conformément au bill C-51, adopté en 1977 au milieu d'une grosse controverse à la Chambre.

Les dispositions que j'essaie... Les évaluations, intérimaires et finales, dans l'étude du Solliciteur général sur la perquisition sans mandat vont dans le sens de ma proposition. Par ailleurs, les statistiques de la GRC qui prépare le seul grand rapport annuel sur les armes à feu à l'intention du Solliciteur général, confirment également ma proposition. Ce sont des statistiques sur le certificat d'acquisition des armes à feu et la perquisition sans mandat dans une résidence.

Après avoir traité de ces deux situations, et ma circonscription ne diffère pas beaucoup de beaucoup d'autres circonscriptions rurales, car les postes de police sont parfois éloignés de 500 milles, et donc si vous demandez un certificat, c'est simplement... Le fait qu'il n'y ait pas d'études qui déterminent si les gens qui sont impliqués dans des délits mettant en cause des armes à feu possèdent un certificat rend à mon avis la loi totalement inopérante.

Quant à la perquisition sans mandat, je suis prêt à répondre à vos questions, car à mon sens, c'est un pouvoir dont les forces policières canadiennes n'ont pas vraiment besoin. Nous sommes une des rares juridictions du monde qui accorde ce pouvoir à ses forces policières lorsqu'un danger est possible. A mon avis, étant donné la technologie dont nous disposons actuellement, ne serait-ce que le simple téléphone, il est possible de contacter un magistrat chez lui, et les forces de police sont presque toujours en contact radio les unes avec les autres, et même, le cas échéant, avec un magistrat. Dans ce genre de situation, l'intervention du tribunal est importante, et en supprimant cet article, on ne fait que reconnaître ce que les études ont démontré, que cet élément de la loi n'est jamais suivi. Il me semble logique de supprimer certains éléments du Code criminel qui fonctionnent mal ou qui sont inutiles. A mon avis, ce bill mérite cinq heures de débat et un vote, car je suis certain, Gerry, que tous les députés à la Chambre seraient prêts à l'adopter.

Le président: Monsieur St. Germain.

M. St. Germain: Monsieur le président, cela m'inquiète, mais je suis d'accord avec l'honorable député de Skeena. Il

[Texte]

am suspect. I will be reading this very carefully. You have said just the rural area, and I know why the hon. member says only the rural area should be exempted from this firearm's acquisition permit. I realize this is dealing with the substance, but in making my decision I will be dealing with the substance on this one.

I have to be totally honest. I agree that there are real problems in rural areas with these acquisition permits. If the RCMP takes a disliking to an individual just as a personality clash, they can actually hold you hostage. For instance, on my cattle ranch we are subject to grizzly bears and other bears, but mainly grizzlies, which come in and actually kill our cattle. If saying the person running that particular operation required a firearm, they would have to get one within a reasonably short period of time. If they were restricted because of a personality clash, they can drag it on for weeks and months. So that in itself I think... I think we still have to keep them out of the hands of those who would commit crimes with them; I still think there is an awful lot of value in that.

I gather the search and seize situation was as a result of the activities in the province of Quebec under the problems we had with the FLQ. Possibly that was one of the driving forces behind the designs of this law. Have you any comment or history on that?

Mr. Fulton: It seems to have flowed out of that period of time. This came before the House in 1977 as part of the package of criminal law amendments. I still stand by the argument, even in a similar situation vis-à-vis what happened in Quebec more than a decade ago, that with the technology we now have in terms of radio systems in the possession of most police officers—even the ones they carry on their bodies which connect them either with the local station or with a local vehicle—there is always time to contact a magistrate, to provide the basic information on why it is considered to be not a hot pursuit but an apprehended danger, and to still obtain the necessary authorization for a search warrant. A very similar process was gone through with the RCMP on the writ of assistance in terms of drug matters. Those have been struck down by the Supreme Court of Canada, and RCMP officers can no longer make use of them.

I do not know of situations where an RCMP officer or a municipal police officer or a city police officer could not take the necessary steps to provide to a magistrate the very basis of prima facie evidence as to why that officer feels he should get a search and seizure warrant. That is very easy to do and it does not have to be done in person; it can be done by phone. I think for the protection of the individual and for the protection of the dwelling home I am not going after all of the other sections which now allow search and seizure without warrant. I think a dwelling place is inviolate, and the courts should always have at least part of the paddle in the water for protection of the individual and the family.

[Traduction]

Il y a quelque chose là-dessous. Je vais lire cela avec beaucoup de soin. Vous avez parlé uniquement des régions rurales, et je sais que l'honorable député parle seulement des régions rurales lorsqu'il parle de supprimer le permis d'acquisition d'armes à feu. Je sais bien que c'est une question de fonds, mais dans ce cas, avant de prendre une décision, il faudra que je m'intéresse aux questions de fonds.

Il faut que je sois honnête, je reconnais que dans les régions rurales, ces permis d'acquisition posent un problème véritable. Si la GRC n'aime pas quelqu'un, un simple conflit de personnalité, elle peut vous le faire payer. Par exemple, dans mon élevage, nous avons des ours grizzly et d'autres ours qui viennent tuer notre bétail. Supposons que la personne qui exploite cette entreprise ait besoin d'une arme à feu, elle en aura besoin assez rapidement. S'il y a un conflit de personnalité, les choses pourraient trainer en longueur pendant des semaines et des mois. Donc, en soi... Cela dit, je continue à penser qu'il faut empêcher les gens qui sont susceptibles de s'en servir pour commettre des crimes d'en posséder. Ce principe-là est loin d'avoir disparu.

Quant aux dispositions relatives à la perquisition, j'imagine qu'elles sont venues des problèmes que nous avons eus au Québec avec le FLQ. Il est possible que ces incidents aient été à l'origine de cette loi. Avez-vous des observations, des éléments historiques à ce sujet?

M. Fulton: Effectivement, c'est probablement à cette époque que cela a commencé. Cela a été soumis à la Chambre en 1977, dans le cadre d'un ensemble d'amendements au droit criminel. Cela dit, je maintiens tout de même mon argument, même dans le cas qui s'est produit au Québec il y a plus de 10 ans, avec la technologie dont nous disposons actuellement, les liaisons radio qui sont à la disposition de la plupart des officiers de police—et la plupart d'entre eux sont en contact direct avec leur poste de police ou avec un véhicule—on a toujours le temps de contacter un magistrat, de lui donner des informations sur une situation qui fait craindre un danger et d'obtenir l'autorisation nécessaire pour un mandat de perquisition. Une démarche assez semblable a été suivie dans le cas du bref d'assistance de la GRC pour les affaires de drogue. La Cour suprême du Canada a contesté ces dispositions et les officiers de la GRC ne peuvent plus les invoquer.

Je ne connais pas de situation où un officier de la GRC ou un officier de police municipale ou des forces policières d'une ville ne pourrait pas contacter un magistrat pour lui faire part des faits prima facie et lui expliquer pourquoi un mandat de perquisition est nécessaire. C'est extrêmement facile, il n'est pas nécessaire d'être en présence d'un magistrat, cela peut être fait par téléphone. A mon avis, cela assure la protection individuelle des citoyens, la protection de leurs résidences et je ne touche pas à tous les autres articles qui autorisent actuellement la perquisition sans mandat. A mon avis, une résidence privée, c'est un lieu sacré, et les tribunaux devraient toujours garder un doigt sur la sonnette

[Text]

[Translation]

d'alarme lorsqu'il s'agit de protéger un particulier ou sa famille.

• 1635

Mr. St. Germain: I think it is removal of unnecessary regulations as well, Mr. Chairman. It is a national issue. It is a question of our removing some legislation, which is a rare exception on this Hill and in this country. It is a question of doing things for people as opposed to doing them to people. I will tell you, I would like to read it in detail, but I would like to compliment the—

The Chairman: You can make your decision now, Mr. St. Germain. Mr. Blaikie, any questions?

Mr. Blaikie: No questions, Mr. Chairman.

The Chairman: I was here in 1977 when the bill passed. I can tell you it was a very emotional thing. The point that bothers me about what you are proposing in your testimony is this business of a rural area. The difficulty we had in 1977 was that we found every place where there was a significant population at a border crossing, including Buffalo, Windsor, and Niagara Falls, right across the country, the people in the large urban areas supported really tough gun legislation. But immediately outside those large urban areas are rural areas. If you drive out of Windsor on 401 east towards Ottawa, you come through rural southwestern Ontario; if you come through Buffalo, Niagara Falls, and Niagara Falls, Ontario, driving toward Toronto, you drive through agricultural rural areas. It is this way all over.

I remember the passionate debates about a fellow saying that if there was a fox in his chicken house killing all his chickens and that if he grabbed his brother's shotgun and fired it to kill the fox, he could be fined. If he did not pick up the shells afterwards, he could be fined and all manner of things of this nature. So if it gets—

Mr. Fulton: The way I have tried to define it—

The Chairman: —five hours of debate, it will be hot and heavy, I will tell you.

Mr. Blaikie: If I understand the legislation right, you cannot even lend a firearm to someone.

The Chairman: This is right.

Mr. Fulton: Now, if a father has a firearm in his home and if his son—whether his son is 20, 40, 60 or whatever—wants to borrow his father's firearm to go deer hunting or to hunt for grouse or to shoot the fox in the chicken house, he cannot do it unless he goes and gets a firearm acquisition certificate, the way it now stands. It is a ludicrous piece of legislation.

Mr. Beaupré and I have had discussions as to how we could define—

Mr. Blaikie: I think there is widespread civil disobedience on this.

M. St. Germain: Il s'agit également de supprimer des règlements inutiles, monsieur le président. C'est une question d'intérêt national. Il s'agit de supprimer une partie de la législation, une exception rare sur la Colline et dans ce pays. Autrement dit, faire quelque chose pour les gens et non pas aux gens, pour faire changement. Je vous assure, j'aimerais lire cela en détail, mais en attendant je félicite. . .

Le président: Vous pouvez maintenant prendre votre décision, monsieur St. Germain. Monsieur Blaikie, vous avez des questions?

M. Blaikie: Pas de questions, monsieur le président.

Le président: J'étais là en 1977 quand le bill a été adopté. Je vous assure que les gens étaient très émotifs. Une chose qui m'inquiète dans ce que vous proposez, c'est la distinction pour les régions rurales. En 1977, nous avions constaté que dans les endroits très peuplés à proximité de la frontière, Buffalo, Windsor, Niagara Falls, dans tout le pays, les gens des grosses régions urbaines étaient en faveur d'une législation très sévère sur les armes. Mais dès qu'on s'écarte de ces grandes régions urbaines, on pénètre dans des régions rurales. Si vous sortez de Windsor par la 401 est vers Ottawa, vous traversez le sud-ouest rural de l'Ontario. Si vous traversez Buffalo, Niagara Falls, et Niagara Falls en Ontario, en direction de Toronto, vous traversez des régions agricoles. C'est la même chose partout.

Je me souviens d'un homme qui avait fait une intervention passionnée, il nous avait dit que si un renard était dans son poulailler, en train de tuer tous ses poulets, et s'il attrapait la carabine de son frère pour tuer le renard, il risquait une amende. S'il ne ramassait pas les cartouches après avoir tiré, il pouvait être mis à l'amende, etc. Ainsi, si ce projet de loi obtient. . .

M. Fulton: J'ai essayé de trouver une définition. . .

Le président: Cinq heures de débat, je vous assure qu'on peut s'attendre à un débat animé.

M. Blaikie: Si j'ai bien compris la loi, vous ne pouvez même pas prêter une arme à quelqu'un.

Le président: C'est exact.

M. Fulton: Maintenant, si un père a une arme à feu à la maison, et si son fils, qu'il ait 20, 40 ou 60 ans, veut emprunter cette arme pour aller chasser le chevreuil ou la grouse ou pour tuer le renard dans le poulailler, il doit commencer par obtenir un certificat d'acquisition d'arme à feu, c'est ce que prévoit la loi. C'est parfaitement ridicule.

M. Beaupré et moi-même avons discuté de la meilleure façon de définir. . .

M. Blaikie: Dans ce domaine, la désobéissance civique est très répandue.

[Texte]

Mr. Fulton: —within the legislation. It is a very good point. What we have done, as demonstrated by the RCMP statistics and by the studies done for the Solicitor General, is to add a whole layer of bureaucracy to law-abiding Canadians who have to go and do all of this. The lawbreakers do not go and get an FAC. There is still a movement of underground firearms in Montreal, Vancouver, and everywhere else. So while we were looking at how to draft this, we looked at how to define rural Canada.

I am prepared during the five hours of debate to accept friendly amendments to make it more inclusive. I think there are an awful lot of members in the House who know about this issue and who know that it is the law-abiding citizens who are getting hosed. What I am trying to do is just to get rid of those two sections I see as being the most glaring, unfair, inappropriate and repugnant.

The Chairman: One thing I remember about the debate is that a constituent of mine is a collector of Lugers. He is an expert in Luger pistols and all sorts of hand-guns. He is called in regularly by the Ontario Provincial Police, the RCMP, and the local police force to identify guns and to comment on them and so forth and so on. At any rate, he called me down to show me his gun collection, which was massive. He also showed me he did not keep the firing mechanisms and the bodies of the guns even in the same house. So if anyone stole them, they could not make them work in any event. While we were talking, he asked his wife to make some coffee. While she was making coffee, he gave me something to read, went down to his basement, and in a matter of seven and a half minutes produced a Saturday night special, which consisted of a piece of pipe and a piece of elastic from an inner tube and two little studs he had braised onto the side—this is what took the seven and a half minutes—and a bullet. He came back and said that he had just made a Saturday night special, so what good is our legislation? He can make a gun that will kill as effectively as one I could buy and register.

[Traduction]

M. Fulton: . . . dans le cadre de la législation. C'est une excellente observation. Comme les statistiques de la GRC l'ont démontré, et également les études préparées pour le Solliciteur général, nous avons en réalité imposé à des Canadiens respectueux de la loi toute une étape de bureaucratie supplémentaire. Ceux qui ne sont pas respectueux de la loi ne se donnent pas la peine d'obtenir un certificat d'acquisition. Il existe toujours un marché noir des armes à feu à Montréal, Vancouver et partout. Donc, quand nous cherchions à rédiger cette proposition, nous avons cherché une définition du Canada rural.

Pendant les cinq heures de débat, j'accueillerai avec plaisir des amendements amicaux destinés à préciser cette définition. Il y a beaucoup de députés à la Chambre qui sont au courant de cette situation, qui savent que ce sont les citoyens respectueux de la loi qui en souffrent le plus. J'essaie simplement de nous débarrasser de ces deux articles qui sont d'une injustice criante, injustifiés, détestables.

Le président: À propos du débat à cette époque, il y avait un de mes électeurs qui collectionnait les *Lugers*. C'est un expert en pistolets *Luger* et toutes sortes d'armes courtes. La police provinciale de l'Ontario, la GRC et les forces de police locales font souvent appel à lui pour identifier des armes, dire ce qu'il en pense, etc. Quoi qu'il en soit, il m'avait demandé de venir voir sa collection d'armes, une collection considérable. Il m'avait montré également qu'il ne rangeait même pas les percuteurs et les armes proprement dites dans la même maison. Si quelqu'un les avait volées, elles n'auraient pas fonctionné. Pendant que nous parlions, il a demandé à sa femme de nous faire du café. Pendant qu'elle faisait du café, il m'a donné quelque chose à lire, et il est descendu dans son sous-sol. Au bout de sept minutes et demie, il est revenu avec un Spécial du samedi soir: un morceau de tuyau, un morceau d'élastique provenant d'une chambre à air et deux petites pointes qu'il avait forées sur le côté—c'est ce qui avait pris sept minutes et demie et, enfin, une balle. Il est remonté en me disant qu'il venait de fabriquer un Spécial du samedi soir; dans ces conditions, à quoi sert notre loi? Il peut fabriquer un pistolet qui tuera aussi efficacement que n'importe quel arme que je pourrais acheter et enregistrer.

• 1640

Mr. Fulton: This bill passed in 1977, while I was still a peace officer. I came down from where I was working in northern B.C., and happened to line up outside the largest firearms store in Vancouver early in the morning, knowing that there was going to be a line-up because the legislation became effective January 1, 1979. Looking through the line, I spot three guys from the RCMP, three parole officers, and five probation officers. Almost the whole line was made up of peace officers buying firearms before we had to get firearm acquisition certificates.

M. Fulton: Ce projet de loi a été adopté en 1977, à l'époque, j'étais encore agent de la paix. Je suis revenu de l'endroit où je travaillais dans le nord de la Colombie-Britannique, et il se trouve que j'ai fait la queue un matin de bon heure devant un des plus grands magasins d'armes à feu de Vancouver. Je savais qu'il y aurait une queue car la loi devait entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1979. Dans la queue, je me suis aperçu qu'il y avait trois types de la GRC, trois agents de libération conditionnelle, et cinq agents de probation. En fait, la queue était constituée presque exclusivement d'agents de la paix qui achetaient des armes à feu avant d'être forcés de prendre des certificats d'acquisition.

[Text]

I still have the firearms I had in northern British Columbia, but I do not have to have ever a firearm acquisition certificate for them because I bought them before the legislation came in. You literally have hundreds of thousands of firearms that are not under this legislation now. Only the law-abiding citizens are making use of it. The studies that have been done by the police forces and evaluators say that it is useless.

Mr. Blaikie: I think you have made your point.

Mr. Fulton: I think it is good legislation to get rid of. Let us tie the big anchor on it, get it to a vote, and do something good for Canadians.

Mr. St. Germain: Unless Ed Broadbent throws you out of his party.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fulton; you make a good case. Any other questions?

We will convene on Tuesday, May 5, at 3.30 p.m. in Room 307, West Block. The meeting is adjourned.

[Translation]

J'ai toujours les armes que j'avais dans le nord de la Colombie-Britannique, mais je n'aurais jamais besoin de demander un certificat d'acquisition d'arme à feu pour ces armes car je les ai achetées avant l'entrée en vigueur de la loi. Autrement dit, il y a des centaines de milliers d'armes à feu en circulation qui ne relèvent pas de la loi. Seuls les citoyens respectueux observent la loi. Les études des forces de police et des spécialistes ont la même conclusion, c'est inutile.

M. Blaikie: Je crois que vous avez bien défendu votre point de vue.

M. Fulton: À mon avis, ce serait une excellente chose de se débarrasser de cette disposition. Attachons-y une grosse pierre, décidons de voter là-dessus, faisons quelque chose de bien pour les Canadiens.

M. St. Germain: À moins qu'Ed Broadbent ne vous jette à la porte de son parti.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fulton. Vous avez bien défendu votre cause. D'autres questions?

Nous nous réunirons le mardi 5 mai à 15h30 dans la pièce 307, Édifice de l'Ouest. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, April 28, 1987

From the House of Commons:

Keith Penner, M.P.;
Charles Caccia, M.P.;
John Rodriguez, M.P.;
Geoff Wilson, M.P.;
John Reimer, M.P.;
Jean-Claude Malépart, M.P.;
Jim Fulton, M.P.

TÉMOINS

Le mardi 28 avril 1987

De la Chambre des communes:

Keith Penner, député;
Charles Caccia, député;
John Rodriguez, député;
Geoff Wilson, député;
John Reimer, député;
Jean-Claude Malépart, député;
Jim Fulton, député.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, May 5, 1987

Chairman: Bill Kempling

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mardi 5 mai 1987

Président: Bill Kempling

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Private Members' Business

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to Standing Orders 31
to 43 inclusive

INCLUDING:

The Fourth Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi relativement aux articles du
Règlement 31 à 43 inclusivement

Y COMPRIS:

Le Quatrième Rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Gabriel Desjardins

Members

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Gabriel Desjardins

Membres

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, May 6, 1987

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

FOURTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 36(1)(a), your Committee has agreed to report the following:

The Committee recommends that the following item of Private Members' Business be designated as a "votable item":

M-53—Charles Caccia

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing a coherent, comprehensive policy and plan of action to respond to the threat of soil erosion posed to Canada's agricultural land, as described in "Soil at Risk" and "Soil Degradation in Canada".

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7 and 8 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

BILL KEMPLING

Chairman

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 6 mai 1987

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à son mandat en vertu de l'article 36(1)a) du Règlement, votre Comité a convenu de faire le rapport suivant:

Le Comité recommande que l'affaire émanant des députés qui est désignée «affaire qui doit faire l'objet d'un vote» soit la suivante:

M-53—Charles Caccia

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de présenter une politique et un plan d'action cohérents et détaillés afin de réagir au problème de l'érosion des sols qui menace les terres agricoles du Canada telle que décrit dans *Soil at Risk* et *Soil Degradation in Canada*.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages (*fascicules nos 7 et 8 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

BILL KEMPLING

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY, 5, 1987
(14)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 3:43 o'clock p.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Membres of the Committee present: Gabriel Desjardins, Arnold Malone, André Ouellet and Gerry St. Germain.

Acting Member present: Rob Nicholson for John Reimer.

In attendance: Nora S. Lever, Principal Clerk, Private Members' Business and Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Bill Tupper, M.P. and Dr. Gaston Isabelle, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

The witnesses each made a statement and answered questions.

At 4:22 o'clock p.m., the Committee proceeded *in camera*.

The Committee proceeded to the selection of a "votable" item pursuant to Standing Order 36(1)(a).

After debate, it was agreed—That the Chairman table the Fourth Report to the House which recommends that the following item of Private Members' Business be designated as a "votable item":

M-53—Charles Caccia—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing a coherent, comprehensive policy and plan of action to respond to the threat of soil erosion posed to Canada's agricultural land, as described in "Soil at Risk" and "Soil Degradation in Canada".

At 5:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 5 MAI 1987
(14)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit, aujourd'hui à 15 h 43, dans la pièce 307 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: Gabriel Desjardins, Arnold Malone, André Ouellet et Gerry St. Germain.

Membre suppléant présent: Rob Nicholson remplace John Reimer.

Aussi présents: Nora S. Lever, greffier principal, Affaires émanant des députés; Michael Beaupré, légiste et conseiller parlementaire adjoint.

Témoins: De la Chambre des communes: Bill Tupper, député; Gaston Isabelle, député.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi relatif aux articles 31 à 43 inclusivement du Règlement.

Les témoins font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 16 h 22, le Comité adopte le huis clos.

Le Comité procède au choix d'une «affaire qui fait l'objet d'un vote».

Après débat, il est convenu,—Que le président dépose le Quatrième rapport à la Chambre, lequel recommande que l'affaire suivante émanant des députés soit déclarée «affaire faisant l'objet d'un vote».

M-53—Charles Caccia—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de présenter une politique et un plan d'action cohérents et détaillés afin de réagir au problème de l'érosion des sols qui menace les terres agricoles du Canada telle que décrit dans *Soil at Risk* et *Soil Degradation in Canada*.

À 17 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, May 5, 1987

• 1544

The Chairman: I see a quorum. Our first witness today is Mr. Tupper on motion M-72, that the government should consider the advisability of introducing a measure to provide for the reduction of the federal sales tax for disabled persons. Then we will hear from Dr. Isabelle on motion M-111 regarding amending the Income Tax Act for the purpose of creating a special deduction for all veterans age 65 and over.

Mr. Tupper I think you have been before our committee before. The procedure is that we give you approximately 15 minutes—5 minutes to explain your motion, 10 minutes for questions, if it takes that long. The objective, of course, is to convince us that your motion should be a votable motion. If you are prepared, we will proceed.

• 1545

Mr. Bill Tupper, MP (Nepean—Carleton): Mr. Chairman, I am as prepared as I shall ever be, and delighted to be here.

Mr. Chairman, I have had a longstanding interest in the welfare of the handicapped. I am not alone in that endeavour, of course, and my long-term objectives, as I think are those of all of us, are to provide mechanisms and a fabric that will allow handicapped people to enter as fully as possible into the mainstream of Canadian society. So anything I might share with you, Mr. Chairman and colleagues, is with that in mind.

I originally took an interest in one particular aspect of the motion I have before you, and that aspect really related to the purchase of motorized transportation by handicapped people. I found that I had a number of constituents who were obliged to purchase such equipment at a very large and abnormal expense.

For instance, you and I might be able to buy a reasonably new automobile or style of transportation for \$15,000. My information would suggest that for a handicapped person, with equipment for egress and entry into the vehicle, and for the equipment that would be required for the person to drive the vehicle under certain handicaps, the expense would be more than double what we would have to pay. And when you put that against the background of these persons—they are much more financially imbalanced or deprived than you or I might be, and in fact many of them are not in the work force at all—you would realize how difficult it is for them to purchase that specialized equipment.

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 5 mai 1987

Le président: Je vois que nous avons le quorum. Notre premier témoin aujourd'hui est M. Tupper au sujet de la motion M-72, que le gouvernement devrait envisager l'opportunité de présenter une mesure législative afin de permettre la réduction de la taxe de vente fédérale pour les personnes handicapées. Nous entendrons ensuite M. Isabelle au sujet de la motion M-111 relativement à la modification de la Loi de l'impôt sur le revenu afin de créer une déduction spéciale visant tous les anciens combattants âgés de 65 ans et plus.

Monsieur Tupper, je crois que vous avez déjà comparu devant notre Comité. Vous disposez d'environ 15 minutes, cinq minutes pour expliquer votre motion et 10 minutes pour les questions, selon le besoin. L'objectif, bien sûr, consiste à nous convaincre que votre motion devrait faire l'objet d'un vote. Si vous êtes prêt, nous allons commencer.

M. Bill Tupper, député (Nepean—Carleton): Monsieur le président, je ne pourrais être davantage prêt et je suis ravi d'être ici.

Monsieur le président, je m'intéresse depuis longtemps au bien-être des personnes handicapées. Je ne suis pas le seul à m'en préoccuper, bien sûr, et mes objectifs à long terme, comme ceux de nous tous, consistent à fournir des mécanismes et une structure qui permettront aux personnes handicapées de participer le plus pleinement possible à la vie de la société canadienne. Par conséquent, c'est dans cet esprit que je vous présente aujourd'hui cette motion.

Au début, je me suis intéressé à un aspect particulier de la motion que je vous présente aujourd'hui, soit l'achat de véhicules motorisés par les personnes handicapées. Je me suis aperçu qu'un certain nombre de mes électeurs devaient acheter un tel équipement à un coût très élevé, disproportionné avec leur budget.

Par exemple, vous et moi payons une nouvelle automobile quelque 15,000\$. Selon les renseignements dont je dispose, il en coûterait plus que le double à une personne handicapée pour acheter un véhicule muni de mécanismes lui permettant de monter et de descendre ou encore de conduire son véhicule malgré son handicap. Si vous tenez compte du fait que ces personnes sont beaucoup moins à l'aise que nous et qu'en fait, bon nombre d'entre eux ne font même pas partie de la population active, il est d'autant plus difficile pour elles d'acheter ces véhicules spécialisés.

[Text]

I could go into a great long process this afternoon, telling you everything about the handicapped, but I am going to forgo that. They are indeed an underprivileged group in our society—underprivileged by education achievement, by income, by the numbers of people who are in the work force. There are many things that fall into that category, and there has been a great deal written about them.

Mr. Chairman, I would like to remind you that there are already provisions in the Excise Tax Act for the handicapped. I would bring to your attention chapter E-13, for instance, which relates to invalid chairs, commode chairs, walkers, wheelchair lifts and similar aids to locomotion—item 14, select or control devices; item 15, heart monitoring devices and so on. And then you jump over to Schedule III of chapter E-13, and to section 5.1, which relates to:

buses or vans specifically equipped for transporting handicapped persons when for use by public organizations or institutions exclusively for providing transportation to the handicapped, and that would have been capable of carrying twelve or more passengers if equipped in the normal manner.

Those are the specific provisions that are in the Excise Tax Act, as far as my research would relate at the moment. Of course in the conventional tax situation, there is the disability deduction, which you all should be aware of. In the past year, for those who fully qualified, the amount was \$2,860.

I would also bring to your attention in passing, Mr. Chairman, that in the report *Towards Equality*, which many of you will be familiar with, recommendation 69 stated:

That the income tax be amended so that disabled persons are entitled to a deduction for the cost of special aids and devices including extra transportation costs.

The problem that I am trying to address this afternoon is really related to that.

In conjunction with this, but really quite independent, colleagues, there is a move now in progress—I just cannot tell you exactly where it is—by the the Disabled Council of Canada to approach all provinces in Canada towards the reduction of a provincial sales tax on items that would relate to the handicapped. I have to share with you that this is quite independent of anything I might be doing. I only became aware of it in the process I have been going through.

• 1550

I need to share with you too that I spent nearly a year working with the Department of Finance trying to convince them, through normal powers of persuasion, that what I was attempting to do was something they might provide the lead for. I have not been successful in

[Translation]

Cet après-midi, je pourrais vous parler longuement de tout ce que je sais au sujet des personnes handicapées, mais je m'en abstiendrai. Il s'agit bien sûr d'un groupe défavorisé dans notre société, défavorisés par rapport à leur niveau de scolarité, à leur revenu, et sur le plan de l'emploi. La liste de leurs désavantages est longue, et on a beaucoup écrit à ce sujet.

Monsieur le président, j'aimerais vous rappeler qu'il y a déjà des dispositions dans la Loi sur la taxe d'accise en ce qui concerne les handicapés. J'aimerais porter à votre attention le chapitre E-13, par exemple, où il est question de chaises d'invalides, de chaises percées, de marchettes, d'élévateurs de fauteuils roulants, et aides de locomotion semblables—article 14, appareils de commande à sélecteur; article 15, appareils électroniques de surveillance cardiaque, etc. Allons ensuite à l'annexe 3 du chapitre E-13, à l'article 5.1:

les autobus ou les fourgonnettes spécialement équipées pour le transport de personnes handicapées lorsque des organismes ou établissements publics les utilisent uniquement à cette fin et qui, équipés normalement, pourraient transporter au moins 12 personnes.

Voilà donc les dispositions qui existent dans la Loi sur la taxe d'accise, selon les recherches que j'ai faites jusqu'à présent. Il y a également bien sûr la déduction pour invalidité dont vous devez certainement être tous au courant. L'an dernier, cette déduction s'élevait à 2,860\$ pour les personnes qui y étaient pleinement admissibles.

J'aimerais également porter à votre attention, monsieur le président, le rapport intitulé *Cap sur l'égalité*, que la plupart d'entre vous connaissez sans doute. La recommandation numéro 69 stipule:

Que la Loi de l'impôt sur le revenu soit modifiée afin que les personnes handicapées aient le droit de déduire de leur revenu les coûts des appareils et des services spéciaux, y compris les frais de transport supplémentaires.

Le problème dont je veux vous parler ici cet après-midi se rattache réellement à cette recommandation.

Conjointement avec cette motion, le *Disabled Council of Canada* fait actuellement des démarches auprès de toutes les provinces canadiennes en vue de réduire la taxe de vente provinciale sur les articles utilisés par les personnes handicapées. Je ne peux cependant pas vous dire exactement où ils en sont, car il s'agit réellement d'une initiative indépendante de la mienne. J'ai donc pris connaissance de cette initiative tout à fait indépendante de la mienne en faisant mes propres démarches.

Je dois vous dire également que j'ai travaillé pendant près d'un an à essayer de convaincre le ministère des Finances que j'essayais de faire quelque chose dont il pourrait prendre l'initiative. Je n'ai pas réussi à le faire et c'est pourquoi j'ai choisi de présenter cette motion au

[Texte]

that, and so, not being successful in that endeavour, I have now turned to the private member's avenue of hoping to bring this matter before Parliament for airing and for discussion.

The principal reason the Finance department raised with me when I focused at that time specifically on motorized vehicles and accessories therefor for handicapped people was that this was equipment that in fact could be used by others. That was really the only significant argument raised in all the correspondence. I will simply quote: "which are capable of use by both the disabled and by able-bodied persons". Really, no other arguments were raised with me during that whole correspondence. So I am just being candid in relating that factor to you this afternoon.

So while my initial thrust—and it is my bottom-line thrust; I want to be straightforward with you about that—really related primarily to private motorized vehicles and accessories related thereto for the handicapped, the way the motion is worded at the moment it would apply to all purchases relating to the special features for the handicapped persons.

The Chairman: Not the vehicle?

Mr. Tupper: Yes, the vehicle.

The Chairman: The vehicle as well?

Mr. Tupper: The vehicle and the accessories that really relate thereto. That is my bottom line. I am speaking now of the federal excise tax.

So that is my presentation. I hope I will have the opportunity of convincing my colleagues in Parliament that disabled persons in Canada are deserving of this kind of a tax break.

Mr. Malone: Bearing in mind your hypothetical example of about \$15,000 for people in this room to obtain a vehicle, and your estimate that it might double for a handicapped person, have you made any calculations as to what savings might be accrued on the presumption that your initiatives were a force of Canadian law?

Mr. Tupper: For the country?

Mr. Malone: I am thinking of for an individual case. We obviously know that they are still going to have a higher cost, but I presume that there would be some significant savings there and I wonder if you—

Mr. Tupper: It really depends on the actual price of the vehicle. For instance, I encountered a lady this spring who had a very specialized vehicle. She in fact had a van with a lift platform on it and some electronic device for opening and closing the doors. I do not know exactly how that worked, but she was able to trip something outside the vehicle that opened the door. The ramp came out; she loaded her wheelchair on the ramp, activated some other material that raised her; she was able to wheel herself in, drove up beside the driver's chair, and moved herself over into the driver's seat. At that point I went and chatted

[Traduction]

Comité des affaires émanant des députés en espérant pouvoir porter cette question devant le Parlement afin qu'il en discute.

La principale raison que m'a donnée le ministère des Finances lorsqu'à l'époque je parlais précisément de véhicules motorisés et d'accessoires pour les personnes handicapées, c'est qu'en fait, ces appareils pourraient être utilisés par d'autres personnes. Il s'agissait en fait du seul argument important mentionné dans toute leur correspondance. Je citerai simplement: «qui peuvent être utilisés par les personnes handicapées et toute autre personne». Réellement, il s'agit du seul argument dont ils me font part dans toute leur correspondance. C'est donc en toute franchise que je vous fais part de cet élément cet après-midi.

Bien que je vise d'abord et surtout—je veux être franc avec vous à ce sujet—les véhicules motorisés privés et les accessoires pour ces véhicules à l'intention des personnes handicapées, selon l'actuel libellé de la motion cette dernière s'appliquerait à tous les achats liés à l'équipement spécialisé dont les personnes handicapées ont besoin.

Le président: Non au véhicule?

M. Tupper: Au véhicule aussi.

Le président: Au véhicule également?

M. Tupper: Au véhicule et aux accessoires. C'est ce que je vise principalement. Je parle maintenant de la taxe d'accise fédérale.

Voilà donc mon exposé. J'espère que vous aurez l'occasion de convaincre mes collègues du Parlement que les personnes handicapées du Canada méritent cet allègement fiscal.

M. Malone: Vous nous avez dit en guise d'exemple hypothétique qu'il en coûterait environ 15,000\$ à une personne dans cette salle pour acheter un véhicule tandis qu'il en coûterait le double à une personne handicapée. Avez-vous calculé ce que l'on pourrait épargner si la modification que vous préconisez était adoptée?

M. Tupper: Pour le pays?

M. Malone: Je songe plutôt à un particulier. Nous savons évidemment qu'ils devront tout de même payer plus cher, mais je présume que cela leur permettrait de réaliser d'importantes économies et je me demandais si vous. . .

M. Tupper: Cela dépend réellement du prix réel du véhicule. Par exemple, j'ai rencontré une dame ce printemps qui avait un véhicule très spécialisé. Il s'agissait en fait d'une fourgonnette munie d'une plate-forme élévatrice et d'un dispositif électronique pour ouvrir et fermer les portes. Je ne sais pas exactement de quelle façon cela fonctionne, mais cela lui permet de commander l'ouverture de la portière de l'extérieur du véhicule. Une rampe descend, elle monte sur la rampe avec son fauteuil roulant, elle enclenche un autre dispositif qui la soulève et lui permet de monter dans son véhicule en fauteuil

[Text]

with her. Her vehicle cost her \$43,000. But that was a van, and we recognize that. So you can translate that over, I think, fairly quickly as to what the savings would be.

I have worked fairly closely with the handicapped people in my own riding. There are not a large number of them in this particular state. I understand that about 12 have specialized vehicles of that sort who are capable of operating them themselves and being totally mobile. I really have not answered your questions specifically, I know that, but it would be in terms of several thousand dollars for each vehicle.

• 1555

Mr. Malone: Mr. Chairman, I have one other question I would like to ask Mr. Tupper. As you will know, what the committee is really trying to ascertain is whether or not your bill will require five hours of debate and then a vote. When you came before us you had an option to expand and to attempt to persuade us, and you started by saying that you would be quite brief and short. My question is, have you met with representatives of the Liberal Party and of the New Democratic Party? Do you have any sense that you might have support for your legislation in those parties? If you have done that, is it possible that you might be able to achieve your objectives, now that your motion is drawn, by the one-hour opportunity? Or is this a matter that would require a full five hours of debate in order to get the concept through before a vote?

Mr. Tupper: Mr. Chairman, I kind of have to give you a political answer to that question.

Mr. Malone: We are used to that.

Mr. Tupper: I have talked to quite a significant number of people from all parties and, while we were chatting in generalities—I want to be totally honest with you about that—if I found any negativism about what I was attempting to do here, it related not in the concept but in the definition of the handicapped. In this process of discussing it with people, generally by accident, I have discussed it with people from all parties but never intentionally with a member of the government or a member of the opposition; it just simply was discussion that came up when I had the opportunity of encountering these people.

Therefore, I suppose technically I cannot answer the question of knowing whether, given the chance to have 20 minutes to convince whatever a voting majority would be, one could do that, or whether it would require time beyond that. I simply do not know. I am being straightforward with you about that. But among those with whom I raised the issue in principle, I found nearly unanimous consent, with the caveat that I added about how you define what a handicapped person is.

The Chairman: Mr. Tupper, I think Mr. Malone's point is that the matter could be brought to a vote if you concluded debate prior to the one hour. I think that is what he is getting at.

[Translation]

roulant et de s'asseoir à la place du conducteur. Son véhicule lui a coûté 43,000\$. J'admets cependant qu'il s'agit d'une fourgonnette. Je crois que vous pouvez calculer rapidement quelles seraient les économies.

J'ai travaillé en étroite collaboration avec les personnes handicapées de ma propre circonscription. Il n'y en a pas beaucoup qui sont dans une telle condition. Je crois qu'il y en a une douzaine qui possèdent des véhicules spécialisés et qui sont capables de les conduire eux-mêmes et d'être par conséquent totalement mobiles. Je n'ai pas réellement répondu à vos questions, je le sais, mais cela représenterait plusieurs milliers de dollars pour chaque véhicule.

M. Malone: Monsieur le président, j'aimerais poser une autre question à M. Tupper. Comme vous le savez, ce que le Comité essaie en réalité d'établir, c'est si votre projet de loi nécessitera ou non cinq heures de débat et puis un vote. Lorsque vous vous êtes présentés devant nous, vous aviez le choix d'expliquer davantage et d'essayer de nous persuader, et vous avez dit d'abord que vous seriez assez bref. Avez-vous rencontré des représentants du Parti libéral et du Nouveau Parti démocratique? Croyez-vous obtenir leur appui? Si vous l'avez fait, croyez-vous qu'un débat d'une heure vous permettrait d'atteindre vos objectifs ou est-ce une question qui nécessitera un débat de cinq heures pour faire comprendre cette notion avant de passer au vote?

M. Tupper: Monsieur le président, je dois vous donner une réponse politique à cette question.

M. Malone: Nous en avons l'habitude.

M. Tupper: J'ai parlé à un assez grand nombre de personnes de tous les partis, et, même si nous parlions de généralités—je serai tout à fait honnête avec vous à ce sujet—ce n'est pas sur le principe que les gens n'étaient pas toujours d'accord, mais plutôt sur la définition d'une personne handicapée. J'en ai discuté, généralement par hasard, avec des personnes de tous les partis, mais jamais intentionnellement avec un membre du gouvernement ou de l'opposition; j'en ai tout simplement discuté avec ces personnes lorsque j'ai eu l'occasion de les rencontrer.

Par conséquent, je suppose que, techniquement, je ne peux vous dire s'il me faudrait plus que vingt minutes pour convaincre la majorité de voter en faveur de cette modification. Je ne sais tout simplement pas. Je vous le dis bien franchement. Mais presque toutes les personnes à qui j'en ai parlé étaient d'accord avec le principe, sauf, comme je l'ai dit, en ce qui concerne la définition d'une personne handicapée.

Le président: Monsieur Tupper, M. Malone veut savoir, je pense si cette question peut être mise aux voix après un débat de moins d'une heure. Je crois que c'est ce qu'il voulait savoir.

[Texte]

Mr. Tupper: Yes, I understand that.

The Chairman: In other words, it could be brought to a vote and that is the object of the negotiation.

Mr. Malone: My own motion... and we on this committee do not allow our own motions to go to the five-hour debate with just a rule, so it went for the one-hour debate. But it was passed unanimously by all parties. I am just wondering whether or not you had sampled enough out there to have an opinion on that, because it makes a difference. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Nicholson: Dr. Tupper, would this tax benefit attach to the product or would it attach to the person who makes up an income tax return? What I am worried about or thinking about is what happens in the case where, say, a parent purchases the type of equipment that you mentioned for his child. I mean, the child would not be filling out an income tax return, which is presumably the way in which this would be refunded. What is your concept of how it would work?

Mr. Tupper: There are several mechanisms by which it could actually work. If you had it set up correctly it would never be charged. That might be difficult when you are defining a "disabled" person. But I think that would be the ideal way. In other words, a disabled person would have that kind of certificate, or what have you, be able to sign that he or she is able to make purchases of this sort, which is really what happens relative to things like wheelchairs, etc. They would just simply never have to pay it. That would be the ideal way.

There are several other mechanisms for doing it; one of them is the refund mechanism, which you could do quite conveniently. I do not know whether any of you have seen the disability deduction guidelines for 1986, that people who claim the \$2,600 deduction are obliged to fill out. It is simple and straightforward. I think there is not too much room for misinterpretation as to who qualifies and who does not. I think the only extraordinary thing is that it requires, on first-time application, to be signed by a medical practitioner identifying the nature of the handicap and that it is there. There are several mechanisms for doing it. That aspect of it has been raised with me in my correspondence with the Department of Finance, and they did not see that as being a particular problem.

• 1600

Mr. Nicholson: In your discussions with the Department of Finance you say that their concern was the possible abuse of somebody who was not handicapped buying equipment.

Mr. Tupper: That is right.

Mr. Nicholson: I suppose there is always abuse; we all know that—everything in society can be abused. Did it occur to any of them that in this case we might err in favour of the people who desperately need this kind of

[Traduction]

M. Tupper: Oui, je comprends cela.

Le président: En d'autres termes, elle pourrait être mise aux voix et c'est l'objet de la négociation.

M. Malone: Notre comité a décidé que les motions présentées par ses propres membres ne feraient jamais l'objet d'un débat de cinq heures. Ma propre motion a donc fait l'objet d'un débat d'une heure. Mais elle a été adoptée à l'unanimité par tous les partis. Je me demandais tout simplement si vous aviez suffisamment sondé le terrain pour avoir une opinion à ce sujet, car cela fait une différence. Merci, monsieur le président.

M. Nicholson: Monsieur Tupper, cet avantage fiscal serait-il relié au produit ou à la personne qui remplit une déclaration d'impôt sur le revenu? Je me demande ce qui se produit dans le cas où, par exemple, un parent achète ce genre d'appareil pour son enfant. L'enfant ne remplirait pas de déclaration d'impôt sur le revenu; or c'est sans doute par ce moyen que l'on toucherait le remboursement. De quelle façon envisagez-vous ce mécanisme de remboursement?

M. Tupper: Il y a plusieurs mécanismes par lequel un remboursement pourrait être effectué. Si le système était correctement établi, cette taxe ne serait jamais payée. Cela pourrait créer des difficultés pour ce qui est de la définition d'une personne handicapée. Mais je pense que ce serait la façon idéale. En d'autres termes, une personne handicapée recevrait un bon pour un achat du genre, qu'elle n'aurait qu'à signer; c'est ce qui se produit en réalité dans le cas d'articles comme les fauteuils roulants par exemple. La personne n'aurait tout simplement jamais à payer cette taxe. Ce serait la solution idéale.

Mais il existe plusieurs autres mécanismes; l'un d'entre eux serait le remboursement, qui pourrait se faire sans trop d'inconvénient. Je ne sais pas si l'un d'entre vous a vu la formule que doivent remplir les personnes qui demandent pour 1986 la déduction de 2,600\$ pour invalidité. C'est tout ce qu'il y a de plus simple. Il n'y a pas trop de possibilités d'interprétation erronée quant à l'admissibilité. Je pense que la seule chose extraordinaire qui soit nécessaire, au moment de la première demande, c'est la signature d'un médecin attestant la nature du handicap. Il y a donc plusieurs façons de le faire. Le ministère des Finances a soulevé cet aspect au cours de sa correspondance avec moi, et il ne le considère pas comme étant un problème particulier.

M. Nicholson: Dans vos entretiens avec le ministère des Finances, vous dites qu'il s'inquiétait d'un abus possible, soit la possibilité qu'une personne qui n'est pas handicapée achète un tel équipement.

M. Tupper: C'est exact.

M. Nicholson: Je suppose qu'il y a toujours de l'abus; nous le savons tous—il est possible d'abuser de tout dans la société. Ne leur est-il pas venu à l'esprit que dans le cas présent nous prenions une décision qui pourrait nuire aux

[Text]

help, even though there might be some abuse on the other side?

Mr. Tupper: Well, I certainly raised that with them, but I got, I think, a kind of bureaucratic answer to that question.

The Chairman: Mr. Tupper, I have a great deal of sympathy for this for a couple of reasons, but I see a difficulty with this matter of "disabled". If this does not wash—in other words, if we do not get it to a vote one way or another—I would suggest that you try it again, but that in your description of a disabled person you clarify or expand it to say "a person who in the normal course of events could operate a motor vehicle". That narrows it down to someone who is disabled usually from the waist down, and that, I think, is where the Department of Finance has difficulty. Are we saying a person with one arm or one eye? What sort of disability? The reason I say this, and I would also question the \$43,000 figure—

Mr. Tupper: Sorry, Mr. Chairman, I challenge on that.

The Chairman: All right. Let me finish, though.

Mr. Tupper: That was a specific vehicle with an array of equipment on it, and I believe the lady told me what it cost her to buy the vehicle.

The Chairman: Was it an ordinary van or was it specially equipped inside?

Mr. Tupper: Mr. Chairman, we do not need to go into that now. I am sharing with you what it cost her. It had a lot of extraordinary gadgetry on it for opening and closing the doors and for the lift that was associated with it.

The Chairman: Yes, I know about those.

Mr. Tupper: I think there were some electronically controlled hydraulic systems in it that—

The Chairman: Mr. Tupper, what I was going to say to you was that I used to equip those vehicles myself; we used to put the hand controls in specifically, and we used to do it free of charge for people. We did it for years and then we found that the automobile dealers were selling them—after we had done them for nothing—for between \$500 and \$750 apiece.

Mr. Tupper: Oh, I know where your heart is.

The Chairman: I found out when people brought them back to see if we could move the controls onto another vehicle.

Now, the hydraulic lift that lifts up the chair... I have seen all this equipment. In fact, the last one I looked at was out at the Governor General's at some awards they gave out there recently, and this one was made in Montreal. It is just a straight electric hydraulic device—the control mechanism retails for maybe \$750, \$800; it is not an expensive mechanism at all. I do know of people who

[Translation]

personnes qui ont désespérément besoin de ce genre d'aide, bien qu'il pourrait y avoir de l'abus de l'autre côté?

M. Tupper: Eh bien, je leur en ai certainement parlé, mais on m'a donné une réponse bureaucratique.

Le président: Monsieur Tupper, j'ai quelques raisons d'être sympathique à votre cause, mais j'estime qu'il y a un problème au sujet de la définition d'une personne handicapée. Si cela ne marche pas, en d'autres mots, si nous n'obtenons pas un vote à ce sujet, je vous suggère d'essayer encore une fois, mais de préciser dans votre description d'une personne handicapée qu'il s'agit d'une personne qui, normalement, pourrait conduire un véhicule à moteur. Cela limiterait la définition aux personnes qui ont un handicap moteur, et c'est là, je crois, que le ministère des Finances voit un problème. Parlons-nous d'une personne qui n'a qu'un seul bras ou un seul oeil? Quelle sorte de handicap? Je vous demande cela, car je remets également en question le chiffre de 43,000\$...

M. Tupper: Excusez-moi, monsieur le président, je conteste cela.

Le président: Très bien. Laissez-moi finir, cependant.

M. Tupper: Il s'agissait d'un véhicule bien précis muni de toute une série d'accessoires, et je crois que cette dame m'en a réellement dit le prix d'achat.

Le président: S'agissait-il d'une fourgonnette ordinaire ou était-elle spécialement équipée à l'intérieur?

M. Tupper: Monsieur le président, il n'est pas nécessaire d'entrer dans ces détails. Je vous dis ce qu'elle lui a coûté. Il y avait pas mal d'accessoires extraordinaires permettant d'ouvrir et de fermer les portières et de soulever le fauteuil roulant.

Le président: Oui, je connais ces accessoires.

M. Tupper: Je pense qu'il y avait un système hydraulique à commande électronique...

Le président: Monsieur Tupper, j'allais vous dire qu'auparavant j'équipais moi-même ces véhicules; nous installions les commandes manuelles, et ce, sans frais. Nous l'avons fait pendant des années pour nous apercevoir ensuite que les concessionnaires automobiles les vendaient—après que nous l'ayons fait gratuitement—entre 500 et 750\$ pièce.

M. Tupper: Oh, je sais que cette cause vous tient à coeur.

Le président: Je m'en suis rendu compte lorsque les gens venaient nous demander d'installer les commandes dans un autre véhicule.

Maintenant, l'élévateur hydraulique qui soulève le fauteuil... j'ai vu tout cet équipement. En fait, la dernière fois que j'en ai vu un, c'était chez le gouverneur général, lors d'une récente cérémonie de remise de prix, et cet appareil avait été fabriqué à Montréal. Il s'agit tout simplement d'un appareil hydraulique-électrique—un mécanisme de commande qui se vend peut-être 750 ou

[Texte]

have put special door openings and so forth, depending on how the vehicle is equipped. But I still say, from my own knowledge of it, that \$43,000 is a lot of money unless she had something really special inside. I have seen them equipped with toilets, for instance, a bed and this sort of thing. So it depends on what you are really after.

• 1605

Mr. Tupper: In the interior of this one, Mr. Chairman, there was nothing more than her seat and some extraordinary kind of mechanism that clamped her wheelchair to the floor. I do not know how that worked.

The Chairman: Yes, so it could not move.

Mr. Tupper: I did not look at that in detail, but I presume it was a fairly simple device.

The Chairman: There is a reason why I have sympathy for it. I was handicapped myself at one stage. I had polio. I had braces and crutches for a couple of years, and for seven years I sort of. . . My school chums used to drive me to school on a wagon in good weather, and when it was not good weather I did not go to school. So I had a difficult time. This was before school buses, handicap vehicles, and all this sort of thing. So I have a great deal of sympathy for what you are trying to do here.

The last thing I will say is that I can see the difficulty on the part of the Department of Finance with regard to the complete vehicle. Most of the equipment that we installed by my company could be transferred. We equipped it so someone else could drive it. So I do not accept their argument as being negative, that someone else could drive it, a person who is not handicapped. I know of handicapped people who go on vacation with their wives or friends, so it is very desirable to have it equipped that way. I think you might also consider the equipment itself being exempt from excise tax. It would be of help, because there is a bit of labour in that as well.

Dr. Isabelle.

Mr. Gaston Isabelle, MP (Hull—Aylmer): Mr. Chairman, I am quite pleased to have the privilege of appearing before this select committee. I am sure that the motion before the House in my name is a very simple one. I will read it:

I move that, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Income Tax Act for the purpose of creating a special deduction for all veterans aged 65 and over, thus recognizing services rendered to the nation in wartime.

[Traduction]

800\$; ce n'est pas un mécanisme qui coûte très cher. Je sais que des gens ont installé des mécanismes spéciaux pour ouvrir et fermer les portières, selon la façon dont le véhicule est équipé. Mais d'après ce que j'en connais, je maintiens que 43.000\$ est une somme considérable à moins qu'elle avait réellement quelque chose de spécial à l'intérieur. J'en ai vu qui étaient munis de toilettes, et même d'un lit et d'autres choses du genre. Cela dépend réellement de ce que vous voulez.

M. Tupper: À l'intérieur de cette fourgonnette, monsieur le président, il n'y avait rien d'autre que son siège et une sorte de mécanisme spécial pour fixer son fauteuil roulant au plancher. Je ne sais pas de quelle façon cela fonctionnait.

Le président: Oui, pour qu'il ne puisse pas bouger.

M. Tupper: Je n'ai pas regardé cela en détail, mais je présume qu'il s'agit d'un dispositif assez simple.

Le président: Il y a une raison pour laquelle je suis sympathique à cette cause. J'ai moi-même été handicapé à une certaine époque. J'avais la polio. J'ai dû porter un appareil orthopédique et me déplacer en béquilles pendant deux ans, et pendant sept ans je devais. . . Mes copains m'amenaient à l'école sur un chariot lorsqu'il faisait beau, et en cas de mauvais temps, je n'allais pas à l'école. Cela n'a donc pas été facile. C'était avant les autobus scolaires, les véhicules pour handicapés et ce genre de chose. J'ai donc beaucoup de sympathie pour ce que vous essayez d'accomplir ici.

La dernière chose que je dirai, c'est que je peux comprendre le problème du ministère des Finances en ce qui concerne le véhicule complet. La plupart de l'équipement que ma compagnie installait pouvait être transféré, de sorte qu'une autre personne pouvait conduire le véhicule. Par conséquent, je n'accepte pas comme étant négatif leur argument qu'une autre personne qui n'est pas handicapée pourrait conduire le véhicule. Je sais que des personnes handicapées vont en vacances avec leur femme ou leurs amis et qu'il est très souhaitable que le véhicule soit équipé de cette façon. Je crois que vous devriez également envisager la possibilité que cet équipement soit exempté de la taxe d'accise. Cela serait utile, puisqu'il y a également un élément de main-d'oeuvre.

Monsieur Isabelle.

M. Gaston Isabelle, député (Hull—Aylmer): Monsieur le président, je suis heureux d'avoir le privilège de comparaître devant votre comité. La motion que je présente à la Chambre est très simple. Je vous la lirai:

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu afin de créer une déduction spéciale visant tous les anciens combattants âgés de 65 ans et plus, et ce, en reconnaissance des services rendus à la nation en temps de guerre.

[Text]

Mr. Chairman, there were more than a million men and women who enlisted in the last Second World War, and there are 650,000 remaining of those who served. The average age of those veterans, if we accept the Korean War, is 66 years of age. They are dying at a rate of 25,000 a year, so that means that within the next 15 to 20 years there will be no veterans left. We will not be around to see that, but nevertheless—

The Chairman: I am planning to be around, but go ahead.

Mr. Isabelle: I did not talk about the exception, and I know you are one of them.

As I have mentioned, for quite a long time we have lauded and praised the veterans' organization, the veterans' group, but as a group of people, not as individuals. I believe nothing much has been done for the individual, for what he or she has accomplished. We are always referring to this slogan: the freedom we are benefiting from today, or the freedom we are enjoying today, has been given to us by another generation who fell for this freedom.

I believe we need to reward them in a tangible way because nations, since time immemorial, have always done something for their warriors.

• 1610

Needless to say, if I am referring to groups—we are always talking about groups—Churchill said—and I do not have to recall that to you, but it should be recalled for those who were not there during those years—“never have so many owed so much to so few”. Recently again, two years ago, in 1985, when there were the national park centennial celebrations, 12 monuments were erected in 12 national parks in Canada. This has been provided by the Department of Veterans Affairs, and we could read on the plaques on these monuments:

They will never know the beauty of this place, see the seasons change, enjoy nature's chorus. All we enjoy we owe to them: men and women who lie buried in the earth of foreign lands and in the seven seas.

Dedicated to the memory of Canadians who died overseas in the service of their country and so preserved our heritage.

I guess the motion is quite clear. I have nothing much to add. I have been in touch with the previous deputy minister of Veterans Affairs. Apparently they are working, I am told, on something similar to this. But I did not have the pleasure of speaking to the new deputy minister on this matter. I know the name of the new deputy minister is Mr. Broadbent. I did not want to confuse you, so that is why I did not mention his name. But I spoke with the previous one, Mr. Sicard, who told me about what they were preparing on this particular matter.

[Translation]

Monsieur le président, plus d'un million d'hommes et de femmes se sont engagés au cours de la dernière guerre mondiale, et 650,000 de ces personnes vivent encore. L'âge moyen de ces vétérans, si nous exceptons ceux de la guerre de Corée, est de 66 ans. Ils meurent au rythme de 25,000 par an, ce qui veut dire qu'il ne restera plus de vétérans dans 15 ou 20 ans. Nous ne serons pas là pour le voir, mais cependant. . .

Le président: Je compte bien y être, mais poursuivez.

M. Isabelle: Je ne parlais pas des exceptions, mais vous en êtes une.

Comme je l'ai dit, nous faisons depuis longtemps l'éloge des vétérans, mais en tant que groupe, non pas en tant qu'individus. Je ne pense pas que l'on ait fait beaucoup de choses pour l'individu, en reconnaissance de ce qu'il ou elle a accompli. Nous nous reportons toujours au slogan suivant: la liberté dont nous jouissons aujourd'hui nous a été donnée par une autre génération qui s'est battue pour l'obtenir.

Je crois que nous devons la récompenser d'une façon tangible, car les nations, depuis le début des temps, ont toujours fait quelque chose pour leurs guerriers.

Il va sans dire que si on parle de groupes, comme on fait toujours, Churchill a dit—je n'ai pas besoin de vous le rappeler, mais il faut le rappeler à ceux qui n'ont pas été présents pendant ces années-là—*Never have so many owed so much to so few*. Récemment, lors des célébrations du centenaire des parcs nationaux en 1985, 12 monuments ont été érigés dans 12 parcs nationaux du Canada. Il s'agit d'une initiative du ministère des Affaires des anciens combattants. Sur les plaques de ces monuments on lit:

La beauté de ces lieux, leur faune, leur flore et leurs paysages font partie de notre patrimoine canadien. Souvenons-nous que des Canadiens et des Canadiennes ont consenti à faire don de leur vie pour que nous puissions en jouir. Quant à eux, ils ne les verront jamais. Très loin de leurs foyers et de leur pays natal se trouve le lieu de leur dernier repos (outre-mer et dans les sept océans).

C'est à leur mémoire que cette stèle est dédiée.

La motion me semble très claire. Je n'ai pas grand-chose à y ajouter. J'ai contacté l'ancien sous-ministre des Affaires des anciens combattants. On me dit que ce ministère oeuvre dans le même sens. Cependant, je n'ai pas eu le plaisir de discuter de cette question avec le nouveau sous-ministre. Il s'appelle M. Broadbent. Je ne l'ai pas nommé, pour ne pas vous mêler. J'ai bien parlé avec son prédécesseur, M. Sicard, qui m'a décrit les initiatives du ministère.

[Texte]

Needless to say, it is not the tax credit by itself that would help those veterans. But at least it would give them the pride of having done something on an individual basis for their country. I hope they will pass on not the tax credit but what they have done for their country to the generations to come.

This is my humble contribution on this motion, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Isabelle. Mr. Desjardins.

M. Desjardins: Monsieur Isabelle, je voudrais profiter de cette occasion pour vous féliciter pour cette cause que vous avez épousée déjà depuis plusieurs années et qui concerne nos anciens combattants qui sont des gens que souvent nous ignorons ou que nous oublions.

J'aimerais vous demander ceci, étant donné que je ne suis pas très familier avec toute la question des anciens combattants: Est-ce qu'il n'y a déjà pas une forme de pension que ces gens-là reçoivent à titre d'anciens combattants, actuellement?

M. Isabelle: Oui, mais ceci ne remplace pas les pensions. Parmi les anciens combattants, plusieurs qui ont été blessés ont reçu une compensation ou une pension d'invalidité partielle ou totale, dépendant des blessures reçues au combat. Mais il y en a beaucoup qui n'ont reçu absolument rien parce qu'ils n'avaient pas été blessés au feu. Leur seul problème c'est d'avoir dû aller se dévouer pour se battre en Europe et ce pour préserver la liberté du monde qui était en danger à ce moment-là.

M. Desjardins: J'apprécie cette explication parce que dans mon esprit, tout ancien combattant avait droit ou pouvait recevoir une pension du gouvernement fédéral. Vous me dites que ce n'est pas le cas, et qu'il faut avoir été invalide à cause de la guerre pour recevoir une pension; elle n'est pas universelle donc en ce qui concerne les anciens combattants.

M. Isabelle: Vous avez droit à une médaille, mais pas plus. On donnait souvent, et je vous donne un exemple, un crédit d'impôt de 100\$. Aujourd'hui il faut des reçus, mais à ce moment-là, tout le monde avait un crédit de 100\$ si vous faisiez un don à une église, ou quoi que ce soit pour tenter de sauver un peu votre âme.

M. Desjardins: Combien y en a-t-il exactement encore aujourd'hui d'anciens combattants?

M. Isabelle: À peu près, 650,000.

M. Desjardins: Merci pour vos réponses.

Mr. Malone: I want to start by saying, Dr. Isabelle, that with both yourself and Mr. Tupper we have had two very fine motions before us for our consideration today. I appreciate that you would bring them.

I have just two questions, again. One would centre on the question of need and the other on the question of cost.

[Traduction]

Il va sans dire qu'à elle seule, la déduction fiscale ne serait pas d'un grand bénéfice à ces anciens combattants. Mais au moins, elle les rendrait fiers d'avoir contribué à leur pays. J'espère que ce n'est pas la déduction fiscale qui durera, mais plutôt la contribution de ces gens au pays et aux générations futures.

Monsieur le président, voilà ma modeste présentation concernant cette motion.

Le président: Merci, monsieur Isabelle. Monsieur Desjardins.

Mr. Desjardins: Mr. Isabelle, I would like to take the opportunity to congratulate you on this cause that you have been supporting for a number of years. It is a cause that affects our veterans, whom we often ignore or forget.

Since I am not very familiar with Veterans Affairs, I would like to ask you whether some form of pension does not already exist for these people as veterans?

Mr. Isabelle: Yes, but this proposal does not replace pensions. A number of veterans who were wounded have received compensation for a partial or total disability pension, depending on the extent of their injuries. But many of them have received absolutely nothing, because they were not wounded in combat. Their only problem is having had the dedication to feel obliged to go and fight in Europe to preserve the freedom of the world, which was then endangered.

Mr. Desjardins: I appreciate that clarification, because I thought that all veterans were eligible for a pension from the federal government. You are telling me that this is not so, that they must have been wounded in combat to receive a pension; not all veterans receive pensions.

Mr. Isabelle: They are eligible for a medal, nothing more. For example, a tax deduction of \$100 was often allowed. Today receipts are required, but then, a hundred-dollar deduction was allowed to anyone who made a donation to a charity, a church, or anything else, in an effort to save their souls.

Mr. Desjardins: Exactly how many veterans are alive today?

Mr. Isabelle: Approximately 650,000.

Mr. Desjardins: Thank you for your answers.

M. Malone: D'abord, docteur Isabelle, vous-même et M. Tupper avez tous les deux présenté des motions tout à fait louables au Comité aujourd'hui. Et j'apprécie vos initiatives.

Encore une fois, j'ai seulement deux questions. La première concerne le besoin, et la deuxième, les coûts.

[Text]

[Translation]

• 1615

On the aspect of need, I can easily envision there would be veterans of past wars whose need would be high. But I presume there are also veterans, although they are veterans and have made a major sacrifice, who have returned to Canada and have done well financially and are probably not in a position of need. I am wondering if you can extrapolate for us that question. Have you some estimate as to the proportion of veterans now living who are in a category of significant need? Is it 25%, 30%, 70%?

The other one, and then I will not need a second question, Mr. Chairman, is the question of cost. Let us presume we put forward such a program for all veterans, what is the cost to government? Have you been able to ascertain an amount in that regard?

Mr. Isabelle: Mr. Malone, first of all, may I say I am not an economist and I am not one of those people who juggle figures. I just spend what I receive, and I put some aside for my old days if ever I have some.

I am going to elaborate on the first question, and then I will go back to the second question. On your first question, it is not a big tax credit. Let us say the figures could be between \$100 and \$400 a year of tax credit. It is only a tangible symbol rather than anything else, and they are getting older than they were, and I am not saying that those who are 65 and over are old. They would appreciate their country more if we gave them a kind of reward for what they have done, because there will be no more generations that will decide to do what they have done over the past 50 years to preserve the freedom of the world. I am not too sure that if ever there was a conflict today the younger generation would decide to fight for freedom. They are going to say to heck with freedom in Europe, or somewhere else in the world, we are going to try to preserve what we have and forget about the rest. I am not sure, but this is my feeling.

It would be a token of appreciation. We give them medals; we give them all kinds of benefits while they are in the army. But nevertheless most of them sacrificed the four best years of their lives fighting for freedom, and I believe they deserve, on a personal basis, on an individual basis, some kind of tangible reward, and I believe a tax credit would be the best.

Do not forget that in Canada there are about 250 people whose incomes are more than \$250,000 who do not pay any tax. Do not forget also that we are going to get \$14 billion more new money with the 1986-87 taxation than we got in 1985-86. So I guess there should be some bucks for those who fought for us, who gave us the liberty we enjoy so much. Everybody is lauding them, but no one is trying to do anything for them.

As to the cost, I did not check that out, but with the amount of the tax credit I wish the government and the tax people could give them, I do not believe it would be a

En ce qui concerne le besoin, je conçois que certains anciens combattants aient des besoins impérieux. Cependant, je me suppose qu'il existe d'autres anciens combattants qui, malgré leur sacrifice important, sont retournés au Canada, ont réussi, et ne sont probablement pas dans le besoin. Avez-vous des détails sur cet aspect de la question? Combien y a-t-il à peu près d'anciens combattants dont le besoin est marqué? S'agit-il de 25 p. 100, 30 p. 100, 70 p. 100?

Je poserai ma deuxième question tout de suite, monsieur le président, pour ne pas avoir besoin d'une deuxième intervention. Elle concerne les coûts. Si nous proposons un tel programme pour tous les anciens combattants, combien en coûterait-il au gouvernement? Avez-vous fait le calcul?

M. Isabelle: Permettez-moi de dire d'abord, monsieur Malone, que je ne suis pas économiste et je ne jongle pas avec des chiffres. Je dépense ce que je reçois, et j'en mets à côté pour mes vieux jours, si jamais j'en ai.

Je répondrai d'abord à la première question, et ensuite à la deuxième. En ce qui concerne la première, la déduction fiscale n'est pas grande: disons entre 100\$ et 400\$ par an. Il s'agit plutôt d'un symbole tangible. Je ne dis pas que les gens âgés de plus de 65 ans sont vieux, mais ils vieillissent. Si nous récompensions leurs actions, ils apprécieraient leur pays davantage: plus aucune génération ne fera autant que ces gens ont fait depuis 50 ans pour préserver la liberté du monde. Je ne suis pas persuadé que s'il y avait un conflit aujourd'hui, la jeune génération opterait de lutter pour la liberté. Les jeunes diront au diable la liberté en Europe ou ailleurs, nous essaierons de préserver notre acquis et oublierons le reste. Je n'en suis pas sûr, mais c'est ce que je ressens.

Cette déduction témoignerait de notre appréciation. Nous donnons des médailles à ces gens-là; nous leur donnons toutes sortes d'avantages lorsqu'ils sont combattants. Il n'en reste pas moins que la plupart d'entre eux ont sacrifié quatre des meilleures années de leur vie à lutter pour la liberté; je crois qu'ils méritent chacun une récompense tangible, et je crois qu'un crédit d'impôt serait la meilleure récompense.

Il ne faut pas perdre de vue qu'il existe environ 250 personnes au Canada dont le revenu dépasse 250,000\$ et qui ne paient aucun impôt. Il ne faut pas oublier non plus qu'en 1986-1987 le fisc recevra 14 milliards de dollars de plus qu'en 1985-1986. Je trouve donc qu'il faudrait accorder de l'argent à ceux qui ont lutté pour nous, pour la liberté dont nous bénéficions tant. On chante leurs louanges, mais personne n'intervient pour eux.

Je n'ai pas fait de calculs, mais je ne crois pas que le montant de la déduction fiscale que je propose coûterait tant que ça au fisc. Et même si cela nous coûtait un peu

[Texte]

terrible cost for the government. Even if it costs a little bit more, I believe we still owe them something for what they gave to this generation, to our country, and to the world as a matter of fact.

The Chairman: Mr. Ouellet.

M. Ouellet: Monsieur le président, je voudrais féliciter le docteur Isabelle pour sa motion et lui dire que, je crois, ce serait une façon originale de souligner la contribution de ces anciens combattants à la Paix mondiale.

• 1620

Maintenant, pour que sa proposition ait du sens et ait une raison d'être importante, il faudra que la majorité de ces anciens combattants soient des gens qui continuent à payer des impôts, parce que si je comprends bien, il s'agit d'un crédit d'impôt. Or, à moins que je ne me trompe, j'ai l'impression que la très grande majorité des anciens combattants ne paient pas, ou très peu d'impôt. Et je me demande dans quelle mesure cette motion serait vraiment un geste à l'endroit des anciens combattants. Est-ce que vous avez—sans donner de chiffres précis—une idée de combien de personnes cette mesure pourrait avantageusement affecter? Est-ce que c'est les deux tiers? Est-ce que c'est 40 p. 100? Ou est-ce que c'est seulement un tiers des anciens combattants qui seraient avantagés par cette mesure?

M. Isabelle: Monsieur Ouellet, je vous remercie de votre question. Je n'ai pas de chiffres exacts, sauf que je peux vous dire que la moyenne en matière de revenus des Canadiens qui arrivent à 65 ans ou à la retraite, est de 12,476\$. Incroyable! Mais c'est vrai.

Il y a actuellement 650,000 anciens combattants dont l'âge moyen, si on fait exception de l'âge de ceux qui ont combattu en Corée, est de 57 ans. Mais si on tient compte de la moyenne d'âge des anciens combattants de la Première guerre mondiale, il y a 89 ans, et de celle de ceux de la Seconde guerre mondiale, 66 ans, si on fait la moyenne, dis-je, ça arrive à peu près à 66 ans.

Maintenant, je pense qu'il y a beaucoup—comme l'a mentionné notre ami Malone—d'anciens combattants qui n'ont pas besoin de ça. Mais moi, je ne veux pas enrichir les anciens combattants en leur donnant un crédit d'impôt de 200\$. C'est plutôt une question symbolique. Et si ça doit profiter à quelqu'un, ça va profiter à ceux qui ont des revenus de 16,000\$, 17,000\$, 12,000\$ à la retraite. Je pense que ceux-là—et je pense que c'est la grande moyenne, mais je n'ai pas de chiffres pour le prouver—, pourront peut-être aussi, en plus du symbole, bénéficier d'une façon assez importante d'une baisse d'impôt.

Une chose est sûre, c'est que je pense que ça ferait plaisir à tout le monde, et ça n'appauvrira pas le gouvernement.

M. Ouellet: Merci.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Isabelle. I think we will go in camera now, if we may, if you are of that disposition, and we should select one item.

Some hon. members: Agreed.

[Traduction]

plus, je crois que nous devons toujours quelque chose à ces gens pour leur contribution à la génération actuelle, au pays, et même au monde.

Le président: Monsieur Ouellet.

Mr. Ouellet: Mr. Chairman, I would like to congratulate Dr. Isabelle on his motion and tell him that I feel it is an original means of highlighting the contribution of these veterans to world peace.

For his proposal to be meaningful and justified, most of these veterans must still be paying taxes; if I understand correctly, we are talking about a tax deduction. Unless I am mistaken, the vast majority of veterans pay either little or no tax. And I wonder to what extent this motion would in fact constitute a gesture to veterans. I do not need exact figures, but do you have any idea of how many persons this measure could benefit? Two-thirds? Forty per cent? Or would only 1/3 of veterans benefit from this measure?

Mr. Isabelle: Thank you for your question, Mr. Ouellet. I do not have exact figures, but I can tell you that the average income of retired Canadians or those 65 years of age is \$12,476. Incredible, but true!

At the moment, there are 650,000 veterans. If we exclude veterans of the Korean conflict, their average age is 57 years. However, if we include the average age of First World War veterans, 89 years, and that of Second World War veterans, 66 years, the average age is approximately 66.

As our friend Mr. Malone mentioned, I think there are many veterans who do not need this deduction. It is not my intention to make veterans rich by giving them a \$200 tax deduction. Rather, the deduction is a gesture. If it benefits anyone, it will benefit retirees whose income is \$16,000, \$17,000 or \$12,000. I have not got the figures to prove it, but I think the vast majority of veterans fall into this category, and I think that they might benefit, not only from the gesture, but also, and significantly, from a tax deduction.

I do know that it would please everyone, without impoverishing the government.

Mr. Ouellet: Thank you.

Le président: Merci beaucoup, docteur Isabelle. Si vous voulez bien, nous allons siéger à huis clos maintenant; nous devons choisir une motion.

Des voix: D'accord.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, May 5, 1987:

From the House of Commons:

Bill Tupper, M.P.;

Dr. Gaston Isabelle, M.P.

TÉMOINS

Le mardi 5 mai 1987:

De la Chambre des communes:

Bill Tupper, député;

D^r Gaston Isabelle, député.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, August 18, 1987

Chairman: Bill Kempling

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 18 août 1987

Président: Bill Kempling

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Private Members' Business

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to Standing Orders 31
to 43 inclusive

INCLUDING:

The Fifth Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi relativement aux articles du
Règlement 31 à 43 inclusivement

Y COMPRIS:

Le Cinquième Rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Gabriel Desjardins

Members

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Gabriel Desjardins

Membres

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, August 19, 1987

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

FIFTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 36(1)(a), your Committee has agreed to report the following:

The Committee recommends that the following items of Private Members' Business be designated as "votable items":

M-14—Neil Young

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of declaring Canada a nuclear arms-free zone by prohibiting the deployment, testing, construction and transportation of nuclear weapons and associated equipment through and within Canada, the export of goods and materials for use in the construction and deployment of nuclear arms and further, the government should encourage cities, provinces and states throughout the world to undertake similar action.

M-119—Andrew Witer

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of designating August 1, 1987, as "Helsinki Human Rights Day" and That, further, in recognition of the importance of the twelfth anniversary of the signing of the final act of the Conference on Security and Cooperation in Europe, and to demonstrate Canada's commitment to the principle of universal human rights, this House encourage the government to continue efforts to achieve full implementation of the human rights provisions of the Helsinki Accords by raising the issue of non-compliance with the offending nations at every available opportunity; to increase efforts to effect the release of all political prisoners, including Helsinki monitors; and to work to provide people of all nations with the most basic of human rights, freedom of speech, movement and religious worship.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 9 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

BILL KEMPLING,
Chairman.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 19 août 1987

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à son mandat qui lui est confié en vertu de l'article 36(1)a) du Règlement, votre Comité a convenu de faire le rapport suivant:

Le Comité recommande que les affaires émanant des députés suivantes soient désignées comme «affaires qui doivent faire l'objet d'un vote»:

M-14—Neil Young

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de déclarer le Canada zone dénucléarisée, en interdisant le déploiement, l'essai, la construction et le transport d'armes nucléaires et des équipements connexes au Canada, ainsi que l'exportation de biens et de matériaux servant à la construction et au déploiement d'armes nucléaires et, de plus, le gouvernement devrait encourager les villes, les provinces et les états du monde entier à prendre des mesures semblables.

M-119—Andrew Witer

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de désigner le 1^{er} août 1987 «Jour des droits de la personne d'Helsinki»; et Que, de plus, pour reconnaître l'importance du douzième anniversaire de la signature de l'Acte final de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, et pour prouver l'engagement du Canada vis-à-vis du principe de l'universalité des droits de la personne, la Chambre encourage le gouvernement à poursuivre ses efforts en vue d'obtenir l'application totale des dispositions des accords d'Helsinki relatives aux droits de la personne en soulevant à la moindre occasion la question du non-respect de ces dispositions auprès des nations délinquantes, à augmenter les interventions destinées à obtenir la libération de tous les prisonniers politiques, y compris les surveillants des accords d'Helsinki, et à s'efforcer d'obtenir pour les ressortissants de toutes les nationalités les droits de la personne les plus fondamentaux, la liberté de parole, de mouvement et de pratique religieuse.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 9 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
BILL KEMPLING.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, AUGUST 18, 1987
(15)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 9:46 o'clock a.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Bill Blaikie, André Ouellet, Arnold Malone and John Reimer.

In attendance: Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Robert Kaplan, M.P., Dan Heap, M.P., Andrew Witer, M.P., Jim Fulton, M.P., Neil Young, M.P. and Pauline Jewett, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

Robert Kaplan, Dan Heap and Andrew Witer each made a statement and answered questions.

At 10:19 o'clock a.m. the Committee suspended its sitting.

At 10:24 o'clock a.m. the Committee resumed its sitting.

Jim Fulton, Neil Young and Pauline Jewett each made a statement and answered questions.

At 11:20 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(16)

The Standing Committee on Private Members' Business met *in camera* at 3:54 o'clock p.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Bill Blaikie, André Ouellet, Arnold Malone, John Reimer and Gerry St. Germain.

In attendance: Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Committee proceeded to the selection of "votable" items pursuant to Standing Order 36(1)(a).

After debate, it was agreed,—That the Chairman table the Fifth Report to the House which recommends that the following items of Private Members' Business be designated as "votable items":

M-14—Neil Young—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of declaring Canada a nuclear arms-free zone by prohibiting the deployment, testing, construction and transportation of nuclear weapons and associated equipment through and within Canada, the export of

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 18 AOÛT 1987
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent sur les affaires émanant des députés se réunit aujourd'hui à 9 h 46, dans la salle 307, Edifice de l'Ouest, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Blaikie, André Ouellet, Arnold Malone et John Reimer.

Aussi présent: Michael Beaupré, adjoint du légiste et conseiller parlementaire.

Témoins: De la Chambre des communes: Robert Kaplan, député; Dan Heap, député; Andrew Witer, député; Jim Fulton, député; Neil Young, député, et Pauline Jewett, députée.

Le Comité poursuit les travaux prévus à son ordre de renvoi, conformément aux articles 31 à 43 du Règlement.

Robert Kaplan, Dan Heap et Andrew Witer font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 10 h 19, le Comité suspend ses travaux.

À 10 h 24, le Comité reprend ses travaux.

Jim Fulton, Neil Young and Pauline Jewett font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(16)

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit aujourd'hui à huis clos, à 15 h 54, dans la salle 307, Edifice de l'Ouest, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: Bill Blaikie, André Ouellet, Arnold Malone, John Reimer et Gerry St. Germain.

Aussi présent: Michael Beaupré, adjoint du légiste et conseiller parlementaire.

Le Comité procède au choix des points pouvant faire l'objet d'un vote, conformément à l'alinéa 36(1)(a) du Règlement.

Après débat, il est convenu que le président dépose le Cinquième rapport de la Chambre qui recommande que les points suivants des Affaires émanant des députés soient désignés comme des points pouvant faire l'objet d'un vote:

M-14—Neil Young—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de déclarer le Canada zone dénucléarisée, en interdisant le déploiement, l'essai, la construction et le transport d'armes nucléaires et des équipements connexes au Canada, ainsi que l'exportation de biens et de

goods and materials for use in the construction and deployment of nuclear arms and further, the government should encourage cities, provinces and states throughout the world to undertake similar action.

M-119—Andrew Witer—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of designating August 1, 1987, as “Helsinki Human Rights Day” and That, further, in recognition of the importance of the twelfth anniversary of the signing of the final act of the Conference on Security and Cooperation in Europe, and to demonstrate Canada’s commitment to the principle of universal human rights, this House encourage the government to continue efforts to achieve full implementation of the human rights provisions of the Helsinki Accords by raising the issue of non-compliance with the offending nations at every available opportunity; to increase efforts to effect the release of all political prisoners, including Helsinki monitors; and to work to provide people of all nations with the most basic of human rights, freedom of speech, movement and religious worship.

At 4:14 o’clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

matériaux servant à la construction et au déploiement d’armes nucléaires et, de plus, le gouvernement devrait encourager les villes, les provinces et les états du monde entier à prendre des mesures semblables.

M-119—Andrew Witer—Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l’opportunité de désigner le 1^{er} août 1987 «Jour des droits de la personne d’Helsinki»; et que de plus, pour reconnaître l’importance du 12^e anniversaire de la signature de l’acte final de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, et pour prouver l’engagement du Canada, vis-à-vis du principe de l’universalité des droits de la personne, la Chambre encourage le gouvernement à poursuivre ses efforts en vue d’obtenir l’application totale des dispositions des accords d’Helsinki relatives aux droits de la personne en soulevant à la moindre occasion la question du non respect de ces dispositions auprès des nations délinquantes, à augmenter les interventions destinées à obtenir la libération de tous les prisonniers politiques, y compris les surveillants des accords d’Helsinki, et à s’efforcer d’obtenir pour les ressortissants de toutes les nationalités les droits de la personne les plus fondamentaux, la liberté de parole, de mouvement et de pratiques religieuses.

À 16 h 14, le Comité s’ajourne jusqu’à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, August 18, 1987

• 0940

The Chairman: I think we can proceed if you are ready. I know you are busy, so we will not keep you unduly. We have a quorum to hear evidence. The rules require three, the chairman and two others, so we will proceed.

Mr. Kaplan, I believe you have been before us on a previous occasion and you have a Bill C-258, an act to amend the Criminal Code regarding war crimes and crimes against humanity. You know the procedures. You have five minutes and members have up to ten minutes to question you if they so desire. Would you like to proceed?

Mr. Robert Kaplan, MP (York Centre): Thank you, Mr. Chairman. Once again, the luck of the draw brings me before you with another bill. This is an amendment to the Criminal Code to provide for the domestic prosecution within Canada of persons found here who have committed war crimes or crimes against humanity.

The background of the bill is that it implements directly a recommendation made by a royal commission appointed by this government under Justice Deschênes of the Quebec Superior Court. This inquiry examined the whole problem of war criminals in Canada, found there were war criminals present, examined all of the methods of bringing them to justice, and recommended, among others, the procedure provided in my bill.

• 0945

On the tabling of the Deschênes report, the government indicated that the recommendation, the subject of my amendment, would be adopted by the government and the government would bring forward in due course its own amendments to the Criminal Code. In fact, this was done; and it is a matter of record that the bill I brought for first reading, Bill C-258, is very similar to the bill the government subsequently brought forward in its response to the Deschênes commission report. The Minister of Justice indicated the bill had a high priority; in fact discussions were held among House Leaders to expedite the bill through the House of Commons. So there is a government public bill on the same subject as my own public bill. I recognize that.

The conclusion of the discussions between House Leaders was that the bill would be brought forward, and in fact it was, on the last day of the spring session of Parliament, on June 30. On that day genuine efforts were made by all parties to expedite the bill to achieve second

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 18 août 1987

Le président: Si vous êtes prêts, nous pouvons commencer. Comme vous êtes tous occupés, je ne vous retiendrai pas trop longtemps. Nous avons le quorum nécessaire pour entendre des témoignages. Comme le Règlement stipule qu'il faut trois membres y compris le président, nous allons commencer.

Monsieur Kaplan, vous avez déjà comparu ici, je crois, et vous avez à présenter le projet de loi C-258, Loi modifiant le Code criminel concernant les crimes de guerre et crimes contre l'humanité. La procédure ne vous est pas étrangère: cinq minutes vous sont allouées et les membres disposent jusqu'à dix minutes pour vous interroger s'ils le désirent. Voulez-vous commencer?

M. Robert Kaplan, député (York Centre): Merci, monsieur le président. Une fois de plus, le résultat du tirage au sort m'amène devant vous pour présenter un autre projet de loi. Il s'agit d'une modification du Code criminel destinée à faire en sorte qu'il soit possible de poursuivre au Canada quiconque aurait été trouvé coupable de crimes de guerre ou de crimes contre l'humanité.

Le projet procède directement d'une recommandation d'une commission royale d'enquête créée par le présent gouvernement et placée sous la direction du juge Deschênes de la Cour supérieure du Québec. L'enquête a porté sur la question des criminels de guerre au Canada, a conclu à leur présence ici, a examiné tous les moyens de les traduire devant les tribunaux et a recommandé, entre autres procédures, celle qui figure dans mon projet de loi.

Lors du dépôt du rapport Deschênes, le gouvernement a indiqué que cette recommandation, celle dont s'inspire mon projet de modification, serait adoptée par le gouvernement et que celui-ci présenterait en temps utile ses propres modifications au Code criminel. C'est effectivement ce qui s'est passé; il est également vrai que le projet de loi que j'ai présenté en première lecture, le projet de loi C-258, s'apparente beaucoup à celui que le gouvernement a déposé ultérieurement pour donner suite au rapport de la Commission Deschênes. Le ministre de la Justice a déclaré que le projet de loi était prioritaire; de fait, des discussions se sont tenues entre les leaders parlementaires pour hâter le passage du projet de loi à la Chambre des communes. Sur la même question, il existe donc deux projets de loi: celui du gouvernement et le mien. J'en suis conscient.

Aux termes des discussions entre les leaders, il avait été décidé que le projet de loi serait présenté, comme il l'a effectivement été, le dernier jour de la session du printemps du Parlement, le 30 juin. Ce jour-là, tous les partis ont fait des efforts sincères pour que le projet passe

[Texte]

reading, to bring it through committee hearings, even Committee of the Whole. As far as the Official Opposition was concerned, we would have agreed, and we did agree, to have the bill proceed through Committee of the Whole. But during the course of the day there were a number of other items of government business, and it was 7.55 p.m., five minutes before the end of the session, before the government actually called the bill. In that five-minute period, through no fault, I can assure you, of the Official Opposition, the bill did not get through as House Leaders had agreed.

The Minister of Justice did make the following statement on June 30, 1987, at page 7903. He said:

I can assure the House that I will call on my House Leader to make arrangements to have this matter brought up at the earliest date when this House reconvenes. It will be a priority matter for us. I want to deal with this legislation, and will deal with it in a manner which does it justice and I hope in the spirit of non-partisanship that has prevailed on this.

Well, when the House resumed in this unanticipated session this summer, my House Leader, the member for Windsor West, did make representations to the House Leader on this subject, reminding him of the commitment I have just read to you and urging him to bring the bill forward. But it was not done.

So what I want to ask is that this come forward as a private member's public bill, because of the government's failure to bring it forward. There is a long story, of course, behind the war criminals issue. I will not take the time now to repeat it, but simply tell you that it is important unfinished business, that it is urgent that the bill be brought forward and brought into legislation. The urgency derives from the fact that decades have passed since World War II. We are talking now not only about war criminals from World War II, but largely about war criminals from World War II; and with the biological clock ticking, there will not be very many more years in which prosecutions can be brought against individuals who are competent to stand trial, in which witnesses who are competent to give evidence can do so.

So I want to urge the members of the committee to give this bill priority and to use the procedures that are available for private members' business to implement legislation that the government has already indicated it approves of but that it has not brought forward itself.

The Chairman: Mr. Kaplan, the government has brought forward Bill C-71.

Mr. Kaplan: That is right.

The Chairman: And it is contained in C-71. Am I correct?

Mr. Kaplan: Yes, you are absolutely—

The Chairman: Almost word for word.

Mr. Kaplan: Almost.

[Traduction]

sans retard à l'étape de la deuxième lecture, l'étude en Comité, et même l'étude en Comité plénier. L'Opposition officielle, quant à elle, était en faveur de faire étudier le projet de loi en Comité plénier. Cependant, d'autres affaires émanant du gouvernement nous ont occupés durant la journée, et ce n'est qu'à 19h55, cinq minutes avant la fin de la session, que le gouvernement a mis le projet de loi en délibération. Sans que l'Opposition officielle y ait été pour quoi que ce soit, il n'a pas été possible, pendant ces cinq minutes, de faire adopter un projet de loi, ainsi que les leaders parlementaires en avaient convenu.

Le 30 juin 1987, à la page 7,903, le ministre de la Justice a déclaré ce qui suit:

Je puis assurer à la Chambre que je demanderai au leader parlementaire de mon parti de prendre les dispositions voulues pour discuter de cette question au plus tôt à notre retour. Nous l'examinerons en priorité. Je tiens à étudier ce projet de loi et nous le ferons d'une façon équitable et, je l'espère, avec l'objectivité qui a toujours prévalu dans ce débat.

A la convocation imprévue de la Chambre cet été, notre leader parlementaire, le député de Windsor-Ouest, a rappelé au leader à la Chambre l'engagement que celui-ci avait pris et l'a prié de déposer le projet de loi. Cela ne s'est pas produit.

Pour cette raison, je voudrais que la question soit mise en délibération sous forme de projet de loi d'intérêt public et d'initiative parlementaire, le gouvernement ayant négligé de le faire. La question des criminels de guerre remonte loin, évidemment; je n'en ferai pas le récit ici. J'affirme seulement qu'il s'agit d'une question importante qui est toujours en suspens, il est grand temps de déposer et d'adopter le projet de loi. Des dizaines d'années se sont écoulées depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale. C'est surtout de ceux-là qu'il s'agit. L'âge faisant son oeuvre, il ne nous restera plus guère de temps pour poursuivre les individus qui ont la capacité nécessaire pour être traduits en jugement ou pour faire témoigner ceux qui le peuvent encore.

J'exhorte les membres du Comité à accorder la priorité à ce projet de loi et à se servir des procédures prévues pour les affaires émanant des députés pour faire voter une loi qui a déjà obtenu l'assentiment du gouvernement mais que celui-ci a négligé de mettre en délibération.

Le président: Monsieur Kaplan, le gouvernement a introduit le projet de loi C-71.

M. Kaplan: C'est juste.

Le président: Et le vôtre est repris dans ce projet de loi, n'est-ce pas?

M. Kaplan: Oui, vous avez tout à fait. . .

Le président: Presque mot pour mot.

M. Kaplan: Presque.

[Text]

The Chairman: So under our fifth criterion, we could not put this bill of yours as a votable bill. But it can certainly have an hour's debate in the House. That is the position.

Mr. Kaplan: Well, I think if the government has brought the bill forward and put it on the *Order Paper*, that is not the same thing as bringing it forward and calling it for debate and proceeding with it. It is the latter that has not been done.

• 0950

The Chairman: It is not our purpose to confound the government by putting this sort of pressure on. If they had not drafted the bill, if it had not been introduced, then we might have a debatable point. But the fact is that it has been drafted, it has been introduced, and it is almost word for word to your bill. It might be brought forward next week for all we know. Under criterion number five, where the government has already acted by drafting legislation, I do not think we should be confounding it by putting it to a double vote.

Mr. Kaplan: I am in your hands. At the time I drafted the bill and introduced it, the government had not acted.

Mr. Reimer: I think the fact that they are so similar cancels it out according to our one criterion.

The Chairman: By all means, have a one-hour debate in the House; that will put pressure on.

Mr. Malone: I subscribe to the view you are taking.

The Chairman: Mr. Heap, you have five minutes or less to make your case. The purpose is to have us select your bill as a votable item.

Mr. Dan Heap, MP (Spadina): You have the motion before you. It is not a bill; it is a motion.

The Chairman: M-122.

Mr. Heap: If it were adopted by the House, it would ask the government to consider the advisability of taking specific measures in support of the peace process in Central America. I introduced this in June, at a time when the prospects for peace in Central America looked very dim. The peace conference of the heads of state had been postponed. Since then, the five countries of that region have agreed to a process. Although it is only a start, it offers more hope of ending the war than most people would have expected even two or three weeks ago.

I think it is important that Canada take cognizance of this. We have for decades carried on a role of peacekeeping. We have experience and expertise in that, and in the eyes of the world we are acceptable. I know from my visits to Central America that we are acceptable as a friendly and uncontroversial power capable of acting

[Translation]

Le président: D'après le critère n° 5, votre projet de loi ne pourrait donc pas faire l'objet d'un vote. On pourrait assurément lui consacrer une heure de débat à la Chambre. Voilà notre décision.

M. Kaplan: Eh bien, inscrire le projet de loi au *Feuilleton* n'est pas la même chose que de le mettre en délibération et de lui faire suivre la filière. C'est cela qui n'a pas été fait.

Le président: Nous ne sommes pas ici pour mettre le gouvernement dans l'embarras en exerçant ce genre de pression. Si le projet de loi n'avait pas été rédigé, s'il n'avait pas été présenté, alors, il y aurait peut-être matière à discussion. Mais le fait est qu'il a été rédigé et présenté et qu'il reprend presque textuellement votre projet de loi. Il pourrait être mis en délibération dès la semaine prochaine, qui sait? Étant donné le critère n° 5, qui prévoit les cas où le gouvernement a déjà pris des mesures en préparant un projet de loi, j'estime qu'il ne faut pas le placer dans une situation inconfortable en tenant deux votes.

M. Kaplan: Je m'en remets à votre décision. Au moment où j'ai rédigé votre projet de loi et où je l'ai présenté, le gouvernement n'avait rien fait.

M. Reimer: Le fait qu'ils sont si semblables suffit à l'éliminer d'après l'un de nos critères.

Le président: Consacrons-y un débat d'une heure à la Chambre, cela les aiguillonnera.

M. Malone: Je suis d'accord avec vous.

Le président: Monsieur Heap, vous avez un maximum de cinq minutes pour présenter vos arguments et nous convaincre de retenir votre projet de loi pour qu'il fasse l'objet d'un vote.

M. Dan Heap, député (Spadina): La motion est devant vous; il ne s'agit pas d'un projet de loi, c'est une motion.

Le président: M-122.

M. Heap: Si la motion était adoptée par la Chambre, le gouvernement serait prié d'envisager l'opportunité de prendre certaines mesures en faveur du processus de paix en Amérique centrale. J'ai présenté la motion au mois de juin, au moment où les perspectives de paix en Amérique centrale étaient très sombres. La conférence sur la paix des chefs d'États avait été reportée. Depuis, les cinq pays de la région se sont entendus sur un processus de paix. Même s'il ne s'agit que d'un début, il y a maintenant plus d'espoirs de pouvoir mettre fin à la guerre que la plupart des gens n'auraient osé le croire il y a à peine deux ou trois semaines.

Il importe que le Canada en prenne connaissance. Nous nous occupons du maintien de la paix pour des décennies. Nous avons les connaissances et les expériences qu'il faut et les autres pays nous acceptent dans ce rôle. Mes visites en Amérique centrale m'ont appris que le Canada est perçu comme une puissance amie, qui ne

[Texte]

on our own with the interest of the hemispheric countries in our minds. There are many Canadians who have visited Central America, and there are many more who are active in organizations supporting projects in Central America. There is a sizeable Canadian community of interest and a growing interest in our Canadian policy towards Central America.

Over the last five years the government has been called upon to match non-governmental aid projects funded by Canadians to a total of \$26 million. These aid projects are jeopardized by the war. In June there was the attack on a Nicaraguan farm project sponsored by Alberta farmers, partly funded by this government. If the war continues, we can expect more attacks like that. The benefit of our aid is diminished when projects like that are destroyed. Of course, there is basically the problem that the regional governments are putting so much of their own limited resources into the war.

• 0955

There is an atmosphere of fear and hatred and a general feeling that it is desperately urgent for the war to end. It is a good time for the Canadian initiative. The peace process, which has started, is still fragile. It could well use our expertise and knowledge, our overt public support and our ability to serve as an intermediary as we have done in many parts of the world.

Aside from the support, what the people of Central America need is to be understood, and I am thinking particularly of the people of Nicaragua. I think it is worthy of debate, and I would like to debate this, that our government needs the benefit of representation in Managua in addition to our representation in San José and in Mexico City, even if it were not a full embassy.

When I was at the IPU Conference in Managua recently, we had opportunity to meet more than 100 Canadians who were working there. In fact, there were over 200 there. The embassy was surprised to find so many, and so was I. There is quite an active interest by individual Canadians, mainly in the economic well-being and reconstruction of Nicaragua but also in education.

Therefore I believe a debate such as this motion could lead to in Parliament would be very appropriate at this time. I think it would reinforce the initiatives already announced by our Secretary of State for External Affairs, and focus public attention on what he is doing and what his interpretation of it is.

Mr. Reimer: I have just a couple of brief questions. In view of recent events in the area, would you rewrite any parts of your motion?

Mr. Heap: I would certainly consider that. Being a little bit busy with the refugee bill, I have not been

[Traduction]

soulève pas la controverse, et qui est capable d'intervenir de façon indépendante dans l'intérêt des pays de l'hémisphère. Beaucoup de Canadiens ont visité l'Amérique centrale et un nombre plus élevé encore travaille dans des organismes qui soutiennent des projets là-bas. Nos intérêts se recoupent considérablement, et la politique du Canada prend de plus en plus en considération les problèmes de l'Amérique centrale.

Au cours des cinq dernières années, le gouvernement a été appelé à subventionner à parts égales des projets d'aide financés par les Canadiens; le total s'élève à 26 millions de dollars. Ces projets d'aide sont menacés par la guerre. En juin, il y a eu une attaque contre une exploitation agricole du Nicaragua parrainée par des agriculteurs de l'Alberta et financée en partie par le gouvernement. Si la guerre continue, nous pouvons nous attendre à un plus grand nombre d'attaques de ce genre. Les bienfaits que nous apportons se trouvent réduits quand des projets comme ceux-là sont détruits. Il ne faut évidemment pas oublier non plus la difficulté posée par le fait que les gouvernements de la région consacrent à la guerre une part très importante de leurs ressources déjà limitées.

Il règne une atmosphère de peur et de haine et le sentiment qu'il faut absolument que la guerre finisse. Le moment est propice à l'initiative canadienne. Le processus de paix qui a été engagé est encore précaire. Il pourrait grandement bénéficier de nos connaissances et de notre expérience, de notre appui public déclaré et de notre aptitude à jouer les intermédiaires comme nous l'avons fait si souvent dans le monde.

Outre ce soutien, la population d'Amérique centrale a besoin d'être comprise, et je pense surtout à la population du Nicaragua. Je pense que cela mérite d'être débattu et je voudrais que l'on se penche sur les avantages qu'il y aurait pour le gouvernement à être représenté à Managua, en plus des missions qu'il a à San José et à Mexico, même si il ne s'agit pas d'une ambassade.

Récemment, j'étais à la conférence de l'UPI à Managua. J'y ai rencontré plus de 100 Canadiens qui travaillent là-bas. En fait, il y en a plus de 200. L'ambassade a été étonnée d'en découvrir autant, et moi aussi. Les Canadiens s'emploient activement, surtout à bâtir l'économie et à reconstruire le Nicaragua, mais aussi à enseigner.

Il me semble donc qu'un débat, lancé par cette motion, tomberait très à propos. Il viendrait appuyer les initiatives déjà annoncées par le secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures et braquerait l'attention de la population sur ce qu'il fait et sur la façon dont il interprète la situation.

M. Reimer: Je n'ai que quelques courtes questions à poser. Vu les événements récents qui sont survenus dans la région, seriez-vous disposé à reformuler certains passages de votre motion?

M. Heap: Certainement. Le projet de loi sur les réfugiés m'a beaucoup accaparé ces derniers temps, et je

[Text]

concentrating on the details of the news lately, but I know the Minister has sent two representatives down there, and I think perhaps there is consideration of unarmed border observers, which I welcome very strongly. If it would not mean pulling this motion out and starting the race all over again, I would certainly be open to adjusting it to reflect things that have happened since June.

Mr. Reimer: The Secretary of State for External Affairs has already taken some initiative, or has at least said he would like to go in the direction of some of what you are saying.

Mr. Heap: Yes.

Mr. Reimer: So in a sense events have overtaken you since you wrote this.

Mr. Heap: Partly. I believe a day's debate in Parliament would not be out of date though.

Mr. Reimer: No, a day's debate we would get in any case. The question now is whether we make this a votable motion. It would definitely get an hour, but I guess our question here is should it also be votable?

Mr. Heap: Yes, I see. There are four points, Mr. Chairman, and the matter of the personal envoy perhaps would be considered to have been largely taken care of, perhaps two personal envoys.

The question of an embassy in Nicaragua so far has not met with the approval of the Minister, but I think it is a subject many Canadians are very interested in, whether they work down there or would work down there or not.

The question of a peace fund, as far as I know, has not been publicly entered into by the Minister, and the question of the UN Assembly resolution to dispatch a monitoring commission I am sure has been considered by the Minister, but I do not believe he has taken any public position on that.

The Chairman: Mr. Malone, do you have any questions?

Mr. Malone: I want to apologize to Mr. Heap for at the moment not recalling the specifics of his motion and ask this question. If your motion were votable and if it passed, does it compel Canada to put an embassy in Nicaragua?

Mr. Heap: No. The motion is: In the opinion of this House, the government should consider the advisability of sponsoring a major initiative. I think that is the proper form: to leave it at the government's discretion.

Mr. Malone: My question is the same one as Mr. Reimer's. To achieve the objective you seek, why does the bill need to be votable as opposed to simply debated?

[Translation]

n'ai pas suivi l'actualité de très près. Je sais quand même que le ministre a envoyé deux représentants là-bas et qu'il est question d'observateurs frontaliers non armés, chose que j'appuie très vigoureusement. S'il ne s'agit pas de retirer ma motion et de repartir à la case départ, je veux bien la modifier pour l'actualiser.

M. Reimer: Le secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures a déjà pris les devants, ou a tout le moins indiqué qu'il voudrait s'engager dans la direction que vous indiquez.

M. Heap: Oui.

M. Reimer: Autrement dit, les événements vous ont devancés depuis le moment où vous avez rédigé la motion.

M. Heap: En partie. Je ne pense pas qu'il soit trop tard pour consacrer une journée à en débattre au Parlement, par contre.

M. Reimer: Non, le débat aurait lieu de toute façon. Il s'agit maintenant de décider si on en fera une motion qui fera l'objet d'un vote. Une heure de débat y sera certainement consacrée, mais devrait-elle aussi faire l'objet d'un vote?

M. Heap: Je vois. Elle se divise en quatre, monsieur le président. On pourrait considérer que la question d'un émissaire personnel a en bonne partie été réglée, peut-être à cause des deux émissaires personnels.

Pour ce qui est de la question d'une ambassade au Nicaragua, le ministre n'a toujours pas donné son agrément, mais je pense que beaucoup de Canadiens s'y intéressent, qu'ils travaillent là-bas ou pas.

Que je sache, la question du Fonds pour la paix n'a pas été évoquée en public par le ministre; pour ce qui est de la résolution de l'ONU sur l'envoi d'une commission de contrôle, je suis certain que le ministre a étudié la chose, mais je ne crois pas qu'il ait pris de position publique là-dessus.

Le président: Monsieur Malone, avez-vous des questions?

M. Malone: J'ai oublié certains détails de la motion de M. Heap, et je m'en excuse. C'est pourquoi je voudrais lui poser la question suivante. Si votre motion était mise aux voix et adoptée, le Canada serait-il tenu d'installer une ambassade au Nicaragua?

M. Heap: Non. La motion se lit comme suit: de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de parrainer une initiative d'envergure. La chose devrait être laissée à la discrétion du gouvernement, comme il se doit.

M. Malone: Ma question est la même que celle de M. Reimer. Pour atteindre votre objectif, pourquoi le projet de loi doit-il faire l'objet d'un vote plutôt que d'un simple débat?

[Texte]

[Traduction]

• 1000

Mr. Heap: I believe some of the questions raised here already exist in the public mind. It would be useful if there could be a registration of opinion, not a binding administrative decision which is beyond our powers as the House of Commons, but a registration of opinion on these points, either as a single motion or as a motion in four parts taken seriatim. I think members of the House and the public should be interested in knowing where we all stand on this.

Mr. Malone: The final question would be to ask Mr. Heap if he could indicate the extent to which he feels this is a national issue on which citizens across the country are asking for a reflection, a debate and a vote. Have you sampled Canadian opinion on it? To what extent is this a leading issue with Canadians at the moment?

Mr. Heap: I am not in a position to do a Gallup poll. I have met with people in Victoria, Vancouver, Edmonton, Calgary, Winnipeg, Toronto, other parts of Ontario, Montreal, St. John's, Halifax and Truro. I talking about this subject with them and found vigorous interest. I do not know what you would say about poll results and the six most important issues, but there is a growing interest in this travel between Central America and Canada. There is strong interest by the churches and there is a growing feeling that Canada should be taking its part in Central America. The Minister obviously feels the same way. There is strong backing in Canada that we should not be leaving it to Washington.

The Chairman: Mr. Heap, it is an interesting motion and we will give it some consideration. In my constituency it is not a burning issue. In fact it is the other way around. I commented to some clergymen recently that if clergymen and Members of Parliament got back to their normal routines, perhaps the country would run a little better. I have constituents come to me with human problems and I ask if they have seen their clergyman. When they say no, I ask them why. Ninety-five percent say it is because he is more interested in Nicaragua, Ethiopia, South Africa or some such thing as this.

I have three cousins and a brother-in-law who are United Church clergymen and two cousins who are Catholic priests. I am surrounded by the clergy, not by choice but—

Mr. Blaikie: It has not done you much good.

The Chairman: I know it has not done me any good, but I am saying—

Mr. Heap: I will compare my score of clergy relatives with yours. The fact that some of the clergy have become interested is reflective of the fact that a great many of the laity are perhaps not in the same congregation. Perhaps they will get thrown out and go to another congregation.

M. Heap: Je crois que le public se pose déjà quelques-unes des questions que je soulève ici. Il serait utile de tâter l'opinion, non pas sous forme d'une décision administrative exécutoire que la Chambre des communes ne pourrait prendre de toute façon, mais nous pourrions inscrire notre opinion sur ces points soit sous forme de motion unique ou sous forme d'une motion en quatre parties distinctes. Je crois que les députés et le public aimeraient savoir quelle est la position de chacun à ce sujet.

M. Malone: En dernier lieu, j'aimerais demander à M. Heap s'il peut me dire jusqu'à quel point il s'agit d'une question d'envergure nationale que les citoyens du pays entier veulent voir examinée, débattue et tranchée par un vote. Avez-vous tâté l'opinion canadienne à ce sujet? Jusqu'à quel point s'agit-il d'une question d'actualité pour les Canadiens?

M. Heap: Je ne suis pas en mesure de faire un sondage Gallup. Mais j'ai rencontré des Canadiens à Victoria, à Vancouver, à Edmonton, à Calgary, à Winnipeg, à Toronto, et dans certaines régions de l'Ontario, à Montréal, à Saint-Jean, à Halifax et à Truro. En abordant cette question avec tous ces Canadiens, j'ai constaté qu'on s'intéressait beaucoup à la question. Je ne sais pas ce que diraient des enquêtes, dans quel ordre on placerait les six questions les plus importantes, mais il est certain qu'on s'intéresse de plus en plus aux voyages entre l'Amérique centrale et le Canada. Les églises s'y intéressent fortement et dans l'ensemble, on croit de plus en plus que le Canada devrait jouer un rôle en l'Amérique centrale. Manifestement, le ministre est du même avis. On soutient fermement qu'il ne faut pas s'en remettre à Washington.

Le président: Monsieur Heap, il s'agit d'une motion intéressante, et nous allons y réfléchir. Dans ma circonscription, ce n'est pas une question brûlante. Au contraire, en fait. J'ai dit récemment à quelques hommes d'église que si le clergé et les députés se remettaient à leurs tâches normales, le pays fonctionnerait peut-être un peu mieux. Des commettants viennent me soumettre leurs problèmes humains et je leur demande s'ils ont vu leur pasteur. Ils me répondent que non, et je leur demande pourquoi. Dans 95 p. 100 des cas, c'est parce qu'il est plus intéressé par le Nicaragua, l'Éthiopie, l'Afrique du Sud ou toute autre question semblable.

J'ai trois cousins et un beau-frère qui sont pasteurs de l'Église unie et deux cousins qui sont prêtres catholiques. Je suis entouré de membres du clergé, non par choix, mais. . .

M. Blaikie: Cela ne vous a pas fait grand bien.

Le président: Je sais que cela ne m'a pas fait grand bien, mais je disais donc. . .

M. Heap: Je pourrais comparer le nombre de mes parents religieux aux vôtres. Mais le fait que des membres du clergé s'intéressent à cette question démontre qu'un grand nombre de laïcs s'y intéressent aussi même s'ils ne sont pas de la même congrégation. Ces laïcs se font

[Text]

The Chairman: That may be. That is a democracy. Thank you very much, Mr. Heap.

Mr. Gauthier was due here at 10.15 a.m. and has asked that we strike his name from the list. His bill, C-223, will have the normal one-hour debate, but he feels it has been covered by government legislation.

Mr. Witer, you have a motion, M-119, which deals with the recognition of the importance of the twelfth anniversary signing of the final act of signing the Conference on Security and Cooperation in Europe, normally referred to as the Helsinki Accord.

• 1005

The procedure here, as you probably know, is that you have five minutes to state your case and ten minutes of questioning. We are kind of loose on that, depending on how we proceed here. Would you like to begin, please.

Mr. Andrew Witer, MP (Parkdale—High Park): Thank you, Mr. Chairman. I will probably take less than five minutes. I would be happy to answer any questions.

Mr. Blaikie: I will help you fill the time.

Mr. Witer: In my motion, I referred to August 1, 1987, as the twelfth anniversary, based on the assumption that the motion would be debated prior to that date. As the date has since passed, I ask you to consider the motion as setting aside August 1, 1988, in commemoration of the thirteenth anniversary of the Helsinki Accord.

A word about the accord itself. The Helsinki Accord expressed a commitment of the participating countries to recognize the universal significance of human rights and fundamental freedoms. Respect for these rights and freedoms is an essential factor for the peace, justice and well-being necessary to ensure the development of friendly relations and co-operation among all nations.

The signatories of the accords have committed themselves to respect the rights and freedoms that we as Canadians hold most dear—freedoms of thought, conscience, religion and belief—and that these freedoms be recognized without distinction as to race, sex, language or religion. The language and intent of the accords are completely in keeping with Canadian tradition and policy in the area of human rights. They recognize the rights and freedoms that derive from the inherent dignity of the human person and are essential for his free and full development.

The agreements recognize the rights of the minorities and equality before the law and afford those minorities the full opportunity for the actual enjoyment of human rights and fundamental freedoms.

[Translation]

peut-être mettre à la porte et vont ensuite se joindre à une autre congrégation.

Le président: Peut-être. Voilà la démocratie. Merci beaucoup, monsieur Heap.

M. Gauthier devait comparaître à 10h15, mais il nous demande de rayer son nom de la liste. Son projet de loi, C-223, fera l'objet du débat normal d'une heure, et il estime que le projet de loi du gouvernement porte sur les mêmes questions que le sien.

Monsieur Witer, vous proposez une motion, M-119, qui vise à reconnaître l'importance du douzième anniversaire de la signature de l'acte final de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, communément appelé les Accords d'Helsinki.

Comme vous le savez probablement, nous vous accordons cinq minutes pour faire valoir vos arguments et nous nous réservons dix minutes pour vous interroger. Nous sommes d'ailleurs assez souples à cet égard, selon les événements. Veuillez commencer, je vous en prie.

M. Andrew Witer, député (Parkdale—High Park): Merci, monsieur le président. Il me faudra probablement moins de cinq minutes. Je répondrai ensuite volontiers à vos questions.

M. Blaikie: Je vais vous aider à faire le compte.

M. Witer: Dans ma motion, il est question du 1^{er} août 1987, le douzième anniversaire, car j'avais supposé que cette motion ferait l'objet d'un débat avant cette date. Mais puisque l'échéance est maintenant passée, veuillez considérer que la motion prévoit le 1^{er} août 1988, pour commémorer le treizième anniversaire des Accords d'Helsinki.

D'abord permettez-moi de dire quelques mots au sujet de ces accords. Les Accords d'Helsinki expriment l'engagement des pays participants à reconnaître l'importance universelle des droits de la personne et des libertés fondamentales. Le respect de ces droits et libertés constitue un des facteurs essentiels si l'on veut favoriser la paix, la justice et le bien-être nécessaires à la création de relations amicales et à la coopération entre toutes les nations.

Les pays signataires se sont engagés à respecter les droits et les libertés qui nous tiennent le plus à coeur—la liberté d'expression, de conscience, de religion et de croyance—sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion. Les termes et la teneur des accords se conforment tout à fait à la tradition et à la politique du Canada en matière des droits de la personne. Ils reconnaissent les droits et libertés qui découlent de la dignité inhérente à toute personne humaine, droits et libertés essentiels à l'évolution libre et entière de l'individu.

Les accords reconnaissent le droit des minorités et l'égalité devant la loi et offrent à ces groupes minoritaires la jouissance entière et réelle des libertés et des droits fondamentaux.

[Texte]

The importance of the accords in the history of international human rights is clear and a designation of August 1 as Helsinki Human Rights Day will serve to underline Canada's commitment to the principles embodied in the accords and to recognize the tremendous contribution of the accords to the past, present and future advance in the cause of human rights.

I believe this issue to be both timely and significant, nationally and internationally, and I urge you to give consideration to the positive effects such a debate in our Parliament can give in raising the profile and esteem of these agreements and the important bases they provide for international monitoring of human rights issues throughout the world. Thank you.

Mr. Malone: I guess the only question I have is are you asking that we have a day in which we simply have the recognition of the Helsinki Declaration on Human Rights, or are you seeking a statutory holiday?

Mr. Witer: No, I am not looking for a holiday at all. First, the point in this is to in fact recognize the accords. Second, the point is to have an occasion or a day in the year on which we can talk about human rights, not only in Canada but throughout the world. The main intent is to bring this to the attention of Canadians.

There are some people who have asked why it is important. I think those of you who attended the Human Rights Committee hearings in June heard Danilo Shumuk, a dissident who spent 37 years of his last 40 years in the gulag, say, when we asked how important it is to speak up and talk about these issues, that in the Soviet Union those people whose cases were mentioned received kitten-glove treatment. In other words, the greatest enemy of human rights, in his words, is silence.

It is hard to imagine what kind of an impact talking about these issues can have, not only on Canadians but more importantly on those people who cannot speak out for themselves. I think it is important to set a day aside in the year to talk about these issues, not only the negative side but also the good side, such as the countries that are complying, the 35 signatory countries that have an exemplary record, Canada being one of them. There are other countries, and I think we should talk about the good side as well as some of the issues that need to be exposed.

Mr. Malone: Mr. Chairman, I could well be wrong but my first instinct is that this is likely to be an initiative to which all persons in Parliament would feel pretty

[Traduction]

Il est clair que ces accords ont joué un rôle important dans l'histoire des droits de la personne à l'échelle internationale et qu'en désignant le 1^{er} août, jour des droits d'Helsinki, le Canada soulignera l'engagement qu'il a pris à l'égard des principes garantis par les accords tout en reconnaissant leur contribution énorme dans l'avancement passé, présent et futur de la cause des droits de la personne.

J'estime que le moment est bien choisi pour parler de cette question à l'échelle nationale et internationale et je vous prie de songer qu'un tel débat au Parlement canadien rehaussera le profil et l'estime dont jouissent déjà ces accords et le fait qu'ils constituent un barème significatif dans le cadre de la surveillance internationale du respect des droits de la personne partout dans le monde. Merci.

M. Malone: Je veux seulement vous demander si vous voulez simplement une journée qui reconnaisse l'importance de la Déclaration d'Helsinki ou est-ce que vous demandez un congé férié?

M. Witer: Non, je ne demande pas du tout de congé férié. Tout d'abord, l'important c'est de reconnaître l'importance des accords. Deuxièmement, il s'agit de réserver une occasion ou une journée pendant l'année au cours de laquelle nous pouvons parler des droits de la personne, non seulement au Canada, mais partout dans le monde. Il s'agit principalement d'attirer l'attention des Canadiens sur cette question.

Certains ont demandé pourquoi c'était important. Je crois que ceux parmi vous qui ont assisté aux séances du Comité sur les droits de la personne au mois de juin, ont entendu Danilo Shumuk, un dissident qui a passé 37 de ses 40 dernières années au goulag, répondre, lorsque nous lui demandions s'il était important de briser le silence et de parler de ces questions qu'en Union soviétique, ceux dont on avait parlé étaient traités aux petits oignons. En d'autres termes, le plus grand ennemi des droits de la personne, selon Shumuk, c'est le silence.

Il est difficile de s'imaginer jusqu'à quel point en parlant de ces questions, nous pouvons jouer un rôle, non seulement auprès des Canadiens, mais plus important encore, auprès de ceux qui ne sauraient parler en leur propre nom. Il serait bon de prévoir, chaque année, une journée pendant laquelle on aborderait cette question, non seulement le mauvais côté des choses, mais également le bon côté c'est-à-dire les pays qui respectent leurs engagements, les 35 pays signataires ont eu un comportement exemplaire, et le Canada fait partie de ce groupe. Il y a d'autres pays et je pense également que nous devrions aborder les aspects favorables de la situation mais aussi certaines questions dont il conviendrait de faire état.

M. Malone: Monsieur le président, peut-être que je me trompe mais j'ai l'impression qu'il s'agit là d'une initiative qui rencontrera l'adhésion de la plupart des

[Text]

favourable. Having said this, why would you need to have it passed in five hours rather than in one hour?

Mr. Witer: Quite frankly, I am interested in passing it. Whether it passes in one hour or five hours is not a big issue as far as I am concerned.

The only thing I can tell you is this: I think you have answered your question. If we are being practical about this, you have answered your question with the question that you have asked and the premise to your question. You indicated this is probably something everybody in the House would want to support.

I can tell you just from following this issues very closely in the last two and a half years that it is also an issue on which an awful lot of people would like to speak and to express their thoughts and concerns. Other than that, there is no great need to have five hours versus one hour.

Mr. Blaikie: I just put the motion in order to pass—of course, it would need to be amended as you have already said—but then even then it would still only have the effect of designating a particular day in 1988 as opposed to 1987. Why do you not word the motion designating every August 1 from now until Doomsday as Helsinki Human Rights Day? The way it is worded, whether it is 1988 or 1987, even if it was passed, it would have only this year-long effect. Is that just an oversight?

Mr. Witer: I originally wanted to introduce it in a different way as a bill.

Mr. Blaikie: In order for a bill to have a lasting effect, it would have to designate every August 1 as opposed to August 1 of a given year.

Mr. Witer: The bill would read in a different way. I would hope to follow this up sometime in the future. The big question, of course, is whether or not you get lucky in a draw.

I anticipated that it would be a little more easy to get this thing through in the form of a motion as opposed to a bill.

Mr. Blaikie: The motion could have said "every August 1".

Mr. Witer: Yes. I think that is an oversight, quite frankly.

Mr. Reimer: You mentioned, Andrew, that it is both nationally and internationally significant. If we are going to make it a votable item, would you just briefly elaborate on how is it nationally significant across Canada? Why is the emphasis to make this votable and why is it so nationally significant?

Mr. Witer: As you know, Canada is a multicultural society. People from across the country have contacted me and have written letters and made submissions on human

[Translation]

parlementaires. Cela dit, pourquoi voudriez-vous que cela soit adopté en cinq heures plutôt qu'en une seule heure?

M. Witer: Franchement, j'aimerais surtout que cette mesure soit adoptée. Qu'elle soit adoptée en une heure ou en cinq heures n'a pas pour moi de très grande importance.

La seule chose que je peux vous dire c'est ceci: je pense que vous avez répondu à votre question. En fait, je pense que votre propre question contient implicitement sa réponse. D'après vous, cette initiative recueillerait probablement l'adhésion de tous les membres de la Chambre.

En tant que personne qui s'est penchée de très près sur ces questions au cours des deux dernières années et demie, je suis en mesure de vous dire qu'il s'agit d'une question sur laquelle beaucoup de gens aimeraient se prononcer afin de faire connaître leurs idées et leurs préoccupations. Cela dit, il n'est pas nécessaire de prendre cinq heures plutôt qu'une seule.

M. Blaikie: J'ai simplement présenté la motion afin qu'elle puisse être adoptée—bien sûr, il faudrait qu'elle soit modifiée comme vous l'avez déjà dit—mais malgré cela, le seul effet serait de désigner un jour donné en 1988 plutôt qu'en 1987. Pourquoi ne rédigez-vous pas la motion déclarant que désormais le 1^{er} août sera la Journée des droits d'Helsinki? De la manière dont la motion est présentement rédigée, qu'il s'agisse de 1988 ou de 1987, même si elle est adoptée son effet ne sera que d'un an. S'agit-il simplement d'un oubli?

M. Witer: A l'origine, j'avais voulu la présenter sous forme d'un projet de loi.

M. Blaikie: Pour qu'un projet de loi puisse avoir un effet durable, il faudrait qu'on y désigne chaque 1^{er} août et non seulement le 1^{er} août d'une année donnée.

M. Witer: Le projet de loi serait effectivement rédigé de manière différente. J'aimerais, un jour, donner suite à cette idée. L'important est, bien sûr, la question de savoir si vous allez gagner à la loterie.

J'ai pensé qu'il serait un peu plus facile de faire adopter cela sous la forme d'une motion plutôt que d'un projet de loi.

M. Blaikie: La motion aurait pu prévoir qu'il s'agissait de «chaque premier août».

M. Witer: Effectivement. Franchement, je pense qu'il s'agit d'un oubli.

M. Reimer: Andrew, vous avez dit l'importance de ce geste, à la fois au plan national et international. Si nous voulons soumettre la question à un vote, pourriez-vous nous expliquer brièvement en quoi cela a une importance nationale au Canada? Pourquoi veut-on soumettre cette question à un vote et en quoi la question a-t-elle une importance nationale?

M. Witer: Vous n'ignorez pas que le Canada est une société multiculturelle. Des gens de tous les coins du pays ont pris contact avec moi, m'ont écrit des lettres et ont

[Texte]

rights concerns, primarily behind the Iron Curtain. Many organizations from across the country have appeared before the House of Commons Standing Committee on Human Rights, which currently is in the process of evaluating a study and hearing about violations behind the Iron Curtain.

As a matter of fact, we were shocked at the response we got when we issued the notices. There were many groups and many Canadians. I am not talking only about eastern Europeans. I am talking about Canadians from all aspects and every possible ethnocultural background you could think of who were anxious and are anxious to make submissions. This includes church groups and human rights groups, etc. So it is an issue that as a matter of fact is of much greater national scope than even I or any member of the House of Commons committee anticipated.

• 1015

Mr. Malone: Just on the line of what Bill was asking about, you are talking about next year August 1 be designated, and I have the same feeling: that it would be more appropriate if that were every August 1. So the question is, within the framework of a motion can we amend it to do that? Are you willing to accept that?

Mr. Witer: Oh, yes, without any reservation whatsoever.

The Chairman: So the advisability of designating August 1, 1987 and every succeeding August 1, as Helsinki Human Rights Day. . .

Mr. Blaikie: It would be a friendly amendment on the floor of the House; we cannot amend it here.

An hon. member: Oh, no.

The Chairman: We will give it due consideration. Good motion.

Mr. Witer: Thank you.

The Chairman: We are just waiting for Mr. Fulton. We have lost one of our. . . Mr. Gauthier, as I said earlier, will not be here, so. . .

Mr. Witer: I have a list of the signatory countries.

The Chairman: If I could have your attention for a minute, it looks as if we may have some difficulty this afternoon getting a quorum, because the Constitutional Accord Committee is going on. We could carry right on after we hear our witnesses and do our selection, if you agree. You might want to reflect on that.

[Traduction]

envoyé des mémoires dans lesquels ils faisaient état de leurs préoccupations envers les droits de la personne, surtout pour ce qui est des pays de l'Est. De nombreuses organisations des diverses régions du pays se sont présentées devant le Comité permanent de la Chambre des communes sur les droits de la personne qui, à l'heure actuelle, se penchent lors de ces auditions sur une étude touchant les violations qui auraient eu lieu dans des pays de l'Europe de l'Est.

Nous avons d'ailleurs été tout à fait frappés par la réaction qui nous est parvenue lorsque nous avons envoyé les avis. De nombreux groupes et de nombreux Canadiens se sont manifestés. Je ne parle pas simplement de personnes originaires de l'Europe de l'Est. Je parle de Canadiens de tous les horizons et de toutes les origines ethniques possibles et imaginables. Autant de personnes qui s'inquiètent et qui veulent présenter des mémoires. Cela comprend des groupes rattachés à des églises, des groupes qui se consacrent à la défense des droits de la personne, etc. Il s'agit donc en fait d'une question qui revêt une importance nationale beaucoup plus grande que ni moi ni les membres du comité de la Chambre des communes n'avaient prévue.

M. Malone: Parallèlement à la question que Bill posait, vous envisagez de voir désigner le 1^{er} août et je suis du même avis: il semblerait préférable de prévoir qu'il s'agirait de tous les 1^{er} août. La question serait donc de savoir si nous pouvons modifier la motion en ce sens? Êtes-vous disposé à accepter cela?

M. Witer: Tout à fait, sans la moindre restriction.

Le président: Ainsi, l'idée qu'il conviendrait de désigner comme Journée des droits d'Helsinki le 1^{er} août 1987 et chaque 1^{er} août après cela car. . .

M. Blaikie: Il s'agirait, dans l'enceinte de la Chambre, d'une modification à l'amiable, si vous voulez. Nous ne pouvons pas modifier cela ici.

Une voix: Vraiment.

Le président: Mais nous allons attentivement examiner la motion, qui est bonne.

M. Witer: Merci.

Le président: Nous attendions M. Fulton. Nous avons perdu un de nos quatre. . . M. Gauthier, comme je l'ai signalé tout à l'heure, ne sera pas ici, donc. . .

M. Witer: Je dispose d'une liste des pays signataires.

Le président: Si vous voulez bien me prêter votre attention un instant, il semble que cet après-midi nous allons peut-être avoir du mal à atteindre le quorum étant donné que le Comité sur l'entente constitutionnelle est en train de siéger. Si vous êtes d'accord, nous pourrions continuer après avoir entendu nos témoins et fait notre choix. Peut-être voudrez-vous envisager cela.

[Text]

[Translation]

• 1020

Mr. Blaikie: That means we have to select someone.

The Chairman: We do not have to select anybody.

Mr. Blaikie: How many openings are there?

The Chairman: Two. We could select them and get it over with.

Mr. Blaikie: How urgent is it that we make a selection?

The Chairman: The list is not right down. It just lets us go ahead and plan. Fulton's is going to be debated on Friday. He always gets juicy bills or motions, never anything simple. They always have some international guts to them. Mr. Fulton, would you like to begin?

Mr. Jim Fulton, MP (Skeena): Thank you, Mr. Chairman. I would like to give you a brief background on the nuclear industry, just so we can avoid some of the questions afterwards.

There are currently 22 nuclear reactors operating or under construction in three provinces in Canada: Ontario, Quebec, and New Brunswick. The Nuclear Liability Act was passed in 1970, proclaimed in 1976. Two key areas of it are being challenged either in the courts or by various groups in the country. One is the level of liability, which is set at \$75 million. The part I will be dealing with in Bill C-215 is in relation to the 10-year statute of limitation on actions, from the date of the case of the action. I will come to that in a moment.

Most of you are probably aware that the U.S. Congress earlier this year voted almost unanimously to raise the liability from \$705 million to \$7 billion for accidents in the United States. It is like the old story I think Maurice Strong started telling, about the frog in the water. If you put a frog in a pan and turn it up to boiling right away, the frog jumps out. If you put the frog in cool water and turn it up slowly, the frog will sit there and quietly boil to death.

What has been realized rather suddenly in the U.S. as a result of Three Mile Island, and perhaps internationally as a result of Chernobyl, is that a lot of legislation around the world related to nuclear facilities is in drastic need of revision, for a whole variety of financial reasons as well as safety reasons.

• 1025

Earlier this year the U.S. government commissioned a study by Sandia National Laboratories and found that the

M. Blaikie: Cela veut dire qu'il nous faut choisir quelqu'un.

Le président: Nous pouvons ne choisir personne.

M. Blaikie: Combien de postes y a-t-il?

Le président: Deux. Nous pourrions les remplir et ce serait fait.

M. Blaikie: Est-il urgent que nous choisissons?

Le président: La liste n'est pas définitive. Mais cela nous permettrait d'avancer et de planifier. Le projet de M. Fulton sera examiné vendredi. Il présente toujours des projets de loi et des motions juteuses. Ce n'est jamais tout simple. Il y a toujours des considérations d'ordre international. Monsieur Fulton, voulez-vous commencer?

M. Jim Fulton, député (Skeena): Monsieur le président, merci. J'aimerais vous donner d'abord quelques explications générales concernant l'industrie nucléaire et cela nous permettra, par la suite, d'éviter certaines questions.

A l'heure actuelle, il y a 22 réacteurs nucléaires dans trois provinces canadiennes, c'est-à-dire l'Ontario, le Québec, et le Nouveau-Brunswick, en état de marche ou en construction. La Loi sur la responsabilité nucléaire a été adoptée en 1970 et est entrée en vigueur en 1976. Deux de ses parties essentielles sont actuellement contestées au Canada, soit devant les tribunaux soit par divers groupes. Ma première question est celle de la responsabilité, fixée à 75 millions de dollars. La question que j'entends traiter dans le projet de loi C-215 touche la prescription de 10 ans prévue pour les actions en responsabilité intentées dans le cadre de cette disposition. Le délai est calculé à partir de l'incident sur lequel est fondée l'action. Mais j'y viendrai dans un instant.

La plupart d'entre vous savent sans doute que le Congrès américain a adopté, à la quasi unanimité, une disposition faisant passer de 705 millions à 7 milliards de dollars les limites de la responsabilité pour les accidents qui se produiraient aux États-Unis. Cela ressemble un peu à la vieille histoire de la grenouille dans l'eau. C'est, je pense, Maurice Strong qui l'a racontée. Si vous mettez une grenouille dans une casserole pleine d'eau et que vous réglez à feu vif, la grenouille va sauter de la casserole. Si, par contre, vous mettez la grenouille dans de l'eau fraîche et que vous réglez à feu doux, la grenouille restera dans l'eau et, très tranquillement, sera portée à ébullition jusqu'à ce que mort s'en suive.

Depuis l'accident de Three Mile Island, les Américains se sont tout à coup aperçus, comme le reste du monde à la suite de Tchernobyl, que beaucoup de mesures législatives touchant les installations nucléaires ont besoin d'être profondément remaniées pour toute une série de raisons non seulement d'argent mais aussi de sécurité.

Au début de l'année, le gouvernement des États-Unis a commandé aux Sandia National Laboratories une étude

[Texte]

likely damage from a nuclear accident for most of the sites in the United States would run in the neighbourhood of \$420 billion.

According to the Porter royal commission, the risk of a reactor accident in Canada is 100 times higher than the official industry estimate, making the likelihood of an accident in Canada at one of our 22 nuclear sites about one in every 500 years.

Earlier this year before the Supreme Court of Ontario, Dr. Henry Griffith, head of radiology at Toronto General Hospital, along with a group of physicians, swore an affidavit that radiation from reactors can cause cancers as well as genetic mutation birth defects.

The benefits to Canadians of lifting the 10-year statutory limitation are that we will have greater safety as a result of greater security. Mr. Chairman, it would have been great if there had been no Chernobyl or no Three Mile Island, but we have had them. It has had a dramatic impact on the finance ability and the viability of nuclear facilities in North America and in most other areas of the world.

Let me deal specifically with 215 and what I see as the benefits of lifting the 10-year statute of limitations. Firstly, I would like to deal with the catalogue of medical effects available now from Hiroshima and Nagasaki. Although it is still incomplete, it is now clear that in terms of intra-uterine effects—it is something we do not generally find at our 22 nuclear sites because pregnant women generally are not working in or near the ponds or the reactors—there is severe mental retardation and small head size for the foetus at the time of birth as a result of a single dose as low as 50 rads. There is growth retardation and cataracts.

In terms of cancer, at which I am directing my proposed amendment, in the cataloguing that has been done for those tens of thousands who were at Hiroshima and Nagasaki, leukemia was noticeable and measureable by 1950; thyroid cancer was measureable and plotted during the 1960s. Other cancers have been catalogued during the 1960s, 1970s, and 1980s. One sentence in the most recent edition of *Bulletin of the Atomic Scientist* says:

The experience of the atomic bomb survivors presents the most significant possibility that the exact relation between radiation dose and cancer incidence can be derived from human data.

It is a very important point in relation to rad doses you can pick up even going on a tour of the nuclear facilities here in Canada.

[Traduction]

qui a révélé que tout accident survenant dans une des installations nucléaires des États-Unis entraînerait probablement des dommages s'élevant à 420 milliards de dollars.

D'après la Commission Porter, les réacteurs installés au Canada comportent un risque d'accident 100 fois plus élevé que ce que prévoient les chiffres officiels diffusés par l'industrie nucléaire. La probabilité serait donc qu'avec les 22 installations nucléaires au Canada, on aurait un accident environ tous les 500 ans.

Au début de l'année, le docteur Henry Griffith, chef du Service de radiologie de l'Hôpital général de Toronto, a déclaré sous serment, devant la Cour suprême de l'Ontario, avec un groupe de médecins, que la radiation qui provient de réacteurs nucléaires peut entraîner non seulement des cancers mais des mutations génétiques au niveau de l'embryon.

Si nous supprimons la prescription de dix ans, nous apporterons aux Canadiens une sécurité supplémentaire. Monsieur le président, il aurait été bien préférable de ne passer ni par Tchernobyl ni par Three Mile Island mais le fait est que ces accidents ont eu lieu. Ils ont eu de très grandes répercussions sur le financement et la viabilité des installations nucléaires en Amérique du Nord ainsi que dans la plupart des autres régions du monde.

Permettez-moi de parler plus précisément de 215 et des avantages qu'il y aurait à supprimer la prescription de dix ans. J'aimerais d'abord parler des divers effets physiologiques répertoriés depuis Hiroshima et Nagasaki. La liste demeure incomplète mais il est maintenant évident qu'il y a eu des répercussions intra-utérines—nous n'avons pas eu l'occasion de nous en apercevoir aux alentours de nos 22 installations nucléaires car les femmes enceintes, en général, n'y travaillent pas et ne fréquentent pas les plans d'eau ou les réacteurs mais on peut constater une arriération mentale sévère, avec un amenuisement de la tête du nouveau-né et cela après un seul contact avec une dose ne dépassant pas 50 rads. On constate un retardement de la croissance et la présence de cataractes.

S'agissant du cancer, qui fait plus précisément l'objet de la modification que je propose, on a constaté, dès 1950, dans les études consacrées aux dizaines de milliers de personnes présentes à Hiroshima et à Nagasaki, des cas de leucémie; au cours des années 1960 on a pu déceler et calculer l'incidence des cancers de la thyroïde. Au cours des années 1960, 1970 et 1980, on a catalogué encore d'autres types de cancers. Dans le dernier numéro du *Bulletin of Atomic Scientist* on trouve la phrase suivante:

Les personnes qui ont survécu à la bombe atomique offrent l'occasion la plus significative de cerner, à partir de données provenant d'êtres humains, le lien exact existant entre une dose donnée de radiation et le cancer.

Cela est très important compte tenu des doses de radiation auxquelles vous pouvez être exposés en allant simplement visiter une des installations nucléaires que nous avons ici au Canada.

[Text]

I believe the legislation as it now sits willfully deceives Canadians. Every other industry in Canada must face the reality that if they damage property, injure or kill Canadians or anyone else, they are on the hook for the damage caused.

The Vancouver Sun recently ran a major series about the nuclear industry, particularly in relation to the Hanford nuclear site, just south of Vancouver, which handles plutonium and is exactly the same kind of reactor as Chernobyl. As was pointed out in the article by David Pock:

Members of this fraternity can lie, cheat, steal, fabricate safety documents and engineering specifications, and knowingly sell faulty products to unsuspecting utilities without facing any civil liability.

To compound the public's protection problems, Canadian insurance companies protect their solvency by excluding coverage for nuclear accidents in every homeowner insurance policy.

Here he is talking about the Nuclear Liability Act:

An inevitable side effect of the act, because it lets the risk-makers off the hook, is to remove important incentives to accident prevention. Not only do General Electric and Westinghouse have less incentive to be careful, but the insurance industry is less likely to scrutinize nuclear companies or to suggest safety improvements, as it does in other sectors.

Surely industries must be held responsible for the risks they create for the workers and the public. We find it everywhere, with CN/CP, Union Carbide and you name it. All those industries are responsible for the risks they create.

The present financial and time limitations are more than just inadequate. I think I can demonstrate they are counter-productive. I think everyone around this table would agree that risk assessment should be done by the insurance industry. In Canada we are precluding the opportunity for the insurance industry to provide Canadians with an accurate understanding of the risks of nuclear industries and storage of existing waste.

[Translation]

Je pense que les mesures législatives en vigueur cherchent de propos délibéré à tromper les Canadiens. Aucune autre industrie canadienne ne peut échapper à la réalité si, dans le cadre de ces activités, elle cause un dommage à autrui ou entraîne la mort d'un Canadien ou de quelqu'un d'autre. Elles sont ainsi tenues pour responsables du dommage causé.

Récemment, le *Vancouver Sun* a publié une importante série touchant l'industrie nucléaire où était notamment évoquée l'installation nucléaire de Hanford située juste au sud de Vancouver. Cette installation traite le plutonium et utilise exactement le même type de réacteur que celui installé à Tchernobyl. Dans un des articles, David Pock souligne que les:

membres de ce club peuvent mentir, tricher, voler, inventer de toutes pièces des documents visant la sécurité de leurs installations et les devis descriptifs de la construction et vendre, de propos délibéré, à des services publics non avertis, des produits défectueux sans encourir de responsabilité civile.

Pour ajouter au problème de protection que cette industrie pose à l'ensemble du public, les compagnies d'assurance canadiennes protègent leurs portefeuilles en excluant expressément des polices d'assurance que contractent les propriétaires d'une maison, tout dommage dû à un accident nucléaire.

Dans le passage suivant il parle de la Loi sur la responsabilité nucléaire:

Une retombée inévitable de cette loi qui permet à ceux qui sont la cause même des risques d'éluder leurs responsabilités, est de supprimer tout ce qui pourrait servir d'incitation à un renforcement des mesures de prévention. Ainsi, General Electric et Westinghouse ont moins de raisons de se montrer prudents et les milieux des assurances seront moins enclins à étudier de près les activités des sociétés de génie nucléaire ou à leur proposer un renforcement des mesures de sécurité comme il est fréquent que les compagnies d'assurance le fassent dans d'autres secteurs.

N'est-il pas juste que les industries soient tenues pour responsables des risques qu'elles engendrent à la fois pour les travailleurs et pour l'ensemble du public. C'est le cas partout ailleurs. C'est le cas avec CN/CP, avec Union Carbide et ainsi de suite. Toutes ces industries sont tenues pour responsables des risques qu'elles engendrent.

Les actuels délais de prescription et limites de responsabilités financières sont largement insuffisantes, mais, de plus, je pense pouvoir démontrer qu'elles sont contreproductives. Je pense que tous ceux qui sont assis autour de cette table seront d'accord pour dire que c'est aux sociétés d'assurance qu'il appartient d'évaluer les risques. Au Canada, nous empêchons les sociétés d'assurance d'expliquer clairement aux Canadiens les risques que comportent le nucléaire et le stockage des déchets déjà produits.

[Texte]

[Traduction]

• 1030

The consequences of a nuclear accident are no longer conjecture. I think this decade is the first time we can really look at it because of Chernobyl, Three Mile Island, the atomic vets lawsuits in the United States, and so on. At Chernobyl there were 31 dead, and medical estimates now are that there will be 10,000 serious genetic abnormalities.

I have just two final quotes, Mr. Chairman, and they are quite short. One is in relation to Three Mile Island. The lawsuits there are starting to wind up, and I would just like to quote one thing in relation to the cancer studies done there. I quote again from an article by David Poch, a Toronto lawyer:

Malholt's work confirms a doubled infant mortality rate and a tripled neo-natal hypothyroid rate in areas downwind. We took 17 incidents of the metallic taste, burning skin and so on and plotted them against the wind rose—the chart where the winds were blowing during the worst emissions, Mulholt says. Sixteen of the 17 cases correlated precisely the radiation releases from Three Mile Island. In the long run, it seems people are the most reliable dosimeters.

Marjorie Aamodt says:

The state held our study a year, doubled our statistical base, did all the manipulating they could and still came up with a cancer rate almost two and a half times normal.

The final quote I have is from the publication *Science*. In their most recent quarterly publication is an article called "Judge Says Atom Tests Cause Cancer". Judge Bruce Jenkins ruled on May 9 this year, after hearing 54,000 pages of evidence—this is in relation to the tests that took place in Utah where the radiation was carried over a fairly substantial area. . . The article says this about his ruling, in relation to the nuclear industry:

They also failed to inform the populace adequately about "well-known and inexpensive methods" to minimize the damage once fallout exposure had occurred. "As a direct and proximate result of such negligent failures. . . (the government) unreasonably placed plaintiffs or their predecessors at risk of injury," the judge said. Only one of the ten cancer victims survived.

I think in Canada we are all well aware of the work being done with our own atomic vets, very good work by Minister George Hees, in allowing them to access pension benefits in relation to their exposure to radiation during

Nous n'en sommes plus aux simples conjectures sur les conséquences d'un accident nucléaire. La présente décennie nous a permis, pour la première fois, d'en constater vraiment les effets, et je prends comme exemple Tchernobyl, Three Mile Island, les poursuites intentées aux États-Unis par les anciens combattants irradiés, et j'en passe. A Tchernobyl, il y a eu 31 morts et les médecins prévoient 10,000 cas d'anomalies génétiques graves.

Monsieur le président, j'aurais encore deux citations à donner, et elles sont très brèves. La première touche l'incident de Three Mile Island. Les poursuites en justice commencent à se faire nombreuses, dans cette région, et j'aimerais vous citer un bref passage qui a trait aux études cancérologiques qu'on y mène. Ce qui suit est tiré d'un article de David Poch, avocat torontois:

Les travaux de Malholt confirment que le taux de mortalité infantile a doublé et que celui d'hypothyroïdie néonatale a triplé, dans les régions situées sous le vent. Nous avons pris 17 incidents de goût métallique, de brûlures de la peau, etc., et avons déterminé leur position d'après la rose des vents, c'est-à-dire le tableau représentant le trajet des vents pendant la pire période d'émissions, précise Mulholt. Seize des 17 cas correspondaient précisément aux émissions de radiation de Three Mile Island. A longue échéance, il semble que l'organisme humain soit le dosimètre le plus fiable.

Marjorie Aamodt écrit ceci:

L'État a conservé notre étude pendant un an, a doublé notre base statistique et y a apporté manipulation sur manipulation et en est quand même arrivé à un taux de cancer presque deux fois et demie plus élevé que le taux normal.

Ma dernière citation vient de la revue *Science*. Dans le dernier numéro trimestriel de la revue, on trouve un article intitulé *Judge Says Atom Tests Cause Cancer*. Le 9 mai courant, le juge Bruce Jenkins, après l'examen de preuves couvrant 54,000 pages, et je précise qu'il est question ici des essais qui ont eu lieu en Utah, où les radiations ont été dispersées sur un territoire assez vaste. . . L'auteur de l'article dit ceci, à propos de la décision du juge, relativement à l'industrie du nucléaire:

Ils ont aussi négligé de fournir à la population des renseignements adéquats sur des «méthodes bien connues et peu coûteuses» de réduire les dommages, après l'exposition aux retombées. «En conséquence directe de ces négligences. . . (le gouvernement) a indûment placé les plaignants ou leurs prédécesseurs dans une situation où ils risquaient de subir des blessures» disait le magistrat. Une seule des dix personnes victimes du cancer a survécu.

Au Canada, je crois, nous sommes très au courant de ce qui se passe à propos de ceux de nos anciens combattants qui ont été exposés à des radiations; nous connaissons l'excellent travail de M. George Hees,

[Text]

World War II. George Hees in fact is the first Minister who has really gone to bat for our atomic vets.

The point I make in this legislation, as you see, is very simple. Basically a number of words are dropped at the end of clause 13, the words "and in no case shall any such action be brought after 10 years from the date the cause of action arose". I dropped that. All of the other wording in clause 13 remains the same, and this is not a new phenomenon being brought to the attention of the House.

A recent Minister of Energy, Marc Lalonde, wrote to Energy Probe—how the years spin by—in September of 1981, and this is in relation to this amendment specifically:

I can assure you that we have not been neglecting the subject and in fact have come to the conclusion that we agree with the intent of your proposed amendment.

That was six years ago, and little has been done since then.

The reason I think it is so important is that we now have the cataloguing information in relation to Chernobyl, the very accurate cataloguing from Hiroshima and Nagasaki, the court cases from the Nevada tests from World War II, experience with our war vets in terms of exposure to radiation, the sworn evidence of the head of radiology from the Toronto General Hospital and others, which make it clear that the time period from when someone is exposed to radiation—whether it is at Pickering or Bruce or anywhere else in this country, the latency period for many of the kinds of cancers now known to result from a low-level of radiation occur 20 or 30 years after that exposure, not 10.

I am asking for a very limited change to the act in terms of the lifting of the limitation period and it is particularly in relation to workers. We are not talking about intra-uterine cancers, because pregnant women are not working in sites where they would receive those kinds of doses. We are generally talking about workers who may come in contact with very low levels of ionizing radiation and many years later may come up with slow-growing cancers. I think most Canadians think they should have a right to launch the suit, if they have medical back-up that the cancer resulted from exposure to radiation.

[Translation]

ministre des Affaires des anciens combattants, qui leur ouvre accès à des prestations de pensions liées au fait qu'ils ont été exposés aux rayonnements pendant la Deuxième Guerre mondiale. En fait, M. Hees est le premier ministre qui a fait vraiment quelque chose pour ce groupe d'anciens combattants canadiens.

Le point que je soulève est très simple. Essentiellement, il s'agit d'enlever quelques mots à la fin de l'article 13, à savoir «et aucune poursuite de ce genre ne peut être intentée passé un délai de 10 ans après le motif d'action». J'ai enlevé ces quelques mots. Tout le reste de l'article demeure inchangé; je ne porte là rien de nouveau à l'attention de la Chambre.

L'honorable Marc Lalonde, ministre de l'Énergie il n'y a pas si longtemps, écrivait à *Energy Probe*—comme les années passent—en septembre 1981, et ceci a trait précisément à cet amendement:

Je puis vous assurer que nous n'avons pas mis la question de côté; en fait, nous en sommes venus à la conclusion suivante: nous sommes d'accord avec la portée de l'amendement proposé.

C'était il y a six ans et rien n'a encore été fait.

La raison pour laquelle je crois que cela est si important est que nous avons désormais les renseignements de catalogage qui ont trait à Tchernobyl, le catalogage très adéquat d'Hiroshima et de Nagasaki, les causes entendues par les tribunaux en rapport avec les essais menés au Nevada pendant la Deuxième Guerre mondiale, l'expérience de nos propres anciens combattants irradiés, le témoignage officiel du chef du service de radiologie de l'hôpital Général de Toronto et tant d'autres, qui prouvent que lorsqu'une personne est exposée aux radiations, que ce soit à Pickering, à Bruce ou ailleurs au pays, la période de latence pour de nombreux types de cancers dont on sait maintenant qu'ils résultent d'une faible dose de radiation est de 20 ou 30 ans suivant l'exposition, non 10.

La modification que je demande, c'est-à-dire l'élimination de la période restrictive, n'est pas très grande et touche tout particulièrement les travailleurs. Il ne s'agit pas ici de cancers intra-utérins, car les femmes enceintes ne travaillent pas dans les lieux où elles pourraient recevoir des doses de ce genre. Nous parlons généralement des travailleurs qui peuvent se trouver en présence de niveaux très faibles de rayonnements ionisants et, bien des années plus tard, se découvrir un cancer à croissance lente. Je crois que la plupart des Canadiens estiment qu'ils devraient avoir le droit d'intenter des poursuites, si le médecin peut prouver que le cancer découle de l'exposition aux radiations.

Based on the common law practices that we have, this is the only industry in the country given this kind of protection from litigation. These are cases in which someone can prove that his medical problem has resulted

Selon les usages établis dans notre *common law*, c'est la seule industrie du pays aussi bien protégée des poursuites. Il existe des cas où la personne peut prouver que son problème de santé découle d'une exposition. Je crois que

[Texte]

from an exposure. I think Canadians have the right to come before the courts so their families can obtain compensation.

The broader question of raising the liability from the present \$75 million is something this Parliament should look at. I do not think we can forget about Chernobyl or Three Mile Island or the growing body of evidence that cancer problems are associated with the nuclear industry.

The reason I have argued this is I think it should be votable. I do not think a one-hour argument is sufficient. I think there are many highly qualified members who would speak on C-215. It has been supported in the past by Ministers as a logical, practical, and necessary amendment to the act.

Mr. Ouellet: Would your legislation be applicable in any jurisdiction? What if it is established that there is nuclear liability that comes from other countries?

Mr. Fulton: My understanding is that this would simply provide access for people within Canadian jurisdiction to come before Canadian courts in relation to problems created by Canadian industry.

Mr. Ouellet: Could you sue the Government of Canada?

Mr. Fulton: No. The difficulty is that there is now a \$75-million lid on lawsuits.

The Chairman: Is that each one or total?

Mr. Fulton: That is total. The Government of Canada would be required to set up a commission. That is provided for in the 1970 legislation. But there is no onus of responsibility on the Crown to provide anything beyond the \$75 million. Back between 1971 and 1976, there was a period of negotiation between the insurance industry and the Government of Canada, AECB and AECL, to come up with a package of coverage. There are now somewhere between 67 and 90 insurance firms in the country who participate in the \$75-million liability fund. For example, Pickering only pays \$1 million a year for liability coverage. There are many companies in Toronto that produce harmless widgets and pay far more.

• 1040

It is a preposterous situation. I am really calling for a return to the common law, as we have it in every other jurisdiction for every other kind of industry and for every other kind of professional person or workman, or for anything else. Hopefully this may spark some interest in the House, if it is voted on, to really look seriously, as the U.S. Congress has. They have done so because of the Three Mile Island incident. They are responding. They are the frog jumping out of the boiling water. We, unfortunately, are the frogs in the water, with the water gradually getting hotter and hotter and hotter.

[Traduction]

les Canadiens ont le droit de s'adresser aux tribunaux, afin que leurs familles puissent obtenir une indemnisation.

Le Parlement devrait se pencher sur la question, plus générale, du relèvement de la responsabilité, qui est actuellement de 75 millions de dollars. Je ne crois pas que nous puissions oublier Tchernobyl ou Three Mile Island ou les preuves de plus en plus nombreuses du lien entre les problèmes de cancer et l'industrie du nucléaire.

La raison pour laquelle je soulève la question est qu'elle devrait, à mon avis, faire l'objet d'un vote. Je ne crois pas qu'un débat d'une heure soit suffisant. Je pense que de nombreux députés compétents voudraient traiter du projet C-215. Par le passé, il a reçu l'appui des ministres, en tant qu'amendement pratique, logique et nécessaire à la loi.

M. Ouellet: Cette loi s'appliquerait-elle à tous les paliers de compétence? Que se passerait-il s'il s'avère qu'il existe une responsabilité nucléaire d'autres pays?

M. Fulton: A mon sens, cela permettrait simplement aux personnes relevant de la compétence canadienne de s'adresser aux tribunaux canadiens, à l'égard de problèmes créés par l'industrie canadienne.

M. Ouellet: Pourriez-vous tenter une poursuite contre le gouvernement du Canada?

M. Fulton: Non. La difficulté est qu'il existe actuellement une limite de 75 millions de dollars sur les poursuites en justice.

Le président: Pour chaque cas ou au total?

M. Fulton: Au total. Le gouvernement du Canada serait dans l'obligation de créer une commission. Cela est prévu dans la loi de 1970. Cependant, rien n'oblige la Couronne à verser quoi que ce soit au-delà de ces 75 millions de dollars. A l'époque, de 1971 à 1976, il y a eu une période de négociation entre l'industrie des assurances, le gouvernement du Canada, la CCEA et l'EACL, afin de préparer un régime de garantie. Il y a maintenant entre 67 et 90 sociétés d'assurance du pays qui participent au fonds de responsabilité de 75 millions de dollars. A titre d'exemple, Pickering ne paie que un million de dollars par an pour sa couverture d'assurance. Il existe à Toronto de nombreuses sociétés qui ne produisent que des gadgets inoffensifs et paient beaucoup plus.

C'est une absurdité. Je demande vivement qu'on en revienne à la *common law*, de la façon dont elle est appliquée à tous les autres paliers, à tous les autres types d'industries et pour tous les travailleurs ou spécialistes, ou que ce soit d'autre. Si nous avons à voter là-dessus, j'espère que cela suscitera à la Chambre quelque intérêt à l'égard d'un examen approfondi, comme le Congrès l'a fait, aux Etats-Unis. Si nos voisins du Sud l'ont fait, c'est en raison de l'incident de Three Mile Island. Ils agissent après coup. Ils sont comme la grenouille qui bondit hors de l'eau bouillante. Malheureusement, c'est nous qui

[Text]

We have some very fundamental questions to answer as a Parliament in terms of the nuclear industry. I think we have to get on with the task. There is a lot of jeopardy out there that does not need to be. As experts have found, there is no onus of responsibility on GE or Westinghouse or any of these other people to really make sure the rods and tubes and so on they are producing are absolutely pure and as safe as science can make them, because there is no liability.

They make enormous amounts of money out of it, but there is no liability. So they foster the likelihood of danger. I do not say they do it intentionally; they simply do it for fiscal reasons. The market forces in many ways, through the insurance industry and so on—Lloyd's of London—are the ones who should be looking at Pickering. They should be saying what the possible risks are and where there should be more dosimeters on the workers. They should be looking at health risks. They should be plotting the available information from the Utah test sites, from Hiroshima, Nagasaki, Chernobyl and so on, in relation to Canadian workers and in relation particularly to Toronto.

Metro Toronto right now stands at a much higher of risk than it should—every man, woman and child—as a result of our lack of placing the onus where it should be, which is on the industry, as it is on every other damned industry in this country.

The Chairman: Have you ever been to Pickering?

Mr. Fulton: I have been to most of the nuclear sites.

The Chairman: Have you been to Pickering?

Mr. Fulton: Yes.

The Chairman: Have you been through the process that you have to go through, as a visitor, to get in there?

Mr. Fulton: I have not been through the entire site; I went with the natural resources committee some years ago.

The Chairman: It is very extensive. I have been through it several times, and it is very extensive. The protection, the process, and the procedures for workers is very stringent, I can tell you.

If I might just comment, you are casting AECL in the same boat as Westinghouse and GE. I think they are different animals, quite frankly, although the end result is the same.

Second, of all the examples you bring here from outside of the country—you mentioned Three Mile Island and Chernobyl—I do not know how you can mention

[Translation]

sommes les grenouilles, et l'eau est de plus en plus chaude.

Le Parlement doit répondre à certaines questions très fondamentales, en ce qui a trait à l'industrie du nucléaire. Nous devons nous y mettre sans tarder. Il existe des risques considérables et inutiles. Ainsi que les spécialistes l'ont constaté, aucune responsabilité ne pèse sur les firmes CGE ou Westinghouse ou qui que ce soit d'autre: ils ne sont pas vraiment tenus de veiller à ce que les barres et tubes et autres produits qu'ils fabriquent soient absolument purs et aussi sécuritaires que la science le permet, car la responsabilité est inexistante.

Ces firmes en tirent d'énormes bénéfices, sans responsabilité. Ainsi, le risque s'en trouve d'autant plus grand. Je ne dis pas que cela est intentionnel de leur part; elles le font simplement pour des raisons fiscales. Par l'industrie des assurances, etc., la Lloyd's de Londres, par exemple, les forces du marché sont, de bien des façons, celles vers lesquelles nous devrions nous tourner, advenant le cas de Pickering. C'est leur responsabilité de préciser les risques possibles et les endroits où il faudrait installer un plus grand nombre de dosimètres pour protéger les travailleurs. Ce sont ces intervenants qui devraient évaluer les risques pour la santé, qui devraient transposer sur des cartes et des graphiques l'information qui existe sur les terrains d'essai de l'Utah, sur Hiroshima, Nagasaki, Tchernobyl, etc., et établir les rapports avec les travailleurs canadiens et particulièrement avec Toronto.

La région métropolitaine de Toronto est maintenant beaucoup plus exposée qu'elle ne le devrait, tant les hommes que les femmes et les enfants, parce que nous n'avons pas imposé la responsabilité à qui de droit, c'est-à-dire à l'industrie, comme nous l'avons fait pour n'importe quelle autre industrie du pays.

Le président: Êtes-vous déjà allé à Pickering?

M. Fulton: J'ai visité la plupart des centrales nucléaires.

Le président: Êtes-vous allé à Pickering?

M. Fulton: Oui.

Le président: Avez-vous dû passer par toutes les formalités imposées aux visiteurs, pour y entrer?

M. Fulton: Je n'ai pas visité tout l'emplacement; j'y suis allé il y a quelques années avec le Comité des richesses naturelles.

Le président: C'est très compliqué. J'y suis passé plusieurs fois et c'est très compliqué. Les mesures de protection, les formalités et les modalités touchant les travailleurs sont très strictes, je puis vous l'assurer.

Permettez-moi une simple observation: vous mettez l'EAEL dans le même bateau que Westinghouse et la CGE. Je crois franchement que ces sociétés sont très différentes, bien que le résultat final soit le même.

En second lieu, de tous les exemples que vous prenez à l'extérieur du pays, vous avez parlé de Three Mile Island et de Tchernobyl, je ne sais pas comment vous pouvez en

[Texte]

those two in the same breath. While there was great loss of life and a terrible disaster at Chernobyl, it is not the same at Three Mile Island. I think it is unfair to cast the two of them in the same light. Not to justify Hiroshima or Nagasaki, but there was greater loss of life in Tokyo in the fire bombing by Doolittle than there was loss of life at Hiroshima and Nagasaki combined.

This does not add or subtract from what you are trying to do. I think sometimes people they look at that incident and say it was the greatest disaster we had. It was not. We have had others. In the burning in Germany in Dresden—I should know it, I will not tell you why—we tend to forget the tremendous loss of life there because this involved something new, such as an atomic bomb.

We did not have very many people involved as observers at the Nevada explosions. There was just a handful of observers, and thank God, George Hees is looking after them. There are still a great number of people still alive all these years after both Nagasaki and Hiroshima. But it is an interesting bill and I think we will give it due consideration.

• 1045

Mr. Blaikie: I have two things, Mr. Chairman. First of all, the bill deals with the long-term effects of nuclear accidents or nuclear events and has nothing to do with how many people are killed outright, whether it is 185,000 at Hiroshima or 31 at Chernobyl, or no one at Three Mile Island. The lumping together of these events has nothing to do with the immediate severity. It has to do with what we have learned from these events—each of them very different, admittedly—but about the long-term effects of radiation and the inadequacy of legislation in this respect with a 10-year statutory limitation. That is what the bill addresses. It does not pretend to make any facile comparisons between quite different events.

You may have said this when I was on the phone, but if I recall correctly I believe the current Minister of the Environment had a private member's bill on the Nuclear Liability Act. It was not identical to this, and I say that just by way of showing that this is a matter on which parliamentarians in the past have sought to have come before the House. I believe Mr. McMillan—in fact, I remember discussing it with him—had a bill on the Nuclear Liability Act. I do not know whether you pointed that out; you pointed out the bill of the former Minister of Energy, but there is also a current Minister of the Environment who was interested in seeing this legislation amended.

Mr. Fulton: There was a group back in 1981 who were working on this, back in the good old days when the government members now were in opposition. At that time, six years ago, it was the member from Vancouver South, who is now the Speaker, the member for Hillsborough, now the Minister of the Environment, the

[Traduction]

tirer des analogies. Bien que l'accident de Tchernobyl soit un désastre regrettable où nombre de personnes ont trouvé la mort, il n'en est pas ainsi à Three Mile Island. Il n'est pas juste de les assimiler l'un à l'autre. Loin de moi l'idée de justifier Hiroshima ou Nagasaki, mais les pertes en vies humaines ont été beaucoup plus élevées à Tokyo, par les bombes incendiaires de Doolittle, qu'à Hiroshima et qu'à Nagasaki ensemble.

Ceci n'ajoute ni n'enlève rien à ce que vous essayez de faire. Parfois les gens prennent un incident et disent que c'est le plus grand désastre que nous ayons connu. Ce n'est pas le cas. Nous en avons vu d'autres. Lors de l'incendie de Dresden, en Allemagne, je suis bien placé pour le savoir mais je ne vous dirai pas pourquoi, nous avons tendance à oublier que les pertes en vies humaines ont été énormes, car cela touchait quelque chose de nouveau, par exemple, une bombe atomique.

Lors des explosions au Nevada, nous n'avions pas beaucoup d'observateurs, une poignée seulement et, Dieu merci, George Hees en prend soin. L'histoire de Nagasaki et d'Hiroshima remonte à bien des années et un grand nombre de personnes sont toujours vivantes. Cependant, le projet de loi est intéressant et je crois que nous lui consacrerons l'attention qu'il mérite.

M. Blaikie: Monsieur le président, j'aurais deux précisions à apporter. Tout d'abord, le projet de loi porte sur les effets à long terme du nucléaire et des accidents nucléaires et n'a rien à voir avec le nombre de personnes tuées immédiatement, que ce soit 185,000 à Hiroshima ou 31 à Tchernobyl ou personne à Three Mile Island. Si nous établissons un rapport entre ces événements, cela n'a rien à voir avec la gravité immédiate. Cela touche plutôt ce que nous avons appris de ces événements, qui sont très différents évidemment, sur les effets à long terme des radiations et l'inadéquation de la loi, sous ce rapport, avec cette limite de dix ans. C'est sur cela que porte le projet de loi. L'intention n'est pas d'établir des comparaisons faciles entre des événements très différents.

Peut-être en avez-vous parlé pendant que j'étais au téléphone, mais si ma mémoire est fidèle, je crois que l'actuel ministre de l'Environnement avait un projet de loi privé sur la responsabilité nucléaire. Il n'était pas identique à ceci et j'en parle simplement pour montrer que c'est une question que les parlementaires ont déjà essayé de présenter en Chambre. Je crois que M. McMillan... en fait, je me souviens en avoir discuté avec lui, avait un projet de loi sur la responsabilité nucléaire. Je ne sais pas si vous en avez parlé; vous avez fait état d'un projet de loi de l'ancien ministre de l'Énergie, mais il y a aussi l'actuel ministre de l'Environnement qui souhaite la modification de cette loi.

M. Fulton: En 1981, il y avait un groupe qui travaillait sur cette question, à cette époque où le gouvernement actuel était l'Opposition. A cette époque, il y a six ans, il y avait quelques députés qui travaillaient sur cette question de modification, notamment le député de Vancouver-Sud qui est maintenant le Président, celui de

[Text]

member from Vancouver—Kingsway, and myself who were actually working on this to try to establish the change. That was prior to the very unfortunate accidents at Three Mile Island and Chernobyl.

Some of the things we really do have to look at seriously—and I just raise it as another point in terms of costs and in terms of the monitoring that we had to do here in Canada following Chernobyl in keeping track of the increased level of radiation in kelp on the west coast and so on. Sweden has just settled with the reindeer herders in northern Sweden and it has cost them \$200 million to slaughter just those animals that had such high levels of radiation internally that they could not be sold for human consumption.

I think we have to be much more open-minded—not fearful, as many people are. As you know, there are the doom and gloomers, who believe all of our nuclear plants are suddenly going to explode overnight. I think we have to be practical and look at the kinds of associated costs. What I am really dealing with is damage and injury and hopefully not death, although that is part of clause 13. Simply in terms of injury, though, which is really what I am focusing on here. . . I think that is really the most important area where we can do something significant simply by removing some words from a bill, and making sure that those workers who either were associated with the industry years ago or are there now, that at some point as medical knowledge develops. . .

Mr. Chairman, I raised the Hiroshima and Nagasaki matters because those long-term cases have had the greatest amount of medical time spent on evaluating them. Many of those people who are still alive faced different kinds of blasts that were measurable. They have been able to give conclusive evidence as to what what parts of their body were directly facing the blast or directly facing certain parts of the radiation. These long-term studies are very important to humanity, and I think if we can do something to help make our systems more secure by bringing in at least the option here. . . because then the industry would again have to take a closer look. Hopefully at some point we can bring, in a more realistic way, the insurance industry of Canada back into focus on this issue so that we can get the real kinds of safety and precautionary measures that are available and should be implemented.

The Chairman: Mr. Fulton, just for information purposes, the Canada Centre for Inland Waters, which is in my constituency, has a monitoring system where they test rainwater samples they take from all across Canada for fall-out. They did it all during the Chernobyl affair; they do it all the time in any event. It was interesting. I saw the plot of the clouds and the movement and so forth, and what came to Canada was hardly measurable. It was

[Translation]

Hillsborough, l'actuel ministre de l'Environnement, celui de Vancouver—Kingsway et moi-même. C'était avant les très regrettables accidents de Three Mile Island et de Tchernobyl.

Parmi les choses que nous devons étudier attentivement. . . et j'en parle simplement comme un autre point, en termes de coût et en ce qui a trait à la surveillance que nous avons dû effectuer, ici au Canada, après Tchernobyl, pour suivre l'augmentation des niveaux de radiation dans le varech de la côte Ouest, etc. La Suède vient de conclure un règlement avec les conducteurs de rennes, dans le nord de la Suède: il lui en a coûté 200 millions de dollars, simplement pour abattre les animaux qui avaient absorbé tant de radiation qu'ils étaient invendables pour la consommation humaine.

Il est de notre devoir de garder l'esprit beaucoup plus ouvert, et sans crainte, comme beaucoup de gens. Il y a des prophètes de malheur, qui croient que toutes nos centrales nucléaires vont subitement faire explosion du jour au lendemain. Nous devons être pratiques et nous pencher sur les types de coûts connexes. Ce dont je parle, ce sont des dommages et blessures et, espérons que non, des pertes de vie, bien que cela fasse partie de l'article 13. Cependant, simplement en ce qui a trait aux blessures, et c'est vraiment ce dont je parle ici. . . je crois que c'est le point le plus important sur lequel nous pouvons faire quelque chose de considérable, simplement en retirant quelques mots d'un projet de loi et en veillant à ce que ces travailleurs, qui avaient des rapports avec cette industrie il y a des années ou qui y travaillent maintenant, à un certain moment, à mesure que progresseront les connaissances médicales. . .

Monsieur le président, si j'ai parlé d'Hiroshima et de Nagasaki, c'est que nous avons là des cas à long terme sur lesquels les médecins ont effectué les évaluations les plus poussées. Nombre des victimes qui vivent encore ont eu divers types d'expositions mesurables. Ils ont pu fournir des preuves concluantes et préciser quelles parties de leur corps étaient directement exposées à l'explosion ou à certaines parties de la radiation. Ces études à long terme sont très importantes pour l'humanité; si nous pouvons faire quelque chose pour rendre nos systèmes plus sûrs en rendant au moins la chose possible ici. . . l'industrie devrait alors examiner les choses de plus près. Espérons que nous pourrions finalement, d'une façon plus réaliste, ramener l'industrie canadienne des assurances à réaliser la véritable mesure du problème et ainsi, obtenir qu'on prenne les mesures de sécurité et les précautions les plus appropriées et les plus modernes.

Le président: Monsieur Fulton, j'aimerais préciser, pour votre information, que le Centre canadien des eaux intérieures, établissement qui se trouve dans ma circonscription, possède un réseau de surveillance et fait l'analyse des échantillons d'eau de pluie prélevés partout au Canada, afin d'y déceler les traces de retombées radioactives. Le Centre a effectué des analyses pendant toute la durée de «l'affaire» Tchernobyl; de toute façon, il

[Texte]

only the fact they had some very sophisticated equipment that they were able to measure it at all.

[Traduction]

exerce une surveillance constante. Les résultats étaient intéressants. J'ai vu le tracé des nuages, leur mouvement, etc.; les retombées au Canada étaient à peine mesurables. Si le Centre a pu mesurer quelque chose, c'est qu'il disposait d'un matériel très perfectionné.

• 1050

The interesting thing not very many people know is the greatest damage was not done to Norway and Sweden, it was done to Greece, believe it or not. They showed me the meteorological charts where the cloud swept down, and... I would not go to Greece today on a holiday. Do not tell the travel people that, but that is the effect of it. They told me it was very damaging to certain parts of Greece—the Chernobyl fall-out—and not as bad to Sweden and Norway.

Mr. Blaikie: The fall-out lasted two or three months after the accident.

Mr. Malone: I find your concept intriguing. It is an interesting notion. One question I had was how do you separate, or do you—and if not, why—the question of the dangers that are so obvious to us there in the long-term effect of a nuclear accident as opposed to everything else that is environmental that is out there, like a trip to New York City and you are standing a few blocks away from the Chrysler Building and cannot see, and here is all this emission from the automobile?

In pharmaceutical areas, we develop things that are helpful to people that apparently gives them a cure now. They are on some pill or drug for a period of time. It is researched. People at some point make a judgment that it is safe to use, but two generations later somebody finds something out about it. So I guess the question is why would you argue there should be no statute of limitation in the case of nuclear and yet other industries are out there? Essentially we operate on best judgment. Why is this one unique and different?

Mr. Fulton: Well, we know now you can measure background radiation all over the planet, and we know generally what the effects of background radiation are from zone to zone around the world. There are some areas of the world where there are far higher rates of measurable and known skin cancer, for example, in certain areas of the planet. That kind of background radiation is well known and is well documented.

What Dr. Griffith in his sworn affidavit has revealed, really as the first leading Canadian authority to do so as the head of radiology, is he has made it clear that certain kinds of cancers, certain mutations, and certain genetic changes are related to the kind of ionizing radiation you only get from nuclear facilities. So certain kinds of

Fait intéressant et que peu de gens savent: les dommages les plus importants ne se sont pas produits en Norvège ou en Suède, mais en Grèce, croyez-le ou non. On m'a montré les cartes météorologiques précisant les retombées du nuage radio-actif et... Je n'irais pas en vacances en Grèce, du moins pas maintenant. N'allez pas le raconter à votre agent de voyage, mais c'est vrai. On m'a dit que les retombées de Tchernobyl avaient causé des dommages très importants dans certaines régions de la Grèce et moins en Suède et en Norvège.

M. Blaikie: Les retombées ont duré deux ou trois mois après l'accident.

M. Malone: Je trouve ce concept intrigant, mais intéressant. Il y a une question que je voulais poser: de quelle façon séparez-vous, si vous le faites, et sinon pourquoi, la question des dangers qui nous semblent si évidents, c'est-à-dire les effets à long terme d'un accident nucléaire, comparativement à n'importe quoi d'autre de nature environnementale, par exemple un voyage à New York où vous êtes à quelques coins de rue de l'immeuble Chrysler et vous ne voyez rien, avec tous les gaz d'échappement des voitures?

Dans les milieux pharmaceutiques, nous mettons au point des choses qui aident les gens, des choses qui, apparemment, les guérissent maintenant. Ces gens prennent des comprimés ou des médicaments pour un certain temps et tout cela fait l'objet de recherches. A un certain moment, on décide que le produit peut être utilisé en toute sécurité mais, dans la deuxième génération qui suit, quelqu'un fait une découverte qui remet tout en question. Je suppose donc que la question est de savoir pourquoi il faudrait éliminer cette restriction de temps, pour le cas du nucléaire, et non pas pour les autres industries? Essentiellement, nous y allons au meilleur de notre jugement. Pourquoi serait-ce unique ou différent dans ce cas?

M. Fulton: Nous savons maintenant qu'on peut mesurer un rayonnement de fond sur toute la planète et nous connaissons généralement les effets du rayonnement de fond d'une zone à l'autre. Il y a certaines régions du monde, certaines régions de la planète où, par exemple, les taux mesurables et connus de cancers de la peau sont beaucoup plus élevés qu'ailleurs. Ce type de rayonnement de fond est bien connu; il existe sur le sujet des études très poussées.

Ce que le Dr Griffith nous a communiqué, dans son témoignage sous serment, et je précise qu'il est le premier expert canadien à le faire en tant que chef d'un service de radiologie, c'est que certains types de cancers, certaines mutations et certains changements génétiques sont liés au type de rayonnement ionisant propre aux installations

[Text]

cancers that have a long latency period, when they appear, radiologists and cancer experts can say yes, this is related to an exposure to ionizing radiation at about a certain date. They now are able to track that.

The reason I think the 10-year limitation has to be lifted is the overwhelming majority of these cancers that workers and others might get from low-level doses of ionizing radiation do not appear for far beyond the 10 years from the point of being proximate to that ionizing radiation. Medical experts can give expert, reliable evidence that a cancer Mr. or Mrs. X has is related specifically to being exposed to ionizing radiation. Someone could not say, well, you got this from a car accident, or you got it because you got too much sunshine in Florida, or you got it from taking valium, or whatever. In fact, they can trace the thyroid cancers or the other cancers specifically to ionizing radiation. And that really is a breakthrough. At the time this legislation was drafted—1970 does not seem that long ago, but it was 17 years ago now, and the medical information that is now available is far more accurate and requires. . .

I think we have to put ourselves in the position of the man or woman who has that latent cancer. That means they can no longer work or take care of their family, or whatever the ramifications might be. They deserve the opportunity under the common law to appear with their physicians before the courts to argue their case to obtain some kind of financial compensation for something that, frankly, I think the industry simply did not know about in many cases or perhaps could have taken greater precautionary measures to ensure it did not occur.

• 1055

Mr. Blaikie: A point of order, Mr. Chairman. I would hope this would come to an end so we could hear Mr. Young before Mr. Reimer—

The Chairman: It has come to an end. Thank you very much.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. Do not forget it is votable. The debate on this starts on Friday. It has to be voted on.

The Chairman: Bring a band in next time with big banners, will you? Bring in a private members' bill to prorogue.

Mr. Young, do you have a bill or a motion?

Mr. Neil Young (MP, Beaches): It is a motion.

The Chairman: If I may get serious for a moment, you have five minutes to explain your motion and make your case. You will have approximately 10 minutes of questions and answers. Sometimes we get wound up with a guy like Fulton and run over. At any rate, please proceed soon as you are prepared.

[Translation]

nucléaires. Ainsi, lorsque surgissent certains types de cancers à longue période de latence, les radiologistes et cancérologues peuvent affirmer qu'ils sont dus à l'exposition à un rayonnement ionisant à telle ou telle époque. Les progrès réalisés permettent d'arriver à ce degré de précision.

La raison pour laquelle j'estime que cette limite de 10 ans doit être éliminée, c'est que la grande majorité de ces cancers que les travailleurs ou d'autres personnes peuvent développer, à la suite de faibles doses de rayonnements ionisants, restent latents bien plus de dix ans après l'irradiation. Les médecins spécialistes peuvent fournir des preuves fiables que le cancer de M. ou M^{me} X est lié spécifiquement à une exposition aux rayonnements ionisants. Par contre, personne ne peut dire: ceci est dû à un accident de voiture ou encore, vous faites ceci parce que vous avez pris trop de soleil en Floride ou trop de Valiums, etc. En fait, on peut maintenant établir le lien entre les cancers de la thyroïde ou d'autres cancers et les rayonnements ionisants. C'est une véritable percée. À l'époque où la loi a été rédigée, 1970 ne semble pas si loin, mais cela fait tout de même 17 ans, et l'information que peut maintenant fournir la médecine est beaucoup plus précise et exige. . .

Nous devons nous mettre dans l'esprit de la personne qui a un cancer latent. Pour elle, cela signifie qu'elle ne peut plus travailler ou prendre soin de sa famille, etc. En vertu de la *common law*, elle doit avoir la possibilité, avec son médecin, de recourir aux tribunaux, afin de faire valoir sa cause et d'obtenir une indemnité pour quelque chose que, souvent, l'industrie ignorait ou, peut-être, qu'elle aurait pu empêcher en prenant de meilleures précautions.

M. Blaikie: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement. Je voudrais que cela se termine, afin que nous puissions entendre M. Young avant M. Reimer. . .

Le président: C'est terminé. Merci beaucoup.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. N'oubliez pas que cela fera l'objet d'un vote. Le débat commence vendredi. Nous devons voter sur la question.

Le président: La prochaine fois, n'oubliez pas l'orchestre et les bannières, voulez-vous? Et un projet de loi privé à proroger.

Monsieur Young, est-ce un projet de loi ou une motion?

M. Neil Young (député de Beaches): C'est une motion.

Le président: Pour en revenir à des choses sérieuses, vous avez cinq minutes pour expliquer votre motion et la faire valoir. Vous aurez environ dix minutes de questions et réponses. Parfois, avec un type comme Fulton, nous nous laissons emporter. Quoi qu'il en soit, vous pouvez y aller dès que vous serez prêt.

[Texte]

Mr. Young: Mr. Chairman, I do not think I will need five minutes.

The Chairman: That is what Fulton said when he started off.

Mr. Young: First of all, this is my first appearance before this committee. To say the least, it is an interesting kind of process, I think, and a welcome one.

Essentially, my motion asks the government to consider the advisability of declaring Canada to be a nuclear-free zone. In so far as I know, I do not think the government has any intention of placing that on its legislative agenda and probably the only way it will receive any kind of debate in the House is through either a private members' bill or a motion such as the one I am attempting to have debated.

I would ask the committee to give this motion a high priority for a number of reasons. As of August 10, 1986, that was last year, some 105 municipal governments across Canada debated and voted to declare their jurisdiction a nuclear-free zone. Since then a further 64 jurisdictions, that is an increase of some 61%, have done the same, including the cities of Montreal, Calgary, and Edmonton. The Province of Ontario recently debated the matter and voted to support the declaration. Previously the governments of the Northwest Territories and Manitoba did so also.

The proportion of Canadians who now live in jurisdictions that have declared themselves to be a nuclear-free zone is upward of 59%. In my opinion it is a matter which has not been fully debated by the House of Commons, although similar motions or bills have been debated. I think, given the obvious interest of Canadians across the country and the governments I have mentioned at both municipal and provincial levels in this matter, the members in the House should be given an opportunity to express their opinion in a similar manner. That is essentially my argument.

Mr. Malone: I guess Mr. Young would obviously be aware that the municipalities, in holding their motions and votes, and the provinces, were really vote-moving, debating, voting on matters that were beyond their jurisdiction. If the Government of Canada decided to do something and the cities voted otherwise, it is an expression but it is not within their jurisdiction.

Are we nuclear-free now in terms of arms? Are there any nuclear arms in Canada?

Mr. Young: Yes.

The Chairman: Yes, there is nothing... There are no nuclear arms in storage in Canada, nor do our military forces have the delivery capabilities of a nuclear device at the present time.

[Traduction]

M. Young: Monsieur le président, je n'aurai probablement pas besoin de cinq minutes.

Le président: C'est ce que Fulton a dit, quand il a commencé.

M. Young: Tout d'abord, c'est la première fois que je me présente devant le Comité. Le moins que je puisse dire, c'est que cette façon de procéder est intéressante et agréable.

Pour en venir au fait, cette motion vise à demander au gouvernement d'envisager l'opportunité de déclarer le Canada zone dénucléarisée. À ma connaissance, je ne crois pas que le gouvernement ait l'intention d'inscrire cela à son programme législatif et il est probable que la seule façon d'arriver à en discuter en Chambre, est de présenter un projet de loi privé ou une motion comme celle sur laquelle j'essaie d'orienter le débat.

Je demanderai au Comité d'accorder à cette motion une grande priorité, pour un certain nombre de raisons. Au 10 août 1986, c'est-à-dire l'an dernier, 105 administrations municipales canadiennes avaient, après discussions, pris un vote déclarant leur territoire zone dénucléarisée. Depuis, 64 autres divisions administratives, soit une augmentation d'environ 61 p. 100, ont fait de même, y compris Montréal, Calgary et Edmonton. Le gouvernement de l'Ontario a récemment discuté de cette question et pris un vote à l'appui de cette déclaration. Auparavant, les gouvernements des Territoires du Nord-Ouest et du Manitoba avaient fait de même.

La proportion de Canadiens qui vivent actuellement dans les provinces ou divisions administratives qui se sont déclarées dénucléarisées est de plus de 59 p. 100. À mon avis, c'est une question qui n'a pas fait l'objet de discussions approfondies à la Chambre des communes, même si des motions ou projets de loi analogues ont été débattus. Compte tenu de l'intérêt évident manifesté à ce propos par les Canadiens des diverses régions du pays et par les gouvernements provinciaux et les administrations municipales que j'ai mentionnés, les députés de la Chambre devraient avoir la possibilité d'exprimer leur opinion d'une façon analogue. Voilà, pour l'essentiel, mon argumentation.

M. Malone: Je suppose que M. Young n'ignore pas que les municipalités et les provinces qui ont pris ces résolutions et votes n'avaient pas compétence en la matière. Si le gouvernement du Canada décidait de faire quelque chose et que les villes votaient contre, elles sont libres de s'exprimer, mais cela ne relève pas de leur compétence.

Sommes-nous actuellement dénucléarisés, au niveau des armements? Existe-t-il des armes nucléaires au Canada?

M. Young: Oui.

Le président: Oui, il n'y a rien... Le Canada n'entrepasse pas d'armes nucléaires et nos Forces armées n'ont pas actuellement les capacités de lancement d'un dispositif nucléaire.

[Text]

Mr. Blaikie: Though some of the... Do the CF-18s not have a...? Can they not carry...?

The Chairman: Their role if... They may at some time, in the event of a conflict, be equipped with that.

Mr. Blaikie: Yes.

The Chairman: But their role, their NATO role is—

Mr. Blaikie: Their role... I realize that.

The Chairman: —as a support mechanism, not as a strike.

Mr. Malone: Anyway, that leads to my question. Is there a difference worth talking about in being nuclear-free in a time of conflict versus being nuclear-free in peacetime? If we could imagine a period something like World War II, do you want to be bound by legislation that says we cannot send our CF-18s? Obviously in peacetime it is quite a different question from what it would be if somehow we were to declare...

• 1100

Mr. Young: Actually, declaring a jurisdiction a nuclear-free zone does not have the effect of precluding arming yourself in a period of conflict. I would make the argument though, Arnold, that if we ever did enter into a nuclear exchange, having a nuclear-free zone motion on the books is not going to account for anything, because the bloody building is not even going to be here, never mind any expression of the kind that I am asking for.

Mr. Malone: Yes.

Mr. Young: The United Nations recognized this several years ago and in fact passed a motion—which Canada supported, by the way—to encourage its member nations to adopt similar motions. I think what it did, at least in my reading of it, was to minimize the possibility of nuclear exchanges and to raise people's consciousness about the dangers in engaging in a nuclear conflict. And that is simply what the Government of Canada would be doing or the House of Commons would be doing.

It would not necessarily be in a legislative form, as you mentioned. In fact, even NATO recognizes that its members may want to not be a member of the nuclear family. Indeed, a number of the member nations are not.

So it would not in my view have the kind of negative impact that you perhaps see. If unfortunately and incomprehensively we ever did get drawn into a nuclear kind of exchange, I do not think Canada, even with its present policy, would be saved from that kind of holocaust.

I think there is a growing deep concern among not only Canadians but other people around the world that there could be a nuclear war. I find that with my own kids. My kids think about the kinds of things that I never had to think about. They are very concerned about it; it

[Translation]

M. Blaikie: Pourtant, certains... Les CF-18 ne sont-ils pas équipés d'un...? Ne peuvent-ils pas transporter...?

Le président: Leur rôle, en cas de... Ils peuvent, éventuellement, en cas de conflit, en être équipés.

M. Blaikie: Oui.

Le président: Cependant, leur rôle, au sein de l'OTAN, est...

M. Blaikie: Leur rôle... je vois.

Le président: ... en tant que dispositif de soutien, et non comme force de frappe.

M. Malone: Quoi qu'il en soit, cela m'amène à ma question. Est-il plus valable de parler de zone ou de pays dénucléarisé en temps de guerre ou de zone ou pays dénucléarisé en temps de paix? Si nous imaginions une période comme la Seconde Guerre mondiale, par exemple, voudriez-vous être lié par une loi interdisant d'envoyer nos CF-18? Bien sûr, en temps de paix, ce n'est plus du tout la même chose que si nous devons, en quelque sorte, déclarer...

M. Young: De fait, ce n'est pas parce qu'un territoire est déclaré zone dénucléarisée que cela vous empêche de vous armer en temps de conflit. Cependant, Arnold, je ferai valoir que si jamais nous devons avoir un échange nucléaire, ce n'est pas la présence d'une motion de dénucléarisation dans nos livres qui changerait quoi que ce soit, car le maudit immeuble ne serait même plus là, et encore moins l'expression du genre que je réclame.

M. Malone: Oui.

M. Young: Les Nations Unies l'ont reconnu il y a plusieurs années et ont même adopté une motion—que le Canada a appuyée, soit dit en passant—invitant les nations membres à adopter des motions dans le même sens. Si j'ai bien compris, en tout cas, cela a eu pour effet de réduire la possibilité d'échanges nucléaires et de sensibiliser les gens aux dangers que représente l'éclatement d'un conflit nucléaire. Et c'est tout ce que ferait le gouvernement du Canada ou la Chambre des communes.

Il ne s'agirait pas nécessairement d'une mesure législative, comme vous l'avez mentionné. De fait, même l'OTAN reconnaît que ses membres peuvent ne pas souhaiter faire partie de la famille nucléaire. Effectivement, plusieurs nations membres n'en font pas partie.

Par conséquent, à mon sens, cela n'aura pas le genre de répercussions négatives que vous entrevoyez peut-être. Si, par un malheur inimaginable, nous devons un jour nous trouver précipités dans quelque échange nucléaire, je ne crois pas que le Canada, même avec sa politique actuelle, puisse échapper à ce genre d'holocauste.

Selon moi, non seulement les Canadiens, mais encore les autres habitants de la terre s'inquiètent de plus en plus vivement de la possibilité d'une guerre nucléaire. Je le constate chez mes propres enfants. Mes enfants pensent aux genres de choses auxquelles je n'ai jamais eu à penser.

[Texte]

scares the hell out of them. When they start taking a look at the future, they wonder if there ever will be a future for them.

The Chairman: I think people have wondered about the future since the beginning of time. I wondered about the future, going into World War II.

Mr. Young: Yes, but at that young an age? My kids have been talking about it for a long time.

Mr. Reimer: Have we not had this motion come before us as a committee on a previous occasion?

The Chairman: A similar motion.

Mr. Reimer: Yes, a similar motion.

The Chairman: It is not a nuclear-free zone. It is a nuclear-arms-free zone by prohibiting the deployment, testing, construction, and transportation of nuclear weapons and associated equipment through and within Canada, the export of goods and materials for use in the construction and deployment of nuclear arms and further etc., etc., etc. So it is an all-inclusive—

Mr. Reimer: I have just one further question. We are nuclear-free at the present time. Correct?

Mr. Young: In some respects, yes.

Mr. Reimer: In which ones are we not?

An hon. member: American ships. . .

Mr. Reimer: That is one example that would be affected by this motion. Any other?

• 1105

Mr. Young: There are a number of areas where Canada's policy is quite clear. No nuclear weapons—

Mr. Reimer: That is correct.

Mr. Young: As I understand it, the policy about whether they could be deployed in Canada is fuzzy. A policy about no nuclear weapons stored in Canada is in place. As I understand it, there is no policy on nuclear-armed naval vessels of the kind Mr. Blaikie just spoke about.

Mr. Reimer: Yes, that is correct. It is the only one.

The Chairman: We also have Russian bear bombers that go across our north twice a month and come within 50 miles of Tuktoyaktuk. They are armed with cruise missiles which we assume also have nuclear devices on board.

Mr. Young: I am not too crazy about that.

The Chairman: No, neither am I.

Mr. Reimer: There is no question about concern. You mentioned young people and the fear of the possibility of nuclear war. As a nation, we are not going to make that decision. What does this motion do to solve that problem in any way?

Mr. Young: By Canada doing it, I think it influences other nations. As a middle power, that influence would be felt by the two probable antagonists. I think the previous

[Traduction]

Cela les consterne; ils en sont atterrés. Lorsqu'ils commencent à penser à l'avenir, ils se demandent s'il y a un avenir pour eux.

Le président: L'homme n'a jamais cessé de penser à l'avenir depuis le début des temps. J'ai pensé à l'avenir, lorsqu'a éclaté la Seconde Guerre mondiale.

M. Young: Oui, mais à un âge aussi jeune? Mes enfants en parlent depuis fort longtemps.

M. Reimer: Le Comité n'a-t-il pas déjà été saisi de cette motion antérieurement?

Le président: Une motion semblable.

M. Reimer: Oui, une motion semblable.

Le président: Il ne s'agit pas d'une zone sans armement nucléaire où sont interdits le déploiement, les essais, la construction et le transport d'armes nucléaires et de matériels connexes, à l'intérieur du Canada, ainsi que l'exportation de biens et de matériaux destinés à la construction et au déploiement d'armes nucléaires, et ainsi de suite. Donc, cela englobe tout. . .

M. Reimer: Je n'ai qu'une autre question. Nous sommes dénucléarisés à l'heure actuelle. C'est exact?

M. Young: A certains égards, oui.

M. Reimer: A quels égards ne le sommes-nous pas?

Une voix: Des navires américains. . .

M. Reimer: Voilà un exemple qui serait visé par cette motion. En avez-vous un autre?

M. Young: Il y a plusieurs domaines où la politique du Canada est très nette. Pas d'armes nucléaires. . .

M. Reimer: C'est exact.

M. Young: Si je comprends bien, la politique sur la possibilité de les déployer au Canada n'est pas claire. Il existe une politique d'interdiction de stockage d'armes nucléaires au Canada. Sauf erreur, il n'y a pas de politique sur les navires porteurs d'armes nucléaires du genre de celle dont vient de parler M. Blaikie.

M. Reimer: Oui, c'est juste. C'est la seule.

Le président: Il y a aussi les bombardiers soviétiques qui traversent nos régions septentrionales deux fois par mois et approchent à moins de 50 milles de Tuktoyaktuk. Ils sont armés de missiles de croisière qui, faut-il le supposer, sont aussi porteurs de dispositifs nucléaires.

M. Young: Je n'en suis pas trop fou.

Le président: Non, moi non plus.

M. Reimer: Cela inquiète tout le monde. Vous parlez des jeunes et de la crainte que leur inspire la possibilité d'une guerre nucléaire. En tant que nation, nous n'allons pas prendre de telles décisions. En quoi cette motion est-elle susceptible de résoudre le problème?

M. Young: Je pense que le Canada peut influencer les autres nations. Les deux antagonistes probables sentiraient l'influence de cette puissance intermédiaire que nous

[Text]

debates I have heard in the House on this issue from members on all sides gives them an opportunity to express their view.

As I indicated, in the last year there has been an increase of some 61% of the various jurisdictions in this country. Although, as Mr. Malone has pointed out, it is not within their jurisdiction to debate or vote on such a matter, nevertheless they have done so. Since the population within those jurisdictions is about 60% of the Canadian population, I think it expresses some desire to see Canada declared as a nuclear weapons-free zone.

Having said all that, I think we have a responsibility to get members from all side of the House to debate the issue and express themselves at the conclusion of that debate.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Young. It is an interesting motion. We will give it due consideration.

Mr. Young: I told you I would not take 15 minutes. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Our final witness today is Ms Jewett. There is a motion, M-61, that in the opinion of this House the government should consider the advisability of signing the protocol to the draft Contadora Treaty and thus become an active member of the Contadora support group.

Ms Jewett, you have five minutes to state your case and approximately 10 minutes for questions. Would you please proceed.

Ms Pauline Jewett (MP (New Westminster—Coquitlam)): Thank you, Mr. Chairman. I think all the criteria as published by the committee have been met in this motion. It is of national significance and does not discriminate against any region of the country. It is clear and requires no amendment. It is not on the government's legislative agenda. The subject has been raised many times in questions in the House, but never as a concrete proposal for legislative action. Debate on legislation direction to sign international agreements cannot be addressed through some other procedure. It is certainly not couched in partisan terms and it is also clearly within the limits of the ninth and final criterion.

When the motion was originally presented in October 1986, there was widespread Canadian and international concern about war and peace in Central America and in particular about the survival of Contadora. Since that time, we have seen the creation of the Arias peace plan drawn from Contadora. As a matter of fact, there are eight key aspects of the Contadora treaty and the Arias peace plan covers four of these. So there are still more to go within the Contadora treaty.

• 1110

We have seen, as you all know, the acceptance of the Arias peace plan, a part of Contadora, by the five Central American presidents in Guatemala last week. The

[Translation]

sommes. Les débats que j'ai déjà entendus de la bouche des députés des deux côtés de la Chambre sur cette question leur donnent la possibilité d'exprimer leurs vues.

Comme je l'ai indiqué, depuis un an, il y a eu une augmentation de quelque 61 p. 100 des diverses juridictions dans notre pays. Même si, comme l'a signalé M. Malone, le débat ou le vote sur la question n'est pas de leur ressort, ils l'ont quand même fait. Puisque la population de ces territoires représente environ 60 p. 100 de la population canadienne, cela témoigne, à mon sens, d'un certain désir de voir le Canada se déclarer zone libre d'armements nucléaires.

Cela dit, j'estime qu'il nous incombe d'amener les députés des deux côtés de la Chambre à débattre la question et à s'exprimer à la fin de ce débat.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Young. C'est une motion intéressante. Nous lui accorderons l'attention qu'elle mérite.

M. Young: Je vous avais dit que je prendrais moins de 15 minutes. Merci, monsieur le président.

Le président: Notre dernier témoin aujourd'hui est M^{me} Jewett. La motion, la M-61, porte que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement doit étudier l'opportunité de signer le protocole du projet de traité de Contadora, ce qui en ferait un membre actif du groupe d'appui de Contadora.

Madame Jewett, vous avez cinq minutes pour exposer votre cause et une dizaine de minutes pour répondre aux questions. Allez-y, s'il vous plaît.

Mme Pauline Jewett (députée (New Westminster—Coquitlam)): Merci, monsieur le président. Selon moi, ma motion respecte tous les critères publiés par le Comité. Elle est d'importance nationale et ne comporte aucune discrimination à l'égard d'une région quelconque du pays. Elle est claire et elle n'a pas besoin d'être modifiée. Elle ne figure pas au programme législatif du gouvernement. La question a été soulevée maintes et maintes fois pendant la période des questions à la Chambre, mais jamais en tant que proposition concrète d'intervention législative. Il n'y a pas d'autre procédure pour introduire un débat sur un ordre législatif visant la signature d'accords internationaux. Sa formulation n'est certes pas partisane et elle entre certes dans les limites du 9^e et dernier critère.

Lors de la présentation initiale de la motion en octobre 1986, l'inquiétude au sujet de la guerre et de la paix en Amérique centrale et, notamment, au sujet de la survie de Contadora était généralisée au Canada et sur la scène internationale. Depuis lors, nous avons vu la création du Plan de paix Arias tiré de Contadora. De fait, le Traité de Contadora présente huit aspects clés, et le Plan de paix Arias en couvre quatre. Il y a donc encore du chemin à faire dans le cadre du Traité de Contadora.

Nous avons vu, comme vous le savez tous, l'acceptation du Plan de paix Arias, qui fait partie de Contadora, par les cinq présidents d'Amérique centrale au Guatemala la

[Texte]

Contadora support group has since endorsed the plan. The Contadora support group are nations outside the Central America region: Mexico, Panama, Venezuela, Colombia and so on. They have endorsed the Arias plan and moves have been begun to implement parts of it.

The Canadian government has declared its support for the peace accord reached in Guatemala, the Arias peace plan, and has long been on record as supporting the Contadora peace process. Canada has already offered verification and other advice in this peace effort. It is even more timely, urgent and useful now for Parliament to record its support for the whole Contadora treaty, as the European Parliament, Sweden, France and others have done, and to join with the Contadora support group of nations in Canada's endorsement of the portion of the Contadora treaty that has now been accepted at Guatemala.

A clear message from the House that the government should sign the Contadora treaty protocol and should join in some active way with the Contadora support group would be consistent with government policy and activities to date, would be consistent with the general positions of all three parties, would be an important parliamentary response to a widespread interest and concern of Canadians in Central America—witness our many committees and hearings in this connection—would send a clear, important and positive signal to our sister nations in the hemisphere that Canada and Canadians are deeply committed to the urgent task of creating peace in Central America, and would support Canada's development assistance efforts and refugee concerns in the region.

Finally, a vote on this motion would be an important expression of the will and interest of the House, an important reaffirmation of the commitment of Canadians to peace and conflict resolution, and an important, necessary, and long overdue parliamentary voice in Canada's foreign policy.

I stress the latter because, as we all know from sitting on these committees, we do find it frustrating at times. Because foreign policy is seen to be the prerogative of the Crown, there are not sufficient occasions for Parliament itself by debate and vote to express its view. There is nothing constitutionally to inhibit it from doing so. It is simply that it has not been sufficiently our practice.

It has happened from time to time. I do see this as an issue that brings all Canadians together. There are variations in the three parties' approaches to Central America but there is an awful lot of continuity in our position on Central America, regardless of party. This

[Traduction]

semaine dernière. Le groupe d'appui de Contadora s'est depuis lors rangé au plan. Le groupe d'appui de Contadora est formé de nations de l'extérieur de la région de l'Amérique centrale: le Mexique, Panama, le Vénézuéla, la Colombie, et ainsi de suite. Ces pays ont appuyé le Plan Arias et ont déjà pris des initiatives pour en mettre en oeuvre certains éléments.

Le gouvernement canadien a signifié son appui à l'Accord de paix conclu au Guatemala, au Plan de paix Arias, et il est connu depuis longtemps qu'il appuie le processus de paix de Contadora. Le Canada a déjà offert de faire office de vérificateur et de donner d'autres conseils dans cet effort de paix. Le moment est encore mieux choisi, et il est encore plus urgent et utile aujourd'hui que le Parlement signifie son appui à l'ensemble du Traité de Contadora, comme l'ont fait le Parlement européen, la Suède, la France, et d'autres, et s'unisse aux autres nations du groupe d'appui de Contadora en se prononçant en faveur de la portion du Traité de Contadora qui vient d'être accepté au Guatemala.

La Chambre pourrait signifier clairement au gouvernement qu'il doit signer le protocole du Traité de Contadora et adhérer activement au groupe d'appui de Contadora, ce qui irait tout à fait dans le sens de la politique et des activités gouvernementales jusqu'ici, et des positions générales de chacun des trois partis, et permettrait au Parlement de répondre à l'intérêt et aux préoccupations généralisés des Canadiens qui se trouvent en Amérique centrale—témoins nos nombreux comités et audiences à cet égard—signifierait, dans un message clair, important et positif, à nos nations soeurs de l'hémisphère, que le Canada et les Canadiens sont fermement voués à l'urgente tâche de pacification en Amérique centrale, et, enfin, appuierait les efforts d'aide au développement du Canada et les préoccupations pour les réfugiés de la région.

Enfin, un vote sur cette motion exprimerait de façon importante le désir et l'intérêt de la Chambre, réaffirmerait vigoureusement l'engagement des Canadiens envers la paix et le règlement des conflits, et serait l'occasion pour le Parlement d'élever, comme il aurait dû le faire depuis longtemps, une voix puissante et nécessaire au sujet de la politique étrangère du Canada.

J'insiste sur ce dernier point car, comme nous le savons tous pour avoir siégé à ces comités, cela est parfois porteur de frustrations. Parce que la politique étrangère passe pour être la prerogative de la Couronne, le Parlement même n'a pas suffisamment d'occasions de faire connaître ses vues à l'occasion d'un débat suivi d'un vote. Constitutionnellement, rien ne l'en empêche. C'est tout simplement que nous n'en avons pas pris suffisamment l'habitude.

Cela est arrivé à l'occasion. J'y vois une affaire qui réunit tous les Canadiens. Les trois partis n'ont pas la même approche face à l'Amérique centrale, mais, quel que soit le parti, notre position sur l'Amérique centrale présente beaucoup de continuité. En signant le protocole

[Text]

would be an occasion, I think, by signing the protocol to the Contadora treaty or recommending the advisability of signing the protocol, to show our sisters in the hemisphere that we really do care very much and want to be part of the support group. Expressions of caring from the Minister are all very well and good, but this would be a very concrete parliamentary debate, and I would hope a vote of support.

Mr. Malone: Ms Jewett, obviously you are aware there is a peace process going on in Central America today. It is having what I think could fairly be described as having some surprising impetus to it in the last few weeks. This being the case, do you see your motion as being one that in any way will reflect one way or the other on the process? If it were debated immediately, what impact might this have on Central America?

• 1115

Ms Jewett: It would not adversely affect the process; it would in fact be quite the reverse. The so-called Arias peace plan, now called the Guatemala Accord among the five presidents of the five countries of the region, does cover about half of the key aspects of the Contadora Treaty. There are still about half yet to be covered in subsequent developments in the region.

I think they have 90 days to try to achieve the four main things in the Guatemala Accord, which are all very significant and important. There are still further steps to be taken within the Contadora process and within the Contadora Treaty itself. Although frankly I would have preferred that Canada had indicated, as other nations did earlier on, its willingness to sign the protocol of the Contadora agreement—and I say the European Parliament and France and other nations did that and we pressed very hard at the time for Canada to do that too—it is certainly not too late. If anything, it would give extra support to the process that is now going on, the first major steps of which were taken at Guatemala.

The Chairman: You realize, Ms Jewett, there are some people who believe Central America begins with the state of Illinois and moves south from there.

Ms Jewett: I guess I can understand that. You know how you always refer to the border states—Tennessee, Kentucky. I always thought, being born and brought up in St. Catharines, Ontario, that the border states were New York and Montana.

The Chairman: Okay. This afternoon for selection, Mr. Reimer, Mr. Malone, 3.30 p.m. . . I am not sure about Mr. St. Germain. I have Mr. Desjardins here.

Mr. Malone: I have a meeting with private members' business in Room 307 at that time.

The Chairman: Mr. Ouellet will be at committee, but he will be here. Mr. Blaikie, how are you fixed?

[Translation]

du Traité de Contadora ou en recommandant l'opportunité de signer le protocole, nous aurions l'occasion de montrer à nos soeurs de l'hémisphère que la situation nous préoccupe beaucoup et que nous voulons faire partie du groupe d'appui. Que le ministre témoigne de son souci, cela est très bien, mais nous pourrions avoir là un débat parlementaire très concret et, je l'espère, un vote d'appui.

M. Malone: Madame Jewett, vous savez, bien sûr, qu'il y a un processus de paix en cours en Amérique centrale aujourd'hui. On pourrait dire à juste titre qu'il s'est vu imprimer un élan surprenant ces dernières semaines. Cela étant le cas, pensez-vous que votre motion puisse avoir quelque incidence sur le processus? Si elle était débattue immédiatement, quelles incidences cela pourrait-il avoir sur l'Amérique centrale?

Mme Jewett: Cela n'entraverait pas le processus; ce serait plutôt le contraire. Le plan de paix dit Arias, désormais appelé l'Accord de Guatemala entre les cinq présidents des cinq pays de la région, couvre environ la moitié des aspects clés du Traité de Contadora. Il en reste encore environ la moitié à couvrir par des initiatives subséquentes dans la région.

Sauf erreur, ils ont 90 jours pour tenter d'accomplir les quatre principales choses prévues dans l'Accord de Guatemala, qui sont toutes très importantes. Il y a encore d'autres étapes à franchir dans le processus de Contadora et dans le Traité de Contadora même. A vrai dire, j'aurais préféré que le Canada signifie, comme d'autres nations l'ont fait plus tôt, son désir de signer le protocole de l'Accord de Contadora—le Parlement européen, la France et d'autres nations l'ont fait et nous avons réclamé très fort à l'époque que le Canada fasse de même—mais il n'est certainement pas trop tard. En tout cas, cela appuierait encore davantage le processus en cours, dont les premières grandes étapes ont été franchies à Guatemala.

Le président: Vous comprenez sans doute, madame Jewett, que, pour certaines personnes, l'Amérique centrale, cela commence avec l'État d'Illinois et comprend tout ce qui se trouve au Sud.

Mme Jewett: Je peux comprendre cela. Songez un peu ce que sont pour vous les États limitrophes: le Tennessee, le Kentucky. J'ai toujours cru, étant née et ayant grandi à St. Catharines (Ontario), que les États limitrophes étaient New-York et le Montana.

Le président: Parfait. Cet après-midi, pour la sélection, M. Reimer, M. Malone, 15h30. . . Je ne sais pas ce qui en est de M. St. Germain. J'ai M. Desjardins ici.

M. Malone: J'ai une réunion au sujet des affaires émanant des députés dans la salle 307 à cette heure-là.

Le président: M. Ouellet sera en comité, mais il sera ici. Et vous, monsieur Blaikie?

[Texte]

Mr. Blaikie: Well, I did not realize there was going to be selection this afternoon. I thought we would just be hearing further witnesses and I did make another. . .

The Chairman: We have heard them all, I think. The others have either withdrawn or cannot be here, so you all have—

Mr. Blaikie: I will try to make it then. I do not think it should take too long.

The Chairman: There are only two opening spaces and I do not think it will take very long, quite frankly. I agree with you. We will meet in the same room at 3.30 p.m.

Thank you very much. We are now adjourned.

[Traduction]

M. Blaikie: Ma foi, je n'avais pas réalisé qu'il y aurait sélection cet après-midi. Je croyais que nous allions entendre d'autres témoins et j'ai pris un autre. . .

Le président: Nous les avons tous entendus, je pense. Les autres se sont retirés ou ils ne peuvent être là. Par conséquent, vous avez tous. . .

M. Blaikie: J'essayerai d'y être, dans ce cas. Cela ne devrait pas prendre trop de temps.

Le président: Il y a seulement deux espaces et je ne pense pas que cela soit très long, à vrai dire. Je suis d'accord avec vous. Nous nous réunirons dans la même salle à 15h30.

Merci beaucoup. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, August 18, 1987:

From the House of Commons:

Robert Kaplan, M.P.;
Dan Heap, M.P.;
Andrew Witer, M.P.;
Jim Fulton, M.P.;
Neil Young, M.P.;
Pauline Jewett, M.P.

TÉMOINS

Le mardi 18 août 1987:

De la Chambre des communes:

Robert Kaplan, député;
Dan Heap, député;
Andrew Witer, député;
Jim Fulton, député;
Neil Young, député;
Pauline Jewett, députée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, September 22, 1987

Chairman: Bill Kempling

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 22 septembre 1987

Président: Bill Kempling

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Private Members' Business

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Affaires émanant des députés

RESPECTING:Order of Reference pursuant to Standing Orders 31
to 43 inclusive**INCLUDING:**

The Sixth Report to the House

CONCERNANT:Ordre de renvoi relativement aux articles du
Règlement 31 à 43 inclusivement**Y COMPRIS:**

Le Sixième Rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Gabriel Desjardins

Members

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Gabriel Desjardins

Membres

Bill Blaikie
Arnold Malone
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, September 23, 1987

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

SIXTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 36(1)(a), your Committee recommends that the following items of Private Members' Business be designated as "votable items":

M-8—John Reimer

—That, in the opinion of this House, the *Constitution Act, 1982*, should be amended in order to include property rights and, that the Governor General issue a Proclamation under the Great Seal of Canada to amend section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* so that it reads as follows:

"7. Everyone has the right to life, liberty, security of the person and enjoyment of property, and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice."

and this House urges that the Legislative Assemblies of all provinces and the Senate pass similar resolutions.

M-135—Bill Tupper

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of commissioning the structure of a statue of Her Majesty, Queen Elizabeth II, to be placed on Parliament Hill in commemoration of the thirty-fifth anniversary of Her ascension to the Throne.

C-211—Dave Nickerson

—Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-211, *An Act to amend the Freshwater Fish Marketing Act*.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 10 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

BILL KEMPLING,
Chairman.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 23 septembre 1987

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Conformément au mandat qui lui est confié en vertu de l'article 36(1)a) du Règlement, votre Comité recommande que les affaires émanant des députés suivantes soient désignées comme «affaires qui doivent faire l'objet d'un vote»:

M-8—John Reimer

—Que, de l'avis de la Chambre, on devrait modifier la *Loi constitutionnelle de 1982* afin d'y inclure le droit à la propriété et que le gouverneur général émette une proclamation sous le Grand Sceau du Canada afin de modifier l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* pour qu'il se lise comme il suit:

«7. Chacun a droit à la vie, à la liberté, à la sécurité de sa personne et à la jouissance de ses biens; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.»

et que la Chambre exhorte les assemblées législatives de toutes les provinces et le Sénat à adopter une résolution semblable.

M-135—Bill Tupper

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de commander, sur la Colline parlementaire, l'érection d'une statue de Sa Majesté la Reine Elizabeth II pour commémorer le trente-cinquième anniversaire de son avènement au trône.

C-211—John Reimer

—Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-211, *Loi modifiant la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce*.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 10 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
BILL KEMPLING.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, SEPTEMBER 22, 1987

(17)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 9:38 o'clock a.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Member of the Committee present: Gerry St. Germain.

Acting Members present: Vic Althouse for Bill Blaikie, John Oostrom for Arnold Malone and John MacDougall for John Reimer.

Other Member present: Felix Holtmann.

In attendance: Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Dave Nickerson, MP; Bill Tupper, MP; John Rodriguez, MP; Jim Manly, MP; Rob Nicholson, MP; Charles Caccia, MP; Ernie Epp, MP; and John Reimer, MP.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

Dave Nickerson, Bill Tupper, John Rodriguez, Jim Manly and Rob Nicholson each made a statement and answered questions.

At 10:40 o'clock a.m., the Committee suspended its sitting.

At 10:50 o'clock a.m., the Committee resumed its sitting.

Charles Caccia, Ernie Epp and John Reimer each made a statement and answered questions.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(18)

The Standing Committee on Private Members' Business met *in camera* at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Acting Members present: Vic Althouse for Bill Blaikie, Bill Lesick for Gabriel Desjardins, John Oostrom for Arnold Malone and John MacDougall for John Reimer.

In attendance: Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

The Committee proceeded to the selection of "votable" items pursuant to Standing Order 36(1)(a).

After debate, it was agreed,—That the Chairman table the Sixth Report to the House which recommends that

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 22 SEPTEMBRE 1987

(17)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit à 9 h 38, dans la pièce 307, Édifice de l'ouest, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membre du Comité présent: Gerry St. Germain.

Membres suppléants présents: Vic Althouse représentant Bill Blaikie, John Oostrom représentant Arnold Malone et John MacDougall représentant John Reimer.

Autre député présent: Felix Holtmann.

Également présent: Michael Beaupré, légiste adjoint et conseiller parlementaire.

Témoins: De la Chambre des communes: Dave Nickerson, député; Bill Tupper, député; John Rodriguez, député; Jim Manly, député; Rob Nicholson, député; Charles Caccia, député; Ernie Epp, député; et John Reimer, député.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi conformément aux articles 31 à 43 inclusivement du Règlement.

Dave Nickerson, Bill Tupper, John Rodriguez, Jim Manly et Rob Nicholson font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 40, la séance est suspendue.

À 10 h 50, le Comité reprend ses travaux.

Charles Caccia, Ernie Epp et John Reimer font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(18)

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit à huis clos à 15 h 40, dans la pièce 307, Édifice de l'ouest, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres suppléants présents: Vic Althouse représentant Bill Blaikie, Bill Lesick représentant Gabriel Desjardins, John Oostrom représentant Arnold Malone et John MacDougall représentant John Reimer.

Également présent: Michael Beaupré, légiste adjoint et conseiller parlementaire.

Le Comité passe au choix des «affaires qui doivent faire l'objet d'un vote» conformément à l'alinéa 36(1)a) du Règlement.

Après discussion, il est convenu,—Que le président dépose le sixième rapport à la Chambre, qui recommande

the following items of Private Members' Business be designated as "votable items":

M-8—John Reimer

—That, in the opinion of this House, the *Constitution Act, 1982*, should be amended in order to include property rights and, that the Governor General issue a Proclamation under the Great Seal of Canada to amend section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* so that it reads as follows:

“7. Everyone has the right to life, liberty, security of the person and enjoyment of property, and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice.”

and this House urges that the Legislative Assemblies of all provinces and the Senate pass similar resolutions.

M-135—Bill Tupper

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of commissioning the structure of a statue of Her Majesty, Queen Elizabeth II, to be placed on Parliament Hill in commemoration of the thirty-fifth anniversary of Her ascension to the Throne.

C-211—Dave Nickerson

—Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-211, *An Act to amend the Freshwater Fish Marketing Act*.

At 4:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

que les affaires émanant des députés suivantes sont désignées comme «affaires qui doivent faire l'objet d'un vote»:

M-8—John Reimer

—Que, de l'avis de la Chambre, on devrait modifier la *Loi constitutionnelle de 1982* afin d'y inclure le droit à la propriété et que le gouverneur général émette une proclamation sous le Grand sceau du Canada afin de modifier l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* pour qu'il se lise comme suit:

«7. Chacun a droit à la vie, à la liberté, à la sécurité de sa personne et à la jouissance de ses biens; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.»

et que la Chambre exorte les assemblées législatives de toutes les provinces et le Sénat à adopter une résolution semblable.

M-135—Bill Tupper

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement envisage l'opportunité de commander, sur la Colline parlementaire, l'érection d'une statue de sa Majesté la Reine Elizabeth II pour commémorer le 35^{ème} anniversaire de son avènement au Trône.

C-211—Dave Nickerson

—Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-211, *Loi modifiant la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce*.

À 16 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, September 22, 1987

• 0938

The Chairman: Order. Our first witness is David Nickerson, who has a Bill C-211, regarding the Freshwater Fish Marketing Act.

David, you have been before the committee before, I believe, and you know our procedure. You have 5 minutes to explain your bill and about 10 minutes of questions, if it takes that long. Kindly proceed.

Mr. Dave Nickerson, MP (Western Arctic): Mr. Chairman, Before I start this presentation, I want to circulate to members of committee some documentation I have here that shows the interest in this bill in what is commonly referred to as "freshwater country".

The purpose of this bill is very simple. What it seeks to do is to revoke the monopoly that has been granted to the Freshwater Fish Marketing Corporation to be the sole dealer interprovincially and internationally of freshwater fish.

• 0940

The FFMC act was passed in 1968, and really it is in two parts. The first part establishes the Freshwater Fish Marketing Corporation and says how it shall operate. The second part of that act gives to the FFMC the monopoly, so that nobody else can get into the business of buying and selling fish.

This amendment, Bill C-211, would affect Part III of the FFMC act, the monopoly-granting part. It would leave FFMC in the business of buying and selling fish, but it would no longer enjoy a monopoly. Other people, whether they be co-ops or private enterprise, would be able to get into the business.

This bill has a rather lengthy history. It is not the first time it has been before Parliament. It has been presented at several sessions. The last time it came forward was as Bill C-235, which on June 7, 1985 was dealt with in the House of Commons and the subject-matter was referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans. The Senate has also been in the act. There was a study of the marketing of freshwater fish in Canada done by the Senate Standing Committee on Fisheries, under the chairmanship of the Hon. Jack Marshall.

I have studied the criteria you, sir, have circulated for the selection of private members' bills and motions for a vote. As far as I can see, this bill fits all those criteria. Therefore it is my suggestion that this is a bill that quite properly should be voted on by the House of Commons.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 22 septembre 1987

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous accueillons notre premier témoin, David Nickerson qui présente le projet de loi C-211, concernant la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce.

David, je crois que vous avez déjà comparu devant le Comité et que vous connaissez notre façon de procéder. Nous vous accordons cinq minutes pour expliquer votre projet de loi et 10 minutes seront ensuite consacrées aux questions, si nécessaire. Veuillez commencer.

M. Dave Nickerson, député (Western Arctic): Monsieur le président, avant de faire mon exposé, j'aimerais distribuer aux membres du Comité des documents qui font foi de l'intérêt qu'on porte au projet de loi dans la région qu'on appelle communément «le pays d'eau douce».

Ce projet de loi a un but très simple. Il cherche à révoquer le monopole accordé à l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce qui est le seul fournisseur interprovincial et international pour le poisson d'eau douce.

La Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce a été adoptée en 1968 et comprend en réalité deux parties. La première crée l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce et définit ses activités. La deuxième accorde à l'Office un monopole, afin que personne d'autre ne puisse vendre et acheter du poisson.

Ce projet de loi C-211 vise à modifier la Partie III portant monopole de la Loi. L'Office conserverait ses activités d'achat et de vente du poisson, mais il n'en aurait plus le monopole. D'autres personnes, que ce soient des coopératives ou des entreprises privées, pourraient se livrer à ce commerce.

Ce projet de loi a une histoire assez longue. Ce n'est pas la première fois qu'il est déposé. Il l'a déjà été au cours de plusieurs sessions. La dernière fois qu'il a été déposé sous forme de projet de loi C-235, c'était le 7 juin 1985. La Chambre des communes s'en est saisie et l'a renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans. Le Sénat s'est également occupé de la question. Le Comité permanent des pêches du Sénat, sous la présidence de l'honorable Jack Marshall, a fait une étude de la commercialisation du poisson d'eau douce au Canada.

J'ai étudié les critères que vous avez fait distribuer, monsieur, concernant le choix des projets de loi des députés et des motions faisant l'objet d'un vote. D'après moi, ce projet de loi répond à tous ces critères. Je propose donc que le projet de loi fasse l'objet d'un vote à la Chambre des communes.

[Texte]

Mr. St. Germain: Mr. Nickerson, you have referred this before, have you not?

Mr. Nickerson: This is something that has been brought to the attention of the House of Commons on several occasions. During several sessions this bill, sometimes with different numbers, has been dealt with and debated in the House of Commons. On some occasions it has progressed so far; on other occasions it has gotten a little further.

The Chairman: You have raised questions on this in the House as well, though, have you not?

Mr. Nickerson: Yes, I have raised questions and made statements.

Mr. St. Germain: In a nutshell, this is to facilitate better marketing of freshwater fish.

Mr. Nickerson: That is quite correct. What it does is revoke the monopoly presently enjoyed by the Freshwater Fish Marketing Corporation, therefore getting some competition into that business. That would be the objective: to allow fishermen to market their own fish by way of co-operatives, to allow you, sir, should you wish to become a fish dealer. . . Under the present law, that basic human liberty of being able to deal in fish is denied to you.

Mr. St. Germain: At present, is the freshwater fishing industry regulated by licence, like the saltwater on the west coast, for instance?

Mr. Nickerson: Yes, it certainly is. Of course, constitutionally the regulation of fisheries comes under the federal jurisdiction. But those powers in certain provinces have been delegated to the province. When it comes to fishing methods, total allowable catch, all that kind of stuff is regulated by either the federal or the provincial governments. But that is quite separate and apart from the marketing of fish in the Freshwater Fish Marketing Act, which deals only with the marketing of fish that has been legally caught, so to speak.

• 0945

Mr. St. Germain: And this bill pertains only to the marketing aspect of it?

Mr. Nickerson: Only to the marketing aspect, yes.

The Chairman: I can see advantages and disadvantages in a monopoly. One of the difficulties is the process of marketing.

I do not know the process for freshwater fish, but I was in Japan recently and I visited the fish market in Tokyo, which is the largest in the world. There is always an attempt, principally by small operators, for whom I have a good feeling, to try to intervene and say that they would like to get a piece of the action. What they are really

[Traduction]

M. St. Germain: Monsieur Nickerson, vous avez déjà déposé ce projet de loi, n'est-ce pas?

M. Nickerson: Cette question a été portée à l'attention des membres de la Chambre des communes à plusieurs reprises. Ce projet de loi, qui a porté divers numéros, a été débattu au cours de plusieurs sessions de la Chambre des communes. Chaque fois, son examen a été poussé un peu plus loin.

Le président: Vous avez également soulevé des questions à ce sujet à la Chambre des communes, n'est-ce pas?

M. Nickerson: Oui, j'ai soulevé des questions et fait des déclarations à ce sujet.

M. St. Germain: Pour résumer, il s'agit de mieux commercialiser le poisson d'eau douce.

M. Nickerson: C'est juste. Il s'agit en fait de mettre fin au monopole dont jouit l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, afin qu'il y ait une plus grande concurrence dans ce domaine. Voilà l'objectif: permettre aux pêcheurs de commercialiser leurs propres poissons en se servant des coopératives, de vous permettre à vous, monsieur, si vous désirez devenir marchand de poissons. . . Sous le régime de la loi actuelle, cette liberté humaine fondamentale vous est refusée.

M. St. Germain: L'industrie du poisson d'eau douce est actuellement réglementée par voie de licences, comme c'est le cas pour le poisson d'eau salée sur la côte Ouest, n'est-ce pas?

M. Nickerson: Oui, elle l'est certainement. Sur le plan constitutionnel bien sûr, la réglementation des pêches est de compétence fédérale. Toutefois, dans certaines provinces, on a délégué ces pouvoirs aux provinces. Lorsqu'il s'agit des méthodes de pêche, de la prise totale autorisée, de ce genre de choses sont réglementées soit par le gouvernement fédéral soit par les gouvernements provinciaux. Il s'agit là de questions tout à fait distinctes de la commercialisation du poisson dans le cadre de la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce, qui ne porte que sur le poisson pêché légalement, pour ainsi dire.

M. St. Germain: Ce projet de loi n'a trait qu'à l'aspect commercialisation n'est-ce pas?

M. Nickerson: Oui, seulement à l'aspect commercialisation.

Le président: A mon sens, un monopole présente des avantages et des inconvénients. La méthode de commercialisation est l'une des difficultés.

Je ne sais pas quelle est la méthode concernant le poisson d'eau douce, mais je me suis rendu au Japon récemment et j'ai visité le marché de poisson à Tokyo, le plus gros au monde. On cherche toujours, surtout chez les petits exploitants, pour qui j'ai de la sympathie, à intervenir et à vouloir prendre des initiatives. Ce dont on

[Text]

concerned about in marketing of fish in Japan is continuity of supply. They are just not equipped to handle a bit of this and a bit of that, some time this month but we will forget next month, that sort of thing. The continuity of supply becomes their concern.

I recall meeting with some fishermen from an Indian band in Campbell River who were trying to negotiate with some fish buyers in northern Japan and were having a great deal of difficulty because they are circumventing the system.

I am not saying that it should not be done, but do you think that if we broke this monopoly by passing this bill, the other people involved would be able to survive over a long period of time?

Mr. Nickerson: That is my opinion. But now what we are doing is discussing the merits of the bill, whether it is a good idea or not. I do not really think this is the proper forum to debate that, because what we are debating here is whether to order the bill or not.

The Chairman: Right. I quite agree. We cross the lines every once in a while.

Mr. Nickerson: We cross the lines on occasion. I see one of our socialist friends just came in, and I am sure that if this came to a vote then he would vote against it, because he evidently likes the government to control everything and just loves government monopolies. My ideology is such that I would get rid of the Crown corporation altogether, if I had my druthers; I would leave it completely in the hands of free enterprise.

This bill is basically a compromise that allows the FFMC to exist. It has advantages of size, if those in fact are advantages, to maintain long-term supply such as you, Mr. Chairman, suggested. But at the same time, it would allow other people to get into the business and take advantages of markets as they quickly develop. It could be much more flexible. I think it would result in an increased price given to fishermen, but that of course is debatable and is something we should debate in the House of Commons.

The Chairman: Thank you, David. We will take your comments into consideration.

Our next witness is Bill Tupper. He has a motion, M-135, regarding the commissioning of a statue of Her Majesty Queen Elizabeth II to be placed on Parliament Hill in commemoration of the 35th anniversary of her ascension to the throne. Would you like to proceed?

Mr. Bill Tupper, MP (Nepean—Carleton): Thank you very much, Mr. Chairman and colleagues. I have had the privilege of being before your committee before, and I

[Translation]

s'inquiète beaucoup dans la commercialisation du poisson au Japon c'est la continuité des approvisionnements. On n'est tout simplement pas en mesure de traiter un petit peu de ceci ou un petit peu de cela, à un certain moment ce mois-ci mais en laissant tomber le mois suivant, ce genre de chose. La continuité de l'approvisionnement est leur plus grande préoccupation.

Je me souviens avoir rencontré des pêcheurs de la bande indienne de la rivière Campbell qui ont essayé de négocier avec des acheteurs de poisson du nord du Japon et ont en beaucoup de difficultés parce que cela revenait à contourner le monopole.

Je ne dis pas que ça ne doit pas être fait, mais croyez-vous que si nous brisons le monopole en adoptant ce projet de loi, les personnes en cause pourront s'en sortir à long terme?

M. Nickerson: C'est mon avis. Ce dont nous discutons présentement ce sont les mérites du projet de loi, si c'est là une bonne idée ou non. Je ne sais pas si c'est ici l'endroit pour discuter de la question que vous soulevez, car il s'agit de savoir maintenant si nous inscrivons ou non le projet de loi à l'ordre du jour de la Chambre.

Le président: C'est juste. Je suis tout à fait d'accord. Nous débordons parfois de notre mandat.

M. Nickerson: Nous le faisons à l'occasion. Je vois qu'un de nos amis socialistes vient d'arriver, et je suis certain que s'il fallait prendre un vote, il serait contre, car il aime bien sûr que le gouvernement contrôle tout et les monopoles du gouvernement lui plaisent tout simplement. Personnellement, je me débarrasserais des sociétés de la Couronne, si j'en avais le choix. Je laisserais tout aux mains de la libre entreprise.

Ce projet de loi est essentiellement un compromis qui laisse subsister l'office de commercialisation du poisson d'eau douce. Il a l'avantage de la taille, si c'est là un avantage, et de permettre des approvisionnements à long terme tel que vous l'avez suggéré monsieur le président. Par ailleurs, le projet de loi permettrait à d'autres personnes d'entrer dans le jeu et de tirer profit des marchés au fur et à mesure qu'ils se créent. Ce serait une situation beaucoup plus souple. J'estime que les pêcheurs recevraient ainsi des prix plus élevés, mais la question bien sûr est discutable et le débat pourrait avoir lieu à la Chambre des communes.

Le président: Je vous remercie David. Nous allons tenir compte de vos remarques.

Notre prochain témoin est Bill Tupper. Il désire présenter une motion, M-135, pour envisager l'opportunité de commander l'érection d'une statue de Sa Majesté la Reine Elizabeth II sur la colline parlementaire, afin de commémorer le 35^e anniversaire de son avènement au trône. Vous avez la parole.

M. Bill Tupper, député (Nepean—Carleton): Je vous remercie beaucoup, monsieur le président, chers collègues. J'ai eu le privilège de comparaître déjà devant

[Texte]

understand the regulations. Also, Mr. Chairman, I thank you for reading into the record my resolution.

I have perused the guidelines you have circulated to all Members of the House of Commons relative to private members' bills, and it is my interpretation that this bill qualifies. I hope I can persuade you to that effect.

• 0950

You will note, colleagues, that in my resolution there is a time factor addressing the 35th anniversary. I want to be totally candid with you in this sense: it was my objective to address the 40th anniversary of Queen Elizabeth II in the process.

We reviewed this very, very carefully with all of the legal advice that was available to me from the House of Commons. On the basis of that advice and the protocol involved, I changed my emphasis from the 40th anniversary to the 35th, and I would hope the committee would be cognizant of my original objective in doing so.

Colleagues, you are probably aware that the present Minister of Public Works has circulated to all parliamentarians a rather extensive document. It is undated, but it is about 10 months old relative to statutes in the House of Commons. Among the Minister's observations, and he has made six despite a fairly lengthy report, there is one that does deal with the monarchy. I might just read that into the record, if I could, Mr. Chairman. It says:

... 1992 will mark the fortieth anniversary of Her Majesty's reign. No other monarch has served as long since the country came into being in 1867. The practice of raising commemoratives only to deceased people has not applied to monarchs. Honourable members might wish to consider marking this event.

I simply read that into the record because the question has been raised about the protocol of erecting a statute to anyone, and more in particular in this case to a monarch who is still living.

Colleagues, you will note from having read that, Queen Elizabeth II became sovereign on February 6, 1952, nearly 36 years ago. I might remind you that one year later, under an act passed by our own Parliament—I believe it was called the Royal Style and Titles (Canada) Act, Queen Elizabeth became Queen of Canada, and her title now is Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

We are in a rather interesting form of government—a triad form of government—involving the monarchy, Parliament, and the Senate. It is a form of government that has worked exceptionally well for us. It has been one of the stablest, I think, the most democratic, and perhaps

[Traduction]

vosre Comité, et je comprends vos règlements. De plus, monsieur le président, je vous remercie d'avoir lu ma résolution aux fins du compte rendu.

J'ai pris connaissance des principes directeurs que vous avez distribués à tous les députés de la Chambre des communes concernant les projets de loi des députés, et j'ai le sentiment que mon projet de loi est conforme. J'espère vous en persuader.

Vous remarquerez, chers collègues, que dans ma résolution il y a ce facteur temps, le 35^e anniversaire. Je serai très franc avec vous, j'avais pour objectif de commémorer le 40^e anniversaire de la Reine Elizabeth ce faisant.

Nous avons examiné de très, très près la question en tenant compte des conseils juridiques dont nous pouvons nous prévaloir à la Chambre des communes. En nous fondant sur ces conseils et sur le protocole en cause, j'ai changé la date du 40^e au 35^e, et j'espère que le Comité retiendra que j'avais pour objectif initial le 40^e anniversaire.

Chers collègues, vous savez probablement que le ministre des Travaux publics actuel a distribué à tous les parlementaires un document plutôt long. Il ne porte pas de date, mais il remonte à environ 10 mois et concerne les statuts de la Chambre des communes. Le ministre a fait des observations, il en a fait six malgré ce rapport assez long, et il y en a une qui traite de la monarchie. Je pourrais peut-être vous la lire aux fins du compte rendu, si vous me le permettez, monsieur le président. Voici:

... 1992 marquera le 40^e anniversaire du règne de Sa Majesté. Aucun autre monarque n'a régné aussi longtemps depuis que le pays existe, soit 1867. Cette pratique de ne commémorer que des personnes décédées n'a pas touché la monarchie. Les honorables députés voudront peut-être marquer cet événement.

Je ne fais que vous lire sa suggestion car on a déjà soulevé la question de protocole pour l'érection d'une statue à un dignitaire, et plus particulièrement dans ce cas-ci à un monarque toujours vivant.

Chers collègues, vous remarquerez après cette lecture que la Reine Elizabeth II est devenue reine de ce pays le 6 février 1952, il y a près de 36 ans. Je vous rappelle qu'un an plus tard, en vertu d'une loi adoptée par notre propre Parlement—je crois qu'on l'avait appelée Loi sur la désignation et les titres royaux quand la Reine Elizabeth est devenue reine du Canada, son titre actuel est Elizabeth II par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

Nous avons donc une forme de gouvernement intéressante—une triade—qui comprend la monarchie, le Parlement et le Sénat. C'est une forme de gouvernement qui a fonctionné de façon excellente pour nous. Ce fut un des plus stables, je crois, des plus démocratiques, et les

[Text]

Canadians should remind themselves the least costly in the world's political history, and it works.

I think Queen Elizabeth II has established a reputation among senior statesmen around the world as being one of the most informed and most sensible of public servants working at her level in the global sphere. I think most people—in fact, many people regard her as probably the most effective statesman in Europe in our time and certainly since World War II. She is a very charming person and inspires a great deal of affection, and does so with respect. One of the things that has inspired so many Canadians and really people around the world is the breadth of her interests. She is in fact a world expert on art, history, politics, and in some aspects livestock, particularly horses. Beyond that, I think she has really done a great deal of homework in every place she has gone to.

Colleagues and Mr. Chairman, I could really comment on a number of her really great contributions to Canada. She has presided over numerous Canadian anniversaries and national occasions. I could put those into the record for us. She has done a great deal to foster the growth of Canadianism as the Queen of Canada. She adopted her own personal Canadian flag. She proclaimed our national flag, and she established things like the Order of Canada. She has been a great unifier of a very diverse nation, and has done so under very difficult circumstances.

• 0955

You may recall her visits to Quebec and to Canada in the 1960s. There is one aspect of those I would like to read into the record. This was in a speech she gave in Montreal I believe around 1964:

How Canada resolves her political and constitutional differences is her own affair. But how she resolves her linguistic and cultural problems matters to thoughtful people everywhere. The world, all too familiar with the tragic price of conflict between people of different race, language, religion, and culture, can look to Canada for a better example and for a renewal of the human spirit. It can look to her for a practical demonstration of how two strong communities can live together in peace, drawing from each other's strengths, respecting each other's differences.

That was a speech she made really under very adverse difficulties for all Canadians not too long ago.

She has been in Canada I think 15 times—14 as queen and one in 1951 as princess. She has brought royalty to hundreds of small Canadian communities. She has fostered the genuine multiculturalism of Canada. As

[Translation]

Canadiens devraient peut-être se souvenir que ce gouvernement a été le moins coûteux de l'histoire politique du monde, et c'est une forme de gouvernement qui fonctionne.

Je crois que la Reine Elizabeth II s'est créée une réputation parmi les hommes d'État les plus chevronnés au monde comme étant une des personnes les mieux informées et les plus sensibles à son niveau dans le monde. Je crois que la plupart des gens—de fait beaucoup la considèrent comme étant probablement l'homme d'État le plus efficace de son époque en Europe, depuis la Seconde Guerre mondiale certainement. C'est une personne très charmante qui inspire beaucoup d'affection et qui le fait avec respect. La grande diversité de ses intérêts, entre autres, a inspiré de nombreux Canadiens et bien d'autres personnes dans le monde. En réalité, elle est une experte mondiale en matière d'arts, d'histoire, de politique; elle s'y connaît très bien en certaines questions concernant le bétail, surtout les chevaux. En plus de tout cela, je crois qu'elle s'est toujours beaucoup documentée sur tous les endroits qu'elle a visités.

Chers collègues, monsieur le président, je pourrais vous rappeler les contributions importantes qu'elle a faites au Canada. Elle a présidé de nombreux anniversaires canadiens et d'événements nationaux. Je peux vous en donner la liste. Elle a beaucoup fait pour favoriser la croissance du sentiment d'appartenance canadien en tant que Reine du Canada. Elle a adopté son propre drapeau canadien personnel. Elle a proclamé notre drapeau national et créé, entre autres, l'Ordre du Canada. Elle a grandement contribué à l'unification d'un pays très divers, et ce dans des circonstances souvent fort difficiles.

Vous vous souvenez sans doute de sa visite au Québec et au Canada au cours des années 60. Je voudrais si vous le permettez vous citer un extrait du discours qu'elle a prononcé à Montréal en 1964 si je ne m'abuse:

La façon dont le Canada résoudra ses différends politiques et constitutionnels est une affaire strictement intérieure. Par contre la façon dont il réglera ses problèmes linguistiques et culturels intéresse les gens de bonne volonté partout dans le monde. En effet notre monde malheureusement trop habitué aux conséquences tragiques des conflits entre gens de race, de langue, de religion et de culture différentes verra dans le Canada un exemple dont il pourra s'inspirer. Le Canada fera la démonstration de la possibilité pour deux communautés également fortes de cohabiter en paix, tirant mutuellement partie de ce qui constitue leur force tout en respectant leurs différences.

Voilà donc un extrait d'un discours qu'elle a prononcé à l'intention de tous les Canadiens il n'y a pas si longtemps et dans des conditions extrêmement difficiles.

En tout elle est venue au Canada à 15 reprises—quatorze fois en tant que reine et une fois en 1951 lorsqu'elle était encore princesse. Elle a ainsi fait connaître la royauté à des centaines de petites

[Texte]

Canadian head of state, she has enhanced Canada's international presence and furthered its policy. The Queen's personal qualities have continued, I think, to inspire all of us. But perhaps, colleagues, her greatest contribution has been to provide Canadian government and our system of democracy with a very, very human face, allowing Canadians to be truly part of a national family.

During her 35, coming 36, years as head of the Commonwealth and our queen, she has heightened the interest in royalty in Canada and in our democratic form of life. I find my constituents have come in a combination of ways to love, respect, and admire her. I believe she has succeeded in raising the Canadian monarchy to heights Queen Victoria never dreamed of.

Against that background, I hope you will provide me with the opportunity to have a debate on this issue in the House of Commons. As you know, in this Parliament we have the precedent of having debate on the erection of two statues, in this case both to former Prime Ministers. Knowing the contributions Queen Elizabeth II has made and probably will continue to make, I think my colleagues would value the opportunity to decide on such an issue.

My memory is slipping me this morning, but one of my constituents wrote me about this issue some seven months ago. It is my recollection that this person wrote to every Member of Parliament; or if he did not write to every member, he wrote to a very significant number of members. I raise this because voluntarily last spring a very significant number of those he wrote to responded to me, because he identified me in the letter as perhaps the proponent of this issue. These colleagues have responded to me, encouraging me to go forward with it and offering their support.

I think one of the things you may be confronted with this morning is whether you are going to grant this resolution one hour of debate or four hours of debate. My perspective on this is that the matter probably could be resolved in an hour. I am being straightforward with you in that regard. But the other aspect you might like to consider is that my perception of the matter is now that a very significant number of parliamentarians would like to speak to this. Therefore you would have to weigh that in granting the extra hours of debate.

Mr. St. Germain: Mr. Chairman, I think it is pretty straightforward, and very well presented.

• 1000

Mr. Oostrom: For my own information, has there been anything in the past like this, that a sitting monarch has had a statue erected?

Mr. Tupper: There was really only one other monarch who had a statue erected to her and that was Queen Victoria. In the parliamentary sense, there are other

[Traduction]

agglomérations canadiennes et a encouragé un véritable multiculturalisme au Canada. En sa qualité de chef d'État du Canada, elle a fait la promotion du Canada sur la scène internationale et a favorisé sa politique. Les qualités personnelles de la reine continuent d'être une source d'inspiration pour nous tous. Mais sa plus grande contribution a été de donner à l'État et à la démocratie canadiens une image humaine tout en permettant aux Canadiens de faire partie d'une seule grande famille.

Au cours des 35 années de son règne en tant que reine du Canada et chef du Commonwealth, elle a renforcé l'intérêt des Canadiens dans la royauté et dans nos principes démocratiques. J'ai pu constater que mes électeurs ont pour elle un sentiment d'amour, de respect et d'admiration. Elle a réussi à parer la monarchie canadienne d'un lustre dont la reine Victoria n'aurait même pas pu rêver.

J'espère donc qu'un débat pourra avoir lieu à la Chambre des communes à ce sujet. Un débat a déjà eu lieu concernant l'érection de deux monuments à la gloire de deux de nos anciens premiers ministres. Compte tenu des contributions passées et futures de la reine Elizabeth II, je suis convaincu que mes collègues tiendront à intervenir dans un tel débat.

Un de mes électeurs m'a écrit à ce sujet il y a sept mois environ et si je ne m'abuse, il a adressé une lettre à ce sujet à la majorité sinon à l'ensemble des députés. Or un nombre important de ces derniers m'ont encouragé et m'ont promis leur soutien dans cette affaire.

Il s'agit de décider si une heure ou deux seront nécessaires pour régler cette question. Je pense pour ma part qu'une heure suffirait. Mais étant donné qu'un nombre assez élevé de députés ont, je crois, l'intention de prendre la parole dans ce débat, il se pourrait qu'une heure supplémentaire soit nécessaire après tout.

M. St. Germain: La question a été fort bien présentée.

M. Oostrom: A-t-on jamais par le passé érigé la statue d'un monarque régnant?

M. Tupper: Le seul monarque dont nous ayons des statues est la Reine Victoria. J'ai discuté de cette question avec la Ligue monarchiste du Canada qui n'a formulé

[Text]

statues in Canada. I have reviewed the protocol of all this very carefully with, I think it is called the Monarchist League of Canada, and they find no difficulty with the protocol. In fact, they encourage it.

Mr. St. Germain: Mr. Chairman, have you any cost on this?

Mr. Tupper: No, I do not have a cost of that.

The Chairman: In terms of the overall amount of money we spend here, I do not think it is a great amount.

Mr. Tupper: I think we would have the Diefenbaker experience at hand and that could be easily developed. I would have thought the Diefenbaker one was probably as expensive a statue as one could get.

The Chairman: I am not sure of that. The question was raised by our legal counsel as to whether or not the committee has been struck. Perhaps you could look into that, Mr. Tupper, look into the whole matter of Statues on Parliament Hill. Are you aware of—

Mr. Tupper: Yes, Mr. Chairman, a committee has been struck to deal with the Minister's report. I think it was actually struck probably just about the time the report came out. To my knowledge, it has not met and it has not responded to any of my requests to address the problem of funding.

Mr. St. Germain: Is government operations the standing committee that is dealing with this?

The Chairman: I think it would be government operations.

Mr. St. Germain: I think they are meeting right now on this, Mr. Tupper. There is a meeting in progress. So I would check on it anyway.

Mr. Tupper: I think the chairman has been in this room this morning.

The Chairman: Yes, I believe I saw him here earlier. All right. Are there any other questions? Thank you very much, Mr. Tupper. It is an interesting subject.

Our next witness is John Rodriguez. It is a bill respecting amendments to the Canada Elections Act. Mr. Rodriguez, you have been before our committee in the past, I recall, and I think you know our procedure. It is a short bill, in any event, so you have five minutes to go through it and there will be ten minutes, if needed, for questions. Any time you are ready you may proceed.

Mr. John Rodriguez, MP (Nickel Belt): Thanks very much, Mr. Chairman and members of the committee.

I know you have four criteria for a bill to be selected by the committee for debate and vote. The first criterion is the national importance of the bill or motion. I would suggest, Mr. Chairman, that this bill, C-237, is of national importance. It strikes at the very heart of representative government, which has to be of national importance. Without debating the mechanics of the bill or the arguments for the bill, the bill seeks to make our system

[Translation]

aucune objection. Au contraire, ils sont tout à fait d'accord.

M. St. Germain: Avez-vous une idée du coût, monsieur le président.

M. Tupper: Non, je n'en ai pas.

Le président: Je ne pense pas que la somme nécessaire soit très importante.

M. Tupper: Je ne pense pas que cela puisse coûter plus cher que la statue de M. Diefenbaker.

Le président: Ce n'est pas certain. Notre conseiller juridique a par ailleurs posé la question de savoir si un comité a été saisi de ce problème. Monsieur Tupper, vous pourriez peut-être examiner cette question plus en détail.

M. Tupper: Un comité a effectivement été saisi du rapport du ministre, monsieur le président. Un comité a été créé au moment de la publication du rapport, mais à ma connaissance il ne s'est pas encore réuni et n'a toujours pas examiné la question des fonds nécessaires.

M. St. Germain: Est-ce le Comité permanent des affaires gouvernementales qui est saisi de cette question?

Le président: Probablement.

M. St. Germain: Je crois savoir qu'une réunion est justement actuellement en cours à ce sujet, monsieur Tupper. On pourrait donc vérifier.

M. Tupper: Le président est venu dans la salle ce matin même.

Le président: Oui, en effet, je l'ai vu tantôt. Y a-t-il d'autres questions? Vous avez soulevé une question intéressante, monsieur Tupper. Je vous en remercie.

Le témoin suivant est M. John Rodriguez qui a un projet de loi en vue de modifier la Loi électorale du Canada. Comme vous avez déjà comparu devant le Comité, monsieur Rodriguez, vous savez comment nous avons l'habitude de procéder. Votre projet de loi n'est pas long; vous avez cinq minutes pour nous l'exposer et ensuite il y aura 10 minutes pour poser des questions. Vous avez la parole.

M. John Rodriguez, député (Nickel Belt): Merci, monsieur le président.

C'est en fonction de quatre critères que le Comité choisit les projets de lois qui feront l'objet d'un débat et d'un vote, le premier de ces critères étant l'intérêt national du projet de loi en question. À mon avis, le projet de loi C-237 est effectivement d'importance nationale, vu qu'il porte sur les modalités de la représentativité du gouvernement. Sans entrer dans les détails techniques du projet de loi, ce dernier a pour objet

[Texte]

more democratic and more open. In fact, one of the reasons why I did move on this bill is because of my own personal experience in 1980.

The very fact is the difficulty of ordinary Canadians, having been elected to office, in getting back into private life. It takes a considerable amount of time unless one held, for example, the profession of law, where it would be very easy to slip back into practice. But for most Canadians who do not have a profession, there is no leave of absence if they are successful in getting elected to Parliament. So the whole question is one of making our government more representative and therefore that is of national importance.

The second criterion is that it be different from items on the government agenda. This bill does not duplicate anything that is on the government agenda. In fact, it is complementary, with measures already in place or proposed. For example, we already have freedom of information and the Election Expenses Act. The lobby legislation is on our agenda, and the awaited conflict of interest legislation is aimed at making government more accountable and open. This bill of mine completes that process by encouraging Canadians of average income and less flexible occupations to get involved in the political process. It removes the obstacle of future job security. To my knowledge, this bill has not been proposed before and therefore should be considered by the committee.

• 1005

The third criterion is it should not be couched in partisan terms. The bill is not couched in partisan terms. It applies to successful candidates from any political party. I think it is aimed at achieving a bill that is in the interest of all Canadians, irrespective of their political affiliation.

The fourth criterion is it should be constitutional. This bill is constitutional. It merely extends a principle that is already in place. It does not unduly infringe on the rights of employers to hire or fire or make employment decisions. Of course, the bill falls within federal jurisdiction, as it is a slight amendment to the existing Canada Elections Act. At the moment the Canada Elections Act permits leave of absence to seek a nomination and to run in an election. However, it stops there. What if you are successful? My bill completes that process.

The Chairman: Mr. St. Germain.

Mr. St. Germain: With respect to the constitutional aspect, I see what Mr. Rodriguez is pointing out. Constitutionally, how do you feel about a small business with one or two employees? Most of these businesses operate on the very edge at any given time economically

[Traduction]

de rendre notre système électoral plus démocratique et plus ouvert. C'est d'ailleurs ma propre expérience en 1980 qui m'a poussé à proposer ce projet de loi.

Pour la plupart des Canadiens, revenir à la vie privée après avoir été député est extrêmement difficile. Sauf pour les avocats, peut-être, qui retrouvent leur étude, la réinsertion dans la vie civile est généralement difficile. Les Canadiens qui se font élire n'obtiennent pas en effet de congé de leur emploi pour la durée de leur mandat. Il s'agit donc d'une question d'importance nationale.

Aux termes du deuxième critère, pour être sélectionné, un projet de loi doit soulever une question qui ne figure pas déjà à l'ordre du jour du gouvernement. Or le projet de loi que je propose ne reprend aucune des questions figurant à l'ordre du jour du gouvernement. Il serait complémentaire à diverses mesures actuellement en vigueur. Ainsi il existe une Loi sur la liberté de l'information et une Loi sur les dépenses électorales. Un projet de loi sur les groupes de pression est à l'ordre du jour de même qu'un projet de loi sur les conflits d'intérêts, lequel aurait pour effet d'introduire plus de transparence dans les affaires de l'État. Le projet de loi que je propose est dans la même veine et encouragerait les Canadiens ayant des revenus moyens et des métiers leur laissant moins de latitude à participer à la vie politique du pays en contournant l'obstacle de la sécurité future de leur emploi. Pour autant que je sache, un projet de loi de ce genre n'a jamais été proposé et devrait donc être examiné par le Comité.

Aux termes du troisième critère, un projet de loi ne doit pas être rédigé de façon partisane. Or mon projet de loi n'est certainement pas partisan vu qu'il s'appliquerait aux députés appartenant à tous les horizons politiques. Ce projet de loi serait donc dans l'intérêt de tous les Canadiens indépendamment de leur affiliation politique.

Enfin un projet de loi pour être accepté doit être conforme à la Constitution, ce qui est certainement le cas, en ce sens qu'il se borne à étendre un principe existant. De plus il n'empiète pas sur les droits des employeurs d'engager ou de licencier des gens ou de prendre quelque décision que ce soit en matière d'emploi. Il s'agit bien entendu d'un projet de loi de compétence fédérale en ce sens qu'il modifierait l'actuelle loi électorale du Canada, laquelle prévoit des congés pour toute personne souhaitant se présenter à une élection. Cependant la loi ne prévoit rien d'autre pour ceux qui se font élire. C'est justement ce que mon projet de loi cherche à compléter.

Le président: Monsieur St. Germain.

M. St. Germain: Au plan constitutionnel, je comprends ce que vous voulez faire, monsieur Rodriguez. Mais pour la plupart des petites entreprises qui n'ont qu'un employé ou deux, la différence entre la faillite et le succès tient bien souvent à peu de choses. Or aux termes de votre

[Text]

of being successful or unsuccessful. This *carte blanche* legislation virtually would allow anyone in any size organization to exercise this right in the constitutional aspect of that business person. Would he not be in jeopardy by virtue of the fact he would be required to honour this act?

Mr. Rodriguez: First of all, Mr. St. Germain, this applies to every employer or employees to whom Part III of the Canada Labour Code applies. If John has a confectionery store in Timiskaming, obviously it is not subject to the Canada Labour Code. So if one of his employees runs, this bill does not apply to that person.

Mr. St. Germain: It is basically large corporations.

Mr. Rodriguez: Those are the ones federally incorporated. They come under the Canada Labour Code, Part III.

Mr. MacDougall: Let us say that someone comes in in a minority government or in a majority government. Is there a timeframe in which that job would be set aside, or is it until he is eligible for a pension underneath the Canada Elections Act?

Mr. Rodriguez: Those would be the mechanics the employer would set up. For example, there would be qualifications that you have to apply for the leave and you have to do so by a certain date, because an employer has to plan. He has to know what is coming down the pipe. He has to have an employee in place.

It establishes the right of the employee to such a leave of absence. The mechanics and the red tape would have to be defined by the employer in consultation, if there is a collective in the workplace.

Mr. Oostrom: Is there any such legislation in place anywhere else, in other countries, or are we sort of ground-breaking on this?

Mr. Rodriguez: We have no knowledge of any such legislation in other countries. There may be, but we are not aware of it because we have not researched that aspect of it yet. We would do that when we get to the debate. But for Canada, this would be.

• 1010

Mr. Oostrom: I also have some concerns like Mr. St. Germain had, particularly persons who say go into an election when they are 40 and they are sitting for 10 years. John mentioned that too. Sometimes people have senior executive positions. They just cannot hold that open for a long time. I wonder if that interferes with the freedom to operate. In one company, there may well be employees who want to go into municipal elections, provincial elections, federal elections. All of a sudden, if they are key people in an organization, to ask them then to hold open all this... I wonder if that interferes in the freedom to operate.

[Translation]

projet de loi, tous les employés, même ceux qui travaillent dans les toutes petites entreprises de ce genre, auraient donc le droit de prendre un congé pour se présenter à des élections, ce qui risquerait de mettre ces entreprises en danger.

M. Rodriguez: Cela s'applique uniquement aux employés et employeurs relevant de la partie III du Code du travail du Canada. Il est évident que si M. MacDougall a un petit magasin du coin au Timiskaming, il ne relève pas du Code du travail du Canada. Donc si un de ses employés décidait de se présenter à des élections, il ne pourrait pas invoquer les dispositions de ce projet de loi.

M. St. Germain: Votre projet de loi s'appliquerait donc uniquement aux grandes entreprises.

M. Rodriguez: Aux entreprises constituées en société aux termes de la loi fédérale et relevant de la partie III du Code canadien du travail.

M. MacDougall: Supposons qu'une personne se fasse élire dans un gouvernement majoritaire ou minoritaire. Bénéficierait-elle d'un congé illimité ou bien ce congé serait-il équivalent au délai nécessaire pour rendre admissible à la pension prévue aux termes de la loi électorale du Canada?

M. Rodriguez: Certaines modalités seraient prévues. Ainsi une demande de congé devrait être déposée dans certains délais pour permettre au patron de remplacer l'employé en question.

Les employés auraient donc droit à un congé au cas où ils réussiraient à se faire élire. Les modalités pratiques seraient déterminées après consultation entre l'employeur et les employés.

M. Oostrom: Des dispositions de ce genre existent-elles dans d'autres pays ou bien s'agirait-il d'une première?

M. Rodriguez: A ma connaissance, il n'existe pas de loi de ce genre dans d'autres pays. Il y en a peut-être, mais nous ne le savons pas, n'ayant pas fait de recherche dans ce sens. Nous pourrions le faire, si nous allons jusqu'au débat en Chambre. Mais pour le Canada, ce serait certainement une première.

M. Oostrom: Je me pose moi aussi quelques questions, comme M. St. Germain, sur le cas des personnes qui pourraient se présenter à une élection alors qu'elles ont 40 ans, et conserver ensuite le siège pendant 10 ans. John a également parlé de cela. Il arrive que ces personnes occupent des postes de cadres supérieurs, et il n'est tout simplement pas possible de leur réserver le poste aussi longtemps. Je me demande si cela ne serait pas alors en contradiction avec la notion de liberté d'entreprise. Il peut effectivement arriver que les employés d'une société se présentent aux élections municipales, provinciales, ou fédérales. Que se passe-t-il si ces personnes occupent des

[Texte]

Mr. Rodriguez: I did not want to get into the debate on defending my bill.

Mr. Oostrom: No, but—

The Chairman: We often waive the guideline. It is not that we want to engage in the debate either; but after all, a member has to make up his mind whether he wants this to be a votable item or whether it is just a one-hour debate. Sometimes a simple answer to a query without getting into a lot of detail is worth while. The Chair is very lenient that way.

Mr. Rodriguez: With that direction, Mr. Chairman, I would say that this bill refers only to federal elections. It has no implications for provincial elections or municipal elections. Those jurisdictions would have to pass their own bills if they see fit.

What I am concerned about is the fact that if we look at 1984, for example, 20% of those who were elected to this Parliament were lawyers—and that is the smallest percentage over the last many years—when you consider that in recent years lawyers only represent 0.25% of the total population. I am not saying that it is bad to have lawyers in Parliament; I do not want to make that judgment. But in fact it seems to me that when those representatives are defeated it is much easier for them to reorient back into the private sector, back into private life.

I have known of others who do not, who are not of the law persuasion, do not have professions like that. It has taken them up to two years to obtain employment again. When one considers the fact that what they were really doing was participating in what is the most important aspect of Canadian life. . .

What really separates us from other regimes in the world is our democratic process of not only electing, but that anyone who thinks he has something to offer Canadians can offer himself for election. I think one of the stumbling-blocks is what happens after, and this is what the bill addresses. So we have to think of what is the greatest good for Canada as opposed to the narrow good for a large corporation who would have a lot more flexibility to make arrangements.

Mr. Oostrom: I have no difficulty with the one hour. Beautiful. And I have some self-interest in it, because by going into an election myself, the company said look, you are 55 years old; by the next time you come around you will be 59; sorry, but we cannot take you back. So I am really interested in the whole topic. I think it has great

[Traduction]

postes clés, et qu'elles demandent alors qu'on leur garde leur poste jusqu'à ce que. . . N'est-ce pas contraire à la notion de liberté d'entreprise?

M. Rodriguez: Je ne voulais pas être acculé à avoir à défendre mon projet de loi.

M. Oostrom: Non, mais. . .

Le président: Nous débordons parfois un peu les directives. Non pas que nous voulions nous engager dans un véritable débat non plus, mais après tout, il faut que les députés sachent si ou non le projet de loi doit faire l'objet d'un vote, et si éventuellement c'est simplement un débat d'une heure qu'ils veulent. Cela peut parfois être réglé par une simple réponse à une question, sans que l'on soit obligé d'entrer véritablement dans le détail. Le président a l'habitude d'être très souple, dans ce sens.

M. Rodriguez: Dans ce cas, monsieur le président, je répondrai que ce projet de loi ne concerne que les élections fédérales. Les élections provinciales ou municipales ne sont pas prises en considération. Ce serait à ces paliers de gouvernement d'adopter eux-mêmes leurs propres dispositions législatives, s'il le désirent.

Ce qui me frappe et provoque en moi un certain sentiment de gêne, c'est qu'aux élections de 1984, par exemple, 20 p. 100 de ceux qui ont été élus à la Chambre des communes étaient des avocats—et c'est d'ailleurs le chiffre le plus bas depuis bien des élections—alors qu'en fait pendant toutes ces années les avocats ne représentent que 0.25 p. 100 du total de la population. Je ne veux pas dire que ce soit une mauvaise chose d'avoir des avocats au Parlement, ce n'est pas du tout ce à quoi je veux en venir. Mais il est vrai que lorsque ces députés qui sont avocats perdent leur siège, ils ont beaucoup moins de difficulté à se réinsérer dans la vie économique du secteur privé.

Je connais par contre des députés pour qui ça n'a pas été le cas, je veux parler de ceux qui ne sont pas de formation juridique. Il est arrivé qu'ils aient besoin de deux ans avant de retrouver un emploi. Alors qu'ils n'avaient fait que contribuer à ce qui est le plus important des aspects de la vie canadienne. . .

Ce qui nous distingue de certains autres régimes de par le monde, c'est que dans notre processus démocratique nous ne sommes pas seulement électeurs, mais nous avons également tous les possibilités, si nous pensons avoir quelque chose à offrir aux Canadiens, de nous présenter à ces élections. Les difficultés ne viennent qu'après, et c'est précisément ce dont le projet de loi veut traiter. Nous avons donc ici dans la balance d'un côté ce qui peut être le plus grand bien de tous les Canadiens, et de l'autre les intérêts étroits d'une grande société, qui disposerait de toute façon d'une plus grande marge de manoeuvre pour prendre des dispositions.

M. Oostrom: Une heure de débat me semble tout à fait légitime. Parfait. Mes propres intérêts sont même quelque peu en jeu, puisque lorsque je me suis moi-même présenté aux élections, la société m'a dit que j'avais déjà 55 ans, et que lorsque je reviendrais je risquais d'en avoir 59, et qu'il ne serait à ce moment-là plus possible de me

[Text]

merit for an hour of debate in the House, but whether we go for four hours and go forward to a vote. . . Articles have been written about this topic quite extensively. As a matter of fact, even a small booklet was published not so many years ago about this topic. So I am very much interested. I think it has some merit. But I wonder about the ramifications of it if it ever went forward to a vote, for example.

The Chairman: A very intriguing bill. Any other questions? Thank you, Mr. Rodriguez. We will give it due consideration. It is a very fascinating bill.

Mr. Rodriguez: Thank you, Mr. Chairman.

• 1015

The Chairman: The next witness we have is Jim Manly. His motion is M-98, regarding the advisability of transferring on an annual basis 1% of the Canadian defence budget to official development assistance, over and above the present expenditure, which would be made available only to those countries that decrease their military budget by at least 1% on an annual basis. Mr. Manly, would you like to proceed?

Mr. Jim Manly, MP (Cowichan—Malahat—The Islands): Thank you, Mr. Chairman. I think we can deal with this fairly quickly. It is a very straightforward motion.

I think everybody recognizes there is a link between world military expenditures and the situation of underdevelopment in many countries. That link exists both in developed countries such as Canada and also in underdeveloped countries. Recently the House of Commons Standing Committee on External Affairs and International Trade did a study on development assistance, and they noted the link between militarization and international development. I would like to quote from page 31 of their report:

It is alarming when Third World countries spend more on the military than on basic needs such as health, education, and other social services. Some of the African countries most at risk from famine—Ethiopia, Sudan, Angola, Mozambique—are also countries torn apart by internal violence. In 1984, the value of arms imports to Africa exceeded that of grain imports. In Central America, too, armed conflicts have devastated local economies and caused untold human suffering.

So the link is obviously there in a negative way. What my motion seeks to do is to address it in a positive way. Admittedly, it is a small step. What I am proposing is that

[Translation]

reprendre. Voilà donc un sujet qui m'intéresse vraiment personnellement. Je pense que cela justifierait une heure de débat à la Chambre, mais savoir ensuite si nous voulons prolonger le débat pendant quatre heures, pour voter ensuite. . . Il y a eu de nombreux articles sur cette question. Il y a même eu une petite brochure, publiée il y a quelques années, qui en traite. Soyez donc certains de tout l'intérêt que je porte à la question. Elle me semble tout à fait justifiée. Mais je me pose évidemment des questions sur les conséquences possibles de ce texte, si nous passions au vote, par exemple.

Le président: Un projet de loi en tous les cas extrêmement intrigant. D'autres questions? Merci, monsieur Rodriguez. Nous y accorderons toute l'attention méritée. Voilà un texte qui ouvre un débat tout à fait passionnant.

M. Rodriguez: Merci, monsieur le président.

Le président: Nous allons maintenant entendre Jim Manly. Il s'agit de la motion M-98, demandant d'envisager l'opportunité d'affecter annuellement 1 p. 100 du budget canadien de la défense à l'aide publique au développement, en sus des sommes qui y sont déjà consacrées, mesure dont ne pourraient bénéficier que les pays qui ont réduit leur propre budget militaire d'au moins 1 p. 100 sur une base annuelle. Voulez-vous prendre la parole, monsieur Manly?

M. Jim Manly, député (Cowichan—Malahat—Les Îles): Merci, monsieur le président. Je ne pense pas que nous ayons besoin de beaucoup de temps. C'est une motion assez simple.

Tout le monde est d'accord sur le fait qu'il y a un rapport entre les dépenses militaires du monde entier, et la situation de sous-développement qui prévaut dans certains pays. Ce rapport existe d'ailleurs aussi bien dans les pays développés, tels que le Canada, que dans les pays sous-développés. Le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur de la Chambre des communes a fait récemment une étude sur l'aide au développement, en remarquant qu'il y avait effectivement un rapport entre la militarisation du monde et le développement international. Je vais vous faire une citation empruntée à la page 37 de ce rapport:

Lorsque des pays du Tiers monde dépensent plus dans le secteur militaire que dans les domaines fondamentaux de la santé, de l'éducation et des services sociaux, la situation est alarmante. Certains pays d'Afrique parmi les plus menacés par la famine—Ethiopie, Soudan, Angola, Mozambique—sont également des pays déchirés par les conflits intérieurs. En 1984, la valeur des importations d'armes en Afrique a dépassé celle des importations de grain. En Amérique centrale, les conflits armés ont dévasté les économies locales et causé des souffrances inouïes.

Il y a donc effectivement un rapport négatif de cause à effet. Ce que ma motion vise à faire, c'est d'essayer de renverser cela en rapport positif. Je reconnais

[Texte]

each year the government should take 1% of our defence budget, which in the 1987-88 estimates was \$10.34 billion—so we are talking about a figure of \$103 million—and make it available to Third World countries that have decreased their military expenditures by at least 1% from the year before.

I think this would be an incentive to those Third World countries to decrease their own military expenditures. This would encourage positive development. I think if this idea caught on, so that other developed nations began to take the same approach, it would result in a decrease in military expenditures both in the developed world and in the underdeveloped world, and it could do nothing but good in the long run.

So I think it is a worthwhile kind of initiative, and I would like to see the opportunity for the House of Commons to vote on this motion.

Mr. St. Germain: Does this not infringe directly on what would be perceived as government or Cabinet spending, in that it would affect the defence budget of the nation? I would like your reaction on that.

Mr. Manly: Certainly no private member's bill can deal directly with expenditures, because that is the government prerogative. That is why we have this in the form of a motion, where we as a House of Commons, if this motion passed, would be sending a very important message to the government and to the Cabinet that we consider this to be a priority. It would definitely impinge upon their decision-making, I would think; but the final authority would remain with Cabinet. As the wording says:

In the opinion of this House, in the interests of Canadian security and world peace the government should consider the following. . .

• 1020

I think it would be a powerful signal that the government and Cabinet are still in charge of their own affairs and in charge of the affairs of the nation.

Mr. Althouse: Do we have any initiatives like this before the House? Or have we had any during this Parliament?

Mr. Manly: I am not aware of any.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Manly. It is an interesting motion. We will take it into consideration.

Mr. Manly: I look forward to a favourable decision. Thank you.

[Traduction]

qu'effectivement cela n'est pas grand-chose. Je propose que le gouvernement prélève chaque année 1 p. 100 de son budget de défense, qui pour l'exercice 1987-1988 se montait à 10.34 milliards de dollars, ce qui nous ferait donc ici 103 millions de dollars, et qu'il mette cette somme à la disposition des pays du Tiers monde qui ont eux-mêmes déjà, l'année précédente, réduit leurs dépenses militaires d'au moins 1 p. 100.

Je pense que ce serait une façon d'encourager ces pays du Tiers monde à réduire leurs dépenses militaires. Ce serait une mesure qui irait dans le sens du progrès, et si ce genre d'initiative faisait école, d'autres nations développées pourraient faire la même chose, ce qui engendrerait une réduction des dépenses militaires aussi bien dans l'hémisphère développé, que dans les pays sous-développés; à long terme, cela ne peut être que positif.

Je pense que c'est une initiative qui mérite quelque attention, et j'aimerais que cette motion fasse l'objet d'un vote à la Chambre des communes.

M. St. Germain: Ce genre de mesure n'empiète-t-elle pas sur le privilège de dépense du gouvernement, ou du Conseil des ministres, puisque cela aurait des répercussions sur le budget de défense du pays? Qu'en pensez-vous?

M. Manly: Effectivement, les projets de lois émanant des députés ne peuvent pas traiter de questions de dépenses, puisque c'est un privilège du gouvernement. Voilà pourquoi j'ai présenté ma proposition sous forme de motion, laquelle permettrait à la Chambre des communes, si la motion est adoptée, de faire une recommandation au gouvernement, et au Conseil des ministres, pour qu'il en fasse une priorité de son ordre du jour. Une telle recommandation de la Chambre des communes mettrait en cause le pouvoir de décision du cabinet, mais il n'en conserverait pas moins le pouvoir de décision finale. Comme le dit d'ailleurs le texte:

De l'avis de cette Chambre, et dans l'intérêt de la sécurité canadienne et de la paix mondiale, le gouvernement devrait envisager les mesures suivantes. . .

Je pense que ce serait une façon d'indiquer de façon absolument claire que c'est encore le gouvernement, en l'occurrence du conseil des ministres, le maître de ses propres affaires, et en l'occurrence le responsable des affaires de la nation.

M. Althouse: Des mesures du même type ont-elles été déjà proposées à la Chambre? Avons-nous des exemples, au cours de cette législature?

M. Manly: Pas que je sache.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Manly. Voilà une motion intéressante, et nous en tiendrons le plus grand compte.

M. Manly: J'espère que votre décision sera favorable. Merci.

[Text]

The Chairman: We never telegraph what we are going to do. We are very secretive.

Mr. St. Germain: We really do not know what we are going to do.

Mr. Manly: If you need any advice, just give me a call.

Mr. St. Germain: Thank you.

The Chairman: Our next witness is Rob Nicholson. Bill C-260 is with respect to Sir John A. Macdonald Day. Mr. Nicholson, you have five minutes to present your idea and explain your bill, and approximately ten minutes for questions from members.

Mr. Rob Nicholson, MP (Niagara Falls): Mr. Chairman, the bill is an amendment to the Holidays Act. It would declare the second Monday in February a national holiday in honour of Sir John A. Macdonald. I have had a look at the criteria. I would like to address the points that are raised there.

This is not a trivial matter. I believe the recognition of Canada's first Prime Minister is an important matter. I believe it is one of national significance. In addition, I would suggest to you this would find favour in all parts of the country. Sir John A. Macdonald is well thought of among all groups and I think there is a consensus on his important contribution to the creation of a Canadian Confederation.

I believe the bill itself is straightforward, clear. It is a simple amendment to the Holidays Act and an amendment to those bills that are incidental to that, the Canada Labour Code and the Bills of Exchange Act.

I know of nothing on the government's agenda that would interfere adversely or favourably with a bill of this nature. I think perhaps generations of Canadians have discussed ways in which we could honour Canada's Prime Minister.

When I was in elementary school I remember teachers of ours telling us about Canada's first Prime Minister and making the suggestion that perhaps some day Canada would have a day in honour of Sir John A. Macdonald. I do not know what chance it had to come to fruition. My understanding of the private members' motions prior to the reform of the House of Commons is that it was highly unlikely that something like this. . . I think if you make it a votable motion, it can come to fruition, perhaps for the first time.

[Translation]

Le président: Les candidats ne sont jamais avertis par télégramme des décisions du Comité. Nous restons très secrets.

M. St. Germain: Nous ne savons en réalité pas du tout ce que nous allons faire.

M. Manly: Si vous avez besoin d'un avis, n'hésitez pas à m'appeler.

M. St. Germain: Merci.

Le président: Nous allons maintenant entendre Rob Nicholson. Il s'agit du projet de loi C-260, concernant l'institution d'un jour de Sir John A. Macdonald. Monsieur Nicholson, vous avez cinq minutes pour présenter votre idée, et expliquer votre projet de loi; il y aura ensuite 10 minutes pour les questions des députés.

M. Rob Nicholson, député (Niagara Falls): Monsieur le président, ce projet de loi est une modification de la Loi établissant des jours fériés. D'après ce projet de loi, le deuxième lundi du mois de février serait jour férié dans tout le pays, en l'honneur de Sir John A. Macdonald. J'ai pris connaissance des conditions dans lesquelles votre Comité fonctionne, et j'aimerais donc m'y conformer point par point.

Et tout d'abord il ne s'agit pas ici d'une question de peu d'importance, je crois que le premier ministre du Canada a le droit à notre reconnaissance. Je pense que c'est une question d'importance nationale. J'ajouterai d'ailleurs qu'à mon avis les différentes régions du pays seraient d'accord là-dessus. Sir John A. Macdonald est quelqu'un qui a très bonne presse dans les diverses couches de la population, et tout le monde est d'accord pour dire qu'il a joué un rôle décisif dans la création de la Confédération canadienne.

Je pense par ailleurs que ce projet de loi est très clair, et que ce n'est finalement qu'une modification de la Loi établissant des jours fériés, modification qui exigerait elle-même que l'on modifie un certain nombre de textes en rapport avec cette loi, et notamment le Code canadien du travail, et la Loi sur les lettres de change.

Je ne vois non plus rien dans l'ordre du jour du gouvernement qui traite, avec des conséquences positives ou négatives, du même sujet. Je pense par ailleurs que la question de savoir comment nous pourrions rendre hommage à ce premier ministre du Canada a fait l'objet de discussion depuis pas mal de générations de Canadiens.

Lorsque j'étais à l'école primaire déjà, je me souviens de ces instituteurs qui nous parlaient du premier ministre du Canada, et de l'idée d'instituer un jour férié en hommage à Sir John A. Macdonald. Je ne sais pas quelles étaient les chances de réussite d'une telle proposition, jusqu'ici. Si je comprends bien la façon dont fonctionnaient les motions émanant des députés, ceci avant la réforme, leur chance d'aboutir était assez mince. . . alors que si vous décidez d'en faire une motion pouvant faire l'objet d'un vote, nous pourrions peut-être pour la première fois aboutir.

[Texte]

I do not think this is partisan. When Sir John A. Macdonald died in 1891, Sir Wilfrid Laurier, himself a great Prime Minister and instrumental as well in helping to create the Canadian Confederation, said that there was no other individual who was more important or who was more vital to the creation of the Dominion of Canada than Sir John A. Macdonald. He said that the passing of that man in 1891 was clearly the end of a Canadian era. I believe we are mature enough to recognize that it is no longer a partisan issue. What party he represented is irrelevant. It is what he did and what was done at that time that is important.

Is this within federal jurisdiction? I think it is very clearly within federal jurisdiction. The federal Parliament has the right to declare a national holiday, and has done so on a number of occasions since Confederation. There is a list of approximately nine or ten holidays. I believe it is something we should do.

Mr. Oostrom: I think the idea deserves merit. I do not think it is the first time that this has been thought about or brought forward. I would like to hear a little bit more about that.

• 1025

Do you have any idea what the total cost would be? By declaring an additional legal holiday in Canada, it takes away the production, of course. There is a tremendous cost involved. It would be of great benefit to all Canadians, but there is also a cost side with that. I do not know what it would be, but...

Mr. Nicholson: I had thought about that, and of course national holidays will cost money. To calculate how much is virtually impossible because it is not a straight loss, no-gain proposition.

Many areas in this country are trying to promote tourism in the wintertime in Canada for a number of reasons, whether it is skiing or... Even in my own area there is a considerable effort to expand the tourist season. This would help people involved with that particular industry.

It has been shown consistently, since the mid-1800s in Victorian England, that giving benefits or holidays to workers does not result in a complete net loss to the employer—that it actually helps morale, that it actually helps reduce absenteeism, and that when you have satisfied employees it is better for the employer.

So I would suggest that there are benefits. Winters in Canada are long and tough. I do not think they should be any harder on us than they already are. People have said for years that it would be nice and it would be a good idea to have a break somewhere in Canada's winter between Christmas-New Year's and Easter. I cannot think of a more appropriate reason than to honour Canada's first Prime Minister.

[Traduction]

Je ne pense pas non plus que ce soit une motion partisane. Lorsque Sir John A. Macdonald est mort en 1891, Sir Wilfrid Laurier, qui a lui-même été un grand premier ministre, et qui a beaucoup contribué à la création de la Confédération canadienne, a déclaré que personne d'autre n'avait joué un rôle plus central dans l'édification du Dominion du Canada. Il a ajouté qu'avec la mort de ce grand homme, en 1891, s'achevait une ère de l'histoire canadienne. Je pense que nous avons maintenant suffisamment de recul pour savoir que cette question reste au-dessus des intérêts des partis. Quel qu'il soit le parti en cause n'a aucune importance. C'est ce qu'il a fait, et ce qui a été fait à l'époque, qui importe.

Est-ce que cette décision relève du domaine fédéral? Je répondrai oui sans hésitation. Le Parlement fédéral a le droit de prendre des dispositions concernant les jours fériés nationaux, et il l'a déjà fait en diverses occasions depuis la création de la Confédération. Il y en a une liste de 9 ou 10. Je pense donc que nous devrions prendre des mesures dans ce sens.

M. Oostrom: Je pense que l'idée mérite d'être retenue. Je ne pense pas non plus que ce soit la première fois qu'elle ait été mise en discussion. J'aimerais peut-être avoir quelques indications supplémentaires.

Avez-vous une idée du coût total? Si l'on institue un nouveau jour férié au Canada, la production du pays diminue, de toute évidence. Cela coûte énormément cher. Ce serait d'un grand bienfait pour tous les Canadiens, mais cela coûte quand même quelque chose. Je ne sais pas combien, mais...

M. Nicholson: J'y ai pensé et, de toute évidence, tout congé national coûtera quelque chose. Quant à en faire le calcul, c'est presque impossible car il ne s'agit pas d'une perte sèche où personne ne gagne rien.

Dans bien des régions du pays, on fait la promotion du tourisme d'hiver pour toutes sortes de raisons, que ce soit le ski ou... Même dans ma région, on essaie de prolonger la saison du tourisme. Cela aiderait beaucoup cette industrie.

Depuis 1850 environ, à l'époque victorienne en Angleterre, il est prouvé qu'accorder des avantages sociaux ou des congés aux travailleurs ne se traduit pas par une perte nette pour l'employeur, mais que cela améliore plutôt le moral du travailleur, que cela aide à faire diminuer l'absentéisme, et que c'est toujours mieux pour l'employeur de faire affaire avec des employés satisfaits.

Donc il y a certains avantages à cette proposition. Les hivers canadiens sont longs et rigoureux. Je ne crois pas qu'on doive les rendre encore plus rigoureux qu'ils ne le sont. Cela fait des années que les gens disent que serait bien d'avoir un petit congé pendant le long hiver canadien, quelque part entre les fêtes de fin d'année et Pâques. Quelle meilleure idée que d'avoir une fête en l'honneur du tout premier premier ministre du Canada!

[Text]

As well, psychologists again and again point to the depressing effect that winter and cold in that particular time of the year have on individuals. So I think there are a lot of benefits that just cannot be measured in terms of dollars.

I would point out as well that among those countries we are somewhat similar to—I think of the United States, the United Kingdom, France, Australia—we have fewer national holidays than they do, and for the most part their economies are doing quite well in spite of the fact that they do have one or two more national holidays.

Mr. St. Germain: You may say that it is not partisan, and I agree with you to a degree, but I do not know what my colleagues in the opposition would say to it. Maybe we could get a comment from Mr. Althouse.

Mr. Althouse: It might have been easier to accept that if it had come from someone from Laurier's party.

The Chairman: Keep in mind that the first government Sir John A. Macdonald formed was a coalition government. It was not a Conservative government.

Mr. Althouse: I agree with Mr. St. Germain that there is no problem intellectually. I am not sure that we are going to be able to convince all of our colleagues.

Mr. Nicholson: Let me say this of my observations in this 33rd Parliament. I remember when a motion came forward to build a statue to John Diefenbaker, and if there was a more partisan politician than John Diefenbaker in Canadian history then I would be interested to know that person's name. I believe, Mr. Althouse, you spoke on behalf of your party that day. I believe Mr. Ouellet spoke on behalf of the Liberal Party. All three parties unanimously passed that motion to build a statue to John Diefenbaker. As well, I remember a motion passing unanimously to build a statue to Lester Pearson.

I remember the day Tommy Douglas died, and I would say that there was a consensus in Canada, in the media and in Parliament, from all three parties, that, quite apart from the fact that Tommy Douglas was a member of the CCF or the NDP, he did make significant contributions to this country and to the province of which he was premier and that that should be honoured and recognized in Canada's Parliament.

I believe there are times in this place when people rise above partisan considerations. It has been almost 100 years since the death of Sir John A. Macdonald, and I do not think the fact that he represented one political party is the telling or the crucial aspect on whether Canadians want to honour him or not.

[Translation]

N'oublions pas que les psychologues ne cessent de nous rappeler l'effet déprimant qu'ont l'hiver et le froid chez les gens à cette époque particulière de l'année. J'y vois donc toutes sortes d'avantages qui ne se mesurent guère en dollars.

N'oublions pas que si nous faisons la comparaison entre notre pays et certains autres comme les États-Unis, le Royaume-Uni, la France, l'Australie, n'oublions pas, dis-je, que nous avons moins de fêtes nationales qu'eux et, dans la plupart des cas, les économies de ces pays marchent très bien en dépit du fait qu'ils ont un ou deux jours de congé de plus que nous.

M. St. Germain: Vous prétendez qu'il n'y a pas de partisanerie politique là-dedans, et je suis d'accord avec vous dans une certaine mesure, mais je ne sais pas ce qu'en diraient mes collègues de l'opposition. Peut-être M. Althouse pourrait-il nous le dire.

M. Althouse: Cela aurait peut-être été plus facile à digérer si la proposition était venue de quelqu'un du parti de Laurier.

Le président: N'oublions pas que le premier gouvernement formé par Sir John A. Macdonald était en réalité une coalition. Ce n'était pas un gouvernement conservateur.

M. Althouse: Je suis d'accord pour dire avec M. St. Germain que, sur le plan intellectuel, cela ne pose aucun problème. Je ne suis pas sûr que nous réussissions à convaincre tous nos collègues.

M. Nicholson: J'ai quelque chose à dire à propos de mes observations concernant ce 33^{ième} Parlement. Je me souviens d'une motion proposant l'érection d'une statue à la mémoire de John Diefenbaker et s'il y a eu politicien plus partisan que John Diefenbaker de toute l'histoire du Canada, j'aimerais bien qu'on me le nomme. Monsieur Althouse, je crois que vous fûtes porte-parole de votre parti ce jour-là. Je crois que M. Ouellette a été porte-parole du Parti libéral. Les trois partis, à l'unanimité, ont adopté la motion portant érection d'une statue à la mémoire de John Diefenbaker. Je me rappelle aussi une motion adoptée à l'unanimité concernant l'érection d'une statue à la mémoire de Lester Pearson.

Je me rappelle le jour où Tommy Douglas est mort et j'ose prétendre que tout le monde au Canada s'est entendu ce jour-là, que ce soit les journalistes, le Parlement, les trois partis politiques, tous se sont entendus pour dire qu'en plus du fait d'avoir été membre du CCF et du NDP, Tommy Douglas avait fait une contribution importante au pays ainsi qu'à la province dont il a été le premier ministre et que, de ce fait, le Parlement canadien se devait de le reconnaître et d'honorer sa mémoire.

Je crois qu'il est des moments, en ces lieux, où les gens laissent de côté la partisanerie politique. Il y a presque 100 ans déjà que Sir John A. Macdonald est mort et je ne crois pas que le fait qu'il a été représentant d'un parti politique ou d'un autre est le fait le plus important, lorsque les Canadiens doivent décider s'ils veulent honorer ou non sa mémoire.

[Texte]

[Traduction]

• 1030

The Chairman: Are there any other questions? I might say this in passing, Mr. Nicholson, I am glad you brought the bill forward. I think our history treats people like Sir John A. Macdonald and others very badly. The first President of the Queen's Privy Council is buried in my constituency. Someone came to me and asked if he could do some research to find out who this fellow was. Nobody knew anything about him, you know. So I looked into it and found he was elected in a rather bizarre way; however, he was elected to go to Ottawa, became part of the Queen's Privy Council, had a great argument with George Brown of the *Globe*. Brown denounced him editorially for joining Macdonald's government. Then he was elevated to the Senate and subsequently died. He is buried in Burlington.

There is an organization within the government that looks after this sort of thing, National Sites and Monuments or something. I asked them to give us a \$2,500 grant to restore the grave site because it was getting a little dilapidated, and they turned me down. I was flabbergasted. All we wanted was \$2,500. Then after doing all this research, I found out he was a Liberal!

In any event, compared with other countries I think we just do not do well by people who have been involved in our history. I wish we did. So we will see what happens with this.

I might also say. . . it is just a little bit of interest as to how different countries treat it. I was in Japan recently and visited a shrine, directed there by the Japanese government, of course. The shrine was dedicated to a poet, a young man who was 27 years old. I read some of his poetry that had been translated and it really did not turn me on. So I asked the people why they had erected this shrine, a tea room and a whole bunch of other things there, and translations of his poetry in several languages. What else is this fellow famous for? As the story went on we found out. His father was the chief moneylender in the town, and when he went to school he was hated by all his school mates because all their parents owed his father money, the father held the notes. So the son, wanting to rectify this situation, one night went into his father's study and took all the promissory notes and burned them, whereupon he became the most popular young man in the town. As I said to my colleagues in Japan, I think that is the reason they built the shrine, not because of his poetry.

Mr. Althouse: I have just one last question. The question of protocol came up. It was raised by Mr. Tupper when he was talking about his statue to the Queen. I wondered if you had done any checking into the protocol.

Le président: D'autres questions? En passant, monsieur Nicholson, je suis heureux que vous ayez proposé ce projet de loi. Je crois que notre histoire a tendance à fort mal traiter les gens comme Sir John A. Macdonald et les autres. Le premier président du Conseil privé de la Reine est enterré dans ma circonscription. Quelqu'un est venu me voir pour savoir s'il pourrait faire de la recherche et découvrir qui était ce personnage. Vous savez, personne ne savait rien à son sujet. J'ai donc étudié la question et j'ai découvert qu'il a été élu de façon plutôt bizarre; de toute façon, il a été élu pour aller à Ottawa, et est devenu membre du Conseil privé de la Reine et a eu une grosse chicane avec George Brown du *Globe*. Brown l'a dénoncé dans ses éditoriaux pour avoir rejoint le gouvernement de Macdonald. Ce monsieur a ensuite été nommé au Sénat et est mort plus tard. Il est enterré à Burlington.

Il y a un organisme au sein du gouvernement qui s'occupe de ce genre de choses, sites et monuments nationaux ou quelque chose du genre. Je leur ai demandé une subvention de 2,500\$ pour restaurer la tombe parce qu'elle était décrépite et on me l'a refusée. Les bras m'en sont tombés. On ne voulait que 2,500\$. Et après avoir fait toute cette recherche, j'ai découvert que c'était un Libéral!

De toute façon, en nous comparant à d'autres pays, je crois que nous faisons vraiment très peu pour nos grands personnages historiques. J'aimerais bien que ce soit le contraire. Nous allons donc voir ce qui va se passer dans ce cas.

Je pourrais aussi ajouter. . . C'est intéressant de voir comment on fait ailleurs. J'étais au Japon dernièrement et j'ai visité un certain tombeau qui m'a fortement été recommandé par le gouvernement japonais, évidemment. Ce tombeau était celui d'un poète, un jeune homme de 27 ans. J'ai lu quelques-uns de ses poèmes qui avaient été traduits et je dois avouer qu'ils ne m'ont guère ému. Alors j'ai demandé aux gens pourquoi on avait construit ce mausolée, un salon de thé et toutes sortes d'autres choses alentour, sans oublier qu'on a traduit ses poèmes en plusieurs langues. Était-il connu pour autre chose? L'histoire était intéressante. Son père était le principal prêteur à gages en ville et lorsqu'il allait à l'école tous ses confrères de classe le haïssaient royalement parce que leurs parents devaient tous de l'argent à son père qui détenait toutes sortes de billets promissaires. Le fils, donc, voulant remédier à cette situation, s'est rendu dans le bureau de son père à la faveur de l'obscurité, un soir, a ramassé tous les billets promissaires et en a fait un beau petit feu, suite à quoi il est devenu le jeune homme le plus populaire en ville. Comme je l'ai dit à mes collègues au Japon, je crois que c'est plutôt pour cela qu'ils ont construit ce mausolée et non pas parce que sa poésie était bien bonne.

M. Althouse: Une dernière question. Il y a la question du protocole. Elle a été soulevée par M. Tupper lorsqu'il parlait de sa statue en l'honneur de la Reine. Je me demande si vous avez fait une petite enquête sur le

[Text]

We do have a Victoria Day. She was head of state and the longest-ruling monarch. We do have St-Jean Baptiste Day to one of the saints. Have you checked out whether there is any protocol for naming a day, a feast day or a holiday, for a prime minister or a prominent politician in any of the other Commonwealth countries? Is this something that is done, or have you been able to check out to see whether this is a departure from the protocol?

Mr. Nicholson: I had a list of countries that do honour, and for the most part they are centred in this hemisphere in what was simply called the new world, in the United States and Bolivia. Most of the Central American and South American countries will honour the person they designate or believe is the person who helped create the country. Australia, whose history and evolution is somewhat similar to our own, I do not know whether they have done that.

• 1035

I do know this. All my life people have said we should do more to publicize Canadian history and to honour great Canadians. I really believe this is something tangible, such that we could say here is what we are doing. Of course we honour Queen Victoria. That is fine. I am not saying anything about that. I agree with it. Or we honour St-Jean Baptiste, honour other people on other days. July 1 is a national holiday. But we should take time to recognize the importance of the individual and those other individuals who helped form the country in the first place.

Mr. Althouse: I just did not want to sully the naming of holidays or special days, and I was wondering what sort of rule we would follow. Lincoln was, for instance, a head of state, as was Victoria. Putting a Prime Minister may set. . . We have only one initial Prime Minister. Perhaps we could try to make that the rule.

I guess I am a little uneasy about setting up a "John Macdonald Day", or proposing such a day, without knowing what the precedents or what the future interpretations will be. Will we have a day of the week for every Prime Minister who exists 300 years from now, or will we find some way of holding it to a "Founder's Day" or a "Father of Confederation Day", or something like that?

Mr. Nicholson: From the list of countries I have, approximately 15 to 20 countries that do honour the person who, in whatever way, helped set up the country, it seems to me that is the national holiday, or that is one of the national holidays. Whether they honour subsequent or other important leaders I do not know; I did not get that information. I suspect not.

The precedent-setting value. . . I remember approximately 15 to 20 years ago they decided they would

[Translation]

protocole. Nous avons bien un jour pour la Fête de la Reine Victoria. Elle était chef d'État et le monarque qui a régné le plus longtemps. Il y a bien la Fête de la Saint-Jean Baptiste, un des saints de l'Église chrétienne. Avez-vous vérifié s'il y a une règle de protocole quelconque lorsqu'il s'agit de nommer un jour, une fête ou un congé en l'honneur d'un premier ministre ou d'un politicien prééminent dans les autres pays du Commonwealth? Est-ce que vous l'avez fait ou avez-vous pu vérifier pour savoir s'il s'agit là d'un écart au protocole?

M. Nicholson: J'avais une liste de pays qui rendent cet honneur de même qu'une liste de certains de leurs grands personnages et pour la plupart, ces pays se trouvent dans notre hémisphère, dans ce qu'on appelait tout simplement le nouveau monde, aux États-Unis et en Bolivie. La plupart des pays de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Sud ont une fête en l'honneur de la personne dont ils disent ou qu'ils croient qu'elle a aidé à créer le pays. Quant à l'Australie, dont l'histoire et l'évolution sont un peu semblables aux nôtres, je ne sais pas si elle l'a fait encore.

Je sais une chose. Toute ma vie durant, j'ai entendu les gens dire qu'il fallait faire davantage pour souligner l'histoire du Canada et honorer les grands Canadiens. Je pense que ma mesure serait une mesure tangible à cet égard. Nous honorons la Reine Victoria. Je n'ai rien contre. Nous honorons Saint-Jean Baptiste et d'autres personnes certains jours. Le 1^{er} juillet, nous célébrons la Fête nationale. Je pense que nous devrions rendre hommage à la personne et aux personnes qui ont aidé ce pays à se former.

M. Althouse: Je ne voulais pas déprécier la désignation de certaines fêtes ou de certaines journées spéciales. Je me demandais simplement quelle règle nous devrions suivre. Lincoln, au même titre que la Reine Victoria, d'ailleurs, était un chef d'État. Désigner un premier ministre. . . Évidemment, il n'y a eu qu'un premier ministre initial. La règle devrait peut-être s'arrêter là.

Je suis un peu mal à l'aise pour ce qui est de la désignation «d'une journée John Macdonald», sans savoir quels sont les précédents ou quelle interprétation on pourrait lui donner. Dans 300 ans, aurons-nous une journée pour chaque jour de la semaine et pour chaque premier ministre ou trouverons-nous le moyen de nous en tenir «à la journée du fondateur», «à la journée des Pères de la Confédération», ou à quelque chose du genre?

M. Nicholson: J'ai une liste de 15 à 20 pays qui honorent la personne qui a contribué à leur fondation ou qui en font une fête nationale. J'ignore s'ils honorent d'autres dirigeants; ma recherche n'a pas été jusque là. Je suppose que non.

Pour ce qui est des précédents. . . Je me souviens qu'il y a environ 15 ou 20 ans on a décidé de faire figurer les

[Texte]

put Canadian Prime Ministers on a series of stamps. I know what the debates in the House of Commons were. Certainly the members of my party said, well, this is precedent-setting; usually the head of state, the reigning monarch, is the one who is on the 5¢ stamp, therefore if you put on all these different Prime Ministers you are setting a precedent. I do not think it turned out to be a problem.

Certainly when John Diefenbaker died—and there was no more partisan monarchist, I suppose, than he was—they issued a stamp to him. I think most Canadians, by the time they did that, thought it was appropriate. Why not? Why not have a stamp with Wilfred Laurier, or a \$5 or \$10 bill? These arguments—and I think you have been here longer than I have—have all been made. When they said they would put Sir John A. or Wilfred Laurier on the currency, I know the arguments that were made: usually it is the head of state. But the precedent has been set in trying to honour those individuals. I think it has already been made.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Nicholson. We will break now for 10 minutes.

• 1039

• 1051

The Chairman: Mr. Caccia has a motion, M-54, regarding the advisability of reducing the allowable lead content in all consumer paints, particularly those used on products for children, from the existing level of 0.5% to 0.06%.

Mr. Caccia, you have been before our committee before. I think you have been pretty lucky with your bills and motions in the past. You know the procedure here: five minutes to explain your motion, and possibly ten minutes of questions. Would you like to proceed, please?

Hon. Charles L. Caccia, MP (Davenport): Thank you. First of all, I apologize for being late. My luck has depended on your judgment, Mr. Chairman and members of the committee. I appreciate your time and consideration.

In this case the substance of the motion is simply that the content of lead in paint used for products that are destined for children is one that is 10 times higher than the one in the U.S. market. The existing permissible level we legislated by way of a regulation, roughly way back in 1975, is now 0.5%. The Americans have moved to the level of 0.06%, which is the level this motion proposes.

It is a health-driven recommendation, because, as you know, children do not treat objects with perhaps the same care adults do. They easily put in their mouths toys, or they chew at the bars of their playpens or other items that are for their use. Therefore, from a health point of view, you may want to consider this motion, also keeping in

[Traduction]

premiers ministres canadiens sur les timbres. Il y a eu des débats à la Chambre des communes à ce sujet. Les membres de mon parti ont fait valoir qu'il s'agissait d'un précédent; habituellement, c'est le chef d'État, le monarque régnant, qui figure sur le timbre de 5c.. La décision d'y faire figurer les premiers ministres a constitué un précédent à l'époque. Pourtant, il n'y a pas eu de problème.

Lorsque John Diefenbaker est décédé—il n'y avait certainement pas plus monarchiste que lui—il y a eu un timbre en son honneur. La plupart des Canadiens ont été d'accord à ce moment-là. Pourquoi pas? Pourquoi pas un timbre en l'honneur de Wilfred Laurier, ou encore un billet de 5\$ ou de 10\$? Ces arguments ont déjà tous été invoqués—vous le savez mieux que moi parce que vous êtes ici depuis plus longtemps que moi. Lorsqu'il s'est agi de faire figurer Sir John A. ou Wilfred Laurier sur les billets, on a fait valoir qu'habituellement c'était un privilège qui était réservé au chef d'État. Cependant, le précédent a été établi.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Nicholson. Nous allons faire une pause de 10 minutes.

Le président: La motion M-54 de M. Caccia a trait à l'opportunité de réduire la teneur en plomb permise dans toutes les peintures commerciales, particulièrement celles qui entrent dans la fabrication d'objets destinés aux enfants, du niveau existant de 0.5 p. 100 à un niveau de 0.06 p. 100.

Vous avez déjà comparu devant ce Comité, monsieur Caccia. Vous avez même eu passablement de succès avec vos projets de lois et vos motions. Vous connaissez donc la procédure: vous avez cinq minutes pour expliquer votre motion et vous pouvez répondre aux questions pendant 10 minutes. Êtes-vous prêt?

L'honorable Charles L. Caccia, député (Davenport): Merci. Je tiens d'abord à m'excuser de mon retard. Le succès que j'ai eu dans le passé était dû à votre jugement perspicace et à celui des membres du Comité, monsieur le président. Je vous suis reconnaissant de me donner l'occasion de me faire entendre une fois de plus.

Essentiellement, ma motion a trait au fait que la teneur en plomb dans les peintures qui entrent dans la fabrication d'objets destinés aux enfants est 10 fois plus élevée ici qu'aux États-Unis. Le niveau permis par la loi et par les règlements, lesquels remontent environ à 1975, est de 0.5 p. 100. Les Américains ont adopté le niveau de 0.06 p. 100, et c'est le niveau qui est prévu dans ma motion.

C'est un souci pour la santé qui est à l'origine de ma recommandation; comme vous le savez, les enfants ne traitent pas les objets de la même manière que les adultes. Ils portent leurs jouets à la bouche, ils mâchonnent les barreaux de leur parc ou d'autres objets à leur portée. Du point de vue de la santé, donc, cette motion s'impose à

[Text]

mind that according to some recent statistics in Canada—namely produced by the Royal Society of Canada—a motion of this kind would only affect 10% of all the sources of environmental lead contamination. Therefore, we are really not addressing the big issue of lead. I am the first one to recognize it, because that is where the lead in gasoline comes in and its effect on the environment. We are only reaching here other products with lead. As you know, lead is used in the production of paint, particularly as a pigment.

Now, a signal by Parliament, if you were to adopt this motion, would have the effect that it would then register this motion with the Minister of Consumer and Corporate Affairs, who, I am told, would not even have to go to Parliament for a change in legislation, because this change could be achieved by way of a change in the regulations. It is not a cumbersome, major proposal that would tie up the parliamentary process.

I leave it to your judgment. You know these things from a very practical perspective, from day-to-day contact with constituents, and I am sure you will be more than equipped to give it the right weight and the right judgment in relation to the other motions you have to judge and draw a final conclusion on.

The Chairman: Could I ask you this, Mr. Caccia? Do you believe that an hour's debate in the House would be adequate notice for the Minister to do what he has to do? In other words, are you proposing that this go for five hours of debate and have a vote?

Mr. Caccia: I do not think it requires an enormously long debate. If a one-hour debate will show concurrence and a consensus by all three parties, and if the Minister is receptive, which is the most important thing, it does not need a five-hour debate, definitely not. The issue speaks for itself.

• 1055

Mr. MacDougall: Mr. Caccia, if we are looking at say 10%, have you any theory about the companies involved in Canada in making these changes? What would be involved in doing so?

Mr. Caccia: No, I have not. I am going here by statistics produced by the Royal Society in their review of the Canadian policy issue of lead in gasoline. I think the amount in question would be. . . I do not know whether it is even paint produced in Canada. Some of it is also produced outside our borders. I really do not know the quantities involved, quite frankly.

The Chairman: Have you talked to any manufacturers, Mr. Caccia, to see what the standards are?

Mr. Caccia: No. From past experience I know the manufacturers would not be very happy, of course, with a

[Translation]

votre attention, sans compter que selon des chiffres récents portant sur la situation au Canada—publiés par la Société royale du Canada—les mesures ne viseraient que 10 p. 100 de toutes les sources de contamination d'environnement par le plomb. Donc, la mesure est loin de s'en prendre globalement à l'ensemble du problème du plomb. Je suis le premier à admettre que le problème du plomb dans l'essence et ses répercussions sur l'environnement est bien plus important. Je ne touche ici qu'à quelques produits utilisant le plomb. Comme vous le savez, le plomb entre dans la fabrication de la peinture, comme pigment surtout.

L'adoption de cette motion constituerait un signal donné par le Parlement. Le signal serait reçu par le ministre de la Consommation et des Corporations qui n'aurait même pas à passer par le Parlement pour apporter la modification voulue. Il pourrait simplement intervenir au niveau de la réglementation. La mesure ne serait pas difficile à appliquer et ne prendrait pas le temps du Parlement.

Je m'en remets donc à votre jugement. Vous avez une perspective très pratique de la situation de par vos contacts fréquents avec vos commettants. Je suis sûr que vous accorderez toute l'attention voulue à ma motion à la lumière de toutes celles qui vous ont été présentées et sur lesquelles vous avez à vous prononcer.

Le président: Puis-je vous poser cette question, monsieur Caccia? Croyez-vous qu'un débat d'une heure à la Chambre serait suffisant pour alerter le ministre? En d'autres termes, souhaitez-vous que votre motion soit débattue pendant cinq heures et fasse l'objet d'un vote?

M. Caccia: Je ne crois pas qu'elle nécessite un long débat. Si un débat d'une heure permet de dégager les appuis nécessaires et d'en arriver à un consensus entre les trois parties et si le ministre se montre bien disposé, et c'est là l'essentiel, il est fort possible qu'un débat de cinq heures ne soit pas nécessaire. La motion est parfaitement claire.

M. MacDougall: Monsieur Caccia, vous dites que vous visez seulement 10 p. 100 du problème, savez-vous quelles sont les compagnies qui pourraient être touchées au Canada par ce changement? De quelle manière seraient-elles touchées?

M. Caccia: Je ne saurais vous le dire. Je me fie aux chiffres fournis par la Société royale à la suite de son examen de la question du plomb dans l'essence au Canada. A vrai dire, j'ignore même. . . Je ne sais pas, par exemple, si ces peintures sont fabriquées au Canada. Il y en a qui sont certainement fabriquées à l'étranger. J'ignore quelles sont les quantités, dans un cas comme dans l'autre.

Le président: Avez-vous parlé à des fabricants afin de savoir quelles sont les normes, monsieur Caccia?

M. Caccia: Non. S'il faut se fier à l'expérience passée, les fabricants ne verraient pas d'un bon oeil une

[Texte]

reduction in consumption. Neither would the lead-mining industry be happy. Perhaps we should move to increase percentages, if we were to follow their way of thinking.

The Chairman: I was thinking more of the manufacturers of children's cribs, walkers, beds, and that sort of thing.

Mr. Caccia: To them, reduced lead would certainly be an added sales point, for those who would have it.

The Chairman: Yes, I would think so.

Mr. Oostrom: The paints imported now from the United States, do they have that 0.06% already?

Mr. Caccia: In the United States the paint production for products for children is at the level of 0.06%. We are talking only of Canadian production.

Mr. Oostrom: I realize that. But do the U.S. manufacturers that export to Canada have two standards, one for the U.S. and one for Canada?

Mr. Caccia: No, I doubt very much they do, because the smallness of our market would not warrant two production lines. The same applies to Sweden and the same applies to the European toy manufacturers. Once they adopt one standard, that is it.

Mr. Oostrom: What is the real advantage of having lead in there? Does it do something to the quality? Is it longer-lasting?

Mr. Caccia: As I understand it, it is a cheaper pigment.

Mr. Althouse: One of the criteria we have to use is whether there is any other way of presenting this to get action, whether it is absolutely necessary for it to be debated in public, requiring a vote. Has there been some resistance on the part of the Minister or the Ministry to make regulatory changes, and do you therefore feel it needs the assent of the whole House of Commons for this to happen? Or have there been ongoing negotiations between yourself and the Minister or the Ministry to make this change?

Mr. Caccia: No, there have been no negotiations on my part. There is an item here on an agenda that is now a few years old. It has not been brought to bear in public as an issue yet. It may be Parliament that would want to give it the visibility it requires to get pressure and to get moving. I do not know whether a letter by one individual to one Minister would be adequate to achieve the desired result. Therefore Parliament has a role to play, in my view.

The Chairman: One of our colleagues in the House is in the toy-manufacturing business. I know his standards are geared to his ability to export. If he had the high lead content presently in the regulations, he probably would not be able to export to the United States or to Australia, who are his two major markets outside of the domestic market. I would think that would apply to most of the

[Traduction]

réduction de la consommation. Les producteurs de plomb ne seraient pas tellement heureux non plus. En ce qui concerne, je suppose que nous devrions accroître les limites.

Le président: Je songe ici davantage aux fabricants de lits d'enfants, de trotte-bébé, etc.

M. Caccia: Dans leur cas, une réduction de la teneur en plomb serait un argument de vente supplémentaire.

Le président: Je le crois aussi.

M. Oostrom: Les peintures importées des États-Unis ont-elles une teneur de 0.06 p. 100 actuellement?

M. Caccia: Aux États-Unis, la teneur doit être de 0.06 p. 100 pour ce qui est de la peinture qui entre dans la fabrication d'objets pour les enfants. Nous parlons ici strictement de la production canadienne.

M. Oostrom: Je sais. Je me demande simplement si les fabricants américains qui exportent au Canada ont deux normes, une pour les États-Unis et une pour le Canada.

M. Caccia: J'en doute beaucoup, à cause de la taille réduite de notre marché; il ne serait pas suffisant pour justifier deux chaînes de production. Il en va de même pour la Suède et les fabricants européens de jouets. Il n'y a qu'une norme.

M. Oostrom: Quel est l'avantage d'utiliser le plomb dans les peintures? Améliore-t-il la qualité, la durabilité?

M. Caccia: Si je comprends bien, c'est un pigment moins coûteux.

M. Althouse: Nous devons tenir compte des autres possibilités avant de prendre une décision; nous devons voir s'il est absolument nécessaire que la motion soit débattue en public et fasse l'objet d'un vote. Vous êtes-vous heurté à une résistance de la part du ministre ou du ministère en vue de modifications à la réglementation? Croyez-vous que l'appui de la Chambre des communes est essentiel pour obtenir un changement quelconque? Avez-vous négocié avec le ministre ou le ministère à ce sujet?

M. Caccia: Je n'ai pas négocié avec le ministère moi-même. Le sujet figure à l'ordre du jour depuis quelques années déjà. Il n'a toujours pas été discuté en public. Le Parlement permettrait peut-être d'attirer l'attention et de déclencher des pressions. Je ne sais pas si une lettre d'une personne au ministre serait suffisante pour faire bouger les choses. Je pense que le Parlement a un rôle à jouer à cet égard.

Le président: Un de nos collègues à la Chambre est dans le domaine de la fabrication de jouets. Je sais que ses normes sont conçues de façon à lui permettre d'exporter. Si en vertu de la réglementation actuelle il avait une teneur en plomb élevée dans ses produits, il ne pourrait probablement pas les exporter vers les États-Unis ou l'Australie, ses deux plus grands marchés en dehors du

[Text]

manufacturers. But I think it is a good point that the regulations be changed just for that reason.

• 1100

I suppose most of that sort of furniture, which passes from person to person, is not through the sale of new but through the sale of used, or the gift of used, where it may be repainted. God knows what the lead content is. Let us say you have a baby crib up in the attic and you decide to give it to your next door neighbour who has a new baby. You have decided to paint it this weekend and give it to them next week.

Mr. Caccia: Undoubtedly there is a volume of market in the used furniture business, including this. But there is also a substantial figure—I am sorry I do not have it on the tip of my fingers—in the volume of new furniture. It has not been broken down. I have not been able to identify the item of new furniture sold to children as a separate item, but I would imagine that it does exist to some degree, otherwise we would not see them on display. You are quite right. There is definitely a certain volume that is transacted with repainted items, and we could get it by changing the regulations.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Caccia. Our next witness is Mr. Epp. This is a motion regarding the advisability of establishing a mechanism for the parliamentary review and approval of appointments proposed by the Governor in Council. Mr. Epp, you have been before the committee before, I believe.

Mr. Ernie Epp, MP (Thunder Bay—Nipigon): Yes, a couple of times.

The Chairman: There is a five-minute period to explain your bill or motion, and then possibly 10 minutes of questions.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Mr. Chairman, gentlemen, I appreciate this opportunity to speak to M-39, and I am particularly pleased that it has the possibility of being on the parliamentary program this fall and winter for consideration at greater length.

The proposal has had some recognition by Parliament in the last 18 months and I am pleased by that. The House Leaders agreed on changes to the rules, which were acceptable to all the caucuses, to ensure some review. But there are some very real limitations to the review procedure that was established. There are limitations, first of all, on the time within which this review must be carried out. There is one all-important matter. It is essentially an exercise to limited purpose, because there is no possibility under the House rules of that review's producing a rejection of the appointment.

It might be regarded as a learning exercise, and there has been some use of this provision. I understand that at

[Translation]

Canada. Et je suppose qu'il en est de même pour la plupart des fabricants. Ne serait-ce que pour cette raison, ce serait peut-être une bonne chose que les règlements soient modifiés.

J'imagine que la plupart de ces genres de meubles, qu'on se repasse d'une personne à l'autre, ne sont pas vendus neufs mais usagés, ou donnés et sont souvent repeints. Allez savoir quelle en est la teneur en plomb. Supposons que vous ayez un berceau d'enfant dans votre grenier, et que vous décidez de le donner à votre voisin qui vient d'avoir un bébé. Vous décidez de le peindre cette fin de semaine pour l'offrir la semaine d'après.

M. Caccia: De toute évidence, il existe un assez grand marché pour la vente de meubles usagés, y compris ce genre. Mais il y a aussi un très grand nombre—je regrette de ne pas avoir les chiffres en mémoire—de meubles neufs qui se vendent. Je n'ai pas de détails, donc. Je n'ai pas pu déterminer le volume des meubles pour enfants, vendus neufs mais j'imagine qu'il y en a, autrement ils ne seraient pas exposés. Vous avez tout à fait raison. Il existe bien sûr un certain volume de meubles anciens que l'on repeint, et on pourrait régler la question en modifiant les règlements.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Caccia. Notre prochain témoin est M. Epp. Voici une motion concernant l'opportunité d'établir un mécanisme pour l'examen et l'approbation par le Parlement des nominations proposées par le gouverneur en conseil. Monsieur Epp, je crois que vous avez déjà comparu devant le Comité.

M. Ernie Epp, député (Thunder Bay—Nipigon): Oui, quelques fois.

Le président: Vous avez cinq minutes pour expliquer votre projet de loi ou votre motion, il y a ensuite la possibilité d'une dizaine de minutes pour les questions.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Monsieur le président, messieurs, je suis très heureux d'avoir la possibilité de présenter ma motion M-39, et je suis particulièrement heureux qu'elle soit susceptible d'être inscrit au programme parlementaire de l'automne et de l'hiver et d'être examinée de façon plus approfondie.

Le Parlement a tenu compte de cette proposition au cours des 18 derniers mois, et j'en suis heureux. Les leaders à la Chambre ont convenu de modifications aux règles, de même que tous les caucus, permettant de procéder à certains examens. Mais la procédure à cet égard présente des limitations très réelles. Il y a donc certaines restrictions quant aux délais au cours desquels l'examen doit être effectué. C'est là une question d'importance primordiale. Par conséquent, cette activité a un objectif limité, car en vertu des Règlements de la Chambre, cet examen ne peut aboutir à l'annulation d'une nomination.

On peut considérer qu'il s'agit d'une sorte d'activité d'apprentissage et cette disposition a déjà été utilisée. Je

[Texte]

least three committees have done some reviewing. But in fact the opportunity to review all Order in Council appointments has not been exercised in any comprehensive way at all. So it has not been just a limited learning exercise, although it has hardly been taken up.

It seems to me that this is a good time to consider a more substantial proposal for a genuine review of all Order in Council appointments. I put this forward as an extension of the principles of responsible government, which we have been endeavouring in Canada to practice for more than 100 years, the principle that Ministers answer to the House. In this case I would suggest those who supervise the work of departments under the responsibility of the Ministers should also be considered by the elected representatives of the people in the House.

I would be happy to debate that principle with any of you. It seems to me the argument for making this a votable motion is to ensure there could be adequate consideration of such a proposal. We have only an hour. If I spend 20 minutes speaking to it, it will leave an opportunity for only four other people at most, if they use their 10 minutes. There could be more if they use less of course.

It seems to me those who have had some experience with this question would be people who would want to comment on the advisability of expanding and strengthening the procedure. So allowing for more time in order to have a more thorough consideration of the question is one of the reasons, I would suggest, for putting this into the list of votable ones.

• 1105

There is a further all-important question, whether the consideration should be by committees that work in the area in which the person being appointed will be active, or whether it would be better to have a special committee whose strength would be the review procedure, with perhaps less specialization in the area—unless caucuses took care to put people on that committee—but which would be able to carry out a proper review. That is one of the things that needs to be considered in this discussion.

Clearly the participation of persons who have taken part in the few reviews we have had is very important in ensuring that consideration of that particular question is substantial. Then there is the ultimate decision as to whether this review should lead to the possibility of the rejection of an appointee. It seems to me that it is almost a waste of time unless there is that possibility. If we are going to ensure that the appointment power of the Crown is subjected to the representatives of the people, then there has to be the possibility of rejecting appointees when they are inappropriate to the office. I need not expand on that by saying more than the word "patronage". Recognizing how difficult the question of patronage has been over the last several years, I think that ensuring a power of rejection will be useful in lessening the operations of the patronage machines and ensuring

[Traduction]

crois savoir qu'au moins trois comités ont procédé à certains examens. Mais, en fait, la possibilité de revoir toutes les nominations faites en vertu de décrets du Conseil n'a pas été utilisée du tout de façon exhaustive. Par conséquent, cela n'a constitué qu'un galop d'essai car l'application a été très limitée.

Il me semble qu'il est opportun d'envisager un mécanisme plus substantiel afin que soient véritablement examinées toutes les nominations faites par décret. Je propose donc d'étendre le principe de la responsabilité gouvernementale, que nous essayons de pratiquer au Canada depuis plus de 100 ans—je parle du principe selon lequel les ministres doivent rendre des comptes à la Chambre. En l'occurrence, je propose que ceux qui supervisent, sous la responsabilité des ministres, le travail des ministères, soient aussi sous le contrôle des représentants élus du peuple à la Chambre.

Je serais heureux de débattre de ce principe avec ceux qui le voudraient. Il serait bon de soumettre cette motion à un vote, afin d'assurer que la proposition soit suffisamment examinée. Nous ne disposons que d'une heure. Si j'en parle pendant 20 minutes, il n'y aura de possibilité d'intervention que pour quatre autres députés, s'ils utilisent leurs 10 minutes, ou plus, s'ils parlent moins longtemps.

Il me semble que ceux qui ont une certaine expérience de cette question seraient les mieux placés pour faire des commentaires sur l'opportunité de renforcer cette procédure. Il faudrait envisager plus de temps pour que l'examen de la question soit plus approfondi, et c'est l'une des raisons pour lesquelles il faudrait l'inscrire dans la liste des motions devant faire l'objet d'un vote.

Il y a une autre question très importante, à savoir si l'examen devrait être fait par des comités qui s'occupent du domaine où la personne nommée travaille ou s'il vaudrait mieux le confier à un comité spécialisé dans les procédures d'examen plutôt que dans le domaine en question—à moins que les caucuses ne nomment des gens à ce comité—mais qui pourrait effectuer un examen satisfaisant. C'est l'une des questions qui méritent d'être étudiées dans cette discussion.

De toute évidence, la participation de députés qui ont participé aux quelques examens que nous avons déjà effectués est très importante pour assurer un examen approfondi de cette question. Il faut ensuite décider finalement si, à la suite de cet examen, il serait possible d'annuler une nomination. Il me semble qu'autrement ce serait une perte de temps. Si nous voulons faire en sorte que le pouvoir de nomination de la Couronne soit assujéti à la sanction des représentants du peuple, il faut qu'il y ait alors la possibilité de rejeter des candidats lorsqu'ils ne conviennent pas à leurs fonctions. Je n'ai pas besoin d'en dire davantage sur cette question si ce n'est de parler de «favoritisme». Si l'on se souvient des difficultés qu'il a causées ces dernières années, je pense que prévoir la possibilité d'annuler des nominations sera utile pour réduire les activités des machines à favoritisme et pour

[Text]

for all of us that the Government of Canada is carried out at the high level we would all want.

I regard this as a fundamental point of parliamentary reform, one that is quite essential to the extension of responsible government to the activities of the departments of government, agencies, commissions, and so on. I need only say to you that we have had instances in the last while of the power that is exercised by persons in various areas. They can do that at a far reach from Parliament. They would perhaps do it more carefully if they had been subjected to a process and knew that a reappointment would subject them to the process of parliamentary review, which I have proposed in Motion M-39 and which I trust you will see the importance of and make votable so we can all, as Members of Parliament, express our minds on this matter. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Epp. I might just—not to be frivolous—relate to you an incident that happened in my constituency many years ago, when a number of would-be provincial candidates were running for a nomination. As they went through the various ballots at the nomination meeting, while they were counting the ballots the candidates were left on the platform and people in the audience asked them questions. One of the chaps running was a local farmer, a highly respected gentleman. Someone in the audience asked him his views on patronage. He had never heard the term before. He did not know what it was. So his response was: I do not know what it is, but if it is good for the Conservative Party then I am all for it. I thought you might appreciate that, being from another party.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I take it in the spirit of events, Mr. Chairman. So I accept that.

Mr. Oostrom: On the review mechanism, how is that operating in other countries, say in the U.K. or in France? I know more or less how it operates in the U.S.A., but in the U.K. and France how do they go about it?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I do not have information on that review procedure. The American one is certainly the one we are aware of, where there can be a very far-reaching and profound review of appointment recommendations from the President's office.

Mr. Oostrom: Yes, as we see with Bork today.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Yes, there is one going on these days. They have been important. The one I shall never forget is of the appointment in the 1970s. Someone who was to become a Justice of the Supreme Court of the United States eventually was forced to argue that mediocrity deserved to be represented on the Supreme Court of the United States along with other qualities. It seems to me that really makes the case, if you are driven to arguing for mediocrity being put on. But let

[Translation]

veiller aussi à ce que le gouvernement du Canada fonctionne au niveau optimum que nous souhaitons tous.

Je considère cet aspect comme fondamental pour la réforme parlementaire, et essentiel pour étendre la notion de gouvernement responsable aux activités des ministères, organismes, commissions et ainsi de suite. Qu'il me suffise de vous dire que nous avons eu très récemment des cas de pouvoir exercé par certaines personnes dans divers domaines. Elles peuvent agir ainsi parce qu'elles se sentent très loin du Parlement. Elles se comporteraient peut-être de façon plus prudente si elles savaient qu'un processus de révision parlementaire pouvait s'appliquer à leur nomination, et c'est ce que j'ai proposé dans la motion M-39. J'espère que vous en verrez l'importance et que vous déciderez de la soumettre au Parlement, afin que nous tous, comme députés, puissions exprimer notre opinion à ce sujet. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Epp. Je pourrai, et ce n'est pas une plaisanterie, vous rappeler un incident qui s'est produit dans ma circonscription il y a de nombreuses années; un certain nombre de candidats provinciaux voulaient se faire élire. Le comité des candidatures avait procédé aux divers scrutins, et tandis que l'on faisait le compte des voix, les candidats se trouvaient sur le podium, et des gens leur posaient des questions. L'un de ceux qui voulaient se faire élire était un agriculteur local, très respecté. Quelqu'un lui a demandé ce qu'il pensait du favoritisme. Il n'avait jamais entendu ce mot auparavant. Il ignorait ce que c'était. Il a donc répondu qu'il ne savait pas ce que c'était, mais que, si c'était une bonne chose pour le Parti conservateur, il était tout à fait pour. J'ai pensé que vous pourriez apprécier cela, étant d'un autre parti.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je prends cela dans le contexte, monsieur le président. J'accepte donc votre anecdote.

M. Oostrom: Le mécanisme d'examen, comment fonctionne-t-il dans d'autres pays, par exemple au Royaume-Uni ou en France? Je sais plus ou moins ce qu'il en est aux États-Unis, mais qu'en est-il dans les pays dont je viens de parler?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je n'ai pas de renseignement sur cette procédure d'examen. Celle des États-Unis est celle que nous connaissons, et elle permet un examen très approfondi des nominations proposées par le bureau du président.

M. Oostrom: Oui, comme cela se produit aujourd'hui pour M. Bork.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Oui, ce processus se déroule en effet ces jours-ci. Il est très important. Je n'oublierai jamais l'examen de nominations dans les années 1970. Quelqu'un qui devait devenir juge à la Cour suprême des États-Unis avait finalement été forcé de dire que la médiocrité méritait d'être représentée à la Cour suprême des États-Unis de même que d'autres qualités. C'est vraiment un comble, si les gens sont poussés à revendiquer leur droit à la médiocrité. Mais veillons à ce

[Texte]

us have a review procedure that ensures that mediocrity never makes it.

[Traduction]

que notre procédure d'examen fasse en sorte que la médiocrité ne soit jamais acceptée.

• 1110

Mr. Oostrom: It says here, "the advisability of establishing a mechanism". There is a mechanism in place at the moment. It is not satisfactory perhaps, but how will the motion then read? Will it be as it is here, as it stands here? How would the motion. . . ?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The difficulty private members face, particularly those in the opposition parties, is exactly how to put these things forward. We clearly cannot tell the House Leaders or the government exactly how to do it. So it needs to be in this particular form, I think. If there are any suggestions on how it could be made clearer or more to the point, I would be grateful for any advice.

Mr. Oostrom: The motion should point out that. . . If you read it like this, I would at first sight say yes, there is a mechanism already. So why do we have a motion? That is my first thought. The second is that appointments are made in consultation with provincial governments in many cases, and can we then propose something that would infringe upon those sort of provincial rights that we have now in making suggestions for appointments? Have you thought about that?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I had not thought there was very much provincial involvement, except in the consultation sense perhaps. You would have a keener sense of that perhaps, being in the governing party.

Mr. Oostrom: Let us take a look at the appointment of a lieutenant governor, for example.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Oh, this is. . . These are Order in Council appointments, yes. It is Governor in Council on the federal scene that I am concerned about, and I think all of those could be reviewed. If there has been consultation, it has presumably produced the best qualified person or someone very well qualified. Such a person will pass the review. It is the unworthy applicants that will take the time to—

The Chairman: Are you suggesting every appointment go through a review?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I am in the motion here. I would be prepared, say if it were to be given very careful consideration in committee, to see that cut back somewhat. But I want to keep it general, in the patent attorney sense, I think, to ensure that all the important appointments are covered. Certainly the leading judicial ones and deputy ministerships and heads of agencies and so on, I certainly want to be sure that all of those are on the list.

Mr. Althouse: I guess the operative phrase that would be new in this particular motion is "and approval of appointments", which is not something that has been

M. Oostrom: Il est question ici «du bien-fondé de la mise en place d'un mécanisme». Un tel mécanisme existe actuellement. Il n'est peut-être pas satisfaisant, mais quelle sera la teneur de la motion? Sera-t-elle présentée telle quelle? Ou. . .

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): La difficulté pour les simples députés, surtout ceux des partis d'opposition, est exactement de savoir comment présenter ce genre de questions. Nous ne pouvons manifestement pas dire exactement aux leaders du gouvernement à la Chambre ou au gouvernement comment procéder. Il faut donc que ce soit présenté de cette façon précise, sans doute. Si vous avez des suggestions sur la façon de préciser les choses, ou de mieux les cerner, je vous serai reconnaissant de nous en faire part.

M. Oostrom: La motion devrait préciser que. . . Si vous la lisez telle qu'elle se présente actuellement, au premier abord je dirais qu'en effet un tel mécanisme existe déjà. A quoi bon une motion? C'est ce à quoi je pense en premier. Par ailleurs, les nominations se font en consultation avec les gouvernements provinciaux dans bien des cas. Pouvons-nous donc proposer quelque chose qui empièterait sur les droits actuels des provinces si nous faisons des suggestions concernant les nominations? Avez-vous pensé à cela?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je n'ai pas pensé que le rôle des provinces était très poussé, sauf au niveau de la consultation, peut-être. Vous devez avoir une idée plus précise du processus, étant du parti au pouvoir.

M. Oostrom: Examinons par exemple la nomination d'un lieutenant-gouverneur.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Oh, c'est. . . Il s'agit là en effet de nominations par décret du conseil. Ce qui me préoccupe, c'est le gouverneur en conseil sur la scène fédérale, et je pense qu'il y aurait lieu d'examiner tout cela. S'il y a eu consultation, elle a sans doute donné la personne la mieux qualifiée, en tout cas quelqu'un de très qualifié qui n'aurait rien à craindre de l'examen. Ce sont les mauvais candidats qui prendront le temps de. . .

Le président: Dites-vous par là qu'il faudrait examiner toutes les nominations?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): J'en suis à la motion. Je serai disposé, si en comité la question était examinée de très près, de limiter quand même le processus. Mais je voudrais que ce soit général, très général, pour faire en sorte de viser toutes les nominations importantes, celles des grands magistrats, des sous-ministres, des chefs d'organisme et ainsi de suite; je voudrais m'assurer qu'ils soient tous sur la liste.

M. Althouse: L'expression importante qui serait donc nouvelle dans cette motion est «et l'approbation des nominations», qui n'est pas quelque chose qui se fait au

[Text]

done in Canada or is done in the current experimental standing orders which simply provide for a review window which the various committees can pick up in the time period they have available to them. So that would be the part that is new.

Since our rules require that we consider whether these proposals have been dealt with before, can be provided for elsewhere, are you aware of any initiative in this respect that has occurred in this Parliament or in a previous Parliament, so we have an idea of both how urgent this is and how unique?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I am not aware of any great history in this area. It represents a move toward the strengthening of the Members of Parliament as a whole and of the committee system, I think, which is in the spirit of the reforms we are carrying out these days. You will appreciate why I hesitate to suggest drawing on the American experience in this area, I guess, in recognizing what American congressmen and senators do with the committee system. I think our evolution is somewhat inspired by that, and I suppose this proposal would be as well. If that is the case, then it would be somewhat novel in the Canadian parliamentary experience, and my being prepared to put it forward in this way might be unprecedented.

• 1115

Mr. Althouse: One minor difference between our system and theirs with regard to appointments, which may be a factor in our attitude toward them, is that under the British system the appointers, the Prime Minister or his Cabinet, generally the Prime Minister in the name of the Governor in Council, are all elected people, which is not necessarily the case with other than just the President in the United States. So there has been a tendency for the so-called "elected people" to give a second opinion. Is that something that bothers you at all, or do you have an explanation for this that would fit with British tradition and experience?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I would be prepared to suggest that the British tradition, as far as the advance of responsible government—the Canadian phrase, of course, the historical phrase—is concerned, is only a half-way development. What really happened in parliamentary government was that the powers of the Crown slipped into the hands of those who headed the majority party. There is a sense in which the Prime Minister is monarch, is he not, or she, in conducting the affairs of government. In that development, the powers the monarch lost went to the ruling party.

So I would suggest now, without wanting to follow the American example at all in spirit, if the evolution toward popular control of government that was going on in the middle of the 19th century in the British-American colonies, as around those years in Britain, were to be carried through thoroughly, then the elected

[Translation]

Canada ou qui existe dans les règlements expérimentaux actuels qui prévoient simplement un examen à un moment que les divers comités peuvent choisir pendant la durée qu'ils ont à leur disposition. Voilà qui ferait donc partie des nouvelles dispositions.

Étant donné que notre règlement exige que nous décidions si ces propositions ont déjà été examinées précédemment, peuvent être prévues ailleurs, savez-vous si des initiatives de ce genre ont été utilisées dans cette législature ou dans une législature précédente, afin que nous ayons une idée de l'urgence et de l'aspect unique de la question?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Il n'existe pas beaucoup de précédents dans ce domaine, du moins à ma connaissance. On s'oriente davantage vers un renforcement du rôle des députés et du système des comités, ce qui correspond à l'esprit des réformes que nous mettons en oeuvre ces jours-ci. Vous comprendrez donc pourquoi j'hésite à proposer que l'on fasse des emprunts à l'expérience des États-Unis à cet égard, étant donné ce que font les membres du Congrès américain et les sénateurs avec le système des comités. Notre évolution s'en est un peu inspirée, tout comme cette proposition, sans doute. Dans ce cas, ce serait quelque chose d'assez nouveau dans l'expérience parlementaire canadienne, et je crois que personne avant moi n'était disposé à faire une telle proposition.

M. Althouse: Il y a une petite différence entre notre système et le leur concernant les nominations et c'est peut-être une des raisons de notre attitude à leur endroit. C'est le fait qu'en vertu du système britannique, ceux qui font le choix, c'est-à-dire le premier ministre ou son Cabinet, en général le premier ministre au nom du gouverneur en conseil, sont tous des représentants élus, ce qui n'est pas nécessairement le cas pour les autres, sauf s'il s'agit du président des États-Unis. De façon générale donc, les représentants dits élus ont tendance à donner leur avis après coup. Est-ce que cela vous chiffonne ou avez-vous une explication qui serait compatible avec la tradition et l'expérience britanniques?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je suis tout à fait prêt à dire que la tradition britannique, pour ce qui est de promouvoir un gouvernement responsable—une de nos phrases historiques—n'est qu'une demi-solution. Avec un système de gouvernement parlementaire, ce qui est arrivé, c'est que les pouvoirs de la Couronne ont glissé entre les mains du parti de la majorité. En ce sens, le premier ministre est un monarque, à toutes fins pratiques, qui tient en main les rênes de l'État. En l'occurrence, les pouvoirs perdus par le monarque ont été accaparés par le parti au pouvoir.

Sans vouloir suivre l'esprit de l'exemple américain, je vous dirai que, si l'évolution vers un contrôle du gouvernement par le peuple, qui a été amorcée vers le milieu du 19^e siècle dans les colonies anglo-américaines, comme c'était également le cas à cette époque en Grande-Bretagne, devait se réaliser pleinement, dans ce cas les

[Texte]

representatives of the people, all of them, should have the right to review the appointments of the servants of the Prime Minister as monarch, and have the right to dispose, to advise and consent—the American phrase, I apologize—in this particular matter. So this is a proposal that takes the evolution of the Canadian parliamentary system in Canada a step further in a way I think is true to the spirit and is designed to ensure greater responsibility to the people of Canada, if you will, to the popular will.

We could spend a long time in political philosophy, could we not. But in this matter of government in the name of the Crown there are some very interesting ambiguities in the limitations. Those who think they have a mandate at the time of a general election that allows them to do what they will for three years. . . It was often said W.A.C. Bennett, in British Columbia, where I taught for nine years, saw things that way. It was plebiscitary democracy. He got the approval of the people for three years. It covered all the sins of the past and gave him *carte blanche* for three years into the future, since he went to the people every three years. If there is any vestige, any hint of that in government, I think this comes to grips with part of that. It seems to me a useful development in our political tradition.

The Chairman: An interesting motion, Mr. Epp. I cannot help but reflect, as I was just saying to our legal counsel here, that what Judge Bork is going through in his inquiry as to whether he should sit on the Supreme Court of the United States is pretty brutal. I also recall when Gerald Ford was confirmed as vice-president. . . And I recognize their system is part of their constitutional concept of checks and balances. I recall following the Gerald Ford confirmation, and they had raw intelligence there that was obscene. Someone overheard someone say in a bar that Gerald Ford was the father of their child, and this was brought forth in evidence against a man who was going forward to be the Vice-President of the United States and who had been a long-time senator. That sort of thing does not sit well with me personally.

However, I think we have made some giant steps so far. Until 1984, when the Prime Minister approved the reform of the House of Commons, there was never a review of anything. We have made a partial step, and perhaps as we evolve and go down the road we will make a further step, and this will be a contribution to it. Thank you very much.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1120

The Chairman: Our next witness is Mr. Reimer, who has a motion, M-8, regarding the advisability of including property rights and that the Governor General issue a proclamation under the Great Seal of Canada to amend section 7 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Mr. Reimer, you are a member of this

[Traduction]

représentants du peuple, dûment élus auraient tous le droit de revoir les nominations du premier ministre en tant que monarque et auraient le droit *to dispose, to advise and consent*—la citation américaine, mille excuses—en l'occurrence. Cette proposition permettrait au système canadien parlementaire de progresser comme prévu et permettrait de mieux tenir compte de la volonté du peuple et de répondre au vœu de la population canadienne.

On pourrait passer beaucoup de temps à parler de philosophie et de politique. Mais l'idée d'un gouvernement qui administre au nom de la Couronne contient certaines ambiguïtés intéressantes du fait des limites imposées. Après une élection, ceux qui s'imaginent qu'on leur a donné un mandat pour trois ans, le temps de faire tout ce qu'ils voulaient. . . C'est le genre de propos, me dit-on, que tenait souvent W.A.C. Bennett en Colombie-Britannique, où j'ai été enseignant pendant neuf ans. Une démocratie par plébiscite. Il a reçu la sanction du peuple pour trois ans. Son passé était enterré et on lui a donné carte blanche pour trois années vu qu'il se représentait devant l'électorat tous les trois ans. Si l'on retrouve une trace de cette attitude dans le gouvernement, n'allez pas chercher plus loin. A mon avis, ce serait une étape utile dans l'élaboration de notre tradition politique.

Le président: C'est une motion intéressante, monsieur Epp. Comme je viens de le dire à notre conseiller juridique, je ne peux pas m'empêcher de penser à la brutalité de l'examen que doit subir le juge Bork pour que l'on détermine s'il devrait ou non siéger à la Cour suprême des États-Unis. Je me souviens également lorsque Gerald Ford a été confirmé vice-président. . . Je sais que leur système constitutionnel dépend d'un grand nombre de contrôles. Une fois Gerald Ford confirmé dans son poste, il y a toutes sortes de bruits sordides qui ont circulé. Quelqu'un avait entendu une personne dire dans un bar qu'elle avait eu un enfant de Gerald Ford. Et c'est le genre d'allégation qui a été présentée contre un sénateur de vieille date qui allait devenir vice-président. C'est le genre de chose que j'accepte mal, personnellement.

Néanmoins, je pense que nous avons fait des pas de géant jusqu'à présent. Avant 1984, année où a été introduite la réforme de la Chambre des communes approuvée par le premier ministre, il n'était question de révisions d'aucune sorte. Nous avons fait un petit pas donc. Peut-être qu'au fur et à mesure nous pourrions avancer davantage, et cette motion permettra de faire ce pas. Je vous remercie.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Notre témoin suivant est M. Reimer, qui présente la motion M-8 pour inclure le droit à la propriété et pour que le gouverneur général émette une proclamation sur le Grand Sceau du Canada afin de modifier l'article 7 de la Charte canadienne des droits et libertés. Monsieur Reimer, il fut un temps où vous étiez

[Text]

committee in your other life, so I need not tell you about the procedures.

Mr. John Reimer, MP (Kitchener): Thank you very much, Mr. Chairman, and thank you for the opportunity. This is the second time I am sitting on this side of the table as opposed to being with the committee. I had one other bill that I attempted to ask the committee to make votable. I am here for a second attempt at that.

You have a copy of the motion, so I will not read it. In looking at this motion and the nine criteria, I think you will see in looking at each of the criteria that it meets some of them and does not offend any of them. So in that sense, I think it commends itself at least for very thorough study to see whether or not we should make it a votable motion.

In looking at this topic of property rights in the Charter, since the election of 1984 we have had a minimum of four questions in the House on this topic—I think there are more, but I counted only four—we have had several statements on this topic in the House by different members. Also, this motion has been presented three times in the House—once by Mr. Thacker, another by Mr. Blenkarn, and once by myself. This will be the fourth time it is coming up again for debate.

The three times the motion was presented before, which was prior to the reform of private members' hour, and that was before we could designate one as votable, some objections were raised in the debate about it. I want to look at some of those to help you in making your decision. There were three counter-arguments to going forward with the motion at that time—that is back in 1984 through to 1986. One of them was that Quebec has not yet joined, and therefore that is a problem for us; we should face that problem first. Well, I think we have that 99% solved at the present time. That should be going forward before we ever get to the stage of voting on this, if we designated it votable now. I think that objection has been largely met, if not totally.

The second argument was that an issue like this should have sufficient time to be debated—one hour is not sufficient. Well, under our new rules we could have up to five hours. An issue like this should also be treated as a significant issue. With the vote we could be doing so, and it would therefore meet that need to look at it as a significant issue.

The third is there must be consultation with the provinces about this. In February of 1986, the former Minister of Justice, John Crosbie, met with all the provincial attorneys general. They had several meetings on it. As a result of those meetings, starting in February 1986, they set up a working group of the provinces through the offices of the attorneys general of those provinces to study this question and the issues involved should an amendment like that be put before the provinces and the House and the Senate. My only

[Translation]

membre de ce Comité, et il n'est donc point nécessaire que je vous rappelle la procédure.

M. John Reimer, député (Kitchener): Merci beaucoup, monsieur le président, et merci de m'offrir cette occasion. C'est la deuxième fois que je me trouve de ce côté-ci de la table plutôt que parmi les membres du Comité. J'ai déjà présenté un projet de loi dans l'espoir que le Comité l'accepterait. Il s'agit aujourd'hui de ma deuxième tentative.

Vous avez une copie de la motion, et je ne la lirai donc pas. Si vous y jetez un coup d'oeil et que vous considérez les neuf critères qu'elle contient, vous constaterez, je pense, en étudiant chacun d'entre eux, que certains sont remplis et qu'on ne contrevient en fait à aucun. En un sens donc, je pense que ma motion mérite une attention particulière avant que l'on décide si elle pourra donner lieu à un vote ou pas.

Si l'on considère le droit à la propriété contenu dans la Charte, depuis l'élection de 1984, il y a eu au moins quatre questions posées en Chambre sur ce sujet—probablement davantage, mais je n'en ai retrouvé que quatre—nous avons déjà eu plusieurs déclarations faites sur ce sujet en Chambre par différents députés. Cette motion a déjà été présentée trois fois en Chambre—une fois par M. Thacker, une autre fois par M. Blenkarn et une fois par moi-même. C'est la quatrième fois qu'elle revient sur le tapis.

Les trois fois précédentes, avant la réforme relative aux affaires émanant des députés, avant que l'on puisse choisir quelle motion pourrait faire l'objet d'un vote, certaines objections avaient été soulevées. J'aimerais les passer en revue pour faciliter votre décision. Trois arguments ont été présentés à l'époque contre la motion, soit de 1984 à 1986. D'une part, on invoquait le fait que Québec n'avait pas encore signé, et que cela nous poserait des difficultés; ce problème devait être réglé en premier. Eh bien, je pense qu'à l'heure actuelle, 99 p. 100 du problème est résolu. Cela devrait se faire avant même qu'on arrive au vote, si l'on décidait que ma motion pourrait faire l'objet d'un vote. Je pense donc avoir répondu à cette objection en grande partie, sinon entièrement.

Le deuxième reproche, c'est qu'un sujet comme celui-là devrait être amplement débattu et qu'une heure ne suffisait pas. Eh bien, avec le nouveau Règlement, nous avons jusqu'à cinq heures de débat. Un sujet tel que celui-ci devrait être traité comme un sujet important.

Le troisième point, c'est qu'il fallait consulter les provinces. En février 1986, l'ancien ministre de la Justice, John Crosbie, rencontrait tous les procureurs provinciaux. Plusieurs réunions ont eu lieu. Suite à ces réunions, en février 1986, on a créé un groupe de travail provincial par le truchement du bureau des procureurs généraux de ces provinces pour étudier cette question et les problèmes qu'elle soulèverait au cas où un amendement serait proposé aux provinces, à la Chambre et au Sénat. Tout ce que je peux vous dire, c'est que la

[Texte]

comment in raising that is they have not rejected it; they are studying it. In other words, they are not saying no; they are looking at it in the positive light of how could we do it and what problems are there.

Just as one illustration that they are looking at it in a positive light is the Province of Ontario, in November 27, 1986, approved a private member's motion in their legislature, recommending to us that we should do the very thing this motion says. So that would be proof that, say, from the Province of Ontario that is happening.

The premise of the motion, I think, is very obvious. To us it is a simple thing. Once you start listing various rights in our Charter, as we do, this is a natural corollary of those; it follows from them. If you have the right to freedom of association, to work, to move, and so on, to do various things, then all this motion does is say you should have the right to the products of that labour and that freedom to do that. Really, to deny this right begins to deny those first rights. You really cannot have one without the other. If you can have freedom to buy and sell, but you cannot have freedom to keep it when it is yours, you are denying one basic right. It is a natural corollary; it follows from all our other rights.

• 1125

Historically, our heritage from England... Magna Carta in 1215 has it; the British Bill of Rights in 1627 has it. We signed the UN declaration, which has this as one of its parts. Our Canadian Bill of Rights has it. I think we should get past the oversight that it is not in our Charter and we should be consistent with all of our heritage and other things we have signed and bring it into place.

Other countries have it. I was interested in looking at other countries: the U.S. of course, then Australia, England, Italy, West Germany, even Sweden now. I was a bit surprised to see them on the list, but they have it. Finland has it.

Various national organizations lobby us for it. The Canadian Bar Association recommends it. The Canadian Chamber of Commerce recommends it every year. The Canadian Real Estate Association recommends that we do this. Annual meetings are held across the country in real estate associations; they always recommend this.

It meets the need of many different Canadians across the country, and it meets one of our most basic needs, and that is what rights we enjoy and the consistency of that package of rights.

So it meets all the criteria. It does not offend any. It is an issue of national importance to many different groups. The rationale of the principle itself is an obvious one, and I think we should correct the oversight that occurred in

[Traduction]

proposition est encore à l'étude et qu'elle n'a pas été rejetée. En d'autres termes, les provinces n'ont pas dit non; elles étudient la proposition pour voir dans quelle mesure elle serait applicable et quelles sont les difficultés qu'elle soulève.

Leur attitude est plutôt positive comme l'indique le fait que la province de l'Ontario, le 27 novembre 1986, a adopté une motion émanant d'un député et recommandant précisément ce que cette motion recommande. Cela prouve qu'en Ontario du moins les choses bougent.

Je pense que les prémisses de cette motion sont claires. Pour nous, la chose est simple. Une fois qu'on commence à énumérer tous les droits dans notre Charte, comme nous le faisons, c'est un corollaire qui s'ensuit naturellement et qui en découle donc. Si vous jouissez de la liberté d'association, si vous avez le droit de travailler, de vous déplacer, etc., de faire toutes sortes de choses, tout ce que cette motion dit, c'est que vous avez le droit de jouir du fruit de votre travail et d'avoir la liberté de le faire. En fait, si vous refusez ce droit, vous refusez tous les autres. Si vous avez le droit d'acheter ou de vendre ce que vous voulez, mais que vous n'avez pas le droit de garder ce qui est à vous, cela revient à refuser ce droit fondamental. C'est un corollaire naturel qui découle de tous les autres droits.

Historiquement, notre héritage britannique... La Grande Charte de 1215 le précise, ainsi que le *Bill of Rights* britannique de 1627. Nous avons ratifié la déclaration des Nations Unies, qui y consacre un passage. On retrouve ce droit dans la Déclaration canadienne des droits. Si ce droit ne figure pas dans notre charte, c'est par omission et il faudrait respecter logiquement notre héritage et tous les autres documents que nous avons ratifiés.

D'autres pays confirment ce droit, et c'est intéressant—les États-Unis, bien entendu, l'Australie, la Grande-Bretagne, l'Italie, l'Allemagne de l'Ouest, même la Suède. J'étais un peu surpris de voir ce dernier pays sur cette liste, mais il y est, tout comme la Finlande.

Nous avons reçu des instances de la part d'organismes nationaux pour reconnaître ce droit. L'Association du Barreau canadien l'a recommandé. La Chambre de commerce du Canada le recommande chaque année. L'Association canadienne de l'immeuble le recommande aussi. Des associations d'immobilier tiennent des réunions annuelles d'un bout à l'autre du pays et présentent ses recommandations.

Cela répond aux vœux d'un grand nombre de Canadiens différents de tous les coins du pays, cela répond à un de nos besoins des plus fondamentaux et c'est un droit que nous devrions avoir parmi les autres droits.

Tous les critères sont remplis et cela ne fait de mal à personne. C'est une question d'importance nationale pour un grand nombre de groupes différents. La logique du principe lui-même est évidente et je pense que nous

[Text]

the constitutional reform in 1980-81 and bring this motion forward as votable.

The Chairman: Questions? Mr. MacDougall?

Mr. MacDougall: No questions.

The Chairman: Mr. Oostrom? No? Mr. Althouse?

Mr. Althouse: You mentioned that there was a government initiative and that consultations seem to be ongoing so this would not be an initiative as such. Does this not to some extent take away from the urgency of this as a votable item? This was one of the areas I suppose you had some concerns about when you began. You said that it meets five or six of the criteria.

Mr. Reimer: In response, that is correct. One of the criteria is that if the government has it on its legislative record then we would try to stay away from that. It is not on the legislative record. There is, though, the question of problems with this. What would the provinces say? To that degree there has been consultation, but it has not been placed on the legislative record. So in that sense, it does not offend one of our criteria.

Mr. Althouse: It is also a motion that would require the assent of all or at least seven—I am not sure of the rule—

Mr. Reimer: Seven out of ten.

Mr. Althouse: —of the ten provinces. So it would simply be an indication from the House of Commons as opposed to the Government of Canada? Is that what you are wanting to have posed with this motion now?

Mr. Reimer: The goal would be that if this was a votable motion and the vote passed, then that would say to the government that it should consider bringing this forward, that it would take the initiative in the House, then the Senate, and with seven out of ten provinces at a constitutional conference recommending it wants to act on this. This motion would therefore prod the government to take that very seriously under consideration, and then the process follows.

Mr. Althouse: I suppose you would argue that there is no interfering or pressure on the provinces. Each of those legislatures can do as they please on this issue as well.

Mr. Reimer: Yes, each of them must make a decision whether they vote yea or nay. If you get seven out of ten plus 50% of the population, and the House and the Senate, then it is done.

The Chairman: Any other questions? No? Thank you very much, Mr. Reimer.

Mr. Reimer: Thank you.

The Chairman: It is an interesting motion. We will wrestle with it.

[Translation]

devrions rectifier l'omission qui a été faite lors de la réforme constitutionnelle de 1980 et 1981 et permettre que l'on vote sur cette motion.

Le président: Des questions? Monsieur MacDougall?

M. MacDougall: Pas de question.

Le président: Monsieur Oostrom? Non? Monsieur Althouse?

M. Althouse: Vous avez dit qu'il y avait eu une initiative gouvernementale et que des consultations se déroulaient, donc il n'est pas vraiment question d'initiative. Dans ce cas, il ne semblerait pas très urgent de voter sur votre motion, n'est-ce pas? Je pense que c'était là un des sujets qui vous inquiétaient au départ. Vous avez dit que vous remplissiez cinq ou six des critères.

M. Reimer: Pour tout dire, c'est juste. L'un des critères, c'est qu'il vaut mieux s'abstenir si cela figure sur la liste législative du gouvernement. Mais ce n'est pas le cas. Par contre, on peut se demander quelle sera la réaction des provinces. Il y a eu une certaine concertation, mais cela ne fait pas partie des lois. En ce sens donc, cela ne va pas à l'encontre du critère.

M. Althouse: Cette motion demande l'approbation d'au moins sept—je ne me souviens plus exactement de la règle. . .

M. Reimer: Sept sur dix.

M. Althouse: . . . des dix provinces. Ce serait donc une indication de la part de la Chambre des communes plutôt que du gouvernement du Canada? C'est bien ce que vous voulez en présentant cette motion?

M. Reimer: L'idée c'est que si ma motion est jugée susceptible de faire l'objet d'un vote et que le vote soit positif, cela veut dire que le gouvernement envisage d'y donner suite et il faudrait que la Chambre des communes prenne l'initiative, puis le Sénat, puis sept sur dix provinces devraient le recommander à une conférence constitutionnelle avant qu'on y donne suite. Cette motion encouragerait donc le gouvernement à l'étudier sérieusement et le processus normal suivrait.

M. Althouse: Je suppose que vous allez soutenir qu'il n'est pas question d'exercer des pressions indues auprès des provinces. Chaque assemblée législative peut agir à sa guise.

M. Reimer: En effet, chacune d'elle peut prendre sa décision en votant oui ou non. Si sept sur dix votent oui, et que les sept représentent au moins 50 p. 100 de la population, et si on a l'aval de la Chambre et du Sénat, l'affaire est dans la manche.

Le président: Pas d'autres questions? Non? Merci beaucoup, monsieur Reimer.

M. Reimer: Je vous remercie.

Le président: C'est une motion intéressante. On verra ce qu'on en fera.

[Texte]

That concludes our witnesses. Our intention is to meet this afternoon at 3.30 p.m. in this room, and we have to select three of the ones we have heard.

Mr. Althouse: On a point of order, would we still consider the two or three that we have written—

The Chairman: Yes.

Mr. Althouse: They are still on the list?

The Chairman: I assume that you would read those letters, and we will take them into consideration when we meet this afternoon as well.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

Il n'y a plus de témoin. Nous avons l'intention de nous réunir cet après-midi à 15h30 dans cette pièce et nous devons choisir trois témoins parmi ceux qui ont été entendus.

M. Althouse: Un rappel au Règlement. Est-ce que l'on va continuer à étudier les deux ou trois à qui nous avons écrit?

Le président: Oui.

M. Althouse: Ils sont encore sur la liste?

Le président: Je suppose que vous allez lire ces lettres, et nous en tiendrons compte lors de notre réunion de cet après-midi.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the House of Commons:

Tuesday, September 22, 1987

Dave Nickerson, MP;
Bill Tupper, MP;
John Rodriguez, MP;
Jim Manly, MP;
Rob Nicholson, MP;
Charles Caccia, MP;;
Ernie Epp, MP;;
John Reimer, MP;.

TÉMOINS

De la Chambre des communes:

Le mardi 22 septembre, 1987

Dave Nickerson, député;
Bill Tupper, député;
John Rodriguez, député;
Jim Manly, député;
Rob Nicholson, député;
Charles Caccia, député;
Ernie Epp, député;
John Reimer, député.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Thursday, October 8, 1987

Tuesday, October 20, 1987

Chairman: Bill Kempling

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le jeudi 8 octobre 1987

Le mardi 20 octobre 1987

Président: Bill Kempling

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on***Private Members'
Business***Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des***Affaires émanant des
députés**

RESPECTING:

1) Pursuant to Standing Orders 91 and 92(1),
election of a Chairman and of a Vice-Chairman2) Order of Reference pursuant to Standing Orders
31 to 43 inclusive

INCLUDING:

The Seventh and Eighth Reports to the House

CONCERNANT:

1) Conformément à l'article 91 et au paragraphe 1)
de l'article 92 du Règlement, élection d'un
président et d'un vice-président2) Ordre de renvoi relativement aux articles du
Règlement 31 à 43 inclusivement

Y COMPRIS:

Le Septième et Huitième Rapports à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Marcel Tremblay

Members

Jim Manly
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Marcel Tremblay

Membres

Jim Manly
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

ORDER OF REFERENCE

Extracts from the Votes and Proceedings of the House of Commons:

“Mr. Fennell from the Striking Committee, pursuant to Standing Order 89, presented the Thirty-second Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the standing committees of this House be composed of the Members listed below:—

28/09/87

Private Members' Business

Members

Kempling	St. Germain
Manly	Tremblay (<i>Québec-Est</i>)
Ouellet	Turner
Reimer	(<i>Ottawa—Carleton</i>)—(7)

02/10/87

On motion of Mr. Fennell, seconded by Mr. Lewis, the Thirty-second Report of the Striking Committee, presented Monday, September 28, 1987, was concurred in.”

ATTEST

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extraits des Procès-verbaux de la Chambre des communes:

«M. Fennell, du Comité de sélection conformément à l'article 89 du Règlement, présente le trente-deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre se composent des députés dont les noms suivent:—

28/09/87

Affaires émanant des députés

Membres

Kempling	St. Germain
Manly	Tremblay (<i>Québec-Est</i>)
Ouellet	Turner
Reimer	(<i>Ottawa—Carleton</i>)—(7)

02/10/87

Sur motion de M. Fennell, appuyé par M. Lewis, le trente-deuxième rapport du Comité de sélection, présenté à la Chambre le lundi 28 septembre 1987, est agréé.»

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

REPORTS TO THE HOUSE

Wednesday, October 21, 1987

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

SEVENTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 36(1)(a), your Committee recommends that the following item of Private Members' Business be designated as "votable item":

C-228—Bill Rompkey

—Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-228, *An Act to provide for a Canadian Post-Secondary Education Council*.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 11 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

EIGHTH REPORT

In its second report tabled on Friday, May 23, 1986, the Committee published the criteria developed for the selection of votable items. An additional two criteria have since been added, the complete list being:

1. Private Members' bills or motions may be of national, regional or local significance, highly contentious or non-controversial; but to be selected as votable items, motions or bills must not be trivial or insignificant.
2. Bills or motions which appear to discriminate in favour of or against a certain area or region in the country should not be selected as votable items.
3. Bills regarding electoral boundaries or constituency names should not be selected. The Committee feels that other avenues are available to Members without using up to five hours of Private Members' time allotted to votable items.
4. The bill or motion should not require obvious amendment because it is substantially redundant with the law, is fundamentally ineffective to implement its own intent, is unclear in its meaning or is otherwise defective in its drafting.

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le mercredi 21 octobre 1987

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Conformément au mandat qui lui est confié en vertu de l'article 36(1)a) du Règlement, votre Comité recommande que l'affaire émanant des députés suivante soit désignée comme «affaire qui doit faire l'objet d'un vote»:

C-228—Bill Rompkey

—Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-228, *Loi portant création du Conseil canadien de l'enseignement postsecondaire*.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 11 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Dans son deuxième rapport déposé le vendredi 23 mai 1986, le Comité a fait connaître les critères qui ont été établis pour fins de sélection des affaires qui doivent faire l'objet d'un vote. Depuis, deux nouveaux critères ont été ajoutés; la liste complète est la suivante:

1. Les projets de loi ou les motions d'initiative parlementaire peuvent être d'intérêt national, régional ou local et être ou non sujet à la controverse; mais pour être choisis pour faire l'objet d'un vote, ils ne doivent être ni futiles ni insignifiants.
2. Les projets de loi ou les motions qui semblent susciter de la discrimination pour ou contre une région donnée du pays ne devraient pas être choisis pour faire l'objet d'un vote.
3. Il ne faudrait pas choisir des projets de loi concernant les limites électorales ou le nom de circonscriptions électorales. Le Comité estime que les députés disposent d'autres moyens pour traiter de ces sujets sans qu'on doive consacrer jusqu'à cinq heures du temps réservé aux affaires des députés en désignant de telles affaires.
4. Le projet de loi ou la motion ne devrait pas exiger de modification évidente parce qu'il reprend en substance la loi déjà en vigueur, n'atteint pas l'objectif qu'il poursuit, a une signification obscure ou est autrement défectueux dans sa rédaction.

5. The subject of the motion or bill should be different from specific matters already declared by the Government to be on its legislative agenda.
 6. Depending on the context of political issues and events, the number of times a topic has appeared in the House may be of significance.
 7. All other factors being equal, lower priority should be given to motions which deal with matters which the House could address in some other way or through another procedure.
 8. Motions couched in partisan terms should not be selected. The Committee believes that such language could have the effect of violating the spirit of reform of Private Members' Business if a division were required on a motion of this kind.
 9. Bills will be set aside in this selection process if they are clearly unconstitutional in that they infringe upon provincial legislative authority, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or other entrenched constitutional rules; or if they impede or are contrary to normal federal-provincial or international relations.
 10. Bills or motions relating to a question that is substantially the same as a question already voted on by the House in the session should not be selected as votable items.
 11. Items relating to a question that is substantially the same as a question contained in an item already selected as a votable item in the session should not be selected.
5. Le sujet de la motion ou du projet de loi ne devrait pas reprendre celui d'une affaire bien précise que le gouvernement a déjà déclarée comme faisant partie de son programme législatif.
 6. Le nombre de fois où la Chambre a été saisie d'une question peut être important mais l'application de ce critère tiendra toujours compte du contexte des questions et des événements politiques.
 7. Tous les autres facteurs étant égaux, moins d'importance devrait être accordée aux motions qui traitent de questions sur lesquelles la Chambre peut se pencher autrement ou en faisant appel à une autre procédure.
 8. Les motions rédigées en des termes partisans ne devraient pas être retenues. En effet, le Comité estime que pareil langage pourrait violer l'esprit de la réforme des affaires émanant des députés si un vote s'avérait nécessaire sur ce genre de motion.
 9. Au cours de la sélection, les projets de loi seront écartés s'ils sont nettement anticonstitutionnels du fait qu'ils empiètent sur le pouvoir législatif provincial, violent la *Charte canadienne des droits et libertés* ou d'autres règles constitutionnelles bien établies, ou encore s'ils font obstacle aux relations fédérales-provinciales ou internationales normales ou y sont contraires.
 10. Les projets de loi ou les motions se rapportant à une question sensiblement identique à une question déjà décidée par la Chambre durant la session ne devraient pas être choisis pour faire l'objet d'un vote.
 11. Les affaires se rapportant à une question sensiblement identique à une question contenue dans une affaire déjà choisie durant la session pour faire l'objet d'un vote ne devraient pas être choisies.

Your Committee will be grateful for discussion generated by this report and commits itself to serious ongoing consideration of these matters and others related to the practices attending the conduct of Private Members' Business.

Respectfully submitted,

BILL KEMPLING,
Chairman.

Votre Comité se félicitera des discussions que pourra susciter le présent rapport et s'engage à étudier sérieusement ces questions et toutes celles qui se rapportent aux usages relatifs aux affaires émanant des députés.

Respectueusement soumis,

Le président,
BILL KEMPLING.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 8, 1987

(19)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 11:05 o'clock a.m. this day, in Room 307, West Block, for the purpose of electing the Chairman and the Vice-Chairman.

Members of the Committee present: Bill Kempling, John Reimer, Marcel Tremblay and Barry Turner.

Acting Members present: Robert Kaplan for André Ouellet and David Orlikow for Jim Manly.

Pursuant to Standing Orders 91 and 92(1), the Clerk presided over the election of the Chairman.

On motion of John Reimer, it was agreed,—That Bill Kempling do take the Chair of this Committee as Chairman.

Bill Kempling took the Chair.

On motion of Barry Turner, it was agreed,—That Marcel Tremblay be elected Vice-Chairman of the Committee.

At 11:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 20, 1987

(20)

The Standing Committee on Private Members' Business met at 9:45 o'clock a.m. this day, in Room 306, West Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: André Ouellet, John Reimer and Barry Turner.

Acting Members present: Ross Belsher for Gerry St. Germain, Bill Blaikie for Jim Manly and Ricardo Lopez for Marcel Tremblay.

In attendance: Michael Beaupré, Assistant Law Clerk and Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Bill Rompkey, M.P., Pat Nowlan, M.P., David Berger, M.P., Nelson Riis, M.P., Jim Jepson, M.P. and Bob Corbett, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

Bill Rompkey, Pat Nowlan, David Berger and Nelson Riis each made a statement and answered questions.

At 10:55 o'clock a.m. the Committee proceeded *in camera*.

At 11:00 o'clock a.m. the Committee proceeded *in public*.

Bob Corbett made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 8 OCTOBRE 1987

(19)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit, aujourd'hui à 11 h 05, dans la pièce 307 de l'Édifice de l'Ouest, pour élire le président et le vice-président.

Membres du Comité présents: Bill Kempling, John Reimer, Marcel Tremblay et Barry Turner.

Membres suppléants présents: Robert Kaplan remplace André Ouellet; David Orlikow remplace Jim Manly.

Conformément aux dispositions des articles 91 et 92(1) du Règlement, le greffier préside l'élection du président.

Sur motion de John Reimer, il est convenu,—Que Bill Kempling assume la présidence du présent Comité.

Bill Kempling occupe le fauteuil.

Sur motion de Barry Turner, il est convenu,—Que Marcel Tremblay soit élu vice-président du Comité.

À 11 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 20 OCTOBRE 87

(20)

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit, aujourd'hui à 9 h 45, dans la pièce 306 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: André Ouellet, John Reimer et Barry Turner.

Membres suppléants présents: Ross Belsher remplace Gerry St. Germain; Bill Blaikie remplace Jim Manly; Ricardo Lopez remplace Marcel Tremblay.

Aussi présent: Me Michael Beaupré, légiste adjoint et conseiller parlementaire.

Témoins: De la Chambre des communes: Bill Rompkey, député; Pat Nowlan, député; David Berger, député; Nelson Riis, député; Jim Jepson, député; Bob Corbett, député.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi, conformément aux dispositions des articles 31 à 43 inclusivement du Règlement.

Bill Rompkey, Pat Nowlan, David Berger et Nelson Riis font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 55, le Comité adopte le huis clos.

À 11 heures, le Comité met fin au huis clos.

Bob Corbett fait une déclaration et répond aux questions.

At 11:10 o'clock a.m. the Committee proceeded *in camera*.

The Committee proceeded to the selection of a "votable item" pursuant to Standing Order 36(1)(a).

After debate, it was agreed,—That the Chairman table the Seventh Report to the House which recommends that the following item of Private Members' Business be designated as a "votable item":

C-228—Bill Rompkey

—Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-228, *An Act to provide for a Canadian Post-Secondary Education Council*.

The Chairman presented a draft report to the House on the criteria that the Committee has developed for the selection of votable items which reads as follows:

In its second report tabled on Friday, May 23, 1986, the Committee published the criteria developed for the selection of votable items. An additional two criteria have since been added, the complete list being:

1. Private Members' bills or motions may be of national, regional or local significance, highly contentious or non-controversial; but to be selected as votable items, motions or bills must not be trivial or insignificant.
2. Bills or motions which appear to discriminate in favour of or against a certain area or region in the country should not be selected as votable items.
3. Bills regarding electoral boundaries or constituency names should not be selected. The Committee feels that other avenues are available to Members without using up to five hours of Private Members' time allotted to votable items.
4. The bill or motion should not require obvious amendment because it is substantially redundant with the law, is fundamentally ineffective to implement its own intent, is unclear in its meaning or is otherwise defective in its drafting.
5. The subject of the motion or bill should be different from specific matters already declared by the Government to be on its legislative agenda.
6. Depending on the context of political issues and events, the number of times a topic has appeared in the House may be of significance.

À 11 h 10, le Comité adopte le huis clos.

Le Comité procède au choix d'une affaire «qui doit faire l'objet d'un vote», conformément aux dispositions de l'alinéa 36(1)a) du Règlement.

Après débat, il est convenu,—Que le président dépose, sur le bureau de la Chambre, le Septième rapport où il est recommandé que l'affaire ci-après émanant des députés soit désignée comme étant «une affaire qui doit faire l'objet d'un vote»:

C-228—Bill Rompkey

—Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-228, *Loi portant création du Conseil canadien de l'enseignement postsecondaire*.

Le président présente un projet de rapport à la Chambre relatif aux critères établis par le Comité pour le choix de l'affaire qui doit faire l'objet d'un vote. Les voici:

Dans son deuxième rapport déposé le vendredi 23 mai 1986, le Comité a fait connaître les critères qui ont été établis pour fins de sélection des affaires qui doivent faire l'objet d'un vote. Depuis, deux nouveaux critères ont été ajoutés; la liste complète est la suivante:

1. Les projets de loi ou les motions d'initiative parlementaire peuvent être d'intérêt national, régional ou local et être ou non sujet à la controverse; mais pour être choisis pour faire l'objet d'un vote, ils ne doivent être ni futiles ni insignifiants.
2. Les projets de loi ou les motions qui semblent susciter de la discrimination pour ou contre une région donnée du pays ne devraient pas être choisis pour faire l'objet d'un vote.
3. Il ne faudrait pas choisir des projets de loi concernant les limites électorales ou le nom de circonscriptions électorales. Le Comité estime que les députés disposent d'autres moyens pour traiter de ces sujets sans qu'on doive consacrer jusqu'à cinq heures du temps réservé aux affaires des députés en désignant de telles affaires.
4. Le projet de loi ou la motion ne devrait pas exiger de modification évidente parce qu'il reprend en substance la loi déjà en vigueur, n'atteint pas l'objectif qu'il poursuit, a une signification obscure ou est autrement défectueux dans sa rédaction.
5. Le sujet de la motion ou du projet de loi ne devrait pas reprendre celui d'une affaire bien précise que le gouvernement a déjà déclarée comme faisant partie de son programme législatif.
6. Le nombre de fois où la Chambre a été saisie d'une question peut être important mais l'application de ce critère tiendra toujours compte du contexte des questions et des événements politiques.

7. All other factors being equal, lower priority should be given to motions which deal with matters which the House could address in some other way or through another procedure.
 8. Motions couched in partisan terms should not be selected. The Committee believes that such language could have the effect of violating the spirit of reform of Private Members' Business if a division were required on a motion of this kind.
 9. Bills will be set aside in this selection process if they are clearly unconstitutional in that they infringe upon provincial legislative authority, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or other entrenched constitutional rules; or if they impede or are contrary to normal federal-provincial or international relations.
 10. Bills or motions relating to a question that is substantially the same as a question already voted on by the House in the session should not be selected as votable items.
 11. Items relating to a question that is substantially the same as a question contained in an item already selected as a votable item in the session should not be selected.
7. Tous les autres facteurs étant égaux, moins d'importance devrait être accordée aux motions qui traitent de questions sur lesquelles la Chambre peut se pencher autrement ou en faisant appel à une autre procédure.
 8. Les motions rédigées en des termes partisans ne devraient pas être retenues. En effet, le Comité estime que pareil langage pourrait violer l'esprit de la réforme des affaires émanant des députés si un vote s'avérait nécessaire sur ce genre de motion.
 9. Au cours de la sélection, les projets de loi seront écartés s'ils sont nettement anticonstitutionnels du fait qu'ils empiètent sur le pouvoir législatif provincial, violent la *Charte canadienne des droits et libertés* ou d'autres règles constitutionnelles bien établies, ou encore s'ils font obstacle aux relations fédérales-provinciales ou internationales normales ou y sont contraires.
 10. Les projets de loi ou les motions se rapportant à une question sensiblement identique à une question déjà décidée par la Chambre durant la session ne devraient pas être choisis pour faire l'objet d'un vote.
 11. Les affaires se rapportant à une question sensiblement identique à une question contenue dans une affaire déjà choisie durant la session pour faire l'objet d'un vote ne devraient pas être choisies.

Your Committee will be grateful for discussion generated by this report and commits itself to serious ongoing consideration of these matters and others related to the practices attending the conduct of Private Members' Business.

After debate, it was agreed,—That, the draft report be adopted as the Committee's Eighth Report and that the Chairman present it to the House.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

Votre Comité se félicitera des discussions que pourra susciter le présent rapport et s'engage à étudier sérieusement ces questions et toutes celles qui se rapportent aux usages relatifs aux affaires émanant des députés.

Après débat, il est convenu,—Que le projet de rapport soit adopté en tant que Huitième rapport du Comité, et que le président présente celui-ci à la Chambre.

À 11 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, October 8, 1987

• 1105

The Clerk of the Committee: Gentlemen, we presently have a quorum. Your first item of business today is to elect a chairman. I am now ready to receive motions to that effect.

Mr. Reimer: I would be pleased to place in nomination for the chairman of the committee the name of Mr. Bill Kempling. He has served us well in this committee, has done 99.99% of the things by consensus. I think I would like to see him continue in the Chair.

The Clerk: Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

Motion agreed to.

The Clerk: Mr. Chairman, please take the Chair.

An hon. member: No speeches, Bill.

The Chairman: You know, I always move very rapidly, so. . .

An hon. member: We will keep our researcher.

The Chairman: Thank you very much, by the way. I hope we will be able to continue on the same. As Mr. Reimer said, we have done most things by consensus, and I would hope we could continue that way, because this is not an ordinary committee. We try to be non-partisan and non-political and look at ourselves as members and do things for members.

I guess our next task here today is the election of a vice-chairman. I would now call for nominations for the position of vice-chairman.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): It is my pleasure as a new member of the committee to nominate my colleague, Marcel R. Tremblay, *comme vice-président de notre Comité*.

The Chairman: Are there any other nominations? Seeing and hearing none, I guess I could declare Mr. Tremblay elected as vice-chairman of the committee.

Some hon. members: Agreed.

M. Tremblay (Québec-Est): Je vous remercie beaucoup.

The Chairman: Okay. There is a draw this afternoon at 1.30 p.m., I guess for about 10 items.

The Clerk: For seven items.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 8 octobre 1987

Le greffier du Comité: Messieurs, il y a quorum. Le premier article à l'ordre du jour est l'élection du président. Je suis prête à recevoir les candidatures à cet effet.

M. Reimer: Il me fait plaisir de proposer la candidature de M. Bill Kempling pour le poste de président du comité. Il a bien servi ce comité et il a procédé par consensus dans 99.99 p. 100 des cas. J'aimerais qu'il continue d'occuper le fauteuil.

Le greffier: Plaît-il au comité d'adopter la motion?

La motion est adoptée.

Le greffier: Si vous voulez bien prendre place, monsieur le président.

Une voix: Faites-nous grâce des discours, Bill.

Le président: Comme vous le savez, je suis toujours des plus expéditifs. . .

Une voix: Nous voulons garder notre attaché de recherche.

Le président: Merci beaucoup, en passant. J'espère que nous pourrions continuer à fonctionner comme nous l'avons toujours fait jusqu'ici. Comme M. Reimer l'a indiqué, nous avons procédé par consensus la plupart du temps et nous voudrions continuer de la même façon, parce que nous ne formons pas un comité ordinaire. Nous essayons d'être non partisans et non politiques. Nous sommes simplement des députés qui essaient d'aider leurs collègues.

Le point suivant à l'ordre du jour est l'élection d'un vice-président. Je demanderais des candidatures pour combler ce poste.

M. Turner (Ottawa—Carleton): En tant que nouveau membre de ce comité, il me fait plaisir de proposer mon collègue Marcel R. Tremblay, *as vice-chairman*.

Le président: Y a-t-il d'autres candidatures? Sinon, je déclare M. Tremblay élu vice-président du comité.

Des voix: D'accord.

Mr. Tremblay (Quebec-East): Thank you very much.

Le président: Très bien. Il y a un tirage au sort cet après-midi à 13h30 pour dix textes environ.

Le greffier: Sept textes.

[Text]

The Chairman: A draw for 7 items to bring us up to scratch on the 20 that we have before us. How many votable items?

The Clerk: One votable item could be chosen.

The Chairman: So we will convene this afternoon at 1.30 p.m. for the draw. That is not a committee meeting; that is just the officials—

Mr. Reimer: Room 238?

The Chairman: Room 238, the Commonwealth Room, yes. We will have that draw and then probably a week later we will start our hearings, assuming the House is sitting, to get those those bills and motions under way.

Mr. Orlikow: When would the meeting be for this?

The Chairman: Well, it is not really a meeting. It is just if you wish to attend the draw at 1.30 p.m.

Mr. Orlikow: Not the draw, the next one.

The Chairman: I would say we will give it a week to get notices out to members that their bills or motions have been drawn, give them time to get their presentations ready. Then the following week we will convene a meeting, probably two meetings in one day if we can arrange it, so that we can hear the submissions of the various members in the morning and maybe select the items in the afternoon and then go on from there.

Mr. Reimer: Tuesday?

The Clerk: Yes.

The Chairman: Okay. Thank you. Mr. Kaplan, I am sorry, we had a quorum and we proceeded. No fights. I was elected chairman and Mr. Tremblay was elected vice-chairman.

Mr. Kaplan: Well I would like to just express my confidence in your chairmanship.

The Chairman: Thank you.

Mr. Kaplan: Having once been your victim and once been your beneficiary, I am very pleased to know you are going to be continuing.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Kaplan.

There being nothing else before the committee, I will declare the meeting adjourned. Thank you.

Tuesday, October 20, 1987

[Translation]

Le président: Un tirage au sort pour sept textes, afin de nous mettre à jour devant les 20 que nous avons devant nous. Il y en a combien qui peuvent donner lieu à un vote?

Le greffier: Il y en a un.

Le président: Nous allons donc nous réunir cet après-midi à 13h30 pour le tirage au sort. Il ne s'agira pas d'une réunion du comité comme tel; seulement les haut fonctionnaires. . .

M. Reimer: A la pièce 238?

Le président: A la pièce 238, la salle du Commonwealth. Nous procéderons au tirage au sort et probablement une semaine après, nous commencerons nos audiences, en supposant évidemment que la Chambre siège, en vue de faire avancer ces projets de loi et ces motions.

M. Orlikow: Quand la réunion à cet effet aurait-elle lieu?

Le président: Il ne s'agirait pas vraiment d'une réunion. Vous pourriez cependant assister au tirage au sort qui aura lieu à 13h30.

M. Orlikow: Je veux parler de la réunion suivante.

Le président: Il nous faudra environ une semaine pour aviser les députés que leurs projets de loi ou motions ont été tirés au sort. Ils devront préparer leur exposé à ce sujet. Une semaine après, nous organiserons une réunion, probablement deux réunions en une, si nous le pouvons, de façon à entendre les députés le matin et choisir les articles l'après-midi. Nous partirons de là.

M. Reimer: Mardi?

Le greffier: Oui.

Le président: Très bien. Merci. Je m'excuse, monsieur Kaplan, mais nous avons le quorum et nous en avons profité. Il n'y a pas eu de bataille; j'ai été élu président et M. Tremblay a été élu vice-président.

M. Kaplan: Je voudrais simplement exprimer ma confiance en le président.

Le président: Merci.

M. Kaplan: J'ai été votre victime une fois et j'ai été votre bénéficiaire une fois; je suis heureux que vous soyez maintenu dans votre poste.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Kaplan.

Comme il n'y a pas d'autres points à l'ordre du jour, la séance est levée. Merci.

Le mardi 20 octobre 1987

The Chairman: Our first witness is Mr. Rompkey—a bill regarding An Act to provide for a Canadian Post-Secondary Education Council.

Le président: Nous accueillons d'abord M. Rompkey qui présentera un projet de loi portant création du Conseil canadien de l'enseignement postsecondaire.

[Texte]

Mr. Rompkey, you have been before our committee before, so I think you are familiar with the procedures. You have roughly five minutes to explain your bill, and then ten minutes of questions. Would you like to proceed?

Hon. William Rompkey, MP (Grand Falls—White Bay—Labrador): Thank you, Mr. Chairman, and thank you for the opportunity.

You and I, sir, as you know, at the end of this month share an anniversary together, in that we will have been in this crazy place for 15 years.

The Chairman: Whoop-de-do!

Mr. Rompkey: Mr. Chairman, the reason I make that point is because I want to say it still is a thrill to be able to put forward a private member's bill, even after all that time.

This particular bill is one I happen to believe in very strongly, and I hope you will be convinced of that too.

I start from the premise that there is going to be in Canada, in the future, an even greater need for emphasis on education. As we become more competitive with the application of technology to business, you have to remember, I think, the human factor. And everywhere I have gone and everybody I have talked to has said that the application of technology—the new technology that is going to make us competitive—has to go hand in hand with an increased emphasis on education—a national emphasis.

I start from that premise, and I hope there is no need to convince the committee further of this, because the forum that is occurring next week in Saskatoon is evidence this is not only accepted by constituent groups in the country but indeed by the federal government itself and by the provincial governments.

I want to give the Government of Canada credit for what it has done so far. It is the first government, in my experience, and possibly in history, to have mentioned education in a Speech from the Throne, and to have set up a national forum on post-secondary education.

• 0950

I think that is a wise move. I think it is an important first step. It is also evidence that the federal government and the provincial governments can work together in the national interest on the topic of education even though education is in the provincial jurisdiction.

While that is an important first step, what this bill does is build on that forum. It would create a permanent forum for an ongoing dialogue between the governments and the various constituent groups, the universities, the post-secondary institutions and so on, focusing on what, I repeat, I believe is a most important topic; one of the most important topics in this country.

[Traduction]

Monsieur Rompkey, comme vous avez déjà comparu, vous connaissez les règles de notre comité. Vous avez environ cinq minutes pour nous exposer la raison d'être de votre projet de loi, après quoi nous aurons dix minutes pour vous interroger. Voulez-vous commencer?

L'honorable William Rompkey, député (Grand Falls—White Bay—Labrador): Merci, monsieur le président, de m'avoir permis de comparaître.

Monsieur le président, vous et moi célébrerons à la fin de ce mois-ci un anniversaire: nous fêterons nos 15 années de présence dans cette maison de fous.

Le président: Chic alors!

M. Rompkey: Si j'en parle, c'est que malgré tout, après toutes ces années ici, je ressens toujours une vive émotion à l'idée de pouvoir présenter un projet de loi privé.

Ce projet de loi me tient à cœur tout particulièrement, et j'espère pouvoir vous convaincre de son intérêt.

Tout d'abord, je pose comme hypothèse que l'on ressentira au Canada un besoin encore plus fort d'accorder de l'importance à l'éducation. Plus nous arriverons à être concurrentiels en appliquant la technologie aux affaires, moins il nous faudra oublier le facteur humain. Tous ceux à qui j'ai parlé un peu partout m'ont assuré que pour mieux appliquer notre technologie et pour être plus concurrentiels, nous devrions au Canada accorder plus d'importance à l'éducation à l'échelle nationale.

Si je commence par cette affirmation, dont la validité n'est pas à démontrer, je l'espère, c'est que la semaine prochaine se tiendra à Saskatoon un forum sur l'éducation, preuve de l'importance qu'accordent à cette question non seulement tous les intervenants canadiens intéressés, mais aussi le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

C'est d'ailleurs au gouvernement du Canada que revient l'honneur d'avoir souvent porté le flambeau de l'éducation. C'est le premier gouvernement de l'histoire canadienne, que je sache, à avoir parlé spécifiquement de l'éducation dans son discours du trône et à avoir organisé cette tribune nationale sur l'instruction postsecondaire.

Cela me semble très judicieux et essentiel. Cette tribune prouve également que le gouvernement fédéral et les provinces peuvent travailler main dans la main sur des questions qui touchent l'intérêt de la nation, même si l'éducation relève de la compétence des provinces.

Maintenant que ce forum est reconnu comme la première étape, si importante soit-elle, mon projet de loi vient s'y greffer. Il vise à mettre sur pied un forum de dialogue permanent entre les gouvernements et les divers intéressés que sont les universités et les établissements d'enseignement secondaire, notamment, dialogue sur un des sujets d'intérêt majeur pour notre pays.

[Text]

The council I have in mind would be like the Prime Minister's Advisory Group on Science and Technology, which, again, has been set up, I believe, with foresight.

The Chairman: On a volunteer basis?

Mr. Rompkey: Yes, that is right. The bill lays that out.

I mentioned the Prime Minister's Advisory Group on Science and Technology to again make the point that I believe the emphasis on science and technology and the emphasis on education have to go hand in hand, have to be addressed in tandem, if the country is going to become competitive in the next century.

I make the point too that the government has advisory committees on women, mining, small business, welfare, and a host of other activities in Canada, which I submit are possibly not as important to the overall interest of the country as education is. Our competitors are doing it. West Germany, Japan, the United States, are all giving an increased national interest to it, even though in West Germany education, as in Canada, is a provincial responsibility. Even so, they have a commission in West Germany that is addressing nationally the whole topic of post-secondary education. I submit if our competitors are doing it, Canada has to do it too.

This is not a new idea. It is supported and has been advanced by a number of national organizations, including the Canadian Federation of Students, the Association of Universities and Colleges of Canada, the Canadian Association of University Teachers, the Canadian Teachers' Federation. All these groups, and eminent academics—Thomas Symons has done this in a number of places, to name one—have advanced the whole idea of an ongoing national forum for post-secondary education, not to take over jurisdiction, not to wield the heavy hand of the "feds", but to have a truly national forum for a national focus on what, I repeat, is a very important topic.

Mr. Belsher: Mr. Rompkey, why do you think it is necessary for an act to bring all this about? We have the forum you have alluded to, what is taking place in Saskatoon, which does not have any power attached to it; whereas when you enact something, then we are starting to correct what was given to the provinces in Confederation; you start to supersede that. Is there any danger, do you feel, or have you thought out what the fallout might be from the provincial standpoint that now Big Brother wants to get in and officially meddle in what was rightfully given to them when they joined Confederation?

Mr. Rompkey: I do not look at it from the point of view of meddling or, as I said before, wielding the heavy hand of the "feds". I make the point that even though education is a provincial responsibility, 80% of the

[Translation]

Le conseil auquel je rêve ressemblerait au groupe consultatif sur la science et la technologie qui conseille le premier ministre et qui a été créé, je pense, avec une grande vision de l'avenir.

Le président: Avec des volontaires?

M. Rompkey: Oui, c'est exact, comme le précise le projet de loi.

Si j'ai mentionné le groupe consultatif sur la science et la technologie, c'est que la science et la technologie vont main dans la main avec l'instruction et que le Canada doit s'intéresser aux deux à la fois s'il veut devenir concurrentiel au 21^e siècle.

Je ferais aussi remarquer que le gouvernement a toute une gamme de comités consultatifs qui portent sur divers sujets, comme les femmes, l'industrie des mines, les petites entreprises, le bien-être social, etc.; or, je pense que ces activités ne sont pas toutes nécessairement aussi importantes pour l'intérêt global de notre pays que peut l'être l'instruction. D'ailleurs, c'est ce qu'en pensent nos concurrents: l'Allemagne de l'Ouest, le Japon et les États-Unis accordent tous un intérêt grandissant à cette question, même si en Allemagne de l'Ouest, tout comme au Canada, l'éducation relève des provinces. Et pourtant, l'Allemagne de l'Ouest a mis sur pied une commission qui se penche sur l'instruction postsecondaire dans une optique nationale. S'il veut faire comme ses concurrents, le Canada devrait emboîter le pas.

L'idée n'est pas nouvelle. Elle a été avancée et entérinée par un certain nombre d'organismes nationaux, notamment la Fédération canadienne des étudiants, l'Association des universités et collèges du Canada, l'Association canadienne des professeurs d'université et la Fédération canadienne des enseignants. Ces groupes, ainsi que d'éminents universitaires—dont Thomas Symons, pour n'en nommer qu'un seul, à plusieurs reprises—ont émis l'idée qu'il faudrait créer un forum national permanent de l'éducation postsecondaire, qui n'aurait pas pour objectif de laisser le gouvernement fédéral mettre la main sur ce domaine, mais plutôt de jeter une lumière pancanadienne sur cette question fondamentale.

M. Belsher: Monsieur Rompkey, pourquoi pensez-vous qu'il soit nécessaire de passer par l'entremise d'un projet de loi? Après tout, le forum que vous avez mentionné, qui se tiendra à Saskatoon, n'a aucun pouvoir; or, si vous décidez de légiférer, vous cherchez en quelque sorte à supplanter la répartition des pouvoirs telle qu'elle a été entérinée par le pacte confédératif. Cela ne présenterait-il pas un danger? Que pourraient en penser les provinces si elles constataient que le grand frère fédéral veut empiéter sur leurs plates-bandes malgré ce que leur accorde légitimement le pacte confédératif?

M. Rompkey: Il ne s'agit pas pour le gouvernement fédéral d'empiéter sur les plates-bandes de qui que ce soit. Je ferais simplement remarquer que même si l'éducation relève des provinces, c'est le gouvernement du Canada qui

[Texte]

funding of all post-secondary education in Canada comes from the Government of Canada in one way or the other. It just seems to me that the government, with the national vision it has, has to bring that vision to the table.

I think there is a recognition on the part of all governments, including the provincial governments, that this is sound thinking, because they have in fact set up this forum in Saskatoon, which is going to be for three days. If we talk for three days, we allocate three days out of our life to education, I do not think we are doing it sufficient justice, as a country. I think we have to build on the vision of the Government of Canada and the provincial governments in setting up this forum by making it ongoing.

• 0955

What I am suggesting is not a place where the feds would come and dominate. I am suggesting an ongoing structure for that forum that will take place next week in Saskatoon, where all of the partners will sit around the table and dialogue, and where one is not going to dictate to the other.

As a matter of fact, this bill leads provincial jurisdiction. I am suggesting a 16-member council, of which 10 would be provincial appointments. The provinces are going to still have control over this council. It is in no way going to diminish provincial jurisdiction, or provincial responsibility, or provincial control.

What it is going to do is to bring to the table what I consider is a major player, a government with money, with vision, with objectives, with a responsibility, to take part in the dialogue and to add a dimension to education in Canada that has not been there up to now. That is where I am coming from.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Rompkey, you are starting to sound like a good Conservative these days, with this national vision and—

Mr. Rompkey: I was afraid of that. That is a risk you take, you know.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): We are very encouraged by that.

Mr. Rompkey: That is a risk you take.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): You obviously recognize the great leadership of the Prime Minister, and that is encouraging. You must be trying to set us up for something.

Just two quick questions. You mentioned there are precedents in other countries, such as West Germany, for this national council. Has this ever been proposed before in the Canadian context?

Mr. Rompkey: No.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): It is new then.

[Traduction]

subventionne jusqu'à 80 p. 100 l'instruction postsecondaire. Il me semble tout simplement que le gouvernement fédéral devrait jeter une lumière pancanadienne sur la question.

Après tout, tous les gouvernements, y compris les provinces, reconnaissent la valeur de cet argument, puisqu'ils ont mis sur pied le forum de Saskatoon, qui durera trois jours. Mais si l'on ne décide de consacrer à la question de l'éducation que trois jours de notre vie, je ne pense pas que cela soit rendre justice à une question aussi importante pour notre pays. Le gouvernement du Canada et les provinces ont eu beaucoup de perspicacité en mettant sur pied cette tribune de discussion: il faut que nous puissions nous y greffer et aller encore plus loin.

La structure que je suggère ne devrait pas être dominée par les représentants du gouvernement fédéral. Tout ce que je suggère, c'est une structure permanente qui permette de poursuivre les travaux de la semaine prochaine à Saskatoon et qui permette à tous les partenaires de s'asseoir et de dialoguer à la même table, sans que qui que ce soit impose ses décisions aux autres.

D'ailleurs, mon projet de loi est même quelque peu en faveur des provinces. Ce que je suggère, c'est un conseil de 16 membres, dont dix seraient nommés par les provinces. Ce sont donc ces dernières qui pourraient mener la barque. Le conseil ne fera rien pour réduire ni la responsabilité ni la compétence provinciale.

Ce que je cherche, c'est tout simplement à faire asseoir à la même table un des intervenants principaux, c'est-à-dire le gouvernement qui a des fonds, une vision nationale, des objectifs pan-canadiens et une responsabilité nationale, pour qu'il puisse ajouter une nouvelle dimension à cette dimension, dimension jusqu'ici trop souvent absente. Voilà quelle est mon intention.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur Rompkey, on croirait, à vous entendre, avoir affaire à un véritable conservateur qui parle de perspectives nationales et de. . .

M. Rompkey: C'est bien ce que je craignais. Mais c'est un risque que j'ai choisi de courir.

M. Turner (Ottawa—Carleton): C'est très encourageant.

M. Rompkey: C'était risqué.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Vous semblez enfin avoir compris avec quelle main de maître le premier ministre menait notre pays, et c'est très encourageant. N'y a-t-il pas anguille sous roche?

Deux brèves questions. Vous avez parlé de précédents dans d'autres pays, notamment en Allemagne de l'Ouest. Est-ce que l'on a déjà mis de l'avant, ici même, au Canada, une idée semblable?

M. Rompkey: Non.

M. Turner (Ottawa—Carleton): C'est donc quelque chose de nouveau.

[Text]

Mr. Rompkey: I said, of course, that the same idea had been put forward by and is supported now by CFS, AUCC, CTF, CAUT and so on.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): But in the sense we are looking at it today, Bill C-228, it has never been proposed in this form before, that you are aware of.

Mr. Rompkey: Not that I am aware of.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Second, am I to assume that if this were agreed to there would be some costs involved to the federal government, and how would you see that being financed?

Mr. Rompkey: I propose in the bill that it be financed jointly, that the provinces and the federal government together finance the operation. I do not see it would be a large financial expenditure. As a matter of fact, I would make the point that for the amount you are investing you get a big pay-off in terms of policy direction. I would think it is no more expensive than the other organizations, the other advisory councils I have alluded to, like the Mining Association, the women, small business and so on.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): My point is that as a committee I think we are not allowed to entertain endorsing any activities that would create an expenditure for the state. On a technical approach, I do not think we have the authority to do that.

The Chairman: If that were a problem and the bill went forward for debate, it could be amended in the House. There could be an amendment at a later time.

Mr. Rompkey: That is a good question, an important and valid question. I have checked the bill, of course, with the proper authorities, and they advise me that the bill as it reads—and they have aided in the drafting and so on—is not contrary to the procedures and rules of the House of Commons. But that is not a good enough answer to your question, Barry.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I assume that this type of council would require a secretariat to make it work effectively, which is a commitment of state funds to—

Mr. Rompkey: Right. Let me make this point. The council could take in some money. You will notice in subclause 6.(2), the powers of the council, the members, for example, shall serve without remuneration, first of all. There will be nothing paid to the people who serve on this. There would be some travelling expenses and some permanent ongoing... but you will notice in subclause 6.(2):

The Council in carrying on its functions... may publish, sell or otherwise distribute such scholarly, scientific, technical or other information...

There is room here for the council to make a few bucks, too. I am not sure that would totally offset.

[Translation]

M. Rompkey: Mais j'ai dit que des intervenants comme la FCE, l'AUCC, l'ACPU et la FCE étaient d'accord avec cette initiative.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Mais votre proposition n'a jamais fait l'objet d'un projet de loi comme celui d'aujourd'hui, à ce que vous sachiez?

M. Rompkey: Pas que je sache.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Deuxièmement, si l'idée était acceptée, combien cela coûterait-il au gouvernement fédéral? Où aller chercher les fonds pour ce conseil?

M. Rompkey: Dans le projet de loi, je demande qu'il soit cofinancé par les provinces et le gouvernement fédéral. D'ailleurs, ce que j'envisage n'a pas besoin de coûter très cher. En fait, le peu d'argent qu'on pourrait y investir rapportera énormément en termes d'orientation politique. Le conseil n'a pas besoin de coûter plus cher que bien d'autres organismes ou conseils consultatifs dont j'ai parlé, comme le conseil de l'industrie minière, le conseil consultatif des femmes, celui des petites entreprises, etc.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Mais ce qui importe, c'est que notre Comité ne peut juger recevable ni motion ni projet de loi qui entraînerait une quelconque dépense pour l'État. Du point de vue technique, notre Comité n'a pas le droit de le faire.

Le président: Mais si le projet de loi devait être débattu et que cela posait des difficultés, il pourrait ultérieurement être amendé à la Chambre.

M. Rompkey: C'est une observation très juste et judicieuse. Lorsque j'ai vérifié auprès des personnes compétentes—qui ont d'ailleurs participé à la rédaction du projet de loi—elles m'ont informé que ce dernier était tout à fait conforme aux règles de procédure de la Chambre des communes. Mais je suppose, monsieur Turner, que cette réponse ne vous satisfait pas.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je suppose que pour être efficace, ce conseil devrait avoir un secrétariat, ce qui implique que l'État devra financer...

M. Rompkey: En effet. Mais laissez-moi faire observer que le conseil pourrait également rapporter de l'argent. Tout d'abord, les membres du conseil ne seront pas rémunérés, et il ne faudra donc pas les payer. Évidemment, ils auront certains frais de déplacement, et certaines activités seront permanentes... Mais si vous vous reportez à la rubrique «pouvoirs» du conseil, au paragraphe 6.(2), vous pourrez lire ce qui suit:

Dans l'exercice des fonctions que lui confère le paragraphe (1), le Conseil peut publier, vendre ou d'autre façon distribuer des renseignements scientifiques, techniques, d'érudition ou autres...

Cela peut donc rapporter de l'argent au conseil. Mais je ne sais pas si cela suffirait.

[Texte]

It also says:

The Council may, for the purposes of this Act, acquire money, securities, or other property from any person. . .

It could be that this could be done through the universities, for example. As a matter of fact, I would foresee—

The Chairman: Also the private sector.

Mr. Rompkey: Also the private sector. That is a very important point. I am glad you brought that up, Mr. Chairman, because the other point I should have made was that I feel very strongly there has to be a much closer liaison between education and the private sector. You are absolutely right.

• 1000

Walter Light, for example, has been very useful in Ontario in trying to bring together the educational institutions and the business community. I would foresee more of that kind of thing happening. I would think we would depend on the private sector.

Also, this could be done through the universities, because I hope that the appointments by the provinces to this council would be business people and people from the universities. There could be a financial contribution from the universities or from business. The bill does not preclude that. So there is not necessarily a heavy draw on the treasury, if any.

Mr. Reimer: Mr. Rompkey, have you gone over the criteria as to making a bill a votable bill? Do you have any comments on that?

Mr. Rompkey: I know that one in seven is going to be voted on, and I would put forward again, for having this bill a votable bill, the arguments that I put forward before: that I believe this is of paramount national importance and is timely because it builds on the initiative that will take place in Saskatoon next week. In that sense, it is timely. So I make those two points to you. It is, I believe, in the national interest and very timely in that it will build on the forum that is taking place in Saskatoon next week.

The Chairman: Last week I was in California for three days—not sunning myself, because the sun could not get through the smog in L.A.—and the last day of the conference I attended was virtually on this subject, although they threw in education and culture. What we fell to discussing was the view a future investor would take of a country, because there were 15 nations at this conference and they were talking about what we have to do to get investment in Thailand, etc.

One of the matters under discussion was whether or not we could establish an educational index of a country or of regions of a country. In fact, a professor at one of

[Traduction]

Plus loin, le projet de loi dit:

Aux fins de la présente loi, le Conseil peut acquérir de quiconque des fonds, valeurs et autres biens. . .

Cela pourrait se faire par l'entremise des universités, par exemple. En fait, j'envisage même. . .

Le président: Et du secteur privé.

M. Rompkey: En effet. Je suis heureux, monsieur le président, que vous ayez apporté cette précision si importante, parce que j'aurais dû vous préciser dès le départ que, dans mon esprit, il devrait y avoir des liens très étroits entre les services d'enseignement, d'une part, et le secteur privé, d'autre part. Vous avez tout à fait raison.

En Ontario, par exemple, Walter Light a réussi à faire le lien entre les établissements d'éducation et le monde des affaires. Il faudrait encourager encore plus des rapprochements de ce genre, car nous dépendons du secteur privé.

Nous pourrions également passer par le biais des universités, car j'espère que les conseillers recommandés par les provinces seront des gens d'affaires et des universitaires. Cela pourrait d'ailleurs rapporter des contributions financières de la part des universités ou du monde des affaires. Le projet de loi ne l'empêche aucunement. Vous voyez que l'on ne fait pas largement appel au Trésor public.

M. Reimer: Monsieur Rompkey, vous êtes-vous demandé quels projets de loi s'appliquent, si l'on veut que les projets de loi soient choisis pour faire l'objet d'un vote? Les avez-vous regardés?

M. Rompkey: Je sais qu'un projet de loi sur sept fera l'objet d'un vote, et c'est pourquoi je ne peux que réitérer mes arguments précédents: j'estime que mon projet de loi est d'importance nationale et qu'il est à propos, puisqu'il vient se greffer à une initiative qui se concrétisera la semaine prochaine à Saskatoon. Le projet de loi tombe donc à point. Je répète qu'il est d'envergure nationale et qu'il est tout à fait opportun, puisqu'il viendra se greffer au forum de la semaine prochaine à Saskatoon.

Le président: La semaine dernière, j'ai passé trois jours en Californie, sans pouvoir me faire bronzer, étant donné que le smog empêchait le soleil de luire sur Los Angeles. Au cours de la dernière journée de la conférence à laquelle j'assistais, on a en fait discuté de tout cela, d'éducation et de culture. Quinze pays participaient à la conférence, et on se demandait comment faire pour trouver des investissements pour la Thaïlande, etc. Nous nous sommes demandé, enfin, quelle impression d'un pays pouvaient avoir des investisseurs éventuels.

Nous nous sommes demandé, entre autres, s'il ne faudrait pas établir un index pédagogique, par pays ou par régions de ce pays. Or, à notre grande surprise, nous

[Text]

the universities in the United States was working on this very subject, unbeknownst to any of us. So an investor looking at a country would look at not only gross national product, inflation, bank rate, and interest rates, and all those things, but also an education index to indicate the quality of an employee he would be able to hire. I think this fits right in with the subject-matter.

Mr. Rompkey: I am glad you made the point, because one of the functions, you will notice in six, of the council is to establish a data base of information. We do not have a data base in Canada. There is no national data base on education.

Moreover, when our teams go overseas to discuss education overseas, there is no joint Canadian voice. That is an extremely important point.

Mr. Reimer: Have you explored the possibility of getting all-party support of this and therefore requiring only one hour? It is a good idea. It is the kind of concept that I am sure it is very difficult for people to oppose. There are all kinds of reasons. You could go on for a long time, and I could support you in them for saying we have to have this. What I am exploring is that we have a lot of good bills and we can only choose one. Maybe on this one all parties could say, yes, this is a good concept, we will support it with one hour of debate.

Mr. Rompkey: I have been out of the country for a couple of weeks and I did not know. . . I was very pleased to know that the bill had been drawn. So I really have only started to work. But I am going to work hard on this. I thought the first forum was this committee and I wanted to test the waters here and see. I know the powers of the committee and so this is obviously a first step and we will see where we go from. . .

Mr. Reimer: Sure.

The Chairman: Mr. Belsher is saying that our powers are awesome.

Mr. Rompkey: Awesome, yes. That is right.

• 1005

The Chairman: John Reimer makes a very good point, that sometimes we have a bit of a conflict here. It looks like we have two or three good bills. The bill does not necessarily have to have five hours to have a vote. Any bill can be voted on at any time. As you know, once the—

[Translation]

avons appris qu'un universitaire américain était justement en train de travailler là-dessus. Autrement dit, tout investisseur éventuel intéressé par un pays en particulier pourrait se renseigner non seulement sur son produit national brut, son taux d'inflation, ses taux bancaires et ses taux d'intérêt, entre autres choses, mais pourrait également consulter un index pédagogique qui lui montrerait la qualité d'instruction qu'il peut s'attendre à trouver chez des employés éventuels. Cela correspond tout à fait à ce que nous cherchons.

M. Rompkey: Je vous remercie de ce renseignement. Vous remarquerez à l'article 6 que l'une des fonctions du conseil est justement d'établir un fichier de renseignements. Au Canada, nous n'avons aucune base nationale de données en matière d'enseignement.

Outre cela, lorsque les Canadiens vont outre-mer pour discuter d'enseignement, ils n'ont aucun porte-parole national, ce qui est extrêmement important.

M. Reimer: Que pensez-vous de la possibilité d'aller chercher l'accord unanime de tous les partis pour que le débat de votre projet de loi ne dure qu'une heure? Vous proposez là quelque chose de très raisonnable, que l'on aurait bien du mal à rejeter. En fait, je pourrais vous donner toutes sortes de raisons. Vous pourriez poursuivre votre argument longtemps encore, et je pourrais vous répondre que le conseil est en effet une bonne idée. Mais je voudrais vous faire comprendre que beaucoup de projets de loi sont très bons aussi, et que nous ne pouvons en choisir qu'un. Peut-être que dans votre cas, les partis pourraient tous s'entendre pour accepter votre projet à l'unanimité, ce qui réduirait la durée du débat à une heure.

M. Rompkey: J'étais à l'étranger pendant quelques semaines, et je ne savais pas. . . J'ai été heureux de constater, à mon retour, que le projet de loi avait déjà été rédigé. Mais en ce qui me concerne, je viens tout juste de me replonger dans le sujet. Mais je vous assure que je vais fourbir mes armes à nouveau. Je pensais que la première étape, c'était de le faire accepter par votre Comité, et c'est pourquoi j'ai voulu éprouver mon idée ici même. Je connais les pouvoirs de votre Comité, et c'est pour cela que j'ai voulu, en première étape, en discuter pour voir quelles seraient les prochaines étapes.

M. Reimer: Bien sûr.

Le président: D'après M. Belsher, nous avons des pouvoirs impressionnants.

M. Rompkey: C'est vrai qu'ils sont impressionnants.

Le président: M. Reimer fait remarquer très judicieusement que nous sommes parfois pris entre l'arbre et l'écorce, lorsque nous avons à choisir entre deux ou trois bons projets de loi. Il n'est pas essentiel que, pour faire l'objet d'un vote, un projet de loi soit soumis à cinq heures de débat. En fait, on peut mettre un projet de loi aux voix n'importe quand. Comme vous le savez, dès que. . .

[Texte]

Mr. Rompkey: I would be glad to explore that.

The Chairman: If you would explore that, I think you would find you would probably get a good deal of support across the House. Thank you very much, Mr. Rompkey.

Mr. Nowlan is our second witness. Mr. Nowlan has a bill regarding An Act respecting the official designation of "Nova Scotia"—Bill C-217.

M. Pat Nowlan (député d'Annapolis Valley—Hants): Bonjour, monsieur le président et membres du Comité permanent des affaires émanant des députés.

In any event, we have been here before, and I know you are running a little behind in time.

I appreciate the courtesy, Mr. Chairman, and/or the luck of having been drawn again on something that has been not a pet peeve but a pet project. I like to be positive, believe it or not. It is sometimes difficult, especially as the stock market crashes around our heads.

It has been a pet project of mine since I have been a member. I will be very short and brief, because the bill is very short and brief. It involves no money, no involvement of federal expenditure. It does not go back to ask to rewrite all the statutes and all the regulations in effect in federal jurisdiction, federal regulations, and the federal jurisprudence and jurisdiction. Wherever Nova Scotia, which is Latin for New Scotland, appears, the proper noun should be used in the proper place—Nova Scotia. Nova Scotia is not Nouvelle-Écosse; it is not New Scotland. It is under the Charter of King James I of 1634, and of course everyone spoke Latin then. They did not speak too much English, or too much French really, certainly in England. But if you look at the charter, you will see it is all in Latin. And of course, we all stem from that.

Really, Mr. Chairman, it has nothing to do with the pros or cons of bilingualism, although it is always misinterpreted that way. I would love to be able to speak again when this comes up, and make my speech

à moitié en français et à moitié en anglais, parce que la langue n'est pas importante. C'est le sujet qui compte, et il s'agit

of the proper use of proper nouns. I put it to you, Mr. Chairman. Because I have had this opportunity a couple of times, I sometimes understand the concern.

But unlike my good friend, Mr. Rompkey, and other good matters you have before the committee, I would venture to say—and I will take Mr. Rompkey's bill, because it came right in front of mine—that because of the national scope of his interest, and because of the questions from committee members, I question whether that is a bill for private members. My bill is truly and really and honestly and sincerely a private member's bill. There is no other way it will ever come on before. You

[Traduction]

M. Rompkey: Je serais prêt à étudier cette possibilité.

Le président: Je suis sûr que vous découvririez que beaucoup de députés sont d'accord avec vous. Merci beaucoup, monsieur Rompkey.

Nous accueillons maintenant M. Nowlan, qui vient nous présenter le projet de loi C-217, Loi concernant le nom officiel de la «Nouvelle-Écosse».

Mr. Pat Nowlan, MP (Annapolis Valley—Hants): Thank you, Mr. Chairman, and members of the Standing Committee on Private Members' Business.

Je serai bref, car j'ai déjà comparu, et je sais que vous êtes un peu en retard.

Monsieur le président, je suis heureux que mon projet de loi ait été choisi à nouveau pour être présenté à votre Comité, étant donné que le sujet me tient particulièrement à coeur; c'est presque mon dada. Croyez-le ou non, je veux être optimiste, ce qui est parfois difficile, surtout lorsque la Bourse s'effondre autour de nous.

Ce sujet me tient à coeur depuis que je suis devenu député. Je serai bref, puisque le projet de loi lui-même est bref. Il n'implique aucune dépense de la part du gouvernement fédéral; il n'exige aucune refonte des lois, jurisprudence ou règlements du gouvernement fédéral. Partout où l'expression «Nouvelle-Écosse» figure, je demande que cette expression soit remplacée par l'expression appropriée, soit *Nova Scotia*. *Nova Scotia*, ce n'est ni la Nouvelle-Écosse ni *New Scotland*. Le nom a été établi par le roi Jacques 1^{er} en 1634 dans une charte, à l'époque où tout le monde parlait latin. En tout cas, on ne parlait pas beaucoup l'anglais, ni le français, du moins en Angleterre. Mais si vous jetez un coup d'oeil à la charte, vous constaterez qu'elle est rédigée entièrement en latin. D'ailleurs, nos langues en sont dérivées.

Monsieur le président, mon projet de loi n'a rien à voir avec les avantages ou les inconvénients du bilinguisme, même si on se plaît souvent à l'en accuser. Je serais très heureux, le moment voulu, de vous en parler plus longuement

half in French and half in English because the language that I choose is not important. My point is that we have to use

l'expression correcte. C'est cela, l'important, monsieur le président. Mais je comprends que cela puisse en inquiéter certains, étant donné que j'ai déjà eu l'occasion d'en discuter à quelques reprises.

Je me demande parfois, à regarder les divers projets de loi qui vous sont présentés—et en particulier celui de M. Rompkey, mon bon ami, dont je cite le cas tout simplement parce que son projet de loi précède directement le mien—si ces projets de loi sont vraiment envoyés au bon endroit: autrement dit, étant donné qu'ils sont d'intérêt national et qu'ils suscitent autant de questions de fond de votre part, je me demande s'il s'agit vraiment de projets de loi privés. Mon projet de loi à moi

[Text]

can go through your own procedures here as to what is entitled to be considered a votable item. There is no other part of the Order Paper I can think of where you would have this specific as a votable item. That is why I turn the argument around, not that it is frivolous or vexatious, but because it is truly a private member's bill that should be considered with seriousness, which I know this committee will do it, to in effect have a votable item.

Mr. Chairman, I cannot tell you what a delight it would be to have this a votable item in the House of Commons. To watch all my colleagues, even those from Nova Scotia, and/or some other colleagues who scurry for cover as they decide whether. . . It is because they have not had to face the issue. I think that might be something to consider. There are things you have before you—the rights of the unborn, very large subjects—that are almost a part of the Order Paper or the agenda of government or the political agenda of different parties. This does not. So I have made my point there, I hope.

Before we had bilingualism, before we had Bill C-101, it did not really matter too much what the proper noun was.

• 1010

I throw this into the pot, especially with Bill 101, which is unilingual in one province and within their jurisdiction, then that is all the more reason we should use proper nouns in proper places. Because the converse of my argument, which is going to be laid before this committee or some committee if I cannot finally put this to a head on a vote at some stage, is that I will bring my next private member's bill in to make sure every proper noun is bilingualized in this country. So you can have Baie-Comeau as Comeau Bay, you can have Wolfville, my hometown, as La Ville du Loup, you can have Canard in my hometown, just in the meadow where my mother was born, called The Duck, you can have Grande Prairie, the home of Longfellow and the Acadians, called the Grand Meadow. I mean, this is how ridiculous it becomes. Mount Royal, Montréal, Mount Royal, because, Mr. Chairman, there are provinces that do not bilingualize their names and yet they are not English and they are not French.

Of course, I refer to Manitoba, Saskatchewan and Ontario, to name about three, all of which have Indian names which have Indian meaning: "Manitoba" meaning the meeting of the strait; "Saskatchewan" is something about Manitou. I have it in my brief somewhere but I just came in myself, really, and did not want to take too much time on the content of the bill. But there are legitimate. . . If you are going to have to bilingualize something that stands on its own, Latin, Nova Scotia, then as I say, to try to accentuate this as a linguistic, semantic matter in terms of proper use of proper nouns, I certainly am going to be coming back before the committee with a bigger bill, asking that all proper nouns be—

[Translation]

l'est tout à fait. Il ne peut être présenté sous une autre forme ni ailleurs. Vous avez évidemment vos propres critères pour décider si le projet de loi peut faire l'objet d'un vote ou non. Mais mon projet de loi ne peut être inscrit nulle part ailleurs au Feuilleton. Voilà pourquoi je prétends qu'il n'est ni futile ni vexatoire, mais qu'il est tout à fait privé et qu'il devrait être considéré sérieusement—ce dont je suis sûr de votre part—pour qu'il puisse faire l'objet d'un vote.

Monsieur le président, je ne puis vous dire à quel point je serais ému de voir mon projet de loi faire l'objet d'un vote à la Chambre; de voir tous mes collègues, et même ceux de la Nouvelle-Écosse et certains autres qui se hâteraient de battre en retraite pour ne pas avoir à décider. . . C'est justement parce qu'ils n'ont pas eu à prendre de décision. Cela me semble important. Bien sûr, on peut débattre de grandes questions, comme le droit des enfants à naître, et les inscrire au Feuilleton, à l'ordre du jour du gouvernement ou des partis politiques. Mais mon projet de loi n'est pas de cette envergure. Voilà pourquoi il est approprié qu'il vous soit renvoyé.

Avant le bilinguisme et l'avènement de la Loi 101, on ne s'inquiétait pas vraiment de savoir quel était véritablement le nom propre.

J'y ajoute cela, surtout en raison de la Loi 101, qui impose l'unilinguisme dans une province et en deçà de son territoire, ce qui justifie encore davantage le recours à des noms propres aux endroits voulus. La réciproque de mon argument, que je présente à ce Comité ou que je présenterai à un autre comité, si je ne réussis pas finalement à faire mettre la question aux voix, c'est que dans la prochaine proposition de loi que je déposerai, je m'assurerai que tous les noms propres sont bilingues au Canada. On aurait donc Baie-Comeau se traduisant par Comeau Bay, on aurait Wolfville, ma ville natale, qui deviendrait Ville-du-Loup, on aurait Canard, qui est dans ma ville natale, dans le pré où ma mère est née, qui deviendrait The Duck, et Grande-Prairie, la patrie de Longfellow et des Acadiens, deviendrait Grand Meadow. Voilà jusqu'où le ridicule peut aller. Mont-Royal, Montréal, Mount Royal, car, monsieur le président, il y a des provinces où les noms ne sont pas bilingues, et pourtant, ces noms ne sont ni anglais ni français.

Bien entendu, je fais allusion au Manitoba, à la Saskatchewan et à l'Ontario, pour ne nommer que ces trois-là, qui ont toutes des noms indiens qui ont une certaine signification: ainsi, «Manitoba» signifie le confluent du détroit; «Saskatchewan» a quelque chose à voir avec le Manitou. Je l'ai quelque part dans mon mémoire, mais je viens tout juste d'arriver, en fait, et je n'ai pas consacré trop de temps au contenu de la proposition de loi. Mais ce qui est légitime. . . Si l'on essaie de rendre bilingue quelque chose qui est bien compris en tant que tel, comme Nova Scotia, en latin, et insister, comme je l'ai dit, pour en faire une question linguistique ou sémantique, alors qu'il s'agit de l'usage des noms propres, alors je vais sûrement revenir auprès du

[Texte]

The Chairman: What you are saying is, if we want to forestall that, we should pass this.

Mr. Nowlan: In effect, obviously.

Mr. Blaikie: Are you threatening the committee?

Mr. Nowlan: I am not threatening the committee. I am just saying this is something that might be considered to accentuate the point, which frankly is only my point as a private member at the moment, but if I go the other way, it starts to affect other members in many different ways which, frankly, I would just as soon not take the time and trouble to affect.

The Chairman: May I just ask you this, before the other members ask you questions. Going on what Mr. Reimer asked our last witness, have you pursued the possibility of getting all-party agreement on this and getting it through on a one-hour debate? I find it difficult to sustain five hours of debate; that is in my own mind, you see.

Mr. Blaikie: The hon. member could do that himself.

Mr. Nowlan: Actually, Mr. Chairman, I have not, but that is an interesting suggestion. And Mr. Blaikie, I appreciate those thoughts about rhetorical flurry.

I must say this, Mr. Chairman, the two times it has come before the House—it has been before the House twice already—

The Chairman: I know.

Mr. Nowlan: —it has taken up the full hour and there have been members lined up ready to speak on it, sometimes because they misinterpret the intent, and to kill it, of course. But I would say we can turn it around while it is strictly a private member's bill that definitely affects my province.

As I say, I can look at the member for Papineau. I can look at all sorts of names that are not going to want to go through bilingualization. They should be properly used. As I say, I like the Prime Minister's name, the member for Baie-Comeau. Do you think the people in Baie-Comeau are going to like to be known as Comeau Bay? And yet that is the logical extension of this type of reasoning.

In conclusion, Mr. Chairman, as I say, I have not. . . but I might try to do that. Quite frankly, with respect to Mr. Reimer, the chances of getting all-party agreement on that, I do not know. Nothing ventured, nothing gained, and I might try. I can certainly tell you this will certainly take five hours if we ever get it to a votable item. And what I would love to see, as I said, is whether members of my own province, let alone other members, would even come in to vote.

[Traduction]

Comité et avoir une proposition de loi plus détaillée, dans laquelle je demanderai que tous les noms propres soient. . .

Le président: Autrement dit, si l'on veut empêcher cela, il faut adopter votre proposition.

M. Nowlan: C'est juste, de toute évidence.

M. Blaikie: Est-ce que vous en menacez le Comité?

M. Nowlan: Je ne menace pas le Comité. Je dis que c'est simplement quelque chose que l'on peut examiner afin de mettre ce point en valeur, soit, à vrai dire, mon seul point en tant que député en ce moment, mais si je vais plus loin, cela toucherait d'autres députés de diverses façons, alors que franchement, je ne suis nullement intéressé à y consacrer mon temps et mes efforts.

Le président: Puis-je vous poser une question avant que les autres députés ne vous interrogent? Considérant ce que M. Reimer a demandé à notre dernier témoin, avez-vous envisagé la possibilité qu'il y ait un accord de tous les partis à cet égard, pour que le débat se termine au bout d'une heure? Je trouve difficile de soutenir un débat de cinq heures; c'est ce que j'ai à l'esprit, voyez-vous.

M. Blaikie: Le député pourrait le faire, lui.

M. Nowlan: En fait, monsieur le président, je ne l'ai pas fait, mais je trouve votre proposition intéressante. Quant à vous, monsieur Blaikie, je vous sais gré de vos remarques au sujet de mes envolées rhétoriques.

Je dois dire, monsieur le président, que les deux fois où une telle proposition est venue à la Chambre—il y a déjà deux fois que la Chambre a été saisie de. . .

Le président: Je sais.

M. Nowlan: . . . et l'on a pris l'heure entière pour en discuter, des députés s'étaient mis sur la liste pour en parler, dont certains l'avaient mal comprise, afin que la proposition n'aboutisse à rien, bien sûr. Je pense toutefois que l'on peut aboutir à quelque chose s'il s'agit strictement d'une proposition de loi émanant d'un député et qui touche ma province.

Je l'ai déjà dit, voyez le député de Papineau. Voyez tous les noms que personne ne va traduire dans l'autre langue. On doit les utiliser de la bonne façon. Je le répète, j'aime bien l'appellation du premier ministre, le député de Baie-Comeau. Croyez-vous que les gens de Baie-Comeau aimeraient que leur circonscription s'appelle Comeau Bay? Pourtant, c'est la suite logique de ce genre de raisonnement.

En terminant, monsieur le président, je n'ai pas, je le répète, . . . mais je pourrais tenter de faire cela. A vrai dire, sauf votre respect, monsieur Reimer, j'ignore quelles sont les possibilités d'avoir un accord de tous les partis à cette fin. La fortune sourit aux audacieux, dit-on; je pourrais donc essayer. Chose certaine, le débat durera cinq heures si jamais cette question peut être mise aux voix. Alors, ce que j'aurais hâte de voir, je le répète, c'est si les députés de ma propre province, les autres députés mis à part, prendraient part au scrutin.

[Text]

The Chairman: Are you suggesting some of them do not agree with you?

Mr. Nowlan: They all agree with me in private, Mr. Chairman, at least the colleagues from my own province. And most of my colleagues from Atlantic Canada agree with me, because there are many other situations that I have not taken the time to illustrate which can be turned around, in terms of the proper use of a proper noun.

Everyone is agreeable, that is the point. Everyone is sort of generally agreeable once they understand I am not trying to attack the bilingual character of the land, which I am not, because I voted for all the bills and intend to continue to do that. But my point is this: if we cannot use a proper noun in a proper place, then I will turn the bilingual act around on its head so that every town. . . and when you get Ottawa, it will have to be bilingualized; it is Indian. That is how crazy the lack of recognition of the proper use of a proper noun is, and no one really needs to go through that. I think five hours would be time well spent to accentuate that without causing other problems. Thank you very much.

• 1015

M. Lopez: Monsieur Nowlan, quel problème y a-t-il? Pourquoi ne devrait-on pas continuer à appeler votre belle province «Nouvelle-Écosse»? Qu'est-ce qui vous a incité à présenter un projet de loi privé pour changer le nom de la province? Est-ce que le fait que la province s'appelle «Nouvelle-Écosse» pose un problème? Qu'est-ce qui arrive?

Mr. Nowlan: I think that is a good question, Mr. Lopez. The problem is this. As I say, it is a private member's bill. Anyone can still use "Nouvelle-Écosse" in his or her everyday usage. I am thinking just of official documents. Let us take tourism, for example. Atlantic Canada and Nova Scotia are trying to build up into the American market; the northeastern market. I have bumped into Americans on the highway who have seen an advertisement, wondering. . . This is a little extreme, but I have also bumped into Americans who never thought the tide was going to come into Minas Basin. That tide goes out 55 feet. They make bets as kids. They will come back in eight hours and they will find the basin is full.

So there are extreme situations. I have seen Americans wondering where the hell Nouvelle-Écosse is when they are in Nova Scotia.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): That is their ignorance.

Mr. Nowlan: Well, it is not their ignorance. It is easy for you to say, Mr. Turner. Your riding is not too bad. Yours is Ottawa—Carleton, is it not?

[Translation]

Le président: Vous pensez qu'il y en a qui ne sont pas de votre avis?

M. Nowlan: Ils sont tous d'accord avec moi dans leur for intérieur, monsieur le président, à tout le moins les collègues de ma province. Et la plupart de mes collègues des provinces de l'Atlantique partagent mon avis, car il y a tellement d'autres cas, que je n'ai pas pris la peine de signaler, où l'on pourrait reprendre les mêmes arguments pour ce qui est de l'usage des noms propres.

Tout le monde est d'accord, voilà l'important. En général, tout le monde est d'accord dès que l'on comprend que je ne m'attaque pas au caractère bilingue de notre pays, car j'ai toujours voté pour les projets de loi à cette fin, et j'ai l'intention de continuer. Voici toutefois mon point: si l'on ne peut faire usage d'un nom propre, je vais me prévaloir de la loi sur le bilinguisme pour tout chambarder, de sorte que chaque ville. . . et à Ottawa, il faudra aussi une appellation bilingue, car c'est indien. Voilà jusqu'où l'absurde nous mène si l'on n'accepte pas le bon usage d'un nom propre, mais personne ne devrait avoir à aller aussi loin que cela. Je pense qu'un débat de cinq heures serait du temps bien dépensé pour illustrer cette situation, mais sans causer d'autres problèmes. Merci bien.

Mr. Lopez: Mr. Nowlan, what is the problem? Why should we not continue to call your beautiful province "Nouvelle-Écosse"? What brought about this private member's bill to change the name of the province? Does the name "Nouvelle-Ecosse" cause some problem? What is happening?

M. Nowlan: Voilà une bonne question, monsieur Lopez. Voici le problème. Je le répète, c'est une proposition de loi émanant d'un député. Quiconque peut bien dire «Nouvelle-Écosse», selon l'usage courant. Mais je pense aux documents officiels. Prenons le tourisme, par exemple. Les provinces de l'Atlantique, dont la Nouvelle-Écosse, essaient de se faire connaître sur le marché américain, sur le marché du nord-est. J'ai rencontré des Américains sur l'autoroute qui avaient vu un panneau publicitaire, et qui se demandaient. . . C'est peut-être aller à l'extrême, mais j'ai aussi rencontré des Américains qui croyaient que jamais la marée ne remonterait dans le bassin des Mines. Là, la marée atteint 55 pieds. Ils font des paris comme des enfants. Ils reviennent 8 heures plus tard et ils s'aperçoivent que le bassin est rempli.

Il y a donc des cas extrêmes. J'ai vu les Américains qui se demandaient où est la Nouvelle-Écosse, alors qu'ils sont en «Nova Scotia».

M. Turner (Ottawa—Carleton): C'est faire preuve de leur ignorance.

M. Nowlan: Ce n'est pas leur ignorance. C'est facile pour vous de dire cela, monsieur Turner. Le nom de votre circonscription est plutôt banal. C'est Ottawa—Carleton, n'est-ce pas?

[Texte]

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): We are discussing Nova Scotia.

Mr. Nowlan: And what is the name of your riding, Mr. Lopez?

M. Lopez: La plus belle du Canada, Châteauguay.

M. Nowlan: Oh, oh!

M. Lopez: «Château des gais».

Mr. Nowlan: I could have some fun with that.

Anyway, the thing is that it is not a proper use of a proper noun. We are starting to advertise. It is not preventing anyone from using the name in their ordinary daily life. It is not a restriction. There are no penalties. It is just that in official documentation the proper noun is being used in the proper place.

M. Lopez: Monsieur Nowlan, vous dites que certains Américains peuvent se demander où ils sont en voyant des panneaux indiquant «Nouvelle-Écosse» plutôt que «Nova Scotia». Ne pensez-vous pas que des Québécois ne parlant pas l'anglais et ayant toujours connu votre province sous le nom de «Nouvelle-Écosse» pourraient se trouver dans la même situation s'ils voyaient un panneau indiquant «Nova Scotia»? Ils savent que c'est la Nouvelle-Écosse, mais ils ne trouvent pas ce nom; ils ne trouvent que «Nova Scotia»? Cela pourrait créer le même problème.

Devant un tel dilemme, qui devrait avoir la préférence, selon vous? Les Américains ou les Québécois et les francophones des autres provinces du Canada? S'il faut choisir entre les deux, lesquels choisissez-vous?

Mr. Nowlan: It is neither the Americans nor the Quebecers, nor even the English in Nova Scotia. It is the original charter that created Nova Scotia.

I must say I have been a little disappointed in my Premier, who made a big "foo-da-da" about three months ago about bringing the original charter back. There are two copies in the world. They had a presentation down at Annapolis Royal.

The whole cradle of western civilization is in my riding. It used to be totally in my riding. Now, with boundary changes, I have technically lost. . . Mr. Comeau has Annapolis Royal, Port Royal, which was the original. . . It dates from 1604.

But the original charter. . . There was a presentation this summer, and a great hocus-pocus with this charter, and yet no emphasis made to use the right name in the proceedings.

I can tell you this, Mr. Lopez. The name "Nova Scotia" was used more in that proceeding than anything like "Nouvelle-Écosse". But to me it is the original. . . It is not Quebec, it is not the English, it is the fact of the proper use of the proper noun, as a name. I can go through the House of Commons and find names. We call people by

[Traduction]

M. Turner (Ottawa—Carleton): Nous parlons de la Nouvelle-Écosse.

M. Nowlan: Et quel est le nom de votre circonscription, monsieur Lopez?

Mr. Lopez: The prettiest one in Canada, Châteauguay.

Mr. Nowlan: Oh, Oh!

Mr. Lopez: "Castle of the Gays".

M. Nowlan: On pourrait s'amuser avec cela.

De toute façon, il s'agit en l'occurrence du mauvais usage d'un nom propre. On commence à faire de la publicité. Je n'empêche personne d'utiliser cette appellation en temps normal. Ce n'est pas une restriction. Il n'y a pas de sanction. C'est simplement que dans les documents officiels, on devrait se servir du nom propre qui convient.

Mr. Lopez: Mr. Nowlan, you say that some Americans are wondering where they are when they see on a billboard "Nouvelle-Écosse", instead of "Nova Scotia". Would you not say that some Quebecers who do not know English and have always known your province under the name of "Nouvelle-Écosse" would be in the same situation if they see a billboard with the name "Nova Scotia"? They know it is Nouvelle-Écosse, but they do not find the name; they find only "Nova Scotia". This could bring about the same problem.

Faced with such a dilemma, which should we prefer, according to you? The Americans or the Quebecers and the francophones from other Canadian provinces? If we had to choose between the two, which one would you choose?

M. Nowlan: Il ne s'agit ni des Américains ni des Québécois, ni même des Anglais de la Nouvelle-Écosse. Je parle de la charte originale qui a créé la Nouvelle-Écosse.

Je dois dire que le premier ministre de ma province m'a un peu déçu, lui qui avait fait tant de brouhaha, il y a trois mois, pour ce qui est de ramener la Charte originale. Il n'y en a que deux exemplaires. On en a fait une cérémonie à Annapolis Royal.

Le berceau de la civilisation occidentale se trouve dans ma circonscription. C'était naguère entièrement dans ma circonscription. Depuis que les circonscriptions électorales ont été modifiées, je n'ai plus. . . C'est M. Comeau qui représente Annapolis Royal, Port Royal comme elle s'appelait à l'origine. . . Cela remonte à 1604.

Mais la Charte originale. . . Il y a eu une cérémonie cet été, cette Charte a pris la vedette, mais jamais n'a-t-on insisté pour utiliser le nom propre.

Je peux vous dire ceci, monsieur Lopez. Lors de cette cérémonie, l'appellation «Nova Scotia» a été utilisée plus souvent que toute autre, comme «Nouvelle-Écosse». Pour moi, toutefois, c'est l'original. . . Ce n'est pas pour le Québec, ce n'est pas pour les Anglais, c'est le fait qu'il faut faire bon usage d'un nom propre. Je pourrais faire le

[Text]

their proper noun. We do not bilingualize it. Mr. Pepin, the former Minister of Transport, could have been Mr. Pitt; and on you go.

[Translation]

tour de la Chambre des Communes et trouver d'autres appellations. On interpelle les gens par leur nom. On ne traduit pas leur nom. Ainsi, l'ex-ministre des Transports, M. Pepin, serait devenu M. Pitt, et ainsi de suite.

• 1020

M. Ouellet: Je veux dire à M. Lopez qu'il n'a pas à s'inquiéter. J'ai fait plus confiance aux Québécois que lui. Je suis sûr qu'ils vont se retrouver en Nouvelle-Écosse sans difficulté, que ce soit écrit «Nouvelle-Écosse» ou «Nova Scotia». Quant aux Américains, c'est une autre histoire.

Mr. Ouellet: I want to tell Mr. Lopez that he should not worry. I trust Quebecers more than he does. I am sure they will find Nova Scotia without any problem, whether it is written as *Nouvelle-Écosse* or "Nova Scotia". As for the Americans, that is another story.

Do you know, Mr. Nowlan, that currently the French version of the "Constitution 1987" is before the Standing Committee of Justice and the Solicitor General? I believe they are currently reviewing the French text. You might win your battle, without any discussions in the House, if you are able to convince the Minister of Justice and the proper authority in the province of Nova Scotia to put in the book, as in the new official version of the French text, the words Nova Scotia. There would be no battle.

Saviez-vous, monsieur Nowlan, que la version française de la Constitution de 1987 fait présentement l'objet de l'examen du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général? Je crois que ce comité est en train de passer en revue la version française. Vous pourriez gagner la bataille, sans aucun débat à la Chambre, si vous pouviez convaincre le ministre de la Justice et les autorités provinciales de la Nouvelle-Écosse de faire figurer dans ce document, comme dans la nouvelle version officielle en français, le terme *Nova Scotia*. Il n'y aurait plus de litiges.

I do not know if you are aware of it, and I am wondering to what extent you should try to press your argumentation there rather than here.

Je me demande si vous étiez au courant de cela, et dans quelle mesure vous ne pourriez pas présenter vos arguments à ce comité plutôt qu'ici.

Mr. Nowlan: I thank you. I have not pressed it. I appreciate your suggestion, but I think there is a timidity about the purpose of this bill, in getting people out front to have the proper debate. I think if there were a proper debate, with five hours, people would not be so hesitant. But I can write a letter to the premier of Nova Scotia and I may get a letter back, and it is going to be couched in very diplomatic language, with the concerns—as quite properly expressed by Mr. Lopez—that this is going to try to set something back. I do not care about setting things back, and especially with the new Constitution. With the new Constitution, I think this is the time to get the proper word in for a province, without being crazy in trying to ask Saskatchewan, Manitoba, and Alberta to bilingualize their Indian names. If you are not going to bilingualize Indian names, the names of our original peoples, why do you have to bilingualize a Latin name that stands by itself?

M. Nowlan: Je vous remercie. Je ne l'ai pas fait. Je vous sais gré de votre suggestion, mais je décèle une certaine timidité au sujet du but de cette proposition de loi, quant à convaincre les gens d'en débattre. S'il y avait un véritable débat, qui durerait cinq heures, les gens auraient peut-être moins d'hésitations. Mais je pourrais écrire au premier ministre de la Nouvelle-Écosse et il me répondrait, dans des termes bien diplomatiques, qu'il s'agit d'une question—comme M. Lopez l'a si bien dit—d'essayer de ravaoir quelque chose. Ce n'est pas ce que je recherche, surtout pour ce qui est de la nouvelle constitution. Le moment est propice, je pense, pour faire figurer dans cette constitution le nom véritable de la province, sans friser le ridicule en demandant à la Saskatchewan, au Manitoba et à l'Alberta de traduire leurs noms indiens. S'il n'est pas question de traduire des noms indiens, qui correspondent aux noms des peuples autochtones, pourquoi voudrait-on traduire un nom latin qui est compréhensible en soi?

Mr. Blaikie: Mr. Chairman, I just wanted to intervene to say I do not think we should spend a whole lot of our time on this. On the merits of the case, which we are not supposed to be discussing but which we have been discussing, I—

M. Blaikie: Monsieur le président, je voudrais intervenir pour dire qu'à mon avis, on ne devrait pas passer trop de temps sur cette question. Quant au fond de la proposition, que nous ne sommes pas censés débattre, mais que nous avons débattu, je. . .

The Chairman: It is hard to. . . it has been before us once before.

Le président: C'est difficile de. . . nous en avions déjà été saisis une fois.

Mr. Blaikie: I tend to agree with this. His use of the names of ridings as an example is a good one. I am not referred to as the member from Winnipeg—Colline aux Oiseaux. I am the member from Winnipeg—Birds Hill and it is the same with the French names. They are not bilingualized, and this should be true of all proper nouns

M. Blaikie: J'aurais tendance à partager cet avis. Les exemples qu'il a donnés, les noms des circonscriptions, me semblent valables. Personne ne m'appelle le député de Winnipeg—Colline aux Oiseaux. Je suis le député de Winnipeg—Birds Hill, et c'est la même chose pour les noms français. On ne les traduit pas, et ça devrait être la

[Texte]

throughout the country. If we have a Notre Dame Cathedral, it should be Notre Dame Cathedral, not Our Lady Cathedral or whatever the case may be. That just makes good sense.

I think the anomaly of its being Latin has had something to do with it. Somewhere along the line a particular linguistic habit developed which Mr. Nowlan is trying to overturn. I caution him against using the Indian names as an analogy; I think that is probably better left out of the argument. However, it is up to him to make his own arguments.

Nevertheless, I think there is a case here and we will have to consider whether or not this is a votable item.

Mr. Ouellet has made another suggestion, a new avenue, but it does not necessarily exclude this one. So the committee will have to consider that, and hopefully we can do that soon.

The Chairman: Thank you, Mr. Nowlan. As always, you are right on the beam.

Mr. Nowlan: I appreciate the courtesy and the time. I am not here in a frivolous way, and I will try to explore that suggestion of Mr. Ouellet, and perhaps I will write a letter to the committee to see what I think I am going to find. Nothing ventured, nothing gained.

• 1025

The Chairman: Now, Mr. Berger. I believe you are familiar with our procedures here. You have five minutes to make your case and subject yourself to ten minutes, approximately, of questioning.

It is a motion that Mr. Berger has before us, regarding the advisability of introducing a measure enabling workers to participate voluntarily in paid educational leave programs.

Mr. David Berger, MP (Laurier): Thank you, Mr. Chairman. Unlike Mr. Nowlan, I do have some documents to distribute to you, if I may. It is a copy of a brief I presented to the Commission of Enquiry on Unemployment Insurance about this subject, which forms the essence of my motion. With your permission, Mr. Chairman, I would circulate these to the members of the committee.

The Chairman: Agreed.

Mr. Berger: My interest in this question was stimulated by the work of the Skill Development Leave Task Force, which was set up in January 1983 and reported to the Minister of Employment and Immigration in September 1983. I do not have sufficient copies of the work of that task force, but they produced a study called "Learning a Living in Canada", which undoubtedly is gathering dust on the shelves of the department somewhere, and perhaps in some MP's offices. At the time, copies were distributed

[Traduction]

même chose pour tous les noms propres au Canada. S'il s'agit de Notre Dame Cathedral, cela devrait être Notre Dame Cathedral, non pas Our Lady Cathedral ou quelque chose du genre. Cela me semble tout à fait sensé.

Je pense qu'il faut en attribuer la responsabilité au fait qu'il s'agit d'une appellation latine, chose inusitée. À un moment donné, une habitude linguistique s'est transformée en usage courant, ce à quoi M. Nowlan essaie de remédier. Il devrait être prudent lorsqu'il se sert de noms indiens à titre d'analogie; je crois qu'il ne devrait pas en faire mention dans son argument. Toutefois, c'est à lui de choisir ses arguments.

Néanmoins, il y a du bon dans cette proposition et je crois que nous devrions prendre en considération la possibilité de la mettre aux voix.

M. Ouellet a formulé une autre suggestion, une nouvelle démarche, mais qui n'exclut pas nécessairement celle-ci. Le Comité devrait donc l'examiner, ce qu'il fera sous peu, j'espère.

Le président: Merci, monsieur Nowlan. Comme toujours, vous allez droit au but.

M. Nowlan: Je vous remercie de votre courtoisie et de m'avoir entendu. Je n'ai pas voulu comparaître ici pour un motif frivole, alors je vais tenter de donner suite à la suggestion de M. Ouellet, et je vais peut-être écrire au Comité pour confirmer ce à quoi je m'attends. La fortune sourit aux audacieux, dit-on.

Le président: Au tour de monsieur Berger. Je crois que vous connaissez notre façon de faire ici. Vous avez cinq minutes pour faire votre exposé et puis nous pourrions vous poser des questions pendant une dizaine de minutes.

Il s'agit d'une motion que M. Berger nous a présentée concernant l'opportunité d'introduire une mesure permettant aux travailleurs de participer volontairement à des programmes de congés de perfectionnement payés.

M. David Berger, député (Laurier): Merci, monsieur le président. Contrairement à M. Nowlan, j'ai des documents à vous distribuer, si vous le permettez. Il s'agit du mémoire que j'ai présenté à la Commission d'enquête sur l'assurance-chômage à ce sujet et qui contient l'essentiel de ma motion. Avec votre permission, monsieur le président, je voudrais en distribuer des exemplaires aux membres du Comité.

Le président: D'accord.

M. Berger: Mon intérêt pour cette question a été soulevé par le groupe de travail sur le congé de perfectionnement, qui a été constitué en janvier 1983 et qui a fait rapport au ministre de l'Emploi et de l'Immigration en septembre 1983. Je n'ai pas un nombre suffisant d'exemplaires du rapport de ce groupe de travail, mais il a produit une étude intitulée «Apprendre à gagner sa vie au Canada», qui moisit sans doute sur les tablettes du ministère quelque part et peut-être dans les bureaux de

[Text]

to MPs, and they are available, I believe, in the library as well.

Subsequent to the work of that task force, an advisory panel was set up, called the National Advisory Panel on Skill Development Leave, and it produced another report, called "Learning for Life", or *Apprendre—Un Défi pour la vie*.

I think I might, in somewhat of a pedagogical fashion, refer to certain parts of my brief to the Unemployment Insurance Commission to lead you through it. I could ask you to turn to page 18 in the English. I believe it is on page 10 in the French. I note that the Skill Development Leave Task Force, in its report released in September 1983, observed that some predictions are that as much as 40% of Canada's work force will need retraining or upgrading before 1990.

The first task force made no specific recommendations, but rather reviewed a number of options to deal with the question of retraining. One option that received particular attention was paid educational leave. After the task force reported presenting a number of options, the government appointed the National Advisory Panel in order to advise it upon the particular options to follow. A meeting was held of some 250 leaders from business, labour, government, education, and the voluntary sector. The National Advisory Panel concluded in March 1984—I am reading from the bottom of page 18—that immediate legislation was required to provide all Canadian workers with the right to earn time off to take leave for education and training purposes.

They recommended a financing mechanism. They recommended that a fund be established, created by a 1% personal income surtax and a 3% corporate income surtax.

• 1030

In my submission to the Unemployment Insurance Commission, the Forget commission, I rejected that funding mechanism and suggested. . . On page 26 of my submission, I note that a universal paid education leave program would cost approximately \$500 million annually, and I suggested that the federal government share the cost of establishing a universal paid educational leave program. Federal funds would be made available through reallocations and savings within existing programs, including industrial support programs, and the employer and employee shares would be subject to negotiation between the parties.

J'aimerais terminer avec quelques constatations sommaires.

À la page 1 du mémoire, dans les versions anglaise et française, je constate qu'on dépense aujourd'hui de 11 à 12 milliards de dollars chaque année en prestations d'assurance-chômage. Les statistiques de 1985 donnent le chiffre de 10.286 milliards de dollars, et celles de 1986, le

[Translation]

certain députés. À l'époque, on en a distribué des exemplaires aux députés, et on peut en procurer un exemplaire, je crois, à la bibliothèque aussi.

Suite à la publication du rapport de ce groupe de travail, on a constitué un comité consultatif appelé Jury consultatif national sur le congé de perfectionnement. Celui-ci a produit un autre rapport, intitulé *Learning for Life* ou *Apprendre—Un Défi pour la vie*.

Je pense que je pourrais jouer un peu le rôle de pédagogue en vous signalant certains extraits du mémoire que j'ai présenté à la Commission sur l'assurance-chômage. Je vous demanderais de vous reporter à la page 18 de l'anglais. Je crois que c'est à la page 10 du texte français. Je fais remarquer que dans son rapport publié en septembre 1983, le groupe de travail sur le congé de perfectionnement a souligné que selon certaines prévisions, il faudrait recycler ou perfectionner jusqu'à 40 p. 100 de la main-d'oeuvre canadienne avant 1990.

Le premier groupe de travail n'a fait aucune recommandation précise, mais a examiné plusieurs possibilités pour traiter de la question du recyclage. Il s'est penché notamment sur le congé de perfectionnement payé. Après la publication du rapport du groupe de travail, qui a présenté plusieurs options, le gouvernement a nommé le Jury consultatif national pour le conseiller quant aux options à retenir. Quelque 250 dirigeants de l'entreprise, du travail, du gouvernement, de l'enseignement et du secteur bénévole ont assisté à une réunion. En mars 1984, le Jury consultatif national a conclu—je cite le bas de la page 18—qu'il fallait légiférer immédiatement pour donner à tous les travailleurs canadiens le droit de gagner des congés de perfectionnement et de recyclage.

Le jury a recommandé un moyen de financement. Il a recommandé qu'un fonds soit établi grâce à une surtaxe de 1 p. 100 sur les revenus des particuliers et de 3 p. 100 sur les revenus des sociétés.

Dans le mémoire que j'ai présenté à la Commission Forget sur l'assurance-chômage, j'ai rejeté ce moyen de financement et j'ai proposé. . . à la page 26 de ma présentation, je constate qu'un programme universel de congé de perfectionnement payé coûterait environ 500 millions de dollars par an et je propose que le gouvernement fédéral partage le coût d'établissement d'un tel programme. Les fonds fédéraux seraient offerts au moyen de réaffectations et d'économies dans des programmes existants, y compris les programmes d'appui à l'industrie, et la participation des employeurs et des employés ferait l'objet de négociations entre eux.

I would like to conclude with some summary observations.

On page one of the English and French versions of the brief, I note that we are spending \$11 to \$12 billion every year on unemployment insurance benefits. In 1985, the figures was \$10.286 billion and for 1986, \$10.513 billion. So, unemployment insurance expenses have not decreased

[Texte]

chiffre de 10.513 milliards de dollars. Donc, les dépenses d'assurance-chômage n'ont pas diminué de façon appréciable au cours des dernières années. On sait très bien que le taux de chômage aujourd'hui, en cette cinquième ou sixième année de la reprise économique, si on peut appeler cela une reprise économique avec le krach qu'on a connu hier, demeure très élevé au pays.

Il s'agit d'aller au-delà du maintien du revenu des chômeurs. Il s'agit de créer une situation plus dynamique, où tous les travailleurs et travailleuses auront accès au recyclage et à la formation pendant toute leur carrière, où ils pourront prévoir des périodes de leur vie pendant lesquelles ils ou elles entreprendront des stages de recyclage. Ainsi ils auront moins besoin de recourir à l'assurance-chômage. Si les travailleurs sont mieux adaptés aux changements technologiques,

if they are are flexible, if their skills are continuously updated during the course of their working career, then when unfortunately as a result of a plant closing or as a result of a change in tastes or whatever a person has to change jobs, the person will be in a better position to find a new job quickly. It will diminish, therefore, the need for unemployment insurance and the periods when people will be subjected to unemployment.

M. Lopez: Monsieur Berger, vous avez parlé tout à l'heure d'un coût de plusieurs millions de dollars. Quelle partie de ces dépenses le gouvernement devra-t-il assumer? Vous savez qu'il y a des employés qui travaillent directement pour le gouvernement. Quelle somme additionnelle le gouvernement devrait-il dépenser si votre projet de loi est adopté?

M. Berger: Comme je le disais, le Jury consultatif national sur le congé de perfectionnement avait estimé que ce genre de programme pourrait coûter 500 millions de dollars par année pendant les premières années.

Comme moyen de financer ce programme, je suggère que la moitié du coût, soit 250 millions de dollars, soit assumée par le gouvernement fédéral, et que l'autre moitié fasse l'objet de négociations entre l'employeur et l'employé.

• 1035

Certaines industries rentables pourraient assumer la totalité du coût ou peut-être 90 p. 100, et l'employé en paierait à ce moment-là 10 p. 100. Les petites compagnies aux moyens plus modestes pourraient payer 50 p. 100 du coût; l'employé en paierait alors 50 p. 100. Le coût pour le gouvernement pourrait être de l'ordre de 250 millions de dollars.

M. Lopez: Donc, vous laissez la compagnie libre de payer une part ou de ne rien payer?

M. Berger: C'est cela; cela ferait l'objet d'une négociation entre l'employeur et l'employé.

M. Lopez: Mais vous savez très bien que si l'employeur peut choisir, il choisira de ne rien payer.

M. Berger: Pas nécessairement. Si le gouvernement met sur pied un programme accessible à tous les travailleurs,

[Traduction]

appreciably in the last few years. We know very well that the rate of unemployment in this fifth or sixth year of economic recovery, if we can speak of an economic recovery after yesterday's crash, remains very high in the country today.

We must go beyond income maintenance for the unemployed. We must create a more dynamic situation where all workers, men and women, will have training and retraining opportunities throughout their career and can plan for periods in their life when they will retrain. They will thus need unemployment insurance less. If workers are better adapted to technological change,

s'ils sont souples, s'ils mettent toujours leurs compétences à jour pendant leur carrière, ils seront mieux en mesure de trouver un nouvel emploi rapidement en cas de fermeture d'usine ou de changement d'orientation par exemple. Cela diminuera donc la nécessité de l'assurance-chômage et réduira les périodes de chômage.

Mr. Lopez: Mr. Berger, you just spoke of a cost of several million dollars. How much of this would be borne by the Government? You know there are employees who work directly for the Government. How much more will the Government have to spend if your bill is passed?

Mr. Berger: As I was saying, the National Advisory Panel on Skill Development Leave estimated that this kind of program could cost \$500 million a year in the first years.

To finance this program, I am suggesting that half the cost, or \$250 million, be borne by the federal government, and that the other half be negotiated between the employer and the employee.

Some profitable industries could cover the whole cost, or perhaps 90%, in which case the employee would pay 10%. Small companies with more modest means could pay 50% of the cost and the employee would then pay 50%. The cost to the government could be around \$250 million.

Mr. Lopez: So you leave the company free to pay part or nothing?

Mr. Berger: That is right. It would be negotiated between the employer and the employee.

Mr. Lopez: But you know very well that if the employer can choose, he will choose to pay nothing.

Mr. Berger: Not necessarily. If the government sets up a program that is available to all workers, at least those

[Text]

du moins aux travailleurs régis par des lois du gouvernement fédéral, parce qu'il faut aussi considérer cet aspect-là dans la mise sur pied d'un tel programme, les employeurs seront intéressés à avoir des employés qui sont à la fine pointe de la technologie.

Dans mon mémoire, je me réfère à certains sondages ou à certaines études qui démontrent que les employeurs sont à la recherche d'une main-d'œuvre beaucoup mieux qualifiée, qu'il y a justement une pénurie de main-d'œuvre qualifiée. C'est une façon d'augmenter le nombre de travailleurs qualifiés.

M. Lopez: Vous parlez de dépenses additionnelles de 250 millions de dollars pour le gouvernement. Ne croyez-vous pas que votre projet de loi va à l'encontre de notre procédure parlementaire où il est dit très clairement que tout projet de loi privé visant à augmenter les dépenses du gouvernement ne peut pas être présenté?

M. Berger: C'est pour cela que nous n'avons pas déposé de projet de loi. J'ai consulté les greffiers de la Chambre qui m'ont suggéré de formuler cela en motion. Comme vous voyez, monsieur Lopez, on demande au gouvernement d'envisager l'opportunité de présenter une mesure... Cela n'engage en rien les dépenses du gouvernement. Il s'agit d'examiner la question, de soulever l'intérêt des députés, de débattre de cette question, d'intéresser le public canadien, et on verra par la suite.

M. Ouellet: Je voulais poser une question à M. Berger, mais il vient d'y répondre en nous expliquant pourquoi il a préféré une motion à un projet de loi. C'est ce que je voulais lui demander, et il a pleinement répondu à ma question.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Berger. It was an interesting motion.

Mr. Berger: May I just add another word, Mr. Chairman. I looked at your criteria for accepting motions of this nature, or bills. It is obviously up to you, who are much more familiar with your procedures, to judge the advisability of debating such a motion, but on pages 4 and 5 of the booklet entitled "Private Members' Business", which I am sure you are very familiar with, they mention a number of criteria. They say motions may be of national, regional, or local significance; they must not be trivial or insignificant; they should not discriminate in favour of or against certain areas or regions of the country; and the number of times a topic has appeared in the House may have significance. Well, I would suggest again this is a question that does not usually come up in the House, and therefore it would perhaps be of particular merit in that regard.

So I looked at the criteria you have laid down, and in my humble opinion it seems there would be some strong reasons in favour of debating a question of this nature.

Mr. Blaikie: On a point of order, just for the benefit of Mr. Berger and for others who may be listening, the point of what we are doing here is to do what he just did, not

[Translation]

under federal jurisdiction, because that aspect too must be considered in setting up such a program, employers will be interested in having employees with state-of-the-art skills.

In my brief, I refer to some surveys or studies showing that employers are looking for much more skilled workers and that there is indeed a shortage. This is a way to increase the number of skilled workers.

Mr. Lopez: You mention an additional expenditure of \$250 million for the government. Do you not believe that your bill runs counter to our parliamentary procedure, which rules out any private member's bill that would increase government expenditure?

Mr. Berger: That is why we did not table a bill. I consulted the clerks of the House, who suggested I present it as a motion. As you see, Mr. Lopez, the government is being asked to consider the advisability of presenting a measure... It in no way commits the government to expenditure. It involves studying the issue, raising members' interest, debating this question, interesting the Canadian public and then we will see.

Mr. Ouellet: I wanted to ask Mr. Berger a question, but he has just answered by explaining to us why he preferred a motion to a bill. That is what I wanted to ask him and he has fully answered my question.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Berger. C'était une motion intéressante.

M. Berger: Puis-je ajouter une chose, monsieur le président, j'ai examiné les critères relatifs aux motions de cette nature et aux projets de loi. Il vous appartient, évidemment, vous qui connaissez beaucoup mieux votre façon de faire, de juger de l'opportunité de débattre une telle motion, mais le document intitulé «affaires émanant des députés» que vous connaissez très bien, j'en suis sûr, énumère aux pages 4 et 5 plusieurs critères. On y lit que les motions peuvent être d'intérêt national, régional ou local; qu'elles ne doivent être ni futiles ni insignifiantes; qu'elles ne doivent pas susciter de la discrimination pour ou contre une région donnée; et que le nombre de fois que la Chambre a été saisie d'une question peut être importante. Eh bien, je vous propose encore que cette question ne se présente pas habituellement à la Chambre et que la motion serait particulièrement intéressante à cet égard.

Donc j'ai examiné les critères que vous avez énumérés et à mon humble avis, on pourrait très bien justifier un débat sur une telle question.

M. Blaikie: J'invoque le Règlement, simplement au bénéfice de M. Berger et des autres qui écoutent; notre objectif est de faire ce qu'il vient de faire, pas ce qu'il a

[Texte]

what he did before. The point is for people to come here and argue why their bill meets the criterion better than other bills, not to have that as a kind of afterthought. We are not debating the merits of the bill, nor is it an exercise in getting to know the detail of the policy that underlies the bill.

• 1040

The point of this is to argue why your bill or motion should be votable as opposed to others. So I just say that in terms of tactics the arguments you should have been making right from the start, you made as an afterthought. You are not the only person who does that, do not get me wrong. It is a persistent routine of error that people make. They come here to convince us what a good bill it is. They do not have to convince us what a good bill it is. That will be up to the House of Commons to decide. What they have to convince us of is whether we should select it over others as something that will come to a vote compulsorily.

The Chairman: I could not have said it better myself. Thank you, Mr. Blaikie.

Mr. Berger: I would like to respond to that, Mr. Chairman, just briefly.

The Chairman: Just briefly, because we are leaving.

Mr. Berger: I received a note from the clerk, Mrs. McMillan, and in her last paragraph she refers to the brochure and says she would like to point out that the criteria developed and used by the committee in making its selection are published on pages 4 and 5.

If you want to elicit more comments relating to pages 4 and 5, it might be appropriate for your clerk to expand on that in her letter to members and suggest to members that they really concentrate on those aspects in their presentation before the committee. It is somewhat confusing for somebody who has not been before your committee before.

The Chairman: Thank you, Mr. Berger.

Mr. Riis is our next witness. Mr. Riis, you have been before the committee before. I assume you have taken the advice of your colleague, Mr. Blaikie, and you will present your bill in a concise way to us, bearing in mind the criteria.

The bill is C-268, a bill regarding an Act to amend the Canada Elections Act, non-listed electors. Would you proceed, Mr. Riis.

Mr. Nelson A. Riis, MP (Kamloops—Shuswap): Thank you, Mr. Chairman and committee members. I appreciate the intervention of one of the members explaining why we are here, and I will get very quickly to the point.

Rather than going into the details of the bill itself, which attempts to make the election process a little bit more streamlined... It provides better access to canvassers in apartment blocks. It recognizes that Canadians travel a lot, that students are overseas and ought to be part of the electoral process, much the same

[Traduction]

fait avant. Les gens doivent venir ici et dire pourquoi leur projet de loi répond mieux aux critères que d'autres, afin de ne pas avoir à revenir là-dessus par la suite. Nous ne débattons pas des mérites du projet de loi, pas plus qu'il ne s'agit de connaître en détail la politique qui le sous-tend.

Vous devez donc dire pourquoi c'est votre projet de loi ou votre motion qui devrait faire l'objet d'un vote, de préférence à d'autres. Il aurait fallu que vous présentiez vos arguments tout de suite, plutôt qu'après coup, mais ne vous méprenez pas, vous n'êtes pas le seul à agir ainsi. C'est là une erreur très courante. Les gens viennent ici pour nous convaincre que leur projet de loi est bon. C'est une erreur. C'est à la Chambre des communes d'en décider. Ce dont ils doivent nous convaincre, c'est de choisir parmi d'autres, comme quelque chose qui fera obligatoirement l'objet d'un vote.

Le président: Je n'aurais pas pu mieux l'exprimer. Merci, monsieur Blaikie.

M. Berger: Je voudrais dire quelques mots à ce sujet, monsieur le président, très brièvement.

Le président: S'il vous plaît, car nous allons partir.

M. Berger: La greffière, M^{me} McMillan, m'a envoyé une note et dans le dernier paragraphe, elle parle de la brochure en disant que les critères élaborés et utilisés par le Comité pour qu'il fasse son choix se trouvent aux pages 4 et 5.

Si vous voulez que les gens tiennent plus compte de ce qui est dit dans ces pages, il serait bon que votre greffière en parle davantage dans sa lettre aux députés, à qui elle pourrait suggérer d'insister vraiment sur ces aspects lorsqu'ils présentent un projet de loi au Comité. Tout cela est un peu compliqué pour ceux qui n'ont pas encore comparu devant vous.

Le président: Merci, monsieur Berger.

Notre prochain témoin est M. Riis. Monsieur Riis, vous avez déjà comparu devant le Comité. Vous avez sans doute bénéficié des conseils de votre collègue, M. Blaikie, et vous allez nous présenter votre projet de loi de façon concise en tenant compte des critères.

Il s'agit du projet de loi C-268, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (électeurs non inscrits sur la liste). Vous avez la parole, monsieur Riis.

M. Nelson A. Riis, député (Kamloops—Shuswap): Merci, monsieur le président, membres du Comité. Je suis heureux que le député ait expliqué pourquoi nous sommes ici et je vais en venir au fait très rapidement.

Plutôt que d'examiner en détail le projet de loi qui se propose de rationaliser davantage le processus électoral... Il facilite l'accès des immeubles aux agents électoraux. Il tient compte du fait que les Canadiens voyagent beaucoup, que des étudiants sont à l'étranger et qu'ils devraient participer au processus électoral, tout comme

[Text]

way as our armed forces. Fundamentally, it asks that the urban areas be treated similarly to the rural areas, to allow people to sign up on the voters' list as late as election day itself.

Fortunately, I had a parliamentary intern, Mr. Kenton Vaughan, do some analysis on my behalf. Much to my chagrin, but probably not to yours, I am informed that Bill C-268, which is my bill, coincides a great deal with Bill C-79 which is presently before the House of Commons. Therefore, I might as well quit, because I do not think I could make a convincing case before my honourable friends that I should receive consideration to make C-268 votable.

I am going under the assumption, Mr. Chairman, that Bill C-79 will in fact see the light of day and will enter the legislative process. I guess in the back of my mind I think, will there be an election before this happens? If so, then my bill really would be a useful one to be a votable piece of legislation. Since you are in a better position to determine that—you and the committee members—I will have to leave it to your judgment. I wish I could make a more compelling case to make mine votable, but unfortunately for myself and maybe for all of us, I cannot.

I will simply pass and say thank you for the opportunity.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I am just curious to know, Nelson, if you or your parliamentary intern looked at other countries to see how it applies.

• 1045

Mr. Riis: Mr. Vaughan, the parliamentary intern, particularly in the latter. . . I decided to say yes, we did, and I realized that because of that analysis of other countries, making this votable made even more sense, particularly if Bill C-79 does not have an opportunity to be passed. But I appreciate the intervention.

The Chairman: Thank you very much.

The next witness is Mr. Jepson. Mr. Jepson has a Bill C-269, a Bill regarding an Act to provide for the resumption and the continuation of postal services.

Mr. Jepson, as Mr. Blaikie has very aptly pointed out, you are here to convince us that your bill should be a votable item, as opposed to being given a one-hour debate.

Mr. Jim Jepson, MP (London East): I realize, with Mr. Blaikie, that is a formidable challenge. However, thank you, Mr. Chairman and ladies and gentlemen. It is a pleasure for me to be here this morning, and I thank you for the opportunity to speak to my bill.

The purpose of the bill is to forbid any strike by members of the Canadian Union of Postal Workers and to extend the term of the collective agreement between the Canada Post Corporation and the Canadian Union of Postal Workers. The bill also provides for the

[Translation]

les membres de nos Forces armées. Fondamentalement, il prévoit de traiter les centres urbains comme les régions rurales, afin que les gens puissent ajouter leur nom à la liste électorale jusqu'au jour de l'élection.

Un stagiaire parlementaire, M. Kenton Vaughan, a bien voulu effectuer pour moi quelques analyses. A mon grand regret, et probablement pas au vôtre, il me dit que mon projet de loi, le C-268, ressemble beaucoup au projet de loi C-79 dont est actuellement saisie la Chambre des communes. Par conséquent, je pourrais tout aussi bien y renoncer, car je ne pense pas pouvoir convaincre mes collègues de ce que le projet de loi C-268 devrait faire l'objet d'un vote.

Je pars donc de l'hypothèse, monsieur le président, que le projet de loi C-79 suivra le processus législatif et sera adopté. Mais si des élections étaient déclenchées auparavant? Dans ce cas mon projet de loi mériterait de faire l'objet d'un vote. Étant donné que vous et les membres du Comité êtes mieux placés que moi pour le déterminer, je vous laisse le soin d'en décider. J'aurais voulu pouvoir vous convaincre davantage d'en faire l'objet d'un vote, mais malheureusement pour moi et peut-être pour nous tous, je ne suis pas en mesure de le faire.

Je passe donc, et je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de m'adresser à vous.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Nelson, j'aimerais savoir si vous-même ou votre stagiaire parlementaire avez examiné ce qui se passe à cet égard dans d'autres pays.

M. Riis: Monsieur Vaughan, le stagiaire parlementaire, particulièrement dans le dernier. . . Je vais vous répondre oui. Je me suis d'ailleurs rendu compte, grâce à l'analyse d'autres pays, qu'il était bien plus logique que mon projet de loi fasse l'objet d'un vote, particulièrement si le projet de loi C-79 n'est pas adopté. Mais je vous remercie de votre intervention.

Le président: C'est nous qui vous remercions.

Le témoin suivant est M. Jepson. M. Jepson a présenté le projet de loi C-269, qui est la Loi sur la reprise et le maintien des services postaux.

Monsieur Jepson, comme M. Blaikie l'a si bien indiqué, vous êtes ici pour nous convaincre que votre projet de loi doit faire l'objet d'un vote et non pas d'un débat d'une heure.

M. Jim Jepson, député (London-Est): Je conviens avec M. Blaikie que c'est là un énorme défi. Cependant, je vous remercie, monsieur le président et mesdames et messieurs. Je suis heureux de pouvoir être ici ce matin, et je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de vous parler de mon projet de loi.

Ce projet de loi a pour but d'interdire toute grève de la part des membres du Syndicat des postiers du Canada, ainsi que de prolonger la convention collective intervenue entre la Société canadienne des postes et le Syndicat des postiers du Canada. Ce projet de loi prévoit également la

[Texte]

appointment of an arbitrator who shall decide matters relating to the amendment or revision of the collective agreement.

In light of the government legislation that has just passed, and as I take a look at the criteria to make a bill eligible, I realize it could be argued that this bill has been superseded by the government legislation of last week. However, I would say to that point that although that aspect of my bill is redundant, the main thrust of the bill, namely to take away the right to strike, with the view of considering the Post Office an essential service, is the key point of the bill.

If in your wisdom as a committee you were to consider this a votable bill and it went through due process, when this came to committee stage, I give you the clear undertaking that the redundant part, which has been covered now by the government bill, would be corrected and I would make the necessary changes to make sure this bill takes that out and covers Post Office service with the view of declaring it an essential service and taking away the right to strike.

I believe clearly, based on public opinion, and in fact on the responses to my office in the last two weeks or so. . . I have had some 233 calls in favour of this kind of action, 9 opposed. I think that clearly speaks for itself.

The aspect of the government bill. . . although I laud the action as a step towards a possible solution, I see it as a Bantaid solution. I see it as solving the situation for now; but the services of the Post Office remain in limbo for the future. The confidence in the Post Office in particular for the future. . . for us to maximize the use of the services and for people to have the utmost confidence, I think it is important that it be considered an essential service and that they do not have the right to strike. It is not as if I am inventing the wheel with this idea.

The Chairman: Mr. Jepson, you are into the substance of the bill. We want to know why this should be considered ahead of Pat Nowlan's Nova Scotia bill and Bill Rompkey's post-secondary education bill and David Berger's motion regarding workers.

Mr. Jepson: Essentially, I believe it is an extremely vital bill for the functioning of the Post Office in this country. It affects indeed every Canadian—the disadvantaged, the disabled, the pensioners, small business. It attacks and confronts a very serious situation and I believe will solve a very, very thorny problem in this country. If it passes, parliamentarians will be doing Canadians a great service, by assuring them of postal delivery once and for all.

[Traduction]

nomination d'un arbitre qui aura le mandat de rendre une décision à l'égard de la modification ou de la révision de la convention collective.

Compte tenu de la loi que vient d'adopter le gouvernement et des critères qui rendent un projet de loi admissible, on pourrait soutenir que la loi adoptée la semaine dernière par le gouvernement prime sur mon projet de loi. Toutefois, je tiens à signaler que, même si cet élément de mon projet de loi est une répétition du projet de loi du gouvernement, l'objectif principal de mon projet de loi, c'est-à-dire le point fondamental, est le retrait du droit de grève et la possibilité de déclarer les services postaux, services essentiels.

Si le Comité, dans sa sagesse, décide que mon projet de loi doit faire l'objet d'un vote et qu'il franchit toutes les étapes du processus, je vous promets une chose. Au moment de son étude en Comité, je m'engage à en retirer la partie superflue qui est incluse dans le projet de loi du gouvernement et à apporter les changements nécessaires pour faire en sorte que la Société canadienne des postes soit déclarée un service essentiel sans droit de grève.

L'opinion du public m'a convaincu, et d'ailleurs d'après la réaction des gens qui ont appelé à mon bureau au cours des deux dernières semaines. . . J'ai reçu quelque 233 appels en faveur de ce genre de mesure et neuf contre. Cela se passe d'explication.

Je me dois de féliciter le gouvernement pour les mesures qu'il a prises en vue d'une solution éventuelle, mais cet aspect du projet de loi du gouvernement me paraît être un emplâtre sur une jambe de bois. Ce n'est qu'une solution temporaire; le service futur de la Société canadienne des postes demeure toujours incertain. Si nous espérons exploiter à fond les services postaux et rétablir la confiance des gens, j'estime qu'il est important d'en faire un service essentiel et de retirer aux employés le droit de grève. En fait, ma proposition n'a rien d'original.

Le président: Monsieur Jepson, vous êtes en train de nous parler du fond de votre projet de loi. Vous devez nous expliquer pourquoi il nous faudrait l'étudier avant le projet de loi de Pat Nowlan de la Nouvelle-Ecosse, ou celui de Bill Rompkey concernant l'enseignement postsecondaire ou encore la motion de David Berger au sujet des travailleurs.

M. Jepson: En gros, j'estime que ce projet de loi a une importance vitale pour le fonctionnement des services postaux au Canada. Il touche tous les Canadiens, qu'ils soient défavorisés, invalides, retraités ou petits entrepreneurs. Mon projet de loi s'attaque à une situation très grave, et j'estime qu'il permettra de résoudre un problème canadien particulièrement épineux. S'il est adopté, les Canadiens devront une fière chandelle à leurs parlementaires, car les services postaux seront enfin garantis une fois pour toute.

Mr. Ouellet: I do not want to talk about the substance of it because—

M. Ouellet: Je ne veux pas discuter du fond de ce projet de loi car. . .

[Text]

The Chairman: As a former Postmaster General, we are fortunate to have you here.

Mr. Ouellet: —I have witnessed in many countries, including Canada, situations where there were illegal strikes in many areas. You just ended your remarks by saying that if you make it illegal, that will be the end of it. I am sorry to say it might not be the end of it.

At any rate, you have to agree that your legislation is not appropriate any more because of the recent action of the government. You said you would be willing to amend it. I have read your legislation very quickly and I do not see how you will amend it. I think there would be nothing left afterwards. I would like to know from you whether you think it might not be more appropriate to re-address the issue, that is, essential services, and then present a motion that deals with the subject-matter of whether or not postal service is an essential service. If it is, then all of the employees of the corporation or some employees of the corporation ought not to be allowed to strike. That is the residual aspect of your intention. The subject of the current strike is now behind us. What you believe is important is to prevent postal employees to strike in order to continue services on and on.

Now, I want to know how you will amend it. If I am going to accept this as a votable item, I want to know what will be the end product. As I look at it, I really do not see what will be the end product. How will you amend it?

Mr. Jepson: By taking out the redundant part that—

Mr. Ouellet: But you said that before. What are the redundant parts?

Mr. Jepson: That is bringing them back under binding arbitration with an arbitrator and extending the collective agreement to the date two years from now. I would remove that and in its place I would take away the right to strike of all postal employees and I would subject them to binding arbitration.

Mr. Ouellet: You will amend most of the clause in fact.

Mr. Jepson: The redundant parts, yes.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Just to follow up briefly on what Mr. Ouellet is focusing on. Mr. Jepson, what that amounts to then is major amendment to the bill as it now stands. And one of our rules for selecting votable items is that the bill or motion should not require significant amendment to recent legislation. That suggested change you just made of removing the right to strike for all postal employees, not just CUPW, are significant amendments.

Mr. Jepson: Yes.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I would think you should make those and then we could re-entertain

[Translation]

Le président: Vous avez été ministre des Postes, et c'est une bonne chose que vous fassiez partie de ce comité.

M. Ouellet: . . . j'ai été le témoin de nombreuses grèves illégales dans de nombreux pays, y compris le Canada. Vous avez mis fin à vos observations en disant que, si on rend la chose illégale, ça sera la fin de tout. Excusez-moi, mais ça ne sera pas forcément le cas.

De toute façon, vous conviendrez que votre projet de loi n'a plus sa raison d'être vu les mesures prises récemment par le gouvernement. Vous avez dit que vous étiez disposé à le modifier. J'ai parcouru très rapidement votre projet de loi et je ne vois pas comment vous arriverez à le modifier. Il ne resterait plus rien. Je me demande s'il ne conviendrait pas mieux de revoir la question, c'est-à-dire, celle des services essentiels, et ensuite de présenter une motion pour savoir si les services postaux peuvent être considérés comme des services essentiels ou non. Dans l'affirmative, tous les employés de la société ou certains employés de cette société ne devraient pas avoir le droit de grève. C'est ce que vous sous-entendez. La grève actuelle a maintenant été réglée, mais vous croyez qu'il est important d'empêcher les employés de la poste de faire la grève pour qu'ils continuent à assurer les services.

Ce que je voudrais savoir, c'est comment vous entendez le modifier. Si je dois l'accepter comme une question pouvant faire l'objet d'un vote, je voudrais savoir auparavant quel sera le produit final. Sous sa forme actuelle, je ne vois vraiment pas quelles sont vos intentions. Comment allez-vous le modifier?

M. Jepson: En supprimant les articles superflus qui. . .

M. Ouellet: Mais vous l'avez déjà dit. Quels sont ces articles superflus?

M. Jepson: Les forcer à retourner au travail, nommer un arbitre dont la décision serait exécutoire et reconduire pour deux ans la convention collective. Je supprimerais tout cela et je le remplacerais par l'interdiction totale du droit de grève pour les employés des postes et l'imposition de l'arbitrage obligatoire.

M. Ouellet: Vous modifieriez l'essentiel de l'article donc?

M. Jepson: Les parties qui sont superflues, oui.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Dans cette même veine, monsieur Jepson, vous proposez donc une refonte presque totale de votre projet de loi. Et une des règles régissant le choix de questions pouvant faire l'objet d'un vote veut que ledit projet de loi ou ladite motion ne nécessite pas d'amendements majeurs à une loi récemment votée. Or, vous proposez d'interdire à tous les employés de la poste, et non pas aux employés membres du Syndicat canadien des postiers, de faire la grève, et cet amendement est de taille.

M. Jepson: Oui.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je crois que vous devriez apporter vos amendements et nous présenter un

[Texte]

looking at this bill at another time. In principle, though, I think it is going in the right direction.

Mr. Jepson: Yes, I—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): But we are not here to discuss principles.

Mr. Jepson: No, no, I understand and I understand a part of the criteria. I still make the submission that when I put this bill in, the legislation was not in place and the main thrust of my bill is taking away the right to strike. Bearing that in mind, and with the undertaking that I would take out the redundant parts, I still think it makes a compelling case for passage of the bill.

Mr. Reimer: Just to try and keep this as simple as we can, we have three parts. Two are in the bill now and one would come by amendment. One of the two parts that is in the bill now is the bringing them back to work, which has been done, so that would be deleted.

• 1055

The second part is that CUPW would be made an essential service. The third part is that all others would be made an essential service, which would have to be added. Do I have that correct?

Mr. Jepson: That is correct.

Mr. Reimer: And we have to face that within our criteria, as Mr. Turner has already said. Okay. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Jepson. Our final witness is Alan Redway. Mr. Corbett is the next one.

Mr. Ouellet: We could decide—

The Chairman: And get it all done this morning—

Mr. Ouellet: I think so.

The Chairman: —if you are in agreement. There is no point in coming back this afternoon.

Mr. Ouellet: Do you want to do it in camera while we wait for the other. . . ?

Mr. Reimer: We should do it in camera, yes.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): It is not fair; we have not heard the others.

Mr. Ouellet: Yes, but we could dispose of the few—

An hon. member: If you can agree.

Mr. Ouellet: Our procedure so far has been that when there is opposition we reserve it. In other words, if you say you like one, we keep it. All those that nobody wants are kicked out.

An hon. member: So let us see if we have one no one wants.

[Traduction]

autre projet de loi plus tard. Mais je crois que nous sommes d'accord sur le principe.

M. Jepson: Oui, je. . .

M. Turner (Ottawa—Carleton): Mais nous ne sommes pas ici pour discuter de questions de principe.

M. Jepson: Non, non, je comprends ce que vous dites. Mais je répète que, lorsque j'ai proposé ce projet de loi, la loi n'avait pas encore été adoptée et mon projet de loi a pour objectif principal d'interdire le droit de grève. Cela dit, si j'en supprime les parties superflues, je continue de penser que ce projet de loi devrait être adopté.

M. Reimer: Soyons simples; ce projet de loi renferme trois parties. Deux d'entre elles figurent déjà dans le projet de loi et l'autre serait un amendement. Sur ces deux parties, l'une, qui se trouve déjà dans le projet de loi, veut que les employés des postes retournent au travail, ce qui est fait, si bien que cette partie serait supprimée.

La seconde partie veut que les services offerts par les employés membres du Syndicat canadien des postiers soient déclarés essentiels. La troisième partie voudrait que tous les services postaux soient déclarés essentiels, ce qui devrait être ajouté au projet de loi. Est-ce cela?

M. Jepson: Oui.

M. Reimer: Et ce projet de loi doit se conformer à nos critères comme l'a déjà dit M. Turner. Bien, merci.

Le président: Je vous remercie infiniment, monsieur Jepson. Notre dernier témoin ce matin est Alan Redway. Cet après-midi nous entendrons M. Corbett.

M. Ouellet: Nous pourrions décider. . .

Le président: Nous pourrions tout faire ce matin. . .

M. Ouellet: Oui, je crois.

Le président: . . . si vous êtes d'accord. Il n'y aurait ainsi pas lieu de revenir cet après-midi.

M. Ouellet: Voudriez-vous que l'on passe à huis clos pendant que nous attendons les autres?

M. Reimer: Oui, nous devrions passer à huis clos.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Ce n'est pas juste, nous n'avons pas entendu les autres.

M. Ouellet: Oui, mais nous pourrions entendre les quelques. . .

Une voix: Si vous arrivez à vous mettre d'accord.

M. Ouellet: Jusqu'à présent, nous avons réservé ceux qui suscitaient une certaine opposition. Autrement dit, si vous en aimez un, nous le conservons et si personne n'aime quelque chose, on le rejette.

Une voix: Alors voyons voir si nous en avons un que personne n'aime.

[Text]

The Chairman: We will now go in camera. The public portion of the meeting is adjourned.

[Translation]

Le président: Nous allons maintenant siéger à huis clos. La séance publique est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, October 20, 1987

From the House of Commons:

Bill Rompkey, M.P.;
Pat Nowlan, M.P.;
David Berger, M.P.;
Nelson Riis, M.P.;
Jim Jepson, M.P.;
Bob Corbett, M.P.

TÉMOINS

Le mardi 20 octobre 1987

De la Chambre des communes:

Bill Rompkey, député;
Pat Nowlan, député;
David Berger, député;
Nelson Riis, député;
Jim Jepson, député;
Bob Corbett, député.

CMI
XC53
-P65

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Thursday, December 10, 1987

Chairman: Bill Kempling

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le jeudi 10 décembre 1987

Président: Bill Kempling

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Private Members' Business

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

- 1) Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive
- 2) Pursuant to Standing Order 140(2), consideration of the petition for Private Bill S-14, An Act to authorize Cooperants, Mutual Life Insurance Society to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec

CONCERNANT:

- 1) Ordre de renvoi relativement aux articles du Règlement 31 à 43 inclusivement
- 2) Conformément à l'article 140(2) du Règlement, considération de la pétition introductive du projet de loi privé S-14, Loi autorisant la continuation de Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec

INCLUDING:

The Ninth and Tenth Reports to the House

Y COMPRIS:

Le Neuvième et Dixième Rapports à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Marcel Tremblay

Members

Jim Manly
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Marcel Tremblay

Membres

Jim Manly
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

REPORTS TO THE HOUSE

Friday, December 11, 1987

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

NINTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 140(2), your Committee has considered the petition praying for the passage of an Act to authorize Cooperants, Mutual Life Insurance Society to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec, filed after the time limit specified under Standing Order 133, together with the Report of the Clerk of Petitions of Tuesday, December 8, 1987.

The Parliamentary Agent stated that the delay beyond the time specified by Standing Order 133 was due, in part, to factors beyond the control of the petitioners. Nevertheless, he stated that it is important that the proposed legislation be allowed to proceed during the present session of Parliament. He, therefore, respectfully asked that this petition be received.

After hearing the reasons given for the late filing of this petition, your Committee recommends that Standing Order 133 be suspended in relation thereto, and that this petition be received. The consequent charges as provided for by Standing Order 134(3)(a) amount to \$100.

The petition referred to above, together with the Report of the Clerk of Petitions, are returned herewith.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 12, which includes this report*) is tabled.

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

TENTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 36(1)(a), your Committee recommends that the following item of Private Members' Business be designated as a «votable item»:

M-130—Charles Caccia

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of intensifying research for alternatives to refrigerants, such as freon, which contain chlorofluorocarbons (CFC's) that erode the earth's ozone layer.

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le vendredi 11 décembre 1987

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Conformément au mandat qui lui est confié en vertu de l'article 140(2) du Règlement, votre Comité a étudié la pétition sollicitant l'adoption d'une loi autorisant la continuation de Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec, déposée après le délai spécifié à l'article 133 du Règlement, ainsi que le rapport du greffier des pétitions de mardi, le 8 décembre 1987.

L'agent parlementaire a fait valoir que le délai, au-delà du temps déterminé à l'article 133 du Règlement, est imputable, en partie, à des facteurs indépendants de la volonté des pétitionnaires. Néanmoins, il a déclaré qu'il est important que le projet de loi soit adopté au cours de la présente session du Parlement, et il a demandé respectueusement que cette pétition soit reçue.

Après avoir pris en considération les raisons pour lesquelles cette pétition a été présentée en retard, votre Comité recommande que l'application de l'article 133 du Règlement soit suspendue à cet égard et que la pétition soit reçue. Les frais imposables, ainsi qu'il est prévu à l'alinéa a) du paragraphe 3 de l'article 134 du Règlement, s'élèvent à 100\$.

La pétition susmentionnée et le rapport du greffier des pétitions sont renvoyés avec le présent rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 12, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Conformément au mandat qui lui est confié en vertu de l'article 36(1)a) du Règlement, votre Comité recommande que l'affaire émanant des députés suivante soit désignée comme «affaire qui doit faire l'objet d'un vote»:

M-130—Charles Caccia

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'intensifier les recherches sur les produits de remplacement des réfrigérants, notamment le fréon, qui contiennent des chlorofluorocarbones (CFC) qui provoquent l'érosion de la couche d'ozone de la terre.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 12, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

BILL KEMPLING,
Chairman.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 12, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
BILL KEMPLING.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 10, 1987
(21)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 9:42 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Center Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Jim Manly, André Ouellet, Gerry St. Germain and Marcel Tremblay.

In attendance: Diane Davidson, Senior Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Jim Fulton, M.P.; Bill Vankoughnet, M.P.; Pauline Jewett, M.P.; Jean-Robert Gauthier, M.P.; Charles Caccia, M.P. and Don Ravis, M.P. *From Vincent Dagenais Gour Guénette Roy Marks:* Yves Ménard, Parliamentary Agent for Bill S-14.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

The witnesses each made a statement and answered questions.

At 11:00 o'clock a.m. the Committee proceeded to its Order of Reference pursuant to Standing Order 140(2).

Yves Ménard made a statement and answered questions.

On motion of Marcel Tremblay, it was agreed,—That the Committee recommend to the House that Standing Order 133 be suspended in relation to the petition of Bill S-14, An Act to authorize Cooperants, Mutual Life Insurance Society to be continued as a corporation under the laws of the Province of Québec, and that the said petition be received; that, as provided for by Standing Order 134(3)(a), a charge of \$100 be levied; and that the Chairman of the Committee report to the House accordingly.

At 11:20 o'clock a.m. the Committee proceeded *in camera*.

The Committee proceeded to the selection of a "votable item" pursuant to Standing Order 36(1)(a).

After debate, it was agreed,—That the Chairman table the Tenth Report to the House which recommends that the following item of Private Members' Business be designated as a "votable item":

M-130—Charles Caccia

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of intensifying research for alternatives to refrigerants, such as freon, which contain chlorofluorocarbons (CFC's) that erode the earth's ozone layer.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 DÉCEMBRE 1987
(21)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit, aujourd'hui à 9 h 42, dans la pièce 112-N de l'Édifice du Centre, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Manly, André Ouellet, Gerry St. Germain et Marcel Tremblay.

Aussi présente: Diane Davidson, conseiller parlementaire principal.

Témoins: De la Chambre des communes: Jim Fulton, député; Bill Vankoughnet, député; Pauline Jewett, député; Jean-Robert Gauthier, député; Charles Caccia, député; Don Ravis, député. *De Vincent Dagenais Gour Guénette Roy Marks:* Yves Ménard, agent parlementaire pour le projet de loi S-14.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi, conformément aux dispositions des articles 31 à 43 inclusivement du Règlement.

Les témoins font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 11 heures, le Comité entreprend d'examiner son ordre de renvoi, à la lumière des dispositions du paragraphe 140(2) du Règlement.

Yves Ménard fait une déclaration et répond aux questions.

Sur motion de Marcel Tremblay, il est convenu,—Que le Comité recommande à la Chambre de suspendre l'ordre de renvoi 133 en ce qui a trait à la requête du projet de loi S-14, Loi autorisant la continuation de Les Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec, et que ladite requête soit agréée; qu'aux termes de l'alinéa 134(3)a) du Règlement, un droit de 100\$ soit perçu; et que le président du Comité fasse rapport à la Chambre à l'avenant.

À 11 h 20, le Comité adopte le huis clos.

Le Comité procède au choix d'une affaire qui fait l'objet d'un vote, conformément aux dispositions de l'alinéa 36(1)a) du Règlement.

Après débat, il est convenu,—Que le président dépose le dixième rapport sur la Table de la Chambre, lequel recommande que l'affaire suivante émanant des députés fasse l'objet d'un vote:

M-130—Charles Caccia

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement aurait avantage à s'interroger sur l'opportunité d'intensifier ses recherches de succédanés aux agents frigorigènes, eux-mêmes des dérivés chlorés et fluorés, qui érodent la couche d'ozone terrestre.

At 11:26 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 11 h 26, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, December 10, 1987

• 0942

The Chairman: Order. I think if it is agreeable we will proceed. We have several items to discuss, and our objective in the final analysis is to select one bill that we will bring forward and add to our votable items.

Our first witness this morning is Jim Fulton, on Bill C-222, an act respecting the international boundary between Canada and the State of Alaska. Mr. Fulton has been before us before with a bill very similar to this, and I would ask him if he would now proceed. We have 15 minutes or thereabouts.

Mr. Jim Fulton, MP (Skeena): I will try to make it even less than that. I appeared here last on April 15, 1986, on a bill similar to this one, called C-270. It was chosen as a votable bill and we got one hour of debate before the House and then the House prorogued and we did not actually get to vote on it.

I redrafted it following some discussions and removed the concept of the closing line, which would have gone from the northern tip of Langara Island over to Cape Muzon. So this bill simply affects the 54-40 boundary from Cape Muzon to Cape Chacon and up into the Portland Canal.

To just refresh everyone's memory on a little bit of history, there was a treaty struck between Russia and Great Britain in 1825, and in the text of that treaty 54-40 was the boundary agreed on between the Russians and Great Britain, who carried on treaties for Canada at that time. In 1867 the United States purchased Alaska from the Russians for \$15 million in gold. A treaty was struck at that time, again between Britain and the United States, and again it delineated 54-40 as the line of demarcation between the two countries, and those are both very important points at international law.

In the 1890s things started to heat up on the northwest coast as a result of the gold rush, and as I am sure Gerry will remember, President McKinley was assassinated in the late 1890s and he was replaced by Teddy Roosevelt, who moved to bring pressure on Prime Minister Laurier to settle the land-side matters of the Alaska Panhandle as it comes down from the 141st meridian, which is sort of the collar across Alaska and the Yukon. Teddy Roosevelt started to move some troops up into the area. Some of the Canadian and American miners, needless to say, were a pretty rough bunch, and there were a lot of disputes going on over claims, over who owned whose mules and all this kind of thing.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 10 décembre 1987

Le président: La séance est ouverte. Si vous êtes d'accord, nous allons commencer. Il nous faut discuter de plusieurs questions dans le but de choisir un projet de loi que nous retiendrons pour l'ajouter à nos questions pouvant faire l'objet d'un vote.

Notre premier témoin ce matin est Jim Fulton. Il parraine le projet de loi C-222, Loi concernant la frontière internationale entre le Canada et l'État de l'Alaska. M. Fulton a déjà présenté ici un projet de loi semblable, et je lui donne la parole. Nous avons réservé environ 15 minutes.

M. Jim Fulton (député de Skeena): Je vais tâcher d'être encore plus bref que cela. J'ai comparu ici le 15 avril 1986, pour présenter un projet de loi semblable, le C-270. Il a été retenu comme projet de loi pouvant faire l'objet d'un vote, débattu à la Chambre une heure, mais la Chambre a prorogé ses travaux avant que nous puissions voter.

Après certaines discussions, j'ai remanié le projet de loi pour en retirer la notion de ligne de fermeture, laquelle se serait étendue de l'extrémité septentrionale de l'île Langara jusqu'au cap Muzon. Ce projet de loi porte donc tout simplement sur la frontière 54-40 entre le cap Muzon et le cap Chacon jusqu'au canal de Portland.

Pour vous rafraîchir la mémoire, je signalerai qu'il y a eu un traité signé entre la Russie et la Grande-Bretagne en 1825, fixant la frontière à la ligne 54-40, tel que convenu entre les Russes et la Grande-Bretagne, qui s'occupait des traités canadiens à l'époque. En 1867, les États-Unis ont acheté l'Alaska aux Russes pour la somme de 15 millions de dollars-or. A ce moment-là, un traité a été signé, de nouveau entre la Grande-Bretagne et les États-Unis, et c'est encore la ligne 54-40 qui a été maintenue comme frontière entre les deux pays. Ces deux éléments sont des points très importants en droit international.

Dans les années 1890, la ruée vers l'or a amené beaucoup d'activités sur la côte nord-ouest et—chose dont Gerry se souviendra sûrement—le président McKinley a été assassiné à la fin des années 1890 et remplacé par Teddy Roosevelt, qui a entrepris des démarches auprès du premier ministre Laurier pour régler la question de la frontière terrestre de la péninsule de l'Alaska, le long du 141^e méridien, qui constitue une sorte de collier entre l'Alaska et le Yukon. Teddy Roosevelt a envoyé des troupes dans la région. Certains mineurs canadiens et américains, il va sans dire, étaient plutôt turbulents, et on se disputait beaucoup à propos des concessions, à propos de la propriété des mules, etc.

[Text]

[Translation]

• 0945

The Hay-Herbert Treaty was struck in 1903. The panel was asked to consider seven points in relation to the Alaska Panhandle. Six of the points were decided in favour of the United States. Two Canadians sat on the panel. Lord Alberton, a British lord, was brought from London to sit on the panel.

The Americans took this issue extremely seriously. They put their Secretary of State, Secretary of War, and a senior senator from Washington State on their side of the panel. They did very well and picked up about 10,000 square miles of British Columbia territory through those negotiations. The interesting part of it was that they did agree unanimously that 54-40 was the international boundary between Canada and the United States—i.e., the southern part of the Alaska-British Columbia boundary.

Since the 1903 demarcation there have been ongoing disputes. Perhaps the most recent occurred in 1984, when the U.S. Secretary of the Interior offered a part of Dixon Entrance for sale in the U.S. Register. It was blocked by then Ministers of Justice and External Affairs MacGuigan and MacEachen.

Going back a little further, in 1981 two fish boats from Prince Rupert were boarded 13 minutes south of 54-40. This was a difficult dispute, in which several diplomatic notes went between Ottawa and Washington regarding it, particularly in relation to the fishing vessel *Storas*, which was boarded so many miles inside Canadian territory.

There is a lot of history going back to 1825, 1867, and 1903 involving various disputes in terms of sale of offshore territory, boarding of Canadian fishing vessels and so on. One of the things we can do at law is to pursue what has been done only once in the past; that is, in 1909 Cabinet passed an Order in Council demarcating 54-40 as our international Canada-U.S. boundary. The other step we can take is to pass a piece of legislation like Bill C-222 by enacting a statute rather than by simply passing an Order in Council. This could be done on the basis of three treaties—the Russian-British, the American-British, and the 1903 Hay-Herbert treaties—and the the 1909 Order in Council. This would simply reinforce Canada's statutory rights at international law to 54-40 as our international boundary.

I might just add that this boundary has been recognized by U.S. seafarers throughout most of the century. It has historically been on their nautical maps. In the logs of many American sea captains, it has been registered that as they leave Clarence Strait and enter Dixon Entrance they are entering Canadian waters. It is a very well delineated legal matter.

Le traité Hay-Herbert a été signé en 1903. On a alors demandé à un comité d'experts d'examiner sept points en ce qui concerne la péninsule de l'Alaska. Six d'entre eux ont été octroyés aux États-Unis. Deux Canadiens siégeaient au comité, et Lord Alberton, un lord britannique, a été appelé de Londres pour y siéger également.

Les Américains ont pris les choses tout à fait au sérieux. Leur secrétaire d'État et leur secrétaire à la Guerre, de même qu'un sénateur chevronné de l'État de Washington, siégeaient au comité. Les négociations ont été très fructueuses pour eux, car ils ont récupéré 10,000 milles carrés de territoire faisant partie de la Colombie-Britannique. Il est intéressant de constater qu'ils ont convenu unanimement que la ligne 54-40 constituerait la frontière internationale entre le Canada et les États-Unis, c'est-à-dire la partie méridionale de la frontière entre l'Alaska et la Colombie-Britannique.

Depuis 1903, les différends n'ont jamais cessé. Le plus récent est celui de 1984, quand le secrétaire à l'Intérieur américain a offert une partie du passage de Dixon à vendre en l'inscrivant sur le registre américain. Le ministre de la Justice MacGuigan et le ministre des Affaires extérieures MacEachen ont stoppé cette démarche.

Plus loin dans l'histoire, en 1981, les autorités américaines sont montées à bord de deux bateaux de pêche qui se trouvaient 13 minutes au sud de la ligne 54-40. Il y a eu alors une âpre discussion, avec plusieurs notes diplomatiques échangées entre Ottawa et Washington, notamment pour ce qui est du bateau de pêche *Storas*, qui avait été visité bien à l'intérieur du territoire canadien.

On constate donc qu'il y a beaucoup d'événements remontant à 1825, 1867 et 1903 qui auraient une incidence sur des différends concernant la vente de territoires extra-côtières, les visites à bord de bateaux de pêche canadiens, etc. Ce que nous pouvons faire du point de vue juridique, c'est ce qui n'a été fait qu'une seule fois par le passé, c'est-à-dire adopter un décret du conseil, comme on l'a fait en 1909, déclarant que la frontière entre le Canada et les États-Unis sera la ligne de démarcation 54-40. On pourrait tout aussi bien adopter un projet de loi comme le C-222 plutôt que de se contenter d'un décret du conseil. On pourrait le faire en se fondant sur trois traités, le traité russe-britannique, le traité américain-britannique, et le traité Hay-Herbert de 1903, de même que le décret du conseil de 1909. Cela ne ferait que réaffirmer le droit que le Canada détient en droit international de considérer la ligne 54-40 comme sa frontière internationale.

J'ajouterais que cette frontière est reconnue par les marins américains depuis le début du siècle. On la retrouve sur leurs cartes nautiques. Dans les livres de bord de bien des capitaines américains, on peut lire que quand ils quittent le détroit de Clarence pour entrer dans le passage de Dixon, ils estiment qu'ils entrent dans les eaux canadiennes. Il n'y a donc pas d'ambiguïté juridique.

[Texte]

There is real importance, in my view, in having this back to a five-hour debate, as it once was, so it can be voted on. I think it would be broadly supported in the House. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. Who said "54-40 or fight"?

Mr. Fulton: In 1854 it became the battle cry of the expansionist Americans who wanted to expand the California-Oregon-Idaho boundaries right up through British Columbia, including Vancouver Island, to join up with the Alaska Panhandle. It is interesting that when the slogan came to be, the United States did not own Alaska. It was Russian territory at the time.

Mr. Manly: Could you just explain, Jim, what is the effect of this bill? If it is passed, what effect will it have?

• 0950

Mr. Fulton: It will statutorially reinforce what Cabinet has done in the past. When 54-40 became disputatious—this is generally in relation to fishing matters—to to reinforce it, Cabinet passed an Order in Council, published it in *The Canada Gazette*, and used it as an instrument to deal with the issue with Alaska and Washington.

I have read as much about the boundary as I have been able to find in print, not only by Canadian historians, but also American historians. It is one way we can reinforce. Some people might say it is just adding another layer, but this is similar to what the present Secretary of State for External Affairs, Mr. Clark, did about 18 months ago in terms of the closing lines around the Arctic archipelago.

It is a little different. Mr. Clark made all those straits and all of that area into internal Canadian waters. Outside those lines, there is a 12-mile territorial zone and the 100-mile zone regulated by the Arctic Waters Marine Prevention Control Act. Then there is our 200-mile fishing zone.

It gave us a legal standing should we ever want to go to the International World Court at The Hague on any of those. It would provide us a further statutory leg on which to stand. I hope we never have to go to the International World Court on the Dixon Entrance boundary, but it would substantiate our claim in international law.

Mr. Manly: Would the fact that this action would be taken in 1987 or 1988, at a comparatively late date, weaken our case?

[Traduction]

À mon avis, il est très important que nous décidions de reprendre le débat de cinq heures, comme on l'a fait déjà, pour que nous puissions mettre ce projet de loi aux voix. Je pense que le projet de loi recevrait un appui général à la Chambre. Merci, monsieur le président.

Le président: Très bien. Qui a dit «54-40 ou l'affrontement»?

M. Fulton: En 1854, c'était le cri de ralliement des expansionnistes américains, qui voulaient prolonger les frontières des États de Californie, Oregon, Idaho à travers la Colombie-Britannique, englobant l'île de Vancouver, pour rejoindre la péninsule de l'Alaska. Il est intéressant de constater qu'à ce moment-là, les États-Unis n'étaient même pas propriétaires de l'Alaska, qui était encore territoire russe.

M. Manly: Jim, pourriez-vous expliquer les répercussions de ce projet de loi? S'il est adopté, que va-t-il se passer?

M. Fulton: Le projet de loi va renforcer légalement une décision déjà prise par le Cabinet. Quand ont commencé les contestations à propos de la ligne 54-40, pour des questions de pêche en général, le Cabinet, voulant la réaffirmer, a adopté un décret du conseil, publié dans *La Gazette du Canada*, et ce décret est devenu l'instrument dont on s'est servi pour répondre à l'Alaska et à Washington.

J'ai lu tout ce que j'ai pu concernant la frontière, non seulement des écrits d'historiens canadiens, mais aussi d'historiens américains. Nous pourrions réaffirmer nos droits de cette façon. Certains diront que cela ne fait qu'ajouter un autre palier, mais la mesure est semblable à celle qu'a prise le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Clark, il y a environ 18 mois, quand il a délimité une ligne de fermeture autour de l'archipel de l'Arctique.

A cette différence près que M. Clark a décrété que tous ces détroits, toute cette région, formaient les eaux intérieures canadiennes. À l'extérieur de cette ligne, il y a la zone territoriale des 12 milles, et encore une zone de 100 milles réglementée par la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques. Ensuite, il y a notre zone de pêche de 200 milles.

La mesure prise par M. Clark nous fournirait des munitions juridiques s'il se révélait nécessaire d'aller devant la Cour internationale de justice de La Haye à propos de ces questions. Ce projet de loi nous donnerait un texte de loi de plus sur lequel nous fonder. J'espère que nous n'aurons jamais à aller devant la Cour internationale de justice à propos de la frontière du passage de Dixon, mais ce projet de loi serait alors le fondement de notre requête en justice.

M. Manly: Cette éventuelle action en justice, en 1987 ou 1988, relativement tard, donc, serait-elle de ce fait compromise?

[Text]

Mr. Fulton: No. This dispute has been simmering for a long time. It was not a dispute prior to 1825 because at that time the sea otter trade was just getting going. The whole reason for a boundary in this area was in relation to the trade of sea otter pelts from the Queen Charlottes, Vancouver Island, and the Alaska Panhandle, particularly for sale in China. The Soviets had close to a monopoly on all the northern fur as they moved it over into the Orient for sale. With this boundary they wanted to keep British and American fur traders from coming up into the Alaska Panhandle and buying that fur. It was first put in the Soviet-British treaty. In 1867 the Americans decided they wanted to affirm it, which they did in a treaty with Britain because we did not have treaty-making powers. In 1903 it was installed in the Hay-Herbert Treaty. This would simply go one step beyond what Cabinet has chosen to do on several occasions, which is to pass Orders in Council recognizing it as the Canada-U.S. boundary.

I do not see it as a problem and none of the experts I have spoken to, including those in External Affairs, expressed concern that the timeliness of this would in any way ever hinder our legal capacity to maintain it as our boundary.

M. Tremblay (Québec-Est): Monsieur Fulton, au début de votre exposé, vous avez dit que le projet de loi C-222 n'était pas identique au projet de loi C-270 déposé il y a 18 mois. Vous dites qu'il y a eu une différence d'interprétation entre la ligne A et la ligne B quant aux délimitations. Ai-je bien compris?

Mr. Fulton: When I introduced Bill C-270 two concepts were involved. One is the boundary issue, 54-40, Cape Muzon at the bottom of Dall Island, over to Cape Chacon and into the Portland Canal. When I introduced it I also had a closing line, which is exactly what Mr. Clark has just made into law in terms of the whole of the Arctic archipelago. A closing line is not a boundary; it is a line of demarcation that tells international mariners that the water inside is internal national water and there are different laws. For example, the Criminal Code applies in a much more significant way to internal waters.

I was convinced by legal arguments that because we have not yet, but may within the century, negotiate an offshore boundary... If you think of the Alaska Panhandle hanging down like this, at international law, because Canada buttresses for 3,500 miles the panhandle, we have subsurface rights. As sea-bed mining becomes more common, we ultimately will negotiate a new boundary off the Alaska Panhandle in terms of the law of continental shelf, which was all argued in the Georges Bank case at the International World Court. Since we have not yet negotiated that offshore boundary, I have

[Translation]

M. Fulton: Non. Le différend existe depuis longtemps. Avant 1825, rien n'était contesté, parce qu'à ce moment-là, le commerce de la loutre marine ne faisait que commencer. Si on a éprouvé le besoin de délimiter une frontière dans cette région, c'est à cause du commerce des pelleteries de la loutre marine chassée dans les îles de la Reine-Charlotte, au large de l'île de Vancouver et de la presqu'île de l'Alaska, et qu'on vendait notamment en Chine. Les Soviétiques avaient pour ainsi dire le monopole de tout le commerce des pelleteries dans le Nord, et ils les écoulaient en Orient. En fixant cette frontière, ils souhaitaient que les marchands de fourrure britanniques et américains cessent d'aller en Alaska pour y acheter des pelleteries. On retrouve cela dès le traité soviéto-britannique. En 1867, les Américains ont décidé de confirmer cette frontière, et ils l'ont fait avec les Britanniques, car nous n'avions pas le pouvoir de conclure des traités. En 1903, cela a été repris dans le traité Hay-Herbert. Ce projet de loi ne ferait que reprendre ce que le Cabinet a choisi de faire à plusieurs reprises, c'est-à-dire adopter des décrets du conseil reconnaissant cette ligne comme étant la frontière entre le Canada et les États-Unis.

A mon avis, il n'y aura pas de difficulté, et aucun des experts que j'ai consultés, notamment au ministère des Affaires extérieures, n'a exprimé d'inquiétude quant à l'opportunité de la mesure, car cela ne nous empêcherait nullement de revendiquer cette frontière devant un tribunal.

Mr. Tremblay (Québec-East): Mr. Fulton, at the beginning, you said that Bill C-222 was different from Bill C-270, which you introduced 18 months ago. You said that there was a difference of interpretation between line A and line B as for demarcation. Did I understand clearly?

M. Fulton: Dans le projet de loi C-270, il y avait deux éléments. D'une part, la frontière, 54-40, entre le cap Muzon, à l'extrémité de l'île Dall, et le cap Chacon, jusqu'au canal de Portland. Il y avait aussi une ligne de fermeture, semblable à ce que M. Clark a fait pour cerner tout l'archipel de l'Arctique. Une ligne de fermeture n'est pas une frontière. Il s'agit d'une ligne de démarcation indiquant aux marins internationaux que les eaux qu'elle délimite sont des eaux nationales intérieures et que des lois différentes s'appliquent. Par exemple, le Code criminel s'applique de façon beaucoup plus rigoureuse dans les eaux intérieures.

Des juristes m'ont convaincu qu'étant donné que nous n'avons pas encore négocié de frontière extra-côtière, même si cela sera peut-être fait d'ici à la fin du siècle... La presqu'île de l'Alaska s'étend ainsi, et en droit international, comme le Canada a une côte de 3,500 milles au large de la presqu'île, nous détenons des droits souterrains. Quand l'exploitation minière du lit de la mer deviendra plus courante, il nous faudra négocier une nouvelle frontière au large des côtes de l'Alaska pour ce qui est de nos droits sur la plate-forme continentale, argument qui a été présenté à propos du banc de Georges

[Texte]

become what might be described as converted at law to believing it best not to make it internal Canadian waters. The B.C. government has already in 1981 declared that a B.C. water zone.

[Traduction]

devant la Cour internationale de justice. Étant donné que nous n'avons pas encore négocié cette frontière extra-côtière, je suis, si vous le voulez, un converti juridique, et je suis convaincu désormais qu'il vaut mieux que ces eaux ne deviennent pas des eaux intérieures canadiennes. Le gouvernement de la Colombie-Britannique a déjà, en 1981, déclaré ces eaux-là comme faisant partie de la zone de la Colombie-Britannique.

• 0955

So there are certain new protective mechanisms at provincial and federal law. But I think it best simply to preserve the smallest part of the boundary now so that we can negotiate up the panhandle in terms of offshore and territorial rights in the future. And I think that will be done. Mr. Clark has discussed it with Mr. Shultz within the last 18 months.

Mr. St. Germain: The boundary is clearly enunciated. This is predicated on the fact that ships were boarded. You are bringing this forward because the Americans, as far as I am concerned, erred in boarding that ship at 13 minutes or so. That is really the crux of the thing. The boundary is there as far as we are concerned. Do you not think that by bringing forward legislation it puts the situation in doubt? As far as I am concerned, there is no doubt. We know where it is. You and I know where it is.

Mr. Fulton: The reasons for doing it are these. One is that there have been a number of boardings by U.S. Coast Guard of Canadian vessels, in some cases more than 13 minutes south of the boundary. Another is the 1984 offer for sale of the submarine areas. Also, within the last three years, both the U.S. federal government and Alaska have started publishing charts with the U.S. boundary either three or nine miles south of 54-40. These are nautical charts; they are not legally binding. But Canada has not taken a substantive action since the diplomatic notes sent in the last couple of years to Washington regarding the boardings and the offerings for sale of submarine areas.

This will send a formal signal to chart producers both in Canada and the United States, simply reiterating that Parliament has now put it into legislation. We have done this on other legislated boundaries, the most recent being the Georges Bank boundary, which has been legislated—

The Chairman: By the International World Court.

Mr. Fulton: Yes.

The Chairman: Not by our Parliament.

Mr. Fulton: No.

The Chairman: Our next witness is Mr. Vankoughnet. He has Bill C-238, a bill regarding international peace and goodwill.

Il y a donc de nouveaux mécanismes de protection dans les lois provinciales et fédérales. Je pense qu'il vaut mieux pour l'instant s'en tenir à cette petite partie de la frontière, afin de pouvoir négocier plus tard les eaux qui baignent la presqu'île de l'Alaska du point de vue de nos droits territoriaux et extra-côtiers. A mon avis, nous en arriverons là. M. Clark en a discuté avec M. Shultz au cours des dix-huit derniers mois.

M. St. Germain: La frontière est nettement précisée. Cela tient au fait que les autorités sont montées à bord de bateaux. Vous estimez que cette mesure est nécessaire parce que les Américains, et c'est mon avis, n'auraient pas dû monter à bord d'un bateau situé à 13 minutes. C'est là toute la question. La frontière existe, à mon avis. En présentant un projet de loi, ne pensez-vous pas jeter un peu le doute? Selon moi, c'est indéniable. Nous savons où se trouve la frontière, vous et moi.

M. Fulton: Voici les raisons qui m'amènent à présenter ce projet de loi. D'une part, la garde-côtière américaine est montée à bord de bateaux canadiens à plusieurs reprises, et dans certains cas, les bateaux se trouvaient à plus de 13 minutes au sud de la frontière. Il y a d'autre part cette offre de vente d'un territoire sous-marin. D'autre part, depuis trois ans, le gouvernement fédéral américain et celui de l'Alaska publient des cartes indiquant que la frontière américaine se trouve à trois ou neuf milles au sud de la ligne 54-40. Il s'agit de cartes nautiques dont on ne peut se servir en droit. Le Canada n'a toutefois pas pris de mesures importantes après avoir envoyé à Washington des notes diplomatiques au cours des deux dernières années concernant les visites à bord de nos bateaux et l'offre de vente du territoire sous-marin.

Ce projet de loi signifiera officiellement aux cartographes canadiens et américains que le Parlement souhaite confirmer cette frontière par une loi. Nous l'avons fait dans le cas d'autres frontières au sujet desquelles nous pouvons légiférer, et la plus récente est celle du banc de Georges, qui. . .

Le président: Il s'agissait d'un arrêt de la Cour internationale de justice.

M. Fulton: C'est juste.

Le président: Ce n'était pas notre Parlement.

M. Fulton: Non.

Le président: Nous accueillons maintenant M. Vankoughnet. Il présente le projet de loi C-238, concernant la paix et la bonne volonté internationales.

[Text]

Mr. Bill Vankoughnet, MP (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): I appreciate this opportunity to appear before your committee to present my bill. Previously it was C-258. It is now bill C-238. It is the same bill as before. The subject of the bill was referred to a House committee. Unfortunately, due to the new session it did not go any further in that committee. I am reintroducing the bill. It is quite straightforward.

It is well known that Boxing Day is the day after Christmas. It is a statutory holiday, and the purpose of this bill, of course, is to change the name only from Boxing Day to International Peace and Goodwill Day. And this would be on December 26. The reason, of course, is in honour of Canada's commitment to world peace. It follows the day we celebrate the birth of the Prince of Peace, so it is only fitting we also mark the goal of international peace.

There are no political boundaries when it comes to working towards peace. It is a goal everyone shares. I am proposing this change in name for the existing holiday in order to recognize the importance of our goal, and to demonstrate Canada's commitment to world peace.

• 1000

International Peace and Goodwill Day will go one step further, and show that the world, and Canadians as well, are committed to working toward world peace and maintaining the principles of goodwill for which Canada is very well known.

I might just add that this bill, when it was first introduced and discussed in the House, received referral to a committee, so that the speakers in the opposition were very receptive to the bill as it was originally intended, and I had many good comments from across the country with reference to it.

Mr. Manly: Just a check, Mr. Vankoughnet. When it was up before, was it a votable bill, or was it a bill that was dealt with in a one-hour session?

Mr. Vankoughnet: It was one hour.

Mr. Manly: Thank you.

M. Tremblay (Québec-Est): Est-ce d'autres pays ont fait du lendemain de Noël le Jour de la paix ou quelque chose de ce genre? Est-ce une première ou si on retrouve cette idée dans certains pays qui sont en faveur de la paix?

Mr. Vankoughnet: To my knowledge, Mr. Chairman, the research has been done by the Library of Parliament, and we found no other country that has a special day. We have international days through the United Nations and so on that are marked, but they are not holidays or not existing days and so on.

I just felt a name change only would not interfere with any existing peace initiatives that are international, and Canada would be leading by naming especially the day

[Translation]

M. Bill Vankoughnet (député de Hastings—Frontenac—Lennox et Addington): Je vous remercie de me permettre de comparaître devant le Comité pour présenter mon projet de loi. Ce projet de loi était auparavant numéroté C-258. Il s'agit essentiellement du même. Un comité de la Chambre a été saisi du sujet de ce projet de loi. Malheureusement, son examen a été interrompu par la fin de la session. Je le présente de nouveau. Il est assez simple.

Tout le monde sait que le lendemain de Noël est un jour férié. Le but de ce projet de loi est de changer le nom de ce jour, qui s'appellerait désormais Jour de la paix et de la bonne volonté internationales. Ce serait donc le 26 décembre. Il s'agit évidemment de souligner l'engagement du Canada dans le domaine de la paix internationale. C'est le lendemain de l'anniversaire du Prince de la Paix, et c'est donc une excellente raison de souligner cet objectif de paix internationale.

Les efforts pour réaliser la paix ne connaissent pas de frontières politiques. C'est un objectif que nous partageons tous. Je propose de changer ce nom au lendemain de Noël pour souligner l'importance de notre objectif et manifester la volonté du Canada d'œuvrer pour la paix mondiale.

Le Jour de la paix et de la bonne volonté internationales ira un peu plus loin en montrant que le monde et les Canadiens ont la volonté de réaliser la paix internationale et d'affirmer les principes de bonne volonté pour lesquels le Canada est bien connu.

J'ajoute que ce projet de loi, quand il a été présenté pour la première fois et discuté à la Chambre, a été renvoyé à un comité, de sorte que les orateurs de l'opposition ont été très réceptifs à cette initiative, et que j'ai reçu des commentaires favorables d'un peu partout au pays.

M. Manly: Une simple vérification, monsieur Vankoughnet. Quand il a été présenté, s'agissait-il d'un projet de loi pouvant faire l'objet d'un vote ou d'un projet de loi faisant l'objet d'une séance d'une heure?

M. Vankoughnet: C'était un débat d'une heure.

M. Manly: Merci.

Mr. Tremblay (Québec-East): Have any other countries declared Boxing Day a day of peace or something of that kind? Is it the first time this is suggested, or are there any precedents in countries committed to peace?

M. Vankoughnet: À ma connaissance, monsieur le président, les chercheurs de la bibliothèque du Parlement n'ont pas trouvé d'autres précédents. Il y a des journées internationales dans le cadre des Nations Unies etc., mais ce ne sont pas des jours fériés ni des jours consacrés, etc.

Je me suis dit qu'en changeant le nom de ce jour, on n'entraverait en aucune façon les initiatives de paix sur le plan international, et que le Canada prendrait une

[Texte]

after Christmas, which is an existing holiday, as International Peace and Goodwill Day. Hopefully other countries would follow this lead.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Thank you.

The Chairman: Mr. Vankoughnet, Boxing Day is a paid holiday in most commercial establishments. Is that your understanding?

Mr. Vankoughnet: Yes.

The Chairman: It would not contravene any agreements of any kind.

Mr. Vankoughnet: In my understanding, Mr. Chairman, it would not.

The Chairman: Are there any other questions? Thank you very much, Mr. Vankoughnet.

Mr. Vankoughnet: Thank you.

The Chairman: I hope they all go this rapidly.

Mr. St. Germain: How can you argue with peace and goodwill?

The Chairman: Our next witness is Ms Jewett, who has a motion, M-69, a motion regarding the advisability of increasing political, diplomatic, and other support for the front-line states in southern Africa.

Ms Pauline Jewett, MP (New Westminster—Coquitlam): Thank you, Mr. Chairman. The motion is M-69. It is dated October 17, 1986, that in the opinion of this House the government should consider the advisability of increasing political, diplomatic, and other support for the front-line states in southern Africa in light of increasing South African economic, military, and political pressure on those states.

It seems to me the motion comes within the criteria developed by the committee for the selection of votable items. The only one of the criteria I think should be addressed, perhaps, is the seventh, that all other factors being equal, lower priority should be given to motions that deal with matters the House could address in some other way or through another procedure.

Since putting this motion in over a year ago, the Commonwealth has met in Vancouver. As you all know, one of the main items on the agenda of the Commonwealth was the possible assistance the Commonwealth could give to the front-line states, particularly Mozambique, which you will recall was an observer at the Commonwealth meeting in Vancouver. A committee was struck at Vancouver, of which our Secretary of State for External Affairs is the chairperson, to look at ways in which this motion could be implemented; namely, what kind of assistance could be

[Traduction]

position d'avant-garde en nommant en particulier le lendemain de Noël, qui est déjà un jour férié, jour de la paix et de la bonne volonté internationales. Il faut espérer que d'autres pays lui emboîteraient le pas.

M. Tremblay (Québec-Est): Merci.

Le président: Monsieur Vankoughnet, le lendemain de Noël est un congé payé pour la plupart des organismes commerciaux. C'est bien ce que vous dites?

M. Vankoughnet: Oui.

Le président: Votre proposition n'entrerait en conflit avec aucune convention.

M. Vankoughnet: À ma connaissance, non, monsieur le président.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Merci beaucoup, monsieur Vankoughnet.

M. Vankoughnet: Merci.

Le président: J'espère que les choses vont aller aussi vite pour tous les autres.

M. St. Germain: Qui s'opposerait à la paix et à la bonne volonté?

Le président: Notre témoin suivant est M^{me} Jewett, qui propose une motion, la motion M-69, concernant l'opportunité d'accroître le soutien politique, diplomatique et autre aux États de première ligne du Sud de l'Afrique.

Mme Pauline Jewett (député de New Westminster—Coquitlam): Merci, monsieur le président. Ma motion est la M-69. Elle est datée du 17 octobre 1986 et en voici le texte: Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'accroître son soutien politique, diplomatique et autre aux «États de première ligne» du Sud de l'Afrique à la lumière des passions économiques, militaires et politiques croissantes que leur impose l'Afrique du Sud.

Je pense que cette motion est conforme aux critères de sélection du Comité en ce qui concerne les affaires qui doivent faire l'objet d'un vote. Le seul qui suscite peut-être une légère objection, c'est le critère sept qui stipule que, tous les autres facteurs étant égaux, on doit accorder moins d'importance aux motions qui traitent de questions sur lesquelles la Chambre peut se pencher autrement ou en faisant appel à une autre procédure.

Depuis que j'ai présenté cette motion il y a plus d'un an, les chefs d'État du Commonwealth se sont réunis à Vancouver. Comme vous le savez, l'un des principaux points de l'ordre du jour concernait l'aide éventuelle à apporter aux États de première ligne, notamment au Mozambique, qui comme vous vous en souvenez certainement était présent à la Conférence du Commonwealth de Vancouver à titre d'observateur. On a créé à cette occasion un comité présidé par notre Secrétaire d'État aux affaires extérieures et chargé de voir comment cette motion pourrait se concrétiser, c'est-à-dire

[Text]

given to the front-line states. Mr. Clark announced at the time, as I recall, that the committee would be meeting within a few months and would meet on a fairly regular basis.

Therefore one might argue that there will be statements in the House from the Minister, I trust at fairly regular intervals, on the progress being made in assisting the front-line states, on Canada's part and on the part of other members of the Commonwealth. The Minister, as we all know, has been very good at making statements in the House. That is why I think it is pretty fair to argue he would likely do this in connection with this extremely important committee. If he does not, of course we will urge him to do so.

It seems to me the motion is within all the other criteria, but one might argue there are other means of bringing this forward.

Of course, all of this has happened since I tabled the motion. Of course, I take full credit for the development of what the Commonwealth has been doing. At the same time, I do not want to minimize the importance of this subject-matter. I think there is a tendency for us to think once we have a committee set up and we have had some discussion, forget the issue. If anything, as I read the press from Africa, and as I read what our ambassador at the United Nations has been saying recently about all of Africa, but southern Africa perhaps particularly, and when I read what is happening in Namibia and the continuing one would say almost destruction of the state of Mozambique, I do worry that we are going to put this on the back burner again, even with this Commonwealth committee.

It is an urgent matter. It is a matter in which this government has shown a greater interest, in my view, than any previous government. But it can just disappear, even with its interest, unless we keep the matter before the Canadian public. So it is not a dead issue, even though the motion itself is dated October 1986.

One hour would at least readdress the issue. I realize that. But again, particularly with what I am reading out of the commission on Africa that Ambassador Lewis heads, which gets very little coverage in this country, it seems to me one could well argue that an extended debate would be desirable and would bring the issue once again more to the fore than has been the case, really, since the Commonwealth conference. So while acknowledging that there may well be other opportunities to discuss the issue if the Minister reports regularly on what the Commonwealth committee is doing, I could see a useful debate, longer than one hour, taking place.

[Translation]

comment on pourrait aider les États de première ligne. M. Clark a annoncé à l'époque, pour autant que je m'en souviens, que ce Comité se réunirait dans les quelques mois suivants et de façon régulière par la suite.

On pourrait donc soutenir que le ministre va probablement faire assez régulièrement le point à la Chambre sur les progrès de l'aide aux États de première ligne de la part du Canada ainsi que des autres pays membres du Commonwealth. Comme nous le savons tous, le ministre n'est pas avare de déclarations à la Chambre. C'est pourquoi je pense qu'on peut sans hésiter compter sur lui pour le faire à propos de ce Comité extrêmement important. S'il ne le fait pas, évidemment nous le rappellerons à l'ordre.

J'ai l'impression que ma motion est conforme à tous les autres critères, la seule exception que l'on pourrait soutenir étant qu'il est possible de faire appel à d'autres procédures pour la soulever.

Naturellement, tout cela s'est produit depuis le dépôt de ma motion. Je suis particulièrement honoré de tout ce qui a été accompli par le Commonwealth. Je ne voudrais cependant pas minimiser l'importance de la question. Je pense que nous avons tendance à considérer qu'à partir du moment où un comité a été créé et où le débat est engagé, on peut oublier la question. Il est certain que quand je lis la presse africaine, quand je lis ce que notre ambassadeur auprès des Nations Unies déclarait récemment à propos de toute l'Afrique, mais le Sud de l'Afrique en particulier, et quand je lis ce qui se passe en Namibie et quand je vois se poursuivre un effort de quasi-destruction du Mozambique, je m'inquiète vraiment à l'idée que nous puissions laisser passer au second plan de nos préoccupations cette question, même avec le Comité du Commonwealth qui a été mis sur pied.

La question est urgente. C'est une question à laquelle le gouvernement actuel a apporté plus d'importance, je crois, que n'importe quel autre gouvernement avant lui. Mais quelle que soit son importance, elle risque de disparaître totalement si nous ne faisons pas un effort pour qu'elle reste d'actualité publique. Donc, la question demeure d'actualité bien que ma motion remonte à octobre 1986.

Il faudrait au moins une heure pour relancer ce débat. Je m'en rends compte. Mais encore une fois, en particulier quand je lis les rapports de la commission sur l'Afrique dirigée par l'ambassadeur Lewis, qui trouvent très peu d'écho dans notre pays, j'ai l'impression qu'on pourrait même très bien soutenir que la question mérite un débat approfondi qui nous permettrait de relancer un intérêt qui s'est quelque peu estompé depuis la Conférence du Commonwealth. Donc, tout en reconnaissant qu'il pourrait très bien y avoir d'autres possibilités d'aborder la question si le ministre fait régulièrement le point sur les travaux du Comité du Commonwealth, je pense qu'il serait utile d'avoir sur ce sujet un débat de plus d'une heure.

[Texte]

[Traduction]

• 1010

Mr. St. Germain: I agree with what the hon. member said when she referred to item seven of the criteria, that this particular issue is being dealt with. It is being dealt with continually. I try to meet all the criteria. As well, this is something that is really being dealt with pretty well on a daily basis, and the hon. member, if she feels that it is languishing in the background, has the option of standing up in Question Period and resurrecting the issue.

I really want to be honest with her. I will most certainly be voting against this, unless some of you convince me otherwise. I think it should have the hour, logically, and it is entitled to the hour. So I would like to tell her that at this particular point in time to be fair to her, because this is not a partisan forum and we try to keep this as non-partisan as possible.

Mr. Manly: Are you suggesting that this is a partisan motion?

Mr. St. Germain: No. What I see in this is that there is something unique that a private member wants to bring forward, over and above what the government is dealing with virtually on a day-to-day basis, knowing what the government is dealing with. If something is not being dealt with then this is where the priority should be given, whereas front and foremost are the arms negotiations going on between the U.S.S.R. and the U.S.A., per se—in our minds as far as importance is concerned, and I think as far as all of us in the House are concerned.

I want to be honest with my neighbour in British Columbia. I do not want her thinking one thing. . . If she wants to say anything to me now, then she is more than welcome to.

Ms Jewett: I raised it myself as the one criterion that I thought might preclude a lengthy debate.

On the other hand, I do not think one can restrict oneself in choosing items by the criterion you just mentioned; namely, that it is something that is not being otherwise dealt with. Almost everything is dealt with in some fashion or other in the House. You suggested that the choice this committee makes would rest on whether the subject-matter is new or not being dealt with, but you would be hard-pressed always to get items that are either new or not being dealt with.

The Chairman: I think what Mr. St. Germain had in mind, and all of us have in mind, is that the matter is at the front of the stage. It was a feature at the Commonwealth conference. It has been the subject of a trip by Mr. Clark to southern Africa. We had a briefing with him after that visit, and I believe he made a statement in the House on it. So it is a matter that is on the front burner.

Most of my colleagues agree with Mr. Clark and the Prime Minister in that we believe that if something is not done then there is going to be the greatest bloodbath in the history of man in southern Africa. We think that what

M. St. Germain: La députée a raison de mentionner le septième critère de sélection, car la question fait l'objet d'un débat. On s'en occupe constamment. J'essaie de répondre à tous les critères. Il s'agit d'ailleurs d'une question qui revient sur le tapis presque tous les jours, et si la députée estime qu'on la néglige, elle peut toujours la soulever à la période des questions et relancer le débat.

Je voudrais être très honnête avec elle. Je vais très probablement voter contre cette motion, à moins que quelqu'un réussisse à me persuader du contraire. Je pense qu'elle mérite logiquement un débat d'une heure. Je voulais le dire à la députée en toute honnêteté, car nous ne sommes pas ici pour faire du sectarisme et nous essayons d'être aussi impartiaux que possible.

M. Manly: Vous voulez dire que cette motion serait l'expression d'un parti pris politique?

M. St. Germain: Non. Je vois simplement là une question qu'un simple député veut soulever, indépendamment du fait que le gouvernement s'en occupe de façon presque quotidienne, et en sachant très bien que le gouvernement suit cette question. S'il y a quelque chose dont on ne s'occupe pas alors que cela devrait être une priorité, ce serait avant tout les négociations que mènent l'URSS et les États-Unis sur la question des armements, à notre avis, et, je crois, de l'avis de tous les députés.

Je tiens à être honnête avec ma collègue de la Colombie-Britannique. Je ne voudrais pas qu'elle aille s'imaginer. . . Si elle veut me répondre, je suis tout à fait prêt à l'écouter.

Mme Jewett: J'ai moi-même dit que ce critère risquait effectivement d'empêcher la tenue d'un débat prolongé.

D'un autre côté, je ne pense pas qu'il soit possible de s'en tenir uniquement au critère que vous avez mentionné pour choisir ces affaires, à savoir qu'il doit s'agir de quelque chose dont on ne traite pas par ailleurs. En fait, il est question de pratiquement tout d'une façon ou d'une autre à la Chambre. Vous dites que le choix du Comité devrait être guidé par le fait que la question est nouvelle ou n'est pas déjà traitée, mais il est bien difficile de trouver des questions qui soient ou bien nouvelles, ou bien totalement laissées de côté.

Le président: Je crois que ce que voulait dire M. St. Germain, et c'est ce que nous pensons tous, c'est que c'est une question qui fait l'actualité. Elle a été au premier plan de la Conférence du Commonwealth. Elle a fait l'objet d'un voyage de M. Clark dans le sud de l'Afrique. Il nous a ensuite fait son rapport et je crois qu'il a fait une déclaration à la Chambre. C'est donc une question qui reste au premier plan.

La plupart de mes collègues conviennent avec M. Clark et avec le Premier ministre, que si l'on ne fait rien, on risque d'assister au plus gigantesque bain de sang de toute l'histoire dans le sud de l'Afrique. Ne serait-ce que pour

[Text]

we are doing is right, for that reason alone. So it is a good subject, and I commend you for bringing it forward.

• 1015

Ms Jewett: Is it possible not to have so great a time lapse? I notice many of the other motions are much more recent.

The Chairman: You mean in bringing the matter forward to the committee?

Ms Jewett: Yes.

The Chairman: It is just a matter of how private member's business proceeds in the House, quite frankly. If it proceeds in the House to the point where we have disposed of ten items, then we have a draw, and after the draw the bills and motions that were drawn come before our committee and we make our selection. We always have to have approximately 10 items before the House.

Ms Jewett: Yes, I realize that. I wondered whether or not—and I am talking now in a friendly fashion—one should put a time limit. It seems to me that if a motion is lying around, so to speak, for more than a year, the member ought to be allowed to revise it or update it. This is just a suggestion that perhaps the committee would want to take into consideration, because—

The Chairman: You can do that any time. There is no restriction. You can withdraw it and then resubmit it.

Ms Jewett: Or you could also change it or add to it?

The Chairman: Yes. Mr. Fulton, who was here before you, had a bill in on boundary changes between Alaska and Canada. After discussion with some people in External Affairs, they convinced him that a certain line should not be included in his bill, and he subsequently withdrew it even though it was before the committee. He lost it because the House prorogued. He subsequently resubmitted it, and he amended it at that time. Mr. Gauthier has had bills before the committee that actually were bills that had been around for quite a while and things had moved on and some parts of his bill were redundant. I know when you deal in External Affairs matters, as you do, history sometimes overtakes them.

Ms Jewett: The same applies to a motion, and one could have updated it or added to it.

The Chairman: Yes.

Ms Jewett: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Our next witness is Mr. Gauthier. There is a motion, M-134, regarding the advisability of establishing a national water purification, sewage treatment, and storm sewer building program. Mr. Gauthier, would you like to proceed?

[Translation]

cela, nous pensons avoir raison dans ce que nous faisons. C'est donc un excellent sujet et je vous félicite de l'avoir abordé.

Mme Jewett: Est-il possible de réduire le délai? Je constate que bon nombre des autres motions sont beaucoup plus récentes.

Le président: Vous voulez dire saisir le Comité de l'affaire plus rapidement?

Mme Jewett: Oui.

Le président: Il s'agit tout simplement de la façon dont on traite des affaires émanant des députés à la Chambre. Si la Chambre a traité de dix articles, on fait un tirage et puis les projets de loi et les motions choisis sont présentés à notre Comité, qui arrête alors son choix. Il faut que la Chambre soit toujours saisie d'une dizaine de questions.

Mme Jewett: Oui, je m'en rends compte. Je me demande si l'on ne devrait pas fixer un délai et je le propose d'une façon amicale. Il me semble que si une motion traîne depuis plus d'un an, on doit permettre aux députés de la réviser ou de la mettre à jour. C'est simplement une suggestion dont le Comité voudra peut-être tenir compte, parce que. . .

Le président: Vous pouvez le faire n'importe quand. Il n'y a pas de restriction. Vous pouvez la retirer et la soumettre de nouveau.

Mme Jewett: Peut-on aussi la modifier ou y ajouter quelque chose?

Le président: Oui. M. Fulton, qui a comparu avant vous, a présenté un projet de loi visant à modifier les frontières entre l'Alaska et le Canada. Certains fonctionnaires des Affaires extérieures l'ont persuadé de ne pas préciser une certaine ligne dans le projet de loi; il l'a retiré, alors même si le Comité en était saisi. Il l'a perdu parce que la Chambre s'est prorogée. Ensuite il l'a présenté de nouveau, sous une forme amendée. M. Gauthier a présenté au Comité des projets de loi qui avaient traîné depuis longtemps et dont certaines parties étaient par conséquent superflues. Je sais que lorsqu'il s'agit d'affaires extérieures, comme c'est le cas de votre projet de loi, les événements dépassent parfois le libellé du projet de loi.

Mme Jewett: La même chose s'applique à une motion et on peut la mettre à jour ou l'étoffer.

Le président: Oui.

Mme Jewett: Merci, monsieur le président.

Le président: Le prochain témoin est M. Gauthier. Il s'agit de la motion M-134 concernant l'opportunité de mettre sur pied un programme national d'épuration des eaux, de traitement des eaux usées et de construction d'égouts pluviaux. Monsieur Gauthier, voulez-vous y aller?

[Texte]

M. Jean-Robert Gauthier (député d'Ottawa—Vanier): Je remercie le Comité de me permettre de présenter quelques arguments à l'appui de ma conviction que cette motion devrait faire l'objet d'un vote à la Chambre des communes.

Ma motion porte sur un programme fédéral-provincial pour aider les municipalités à renouveler leur infrastructure et, d'après moi, qui satisfait aux critères énumérés par votre Comité dans son huitième rapport. C'est une motion non partisane, non controversée, à contenu non électoraliste. Elle ne reprend pas les termes d'une loi actuelle ni d'une affaire faisant partie du programme législatif du gouvernement. De plus, un tel programme conjoint n'est pas anticonstitutionnel comme en font foi les nombreux programmes semblables établis par le gouvernement dans le passé et dont toutes les provinces ont profité.

Hormis cet aspect de recevabilité de la motion, il y a d'autres critères importants à prendre en considération.

D'abord, selon des études de la Fédération canadienne des maires et des municipalités, près de 8 millions de Canadiens vivent dans des communautés qui n'ont ni les installations ni les moyens financiers nécessaires pour traiter leurs eaux usées. Plusieurs autres millions vivent dans des municipalités où les systèmes de traitement des eaux sont si désuets qu'ils ne rencontrent pas les normes gouvernementales.

En passant, monsieur le président, je peux vous dire que la préoccupation des Canadiens pour la qualité de l'environnement est une des raisons pour lesquelles j'ai proposé cette motion. Je veux aider les Canadiens à améliorer leur qualité de vie.

La Fédération canadienne des maires et des municipalités, devant cette situation que je viens de décrire, estime qu'il faudra environ 15 milliards de dollars pour faire les aménagements nécessaires. Visiblement, il s'agit là de sommes colossales qu'aucun gouvernement, provincial, municipal ou même fédéral, ne pourra assumer seul.

• 1020

Donc, si le fédéral ne contribue pas et ne met pas l'épaule à la roue, ces projets risquent de ne pas être entrepris, et la situation déjà inquiétante va continuer à se détériorer.

Finalement, selon une étude du gouvernement de l'Ontario, une étude préliminaire au lancement de son programme *Lifeline*, le renouvellement des infrastructures coûterait de 30 à 50 p. 100 moins cher que leur remplacement complet. De plus, ce genre de travaux est très générateur d'emplois, comme vous le savez. Le gouvernement de l'Ontario estime que chaque million de dollars investi dans la rénovation des infrastructures créera 15 emplois directs et 30 emplois indirects. Ce n'est pas négligeable, d'autant plus qu'il s'agit de dépenses qui peuvent se faire hors des grands centres. Cela permettrait de combattre le chômage dans les régions périphériques et

[Traduction]

Mr. Jean-Robert Gauthier, MP (Ottawa—Vanier): I thank the Committee for allowing me to present some arguments in support of my conviction that this motion should be voted on in the House of Commons.

My motion concerns a federal-provincial program to help municipalities renew their infrastructures and I believe that it meets the criteria set out by your Committee in its eighth report. It is a non-partisan, non-controversial motion, unrelated to election issues. It does not repeat what is in an existing law nor part of the government's legislative program. Moreover, such a joint program is not unconstitutional, witness the many similar programs established by the government in the past and from which all provinces have benefitted.

Besides the question of whether the motion is in order, other important criteria must be considered.

First, according to studies done by the Federation of Canadian Municipalities, nearly 8 million Canadians live in communities that have neither the facilities nor the financial resources to treat their sewage. Several million more live in municipalities whose water treatment systems are so obsolete that they do not meet government standards.

By the way, Mr. Chairman, I can tell you that Canadians' concern for environmental quality is one of the reasons I have moved this motion. I want to help Canadians improve their quality of life.

Faced with this situation I have just described, the Federation of Canadian Municipalities thinks that it will take about \$15 billion to do the necessary work. Clearly, this is a huge sum of money that no government—provincial, municipal or even federal—can bear alone.

So if the federal government does not contribute and put its shoulder to the wheel, these projects will likely not be carried out and the situation, which is already worrisome, will continue to deteriorate.

Finally, a study conducted by the Government of Ontario prior to its *Lifeline* program showed that renovating the infrastructure would cost from 30% to 50% less than replacing it outright. Furthermore, this kind of work creates many jobs, as you know. The Government of Ontario estimates that for every million dollars invested in infrastructure renovation, 15 direct and 30 indirect jobs will be created. This is not negligible, especially since this money can be spent outside the major centres. It would help fight unemployment in the outlying regions and reduce regional disparities in employment.

[Text]

pourrait aider à éliminer les disparités régionales en termes d'emploi.

Monsieur le président, je crois que la motion M-134 pourrait faire l'objet d'un vote ou d'un bon débat en Chambre, car le sujet est d'actualité. J'espère que le Comité jugera à propos de la recommander. Merci.

The Chairman: Thank you, Mr. Gauthier. Maybe I will start off myself. Had you thought about any proportion of sharing? I know there have been various figures floating around, 40, 40, and 20, something like that.

Mr. Gauthier: It used to be what they used to call the tri-level conferences. Municipalities used to share with provinces and the federal government. The cost was sometimes one-third, one-third, one-third, or 40-40-20. I have not given much thought to that, sir, because I am more interested in the solution—

The Chairman: Getting the agreement that something should be done, and—

Mr. Gauthier: Getting some action going to give municipalities a chance to do something now rather than wait and having to replace their whole structures in a few years. Possibly ten years down the pike it will be gone beyond repair. At this time, I am told by the Federation of Canadian Municipalities, a lot of infrastructures could be repaired economically, that is, the pumping systems, the sewers, the water—

The Chairman: Digesters and so forth.

Mr. Gauthier: Yes. Apparently economically the whole system is more amenable to repair at this time than to replacing the whole system in 10 or 15 years from now.

The Chairman: You will recall that several years ago the federal government, in co-operation with the provincial governments, undertook a program to separate sanitary sewers and storm sewers. That was a major program. I do not know what it was in other parts, but I know in Ontario, because my company was involved in some of it, it was a major program. I think it is pretty well complete now. But the other difficulty we are having today is the dumping of industrial pollutants into the storm sewer system and that is—

Mr. Gauthier: Or in our rivers. You just have to look across from here to Hull, if you want to see something. From the restaurant, just look across on a sunny day and there is a two-foot pipe—

The Chairman: I have seen it.

Mr. Gauthier: —falling into the Ottawa River. It is yellow, green, and all kinds of colours every day. You have seen that, I am sure.

The Chairman: It is called rainbow pollution.

Mr. Gauthier: Rainbow pollution. You know, 25 tonnes a day of heavy metals and all kinds of things. That should not be put into that river. I do not care what they

[Translation]

Mr. Chairman, I believe that motion M-134 could be voted on or be the subject of a good debate in the House, because the subject is of current interest. I hope that the committee will see fit to recommend it. Thank you.

Le président: Merci, monsieur Gauthier. Je me permets de commencer moi-même. Avez-vous pensé à la proportion de partage? Je sais qu'on parle de différentes formules, comme 40, 40 et 20, par exemple?

M. Gauthier: Il s'agit de ce qu'on appelait autrefois les «conférences à trois niveaux». Les municipalités partageaient les frais avec les provinces et le fédéral en raison de 1/3, 1/3, 1/3 ou de 40,40, 20. Je n'y ai pas beaucoup réfléchi, monsieur, parce que je m'intéresse plus à la solution. . .

Le président: Se mettre d'accord pour faire quelque chose est. . .

M. Gauthier: Faire quelque chose pour permettre aux municipalités d'agir plutôt que d'attendre et se voir obliger de remplacer toute leur structure dans quelques années. D'ici 10 ans, la situation sera peut-être irréparable. La Fédération canadienne des maires et des municipalités m'a informé qu'on peut à l'heure actuelle réparer sans trop de frais bien des infrastructures, c'est-à-dire les systèmes de pompage, les égouts, les systèmes de traitement de l'eau. . .

Le président: Les broyeurs, par exemple.

M. Gauthier: Oui. Il semble qu'il soit plus avantageux de réparer tout le réseau maintenant que de le remplacer d'ici 10 ou 15 ans.

Le président: Vous vous souviendrez qu'il y a quelques années, le fédéral, en collaboration avec les provinces, a entrepris un programme en vue de séparer les égouts sanitaires des égouts pluviaux. C'était un programme d'envergure. Je ne sais pas ce qui s'est passé ailleurs, mais je sais qu'en Ontario, c'était important, parce que ma compagnie y a participé. Je pense que c'est presque terminé maintenant. Mais l'autre problème qu'on connaît aujourd'hui, c'est le déversement de polluants industriels dans les égouts pluviaux et c'est. . .

M. Gauthier: Ou dans les rivières. Il suffit de regarder ce qui se passe entre ici et Hull pour en voir un exemple. Du restaurant, regardez de l'autre côté par temps ensoleillé et vous verrez un tuyau de deux pieds. . .

Le président: Je l'ai vu.

M. Gauthier: . . . qui déverse dans la rivière d'Ottawa. L'eau qui en sort est jaune, verte—de toutes les couleurs. Vous l'avez vu, j'en suis sûr.

Le président: C'est la pollution arc-en-ciel.

M. Gauthier: La pollution arc-en-ciel. Vous savez, on jette 25 tonnes de métaux lourds et toutes sortes de choses par jour. On ne devrait pas les jeter dans la rivière, peu

[Texte]

say. They say they do not have the money and they cannot afford to change the system. I find that difficult to accept.

I have been into the eastern parts of our country, Mr. Chairman, and I have seen nice houses, beautiful houses in New Brunswick, houses that cost \$150,000 to \$200,000 here in Ottawa, with no sewage disposal system. The used waters are ditched. There is a ditch in front of the house and there are all kinds of cattails growing in there, and it is polluted. Damn it, do we need to have an epidemic of some grave consequence before we act?

Anyway, I think it is an important subject. I think it is something we should look at and I think it would help regional development and create jobs.

M. Tremblay (Québec-Est): Monsieur Gauthier, votre motion a-t-elle quelque rapport avec l'une des résolutions adoptées l'an passé par la Fédération canadienne des maires et des municipalités?

• 1025

M. Gauthier: Ma motion donne voix à la résolution de la Fédération canadienne des maires et des municipalités. Je me suis intéressé toute ma vie au domaine municipal et j'ai longtemps travaillé à ce niveau-là. C'est pour cela que je suis sensible aux besoins des municipalités. Ma motion se veut donc une action concrète, une action positive.

Le président: Monsieur St. Germain.

M. St. Germain: Avez-vous des renseignements sur le coût de tout cela?

M. Gauthier: Environ 15 milliards de dollars pour tout le pays. Comme je l'ai dit, c'est énorme, mais cela peut s'échelonner sur un certain nombre d'années et il peut y avoir des priorités. C'est la Fédération canadienne des maires et des municipalités qui dit qu'il faut effectuer des travaux de 15 milliards de dollars pour les infrastructures d'aqueducs et d'égouts pluviaux au Canada. Pensez que 8 millions de Canadiens n'ont pas accès à des systèmes d'égouts ou à des systèmes d'eau pure contrôlés.

The Chairman: Though if I may say, Mr. Gauthier—and this is not to escape the problem, you are right in what you say—most of it is up to the individual and the province. For instance, my son lives on Quadra Island off Vancouver Island, and he put in a septic system. He was very sensitive to it because my father was in the plumbing business for years and it is something that we as a family we are familiar with. He went overboard in putting in his septic system compared with the local standards, of which there were virtually no standards whatever. So it is available; it is there, the technology is there.

The Canada Centre for Inland Waters has been running a continuous sewage disposal program for small municipalities just along the very line you are speaking

[Traduction]

importe ce qu'on en dise. Les responsables prétendent qu'ils n'ont pas l'argent nécessaire pour modifier le système. J'ai du mal à accepter cela.

J'ai visité l'est de notre pays, monsieur le président, et j'ai vu de belles maisons au Nouveau-Brunswick, des maisons qui coûteraient de 150,000\$ à 200,000\$ ici à Ottawa, sans système de traitement des eaux usées. Elles vont dans un fossé devant la maison. On y trouve toutes sortes de roseaux et c'est pollué. Faut-il attendre une épidémie grave avant d'agir?

En tout cas, je pense que c'est un sujet important. Je pense que nous devrions le considérer et que cela contribuerait au développement régional et à la création d'emplois.

Mr. Tremblay (Québec-East): Mr. Gauthier, does your motion have anything to do with one of the resolutions passed last year by the Federation of Canadian Municipalities?

Mr. Gauthier: My motion gives a voice to the resolution of the Canadian Federation of Mayors and Municipalities. All my life I have been interested in municipal affairs and I have worked in that area for some time. That is why I am sensitive to the needs of municipalities. My motion is therefore intended to be a concrete positive action.

The Chairman: Mr. St. Germain.

Mr. St. Germain: Do you have any information on the cost of all of this?

Mr. Gauthier: About \$15 billion for the entire country. As I said, the cost is substantial. But it could be spread over a number of years; there also could be prioritization. The Canadian Federation of Mayors and Municipalities maintains that \$15 billion worth of work is required for culverts and storm sewers in Canada. Remember that 8 million Canadians do not have access to either a sewage system or a controlled purified water system.

Le président: Permettez-moi de vous faire remarquer tout de même, monsieur Gauthier—et je n'essaie pas pour autant de contourner le problème; vous avez tout à fait raison—que la responsabilité incombe surtout aux particuliers et à la province en question. Par exemple, mon fils habite l'île Quadra près de l'île de Vancouver, et il a fait installer une fosse septique. Il connaissait bien tout cela puisque mon père était plombier pendant des années, et c'est un domaine qui nous est familier dans notre famille. Il a de loin dépassé les normes locales, qui étaient pratiquement inexistantes, au moment d'installer son propre système. Donc, la technologie existe déjà.

Le Centre canadien des eaux intérieures a un programme d'évacuation des eaux d'égouts pour les petites municipalités situées dans la région dont vous

[Text]

of. I do not know where it is, but I know they have been working on it and have spent a lot of money on it as well.

I know one of the things they did in Milton, in fact, was irradiating the run-off from the sewage digestive system there. That apparently had some pretty good results. It flows into a creek that eventually ends up in Lake Ontario. So there is a lot of information around, a very interesting subject.

Mr. Manly: Just as a comment, you know the eyebrows that were raised about the high cost and the obvious need. I think that is the nature of the debate that would take place if this was selected, and it is obviously of interest to the members around this room.

Mr. Gauthier: May I just make one final comment? I bring this up because it is in response to concerns expressed over the years by other levels of government, mostly provincial and municipal levels of government. I do think there is a national debate to be had here, sir. I am not saying we should come in tomorrow with a program that will solve all our problems, but I do think there is a consciousness that has to be brought out.

Montreal, for example, is a huge city but they are still dumping their raw sewage in the St. Lawrence River. Even in Ottawa here we have—what do they call that when it backs up into your sewers there because of the overload? And we phone the municipal authority and they say we do not have the money. So you know what they do now in Ottawa here? They put a block; they block your sewage outlet with *un morceau de bois*, a plug. They plug your thing so the water will not back up. It does not make much sense to put off that problem and not want to talk about it.

So all I am trying to do is get people maybe interested in talking about this problem and solving maybe one of our environmental concerns which is pollution of our rivers and pollution of our earth. That is the big debate in my riding, sir, the disposal of waste—be it garbage, be it used waters. It is a very intense industrial debate and this is just a small part of it. I just thought maybe is members were interested we should be having it debated.

The Chairman: Well it is fascinating, because there is a lot of stuff out there. I know again the Canada Centre for Inland Waters is working on a bug that will eat up PCBs. It is pretty well on. The Israeli Navy in fact has developed

[Translation]

parlez. Je ne sais pas exactement où se trouve l'usine de traitement, mais je sais qu'ils travaillent là-dessus depuis un certain temps et qu'ils y ont consacré beaucoup d'argent.

À Milton, par exemple, je sais qu'ils ont irradié les eaux qui coulaient du système d'épuration des eaux d'égout. Il paraît qu'ils ont eu d'assez bons résultats. Ces eaux sont déversées dans un petit cours d'eau qui, lui, se jette beaucoup plus loin dans le lac Ontario. Il y a donc beaucoup d'informations là-dessus, et c'est d'ailleurs un sujet très intéressant.

M. Manly: Un bref commentaire, si vous me le permettez. Vous savez à quel point les gens étaient choqués en apprenant le coût très élevé d'un tel projet et l'existence du besoin. J'ai l'impression que si nous choisissons cette motion, c'est justement le genre de débat qui serait déclencher par une telle décision. . . Il ne fait aucun doute que la question intéresse les membres du Comité.

M. Gauthier: Me permettez-vous de faire une dernière observation? Si je soulève la question, c'est en réponse aux préoccupations dont ont fait part au fil des ans les représentants d'autres paliers de gouvernement, surtout ceux des gouvernements provinciaux et municipaux. À mon avis, il conviendrait de tenir un débat national là-dessus. Je ne prétends pas qu'il faille lancer dès demain un programme qui permettra de régler tous les problèmes, mais je crois qu'il faut absolument sensibiliser la population à cette situation.

Par exemple, à Montréal, qui est une grande ville, on continue de jeter les eaux d'égout non traitées dans le fleuve Saint-Laurent. Même à Ottawa, nous avons—comment appelle-t-on cela, lorsque les eaux débordent dans les égouts en raison d'une surcharge? À ce moment-là, nous téléphonons bien entendu aux autorités municipales, mais elles nous disent toujours qu'elles n'ont pas l'argent nécessaire pour rectifier la situation. Alors vous savez ce qu'on fait maintenant à Ottawa? On met quelque chose pour boucher; ils se contentent tout simplement de boucher le trou avec un morceau de bois ou autre chose, afin que les eaux ne puissent pas remonter. Je ne peux pas comprendre pourquoi on ne voudrait pas aborder dès maintenant le problème et en discuter.

Donc, ce que j'essaie de faire, c'est de provoquer un débat sur le problème et de répondre peut-être aux préoccupations de certains vis-à-vis de l'environnement, en raison de la pollution de nos rivières et de notre terre que cela cause. Le grand débat qui se tient actuellement dans ma circonscription, c'est justement un débat sur l'évacuation des eaux d'égouts et des déchets en général. C'est un débat très intense et ce n'est que le début. Il me semblait que si la question intéressait les députés, il conviendrait qu'on en discute.

Le président: Eh bien, c'est en effet un sujet fascinant, parce qu'il y a beaucoup d'informations là-dessus. Je sais que le Centre canadien des eaux intérieures met au point un système qui permettra de détruire les PCB. Ça

[Texte]

a bug it puts in the bilges of its ships. It eats up whatever it is in there. The Mediterranean is so polluted that it is affecting the fish they catch there. It is a fascinating subject. Thank you for bringing it forward.

• 1030

Our next witness is Mr. Caccia. This is a motion, M-130, regarding the advisability of intensifying research for alternatives to refrigerants. Mr. Caccia, would you proceed, please?

Hon. Charles L. Caccia, MP (Davenport): Thank you, Mr. Chairman. On Wednesday, October 28, *The Montreal Gazette* reported from Washington that the depletion of life-protecting ozone high above Antarctica appears to be more severe than previously believed, as a scientist who appeared before a Senate hearing in Washington the day before says. Let me give you briefly some background, then a few observations on the Montreal protocol, and then the reasons for this motion.

The background is simply this. As you know, there is an ozone layer. It is located some 15 to 40 kilometres above the surface of the Earth. It filters the so-called ultraviolet radiation coming from the sun. You have these infernal CFCs, chloroflouorocarbons, slow-moving gases, which like a monster erode the ozone layer because the chloro molecules in the CFCs split three oxygen molecules in the ozone layer and erode it, just eat it up.

What scientists are telling us is that for every 1% depletion of the ozone layer, the potential for skin cancer is increased by 4%. That means in Canada, according to the Department of the Environment, the potential for skin cancer has likely risen by 10% since 1970.

In the past five years medical research has shown that the ultraviolet radiation affects also the human immunological system. We are also informed that wheat, corn, rice, soya beans, and many other food crops are sensitive to ultraviolet radiation. For instance, five years of research on soya beans indicate approximately a 1% reduction in crop yield for every 1% depletion of this ozone layer. Phytoplankton are sensitive to ultraviolet radiation.

In September of this year we had a remarkable breakthrough in Montreal by way of the protocol that was signed there by some 40 nations. If fully implemented, this protocol will see a 50% reduction—remember, a 50% reduction—in chloroflourcarbon use and production by

[Traduction]

fonctionne assez bien. La marine israélienne a même mis au point une bestiole dont la principale caractéristique est de bouffer toutes les saletés dans les fonds de cales. Les eaux de la Méditerranée sont tellement polluées que tous les poissons sont affectés. C'est un sujet fascinant et nous vous remercions de l'avoir soulevé.

Le témoin suivant est M. Caccia. Il est venu nous parler de la motion M-130 sur l'opportunité de pousser plus loin la recherche pour mettre au point de nouveaux réfrigérants. Monsieur Caccia, êtes-vous prêt à commencer?

L'honorable Charles L. Caccia (député de Davenport): Merci, monsieur le président. Le quotidien *The Montreal Gazette* a publié le mercredi 28 octobre un article de son correspondant de Washington sur le trou dans l'ozone dans l'Antarctique. D'après le reporter, un scientifique qui comparaisait la veille devant le Sénat américain aurait déclaré que la situation de l'ozone était beaucoup plus grave qu'on ne l'avait cru au départ. Je vais vous expliquer brièvement l'historique de cette question et formulerai ensuite quelques observations sur le protocole de Montréal. Je terminerai par une explication des raisons qui sous-tendent cette motion.

L'historique est assez simple. Vous connaissez tous l'existence de la couche d'ozone. Elle se situe entre 15 et 40 kilomètres au-dessus de la surface de la terre. Cette couche d'ozone filtre les rayons ultraviolets du soleil. Or, nous faisons face maintenant au problème des chlorofluorocarbures qui sont des gaz qui se déplacent lentement. Ces gaz rongent la couche d'ozone parce que les molécules de chlore divisent trois molécules d'oxygène pour ensuite les ronger ou les absorber.

Les scientifiques nous disent que le risque en ce qui concerne le cancer de la peau augmente d'un facteur de 4 p. 100 pour chaque perte de la couche d'ozone équivalente à 1 p. 100. De l'avis des spécialistes du ministère de l'Environnement, il semblerait que le risque de cancer de la peau ait augmenté au Canada d'un facteur de 10 p. 100 environ depuis 1970.

La recherche médicale a démontré au cours des cinq dernières années que les rayons ultraviolets affectaient notre système immunologique. On nous informe également que le blé, le maïs, le riz, les fèves de soja et bien d'autres cultures sont sensibles aux rayons ultraviolets. Des chercheurs se sont penchés sur la tève de soja pendant cinq ans environ. Ils ont découvert que les récoltes diminuaient d'un pourcentage équivalent et proportionnel à la diminution de la couche d'ozone. Les phytoplanctons sont également sensibles aux rayons ultraviolets.

Le protocole qu'ont signé une quarantaine de pays à Montréal en septembre de cette année constitue un progrès énorme. Ce protocole, s'il est bien appliqué, entraînera une diminution de moitié au niveau de l'usage et de la production des chlorofluorocarbures d'ici à 1999.

[Text]

1999. But Environment Canada estimates that chlorofluorocarbon production and use would have to be reduced by 85% to bring the atmospheric system surrounding the globe into balance.

Let us come now to these chlorofluorocarbons. There are alternatives to them. The reduction in production and use should be augmented by finding replacement substances. If there is no demand for chlorofluorocarbon products then they will not be made, of course. But we do not have these alternatives. There will be a tremendous market, believe me, with the signing of the Montreal Protocol, which was quite a breakthrough.

• 1035

The motion deals with the refrigerants because they are the largest user of chlorofluorocarbons in Canada. This is why the motion focuses on that. The public understands that if it is explained to them, because we all have refrigerators. Many people also have freezers and air conditioners. These three combined are the massive pool where chlorofluorocarbons can be found. So the public would have an opportunity to benefit from research into alternatives and make a significant contribution.

You may think, and quite rightly so, that this is a very limited motion considering the overall strategy needed to protect the climate of the globe in the next 50 years. I agree with you. What this motion attempts to do is to tackle somewhere, somehow, a massive subject. I have no doubt that 10 years from now there will be a global strategy to protect the climate, as we have it now, in all parts of the globe. What the motion does is begin to develop a handle by urging intensified research for alternatives to refrigerants—not just freon, because it contains these chlorofluorocarbons—so that we can move to a new generation of products and abandon the chlorofluorocarbons. In essence, that is the spirit of the motion, Mr. Chairman.

Mr. St. Germain: I am really interested in this particular subject as well, Mr. Caccia. In your studies, how accurately are they establishing the deterioration of this ozone layer? Do you have any information on that?

Mr. Caccia: To answer that question you would need to have as a witness the people in charge of the atmospheric service of Environment Canada. The measurements, which are now carried out with the latest instruments every year particularly in Antarctica, but also in other parts of the globe, are very alarming. As to the accuracy of the instruments used, only a technician could give you a satisfactory answer. But I am satisfied that since 1957 the observatory in Hawaii has plotted these trends year by year and the trend is a very alarming one.

[Translation]

Mais toujours selon le ministère de l'Environnement, il faudrait diminuer la production de chlorofluorocarbures d'au moins 85 p. 100 pour réaliser l'équilibre atmosphérique.

Parlons donc un peu des chlorofluorocarbons. Il suffirait, pour en diminuer l'usage et la production, de trouver des produits de rechange. C'est très simple: on cessera de fabriquer des chlorofluorocarbures lorsque la demande à leur égard disparaîtra. Or il n'existe pas en ce moment de solution de rechange. Cet état de choses devrait changer par suite de la signature du protocole de Montréal. Nous misons beaucoup là-dessus.

Ce sont les produits réfrigérants qui contiennent la plus grande concentration de chlorofluorocarbures. C'est la raison pour laquelle ma motion porte sur cette question. Et comme tout le monde a un réfrigérateur, il suffit de leur expliquer la situation pour qu'ils comprennent. La même chose vaut d'ailleurs pour les congélateurs et les climatiseurs. Ces trois catégories d'appareils font une grande consommation de chlorofluorocarbures. Il suffit, selon moi, d'alerter l'opinion publique pour que la majorité comprenne l'opportunité de déployer des efforts pour chercher une solution à ce problème.

Vous auriez raison de penser que cette motion est bien limitée si l'on tient compte de la nécessité de protéger le climat de la terre au cours des cinq prochaines décennies. Ce problème dépasse presque les limites de l'entendement. Je suis persuadé que nous aurons d'ici à dix ans une stratégie globale de protection du climat. Cette motion a donc pour but de promouvoir la recherche pour mettre au point d'autres produits réfrigérants non-nocifs qui nous permettraient de laisser tomber complètement les chlorofluorocarbures. Le fréon n'est pas la solution puisqu'il contient lui aussi des CFC. C'est là en gros le but de ma motion, monsieur le président.

M. St. Germain: Monsieur Caccia, cette question m'intéresse moi aussi tout particulièrement. Les études sur lesquelles vous avez fondé votre motion donnent-elles des détails sur le taux de détérioration de la couche d'ozone?

M. Caccia: Le personnel du service atmosphérique d'Environnement Canada serait sans doute beaucoup mieux en mesure que moi de vous fournir des détails techniques. Les études que l'on effectue chaque année avec les instruments les plus modernes, non seulement dans l'Antarctique mais ailleurs, donnent des résultats très inquiétants. Il faudrait demander à un technicien de vous expliquer le degré d'exactitude de ces instruments. Je ne suis pas en mesure de vous fournir ce genre de détail. Je sais cependant que l'observatoire situé à Hawaï suit de près la situation depuis 1957 et qu'il y a tout lieu de s'inquiéter.

[Texte]

The Chairman: Any questions, Mr. Tremblay?

M. Tremblay (Québec-Est): Monsieur Caccia, votre motion a pour but d'amener le gouvernement à envisager l'opportunité d'intensifier les recherches. Dois-je comprendre que certaines recherches se font actuellement? Selon vous, l'ordre des priorités devrait-il être changé?

M. Caccia: On me dit qu'en ce moment, nous ne faisons pas de recherche dans ce domaine-là. Si le Parlement décide d'inviter le gouvernement à faire de la recherche dans ce domaine, il faudra du nouvel argent parce que la recherche en cours ne peut pas être dérangée.

The Chairman: Mr. Manly, questions?

Mr. Manly: No, I think Mr. Caccia has done a good job of explaining the context in which this motion takes place, and it is fairly straightforward.

• 1040

The Chairman: Mr. Caccia, you are saying that from the Montreal conference you are not aware of anyone working on research on this subject.

Mr. Caccia: No, not in Canada, but perhaps the Americans, Soviets, or Argentians. . . I do not know.

The Chairman: Being an entrepreneur, I would have thought someone in the white goods business would jump on this as a sales pitch.

Mr. Caccia: This may partially answer your question. A firm in Elmira has developed a technology on the recycling of chlorofluorocarbons. It is the same product. We are concerned with the development of alternative products which would not be damaging to the environment. Perhaps recycling has a greater potential at the present time than is being reported, but we have to move to alternative products. The Montreal protocol has set the stage for a potential new market which will be available to those who come up with an alternative.

You asked me about the five hours last time, Mr. Chairman. I am waiting to hear that question today. If you do not want to ask it, I might—

The Chairman: Perhaps you would volunteer the answer before I ask the question.

Mr. Caccia: I would suggest that the protection of the climate is certainly an issue deserving a five-hour debate. That debate would bring out a lot of other elements in addition to the issue of chlorofluorocarbons and could be extremely interesting.

[Traduction]

Le président: Avez-vous des questions, monsieur Tremblay?

Mr. Tremblay (Québec-East): Mr. Caccia, the aim of your motion is to get the government to consider intensifying its research in that field. Does that mean that there is already some research going on at the present time? Should we be looking at changing our priorities?

Mr. Caccia: I was told that there was no research being done in that field at this time. If Parliament should decide to ask the government to act on this, we will need new funding because we cannot change the current research projects.

Le président: Monsieur Manly, avez-vous des questions?

M. Manly: Non. M. Caccia a très bien expliqué le contexte dans lequel s'inscrit sa motion et je n'ai par conséquent pas besoin d'éclaircissements.

Le président: Monsieur Caccia, vous dites qu'il est ressorti de la Conférence de Montréal que personne n'a entrepris de travaux de recherche sur la question.

M. Caccia: Non, personne ne travaille sur la question au Canada. Mais je ne sais pas ce qui se passe aux États-Unis, en URSS ou en Argentine.

Le président: En tant qu'entrepreneur, j'aurais cru que les fabricants d'appareils ménagers auraient vu dans cette situation une occasion rêvée de vendre leurs produits à eux.

M. Caccia: Vous venez de donner la réponse partielle à votre question. En effet, une entreprise d'Elmira a mis au point un système de recyclage des chlorofluorocarbures. Mais le produit demeure le même. Nous voulons que des produits de rechange moins nocifs pour l'environnement soient mis au point. Le recyclage présente peut-être un beaucoup plus grand potentiel qu'on ne le croit à l'heure actuelle, mais nous penchons beaucoup plus pour l'autre solution, voir mettre au point des produits qui ne sont pas nocifs. Le protocole de Montréal ouvre la porte à un nouveau marché pour ceux qui réussiront à découvrir de nouveaux produits anodins.

Monsieur le président, vous m'avez parlé la dernière fois de ces cinq heures. J'attends la réponse. Si vous ne voulez pas poser la question, je pourrais peut-être. . .

Le président: Vous pourriez peut-être nous donner la réponse avant que je ne pose la question.

M. Caccia: Je trouve que la question de la protection de l'environnement est suffisamment importante pour qu'on y consacre cinq heures de débat. Cela nous permettrait d'aborder beaucoup d'autres problèmes, en plus de celui des chlorofluorocarbures. Après tout, il s'agit de questions très intéressantes.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia. It is a fascinating subject.

Mr. Ravis is on his way. At 11 a.m. we have a private member's private bill, Bill S-14. It is for the continuation of a company that did not have its report submitted in time.

Mr. Manly: Does that fit in with the other agenda, Mr. Chairman? Do we consider it in the same context as we consider these others for the draw?

The Chairman: No, we do not. It is reported in our sequence of events because there is no other forum proper for it. Assuming it is approved when we go to the House, we ask for concurrence, which gives it life.

Our next witness is Mr. Don Ravis, who has Bill C-240, an act to amend the Public Service Employment Act. Mr. Ravis, I do not think you have been before our committee before, but I think you received a letter. We normally give you five or six minutes to explain your bill and then there is time allotted for questions.

Mr. Don Ravis, MP (Saskatoon East): Thank you, Mr. Chairman. I apologize for being a little late, but we were trying to finish a report for the External Affairs and International Trade committee.

This is not a long bill, but I would like to explain why I have introduced this private member's bill. I will begin by telling you about a case I had in my own constituency. An individual worked for the Department of National Defence on something called restrictive order and he had worked there for nine months when they decided to fill this particular position. He was told at the time that he could not apply because he was within the Public Service Commission.

• 1045

That caused me to give some thought to this bill, so the next person I dealt with was a young lawyer who has been working here on the Hill for four years, and who in fact drew up Bill C-240 for me. He said this is rather interesting; they are about to fill my position; I have been here now for four years and I will not qualify to apply for this position, even though I am probably the one person in Canada who is best qualified to fill the position.

Mr. Chairman, I am not suggesting that we have a poor quality of public servants in this county. It is just to the contrary. I think we have some excellent public servants, but I think there are a lot of Canadians who feel they should have at least the opportunity to compete for some of these positions working for the Government of Canada.

[Translation]

Le président: Merci, monsieur Caccia. C'est un sujet vraiment fascinant.

Nous attendons M. Ravis d'une minute à l'autre. Nous serons saisis à 11 heures d'un projet de loi privé, le projet de loi S-14. Ce projet de loi porte sur la continuation d'une société qui n'a pas déposé son bilan dans les délais prescrits.

M. Manly: Cette question s'inscrit-elle vraiment dans le même contexte que les autres points à l'ordre du jour, monsieur le président?

Le président: Non. Nous en avons été saisis dans l'ordre chronologique des événements parce qu'aucun autre comité ne peut en être chargé. Si nous décidons de donner notre approbation, nous soumettrons ce projet de loi à la Chambre pour lui demander son assentiment, ce qui lui donnera force de loi.

Le prochain témoin est M. Don Ravis, qui va nous parler de son projet de loi, le bill C-240, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Monsieur Ravis, c'est la première fois que vous comparez devant notre Comité, mais vous avez dû recevoir une lettre. En règle générale, les députés disposent de cinq minutes environ pour nous expliquer leur projet de loi et nous passons ensuite à la période de questions.

M. Don Ravis (député de Saskatoon Est): Merci, monsieur le président. Je m'excuse de mon léger retard. J'étais au Comité des affaires extérieures et du commerce international et nous essayons de finaliser notre rapport.

Ce projet de loi est très court. Je vais néanmoins vous expliquer les raisons pour lesquelles j'ai voulu le déposer à titre privé. Je vais commencer par vous raconter ce qui est arrivé à un de mes commettants. Il occupait un poste à terme au ministère de la Défense nationale. Au bout de neuf mois, on a décidé de doter son poste. Or, on lui a dit à l'époque qu'il ne pouvait pas se présenter au concours du fait qu'il relevait déjà de la Commission de la Fonction publique.

C'est ce qui m'a donné l'idée de ce projet de loi. J'ai communiqué ensuite avec un jeune avocat qui travaille ici sur la Colline depuis quatre ans. C'est même lui qui a rédigé mon projet de loi C-240. Cette affaire a vraiment retenu son attention. Il m'a expliqué qu'on avait l'intention de doter son poste qu'il occupait déjà depuis quatre ans. Or, on lui avait dit qu'il ne pouvait pas se présenter au concours pour ce poste, en dépit du fait qu'il était sans doute le mieux qualifié au Canada pour faire ce travail.

Monsieur le président, ce n'est pas que les fonctionnaires canadiens sont incompetents. Bien au contraire. Nous avons d'excellents fonctionnaires. Mais beaucoup de Canadiens sont d'avis qu'ils devraient pouvoir se présenter à des concours de la Fonction publique.

[Texte]

I think when you open up the Public Service Commission, what it does is allow some new blood, if I may use that expression, some new ideas, possibly from the private sector, possibly some of our youngest and brightest and best young Canadians who have just graduated from universities who wish to work for the Public Service Commission.

Just a couple of statistics, for example: In 1987, from January 1 to September 30, there were roughly 18,200 positions filled through open competitions; only 30% of those were people from across Canada who applied from outside the Public Service Commission. So it seems to me that the percentage is rather small.

Mr. Chairman, if I can just touch very quickly on what the Auditor General said in the Public Accounts Committee on this matter, the Public Accounts Committee took a look at not only this issue but the whole Public Service Commission, and the Auditor General stated:

The Public Service Commission should undertake to monitor and assess departmental progress in implementing a more efficient recruitment process.

We certainly touched on this particular issue. He felt that the previous actions we reviewed reflect the general concern that the recruitment process be streamlined and attract the best qualified employees in this country.

Mr. St. Germain: Having been the president of a major union in the police force, I guess I am speaking to the subject of the matter. How would you deal with the erosion of confidence within the Public Service sector in dealing with this? If experts are required, I can see that. But I can see where this could possibly erode the entire base for labour-management relations and the unions as they are set up. Could you explain to me what your view of that is, please?

Mr. Ravis: I have to admit I have already had some people from the Public Service Alliance—these are people I know in my own constituency—who feel this is very threatening.

• 1050

I do not think we have to look at this particular bill as a threat to anyone. If I am currently working for the Public Service Commission, first of all, I have experience and tenure. I have had an opportunity to take many of the courses available to me through the Public Service Commission. I do not think I should feel threatened that I will have to compete against someone else in Canada, especially someone in Canada who may be bringing new approaches, ideas or experiences possibly from other sectors. They could be from the academic sector or the private sector and may not exist at present in the Public Service; there may be no people with these kinds of experience. I think there are benefits to the Public Service Commission through bringing in, as I said, some new blood.

[Traduction]

C'est pourquoi je propose que la Commission de la Fonction publique ne fasse plus que des concours ouverts. C'est en effet la meilleure manière, selon moi, de recruter du sang nouveau, si vous me permettez l'expression, puissant dans le secteur privé ou encore parmi les nouveaux diplômés les plus compétents.

Voici quelques statistiques: du 1^{er} janvier au 30 septembre 1987, environ 18,200 postes ont été comblés à partir de concours ouverts. Seuls 30 p. 100 des candidats dans tout le Canada étaient de l'extérieur de la Fonction publique. Je trouve que c'est bien peu.

Monsieur le président, avec votre permission, je vais maintenant citer le Vérificateur général. Ce dernier a déclaré lors d'une séance du Comité sur les comptes publics qui a porté sur l'ensemble de la Commission de la Fonction publique, et je cite:

La Commission de la Fonction publique devrait contrôler et évaluer les progrès réalisés par les ministères dans la mise en oeuvre d'un système de recrutement plus efficace.

Nous avons déjà abordé cette question. Selon lui, tout ce qui a été fait par le passé traduit une volonté d'améliorer le système de recrutement et d'attirer les employés les plus compétents et les mieux qualifiés.

M. St. Germain: Laissez-moi vous parler un peu de mon expérience en tant que président d'un grand syndicat d'agents de police. Cette mesure ne risque-t-elle pas de saper la confiance du secteur public? Je conçois très bien que l'on procède ainsi lorsqu'on a besoin des services d'experts. Or, cette mesure risque de miner la base même des relations paritaires. Qu'en pensez-vous?

M. Ravis: Des gens de l'Alliance de la Fonction publique qui sont également mes commettants m'ont déjà fait part de leurs inquiétudes face à cette mesure.

Ce projet de loi ne représente pas une menace pour qui que ce soit. Si je travaille pour la Commission de la Fonction publique, tout d'abord j'ai de l'expérience et je suis titularisé. J'ai eu l'occasion de suivre plusieurs cours offerts par la Commission de la Fonction publique. À mon avis, je ne dois pas me sentir menacé parce qu'on fait venir des éléments nouveaux avec leurs propres idées et leur expérience dans d'autres secteurs peut-être. Il pourrait s'agir de personnes du secteur privé ou universitaire avec des compétences peu communes dans la Fonction publique. Je pense que le sang neuf apporte quelque chose à la Commission de la Fonction publique.

[Text]

Regarding erosion of confidence, Mr. Chairman, I am not sure I completely understand what this means. Maybe I have not been involved in a union enough.

Mr. St. Germain: Maybe I could go a step further. When you are dealing with massive organizations like the Public Service sector, you will get management in certain positions wanting to do certain things that restrict them under the agreements that have been reached with labour. This truly could provide them with an outlet of replacing, removing and circumventing the terms of the labour agreement. This is where the erosion of confidence would be on the part of the employee. Inasmuch as I do believe people should be promoted on merit, I think merit is often in the eyes of the beholder. You have to be very, very careful.

I have an awful lot of respect for the Public Service, as I am sure you do, Mr. Ravis. I think we all do. However, when you get into an organization as massive and the size. . . I speak from experience here. I have seen things take place. I feel that confidence could be eroded. I am speaking on behalf of the working person and the person who is protected by a working agreement. This could actually erode the very spirit of these agreements as far as protection for the working individual. This is where I feel erosion of confidence could arise.

Mr. Ravis: I know there are other questions. I would just like to say that while we certainly must be cognizant of the feelings of people who are in the Public Service Commission today, I think we also have a responsibility as Members of Parliament to be cognizant of the hundreds of thousands of Canadians who would also like to work for the Government of Canada in whatever capacity right across this country and who at the moment feel they are being very restricted in terms of the practices of the Public Service Commission.

Le président: Monsieur Tremblay.

M. Tremblay (Québec-Est): Je pense qu'on fait face à une question de terminologie. Dans le texte actuel, on parle de nominations et, dans le texte suggéré par M. Ravis, on parle de concours. La Commission la Fonction publique a-t-elle l'intention de faire des concours ou de donner uniquement des promotions internes? Si c'est une question de concours, je pense qu'on devrait être beaucoup plus «libéral» et ouvrir la porte tant aux gens de l'extérieur qu'à ceux de l'intérieur.

Donc, la Commission de la Fonction publique a-t-elle l'intention de faire des concours ou des nominations?

Mr. Ravis: Mr. Chairman, the Public Service Commission refers to hirings and promotions of people to the Public Service as appointments. I gave you the statistics showing that over 18,000 people were appointed. Certainly what I am talking about here would be competition. In other words, suppose you are in the Public Service Commission and I am a civilian applying

[Translation]

Quant à l'érosion de la confiance, monsieur le président, je ne suis pas sûr de ce qu'on entend par là. Peut-être que je n'ai pas été membre du syndicat assez longtemps.

M. St. Germain: Permettez-moi de préciser ma pensée. Dans des structures massives comme la Fonction publique, la direction voudra parfois prendre des mesures qui ne sont pas permises en vertu des ententes conclues avec les syndicats. Cette proposition pourrait lui donner l'occasion de contourner ce genre de convention. C'est dans une telle perspective que je parle de l'érosion de la confiance des employés. J'estime que le principe du mérite doit déterminer les promotions, mais le mérite est souvent une question d'appréciation subjective. Il faut faire très attention.

J'ai beaucoup de respect pour la Fonction publique, comme vous aussi, sans doute, monsieur Ravis. C'est un sentiment partagé par tout le monde. Mais quand on prend un organisme aussi massif—je parle d'expérience ici. J'ai vu arriver des choses. Il y a ce risque d'érosion de la confiance. Je prends ici le point de vue de l'employé qui est protégé par une convention collective. Il pourrait s'agir d'une atteinte à l'esprit de ces conventions, notamment pour la protection des employés. C'est là où je vois un risque d'érosion de la confiance.

M. Ravis: Je sais qu'il y a d'autres aspects. Même si nous devons tenir compte des sentiments des fonctionnaires actuels, je pense qu'il nous incombe en tant que députés de penser aux centaines de milliers de Canadiens qui voudraient travailler pour le gouvernement du Canada à divers titres et qui estiment que leurs possibilités sont sévèrement restreintes à cause des pratiques suivies par la Commission de la Fonction publique.

The Chairman: Mr. Tremblay.

Mr. Tremblay (Québec-East): I think it is a question of terminology. The present wording refers to appointments whereas the proposal by Mr. Ravis mentions competitions. Is it the Public Service Commission's intention to organize competitions or to provide solely for internal promotions? If we are talking about competitions, I think we should be far more liberal and open them up to people from the outside as well as the inside.

So are we talking about the Public service organizing competitions or making appointments?

M. Ravis: Monsieur le président, quand il s'agit d'engagements et de promotions, la Commission de la Fonction publique parle de nominations. Je vous ai donné des statistiques qui montrent que plus de 18,000 personnes ont été nommées. Dans ce projet-ci, je parle, bien entendu, d'un concours. Autrement dit, supposons que vous êtes fonctionnaire et que je ne le suis pas; je

[Texte]

for the same job through a competition. If I won the competition, I would receive the appointment.

[Traduction]

peux me présenter comme candidat au même poste que vous par voie de concours. Si je gagne le concours, je serai nommé.

• 1055

The Chairman: Thank you. There are some difficulties, and Mr. St. Germain alluded to them.

We had here in Ottawa many years ago a practice called "rug-ranking". I am sure you remember the term being kicked around. That was where they wanted a certain person for a certain job, so they interviewed him and tailored the job to his specific requirements, so when they put those requirements through the computer only one name came up. That was fought vehemently by the Public Service Commission.

We have expectations being raised sometimes by the procedures used. I have had constituents in my office with a two or three-inch file folder with advertisements out of newspapers to which they have submitted applications, only to find out they were not successful. Their question has been how many do I have to write before I even get a response other than the standard form letter? That arose because it was the practice of various departments in the government to keep a bank of applicants on file all the time. They would dump them every six or eight months and resubmit the ads over again. In so doing they raised expectations beyond what they really were, and in fact were creating a hell of a lot of revenue for newspapers, particularly small newspapers. It is a contentious issue, but it is an interesting one as well.

Mr. Ravis: You may be aware of a citizens' organization that has started up in Ottawa. I am not sure how many members they have now, and certainly I do not even know any of these people. I was confronted one day, I believe it was this summer, by a gentleman handing out pamphlets encouraging Members of Parliament to take a look at this issue, because their membership—and I cannot tell you how many members there are—were concerned enough that we have to do something to try to open up the competition within jobs available with the federal government. I think there is certainly some feeling across this country, as I am sure you as Members of Parliament know.

Mr. Manly: It would certainly be an interesting debate. I think it would be rather divisive in many ways. I would like to try to get a better understanding of the way in which this bill would fit in with the rest of the Public Service Employment Act. How does it mesh with the rest of the act?

Mr. Ravis: I am not sure that I can answer that question, Mr. Manly, because I could not recite you even portions of the act, never mind... I guess my curiosity was first aroused with my own constituents, and in the experience here, and then of course on the Public Accounts Committee, where we looked at this to a certain extent. We had members of the Public Service

Le président: Merci. Il y a quelques difficultés, comme M. St. Germain l'a signalé.

Je me rappelle une pratique qui était courante à Ottawa il y a longtemps. Quand on voulait une certaine personne pour un poste donné, on arrangeait une entrevue avec elle, et on adaptait l'exposé de fonctions à son profil. Ainsi, quand on demandait à l'ordinateur de repérer le candidat approprié, il n'y avait qu'un nom qui sortait. Cette pratique a été violemment contestée par la Commission de la Fonction publique.

Parfois, la procédure adoptée crée de faux espoirs. J'ai reçu des électeurs dans mon bureau; ils étaient chargés de dossiers volumineux remplis d'annonces de concours auxquels ils s'étaient portés candidats sans succès. Ils voulaient savoir combien de demandes ils devaient envoyer avant de recevoir autre chose qu'un simplement accusé de réception. C'était à l'époque où les différents ministères avaient l'habitude de garder en permanence un répertoire de candidats. Tous les six ou huit mois, cette liste était déclarée périmée et ils faisaient de nouveau passer des annonces dans les journaux. En agissant de cette façon, ils créaient de faux espoirs et, en même temps, énormément de revenus pour les journaux, surtout les petits. C'est une question controversée, mais intéressante aussi.

M. Ravis: Vous connaissez peut-être une association de citoyens fondée ici à Ottawa. Je ne sais pas combien elle a de membres maintenant et je ne les connais pas du tout personnellement. Cet été, je pense, un homme distribuait des tracts demandant aux députés d'examiner cette question. C'était un groupe qui cherchait à rendre les concours dans la Fonction publique accessibles à tout le monde. Je pense que c'est un sujet qui intéresse les Canadiens, et vous devez le savoir en tant que députés.

M. Manly: Ce serait certainement un débat intéressant qui risquerait aussi de semer le désaccord. Je voudrais savoir comment ce changement s'intégrerait au reste de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Comment s'insérerait-il dans cette loi?

M. Ravis: Je ne suis pas sûr de pouvoir répondre à cette question, car je ne connais pas toutes les dispositions de la loi... Je suppose que ma curiosité a été piquée d'abord dans mes échanges avec mes électeurs et aussi à cause de l'expérience que j'ai racontée et de certaines discussions au Comité des comptes publics. Nous avons entendu des témoins de la Commission de la Fonction

[Text]

Commission, including Ms Huguette Labelle, who at that time was the chief commissioner, and some other commissioners who were before the Public Accounts Committee.

Mr. Manly: There could be substantial amendments of other portions of the act if this was pursued.

Mr. Ravis: It could very well lead to some substantial amendments, I agree, but I am not in a position to answer you specifically just how widely those amendments would be felt.

Mr. Manly: Did you check with the Library of Parliament about any alternative possible ways of dealing with the kind of situation you mentioned?

Mr. Ravis: As a matter of fact I brought along a copy of the study that the Library of Parliament gave me. They did not necessarily point out a lot of alternatives. They basically looked at the pros and cons of opening this up. In all fairness, I will tell you what some of the reservations they have had about this are. They pointed out that it could be somewhat expensive in interviewing more people from across Canada, but I am not sure that should be a criterion for telling someone that he is not entitled to apply for a job, just because it is going to cost a little more money.

• 1100

I guess the question of staff morale or erosion of confidence, which Mr. St. Germain pointed out, is something they alluded to here very briefly in their report as well.

The Chairman: The last item before us is the matter of Bill S-14, which originated in the Senate. This bill has been prepared by the legal firm of Vincent, Dagenais, Gour, Guénette, Roy, Marks. The agent for this firm is Mr. Yves Ménard, who is taking his place at the head of the table.

Standing Order 133 specifies that

Petitions for private bills shall only be received by the House if filed within the first six weeks of the session. . .

The last day for the filing of such petitions in the second session of the Thirty-third Parliament was Wednesday, November 12, 1986. The petition for private bill S-14 was received October 27, and therefore is late.

The committee is to consider the question of the receipt of the petition by the House as well as the question of the charge applicable under Standing Order 134.(3)(a) and make any recommendations it deems advisable.

I would like to ask Mr. Ménard, if he has a statement, if he would make it at this time.

M. Yves Ménard (agent parlementaire pour le projet de loi S-14, Vincent, Dagenais, Gour, Guénette, Roy, Marks):

[Translation]

publique, y compris M^{me} Huguette Labelle, qui était commissaire en chef, accompagnée d'autres commissaires.

M. Manly: Il serait peut-être nécessaire d'apporter des modifications importantes à d'autres parties de la loi si cette disposition était adoptée.

M. Ravis: Elle pourrait effectivement entraîner des modifications importantes, je le reconnais, mais je ne pourrais pas vous dire exactement quelle serait leur portée.

M. Manly: Avez-vous demandé à la Bibliothèque du Parlement s'il y avait d'autres possibilités pour remédier à ce problème?

M. Ravis: J'ai avec moi l'étude faite pour moi par la Bibliothèque du Parlement. On n'a pas examiné toutes les possibilités. On fait simplement état des avantages et des inconvénients des concours ouverts à tout le monde. En toute justice, je vais vous mentionner certaines des réserves exprimées dans cette étude. On nous a signalé qu'il coûterait peut-être cher d'interviewer des gens d'un bout à l'autre du Canada, mais cela ne devrait peut-être pas être un critère pour l'élimination de certains candidats, tout simplement parce que cela va coûter un peu plus cher.

La question du moral du personnel et du manque de confiance, à laquelle M. St. Germain a fait allusion tout à l'heure, a été mentionnée très brièvement dans le rapport.

Le président: La dernière question devant nous ce matin est le projet de loi S-14 qui émane du Sénat. Ce projet de loi a été préparé par le cabinet d'avocats Vincent, Dagenais, Gour, Guénette, Roy, Marks. L'agent pour le cabinet d'avocats en question est M. Yves Ménard, qui est en train de s'asseoir à la table.

L'article 133 du Règlement prévoit que:

Une pétition introductive de projet de loi privé n'est reçue par la Chambre que si elle est produite dans les six premières semaines de la session.

Le dernier jour pour la présentation de ces pétitions pendant la deuxième session du 33^{ième} Parlement était le mercredi 12 novembre 1986. La pétition pour le projet de loi privé S-14 a été reçue le 27 octobre et elle est donc en retard.

Le Comité doit donc se pencher sur la question de la date de réception de la pétition par la Chambre, ainsi que sur celle de la pénalité applicable aux termes de l'article 134.(3)(a) du Règlement, et faire toutes les recommandations qu'il juge nécessaires.

J'aimerais demander à M. Ménard s'il a une déclaration à faire à ce sujet.

Mr. Yves Ménard (Parliamentary Agent for Bill S-14, Vincent, Dagenais, Gour, Guénette, Roy, Marks): This is a

[Texte]

Il s'agit d'une pétition demandant que la compagnie d'assurance Les Coopérants soit régie par la loi de la province du Québec. Présentement, la société est incorporée en vertu de la Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques et ses membres appartiennent principalement à des juridictions locales à l'intérieur du territoire du Québec. Donc, après consultation avec les membres, la Société considère qu'elle devrait être régie par les lois du Québec.

La compagnie est consciente du fait que le projet de loi est déposé au-delà du délai stipulé à l'article 90 et qui est relativement court, soit six semaines après le début de la session. Le délai est attribuable en partie aux exigences du surintendant des assurances. Quand la compagnie est une société mutuelle divisée sur une base régionale, le surintendant exige l'approbation des membres par région. Il a donc fallu expédier des avis aux membres et organiser des réunions à différents endroits de la province de Québec. Les réunions ont eu lieu au printemps et à l'été de 1987. C'est une des raisons expliquant le retard.

De plus, j'en profite pour dire que souvent le règlement ne reflète pas les exigences du commerce privé. Il est souvent difficile pour une entreprise privée de prévoir ses besoins à long terme et de planifier en conséquence le dépôt de ces projets de loi. Je crois qu'il y a une tradition parlementaire voulant que des délais soient accordés moyennant certains honoraires. Il est donc équitable de permettre à la Société de présenter son projet après l'expiration du délai. Donc, nous vous demandons humblement la permission de soumettre la pétition à la Chambre et de suspendre l'application du règlement 90, moyennant le versement des honoraires exigés dans le règlement. Merci.

Mr. Manly: On a question of procedure, there is a suggested motion here. What does this motion do? Does it simply report this and request that the standing order not be set aside?

The Chairman: Yes.

• 1105

Mr. Manly: What is the effect that has on the bill? Does that mean the bill will then be something that is considered by the House?

The Chairman: It means the bill can proceed. It does not trigger a debate in the House. It is just a matter of the House concurring in the report we lay down. This would become part of our report, and we would ask for concurrence in that report. I assume that is the matter.

Mr. Ouellet: What will happen with the substance? Will it be taking its place on the list of private initiatives—

[Traduction]

petition requesting that the Cooperants insurance company come under the laws of the Province of Quebec. This company is currently incorporated under the Canadian and British insurance companies acts and its members are primarily from local jurisdictions within Quebec. Therefore, after consultation with its members, the company considers that it should come under the laws of the Province of Quebec.

The company is aware of the fact that the bill was tabled after the period of time stipulated in Standing Order 90 had expired, it being relatively short—namely within the first six weeks of the session. The delay is partly the result of having to meet the requirements of the Superintendent of insurance. In the case of a mutual life insurance company divided into regional operations, the Superintendent requires the approval of all the members by region. It was therefore necessary to notify members and organize meetings across the Province of Quebec. Those meetings took place in the spring and during the summer of 1987. That is one of the reasons for the delay.

Furthermore, I would like to take this opportunity to say that the Standing Orders often do not reflect the requirements of the private sector. It is often difficult for a private company to predict its long term needs, and consequently, to plan the tabling of such a bill. I believe there is a parliamentary tradition allowing extensions to be granted upon payment of certain fees. It is therefore fair to allow the company to table its bill even though the allotted time period has already expired. We therefore humbly request permission to submit this petition to the House and suspend Standing Order 90, in return for the payment of those fees set out in the Standing Orders. Thank you.

M. Manly: J'ai une question d'ordre procédurale, étant donné que nous traitons un projet de motion. Quel serait l'effet de cette motion? Simplement de signaler cette situation et de demander que le Règlement ne soit pas appliqué en l'occurrence?

Le président: Oui.

M. Manly: Qu'est-ce que cela entraîne pour le projet de loi? Cela veut-il dire qu'il sera étudié par la Chambre?

Le président: Cela veut dire qu'on peut passer à l'étude du projet de loi sans débat à la Chambre. Il suffit que la Chambre approuve le rapport que nous présentons. Cela ferait partie de notre rapport et nous demanderions simplement l'approbation de la Chambre. Je crois que c'est cela.

M. Ouellet: Mais le fond de la question? La question sera inscrite sur la liste des initiatives privées. . .

[Text]

The Chairman: Yes.

Mr. Ouellet: —to be dealt with within one hour? Or could the bill be killed?

The Chairman: It could be. But what we will probably do is negotiate with the House Leaders, if it is the desire to do that, to see that the bill is passed in a one-hour debate.

Mr. St. Germain: The question is that the reason the bill is before us is that this particular organization was late in presenting it. In other words, do other companies in Quebec do the same thing, or is this a society within Quebec?

The Chairman: It does not necessarily follow that because it is from Quebec it is before us. It is a bill that was not... it did not conform to the Standing Orders of the House for the reporting of such bills.

We had one recently in the Yukon, I think, for the continuance of the Yukon Electric Corporation. These things happen periodically. I think there is one coming up regarding the sale of Windsor Tunnel. That has been passed. These are matters that have been designated to be put before this committee.

Mr. Manly: So the substance of it will be debated.

The Chairman: It will be debated for an hour in the House. It will be up to whoever the agent... Mr. Desjardins. Mr. Desjardins will carry it in the House.

Mr. Ouellet: What is the difference between Les Coopérants and Sun Life?

Mr. Ménard: Unfortunately I am not able to answer that question at the present time. I think they are different entities, but I am not sure. I do not see the relevance of this at this point. Just the substance and the application itself will be debated in the House. But unfortunately I cannot provide you with that answer at present.

The Chairman: Mr. Ouellet, what was the question again?

Mr. Ouellet: I want to know the difference between the two types of insurance companies. I want to know if Les Coopérants is established under a charter similar to that of Sun Life. Who is running this, in fact?

The Chairman: This is a provincial charter, I understand.

Mr. Ouellet: Well, what they are asking us for in fact is to move them from a federal law to a provincial law to circumvent the rule. I do not mind giving them a break, but I want to know a little more about the people who are asking this.

Mr. Ménard: The answer I can provide you is that Les Coopérants is presently incorporated under federal law.

[Translation]

Le président: Oui.

M. Ouellet: ... faisant l'objet d'un débat d'une heure? Ou bien le projet de loi risque-t-il de mourir au *Feuilleton*?

Le président: C'est une possibilité. Mais en principe, nous négocions avec les leaders à la Chambre si c'est ce que tout le monde souhaite, en vue de faire adopter le projet de loi à l'occasion d'un débat d'une heure.

M. St. Germain: La raison pour laquelle nous sommes saisis de cet projet de loi, c'est que cet organisme a présenté sa demande trop tard. Autrement dit, est-ce que d'autres sociétés au Québec font la même chose ou s'agit-il d'une société du Québec?

Le président: Ce n'est pas nécessairement parce que la question nous vient du Québec que nous l'abordons. C'est un projet de loi qui n'a pas été... qui n'a pas respecté le calendrier prévu par le Règlement de la Chambre.

Nous avons récemment eu un cas analogue pour le Yukon, où il s'agissait de permettre le maintien de la Yukon Electric Corporation. C'est une situation qui se reproduit régulièrement. Je crois qu'il va y avoir un cas analogue pour la vente du tunnel de Windsor. La question a déjà été réglée. Ce sont des questions sélectionnées pour être soumises à notre Comité.

M. Manly: Donc, on va débattre de l'objet du projet de loi.

Le président: À la Chambre, pendant une heure. Il appartiendra à l'agent... M. Desjardins. C'est M. Desjardins qui le présentera à la Chambre.

M. Ouellet: Quelle est la différence entre les Coopérants et Sun Life?

M. Ménard: Malheureusement, je ne suis pas en mesure de vous répondre immédiatement. Je crois que ce sont des entités distinctes, mais je n'en suis pas certain. Je ne vois pas très bien la pertinence de cette question. La Chambre va simplement discuter du fond et de la requête. Mais malheureusement, je ne suis pas en mesure de vous donner la réponse à votre question.

Le président: Monsieur Ouellet, pourriez-vous me répéter cette question?

M. Ouellet: Je voulais connaître la différence entre ces deux types de compagnies d'assurances. Je veux savoir si la compagnie les Coopérants relève du même genre de Charte que la Sun Life. Qui la dirige, en fait?

Le président: Je crois que c'est une charte provinciale.

M. Ouellet: Bon, donc ce qu'ils nous demandent c'est d'échapper à la loi fédérale pour tomber sous le coup de la loi provinciale et contourner le règlement. Je veux bien les laisser tranquille, mais j'aimerais en savoir un peu plus sur les auteurs de cette demande.

M. Ménard: Tout ce que je puis vous dire, c'est que la compagnie Les Coopérants est actuellement constituée en société en vertu du droit fédéral.

[Texte]

Mr. Ouellet: But they are not staying incorporated under federal law. They want to go under provincial law.

Mr. Ménard: Yes, that is correct. That is the purpose of the. . .

The Chairman: I thought it was the other way around. I thought they were incorporated provincially and they wanted to. . .

Mr. St. Germain: They want to be subject to Quebec law.

Mr. Ouellet: Instead of being subject to the Canadian inspector of insurance. So I guess they are entitled to do it. They are doing it according to the rules. Now we are asked to say well, despite the fact that you are not within the proper timeframe, we will let you go ahead with your bill. I do not want to be unfair to these people, but I want to know a little more about them. Is this a little group of individuals, self-appointed, who run a major insurance company with heavy stocks of money that they are administering with almost no responsibility to answer to their membership? I think under the federal law there is an accountability that is very important. I am not sure that the same thing exists under the provincial law.

• 1110

Mr. St. Germain: I have a question further to what André has asked. Are we just going through a procedure that is required every so many years for these particular co-operants and these. . .? Or is this a new application?

The Chairman: As far as I know it is a new application.

Mr. St. Germain: Oh, it is a new application.

The Chairman: Yes. And what we are deciding here today is whether they can proceed with debate in the House of Commons. It is really a procedure to get it onto the floor. We asked for concurrence in our report so that they may proceed.

Now the substance of the matter that André is referring to is an interesting—

Mr. St. Germain: Then further to André's question, are there bills like this presented to the House by other corporations, insurance companies or groups within the province of Quebec that ask for this type of an exemption?

The Chairman: At this moment there are not.

Mr. St. Germain: Are there not?

The Chairman: But we have had other private bills.

Mr. Ménard: Maybe I could add to this. With regard to another corporation, which was l'Alliance, which did the exact same thing about three or four years ago, we came through the same procedure, and in that case the bill was adopted.

[Traduction]

M. Ouellet: Mais elle veut changer et s'incorporer en vertu de la législation provinciale.

M. Ménard: C'est exact. C'est le but de. . .

Le président: Je croyais que c'était le contraire. Je pensais qu'elle était constituée en société dans la province, et qu'elle voulait. . .

M. St. Germain: Non, ils veulent relever du droit québécois.

M. Ouellet: Au lieu de tomber sous le coup de l'inspecteur des Assurances du Canada. Je pense qu'ils ont le droit de le faire. Ils le font conformément au Règlement. Ils nous demandent simplement de les autoriser à présenter leur projet de loi bien qu'ils n'aient pas respecté le calendrier imposé. Je ne veux pas être injuste vis-à-vis ces gens-là, mais je veux en savoir un peu plus sur eux. S'agit-il d'un petit groupe de personnes qui se sont nommées et qui gèrent une importante compagnie d'assurances et en administrent les ressources considérables, presque sans être tenus de répondre à leurs membres? À mon avis, la loi fédérale prévoit l'obligation de rendre des comptes, qui est très importante. Autant que je sache, la loi provinciale ne prévoit pas la même chose.

M. St. Germain: J'ai une question lui fait suite à celle d'André. S'agit-il d'un processus qu'il faut suivre à intervalles fixes de tant d'années pour Les Coopérants et. . .? Ou est-ce une nouvelle demande?

Le président: Autant que je sache, c'est une nouvelle demande.

M. St. Germain: Oh, c'est une nouvelle demande.

Le président: Oui. Et nous devons décider aujourd'hui si l'on peut procéder au débat à la Chambre des communes. Il s'agit vraiment de renvoyer la question à la Chambre. Nous avons demandé l'acceptation de notre rapport à cette fin.

Or, le fond de la question soulevée par André est intéressant. . .

M. St. Germain: Alors suite à la question d'André, y a-t-il des projets de loi comme celui-ci qui sont présentés à la Chambre par d'autres sociétés, compagnies d'assurances ou groupes du Québec qui demandent une telle exemption?

Le président: Actuellement, il n'y en a pas.

M. St. Germain: Vraiment?

Le président: Mais nous avons eu d'autres projets de loi privés.

M. Ménard: Je peux peut-être ajouter quelque chose. Pour ce qui est d'une autre société, l'Alliance, qui a fait exactement la même chose il y a trois ou quatre ans, nous avons suivi le même processus et dans ce cas là le projet de loi a été adopté.

[Text]

M. Ouellet: Êtes-vous un avocat de pratique privée représentant cette compagnie ou un avocat de la Chambre des communes?

M. Ménard: Je suis un avocat de pratique privée, et je suis également un agent parlementaire dûment nommé. C'est à ce titre que je suis ici.

M. Ouellet: Donc, vous ne représentez pas la compagnie.

M. Ménard: Notre étude représente la compagnie, mais je suis ici également à titre d'agent parlementaire pour la présentation du projet de loi.

La greffière du Comité: Monsieur Ouellet, dans le cas de tout projet de loi privé, qu'il émane de la Chambre ou du Sénat—dans la plupart des cas, il émane du Sénat—, les parrains du projet de loi doivent, selon le Règlement, embaucher un avocat comme M. Ménard qui a reçu du Président la permission d'agir en tant qu'agent parlementaire. Le rôle de l'agent parlementaire est de s'assurer que tous les règlements sont bien observés.

Le rôle de ce Comité-ci en ce qui concerne les projets de loi privés est de regarder les insuffisances quand il y en a. Un projet de loi privé doit être soumis à plusieurs règles: publication dans beaucoup de journaux, dans *La Gazette du Canada*, etc. Notamment, l'article 133 du Règlement dit que la Chambre n'étudie un projet de loi privé que si la pétition est reçue dans les six premières semaines de la session. J'ai ici des comptes rendus qui remontent à 1950. Le comité qui s'est penché sur la question de la réception de la pétition après six semaines a dit: Cela ne reflète pas la situation des compagnies; permettons que la pétition soit acceptée par la Chambre et que le débat se passe à la Chambre à l'heure des affaires émanant des députés.

M. Ouellet: Est-ce la coutume qu'un avocat d'une étude juridique retenue par la compagnie voulant faire modifier la loi agisse en tant qu'agent? Est-il traditionnel de prendre quelqu'un de l'étude juridique de la compagnie voulant faire modifier la loi? D'une certaine façon, monsieur agit ici au nom de la Chambre des communes, mais en même temps, son étude juridique agit au nom de la compagnie Les Coopérants. Est-ce qu'il n'y a pas là un conflit d'intérêts?

• 1115

La greffière: Selon le Règlement, tout parrain d'un projet de loi privé doit embaucher un agent parlementaire comme M. Ménard. L'agent parlementaire doit demander l'autorisation d'agir à titre d'agent parlementaire au Président qui doit approuver cette demande.

M. Ouellet: C'est la pratique?

La greffière: C'est la pratique, oui.

M. Ouellet: Et qui est le parrain?

La greffière: C'est la compagnie d'assurance Les Coopérants.

[Translation]

Mr. Ouellet: Are you a lawyer in private practice representing this company or a lawyer of the House of Commons?

Mr. Ménard: I am lawyer in private practice and I am also a duly appointed parliamentary agent. It is in this capacity that I am here.

Mr. Ouellet: So you do not represent the company?

Mr. Ménard: Our firm represents the company, but I am also here as parliamentary agent to present the bill.

The Clerk of the Committee: Mr. Ouellet, for any private bill, whether it comes from the House or the Senate—and most come from the Senate, under the Standing Orders, the sponsors of the bill must hire a lawyer like Mr. Ménard whom the Speaker has authorized to act as parliamentary agent. The parliamentary agent's role is to ensure that all regulations are properly observed.

The role of this committee for private bills is to look at their deficiencies, if any. A private bill must comply with several rules: publication in many newspapers, in the *Canada Gazette*, et cetera. In particular, Standing Order 133 states that the House can only consider a private bill if the petition is received in the first six weeks of the session. I have here reports going back to 1950. The committee that dealt with the question of receiving a petition after six weeks said that this requirement does not reflect the corporate world and that the petition should be accepted by the House and debated during the times set aside for members' business.

Mr. Ouellet: Is it customary for a lawyer from the law firm retained by the company wishing to change the law to act as agent? Is it traditional to take someone from the law firm of the company wishing to amend the law? In a way, the gentleman is acting here on behalf of the House of Commons, but at the same time, his law firm is acting on behalf of Les Coopérants. Is there not a conflict of interest here?

The Clerk: According to the Standing Orders, the sponsor of any private bill must hire a parliamentary agent like Mr. Ménard. This person must ask for the Speaker's permission to act as parliamentary agent and the Speaker must approve this request.

Mr. Ouellet: Is this the practice?

The Clerk: Yes, it is the practice.

Mr. Ouellet: And who is the sponsor?

The Clerk: It is the Les Coopérants insurance company.

[Texte]

M. Ouellet: Ce n'est pas le député qui dépose le projet de loi?

La greffière: Excusez-moi. Le parrain est le député qui représente les pétitionnaires qui sont Les Coopérants.

M. Ouellet: Qui, eux, embauchent l'avocat.

La greffière: C'est exact. Nous aurions pu demander au parrain du projet de loi, M. Desjardins, de venir le défendre, mais il va le défendre à la Chambre, lors du débat.

M. Ouellet: Très bien. Si c'est la règle, je ne m'oppose pas à ce qu'on accepte de dépasser le délai prévu, mais veuillez noter, monsieur, que j'aimerais que vous me donniez des renseignements d'ici à ce que votre projet de loi soit à l'étude.

M. Ménard: Des renseignements relativement à l'association qu'il y a entre la Sun Life et Les Coopérants?

M. Ouellet: Je veux savoir si Les Coopérants sont incorporés en vertu d'une charte semblable à celle de la Sun Life.

M. Ménard: D'accord. Je vais vous trouver ce renseignement.

M. Ouellet: En d'autres termes, voulez-vous que la Société devienne semblable à la Sun Life?

The Chairman: This is getting into the substance of the bill, which we are really not supposed to do. But on page 2, items (d), (e), and (f) pretty well set out. . . Item (d) says:

The company is structured in such a way that its members belong to local jurisdictions represented on a regional basis, principally throughout the Province of Quebec; and that it is the desire the members of the company that it be governed by the laws of that province.

And item (e) says:

The company therefore desires to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec and there is no existing statutory authority to enable any insurance company governed by the laws of Canada to be continued as a corporation under the laws of the province.

I assume the Inspector General of Insurance in Quebec has the same jurisdictional authority as far as auditing in requirements of the company that the federal Inspector General of Insurance has. Am I correct in assuming that?

Mr. Ménard: Yes, you are correct. It is very similar, but we will not go into the differences. There is an authority that looks over this.

Mr. Manly: If the application had been made within the time limit then this bill would simply have been presented to the House of Commons as any other. Is that correct?

The Chairman: That is correct.

[Traduction]

Mr. Ouellet: It is not the member who tabled the bill?

The Clerk: Excuse me. The sponsor is the member who represents the petitioners, namely Les Coopérants.

Mr. Ouellet: And they hire the lawyer.

The Clerk: That is right. We could have asked the bill's sponsor, Mr. Desjardins, to come to defend it, but he will do so in the House during the debate.

Mr. Ouellet: Very well. If that is the rule, I am not opposed to accepting it after the deadline, but please note, sir, that I would like you to give me some information before your bill is considered.

Mr. Ménard: Information on the relationship between Sun Life and Les Coopérants?

Mr. Ouellet: I want to know if Les Coopérants are incorporated under a charter similar to Sun Life's.

Mr. Ménard: All right. I shall find this out for you.

Mr. Ouellet: In other words, do you want the corporation to become like Sun Life?

Le président: Il s'agit là du fond du projet de loi, dont nous ne devrions pas discuter. Mais à la page 2, les alinéas d), e) et f) énoncent assez bien. . . l'alinéa d) dit:

La compagnie est structurée de telle sorte que ces membres appartiennent à des juridictions locales représentées sur une base régionale principalement sur le territoire de la province de Québec et ces membres désirent que la compagnie soit régie par les lois de cette province.

Et l'alinéa e) dit:

Que la compagnie désire en conséquence être continuée sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec; f) qu'il n'existe pas de disposition législative permettant la continuation d'une compagnie d'assurances régie par les lois du Canada sous forme de corporation régie par les lois d'une province.

Je suppose que l'Inspecteur général des assurances du Québec a les mêmes pouvoirs en matière de vérification d'une entreprise que l'Inspecteur général fédéral. Ai-je raison?

M. Ménard: Oui, c'est exact. Les deux se ressemblent beaucoup, mais nous ne parlerons pas des différences. Il y a une instance qui surveille cela.

M. Manly: Si l'on avait fait la demande dans le délai prescrit, le projet de loi aurait été présenté à la Chambre des communes comme n'importe quel autre. Est-ce exact?

Le président: C'est exact.

[Text]

It is moved by Mr. Tremblay and seconded by Mr. St. Germain that the committee recommend to the House that Standing Order 133 be suspended in relation to the petition of Bill S-14, an act to authorize Les Coopérants, Mutual Life Insurance Society to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec, and that the said petition be received; that, as provided for by Standing Order 134(3)(a), a charge of \$100 be levied; and that the chairman of the committee report to the House accordingly. It will be in the ninth report.

Motion agreed to.

The Chairman: Just so you will understand, once we select the one item we are going to add to our votable list this morning, I will report to the House on the report, and at the time the Speaker says "motions" I will rise and say: Mr. Speaker, if there is unanimous consent, I move the ninth report of the Standing Committee on Private Members' Business, presented to the House earlier this day, be concurred in. That allows the procedure to go ahead and the bill to be debated.

We will now go in camera to select the one item. The public meeting is now adjourned.

[Translation]

M. Tremblay, appuyé par M. St. Germain, propose que le Comité recommande à la Chambre que l'article 133 du Règlement soit suspendu en relation avec la pétition du projet de loi S-14, loi autorisant la continuation de Les Coopérants, société mutuelle d'assurance-vie, sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec et que ladite pétition soit reçue; que, comme prévu par le Règlement 134(3)a, des frais de 100\$ soient imposés, et que le président du Comité fasse rapport à la Chambre en conséquence. Cela fera partie du neuvième rapport.

La motion est adoptée.

Le président: Point d'éclaircissement: dès que nous aurons choisi une motion ou un projet de loi à mettre aux voix, j'en ferai rapport à la Chambre et lorsque le président dira «Motions», je me lèverai et je dirai: monsieur le président, s'il y a consentement unanime, je propose l'adoption du neuvième rapport du Comité permanent des affaires émanant des députés, rapport qui a été présenté à la Chambre aujourd'hui. Ce faisant, le processus peut se poursuivre et le projet de loi être débattu.

La séance sera désormais à huis clos afin que nous puissions choisir la motion ou le projet de loi. La séance publique est levée.





If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the House of Commons:

Jim Fulton, M.P.;
Bill Vankoughnet, M.P.;
Pauline Jewett, M.P.;
Jean-Robert Gauthier, M.P.;
Charles Caccia, M.P.;
Don Ravis, M.P.

From Vincent Dagenais Gour Guénette Roy Marks:

Yves Ménard, Parliamentary Agent for Bill S-14.

TÉMOINS

De la Chambre des communes:

Jim Fulton, député;
Bill Vankoughnet, député;
Pauline Jewett, député;
Jean-Robert Gauthier, député;
Charles Caccia, député;
Don Ravis, député.

De Vincent Dagenais Gour Guénette Roy Marks:

Yves Ménard, agent parlementaire pour le projet de loi S-14.

CAI
XC53
-P65

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, January 21, 1988

Chairman: Bill Kempling

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le jeudi 21 janvier 1988

Président: Bill Kempling

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Private Members' Business

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to Standing Orders 31
to 43 inclusive

INCLUDING:

The Eleventh Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi relativement aux articles du
Règlement 31 à 43 inclusivement

Y COMPRIS:

Le Onzième Rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Marcel Tremblay

Members

Jim Manly
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Marcel Tremblay

Membres

Jim Manly
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

REPORT TO THE HOUSE

Friday, January 22, 1988

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 36(1)(a), your Committee recommends that the following items of Private Members' Business be designated as "votable items":

C-264—Robert Horner

—Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-264, *An Act to amend the Criminal Code* (instruments and littérature for illicit drug use).

M-143—Nelson Riis

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of co-operating with the provinces in establishing a system whereby those individuals who deposit money in financial institutions not covered by deposit insurance be required to sign a waiver form indicating that they are fully aware that their deposits are not insured in the event that the institution goes bankrupt.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 13, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

BILL KEMPLING,
Chairman.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le vendredi 22 janvier 1988

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Conformément au mandat qui lui est confié en vertu de l'article 36(1)a) du Règlement, votre Comité recommande que les affaires émanant des députés suivantes soient désignées comme «affaires qui doivent faire l'objet d'un vote»:

C-264—Robert Horner

—Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-264, *Loi modifiant le Code criminel* (documentation et instruments pour l'utilisation de drogues illicites).

M-143—Nelson Riis

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'établir, en collaboration avec les provinces, un système obligeant les particuliers qui déposent de l'argent dans des institutions financières non couvertes par l'assurance-dépôts à signer un formulaire d'exonération pour indiquer qu'ils savent parfaitement que leurs dépôts ne sont pas assurés en cas de faillite de l'institution.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 13, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
BILL KEMPLING.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 21, 1988

(22)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 9:50 o'clock a.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: John Reimer, Marcel Tremblay and Barry Turner.

Acting Members present: Ross Belsher for Gerry St. Germain and David Orlikow for Jim Manly.

In attendance: Diane Davidson, Senior Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Howard Crosby, M.P.; Robert Horner, M.P.; Steven Langdon, M.P.; Nelson Riis, M.P. and Jim Manly, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

The witnesses each made a statement and answered questions.

At 11:25 o'clock a.m. the Committee proceeded *in camera*.

The Committee proceeded to the selection of "votable items" pursuant to Standing Order 36(1)(a).

After debate, it was agreed,—That the Chairman table the Eleventh Report to the House which recommends that the following items of Private Members' Business be designated as "votable items":

C-264—Robert Horner

—Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-264, *An Act to amend the Criminal Code* (instruments and literature for illicit drug use).

M-143—Nelson Riis

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of co-operating with the provinces in establishing a system whereby those individuals who deposit money in financial institutions not covered by deposit insurance be required to sign a waiver form indicating that they are fully aware that their deposits are not insured in the event that the institution goes bankrupt.

At 11:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 JANVIER 1988

(22)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit, aujourd'hui à 9 h 50, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: John Reimer, Marcel Tremblay et Barry Turner.

Membres suppléants présents: Ross Belsher remplace Gerry St. Germain; David Orlikow remplace Jim Manly.

Aussi présente: Maître Diane Davidson, conseiller parlementaire principal.

Témoins: De la Chambre des communes: Howard Crosby, député; Robert Horner, député; Steven Langdon, député; Nelson Riis, député; Jim Manly, député.

Conformément aux dispositions des articles 31 à 43 inclusivement, le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi.

Les témoins font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 25, le Comité adopte le huis clos.

Le Comité procède au choix des affaires qui feront l'objet d'un vote, conformément aux dispositions de l'alinéa 36(1)a).

Après débat, il est convenu,—Que le président dépose le Onzième rapport à la Chambre, lequel recommande que les affaires suivantes émanant des députés soient considérées comme des «affaires faisant l'objet d'un vote»:

C-264—Robert Horner

—Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-264, *Loi modifiant le Code criminel* (Documentation et instruments pour l'utilisation de drogues illicites).

M-143—Nelson Riis

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'établir, en collaboration avec les provinces, un système obligeant les particuliers qui déposent de l'argent dans des institutions financières non couvertes par l'assurance-dépôts à signer un formulaire d'exonération pour indiquer qu'ils savent parfaitement que leurs dépôts ne sont pas assurés en cas de faillite de l'institution.

À 11 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, January 21, 1988

• 0949

The Chairman: Good morning, gentlemen. I call the meeting to order.

Our first witness this morning is Mr. Howard Crosby, who has a Bill C-232, regarding an act to amend to the National Anthem Act.

• 0950

Mr. Crosby, you know the routine; you have been here before. We give you approximately five minutes to state your case, and then we have questions from the members. Would you like to proceed, please.

Mr. Howard Crosby, MP (Halifax West): Mr. Chairman, as you know, I have recorded my objections to meeting in camera and not having access to the records of the committee.

The Chairman: We are not in camera.

Mr. Crosby: I am just saying that I want to record my objections, which I have made in the past, to this committee's meeting in camera or having discussions in camera relating to a private member's bill.

As far as the bill itself is concerned, it is abundantly clear. It amends the National Anthem Act by way of removing the reference to "all thy sons" and substituting the words "of us". The purpose of this bill is to change in the English version only the words "thy sons" to the words "of us" in order to remove from our national anthem any sexist reference.

There is no involvement with the French version because the words are entirely different and the problem is not raised. The French are very sensible; they do not get involved in these kinds of things.

Mr. Orlikow: Would you read the sentence as it will read?

Mr. Crosby: I could sing it, if it were later in the day.

Mr. Reimer: I do not know if it would help your case!

Mr. Crosby: "True patriot love in all thy sons command" implies only male individuals are capable of having true patriot love. This is objectionable to some women and to some men, myself included. The point is to remove it and to insert something else. The words I have

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 21 janvier 1988

Le président: Bonjour messieurs. La séance est ouverte.

Notre premier témoin ce matin est M. Howard Crosby, qui a déposé le projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national.

Monsieur Crosby, vous connaissez la routine, car vous avez participé à nos travaux auparavant. Vous disposez d'environ cinq minutes pour défendre le projet de loi que vous avez présenté, puis les députés poseront des questions. Vous pouvez commencer.

M. Howard Crosby, député (Halifax-Ouest): Monsieur le président, comme vous le savez, j'ai déjà officiellement manifesté mon opposition à la tenue de réunions à huis clos par votre Comité et au fait que ceux qui le désirent n'ont pas accès aux textes des délibérations de votre Comité.

Le président: Cette réunion ne se déroule pas à huis clos.

M. Crosby: Je veux simplement manifester officiellement mon opposition, comme je l'ai fait par le passé, à la tenue de réunions à huis clos par votre Comité ou à la discussion à huis clos d'un projet de loi d'initiative privée.

Pour ce qui est du projet de loi que j'ai déposé à la Chambre, il est bien clair. Il a pour objet de remplacer, dans la version anglaise, les mots *thy sons* par les mots *of us*, afin d'enlever cette expression sexiste de l'hymne national.

La version française de l'hymne national n'est pas touchée par cette modification, car le problème n'existe pas dans le texte français. Les francophones sont beaucoup plus sensés et se sont gardés d'utiliser des expressions sexistes.

M. Orlikow: Pouvez-vous nous lire le nouveau texte de la phrase?

M. Crosby: Si ce n'était pas si tôt le matin, je pourrais même le chanter.

M. Reimer: Je ne pense pas que cela vous aiderait beaucoup!

M. Crosby: Quand on dit en anglais: *True patriot love in all thy sons command*, on semble indiquer que seuls les hommes peuvent être de vrais patriotes. Certaines femmes et certains hommes, et je m'inclus dans ce groupe, s'opposent à ce libellé. Il faut donc remplacer ce terme.

[Text]

suggested, after discussion with many others, are "of us" so it includes the plurality of our nationhood. There are other words in *Oh Canada* that are objected to, but I think. . .

For those who would make light of it, I dare them to come before an audience and challenge me on the issue. The government itself has printed a booklet, and I am sure you have a copy in your office, on removal of sexist terms in language. Our own government has prevailed upon all Canadians to be mindful and careful about this situation and to refrain from using terms and terminology that do not reflect the equality of the sexes. We all know about that. You are parliamentarians, I do not need to tell you.

I do not see how anybody can seriously deny that the present phraseology in *Oh Canada*, with respect to that particular reference to "thy sons", is offensive in terms of equality of the sexes. It is very plain. I cannot say more. If you do not see it, you do not see it.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, we are dealing here with a potential change to what is called our national anthem. I think there are a lot of sensitivities involved in that, whether it is in French or English. I want to ask Mr. Crosby what his sense is of the pressing need, shall I say, by Canadians. I, for one, have not heard an uproar in the last two, three, four or five years to change the wording of our national anthem. I suppose I am questioning your motivation level to want so strongly to change this.

Mr. Crosby: Let me answer it in this way: you have your experience, and I have mine.

• 0955

I have in my constituency Mount St. Vincent University, which was for many years the leading women's institution of higher learning in Canada, if not in North America. Those connected with Mount St. Vincent University have been very concerned with all aspects of women's issues and matters of concern to women. Although the university itself now admits males and is co-educational, this particular concern was brought to me by personnel of Mount St. Vincent University. I engaged in conversation and correspondence with representatives of Mount St. Vincent. As a result, I drafted, had approved and introduced this bill in the House of Commons.

Whether Mount St. Vincent University and the people involved in the organization and supporters of the organization are the only people in Canada or just examples of exemplary people in Canada, I cannot tell

[Translation]

Après avoir discuté de la question avec nombre d'autres intéressés, j'ai proposé de remplacer ce passage par *of us*, ce qui regroupe tous les Canadiens. Il y a d'autres termes et d'autres expressions utilisés dans l'hymne national auxquels on s'oppose, mais je pense. . .

Pour ceux qui prennent cela à la légère, je les mets au défi de participer à un débat public là-dessus. Le gouvernement a même imprimé un dépliant, dont vous avez probablement une copie dans votre bureau, qui porte sur l'élimination des expressions sexistes dans la langue. Notre gouvernement a exhorté tous les Canadiens à essayer d'éviter d'employer des expressions qui ne reflètent pas vraiment l'égalité des deux sexes. Nous sommes tous au courant. Nul besoin de vous le rappeler, vous êtes tous des parlementaires.

Je ne sais pas comment quelqu'un pourrait sérieusement dire que les expressions utilisées dans l'hymne national, particulièrement *thy sons*, ne vont absolument pas à l'encontre du principe de l'égalité des deux sexes. C'est bien évident. Nul besoin d'ajouter quoi que ce soit. Si vous n'êtes pas conscients du problème, je n'y peux rien.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, on propose d'apporter une modification à l'hymne national. Nous savons que ce texte tient à coeur à bien des Canadiens, qu'il s'agisse du texte français ou du texte anglais. M. Crosby peut-il me dire si les gens qu'il a consultés lui disent que c'est une question urgente? Personnellement, au cours des deux, trois, quatre ou cinq dernières années, je n'ai pas été conscient du fait qu'il y avait un mouvement dont l'objectif était d'apporter des modifications à l'hymne national. Je demande simplement pourquoi vous tenez absolument à ce qu'on apporte cette modification.

M. Crosby: Il n'y a qu'une seule façon de répondre à votre question. Vous avez votre propre expérience politique, et moi j'ai la mienne.

L'Université Mount St. Vincent, qui, pendant nombre d'années, a été la principale institution d'études supérieures pour les femmes au Canada, sinon en Amérique du Nord, se trouve dans ma circonscription. Tous ceux qui s'intéressent aux activités de cette université se préoccupent de toutes les questions qui touchent les femmes. Même si l'université accueille aujourd'hui des hommes, le personnel de l'institution m'a fait part de ses préoccupations à l'égard du libellé de l'hymne national. J'ai discuté et communiqué avec des représentants de l'Université Mount St. Vincent. C'est pourquoi j'ai rédigé ce projet de loi que j'ai déposé à la Chambre des communes après avoir consulté des experts dans le domaine.

Je ne sais pas si le personnel et les étudiants de l'Université Mount St. Vincent, ainsi que les gens qui appuient cette institution, sont les seuls Canadiens qui se préoccupent de la question ou n'en sont qu'un petit

[Texte]

you. My own view is that they are voicing a matter of concern to all similar organizations and groups that are concerned with equality of rights.

Mr. Belsher: Mr. Crosby, have you done any research on the Latin derivative of "sons", as to what it encompasses? I am wondering if maybe "sons" also denotes offspring.

Mr. Crosby: To the extent that I have reviewed that, I reject it. This argument, as you probably are well aware, was made in support of the terms "man" and "mankind", particularly in relation to the museum, but I take note, gentlemen, that those who objected to the name "mankind" or "man" were successful in having their objections heard.

The Chairman: Thank you, Mr. Crosby. That was in record time.

Mr. Crosby: Mr. Chairman, can you tell me what further processing of this there will be?

The Chairman: Mr. Crosby, of the bills and motions before us, the committee has the task of selecting two items to add to our list. Once we hear all the witnesses, we will continue to go around the list until we have a consensus on the two items.

We have not put any item to a vote in this committee since its beginning. On every motion or bill that has been approved, there has been unanimous consent of all the members. It is probably the most non-political committee we have in the House of Commons, quite frankly.

Mr. Crosby: They all say that.

The Chairman: Do not go by me; ask the other members or the staff. They will tell you the same thing.

Mr. Crosby: I would be interested in knowing, after you answered that, whether or not this would be added to four private members' items ready to receive preferential treatment. Will it go to the bottom of the list?

The Chairman: Yes, it goes to the bottom of the list and works its way up.

Mr. Crosby: Therefore the chances of the bill being processed in accordance with the procedure in this Parliament are very slight, anyway. Is that correct?

The Chairman: No, they move very rapidly. We meet quite regularly on this.

Mr. Crosby: I mean once it is approved. There have been only two items brought to a vote so far, after three years.

The Chairman: You mean as a votable item.

Mr. Crosby: I have already been asked that question several times by media and so on. I wanted an answer, but I still do not really have an answer.

[Traduction]

nombre. Personnellement, je crois qu'ils nous font part d'une question qui préoccupe les autres organismes qui défendent l'égalité des sexes.

M. Belsher: Monsieur Crosby, avez-vous étudié l'étymologie latine du terme «sons» pour savoir vraiment ce que ce terme représentait à l'origine? Je me demande si le terme «sons» provient d'un terme latin qui désignait la progéniture.

M. Crosby: Je me suis penché sur la question et je rejette cette explication. Cet argument, comme vous le savez sans aucun doute, a été invoqué par ceux qui appuyaient l'utilisation du terme «homme», particulièrement quand on parlait du musée; j'aimerais cependant vous rappeler, messieurs, que ceux qui s'opposaient à l'utilisation de ce terme ont su se faire entendre.

Le président: Merci, monsieur Crosby. Vous avez fait ça de façon très rapide.

M. Crosby: Monsieur le président, pouvez-vous me dire ce qui se passera maintenant?

Le président: Monsieur Crosby, le Comité doit choisir deux des projets de loi ou des motions dont il est saisi pour les ajouter à sa liste. Lorsque nous aurons entendu tous les témoins, nous reverrons la liste jusqu'à ce que nous ayons choisi deux questions.

Depuis le début de ses travaux, le Comité n'a pas encore mis une de ces questions aux voix. Toutes les fois que nous avons choisi une motion ou un projet de loi, il y a eu unanimité. Notre Comité est probablement le comité le moins politique de la Chambre des communes.

M. Crosby: C'est ce qu'ils disent tous.

Le président: Vous n'êtes pas tenu de me croire; il suffit de consulter les autres députés ou le personnel. Ils vous diront la même chose.

M. Crosby: J'aimerais savoir si ce projet de loi sera ajouté aux quatre autres projets de loi d'initiative privée qui recevront un traitement préférentiel. Mon projet de loi sera-t-il simplement ajouté au bas de la liste?

Le président: Il sera ajouté au bas de la liste et se rapprochera progressivement du premier rang.

M. Crosby: Cela veut donc dire qu'il y a fort peu de chances pour que mon projet de loi soit étudié lors de cette législature. Est-ce exact?

Le président: Pas du tout; les choses se déroulent assez rapidement. Nous nous rencontrons à intervalles réguliers pour discuter de ces questions.

M. Crosby: Je voulais dire: une fois qu'il a été approuvé. En trois ans, il n'y a que deux questions qui ont fait l'objet d'un vote.

Le président: Or, vous voulez savoir s'il sera choisi pour faire l'objet d'un vote.

M. Crosby: Bien des gens, y compris les journalistes, m'ont déjà posé la question. Je voulais une réponse, mais je ne suis pas tout à fait convaincu d'en avoir reçu une.

[Text]

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): It is slow.

The Chairman: Our next witness is Mr. Horner, who has Bill C-264, regarding an act to amend the Criminal Code to deal with the instruments and literature for illicit drug use.

• 1000

I think you know the procedures we have here. We give you approximately five minutes to go through your bill or your motion, and then the members of the committee will ask questions.

Mr. Bob Horner, MP (Mississauga North): As you all know, I am a former member of the RCMP. My first job, at age 19, was with the drug squad in Toronto.

In September 1986 the Prime Minister made a statement that there was a drug epidemic in Canada. I did not entirely agree with it, thinking that possibly drugs were on the wane. During that time I went to speak to nine high schools in the city of Mississauga. We combined the law, economics and history classes and had about 200 students at each session. I had lunch with the principal afterwards, and he asked me what I thought of the Prime Minister's statement about a drug epidemic. I told him I did not think it was valid and it was not really an epidemic. He told me that that 50% of the students I had spoken to that day used drugs. It shook me just a bit, and I started to investigate the amount of drug use in Canada. It is astounding.

I have a lot of statistics here. I do not have time to go through them, but I do not have to tell you the amount of drugs that are used. The money laundered in Canada amounts to \$2 billion a year. If you include North America, over \$50 billion a year is laundered from drug sales.

New drugs are coming on the market all the time. I started to get people coming into the constituency office with many sad tales, such as one good family who had an 18-year-old in jail in Jamaica for smuggling drugs, and so on. I contacted Peel Parents Against Drugs and started to investigate the whole situation.

I know that it has been gone over and over and over. I decided to submit as a private member's bill an amendment to the Criminal Code, with a view to curtailing the activities of so-called head shops. I did not know what they were when I started, but head shops are places that sell drug paraphernalia. We are not talking about putting people out of business; we are just talking about curtailing their activities in one line. There are

[Translation]

M. Turner (Ottawa—Carleton): Le processus est assez lent.

Le président: Notre prochain témoin est M. Horner, qui a déposé à la Chambre le projet de loi C-264, Loi modifiant le Code criminel (documentation et instruments pour l'utilisation de drogues illicites).

Vous connaissez, je pense, la procédure. Nous vous donnons environ cinq minutes pour nous présenter votre projet de loi ou votre motion, après quoi les membres du Comité vous poseront des questions.

M. Bob Horner, député (Mississauga-Nord): Comme vous le savez tous, je suis un ancien membre de la GRC. Ma première affectation, à 19 ans, a été à la brigade anti-surféants de Toronto.

En septembre 1986, le premier ministre a déclaré que la toxicomanie avait atteint des proportions endémiques au Canada. Je ne partageais pas entièrement son point de vue, car pour ma part, je pensais qu'elle était en régression. A cette époque, je suis allé faire un exposé dans neuf écoles secondaires de Mississauga. Nous avons regroupé les élèves de droit, d'économie et d'histoire, et chaque fois, mon auditoire comptait environ 200 étudiants. J'ai ensuite déjeuné avec le directeur, qui m'a demandé ce que je pensais de la déclaration du premier ministre au sujet de l'épidémie de toxicomanie. Je lui ai répondu qu'elle était sans fondement, à mon avis. Il m'a déclaré que près de 50 p. 100 des étudiants auxquels je m'étais adressé prenaient de la drogue. Étonné par cette révélation, j'ai fait une enquête sur la consommation de drogues au Canada, et les résultats sont sidérants.

J'ai de nombreuses statistiques avec moi. Je n'ai pas le temps de les passer toutes en revue, et il m'est inutile de vous dire ce que représente la consommation annuelle de drogues. Près de 2 milliards de dollars sont blanchis par an au Canada. Si l'on tient compte de toute l'Amérique du Nord, on blanchit chaque année plus de 50 milliards de dollars provenant de la vente de drogues.

De nouvelles drogues arrivent continuellement sur le marché. Des gens ont commencé à venir dans mon bureau me faire des récits attristants, comme celui d'une bonne famille dont le fils de 18 ans est emprisonné en Jamaïque pour avoir passé de la drogue en fraude, et ainsi de suite. J'ai communiqué avec le groupe Peel Parents Against Drugs et j'ai entrepris des recherches sur toute cette question.

Je sais que la question est déjà revenue souvent sur le tapis. J'ai décidé de présenter un projet de loi d'initiative parlementaire visant à modifier le Code criminel, dans le but de restreindre les activités des fameux *head shops*. Au début, je ne savais pas ce que c'était, mais ce sont des sortes de bazars où l'on vend tous les accessoires destinés à l'utilisation de drogues. Notre but n'est pas de pousser les gens à la faillite; nous voulons simplement restreindre

[Texte]

many of them around, and I have consulted with the RCMP, chiefs of police, and many other groups.

I have spent about a year working on this bill refining it. I have gone through the bills in different states where they list different types of apparatus. We felt we did not want to do that. What we put in our bill is a definition regarding anything you inject, ingest, and so on. But that is neither here nor there; we can get to it.

There are in Ontario about 300 head shops. Yonge Street is lined with them. They usually sit next door to pinball arcades or video arcades where children have access. They sell a lot of articles that have no use other than for use in illicit drugs. It always amazed me that you cannot have an illicit product like cocaine but you can sell paraphernalia that can be used only in the use of cocaine.

Yesterday my assistant, Melanie, who is with me here, went along Rideau Street and bought a few things. This is a pyrex pipe for smoking crack. The screen is in it. It has not been used yet. This is for smoking hash. We have various types of spoons and dispensers that could only be used for that. We have dispensers in which you can carry your coke, shake it down, and snort. It is carried in your hand and you can snort; it dispenses the correct amount.

• 1005

There are about 300 shops in Ontario. Vancouver has 100 to 150. Montreal has 200 to 250. Alberta has about 100. New Brunswick has 6, the Yukon has 4 and Saskatchewan, 10. The Standing Committee on National Health and Welfare has gone over this quite extensively.

I feel this bill is quite important. Assistant Commissioner Heaton of the RCMP told the standing committee that if we are really serious about the drug problem, there is probably no better place to start than to look at the drug paraphernalia.

I am ready for your questions. I cannot say more than to say I feel this is a very worthwhile amendment to the Criminal Code.

The Chairman: Mr. Orlikow.

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, like any other Member of Parliament, I think almost any person in Canada has to be concerned about the very wide use of drugs, particularly the ones Mr. Horner has mentioned, which have such devastating effects.

I have a good deal of sympathy for his proposal, but it seems to me that what he is proposing is to deal with the little people at the bottom of this chain. I am not

[Traduction]

leurs activités sur un plan précis. Il existe un grand nombre d'établissements de ce genre, et j'ai consulté la GRC, les chefs de police et de nombreux autres groupes.

J'ai passé près d'un an à préparer et à améliorer ce projet de loi. J'ai examiné les lois en vigueur dans différents États où l'on a établi une liste des catégories d'accessoires de ce genre. Ce n'est pas ce que nous voulions faire. Nous avons inséré dans le projet de loi une définition concernant les produits que l'on injecte, ingère, et autres. Mais quoi qu'il en soit, on peut se les procurer.

Il y a environ 300 *head shops* en Ontario. La rue Yonge en est pleine. On les trouve en général à côté des salles de jeux vidéo auxquelles les enfants ont accès. Ces bazars vendent toutes sortes d'accessoires destinés exclusivement à l'utilisation de drogues illicites. Je suis toujours surpris de voir que l'on ne peut pas se procurer un produit illégal comme la cocaïne, mais que l'on peut vendre des accessoires qui servent uniquement à sa consommation.

Hier, mon adjointe, Melanie, qui m'accompagne aujourd'hui, a descendu la rue Rideau et fait quelques achats. Voici une pipe en pyrex qui sert à fumer le crack. Le filtre est toujours dedans, et elle n'a pas encore été utilisée. Cet instrument sert à fumer du haschisch. Il y a toutes sortes de cuillères et de distributeurs réservés à cet usage. Il y a des contenants où l'on peut transporter la cocaïne, en sortir la quantité voulue et la priser. On le tient dans la main et on peut priser, car l'appareil distribue la quantité requise de drogue.

Il y a environ 300 boutiques de ce genre en Ontario, entre 100 et 150 à Vancouver, entre 200 et 250 à Montréal, et une centaine en Alberta. Le Nouveau-Brunswick en compte 6, le Yukon, 4, et la Saskatchewan, 10. Le Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social a fait une étude exhaustive de la question.

Je crois que ce projet de loi est important. Le commissaire adjoint Heaton, de la GRC, a déclaré au comité permanent que si nous voulons vraiment nous attaquer au problème de la toxicomanie, il faudrait sans doute commencer par interdire la vente d'accessoires destinés à l'utilisation des drogues.

Je suis prêt à répondre à vos questions. J'ajoute simplement qu'à mon avis, cette modification du Code criminel est très utile.

Le président: Vous avez la parole, monsieur Orlikow.

M. Orlikow: Monsieur le président, à l'instar des autres députés, j'estime que tous les Canadiens ont lieu de s'inquiéter de l'usage très répandu des drogues, et surtout celles dont a parlé M. Horner, qui ont des conséquences aussi dévastatrices.

Sa proposition me paraît fort valable, mais j'ai l'impression qu'il propose de s'attaquer aux personnes les moins importantes, celles qui se trouvent au bout de la

[Text]

defending them, but I would like to see some action taken against the big winners.

For example, there is lots of evidence in the United States that some of the biggest banks have been involved in laundering the money. As a matter of fact the United States has laws—I am speaking from memory—that when anybody wants to make a deposit of more than \$10,000 cash, it has to be reported to the proper authorities. It is one way of trying to close off the movement of money. Some very prestigious banks. . . I may be wrong, but I think one of our major Canadian banks has been involved in, if not a prosecution, an investigation.

There is also legislation in the United States whereby people involved at the top can have not only the money derived from the traffic in drugs, but also their assets confiscated. While I have sympathy for this bill, I just wonder whether we are starting at the right place.

Mr. Horner: In answer to that, Mr. Chairman, I feel if you go fishing, you have to catch some small fish before you get the big ones. I think the sale of this type of material tends to glamorize the use of drugs to the youth of the nation and makes them feel that carrying one of these. . . Whether they have baking powder in it or whatever, if a 13-year old girl has one of these and people think she has coke in it, it adds to the glamorization of drugs.

The laundering of money and the regulation of banks is a subject for another bill, which might be brought forward later. I think this is a good place to start.

I know many groups support this, including The Canadian Association of Chiefs of Police, the Ontario Association Chiefs of Police, Alcohol and Drug Concerns Inc., Parents Against Drug Abuse, the Ontario Secondary School Principals' Council, the Ontario Association of Home and Schools Association, Youth Alcohol and Drug Community Action and so on. If the study that has gone into this will do any good, it is better than saying it is not good enough because we are not starting at the top.

The Chairman: Proposed section 420.2 of your bill would cover not the money side of it, but the people in the manufacture, sale, and distribution, with a substantial fine.

• 1010

Mr. Orlikow: Mr. Chairman, I am not opposing this bill but I note Mr. Horner says to start with the small fish. Hardly a week goes by but that we do not read in one or other newspaper in this country about a drug bust. It is

[Translation]

chaîne. Je ne prends pas leur défense, mais je souhaite que l'on prenne des mesures pour s'attaquer à ceux qui sont à la tête de ces réseaux.

Par exemple, les preuves ne manquent pas aux États-Unis que certaines des principales banques ont participé au blanchissage de l'argent. En fait, en vertu de la législation en vigueur aux États-Unis—et je parle de mémoire—tout dépôt en espèces de plus de 10,000\$ doit être signalé aux autorités pertinentes. C'est une façon d'essayer d'empêcher l'argent de circuler indéfiniment. Certaines banques très célèbres. . . je me trompe peut-être, mais je crois même que l'une des grandes banques canadiennes a fait l'objet, sinon de poursuites, du moins d'une enquête.

Il existe également des lois aux États-Unis selon lesquelles, dans le cas des principaux responsables, non seulement les revenus découlant du trafic de drogues, mais également leurs biens, peuvent être confisqués. Même si je vois ce projet de loi d'un bon oeil, je me demande si nous attaquons aux bonnes personnes.

M. Horner: Pour répondre à cette question, monsieur le président, je dirais que lorsqu'on va à la pêche, il faut attraper quelques petits poissons avant de prendre les gros. La vente de ce genre de documentation et d'accessoires présente l'usage de la drogue sous un jour attrayant aux jeunes Canadiens, en leur donnant l'impression que le fait de posséder l'un de ces. . . Peu importe que le contenant renferme de la levure, ou autre, mais si une fille de 13 ans a ce genre d'accessoire et que les gens pensent qu'il s'agit de cocaïne, cela contribue à présenter la drogue sous un jour attrayant.

Le blanchissage de l'argent et la réglementation des banques doivent faire l'objet d'un autre projet de loi, qui pourrait être présenté à une date ultérieure. C'est à mon avis un bon début.

Je sais que de nombreux groupes appuient cette mesure, et notamment l'Association canadienne des chefs de police, la Ontario Association of Chiefs of Police, Alcohol and Drug Concerns Inc., Parents Against Drug Abuse, le Conseil des directeurs des écoles secondaires de l'Ontario, la Ontario Association of Home and the Ontario Schools Association, Youth Alcohol and Drug Community Action, et ainsi de suite. Si l'étude que nous avons effectuée sur cette question sert à quelque chose, ce sera toujours mieux que de dire que c'est insuffisant parce que nous ne nous attaquons pas aux vrais responsables.

Le président: L'article 420.2 proposé de votre projet de loi s'appliquera non pas à l'aspect financier du trafic de drogues, mais plutôt aux personnes qui s'occupent de la fabrication, de la vente et de la distribution, lesquelles feront l'objet d'une amende importante.

M. Orlikow: Monsieur le président, je ne m'oppose pas à ce projet de loi, mais je remarque que M. Horner nous dit qu'il faut attraper en premier lieu les petits poissons. Toutes les semaines, nous entendons parler dans les

[Texte]

not just in the cities. I have been amazed. I would not have been surprised if I saw there was a drug arrest in Winnipeg, but I have read about arrests of people in Thompson and in small rural towns where a city person like me hardly expects to see that kind of activity going on.

It is going on all the time. For years the police—and I am not being critical—have been arresting people for trafficking in marijuana, heroine, cocaine, crack and in all the other drugs I cannot even remember, but it goes on.

I am not opposing this bill. I think we have to give some thought, attention and determination to go after the people at the top who are making not millions but billions and who can always find people to co-operate further down the line, because there is a hell of a lot of money to be made.

The Chairman: It is a good observation and you are quite right, David.

Mr. Belsher: Mr. Horner, I want to compliment you on this bill. I can tell you that I am learning every day as I am down here about what goes on in some of these things.

When you refer to the head shops, is the paraphernalia sold in other establishments as well? Can you get it in certain drug stores?

Mr. Horner: Some of these establishments that sell paraphernalia sell many other things. It is not the intention of this bill to close a store that is selling it. We are just talking about removing that portion of its business. Some sell clothing. Some sell linens, T-shirts and many other articles.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Souvenirs.

Mr. Horner: That is right. I believe they can carry on a good business without having this type of thing. Getting back to Mr. Orlikow's question, if I were an addict and came to the town of Thompson and did not know where to get a supplier, I think I might go around to a head shop if there were one there.

In testifying before the Standing Committee on National Health and Welfare, a gentleman said he had been against closing head shops until he spoke to the Chief of Police of Collingwood. When he asked if there was a head shop in Collingwood, the chief of police said not yet.

I believe this is what is going to happen; small towns are going to be selling this material, and it is not going to be good for the health of the youth of our nation.

Mr. Belsher: You use the term "head shops". Are these sex shops as well?

Mr. Horner: No. I do not know where the terminology comes from. I cannot tell you that.

[Traduction]

journaux du pays du démantèlement d'un réseau de drogue. Il n'y a pas que les villes qui soient touchées. Cela m'a beaucoup surpris. Je n'aurais guère été surpris d'apprendre que l'on avait arrêté des trafiquants de drogue à Winnipeg, mais j'ai lu des articles au sujet d'arrestations de personnes à Thompson et dans des petites localités rurales où un citoyen comme moi ne s'attend pas à voir ce genre de chose.

Cela n'arrête pas. Depuis des années, la police—et ce n'est pas une critique—arrête des gens pour trafic de marijuana, d'héroïne, de cocaïne, de crack et de toutes sortes de drogues dont je ne me rappelle même pas le nom, mais cela n'arrête pas.

Je ne m'oppose pas à ce projet de loi. Je pense que nous devons y réfléchir et prendre la décision de nous attaquer aux responsables qui gagnent non pas des millions, mais des milliards de dollars, et qui trouvent toujours des gens pour les aider aux diverses étapes du processus, car il y a beaucoup d'argent à gagner.

Le président: C'est une remarque pertinente, et vous avez tout à fait raison, David.

M. Belsher: Monsieur Horner, je tiens à vous féliciter pour ce projet de loi. Je puis vous dire que tous les jours, j'en apprend un peu plus à ce sujet.

Vous parlez des *head shops* ou bazars, mais vend-on ce genre d'accessoires dans d'autres établissements également? Peut-on se les procurer dans certaines pharmacies?

M. Horner: Certains établissements qui vendent ces accessoires vendent bien d'autres articles. Ce projet de loi n'a pas pour objet d'entraîner la fermeture d'un magasin qui en vend. Nous voulons simplement retirer ces articles de la vente. Certains magasins vendent des vêtements, d'autres du linge, des tee-shirts et divers autres articles.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Ou des souvenirs.

M. Horner: C'est exact. Ils peuvent très bien exploiter un commerce rentable sans vendre ce genre d'articles. Pour répondre à la question de M. Orlikow, si j'étais toxicomane et que j'arrivais à Thompson sans savoir où trouver un fournisseur, j'irais, je suppose, dans les environs d'un *head shop*, s'il y en avait un dans cette ville.

Un témoin qui a comparu devant le Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social a déclaré qu'il s'opposait à la fermeture des *head shops* jusqu'à ce qu'il ait parlé au chef de police de Collingwood. Lorsqu'il lui a demandé s'il y avait un magasin de ce genre à Collingwood, le chef de police lui a répondu: pas encore.

C'est ce qui va se passer, d'après moi; on va trouver ce genre d'articles en vente dans les petites villes, ce qui n'est guère souhaitable pour la santé des jeunes de notre pays.

M. Belsher: Vous parlez de *head shops*. Est-ce que ce sont également des *sex shops*?

M. Horner: Non. Je ne sais pas d'où vient ce terme, je n'en ai aucune idée.

[Text]

Mr. Orlikow: Mr. Horner, if the committee recommends that this bill be debated if we could work out an amendment that would include some way of cutting back on the sale of glue sniffing, which is becoming a very serious problem in many parts of Canada, particularly amongst native young people, how would you feel about this?

Mr. Horner: Mr. Orlikow, you have ten times as much experience as I have in the House of Commons, but I think if this bill goes for debate, it goes to committee. I think at that time committee could put in amendments as they see fit. I am not sure that glue fits in with paraphernalia, glue being a substance. We are talking about just paraphernalia.

• 1015

The Chairman: I do not want to speak like an expert, but I understand when they sniff glue they put it in a bag and put the bag over their face and sniff it. It sounds as if I know something about it.

Mr. Reimer: Under the offences section, the first offence is a fine not exceeding \$1,000, or six months, or both. Is that sufficient?

Mr. Horner: No, it is \$100,000.

Mr. Reimer: Thank you. When you discussed this with various people, did they think this is sufficient as it reads?

Mr. Horner: Yes. I discussed it with many police officers and lawyers who work in prosecution. They felt this was the proper amount.

Mr. Reimer: So they are content with that. I too want to commend you on bringing this bill forward to us. You listed the many different associations supportive of action like this. We get many good bills and motions. We have to choose from among those, one that commends itself to us, and for a variety of reasons, to designate as votable. I think those many different associations and the concern they express certainly speak highly for your bill.

Have the Ministers of Justice or of Health and Welfare made any comment on your bill? Have you discussed this with them?

Mr. Horner: I have discussed the bill with Mr. Kelleher, the Solicitor General. I attempted to discuss it with the Minister of Justice, but not with the Minister of Health and Welfare.

Mr. Reimer: Is there any action you are aware of in any of those departments at the present time to get at something similar to this?

[Translation]

M. Orlikow: Monsieur Horner, si le Comité recommande la mise en délibération de ce projet de loi, seriez-vous d'accord pour y ajouter un amendement en vue de prévoir une façon de restreindre les ventes de colle qu'on respire, ce qui commence à poser un sérieux problème dans de nombreuses régions du pays, surtout parmi les jeunes autochtones?

M. Horner: Monsieur Orlikow, vous avez 10 fois plus d'expérience que moi à la Chambre des communes, mais si ce projet de loi est mis en délibération, il sera sans doute renvoyé à un comité. Ce dernier pourra le modifier comme il l'entend. Je ne pense pas que la colle, étant une substance, ait sa place dans ce projet de loi où il n'est question que des accessoires et instruments servant à l'utilisation de la drogue.

Le président: Je ne prétends pas être un expert en la matière, mais il me semble que, pour renifler de la colle, il faut la mettre dans un sac, se mettre le sac sur le visage et le respirer. On dirait que je parle en connaissance de cause.

M. Reimer: D'après l'article sur les infractions, à la première déclaration de culpabilité, la peine est une amende d'au plus 1,000\$, ou six mois d'emprisonnement, ou les deux. Croyez-vous que ce soit suffisant?

M. Horner: Non, l'amende est de 100,000\$.

M. Reimer: Merci. Lorsque vous en avez discuté avec diverses personnes, vous ont-elles donné l'impression que c'était suffisant?

M. Horner: Oui. J'en ai discuté avec beaucoup d'agents de police et d'avocats de la Couronne. D'après eux, l'amende est suffisante.

M. Reimer: Donc, ces dispositions leur conviennent. Je tiens à mon tour à vous féliciter de nous avoir présenté ce projet de loi. Vous avez énuméré les nombreuses associations qui sont en faveur de telles mesures. Nous recevons beaucoup d'excellentes propositions de projets de loi et de motions, parmi lesquelles nous devons choisir pour soumettre à la Chambre celles qui nous paraissent être les plus valables, pour diverses raisons. À mon avis, le fait que de nombreuses associations aient manifesté leur intérêt envers cette question témoigne de l'importance de votre projet de loi.

Est-ce que le ministre de la Justice ou le ministre de la Santé et du Bien-être vous ont fait part de leur réaction face à ce projet de loi? En avez-vous discuté avec eux?

M. Horner: J'ai discuté du projet de loi avec le solliciteur général, M. Kelleher. J'ai essayé d'en parler avec le ministre de la Justice, mais non pas avec le ministre de la Santé et du Bien-être.

M. Reimer: À votre connaissance, est-ce que l'un ou l'autre de ces ministères aurait pris des dispositions pour mettre sur pied un programme comme celui-ci?

[Texte]

Mr. Horner: I do not believe there is anything afoot at the present time. I have been working on the bill for quite some time. I decided to go ahead with it when I saw that no one else was moving on it.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): As vice-chairman of the Standing Committee on National Health and Welfare, which dealt specifically with this study into the illicit drug problem and alcohol abuse in Canada, I can say you are correct, Mr. Horner. Of the witnesses who appear before committee, 99.9% agreed that the legal existence of head shops was the wrong signal to the youth of our country. On the one hand, we are saying we must stop the drug abuse in Canada. On the other hand, we permit the legal sale of paraphernalia. This is a contradiction agreed to by our witnesses in committee. I commend you for doing this.

I think the bill can be improved a little, particularly when you deal with printed matter. We know today you can get instructions on audio tapes or video tapes that show you how to load the paraphernalia. It could be expanded, but this is a technicality.

My broader question is in the area of jurisdiction. This came up in committee dealing with the problem last year. Provincial and federal witnesses were saying these shops are licensed by the province, but this comes under the Criminal Code. Could you clarify that potential jurisdictional problem for us?

Mr. Horner: No, I do not believe I can. You brought up literature and tapes. Being a good Conservative, I am against any type of censorship. However, I have seen the literature being put out, and I do believe it has no value. The literature I have seen is about how to cheat people, how to cut the cocaine, how to buy and sell and make money, and things like this.

• 1020

I do not quite understand your question, Barry. With regard to these head shops, as far as I know, there is no jurisdictional authority at the present time. Are you talking about licensing them?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): They have to have a licence if they want to open a store. It is a provincial licence. Therefore it is controlled at the provincial level.

The Chairman: I believe it is a municipal licence.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): It may be municipal, you are quite right. You are now suggesting that federal authorities should outlaw the sale of certain items. This is where the jurisdiction will overlap. I do not expect you to

[Traduction]

M. Horner: Pour le moment, je ne le crois pas. Cela fait déjà quelque temps que je travaille à ce projet de loi. Lorsque j'ai vu que personne d'autre n'avait l'intention d'agir, j'ai décidé de le présenter.

M. Turner (Ottawa—Carleton): À titre de vice-président du Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social, qui a justement étudié le problème des drogues illégales et de l'abus de l'alcool au Canada, je peux vous dire que vous avez raison. En effet, 99,9 p. 100 des témoins qui ont comparu devant notre comité ont reconnu que le fait de permettre légalement l'existence des bazars envoyait le mauvais message aux jeunes Canadiens. D'une part, on leur dit qu'il faut mettre fin à l'abus des drogues au Canada. D'autre part, le gouvernement permet la vente de toute la panoplie associée à la drogue. C'est une contradiction, et les témoins étaient du même avis. C'est pourquoi je vous félicite de cette initiative.

Cependant, je pense qu'il est possible d'améliorer le projet de loi un peu, particulièrement en ce qui concerne les imprimés. Tout le monde sait qu'il est possible aujourd'hui d'obtenir des directives sur la façon d'utiliser la panoplie d'accessoires à l'aide de bandes audio et vidéo. La disposition pourrait donc être élargie, mais ce n'est qu'un point de détail.

Ce qui m'importe le plus, c'est la question de la sphère de compétence, qui avait d'ailleurs été soulevée l'an dernier auprès du comité qui étudiait le problème des drogues. D'après des témoins représentant les provinces et le gouvernement fédéral, ces boutiques reçoivent des provinces leur permis d'exploitation, mais la question relève du Code criminel. Pourriez-vous démêler pour nous cet éventuel problème de sphère de compétence?

M. Horner: Non, je ne crois pas. Vous avez parlé des imprimés et des enregistrements. Comme je suis un bon conservateur, je suis contre toute forme de censure. Cependant, j'ai eu l'occasion de prendre connaissance des documents publiés, et je crois qu'ils n'ont aucune valeur. Les documents que j'ai lus expliquent comment frauder les gens, comment diluer la cocaine, comment acheter, revendre et faire de l'argent, et toute cette sorte de choses.

Je ne comprends pas très bien votre question, Barry. En ce qui concerne les bazars, à ma connaissance, il n'y a aucune sphère de compétence qui les touche. Parlez-vous de l'octroi des permis d'exploitation?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Il faut un permis d'exploitation pour ouvrir une boutique. C'est un permis provincial. Par conséquent, c'est la province qui a compétence.

Le président: Je crois que c'est un permis municipal.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Vous avez sans doute raison, c'est municipal. D'après vous, il faudrait que les autorités fédérales interdisent la vente de certains articles. C'est là que les sphères de compétence risquent de se

[Text]

be able to answer it. It is a difficult question to answer. I am not even sure the authorities can answer it.

Mr. Horner: I cannot answer it. Someone receives a licence to open a souvenir shop on Rideau Street where they sell T-shirts and flags and pins and so on. They put these types of articles on their inventory, and if this is outlawed by the federal government it overrides.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I think you are right, yes. I have a comment on getting the big guys, as Mr. Orlikow said. Mr. Chairman, the national drug strategy is doing just that. It has given tremendously increased resources and powers through the Minister of Justice and the Solicitor General to the police forces of Canada and the provinces. We are getting the big guy. This will get the little guy, which is what we have to do.

M. Tremblay (Québec-Est): Monsieur Horner, j'ai été étonné de constater que de tels produits existaient dans le but de promouvoir la consommation de la drogue. Comme je suis le père d'une famille en croissance comptant deux adolescentes, cela me rend très nerveux.

Est-ce que les individus qui vendent ces produits dans les ad shops sont au courant du pourquoi de ces produits? Si oui, a-t-on pensé à instituer des mesures punitives autres que des amendes? On sait que c'est un commerce qui génère beaucoup de revenus et que les amendes, même de l'ordre de 100,000\$, ont plus ou moins d'effet. Est-ce qu'on a pensé entre autres à priver ces individus-là pour une longue période de temps de tous les avantages sociaux que la société peut leur donner, y compris leur emploi, et à leur dresser un dossier criminel des plus graves?

Mr. Horner: I am not positive. I believe some of these people who are manually selling the paraphernalia over the counter are just employees of the store. They really do not know what they are doing. I think you may go into some of the head shops and say you want something to cut and mix and make a line of cocaine. Some know exactly what they are doing; others may not. They do not know what they are selling. They just ask if you want a pipe. With this pipe you can use hashish. There is a screen and you just draw on it this way.

I would not think the sales person should be made liable or be made to suffer in any way. I think what we are trying to do with the bill is just make sure they are removed from the inventory of the store.

Mr. Tremblay (Québec-Est): If I go into such a store today and ask what the purpose of this object is, they will tell me. They surely know why this object is in the store. It is not for advertising, promotion or display only. They

[Translation]

recouper. Je ne m'attends pas à ce que vous puissiez me répondre, car c'est une question difficile. Je ne sais même pas si les autorités pourront y répondre.

M. Horner: Je ne peux pas vous répondre. Un marchand obtient un permis pour ouvrir une boutique de souvenirs rue Rideau, où il va vendre des T-shirts, des drapeaux, des épinglettes, etc. Puis il ajoute ce genre d'articles à son inventaire. S'ils sont interdits par le gouvernement fédéral, il y a recoupement de la sphère de compétence.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je crois que vous avez raison. J'aimerais revenir à ce que disait M. Orlikow tout à l'heure lorsqu'il parlait d'attraper les gros poissons. Monsieur le président, c'est précisément ce que fait la stratégie nationale sur les drogues. Grâce à cette stratégie, le ministre de la Justice et le solliciteur général ont pu multiplier les ressources affectées aux forces policières du Canada et des provinces. En fait, nous réussissons maintenant à mettre le grappin sur les gros, ce qui nous permettra éventuellement de faire la même chose pour les petits.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Mr. Horner, I was very surprised to learn of the existence of such items promoting drug use. As a father of two teenage girls, I am very worried.

Are the people who sell these items in the head shops aware of their use? If they are, have we thought of establishing punitive measures other than fines? We know that this is a very profitable business and that fines, even if they are of \$100,000, are more or less effective. Have you considered, among other solutions, depriving these people for a long period of their social rights, including the right to a job, and giving them a bad record?

M. Horner: Je ne suis pas certain. Je crois que certaines de ces personnes qui vendent ces articles ouvertement ne sont que des employés de la boutique. Je crois que vous pouvez entrer dans un de ces bazars et expliquer au vendeur que vous voulez quelque chose pour diluer et mélanger la cocaïne, et faire une ligne. Certains d'entre eux vont savoir exactement quoi faire, d'autres pas. Ils ne savent pas ce qu'ils vendent. Ils vous demandent simplement si vous voulez acheter une pipe. Avec cette pipe, vous pouvez fumer du haschisch. Elle a un filtre, et vous tirez comme ceci.

Je ne crois pas que le vendeur devrait être tenu responsable ou pénalisé de quelque manière que ce soit. Je pense que ce projet de loi a simplement pour but d'éliminer ces articles de la marchandise de la boutique.

M. Tremblay (Québec-Est): Si j'entrais dans une de ces boutiques aujourd'hui et que je demandais à quoi sert tel ou tel objet, on me le dirait. Les vendeurs savent certainement pourquoi cet article est en magasin. Ils ne

[Texte]

surely know the purpose or the use of the object, as you know.

• 1025

Mr. Horner: Yes. I am sure that most of them do, but I would not like to make a general statement that some girl working in the store would be guilty of knowingly perpetuating drug use.

The Chairman: Our next witness is Steven Langdon, who has a motion, M-99, regarding an improved national marketing structure for all major farm-produced commodities. Mr. Langdon, I do not think you have been before our committee before.

Mr. Steven Langdon, MP (Essex—Windsor): Yes, I have.

The Chairman: Then you know our procedures. You have approximately five minutes more or less to explain your motion and then members will ask you questions.

Mr. Langdon: The key basis of this fairly straightforward motion is what certainly my rural constituents call the farm crisis, by which they identify symptoms such as the heavy overload of debts they carry from the early 1980s period, the deficiency payments during the last two years, which have helped somewhat but which in their view have not dealt with the underlying structural problems that exist for Canadian farmers, the drop in farmland prices, which most farmers estimate at one-third to 40%, in my part of Ontario anyway, and the low the commodity prices they receive, which in most cases are well below their costs of production.

I have talked about the issue with my various farm groups. We have had a number of farm meetings for the constituency itself. From these it became very clear that from a perspective of farmers in that part of Ontario, they saw first a desire to escape from any sense of receiving subsidies from government and thought that the answer instead lay in improved attempts at trying to set up a comprehensive national marketing structure for all major farm-produced commodities.

They recognize that this is something the federal government cannot simply unilaterally initiate on its own. The motion suggests, as they would suggest, negotiation with the provinces on a national food policy that would see to it that major farm commodities systems were put in place to establish production targets and to establish market sharing in such a way that the prices of commodities did meet at least the costs of production for farmers. If this does not take place, just to stress the urgency of the issue, we shall face a situation where a great many farmers will be forced off the land.

[Traduction]

sont pas là pour la simple publicité, pour une promotion ou pour décorer l'étalage. Ils savent certainement à quoi sert cet article.

M. Horner: Oui. Je suis certain que la plupart d'entre eux le savent, mais je ne voudrais pas généraliser et dire que la jeune fille qui travaille à la boutique est coupable d'avoir encouragé en toute connaissance de cause l'abus des drogues.

Le président: Le témoin suivant est Steven Langdon, qui veut nous présenter la motion M-99, concernant une structure nationale améliorée de commercialisation de tous les principaux produits de ferme. Monsieur Langdon, je crois que c'est la première fois que vous comparez devant notre Comité.

M. Steven Langdon, député (Essex—Windsor): Non, ce n'est pas la première fois.

Le président: Alors, vous connaissez notre façon de procéder. Vous avez environ cinq minutes pour nous expliquer votre motion, après quoi nous passerons aux questions.

M. Langdon: C'est une motion bien simple, qui est motivée essentiellement par ce que mes électeurs ruraux appellent la crise agricole. Cette crise s'explique par les symptômes suivants: la lourde dette que traînent les agriculteurs depuis le début des années 80, les paiements d'appoint versés depuis deux ans, et qui ont quelque peu allégé la situation, sans toutefois régler les problèmes sous-jacents de structure qu'éprouvent les agriculteurs canadiens, la chute du prix des terres agricoles, que la plupart des agriculteurs estiment entre un tiers et 40 p. 100, du moins dans ma région de l'Ontario, et le faible cours des denrées que touchent les agriculteurs et qui, dans la plupart des cas, est bien inférieur aux coûts de production.

J'ai discuté de la question avec mes divers groupes agricoles. Nous avons tenu plusieurs rencontres au sein même de la circonscription. À la suite de ces rencontres, il est devenu évident que les agriculteurs de ce coin de l'Ontario voulaient, d'abord et avant tout, ne plus avoir le sentiment d'être subventionnés par le gouvernement, et ils croyaient que la solution était de redoubler d'efforts pour essayer d'établir une structure nationale globale de commercialisation de tous les principaux produits agricoles.

Les agriculteurs savent fort bien que ce n'est pas là un mécanisme que le gouvernement fédéral peut mettre en branle unilatéralement. Par conséquent, ma motion reflète leur opinion qu'il faut entreprendre des négociations avec les provinces pour l'établissement d'une politique nationale alimentaire en vertu de laquelle d'importants systèmes de denrées agricoles seront établis pour fixer des objectifs de production et établir un partage du marché de manière à ce que le prix des denrées puisse au moins équivaloir aux coûts de production des agriculteurs. Pour vous montrer l'importance de cette

[Text]

[Translation]

question, si un tel mécanisme n'est pas établi, beaucoup d'agriculteurs se verront obligés de céder leurs terres.

• 1030

We have in our constituencies seen a great increase, in the last three or four months particularly, of pressure from the banks and from the Farm Credit Corporation to a slightly lesser degree to try to get farmers to deal with the debt arrears that exist for them. It is a very, very difficult process for those farmers to face. A great many of them are being forced to contemplate selling out and moving off the land. I therefore think that a motion like this, which calls for a different approach, an approach that stresses comprehensive policy planning for farm commodities, is something that is very much worth debating.

With respect to some of the criteria you have set down, I think it certainly is a significant issue. The motion itself I hope is short and clear-cut enough to permit a straightforward debate. My own sense is that there is simply not enough discussion in the House of agricultural problems, with the exception of a few dramatic debates such as the all-night debate that took place last year.

I have tried to cast the motion very much in a non-partisan light, as another of your criteria suggests. I do not believe, having looked at issues that have been before us as a House previously, that there have been votable items that have been the same as this item I have put before you.

Mr. Belsher: Mr. Langdon, how many more commodities would you think could come under a national scheme, outside of what we already have in the supply management now, which is national in scope?

Mr. Langdon: At this stage we have national schemes that cover the feather industry; we have schemes that cover dairy; and we have schemes that to some degree cover wheat. However, there are, at least as far as our part of the country is concerned, very serious gaps that result from that. Major products from southwestern Ontario include corn, soybeans, and pork. We have still not managed fully satisfactorily to work out tobacco as a national scheme. We have vegetable production, which exists as an important part of production in much of my constituency.

It is possible that some of these commodities will not be possible because they as individual commodities may be too small. Within the vegetable category, for instance, I am sure some are too small and too specialized to cover. However, I think there are others, such as tomatoes, for instance, where one certainly could employ a national marketing structure very effectively.

Dans nos circonscriptions, nous avons constaté, surtout depuis les trois ou quatre derniers mois, que les banques et, peut-être dans une moindre mesure, la Société du crédit agricole exercent de plus en plus de pressions sur les agriculteurs pour que ces derniers paient les arriérés. Cela pose beaucoup de problèmes aux agriculteurs. Par conséquent, bon nombre d'entre eux envisagent de vendre leur ferme et de ne plus travailler la terre. Il me semble donc que ce genre de motion, qui demande une démarche un peu différente—démarche qui d'ailleurs met l'accent sur la planification complète des politiques visant les denrées agricoles—mérite bien qu'on la débâte à la Chambre.

Pour ce qui est des critères que vous vous êtes fixés, j'estime que cette motion aborde une question d'importance primordiale. J'espère que la motion elle-même est suffisamment courte et bien formulée pour permettre de tenir un débat franc là-dessus. Personnellement, je pense qu'on ne discute pas suffisamment des problèmes agricoles à la Chambre, les exceptions étant les quelques débats d'urgence tenus à plusieurs reprises, comme celui de l'année dernière qui a duré toute la nuit.

Je me suis efforcé d'éviter toute trace d'esprit partisan en formulant cette motion, comme vos critères le demandent d'ailleurs. Ayant étudié les questions soumises à la Chambre jusqu'ici, je suis convaincu qu'une question semblable n'a jamais fait l'objet d'un vote à la Chambre.

M. Belsher: Monsieur Langdon, selon vous, combien de denrées de plus pourrait-on inclure dans un programme national, à part celles qui font déjà l'objet d'un programme national de gestion des approvisionnements?

M. Langdon: En ce moment, nous avons des programmes nationaux visant l'industrie de la volaille, l'industrie laitière, et, jusqu'à un certain point, le blé. Cependant, ces programmes nationaux ont de sérieuses lacunes, du moins en ce qui concerne notre région du pays. Les principales denrées produites dans le sud-ouest de l'Ontario sont le maïs, les graines de soja et le porc. De plus, nous n'avons toujours pas réussi à élaborer un programme national satisfaisant pour le tabac. La production de légumes fait également partie intégrante des activités agricoles dans ma circonscription.

Il est possible, toutefois, qu'on ne puisse pas inclure certaines de ces denrées parce qu'elles sont produites en trop petites quantités. Dans la catégorie des légumes, par exemple, je suis sûr que certains légumes sont produits en trop petite quantité ou encore sont trop spécialisés pour qu'on puisse les inclure. Cependant, je pense qu'il y en a d'autres, comme les tomates, par exemple, qui pourraient

[Texte]

[Traduction]

certainement bénéficier d'une structure nationale de commercialisation.

• 1035

Mr. Belsher: This is my last question. Do you think the pork industry would be interested in a supply management scheme, particularly when they export so much of their product?

M. Belsher: Ce sera ma dernière question. Pensez-vous que l'industrie du porc s'intéresserait à ce genre de programme de gestion des approvisionnements, surtout qu'elle exporte une si grande proportion de sa production?

Mr. Langdon: I have to speak for the farm community in my constituency. From my discussions both with those who represent pork producers specifically and with those who represent the Federation of Agriculture and the National Farmers' Union in the Essex County area, all three indicate that moves in this direction are moves they would support. I know there is debate within the pork industry on a more widespread basis, but certainly with respect to our part of southwestern Ontario that is the case.

M. Langdon: Je ne puis parler que pour les agriculteurs de ma circonscription. Mais selon les discussions que j'ai eues avec les représentants des producteurs de porc, plus précisément, ainsi qu'avec ceux de la Fédération canadienne de l'agriculture et du Syndicat national des cultivateurs dans la région du comté d'Essex, il semblerait que les trois groupes seraient prêts à appuyer ce genre de démarches. Je sais que cette question fait l'objet d'un débat dans l'industrie du porc en général, mais pour ce qui est du sud-ouest de l'Ontario, la situation est celle que je viens de vous décrire.

M. Tremblay (Québec-Est): Monsieur Langdon, vous demandez au gouvernement d'envisager la possibilité d'établir une structure nationale améliorée de commercialisation de tous les principaux produits de la ferme. Dans votre introduction, vous dites que la planification d'une politique plus globale sur les denrées agricoles serait une amélioration possible.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Mr. Langdon, you are asking the government to consider establishing an improved national marketing scheme for all major farm products. In your introduction, you said that more comprehensive policy planning with respect to farm products would be a possible improvement.

Selon vous, quelles sont les grandes faiblesses de la politique actuelle quant aux denrées déjà visées? J'exclus le mot «globale». Selon vous, est-ce qu'une amélioration sensible pourrait être apportée à la politique nationale sur les produits déjà visés?

In your view, what are the main weaknesses of the current policy as far as those commodities already included are concerned? I will not use the word "comprehensive". As far as you are concerned, could a significant improvement be made to the national scheme as it relates to commodities currently covered?

Mr. Langdon: You have asked about existing commodities that have national marketing structures. I think, myself, there is a considerable problem of differentiation of approach in different provinces, which makes it impossible for Quebec feather producers to sell into the Ontario market. Even at a time when there are shortages, it makes the Ontario market. . . The producers' board in that case often look to imports from other parts of the world other than Canada when they should be looking for potential imports from this country.

M. Langdon: Vous m'avez posé une question au sujet des denrées actuellement visées par un programme national de commercialisation. Pour ma part, j'estime que nous avons certains problèmes du fait que chaque province a une démarche quelque peu différente par rapport à l'autre, ce qui empêche les producteurs de volaille du Québec de vendre sur le marché de l'Ontario, par exemple. Même à une époque où il y a une pénurie, le marché ontarien. . . A ce moment-là, le conseil des producteurs va chercher plutôt à importer ces produits d'autres pays plutôt que d'essayer de les obtenir dans une autre province canadienne.

I think that a national food policy, as I suggest here, would be a policy that would permit much more flow of agricultural commodities back and forth across the country, and frankly would also take some of the benefits and advantages of specific provincial programs and translate them into advantages for all farmers across the country.

Selon moi, une politique alimentaire nationale, telle que je la propose ici, permettrait un meilleur échange de denrées agricoles entre les diverses régions du pays, tout en accordant à tous les agriculteurs canadiens les mêmes avantages actuellement offerts aux cultivateurs de certaines provinces grâce à des programmes provinciaux.

For instance, in Manitoba there have been attempts to try to deal with the question of the sale of quota and how it acts as a blockage to young farmers entering the farm community. An attempt to rationalize policy in terms of a national strategy would permit those lessons to be

Par exemple, on a essayé au Manitoba de trouver une solution au problème de la vente des contingents, puisque, dans une certaine mesure, cela empêche les jeunes agriculteurs de s'établir. Si l'on cherchait à rationaliser la politique dans le cadre d'une stratégie nationale,

[Text]

translated into other jurisdictions to help solve some of what perhaps have been the worst and most difficult problems of national marketing schemes, including the problems of entry that are created by the quota systems and the high prices individual quota allocations come to have.

• 1040

Mr. Orlikow: I have one question, Mr. Langdon. Do you have any information regarding the number of farmers in your area who had to sell out in, say, the last five years?

Mr. Langdon: It perhaps speaks to the urgency of the issue with respect to my area. I would answer the question by saying that our constituency office within the first two years of this present House was handling perhaps on average one or two cases of debt-related pressure per month. This has increased in the last three or four months, especially since the FCC moratorium was ended, to an average of more like 10 cases per month.

It is possible to work out some of these cases, but it is not possible to solve most of them. Therefore we are looking at a significant increase in the pressure.

I think, to put it in very specific terms, there was a period in which both the FCC and the banks felt something was going to happen, whether it was going to be debt review boards with greater teeth, a bigger expansion to the FCC or whatever. It now appears that these are not going to take place. The result has been that the patience these financial institutions have displayed has disappeared. This patience is now being translated into quite impatient demands for solutions.

Mr. Orlikow: Do these cases you talk about involve young or inexperienced farmers who just could not manage under any circumstances? Or are these farmers as we read about in the United States where very often the farm has been in the family for three, four, five and six generations and it is just circumstances or conditions beyond the control of the individual farmer that have driven them to this very sad situation?

Mr. Langdon: We have dealt with a variety of cases, but most cases involve farmers who are long established and frankly who, I would have to say, are among the very best in our county.

The case that came to me perhaps most dramatically and most recently involves one of our prize-winning dairy farms. It is a very large farm with 700 to 800 acres. It is a farm that has always kept its payments to the bank and yet had a very large overhang of debt, which existed previously. Shortly before Christmas the farmers in this partnership were sent a letter from the bank demanding either payment of the debt or liquidation of the assets through the bank. At the bottom of the letter, it was written "Merry Christmas and Happy New Year".

[Translation]

l'expérience acquise dans une province pourrait être mise à profit dans les autres pour régler ce qu'on pourrait considérer sans doute comme les pires difficultés posées par les programmes nationaux de commercialisation, c'est-à-dire les problèmes d'intégration de jeunes agriculteurs en raison des systèmes de contingents et les prix très élevés de ces derniers.

M. Orlikow: J'ai une seule question, monsieur Langdon. Avez-vous des renseignements sur le nombre d'agriculteurs dans votre région qui ont dû vendre leur ferme au cours des cinq dernières années, mettons?

M. Langdon: Eh bien, ma réponse va peut-être vous convaincre du caractère urgent de cette question dans ma région. Pendant les deux premières années de la législature actuelle, mon bureau de circonscription traitait en moyenne un ou deux cas de ce genre par mois. Mais dans les trois ou quatre derniers mois, surtout depuis que le moratoire de la SCA a pris fin, la moyenne est passée à 10 cas par mois.

Dans certains cas, on arrive à trouver une solution, mais pas dans la majorité des cas. La situation s'est donc beaucoup aggravée récemment.

À une époque, je crois, non seulement la Société du crédit agricole, mais les banques, avaient l'impression que la situation était sur le point de changer, soit parce que les commissions d'examen des dettes auraient plus de pouvoirs, soit parce que la SCA serait élargie. Mais il semble maintenant que ces deux projets soient tombés à l'eau. Le résultat, c'est que ces institutions financières ne font plus preuve de patience comme elles l'ont fait auparavant. Cette patience est remplacée de plus en plus par des demandes pressantes de solution.

M. Orlikow: Est-ce que ces cas dont vous avez parlé concernent de jeunes agriculteurs sans expérience qui n'auraient pas pu s'en sortir, quelles que soient les circonstances? Ou s'agit-il plutôt, comme on le voit souvent aux États-Unis, de fermes familiales qui remontent à trois, quatre, cinq, ou même six générations, et dont les propriétaires se retrouvent dans cette triste situation pour des raisons indépendantes de leur volonté?

M. Langdon: Eh bien, nous avons traité toutes sortes de cas, mais en règle générale, il s'agit d'agriculteurs qui sont établis depuis longtemps et qui, selon moi, sont parmi les meilleurs du comté.

L'un des cas les plus frappants et les plus récents concerne la situation d'un producteur laitier ayant reçu plusieurs prix. Il a une très grande exploitation sur 700 ou 800 acres. Il a toujours réussi par le passé à faire ses paiements à la banque de façon régulière, même s'il était très endetté. Mais peu de temps avant Noël, lui et ses associés ont reçu une lettre de la banque qui demandait soit le remboursement de la dette, soit la liquidation des avoirs par l'entremise de la banque. À la fin de la lettre, il était écrit: «Joyeux Noël et Bonne année».

[Texte]

[Traduction]

• 1045

The Chairman: I would make a comment, if I may, Mr. Langdon. I worked on a farm for years. I have had calluses from my fingertips to my elbows, so I know a fair bit about farming. I am always intrigued by the terminology. You made use of the term "cost of production", suggesting that if these poor farmers could only get the cost of production, it would be great. You should look into what is meant by the cost of production, because it means different things to different people.

I explain that by saying the first president of CEMA, the Canadian Egg Marketing Agency, was a school chum of mine and I worked on his father's farm. We used to travel back and forth from Ottawa to Hamilton on the airplane, and every week he would open his briefcase and tell me about his cost of production.

Finally I began to tumble as to what this was all about, and I asked him to explain to me what he meant by the cost of production and it how was arrived at. He said it was arrived at by the lowest common denominator of hens in an egg-laying operation. The cost was predicated on 5,000 hens, so if you had economies of scale of 50,000, 100,000, or 500,000 hens, naturally you could make a profit just getting your cost of production.

However, in the rest of the business world, "cost of production" means breaking even, and nobody is going to make any money breaking even, including a farmer. We have to be careful when we use this term "cost of production" to say what we really mean.

Mr. Langdon: Mr. Chairman, this does seem to me a subject that would make it an excellent debatable motion.

The Chairman: Be that as it may, it is a much abused subject, let me tell you. If I wanted to go into the farming business again, God forbid, what would I do? The first thing I would do is go to the University of Guelph where they have a bank of samples of soil from every plot of farmland in Ontario. I would go there and ask what that land is good for. They would tell me what crops I should put on the land and what fertilizer I should use to get the maximum production.

Mr. Orlikow: They would tell you to stay out of the farming business.

The Chairman: Damn few of them do that, I can tell you, because I have checked with the University of Guelph. Anyway, it is a fascinating subject.

I just wanted give a final example. A friend of mine who ran a market garden on the edge of Burlington in my constituency—and I worked for his father as well—finally sold the farmland. There was great hue and cry; is this not terrible that he sold this farmland? It is now going in for

Le président: Je voudrais intervenir, si vous me le permettez, monsieur Langdon. J'ai travaillé dans une ferme pendant des années. J'avais les avant-bras couverts d'ampoules: l'agriculture, cela me connaît. Le vocabulaire m'a toujours intrigué. Vous avez parlé des «coûts de production», et vous avez laissé entendre que ces pauvres agriculteurs seraient comblés s'ils étaient remboursés de leurs coûts de production. Il faut y regarder à deux fois, parce que tout le monde interprète cela de façon différente.

Je m'explique. Le premier président de l'OCCO, l'Office canadien de commercialisation des oeufs, est un ancien compagnon de classe à moi, et j'ai travaillé dans la ferme de son père. Dans le temps, on faisait la navette entre Ottawa et Hamilton à bord de l'avion et, chaque semaine, quand il faisait ses comptes, il me parlait de ses coûts de production.

A un moment donné, le déclic s'est fait, et je lui ai demandé de m'expliquer ce qu'il entendait par coûts de production et comment cela se calculait. Il m'a dit que l'on prenait le nombre minimum de pondeuses dans une entreprise de ce genre. Les coûts étaient fondés sur 5,000 pondeuses, si bien que si on en avait 50,000, 100,000 ou 500,000, grâce aux économies d'échelle, il était possible de réaliser un bénéfice uniquement en récupérant ses coûts de production.

Dans les autres entreprises, toutefois, les coûts de production, cela signifie seulement rentrer dans ses frais, et personne ne fait un bénéfice en rentrant dans ses frais, même pas un agriculteur. Il faut donc se méfier lorsque l'on emploie l'expression «coût de production».

M. Langdon: Monsieur le président, il me semble qu'il s'agit là d'une question qui se prêterait tout à fait à une motion faisant l'objet d'un débat.

Le président: Certes, mais je puis vous assurer qu'il s'agit d'un sujet dont on nous a rebattu les oreilles. Si je voulais me lancer à nouveau dans l'agriculture, Dieu m'en préserve, qu'est-ce que je ferais? D'abord, je me rendrais à l'Université de Guelph, qui conserve un échantillon de tous les types de terre arable en Ontario. J'irais demander ce que vaut ma terre. On me dirait quelles plantes y faire pousser et quel engrais utiliser pour obtenir le meilleur rendement.

M. Orlikow: On vous conseillerait de ne pas vous lancer dans l'agriculture.

Le président: Ils sont rares, ceux-là, je vous l'assure, parce que je suis allé voir à l'Université de Guelph. Quoi qu'il en soit, c'est une question fascinante.

Je voulais vous donner un dernier exemple. Un ami à moi faisait de la culture maraîchère à la limite de Burlington, dans ma circonscription—et j'ai travaillé pour son père à lui aussi—et il a fini par vendre la terre. Il y a eu un tollé. Est-ce que ce n'est pas malheureux de vendre

[Text]

housing. There is some more of our good farm production gone down the drain.

When I talked to him, he said the land was worn out. He had been farming it as a market garden for over 60 years and it was just worn out. The cost of putting fertilizer on it would make his cost of production so high he could not make a profit. Therefore he sold it and bought some other land adjacent to Burlington and now has a productive operation. Land does wear out.

Mr. Langdon: I look forward to debating these issues with you on the floor.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Langdon.

Our next witness is Mr. Riis, who has a motion, M-143, regarding the deposit of money in financial institutions not covered by deposit insurance.

Mr. Riis, you have been before our committee on previous occasions. I think you know the procedure.

Mr. Nelson Riis, MP (Kamloops—Shuswap): Yes. Thank you, Mr. Chairman.

I will endeavour to be brief in my comments, Mr. Chairman. Again, I thank the committee for this opportunity.

The motion before you, M-143, is a motion that probably would be familiar, at least in terms of the issue itself, to all of us. In summary, it basically suggests that we consider the advisability of working with the provinces to come up with a commitment that all insurance deposit-taking institutions. . . Simply, when a person comes in to make a deposit, we ask that person to sign a waiver if that deposit is not going to be covered by CDIC or some other form of insurance under provincial jurisdiction.

• 1050

Looking at the people around this table, I do not have to give a background treatise on the role of CDC or the \$60,000 limit of protection, but perhaps it would be useful just to remind members that there are really two problems, as I see it.

One is with those institutions that are protected up to \$60,000 by CDIC but also involve certain kinds of deposits that are not protected. Of course, anything above that is not protected, and we have seen that with the collapse of the two western banks, which caused some concern. Deposits payable in foreign currency are not covered. Deposits with a term to maturity in excess of five years are not covered. Deposits in the form of marketable financial instruments are not covered. Even within the covered institutions there are certain kinds of deposits that would not be covered by CDIC.

The real problem as I see it are those various institutions not covered by CDIC at all. I am thinking of insurance companies that compete with deposit-taking

[Translation]

une terre? On y construit maintenant des habitations. Encore une autre bonne terre qui ne sert plus à la production agricole.

Quand je lui en ai parlé, il m'a répondu que la terre était épuisée. Cela faisait plus de 60 ans qu'il y faisait de la culture maraichère, et la terre était tout simplement épuisée. Le prix des engrais aurait fait monter son coût de production si haut qu'il n'aurait pas pu réaliser de bénéfices. Il a donc vendu sa terre et en a acheté une autre près de Burlington, et aujourd'hui, ses affaires prospèrent. La terre, cela s'épuise.

M. Langdon: Cela me fera plaisir de débattre ces questions avec vous à la Chambre.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Langdon.

Le prochain témoin est M. Riis, qui a présenté la motion M-143, concernant les dépôts dans des établissements financiers non protégés par l'assurance-dépôts.

Monsieur Riis, vous n'êtes pas étranger à notre façon de procéder.

M. Nelson Riis, député (Kamloops—Shuswap): Non. Merci, monsieur le président.

Je serai bref. Encore une fois, je vous remercie de m'accueillir.

La motion qui est devant vous, M-143, porte sur une question que nous connaissons tous. Essentiellement, elle suggère que nous envisagions l'opportunité de collaborer avec les provinces pour faire en sorte que tous les établissements détenteurs de dépôts. . . En termes simples, celui qui fait un dépôt doit signer une renonciation si le dépôt n'est pas garanti par la SADC ou son équivalent provincial.

En regardant les gens assis autour de la table, je constate que je n'ai pas besoin de donner de cours sur le rôle de la SADC ou de la limite de 60,000\$, mais il serait peut-être quand même utile de rappeler aux députés qu'il existe en fait deux problèmes, à mon avis.

D'une part, certaines institutions acceptent, en plus des dépôts protégés jusqu'à 60,000\$ par la SADC, d'autres genres de dépôts qui ne le sont pas. Evidemment, tout ce qui dépasse ce montant n'est pas protégé, et c'est ce que nous avons vu lors de l'effondrement des deux banques de l'Ouest. Les dépôts en devises étrangères ne sont pas couverts, ni ceux arrivant à maturité au-delà de cinq ans, ni ceux faits sous forme de titres financiers négociables. Même les institutions visées par cette protection acceptent certains dépôts qui ne sont pas couverts par la SADC.

Pour moi, le vrai problème se situe au niveau des différentes institutions qui ne sont pas du tout couvertes par la SADC. Je songe aux compagnies d'assurance, qui

[Texte]

institutions that offer deferred annuities. These kinds of deposits would not be covered.

For example, registered retirement savings plans administered by a trust company enjoy the protection up to \$60,000, but an RRSP administered by an insurance company does not. Even buying what we would think would be protected, RRSPs, protection depends on where you buy those RRSPs.

What brought this to all of our attention were the problems with some of the companies within the Principal Group, where people who were buying investment certificates thought they were actually buying investment contracts. One was insured and one was not. I suspect that some of the salespersons did not recognize the difference perhaps, and some maybe did and did not bother to mention it in their zeal to be selling some of those.

I think this might be a simple way that a Parliament wanting to build stability and confidence in our financial institutions might do it, particularly for the naive investor. More and more people are taking advantage of all of these instruments to make investments. Also the pace of financial innovation has changed so much that there is increased competition. The increasing number of institutions actually taking deposits or one kind or another are much different from what they were a few years ago. There is a lot of confusion in that financial marketplace, particularly for the unsophisticated depositor.

I thought this might be one way we might play a role in bringing some stability there. Obviously it is a non-partisan situation. I think it is something all of us feel quite strongly about. If it could make it a little clearer that this deposit they are making is not insured and that those investors are aware of it, then I think we would separate any problems we have seen with the collapse of the Principal Group.

I asked for the most recent update on what the losses are for some of the deposit holders with the Principal Group. For the investment contract holders, they figure now they will lose up to \$190 million. Most of those people are small depositors, in the sense that their deposits are in the \$20,000 to \$30,000 range, but \$190 million is going to touch a lot of people. Those who bought the investment contracts that were covered are only going to lose what they had in excess of \$60,000, which is a total of \$10 million.

Those who were lucked into the right kind of deposit are not going to be taking the same kind of beating—\$10 million versus \$190 million.

I think that is all I have to say, Mr. Chairman.

I thought that this would make not only a useful discussion and debate in the House, but also it would be a chance for all of us to vote and to send a very clear signal that we are concerned about this.

[Traduction]

font concurrence aux institutions acceptant des dépôts et qui offrent des rentes différées. Ce genre de dépôt ne serait pas couvert.

Par exemple, un régime d'épargne retraite enregistré administré par une société de fiducie est protégé jusqu'à 60,000\$, mais non celui administré par une compagnie d'assurance. Même dans le cas des REÉR, la protection offerte dépend de l'endroit où l'on achète ces REÉR.

Tout cela est venu à notre attention à cause des problèmes qu'ont posé certaines sociétés du Principal Group, dont certains clients achetant des certificats de placement croyaient en fait acquérir des contrats d'investissement. L'un était assuré, l'autre non. Je suppose que certains des vendeurs ignoraient la différence, ou qu'ils ont omis de le mentionner dans leur ardeur.

Ce serait peut-être une façon simple de procéder pour un Parlement souhaitant assurer la stabilité et la confiance en nos institutions financières, surtout pour l'investisseur moins avisé. De plus en plus de gens utilisent tous ces effets pour effectuer des placements. De plus, le rythme de l'innovation dans le secteur financier s'est tellement accéléré que la concurrence est de plus en plus forte. Il y a maintenant beaucoup plus d'institutions qui acceptent des dépôts sous une forme ou une autre qu'il y a quelques années. Il y a beaucoup de confusion sur le marché financier, surtout pour le néophyte.

J'ai pensé que ce serait une façon de contribuer à une certaine stabilité dans ce secteur. Evidemment, cette suggestion est dénuée de toute partisanerie. Je suis sûr qu'il nous tient tous à coeur de régler le problème. Si l'on parvenait ainsi à sensibiliser ces investisseurs au fait que ces dépôts ne sont pas assurés, nous éviterions alors le genre de problème qu'ils se sont posés lors de l'effondrement de Principal Group.

J'ai demandé les derniers chiffres sur les pertes assumées par les déposants de ce groupe. Il semble que les détenteurs de contrats d'investissement perdront jusqu'à 190 millions de dollars. Il s'agit dans la plupart des cas de petits déposants, c'est-à-dire ayant de 20,000 à 30,000\$ d'épargne, mais bien des gens seront victimes si le montant s'élève au total à 190 millions de dollars. Les personnes ayant acquis des contrats d'investissement protégés ne vont perdre que les montants dépassant 60,000\$, c'est-à-dire 10 millions de dollars au total.

Ceux qui ont eu la chance de faire le bon genre de dépôt ne seront pas aussi durement frappés—10 millions par rapport à 190 millions de dollars.

Voilà tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

J'ai pensé que cela susciterait non seulement un débat utile à la Chambre, mais que nous aurions également l'occasion de voter tous et d'exprimer clairement nos préoccupations à cet égard.

[Text]

We want to build stability into those deposit-taking institutions and security in people's minds. I think the provincial governments would work with us easily on this.

Mr. Belsher: Mr. Riis, are there many institutions in existence now that do not qualify for deposit insurance?

Mr. Riis: Yes. I would say that there are hundreds of them—small branches, really. In terms of the actual companies themselves, there are probably few, but in terms of the actual offices across Canada, there would be hundreds.

• 1055

Mr. Belsher: Is it your intention then that all depositors of those types of institutions get up onto the table in front?

Mr. Riis: Yes.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Just to follow on that, might it drive potential depositors away from those companies to the trust companies and banks, where they have a better guarantee. The banks will therefore get richer.

Mr. Riis: If people—I am thinking here mainly of the unsophisticated depositor—were just trying to put some savings aside in an investment account and if it were brought to their attention that their deposit was not insured, whereas they felt they wanted it to be and could not risk this kind of money, then it would drive them to a loan company, a savings institution or a bank.

I would say that is fine. I am trying to find a way of ensuring a person making a deposit is aware. The salesperson, in a naive way, may even say it is protected, as was apparently the case with the Principal Group. There may be an unscrupulous salesperson out there, in a very competitive world, where people are really scrambling to get people to invest. I guess I am also worried about that type of person in the marketplace.

Mr. Orlikow: I want to support this proposal. I am the first one to make it clear I am not very knowledgeable about these matters. However, if one regularly reads *The Globe and Mail*, *The Financial Post*, or *The Financial Times*, one cannot help but be shocked by the evidence coming out of this inquiry about the tens of thousands of ordinary people, retired people, farmers, and people putting their money into what they thought would be a plan to assure they would be able to live their retirement years with some comfort and dignity, who are now finding that everything they put into the plan and all the sacrifices they made were for naught. They are facing very difficult times in their remaining years.

[Translation]

Nous voulons assurer la stabilité des institutions acceptant des dépôts et rendre la confiance à la population. Je suis sûr que les gouvernements provinciaux nous accorderaient leur entière collaboration à cet égard.

M. Belsher: Monsieur Riis, existe-t-il beaucoup d'institutions dont les dépôts ne sont pas assurés?

M. Riis: Oui. Je dirais qu'il y en a des centaines, de petites succursales, en fait. Il y a peut-être peu de sociétés qui soient touchées en tant que telles, mais des centaines de bureaux à travers le Canada.

M. Belsher: Vous voulez donc que tous les déposants de ces institutions signent ce document et soient mis au courant de la situation?

M. Riis: C'est exact.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Est-ce que cela ne pourrait pas pousser les déposants éventuels à s'adresser aux sociétés de fiducie et aux banques plutôt qu'à ces institutions, car ils sauraient qu'ils obtiendraient une meilleure garantie. Ainsi, les banques s'enrichiront.

M. Riis: Prenons l'exemple de gens—et je pense particulièrement aux déposants qui s'y connaissent peu en finance—qui veulent simplement mettre un peu d'argent de côté dans un compte de placement; si on leur disait que leur dépôt n'est pas assuré et s'ils voulaient vraiment qu'il le soit et ne pouvaient pas prendre de risques, ils se tourneraient simplement vers une société de fiducie, une caisse d'épargne ou une banque.

C'est parfaitement normal. J'essaie simplement de trouver un moyen d'assurer que les déposants soient au courant de la situation. Le vendeur, de façon naïve, dira peut-être que ce dépôt est protégé, comme cela semble avoir été le cas avec l'affaire du Principal Group. Il pourrait y avoir aussi des vendeurs sans scrupule, qui travaillent dans un monde très concurrentiel, où les gens s'arrachent les investisseurs. Je me préoccupe également de la présence de ce genre d'intervenants sur le marché.

M. Orlikow: Je veux appuyer votre proposition. Je serai le premier à reconnaître que je ne m'y connais pas très bien dans ce domaine. Cependant, si on lit régulièrement le *Globe and Mail*, *The Financial Post*, ou *The Financial Times*, on est absolument renversé par ce que révèle l'en-tête en cours; on apprend que des dizaines de milliers de gens bien ordinaires, des retraités, des agriculteurs, ont investi leur argent dans un régime qui aurait dû leur permettre d'avoir une bonne retraite, pleine de confort, et découvrent maintenant que tout ce qu'ils ont investi dans ce régime, et tous leurs sacrifices, n'auront absolument rien donné. Ils auront de graves problèmes financiers tout le reste de leur vie.

[Texte]

If this bill, can help give them some protection, I think we ought to approve it. I would hope we would facilitate its discussion in the House.

M. Tremblay (Québec-Est): Monsieur Riis, selon les recherches que vous avez faites, quel pourcentage, en unités, serait prêt à assurer les dépôts qui ont été faits? Je ne parle pas de la valeur en dollars, mais du pourcentage en unités. Est-ce que cela représente un pourcentage supérieur à 20 p. 100?

Mr. Riis: Sir, I cannot respond accurately to this question. Perhaps I can help you by reading a small quote in something I just received from the library this morning. A financial researcher says there are hundreds of companies across Canada incorporated under the Canadian Business Corporations Act or corresponding provincial legislation that provide a variety of financial services and fund their operations by issuing debt instruments that are not insured.

I do not know whether the actual value and the number are even available. I have never seen the figure, but I do not pretend to be an expert in this either. When we are talking about hundreds of companies plus their affiliated offices and so on across the country, it is obviously a large number, but I cannot be precise on the percentage, sir.

M. Tremblay (Québec-Est): Dans le système que vous préconisez, ces documents seraient-ils signés lors du renouvellement du dépôt? Également, est-ce que tous ces dépôts devraient passer rétroactivement par cette procédure, par exemple dans un délai de six mois? Enfin, pourrait-on aller jusqu'à obliger les institutions qui n'assurent pas ces dépôts à l'annoncer, et à dire: Nous n'assurons pas les dépôts faits dans notre institution à moins qu'une assurance ne soit prise, et nous n'acceptons aucun dépôt sans qu'une telle assurance soit incorporée au contrat. Est-ce que votre système prévoit ce genre de chose?

• 1100

Mr. Riis: To answer the first question, I had not thought about the retroactivity of this in terms of forewarning people who already have deposit instruments of one kind or another they have taken out across the country. It is something the committee could examine, if it were to get to the committee.

At least now when it is protected by CDIC, we see that sign on every door when going into some of the traditional institutions. Of course, the provincial governments also have their various programs to protect the deposits in caisse-populaires, credit unions across the country, and in other provincially licensed or chartered institutions.

At the moment the institutions that are protected have that formal announcement on the doors to their premises,

[Traduction]

Si ce projet de loi peut permettre d'assurer une certaine protection à ces gens, je crois que nous devrions l'approuver. J'espère que nous pourrions en faciliter la discussion à la Chambre.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Mr. Riis, according to the research you have done on that issue, what percentage of those deposits are insured? I do not want to know about the dollar value of those deposits, but the percentage of deposits made? Would that be more than 20% of deposits?

M. Riis: Je ne peux pas vous donner de réponse précise. J'aimerais cependant vous lire un petit extrait d'un document que j'ai reçu de la bibliothèque du Parlement ce matin. Un documentaliste expert des finances dit que des centaines de compagnies au Canada ont une charte aux termes de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes ou aux termes de lois provinciales correspondantes, qui offrent toute une gamme de services financiers et qui financent leurs activités en émettant des titres de créances non assurés.

Je ne sais pas si les statistiques sur la valeur et le nombre de ces dépôts sont disponibles. J'ai jamais vu ces chiffres et je ne me dis pas non plus expert dans le domaine. Il s'agit cependant de centaines de sociétés et de leurs filiales dans le pays tout entier; cela représente donc un chiffre important, mais malheureusement, monsieur, je ne peux pas vous donner de pourcentage.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Would the waiver form you propose be signed when the depositor renews his deposit? Moreover, would all deposits be subject, retroactively, to that procedure; for example, one could set a 6-month deadline? Lastly, could one go as far as to force the institutions which do not insure those deposits to state it and to say: unless an insurance is taken, we do not insure the deposits and we do not accept any deposit which has no insurance enshrined in the contract. Have you thought of such a possibility?

M. Riis: En ce qui concerne la première question, je n'avais pas songé à rendre cela rétroactif et à prévenir les gens qui ont déjà retiré des dépôts de l'une ou l'autre sorte dans tout le Canada. C'est une question sur laquelle le Comité pourrait se pencher, si on le lui demande.

A l'heure actuelle tout au moins, ces dépôts bénéficient de la protection de la SADC, dont le sigle est apposé sur la porte de certaines institutions traditionnelles. Les gouvernements provinciaux disposent également de différents moyens de protection des dépôts des caisses populaires, caisses de crédit et autres institutions, qui ont obtenu une charte ou une licence de la province.

Les institutions qui bénéficient actuellement de cette protection l'indiquent clairement sur la porte de leurs

[Text]

and also I suspect probably buried someplace in the text of those agreements.

As we saw with the Principal Group, what I am concerned about is when depositors ask whether their deposits are secure and did not necessarily ask if they were insured. I suppose they implied it. They were usually given the answer, yes. I guess their idea of security and the depositors' were in conflict.

Not casting any dispersions on persons selling these instruments—because I often think they are operating with misinformation or lack of adequate information—but when all depositors are making a deposit and maybe getting half a point more interest because of it, they should know full well the risk they are taking. If they are not prepared to take a risk for their small deposit—under \$60,000—then they had better move it someplace that has this protection chartered either by the provincial or the federal government.

Mr. Reimer: Mr. Riis, I wonder whether you have considered approaching all three parties to get unanimous support for this motion. It seems like the type of motion that might gain this. Then we would not have to designate it as votable, and it would have its one hour and would be approved that way.

Mr. Riis: I have not thought of that option quite frankly. The reason I have not is that I thought it would be useful actually to have some debate. We do not necessarily have to take five hours of debate.

I think it sends a message that the Parliament of Canada is very concerned about building security and stability into our system. I know a lot of members would like to participate in that debate and maybe provide some suggestions for the committee to consider later.

It was in that context that I did not try to seek this. As a fallback, however, if the committee saw that it was not worthy of a debate, a vote might be another alternative and I appreciate the suggestion.

The Chairman: I suggest you take that route and I suggest to Mr. Reimer to try to get unanimous consent.

It is a good motion and I have to lean back on a company called Astra Trust, which was in my riding some years ago. You may recall that case. I know of people who went into Astra Trust and filled out a form. All around the walls, tables, and desks were CDIC signs implying to the unsophisticated investor that everything was covered by CDIC.

They filled out a form and put down their name, address, phone number, social insurance and so forth. Then they had a box to tick off: Do you want to invest in an RRSP, certificate of deposit, guaranteed income certificate, or other? In the throes of doing this, the salesman would ask what they were looking for. The

[Translation]

locaux, et cela doit également figurer quelque part dans le texte des contrats.

Ce que je crains, c'est ce que nous avons vu au Principal Group, à savoir que les clients demandent si leurs dépôts sont sûrs, mais sans toujours demander s'ils sont toujours assurés, pensant que cela revenait au même, et on leur répond généralement par l'affirmative. Ils n'ont tout simplement pas accordé leur violon.

Je ne voudrais pas jeter le blâme sur ceux qui vendent ces instruments—je les soupçonne en effet de pécher par manque d'information ou de précision dans l'information—mais ceux qui obtiennent 1/2 p. 100 d'intérêt de plus en faisant un certain dépôt devraient être pleinement informés du risque qu'ils courent. S'ils ne sont pas disposés à le prendre pour leur dépôt, qui est généralement modeste—en-dessous de 60,000\$—ils feraient mieux de placer leur argent auprès d'une institution dûment protégée par le gouvernement fédéral ou provincial.

M. Reimer: Monsieur Riis, avez-vous envisagé d'obtenir l'accord des trois parties pour cette motion, qui le mérite. Dans ce cas-là nous pourrions nous dispenser de la mettre aux voix, on lui consacrerait une heure, et elle serait ainsi approuvée.

M. Riis: A vrai dire, je n'avais pas songé à cette possibilité, car je pensais qu'une discussion serait utile sans qu'il soit nécessaire pour autant d'y passer cinq heures.

C'est une façon de faire comprendre que le Parlement du Canada tient à introduire la sécurité et la stabilité dans le système. Je connais beaucoup de députés qui aimeraient participer à ce débat et qui pourraient peut-être faire des propositions que le Comité pourrait examiner par la suite.

C'est pour cette raison que je n'ai pas songé à cette voie. Toutefois, si le Comité considère que cela ne mérite pas une discussion, on pourrait se contenter de mettre la question aux voix, et je vous remercie de cette suggestion.

Le président: C'est ce que je propose que vous fassiez. Je conseille à M. Reimer d'essayer d'obtenir le consentement unanime.

C'est une motion intéressante. Vous vous souvenez peut-être d'une affaire qui remonte à quelques années; elle portait sur une société appelée Astra Trust, qui se trouvait dans ma circonscription. Je connais des gens qui sont allés remplir un formulaire dans les bureaux de cette société: Partout, sur les murs, les tables et les bureaux il y avait le sigle de la SADC, ce qui donnait à penser à l'investisseur inexpérimenté que tout dépôt était assuré.

Les gens remplissaient donc leur formulaire, y inscrivaient leur nom, adresse, numéro de téléphone, numéro d'identité et autres. Ils devaient ensuite cocher une case: Est-ce que vous voulez placer un dépôt dans un REÉR, un certificat de dépôt, un certificat de dépôt garanti ou autre? Voyant son client dans l'embarras du

[Texte]

unsophisticated investor would say he wanted the maximum interest he could get. Therefore he would tick "other", which meant he put it into some "scammy" mortgages on some swampland down near Niagara Falls. They all got trapped.

• 1105

If the fellow had been required to warn the investor that this mortgage or piece of a mortgage he was taking was not covered or insured by CDIC, even if the investor agreed, he could always say he did not remember his saying it. However, if he has a signed certificate, then they are clear on it. I think it is good, because some of the salesmen are unscrupulous; not all of them, but some of them are.

Mr. Riis: Mr. Chairman, I might ask, are you aware of the Osler incorporation situation in Toronto?

The Chairman: Yes.

Mr. Riis: The Investment Dealers' Association of Canada has its contingency fund in place, allegedly again to provide protection. But of course, if one company goes down, it will wipe out the entire fund, as we saw with the Osler case. Even where there seems to be protection, it is not necessarily there in fact.

The Chairman: There is also the case in British Columbia of a credit union and one of the banks that went down before the Principal Group. At any rate, somebody advised a credit union in Surrey, British Columbia, to change its insured deposits to share stock. I questioned the president and secretary treasurer of the company as to what advice they sought on that occasion. Did they go to the credit union membership and seek their...? It was a large amount of money; it was \$8 million. No, they did not. Did they seek the advice of a chartered accountant or an investment counsellor? No. Two of them did it on their own. It is not my thing. I would have put the beggars in jail myself. It is a good motion.

Mr. Riis: Mr. Chairman, if I may, I think that knowing the number of parliamentarians who have views on this issue and suggestions to make, it would be useful to have a more prolonged debate than a one-hour debate would allow.

The Chairman: Yes, okay.

Mr. Riis: I would really encourage the committee to consider it.

The Chairman: Mr. Manly, you are our next witness. You have been before our committee before.

Mr. Jim Manly, MP (Cowichan—Malahat—The Islands): Yes. Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee. The motion I am presenting is motion 112, which asks the government to consider the advisability of establishing a 100% tax credit to allow residents of Canada who pay income tax to transfer a

[Traduction]

choix, le vendeur lui demandait alors ce qu'il voulait, et l'investisseur naïf répondait que ce qu'il recherchait, c'était le maximum d'intérêt possible. Il cochant alors la case «autre» et plaçait ainsi son argent dans une hypothèque «louche» sur un terrain marécageux près de Niagara Falls. Tous se faisaient avoir.

Si l'on avait exigé du vendeur qu'il avertisse l'investisseur que cette hypothèque ou part d'hypothèque n'était ni couverte ni assurée par la SADC, l'investisseur même consentant aurait toujours pu dire qu'il ne se souvenait pas d'avoir été averti, mais puisqu'il avait signé un certificat, le vendeur était couvert. Je crois que c'est bien, car si tous les vendeurs ne sont pas malhonnêtes, certains le sont.

M. Riis: Monsieur le président, avez-vous entendu parler de l'affaire de la société Osler à Toronto?

Le président: Oui.

M. Riis: L'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières a un fonds de prévoyance, qui est censé la couvrir en cas de besoin, mais il suffit d'une société en déconfiture pour vider tout le fonds, comme cela s'est produit dans l'affaire Osler. Autrement dit, on croit être protégé, alors qu'on ne l'est pas.

Le président: Signalons également le cas d'une caisse de crédit de la Colombie-Britannique et d'une des banques qui a déposé son bilan avant le Principal Group. Quoi qu'il en soit, une caisse de crédit de Surrey, en Colombie-Britannique, a reçu pour tuyau d'échanger ses dépôts assurés pour des actions. J'ai demandé au président et au trésorier de cette société s'ils ont consulté quelqu'un en l'occurrence, par exemple les membres de la caisse de crédit. Il s'agissait d'une grosse somme, à savoir 8 millions de dollars. Non, ils n'en avaient rien fait. Avaient-ils consulté un comptable agréé ou un conseiller financier? Pas d'avantage. Ils ont pris la décision à deux. Ce n'est pas à mon goût, et si j'avais pu, je les aurais mis en prison moi-même. C'est une bonne motion.

M. Riis: Monsieur le président, sachant le nombre de députés qui ont une opinion sur cette question et les propositions à faire, il serait utile d'en discuter plus longuement et de dépasser l'heure qui est proposée.

Le président: Très bien, vous avez raison.

M. Riis: Je voudrais vraiment encourager le Comité à examiner cette question.

Le président: Monsieur Manly, vous êtes notre témoin suivant, et ce n'est pas la première fois que vous comparez devant nous.

M. Jim Manly, député (Cowichan—Malahat—Les Îles): Merci beaucoup, monsieur le président, mesdames et messieurs. Je propose la motion 112, qui demande au gouvernement d'examiner la possibilité de créer un crédit d'impôt de 100 p. 100 permettant aux contribuables résidents du Canada de transférer une partie de leurs

[Text]

portion of their tax to recognized Canadian or international agencies that conduct peace research, peace education or development projects aimed at promoting peaceful understanding in regions of conflict, such credit to be 100% of the amount so transferred, up to a maximum of the percentage of the national budget allocated to defence, which is projected at \$9.39 million for the coming year. The coming year in this motion, Mr. Chairman, is the present fiscal year, as this was introduced last April.

This motion or a similar motion has been presented by me numerous times, going back to 1981. Basically, the motion looks to the establishment of a peace tax credit. It was a votable motion in the first session of this Parliament, but only one hour of debate was scheduled before the session prorogued.

I will just give some background on the situation as to why I believe this motion is an important one.

Canada has a long tradition of recognizing conscientious objection as a legitimate reason for not serving in our armed forces. Many of the people who have been involved as conscientious objectors have taken alternate service. Therefore being a conscientious objector is not a way of shirking their rights and their obligations as citizens.

In today's situation, involvement in war and in defence is largely through the taxes that we pay. The average Canadian is not involved directly in the armed services, but we are involved through paying taxes. While most Canadians accept this with the usual grumbling about the amount of taxes they pay, there is a substantial number of Canadians who object to this very strongly on conscientious grounds. They would see all war as being involved in murder and would apply the principle that it is no better to be the one who pays the murderer than to be the one who actually does the murdering himself.

• 1110

I do not personally subscribe to this view of the armed services, Mr. Chairman. I am presenting the background of people who take a very strong position in terms of conscientious objection. A number of people who have very strong convictions on this subject have refused to pay the portion of their taxes that goes to support the armed forces. Instead they have put that 1% into a trust fund, which they hope will eventually be used for peaceful purposes, once this principle is recognized.

At present, there is a tax case before the Federal Court. Dr. Jerilynn Prior, a respected Vancouver physician, is attempting to have this case decided by the courts. This is obviously a matter of deep conviction to her and to others. As respectable citizens, they are prepared to accept the stigma of being law-breakers rather than act against their conscience.

[Translation]

impôts à des organismes canadiens ou internationaux reconnus, qui oeuvrent pour la paix soit par des recherches, par l'éducation ou par des projets de développement visant à encourager l'entente dans les régions de conflit. Ce crédit d'impôt devrait représenter 100 p. 100 de la somme ainsi transférée jusqu'à un maximum du pourcentage du budget national consacré à la défense, qui est de l'ordre de 9,39 millions de dollars pour l'an prochain. Dans cette motion, monsieur le président, l'an prochain est l'année financière actuelle, car celle-ci court depuis avril dernier.

C'est à maintes reprises que j'ai déposé cette motion ou une motion semblable, la première fois en 1981. C'est une motion qui porte essentiellement sur la création d'un crédit d'impôt pour la paix. C'était une motion à mettre aux voix lors de la première session de ce Parlement, mais on n'avait prévu qu'une heure de débat avant que la session n'ait été prorogée.

Je voudrais vous exposer rapidement pourquoi cette motion me paraît importante.

Le Canada, de longue date, reconnaît que l'objection de conscience constitue une raison légitime de ne pas faire son service militaire. Un grand nombre d'objecteurs de conscience ont choisi une autre forme de service et de cette façon, ne se dérobent pas à leurs obligations de citoyens.

Dans la conjoncture actuelle, c'est surtout par les impôts que nous participons à la guerre et à la défense. Le Canadien ordinaire ne fait pas son service militaire dans l'armée, et c'est pas le biais des impôts qu'il participe à la défense. La plupart des Canadiens protestent contre le poids de l'impôt, mais y sont résignés; cependant il existe un certain nombre de Canadiens pour qui c'est aller contre leur conscience. Pour eux, toute guerre équivaut au meurtre et ils partent du principe que celui qui paie le meurtrier ne vaut guère mieux que celui qui commet le meurtre.

Ce n'est pas ainsi que je considère le service militaire, monsieur le président, mais je présente le point de vue de ceux pour lesquels l'objection de conscience est une vérité vécue. Un certain nombre de ces gens ont refusé de payer la portion des impôts qui va à la défense, à savoir 1 p. 100, qu'ils ont placé dans un fonds de fiducie qu'ils voudraient voir utiliser à des fins pacifiques, lorsque ce principe aura été reconnu.

À l'heure actuelle, la Cour fédérale est saisie d'un cas pareil. Le Dr Jerilynn Prior, médecin de Vancouver et personnalité honorable, a porté cette affaire devant les tribunaux. De toute évidence, c'est une question qui lui tient profondément à coeur, à lui ainsi qu'à d'autres. Ce sont des citoyens respectables qui préfèrent néanmoins transgresser la loi plutôt que d'agir contre leur conscience.

[Texte]

The motion looks toward the government to establish a tax credit that would allow these and other Canadians to take the percentage of the tax that would normally go to the armed forces and to donate it to recognized organizations involved in peace research, in education, or in some kind of development program in an area of conflict that would lead to peace. In return for this contribution to one of those organizations, they would get a 100% tax credit, up to the limit of the amount of money normally allocated to the Canadian defence forces.

I believe there are important principles involved in this motion that would be helped if there was a vote on it by the House of Commons. I think all governments tend to reject a motion of this kind. But there are a substantial number of Canadian people who see merit in it.

We have established the principle of conscientious objection. As the very first right, our Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees freedom of conscience and of religion. The people involved in the peace tax movement see this as being a matter of conscience. I believe there are important issues for debate.

In addition, Mr. Chairman and members of the committee, I believe this motion would allow other Canadians, who do not necessarily object on grounds of conscience to money going towards the armed forces but who believe there should be increased funding for peace organizations, to make their contribution to some of these organizations and to get a tax credit for it. The contribution these peace organizations would make to Canadian peace and world security is something I think needs to be recognized by Canadian law.

That is the background rationale for the motion, without getting into the merits or demerits of it. I think it is an important principle that could benefit from debate and a vote in the House.

Mr. Belsher: Jim, you are suggesting that a taxpayer can then almost start to direct how his tax money can more precisely be used, rather than letting it go into the general revenue account?

Mr. Manly: In this particular instance. This is not a wide-open motion. This is looking specifically to the question of peace and defence.

Mr. Belsher: Do you want it going even above your charitable number? Is that what you are trying to enshrine here?

Mr. Manly: Yes, it would be because of the difficulty conscientious objectors have to paying tax used for the armed forces.

Mr. Belsher: You are maintaining here that by giving to the organization, which does have a charity number—and most of them do... That is not enough; they want

[Traduction]

Par cette motion, on demande donc au gouvernement d'établir un crédit d'impôt qui permette à ces Canadiens ainsi qu'à d'autres de consacrer le pourcentage de l'impôt qui irait normalement à la défense à des organismes officiels qui oeuvrent pour la paix, sous forme de recherche, d'éducation ou de programmes de développement, dont l'objectif serait de ramener la paix dans une zone de conflit. En échange de cette contribution à l'une de ces organisations, ces Canadiens obtiendraient un crédit d'impôt de 100 p. 100 jusqu'à hauteur de la somme normalement attribuée aux armées canadiennes.

Il y a là des principes importants en jeu, à mon avis, des principes qui seraient affirmés si la motion était approuvée par la Chambre des communes. Tous les gouvernements ont tendance à rejeter une motion de cette sorte, mais un nombre considérable de Canadiens en voient le mérite.

Nous avons accepté le principe de l'objection de conscience, notre Charte canadienne des droits et des libertés garantissant en premier lieu la liberté de conscience et de religion. Ceux qui sont en faveur de cet impôt pour la paix y voient une affaire de conscience, et c'est une question qui à mon avis mérite d'être débattue.

Par ailleurs, monsieur le président, mesdames et messieurs, cette motion permettrait à d'autres Canadiens qui ne partagent pas nécessairement le même scrupule sur l'utilisation de ce pourcentage d'impôt, mais qui considèrent que les organisations de paix devraient disposer de plus de ressources, de verser leurs contributions à certaines de ces organisations et d'en obtenir un crédit d'impôt. La loi canadienne devrait, je pense, reconnaître ainsi la contribution que les organisations oeuvrant pour la paix apporterait à la paix et la sécurité dans le monde.

Ce sont là les considérations qui m'amènent à proposer cette motion sans m'attacher davantage à la question de savoir si ces arguments sont valides ou non. J'y vois un principe important qui gagnerait à être examiné et mis aux voix par la Chambre.

M. Belsher: Vous proposez donc, Jim, que le contribuable décide ainsi de la façon dont les impôts qu'il paie seront utilisés, au lieu de les verser dans un fonds commun?

M. Manly: Oui, dans ce cas précis, où il est question de paix et de défense, et c'est une motion ponctuelle, et non générale.

M. Belsher: Est-ce que vous voudriez faire plus que de donner à une organisation de charité officielle? Est-ce là ce que vous essayez de nous faire approuver?

M. Manly: Oui, parce que les objecteurs de conscience ont la plus grande répugnance à voir leur argent aller aux forces armées.

M. Belsher: Mais vous soutenez ici qu'en versant cette somme à l'organisation, officiellement déclarée charitable—et c'est le cas de la plupart d'entre elles...

[Text]

even the further tax they pay. . . they want to be able to direct that to it as well. Is that the intent you are trying to establish?

• 1115

Mr. Manly: No, the intent, I think, is to allow these people to live within the law and at the same time to follow the dictates of their consciences. At present it is against their consciences to be paying tax that is going to be used for purposes of war, and they are deeply opposed to this. The fundamental purpose of this motion—it does have other values, I think—is to allow these people, as Canadian citizens, to live within our tax structure. At present they are not able to do this; they have no intention of doing this, because they believe it is fundamentally wrong.

M. Tremblay (Québec-Est): Monsieur Manly, selon votre expérience et les recherches que vous avez faites, est-ce qu'un mécanisme semblable existe dans d'autres pays industrialisés? Y a-t-il des pays où on remet un crédit d'impôt pour l'aide accordée aux pays qui ont certains problèmes à maintenir la paix?

Mr. Manly: No. As far as I know, no other country has a peace tax provision of this kind. There are moves to establish this. Certainly in the United States there have been bills before Congress seeking to establish this, and I think the same is true in countries in western Europe. It is a movement that is seeking to be established.

Mr. Orlikow: If I understand correctly, you are suggesting that we extend the provisions we now have, which permit people who are pacifists, some people who are members of certain religious groups such as the Doukhobors, some of the Mennonites, and I think some Quakers, who during a period of war when we have imposed conscription on certain age groups have been permitted to serve in some form of alternative service rather than in the armed forces. You are saying that these people who are so strongly opposed to participating in a war effort also object to any part of their taxes being used to fund a war or defence efforts, and therefore they should be permitted to allocate. . .

Of course, they, like anybody else, have the right to contribute to organizations working for peace, which have been given the ability to issue tax receipts, so that they do not pay taxes on at least part of what they contribute. What you are saying is that they are so opposed to any of their tax money going for defence and armament expenditures that you would want to change the law to give them the right that the percentage of their income tax that goes towards defence expenditures could be allocated by them to certain designated organizations that have been recognized by the government as working in areas that promote peace.

Mr. Manly: That is correct, yes.

Mr. Belsher: Would this be establishing a principle of double-dipping? I mean, you give with your charitable

[Translation]

Cela ne leur suffit pas; ils veulent également que l'impôt qu'ils paient soit versé à la même fin. Est-ce l'intention de votre motion?

M. Manly: Non. L'intention, c'est de permettre à ces gens de respecter la loi tout en respectant la voix de leur conscience. Ces personnes s'opposent profondément à ce que leurs impôts soient utilisés pour des fins de guerre. Le but fondamental de la motion—et elle a d'autres mérites, à mon avis—est de leur permettre, à titre de citoyens canadiens, de respecter la Loi de l'impôt sur le revenu tout en respectant la voix de leur conscience. A l'heure actuelle, ce n'est pas possible. Ils n'aiment pas que leurs impôts soient utilisés à ces fins; cela va à l'encontre de tous leurs principes moraux.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Mr. Manly, on the basis of your experience and research, do you know whether a similar mechanism exists in other industrialized countries? Are there any countries where governments grant a tax credit for the assistance provided to countries that have trouble keeping the peace?

M. Manly: Non. Que je sache, il n'y a pas d'autre pays qui ait un mécanisme de crédit d'impôt semblable. Il y a des initiatives dans ce sens. Aux États-Unis, il y a certainement eu devant le Congrès des projets de loi qui visaient le même objectif, et je crois que c'est également le cas de certains pays de l'Europe de l'Ouest. C'est un mouvement qui essaie de se mettre sur pied.

M. Orlikow: Si je comprends bien, vous proposez qu'on élargisse les dispositions actuelles permettant aux gens qui sont des pacifistes, par exemple des membres de certains groupes religieux comme les Doukhobors, certains Mennonites et certains Quakers, je crois, de faire une sorte de service alternatif plutôt que d'être membre des Forces Armées en période de guerre et de conscription. Vous dites que ces gens qui s'opposent tellement à participer à un effort de guerre s'opposent également à ce qu'on utilise une partie quelconque de leurs impôts pour financer les guerres ou les activités de la défense, et donc qu'on devrait leur permettre d'attribuer. . .

Bien entendu, ces gens, comme n'importe qui, ont le droit de contribuer aux organisations qui travaillent pour la paix, et qui peuvent émettre des reçus aux fins de l'impôt. Donc au moins ils ne paient pas d'impôt sur les contributions qu'ils versent à ces organisations. Vous dites qu'ils s'opposent tellement à ce qu'on utilise leurs impôts pour les activités de défense ou pour l'achat d'armements que vous proposez qu'on modifie la loi pour leur permettre de verser la partie de leurs impôts consacrée aux dépenses de défense à certains organismes désignés, qui sont reconnus par le gouvernement comme étant des organismes de promotion de la paix.

M. Manly: C'est exact, oui.

M. Belsher: Est-ce qu'on va leur permettre de faire une double déduction? Si on fait une contribution à un

[Texte]

number, and that comes off your tax, and then on top of that you give the percentage of your total tax toward the same purpose. Would that be what is coming through on this?

[Traduction]

organisme qui a un numéro d'organisme de charité, on peut déduire ce montant en faisant le calcul de l'impôt à payer. Vous proposez que de plus on permette à ces gens de verser un pourcentage de l'impôt total à payer à cette même fin. Est-ce ce qui va se passer selon votre proposition?

• 1120

Mr. Manly: No, I think the two would be kept quite separate and it would be a matter of administration. I do not see it as a difficult problem. Certainly I would not see this as being something where people would be able to have a charitable deduction in addition to the money involved for a tax credit for the same money any more than, for example, having the New Democratic Party recognized as a charity and being able to claim both the tax credit and charitable contributions in it.

Mr. Belsher: The point is that the charitable number reduces the total tax. This motion is then saying that you can still direct, you can still take a percentage of the money and charge it against the total tax bill.

Mr. Manly: Yes, but it would not mean people would be able to have both the charity and the tax credit for the same dollar.

Mr. Reimer: Yes, that was my question. I do not know whether the motion just needs to be tightened to make sure it says that.

The Chairman: I will put forth the motion that if it were adopted by government, they would put that sort of regulatory control on it that you could not and should not get it twice.

Mr. Reimer: No. I guess the question is that these are obviously Canadian taxes, but they could now go to the funding of international or non-Canadian agencies according to this motion, is that correct?

Mr. Manly: That is correct. For example, Canadian taxes now go towards the United Nations. It would be some recognized international organizations.

Mr. Reimer: Who would do the recognizing?

Mr. Manly: Again, I think this would be a matter for consultation between the government and organizations within Canada. This matter can be solved through administration in the same way that we have certain principles for determining what is a recognized Canadian charity. Personally I think in terms of having some recognized organization dealing with peace, education, or research that perhaps our rules should be tighter than they are when we are dealing with charity. This is a matter for administration as apart from the basic principle.

M. Manly: Non, je crois que les deux montants seraient tout à fait distincts. C'est une question d'administration, qui n'est pas du tout difficile, à mon avis. Il n'est certainement pas question que les gens puissent faire une déduction pour don de charité tout en recevant un crédit d'impôt pour le même montant. De la même façon, il n'est pas question que le Parti néo-démocrate soit reconnu comme oeuvre de charité et que les gens puissent demander un crédit d'impôt et une déduction pour une contribution à un organisme de charité.

M. Belsher: Lorsque quelqu'un fait une contribution à un organisme de charité, il bénéficie déjà d'une réduction d'impôt. D'après votre motion, il serait néanmoins possible d'avoir un crédit d'impôt pour un certain pourcentage de tous les impôts.

M. Manly: Oui, mais cela ne signifie pas que les gens pourraient bénéficier et d'une déduction pour un don de charité et d'un crédit d'impôt pour la même contribution.

M. Reimer: Oui, c'est la question que je voulais vous poser. Je ne sais pas s'il faut tout simplement changer le libellé de la motion pour nous assurer que c'est bien son objectif.

Le président: Je vais proposer que si le gouvernement devait accepter la motion, il faudrait mettre en place un contrôle réglementaire pour empêcher une double déduction.

M. Reimer: Il s'agit de toute évidence d'impôts canadiens, qui, d'après la motion, pourraient être versés à des organismes internationaux ou canadiens. C'est bien cela?

M. Manly: Oui. Par exemple, une partie des impôts des Canadiens est versée aux Nations unies à l'heure actuelle. Les impôts seraient versés à des organismes internationaux reconnus.

M. Reimer: Reconnus par qui?

M. Manly: Là encore, je crois que la question pourrait être réglée lors d'une consultation entre le gouvernement et les organismes au Canada. Il s'agit d'une question administrative. On a déjà mis en place certains principes pour déterminer quels organismes de charité sont reconnus. On pourrait faire la même chose dans le cas d'organismes reconnus dans le domaine de la paix, de l'éducation ou de la recherche. Je crois même que les règles devraient être dans ce cas plus sévères que dans celui des organismes de charité. Il s'agit d'une question d'administration, plutôt que de principe fondamental.

[Text]

Mr. Reimer: I know this is getting real close to a debate on the issue, but the UN peacekeeping force is a part of the \$9.39 million. Would you deduct that off?

Mr. Manly: Yes.

Mr. Reimer: So we would take the \$9.39 million and minus everything that goes to UN peacekeeping forces.

Mr. Manly: No, excuse me, I think you have misunderstood me. My understanding would be that the contribution to the peacekeeping force itself would also be part of the \$9.3 million because my understanding is that these people would object to that as well.

The Chairman: That is a pretty tough case, Mr. Manly. However, since the Korean War, which was a United Nations' action in which we participated, we have been involved, to my knowledge, in Kashmir where I think we still have two or three people and, of course, Cyprus, the Golan Heights and the Sinai and we have offered our services in Central America.

These are peacekeeping operations. We have the Canadian Peace Research Foundation and I know the founding people involved in that because they came from my town. As a matter of fact, I was one of the original donors to that original foundation. It is an interesting subject and we will certainly give it close consideration.

Mr. Manly: Just to be perfectly clear on the record, I support the Canadian peacekeeping efforts and I do not want there to be any misunderstanding about that. But in terms of this motion, I think there has to be recognition of the fact that people who object to their money being used for military purposes would include the Canadian peacekeeping forces in that category.

• 1125

The Chairman: Yes, I had assumed that. During World War II we had conscientious objectors who acted as medics in the field, and we had in the Spanish Civil War and World War I as well. Ambulance brigades were put together by people who were conscientious objectors. I had two or three friends in one during World War II.

We have about half an hour, and we have to pick two of these items. We may be able to conclude this today and have a motion for the floor tomorrow.

[In camera]

[Translation]

M. Reimer: Je sais que c'est presque une question de discussion, mais le budget de la force de maintien de la paix de l'ONU fait partie des 9,39 millions de dollars. Est-ce que les contributions du Canada à ces forces seraient déduites?

M. Manly: Oui.

M. Reimer: Donc il faudrait soustraire des 9,39 millions de dollars tout ce qu'on verse aux forces de l'ONU de maintien de la paix.

M. Manly: Non, excusez-moi, je crois que vous m'avez mal compris. Je crois comprendre que la contribution du Canada aux forces de maintien de la paix serait englobée dans les 9,3 millions de dollars, car je crois comprendre que ces gens s'opposent à cette contribution également.

Le président: C'est un cas un peu difficile, monsieur Manly. Cependant, depuis la guerre de Corée, à laquelle nous avons participé sous l'auspice des Nations unies, que je sache, le Canada a toujours deux ou trois personnes au Cachemire et a bien entendu du personnel à Chypre, sur les hauteurs du Golan et dans le Sinai, et nous avons offert nos services à l'Amérique centrale.

Ce sont des activités de maintien de la paix. Je connais ceux qui ont fondé la Canadian Peace Research Foundation, car ils sont de ma ville. J'étais même un des premiers donateurs de la fondation. C'est un sujet intéressant que nous allons examiner avec soin.

M. Manly: Pour les fins du compte rendu, je tiens à préciser que je suis en faveur des activités de maintien de la paix du Canada. Je ne veux pas qu'il y ait de malentendu à cet égard. Mais pour ce qui est de la motion, je crois qu'il faut admettre que ceux qui s'opposent à ce qu'on utilise leurs impôts à des fins militaires jugeraient que les activités de maintien de la paix des Forces canadiennes tombent également dans cette catégorie.

Le président: Oui, j'avais tenu cela pour acquis. Pendant la Première et la Deuxième Guerre mondiales et pendant la guerre civile espagnole, il y avait des objecteurs de conscience, qui ont été affectés à des services médicaux. Il y avait des brigades d'ambulance composées d'objecteurs de conscience. J'ai deux ou trois amis qui ont fait cela pendant la Deuxième Guerre mondiale.

Il nous reste environ une demi-heure, et il va falloir choisir deux des propositions. Il se peut qu'on en finisse aujourd'hui et qu'on présente une motion à la Chambre demain.

[A huis clos]



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the House of Commons:

Howard Crosby, M.P.;
Robert Horner, M.P.;
Steven Langdon, M.P.;
Nelson Riis, M.P.;
Jim Manly, M.P.

TÉMOINS

De la Chambre des communes:

Howard Crosby, député;
Robert Horner, député;
Steven Langdon, député;
Nelson Riis, député;
Jim Manly, député.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, February 23, 1988

Chairman: Bill Kempling

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Private Members' Business

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to Standing Orders 31
to 43 inclusive

INCLUDING:

The Twelfth Report to the House

WITNESSES:

(See back cover)

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mardi 23 février 1988

Président: Bill Kempling

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Affaires émanant des députés

CONCERNANT:

Ordre de renvoi relativement aux articles du
Règlement 31 à 43 inclusivement

Y COMPRIS:

Le Douzième Rapport à la Chambre

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Marcel Tremblay

Members

Jim Manly
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Marcel Tremblay

Membres

Jim Manly
André Ouellet
John Reimer
Gerry St. Germain
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, February 24, 1988

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

TWELFTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 36(1)(a), your Committee has agreed to report the following:

The Committee decided not to designate as "votable items" any of the motions or bills drawn on February 9, 1988.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relevant to this matter (*Issue No. 14 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

BILL KEMPLING,
Chairman.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 24 février 1988

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Conformément à son mandat en vertu de l'article 36(1)a) du Règlement, votre Comité a convenu de faire le rapport suivant:

Le Comité a décidé de ne désigner aucune des motions ni aucun des projets de loi tirés au sort le 9 février 1988 en tant qu'«affaire qui doit faire l'objet d'un vote».

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce rapport (*fascicule n° 14 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
BILL KEMPLING.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 23, 1988
(23)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 9:37 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: André Ouellet, John Reimer, Marcel Tremblay and Barry Turner.

Acting Members present: Arnold Malone for Gerry St. Germain; Ross Belsher for Barry Turner and John Parry for Jim Manly.

In attendance: Diane Davidson, Senior Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Ken James, M.P.; Bill Gottselig, M.P.; Neil Young, M.P.; Alex Kindy, M.P. and Pauline Jewett, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

Ken James, Bill Gottselig, Neil Young and Alex Kindy each made a statement and answered questions.

At 10:40 o'clock a.m. the Committee proceeded *in camera*.

At 10:42 o'clock a.m. the Committee proceeded *in public*.

Pauline Jewett made a statement and answered questions.

At 10:50 o'clock a.m. the Committee proceeded *in camera*.

On motion of John Reimer, it was agreed,—That the Committee approve a budget of \$7,000 as outlined by the Chairman, for the period of April 1, 1988 to March 31, 1989; and that the Chairman be requested to present the budget to the Liaison Committee for approval pursuant to Standing Order 92(4).

The Committee proceeded to the selection of "votable items" pursuant to Standing Order 36(1)(a).

After debate, it was agreed,—That the Chairman table the Twelfth Report to the House which recommends the following:

The Committee decided not to designate as "votable items" any of the motions or bills drawn on February 9, 1988.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 23 FÉVRIER 1988
(23)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit aujourd'hui à 9 h 37, dans la pièce 209 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: André Ouellet, John Reimer, Marcel Tremblay et Barry Turner.

Membres suppléants présents: Arnold Malone remplace Gerry St. Germain; Ross Belsher remplace Barry Turner; John Parry remplace Jim Manly.

Aussi présente: Maître Diane Davidson, conseiller parlementaire principal.

Témoins: De la Chambre des communes: Ken James, député; Bill Gottselig, député; Neil Young, député; Alex Kindy, député; Pauline Jewett, députée.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi conformément aux dispositions des articles 31 à 43 inclusivement du Règlement.

Ken James, Bill Gottselig, Neil Young et Alex Kindy font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 40, le Comité adopte le huis clos.

À 10 h 42, le Comité met fin au huis clos.

Pauline Jewett fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 50, le Comité adopte à huis clos.

Sur motion de John Reimer, il est convenu,—Que le Comité approuve un budget de 7,000\$ proposé par le président, budget portant sur la période allant du 1^{er} avril 1988 au 31 mars 1989; et que le président reçoive instruction de soumettre ledit budget à l'approbation du Comité de liaison, conformément au paragraphe 92(4) du Règlement.

Le Comité procède au choix d'affaires qui doivent faire l'objet d'un vote, conformément aux dispositions de l'alinéa 36(1)a) du Règlement.

Après débat, il est convenu,—Que le président dépose le Douzième rapport sur le bureau de la Chambre des communes. On y recommande:

Que le Comité décide de ne désigner aucune des motions ni aucun des projets de loi tirés au sort le 9 février 1988 en tant qu'«affaire qui doit faire l'objet d'un vote».

At 11:10 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

À 11 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, February 23, 1988

• 0935

The Chairman: I see a quorum. We do not have a representative here from the Liberal Party, but let us hope that someone comes along.

Our first witness is Mr. Ken James. This is a bill regarding an act to amend the Blue Water Bridge Authority Act. Ken, you have been before us before, have you not?

Mr. Ken James, MP (Sarnia—Lambton): This is my first experience, Mr. Chairman.

The Chairman: Essentially what we do is give you a slot of about 15 minutes. We ask you to take five minutes to explain your bill or your motion and then submit to questions for 10 minutes. We do not run a tight clock on the division between the two.

Mr. James: Mr. Chairman and members of the committee, I am delighted to be able to speak to you this morning. Bill C-210 was first introduced in the House on October 8, 1986. I had nearly despaired of ever having it drawn, so it is with great pleasure that I appear before you this morning.

Bill C-210, an act to amend the Blue Water Bridge Authority Act, is in reality merely one clause. However, the importance of this one clause cannot be overstated. The passage of this bill is essential to the continuing smooth and efficient operation of the Blue Water Bridge for reasons which I will now endeavour to explain.

This coming October the Blue Water Bridge will celebrate its 50th anniversary. Construction on the bridge was completed in October 1938. Within the first six months of its operation the Blue Water Bridge became an established and vital east-west link between Canada and the United States, and in fact between eastern and western Canada.

The Blue Water Bridge is the only bridge in the world which is jointly owned and operated by two countries. Traffic on the bridge is at very best heavy and normally positively mind boggling. In 1987 nearly 4 million vehicles crossed the bridge, with the heaviest traffic occurring during the summer months. The combined total of vehicles using the Blue Water Bridge in July and August approach 1 million vehicles. Since 1983 traffic on the Blue Water Bridge has increased significantly each year. In 1987 there was a 19% increase over traffic in 1986, and the total increase since 1983 approaches 100%.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 23 février 1988

Le président: Nous avons le quorum. J'espère que le représentant du Parti libéral arrivera sous peu.

Notre premier témoin est M. Ken James. L'objet de ce projet de loi est de modifier la Loi sur l'administration du pont Blue Water. Vous avez déjà comparu devant le Comité, Ken?

M. Ken James, député (Sarnia—Lambton): Non c'est la première fois que cela m'arrive.

Le président: Voilà donc comment nous procédons. Vous avez quinze minutes en tout, dont cinq minutes pour expliquer votre projet de loi et dix minutes pour répondre aux questions de vos collègues. Mais nous ne sommes pas trop tâtilons quant à la répartition du temps.

M. James: Monsieur le président et chers collègues, je suis enchanté de cette occasion de prendre la parole devant vous. Le projet de loi C-210 a été déposé à la Chambre pour la première fois le 8 octobre 1986. J'avais pratiquement abandonné tout espoir qu'il soit tiré au sort et je suis d'autant plus heureux d'avoir à le défendre ce matin.

Le projet de loi C-210 loi modifiant la Loi sur l'administration du pont Blue Water comporte un seul article, dont l'importance ne saurait être surestimée. L'adoption du projet de loi est indispensable pour permettre une exploitation sans accroc et efficace du pont Blue Water pour les raisons que je vais essayer de vous exposer.

En octobre prochain, le pont Blue Water célébrera son 50^e anniversaire, les travaux de construction du pont ayant été achevés au mois d'octobre 1938. Six mois après son inauguration, le pont Blue Water est devenu un lien essentiel entre le Canada et les États-Unis ainsi qu'entre l'est et l'ouest du Canada.

Le pont Blue Water est le seul pont au monde appartenant à deux pays et exploité conjointement par les deux. La circulation sur ce pont est extrêmement dense. Ainsi en 1987, près de 4 millions de véhicules ont emprunté le pont, la circulation la plus dense intervenant au cours des mois d'été. Au cours des mois de juillet et d'août près d'un million de véhicules empruntent le pont Blue Water. Depuis 1983, la circulation sur le pont Blue Water n'a cessé d'augmenter. De 1986 à 1987, la circulation a augmenté de 19 p. 100 et depuis 1983, l'augmentation de la circulation est de près de 100 p. 100.

[Texte]

[Traduction]

• 0940

To accommodate this increase, the Blue Water Bridge is embarking upon its first expansion project since 1938. The \$1.5 million expansion will see construction of a new truck ramp on the eastbound lane. It is hoped this will significantly reduce traffic congestion on the bridge. The federal government is assisting in this expansion by adding four customs officers to the 45-person complement currently employed at the bridge.

There is every reason to expect that traffic will continue to increase in the near future. With the probability of a Canada-U.S. free trade agreement, it is anticipated that traffic will increase dramatically. Currently on many occasions cars block trucks from proceeding to the compound about 450 feet back.

The Blue Water Bridge goes across the St. Clair River, at the end of Lake Huron. I forget that some people would not know where the bridge is. It connects Sarnia, Ontario, to Port Huron, Michigan.

I have said that trucks that are waiting for cars to clear customs are stacked up 450 feet back on the bridge and have on several occasions been stacked up across the main span. This stacking up of trucks on the bridge presents a safety hazard to the travelling public. It would be very difficult to respond to an accident or a problem when trucks are blocking the bridge. The construction of a truck off-ramp will allow separation of cars and trucks and prevent the bottleneck that bridge users now face. The bridge authority wants to ensure that safe and efficient processing of all vehicles is always possible.

The Blue Water Bridge Authority is a stand-alone operation, mandated to meet its own operating and capital commitments without government support of any kind. In addition, the authority is required to provide facilities on a non-funded basis to the Canadian immigration and customs authorities to accommodate foreign travellers and freight entering Canada.

The purpose behind the presentation of this background is twofold. Firstly, it is to express my pride in the work done by the five members of the Blue Water Bridge Authority. They work tirelessly and give unselfishly of their time to ensure that the operation of the bridge reflects the high standards travellers have come to expect.

Secondly, this background is to inform the committee of the serious situation faced by the members of this authority. Commissioners of the Blue Water Bridge Authority are appointed by the government through Order in Council. The Blue Water Bridge in Sarnia—Lambton has been blessed for the past 50 years with commissioners of the highest possible calibre who are

Pour faire face à la situation, les responsables du pont Blue Water ont entrepris les premiers travaux d'expansion depuis 1938. Ces travaux pour un montant de 1,5 million de dollars comportent la construction d'une nouvelle bretelle d'accès pour les camions sur la voie est. Cela devrait permettre de réduire très sensiblement les embouteillages sur le pont. Quatre nouveaux douaniers viendront s'ajouter à l'effectif actuel de 45 qui travaille aux abords du pont.

Il y a tout lieu de croire que la circulation sur le pont va continuer à augmenter et la mise en vigueur de l'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis devrait provoquer une très forte accentuation de cette tendance. Actuellement, il arrive souvent que les voitures particulières empêchent les camions d'arriver jusqu'aux bureaux de la douane, provoquant ainsi des embouteillages de 450 pieds de long.

Le pont Blue Water traverse la rivière St-Clair au bout du lac Huron. Pour ceux qui ne le sauraient pas, le pont relie Sarnia en Ontario à Port Huron au Michigan.

Donc, comme je viens de vous l'expliquer, il y a des embouteillages de 450 pieds créés par les camions qui attendent que les voitures aient passé la douane et il arrive souvent que les camions bloquent la circulation sur le pont lui-même, ce qui est n'est pas sans danger pour les automobilistes. En cas d'accident, la police aurait beaucoup de mal à se frayer un chemin à travers les embouteillages de camions qui bloquent la circulation sur le pont. La construction d'une bretelle d'accès pour les camions permettra de séparer les camions des voitures particulières et évitera ainsi les embouteillages. L'administration du pont tient en effet à assurer la sécurité des automobilistes et un passage rapide des formalités de douane.

L'administration du pont Blue Water est tout à fait indépendante; elle doit assurer l'exploitation et faire face aux dépenses sans l'aide de l'État. De plus, l'administration est tenue de mettre gratuitement à la disposition des services de l'immigration et des douanes canadiennes des installations pour les voyageurs et les marchandises étrangères entrant au Canada.

Mon objet en comparaisant devant vous est double. D'une part, je tiens à saluer ainsi le travail accompli par les cinq membres de l'administration du pont Blue Water qui travaillent dur et sans compter pour répondre aux exigences des automobilistes.

D'autre part, je tenais également à vous faire part de la grave situation auquel les membres de l'administration sont confrontés. Les membres de l'administration sont nommés par décret en conseil. Depuis 50 ans, les administrateurs canadiens du pont Blue Water à Sarnia—Lambton ont toujours été du plus haut calibre; ils ne touchent que 150 dollars par an pour couvrir leurs

[Text]

willing to accept this appointment, who for their time and effort are paid \$150 per year to assist in offsetting their out-of-pocket expenses. They receive only \$150 a year, so it is not big paying job.

In essence, the commissioners of the Blue Water Bridge Authority donate their time to the smooth operation of the bridge. The time involved can vary from 10 hours to 60 hours per month, depending on the business the authority must deal with and the amount of time they spend reading to keep themselves informed regarding bridge activities.

Mr. Chairman and members of the committee, I was approached soon after my election in 1984 by the chairman and general manager of the Blue Water Bridge Authority. The concern expressed to me centered around the issue of liability on the Blue Water Bridge. As members will recall, the liability insurance market went a little crazy a few years back, and liability insurance in all sectors—auto, malpractice, and so on—went sky high. In 1984-85 the Authority's insurance brokers, Reed Stenhouse, provided a \$50 million public liability umbrella policy on the bridge for \$18,000 a year. In 1986-87, the best they could offer was a \$49 million public liability insurance policy for \$80,000 a year. A jump of nearly 500%.

As traffic on the bridge has increased so tremendously, and the amount of liability insurance has remained the same, the commissioners and the general manager have expressed a very real and sincere concern that in the event of a major disaster on the bridge, where \$50 million is unable to satisfy all demands, their personal property and possessions could be attached to satisfy claims. Given the liberal settlements in the courts in recent years, I believe this fear is not without foundation.

• 0945

I am concerned that, given this concern of the authority, the Blue Water Bridge Authority risks losing the type of person it has to date succeeded in attracting to it. In fact, we soon could be faced with this situation. A 15-year commissioner of the bridge authority has his term expire this spring. Undoubtedly the issue of liability will play a significant role in efforts to attract a replacement.

Please be sure the passage of this bill will not end the need for the bridge authority to purchase liability insurance. The authority takes its responsibility most seriously and will continue to do so. The Blue Water Bridge Authority prides itself on its efficient and safe operation of the bridge. Passage of this bill will only enhance, not detract from, this commitment.

What passage of Bill C-210 will provide is peace of mind for the commissioners and the general manager of

[Translation]

menues dépenses. Ce n'est donc pas un poste hautement rétribué.

Donc, en fait, les membres de l'administration du pont Blue Water travaillent gratuitement pour assurer le bon fonctionnement du pont. Ils travaillent de 10 à 60 heures par mois en fonction de la situation, sans parler du temps qu'ils doivent consacrer à se tenir au courant de tout ce qui touche au bon fonctionnement du pont.

Peu de temps après mon élection en 1984, le président et directeur général de l'administration du pont Blue Water m'a contacté au sujet du problème posé par la responsabilité personnelle des administrateurs en cas d'accident. Vous vous souvenez sans doute de la flambée des prix de l'assurance-responsabilité intervenue il y a quelques années, aussi bien pour l'assurance-automobile que pour faute professionnelle, etc. En 1984-1985, l'administration du pont Blue Water payait 18,000 dollars par an aux courtiers Reed Stenhouse pour 50 millions de dollars d'assurance-responsabilité. En 1986-1987, ils ont dû payer 80,000 dollars par an pour 49 millions de dollars d'assurance, soit une hausse de près de 500 p. 100.

La circulation sur le pont ne cesse d'augmenter alors que le montant de l'assurance est resté lui inchangé, ce qui fait craindre aux administrateurs et au directeur général qu'en cas d'accident majeur qui entraînerait des demandes en dommages et intérêts dépassant 50 millions de dollars, ils pourraient être tenus personnellement responsables, ce qui entraînerait la saisie de leurs biens. En raison des jugements généreux prononcés par les tribunaux ces dernières années, je ne crois pas que cette crainte soit dénuée de fondement.

J'ai bien peur qu'en raison même de ces préoccupations l'Administration du pont Blue Water risque de perdre son aptitude à attirer des personnes de la trempe qui ont fait son succès jusqu'à présent. À vrai dire, nous pourrions nous retrouver bientôt aux prises avec des difficultés. Le mandat de 15 ans d'un des commissaires de l'Administration du pont prend fin au printemps. Il ne fait aucun doute que la question de la responsabilité entrera en ligne de compte lorsque viendra le moment de lui trouver un remplaçant.

Vous pouvez être sûr que l'adoption de ce projet de loi ne relèvera absolument pas l'Administration du pont de l'obligation de contracter une assurance responsabilité civile. L'Administration prend ses responsabilités très au sérieux et continuera à le faire. Elle se fait un point d'honneur d'exploiter le pont de façon efficace et sûre. L'adoption du projet de loi ne fera que renforcer cet engagement, sans le modifier en rien.

Le projet de loi C-210 aura pour effet de rassurer les commissaires et le directeur général de l'Administration

[Texte]

the bridge authority. Insurance will continue to be purchased to the highest possible amount by the authority; safety measures will continue to be enhanced and improved on by the bridge authority; the competent, efficient, and smooth-running operation of the Blue Water Bridge will continue in the manner it has for nearly 50 years.

Bill C-210 will provide an explicit and direct release of personal liability for the officers of the Blue Water Bridge Authority in the event of an act of terrorism or a major disaster beyond their control. Passage of this bill will enable the Blue Water Bridge Authority to continue attracting responsible and committed officers and thus ensure that the operation of the bridge will continue to strive for efficiency and safety. Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Ouellet: I would like to know if this type of proposal you are suggesting is one that exists with other port authorities or with other. . . In other words, have you copied this from other legislation that already exists to deal with some other international bridge or other port authorities of one kind or another, or is it something very specific because of an incident that happened there?

Mr. James: I do not know of it being exactly in any other bridge authority. This was drafted with input from Transport Canada, but I cannot tell you. I am sorry. I do not know.

Mr. Parry: Has any suit been brought against the members of the Blue Water Bridge Authority?

Mr. James: No.

Mr. Malone: I just want to say how fascinated and interested I am by the concept. Those kinds of matters and concerns obviously are ones that are quite different from what I would experience in my home constituency. Our bridges we can throw rocks across quite easily.

The Chairman: You can wade across in your bare feet.

Mr. Malone: Easily. So when the bridge goes, you just get up more speed.

Having said that, one of the things that kept running through my mind as you were making your presentation, Mr. James, is what would happen in a situation where there was in fact some neglect by the authority and rightfully they ought to stand liable for an activity or lack of an action by the authority. If I could picture the putting into place of legislation to protect people from liability, then what does that do to their obligations? It seems to me that somewhere down the road we reach a point where that becomes an inappropriate piece of legislation.

I wonder if you could comment on that. Do you understand what I am trying to say there?

[Traduction]

du pont. Celle-ci devra continuer à se protéger par des assurances aussi élevées que possibles; il lui faudra continuer à renforcer et à améliorer les mesures de sécurité; elle maintiendra la gestion compétente, efficace et rationnelle qui contribue à son image de marque depuis bientôt 50 ans.

Le projet de loi C-210 dégagera les administrateurs du pont Blue Water de toute responsabilité personnelle explicite et directe en cas d'actes de terrorisme ou de catastrophes échappant à leur volonté. L'adoption du projet de loi permettra à l'Administration de continuer à attirer des administrateurs responsables et dévoués afin de maintenir une gestion axée sur l'efficacité et la sécurité. Merci, monsieur le président.

M. Ouellet: Je voudrais savoir si les structures que vous proposez existent déjà au sein des autres administrations portuaires ou ailleurs. . . Autrement dit, vous êtes-vous inspirés d'autres lois en vigueur régissant un autre pont international ou d'autres administrations portuaires ou proposez-vous des mesures originales découlant directement de l'incident qui s'est produit?

M. James: Je ne saurais dire exactement si d'autres administrations de pont ont déjà pris des mesures analogues. Celles qui nous intéressent ont été élaborées avec l'aide de Transports Canada, mais je n'ai malheureusement pas de réponse précise à votre question.

M. Parry: Des poursuites ont-elles été intentées contre les membres de l'Administration du pont Blue Water?

M. James: Non.

M. Malone: Je tiens à dire que je trouve l'idée particulièrement séduisante et intéressante. Ce genre de questions et de préoccupations sont fort différentes de ce qu'elles seraient dans ma circonscription. Chez nous, il serait tout à fait banal qu'une pierre tombe de l'autre côté.

Le président: Vous pourriez traverser pieds nus.

M. Malone: Facilement. Si le pont s'effondre, il suffit d'accélérer un peu.

Ceci dit, pendant toute la durée de votre exposé, monsieur James, une question m'a trotté dans la tête: Qu'arriverait-il en cas de négligence réelle de la part de l'Administration? Qu'arriverait-il si celle-ci méritait effectivement d'être tenue responsable d'une activité ou d'une omission? Je comprends que l'on puisse vouloir protéger des personnes au moyen d'une loi mais, d'un autre côté, ne risque-t-on pas, du même coup, de les dégager de leurs obligations? Il me semble que dans certains cas la loi pourrait s'avérer inopportune.

Quels sont vos commentaires à ce sujet? Comprenez-vous ce que j'essaie de dire?

[Text]

[Translation]

• 0950

Mr. James: What would be an example of where they would not fulfil their obligations and you would be concerned; where the bridge was not maintained to its proper standards or something like that?

Mr. Malone: This is essentially the one I was thinking about: the question of maintenance. Let us suppose there has been an enduring period when icy conditions were left on, with inappropriate sanding or something, and it was left in a weakened condition. Another area I can think of is that in national parks, on some of the steepest and most highly travelled mountain roads, because there is some perspective that guard rails are out of character with the park, they do not put them on. I would think if it were not for the fact that it is a national park—if it were a provincial or municipal obligation—people would tend to want to sue.

Mr. James: Well, of course that is what the liability insurance is carried for. Again, do we make members of the authority whom we ask to sit really to manage from day to day... but then it has to be carried out by a maintenance worker or people on their staff, who fail to put the sand in the right spot. The first result will be an action brought against the bridge authority under the liability insurance they carry, up to \$50 million.

I do not know if you know, but across that bridge, of course, is the petrochemical refining centre of eastern Canada, on the Canadian side. So a lot of hazardous products are taken back and forth across the bridge. Through no one's fault, certainly not that of the bridge authority, a leak or something happens, and there is a development where there is an explosion that could spill over to the populace below, in the village of Point Edward, which is populated right underneath the bridge, and it could exceed that \$50 million by far. Through no fault of theirs, they would be brought into this action, or could be, if there were no direct exclusion.

So certainly the operation of the bridge through their direction is the kind of thing that will be day-to-day things. Yes, they should be carried out by the people who work for them under their direction. How do you have someone take on a job when they could have all their personal livelihood... for a \$150-a-year stipend sit on the board with that kind of thing hanging over their heads?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Recognizing the pollution levels in the St. Clair River, I wonder if the water is still blue.

Mr. James: I take issue with that statement, Mr. Chairman.

The Chairman: If it is another issue, do you want to put in another bill?

M. James: Pourriez-vous donner un exemple de ce que vous entendez par non-respect des obligations, négligence dans l'entretien du pont ou autre négligence du même genre?

M. Malone: C'est à ce genre de faute que je pensais, en rapport avec l'entretien. Supposons, par exemple, que le pont se trouve affaibli après une période d'intempéries parce qu'on aurait négligé d'épandre du sable sur la glace. On pourrait penser également à ce qui se passe dans les parcs nationaux ou l'on renonce à ériger des garde-fous en bordure des routes de montages les plus abruptes et les plus fréquentées de peur de déparer le paysage. Dans ce cas, s'il ne s'agissait pas effectivement d'un parc national, mais d'ouvrages provinciaux ou municipaux, je pense que les gens n'hésiteraient pas à tenter des poursuites.

M. James: Naturellement, c'est là le sens même de l'assurance responsabilité civile. En effet, les membres de l'Administration, qui gèrent les installations de façon courante, doivent-ils être tenus responsables d'une erreur du personnel d'entretien, qui n'aurait pas mis le sable au bon endroit? En cas d'accident, une action serait d'abord intentée contre l'Administration du pont, qui serait protégée par l'assurance responsabilité civile contractée, soit 50 millions de dollars.

Je ne sais pas si vous êtes au courant, mais c'est justement à l'une des extrémités du pont que l'on trouve le centre de raffinage des produits pétrochimiques de l'Est du Canada, du côté canadien. Il s'ensuit, naturellement, que de nombreux produits dangereux traversent régulièrement le pont. Sans qu'il n'en soit la faute de personne, certainement pas celle de l'Administration du pont, en tout cas, il pourrait se produire une fuite ou un déversement, causant par la suite une explosion dont aurait à souffrir la population du village de Point Edward, qui se trouve immédiatement au-dessous du pont, et les dommages pourraient dépasser largement les 50 millions de dollars. Ainsi, les administrateurs pourraient se voir poursuivis en justice, malgré leur innocence, s'il n'y avait pas de clause explicite de protection.

Dans l'administration courante d'un pont, personne n'est à l'abri d'un incident. Il reste que cette administration devrait être confiée à des personnes compétentes, dont relève le personnel d'entretien. Or, comment convaincre quelqu'un de siéger au conseil d'administration, pour des jetons de présence de 150\$ par an, alors que cette épée de Damoclès est suspendue au-dessus de sa tête?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Compte tenu des niveaux de pollution de la rivière St-Clair, je me demande si l'eau y est encore bleue.

M. James: Je m'inscris en faux contre cette affirmation, monsieur le président.

Le président: S'il s'agit d'une autre question, désirez-vous présenter un autre projet de loi?

[Texte]

Mr. James: No, I do not. No, I would like to have it struck from the record.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Another international issue.

If this were to pass and liability were removed, according to this bill, from the authority of the bridge, who would be liable in the event something does happen on the bridge?

Mr. James: Probably liability insurance coverage is indicated. If the rates become affordable, I am certainly not an authority, but I would imagine the bridge authority would raise that \$50 million to something higher.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Ken, I think you misunderstood me. Somebody has to be responsible for what may happen on the bridge: the authority, the Department of Transport, the Minister of Transport, the Government of Canada, or a co-operation between U.S. and Canadian governments. If this is removed from the bridge authority, what person or persons or body would be responsible for the liability aspects?

Mr. James: The Blue Water Bridge Authority, but not the individuals, would be responsible. It would be the authority and the operation thereof, but not the individuals.

• 0955

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): The corporate entity then—

Mr. James: Yes.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): —which I think is already protected by law.

Mr. James: Under the Interpretation Act there is an indication that there is, yes. It is just that they do not feel very secure about that because it is, as I call it in layman's language, second hand when you have to go to the Interpretation Act.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Are there any implications here for U.S. personnel? This is a bridge that crosses the border between Canada and the U.S. What about the U.S. side? How would it impinge on them?

Mr. James: It would be for the part of the bridge that is Canadian, from the middle on, the Canadian side. That is what they are concerned about. The other side is their responsibility.

The Chairman: Thank you, Mr. James. It is an interesting bill. We will have a look at it.

Mr. James: I have a copy of the presentation I made and also a copy of the original Blue Water Bridge Authority Act if you are interested in that. If you are, I can leave it.

[Traduction]

M. James: Non. Mais je voudrais que la remarque soit retirée du procès-verbal.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Un autre contentieux international.

Quoi qu'il en soit, si le projet de loi était adopté et si l'administration du pont s'en trouvait à l'abri de la responsabilité civile, qui serait responsable en cas d'incident se produisant sur le pont?

M. James: L'assurance responsabilité civile interviendrait alors. Si les tarifs sont raisonnables, mais je ne suis pas un spécialiste de la question, j'imagine que l'Administration du pont n'hésitera pas à se doter d'une protection bien supérieure aux 50 millions de dollars.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Ken, je pense que vous n'avez pas bien saisi le sens de mon intervention. Quelqu'un doit assumer la responsabilité de ce qui se passe sur le pont: l'Administration, le ministère des Transports, le ministre des Transports, le gouvernement du Canada ou, conjointement, les autorités américaines et canadiennes. Si l'on retirait la responsabilité à l'Administration du pont, quelle personne ou quel organisme devrait assumer la responsabilité?

M. James: Ce serait l'Administration du pont Blue Water, mais non les personnes elles-mêmes. L'Administration serait responsable, mais les membres de l'Administration seraient à l'abri.

M. Turner (Ottawa—Carleton): La personne morale, en quelque sorte. . .

M. James: Oui.

M. Turner (Ottawa—Carleton): . . . qui est déjà protégée par la loi, sauf erreur.

M. James: Oui, le libellé de la Loi d'interprétation semble aller dans ce sens. Mais personne ne se sent vraiment en sécurité étant donné que, pour parler en termes profanes, l'invocation de la Loi d'interprétation apparaît comme un détour ou un biais.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Y aurait-il des répercussions sur le personnel américain? Ce pont traverse la frontière entre le Canada et les États-Unis, de sorte que les Américains sont également intéressés. En quoi seraient-ils touchés?

M. James: Les dispositions s'appliqueraient à la partie du pont qui se trouve du côté canadien, soit à partir du milieu. L'autre côté appartient aux Américains, qui continueraient à en assumer la responsabilité.

Le président: Merci, monsieur James. Ce projet de loi est fort intéressant et nous l'examinerons de près.

M. James: J'ai également en main l'exposé que j'ai présenté et un exemplaire de la Loi originale sur l'administration du pont Blue Water, si ces textes vous intéressent. Dans ce cas, je peux vous les laisser.

[Text]

The Chairman: Mr. Gottselig is our next witness. He has Bill C-257, an Act to amend the Senate and House of Commons Act (Independence of Parliament).

Mr. Bill Gottselig, MP (Moose Jaw): Thank you, Mr. Chairman. I would like to tell you at the outset that it is a little different to sit at this position at the table. I have often wondered what people felt like when they appeared before such a learned group. I am starting to realize that now.

The purpose of Bill C-257 really is very simple. The explanatory notes pretty well sum it up.

I introduced this bill as a result of a discussion I had with one of the clerks of the law committee of the House of Commons, and it dealt at that time with the drought program that had been introduced by our government. There was an exclusion put in for Members of the House of Commons and the Senate. I asked why on earth you would exclude a Member of Parliament or a Senator and was told that it was simply a wording that was usually put in. Also, I was told that in the past where alleged conflict had occurred because a Member of Parliament had received a general government program in any specific area—and this happened to be one that pertained to eastern Canadian farmers—when the matter was brought up and threshed out fully with the legal people it was determined that the member did not have a conflict because he as a backbencher did not have any influence in actually putting this government program forward.

It occurred to me at the time that, with the conflict of interest problems we run into here from time to time, it would be very simple to clarify this. Given that all parties in the House of Commons have farmers. . . I am a farmer, and I do not consider myself to be any less a farmer because I happen to be a Member of Parliament. I am a Member of Parliament because I won the most votes in the last election. Supposing I lose the next election, I am going to be a farmer again. I consider my occupation to be that of a farmer first and foremost.

I sampled a number of my constituents who are also farmers and I asked them directly: how would you feel about a government program that you qualified for because you were a farmer but I was excluded from because in addition to being a farmer I am also a Member of Parliament? They all agreed that it was very foolish, that it was silly to exclude me simply because I happen to be a Member of Parliament. It is not as though this was a lifetime contract. I spoke to the legal people and they advised that it would be a very simple bill which would likely receive the support of all members of all parties of

[Translation]

Le président: M. Gottselig est notre prochain témoin. Il nous présentera le projet de loi C-257, loi modifiant la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes (indépendance du Parlement).

M. Bill Gottselig, député (Moose Jaw): Merci, monsieur le président. Je tiens à vous dire dès le départ qu'on ne se sent pas tout à fait dans la même situation lorsqu'on se trouve à cette extrémité de la table. Je me suis souvent demandé quels étaient les sentiments des personnes comparaisant devant un groupe aussi impressionnant. Je commence à m'en rendre compte maintenant.

L'objet du projet de loi C-257 est en réalité fort simple. Les notes explicatives en donnent un assez bon résumé.

J'ai déposé ce projet de loi à la suite d'une discussion que j'ai eu avec l'un des greffiers du Comité juridique de la Chambre des communes. Le projet portait à l'époque sur le programme d'aide en cas de sécheresse que venait de mettre en place notre gouvernement. Il se trouvait que les membres de la Chambre des communes et du Sénat étaient exclus de ce programme. J'ai tout de suite demandé pourquoi un député ou un sénateur ne pouvait être admissible et l'on m'a répondu qu'il s'agissait là tout simplement d'une disposition courante d'application générale. On m'a répondu également que dans le passé des allégations de conflit d'intérêts aient été portées contre des députés bénéficiaires d'un programme d'aide générale du gouvernement dans un domaine donné—et plus particulièrement un certain programme d'aide à l'intention des agriculteurs de l'Est du Canada. Lorsque les juristes ont été saisis de l'affaire et qu'ils l'eurent examinés dans le détail, ils en sont finalement arrivés à la conclusion que le député en cause ne pouvait être accusé de conflit d'intérêts étant donné qu'à titre de simple député il n'avait eu aucune influence sur l'adoption du programme par le gouvernement.

Il m'a alors semblé que, malgré tous les problèmes de conflit d'intérêts auxquels nous nous heurtons ici de temps à autre, il serait très simple de clarifier la situation. Comme tous les partis de la Chambre des communes ont dans leur rang des agriculteurs. . . Je suis moi-même agriculteur et je me considère comme tel même s'il se trouve que pour l'instant je suis également député. Je suis député parce que j'ai été élu aux dernières élections. Mais si je suis battu à la prochaine occasion, je serai encore agriculteur. Je considère donc que ma profession est avant tout celle d'agriculteur.

Dans un sondage auprès de mes commettants, qui sont également agriculteurs, je leur ai posé directement la question: que penseriez-vous d'un programme gouvernemental auquel vous seriez admissibles en tant qu'agriculteurs, mais dont vous seriez exclus en occupant une charge au Parlement? Ils ont tous convenu qu'il serait ridicule d'exclure l'agriculteur pour la simple raison que cet agriculteur siège au Parlement. Cette charge ne correspond pas, en effet, à une nomination à vie. J'ai donc parlé aux juristes, qui m'ont déclaré qu'il s'agirait en fait d'un projet de loi fort simple susceptible d'obtenir

[Texte]

the House of Commons, simply because we are all in the same position. We are Members of Parliament, but we are also farmers and probably will be returning to that profession once our term of office is up.

• 1000

I think that sums up all that I have to say. I do not have a formal written presentation, but I would certainly be happy to respond to questions that members of the committee may have.

Mr. Reimer: Mr. Gottselig, you mentioned that in preparing the bill the opinion was expressed that perhaps all parties would support this. Have you talked to people in all three parties to see if you might get all-party support? We would really need only one hour of debate. This would pass without making it a votable motion. Have you explored that possibility?

Mr. Gottselig: I have not. I just assumed I guess that other farmers would have the same opinion as I have. I have not checked with other parties as yet.

Mr. Reimer: If there were that opinion and if that opinion were shared amongst the three parties, then it is not even necessary to designate it as votable. We would get the agreement amongst three parties, have a part of one hour as debate, and then it would go forward. So it is another route. That is the only reason I raise that question.

Mr. Gottselig: I see. I had not thought of that.

The Chairman: I think Mr. Reimer's point is, do you think it is an item that should have five hours of debate in the House of Commons, as opposed to perhaps a negotiated...?

Mr. Gottselig: I would think it would not require that kind of debate unless the other parties object to it.

The Chairman: If you could speak to the agriculture critic in each of the parties' caucuses you may be able to negotiate.

Mr. Gottselig: I certainly will.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I am confused about the beginning of your bill and the wording here in clause 1, proposed section 16, Contractor with the Government. Line 17 states:

the person is not eligible to be a member of the House of Commons and shall not sit or vote therein.

Is that not against the Charter? Is that the correct wording there?

Mr. Gottselig: I presume it is, because it was prepared by the legal people. But I certainly could check that.

[Traduction]

l'appui de tous les députés de tous les partis de la Chambre des communes, qui sont tous dans la même situation. Nous sommes députés, mais nous sommes également des agriculteurs qui reprendront sans doute leur profession une fois leur mandat terminé.

Voilà qui résume, je pense, tout ce que j'avais à dire. Je n'ai pas rédigé le texte de mon exposé, mais je me ferai un plaisir de répondre aux questions que vous voudrez bien me poser.

M. Reimer: Monsieur Gottselig, vous avez dit qu'au moment de la rédaction du projet de loi, on vous a fait savoir que tous les partis lui accorderaient sans doute leur appui. Avez-vous communiqué avec des membres des trois partis afin de vérifier si, effectivement, vous alliez obtenir cet accord général? À ce moment-là, nous n'aurions besoin que d'une heure de débat et le projet pourrait être adopté sans même que l'on passe au vote. Avez-vous examiné cette possibilité?

M. Gottselig: Non. Je suis tout simplement parti de l'hypothèse que les autres agriculteurs seraient du même avis que moi. Je n'ai pas encore vérifié auprès des autres partis.

M. Reimer: Si cette opinion est valable et qu'elle est effectivement partagée par les trois partis, il n'est même pas nécessaire alors d'inscrire le projet au feuillet. Il suffit d'obtenir l'accord des trois partis, d'organiser un débat d'une heure, puis d'adopter la mesure. Ce serait là une autre façon de procéder et c'est la seule raison pour laquelle je soulève la question.

M. Gottselig: Je comprends. Je n'y avais pas pensé.

Le président: L'idée que M. Reimer essaie de lancer, je pense, c'est qu'il ne serait peut-être pas essentiel de passer par cinq heures de débat à la Chambre des communes et que des négociations...

M. Gottselig: Les débats pourraient être de très courte durée si aucun des partis ne présentent d'objection.

Le président: En discutant avec le critique de l'agriculture de chacun des partis, vous pourriez peut-être arriver à vos fins par des négociations.

M. Gottselig: Très bien, c'est ce que je vais faire.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Le début de votre projet de loi me déroute un peu, en particulier le premier article, soit l'article 16 proposé, portant sur les contrats avec le gouvernement. On peut lire à la ligne 17:

la personne n'est pas éligible comme député à la Chambre des communes, et ne peut ni y siéger ni y voter.

Ces dispositions ne sont-elles pas contraires à la Charte? La formulation est-elle vraiment exacte?

M. Gottselig: J'imagine, puisque le texte a été rédigé par des juristes. Mais je pourrais certainement procéder à une vérification.

[Text]

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I think this is contrary to what you want to say, is it not? If that is the case, it is against the Charter, unless I misunderstand this. This is line 17, clause 1, proposed section 16. Do you see where it is underlined?

the person is not eligible to be a member of the House of Commons

I think this is exactly the opposite to what you wish to say.

Mr. Gottselig: Unless the explanation covers that.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): It should be written there, as to how you wish it to read.

Mr. Malone: That is the law part.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Yes, that is the law part. I am not concerned about the explanatory part here.

Mr. Gottselig: I guess I would have to check that with the legal people, as to why they chose that wording.

Mr. Malone: It is pretty clear.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): What do you mean?

Mr. Malone: I do not think it says what Bill intends.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I think you are correct.

Mr. Malone: As a matter of fact, it says precisely the opposite.

Mr. Parry: May I get that reference again?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Yes, John. It is at the very beginning of the bill, clause 1, line 17. It states:

The person is not eligible to be a member of the House of Commons and shall not sit or vote therein.

This is not what Mr. Gottselig is asking us to approve, in my opinion. I think you want section 16 of the House of Commons Act to be repealed. You want this part completely removed, not reprinted in this bill. I think there is a printing error here.

Mr. Gottselig: Perhaps it is a printing error. When I spoke to the legal people I made it very clear what I wanted done and they assured me that this would do it.

The Chairman: Let us have our legal officer give us some advice on this.

[Translation]

M. Turner (Ottawa—Carleton): J'ai l'impression que le texte dit le contraire de ce que vous vouliez dire. Autrement, la disposition serait contraire à la Charte, à moins que mon interprétation ne soit pas juste. Ce que je viens de lire se trouve à la ligne 17 du nouvel article 16, à l'endroit où c'est souligné.

la personne n'est pas éligible comme député à la Chambre des communes.

Je pense que c'est là exactement le contraire de ce que vous voulez dire.

M. Gottselig: Les notes explicatives apportent peut-être des précisions.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Mais le texte lui-même devrait être énoncé de la façon dont vous voulez qu'il soit interprété.

M. Malone: Vous parlez du texte de loi lui-même?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Oui, je m'intéresse davantage à la formulation de la loi qu'aux notes explicatives.

M. Gottselig: Je vais devoir vérifier le libellé auprès des rédacteurs juridiques pour connaître les raisons de cette formulation.

M. Malone: Tout semble pourtant clair.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Que voulez-vous dire?

M. Malone: Je ne pense pas que le texte soit conforme à l'objet de la loi.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Exactement.

M. Malone: En fait, il dit exactement le contraire.

M. Parry: Pourriez-vous préciser l'endroit encore une fois?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Bien sûr. Cette phrase se trouve au tout début du projet de loi, soit à la ligne 17 du premier article. Voici le libellé:

La personne n'est pas éligible comme député à la Chambre des communes, et ne peut ni y siéger ni y voter.

Ce n'est pas, à mon avis, ce que M. Gottselig nous demande d'approuver. En réalité, votre but est d'abroger l'article 16 de la Loi sur la Chambre des communes. Vous désirez que cet article soit supprimé et non reproduit dans votre projet de loi. Il s'agit sans doute d'une erreur d'impression.

M. Gottselig: Peut-être bien. Lorsque j'ai discuté avec les juristes, je leur ai exposé clairement mon intention et ils m'ont assuré que celle-ci serait respectée.

Le président: Demandons à notre conseillère juridique de nous faire connaître son avis à ce sujet.

[Texte]

[Traduction]

• 1005

Ms Diane Davidson (Senior Parliamentary Counsel): Clause 16 has just been redrafted. It says exactly what it used to say, except that it adds precision on the type of contracts that would be considered as putting the member in a conflict-of-interest situation. The clause you have to look at is clause 4 of the bill, which does exactly what Mr. Gottselig is trying to achieve; that is, it excludes the recipient of any grant from the provisions of the bill.

Clause 16 is only a consequential amendment. It does not change the existing law. It is just redrafted in a more up-to-date style. If you read the explanatory note, it starts with "no person", etc., "is eligible as a member". The way it has been redrafted is "where a person does such a thing, he is ineligible". It has just been put in a different style, but it says exactly the same thing as it used to.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I see.

Ms Davidson: That is the only change you have to look at.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Gottselig. We will take your presentation into consideration when we are looking at our bills.

Mr. Gottselig: Do I check with the other parties now and report back to the committee?

The Chairman: I would wait until we report to the House, which will probably be tomorrow. Then you can negotiate from there on. You should wait to see the results.

Mr. Gottselig: Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

The Chairman: Our next witness is Mr. Young. Mr. Young has a Bill, Bill C-224, An Act to Protect and Enhance the Quality of Drinking Water in Canada.

This is the Perrier bill, I gather, is it?

Mr. Neil Young, MP (Beaches): The Perrier bill, yes.

The Chairman: Montclair. What the hell, why should we promote Perrier? Montclair is better.

Mr. Young, proceed, please.

Mr. Young: I will not take up too much of your time explaining the bill. Essentially what it does is allow for public participation at the community level in establishing water quality standards. It also calls for a water review board, to monitor the safety of drinking water, and the establishment of an expert water advisory council, to apprise the Minister of current research related to drinking water quality and contaminants and substances and their effects. It also calls for more promotion and new research into drinking water quality.

Mme Diane Davidson (conseillère parlementaire principale): L'article 16 vient d'être retouché. Sa formulation est exactement la même qu'auparavant, sauf qu'il précise la nature des contrats susceptibles de mettre le député en conflit d'intérêt. Il vous faut lire l'article 4 du projet de loi pour voir exactement ce que M. Gottselig s'emploie à obtenir, c'est-à-dire la non-application des dispositions de la loi au bénéficiaire d'une subvention.

L'article 16 n'est qu'un amendement corrélatif, qui ne modifie en rien la loi actuelle. Il est tout simplement reformulé dans un style plus actuel. Dans la note explicative, vous verrez que la phrase commence par «Est inéligible». Le nouveau texte commence par «Lorsqu'une personne a ou possède. . . , elle n'est pas éligible». Le style est différent, mais la signification est exactement la même.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je vois.

Mme Davidson: C'est le seul changement qui importe ici.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gottselig. Nous tiendrons compte de vos remarques lorsque nous examinerons les projets de loi.

M. Gottselig: Voulez-vous que je communique maintenant avec les autres partis et que je vous présente un rapport ultérieurement?

Le président: Attendons que nous ayons nous-mêmes présenté notre rapport à la Chambre, c'est-à-dire demain probablement. Vous pourrez négocier à partir de là. Il serait peut-être préférable que vous attendiez de voir les résultats.

M. Gottselig: Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs.

Le président: Notre prochain témoin est M. Young. M. Young a un projet de loi à présenter, le projet C-224, Loi visant à protéger et à améliorer la qualité de l'eau potable au Canada.

C'est le projet Perrier, si je comprends bien?

M. Neil Young, député (Beaches): Oui, le projet Perrier.

Le président: Montclair, plutôt. Pourquoi irions-nous faire de la publicité pour l'eau de Perrier? La Montclair est meilleure.

Monsieur Young, à vous la parole.

M. Young: Je n'abuserai pas de votre temps en vous présentant ce projet de loi. En bref, il prévoit la participation du public, au niveau communautaire, à la définition des normes de qualité de l'eau. Le projet demande également la création d'un office de contrôle des eaux, qui serait chargé de contrôler la qualité de l'eau potable, et la constitution d'un conseil consultatif des eaux, dont le mandat serait de faire connaître au ministre l'état de la recherche en matière de qualité de l'eau potable, en insistant tout particulièrement sur les polluants et leurs incidences. Enfin, le projet demande

[Text]

It is a matter that has been long discussed at the federal level by not only this government but the previous government. It has been advanced as policy in broad general terms, but there has been no concrete move to establish such an act. It is an issue I think is of concern to most Members of Parliament, if not all, and since they have not had an opportunity to debate the bill or express a point of view on the matters I include in the bill, I think they should be given an opportunity not only to debate them but to express a view by voting on it.

• 1010

Mr. Reimer: It is a type of topic that all of us are directly related to every day and it is something that surely everyone, in the philosophy of having good, clean drinking water, would want to support.

I wonder if you could just explain whether you see any problems with regard to municipal control over these things that exists now if this bill were to be brought in. Would this put a national standard over that? Would there be any conflict there?

Secondly, do you have any information you could give us as a committee to indicate that there is a national demand for this type of action? Have various bodies been pursuing this topic, either through you or through various national organizations—something that would make it a national issue?

Mr. Young: It is most definitely a national issue. The International Joint Commission, which has held all kinds of public hearings over the years on the quality of water in the Great Lakes system, have complained quite strongly that there has not been any federal leadership in establishing standards for waters in the Great Lakes. They have found themselves to be rather constricted in bringing about a joint policy between Canada and the U.S. in cleaning up the Great Lakes system.

At present, as I understand it, there is no legislation governing the quality of water. There are all kinds of regulations around—primarily on the Great Lakes, in particular—dealing not with the quality of drinking water for humans but with whether or not you are going to contaminate fish. It has been a subject of debate in the House during Question Period and that kind of thing.

I will give you an example. In Canada we have a contaminant level of dioxin in fish that is about 20 parts per trillion. In the United States it is about 10 parts per trillion. The argument I have heard from previous governments—I have not raised it in this Parliament—is that Canadians eat half as much fish as Americans do and

[Translation]

qu'une meilleure publicité et qu'il y ait davantage de travaux de recherche consacrés à la qualité de l'eau potable.

Cette question fait depuis longtemps l'objet de débats au niveau fédéral, non seulement sous le régime du gouvernement actuel, mais également sous celui du gouvernement précédent. Elle a abouti à l'élaboration d'une politique générale mais ne s'est pas traduite, concrètement, par la promulgation d'une loi. Pourtant, la question intéresse, je pense, la plupart des députés, sinon tous, et comme ceux-ci n'ont pas eu l'occasion d'exprimer leur point de vue à ce sujet, je pense que le projet de loi leur donnera la possibilité non seulement d'en discuter mais également de faire connaître leur opinion par leur vote.

M. Reimer: C'est un sujet qui nous touche tous directement dans notre vie quotidienne et c'est pourquoi chacun d'entre nous voudra sans doute appuyer ce projet de loi au nom du droit à une eau saine et propre.

Pourriez-vous, toutefois, nous dire si vous envisagez des réactions négatives de la part des municipalités après le dépôt du projet de loi. Celles-ci ne seraient-elles pas alors assujetties à des normes nationales? Cela risque-t-il de créer des conflits?

En deuxième lieu, disposez-vous de données concrètes montrant que cette mesure législative est motivée par une demande nationale? Des organismes sont-ils intervenus dans ce dossier pour exercer des pressions soit directement, soit par intermédiaire d'organisations nationales, montrant ainsi qu'il s'agit véritablement d'une question nationale?

M. Young: Ce dossier est bien d'envergure nationale, cela ne fait aucun doute. La Commission mixte internationale, qui a tenu nombre d'audiences publiques au fil des ans sur la qualité des eaux des Grands lacs, n'a pas manqué de dénoncer la timidité des initiatives fédérales pour l'établissement de normes de qualité relatives à ces eaux. La commission a ainsi bénéficié d'une marge de manoeuvre limitée dans ses travaux destinés à faire adopter une politique commune d'assainissement du réseau des Grands Lacs par le Canada et les États-Unis.

À l'heure actuelle, si je ne m'abuse, aucune loi ne régit la qualité des eaux. Certes, il existe des tas de règlements—portant sur les Grands lacs, en particulier—mais ceux-ci ne s'intéressent pas à la qualité de l'eau potable que boivent les humains mais plutôt aux polluants dont pourraient souffrir les populations de poissons. La question a été débattue à la Chambre, notamment pendant la période des questions.

Permettez-moi de vous citer un exemple. Au Canada, nous connaissons un niveau de contamination du poisson par les dioxines qui s'établit à environ 20 parties par billion. Aux États-Unis, les chiffres sont de 10 parties par billion. L'argument avancé par les gouvernements précédents—je n'ai pas encore soulevé la question au

[Texte]

therefore we can absorb more dioxin into our bodies on that basis. It is too bad if you eat just as much fish as an American does, if you are above the average.

The Chairman: They do not say where that fish comes from, though, when they make this statement about fish, because most of it is from the ocean, not from the fresh water.

Mr. Young: No, I am talking about standards of fish caught in the Great Lakes system.

It is definitely a national matter insofar as the Great Lakes are concerned. Municipalities are looking for some direction as well, and if there was a federal policy on the quality of drinking water then many of the municipalities would have to clean up their acts. It would cost money, too. There is absolutely no question about that. But, in some of the polling I have seen, most Canadians would not have any objection to seeing higher property taxes in order to be assured of a safe drinking water supply.

M. Tremblay (Québec-Est): On parle exclusivement d'eau potable, si j'ai bien compris. Où commence et où s'arrête la responsabilité fédérale dans ce domaine-là? N'est-ce pas plutôt la responsabilité immédiate des municipalités que de voir à ce que l'eau potable soit de bonne qualité?

Mr. Young: Municipal responsibility is at the point of distribution. Federal responsibility lies in the quality of the water coming out of the Great Lakes, in particular, and that is why we have an International Joint Commission.

The present Minister of the Environment made a very strong argument on that in the federal water policy document that was tabled in the House some time ago. He makes much the same argument I make in the private member's bill that there is a need for a policy that recognizes the need for a more open style of decision-making in this area, because the public gains when policies work and suffer when they do not. It makes sense for the government to involve Canadians in every facet of water management.

• 1015

The document itself is worthwhile going through. It shows, to some extent, where federal responsibility lies in fish management and a whole number of areas that are associated with safe water, and in controlling contaminants that are emptied into the Great Lakes system in particular, and it gets into the problem of herbicides used in farming that leach into the water

[Traduction]

cours de la présente législature—c'est que les Canadiens consomment deux fois moins de poisson que les Américains et que, par conséquent, leur taux d'absorption de dioxines n'est pas plus élevé. Mais si vous comptez parmi les Canadiens qui consomment autant de poisson que les Américains, tant pis pour vous.

Le président: L'origine de ce poisson n'est toutefois pas précisé et l'affirmation vise davantage le poisson de mer que le poisson d'eau douce.

M. Young: Non. Les chiffres que je viens d'évoquer s'appliquent au poisson pêché dans les eaux des Grands lacs.

La question revêt sans aucun doute une importance nationale en raison de l'ampleur du réseau des Grands lacs. Les municipalités attendent pour leur part des directives, et si le gouvernement fédéral devait adopter une loi sur la qualité de l'eau potable, celle-ci devrait alors renforcer les dispositions de leurs arrêtés municipaux. Bien sûr, ces mesures coûteraient de l'argent. Cela ne fait aucun doute. Mais dans les sondages dont j'ai pris connaissance, la plupart des Canadiens accepteraient une augmentation des impôts fonciers en contrepartie d'une eau potable de qualité.

Mr. Tremblay (Québec-Est): The issue is only the quality of drinking water, as I understand it. But where does federal responsibility begin or end in this matter? Is it not the responsibility of municipalities to guarantee a safe drinking water supply?

M. Young: La responsabilité municipale commence au point de distribution. Le gouvernement fédéral est responsable pour sa part de la qualité de l'eau puisée dans les Grands lacs, notamment, et c'est là justement la raison d'être de la Commission mixte internationale.

Le ministre actuel de l'Environnement a présenté les choses très clairement dans le document fédéral sur la politique relative aux eaux qui a été déposée il n'y a pas si longtemps à la Chambre des communes. Le point de vue qu'il présente est sensiblement le même que celui de ce projet de loi d'initiative parlementaire, à savoir qu'il importe d'adopter une politique qui reconnaisse la nécessité d'un processus décisionnel plus ouvert dans ce domaine, car le public a tout à gagner d'une politique efficace et beaucoup à perdre de mesures inopérantes. Il est donc opportun que le gouvernement permette la participation des Canadiens à tous les aspects de la gestion de l'eau.

Il vaut la peine par ailleurs de parcourir le document. Celui-ci montre, dans une certaine mesure, que la responsabilité du gouvernement fédéral a trait à la gestion du poisson et à un grand nombre de domaines intéressant la qualité de l'eau. Il lui incombe donc d'exercer un contrôle sur les polluants déversés dans le réseau des Grands lacs, en particulier, et de s'attaquer au problème

[Text]

system through ground water. For example, the Niagara River has become polluted by the chemical companies, on the New York side in particular, which use the Niagara River and the Great Lakes as a giant sewage system.

It is something that I think there is an increasing awareness of on the part of the public. I know many members, on all sides of the House, have raised those questions in the House and have expressed their concern about it. I think it is a highly non-partisan issue, if ever there was one. I think members should be given an opportunity to express themselves on it.

I am not saying the answers are going to be easy, or that they are going to be solved just because this bill says that they should be. It is going to require a tremendous amount of work. But I think it is a good opportunity for members to express their point of view, and perhaps even raise public consciousness more than it presently is.

Mr. Malone: It may well be answered in previous comments by Mr. Young, but my understanding of what he is saying is this would be a federal authority; that it would be in terms of establishing standards and levels for quality, but if there is a substandard it would be a municipal or a local obligation.

Mr. Young: Or provincial.

Mr. Malone: Or provincial. Part of what I was about to ask a question on is how far down the system do we go? As I read your bill, this would not apply to an individual's farm.

Mr. Young: No.

Mr. Malone: But it would apply to some of our very small and isolated villages. I just wanted to be clear on what is happening here. What you are saying is the federal government would establish a standard—and I have several villages in mind where I know the water is not very palatable—and the local group would bear the cost of putting in some kind of water standard. I am not asking that as a question in which I raise a doubt, I am asking only for clarification that what you are saying is this is not something the federal government actually finances, it just simply regulates the standard.

Mr. Young: Only in terms of funding more research into water quality and water quality standards. What it would do for the farmer you are talking about, where we hear stories every now and again about wells being contaminated by toxic dumps somewhere or another, where chemicals from a dump are leaching into the drinking water supply in, say, a rural community. . . It seems to me that one of the biggest problems people have in dealing with that is a lack of information.

[Translation]

des herbicides utilisés en agriculture qui, en s'infiltrant dans les nappes phréatiques, contaminent les réseaux d'eau. La rivière Niagara, par exemple, a été polluée par les fabricants de produits chimiques, du côté de l'État de New York en particulier, qui se servent de la rivière Niagara et des Grands lacs comme d'un immense système d'égout.

Voilà une question qui, à mon avis, attire de plus en plus l'attention du public. Je connais de nombreux députés, de tous les partis, qui ont soulevé ces questions à la Chambre et qui ont exprimé leurs inquiétudes. S'il est un dossier qui transcende la politique partisane, c'est bien celui-là. Selon moi, les députés devraient avoir l'occasion de s'exprimer à ce sujet.

Je ne dis pas que les réponses seront faciles ni que tous les problèmes seront réglés par l'adoption du projet de loi. La réalisation de l'objectif exigera un travail énorme. Je pense toutefois que le projet de loi offre aux députés une excellente occasion de faire valoir leur point de vue et peut-être de sensibiliser encore davantage la population.

M. Malone: M. Young a peut-être déjà répondu à ma question dans ses remarques précédentes, mais dois-je comprendre que ce serait un organisme fédéral qui serait chargé d'établir les normes et les exigences générales de qualité, tandis que les pouvoirs publics, municipaux ou locaux seraient obligés de prendre les mesures en cas de non-conformité?

M. Young: Ou les gouvernements provinciaux.

M. Malone: Ou les gouvernements provinciaux. Je m'interrogeais notamment sur l'ampleur du champ d'application, sur la portée des dispositions. Si j'en juge d'après ce que j'ai lu dans votre projet de loi, les exploitations agricoles elles-mêmes ne seraient pas touchées.

M. Young: Non.

M. Malone: Mais les dispositions s'appliqueraient même aux villages les plus petits ou les plus isolés. Je tiens à m'assurer de bien comprendre la portée exacte. Ainsi, vous proposez que le gouvernement fédéral fixe les normes—et je connais de nombreux villages où la qualité de l'eau laisse fort à désirer—tandis que les groupes locaux devraient assumer le coût du respect de ces normes. Je ne mets pas en doute par cette question le bien-fondé de ces mesures, je demande simplement des éclaircissements: le gouvernement fédéral n'aurait pas la responsabilité du financement mais uniquement de la fixation des normes?

M. Young: C'est-à-dire que l'engagement financier du gouvernement fédéral se limiterait à la recherche sur la qualité des eaux et sur les normes de qualité. Il s'intéresserait également aux pratiques de l'agriculteur dont vous venez de parler car il n'est pas rare que l'on apprenne que des pluies ont été contaminées par des déversements toxiques, que des produits chimiques déversés dans un dépotoir s'infiltrent dans l'eau potable d'une collectivité rurale. . . Pour moi, le manque

[Texte]

I did a study in the Niagara River area several years ago. I met with all kinds of community groups—Margarita Howe from Operation Clean Niagara, and a number of others—and the biggest frustration they have is getting information from governments, at all levels, about the quality of water. I think people at the community level are entitled to that information. Whether or not you agree with what is in the water, you are at least entitled to know what is in it. And I think people at all levels in the community are entitled to receive that information and to have input into the decision-making process. It is definitely the policy of the government that we go in that kind of direction.

• 1020

I will give you an example. In Niagara Falls, which you could hardly call a radical kind of community, they were having so much difficulty in getting various authorities to act about a company on the New York side which discharges literally millions of gallons of chemical by-product waste into the Niagara River. They tried all of the legal means to put curbs on that, not to stop it but to make sure the stuff was being treated properly before it was discharged into the river. Because of the lack of co-operation from the authorities, these respectable people ended up getting over to the other side and taking a ten-pin bowling ball and ramming it up the discharge pipe to block it. These are people whose approach to these kinds of problems is one of logical and reasoned argument. And then in sheer desperation, that is what they ended up doing.

Mr. Parry: A couple of questions, Mr. Young. Are you aware of any similar initiative on the United States side of the Great Lakes?

Mr. Young: No. In fact, that is a big part of the problem. Quite frankly, the chemical lobby in the United States is so strong that they have managed to prevent any kind of environmental protection, especially along the U.S.-Canada border, although there all kinds of groups, the same as there are in Canada, who lobby quite effectively to try and change them.

Mr. Parry: There has been some debate in what we might call the water supply community about the appropriateness of every piped water supply being viewed as a potable water supply. There are some who advocate the division of classifications into potable water and industrial water, paralleling the situation in many countries where people never drink tap water and only

[Traduction]

d'information représente peut-être le plus grave problème auquel nous ayons à faire face.

J'ai dirigé une étude sur la région de la rivière Niagara il y a quelques années. J'ai alors rencontré toutes sortes de groupes communautaires—dont Operation Clean Niagara et son porte-parole Margarita Howe—et je me suis rendu compte que la plus grande frustration de ces groupes provient de la difficulté d'obtenir de l'information auprès des gouvernements, à tous les niveaux, sur la qualité de l'eau. À mon avis, les gens au niveau communautaire ont droit à cette information. Que l'on soit d'accord ou non avec ce que contient l'eau, on devrait au moins avoir le droit de savoir ce qu'il y a dedans. Pour moi, la population a le droit de connaître cette information et de participer à la prise de décision à tous les niveaux. Or, le gouvernement a justement pour politique de s'engager dans cette direction.

Prenons un autre exemple. À Niagara Falls, où l'on ne saurait pourtant taxer la population de radicalisme, les gens se sont heurtés à toutes sortes de difficultés lorsqu'ils ont demandé aux diverses autorités d'intervenir au sujet d'une entreprise de l'État de New York qui déversait littéralement des millions de gallons de résidus de produits chimiques dans la rivière Niagara. Ils ont eu recours à tous les moyens juridiques à leur disposition pour tenter de limiter les dégâts. Ils demandaient non pas que l'on mette un terme au déversement mais que les résidus soient traités convenablement avant d'être déchargés dans la rivière. Le manque de collaboration de la part des autorités a incité des personnes respectables à traverser la frontière munis d'une grosse boule de bowling dans l'espoir de l'utiliser pour bloquer le tuyau de décharge. Au départ, ces personnes étaient entièrement disposées à aborder le problème logiquement et raisonnablement. Pourtant, en désespoir de cause, ils ont été acculés à agir de la sorte.

M. Parry: J'aurais deux ou trois questions, monsieur Young. Tout d'abord, connaissez-vous des initiatives analogues du côté américain des Grands lacs?

M. Young: Non, et c'est même là que le bât blesse. À vrai dire, le lobby des produits chimiques est si puissant aux États-Unis qu'il a réussi à empêcher que l'on prenne des mesures de protection de l'environnement, en particulier le long de la frontière canado-américaine, malgré les pressions de tous les autres groupes, les mêmes qu'au Canada, qui militent énergiquement pour débloquer la situation.

M. Parry: On a assisté à une certaine controverse au sein des responsables de l'adduction d'eau au sujet du bien-fondé de considérer toutes les eaux transportées par canalisations comme des eaux potables. Certains sont en faveur d'un classement des eaux en eau potable et en eau industrielle, à l'instar de nombreux pays où la population ne boit jamais l'eau du robinet mais seulement l'eau de

[Text]

drink spring water. Would your bill make it impossible to set up an industrial water system as a public water system?

Mr. Young: What do you mean by an industrial system?

Mr. Parry: An industrial system, meaning that water was being supplied for uses other than drinking.

Mr. Young: No, I do not think so. When you get to the nub of it, what the bill essentially says is the public should have some say in the establishment of regulations over the quality of water that is being supplied to them. It is not meant to bring down a great big club on industrial concerns at all.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, I like what Mr. Young is intending to do here. I think improving water quality is important to all of us. But I have two questions, two concerns.

One, I wonder if you consulted with lawyers from the Department of Justice or the federal Minister of the Environment relating to the actual jurisdictional constitutionality of this bill, where you are suggesting a federal authority get involved in what for all intents and purposes in Canada is a provincial area of jurisdiction. That is my first question.

Mr. Young: Yes, we did. We had long discussions about that because it was a matter of if the bill was to mean anything then it had to be clean, if you will. We had long discussions over that and my original suggestions were amended by the Department of Justice or by the House people to ensure that whatever I was intending to do here was not trying to accomplish the impossible by getting into jurisdictional fights with provinces and municipal governments.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): The second question, you are suggesting that the Minister has power to cause research to be done and water to be tested. Mr. Chairman, I do not know, are we able as a committee to commit the government to what would in these cases be significant expenditure of funds?

• 1025

The Chairman: There is a grey area there, Mr. Turner. A private member's bill cannot commit the government to spend money, or it is not acceptable to the House of Commons. Only the government can do that.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): With the thousands of communities we have across Canada, some of which Mr. Malone was referring to, if the Minister is asked by a water authority or advisory board, as you call it, these requests could come into the thousands. It would be very

[Translation]

source. Votre projet de loi empêcherait-il des canalisations d'eau industrielle de se distinguer des réseaux d'eau publics?

M. Young: Qu'entendez-vous par canalisations d'eau industrielle?

M. Parry: J'utilise ce terme pour désigner les eaux distribuées à d'autres fins que la consommation comme eau potable.

M. Young: Je ne crois pas. Essentiellement, le projet de loi vise à accorder au public un certain droit de regard sur les règlements applicables à la qualité de l'eau qui lui est fournie. Il ne cherche absolument pas à nuire de quelque façon que ce soit aux intérêts industriels.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, j'apprécie énormément ce que M. Young s'emploie à obtenir. À mon avis, l'amélioration de la qualité de l'eau est un objectif important pour chacun d'entre nous. J'ai malgré tout deux questions à poser, deux préoccupations à exprimer.

Tout d'abord, je me demande si vous avez consulté les avocats du ministère de la Justice ou du ministère fédéral de l'Environnement concernant la constitutionnalité de ce projet de loi. En effet, vous proposez qu'un organisme fédéral intervienne dans un domaine qui, à toutes fins utiles, relève de la compétence des provinces. Voilà ma première question.

M. Young: Oui, nous les avons consultés. Nous avons longuement discuté de cette question, car le sort de ce projet de loi lui est intimement lié. Après de longues discussions, mes suggestions originales ont été modifiées par le ministère de la Justice et par les spécialistes de la Chambre, qui ont voulu s'assurer que mes visées n'allaient pas être compromises par des conflits d'incompétence avec les provinces et les municipalités.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Ma deuxième question. Vous proposez que le ministre soit investi du pouvoir de faire entreprendre des recherches et de faire analyser des échantillons d'eau. Monsieur le président, sommes-nous habilités en tant que Comité à prendre des décisions qui engageraient le gouvernement, comme ces activités le suggèrent, à dépenser des sommes considérables?

Le président: La question est quelque peu ambiguë, monsieur Turner. Un projet de loi d'initiative parlementaire ne peut avoir pour effet d'obliger le gouvernement à engager des dépenses, pas plus d'ailleurs que la Chambre des communes. Seul le gouvernement peut prendre cette décision.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Il existe des milliers de municipalités au Canada, et M. Malone a fait allusion à certaines d'entre elles. Or, si le ministre doit donner suite aux demandes à un office de contrôle des eaux ou à un conseil consultatif, selon la terminologie utilisée, les

[Texte]

expensive for the government to respond to them all effectively.

Mr. Young: Let me give you another idea very briefly, Mr. Chairman. The government's and the Minister's own stated federal water policy makes many of the same arguments that I make. Having been involved in this for some years, I rather suspect that there are some pressures that this not be done. There is no question in my mind that the Minister wants to go in that direction. In fact, departmental people have been looking at this for some time, but because of various other constraints, I suppose, he has not been able to go ahead and do that. I would strongly make the argument that I think the Minister would welcome that kind of debate.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): We may not have the authority to ask him to do that. That is one question.

Mr. Young: No, I do not think—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): It is not the quality of what you are trying to do; it is the authority we have to take it further. That is all I am saying.

The Chairman: It is an interesting bill, Neil. Over the years your comments have been mainly about the Great Lakes, which covers essentially the province of Ontario. But water quality is a thing that affects all of us because we all consume it. In fact, I once ran into a salesman for a scotch whisky company from your place of birth who had a new career, and that was bringing water from Scotland in bottles to Canada to mix with the scotch he was selling over here, saying that our water was too polluted and affected the taste of the scotch. I never really tested it; I am so pure.

But I want to say that, as you know, in the province of Ontario, in particular, for years we had sanitary sewers and storm sewers combined. Over a period of about 25 or 30 years now, the federal and provincial governments have been working co-operatively to eliminate this, to put in separate systems for sanitary and storm sewers. I think that is almost complete.

Mr. Young: No.

The Chairman: Well, it is pretty well under way. There may be some small communities that are not.

Mr. Young: There is a major problem in Metro Toronto. That is what shuts down the beaches every summer.

[Traduction]

demandes pourraient se chiffrer par milliers. Il en coûterait très cher au gouvernement de répondre à toutes avec sérieux.

M. Young: Permettez-moi brièvement d'exposer une autre considération, monsieur le président. La politique fédérale relative aux eaux, telle qu'elle a été énoncée par le gouvernement et par le ministre lui-même, s'appuie sur sensiblement les mêmes arguments que ceux que j'ai avancés. Comme je suis ce dossier déjà depuis plusieurs années, j'ai l'impression que certaines pressions sont exercées pour empêcher les choses d'évoluer. Il ne fait aucun doute dans mon esprit que le ministre tient à s'engager dans cette direction. En réalité, les services du ministère cherchent à prendre des initiatives en ce sens depuis un certain temps mais, pour toutes sortes de raisons, n'ont pas été en mesure de le faire. C'est pourquoi je dirais qu'à mon avis le ministre ne serait pas du tout mécontent d'assister au lancement de ce débat.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Nous n'avons peut-être pas le pouvoir de l'engager dans cette voie. C'est la question que je pose.

M. Young: Non, je ne crois pas. . .

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je ne mets pas en doute le bien-fondé de ce que nous essayons de faire, je m'interroge tout simplement sur la nature de notre mandat.

Le président: Votre projet de loi est fort intéressant, Neil. Depuis des années, votre action est axée surtout sur les Grands Lacs, qui pour l'essentiel s'inscrivent surtout dans la province de l'Ontario. Il reste, toutefois, que la qualité de l'eau touche les Canadiens en général car nous en sommes tous des consommateurs. Un jour, j'ai rencontré un représentant d'une société de distillation de whisky, qui était originaire de la même ville que vous et qui avait entrepris une nouvelle carrière: faire venir de l'eau en bouteille d'Écosse au Canada pour la mélanger au scotch vendu ici, sous prétexte que nos eaux étaient trop polluées et altéraient le goût du whisky. Je dois dire que je n'ai pas vérifié personnellement.

Mais je reviens à mon propos. Comme vous le savez, pendant longtemps, en Ontario tout particulièrement, les mêmes canalisations servaient à la fois d'égouts sanitaires et d'égouts pluviaux. Sur une période de 25 à 30 ans environ, le gouvernement fédéral et la province ont travaillé en collaboration pour mettre fin à cet état de chose et imposer des réseaux distincts pour les égouts sanitaires et les égouts pluviaux. Je pense que le processus est aujourd'hui pratiquement terminé.

M. Young: Non.

Le président: Il est déjà bien entamé, en tout cas. Il existe encore peut-être de petites agglomérations qui n'ont pas emboîté le pas.

M. Young: Ce problème est encore aigu dans la région de Toronto. Il est d'ailleurs à l'origine de la fermeture des plages tous les étés.

[Text]

The Chairman: Well, I know there is a big problem in Quebec as well, in Montreal, because Montreal goes right into the St. Lawrence River. But I notice the make-up of your board. You have no municipal or provincial people on the board.

Mr. Young: I do not exclude them, though.

The Chairman: I see. Okay.

Mr. Young: If you are going to achieve that kind of co-operation, and that is what we are really talking about, you would have to have them involved.

The Chairman: The Canada Centre for Inland Waters is in my constituency, so I know a little bit about it, and they have a division in there that deals with water quality. In fact, it would be worth your while to see. If you want to come down some time, I will take you through. They have a section in there that deals with that. They will show you the circulation of water in all the Great Lakes and where it comes, according to the in-takes, in Toronto, Burlington, Hamilton and so forth. They are also doing a lot of experimenting on membranes that are used to separate out various impurities in water.

There is a tremendous amount of work being done in that way now, financed by research and development from the federal government today, with companies in the Burlington area. So when you have some spare time, give me a call and we will go there.

Mr. Young: I will take you up on that. It might be interesting.

The Chairman: Okay. If there are no other questions, we will thank you very much, Mr. Young. It is an interesting bill.

• 1030

Mr. Kindy is our next witness. Mr. Kindy has a rather long motion before us pertaining to the Constitution. Mr. Kindy, essentially we give you approximately 15 minutes to explain the principle and the objects of your motion. We then have five minutes of questioning; five minutes for you to explain it and ten minutes questions back and forth. We do not run the clock that tight. On a subject like this we will be a little bit generous with the time. Please proceed.

Mr. Alex Kindy, MP (Calgary East): Thank you, Mr. Chairman. First I have a written submission and I would like to read it to put it in the record.

At present there is no federal enabling legislation for Canadians to initiate a vote on public policy or law.

Mr. Perry: On a point of order, Mr. Chairman, rather than have Mr. Kindy read the submission into the record, could we not simply accept it into the record. I think we

[Translation]

Le président: C'est vrai. Je sais que le problème est encore important au Québec, en particulier à Montréal dont les égouts se jettent dans le Saint-Laurent. Je regardais la composition de l'office que vous proposez. Celui-ci ne comporte pas de membres des municipalités ou de la province.

M. Young: Je ne les exclus pas, toutefois.

Le président: Très bien, je comprends.

M. Young: En fait, pour obtenir la collaboration qui est à la base même du projet de loi, il serait essentiel d'obtenir leur participation.

Le président: Le Centre canadien des eaux intérieures se trouve dans ma circonscription, de sorte que j'en connais un peu les activités. Je sais, par exemple, que le Centre comporte une division qui s'occupe de la qualité de l'eau. À vrai dire, vous auriez peut-être intérêt à y effectuer une visite. Si un jour le cœur vous en chante, je vous y conduirai. On y trouve un service qui s'occupe de ces questions. On vous montrera des schémas de circulation de l'eau dans tous les Grands lacs et des secteurs d'adduction pour Toronto, Burlington, Hamilton, etc. Le service se livre également à des essais intensifs sur les membranes utilisées pour filtrer les impuretés de l'eau.

Des travaux considérables se font dans ce domaine maintenant, financés par des programmes de recherche-développement du gouvernement fédéral, auprès d'entreprises de la région de Burlington. Dès que vous aurez un peu de temps libre, donnez-moi un coup de fil et je vous y amènerai.

M. Young: Je vais vous prendre au mot. L'idée m'apparaît intéressante.

Le président: D'accord. Il n'y a pas d'autres questions? Alors, je vous remercie énormément, monsieur Young. Votre projet de loi est des plus intéressants.

Nous allons maintenant entendre M. Kindy qui va nous présenter une motion assez longue sur la Constitution. Monsieur Kindy, nous vous accordons une quinzaine de minutes pendant lesquelles vous êtes prié de nous expliquer la teneur de votre motion. En fait, vous l'expliquez pendant cinq minutes et les députés membres du Comité vous interrogent pendant 10 minutes. Cependant, nous ne sommes pas très stricts et nous nous montrerons un peu laxistes vu le sujet. Je vous en prie.

M. Alex Kindy, député (Calgary-Est): Je vous remercie, monsieur le président. Si vous me le permettez, je voudrais lire ma motion pour qu'elle figure dans le compte rendu.

À l'heure actuelle, aucun texte législatif fédéral ne permet aux Canadiens de demander un vote portant sur les politiques gouvernementales ou les lois.

M. Perry: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Ne pourrait-on pas simplement considérer cette motion comme ayant été lue au lieu de la faire lire par M.

[Texte]

have all had it for a few minutes and perhaps that time might be better employed in questioning.

The Chairman: What are your views on that? Do you want to listen to Mr. Kindy or do you want to accept his submission as written and just go to questions? Mr. Reimer.

Mr. Reimer: I think, as we have just received this and if he wishes to take a few of his minutes to go over it, that is fine.

The Chairman: Perhaps you could just summarize it, Mr. Kindy, if you would, please.

Mr. Kindy: The closest example of direct federal legislation is the Canada Elections Act, which governs the election of Members of Parliament. Nevertheless, it is not a law of general application as the public has no mechanism to invoke its application. My motion before this committee is to consider an advance referendum process in Canada.

A referendum process is created to enhance direct democracy. A federal referendum process would enable electors of Canada to become more directly involved in the legislative process. A particular advantage of the referendum process is that it permits the severance of a specific issue of national importance from political party philosophies and enables the public to determine the value of specific national objectives.

Referendums can become a democratic tool to encourage greater public input and control of national objectives by individuals. Currently Canadians are frustrated by public policy being influenced by unelected senators and appointed judges. More and more senators and judges are creating legislative policy in Canada rather than interpreting existing legislation.

Conversely, the referendum process establishes a method of presenting or referring important legislative issues to a direct public vote of the whole society. The results of a referendum would bind a federal government to enact legislation to reflect the public will.

It is suggested, Mr. Chairman, that public participation in national public policy decision will foster greater public confidence in society and its values. Most importantly, referendums create a democratic forum whereby the public will can be accurately determined. Federal general elections do not represent single issues of policy and law. Referendums will not be as greatly influenced by personalities and political loyalties. They are directed at specific policy and moral issues of national importance.

[Traduction]

Kindy? Je crois que nous l'avons tous en main depuis déjà quelques minutes, ce qui nous laisserait plus de temps pour lui poser des questions.

Le président: Qu'en pensez-vous? Voulez-vous écouter M. Kindy ou désirez-vous considérer sa motion comme ayant été lue et passer directement aux questions? Monsieur Reimer.

M. Reimer: Nous venons de recevoir ce document et si M. Kindy désire y consacrer le temps qui lui est alloué, je n'y vois pas d'inconvénient.

Le président: Dans ce cas-là, peut-être pourriez-vous le résumer, monsieur Kindy.

M. Kindy: La Loi électorale du Canada semble être la loi qui se rapproche le plus d'un texte législatif fédéral direct, cette loi régissant l'élection des députés. Cependant, elle n'est pas d'application générale puisque le public ne peut en invoquer l'application. La motion que je vous présente aujourd'hui a pour objectif d'établir un système de scrutin référendaire au Canada.

Un scrutin référendaire vise à donner une certaine expression à la démocratie directe. Un scrutin référendaire fédéral permettrait à l'électorat de participer davantage au processus législatif. Un des avantages que présente ce scrutin est qu'il permet de dissocier toute question d'importance nationale de tout esprit de parti ou de toute allégeance politique et permet au public de se prononcer sur la valeur de certains objectifs nationaux.

Le scrutin référendaire peut devenir un instrument démocratique qui permet une plus grande participation du public, lui donnant un ascendant sur la détermination des objectifs nationaux. À l'heure actuelle, les Canadiens sont aigris du fait que la politique gouvernementale soit influencée par des sénateurs non élus et des juges nommés par le gouvernement. Un nombre croissant de sénateurs et de juges influent sur la politique législative du pays au lieu de l'interpréter.

Inversement, le scrutin référendaire établit un mécanisme permettant de soumettre au suffrage universel toute question législative importante. L'issue de ce scrutin obligerait le gouvernement fédéral à légiférer dans le but de respecter la volonté de l'électorat.

Monsieur le président, la participation des électeurs aux décisions relatives à l'action gouvernementale cimentera, je crois, la confiance du public dans la société et dans les valeurs qu'elle charrie. Fait plus important, le référendum alimente une tribune démocratique permettant de jauger la volonté de l'électorat. Les élections fédérales générales ne permettent pas de vider une question donnée relative à l'action gouvernementale ou aux lois. Ainsi, les personnages politiques et les allégeances politiques n'influenceront pas autant sur l'issue d'un scrutin référendaire. Ces scrutins permettront à l'électorat de se prononcer sur des mesures politiques précises ou sur des questions morales d'importance nationale.

[Text]

Referendums are not a new political concept by advocates of direct democracy. In 1830 a style of referendum was adopted by the Swiss in which specified voters could, by petition, demand a popular vote on the law passed by legislature. In the 1950s and 1960s an obligatory forum or referendum was developed in the Swiss Constitution. The concept has never lost popularity.

• 1035

It is proposed that the referendum on any matter within the exclusive jurisdiction of the federal Parliament could be initiated by proclamation by the Government of Canada or by petition of not less than 20% of the electors of Canada addressed to the House of Commons. Thereby, a petition for a referendum must address an issue of national importance as determined by the Canadian electors.

The national will of Canadians determines what is of national importance. The referendum process will formulate national objectives and aims. National issues and priorities can be developed by the individual Canadian and expressed by a collective referendum process.

Any decision of a referendum would be based upon a majority vote principle and become binding upon the Government of Canada to implement into legislation in an orderly time and manner. Again, the Canadian public could determine the scope of such time and manner of enactment.

The enactment of a referendum procedure will require an amendment to the Constitution Act of 1867, of section 19 thereof, as Parliament is deemed to be the supreme law-making forum in Canada. It is submitted that such a referendum amendment to the Constitution will enhance the value of individual citizens in Canadian society.

It will provide meaningful interpretation to the concept of freedom of speech and freedom of association as articulated in the equality provisions of the Charter of Rights. Although a national referendum procedure would require an amendment by unanimous consent of Parliament and the provinces, this type of constitutional amendment tolerance has been recently endorsed by the Meech Lake accord.

This is my presentation and I am open to questions.

Mr. Reimer: Could you just elaborate briefly on the very last sentence of your presentation to us, that "this type of constitutional amendment tolerance has recently been endorsed".

Mr. Kindy: We have seen in the Meech Lake agreement that the provinces were willing to have unanimous consent on a major national issue. So there is a feeling in the country that we have to have tolerance and to cooperate to bring an amendment on a major issue.

[Translation]

Le référendum n'est pas un nouveau concept politique que brandissent les partisans de la démocratie directe. En 1830, une sorte de scrutin référendaire a été adopté par la Suisse; certains électeurs pouvaient, sur représentation d'une pétition, exiger un vote populaire sur les lois adoptées par l'Assemblée législative. Dans les années 1950 et 1960, la Suisse s'est dotée d'une constitution prévoyant le recours obligatoire au scrutin référendaire. Ce mécanisme n'a jamais perdu de sa popularité.

Un scrutin par voie référendaire sur toute question étant du ressort exclusif du Parlement fédéral pourrait être organisé sur proclamation du gouvernement du Canada ou sur présentation d'une pétition à la Chambre par au moins 20 p. 100 de l'électorat. Toute demande de référendum doit donc porter sur une question d'importance nationale aux yeux des électeurs canadiens.

La volonté nationale des Canadiens détermine toute question d'importance nationale. Le scrutin référendaire aiderait à la formulation des objectifs nationaux. Les questions et les priorités d'ordre national pourraient être formulées par chaque électeur et exprimées par un scrutin référendaire collectif.

Le scrutin référendaire se ferait à la majorité des voix et obligerait le gouvernement du Canada à légiférer en temps voulu. Là encore, l'électorat pourrait en déterminer les paramètres.

Pour incorporer cette procédure dans nos lois, l'article 19 de la Loi constitutionnelle de 1867 devra être modifié, le Parlement étant considéré comme le corps législatif suprême au Canada. L'incorporation du scrutin référendaire à la Constitution valorisera le Canadien individuel.

Elle apportera un sens nouveau à la notion de liberté de parole et de liberté d'association comme le prévoient les dispositions portant sur l'égalité dans la Charte des droits. Bien que la Constitution devra être modifiée sur consentement unanime du Parlement et des provinces pour y incorporer le recours au scrutin par voie référendaire, l'Accord du Lac Meech en donne un parfait exemple.

Voilà ce que j'avais à dire et je suis maintenant prêt à répondre à vos questions.

M. Reimer: Pourriez-vous nous dire brièvement ce que vous entendez par la toute dernière phrase de votre motion, que «l'Accord du Lac Meech en donne un parfait exemple».

M. Kindy: L'Accord du Lac Meech a apporté la preuve que les provinces étaient disposées à s'entendre sur une question d'importance nationale. Alors, un vent de tolérance souffle sur ce pays et les intéressés doivent coopérer pour apporter un amendement à la Constitution.

[Texte]

Mr. Reimer: Just for clarification, 20% of the electorate could trigger the mechanism to start if it was in our Constitution? Is that correct?

Mr. Kindy: This is right. I put 20% so you would not have people just going on a referendum and not having the support of the general public.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Kindy.

Pauline Jewett is our next witness and she is on her way from the airport. She is a little late. However, we can go in camera and get on with some of this, and then when she arrives we will hear her presentation and will take it into consideration.

• 1040

The Chairman: Miss Jewett is now here, and we are again in public meeting. Miss Jewett has a motion, M-67:

In the opinion of this House, the government should consider the advisability of giving notice, under the terms of the weapons testing umbrella agreement with the United States, for the termination of cruise missile testing in Canada.

Miss Jewett, you have been before us in the past. You know the procedure. You have approximately five minutes to make your point—we do not run the clock too tightly on that—and then there is approximately 10 minutes of questions.

Ms Pauline Jewett, MP (New Westminster—Coquitlam): I do not need to complain today that this motion is obsolete. The last time I was before you some of you may remember that the motion was a little over a year old and events had somewhat overtaken the motion. But today I am happy to say that events have not overtaken the motion and that we are still testing the cruise missile.

Mr. Malone: Why are you happy about that?

Some hon. members: Oh, oh.

Ms Jewett: Because I am sure I will persuade you of the importance of the continuing debate on this subject.

The thing is, Mr. Chairman and members of the committee, there has not been a parliamentary debate on either cruise missile testing or, indeed, the whole framework agreement of the weapons testing agreement. There has never ever been a parliamentary debate. We have had a few opposition days but, as we all are very aware, many matters relating to external affairs and perhaps above all defence-related matters simply do not come before the House of Commons. One can only envy

[Traduction]

M. Reimer: Vous avez bien dit qu'un référendum pourrait être organisé, si ce mode de scrutin existait dans notre Constitution, si 20 p. 100 des électeurs le demandaient?

M. Kindy: En effet. J'ai fixé la barre à 20 p. 100 pour qu'un référendum ait au moins l'appui du public en général.

Le président: Je vous remercie infiniment, monsieur Kindy.

C'est maintenant le tour de Pauline Jewett et on me dit qu'elle arrivera directement de l'aéroport. Elle est un peu en retard, mais nous pouvons passer à huis clos, discuter de tout cela, et lorsque M^{me} Jewett arrivera, nous entendrons sa présentation que nous prendrons en considération.

Le président: M^{me} Jewett est ici maintenant et nous sommes à nouveau en séance publique. Elle voudrait présenter la motion suivante, M-67:

Selon l'opinion de cette Chambre, le gouvernement devrait envisager le bien-fondé d'annoncer la fin des essais de missiles de croisière au Canada, selon les modalités de l'accord général sur les essais d'armements avec les États-Unis.

Madame Jewett, vous avez déjà comparu devant nous. Vous connaissez la procédure. Vous avez environ cinq minutes—encore que nous ne soyons pas trop stricts là-dessus—pour présenter votre argument puis la période de questions dure environ dix minutes.

Mme Pauline Jewett, député (New Westminster—Coquitlam): Je n'ai pas besoin de me plaindre aujourd'hui que cette motion est désuète. La dernière fois que j'ai comparu devant vous certains de vous se souviennent peut-être que la motion datait déjà d'un peu plus d'un an de sorte que certains événements l'avaient quelque peu dépassée. Mais aujourd'hui je suis heureuse de dire que la motion est d'actualité, puisque nous sommes encore en train de procéder à des essais de missiles de croisière.

M. Malone: Pourquoi vous en réjouissez-vous?

Des voix: Oh, Oh!

Mme Jewett: Parce que je suis sûre que je pourrai vous convaincre qu'il est important de continuer à débattre de cette question.

Le fait est, monsieur le président et membres du Comité, qu'il n'y a eu de débat parlementaire ni sur les essais de missiles de croisière ni sur toute la question de l'accord sur les essais d'armements. Ce débat n'a jamais eu lieu. L'opposition a bénéficié de quelques jours d'intervention, mais comme nous le savons tous très bien, la Chambre des communes n'a rien à dire sur de nombreuses questions concernant les affaires extérieures et surtout la défense. On ne peut qu'envier les membres

[Text]

members of Congress who have so many opportunities to debate external matters and indeed to pass upon them.

I think it is perhaps even more important right now for us to have a lengthy and detailed exhaustive debate on external matters relating to defence and particularly to our defence relationships with the United States because of the developments that are most fortunately taking place in arms control between the Soviet Union and the United States.

• 1045

The signing of the INF treaty is, I think we all agree, an enormously important landmark in post-World War II history. But we also all know it is the beginning only, and the next important vital area of arms control agreement is going to be in strategic arms. And of course we all know that by "strategic arms" we mean, among other things, cruise missiles, both sea launched and air launched, as well as intercontinental ballistic missiles.

It could be argued that Canada did not have a direct involvement in the INF—after all, the intermediate-range missiles are European-based—but that we do have an enormously direct involvement in strategic weapons and in the reductions we all want to see in strategic weapons, and particularly in the weapon we are testing, the first nuclear weapon-capable delivery vehicle ever tested by Canada. We do a lot of other military testing, and practically all of it is in relation to conventional weapons. To my knowledge, this is the one and only testing job we do on a nuclear-capable strategic delivery vehicle. Because of the importance of the strategic arms talks, it seems to me we would tie in the two, our involvement in the testing of the weapon with the desirability of playing a significant role in the reduction and ultimately the elimination of these weapons.

So I do feel, even more than on other occasions, we are at a time when Canada should be, and could be, playing a leading role in arms control, and has been directly involved by virtue of our testing of the cruise missile. So I would propose there is no other way in which I can see the government or an opposition party being able to bring this before the House for anything more than perhaps a one-day Opposition Day debate. It would seem to me to be an excellent time for us to have the somewhat longer debate that we are allowed under Standing Order 36.(1)(a).

Mr. Reimer: In the life of this Parliament, have we not already had this debated as an Opposition Day motion?

[Translation]

du Congrès qui ont tant de possibilités de débattre de questions d'affaires extérieures et même de dire ce qu'ils en pensent.

Il est peut-être même plus important que nous discussions maintenant de façon approfondie et détaillée de questions touchant les affaires étrangères et la défense, et en particulier nos relations avec les États-Unis sur le plan de la défense, vu les échanges, dont on ne peut que se réjouir, entre l'Union Soviétique et les États-Unis quant au contrôle des armements.

Nous estimons tous que la signature du traité sur les forces nucléaires de portée intermédiaire représente une étape cruciale dans la période qui a suivi la Seconde Guerre mondiale. Mais nous savons tous aussi qu'il ne s'agit que d'un début et que le prochain élément vital d'un accord sur le contrôle des armements portera sur les armements stratégiques. Naturellement, nous savons tous que cette dernière expression renvoie entre autres choses aux missiles de croisière air-sol ou lancés par sous-marin aussi bien qu'aux missiles balistiques intercontinentaux.

Certains pourraient dire que le Canada ne participait pas directement au traité sur les FNI—après tout, les missiles de portée intermédiaire sont installés en Europe—mais nous avons une participation considérable et directe dans les armes stratégiques ainsi que dans leur réduction, que nous souhaitons tous, en particulier pour l'arme que nous sommes en train de vérifier et qui constitue le premier véhicule éventuellement porteur d'armes nucléaires qu'ait jamais vérifié le Canada. Nous effectuons beaucoup d'autres essais militaires et pratiquement toujours en rapport avec des armes conventionnelles. À ma connaissance, c'est là la seule et unique tâche de vérification que nous effectuons sur un véhicule pouvant être armé d'un engin nucléaire. Compte tenu de l'importance des négociations sur les armements stratégiques, il me semble qu'il faudrait accorder la même importance à notre participation aux essais de ce missile et à la nécessité de jouer un rôle valable dans la réduction et finalement dans la suppression de ces armements.

J'estime donc, encore plus maintenant qu'à d'autres occasions, que finalement le Canada devrait et pourrait jouer un rôle prépondérant dans le contrôle des armements puisque nous participons directement à cette question du fait de nos essais du missile de croisière. Je ne vois pas comment le gouvernement ou un parti d'opposition pourrait traiter de cette question à la Chambre autrement qu'en accordant seulement un jour à l'opposition. Ce serait donc une excellente chose que de prévoir un débat plus prolongé comme l'autorise l'alinéa 36.(1)(a) du Règlement.

M. Reimer: Au cours de cette législature, cette question n'a-t-elle pas fait l'objet d'un débat dans le cadre d'une motion présentée lors du jour réservé à l'opposition?

[Texte]

Ms Jewett: Yes, I think there have been two New Democratic Party one-hours, yes; but neither, by the way, since the INF treaty.

Mr. Reimer: So we have had two one-hours, in the sense that it was brought up in Private Members' Hour. But have we not also had an Opposition Day debate?

Ms Jewett: I beg your pardon. We have had two one-days.

Mr. Reimer: That is what I thought it was.

Ms Jewett: We have had no Government Days at all.

Mr. Reimer: In a one-day Opposition Day motion on a topic such as this we will get about four hours of debate—

Ms Jewett: Usually.

Mr. Reimer: —two in the morning and two in the afternoon. If this were made a votable motion, it would receive five hours of debate.

Ms Jewett: Yes.

Mr. Reimer: But we have already debated the topic on two Opposition Days, so we have already had eight hours of debate, approximately. Correct?

Ms Jewett: That is right. That is in the whole Parliament. That is almost three and a half years.

Mr. Reimer: One of the criteria we have as a committee is number 7 of the criteria. I will just read it to you:

All other factors being equal, lower priority should be given to motions which deal with matters which the House could address in some other way or through another procedure.

Using the procedure of an Opposition Day motion certainly could get at this for another four hours, could it not?

Ms Jewett: I would think that is true of almost any subject. I have had a number of motions, and I cannot think of one that could not be done through an Opposition Day. So with all deference, I do not think that is a particularly relevant matter. Any subject can be the subject of an Opposition Day debate. We have only a certain number of days, as you know.

Mr. Reimer: That is true. Fair enough.

[Proceedings go in camera—Editor]

[Traduction]

Mme Jewett: Oui, je crois que deux heures ont été consacrées au Nouveau Parti démocratique, mais il n'y a rien eu depuis le traité sur les FNI.

M. Reimer: Nous avons donc eu deux séances d'une heure, la question ayant été présentée pendant les affaires émanant des députés. N'avons-nous pas aussi eu un débat lors de la journée de l'opposition?

Mme Jewett: Excusez-moi. Nous avons eu deux séances d'un jour.

M. Reimer: C'est ce que je pensais.

Mme Jewett: Nous n'avons pas du tout eu de jours réservés au gouvernement.

M. Reimer: Lorsqu'une motion est présentée le jour où l'opposition obtient un jour de débat, sur une question comme celle-ci, on nous accorde environ quatre heures de discussions. . .

Mme Jewett: En général.

M. Reimer: . . . soit deux le matin et deux l'après-midi. Si la motion devait faire l'objet d'un vote, la discussion peut alors durer cinq heures.

Mme Jewett: Oui.

M. Reimer: Mais nous en avons déjà débattu au cours de deux jours réservés à l'opposition, de sorte que les discussions se sont prolongées pendant environ huit heures. C'est exact?

Mme Jewett: Oui. Mais depuis le début de cette législature, soit près de trois ans et demi.

M. Reimer: Notre comité applique plusieurs critères et en particulier le septième que je vais vous lire:

Toutes autres choses étant égales, la priorité la moindre devrait être accordée aux motions traitant de questions que la Chambre pourrait examiner autrement ou grâce à une autre procédure.

En utilisant une motion présentée le jour réservé à l'opposition, vous pourriez sans doute obtenir un autre débat de quatre heures, n'est-ce pas?

Mme Jewett: Ce serait sans doute vrai de pratiquement toutes les questions. J'ai présenté un certain nombre de motions, et je n'en vois aucune qui n'aurait pas pu être présentée le jour réservé à l'opposition. Je voudrais donc dire respectueusement que cet argument ne me paraît pas particulièrement pertinent. Toute question peut faire l'objet du débat lors du jour réservé à l'opposition. Mais vous savez bien que nous ne disposons que d'un certain nombre de jours.

M. Reimer: C'est vrai. Vous avez raison.

[les délibérations se poursuivent à huis clos—la rédaction]



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the House of Commons:

Ken James, M.P.;
Bill Gottselig, M.P.;
Neil Young, M.P.;
Alex Kindy, M.P.;
Pauline Jewett, M.P.

TÉMOINS

De la Chambre des communes:

Ken James, député;
Bill Gottselig, député;
Neil Young, député;
Alex Kindy, député;
Pauline Jewett, député.

53
5
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Thursday, April 21, 1988

Chairman: Bill Kempling

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le jeudi 21 avril 1988

Président: Bill Kempling

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Private Members' Business

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to Standing Orders 31
to 43 inclusive and 140

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément aux articles 31 à 43
inclusivement et à l'article 140 du Règlement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Marcel Tremblay

Members

Albert Cooper
Jim Manly
André Ouellet
John Reimer
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Marcel Tremblay

Membres

Albert Cooper
Jim Manly
André Ouellet
John Reimer
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité

Nicole McMillan

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Wednesday, April 13, 1988:

Mr Fennell, from the Striking Committee, pursuant to Standing Order 94(3), presented the Fifty-eighth Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the Members acting for the House on the Standing Joint Committee and the Standing Committee listed below, having neglected to file a list of substitutes or having given notice of their intention to give up membership on the committees listed below in accordance with Standing Order 94(3), be replaced as follows:—

No.2

Private Members' Business

Cooper for St. Germain—

By unanimous consent, on motion of Mr. Fennell, seconded by Mr. Gass, the Fifty-eighth Report of the Striking Committee, presented earlier this day, was concurred in.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mercredi 13 avril 1988:

M. Fennell, du Comité de sélection, conformément à l'article 94(3) du Règlement, présente le cinquante-huitième rapport de ce Comité, dont il est donné lecture ainsi qu'il suit:

Votre Comité recommande que les députés qui représentent la Chambre aux Comités permanents et mixte permanent énumérés ci-dessous, ayant négligé de déposer une liste de substituts ou ayant donné avis de leur intention de cesser d'être membres des comités énumérés ci-dessous en conformité avec l'article 94(3) du Règlement, soient remplacés comme il suit:—

Nº 2

Affaires émanant des députés

Cooper pour St. Germain—

Du consentement unanime, sur motion de M. Fennell, appuyé par M. Gass, le cinquante-huitième rapport du Comité de sélection, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, est agréé.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 21, 1988

(24)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 9:34 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Center Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Albert Cooper, Marcel Tremblay and Barry Turner.

Acting Members present: Allan McKinnon for John Reimer and Keith Penner for André Ouellet.

In attendance: Diane Davidson, Senior Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Ernie Epp for Iain Angus, M.P.; Gordon Taylor, M.P.; Don Boudria, M.P.; Dave Nickerson, M.P.; Dan Heap, M.P. and Alan Redway, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

The witnesses each made a statement and answered questions.

At 11:10 o'clock a.m., Alan Redway addressed the Committee pursuant to Standing Order 140.

At 11:20 o'clock a.m., the Committee proceeded *in camera*.

The Committee proceeded to the selection of "votable items" pursuant to Standing Order 36(1)(a).

At 11:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicole McMillan

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 AVRIL 1988

(24)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit aujourd'hui à 9 h 34, dans la pièce 112-N de l'Édifice du centre, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: Albert Cooper, Marcel Tremblay et Barry Turner.

Membres suppléants présents: Allan McKinnon remplace John Reimer; Keith Penner remplace André Ouellet.

Aussi présente: Diane Davidson, conseiller parlementaire principal.

Témoins: De la Chambre des communes: Ernie Epp remplace Iain Angus, député; Gordon Taylor, député; Don Boudria, député; Dave Nickerson, député; Dan Heap, député; Alan Redway, député.

Conformément aux dispositions des articles 31 à 43 du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Les témoins font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 10, Alan Redway parle au Comité conformément à l'article 140 du Règlement.

À 11 h 20, le Comité adopte le huis clos.

Le Comité procède au choix «des affaires qui font l'objet d'un vote», conformément aux dispositions de l'alinéa 36(1)a) du Règlement.

À 11 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Nicole McMillan

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Thursday, April 21, 1988

• 0934

The Chairman: Order, please.

We do not have an opposition member here. They are going to send someone down when we get to the selections portion. To hear evidence we do not need a member of the opposition among us.

We are here to select two items out of the number before us. We are having a little difficulty getting enough people here this morning, for a variety of reasons, but we will proceed anyway with the hearing of evidence.

Our first witness was to be Iain Angus, but he was taken ill, unfortunately, this morning. So Mr. Epp is going to give his presentation. It is on motion M-183, regarding legislation to prohibit the large-scale export of water from Canada to another country.

Mr. Epp, you have been before our committee before, I believe.

Mr. Ernie Epp, MP (Thunder Bay—Nipigon): Yes, I have had that privilege two or three times.

• 0935

The Chairman: You have five minutes to make your presentation, to present your evidence, and approximately ten minutes of questions. Would you like to begin, please.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): May I express Mr. Angus' gratitude for your allowing me to cover whatever my personal thoughts about gratitude might be at this point.

The motion deals with the possibility of export of water from Canada. The letter of introduction to the federal water policy, which the Minister of the Environment announced some little while ago, sets out a compelling case for indicating that Canada is not a water-rich country. He then he went on to say that is why the Government of Canada emphatically opposes large-scale exports of our water.

I share Mr. Angus' pleasure at that particular statement, but it is necessary that this statement be translated into law if we are really to be justified in being pleased. There is no provision for such a prohibition on exports in the present circumstances. And I have the authority of the notes here to say that in reading through the federal water policy itself, the document, the issue of water exports is not addressed in the statement itself. Current legislation governing the federal jurisdiction with respect to water also does not address the issue.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le jeudi 21 avril 1988

Le président: Je déclare la séance ouverte.

Aucun député de l'Opposition n'est présent, mais ils enverront quelqu'un lorsque nous choisirons ce qui doit faire l'objet d'un vote. Il n'est pas nécessaire qu'un député de l'opposition soit présent pour que nous puissions entendre des témoignages.

Nous devons choisir deux choses parmi celles qui nous sont présentées. Pour toutes sortes de raisons, nous avons quelques petits problèmes à obtenir le quorum ce matin, mais nous allons tout de même procéder à l'audition de témoignages.

Notre premier témoin devait être Iain Angus qui est malheureusement malade ce matin. M. Epp va donc présenter sa motion. Il s'agit de la motion M-183 concernant une mesure législative pour interdire l'exportation massive d'eaux canadiennes.

Monsieur Epp, je crois que vous avez déjà comparu devant notre comité, n'est-ce pas?

M. Ernie Epp, député (Thunder Bay—Nipigon): Oui, j'ai eu ce privilège à deux ou trois reprises.

Le président: Vous disposez de cinq minutes pour faire votre exposé et d'environ dix minutes pour répondre aux questions. Vous pouvez commencer.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): M. Angus vous est très reconnaissant d'avoir accepté que je vienne vous présenter sa motion.

Celle-ci concerne la possibilité qu'on exporte de l'eau canadienne. Dans sa lettre de présentation de la politique fédérale sur les eaux annoncée il y a quelque temps, le ministre donne de solides arguments indiquant que le Canada n'est pas un pays riche en eau. Le ministre explique ensuite pour quelles raisons le gouvernement du Canada s'oppose ouvertement aux fortes exportations d'eau canadienne.

Tout comme M. Angus, je me réjouis d'une telle prise de position, mais pour qu'il y ait réellement lieu de se réjouir, il faudrait que cela se traduise par une loi. Actuellement, rien ne prévoit l'interdiction de ces exportations. J'ai lu le document en question, c'est-à-dire l'énoncé de la politique fédérale sur les eaux, mais on n'y parle des exportations d'eau. La loi actuelle régissant la compétence fédérale en la matière n'en parle pas non plus.

[Text]

There is, of course, the complication that the responsibility for these resources is primarily with the provincial governments, as has been the case in some provinces since Confederation and in the prairie west since 1930. The federal government, however, controls international trade and has concerns about interprovincial waterways and trans-border waterways and so on.

One might ask whether this is a real issue. I think you have all noted with me various evidences that it is, that on both sides of the border there is a desire to see water moved. On the American side there is, if I may say so, gratuitous waste of water in the American southwest particularly, the drawing down of the great aquifer that underlies the midwest and so on. So their desire for more resources is quite great, particularly when they are able to use water very, very cheaply. It is utterly uneconomic, the charge that is made. It is one of the classic cases of a subsidy to American endeavour in the case of American agriculture.

On the Canadian side there has been a desire to see water moved. Again, you will remember Mr. Kearns, an engineer who has been pushing this Grand Canal project for some time. I found it personally quite unsettling a couple of years ago to realize that Mr. Reisman had taken up that endeavour. He had obtained a very strong endorsement from the gentleman who is now Premier of the Province of Quebec, and very, very oddly, in spite of the fact that he had been Premier of Ontario and had agreed with Great Lakes governors and leaders in opposing such activity, the former Premier William Davis made noises of support for the proposal as well.

Now, this is really quite powerful support and I trust in mentioning that kind of bipartisan support in the two great central provinces of Canada, I only underscore the urgency of the matter.

In addition, in the proposed federal water policy there is another wrinkle to this that is worth recognizing, and that is the move regarding water as a public good and trying to attach value to it. In this attachment of real value to the resource itself, we open additional possibilities for trade.

The intention may be to encourage economic use in Canada as against whatever the Americans may be doing, but it does open the possibility that there could be an enlarged trade. And again, there have been actual cases on the coasts, Atlantic and Pacific, of a consideration of fresh water exports.

Of course, we recognize in Canada and the U.S. concerns about pollution, concerns about careful use of a scarce resource. We do not have nearly as much water as Canadians think. In the case of the Grand Canal proposal, we have the additional suggestion of a redirection of water flows in northern Ontario, including in my riding of Thunder Bay—Nipigon, that water which flows into

[Translation]

Le fait que la responsabilité de ces ressources relève surtout des gouvernements provinciaux, comme c'est le cas dans certains provinces depuis la Confédération et dans les Prairies depuis 1930, vient évidemment compliquer la question. Cependant, le gouvernement fédéral réglemente le commerce international et s'intéresse aux eaux navigables entre les provinces et les frontières.

On pourrait se demander si cette question pose réellement un problème. Comme moi, je pense que vous avez tous pu constater qu'il s'agit effectivement d'un problème, puisque des deux côtés de la frontière on souhaite qu'il y ait exportation d'eau. Du côté américain, je dirais qu'il y a un gaspillage d'eau injustifié, notamment dans le sud-ouest américain où la nappe aquifère est en train de s'épuiser. Les Américains souhaitent donc vivement augmenter leurs importations d'eau canadienne, qui sont extrêmement bon marché. Nos exportations sont tout à fait non rentables. C'est l'un des cas classiques d'une subvention à l'entreprise américaine dans le cas de l'agriculture.

Du côté canadien, on souhaite également exporter de l'eau. Souvenez-vous de M. Kearns, l'ingénieur qui appuie le projet du Grand Canal depuis quelque temps. Personnellement, j'ai trouvé plutôt inquiétant il y a quelques années de voir que M. Reisman préconisait un tel projet. Il avait obtenu un appui assez ferme de celui qui est actuellement premier ministre du Québec, ce qui est très curieux, étant donné qu'il avait déjà été premier ministre de l'Ontario et qu'il avait convenu avec les gouverneurs et les dirigeants des Grands lacs de s'opposer à une telle activité. L'ancien premier ministre, William Davis, s'est également dit en faveur d'une telle proposition.

Le fait que ce projet ait l'appui très important des deux grandes provinces centrales du Canada ne fait que démontrer l'urgence de la question.

En outre, un autre élément important de la politique fédérale sur les eaux mérite d'être mentionnée: le fait qu'on veut considérer l'eau comme un bien public et essayer d'y rattacher une valeur. En attachant une valeur réelle à la ressource elle-même, nous ouvrons de nouvelles possibilités commerciales.

On a peut-être ainsi l'intention d'encourager une utilisation économique au Canada par opposition à l'utilisation que les Américains pourraient faire, mais cela ouvre la possibilité d'un commerce plus important. Encore une fois, il y a eu des cas réels sur les côtes atlantiques et pacifiques où l'on a envisagé des exportations d'eau potable.

Évidemment, au Canada et aux États-Unis, on se préoccupe de pollution, de l'utilisation prudente d'une ressource rare. Nous n'avons cependant pas une quantité aussi importante d'eau que les Canadiens le croient. Dans le cas de la proposition du Grand Canal, on a en outre proposé que des cours d'eau du nord de l'Ontario, y compris certains cours d'eau de ma circonscription de

[Texte]

James Bay, he suggests, should be redirected by a massive engineering work across the Great Lakes and into the United States.

That project could have catastrophic consequences for us in central Canada, given what geographers think the impact of James Bay and Hudson Bay is on moderating our weather systems here. So unquestionably many concerns are being addressed.

• 0940

Mr. Angus' desire to have this motion votable in order to ensure that government has the encouragement of the House of Commons to make such a change in the federal water policy, of course, is the point of our discussion here. I do not think I need to make any difficulties about the fact that there is no legislation now, nothing but a Minister's statement. Having the government consider the passage of a ban on exports to avoid the dangers that I have been sketching for you is surely what is appropriate to the circumstances.

So the provision in the new Standing Order is to have this motion given more opportunity for debate so that various people in various parts of the country can express their concerns. There was the NAWAPA proposal, Rocky Mountain trench flooding in British Columbia and what not. There are some various areas in which people would want to address the topic at some length, I think, and they would have the opportunity, as Members of Parliament, to express themselves on this very important issue of national policy. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Epp, thank you on behalf of my colleague, Mr. Angus. I tend to agree with this motion. I think the greatest trump card this country has in North America is fresh water.

I have two questions. First, what do you mean by "large-scale"? You have been describing two or three potentially large-scale projects. But what exports of water are taking place that you are aware of now?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): The exports that I am aware of are more on the tanker scale, because it is being moved by ocean vessel from the Pacific coast. I understand such movements have occurred. Certainly, there has been news reporting about the possibility of such movement. Whether or not a tankerful or a succession of tankersful of fresh water from a fall somewhere around the coast would represent "large-scale" I hesitate to say, given that this is not my own motion, but certainly the Grand Canal proposal is large-scale. It would be massive; it would be one of the greatest engineering works that has occurred on the face of the

[Traduction]

Thunder Bay—Nipigon, qui se déversent dans la Baie James, soient détournés vers les Grands lacs et vers les États-Unis grâce à des travaux importants d'ingénierie.

Un tel projet pourrait avoir des conséquences catastrophiques pour nous qui habitons le centre du Canada; les géographes estiment en effet que la Baie James et la Baie d'Hudson ont pour effet de modérer nos conditions atmosphériques. Il ne fait donc aucun doute que la présente motion répond à de nombreuses préoccupations.

Le but de notre discussion est donc le fait que M. Angus désire que cette motion puisse faire l'objet d'un vote afin de s'assurer que la Chambre des communes encourage le gouvernement à modifier en ce sens la politique fédérale sur les eaux. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'insister sur le fait qu'il n'existe actuellement aucune mesure législative, que nous n'avons rien, sauf la déclaration d'un ministre. Dans ces conditions, il serait certainement opportun que le gouvernement envisage d'interdire les exportations afin d'éviter les dangers dont je viens de vous parler.

Le nouveau règlement prévoit donc que l'on puisse choisir la présente motion qui pourrait faire l'objet d'un débat au cours duquel diverses personnes provenant de différentes régions du pays pourront exprimer leurs préoccupations. Il y a eu la proposition NAWAPA, l'inondation du sillon des Rocheuses en Colombie-Britannique, et ainsi de suite. Je pense que les gens voudraient se pencher longuement sur la question et, en tant que député, j'estime qu'ils auront l'occasion de donner leur point de vue sur cette politique nationale extrêmement importante. Merci, monsieur le président.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur Epp, je vous remercie au nom de mon collègue, M. Angus. Je penche pour cette motion. L'eau douce est l'une des meilleures cartes maîtresses du Canada en Amérique du Nord.

J'aimerais vous poser deux questions. D'abord, qu'entendez-vous par «d'importantes exportations»? Vous avez évoqué deux ou trois de ces éventuels projets de grande envergure. Mais quelles exportations d'eaux canadiennes se font actuellement dont vous êtes au courant?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Les exportations dont j'ai entendu parler se font surtout par bateau citerne, à partir de la côte du Pacifique. Je crois qu'il y a eu de telles exportations. La Presse a certainement parlé de la possibilité de telles exportations. Étant donné qu'il ne s'agit pas de ma propre motion, j'hésite à dire si le transport d'eau douce provenant d'une chute quelque part sur la côte ouest, par un bateau citerne ou une succession de bateau citerne constitue une «importante exportation», mais le projet du Grand canal l'est certainement. Il s'agirait d'exportations massives; un tel projet nécessiterait les travaux d'ingénierie les plus importants qui se soient

[Text]

earth. But that, of course, has been in conception, shall we say, for a long, long time.

Mr. McKinnon: I have somewhat similar feelings, but I was interested in a clear definition of "large-scale". We have a town on the west coast called Ocean Falls where they are having desperate times with unemployment. It is called Ocean Falls because there is a stream of fresh water that falls over a cliff into the ocean. There is a plan to have the water diverted into tankers and shipped by tanker to the United States. It seems rather selfish to say, no, we would prefer to dump it into the ocean rather than let you people drink it. It would be of some benefit to Ocean Falls if they were able to sell that water that otherwise runs into the ocean.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): As I say, I just do not know whether or not Mr. Angus would include that. One might think that there is a tanker as long as. . . They even have some of super-tanker size. If there is only one doing it, whether one might stop short of calling that large-scale. . .

Mr. McKinnon: I think there is some merit in this if "large-scale" means the Grand Canal idea. The export of power was put forward by McKenzie King about 50 years ago, and I think water is the same way. Despite the fact that you might have a contract that runs for only five years, it would be absolutely impossible to turn it off at the end of five years when it becomes an absolute life necessity for the people receiving it.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Thank you for making one of Mr. Angus' points, which I neglected to make.

M. Tremblay (Québec-Est): Au cours de la dernière décennie, est-ce qu'il y a eu des augmentations sensibles d'exportations de nos eaux canadiennes? Si oui, est-ce que l'accroissement de la disponibilité de l'eau compenserait cette augmentation des exportations que nous avons connue?

• 0945

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Could I just clarify the question, which the translation did not quite get to me?

Mr. Tremblay (Québec-Est): Do you think that over the last decade we increased our exportation of water and, if so, how can you compare it with the quality of water available?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): To the best of my knowledge, there has not really been export of water during the past decade in this way. The streams continue to flow. There is, of course, a pull out of the Great Lakes near Chicago; but, in the way of an actual policy of export, I do not think that has actually occurred. So we have not had, if you will, a degradation of our resource situation because of exports. It is a concern for the future about the consequence of massive projects that could

[Translation]

faits dans le monde. Mais évidemment, ce projet est à l'étape de la conception, disons depuis très longtemps.

M. McKinnon: Je partage en quelque sorte votre opinion, mais je voulais avoir une définition claire de ce que vous entendez par des «exportations importantes». Nous avons sur la côte ouest une ville qui s'appelle Ocean Falls et où le chômage est très élevé. Cette ville s'appelle Ocean Falls parce qu'il s'y trouve un cours d'eau qui se jette d'une falaise dans l'océan. Il y a un projet qui consiste à déverser l'eau dans des vaisseaux citernes et de l'expédier vers les États-Unis. Il semblerait plutôt égoïste de dire: non, nous préférons laisser l'eau se déverser dans l'océan plutôt que de vous permettre de la boire. Il serait avantageux pour la ville d'Ocean Falls de pouvoir vendre cette eau plutôt que de la laisser se déverser dans l'océan.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Comme je l'ai dit, je ne sais pas exactement si M. Angus inclurait un tel projet. On pourrait penser que s'il y a un seul bateau citerne. . . Il y a même des superbateaux citernes. S'il n'y a qu'un seul bateau citerne, je ne sais pas si l'on peut parler d'exportations importantes. . .

M. McKinnon: Je pense que la motion est valable si par «exportations importantes» on entend un projet comme celui du Grand canal. L'exportation d'énergie a été proposé par McKenzie King il y a environ 50 ans, et je pense que c'est un peu la même chose pour l'eau. Même si l'on avait un contrat de cinq ans seulement, il serait absolument impossible de ne pas le renouveler lorsque cette ressource est devenue une nécessité absolue pour les gens qui la reçoivent.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Je vous remercie d'avoir fait valoir cet excellent argument de M. Angus que j'avais oublié de présenter.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Has there been any noticeable increase of water exports from Canada over the last decade? If yes, would an increase of the availability of water compensate the increase in our water exports?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Pourriez-vous reprendre votre question dont je n'ai pas très bien compris la traduction?

M. Tremblay (Québec-Est): Pensez-vous que depuis 10 ans, nous avons augmenté nos exportations d'eau, et, dans l'affirmative, dans quelle mesure cela a-t-il influé sur la qualité de l'eau disponible?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): A ma connaissance, les exportations d'eau n'ont pas été si importantes depuis 10 ans. Les rivières continuent à couler. Bien sûr, on puise de l'eau dans les Grands lacs, près de Chicago, mais je ne pense pas que nous ayons vu de véritable politique d'exportation. Par conséquent, nos ressources en eau ne se sont pas dégradées à cause des exportations. On s'inquiète néanmoins pour l'avenir, les conséquences de certains mégaprojets qui pourraient bouleverser l'environnement

[Texte]

disrupt the environment very largely, all for an eventual end-result when suddenly you get incredible movements of water.

Of course, the difficulty is that this would be a classic example of the lumpiness of investment. A million dollars would do nothing. Fifty billion dollars, or whatever the amount required happened to be, would suddenly give you an incredible flow, and it is to prevent that sort of thing from ever happening that Mr. Angus would like the motion to be made votable—and passed, of course.

The Chairman: I, like my colleagues, have had an ongoing interest in water and water export. In fact, I recall that shortly after I came to Ottawa there was a proposal floating around for taking water from Newfoundland or Labrador, one or the other, and exporting it to the Caribbean. There was a proposal later on, when the Come By Chance thing got going, about bringing in oil from Saudi Arabia and shipping back water to Saudi Arabia.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): And icebergs.

The Chairman: Well, that iceberg thing was never proven to be very practical. Everybody theorized about it, but no one has ever really put together a tug big enough to pull a chunk of ice large enough to make it worth while. They have tried that thought scheme in California and Saudi Arabia.

I worry about terms like “water rich”. If a desert is water poor then we are far from being a desert and compared to that we are water rich. I know that my colleagues who live on the Great Lakes, particularly Lake Huron and Lake Erie, have concerns about the high levels of water. It is cyclical; it comes and goes, as most water levels do, and the aquifers in various parts of the world go up and down on a cycle. I can recall that last year colleagues living on the Great Lakes were concerned about the high water and wanted to open the canal gates at Chicago and lower the level of Lake Ontario. They thought that was the way it worked, but it does not work quite that way. They wanted to open the gates at the Welland Canal and reduce the amount of water being taken by Ontario Hydro, and so forth, only to find that the greatest way to reduce the level in the Great Lakes is to have several weeks of sunshine. That is the most effective way to reduce the water in the Great Lakes.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Yes, but I might say about Lake Superior, where we were very concerned about high water levels in the fall of 1985, there was no bad storm that fall and two mild winters have taken care of the problem. We have not had much snow—precipitation has been low—and the levels have dropped right back down. It has been one of the most shocking experiences for me of how that lake level could drop. I would not have thought Lake Superior could shift that markedly that fast.

The Chairman: Tons of studies have been done on the Great Lakes, by the International Joint Commission, by a

[Traduction]

et entraîner un déplacement, à grande échelle, des ressources en eau.

Bien sûr, cela nous ramène à l'éternelle question de l'investissement. Un million de dollars n'aurait pas de conséquence. Par contre, s'il y avait 50 milliards de dollars en jeu, par exemple, nous assisterions tout à coup à des exportations massives et c'est pour empêcher ce genre de chose que M. Angus voudrait que cette motion soit mise aux voix et adoptée, bien sûr.

Le président: Comme mes collègues, je m'intéresse depuis longtemps à l'eau et aux exportations d'eau. Si je me souviens bien, peu après mon arrivée à Ottawa, on avait proposé d'exporter vers les Antilles de l'eau de Terre-Neuve ou du Labrador. Plus tard, à l'époque de «Come by Chance», il a été question de faire venir du pétrole de l'Arabie Saoudite et de réexpédier de l'eau vers ce pays.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Et des icebergs.

Le président: Il n'a jamais été démontré que l'iceberg serait une solution réalisable. Tout le monde s'est perdu en théories à ce sujet, mais on n'a jamais vraiment trouvé de remorqueurs assez puissants pour tirer un bloc de glace suffisamment gros pour que cela en vaille la peine. La Californie et l'Arabie Saoudite ont essayé de mettre cette méthode au point.

L'expression «riche en eau» m'inquiète. Si un désert est pauvre en eau, comme le Canada est loin d'être un désert, nous sommes riches en eau. Je sais que le problème des crues inquiète mes collègues qui résident en bordure des Grands lacs, et surtout du lac Huron et du lac Érié. Il s'agit d'un phénomène cyclique. L'eau monte et descend et, dans les divers pays du monde, la nappe aquifère monte et descend suivant un certain cycle. Je me souviens que, l'année dernière, mes collègues de la région des Grands lacs s'inquiétaient devant la montée des eaux et voulaient ouvrir les écluses à Chicago pour abaisser le niveau du lac Ontario. Malheureusement, cela ne fonctionne pas tout à fait ainsi. Ils voulaient ouvrir les écluses du canal Welland et réduire la quantité d'eau utilisée par Hydro-Ontario, mais ils se sont rendu compte que la meilleure façon de faire baisser le niveau des Grands lacs était d'avoir plusieurs semaines d'ensoleillement. C'est la façon la plus efficace de réduire le niveau de l'eau dans les Grands lacs.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Oui, mais en ce qui concerne le lac Supérieur où nous avons eu de fortes crues à l'automne 1985, qu'il n'y a pas eu de grosse tempête cet automne-là et que deux hivers doux ont réglé le problème. Nous n'avons pas eu beaucoup de neige, les précipitations ont été très faibles, et le niveau du lac a baissé aussitôt. J'ai été sidéré de constater à quel point le niveau d'un lac pouvait baisser. Je n'aurais jamais cru que le lac Supérieur pouvait réagir aussi vite.

Le président: Des foules d'études ont été effectuées sur les Grands lacs, par la Commission internationale mixte

[Text]

variety of people. I think the most continuing study is the one at the University of Michigan, which is on a Grand Canal style of program, but it is essentially, I guess, along the line Premier Bourassa has of closing off the top end of James Bay. They figure in a few years it would be fresh water and they would be able to export it from there.

• 0950

Anyway, it is an interesting motion.

Mr. Cooper: My area of concern is the constitutional jurisdiction over this matter. Did you discuss that in your remarks?

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): I did address it briefly, recognizing that the control of resources within the province is in provincial hands, and on the Prairies has been since 1930. But that international trade is a federal responsibility, as are interprovincial movements, I think would also be... and of course the federal government does have a waters and fisheries concern as well. The federal Fisheries Act governs within Ontario, although the enforcement is left to the Ministry of Natural Resources, something that has come to my attention in other contexts. So I think we can fairly safely assert a federal role here in the international aspects of it.

Mr. Cooper: So in a sense what we are doing is we are going to dictate to the provinces through this motion what policy we would have on an international basis in water exports.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): We would be proposing to prevent them from developing certain kinds of policies, yes. I suppose it would be analogous to the National Energy Board's role in natural gas and hydroelectric power exports.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Epp. Mr. Gordon Taylor, speaking for Bill C-205, an Act to protect heritage railway stations.

Mr. Gordon Taylor, MP (Bow River): Mr. Chairman, Bill C-205 contains the same information as was contained in Bill C-211. Bill C-211 was introduced in November 26, 1984. It had second reading on April 29, 1985. It was the same bill, except for the dates.

The second reading of Bill C-211 was discharged and the subject-matter was referred to a committee. As far as I understand, it went to the committee on forestry and it never came out. I do not know what happened to it. The chairman of the committee at the time seemed to think it was in the wrong place. I rather felt it was too. I felt the bill should have gone to the Transport committee. But whoever had the doing of it thought otherwise.

[Translation]

et toutes sortes de gens. L'étude la plus suivie, est, je crois celle de l'université du Michigan, qui s'apparente à l'étude sur le grand canal, mais je pense qu'elle rejoint les théories de M. Bourassa, le premier ministre du Québec, qui propose de fermer le haut de la Baie James. Le Québec pense que, d'ici quelques années, cela deviendrait un réservoir d'eau douce qu'il serait possible d'exporter.

Quoi qu'il en soit, il s'agit-là d'une motion intéressante.

M. Cooper: Je voudrais savoir de qui relève cette question. En parlez-vous dans vos observations?

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): J'en parle brièvement, en disant que le gouvernement provincial a la haute main sur les ressources de la province et cela depuis 1930, dans les Prairies. Néanmoins, le commerce extérieur est du ressort du gouvernement fédéral, de même que le transport interprovincial... et bien sûr, le gouvernement fédéral exerce également un contrôle sur les eaux et la pêche. La Loi fédérale sur les pêcheries s'applique en Ontario même si son application est confiée au ministère des Ressources naturelles, comme j'en ai fait la constatation dans un autre contexte. Par conséquent, nous pouvons dire, sans nous tromper, que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer en ce qui concerne les aspects internationaux du problème.

M. Cooper: Par conséquent, cette motion demande aux provinces de s'aligner sur notre politique internationale vis-à-vis des exportations d'eau.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Nous proposons de les empêcher d'établir certains genres de politiques, en effet. Il s'agirait de jouer un rôle analogue à celui de l'Office national de l'énergie en ce qui concerne les exportations de gaz naturel et d'énergie hydroélectrique.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Epp. M. Gordon Taylor va nous parler du projet de loi C-205, Loi visant à protéger les gares ferroviaires patrimoniales.

M. Gordon Taylor, député (Bow River): Monsieur le président, la teneur du projet de loi C-205 est la même que celle du projet de loi C-211. Ce dernier a été présenté à la Chambre le 26 novembre 1984. Il a été étudié en deuxième lecture le 29 avril 1985. C'était le même projet de loi, à l'exception des dates.

Après la deuxième lecture, l'objet du projet de loi C-211 a été renvoyé à un comité. Si j'ai bien compris, il s'agissait du comité des forêts dont il n'est jamais revenu. J'ignore ce qui s'est passé. Le président du comité semblait penser que ce projet de loi n'était pas à sa place au comité des forêts. C'est ce que je pensais aussi. J'estimais qu'il aurait fallu l'envoyer au comité des Transports. Mais apparemment, quelqu'un ne partageait pas cet avis.

[Texte]

Bill C-205 now has to go through all the process again. It had its first reading on October 6, 1987. A lot of people in all provinces I think are very interested in having this bill passed, because every year heritage railway stations are being demolished or removed. As a matter of fact, in my own town the CNR demolished the railway station almost overnight. Even the city council did not even know about it. It was a heritage building. It should have been kept.

On the other hand, the CPR, in the case of Beiseker and in the case of Okotoks, gave the town councils notice. The village council in Beiseker had their building completely turned around, so the door faced the main street. They have made it into an excellent village council office, a library, and a place where they sell trinkets made by the people to tourists.

• 0955

In Okotoks they left the station exactly where it was and they made it into a cultural centre. It is now a place for artists and readers and where public meetings are held—a tremendous, wonderful use of that historic building. All over Canada there are a number of these buildings that people are trying to get made into historic sites so they will not be destroyed. This bill provides efficient mechanisms to allow citizens to make objections to the destruction or removal or the alteration of railway stations of historical or cultural value and to ensure their conservation in the public interest.

Under the bill a railway company or a company that owns the building in question must file an application with the Minister before removing or destroying or altering a building.

The Minister then advertises and if there are any objections, the Minister then refers the matter to the Historic Sites and Monuments Board. The board then organizes a hearing, advertising in the local papers so that those who are concerned will know about it. The board then makes a recommendation to two Ministers, the Minister responsible and the Minister of Transport. The two Ministers then consider the whole thing, including the costs of preservation, etc., and makes a recommendation to the Cabinet. The Cabinet either approves that the matter be made a historic site or, alternatively, the Minister advises the company that it can now remove or alter or destroy the building.

Some of these buildings of course are in both categories. Some are certainly not historic and others certainly are. The Minister from British Columbia, the Minister from Alberta, the Minister from Saskatchewan, the Minister from Manitoba, and the Minister from Nova Scotia wrote to say they would like to see this bill passed.

[Traduction]

Le projet de loi C-205 doit maintenant faire suivre à nouveau toute la filière. Sa première lecture a eu lieu le 6 octobre 1987. Je pense qu'il y a beaucoup de gens, dans toutes les provinces, qui tiennent beaucoup à le voir adopter, car chaque année, on démolit ou on déménage des gares de chemin de fer présentant un intérêt historique. En fait, dans ma propre ville, le CN a démoli la gare pratiquement du jour au lendemain. Le conseil municipal n'était même pas au courant. Il s'agissait d'un bâtiment historique. Il aurait fallu le préserver.

D'autre part, dans le cas de Beiseker et de Okotoks, le CP a averti les municipalités. Le conseil municipal de Beiseker a fait faire un tour complet au bâtiment de façon à ce que la porte d'entrée ouvre sur la rue principale. Il en a fait un excellent hôtel de ville, une bibliothèque et un endroit où l'on vend des souvenirs aux touristes.

À Okotoks, on a laissé la gare exactement là où elle était et on en a fait un centre culturel. C'est maintenant un endroit pour les artistes et les lecteurs et un lieu de réunions publiques. C'est une façon extraordinaire d'utiliser ce bâtiment historique. Il y a, dans tout le Canada, un bon nombre de bâtiments que les gens essaient de faire reconnaître comme lieux historiques afin qu'ils ne soient pas détruits. Ce projet de loi propose des mécanismes efficaces pour permettre aux citoyens de s'opposer à la destruction, à l'enlèvement ou à la modification de gares de chemin de fer présentant une valeur historique ou culturelle et pour permettre la conservation de ces gares dans l'intérêt public.

Ce projet de loi obligerait la compagnie de chemin de fer ou toute autre compagnie propriétaire des bâtiments à demander au ministre l'autorisation préalable d'enlever, de détruire ou de modifier une gare.

Le ministre doit alors publier un avis et, si quelqu'un émet des objections, il doit soumettre la question à la Commission des lieux et monuments historiques. La commission devra alors tenir une audience qu'elle annoncera dans les journaux locaux afin que tous les intéressés puissent y assister. La Commission fera ensuite une recommandation aux deux ministres, soit le ministre responsable et le ministre des Transports. Les deux ministres examineront alors toute la question, y compris le coût de la préservation, et ainsi de suite, et feront une recommandation au Cabinet. Celui-ci acceptera que la gare devienne un lieu historique ou, dans le cas contraire, le ministre informera la compagnie qu'elle est autorisée à enlever, modifier ou détruire le bâtiment.

Bien sûr, certaines gares ont une valeur historique certaine tandis que d'autres n'en ont aucune. Le ministre de Colombie-Britannique, le ministre de l'Alberta, le ministre de Saskatchewan, le ministre du Manitoba, et le ministre de Nouvelle-Écosse ont écrit pour dire qu'ils souhaitaient l'adoption de ce projet de loi.

[Text]

I think all I can say in addition to what I have already said is that it is a good bill. It is a bill that is going to preserve some of the buildings of another era, an era when railway stations were very important. I think that is all I have to offer at this time. If there are any questions I can answer, I will certainly try to do so.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I think what Mr. Taylor is bringing forward is extremely important. Too often we are short-sighted with that wrecking ball. Our railways were such an important part of our Canadian history.

He has demonstrated how older railway buildings have been used for other functions. I think all too often we are too short-sighted and do not reflect on protecting our past as well as thinking about our future. I am pleased that this has come forward again, Mr. Taylor. You were lucky to have it drawn for a second time during this Parliament. I am going to support this one.

Mr. McKinnon: This bill is particularly important on the western plains, where the coming of the railway brought what we hoped was civilization with it. This year is the 75th anniversary of the railway coming through Kincaid, Saskatchewan, and they are having a great reunion.

Does the bill include roundhouses? Right now VIA Rail or somebody wants to destroy the roundhouse in Victoria, but another group of people think it is a historic site and should be preserved.

Mr. Taylor: Actually, Mr. McKinnon, I do not think it would, because the definition of a heritage railway station means any railway station designated by the board. If roundhouses were going to be included, and I believe there are some very historic roundhouses in the country, the bill would have to be amended. The present bill, in my view, would not include them.

• 1000

Mr. McKinnon: A lot of the railway stations have already been destroyed, of course, and others have been used for a variety of uses, some for municipal purposes, and you see the odd prairie farm with what is clearly a railway station acting in the role of farm house now. You can spot them a long way off.

I like the bill.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Taylor, does it permit the possible relocation of a heritage railway property? They may have to destroy a building for the purposes of altering a rail line. Does it allow for a relocation of an older building in the same vicinity?

Mr. Taylor: Yes, I believe it would. If that building were of historic importance, the Minister would certainly rule that way.

[Translation]

J'ajouterais seulement qu'il s'agit d'un bon projet de loi. Il permettra de préserver des bâtiments d'une époque révolue où les gares de chemin de fer jouaient un rôle très important. C'est tout ce que j'ai à vous dire pour le moment. Si vous avez des questions à me poser, je m'efforcerai certainement d'y répondre.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je pense que M. Taylor soulève là une question extrêmement importante. Nous avons trop souvent tendance à détruire sans réfléchir. Les chemins de fer ont joué un très grand rôle dans l'histoire de notre pays.

M. Taylor nous a parlé de l'usage qui avait été fait d'anciennes gares de chemin de fer. Je pense que nous avons trop souvent tendance à agir à la légère sans chercher à protéger notre passé tout en pensant à notre avenir. Je me réjouis de cette initiative, M. Taylor. Vous avez de la chance que ce projet de loi ait été tiré au sort pour la deuxième fois au cours de cette législature. Je vais certainement l'appuyer.

M. McKinnon: C'est un projet de loi particulièrement important dans les plaines de l'Ouest où l'arrivée des chemins de fer nous a apporté la civilisation. Nous fêtons, cette année, le 75^{ième} anniversaire de l'arrivée des chemins de fer à Kincaid, en Saskatchewan, où l'on organise une grande réunion pour la circonstance.

Le projet de loi comprend-il les rotondes? VIA Rail ou quelqu'un d'autre veut détruire les rotondes de Victoria, mais certaines personnes estiment qu'il s'agit d'un lieu historique qu'il faudrait préserver.

M. Taylor: En fait, monsieur McKinnon, je ne pense pas que ce soit possible, étant donné que la définition d'une gare ferroviaire patrimoniale inclut toute gare ferroviaire désignée par la commission. Si nous voulons inclure les rotondes, et je pense qu'il y a effectivement des rotondes d'une grande valeur historique au Canada, il faudrait modifier le projet de loi. Tel qu'il se présente actuellement, je ne pense pas qu'il s'appliquerait aux rotondes.

M. McKinnon: Beaucoup des gares ferroviaires ont déjà été détruites, bien sûr, et d'autres sont désormais utilisées à des fins diverses, certaines à des fins municipales; dans les Prairies, on voit parfois une maison de cultivateur qui est, de toute évidence, une ancienne gare ferroviaire. On les distingue de loin.

Ce projet de loi me plaît beaucoup.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur Taylor, votre projet de loi autoriserait-il le rétablissement d'une gare ferroviaire patrimoniale? Il se peut que l'on veuille détruire un bâtiment lors du réaménagement de la voie ferrée. Votre mesure autoriserait-elle le rétablissement d'un ancien bâtiment dans le voisinage?

M. Taylor: Oui, je le crois bien. S'il s'agit d'un bâtiment d'importance historique, le ministre pourrait certes édicter un tel règlement.

[Texte]

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Good.

Mr. Taylor: That is one of the reasons it is going to the Cabinet, and then the decision is actually going to be made by two Ministers of the Cabinet.

M. Tremblay (Québec-Est): Monsieur Taylor, je suis natif d'un petit village et j'ai toujours rêvé d'habiter la gare du village étant donné la qualité de sa construction. Vers quelle année ont été construites les gares qui feront bientôt l'objet d'une décision du ministère des Transports? Ont-elles été construites au début du siècle, ou dans les années 20 ou 30?

Mr. Taylor: I imagine some of them would go back almost to pre-Confederation days. The ones on the Prairies are no doubt all from after British Columbia came into Confederation. But in the Maritimes and Quebec there are undoubtedly some buildings that were built even before Confederation. They would be even more historic than the ones on the Prairies.

Mr. Cooper: Gordon, how many of these are you talking about across Canada?

Mr. Taylor: That I cannot answer. I have had a number of letters from people in various parts of Canada who have a building in mind, but how many there would be I do not know.

I think in fairness I should say I find the two railways, the CNR and the CPR, are rather supportive, while I do not have any letters to that effect. In the town of Strathmore the railway started the irrigation in that whole part of Alberta. They built some wonderful buildings. Strathmore now wants to make them into a historic site, and the CPR, I have found, has been very receptive to that idea. They are not railway stations, but they are railway buildings of the early days in Alberta, when the railway was trying to get people to go out and trying to get them to irrigate their land.

The exact number I do not know, and I really have no way of finding that out.

Mr. Cooper: If the Ministers were to decide to declare one of these buildings a historic site, would it be a federal institution, would it be provincial? Who would have the ongoing responsibility to look after that facility?

Mr. Taylor: Right now, I suppose, if any Minister had it, it would probably be the Minister of Transport, who has charge of the railways. But the bill provides for the Prime Minister to appoint a Minister who would be responsible for this particular item.

Mr. Cooper: So they would be responsible also for the refurbishing, for the ongoing upkeep, for the maintenance.

Mr. Taylor: No. The bill is not all-inclusive in that respect. I should have mentioned that. The compensation,

[Traduction]

M. Turner (Ottawa—Carleton): Bien.

M. Taylor: Voilà pourquoi, en partie, la mesure s'adresse au Cabinet, car la décision doit effectivement être prise par deux ministres.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Mr. Taylor, I was born in a small village and I have always dreamed of living in the town railway station, because it is so well built. What is the approximate construction date of the railways stations that will soon be involved in a decision from the Department of Transport? Were they built at the turn of the century, or during the 1920s or 1930s?

M. Taylor: J'imagine que certaines d'entre elles remontent à l'époque antérieure à la Confédération, à quelque chose près. Dans les Prairies, il ne fait aucun doute qu'elles sont postérieures à l'admission de la Colombie-Britannique dans la Confédération. Mais dans les provinces des Maritimes et au Québec, il est sûr que certaines gares ont été construites avant l'époque de la Confédération. Sur le plan historique, elles ont encore plus d'importance que celles qui se trouvent dans les Prairies.

M. Cooper: Monsieur Taylor, combien y a-t-il de gares dans cette catégorie au Canada?

M. Taylor: Je ne peux vous répondre. J'ai reçu un certain nombre de lettres de tous les coins du Canada, au sujet de bâtiments de ce genre, mais j'ignore quel en serait le nombre exact.

En toute justice, je dois dire que les deux chemins de fer, le CP et le CN, semblent appuyer cette initiative, quoique ni l'un ni l'autre ne me l'aient confirmé par écrit. Dans le village de Strathmore, c'est le chemin de fer qui a entrepris des travaux d'irrigation dans toute cette région de l'Alberta. On y a construit de beaux bâtiments. Strathmore désire en faire un emplacement historique, et j'ai pu constater que le CP s'en déclare enchanté. Il ne s'agit pas de gares mais de bâtiments ferroviaires remontant aux débuts de l'Alberta, lorsque le chemin de fer cherchait à y faire revenir des colons et à les encourager à irriguer leur terre.

J'ignore quel en sera le nombre exact, et il m'est vraiment impossible de l'établir.

M. Cooper: Si le ministre consentait à faire de l'un de ces bâtiments un emplacement historique, s'agirait-il d'un site fédéral ou provincial? A qui l'entretien du bâtiment incomberait-il?

M. Taylor: A l'heure actuelle, j'imagine, si c'est confié à un ministre, ce serait probablement le ministre des Transports, qui a compétence en matière de chemins de fer. Mon projet de loi stipule toutefois que le Premier ministre nommerait un ministre à qui ces attributions seraient confiées.

M. Cooper: Ce ministre serait donc responsable de la rénovation, de l'entretien.

M. Taylor: Non. Le projet de loi ne comporte pas de tels détails. J'aurais dû le préciser. Le dédommagement,

[Text]

the costs of the local community, those who are making the application, are things they would work out themselves; paying the railway for the actual building, moving it, and so on. That is what has happened in places where they have done this.

• 1005

In the village of Beiseker, for instance, the total cost of lifting that building and everything in it and turning it around so the doors faced the main street. . . they reached their own agreement with the railway in regard to the compensation. The bill leaves it entirely up to the parties concerned.

The Chairman: Gordon, would you repeat again the number of provincial Ministers you have written to who have approved the idea of this bill?

Mr. Taylor: I could give you their names, but I have not heard from the present Ministers.

In British Columbia it was the Hon. James Chabot. He was the Minister of Government Services. What he said was that the protection of railway stations with heritage significance is a concern of his ministry.

In Alberta it was the Hon. Mary LeMessurier. The Hon. Mary LeMessurier was defeated in the last election, so there is now a new Minister. But she said that the proposed legislation indeed looks like a major advance in dealing with this weighty problem.

In Saskatchewan it was the Hon. Rick Folk, Minister of Culture and Recreation. He said, "your proposed bill to protect railway stations across the country is a most welcome item of legislation, and this department certainly supports your efforts".

In Manitoba, the Hon. Eugene Kostyra, Minister of Culture, Heritage and Recreation, said, "this is a current concern of the Province of Manitoba, and although we have made significant headway in our efforts, support at the federal level is essential".

In Nova Scotia—the Minister is no longer there either—the Hon. Billy MacLean wrote and said that it was supported by his ministry.

The Chairman: That is good. I just wanted to hear that again, because it does not happen very often that members get that sort of support from the provinces.

Mr. Taylor: I may say, Mr. Chairman, that I have sent a letter to the Ministers of each of the provincial governments, because some of the Ministers, as I have mentioned, have changed. But I believe there is general support from the provincial governments.

The Chairman: That is very good. If there are no further questions, I thank you very much, Mr. Taylor.

[Translation]

les dépenses faites par les localités, les entités pouvant présenter une demande, tout cela serait établi entre les parties elles-mêmes; le dédommagement du chemin de fer selon la valeur du bâtiment, le déménagement du bâtiment, et ainsi de suite. C'est ainsi que l'on a procédé antérieurement.

Dans le village de Beiseker, par exemple, la totalité des frais de rehaussement du bâtiment, qu'il fallait réorienter pour que les portes donnent sur la rue principale. . . on a conclu un accord avec le chemin de fer au sujet du dédommagement. Le projet de loi laisse la chose entièrement entre les mains des intéressés.

Le président: Monsieur Taylor, pouvez-vous nous redire combien de ministres provinciaux, avec qui vous avez communiqué, se sont prononcés en faveur de ce projet de loi?

M. Taylor: Je pourrais vous citer leur nom, mais je n'ai pas encore eu de nouvelles des ministres actuels.

En Colombie-Britannique, il s'agit de M. James Chabot. Il était ministre des services gouvernementaux. Il a répondu que la protection des gares ferroviaires patrimoniales intéressait son ministère.

En Alberta, il s'agissait de M^{me} Mary LeMessurier. Cette dernière ayant été défaite aux dernières élections, elle a été remplacée. Elle m'avait affirmé que ce projet de loi constitue un progrès important pour la solution de ce problème lourd de conséquences.

En Saskatchewan il s'agissait de M. Rick Folk, ministre de la Culture et des Loisirs. Il a dit: «Votre projet de loi concernant la protection des gares ferroviaires au Canada est une mesure législative des plus opportunes, à laquelle mon ministère souscrit entièrement».

Au Manitoba il s'agissait de M. Eugene Kostyra, ministre de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs, qui a dit: «A l'heure actuelle, la province du Manitoba s'intéresse à cette question, mais quoique ses efforts aient abouti à des progrès sensibles, l'appui du gouvernement fédéral lui est indispensable».

En Nouvelle-Écosse—encore une fois, ce n'est plus le même ministre—M. Billy MacLean a répondu que cette initiative avait l'appui de son ministère.

Le président: Bien. Je tenais à le réentendre, car il n'arrive pas souvent que les députés puissent rallier ainsi l'appui des provinces.

M. Taylor: Je dois dire, monsieur le président, que j'ai écrit à chacun des ministres provinciaux, car certains, je le répète, ont changé. En général, toutefois, je peux dire que nous avons l'appui des provinces.

Le président: Bien. Il n'y a pas d'autres questions et je vous remercie, monsieur Taylor.

[Texte]

Our next witness is Don Boudria. His Bill C-278 is to amend the Criminal Code regarding peeping Toms.

Mr. Boudria, you have been before the committee before. You are aware of our procedures. You have roughly five minutes for your presentation and approximately 10 minutes for questioning. If you would like to proceed, please go ahead.

Mr. Boudria: Thank you, Mr. Chairman. I will do my best to adhere to those time constraints.

If I can bootleg something for 15 seconds, I think the previous member's item is certainly a great one. I have participated in taking an old historical railway station, located in Cumberland, Ontario, only 20 minutes from here, and making it into a museum, the Cumberland Township Heritage Museum. If you ever want to have a look at it, you are cordially invited. I would gladly go with any member who wants to see what fine things have been done there.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): If you do not mind, I might add that to get to it you have to pass through my riding.

Mr. Boudria: If you must say that.

The Chairman: All right, let us have a little order here.

Mr. Boudria: Mr. Chairman, the bill which I propose to you is to amend section 173 of the Criminal Code. Section 173 of the Criminal Code deals with peeping Toms—in other words, voyeurism.

The present bill basically says that everyone who without lawful excuse, the proof of which lies upon him, loiters or prowls at night upon a property is guilty of an offence. The words "at night" are in there, and effectively what it does is it makes it impossible for the police to lay charges against a peeping Tom for an offence occurring in the daytime.

It may sound at first glance as something trivial, but if a woman is alone in her house and this kind of an intrusion upon her property occurs, as I have had happen in my own constituency, Mr. Chairman. . .

I have a letter, which I would like to table, from the mayor of one of the towns in my riding. The mayor refers to the name of the constituent in question. I have removed the name of the constituent, for obvious reasons. I would like to share that with the table.

• 1010

The offence occurred in 1986. I received a letter from the Township of Cumberland regarding a complaint about workers who were peeping through windows. The Orleans area in my constituency is a new area of development, and it is the same for any new area of development. There are lots of construction workers around, and they were frequently working near windows. I do not know what

[Traduction]

Notre prochain témoin est Don Boudria. Son projet de loi, numéroté C-278, vise à modifier le Code criminel au sujet des voyeurs.

Monsieur Boudria, vous avez déjà comparu devant le Comité. Vous êtes au courant de notre procédure. Vous disposez d'environ cinq minutes pour votre présentation et d'environ 10 minutes pour répondre aux questions. Je vous cède la parole.

M. Boudria: Merci, monsieur le président. Je vais m'efforcer d'adhérer à ces règles.

Permettez une digression d'une quinzaine de secondes. Je trouve que le projet de loi déposé par mon prédécesseur est excellent. J'ai concouru à la rénovation d'une vieille gare ferroviaire historique, qui se trouve à Cumberland, en Ontario, à une vingtaine de minutes d'ici, que l'on a transformée en musée, soit le Musée du patrimoine de la municipalité de Cumberland. Je vous invite cordialement à le visiter. J'accompagnerais volontiers tout député qui serait intéressé à se renseigner au sujet de cette excellente réalisation.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Si vous me le permettez, j'ajouterai que vous devez passer par ma circonscription pour vous y rendre.

M. Boudria: Si vous y tenez.

Le président: Bon, un peu de tenue, s'il vous plaît.

M. Boudria: Monsieur le président, le projet de loi que je sou mets vise à modifier l'article 173 du Code criminel. L'article 173 du Code criminel a trait aux voyeurs—autrement dit, aux actes de voyeurisme.

Aux termes du texte actuel, quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, flâne ou rôde la nuit sur la propriété d'autrui, est coupable d'une infraction. Vu la présence des termes «la nuit», les corps policiers n'ont absolument aucun moyen de porter une accusation contre un voyeur si l'acte de voyeurisme est commis durant le jour.

A première vue, cela peut vous sembler banal, mais lorsqu'une femme est seule chez elle et qu'une telle intrusion se produit sur sa propriété, comme cela est arrivé dans ma propre circonscription, monsieur le président. . .

J'ai reçu une lettre, que j'aimerais déposer, de la part du maire d'une des municipalités de ma circonscription. Le maire y cite le nom du commettant en cause. J'ai rayé le nom du commettant, pour des motifs évidents. J'aimerais déposer ce document.

L'infraction a été commise en 1986. J'ai reçu une lettre de la municipalité de Cumberland au sujet d'une plainte portant sur des travailleurs se livrant à des actes de voyeurisme. Orléans, qui est dans ma circonscription, est un nouveau quartier, et comme dans n'importe quel autre quartier en voie d'aménagement, on y voyait beaucoup d'ouvriers du bâtiment qui flânaient souvent près des

[Text]

you do near windows, but it was quite obvious no work was being done. They were just using the excuse of being at or near windows at the appropriate hours of the morning when you would see the occupants of the house, namely females, with as little clothing on as you could try to see.

It is a very interesting issue, in my opinion. There are 12,000 peeping Tom offences per year in this country, and this comes from the *Police Report of Crimes by Offence* from Statistics Canada. I have a copy, which I could table with the committee to assist you. We are talking about 12,000 right now who are caught, and those are the offences perpetrated at night. Of course we cannot do anything about the ones in the daytime.

The Chairman: Are they offences or convictions?

Mr. Boudria: Offences. The difficulty we have is the one I described. Since I proposed this bill, I have received a number of calls, particularly from police officers, who say it is about time someone fixed this archaic provision of the law. The law was designed long before either you or I were around, Mr. Chairman. It probably relates to a period of time when there was little or no electricity. At that time of course the only way you could peep into a house would be when it was dark out, with lamps or what you have in the house. Of course when people turn on their lights in broad daylight to do the dishes or other household chores, or for any other reason, it is just as light in the house in the daytime as it would be at night, and therefore an offence now is possible in the daytime.

Just in conclusion, there are also studies in the United States which have determined that there is a direct relationship between offences involving peeping Toms and other sexual offences. In other words, if we do not catch the people committing these offences, they do go on to commit other more serious crimes of a sexual nature.

For those reasons, I submit that this very simple bill—which only removes two words—would be an important one for us to consider. I have had discussions with the Hon. Ray Hnatyshyn, the Minister of Justice and Attorney General. He has heard of my bill of course, and he wondered why this was not changed before. I thought it was an interesting comment from the Minister of Justice. I am not saying it is his fault it has not been changed. It has not been changed in 100 years, and he has not been there that long yet. I think it demonstrates that such an uncomplicated initiative would have widespread support and would ultimately be quite a good legislative measure.

Just in closing, this is very much a women's issue, as you know, Mr. Chairman. Most offences of voyeurism are acts committed against women. You will no doubt understand that. I do not have the exact statistics, but I am

[Translation]

fenêtres des maisons. J'ignore ce que l'on peut faire près d'une fenêtre, mais il est évident que ce n'était pas pour travailler. Ils s'arrangeaient pour être à proximité des fenêtres le matin, lorsque les habitants des maisons, notamment les ménagères, ont encore leurs vêtements de nuit.

J'attache beaucoup d'intérêt à cette question. Tous les ans on relève quelques 12,000 cas de voyeurisme au Canada, selon Statistique Canada dont le rapport s'intitule *Rapport policier de la criminalité selon l'infraction*. J'ai un exemplaire de ce rapport, que je pourrai vous remettre si cela peut vous être utile. Il s'agit d'environ 12,000 actes de voyeurisme dont les auteurs ont été pris sur le fait, mais seulement ceux commis la nuit. Bien entendu, on ne peut rien faire au sujet des actes commis le jour.

Le président: S'agit-il d'infractions ou d'inculpations?

M. Boudria: D'infractions. La difficulté provient de la situation que je viens de dépeindre. Depuis le dépôt de ce projet de loi, j'ai reçu un certain nombre d'appels, en particulier d'agents de police, où les gens me disent qu'il est grand temps que l'on modifie cette disposition archaïque de la loi. Cette loi a été rédigée bien longtemps avant que nous soyons de ce monde, vous et moi, monsieur le président. Cela s'est fait probablement à l'époque où l'électricité n'était pas courante. Le seul moment où l'on pouvait alors épier une maison, de toute évidence, c'est lorsque le jour était tombé et que l'intérieur de la maison était éclairé à la lampe ou autrement. Évidemment, les gens allument aujourd'hui en plein jour pour laver la vaisselle ou faire d'autres tâches domestiques, de sorte que l'on peut voir à l'intérieur d'une maison aussi bien que s'il faisait nuit, voilà pourquoi le voyeurisme est désormais possible le jour.

En conclusion, des études faites aux États-Unis ont établi un lien direct entre les actes de voyeurisme et d'autres délits sexuels. Autrement dit, si l'on n'appréhende pas les auteurs de ces actes, ces derniers peuvent en venir à commettre des délits sexuels plus graves.

Voilà pourquoi ce projet de loi bien simple—qui vise à retrancher deux petits mots—mérite qu'on s'y arrête. J'en ai discuté avec M. Ray Hnatyshyn, ministre de la Justice et Procureur Général. Il a entendu parler de mon projet de loi, bien entendu, et il se demandait pourquoi ce changement n'avait pas été effectué plus tôt. J'attache beaucoup d'intérêt à cette observation du ministre de la Justice. À mon avis, ce n'est pas de sa faute si ce changement n'a pas encore été effectué. La loi n'a pas été modifiée depuis un siècle, et il occupe ce poste depuis moins bien longtemps. Pour moi, cela atteste que l'initiative si peu compliquée se rallierait beaucoup d'appuis et constitue en fin de compte une excellente mesure législative.

En terminant, comme vous le savez, monsieur le président, c'est une question qui intéresse beaucoup les femmes. La plupart des actes de voyeurisme sont commis contre des femmes. Nul doute que vous comprenez cela.

[Texte]

sure that peeping Tom acts involving women voyeurs are probably few and far between. In that regard it is important to look at the issue from that perspective as well.

Thank you for allowing me the time to make my suggestion.

Mr. Cooper: Mr. Boudria, do you have the permission of this lady to put her telephone numbers before the committee?

Mr. Boudria: No.

Mr. Cooper: Mr. Chairman, I would move that those be picked up, because I think that is confidential information that should not be released.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Boudria: I also made a new copy of it.

Mr. Cooper: The lady's name is quite legible through the copy I have.

Mr. Boudria: I did erase it, but if it is legible it is certainly not intended that it be seen.

Mr. Cooper: Mr. Boudria, you have raised this question in the House.

Mr. Boudria: No.

Mr. Cooper: No? I thought I remember you either raising the question in the House or making a statement on it.

• 1015

Mr. Boudria: No. When I presented the bill, I did so without even issuing a statement or press release or anything like that. However, reporters picked it up from the *Order Paper*, and it became a national issue in the media in spite of the fact that I had not even issued a release or a statement. It is probably the only time I ever dealt with an issue and got press in spite of myself.

Mr. Cooper: You mentioned conversations with the Minister. Have you formally written to the department, to the Minister, asking them to address this problem?

Mr. Boudria: No. I have written to our critic regarding the issue at some time in the past, and I have met with the Minister once before, approximately six months ahead of time, when I discussed the issue with him in a meeting we had in the House, as we sometimes do informally. A set of Criminal Code amendments came out some time after that, but it was not included in the Criminal Code amendments. It was then that I decided to introduce my own private member's bill—after the fact that it was not in the government's Criminal Code amendments.

As you know, from time to time we have Criminal Code amendments—

[Traduction]

Je n'ai pas de statistiques exactes, mais je suis sûr que les actes de voyeurisme commis par des femmes sont probablement très rares. Il importe donc d'envisager cette question sous cet angle tout aussi bien.

Je vous remercie de m'avoir permis d'avoir formulé cette proposition.

M. Cooper: Monsieur Boudria, cette dame vous a-t-elle autorisé à transmettre ses numéros de téléphone au comité?

M. Boudria: Non.

M. Cooper: Monsieur le président, je propose que ces numéros soient rayés, car il s'agit, à mon avis, de renseignements confidentiels qui ne doivent pas être publiés.

Des voix: D'accord.

M. Boudria: J'ai aussi fait une autre copie.

M. Cooper: On peut lire le nom de cette dame dans ma copie.

M. Boudria: Je l'ai rayé, mais si l'on peut toujours le lire, c'est tout à fait contraire à mes intentions.

M. Cooper: Monsieur Boudria, vous avez soulevé cette question à la Chambre.

M. Boudria: Non.

M. Cooper: Non? Je crois me souvenir que vous avez soulevé la question en Chambre ou que vous avez fait une déclaration à ce sujet.

M. Boudria: Non. Lorsque j'ai déposé mon projet de loi, je n'ai rien émis, ni déclaration ni communiqué. Toutefois, les journalistes l'ont décelé au *Feuilleton*, et ils en ont fait une nouvelle d'envergure nationale, même si je n'avais émis aucun communiqué ni aucune déclaration. C'est probablement la seule fois où j'ai abordé une question qui m'a valu l'attention de la presse en dépit de moi-même.

M. Cooper: Vous avez parlé d'entretiens avec le ministre. Avez-vous communiqué officiellement avec le Ministère, avec le ministre, pour leur signaler ce problème?

M. Boudria: Non. J'ai écrit à notre critique à ce sujet, il y a quelques temps, et j'avais rencontré le ministre une fois auparavant, environ six mois plus tôt, à une réunion qui avait lieu à la Chambre, alors que j'ai soulevé la question à titre officieux, comme cela se fait parfois. Peu de temps après on a déposé un certain nombre d'amendements au Code criminel, mais ce changement n'y figurait pas. C'est alors que j'ai décidé de déposer mon projet de loi—vu cette mission dans les amendements proposés au Code criminel par le gouvernement.

Comme vous le savez, on dépose à l'occasion des amendements au Code criminel. . .

[Text]

Mr. Cooper: So you do not know if the department has any plans at this time to proceed with what would appear, on the surface at least, to be an obvious amendment?

Mr. Boudria: No. That question could only be answered by the Minister.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I think we are being discriminated against here. We should have peeping Toms and peeping Janes, perhaps, with a lot more women in the—

Mr. Boudria: I will consider that a friendly amendment.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): The proposed amendment to the Criminal Code is a trivial change, but the issue itself is not trivial. I wonder if there is some simple way to get perhaps some kind of unanimous consent to approve this kind of bill without having to go through five hours of debate and tying up a lot of House time for what is really a trivial change to an important issue. I think of the comments from Mr. Boudria that reflect what Mr. Hnatyshyn has said. It is important for us to think here, without tying up House time, if there is some way consent can be given to pass what is a trivial change.

Mr. Boudria: If I can respond to that, a number of bills that are selected in the five-hour provisions of course do not use the five hours. I shall give the example of the Blue Water Bridge Act that I spoke on the day before yesterday. The whole issue took less than 15 minutes. The only thing that means, of course, is that we have the next draw more quickly and more bills can actually get through. That is all that means, as I think we all know. So in terms of the fact that it could possibly take much less than five hours, I would hope that will not be used against the possibility of it being chosen. I know that is not what was implied, but I would hope nevertheless that it be given as much priority, notwithstanding the fact that it could be dealt with far more quickly than in the five hours in question.

Mr. McKinnon: I wonder if you could just repeat that bit you read about what is in the bill at present.

Mr. Boudria: If you have the bill in front of you, it is on the right-hand side. Here is what it says:

173. Every one who, without lawful excuse, the proof of which lies upon him, loiters or prowls *at night*

—notice the words “at night”; they are in italics—

upon the property of another person near a dwelling-house situated on that property is guilty of an offence punishable on summary conviction.

If you look at my amendment, the only thing it does is it removes the words “at night”.

Mr. McKinnon: Thank you. That seems a wide one. You seem to be speaking of peeping Toms and voyeurism a lot, which is quite different, I would think, from

[Translation]

M. Cooper: Vous ignorez donc si le ministère envisage en ce moment de proposer ce qui semble être, du moins à première vue, un amendement manifeste?

M. Boudria: Non. Seul le ministre peut répondre à votre question.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je dirais qu'il y a discrimination en la matière. On ne devrait peut-être parler de voyageurs et de voyeuses, car beaucoup plus de femmes. . .

M. Boudria: Je donne à votre amendement un sens amical.

M. Turner (Ottawa—Carleton): La modification qui est proposée au Code criminel est mineure, mais la question elle-même ne l'est pas. Je me demande s'il n'y a pas un moyen simple d'obtenir, mettons, le consentement unanime sur ce projet de loi, afin d'éviter que la Chambre consacre cinq heures de délibération à ce qui n'est, au fond, qu'un changement mineur sur une question importante. J'imagine que les propos de M. Boudria traduisent la pensée de M. Hnatyshyn. Il nous importe de trouver le moyen de consentir à ce qui n'est qu'un changement mineur sans grever le temps réservé à la Chambre.

M. Boudria: Ma réponse est que certains projets de loi sont adoptés bien avant que les cinq heures de débat qui leur sont imparties ne se soient écoulées. Témoin la Loi sur le pont de Blue Water, auquel j'ai pris part avant-hier. Le tout s'est réglé en moins d'un quart d'heure. Cela signifie seulement, bien entendu, que le prochain tirage devra avoir lieu plus tôt et que plus de projets de loi peuvent être ainsi examinés. C'est tout ce que cela veut dire, comme nous le savons tous, je crois. J'espère bien que l'on ne va pas s'opposer au choix de cette mesure, tout simplement parce que le débat pourrait prendre moins de cinq heures. Ce n'est pas ce qu'on a voulu laisser entendre, je le sais bien, mais j'espère toutefois qu'on lui accordera la priorité, même s'il est possible que le tout soit réglé en bien moins de cinq heures.

M. McKinnon: Je me demande si vous pouvez répéter le passage que vous avez lu dans ce projet de loi.

M. Boudria: Si vous avez le projet de loi devant vous, vous trouverez le texte à droite. Le voici:

173. Quiconque, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, flâne ou rôde *la nuit*

. . . à noter que les mots «la nuit» sont en italique. . .

sur la propriété d'autrui, près d'une maison d'habitation située sur ladite propriété, est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

Si vous jetez un coup d'oeil sur mon amendement, vous noterez que la seule chose que je fais, c'est de retrancher les mots «la nuit».

M. McKinnon: Merci. Cela me paraît vague. Il me semble que vous parlez beaucoup de voyeurs et de voyeurisme, ce qui est bien différent, à mon avis, de

[Texte]

prowling or snooping at night. Can a person not accuse neighbours of prowling and snooping around to see what is going on in their home and it might just be an honest kind of a snoop neighbour you have who wants to know what your dishes are like or something? Have you ever thought that maybe your amendment should go somewhat further to differentiate between. . . ?

First of all, it should have "persons" instead of "him" in there. It speaks of anyone and then it says it is up to "him" to provide a reasonable excuse. I am disappointed with—

• 1020

Mr. Boudria: Mr. Chairman, the answer to that, of course, is that the section I read is the section that is there. So the Criminal Code refers right now to "him". Of course that should be changed, although in probably 99% of occasions they are "hims" as opposed to "hers" doing the offence. Nevertheless—

Mr. McKinnon: Only if you are considering it to be voyeurism.

Mr. Boudria: That is correct. However, the provision of the Criminal Code referring to voyeurism is section 173, what is read there. So we could have perhaps changed the Criminal Code completely to separate voyeurisms from other intrusions upon public property. I suspect, though, that if I were to have proposed such an amendment, there probably would have been technical reasons, constitutional mix-ups and so on as to what negative effects could have come out of such an amendment and so on.

I deliberately kept my amendment simple, first, in order to ensure that it did not have any partisan or technical overtones that would prevent it from passing. The amendment deliberately removes only two words, and therefore one could not argue that the technical language of the bill would be inadequate afterwards because it is the same technical language as was there before, with the exception of the words "at night".

The Chairman: Mr. Boudria, if I may, to be classified as a peeping Tom or whatever, the individual has to be on the property. How close does he or she have to be to the building?

Mr. Boudria: We would have to go to jurisprudence, really, to identify what has been utilized in the past. But that definition—the new definition and the previous one—does not make a change to that, so presumably whatever jurisprudence was used to determine that in the past would continue to be used in the future. In other words, if one were determined in the past, according to jurisprudence, to be within viewing distance of rooms inside the home, presumably that same jurisprudence would be applicable now because we have not changed

[Traduction]

quelqu'un qui rôde ou épie la nuit. Ne pourrait-on pas accuser un voisin de rôder et d'épier afin de voir ce qui se passe chez soi, alors que le voisin est tout simplement curieux de savoir quel genre de vaisselle vous utilisez, mettons? N'avez-vous jamais songé à rédiger votre amendement de façon à ce que l'on puisse distinguer davantage entre. . . ?

Tout d'abord, il faudrait changer «him» par «persons» dans la version anglaise. On emploie le terme «him» en parlant de quiconque doit fournir une excuse légitime. Je suis déçu de. . .

M. Boudria: Monsieur le président, la réponse à cela, bien entendu, c'est que j'ai lu le texte actuel de l'article. On dit bien «him» dans cet article du Code criminel. Bien entendu, il faudrait remplacer ce terme, bien qu'il soit probable que dans tous les cas, à peu de chose près, ce sont des hommes et non des femmes qui commettent ce genre d'infraction. Néanmoins. . .

M. McKinnon: Seulement si vous parlez d'actes de voyeurisme.

M. Boudria: C'est exact. Toutefois, la mention du voyeurisme dans le Code criminel se trouve à l'article 173, celui qu'on vient de lire. On devrait peut-être modifier entièrement le Code criminel pour distinguer entre les actes de voyeurisme et d'autres cas d'intrusion sur la propriété d'autrui. Je me dis toutefois que si j'avais formulé un tel amendement, on aurait probablement invoqué des motifs d'ordre technique, d'ordre constitutionnel et j'en passe, pour me faire comprendre les effets négatifs que pourrait avoir un tel amendement.

Voilà pourquoi, de propos délibéré, j'ai opté pour un amendement bien simple, tout d'abord pour m'assurer qu'aucun motif partisan ou technique ne puisse être invoqué pour en empêcher l'adoption. C'est de propos délibéré que mon amendement ne fait que retrancher deux mots, si bien que l'on ne peut m'accuser de porter atteinte à l'aspect technique de cet article, car j'ai conservé entièrement le même libellé, sauf que j'en retranche deux mots, soit «la nuit».

Le président: Monsieur Boudria, je me permets d'intervenir; pour être accusé de voyeurisme, la personne doit être effectivement sur la propriété d'autrui. À quelle distance de cette propriété la personne doit-elle se trouver?

M. Boudria: J'imagine que l'on doit faire appel à la jurisprudence en pareil cas. Mais la définition, l'ancienne et la nouvelle, reste intacte, de sorte que la jurisprudence établie dans le passé servirait probablement aux mêmes fins qu'à l'avenir. Autrement dit, si la décision antérieure établit que vous étiez assez près de la maison pour voir ce qui se passait à l'intérieur, il faut croire que rien n'est changé simplement par le retranchement de ces deux mots. La seule chose qui change, c'est le moment de la journée. En fait, c'est plus que cela. La seule chose que

[Text]

those words. The only thing that has changed is the time of the day. Actually, it is even more than that. The only thing we have changed is the intensity of light outside at the time the offence takes place.

The Chairman: I am not trying to be argumentative—

Mr. Boudria: I know that.

The Chairman: —but I am thinking of the practical side of it. With the advances in optics and telescopes with night vision, there is nothing to prevent an individual from being on his or her own property—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Or in an apartment building.

The Chairman: —or in an apartment building, looking into another person's home or apartment building.

In fact, I was in Detroit one time on a business meeting, and I had to meet the president of a large corporation. He designated a certain hotel where we would meet, and my colleague and I went up to his room. We knocked on the door, and when we opened the door the room was in darkness. We thought first that we had gotten him out of bed, but when he turned the light on we saw he had a large telescope on a tripod. His comment was: boy, you should see the action in the fourth window down, seventh one across.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Did you charge him?

The Chairman: I was shocked. If I told you the name of the company, you would recognize it; it is that well known in North America. So I said, gee, that is a funny hobby. What do you say in a situation like that? He said he always got that room when he came to Detroit. He apparently frequented that hotel quite a bit and sought that out.

So it caused me to wonder—I see in magazines that now you can get night scopes and one thing and another—whether the individual has to be within a certain distance to be called. . .

Mr. Cooper: You have some expertise here, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes. I am interested in telescopes and optics now, but I—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Where did you buy your scope?

The Chairman: You guys are terrible. We are not trying to belittle this.

• 1025

Mr. Boudria: No, I know you are not.

The Chairman: It is a serious matter.

Mr. Boudria: What I am suggesting, though, is that obviously as more and more of that technology develops,

[Translation]

nous changeons, c'est l'intensité de la lumière à l'extérieur au moment où l'infraction est commise.

Le président: Je ne suis pas le genre contestateur. . .

M. Boudria: Je le sais bien.

Le président: . . . mais je songe à l'aspect pratique de cette question. Vu les progrès des sciences optiques, avec des télescopes qui permettent de voir la nuit, rien n'empêche une personne de demeurer sur sa propriété. . .

M. Turner (Ottawa—Carleton): Ou dans son appartement.

Le président: . . . ou dans son appartement et d'espionner ce qui se passe dans la maison où l'appartement du voisin.

En fait, j'assistais un jour à une réunion d'affaires à Détroit, et je devais rencontrer le président d'une société importante. Il m'a indiqué à quel hôtel nous devions nous rencontrer et mon collègue et moi-même sommes montés à sa chambre. Nous avons frappé à la porte et lorsque nous sommes entrés, la pièce était obscure. Nous avons pensé tout d'abord que nous l'avions sorti du lit, mais lorsqu'il a allumé, nous avons aperçu un gros télescope monté sur un trépied. Il nous a dit: mes enfants, vous devriez jeter un coup d'oeil sur la septième fenêtre, la quatrième à partir du toit.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Avez-vous porté une accusation contre lui?

Le président: J'en suis resté stupéfait. Si je vous dévoilais le nom de la Société, vous la reconnaîtrez; elle est fort connue en Amérique du nord. Alors j'ai dit: quel drôle de passe-temps! Que peut-on trouver à dire en pareil cas? Il nous a dit qu'il réservait toujours cette chambre lorsqu'il venait à Detroit. Apparemment, il fréquentait souvent cet hôtel pour y repérer la fenêtre en question.

J'en viens à me demander—les revues font état de télescopes et d'autres appareils permettant de voir la nuit—si une personne doit être à une certaine distance pour être qualifiée de. . .

M. Cooper: Vous semblez parler d'autorité, monsieur le président.

Le président: Oui. Je m'intéresse au télescope et aux sciences optiques, mais je. . .

M. Turner (Ottawa—Carleton): Où vous êtes-vous procuré votre télescope?

Le président: Messieurs, vous êtes terribles. Nous ne cherchons pas à banaliser cette question.

M. Boudria: Non, je le sais bien.

Le président: C'est sérieux.

M. Boudria: Je dirais toutefois, qu'à mesure que ces appareils se perfectionnent, il est évident que la

[Texte]

the jurisprudence will change, and I would suspect it is not the code in itself that will change with time, but the way in which it is interpreted.

Similarly, it would be interesting, for instance, if there were right now a similar charge of somebody deliberately seeing someone else with a telescope. Right now, for instance, I would suspect under the present rules if that were occurring in broad daylight, with someone standing on the sidewalk with a giant telescope, peeping into someone's house, he probably could not even be charged, the way the law is structured now. Yet for the same offence, if it were dark, at night, obviously there could be a charge. So we can see the inconsistency and the fact that this law really is crying to be, shall we say, modernized.

The Chairman: I would urge you, along with my colleague, Mr. Turner, to speak to the other Justice Critics in the other parties to see if we can expedite this matter; get it through without the five hours we have. But that will not affect our view of it.

Mr. Boudria: Thank you. I look at that last remark as one that gives me some hope.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Boudria.

Our next witness is David Nickerson. David Nickerson has a motion to consider the advisability of rescinding two categories of sanctions against South Africa.

Mr. Dave Nickerson, MP (Western Arctic): Mr. Chairman, the intent of this motion is to initiate a debate in the House of Commons over the question of sanctions presently imposed by the Government of Canada against South Africa. In my opinion these sanctions are not working to the end they are supposed to, and I would like to see the matter debated in the House so people of both views could present their cases.

The Chairman: You say there are two categories of sanctions against South Africa.

Mr. Nickerson: The motion is worded in that specific way so as to be able to include some of the reasoning and some of the debate in the motion itself. This has been sitting on the Order Paper for well over a year now. It would have been easier to draft it in two lines, but the reason why it is done in that way is so people reading the *Order Paper* would realize or recognize some of the arguments in favour of my particular point of view. So I was taking certain liberties with the drafting of motions.

Mr. McKinnon: I wonder if you could give me an example or so under subparagraph (a)?

Mr. Nickerson: I can give you two examples under (a), and they would also apply to (b). Our refusal to buy fruits from South Africa, for instance, is having an adverse impact on farm labour there. In the fruit-growing area of South Africa most of the farm labour people are classified as coloured. So what we are doing there is causing a good deal of unemployment among the farm labourers.

[Traduction]

jurisprudence devra se modifier; le code lui-même restera intact, mais c'est son interprétation qui va se modifier.

De même, il serait intéressant de voir ce qui se passerait si, en ce moment, quelqu'un était accusé de voyeurisme par télescope interposé. À l'heure actuelle, selon le texte de la loi, si l'incident se produisait le jour, si une personne s'installait sur le trottoir avec un télescope géant pour épier une maison, il est probable qu'aucune accusation ne pourrait être portée contre elle. Par ailleurs, si l'incident se produisait la nuit, lorsqu'il fait noir, nul doute qu'une accusation serait portée contre elle. Il y a donc un manque d'uniformité, c'est la loi elle-même qui exige d'être, comment dirais-je, mise à la page.

Le président: Je vous exhorte, à l'égal de mon collègue, monsieur Turner, d'en parler aux critiques de la Justice des autres partis, pour voir si l'on ne pourrait pas expédier ce projet de loi en moins de cinq heures. Mais cela ne modifie en rien l'opinion que nous en avons.

M. Boudria: Merci. Votre dernière observation me donne à espérer que tout ira bien.

Le président: Merci bien, monsieur Boudria.

Notre prochain témoin est David Nickerson. M. Nickerson a déposé un avis de motion concernant l'opportunité d'annuler deux catégories de sanctions prises contre l'Afrique du Sud.

M. Dave Nickerson, député (Western Arctic): Monsieur le président, cet avis de motion a pour but d'entamer un débat à la Chambre des communes au sujet des sanctions que le gouvernement du Canada impose à l'heure actuelle contre l'Afrique du Sud. À mon avis, ces sanctions n'aboutissent pas aux effets escomptés, et j'aimerais que la Chambre mette cette question en délibéré, pour que tous les points de vue puissent être entendus.

Le président: Vous dites qu'il y a deux catégories de sanctions contre l'Afrique du Sud.

M. Nickerson: L'avis de motion est ainsi libellé pour que le débat puisse porter sur certains des motifs invoqués. Cet avis de motion est inscrit au *Feuilleton* depuis plus d'un an. Il aurait été facile de le rédiger en deux parties, mais c'est à dessein que je le présente ainsi, pour que les lecteurs du *Feuilleton* puissent avoir ou se faire une idée des arguments que j'invoque en ma faveur. J'ai donc pris certaines libertés concernant le libellé des avis de motion.

M. McKinnon: Je me demande si vous pourriez citer un ou deux exemples qui relèvent de l'alinéa a)?

M. Nickerson: Je peux vous citer deux exemples sous l'alinéa a), mais ils s'appliquent tout aussi bien à l'alinéa b). Ainsi, notre refus d'acheter des fruits en provenance de l'Afrique du Sud a des répercussions néfastes sur la main-d'oeuvre agricole sud-africaine. Dans les régions de culture fruitière d'Afrique du Sud, la plupart des ouvriers agricoles sont des gens de couleur. Une mesure comme celle-là causerait donc beaucoup de chômage parmi eux.

[Text]

[Translation]

• 1030

Another example would be discouragement of tourism by Canadians in South Africa which has an adverse affect on hotel employees. The kitchen help, the chambermaids—everybody who works in the labour-intensive hotel industry there—have been negatively affected by our discouragement of tourism to that country.

The situation there is very similar to the situation in Canada, where a lot of hotel employees are people at the lower end of the income scale.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): This is a very complicated matter. As we all know, we are dealing with South Africa.

Are you suggesting more selective sanctions?

Mr. Nickerson: Yes. It could be interpreted that way. Obviously, if you were to reduce the sanctions, you would do it several at a time or one at a time, so you would have to do it in a selective way. But there we are getting into, more or less, a debate on the merits of the motion, rather than whether or not it should be given the five-hour treatment and come to a vote.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): That is sort of what I am getting at, the merits of it. It is very difficult to quantify recent progress towards the dismantlement of apartheid.

Mr. Nickerson: Yes.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): If you listen to the debate coming out of South Africa from the black leaders, there has been no progress towards the dismantlement of apartheid.

Mr. Nickerson: Well, it depends on—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): That is a very subjective interpretation.

Mr. Nickerson: Yes.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I am having difficulty in trying to sense what benefit Parliament would receive from pursuing this motion in the House through a five-hour discussion.

Mr. Nickerson: I think your concerns are justified on that score. When I placed the motion on the *Order Paper* I did not really do it with the intention that it ought to come to a vote. Rather, I wanted to initiate a discussion. I would not be disappointed if it were not chosen as a selected item to come to a vote. It is phrased in kind of general terms. It lacks precision. If it were passed by Parliament what exactly would it mean?

In all honesty it might suit my purposes better if it were not voted upon. I do not think that the time is right. The conventional wisdom by those who have a superficial knowledge of the issue, without having gone into it in any depth, is quite the opposite to the views presented here. In all likelihood if a vote were taken it would be lost.

Cela dissuaderait aussi les touristes canadiens de se rendre en Afrique du Sud, ce qui nuirait au personnel hôtelier. Ceux qui travaillent dans le secteur hôtelier, à forte intensité de main-d'oeuvre, comme les employés des cuisines ou les femmes de chambre, ont déjà souffert de la baisse du tourisme.

Comme au Canada, beaucoup de travailleurs hôteliers gagnent peu.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Tout cela est très compliqué. Comme nous le savons tous, il s'agit ici de l'Afrique du Sud.

Recommandez-vous des sanctions plus sélectives?

M. Nickerson: Oui. On pourrait voir les choses de cette façon. Si l'on fait disparaître des sanctions, on pourrait le faire à raison d'une ou de quelques-unes à la fois, de façon sélective, pour ainsi dire. Mais nous sommes en train de débattre la motion au fond au lieu de discuter s'il y a lieu de lui accorder un débat de cinq heures suivi d'un vote.

M. Turner (Ottawa—Carleton): C'est là où j'en viens: le fond de la motion. Il est très difficile de mesurer les progrès récents effectués en vue de la disparition de l'apartheid.

M. Nickerson: Oui.

M. Turner (Ottawa—Carleton): À entendre les dirigeants noirs de l'Afrique du Sud, il n'y a pas eu de progrès.

M. Nickerson: Eh bien, cela dépend. . .

M. Turner (Ottawa—Carleton): C'est très subjectif.

M. Nickerson: Oui.

M. Turner (Ottawa—Carleton): J'ai du mal à voir l'avantage que retirerait le Parlement d'un débat de cinq heures à la Chambre sur cette motion.

M. Nickerson: Ici, vos craintes sont justifiées. Quand j'ai fait inscrire cette motion au *Feuilleton*, je n'avais pas vraiment l'intention de la soumettre au vote. Je voulais plutôt amorcer un échange de vues. Je ne serais pas déçu si elle n'était pas retenue pour un vote. La formulation est vague et manque de précision. Qu'est-ce que cela signifierait si le Parlement l'adoptait?

Franchement, cela m'irait probablement mieux si elle ne faisait pas l'objet d'un vote. Le moment n'est pas le bon. Ceux qui n'ont qu'une connaissance superficielle de la situation sont d'un avis tout à fait contraire à ce que l'on a entendu ici. Il est fort probable que la motion serait repoussée.

[Texte]

So I am looking at a much longer timeframe. It may be a couple of years before the time is right for a vote on this issue. It is in the very initial stages of changing public opinion.

Mr. Cooper: In light of these last comments I think the only comment I would have is the wording. I think I understand what he is trying to accomplish there so I will not pursue it, Mr. Chairman.

The Chairman: The next witness is Dan Heap. Dan has an bill, C-243, regarding an act to amend the Export and Import Permits Act with regard to the apparel industry.

Mr. Heap, you have been before us on previous occasions. Proceed, please.

Mr. Dan Heap, MP (Spadina): I received a letter yesterday from the Canadian Apparel Manufacturers Institute, giving their reasons for supporting my bill.

I am sorry, but it is only in English. If I may, I would like to make it available to the committee. To hitchhike onto it, I have a letter about the state of things, also only in English, which I have only finished drafting today. If the committee is willing to waive the rule, I would ask its indulgence to distribute that also.

• 1035

Mr. Chairman, my bill is aimed mainly at regulating the present relatively unregulated situation of imports of apparel from very low-wage countries. Within the GATT framework, within the Multi-Fibre Agreement framework, situations are emerging that are causing steady deterioration of the domestic market for Canadian apparel manufacturers and along with that, of course, deterioration of their opportunities overseas.

In effect, my bill would provide what some of the producers in the Apparel Manufacturing Institute call "balancing". I should say that they have discussed this with the union that is mainly concerned with manufacturing in Toronto and in Montreal, the International Ladies' Garment Workers' Union, and there is agreement, although it affects the union situation in a mixed way which I will describe briefly.

The essential idea would be that only a manufacturer would be eligible for any new import permissions. He would be eligible only to the extent he shows he has increased his production, and only in proportion to his increase in production. By the way, subclause 2.(8) of the bill also exempts the United States of America and the members of the European Economic Community from application of this bill.

For example, yesterday I obtained again information about the growth of exports from Thailand under conditions of immense subsidy by the government there and also labour conditions that would just not be thinkable in Canada. Although this is perhaps quite

[Traduction]

Je pense à plus long terme. Il faudra peut-être attendre quelques années avant que le moment ne soit propice à un vote sur cette question. L'opinion publique commence à peine à changer.

M. Cooper: Vu ce qui vient d'être dit, mes seules observations porteraient sur le libellé. Je crois comprendre là où il veut en venir, si bien que je n'irai pas plus loin, monsieur le président.

Le président: Nous allons maintenant entendre M. Dan Heap. M. Heap a proposé une loi, portant le numéro C-243, en vue de modifier la Loi sur les licences d'exportation et d'importation dans le domaine du vêtement.

Monsieur Heap, vous avez déjà témoigné devant nous. Allez-y.

M. Dan Heap, député (Spadina): J'ai reçu hier une lettre de l'Institut canadien des manufacturiers du vêtement dans laquelle étaient exposées les raisons pour lesquelles l'Institut appuie ma proposition de loi.

Le texte est en anglais seulement, excusez-moi. Si vous le voulez bien, je vais en distribuer des copies aux membres du comité. J'y ajoute aussi une lettre décrivant la situation actuelle, elle aussi en anglais seulement, que je viens de rédiger. Si le comité autorise une entorse au règlement, j'aimerais en déposer aussi des copies.

Monsieur le président, mon projet de loi a pour objectif principal de réglementer l'importation de vêtements en provenance de pays où les salaires sont très bas. A l'heure actuelle, il y a relativement peu de règlements dans ce domaine. L'accord Multifibre du GATT autorise certaines pratiques qui minent le marché national des fabricants canadiens de vêtements et, partant leur marché étranger.

Ma proposition permettrait d'«équibrer» la situation, pour reprendre le mot de l'institut. Les fabricants en ont parlé avec le syndicat qui représente les travailleurs de Toronto et de Montréal, l'Union internationale des ouvriers et ouvrières du vêtement pour dames. Ils s'entendent, même si la question a des effets ambivalents sur le syndicat. J'en parlerai tout à l'heure.

Essentiellement, seul un fabricant pourrait obtenir une nouvelle licence d'importation. Il devrait justifier d'une augmentation de sa production et l'augmentation de ses importations serait proportionnée à l'augmentation de sa production. Au fait, aux termes du paragraphe 2.(8) du projet de loi, les États-Unis et la Communauté économique européenne sont soustraits à l'application du texte de loi.

Par exemple, hier j'ai obtenu des renseignements sur la croissance des exportations thaïlandaises. Là-bas, le gouvernement accorde des subventions gigantesques et impose des conditions de travail inadmissibles ici. Si cela est normal aux yeux du gouvernement thaïlandais, c'est

[Text]

understandable from the standpoint of the Thai government, it is of great concern to Canadian producers, and Thailand is only an example.

It is difficult to keep track of the ups and downs, but according to the Institute we seem to have lost at least 10,000 jobs over the past few years. In Toronto we have lost 1,000 jobs within the past year and manufacturers have in some cases, not in all, indicated import competition as the principal reason. This bill would not provide a total shutout of imports from countries like Thailand and so on, but a regulation of imports.

I believe it is very important, as the letter from Mr. Teeter indicates, to the Canadian Apparel Manufacturers Institute. I have had a good deal of discussion over several years with representatives of the industry, the employers in Toronto and representatives of the unions. I hope it will receive very serious consideration.

This was first drafted in 1985 and subsequently distributed, I think, to all Members of Parliament. Whether 1983, for example, ought to be the base year is something which I hope could be considered in committee if this bill receives second reading and goes to committee. Without question the manufacturers would be very eager to appear before the committee, so would the unions. Of course we would also have to invite the retailers and importers whose interests are closely related. Therefore, I would hope that this could be regarded as a votable motion, and I shall do my best, at this point, to answer questions briefly, as I know is required.

• 1040

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I have a general one, to be very honest, within the context of the Canada-U.S. Free Trade Agreement. We have not seen the legislation in Parliament on that agreement yet, and I wonder if you have focused on how your bill might somehow be inappropriate or vetoed or not fit into the agreement that will evolve between Canada and the U.S. with respect to the apparel industry.

Mr. Heap: I have the same limitation as you, of course. I have given it thought. My understanding, in general, is that this is a proposal that in fact emerged several years ago, and it actually follows the model of the European Community countries. It was borrowed from Western Europe; it is the system they use there. It deals specifically, as is indicated by the final section, with countries that are not with the United States or with the European Community.

The Chairman: In other words, the U.S. is exempted from this bill.

Mr. Heap: This bill would not apply to the United States. I believe, therefore, that it probably—I say “probably” because we do not know what is in the bill—would neither enter into nor conflict with the bill that may be introduced.

[Translation]

une grande source d'inquiétude pour les producteurs canadiens. La Thaïlande n'est qu'un exemple.

Il est difficile de suivre les fluctuations du marché, mais d'après l'Institut nous aurions perdu au minimum 10,000 emplois au cours des dernières années. A Toronto, 1,000 emplois ont disparu depuis un an et dans la plupart des cas les fabricants attribuent la cause à la concurrence des importations. Ma proposition de loi n'interdirait pas toutes les importations en provenance de pays comme la Thaïlande, mais elle les réglementerait.

Comme la lettre de M. Teeter l'indique, cela est très important pour l'Institut canadien des manufacturiers du vêtement. J'en discute depuis des années avec des représentants de l'industrie, des employés de Toronto et des syndicats. J'espère qu'elle fera l'objet d'un examen très sérieux.

La première version remonte à 1985 et le texte a par la suite été remis à tous les députés. Quant à la question de savoir si l'année 1983 devrait être l'année de référence, voilà une question qui pourrait être étudiée en comité si ma proposition est adoptée en deuxième lecture. Les fabricants tiennent beaucoup à comparaître devant le comité, et il en va de même des syndicats. Il faudrait aussi évidemment inviter les détaillants et les importateurs, dont les intérêts sont aussi en jeu. J'espère donc que vous verrez là une motion pouvant faire l'objet d'un vote, et je ferai de mon mieux pour répondre brièvement à vos questions.

M. Turner (Ottawa—Carleton): J'ai une question d'ordre général qui porte sur l'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis. Le Parlement n'a pas reçu le texte de loi sur l'accord, et je me demande si votre proposition de loi n'irait pas dans le sens contraire de cet accord.

M. Heap: Je suis dans la même situation que vous. J'y réfléchis. Cette idée remonte à il y a quelques années et s'inspire de ce qui se fait à la CEE. L'idée est d'emprunter à l'Europe occidentale. La proposition de loi exclut les États-Unis et la Communauté économique européenne.

Le président: Autrement dit, les États-Unis ne sont pas touchés par ce projet de loi.

M. Heap: Cette mesure législative ne s'appliquerait pas aux États-Unis. Je suppose donc—je dis «suppose» parce que je ne sais pas ce que contiendra le projet de loi—que ma proposition de loi n'ira pas à l'encontre du projet de loi.

[Texte]

Mr. McKinnon: I understand we would be increasing the percentage of home-made, or Canadian-made, products in this. Would this not be looked upon with disfavour by GATT?

Mr. Heap: Again, I am not an expert on GATT, but my understanding is that there is strong precedent for this in the European Community, that this is the system used there—because it does not, as I say, shut out imports from Thailand, or wherever, but regulates them. If not supportable under section 3 of GATT, it is arguable, and is argued by the Canadian Apparel Manufacturers Institute, that it is justifiable under section 4 of the GATT, because of several years of continuing injury to the Canadian producers' opportunity in the Canadian market.

The Chairman: The difficulty I find with in my own mind—and I am not speaking as chairman, but as a member—is that it uses the broad term “apparel”. I have talked to people in the apparel industry, and they tell me that in high fashion, for instance, we can compete in London, New York, Moscow, Paris—anywhere in the world. Where we have our difficulty is with jockey shorts, t-shirts, and \$29.95 house dresses. So to label the apparel industry with this, using the broad term “all apparel”, is a bit unfair. It is not reality, because, as I say, I have talked to people in the fur business, which is apparel; I have talked to people who use man-made fabrics; who say that we have state-of-the-art production and we can compete anywhere in the world but we do have difficulty with the needle trade in jockey shorts, t-shirts, and like apparel.

On the other side, I see what the Americans have done, because they grow cotton in the United States. They have made a move in their country that we cannot parallel here, because we do not grow cotton. What they are doing now is cutting their cotton garments to American standards and fashions, then they bundle them and ship them to Jamaica where they are sewn, packaged and shipped back to the United States.

• 1045

Doing it that way they have very high American content and therefore I would think there would be an increase of those commodities into Canada under free trade. In fact, a lot of them are coming in right now that way. So I just wonder whether putting that broad label “apparel” on there, if we are going to help one side of the industry and injure another side of the industry that is very profitable. Have you thought—

Mr. Heap: I am sorry, Mr. Kempling. Which side of the industry do you feel would be injured?

The Chairman: The high fashion, the one that is profitable would be injured.

Mr. Heap: In my conversation as late as yesterday, over several years but as late as yesterday, with the executive

[Traduction]

M. McKinnon: Je crois savoir que cela ferait augmenter le pourcentage de produits fabriqués au Canada. Est-ce que cela ne serait pas mal vu par le GATT?

M. Heap: Encore une fois, je ne suis pas spécialiste du GATT, mais je crois comprendre qu'il existe un précédent à la Communauté économique européenne. C'est le système qui est en place là-bas. Les importations de Thaïlande ou d'ailleurs ne sont pas interdites, elles sont réglementées. Si cela n'est pas admissible en vertu de l'article 3 du GATT, l'Institut canadien des manufacturiers du vêtement soutient que cela se défend en vertu de l'article 4 de l'accord, étant donné que les fabricants canadiens subissent depuis plusieurs années des préjudices sur le marché canadien.

Le président: Quant à moi—je m'exprime ici à titre de député, et non de président—la difficulté que je vois, c'est l'emploi d'un terme aussi vaste que «vêtement». J'en ai discuté avec des représentants de ce secteur, et on soutient que dans le domaine de la haute couture, par exemple, nous rivalisons avec Londres, New York, Moscou, Paris et n'importe quelle autre capitale. Là où nous éprouvons des difficultés, c'est avec les slips, les maillots de corps, les robes d'intérieur à 29.95\$. Englober tout le secteur du vêtement, cela me semble injuste. Cela ne correspond pas à la réalité. J'en ai discuté avec des fourreurs, ce qui fait partie du secteur du vêtement; j'ai discuté avec ceux qui se servent des tissus synthétiques, qui m'assurent que nous avons du matériel de production à la fine pointe de la technologie et que nous pouvons livrer concurrence partout dans le monde, mais que c'est la confection des slips, des maillots et autres vêtements de ce genre qui est source de difficulté.

Par contre, je vois ce que les Américains ont fait grâce à la culture du coton. Nous ne pouvons pas prendre les mêmes mesures qu'eux parce que nous ne cultivons pas le coton. Ils taillent leurs vêtements de coton conformément aux coupes et aux normes américaines, et expédient le tout en Jamaïque, où les vêtements sont cousus, emballés, puis renvoyés aux États-Unis.

De cette façon, la teneur américaine est très élevée, et je crains que ce genre de produits ne soient pas exportés en plus forte quantité au Canada dans le cadre du libre-échange. C'est déjà le cas, d'ailleurs. Je me demande si à employer le terme «vêtement», on ne va pas venir en aide à un secteur de l'industrie pour nuire à un autre qui marche très bien. Avez-vous songé. . .

M. Heap: Excusez-moi, monsieur Kempling, mais quel secteur de l'industrie serait lésé?

Le président: La haute couture, celui qui marche bien.

M. Heap: Encore hier, je discutais, comme je le fais depuis des années, avec le directeur exécutif de la Toronto

[Text]

director of the Toronto Dress and Sportswear Manufacturers Guild Inc., which represents Alfred Sung and people like that who do sell high fashion in the United States and elsewhere—they are competitive in high fashion—they regard this definition, or at least this application of the term “apparel” as appropriate, given the range that you speak of. They do not feel that this bill would harm the high fashion industry in Toronto or in Montreal.

We do not, as you say, have the advantage of growing cotton, so there are some ways in which we do not have the option of imitating the United States. Therefore, their preference is in this respect to imitate Europe, which I guess is also not in the cotton-growing business.

The Chairman: They also include in “apparel” life vests that you find in airplanes and boats, that are required by law, and the new inflatable coveralls that fishermen are required to carry on boats as well. They are also included as apparel and that might cause some difficulties. At any rate, I think it is something we should consider and we will give it due consideration when we come to that.

Mr. Heap: If I may just add. A matter of the definition of apparel, I would imagine, is something that is never finished, there is always a new product. Again, if it could be discussed in committee, I think that would be a very useful indication to define the word.

The Chairman: Thank you, Mr. Heap. I believe Mr. Redway is our next witness. Mr. Redway has a motion, M-101:

That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of repealing Section 17 of the Financial Administration Act and require that all remissions of taxes, fees or penalties be submitted, each year, to Parliament for approval.

Mr. Redway, would you like to explain?

Mr. Redway: Thank you very much, Mr. Chairman. Members of the committee, I appreciate the opportunity of appearing before you and putting my case for making this a votable motion.

For those of you who may need a little refresher on the provisions of section 17 of the Financial Administration Act, that provision provides in subsection (1) that:

The Governor in Council on the recommendation of the Treasury Board, whenever he considers it in the public interest, may remit any tax, fee or penalty.

Then it goes on from there to provide for the power of the Governor in Council to make remissions and provides as well that those tax remissions can be granted during any fiscal year under this section and shall be reported to the House of Commons in the public accounts for that year in such form as the Treasury Board may determine.

So while there is an obligation to tell Parliament and to tell the people of Canada about a tax remission or a tax

[Translation]

Dress and Sportswear Manufacturers Guild Inc., qui représente des couturiers comme Alfred Sung qui vendent leurs vêtements de haute couture aux États-Unis et ailleurs—ils sont des concurrents sérieux—et à son avis, le mot «vêtement» est celui qui convient et englobe ce dont vous parlez. Il ne pense pas que la proposition de loi nuira à la haute couture torontoise ou montréalaise.

Comme nous ne faisons pas la culture du coton, il ne nous est pas possible d'imiter les États-Unis. C'est pourquoi la Guild préfère imiter ce qui se fait en Europe, où là non plus on ne cultive pas le coton.

Le président: «Vêtement» comprend aussi les gilets de sauvetage que l'on retrouve à bord des avions et des bateaux, comme la loi l'exige, ainsi que les nouvelles salopettes gonflables que les pêcheurs doivent garder à bord de leur navire. Cela aussi est assimilé à des vêtements, et cela pourrait causer des difficultés. Quoi qu'il en soit, je pense que la question mérite d'être examinée, et nous nous pencherons là-dessus comme il se doit en temps utile.

M. Heap: J'aimerais ajouter un mot. Une définition de «vêtement» n'est jamais exhaustive, puisqu'il y a constamment de nouveaux produits. Si la question était débattue en comité, ce serait une très bonne idée que de définir le terme.

Le président: Merci, monsieur Heap. Nous allons maintenant entendre M. Redway. M. Redway a proposé la motion suivante, M-101:

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'abroger l'article 17 de la Loi sur l'administration financière et d'exiger que toutes les remises de taxes, de droits ou de pénalités soient soumises à l'approbation du Parlement chaque année.

Monsieur Redway, voulez-vous nous donner des explications?

M. Redway: Merci beaucoup, monsieur le président. Je remercie mes collègues de l'occasion qui m'est donnée de comparaître devant eux et de présenter mes arguments en faveur de la mise aux voix de cette motion.

Pour ceux dont la mémoire doit être rafraîchie, je vais donner lecture de l'article 17 de la Loi sur l'administration financière, paragraphe (1):

Sur la recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut, chaque fois qu'il le juge d'intérêt public, remettre tout impôt, droit ou peine.

On indique ensuite quels sont les pouvoirs du gouverneur en conseil pour ce qui est des remises, que celles-ci peuvent être accordées pour toute année d'imposition et doivent être signalées à la Chambre des communes dans les comptes publics sous la forme déterminée par le Conseil du Trésor.

Même s'il faut informer le Parlement et la population canadienne d'une remise d'impôt, rien n'oblige le

[Texte]

forgiveness, there is no obligation for Parliament to actually consent. As you know, Mr. Chairman and all members of the committee, tax laws of Canada, whether they be the Income Tax Act or any other tax law, apply equally to all Canadians. In fact, section 17 of the Financial Administration Act gives a very significant exception to that principle. It allows the government, in its wisdom, to exercise its discretion and decide to waive or forgive taxes to one particular taxpayer.

• 1050

The issue arose in a significant matter of Hudson's Bay Oil and Gas Company Limited, a subsidiary of Dome Petroleum. You may recall that back in 1985 the Auditor General reported in his report of March 31, 1985 on the one particular tax remission order that was granted to Hudson's Bay Oil and Gas. The report of the committee at that time on that subject stated that in February 1985 a remission order pursuant to section 17 of the Financial Administration Act was granted to Hudson's Bay Oil and Gas Company Limited, a subsidiary of Dome Petroleum Limited. Over a 10-year period Hudson's Bay Oil and Gas was authorized to deduct for income tax purposes the financing cost that Dome incurred in acquiring it. In other words, they were actually allowed to deduct acquisition costs as a tax forgiveness. The value of the remission order in that particular case was estimated to be \$400 million. That was never really presented to Parliament for approval in any way, and in fact nobody really knew very much about it until after the fact.

That is one example of the use that has been made of remission orders. I suspect there are not too many parliamentarians, let alone members of the public, who are familiar with the remission orders and the forgiveness of taxes that in fact occurs. They are set out each year in the Public Accounts of Canada. I have with me Part II of the Public Accounts of Canada for last year, the second volume, and in fact there are some 36 pages of remission orders. It is not just a couple of bucks we are talking about here. We are talking about a total of almost \$1 billion in taxes that were not levied, or were forgiven, perhaps with logic, perhaps with reason, perhaps with some—

The Chairman: Compassion.

Mr. Redway: —compassion, sure—with compassion and logic and everything else, but at the same time not subject in any way, shape, or form to review or scrutiny by Parliament. All it is is a decision, perhaps arbitrarily, on the part of the Governor in Council or the Cabinet actually to forgive your neighbour, perhaps, his taxes and not you.

I personally feel in such a situation at the very least what should be done is to submit that list to Parliament each year for its approval. It may be something granted automatically, without great debate. They may look and select one or two and ask a few questions about them. But I do feel to ensure there is absolutely no opportunity for an arbitrary differentiation between one taxpayer and

[Traduction]

Parlement à donner son approbation. Comme vous le savez, monsieur le président et membres du Comité, la législation fiscale canadienne, qu'il s'agisse de la Loi de l'impôt sur le revenu ou de toute autre loi fiscale, s'applique également à tous les Canadiens. Or, l'article 17 de la Loi sur l'administration financière déroge sensiblement à ce principe. Il permet au gouvernement, dans sa sagesse, de s'en remettre à son jugement et d'accorder à un contribuable une remise d'impôt.

La question a été soulevée dans l'affaire de la Hudson's Bay Oil and Gas Company Limited, filiale de Dome Petroleum. Vous vous souviendrez peut-être que dans son rapport de 1985, le vérificateur général a signalé un décret de remise d'impôt accordé à la Hudson's Bay Oil and Gas. À l'époque, le rapport du comité sur la question déclarait qu'en février 1985, un décret de remise d'impôt conforme à l'article 17 de la Loi sur l'administration financière avait été rendu en faveur de la Hudson's Bay Oil and Gas Company Limited, filiale de Dome Petroleum Limited. Pendant dix ans, la Hudson's Bay Oil and Gas avait été autorisée à déduire de son revenu imposable le coût de financement engagé par Dome pour en faire l'acquisition. Autrement dit, elle a pu déduire ces coûts d'acquisition de son impôt. Dans le cas qui nous occupe, le décret de remise d'impôt valait 400 millions de dollars. Cela n'a jamais été soumis à l'approbation du Parlement; qui plus est, la chose n'a été connue qu'après coup.

Voilà un exemple de l'usage qui a été fait d'un décret de remise d'impôt. J'imagine que bien peu de parlementaires, et encore moins de citoyens, sont au courant des décrets de remise d'impôt qui sont rendus. Ils sont publiés chaque année dans les Comptes publics du Canada. J'ai entre les mains la Partie II des Comptes publics du Canada pour l'année dernière, le deuxième volume, et j'y trouve 36 pages de décrets de remise d'impôt. On ne parle pas de grenailles ici; on parle de près d'un milliard de dollars en impôts non perçus ou effacés, peut-être pour un motif logique, peut-être par. . .

Le président: Compassion.

M. Redway: . . . compassion, par compassion et pour un motif logique, mais aussi sans le moindre examen par le Parlement. Cela est le fruit d'une décision, peut-être arbitraire, prise par le gouverneur en conseil ou le Cabinet, qui a décidé d'exempter votre voisin, et pas vous, de payer ses impôts.

Dans un cas comme celui-là, il me semble que le moins qu'on puisse faire serait de soumettre cette liste à l'approbation du Parlement chaque année. L'approbation sera peut-être accordée d'office, sans grands débats. Le Parlement pourra se pencher sur un ou deux décrets et poser quelques questions. Mais j'estime que pour garantir qu'il n'y ait aucune possibilité d'accorder arbitrairement

[Text]

another, so there is no opportunity for someone to decide your neighbour should get a particular tax relief and not you or not me, it is important that Parliament have an opportunity to review and approve each year, even if it be in one lump-sum bill, the way it is done with other tax measures, this procedure, which may not be abused in any way, shape, or form, may never have been abused in any way, shape, or form, but certainly through the process of allowing the government to do it behind closed doors and just tell us about it later is open to abuse and is open to arbitrary decision.

It is on that basis, Mr. Chairman and members of the committee, that I put this forward and ask you to grant me the opportunity to make this a votable motion in the House.

Mr. Cooper: Mr. Redway, you are a member of the Public Accounts committee?

Mr. Redway: Yes.

Mr. Cooper: Have you pursued it through the Public Accounts committee?

• 1055

Mr. Redway: Yes. In fact, the Public Accounts committee reported on this subject in 1986, Mr. Cooper. The government, in its wisdom, decided not to act on that sort of a suggestion.

Mr. Cooper: What were the reasons the government chose not to act?

Mr. Redway: I suspect it is inconvenient for the government to submit things to Parliament of this nature when they can do it now without having to put another piece of legislation or another order for approval before Parliament. When they can do it the way it is now, why would they deviate unless Parliament compels them to?

Mr. Cooper: Did you say it was 36 pages of remission order?

Mr. Redway: It is 36 pages of remission orders in the Public Accounts of Canada for the past year, and they total just short of \$1 billion.

Mr. Cooper: I would assume if we were to proceed with your motion there is a good possibility each of those remission orders would be debatable, could be debated, and I would assume they would also have to be voted on individually?

Mr. Redway: I would not see their being voted on individually. Perhaps the whole thing could be subject to approval and there could be a vote on whether it was approved or not, and the debate over whether it was approved might very well revolve around one individual item, and maybe that could in some way be sifted out of the lot and exempted from it. There could be an amendment, I would assume, to an order for approval of a group of remission orders which called for item number

[Translation]

une faveur à un contribuable plutôt qu'à un autre, pour bien veiller à ce que votre voisin, et pas vous, ne bénéficie pas d'une faveur fiscale, il faut que le Parlement puisse les passer en revue et les approuver chaque année, même sous la forme d'un projet de loi omnibus, comme cela se fait pour d'autres mesures fiscales. Il ne faut pas que cette procédure devienne un passe-droit permettant au gouvernement d'accorder ces remises dans le secret et de les rendre publiques après coup; pour moi, c'est ouvrir la porte à l'arbitraire.

C'est pour ces raisons, monsieur le président et messieurs les députés, que je propose cette mesure et vous demande la possibilité de la mettre aux voix à la Chambre.

M. Cooper: Monsieur Redway, vous siégez au Comité des comptes publics, n'est-ce pas?

M. Redway: Oui.

M. Cooper: Avez-vous abordé la question au sein de ce comité?

M. Redway: Oui. En fait, le Comité des comptes publics a fait rapport sur la question en 1986. Dans sa sagesse, le gouvernement a décidé de ne pas donner suite à cette suggestion.

M. Cooper: Pour quelles raisons le gouvernement s'est-il abstenu?

M. Redway: Je suppose que le gouvernement trouve malcommode de présenter ce genre de choses au Parlement quand il peut arriver au même résultat sans avoir à soumettre un texte de loi ou autre décret à son approbation. Comme il peut le faire de cette manière, pourquoi en adopterait-il une autre, à moins que le Parlement ne l'y oblige?

M. Cooper: Avez-vous dit qu'il y avait 36 pages de décrets de remise d'impôt?

M. Redway: Il y a 36 pages de décrets de remise d'impôt dans les Comptes publics du Canada pour l'année dernière. Au total, cela fait tout proche d'un milliard de dollars.

M. Cooper: Si votre motion était acceptée, il est bien possible que chacune de ces remises puisse faire l'objet d'un débat et d'un vote, n'est-ce pas?

M. Redway: Pas individuellement. Elles devraient peut-être toutes être approuvées, et il pourrait peut-être y avoir un vote, et il est bien possible que le débat sur l'approbation tourne autour d'une remise en particulier, qui pourrait être mise à l'écart et faire l'objet d'un vote distinct. Il pourrait y avoir un amendement, je suppose, à un décret d'approbation d'un ensemble de décrets de remise aux termes duquel la remise n° 86 serait exclue, et non approuvée. Cela pourrait se faire de cette façon.

[Texte]

86 to be excluded and not approved. It could be voted on in that fashion.

Mr. Cooper: The principle you are putting forward appeals to me, but one of the concerns I have is it would seem to me that something like this might be subject to amendment and you could end up with literally thousands of votes.

Mr. Redway: I suppose that is a possibility. On the other hand, I am sure the government can justify the vast majority of these, if not all of them, each year. All I want to make sure of is the possibility of some arbitrary abuse of the process is closed. My thought is that if it is brought before Parliament for approval, if there are one or two items that are questionable, the light of public opinion will be brought to bear on it; that it will at least caution the government in future from taking any action of an arbitrary nature if they cannot justify what they have done. Also, it will make sure that the government feels it can justify... publicly, every time it actually takes action to remit taxes.

M. Tremblay (Québec-Est): Monsieur Redway, on constate une fois de plus que vous faites un travail acharné, que ce soit aux comités, à la Chambre des communes ou dans le cadre de vos initiatives personnelles. Je me dois de vous féliciter. Votre ardeur au travail mérite d'être signalée, et je le fais à l'occasion.

Comme j'étais membre du Comité des comptes publics lorsque le rapport que vous avez mentionné a été préparé, je suis conscient comme vous qu'on n'accorde pas suffisamment d'importance à ces nombreuses remises de taxes, de droits ou de pénalités. Je ne connais pas suffisamment la procédure parlementaire pour trouver la façon idéale d'amener ce sujet devant les parlementaires.

Dans le passé, est-ce qu'on a exploité au maximum la période des questions pour faire état de ces remises qui étaient discutables? Est-ce que cela a fait l'objet de discussions assez intenses pendant certaines périodes, au cours des dernières années?

Mr. Redway: In the particular case of the Hudson's Bay Oil and Gas and Dome Petroleum remission order, I am sure there were questions asked in the House; that it was subject to at least some question-and-answer procedure in the House. At the same time, I frankly do not believe that the average Member of Parliament, let alone the average citizen of Canada, realizes how much is forgiven in taxes every year behind closed doors, if you will, by the government.

• 1100

[Traduction]

M. Cooper: L'idée me sourit, mais je crains qu'une motion comme celle-là ne puisse faire l'objet d'amendements qui aboutissent à des milliers de votes.

M. Redway: Je suppose que c'est possible. Par contre, je suis certain que le gouvernement peut justifier l'immense majorité de ces remises, sinon toutes, chaque année. Je veux seulement m'assurer qu'il ne sera pas possible d'en abuser de façon arbitraire. Si elles sont soumises à l'approbation du Parlement, et si une ou deux remises sont douteuses, l'attention de la population se portera sur elles et dissuadera le gouvernement de prendre une mesure arbitraire impossible à justifier. Le gouvernement saura qu'il lui faudra justifier en public chaque remise d'impôt.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Mr. Redway, once again we see that you accomplish a tremendous amount of work, whether in committee, in the House of Commons or through your personal initiative. I must congratulate you. Your dedication to work deserves to be mentioned and I mention it on occasion.

Since I was on the Public Accounts committee when the report you mentioned was drafted, I am aware like you that too little attention is given to these many tax, fee or penalty remissions. I am not familiar enough with parliamentary procedure to suggest the most appropriate vehicle to submit this issue to members.

In the past, was Question Period fully used to report questionable tax remissions? Was there intense discussion on the subject in the last few years?

M. Redway: Dans le cas de la remise accordée à la Hudson's Bay Oil and Gas et à Dome Petroleum, je suis certain que des questions ont été posées à la Chambre et que cela a été soulevé à la période des questions. En même temps, je pense que le député moyen et, qui plus est, le Canadien moyen ne se rendent pas compte du montant des remises de taxes accordées chaque année dans notre dos, si vous voulez, par le gouvernement.

Last night I sat down to identify the remission orders, and quite frankly, as you know, this past year there are four volumes of the *Public Accounts of Canada*. I could not even find the section in here without asking for help from research staff this morning, because it is identified as "Supplementary Information Required by the Financial Administration Act". That is the way it is identified in the *Public Accounts of Canada*.

Hier soir, j'ai voulu établir la liste des décrets de remise d'impôt et, en toute franchise, comme vous le savez, le dernier rapport des *Comptes publics du Canada* comporte quatre volumes. Je n'ai pas réussi à y trouver la partie pertinente sans demander l'aide des attachés de recherche ce matin, car cela figure sous la rubrique «Renseignements supplémentaires requis en vertu de la Loi sur l'administration financière». C'est sous cette

[Text]

Unless the average person read the thousands of pages in the four volumes of the *Public Accounts of Canada* or knew what they were looking for, they would not have the slightest idea that such a thing exists. I think that really opens the door to substantial abuse, and I am not pointing my finger at any particular government or saying that any government has done it in the past.

I think in fairness to all of us as taxpayers and the public of Canada this should not just be something that goes on behind closed doors. The government should be required, if necessary, to justify publicly why they are giving somebody a tax break, telling them that even though you have to pay this tax under the laws of Canada, we have decided you do not have to pay the tax.

That is my feeling. I think perhaps you could have it limited to a very brief period. As you know, Mr. Tremblay—and you have done excellent work on the public accounts committee in the past—from time to time we have been successful, when moving for adoption of a report of the committee, in having the government agree to a debate in the House for a couple of hours when it does not interfere with other government business.

I would foresee something of this sort happening in the same way. The government would bring forth a motion for approval of all the remission orders for the year, just as it has to do with other Income Tax Act amendments and what have you, but could very well limit debate to a short period of time, where questions could be asked and justifications given to establish once and for all that it was not an arbitrary decision without basis.

Mr. McKinnon: Thank you, Mr. Redway, for your presentation. I was very impressed with it. As long as I have been here, governments have come under considerable criticism over this matter of remission of taxes and corporations that owe billions of dollars to the government in the way of deferred and remitted taxes. Have you noticed a trend in your studies that when they get a deferment for two or three years they are then indebted to the government to the extent that they cannot pay and it must be a remission or they will go out of business, when in fact they have looked upon the deferment as a subsidy to which they fancy they have a right?

Mr. Redway: I do not think there is any doubt about that, and in fact, that really was the situation in the case of the Hudson's Bay Oil and Gas, and Dome. They were afraid that it would go out of business if the taxes were not remitted, and I think on that basis there was some logic in doing it. But because nobody really knew about it or heard about it, and it all happened behind closed doors, it appeared there was something fishy about it.

[Translation]

rubrique que se trouve cette question dans les *Comptes publics du Canada*.

A moins que le Canadien moyen ne lise les milliers de pages des quatre volumes des *Comptes publics du Canada* ou sache ce qu'il cherche, il n'aura pas la moindre idée que ce genre de chose existe. C'est, à mon avis, la porte ouverte à d'énormes abus, et je n'accuse aucun gouvernement en particulier en disant cela.

En toute justice pour tous les contribuables que nous sommes et pour tous les Canadiens, ce genre de chose ne devrait pas se dérouler dans les coulisses. Le gouvernement devrait être tenu au besoin de justifier en public les raisons qui le poussent à accorder une remise d'impôt à quelqu'un, et de déclarer officiellement que même si, en vertu des lois canadiennes, cet impôt est dû, le gouvernement a décidé d'en exonérer la personne en question.

Voilà ce que je pense. On pourrait peut-être se limiter à une très brève période. Comme vous le savez, monsieur Tremblay—et vous avez fait un excellent travail au Comité des comptes publics par le passé—nous avons réussi de temps à autre, en proposant l'adoption d'un rapport du Comité, à convaincre le gouvernement d'en discuter à la Chambre pendant deux heures sans empiéter sur les autres affaires gouvernementales.

Je vois les choses un peu de la même façon. Le gouvernement proposerait une motion pour l'approbation de tous les décrets de remise prévus pour l'année en cours, comme il le fait pour les autres modifications à la Loi de l'impôt sur le revenu, et ainsi de suite; toutefois, il limiterait les débats à une brève période, au cours de laquelle on pourrait poser des questions au gouvernement, lequel démontrerait une fois pour toutes qu'il ne s'agit pas d'une décision arbitraire ou sans fondement.

M. McKinnon: Merci, monsieur Redway, de votre exposé. J'ai été fort impressionné. Depuis que je suis député, les gouvernements suscitent d'énormes critiques pour toute cette question de la remise d'impôts et des sociétés qui doivent des milliards de dollars au gouvernement grâce aux reports et aux remises d'impôt. Au cours de vos études, avez-vous décelé une tendance selon laquelle lorsqu'une société obtient un report d'impôt pendant deux ou trois ans, sa dette envers le gouvernement est telle qu'elle ne peut plus rembourser et qu'elle doit donc obtenir une remise pour éviter de faire faillite, alors qu'au départ, elle considérait le report d'impôt comme une subvention à laquelle elle s'imaginerait avoir droit?

M. Redway: Cela ne fait aucun doute, et en fait, c'est exactement ce qui s'est passé dans le cas de la Hudson's Bay Oil and Gas et de Dome. On craignait qu'elle ne fasse faillite si elle ne bénéficiait pas d'une remise d'impôt, et il y avait donc pour cette raison une certaine logique à agir ainsi. Toutefois, comme personne n'était véritablement au courant, et que tout s'est passé dans les coulisses, on a eu l'impression qu'il s'agissait d'une affaire un peu louche. Il

[Texte]

Then there is the question of whether it is a justifiable subsidy in the first place.

In the Dome case, if somebody else buys the company at a later date, there was also the question of whether they should get the benefit of the remission order or whether it should be limited only to the person it was given to. In fact, because of the wording of the remission order in the Dome case, the company was purchased at a later date by another company and they got the benefit against their taxes. There was an unintended benefit given by this remission order, over and above the intention of saving a company from going under and saving jobs.

• 1105

Mr. McKinnon: Dome Petroleum always had, let us say, a very unusual relationship with the federal government. There are Crown corporations that do not get treated as well as Dome did, particularly during the time of the National Energy Program.

Just one other thing I am curious about. Do you think it would be possible for the remission orders to be subject to parliamentary approval before they become effective rather than ex post facto?

Mr. Redway: Ideally, that would be the case. I would hope it would not approve something that had already taken place. I would hope the approval would in fact be of significance, and if Parliament did not approve, the remission would not take place. It may not be possible, but in my view that would certainly be the ideal.

Mr. McKinnon: It would be quite a lengthy time lapse between the time they wanted and probably needed a tax remission. It would take a while to get that through Parliament, probably into a committee, and then back to Parliament.

Mr. Redway: Personally, I do not see it going to a committee.

The Chairman: Committee of the Whole?

Mr. Redway: That might very well be the case. I would see it being disposed of within a limited timeframe in the House on one occasion.

The Chairman: Mr. Redway, would it be possible to separate corporate remission of taxes from personal?

Mr. Redway: It could be.

The Chairman: Allan, myself and Coop, I guess, recall the stories you used to hear when divorces came before Parliament and how they were held up, debated and used for one reason or another to get a certain thing. We will not pass this unless you grant this, or we are going to hold up this divorce unless you do so and so.

I had an occasion in 1979 with a constituent of mine who happened to be a lawyer. He was paralysed from the

[Traduction]

Il y a lieu aussi de se demander si la subvention est justifiable au départ.

Dans l'affaire Dome, si une autre société achète l'entreprise à une date ultérieure, il y a lieu aussi de se demander si elle doit bénéficier du décret de remise ou si celui-ci doit s'appliquer uniquement à son premier bénéficiaire. En fait, étant donné le libellé du décret de remise dans l'affaire Dome, la société a été achetée par la suite par une autre société qui a pu déduire ce montant de ses impôts. C'est peut-être un avantage imprévu qui a découlé de cette remise d'impôt, laquelle a permis de protéger des emplois en évitant la faillite à une société.

M. McKinnon: Dome Petroleum a toujours eu, disons, des relations très particulières avec le gouvernement fédéral. Les sociétés d'État ne font pas toutes l'objet du même traitement de faveur, surtout à l'époque où le Programme énergétique national était en vigueur.

Je me pose une question. Est-il possible, selon vous, de soumettre les décrets de remise d'impôt à l'approbation du Parlement avant leur entrée en vigueur plutôt qu'après coup?

M. Redway: Ce serait idéal. J'espère que le Parlement ne se contenterait pas d'approuver une chose déjà faite. Je suppose que son approbation serait importante et qu'en cas de refus, la remise d'impôt n'aurait pas lieu. Ce n'est peut-être pas possible, mais ce serait certainement la formule idéale, selon moi.

M. McKinnon: Il s'écoulerait un délai assez long entre le moment où la société présente une demande de remise d'impôt et sans doute celui où elle en a besoin. Il faudrait un certain temps pour que la demande soit soumise au Parlement, renvoyée sans doute à un comité et examinée à nouveau par le Parlement.

M. Redway: Pour ma part, je ne vois pas pourquoi on la renverrait à un comité.

Le président: Au comité plénier?

M. Redway: C'est possible. J'envisage plutôt un débat unique et limité à la Chambre des communes.

Le président: Monsieur Redway, serait-il possible d'établir une distinction entre les remises d'impôt des sociétés et celles des particuliers?

M. Redway: C'est possible.

Le président: Allan, Coop et moi-même nous rappelons les récits qu'on entendait à l'époque où les demandes de divorce étaient soumises au Parlement et la façon dont on prolongeait indûment le débat, et on utilisait ce genre de mesures pour obtenir quelque chose en retour. Les députés refusaient d'adopter cette mesure à moins qu'on ne leur accorde autre chose, ou menaçaient de retarder le divorce tant que l'on ne ferait pas telle ou telle chose.

J'ai eu affaire en 1979 à un de mes électeurs, un avocat. Il était totalement paralysé et, pendant longtemps,

[Text]

neck down, and over a long period of time he learned to walk and talk again. He has never been able to go back to the practice of law, but at the time he owed the income tax department about \$5,000. They went after him in due course, and he could not pay it. He was on a disability pension. There were penalties, and there was interest on the penalties, and it built up to a sizable sum of money over a period of time.

He was taking treatment for rehabilitation when when I got involved. I had a call from a psychiatrist at the Clarke Institute of Psychiatry, and he asked if there there was any way I could get National Revenue to back off. When I asked why, he said every time they called him in for an interview or got him on the phone, he just slipped back about six months in treatment, and it was going to inhibit his rehabilitation.

I dug into the matter then. I came to Ottawa, spoke to the Minister of National Revenue, had an interview with the deputy minister, and it was almost like watching the program *Yes, Minister*. First of all, the Minister said the interest would be remitted and then the whole amount of tax would be remitted. The deputy said, yes, Minister, and the Minister told him if there was anything more to be done on this he should speak to me, and that would be it. I asked the Minister if I could call my constituent and advise him of the good news, and he said yes, by all means, and the deputy nodded.

Three days later the deputy called me and told me the Minister did not have the authority to write off this debt and the interest. I told him I was sorry, but in my world when my boss gives me an order, it is carried out, and his job was to find a way to do this. He could find no way, and finally we wrote it off by Order in Council. I know there are other cases that occur for a whole variety of reasons.

I would hate to think that those cases would come forward and the individual would be subjected to a lot of unnecessary publicity in his own community as a result. That is surely what you have picked up.

• 1110

Mr. Redway: I certainly appreciate what you are saying and I would think that the main concern lies with the corporate forgivenesses, frankly. I certainly could see that being separated most definitely in the process.

The Chairman: Thank you, Mr. Redway.

We are not able to come to a selection because we do not have a member of the opposition present. What I will have to do is reconvene for a short meeting at the first opportunity. It may be tomorrow, it may be the first of

[Translation]

il a appris à marcher et à parler à nouveau. Il n'a jamais pu exercer le droit à nouveau, mais à l'époque, il devait environ 5,000\$ au ministère du Revenu. Lorsque le fisc a réclamé son dû, il n'a pas pu rembourser. Il touchait une pension d'invalidité. On lui a imposé des pénalités, sur lesquelles des intérêts ont couru, et sa dette a atteint des proportions importantes en quelque temps.

Cette personne était en réadaptation lorsque je me suis occupé de l'affaire. J'ai reçu un appel d'un psychiatre de l'Institut de psychiatrie Clarke, lequel m'a demandé s'il était possible de faire changer d'avis au ministère du Revenu national. Lorsque j'ai demandé des explications, il m'a dit que chaque fois que le ministère convoquait son patient pour une entrevue ou lui parlait au téléphone, celui-ci devait retourner en traitement pendant six mois; il craignait que cette situation n'entrave sa réadaptation.

C'est alors que je me suis occupé de l'affaire. Je suis venu à Ottawa, j'ai parlé au ministre du Revenu national, j'ai rencontré le sous-ministre, et j'avais presque l'impression de suivre l'émission *Yes, Minister*. Tout d'abord, le ministre a dit qu'il consentirait une remise de l'intérêt et, ensuite, de tout l'impôt dû. Le sous-ministre a répondu: oui, monsieur le ministre, et ce dernier lui a dit de s'adresser à moi, tout simplement, si d'autres mesures s'imposaient dans cette affaire. J'ai demandé au ministre si je pouvais communiquer la bonne nouvelle à mon électeur, et il m'a répondu oui, sans hésiter, et le sous-ministre aussi.

Trois jours plus tard, le sous-ministre m'appelle et me dit que le ministre n'avait pas les pouvoirs voulus pour annuler la dette et l'intérêt. Je lui réponds que j'étais désolé, mais que dans le monde où je vivais, lorsque le patron donnait un ordre, il fallait l'exécuter et que sa tâche à lui consistait à trouver un moyen de le faire. Il n'a pas pu trouver de moyen et, finalement, l'impôt a été remis au moyen d'un décret du conseil. Je sais que d'autres cas semblables peuvent surgir pour diverses raisons.

Il serait désolant que ce genre d'affaires soient dévoilées au grand jour et que, de ce fait, la personne en question fasse l'objet d'une publicité inutile dans sa collectivité. C'est certainement l'affaire dont vous avez entendu parler.

M. Redway: Je comprends très bien ce que vous voulez dire et je pense que le problème découle principalement des remises d'impôt dont jouissent les sociétés. On pourrait sans aucun doute établir une distinction dans le cadre du processus.

Le président: Merci, monsieur Redway.

Nous ne pourrions pas choisir l'une des mesures qui nous ont été présentées parce qu'aucun député de l'opposition n'est présent. Il faudra donc nous réunir à nouveau brièvement à la première occasion. Ce sera

[Texte]

the week, but we will have to reconvene to select two items.

Mr. McKinnon: If you could find a quorum this afternoon I would be certainly willing to come.

The Chairman: All right. We will keep you in mind.

Mr. McKinnon: But I will not be here tomorrow.

Mr. Cooper: I am tied up at 3.30 p.m. with a committee, Mr. Chairman.

M. Tremblay (Québec-Est): J'aimerais qu'on signale l'absence de ces députés aux leaders des partis d'opposition. Pour ma part, je devais quitter Ottawa hier soir. J'ai retardé mon voyage jusqu'à ce soir pour assister à la réunion de ce matin, compte tenu de l'importance de ce Comité des affaires émanant des députés. L'absence de l'opposition nous empêche de faire notre travail, et nous devons peut-être réentendre certains témoins ou encore discuter en privé avec l'opposition. Tout cela retarde nos délibérations, ce qui n'est pas juste envers les membres permanents de ce Comité. Les membres sont obligés de se trouver des remplaçants. Je suis très déçu qu'aucun membre de l'opposition ne soit ici ce matin. J'aimerais donc qu'on le signale aux leaders des partis concernés.

The Chairman: Thank you, Mr. Tremblay. I am disappointed as well. I was in Japan and Vancouver yesterday. I arrived here after midnight last night just so I could be here this morning.

Mr. Redway, you had another matter you wanted to briefly bring to us.

Mr. Redway: Yes, if I might, Mr. Chairman. I wanted to bring before the committee the fact that I am in the process now, with the enormous assistance and kind help of the Clerk of the Committee, of putting together a very simple private member's bill to give Canadian citizenship to one person, a Mr. Marcel Gery, in time to allow him to participate as a Canadian in the summer Olympic games this September.

You may not be familiar with Mr. Gery. Perhaps the clerk could distribute a couple of things for me. That is a newspaper clipping, which will give you a little background. Recently he participated in swimming events on Canada's behalf in international competition. However, he is not a Canadian citizen at the present time. There is also a letter from the president of the North York Aquatic Club, where he is training at the moment, with respect to this matter.

Mr. Gery is a world-class swimmer. He sought political asylum in Belgrade. It is anticipated that he would win at least one medal, and perhaps up to three medals, in swimming for Canada at the forthcoming summer Olympics. But in order to do that, he must be a citizen by the end of May. The Olympic trials take place at the end of May and the Olympics take place in Seoul, Korea, in September.

Representations and discussions have taken place between Mr. Jelinek, when he was the Minister of Fitness

[Traduction]

peut-être demain, ou au début de la semaine prochaine, mais le Comité devra siéger à nouveau pour choisir deux mesures.

M. McKinnon: Si vous réussissiez à obtenir le quorum cet après-midi, je serais tout disposé à venir.

Le président: Très bien. Nous ne vous oublierons pas.

M. McKinnon: Par contre, je ne serai pas là demain.

M. Cooper: Je suis pris à 15h30 par un autre comité, monsieur le président.

Mr. Tremblay (Québec-Est): I wish we would mention the absence of those members to opposition party leaders. Personally, I was supposed to leave Ottawa last night. I postponed my departure until tonight in order to be here this morning, given the importance of this Committee on Private Members' Business. The absence of opposition members prevents us from doing our work and maybe we should hear again some witnesses or hold private discussions with the opposition. Our work is being delayed and that is unfair to regular members of this committee. They are responsible for finding substitutes. I am very disappointed that no opposition member is here this morning. I think it should be mentioned to the leaders of those parties.

Le président: Merci, monsieur Tremblay. Je suis déçu également. J'étais au Japon et à Vancouver hier, et je suis arrivé ici après minuit, de façon à pouvoir assister à la réunion de ce matin.

Monsieur Redway, vous vouliez discuter brièvement d'une autre question avec nous.

M. Redway: Oui, si vous le permettez, monsieur le président. Je voulais signaler au Comité que je suis en train de rédiger, grâce à l'aide et à la gentillesse incommensurables du greffier du Comité, un projet de loi d'initiative parlementaire très simple visant à accorder la citoyenneté canadienne à un certain M. Marcel Gery, à temps pour lui permettre de participer aux Jeux olympiques d'été, en septembre prochain.

Vous ne connaissez peut-être pas M. Gery. Le greffier pourrait faire circuler deux documents pour moi. Il y a une coupure de presse où l'on présente brièvement cette personne, qui a représenté dernièrement le Canada lors d'une compétition internationale de natation. Cependant, il n'est pas encore citoyen canadien. Il y a également une lettre à ce sujet du président du Club nautique de North York, où M. Gery s'entraîne actuellement.

M. Gery est un nageur de calibre international. Il a demandé l'asile politique à Belgrade. On s'attend qu'il gagne au moins une médaille, et peut-être jusqu'à trois, s'il représente le Canada aux prochains Jeux olympiques d'été. À cette fin, toutefois, il doit obtenir la citoyenneté canadienne d'ici à la fin de mai. Les essais ont lieu à la fin de mai, et les Jeux olympiques se déroulent en septembre prochain, à Séoul, en Corée.

Des discussions ont eu lieu entre M. Jelinek, à l'époque où il était ministre de la Condition physique et du Sport

[Text]

and Amateur Sport, and Mr. Crombie, when he was the Secretary of State, with respect to trying to clear the way to make Mr. Gery a Canadian citizen. Under the processes that are open to the Ministers there does not appear to be a way to do this successfully and certainly not in time for him to appear as a Canadian and compete for us in the Olympic Games.

• 1115

Time is growing short, as you can appreciate, and through the kindness and assistance of the clerk I am told it has been done here in the past, to waive some of the requirements of the Standing Orders in order to permit a private member's bill to go forward and proceed. This morning I would ask your indulgence with respect to those matters.

I am advised there are three Standing Orders that apply here, the first being Standing Order 133 which calls for petitions for private bills to be filed within the first six weeks of the beginning of a session. That would take us back to November 12, 1986, so obviously that Standing Order cannot be complied with in the time limits provided.

The second one is Standing Order 136, which requires notices regarding private bills to be published in *The Canada Gazette* for four consecutive weeks. That, too, obviously cannot be met within the time limits provided.

The third is Standing Order 140, which provides that this committee can recommend to the House that these requirements be waived, namely that the time limit in Standing Order 133 for the receiving of petitions, and Standing Order 136 for the publication in *The Canada Gazette*. There is a provision in such case, as I understand it, for a \$200 charge to be levied and paid, pursuant to Standing Order 134.3(a), on the waiver of those other requirements.

The clerk has provided me with a number of occasions on which similar indulgence has been granted by the committee and she also advises me that it has occurred in the past that pending the actual filing of the bill with the committee—and it is being drafted right at the moment by the Law Clerk of the Senate because it has to go through the Senate as well at the same time and we have to follow a similar procedure in the Senate if this is going to occur—following the actual preparation of the bill I would certainly file that with the committee and my understanding is that in the past the committee has accepted these representations and withheld the actual issuing of a formal order of waiver until the bill has actually been presented to you and you have had an opportunity to see it.

It is for that procedure that I would seek your kind indulgence to follow again in this case, to give us an opportunity to bring before the House a bill which would

[Translation]

amateur, et M. Crombie, alors secrétaire d'État, en vue d'essayer de faciliter les choses pour permettre à M. Gery d'obtenir rapidement la citoyenneté canadienne. Les procédures actuelles ne permettent pas aux ministres de trouver un moyen de résoudre le problème, et surtout pas à temps pour qu'il puisse représenter le Canada aux Jeux olympiques.

Le temps va nous manquer, comme vous le comprendrez, et grâce à la gentillesse et à l'aide du greffier, j'ai appris que l'on avait déjà passé outre par le passé à certaines exigences du Règlement en vue de permettre la présentation et l'étude d'un projet de loi d'initiative parlementaire. Je demande donc ce matin l'indulgence du Comité à cet égard.

D'après mes renseignements, trois articles du Règlement s'appliquent en l'occurrence, à savoir l'article 133, en vertu duquel les demandes relatives aux projets de loi d'initiative parlementaire doivent être déposées au cours des six premières semaines suivant le début d'une session. Cela nous ramènerait au 12 novembre 1986, et il est manifestement impossible de se conformer à cet article dans les délais prévus.

Il y a ensuite l'article 136 du Règlement, en vertu duquel les avis concernant les projets de loi d'initiative parlementaire doivent être publiés dans *La Gazette du Canada* pendant quatre semaines consécutives. Là encore, il est évidemment impossible de respecter cette exigence dans les délais prévus.

Enfin, il y a l'article 140 du Règlement, qui prévoit que le Comité peut recommander à la Chambre de passer outre aux exigences du délai d'envoi des pétitions, conformément à l'article 133 du Règlement, et de publication dans *La Gazette du Canada*, conformément à l'article 136. Dans ces cas-là, sauf erreur, il est prévu le versement de frais de 200\$, conformément à l'alinéa 134.3a) du Règlement, pour être dispensé des autres exigences.

Le greffier m'a cité quelques occasions où le Comité a fait preuve d'une telle indulgence et elle m'a signalé également que par le passé, en attendant le dépôt du projet de loi auprès du Comité—et le légiste du Sénat est en train de rédiger ce projet de loi, qui doit être soumis en même temps au Sénat, où la même procédure doit être suivie, le cas échéant—dès que le projet de loi sera prêt, je le déposerai sans tarder auprès du Comité et, je le répète, on me dit que par le passé, le Comité a accepté ces instances et retardé la délivrance d'une dispense officielle en attendant d'avoir pris connaissance du projet de loi.

C'est pour cette raison que je demande l'indulgence du Comité pour appliquer cette procédure en l'occurrence, et nous permettre de présenter à la Chambre un projet de

[Texte]

make Marcel Gery a Canadian citizen, hopefully in time for him to enter the Canadian Olympic trials at the end of May and compete for Canada in Seoul in September of this year.

The Chairman: Thank you, Mr. Redway. We will have a look at the bill when it comes in. I would suggest that you also begin now to lobby the various House Leaders to see that the procedures take place in the House of Commons.

Mr. Redway: I have started my discussions through Mr. Jelinek in the Cabinet and I intend to be discussing it with the House Leaders, because it will be necessary to have everybody's indulgence for this matter.

The Chairman: Yes. When your bill is drafted and ready, we will take a look at it.

Mr. Redway: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: I see Mr. Penner has arrived. And if Mr. Redway could stay. . . We have to select two items, Keith, and we appreciate you coming in on such short notice.

Mr. Cooper: Excuse me, Mr. Chairman, on a point of order, did I understand you to say we have to select two items? I was under the impression that we do not have to accept any of them.

• 1120

The Chairman: No, we do not have to accept any. That is my terminology. Two items to be selected, if we deem them to be worthwhile.

M. Tremblay (Québec-Est): Je ne voudrais pas être dans la peau de M. Redway. Il y a devant nous une motion devant être discutée à huis clos et. . .

The Chairman: Oh, I am sorry. His motion is here.

M. Tremblay (Québec-Est): Avec tout le respect que j'ai pour M. . .

The Chairman: I just thought we would have an extra body here—

Mr. Redway: I would certainly be pleased to join the committee and add my vote.

The Chairman: It shows you what jet lag does to you, you know.

[Traduction]

loi visant à accorder la citoyenneté canadienne à Marcel Gery, et ce, à temps—du moins nous l'espérons—pour qu'il puisse participer aux essais olympiques canadiens à la fin de mai et représenter le Canada à Séoul en septembre prochain.

Le président: Merci, monsieur Redway. Nous examinerons le projet de loi lorsqu'il nous sera présenté. Je vous conseille d'exercer également des pressions auprès des leaders parlementaires des différents partis pour faire en sorte d'accélérer la procédure à la Chambre des communes.

M. Redway: J'ai déjà demandé à M. Jelinek d'en saisir le Cabinet et je compte en discuter avec les leaders parlementaires, car il nous faudra compter sur la bonne volonté de tous dans cette affaire.

Le président: En effet. Lorsque votre projet de loi sera rédigé et prêt, nous l'examinerons.

M. Redway: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Je vois que M. Penner vient d'arriver. Et si M. Redway pouvait rester. . . Nous devons choisir deux articles, Keith, et nous vous remercions d'être venu aussi rapidement.

M. Cooper: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Avez-vous dit que nous devons choisir deux articles? Je pensais que nous n'étions pas obligés d'en accepter un seul.

Le président: Non, c'est exact. C'est ma façon de parler. Nous devons choisir deux articles s'ils nous paraissent valables.

Mr. Tremblay (Québec-Est): I would not like to be in Mr. Redway's shoes. We have before us a motion that should be discussed in camera and. . .

Le président: Oh, je regrette. Sa motion en fait partie.

Mr. Tremblay (Québec-Est): With all due respect for Mr. . .

Le président: Je pensais simplement que cela nous ferait une voix de plus. . .

M. Redway: Je serais heureux de participer à la discussion et au vote que tiendra le Comité.

Le président: Voilà l'effet du décalage horaire, vous savez.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the House of Commons:

Ernie Epp for Iain Angus, M.P.;
Gordon Taylor, M.P.;
Don Boudria, M.P.;
Dave Nickerson, M.P.;
Dan Heap, M.P.;
Alan Redway, M.P.

TÉMOINS

De la Chambre des communes:

Ernie Epp remplace Iain Angus, député;
Gordon Taylor, député;
Don Boudria, député;
Dave Nickerson, député;
Dan Heap, député;
Alan Redway, député.

53
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Tuesday, May 10, 1988

Chairman: Bill Kempling

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le mardi 10 mai 1988

Président: Bill Kempling

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Private Members' Business

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to Standing Orders 31
to 43 inclusive

INCLUDING:

The Thirteenth and Fourteenth Reports to the
House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément aux articles du
Règlement 31 à 43 inclusivement

Y COMPRIS:

Les Treizième et Quatorzième Rapports à la
Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: Bill Kempling

Vice-Chairman: Marcel Tremblay

Members

Albert Cooper
Jim Manly
André Ouellet
John Reimer
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: Bill Kempling

Vice-président: Marcel Tremblay

Membres

Albert Cooper
Jim Manly
André Ouellet
John Reimer
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

REPORTS TO THE HOUSE

Monday, May 2, 1988

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 36(1)(a), your Committee recommends that the following items of Private Members' Business be designated as "votable items":

C-205—Gordon Taylor

—Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-205, *An Act to protect heritage railway stations*.

M-101—Alan Redway

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of repealing Section 17 of the *Financial Administration Act* and require that all remissions of taxes, fees or penalties be submitted, each year, to Parliament for approval.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 15 and 16 which includes this report*) is tabled.

Wednesday, May 11, 1988

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

FOURTEENTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 36(1)(a), your Committee recommends that the following item of Private Members' Business be designated as a "votable item":

C-289—Sheila Copps

—Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-289, *An Act to amend the Food and Drugs Act (list of ingredients)*.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 16 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

BILL KEMPLING,
Chairman.

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le lundi 2 mai 1988

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Conformément au mandat qui lui est confié en vertu de l'article 36(1)a) du Règlement, votre Comité recommande que les affaires émanant des députés suivantes soient désignées comme «affaires qui doivent faire l'objet d'un vote»:

C-205—Gordon Taylor

—Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-205, *Loi visant à protéger les gares ferroviaires patrimoniales*.

M-101—Alan Redway

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'abroger l'article 17 de la *Loi sur l'administration financière* et d'exiger que toutes les remises de taxes, de droits ou de pénalités soient soumises à l'approbation du Parlement chaque année.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules n^{os} 15 et 16 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Le mercredi 11 mai 1988

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

QUATORZIÈME RAPPORT

Conformément au mandat qui lui est confié en vertu de l'article 36(1)a) du Règlement, votre Comité recommande que l'affaire émanant des députés suivante soit désignée comme une «affaire qui doit faire l'objet d'un vote»:

C-289—Sheila Copps

—Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-289, *Loi modifiant la Loi des aliments et drogues (liste des ingrédients)*.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n^o 16 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,
BILL KEMPLING.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 10, 1988

(25)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 9:37 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Bill Kempling, presiding.

Members of the Committee present: Jim Manly, André Ouellet, John Reimer, Marcel Tremblay and Barry Turner.

In attendance: Diane Davidson, Senior Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: David Orlikow, M.P.; Sheila Copps, M.P. and Robert Corbett, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

The witnesses each made a statement and answered questions.

At 10:42 o'clock a.m., the Committee proceeded *in camera*.

The Committee proceeded to the selection of a "votable item" pursuant to Standing Order 36(1)(a).

After debate, it was agreed,—That the Chairman table the Fourteenth Report to the House which recommends that the following item of Private Members' Business be designated as a "votable item":

C-289—Sheila Copps

—Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-289, *An Act to amend the Food and Drugs Act (list of ingredients)*.

At 10:47 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 10 MAI 1988

(25)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit aujourd'hui à 9 h 37, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bill Kempling, (*président*).

Membres du Comité présents: Jim Manly, André Ouellet, John Reimer, Marcel Tremblay et Barry Turner.

Aussi présente: Diane Davidson, conseiller parlementaire principal.

Témoins: De la Chambre des communes: David Orlikow, député; Sheila Copps, député; Robert Corbett, député.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi conformément aux dispositions des articles 31 à 43 inclusivement.

Les témoins font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 42, le Comité adopte le huis clos.

Le Comité entreprend de choisir une affaire qui doit faire l'objet d'un vote, conformément aux dispositions de l'alinéa 36(1)a) du Règlement.

Après débat, il est convenu,—Que le président dépose le Quatorzième rapport à la Chambre, qui recommande que l'affaire suivante émanant des députés soit désignée comme une «affaire qui doit faire l'objet d'un vote»:

C-289—Sheila Copps

—Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-289, *Loi modifiant la Loi des aliments et drogues (liste des ingrédients)*.

À 10 h 47, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, May 10, 1988

• 0937

The Chairman: Mr. Orlikow, would you like to proceed? Mr. Gauthier will not be here this morning apparently.

Mr. David Orlikow, MP (Winnipeg North): Yes, Mr. Chairman. I have a motion that a special committee of the House should be established to consider Canada's serious and growing illiteracy and recommend ways that the government in conjunction with the provinces and territories could enjoin the United States's attack on illiteracy.

A number of studies have been done which show that about 20% of adult Canadians are described as functionally illiterate. We are moving into a world that is increasingly technological, using computers, robots and automation.

A study by the Canadian Business Task Force on Illiteracy issued a report this year saying that the 20% of Canadians who are illiterate will cost this country \$10 billion. The report made it clear that 85% of occupations require grade-9-plus reading levels, but functionally illiterates are likely to be unemployed, only able to work in unskilled low-paid jobs or to be on welfare.

A large number of efforts deal with the problem, but the efforts are fragmented. They are done by the federal and provincial governments and by voluntary agencies, but among them all they reach a very small percentage of the over 5 million people who are functionally illiterate.

The federal government has programs through the Department of Employment, the Secretary of State and the Solicitor General and funds some programs by voluntary agencies. The government has recognized that this is an important question because in the 1986 throne speech there was a commitment to begin acting on it. The Secretary of State has an illiteracy secretariat and private members' motions are on the books. The Senate considered a motion on it which was received by Senator Fairbairn, but all these have dealt with it in a very minor and fragmented way.

I believe a special House committee could focus on this subject exclusively, just as the highly effective special committee on the disabled and the handicapped did in a series of reports entitled *Obstacles* that began in the Thirty-Second Parliament in 1980. It could demonstrate a proper commitment to literacy that would result in

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 10 mai 1988

Le président: Monsieur Orlikow, vous pouvez commencer car M. Gauthier ne viendra pas ce matin.

M. David Orlikow, député (Winnipeg-Nord): Merci, monsieur le président. Ma motion propose que l'on forme un comité spécial de la Chambre pour étudier le problème grave et croissant de l'analphabétisme et pour recommander des mesures que prendraient le gouvernement fédéral et ceux des provinces et des territoires pour emboîter le pas aux États-Unis dans leur lutte contre l'analphabétisme.

Nombre d'études ont démontré qu'environ 20 p. 100 des Canadiens adultes pouvaient être considérés comme pratiquement analphabètes. Notre société utilise de plus en plus des moyens technologiques, des ordinateurs, des robots, l'automatisation.

Le Groupe de travail des entreprises canadiennes sur l'analphabétisme signale dans son rapport publié cette année que ces 20 p. 100 de Canadiens analphabètes coûteront au Canada 10 milliards de dollars. Le rapport a bien précisé que 85 p. 100 des emplois exigeaient au moins la neuvième année d'étude mais ceux qui sont pratiquement analphabètes se retrouvent d'habitude parmi les chômeurs, parmi les assistés sociaux ou encore sont employés à des tâches non spécialisées et mal rémunérées.

On fait beaucoup d'efforts pour résoudre ce problème mais les énergies sont dispersées. Le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux de même que des organismes bénévoles s'occupent de ce problème mais ils n'atteignent qu'un très petit pourcentage des 5 millions de Canadiens qui sont pratiquement analphabètes.

Le gouvernement fédéral offre des programmes par l'intermédiaire du ministère de l'Emploi, du Secrétariat d'État et du ministère du Solliciteur général. Il finance également des programmes offerts par des organismes bénévoles. Il a reconnu que le problème était grave car, dans le discours du trône de 1986, il s'est engagé à s'employer à le résoudre. Il existe au Secrétariat d'État, un secrétariat à l'analphabétisme et divers députés ont présenté des motions d'initiative parlementaire. Le Sénat a étudié une motion présentée par le sénateur Fairbairn, mais toutes ces initiatives ne représentent que des efforts ponctuels.

Je pense qu'un comité spécial de la Chambre pourrait se pencher exclusivement sur le sujet à l'instar du très efficace Comité spécial des personnes handicapées qui a présenté une série de rapports intitulés **Obstacles*, à partir de la Trente-deuxième législature en 1980. On aurait là le témoignage que l'alphabetisation est une

[Text]

national goals in co-operation with provincial government and local authorities and many voluntary and private organizations.

[Translation]

question importante, et cela aboutirait à l'établissement d'objectifs nationaux en collaboration avec le gouvernement provincial et les autorités locales de même qu'avec de nombreuses organisations privées et bénévoles.

• 0940

The scope of the problem has been demonstrated by the business study I mentioned and by criticism by Laubach Literacy Canada; the literacy secretariat. They sent a telegram to the Prime Minister in September 1987, outlining their concerns.

La portée du problème a été établie par le rapport du groupe de travail dont j'ai parlé tout à l'heure et par les critiques adressées par le groupe Laubach Literacy Canada, le secrétariat à l'alphabétisation. Le groupe a envoyé un télégramme au premier ministre en septembre 1987, pour lui exposer ses préoccupations.

In conclusion, I would point out that illiteracy is one of the great issues still not fully addressed by Canada in the 1980s. There is growing public concern, and the unprecedented 16-part literacy series produced by Southam News, which ran in September 1987, and there has been no significant parliamentary response, although many are trying. If this motion is made votable and passes, there will be an appropriate national forum for a very serious problem. This is the major reason why my motion should be made votable. A non-votable motion will have much less opportunity to come to a vote and much less time for discussion.

En conclusion, l'analphabétisme est un des grands enjeux sur lequel le Canada ne s'est pas encore penché comme il se doit en ces années 1980. Le public s'inquiète de plus en plus et on a pu voir, en septembre 1987, une série télévisée sans précédent en 16 épisodes produite par Southam News. Il n'y a toutefois pas eu de réponse des parlementaires, même si beaucoup d'entre eux y travaillent. S'il est décidé que cette motion peut faire l'objet d'un vote, et qu'elle soit adoptée, on aura trouvé le cadre national indiqué pour débattre un problème très grave. C'est la raison principale pour laquelle on devrait décider que cette motion peut faire l'objet d'un vote. Dans le cas contraire, il serait plus difficile de voter et nous aurions moins de temps pour en parler.

I have circulated a summary of material I have been able to accumulate, which is probably three feet high.

J'ai fait distribuer un résumé des documents que j'ai accumulés, car j'en avais des briques et des briques.

The Chairman: Thank you, Mr. Orlikow.

Le président: Merci, monsieur Orlikow.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Orlikow, I do not deny that illiteracy is a problem and it is growing in our country and North America in general, but I am wondering what kind of infringement there would be here by a House of Commons committee into what is essentially a provincial jurisdiction.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur Orlikow, je reconnais comme vous que l'analphabétisme est un problème croissant au Canada et en Amérique du Nord en général, et je me demande si la formation d'un comité de la Chambre des communes pour étudier cette question n'équivaudrait pas à s'immiscer dans les affaires des provinces.

Mr. Orlikow: It is provincial jurisdiction only in the sense that under our federal set-up and under our Constitution education is a provincial responsibility. The fact is that, for example, the Department of Employment and Immigration provides funding for some programs of what they call "basic skills development". That is a program to help people who are illiterate become literate. We have to face up to the fact that if we do not do something about this, we are going to be left with millions of people who are not able to find jobs in the work that will be available, for which literacy is a must.

M. Orlikow: Il est vrai que c'est une question de compétence provinciale mais seulement dans la mesure où notre régime fédéral et notre Constitution font de l'enseignement une responsabilité provinciale. Par exemple, le ministère de l'Emploi et de l'Immigration fournit des budgets pour financer des programmes concernant ce que l'on appelle le «développement des compétences de base». Il y a notamment un programme qui vise à aider les analphabètes à s'alphabétiser. Il faut bien se rendre compte que si on néglige cette question, il y aura des millions de gens qui ne pourront pas trouver de travail étant donné que les emplois offerts exigent que l'on sache lire et écrire.

I am not suggesting for a moment that it is the federal government's sole responsibility. What I am suggesting is that there be co-operation among the federal, provincial, and local governments, and voluntary organizations.

Je ne prétends pas qu'il s'agisse d'une question de compétence fédérale uniquement. Je propose qu'il y ait collaboration entre les trois paliers de gouvernement et les organisations bénévoles.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): The motion does not specifically refer to that, though. You just talk of the House itself.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Ce n'est pas ce qui est précisé dans votre motion toutefois. Vous parlez de la Chambre des communes seulement.

[Texte]

Mr. Orlikow: The House would, I hope, hold hearings, bring witnesses, and come up with a report that would have practical suggestions for how we should begin to deal with this problem.

Mr. Reimer: In view of the fact that this is a non-controversial topic, yet a very important topic within Canadian social life, as you say, if we could attack it in any way, it certainly would have an impact on the jobs people could seek. I am wondering if you have approached the other parties to ask if they could get all-party agreement to move this through in one hour of debate, as opposed to requiring that it go through the five hours, which would take about seven months to complete.

Mr. Orlikow: I had not considered that. I would have no objection to that, except if we had five hours of debate, it would give Members of Parliament from all parties an opportunity to voice their opinions. We would get some publicity. But I would have no objection to having our House Leader approach the other House Leaders to see whether after one hour's debate they would be in agreement to have a vote.

• 0945

The Chairman: Are there any other questions? If not, thank you very much, Mr. Orlikow. It is an interesting subject.

Mr. Manly, you have been before a committee before, I believe.

Mr. Jim Manly, MP (Cowichan—Malahat—The Islands): Yes, I have.

The Chairman: You know the procedure, then. You have a motion and you have roughly five minutes or so to make your case and approximately ten minutes of questions.

Mr. Manly: Thank you very much, Mr. Chairman. It will not take me five minutes and I do not intend to make a case. I believe this motion is very important, but I do not believe it should require five hours of private members' business to deal with it.

It relates to the whole question of the different provincial standards or lack of standards for keeping medical records. In the last part of the 20th century I think medical records have become very important to patients, and it would be desirable if the federal government could convene some kind of forum by which the different provinces could come together and establish common standards in this.

So I was very pleased when my motion was drawn. I do not think, however, it should require five hours of debate, and I will be talking with the health critic of the Liberal Party and with the Minister of National Health and Welfare to see if this can have unanimous consent after an hour's debate to be referred to committee.

[Traduction]

M. Orlikow: Je souhaiterais que la Chambre tienne des audiences, entende des témoins et prépare un rapport contenant des suggestions pratiques pour régler ce problème.

M. Reimer: Étant donné que le sujet n'est absolument pas controversé, mais qu'il est très important pour la vie sociale au Canada, je conviendrais avec vous que tous les efforts faits pour régler le problème aboutiraient certainement à une amélioration des débouchés. Avez-vous demandé aux autres partis politiques s'ils accepteraient une entente unanime pour que nous discussions de ce sujet lors d'un débat d'une heure, plutôt que cinq heures, car, dans ce dernier cas, on risque de devoir attendre sept mois avant de pouvoir terminer.

M. Orlikow: Non, je n'avais pas pensé à cela. Je n'y verrais pas d'inconvénient, mais s'il y avait un débat de cinq heures, les députés de tous les partis pourraient exprimer leur opinion. Cela vous ferait de la publicité. Mais je ne verrais pas d'inconvénient à ce que notre leader en Chambre présente ses homologues des autres partis afin de voir si un débat d'une heure nous permettrait à tous de nous entendre pour mettre la question aux voix.

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Puisqu'il en est ainsi, je vous remercie, monsieur Orlikow. Le sujet est fort intéressant.

Monsieur Manly, vous avez déjà témoigné ici, n'est-ce pas?

M. Jim Manly, député (Cowichan—Malahat—Les Îles): Oui, monsieur le président.

Le président: Vous connaissez notre procédure alors. Vous avez présenté une motion et vous disposez de cinq minutes pour exposer les faits. Ensuite, il y aura dix minutes de questions.

M. Manly: Merci beaucoup, monsieur le président. Je n'ai pas besoin de cinq minutes. Je n'ai pas l'intention de faire un plaidoyer. Je pense que cette motion est très importante mais elle ne justifierait pas cinq heures de discussion.

Il s'agit des différentes normes provinciales pour l'établissement de dossiers médicaux, normes qui n'existent pas dans certains cas. En cette fin de vingtième siècle, je pense que les dossiers médicaux sont très importants pour les patients et qu'il serait souhaitable que le gouvernement fédéral réunisse les intéressés des diverses provinces pour établir des normes.

Je serais donc très heureux que l'on retienne ma motion. Toutefois, il ne faudrait pas cinq heures de débat. Je m'entretiendrais avec le critique du parti libéral en matière de santé et avec le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social afin de voir si l'on ne pourrait pas obtenir le consentement unanime après une heure de débat pour que cette motion soit renvoyée en comité.

[Text]

The Chairman: I might say, out of interest, that I was in Japan recently and visited a company, Mitsubishi, which is developing work stations where you have a computer and all sorts of information, FAX machines, all tied into one work station.

We saw a work station pertaining to a hospital that does on the computer exactly what you are talking about. In the Japanese case, the doctors are tied into the computer at the hospital they work for. So if they refer a patient to the hospital, the patient's records automatically are transferred through the doctor's office to the hospital. Then the patient is plugged into the computer as well for the vital information they need: heart, respiration, blood pressure and so forth. That is all tied into the computer on an ongoing basis.

When the doctor comes to the work station, he has all the information there: the results of tests and medication. When they need medication a signal goes out, and when they get the medication it is recorded and so forth.

Mr. Manly: I hope you will be able to speak on the motion when it comes up.

The Chairman: I do not know whether it is appropriate.

Mr. Manly: On a point of order, I presume the fact that I am not asking for this to be one of the votable items will therefore leave me free to serve on the committee.

The Chairman: By all means.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: We are making rapid progress this morning. We have to be in the House, as I understand it, at 10.50 a.m. for the—

Mr. Ouellet: Are these items before us the only ones we have to deal with, choosing possibly three of them?

The Chairman: That is right.

• 0950

• 0955

The Chairman: Ms Copps, the procedure we follow is we allocate you approximately 15 minutes—5 minutes to explain your bill if you wish, and 10 minutes for questions. We do not keep too close a watch on the breakdown.

Ms Sheila Copps, MP (Hamilton East): Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I will give you a bit of a thumbnail sketch as to how I happened to come forward with this bill.

As many of you know, we get involved in a lot of different things as Members of Parliament. I was in my office one day and a woman came to see me. I have been involved in politics for about 10 years, and it was

[Translation]

Le président: Récemment, je suis allé au Japon et j'ai visité les locaux d'une société, la Mitsubishi, qui installe des stations de travail où l'on trouve un ordinateur, toutes sortes de renseignements, des machines FAX, tout cela au même endroit.

Nous avons vu ce que donnait une station de travail de ce genre dans un hôpital, et ce dont vous parlez est mis sur ordinateur. Dans le cas du Japon, les médecins ont accès à l'ordinateur de l'hôpital où ils exercent. Si un patient arrive à l'hôpital, son dossier y est automatiquement transféré par l'intermédiaire du cabinet du médecin. Ensuite, des renseignements vitaux le concernant sont également introduits dans l'ordinateur: rythme cardiaque, respiration, tension artérielle, etc. Tout cela se trouve sur ordinateur en permanence.

Quand le médecin arrive à la station de travail, il a sous la main tous les renseignements: les résultats des analyses et les médicaments prescrits. Quand un médicament est nécessaire, cela est signalé, et tous les renseignements pertinents sont retenus.

M. Manly: J'espère que vous pourrez parler en faveur de la motion en temps utile.

Le président: Je ne sais pas si cela est indiqué.

M. Manly: J'invoque le Règlement. J'espère que le fait que je ne demande pas que cette motion fasse l'objet d'un vote me permettra de siéger au Comité.

Le président: Absolument.

M. Manly: Merci, monsieur le président.

Le président: Ce matin, les choses vont bon train. Si j'ai bien compris, il faut que nous nous rendions à la Chambre à 10h50 pour... .

M. Ouellet: Est-ce que les questions inscrites à l'ordre du jour sont les seules parmi lesquelles il nous faudra en retenir peut-être trois?

Le président: C'est cela.

Le président: Madame Copps, nous disposons d'environ 15 minutes pour votre motion. Vous avez cinq minutes pour l'expliquer et il y aura 10 minutes de questions. Tout cela est flexible toutefois.

Mme Sheila Copps, député (Hamilton-Est): Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je vais vous donner une petite idée de l'origine de ce projet de loi.

Comme beaucoup d'entre vous le savent, les députés sont appelés à se mêler de toutes sortes de choses. Un jour, j'étais à mon bureau et une dame s'est adressée à moi. Je suis en politique depuis environ dix ans, mais j'ai

[Texte]

probably one of the most emotional moments I ever had in politics. She told me she had a son by the name of Christian. He was 17 years old, a model student, top of his class, involved in all kinds of activities, and he died; and how he died was he had eaten an apple turnover at a fast-food restaurant. He was extremely allergic to nuts, but he was very careful about it. In this particular case he had eaten an apple turnover at a couple of other fast-food places, and he did not realize that in this apple turnover were extremely finely ground hazel nuts that you could not see. As soon as he started having a reaction, he got on his bike and headed for home because he knew he was going into shock. But by the time he got home, after having eaten this turnover and the combination of riding his bike—he probably should have gone immediately to hospital—he collapsed in his father's arms. He said, "Dad, help me". Those were his last words. His mother was lying on the couch. She had been watching TV and had fallen asleep. She said, I did not even have a chance to say goodbye; he was gone into a coma that quickly.

At the time she considered a number of possibilities. I said, what about a lawsuit? She said she was not interested in suing, that nothing was going to bring her son back, but she would like to encourage the government to bring forward legislation that would somehow prevent this from happening in the future. So I thought that perhaps an amendment to the Food and Drug Act would be in order.

I did not realize at the time how much money is actually spent eating outside the home. I think in the last year we have spent about \$11 billion as a society in eating outside the home. When the government originally introduced amendments to the Food and Drug Act to include labelling of foods that you purchase in a grocery store, most Canadians ate primarily at home, so there was not as great a need for information to be made available to consumers who eat outside the home. Now it is obviously the reverse. Many people are forced to eat outside the home, even if they do not want to, and if you have a severe allergic reaction or have other medical conditions, it can in fact be a case of Russian roulette.

I had no idea at the time I got involved in this case about the depth of public support across the nation for some kind of initiative like this. I have received letters, and you have a copy of the resolutions that have been passed. I know a number of members on all sides of the House have expressed support for such an initiative. I think it is an initiative that crosses party boundaries. It is not a partisan issue; it is an issue that everybody can take and embrace. In fact, the Member for Spadina, who is not known to throw plaudits the way of other political parties, came up to me one day and said, my daughter specifically asked me to encourage you on this bill. He has a granddaughter who is severely allergic. The member for Saint-Michel—Ahuntsic, when I was speaking about it

[Traduction]

vécu à ce moment là un des moments les plus intenses de ma carrière. Elle m'a parlé de son fils qui s'appelait Christian. Il avait 17 ans, c'était un étudiant modèle, un premier de classe, qui s'occupait de toutes sortes d'activités et il est mort. Il est mort parce qu'il avait mangé un chausson aux pommes dans un restaurant à service rapide. Il était extrêmement allergique aux noix, et il s'en méfiait énormément. Néanmoins, il avait déjà mangé des chaussons aux pommes dans d'autres restaurants, et il ne s'est pas rendu compte que celui-ci contenait des noix finement écrasées que l'on ne pouvait pas voir. Dès que la réaction s'est fait sentir, il a enfourché son vélo et s'est précipité chez lui, parce qu'il savait que l'intoxication allait le frapper. Une fois arrivé à la maison, il s'est écroulé dans les bras de son père des suites de l'intoxication et de l'effort fourni à vélo. Il aurait sans doute dû aller immédiatement à l'hôpital. Il n'a eu que le temps de dire: «Papa, aide-moi». Sa mère était étendue sur le canapé, en train de regarder la télévision, et elle s'était endormie. Elle n'a pas même pas eu la possibilité de lui dire au revoir car très vite il a sombré dans le coma.

La mère a envisagé plusieurs possibilités. Je lui ai demandé si elle avait songé à des poursuites en justice. Elle m'a dit que cela ne l'intéressait pas car rien n'allait lui redonner son fils. Toutefois, elle voulait encourager le gouvernement à présenter une loi qui permettrait à l'avenir d'empêcher ce genre d'accident. J'ai pensé qu'une modification à la Loi sur les aliments et drogues serait indiquée.

À ce moment-là, je n'avais pas encore très bien compris la somme énorme que nous dépensons pour manger à l'extérieur. L'an dernier nous avons dépensé quelque 11 milliards de dollars pour manger à l'extérieur. Quand le gouvernement a modifié la Loi sur les aliments et drogues pour obliger l'étiquetage de la nourriture achetée dans les épiceries, la plupart des Canadiens mangeaient essentiellement à la maison, si bien qu'on ne voyait pas la nécessité de renseigner les consommateurs qui mangeaient à l'extérieur. Maintenant, c'est le contraire, car beaucoup de gens sont forcés de manger à l'extérieur, même s'ils ne le veulent pas, et si vous souffrez d'une allergie grave ou d'une autre affection, cela devient un véritable casse-tête.

Quand j'ai commencé à m'occuper de cette question, je ne me rendais pas compte que le public offrait son appui le plus entier à des mesures dans ce sens. J'ai reçu des lettres, et vous avez copie des résolutions qui ont été adoptées. Je sais qu'il y a des députés des deux côtés à la Chambre qui donnent leur appui à ce genre de mesures. Je pense que c'est une proposition où les couleurs politiques n'interviennent pas. Elle peut rallier tous les suffrages. En fait, le député de Spadina, qui d'habitude ne loue pas ses collègues des autres partis, est venu me voir un jour pour me dire que sa fille lui avait précisément demandé de m'encourager dans mes efforts pour faire adopter ce projet de loi. Il a une petite-fille qui est très allergique. Le député de Saint-Michel—Ahuntsic, qui un

[Text]

one day in the House, said that her son almost died, again as a result of an allergic reaction.

The bill itself puts two responsibilities on restaurants. I tried to make it fairly broadly based, in the sense that I do not think anybody wants to introduce legislation that would be onerous for small companies and would cause undue cost to restaurateurs. So I divided it into two parts.

The first part would require all restaurants, which would include single-family operations and others, to have available, upon request, a list of ingredients that go into their foods. It could be as simple as a little menu which they might use in the course of their own cooking. That would be available upon request to the individual consumer.

• 1000

The second part of the bill, which is certainly more restrictive, requires that in restaurants that are considered chains... I have actually left the regulation for the definition of "chains" to be left to the minister because I felt that would give the minister optimum flexibility if there is a problem in determining... Maybe it should be four stores; maybe it should be six stores.

Once the minister has established by regulation what constitutes a chain, all chain restaurants that serve prepackaged goods, which would include the big four or five—like the *Big Macs*, the *Whoppers*, etc.—would be required to include on the package itself a list of the ingredients.

I am fully aware of the fact that in some cases we might come up with a compromise position. The minister might determine in the long run that it is better to list just the allergenic foods. Certainly that would be a step in the right direction.

My bill, however, provides maximum flexibility because it permits the minister to set by regulation what constitutes a chain restaurant so it is not putting an undue burden on individual restaurateurs and at the same time it establishes as a principle the fact that the consumer has the right to know what he or she is eating. Just as that principle was established many years ago when we amended food and drug regulations to include labelling of soup cans, etc., in grocery stores, I think this is a better reflection of the fact that in 1987 two out of the three meals of the day are eaten outside the home.

I think this is a reflection of the reality of modern society and that the bill itself would be a life-saver to some and would certainly provide information, because the other thing I became aware of is it is not simply a case of, according to the Canadian Allergy Information

[Translation]

jour parlait de la question à la Chambre, m'a dit que son fils était presque mort lui aussi à cause d'une réaction allergique.

Le projet de loi impose deux responsabilités aux restaurants. J'ai essayé de les définir en termes assez généraux, car je ne pense pas que l'on veuille adopter des dispositions législatives qui coûtent cher aux petits restaurants, qui fassent grossir leur prix de revient. J'ai donc partagé le projet de loi en deux parties.

La première exige que tous les restaurants, y compris les petites exploitations familiales, donnent sur demande la liste des ingrédients servant à la préparation des aliments. Cela pourrait se présenter sous la forme d'un petit menu, de recettes tout simplement. Le consommateur pourrait l'obtenir sur demande.

La deuxième partie du projet de loi, qui est certainement plus restrictive, oblige les restaurants considérés comme succursales d'une chaîne... En fait, j'ai préféré laisser le soin au ministre de définir ce que l'on entend par «chaîne», car j'ai pensé qu'il aurait ainsi davantage de latitude au cas où il y ait un problème pour définir... Peut-être devrait-on dire quatre magasins, peut-être six.

Une fois que le ministre aura défini dans les règlements ce qui constitue une chaîne, tous les restaurants appartenant à une chaîne et servant des aliments sous emballage, ce qui comprendrait les quatre ou cinq grands—comme les *Big Macs*, les *Whoppers*, etc.—seraient obligés d'apposer sur l'emballage même une liste des ingrédients.

Je sais parfaitement que, dans certains cas, nous arriverons peut-être à un compromis. Le ministre pourra ultérieurement décider qu'il vaut mieux se borner à donner la liste des aliments susceptibles de provoquer des allergies. Ce serait certainement un pas dans la bonne direction.

Mon projet de loi donne cependant une latitude maximum puisqu'il permet au ministre de définir dans les règlements ce que l'on entend par restaurant appartenant à une chaîne de façon à ne pas imposer un fardeau excessif aux restaurateurs individuels tout en établissant le principe voulant que le consommateur a le droit de savoir ce qu'il mange. Ce principe a été établi de la même façon il y a des années lorsque nous avons modifié les règlements sur les aliments et drogues pour exiger l'étiquetage des soupes en boîte, etc., dans les épiceries, et l'on tiendrait ainsi mieux compte du fait qu'en 1987, deux des trois repas de la journée sont pris à l'extérieur du foyer.

Ceci est le reflet de la réalité de notre société moderne, et ce projet de loi permettrait de sauver des vies et de donner en tout cas les renseignements nécessaires puisque, comme je l'ai appris en étudiant la question, il ne s'agit pas d'un cas isolé mais il y a, d'après l'Association

[Texte]

Association, there being approximately one death a month due to allergic reaction, but certainly there are other hospitalizations, some of which we never become aware of.

Other groups and organizations, unbeknownst to me, are also seeking information. Some of you may know in your own communities the Coeliac Association, who suffer a reaction to gluten. In many cases, again they can have very severe reactions if they eat food where gluten is present, and oftentimes they do not have that information available.

I was in my riding on the weekend and I happened to be at a wedding and there was a fellow there who worked for Harvey's. He is a server; he flips the patties. He said: boy, I hope you get your bill through, because so many times people come in and ask us what is in our burgers and we do not know. He is an employee who would like to have that information, because, if somebody comes in and they want to know if there are sesame seeds or if there are nuts or if there are other potential allergens, as an employee he simply does not know. So he is seeking that also as information.

Bref, je pense que ce projet de loi peut réunir les députés au lieu de les diviser. C'est un projet de loi qui a déjà l'appui de plusieurs municipalités de la province d'Ontario et de certains députés fédéraux. J'ai même eu des téléphones du sud-ouest de l'Ontario de députés qui veulent, non pas exactement pousser ce projet de loi, mais au moins lancer l'idée qu'il serait bon que l'information soit disponible pour les gens qui veulent manger dans des chaînes de restaurants ou dans des restaurants de famille.

Je suis consciente du fait qu'on ne veut pas causer trop de problèmes aux petits restaurateurs qui, pour la plupart, comme vous le savez tous, travaillent quasiment 18 heures sur 24 pour obtenir un revenu convenable pour leur famille. La vie de restaurateur est une vie très difficile, et c'est pour cette raison que j'ai fait une distinction entre les chaînes de restaurants, définies par le ministre par règlement, et les restaurants de famille, où une liste doit être disponible, mais peut être faite comme cela ou même à mesure qu'on ajoute des ingrédients.

Je vous ai fait distribuer une liste des personnes qui ont déjà donné leur appui au projet de loi. Je pense qu'il y aurait des milliers et des milliers d'autres si on avait eu plus de temps. Je n'ai appris que la semaine dernière que mon projet de loi avait été choisi, et c'est depuis ce moment qu'on a compilé la liste; également, des travaux ont été faits depuis ce temps.

Mr. Kempling, for example, is very familiar with the situation because one of the people who really got activated. . . I have not done, certainly, the work in pulling this thing together myself. I have been helped by families of people who have been sensitized because of either illness or death, and certainly Mr. Kempling is very aware of the work done by the Taylor family in Burlington. The Chinnicks in southwestern Ontario are

[Traduction]

canadienne de l'information sur les allergies, environ un décès par mois provoqué par une réaction allergique et il y a certainement d'autres hospitalisations dont nous n'entendons jamais parler.

Il existe d'autres groupes et d'autres organisations que je ne connaissais pas du tout et qui veulent également obtenir des renseignements. Certains d'entre vous ont peut-être entendu parler de l'Association de la maladie coeliaque, c'est-à-dire des personnes sensibles au gluten. Dans de nombreux cas, ces personnes ont une réaction très grave si elles consomment un aliment contenant du gluten et elles ne disposent souvent pas de l'information nécessaire.

J'étais dans ma circonscription pendant la fin de semaine et je suis allé à un mariage où j'ai rencontré quelqu'un qui travaillait chez Harvey's. Il est serveur et il fait cuire la viande. Il m'a dit: seigneur, j'espère que vous réussirez à faire adopter votre projet de loi, parce que les gens viennent très souvent nous demander ce qu'il y a dans nos hamburgers et nous ne savons pas. C'est un employé qui aimerait bien avoir ces renseignements parce que, si quelqu'un vient lui demander s'il y a des graines de sésame, des noix ou d'autres allergènes potentiels, il ne peut répondre. Il voudrait donc avoir ces renseignements.

In short, I think that this bill could unite the members instead of dividing them. It is a bill which has already received the support of several Ontario municipalities and some federal members. I even received calls from southwestern Ontario, from members who do not really want to push for this bill, but would like at least the idea to be put forward that it would be good to have the information available for people who want to eat in chain restaurants or family restaurants.

I am aware of the fact that we do not want to create problems for small individual restaurateurs who, for the most part, as you all know almost work 18 hours a day to earn a decent living for their family. Life is very difficult for restaurant owners and it is for that very reason that I made a distinction between chain restaurants, as defined by the Minister by regulation, and family restaurants where a list should be available, but can be prepared in this way or gradually as more ingredients are added.

I have distributed to you a list of people who have already given their support to the bill. I think there would be thousands of others if we had had more time. I heard only last week that my bill had been chosen and I started preparing the list at that time; more work has been done since then.

M. Kempling, par exemple, connaît très bien la situation parce que l'une des personnes qui a vraiment travaillé. . . Il est évident que je n'ai pas fait tout ce travail moi-même. J'ai été aidée par les familles de personnes qui ont été sensibilisées à la suite d'une maladie ou d'un décès, et M. Kempling sait parfaitement combien la famille Taylor, de Burlington, a travaillé. Les Chinnicks du sud-ouest de l'Ontario font partie de l'Association

[Text]

involved in the Canadian Allergy Information Association as a result of their daughter's death. Mr. Turner is also extremely familiar with the situation because of an incident in Ottawa.

• 1005

I think it is a unifying thing we could work together on as opposed to most of the bills which see us divided. I hope you will consider it.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I think you are right, Sheila. It is a very timely initiative. I have had two personal incidents where I had to rush to hospitals, once in Nairobi and once at the Riverside Hospital in Ottawa, to have injections of adrenalin so I could begin breathing again. I am living proof.

I have two questions about the bill. Could this not be resolved by amending regulations as opposed to going through Parliament with five hours of debate?

Ms Copps: It was interesting that when I first went to the parliamentary person who looks after putting together a bill or a resolution, Mr. Pelletier, originally he said that it could not be done in bill form. I accepted that. Originally I had proposed a resolution. Then he did some more Parliamentary study, however they do it in the legal department, and came back and said it could be done by way of a bill. Then he came back with a bill. The legalese of how it can be made in a bill was the responsibility of the law clerk's office, but—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Can it not also be done by regulation?

Ms Copps: Yes, absolutely.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): A bill is not the only route.

Ms Copps: No, of course not. Obviously if the minister would bring forward a regulation, that would solve the problem.

I think the sequence of events has been so far. . . I got a letter from the minister which might be helpful to you. I did not copy it because I just got it in the last couple of days.

I proposed it to him originally before I went the route of a bill because I thought if the minister can bring in regulation, it will solve the problem, is easier and does not require the confrontational style of the House. After I spoke with him he said he was going to get back to me. We have had some discussion.

His view at the moment—obviously he would be making a speech if it was brought before the House—is that he would like to see a chart made available in restaurants identifying potential allergens. He feels that my bill is. . . If you wish, I will table the letter. The last

[Translation]

canadienne de l'information sur les allergies à la suite de la mort de leur fille. M. Turner connaît également très bien la situation en raison d'un incident survenu à Ottawa.

C'est un projet de loi qui devrait susciter l'unité contrairement à la plupart des autres projets de loi qui nous divisent. J'espère que vous y réfléchirez.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je crois que vous avez raison, Sheila. Votre initiative tombe à point nommé. J'ai souffert personnellement de deux incidents où j'ai dû me précipiter à l'hôpital, une fois à Nairobi et l'autre, à l'hôpital Riverside à Ottawa, pour que l'on me fasse des piqûres d'adrénaline pour me permettre de respirer à nouveau. Je suis une preuve vivante.

J'ai deux questions au sujet du projet de loi. Ne pourrait-on pas régler le problème en modifiant les règlements plutôt qu'en passant par le Parlement avec un débat de cinq heures?

Mme Copps: Il se trouve que la première fois que je suis allée voir la personne qui, au Parlement, s'occupe de préparer ce genre de projet de loi ou de résolution, M. Pelletier, il m'a dit que ce ne pouvait être présenté sous forme de projet de loi. Je l'ai accepté. Au départ, j'avais fait une résolution. Ensuite, il a approfondi la question, il a pris l'avis du service juridique, et il m'a dit qu'il était possible de présenter un projet de loi. Puis, il est revenu avec un projet de loi. C'est donc le bureau du légiste qui a décidé que, sur le plan légal, il était possible de présenter un projet de loi, mais. . .

M. Turner (Ottawa—Carleton): Ne peut-on faire la même chose par un règlement?

Mme Copps: Oui, absolument.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Le projet de loi n'est pas la seule formule.

Mme Copps: Non, bien sûr que non. Il est évident que, si le ministre présentait un règlement, ceci réglerait le problème.

Jusqu'ici les événements se sont déroulés ainsi. . . J'ai reçu une lettre du ministre qui vous aidera peut-être. Je n'en ai pas fait faire de copies car je ne l'ai reçue qu'au cours des deux derniers jours.

Au départ, avant d'opter pour un projet de loi, je lui avais fait une proposition, car je pensais que le problème serait réglé plus facilement sans qu'il y ait de confrontation en Chambre, si le ministre présentait un règlement. Je lui en ai donc parlé et il m'a dit qu'il me donnerait sa réponse plus tard. Nous avons discuté de la question.

À ce moment-là—il ferait certainement un discours si la question était présentée en Chambre—il m'a dit qu'il souhaiterait voir un tableau dans les restaurants, indiquant les allergènes potentiels. Il trouve que mon projet de loi est. . . si vous le souhaitez, je vais déposer la

[Text]

paragraph gives you in a nutshell why he is against my bill. It says:

I consider these initiatives are more reflective of a positive solution to the problems of allergies than approaches aimed at the enactment of restrictive legislation which would not necessarily address the issues in their totality.

My concern with the chart is that I am not sure whether it still exists. At Arby's Restaurant in Burlington where Mr. Christian Taylor ate the apple turnover leading to his death, they have a list of ingredients in small print on the wall somewhere. I think this is the reality of the concern about putting up lists. That particular evening there had been a hockey tournament or something and the place was jammed. The sign was not particularly visible. I think the sign said "apple turnovers with hazelnuts".

Interestingly enough the reason they had that sign was that in 1985 someone else had almost died from eating an Arby's apple turnover. They did not even know they had nuts in them because they had the product made elsewhere. They discovered the nuts and for a time they had a hazelnut listing in some restaurants.

It was a crowded restaurant and his friend got the apple turnover. He had eaten apple turnovers at at Harvey's and McDonald's and I guess the thought never crossed his mind.

My concern with having a listing in a restaurant would be that it might get put off the . . . Sometimes you get a list and it gets stuck over in the corner by the washroom or . . . If you are talking about the chains who spend a lot of money on packaging anyway, to put a stamp with the ingredients would not be an onerous—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Could we get a copy of that letter?

Ms Copps: Yes.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, on the bill itself, I have a very small technical question. Sheila, do you have a copy?

• 1010

Ms Copps: Yes.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Clause 1, line 10. In English you have "In English or in French". Then on line 18 you have "in English and in French", for the French restaurants.

Ms Copps: The reason I did this is that it could be a small mom and pop restaurant, for example, in Hamilton, where they do not have translation services available. I did not want the issue of the bill to be the fact that we were requiring individual restaurants to provide bilingual services.

[Translation]

lettre. Le dernier paragraphe résume très bien les raisons de son opposition à mon projet de loi. Il dit ceci:

J'estime que ces initiatives constituent davantage une solution positive aux problèmes des allergies que l'adoption de dispositions législatives restrictives qui ne régleraient pas nécessairement le problème dans sa totalité.

En ce qui concerne le tableau, je ne sais pas s'il existe toujours. Au restaurant Arby, à Burlington, où M. Christian Taylor a mangé le chausson aux pommes qui a provoqué sa mort, il y a une liste d'ingrédients en petites lettres accrochée au mur quelque part. C'est là le problème des listes. Ce soir-là, il y avait un match de hockey ou quelque chose d'analogue et le restaurant était bondé. Le panneau n'était pas particulièrement visible et indiquait je crois «chausson aux pommes avec des noix».

Il est d'ailleurs intéressant de signaler que ce panneau était là parce qu'en 1985, quelqu'un d'autre avait frôlé la mort après avoir consommé un chausson aux pommes chez Arby. On ignorait même qu'il y avait des noix dedans parce que les chaussons étaient fabriqués ailleurs. On a découvert alors qu'ils contenaient des noix et pendant un certain temps, on a indiqué la présence des noix dans certains restaurants.

Le restaurant était plein et son ami avait pris le chausson aux pommes. Il avait déjà mangé des chaussons aux pommes chez Harvey's et McDonald et je suppose que l'idée ne lui a même pas traversé l'esprit.

Je crains que, si l'on exige des restaurants qu'ils fournissent une liste, celle-ci se retrouvera . . . Quelquefois, il y a une liste mais elle est collée dans un coin près de la salle de bain ou . . . pour les chaînes qui de toute façon consacrent beaucoup d'argent à l'emballage, ce ne serait pas si coûteux d'apposer une étiquette avec les ingrédients. . .

M. Turner (Ottawa—Carleton): Pourriez-vous me donner une copie de cette lettre?

Mme Copps: Oui.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, j'ai une petite question technique au sujet du projet de loi lui-même. Sheila, en avez-vous un exemplaire?

Mme Copps: Oui.

M. Turner (Ottawa—Carleton): À l'article 1, ligne 10. En anglais, vous dites «en anglais ou en français». Puis, à la ligne 18, il y a «en anglais et en français», pour les restaurants français.

Mme Copps: J'ai présenté la chose ainsi en pensant que ce pouvait être un tout petit restaurant familial, par exemple à Hamilton, où il n'y a aucun service de traduction. Je ne voulais pas que la discussion sur le projet de loi soit axée sur le fait que nous demandions aux restaurants de fournir des services bilingues.

[Text]

In fact, in the first draft I had "English and in French". I felt that for the individual restaurants I will make it in the language of their choice. Then in chain restaurants I would require that it be listed in both languages. The intention would be, if you have a small snack bar or whatever, to keep a running list of ingredients as you go along.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): What if you do not read the language that the list appears in? If you are a unilingual Canadian and you get a list in French which you cannot read, how would you understand it? I am just suggesting you reconsider the "or".

Ms Copps: I realize that. That is subject to amendment also.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): It is not a debatable point here. I just thought I would bring it to your attention.

Ms Copps: I did not want that to become the issue of the bill. Some people might say they would not vote for this bill because it imposes a translation obligation on the small restaurant. That is why I did it.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Yes. Thank you.

The Chairman: Mr. Ouellet?

Mr. Ouellet: I like what I have heard so far.

Mr. Tremblay (Québec-Est): I signed my name on that list. No problem.

Mr. Manly: With regard to the question of penalties for non-compliance, how it would—

Ms Copps: I did not look at penalties for non-compliance.

Mr. Ouellet: They are already in the Food and Drug Act.

Ms Copps: It would probably apply in the same way as other non-compliance penalties.

The other thing that is interesting about this is the Canadian Restaurant and Foodservices Association is generally supportive of some initiative, maybe not this specific initiative, but certainly they want to come on side. In fact, a number of chains are now talking about doing something themselves, because they realize it is overdue. So I did not really look at non-compliance. But I guess the bill would fall into whatever it says under the Food and Drug Act.

Mr. Manly: Thank you.

Ms Copps: Excuse me. For penalties, it is paragraph 26(a) of the Food and Drug Act, which states:

[Translation]

En fait, à la première version, j'avais écrit «en anglais et en français». Je pensais que ceci permettrait aux restaurants individuels de choisir la langue qu'ils préféreraient. Ensuite, pour les chaînes de restaurants, je voulais demander que la liste soit dans les deux langues. Pour un petit restaurant ou un snack bar, il faudrait simplement une liste d'ingrédients complétée au fur et à mesure.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Et que fait quelqu'un qui ne comprend pas la langue dans laquelle la liste est rédigée? Si vous êtes unilingue et que l'on vous donne une liste en français que vous ne pouvez lire, comment pouvez-vous la comprendre? Je me demande si vous pourriez remplacer ce «ou».

Mme Copps: Je comprends. Ceci peut également faire l'objet d'une modification.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je ne veux pas que l'on discute de ce point ici, je voulais simplement attirer votre attention là-dessus.

Mme Copps: Je ne voulais pas que cette question devienne le point central du projet de loi. Certains pourraient refuser de voter pour le projet de loi parce qu'il oblige les petits restaurateurs à faire une traduction. C'est pour cette raison que j'ai agi ainsi.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Oui. Merci.

Le président: Monsieur Ouellet?

M. Ouellet: J'aime bien ce que j'ai entendu jusqu'ici.

M. Tremblay (Québec-Est): J'ai mis mon nom sur cette liste. Pas de problème.

M. Manly: En ce qui concerne la question des pénalités en cas d'infraction, comment. . .

Mme Copps: Je n'ai pas réfléchi aux pénalités en cas d'infraction.

M. Ouellet: Elles se trouvent déjà dans la Loi des aliments et drogues.

Mme Copps: Les pénalités seraient sans doute les mêmes que pour les autres cas d'infraction.

Ce qui est intéressant aussi, c'est que l'Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires est favorable, sinon à cette initiative particulière, tout au moins à ce genre de mesure et réagit en tout cas de façon positive. En fait, plusieurs chaînes envisagent même de faire quelque chose indépendamment, car elles se rendent compte qu'il est grand temps. Je ne me suis donc pas vraiment pas posé la question des infractions. Mais je suppose qu'il en irait de même pour les dispositions du projet de loi que pour le reste de la Loi des aliments et drogues.

M. Manly: Merci.

Mme Copps: Excusez-moi. Les pénalités se trouvent au paragraphe 26a) de la Loi des aliments et drogues selon lequel:

[Texte]

on summary conviction for a first offence to a fine not exceeding five hundred dollars or, imprisonment for a term not exceeding three months or both. . .

The Chairman: Thank you very much.

• 1015

We have a motion by Mr. Corbett. Mr. Corbett, please begin.

Mr. R. Corbett, MP (Fundy—Royal) : Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

I am before you this morning to plead the case for the government to consider its policy on funding choirs and other like groups, professional and amateur, multicultural and otherwise. This is as a result of a motion I have put before the House that the government consider the advisability of undertaking a review of its cultural assistance policies.

Just briefly let me tell you, gentlemen, that this situation has developed as a result of a petition that has been brought before me as a Member of Parliament on successive occasions probably since 1981 by a girl's choir in the little village of Hillsborough, which is in my community. It is an area that is depressed in the best of circumstances. It does not have availability of funding, yet it is able to field a first-class choir, which has on different occasions travelled across this country, and indeed in various places throughout the world, achieving international recognition for its capacity and its ability to perform.

Despite my best efforts to obtain some assistance for them, I have been unsuccessful. I have made representations to the Minister of State. I have made representations to the Minister of Culturalism. As well, I have communicated with the Committee on Communications and Culture, to which I have never had any response.

I have had responses from both departments, which have advised me that moneys are available only to choirs with a multicultural background. I maintain that in Canada not only do we have choirs that very distinctly and clearly and prominently promote our Canadian distinctiveness by emphasizing the multicultural heritage we have as Canadians and the minority groups they represent, but we also have a distinctively Canadian way that is very distinctly emphasized by Canadian choirs that are quite simply Canadian amateur choirs rather than having any distinctive multicultural flavour. I feel funding to choirs that are considered multicultural is grossly unfair. I say there is nothing wrong with promoting the multicultural aspect, but there is another side of it as well.

I believe for a nation struggling to make its cultural mark in the world we are appreciating and promoting our cultural identity in the wrong fashion. We do fund

[Traduction]

sur déclaration sommaire de culpabilité, pour une première infraction, d'une amende ne dépassant pas 500\$, ou d'un emprisonnement de trois mois au maximum, ou des deux peines à la fois. . .

Le président: Merci beaucoup.

Nous avons une motion de M. Corbett. Monsieur Corbett, nous vous écoutons.

M. R. Corbett, député (Fundy—Royal): Merci, monsieur le président et mesdames, messieurs les membres du comité.

Je me présente devant vous ce matin pour demander que le gouvernement réexamine sa politique sur le financement des chorales et d'autres groupes analogues, professionnels et amateurs, multiculturels et autres. J'ai présenté une motion à la Chambre à ce sujet, demandant que le gouvernement envisage l'opportunité de procéder à une révision de ses politiques en matière d'aide culturelle.

Très rapidement, je voudrais vous expliquer les raisons de cette motion. J'ai reçu en tant que député une pétition qui m'a été remise à plusieurs reprises, sans doute depuis 1981, par une chorale de jeunes filles dans le petit village de Hillsborough, qui se trouve dans ma région. C'est un secteur particulièrement démuné. Le village ne jouit d'aucun financement et a malgré tout réussi à mettre sur pied une chorale de premier ordre, qui a fait plusieurs tournées dans le pays et même à l'étranger, et dont la qualité et la compétence sont reconnues à l'échelle internationale.

Malgré tous les efforts que j'ai déployés pour leur trouver un peu d'aide, j'ai échoué. J'ai fait des démarches auprès du ministre d'État, auprès du ministre du multiculturalisme. J'ai également pris contact avec le Comité des communications et de la culture, qui ne m'a jamais répondu.

J'ai reçu des réponses des deux ministères, me disant que les fonds n'étaient octroyés qu'à des chorales ayant un caractère multiculturel. Je maintiens qu'au Canada nous avons d'une part des chorales qui reflètent très distinctement et très clairement notre originalité canadienne en insistant sur notre patrimoine multiculturel et celui des groupes minoritaires qu'elles représentent, mais nous avons également notre identité canadienne que reflètent très bien les chorales canadiennes qui sont simplement des chorales canadiennes d'amateurs sans nécessairement avoir un caractère multiculturel. Je trouve qu'il est parfaitement injuste de financer uniquement les chorales dites multiculturelles. Je n'ai rien contre la promotion de l'élément multiculturel mais il ne faut pas oublier le reste.

Pour un pays qui s'efforce d'imprimer sa griffe culturelle dans le monde, je trouve que nous nous y prenons mal pour promouvoir et faire connaître notre

[Text]

professional groups. And I am not suggesting that professional performers should be cut off, because making a life out of the arts is obviously a struggle. However, we should not, through our ignorance, deny our young people, who very well may be the stars of tomorrow, the opportunity of experiencing this profession first-hand.

• 1020

I am suggesting that there be specifications, rules and guidelines, but I believe there should also be a willingness on the part of the government to support amateur performing artists from this country. I think it is rather shameful when we see other artists, amateur groups from other countries being supported by their respective governments when Canada does not. Indeed, we are missing out on a substantial segment of our population which could go into the international community and promote Canada as a distinct society, which we hear at home so continuously touted as being our way of life.

I think that motion 171, which is the number of my motion, being debated in public view in the House of Commons will emphasize the importance to those people in our society as well as to Members of Parliament who want to see Canadian talent and culture flourish and who want to recognize the tremendous contributions of the amateur and semi-professional groups.

We have Canadian culture, again, that is exemplary. I included in the wording of my motion that this should be only a consideration of the advisability of undertaking a review of our cultural assistance programs and I want to emphasize that and to ask for your understanding and appreciation of the difficulty that these amateur groups, particularly in poorer parts of our country, find in raising funding to undertake the recognition we feel should be rightfully theirs.

The Chairman: Thanks very much, Bob. Jim Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman. I think Mr. Corbett has made a good case for the funding of amateur choirs and other amateur organizations outside the parameters of multiculturalism. At the same time, I think most Members of Parliament and most Canadians would not want to do anything that would take away from the funding for multiculturalism that is in place now. So I guess the question I have is: do you see the long-term effects of your motion, if it were accepted, as being the establishment of another pot, another fund, from which money would come, or would money come from the same fund so that in effect we would have multicultural groups competing against non-multicultural groups for the same limited amount of money?

Mr. Corbett: I am suggesting that we do not want to diminish the importance of multicultural groups and such groups of people or choirs that promote a distinctive multicultural point of view. However, I do not believe we should either discriminate against other groups that do not happen to have a specific Chinese or Acadian or

[Translation]

identité culturelle. Nous finançons les groupes professionnels. Et je ne veux pas dire qu'il faut couper les vivres aux artistes professionnels parce qu'il faut se battre en permanence pour réussir à vivre d'un art. Cependant, nous ne devrions pas, par notre ignorance, refuser à nos jeunes, qui seront peut-être les vedettes de demain, la possibilité de faire l'expérience de cette profession.

Je voudrais qu'il y ait des impératifs, des règles et des directives, mais il faudrait également que le gouvernement cherche à aider les artistes amateurs de ce pays. C'est une honte que de voir d'autres artistes, des groupes amateurs de pays étrangers, bénéficier de l'appui de leur gouvernement alors que ce n'est pas le cas au Canada. En fait, nous négligeons un groupe important de notre population qui pourrait, à l'échelle internationale, faire connaître cette société canadienne distincte dont on nous parle sans arrêt.

Je crois que le fait que la motion 171, c'est le numéro de ma motion, soit discuté en public à la Chambre des communes montrera l'importance de ces personnes pour notre société et pour les députés qui veulent voir fleurir le talent et la culture canadienne et veulent reconnaître la contribution des groupes amateurs et semi-professionnels.

Nous avons la culture canadienne qui encore une fois, est exemplaire. Je dis dans ma motion qu'il s'agit seulement d'envisager l'opportunité de procéder à une révision de nos programmes d'aide culturelle et je tiens à insister sur ce point; je voudrais également que vous vous rendiez compte des difficultés de ces groupes amateurs, particulièrement dans les régions les plus pauvres de notre pays, et des problèmes qu'ils ont à trouver des fonds pour parvenir à être reconnus comme ils le méritent.

Le président: Merci beaucoup, Bob. Jim Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président. M. Corbett a très bien exposé le problème du financement des chorales amateurs et des autres organisations amateurs en dehors des paramètres du multiculturalisme. En même temps, la plupart des députés et la plupart des Canadiens ne voudraient surtout pas que l'on réduise les fonds alloués actuellement au multiculturalisme. Ma question est donc celle-ci: Pensez-vous que si votre motion était acceptée, elle conduirait à long terme à l'établissement d'un autre fonds ou l'argent viendrait-il du même fonds, ce qui mettrait en concurrence les groupes multiculturels et les autres qui, tous, essaieraient d'obtenir une part du même fonds?

M. Corbett: Nous ne voulons pas diminuer l'importance des groupes multiculturels et des groupes ou des chorales qui jouent un rôle sur le plan multiculturel. Cependant, je crois qu'il ne faut pas non plus faire de discrimination à l'égard des autres groupes qui n'ont pas d'élément chinois ou acadien ou autre chose pour faire

[Texte]

whatever type of background to promote itself, but yet those individual members of the choir very well may have, as individuals, those particular backgrounds.

I am suggesting that a study undertaken to look at the advisability of our cultural assistance and how these funds are distributed would be the best approach and I certainly would not want to preclude the findings of such a study by recommending at this stage what they should include in their report, whether that be a separate identity or whether certain funds, as they are now, be set aside for multicultural groups, or whether indeed we should all be adjudicated on our individual merits.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

M. Tremblay (Québec-Est): Monsieur Corbett, cette révision de politique que vous envisagez s'appliquerait-elle aussi à toutes les sociétés d'État qui sont impliquées dans les arts et la culture telles que le Conseil des arts du Canada, par exemple? Préconisez-vous une révision globale de la politique du gouvernement fédéral au niveau de l'attribution d'argent aux arts ou à la culture?

• 1025

Mr. Corbett: If I understood the question properly, the concern is being expressed as to whether or not I want a review of the entire process of funding groups and the arts. I would have to say no, that is not my intention.

My intention is to specifically target our policy of funding semi-professional and amateur organizations that, as I point out in my motion, are exemplary of Canadian culture but are currently ineligible for federal funding. I am not for a moment suggesting that this should be done at the expense of other groups that are currently being considered from time to time by government. I am not sure if that addresses your concern or not.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Do you think it is clear to everybody when it is professional or semi-professional? Do you think we can have a definition making this class very clear? When do you become a semi-professional and when do you leave semi-professional to become a professional?

Mr. Corbett: This is part of my point. I think now there is a definitive nature as far as government criteria are concerned with reference to what is professional and what is semi-professional. My concern is that we do have at this point, which I applaud and encourage the government to continue, funding available for some types of semi-professional and amateur groups. But those groups are indeed small in comparison to the professional groups and to the minority groups, which are amateur groups, that are being funded.

My submission is that, indeed, we are precluding a substantial amount of distinctly Canadian talent by not providing them with the same opportunities that their peers have, the difference being that their peers are considered to be in a minority classification and therefore

[Traduction]

leur promotion, alors que certains des membres de la chorale ont peut-être ce genre d'origine particulière.

Je voudrais que l'on entreprenne une étude pour voir s'il est opportun de réexaminer notre aide culturelle et de quelle façon les fonds devraient être distribués; je ne veux absolument pas préjuger des résultats de cette étude en faisant déjà des recommandations sur le contenu du rapport final, en demandant qu'il y ait un fonds séparé ou que certaines sommes soient mises à part, comme on le fait actuellement, pour les groupes multiculturels, ou encore que chaque groupe soit jugé en fonction de son propre mérite.

M. Manly: Merci, monsieur le président.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Mr. Corbett, would this policy review which you are suggesting apply also to the various Crown agencies which are involved in art and culture such as the Canada Council, for example? Are you asking for a overall review of the federal policies with regard to the funding of art or culture?

M. Corbett: Si j'ai bien compris la question, vous voulez savoir si je demande une révision complète du financement des groupes et des arts. Je vous répondrai que ce n'est pas là mon intention.

Mon objectif est beaucoup plus limité puisque je pense au financement des organisations semi-professionnelles et amateurs qui, comme je l'explique dans ma motion, sont une illustration de la culture canadienne mais ne sont admissibles à aucune aide financière fédérale. Je ne veux absolument pas que ceci soit fait aux dépens d'autres groupes qui bénéficieraient de temps à autre d'une aide gouvernementale. Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question.

M. Tremblay (Québec-Est): Pensez-vous que chacun comprenne bien ce que l'on entend par professionnel ou semi-professionnel? Avons-nous une définition très claire des deux catégories? Quand devenez-vous un semi-professionnel et à partir de quand cessez-vous de l'être pour devenir un professionnel?

M. Corbett: Ceci fait partie de mon argument. Les critères actuels du gouvernement font justement référence à ce qui est professionnel et ce qui est semi-professionnel. Nous avons actuellement, et c'est une initiative que j'applaudis et j'encourage le gouvernement à la poursuivre, des fonds qui sont mis à la disposition de certains groupes semi-professionnels et amateurs. Mais ces groupes sont très limités par rapport aux groupes professionnels et aux groupes minoritaires groupes amateurs, qui bénéficient d'un financement.

D'après moi, certains groupes talentueux et clairement canadiens sont défavorisés dans la mesure où ils n'ont pas les mêmes possibilités que d'autres groupes analogues qui, eux, peuvent être placés dans une catégorie minoritaire alors que les groupes canadiens ne le sont pas.

[Text]

they have that advantage the Canadian groups do not have.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Bob, I think your initiative is a good one because of the importance of contributing more moneys towards our amateur cultural activities. It is superb. I am concerned a little bit about the potential for precedent setting here that could open up a can of worms and say, why not all amateur groups?

In that broad context, I am thinking of sporting groups. If you think of a future Maureen Forrester coming out of Fundy—Royal through more federal support, is there not a future Wayne Gretzky coming out of some amateur hockey team in Battleford, Saskatchewan? I can see all amateur groups saying they want their piece of the pie. That is the risk I see in having the state revisit this and allocate more resources. I am not denying that culture is important, but I think you understand my concern.

Mr. Corbett: Your concern is understandable. But having said that, we must also recognize—and indeed, before I came here I attempted to find out—just how much money is available to amateur sports groups. But there is a substantial amount. We do have amateur hockey groups that are supported financially by the federal government as well as a great many other groups. We have an entire department set up for it, Fitness and Amateur Sport, that does develop a tremendous youth-oriented program to try to identify the potential Wayne Gretzkys and other people involved in sports and allow them that opportunity to step into the professional arena.

• 1030

What I am suggesting is that we should give the same types of consideration to people who are just as worthy of recognition, young people, young choirs, amateur school choirs, and we should have a review of our policies. I am not suggesting our putting forth any type of argument that would preclude, as I mentioned to Mr. Manly earlier, the findings of such a review. My recommendation is that such a study be undertaken to reassess our policies in this direction and recognize that there are other young people out there who are distinctly Canadian, although they may not be a minority group, and to whom we should be providing the opportunities, just as we do to amateur sports, amateur hockey, and the minority cultural groups that we spend, and rightly so, a substantial amount of money on.

The Chairman: Mr. Corbett, do you think that motion would sustain five hours of debate in the House of Commons?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): That was my next question.

Mr. Corbett: Let me just tell you that with the 5-minute brief I had put together here, I got going

[Translation]

M. Turner (Ottawa—Carleton): Bob, je crois que votre initiative est bonne parce qu'il est important de consacrer davantage de fonds aux activités culturelles amateurs. C'est excellent. La seule chose que je redoute, c'est la possibilité de créer un précédent dangereux qui amènerait certains à nous demander pourquoi tous les groupes d'amateurs ne peuvent pas bénéficier du même traitement?

Dans ce contexte, je pense aux groupes sportifs. Si vous pensez à une future Maureen Forrester qui pourrait émerger de Fundy—Royal grâce à une aide fédérale, ne peut-on pas imaginer qu'un futur Wayne Gretzky puisse sortir d'une petite équipe de hockey amateur à Battleford, Saskatchewan? J'imagine tous les groupes d'amateurs demandant à avoir leur part du gâteau. Nous courons ce risque si le gouvernement révisé cette politique et alloue davantage de ressources. Je ne nie pas l'importance de la culture mais je suppose que vous comprenez mon inquiétude.

M. Corbett: Votre inquiétude est tout à fait compréhensible. Mais ceci dit, nous devons également reconnaître—et d'ailleurs, j'ai essayé de me renseigner avant de venir—que les groupes de sport amateur reçoivent des sommes considérables. Certaines équipes de hockey amateurs bénéficient de l'aide financière du gouvernement fédéral et il en va de même pour de nombreux autres groupes. Il y a tout un ministère pour cela, Santé et Sports amateur, qui a mis en place un programme destiné aux jeunes afin de trouver les futurs Wayne Gretzky et autres grands sportifs et de leur donner la possibilité de devenir professionnels.

Je demande seulement que nous accordions la même considération à des personnes qui méritent d'être reconnues, des jeunes, des jeunes chorales, des chorales scolaires amateurs, et que nous revoyions notre politique. Je ne veux rien dire qui puisse préjuger, comme je le disais tout à l'heure à M. Manly, des conclusions d'une telle révision. Je recommande simplement qu'une étude soit entreprise pour réévaluer notre politique dans ce domaine et reconnaître qu'il y a d'autres jeunes qui reflètent l'identité canadienne, même s'ils ne font pas partie d'un groupe minoritaire, et qui devraient avoir les mêmes possibilités que les groupes de sport amateur, de hockey amateur, les groupes appartenant à une minorité culturelle auxquels nous consacrons, à juste titre d'ailleurs, des sommes considérables.

Le président: Monsieur Corbett, pensez-vous que cette motion justifierait un débat de cinq heures à la Chambre des communes?

M. Turner (Ottawa—Carleton): C'est la question que j'allais poser.

M. Corbett: Avec le mémoire de cinq minutes que j'avais préparé ici, je me suis rendu compte, une fois

[Texte]

through it and realized that if I started at this I would have ended up by taking a lot more time than the House of Commons would have allowed me in 20 minutes of debate. So with the interest I feel many members in the House of Commons would exhibit towards this, I think, very important topic, when we are dealing with the future of Canada, young people, yes, it would sustain five hours of debate.

Mr. Reimer: When you talked to the three ministries you mention, I think you said in all cases they said it does not fit under their criteria. Those may not have been your exact words. What you are saying is if you are not part of one of the visible minorities, then according to the criteria of all those three departments you are ineligible. Is that correct?

Mr. Corbett: Yes, that is basically it.

The committee never responded. The two departments both did respond.

If you would like, I could read into the record Miss MacDonald's response to me. She said:

I fully recognize the meritorious achievements of the Hillsborough Girls Choir over the years and I am sympathetic to its needs. However, I must advise you that the Cultural Initiatives Program, administered by my department, is designed to assist the professional artist. Policy discussions took place in the fall of 1986 concerning the funding of amateur organizations between interested departments and agencies at the federal level.

Due to the number of projects submitted by professional organizations and limited financial resources, it was decided that the federal cultural bodies could not commit themselves to fund amateur groups.

My response was simply that although that did sound reasonable, it did not make sense, because the mandarins decreed, in their wisdom, that all amateur organizations would not be funded because the volume of work was already high and funds were scarce. I can understand that money is tight. That is something we are always faced with. But professionals, again, do have other methods of funding assistance, through endowment funds and through private-sector sponsors, etc. I believe we should be promoting the development of young performers by sponsoring amateur or semi-professional groups who do not have access to those types of sponsorships.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Corbett.

• 1035

Perhaps we could just run over these motions, because we have some notes on them.

On the first one of Mr. Gauthier's, Bill C-279, that bill can be dealt with by amending Bill C-72 that is presently at committee. So I think we can disregard that one.

[Traduction]

lancé, que j'aurais fini par prendre beaucoup plus de temps que ce que m'aurait donné la Chambre des communes en vingt minutes de débat. De nombreux députés s'intéresseront sûrement à cette question qui est, d'après moi, très importante, puisqu'il s'agit de l'avenir du Canada, des jeunes, et je crois que, oui, elle pourrait faire l'objet d'un débat de cinq heures.

M. Reimer: Vous avez parlé de trois ministères qui ont tous les trois dit que vos protégés ne correspondaient pas aux critères établis. Ce n'est peut-être pas exactement les termes que vous avez employés. Vous voulez dire que si l'on ne fait pas partie d'une minorité visible, il est impossible de bénéficier de l'aide accordée en vertu des critères de ces trois ministères. Est-ce exact?

M. Corbett: Oui, c'est à peu près ça.

Le Comité n'a jamais répondu. Les deux ministères m'ont répondu.

Si vous voulez, je peux lire la réponse de M^{lle} MacDonald. Elle dit ceci:

Je reconnais tout à fait le travail méritoire accompli depuis plusieurs années par le *Hillsborough Girls Choir* et je comprends ses besoins. Toutefois, je dois vous dire que le Programme d'initiatives culturelles, administré par mon ministère, est destiné à aider les artistes professionnels. Il y a eu en automne 1986, des discussions sur la politique de financement des organisations amateurs entre les ministères et les organismes intéressés au niveau fédéral.

Étant donné le grand nombre de projets présentés par les organisations professionnelles et les ressources financières limitées, on a décidé que les organismes culturels fédéraux ne pouvaient s'engager à financer des groupes d'amateurs.

J'ai répondu que, même si, dans un sens, c'était une décision raisonnable, la situation était néanmoins ridicule puisque, les mandarins l'ayant décrété dans leur sagesse, aucune organisation amateur n'allait recevoir de financement parce que le volume de travail était déjà considérable et l'argent rare. Je comprends que l'on manque d'argent. Nous nous heurtons toujours à cet obstacle. Mais les professionnels ont d'autres recours et peuvent obtenir de l'aide financière auprès de fondations et de commanditaires du secteur privé, etc. Je trouve que nous devrions encourager les jeunes artistes en aidant les groupes amateurs ou semi-professionnels qui ne peuvent pas bénéficier de ce type d'appui.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Corbett.

Nous pourrions peut-être parcourir rapidement ces motions, car nous avons quelques notes à leur sujet.

Pour la première, celle de M. Gauthier sur le projet de loi C-279, il est possible de régler la question en modifiant le projet de loi C-72 qui est étudié en comité. Donc, c'est réglé.

[Text]

Mr. Nunziata's bill, Bill C-261, is unconstitutional by reason of the Supreme Court decision on the Morgentaler case. So we can dispense with that one.

Mr. Malépart's motion, M-146, is unconstitutional, according to our legal advice.

Mr. Manly has asked that his bill only receive the one-hour debate, so that is taken care of.

Mr. Stackhouse's motion, M-156, is ruled unconstitutional because it falls in the area of provincial jurisdiction.

Mr. Shields has requested, by letter, that it not be a votable item. So we are rapidly eliminating.

I understand Miss Nicholson is on her way here, but we had Miss Nicholson's motion, M-184, before the committee previously where she was asking for a royal commission. That was negated by a vote in the House. She has now rewritten it with minor changes and is asking now for a parliamentary task force in lieu of a... So it is not really that much changed from when it was negated, you see.

Mr. Reimer: Just a comment on Bill C-261. I think under our criteria we have a reason we can give that does not get into a debate, like the explanation on page 3 of our counsel's notes. Wherever the government is specifically going to bring in action, which they have to because section 251 of the Code was struck down, then we could rule it out of order on that ground. I think you could get into a very serious debate on that first paragraph, about whether all of section 251 was struck down or whether just some parts were struck down and so on. I would want to be careful how we communicate why we would say no. That is all I have to say.

• 1040

The Chairman: We have not made a practice of, and we are not required to—

Mr. Reimer: No, we are not required.

The Chairman: —say why we say no, but what our legal counsels advise us is that because of the Supreme Court decision, and particularly the Morgentaler case, the Criminal Code provisions are unconstitutional.

Ms Diane Davidson (Senior Parliamentary Counsel): All of them.

Mr. Reimer: All of them.

I do not want to get into a big debate here, but you can debate which ones were unconstitutional on section 251 and which ones were not, how you could get around that, and all of that.

The Chairman: We also say that our motions should not be obviously—

[Translation]

Le projet de loi de M. Nunziata, le C-261, est inconstitutionnel à la suite de la décision rendue par la Cour Suprême dans l'affaire Morgentaler. La question est également réglée.

La motion de M. Malépart, M-146, est inconstitutionnelle, d'après les consultations juridiques qui nous ont été données.

M. Manly nous a demandé que l'on ne consacre qu'une heure de débat à son projet de loi, donc c'est réglé.

La motion de M. Stackhouse, la M-156, est inconstitutionnelle parce que la question relève de la compétence provinciale.

M. Shields a demandé, par lettre, que sa motion ne fasse pas l'objet d'un vote. Donc nous éliminons rapidement.

Je crois que M^{lle} Nicholson ne va pas tarder à arriver mais nous avons étudié sa motion, la M-184, en comité, lorsqu'elle demandait une commission royale. Ceci a été refusé à la suite d'un vote en Chambre. Elle a apporté des changements mineurs à sa proposition et demande maintenant la création d'un groupe de travail parlementaire à la place. . . Donc il n'y a pas beaucoup de différence avec la proposition qui a été rejetée.

M. Reimer: Un simple commentaire sur le projet de loi C-261. Nous pouvons dire que d'après nos critères, ce projet ne doit pas faire l'objet d'un débat, comme l'explique notre conseiller juridique à la page 3 de ces notes. Lorsque le gouvernement est sur le point de prendre des mesures, ce qui est le cas puisque l'article 251 du Code a été supprimé, la proposition peut être jugée irrecevable. Nous pourrions avoir un débat en profondeur sur ce premier paragraphe, pour savoir si l'article 251 a été supprimé en totalité ou s'il s'agit simplement de certaines parties. Il faut que nous soyons prudents dans la façon dont nous présentons notre refus. C'est tout ce que je voulais dire.

Le président: Nous n'avons pour habitude et nous ne sommes pas obligés. . .

M. Reimer: Non, nous ne sommes pas obligés.

Le président: . . . de justifier notre refus mais selon nos conseillers juridiques, à la suite de la décision de la Cour Suprême et particulièrement de l'affaire Morgentaler, les dispositions du Code criminel sont inconstitutionnelles.

Mme Diane Davidson (conseillère parlementaire): Toutes.

M. Reimer: Toutes.

Je ne veux pas lancer une grande discussion, mais on peut se demander quelles sont les dispositions de l'article 251 qui sont inconstitutionnelles et lesquelles ne le sont pas, et discuter pour savoir comment contourner ce problème etc. . .

Le président: Nous disons également que nos motions ne devraient pas être clairement. . .

[Texte]

Mr. Reimer: Yes, I realize that.

Ms Davidson: But if you look at Mr. Nunziata's bill, it only changes a couple of words in the existing act.

Mr. Reimer: That is correct.

Ms Davidson: It is not changing the whole idea of the therapeutic committees, and I think that has been declared unconstitutional.

Mr. Reimer: That part has.

The Chairman: We also have had a motion of Gordon Taylor's, as you know, which has been voted on, M-18.

Mr. Reimer: Right.

The Chairman: Mr. Caccia is not here, Miss Nicholson is not here. We are down in essence to the bill by Ms Copps and the motions of Mr. Orlikow and Mr. Corbett.

We will now go in camera.

[Traduction]

M. Reimer: Oui, je sais.

Mme Davidson: Mais le projet de loi de M. Nunziata ne fait que changer quelques mots de la loi actuelle.

M. Reimer: C'est juste.

Mme Davidson: Ça ne change pas le principe des comités thérapeutiques et je crois que cela a été déclaré inconstitutionnel.

M. Reimer: Cette partie, oui.

Le président: Nous avons également reçu une motion de Gordon Taylor qui, comme vous le savez, a fait l'objet d'une vote, la M-18.

M. Reimer: Exact.

Le président: M. Caccia n'est pas là, non plus que M^{lle} Nicholson. Il nous reste donc le projet de loi de M^{me} Copps et les motions de M. Orlikow et de M. Corbett.

Nous allons continuer à huis clos.



*If undelivered, return COVER ONLY to
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

WITNESSES

From the House of Commons:

David Orlikow, M.P.;
Sheila Copps, M.P.;
Robert Corbett, M.P.

TÉMOINS

De la Chambre des communes:

David Orlikow, député;
Sheila Copps, député;
Robert Corbett, député.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Tuesday, June 21, 1988

Chairman: John Reimer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mardi 21 juin 1988

Président: John Reimer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Private Members' Business

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

- 1) Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive
- 2) Election of a Chairman pursuant to Standing Order 92(1)
- 3) Pursuant to Standing Order 140(2), consideration of the petition for Private Bill S-17, An Act to authorize the Montreal Trust Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec

INCLUDING:

The Fifteenth and Sixteenth Reports to the House

CONCERNANT:

- 1) Ordre de renvoi conformément aux articles du Règlement 31 à 43 inclusivement
- 2) L'élection d'un président conformément à l'article 92(1) du Règlement
- 3) Conformément à l'article 140(2) du Règlement, étude de la pétition introductive du projet de loi privé S-17, Loi autorisant la continuation de la Compagnie Montréal Trust du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec

Y COMPRIS:

Les Quinzième et Seizième Rapports à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Chairman: John Reimer

Vice-Chairman: Marcel Tremblay

Members

Albert Cooper
John Gormley
Jim Manly
André Ouellet
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES EMANANT DES DÉPUTÉS

Président: John Reimer

Vice-président: Marcel Tremblay

Membres

Albert Cooper
John Gormley
Jim Manly
André Ouellet
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Tuesday, June 14, 1988:

Mr. Fontaine, for Mr. Fennell, from the Striking Committee, pursuant to Standing Order 94(3), presented the Sixty-fourth Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the Member acting for the House on the Standing Committee listed below, having given notice of his intention to give up membership on the committee listed below in accordance with Standing Order 94(3), be replaced as follows:

No. 1

Private Members' Business

Gormley for Kempling

By unanimous consent, on motion of Mr. Fontaine, seconded by Mr. Grisé, the Sixty-fourth Report of the Striking Committee, presented earlier this day, was concurred in.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du mardi 14 juin 1988:

M. Fontaine, au nom de M. Fennell, du Comité de sélection, conformément à l'article 94(3) du Règlement, présente le soixante-quatrième rapport de ce Comité, dont il est donné lecture ainsi qu'il suit:

Votre Comité recommande que le député qui représente la Chambre au Comité permanent énuméré ci-dessous, ayant donné avis de son intention de cesser d'être membre du comité énuméré ci-dessous en conformité avec l'article 94(3) du Règlement, soit remplacé comme il suit:

N° 1

Affaires émanant des députés

Gormley pour Kempling

Du consentement unanime, sur motion de M. Fontaine, appuyé par M. Grisé, le soixante-quatrième rapport du Comité de sélection, présenté à la Chambre plus tôt aujourd'hui, est agréé.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

REPORTS TO THE HOUSE

Wednesday, June 22, 1988

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 36(1)(a), your Committee recommends that the following item of Private Members' Business be designated as a "votable item":

C-292—Paul McCrossan

—Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-292, *An Act to amend the Bank Act (fair banking practices)*.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 17 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,

JOHN REIMER,

Chairman.

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le mercredi 22 juin 1988

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Conformément au mandat qui lui est confié en vertu de l'article 36(1)a) du Règlement, votre Comité recommande que l'affaire émanant des députés suivante soit désignée comme une «affaire qui doit faire l'objet d'un vote»:

C-292—Paul McCrossan

—Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-292, *Loi modifiant la Loi sur les banques (pratiques bancaires équitables)*.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 17 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le vendredi 8 juillet 1988

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

SIXTEENTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 140(2), your Committee has considered the petition praying for the passage of an Act to authorize the Montreal Trust Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec, filed after the time limit specified under Standing Order 133, together with the Report of the Clerk of Petitions of Thursday, June 16, 1988.

SEIZIÈME RAPPORT

Conformément au mandat qui lui est confié en vertu de l'article 140(2) du Règlement, votre Comité a étudié la pétition sollicitant l'adoption d'une loi autorisant la continuation de la Compagnie Montréal Trust du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec, déposée après le délai spécifié à l'article 133 du Règlement, ainsi que le rapport du greffier des pétitions du jeudi 16 juin 1988.

After consideration of the reasons given for the late filing of this petition, your Committee recommends that Standing Order 133 be suspended in relation thereto, and that this petition be received. The consequent charges as provided for by Standing Order 134(3)(a) amount to \$100.

The petition referred to above together with the Report of the Clerk of Petitions are returned herewith.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 17, which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Après avoir pris en considération les raisons pour lesquelles cette pétition a été présentée en retard, votre Comité recommande que l'application de l'article 133 du Règlement soit suspendue à cet égard et que la pétition soit reçue. Les frais imposables, ainsi qu'il est prévu à l'alinéa a) du paragraphe 3 de l'article 134 du Règlement, s'élèvent à 100 \$.

La pétition susmentionnée et le rapport du greffier des pétitions sont renvoyés avec le présent rapport.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 17, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

JOHN REIMER,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 21, 1988

(26)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 9:50 o'clock a.m. this day, in Room 307, West Block, to elect a Chairman and pursue its mandate under Standing Order 36(1)(a) and 140(2).

Members of the Committee present: Albert Cooper, John Reimer and Barry Turner.

Acting Members present: Iain Angus for Jim Manly and Jean-Robert Gauthier for André Ouellet.

In attendance: Diane Davidson, Senior Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Paul McCrossan, M.P. and Pauline Jewett, M.P.

It was agreed,—That Albert Cooper do take the Chair of this Committee as Acting Chairman.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

The witnesses each made a statement and answered questions.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

On motion of Barry Turner, it was agreed,—That John Reimer be elected Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

John Reimer took the Chair.

The Committee proceeded to its Order of Reference pursuant to Standing Order 140(2).

After debate, it was agreed,—That the Committee recommend to the House that Standing Order 133 be suspended in relation to the petition of Bill S-17, An Act to authorize the Montreal Trust Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Québec, and that the said petition be received; that, as provided for by Standing Order 134(3)(a), a charge of \$100 be levied; and that the Chairman of the Committee report to the House accordingly.

At 10:30 o'clock a.m. the Committee proceeded *in camera*.

The Committee proceeded to the selection of a "votable item" pursuant to Standing Order 36(1)(a).

After debate, it was agreed,—That the Chairman table the Fifteenth Report to the House which recommends that the following item of Private Members' Business be designated as a "votable item":

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 21 JUIN 1988

(26)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit aujourd'hui à 9 h 50, dans la pièce 307 de l'édifice de l'Ouest, pour élire un président, et se conforme au mandat que lui confie l'alinéa 36(1)a et le paragraphe 140(2) du Règlement.

Membres du Comité présents: Albert Cooper, John Reimer et Barry Turner.

Membres suppléants présents: Iain Angus remplace Jim Manly; Jean-Robert Gauthier remplace André Ouellet.

Aussi présente: Diane Davidson, conseiller parlementaire principal.

Témoins: De la Chambre des communes: Paul McCrossan, député; Pauline Jewett, députée.

Il est convenu,—Qu'Albert Cooper occupe le fauteuil en qualité de président suppléant.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi conformément aux articles 31 à 43 inclusivement du Règlement.

Les témoins font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Le greffier du Comité préside l'élection du président.

Sur motion de Barry Turner, il est convenu,—Que John Reimer soit élu président du Comité.

La motion est mise aux voix et adoptée.

John Reimer occupe le fauteuil.

Le Comité entreprend d'étudier son ordre de renvoi conformément aux dispositions du paragraphe 140(2) du Règlement.

Après débat, il est convenu,—Que le Comité recommande à la Chambre de suspendre l'application de l'article 133 du Règlement en ce qui a trait à la pétition du projet de loi S-17, Loi autorisant la continuation de la Compagnie Montréal Trust du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec, et que ladite pétition soit agréée; qu'au terme de l'alinéa 134(3)a du Règlement, des frais de 100\$ soient imposés; et que le président du Comité fasse rapport à la Chambre comme il se doit.

À 10 h 30, le Comité adopte le huis clos.

Le Comité entreprend de choisir une affaire «qui fait l'objet d'un vote», conformément aux dispositions de l'alinéa 36(1)a du Règlement.

Après débat, il est convenu,—Que le président dépose le Quinzième rapport à la Chambre, lequel recommande que l'affaire suivante émanant des députés soit désignée comme une «affaire qui doit faire l'objet d'un vote»:

C-292—Paul McCrossan—Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-292, *An Act to amend the Bank Act (fair banking practices)*.

At 10:40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

C-292—Paul McCrossan—Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-292, *Loi modifiant la Loi sur les banques (pratiques bancaires équitables)*.

À 10 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

EVIDENCE*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Tuesday, June 21, 1988

• 0951

The Clerk of the Committee: As everybody is aware, I received a letter from Mr. Bill Kempling, our chairman, that effective Monday, May 16, 1988, he was resigning as chairman of this committee. In the absence of the vice-chairman, Mr. Marcel Tremblay, I think we do not want to delay the business, so we will proceed with the election of a chairman.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I move that John Reimer be elected as chairman of this committee.

The Clerk: That is a good motion, but we cannot vote on it because I need four members.

Mr. Cooper: May I suggest that we just set aside the election of the chairman and proceed with the witnesses, and when we have a quorum we will go ahead with the election of the chairman.

The Clerk: Mr. Cooper, if it is agreed, will be the acting chairman.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Gauthier: Is he a member of the committee?

The Clerk: He sure is.

M. Cooper: Oui, monsieur.

Mr. Gauthier: If he is, then there is no problem.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Are you?

Mr. Gauthier: Yes, I am, since three minutes ago. I am a member of every committee!

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): That is what your wife says too.

The Acting Chairman (Mr. Cooper): Our first witness this morning is Paul McCrossan, who has a bill regarding an act to amend the Bank Act. Mr. McCrossan, I imagine that you have an opening statement for us.

Mr. W. Paul McCrossan, MP (York—Scarborough): Bill C-292, an Act to amend the Bank Act (fair banking practices), results out of the 19th report of the Standing Committee on Finance and Economic Affairs. The little handout I passed out indicates what the problem is.

In the Bank Act, in subsection 201.(2), which should be highlighted for you, there is a statement that a bank shall not in Canada directly or indirectly charge or receive any sum for the keeping of an account for a customer unless the charge is made by express agreement between the bank and the customer. So the legislative intention appears to be reasonably clear that there should

TÉMOIGNAGES*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le mardi 21 juin 1988

La greffière du Comité: Comme vous le savez tous, j'ai reçu de M. Bill Kempling, notre président, une lettre, dans laquelle il remet sa démission, celle-ci prenant effet à partir du lundi 16 mai 1988. Puisque M. Marcel Tremblay, notre vice-président n'est pas là, je pense que nous allons procéder à l'élection d'un président, afin que le Comité puisse tout de suite se remettre au travail.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je propose que John Reimer soit élu président du Comité.

La greffière: La motion est recevable, mais nous avons besoin de quatre membres pour voter.

M. Cooper: Nous pourrions peut-être alors remettre l'élection du président à plus tard, entendre les témoins et, dès que nous aurons le quorum, voter.

La greffière: Si le Comité n'y voit aucun inconvénient, M. Cooper sera donc d'ici là président suppléant.

Des voix: Approuvé.

M. Gauthier: Est-il membre du Comité?

La greffière: Certainement.

Mr. Cooper: Yes sir.

M. Gauthier: Alors c'est parfait.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Et vous?

M. Gauthier: Certainement, depuis trois minutes. Je finis par être membre de tous les comités!

M. Turner (Ottawa—Carleton): C'est exactement ce que dit également votre femme.

Le président suppléant (M. Cooper): Nous allons d'abord entendre ce matin Paul McCrossan, qui veut proposer un projet de loi modifiant la Loi sur les banques. Je pense que vous aurez d'abord une déclaration à nous faire, monsieur McCrossan.

M. W. Paul McCrossan, député (York—Scarborough): Ce projet de loi C-292, Loi modifiant la Loi sur les banques (pratiques bancaires équitables), fait suite au 19^e rapport du Comité permanent des finances et des affaires économiques. Ce que je viens de vous faire distribuer vous permet de situer le problème.

Dans la Loi sur les banques, au paragraphe 201.(2), sur lequel j'attire votre attention, il est bien indiqué que la banque ne peut, directement ou indirectement au Canada, ni prélever ni recevoir une somme quelconque à titre de frais de tenue d'un compte, à moins que ces frais n'aient été fixés par suite d'une entente expresse entre la banque et le client. Voilà donc qui est parfaitement clair, le

[Texte]

be consent by the customer for bank charges that are levied, and indeed the customer should be informed.

What has happened since this was put into the Bank Act in 1923—65 years ago—is that it has become virtually impossible to open a bank account without signing a form saying that you agree to such charges as the bank may from time to time impose, and often it includes the words “without notice”.

• 0955

The second handout is an actual letter from a constituent, which just happens to deal with three of the principal thrusts of the bill. This letter, which I would request that members keep private because it identifies both the constituent and a bank, outlines—

The Acting Chairman (Mr. Cooper): Anything you file with the committee will be part of our minutes and is therefore no longer private.

Mr. McCrossan: In that case, maybe I can read excerpts from it rather than filing the letter. It illustrates three of the points in the bill:

First was the \$1 a month charge for having a balance of below \$200. When the account was opened, I made sure there was no minimum balance needed. Recently I withdrew all the money except a few cents, and now they transfer money from my chequing account to this account just so they are able to cover their \$1 service charge every month. I did not authorize this transfer of funds, nor at any time was I informed that a minimum balance was required for that account. Since this account is not often used, the \$1 charge was not detected for 11 months. This meant \$11 less in the account. When this problem first occurred, I phoned the bank on three separate occasions. Each time I was told the manager would return my call, which he never did. They are now refusing to return the money transferred without authorization.

The one letter deals with the issue of disclosure, in the first place. The customer was not aware of the charges. It deals with unauthorized actions, because in this particular case the transfer of the money from the chequing account to the savings account was not authorized, and it deals with the issue of an ombudsman-complaint procedure, which is in the bill, because the customer, even when she took the complaint to the manager, was not able to get access to him.

On the third page of the handout, I have given a brief overview of what is in the finance committee's report and what would be affected by the bill. I might say, by the way, before I leave this, that upon contacting the bank, they have written a letter apologizing to the customer and

[Traduction]

consentement exprès du client est nécessaire, ce qui évidemment sous-entend que le client ait été informé.

Il s'agit de la Loi sur les banques de 1923—il y a donc 65 ans—mais depuis, lorsqu'un client ouvre un compte, les banques lui font signer un formulaire par lequel il accepte de payer les frais que lui facturera la banque, et très souvent la formule utilisée contient les termes «sans préavis».

Le deuxième texte que je vous ai fait distribuer est la lettre d'une personne de ma circonscription, lettre qui touche en fait à trois des points essentiels du projet de loi. Étant donné que la lettre indique son nom et également celui de la banque, je vous prierai de la garder confidentielle. . .

Le président suppléant (M. Cooper): Tout document déposé au Comité est joint au compte rendu des séances et devient donc public.

M. McCrossan: Dans ce cas, je vais vous lire des extraits de cette lettre, plutôt que de la déposer. Elle illustre très bien trois des points essentiels du projet de loi.

J'ai d'abord été obligée de payer 1\$ par mois du fait que le solde de mon compte était inférieur à 200\$. Or, lorsque j'ai ouvert ce compte, je m'étais assurée qu'aucun solde minimum n'était exigé. Comme j'ai récemment retiré tout l'argent de ce compte, sauf quelques cents, la banque a procédé elle-même à un transfert de mon compte-chèque à ce compte, pour pouvoir encaisser ce dollar de frais, qui m'est facturé mensuellement. Or, je n'ai jamais autorisé ce transfert et je n'avais jamais été informée qu'un solde minimum était requis. Comme je ne me sers pas souvent de mon compte, cette facturation de 1\$ mensuel est restée inaperçue pendant 11 mois. Cela veut dire qu'au bout de 11 mois, j'avais 11\$ de moins sur mon compte. La première fois que je m'en suis aperçue, j'ai téléphoné immédiatement à trois reprises à la banque. On m'a à chaque fois assuré que le directeur me rappellerait, ce qu'il n'a jamais fait. La banque refuse maintenant de remettre sur mon compte-chèque l'argent transféré sans mon autorisation.

Ce qui est d'abord en cause dans cette lettre, c'est l'information de la cliente. Celle-ci n'avait pas été informée de l'existence de ces frais d'administration. Ensuite, des opérations non autorisées ont eu lieu, et en l'occurrence un transfert de fonds d'un compte à un autre, sans que cette personne ait été consultée. Enfin, on touche au problème, abordé dans le projet de loi, d'un service spécial chargé au sein de la banque de recevoir les plaintes des clients. Vous pouvez constater qu'ici la cliente n'a pas pu joindre le directeur.

À la troisième page de ce que je vous ai fait distribuer, vous trouverez un résumé rapide du contenu du rapport du Comité, dans la mesure où il concerne également mon projet de loi. Mais avant cela, je terminerai ce que je viens de vous exposer en disant que la banque a finalement,

[Text]

refunding the money. I do not want to leave the impression outstanding. . . at the level of the executive vice-president, they are quite willing to take action.

The bill contains four basic sections. The first, which occupies the bulk of the bill, has to do with information, notification and disclosure. It provides that banks shall provide a consumer guide to account selection, because one of the major problems we identified in the finance committee was that often people were choosing an account inappropriate for their own needs in the first place.

There would be an established complaint procedure, which would go from telling the customer, if he were dissatisfied, how to resolve it at the branch, how to take it to head office if it was not resolved there, and as last resort, the ability to take it to the government.

It would provide for an annual parliamentary report by the Superintendent of Financial Institutions to Parliament indicating the nature of the complaints made and how they were resolved.

It would require all banks to provide a current list of all charges available at a branch and require them to inform the customer of all charges applicable to an account when the account was opened. It requires them to display prominently in the branch and at an automatic banking machine frequent charges, and it requires advance notice of fee changes.

With respect to certain practices we found the banks engaged in, it specifically prohibits five types of charges, and restricts one. On any account open for a year, the bank cannot make a charge for closing the account. We feel that once a customer has had a bank account for a minimum period of time, the bank should not be able to withhold money, and this indeed improves the marketplace.

Some banks have indeed begun to make charges for doing nothing. They charge you if you write cheques, but if you do not make any transactions, deposits or withdrawals, they have begun to make charges. We have no objection to the banks charging for what they do, but we do not think they should be able to charge for what they do not do.

With respect to the so-called NSF returned cheque, we have no objection to penalizing the customer who writes a small NSF cheque, but we do have an objection to the banks penalizing the person who receives an NSF cheque, deposits it and it is then returned.

[Translation]

après avoir été contactée, écrit une lettre d'excuses à cette cliente, qu'elle a également remboursée. Je ne voudrais pas que vous ayez l'impression. . . Au niveau du vice-président administratif les choses se sont passées sans aucune difficulté.

Le projet de loi se divise en quatre parties. La première, qui occupe l'essentiel du texte, concerne toute cette question de l'information à la clientèle, préavis, etc. Dans cette partie, on exige notamment que les banques fournissent à leurs clients un guide du consommateur, leur permettant de faire leur choix en connaissance de cause, car on a constaté, au Comité des finances, que très souvent ce choix n'était pas judicieux et ne correspondait pas aux besoins du client.

Une procédure de plainte sera prévue, et le consommateur devra être informé, s'il a des motifs de plainte, de la voie à suivre à la succursale, et éventuellement au siège central si c'est nécessaire, et en dernier recours, de la possibilité de s'adresser à l'administration publique.

Le surintendant des institutions financières fera chaque année un rapport au Parlement sur les plaintes qui auraient été déposées, et sur la suite qui leur a été donnée.

Chaque succursale devra pouvoir également fournir une liste, tenue à jour, des frais d'administration, et les banques seront tenues d'informer les clients, à l'ouverture d'un compte, des frais qui leur seront facturés. La liste des frais devra également être affichée, de façon très visible, dans chaque succursale, notamment près des guichets automatiques. Toute modification du barème des frais devra faire l'objet d'un préavis.

Le projet de loi interdit de façon expresse cinq types de frais, qui sont à l'heure actuelle facturés par les banques, et dans un autre cas, le projet de loi impose certaines restrictions. La banque ne pourra pas imposer de frais de fermeture d'un compte qui aura été ouvert une année auparavant. À partir d'une certaine période minimum, il ne semble pas normal que la banque puisse retenir quoi que ce soit. Je pense que cela ira dans le sens d'une amélioration du marché.

Certaines banques ont par ailleurs commencé à retenir certaines commissions, alors qu'aucune opération n'a été enregistrée. Non seulement le client paye une commission lorsqu'il fait un chèque, mais même en l'absence de toute transaction, de tout dépôt ou de tout retrait, la banque facture des frais. Nous ne voyons aucun inconvénient à ce que les banques fassent payer le travail qu'elles font, mais lorsqu'elles ne font rien, il n'est tout de même pas normal qu'elles facturent quoi que ce soit.

Parlons maintenant des chèques sans provisions. Il nous paraît normal que l'émetteur du chèque sans provision soit pénalisé, mais nous n'acceptons pas que les banques pénalisent également la personne à l'ordre de laquelle le chèque a été émis.

[Texte]

[Traduction]

• 1000

Obviously, they should be prohibited from levying charges which result out of bank errors or unauthorized bank actions in the first place and for charging for maintaining a minimum balance in a savings account, a non-chequing account where indeed there is no regular monthly statement going out to the consumer or whatever.

In addition, a further problem arose with respect to whether a bank could on a term deposit impose an additional fee while the deposit was locked in, so the bill makes provision for no increases in charges on term deposits while they are locked in.

The third basic concept is that life-line accounts or basic accounts should be available because access to the banking system is becoming more and more vital and this provides that for up to six deposits in a month—deposits, cheques or withdrawals—there shall be no fee simply for maintaining the account or for providing the transactions or for providing the balance of the account.

Finally, it appears that the penalty in the Bank Act for non-compliance with the Bank Act has also been around for 65 years and it has been a \$1,000 fine. I am sure everyone recognizes that while \$1,000 might have meant something in 1923, it does not mean very much now. So the bill would provide that for non-compliance the penalty shall be up to \$10,000 for the first offence, and if there is a repeat offence within three years, a fine of up to \$100,000.

Mr. Chairman, I believe the bill meets all of the criteria set out by the committee to determine whether the bill should be votable or not, and that it is an issue of national interest. It is an issue that is not partisan in nature and it is an issue in which the government has not indicated they are prepared to move. Therefore, Mr. Chairman, I would request the committee to designate this as a votable bill.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. McCrossan, you have defined here certain definitions for basic accounts, chequing, personal, etc. How might the banks introduce a new type of account that may or may not apply within these definitions for the purposes of getting around this proposed act? Would that be permissible do you think? How would you handle that?

Mr. McCrossan: First of all, the definitions are mutually exclusive. A savings account is an account on which a cheque may not be drawn; a chequing account is an account on which a cheque may be drawn, so they cover 100% of the cases. But with respect to the intention of the bill, it gives fairly broad regulation-making power to the minister to see that the intent of the legislation is carried out. So we feel that the combination of the regulation-making power together with an annual report from the Superintendent of Insurance to highlight

Il devrait également être interdit aux banques de prélever quoi que ce soit en cas d'erreur, de transaction non autorisée, ou de solde créditeur inférieur à une certaine limite, notamment pour les comptes d'épargne, puisque le client dans ce cas ne reçoit aucun relevé mensuel régulier.

Le projet de loi interdit également que les frais concernant les dépôts à terme soient augmentés tant que le dépôt est bloqué.

Le troisième principe important concerne les comptes de base. Il est de plus en plus indispensable, aujourd'hui, de pouvoir avoir accès aux services des banques, et nous demandons que six dépôts par mois—dépôts, émissions de chèques ou retraits—puissent être faits sans qu'il y ait aucune commission à payer, qu'il s'agisse du maintien du compte, de transactions, ou de la communication du solde du compte au client.

Enfin, la Loi sur les banques qui est en vigueur depuis 65 ans, maintient encore à 1,000 dollars l'amende qui est imposée aux banques en infraction. Tout le monde comprend que 1,000 dollars en 1923 représentaient quelque chose, mais que ce n'est plus le cas. Nous avons donc prévu une amende qui ne devait pas dépasser un plafond de 10,000 dollars à la première infraction, mais qui, en cas de récidive dans les trois ans, pourrait atteindre 100,000 dollars.

Monsieur le président, à mon avis, c'est un projet de loi qui correspond tout à fait aux conditions posées par le Comité pour qu'il puisse faire l'objet d'un vote à la Chambre, et j'estime qu'il traite ici d'une question d'intérêt national. Cette question déborde le strict cadre des intérêts purement politiques, et jusqu'ici le gouvernement n'a toujours pas fait savoir s'il était prêt à prendre lui-même des mesures. Voilà pourquoi, monsieur le président, je demande au Comité de retenir mon projet de loi.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur McCrossan, vous définissez ici un certain nombre de comptes, comptes de base, comptes-chèques, comptes personnels etc. Les banques ne pourraient-elles pas, pour tourner la loi, créer de nouvelles catégories de comptes, qui pourraient ou non correspondre à vos définitions? Est-ce que cela serait possible? Qu'envisageriez-vous alors?

M. McCrossan: Ces définitions sont mutuellement exclusives. Un compte d'épargne est un compte que vous ne pouvez pas utiliser pour l'émission d'un chèque, ce pourquoi vous avez besoin d'un compte-chèques. Cela couvre donc tous les cas de figure possibles. Mais le projet de loi donne suffisamment de pouvoirs réglementaires au ministre, pour que celui-ci puisse faire respecter l'intention du législateur. Les pouvoirs du ministre et le rapport annuel du surintendant des assurances, qui portera sur les difficultés rencontrées par les

[Text]

problems that consumers are having will indeed provide a mechanism for a periodic review. Furthermore, my discussions I think lead me to believe that if the bill is passed there will not be an attempt to deliberately circumvent it.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): The banks that charge these service charges will potentially be losing a lot of revenue if this bill goes forward and becomes law. Do you not think they might have to compensate for that revenue loss by producing some other allowable charge in a different area?

Mr. McCrossan: First of all, I think the principal expense associated with the bill will indeed be consumer disclosure as opposed to the foregone revenues. There is always a price to pay for having an informed consumer. If you believe in the free market system, the only way it can function is if the consumer has information on which to make a decision.

Secondly, I might say that the prohibited charges tend to be isolated charges that for any group of them that you look at, I think probably four out of the six largest banks would not engage in the practice already. So these are not major revenue gainers and they are definitely regarded by the committee as unfair charges, but nor are they universal. I think it is fair to say the majority of banks already offer accounts that are fairly close to the basic account. There has been an indication by the banks to withdraw the NSF deposit charge already. Very few banks are charging the specific charges that are prohibited, but I think the committee feels that given these are allowable, they should be prohibited in the future because they are not in the interests of an efficient market system.

• 1005

Mr. Gauthier: When was the report tabled from the committee?

Mr. McCrossan: The report was tabled two weeks ago yesterday, I believe. The bill was tabled three minutes after the report was tabled.

Mr. Gauthier: So it was a co-operative effort in the committee.

Mr. McCrossan: Indeed. It was seconded by Miss Nicholson.

Mr. Gauthier: Indeed the committee as a whole supports this bill.

Mr. McCrossan: Yes, that is correct.

Mr. Gauthier: Point made. Thank you.

Mr. Reimer: Just for clarification, Mr. McCrossan, four out of the six banks now basically meet the objectives.

[Translation]

consommateurs, devraient permettre un réexamen périodique de la situation. De plus, je ne pense pas, à la lumière des discussions que j'ai pu avoir jusqu'ici, que l'on cherchera délibérément à tourner cette loi, si elle est adoptée.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Mais les banques qui facturent à l'heure actuelle ces commissions et frais d'enquête risquent de perdre une partie importante de leurs recettes, si votre projet de loi est adopté. Ne risquent-elles pas alors de vouloir compenser cette perte, en facturant ailleurs des commissions qui seraient autorisées?

M. McCrossan: Plutôt que cette perte de recettes, ce qui coûtera plus cher aux banques, à mon avis, c'est que les consommateurs seront bien informés. L'information de consommation se solde toujours par une certaine perte. Mais si vous faites confiance à l'économie de marché, celle-ci ne peut véritablement fonctionner que si les consommateurs prennent leur décision en connaissance de cause.

Deuxièmement, les frais prohibés sont plutôt le fait d'un petit nombre de banques; cela ne concernera vraisemblablement pas quatre des six plus grandes banques. Il s'agit de frais qui, du point de vue du Comité, sont tout à fait injustifiés, mais par ailleurs ne sont pas perçus par toutes les banques et ne représentent pas une partie importante de leurs recettes. On peut dire sans se tromper que la majorité des banques offrent déjà à leurs clients une formule très proche de ce que nous appelons le compte de base. Les banques ont par ailleurs indiqué leur intention de supprimer la commission qui est facturée lorsqu'un chèque sans provision est déposé. À l'heure actuelle, très peu de banques facturent les frais interdits dans le projet de loi, mais le comité pense que, dans l'intérêt du bon fonctionnement du secteur bancaire, il serait bon, puisqu'ils sont autorisés pour le moment, ils soient à l'avenir prohibés.

M. Gauthier: Quand le rapport a-t-il été déposé?

M. McCrossan: Il y a deux semaines, hier, si je ne me trompe. Le projet de loi a été déposé trois minutes après le rapport.

M. Gauthier: Il s'agit donc d'une initiative conjointe.

M. McCrossan: Oui. J'ai d'ailleurs été appuyé par M^{me} Nicholson.

M. Gauthier: Le projet de loi est donc appuyé par tout le comité.

M. McCrossan: Oui.

M. Gauthier: Très bien. Merci.

M. Reimer: J'aimerais quelques explications, monsieur McCrossan. Vous avez dit que quatre des six plus grandes banques ont déjà une politique qui correspond à ce que vous demandez dans le projet de loi.

[Texte]

Mr. McCrossan: On any given list, I think that is a rough proportion. Most banks offer a type of basic account. Some meet the definition that is required. Some are fairly far away from it. It is the same with respect to the prohibited charges, but the names change as you go through.

Mr. Gauthier: The Royal Bank, yesterday or the day before, sent out a circular to all their clients or customers saying they were justified in doing what they were doing, and before your committee they had explained thoroughly how the bank charges were set and how they were put into effect. If we do approve this bill and the committee is eventually constituted to look at the bill itself, I take it you would invite all these big banks to come and explain.

Mr. McCrossan: Yes, if they wish to appear. I might point out that with respect to the Royal Bank they introduced changes in February which virtually ensure 100% compliance with our recommendations in terms of disclosure. So I would put the Royal Bank close to a model of what we are trying to achieve. They have been very forthcoming and very co-operative, and we would like to see the same level of disclosure offered by the other institutions.

The Acting Chairman (Mr. Cooper): Mr. McCrossan, just one final question for you. First of all, I am advised by the legal counsel to the committee that your bill is within the guidelines we require, and there is no legal problem or any other problem that might affect your bill being a votable item.

The real question the committee probably has to address is the question of whether or not there is another forum in which this same action may be taking place. You did say there was no indication on the part of the government to proceed with legislation or with an item right away. What about a response to the committee report? Does this prejudice that response on behalf of the government?

Mr. McCrossan: I do not know if it prejudices a response or not. Certainly the government would be in a position to respond to any parliamentary report within the stipulated number of days. There is no requirement on the government, as you are aware, to bring in legislation to implement a report but merely to indicate what it thinks of the ideas, and certainly it would have ample opportunity to indicate what it thinks of the ideas if the bill were selected for debate.

• 1010

The Acting Chairman (Mr. Cooper): Thank you, Mr. McCrossan. Our next witness is Ms Jewett, who has motion 201 before us.

Ms Pauline Jewett, MP (New Westminster—Coquitlam): Motion 201 is a request that, in the opinion of the House, the government should consider delaying its

[Traduction]

M. McCrossan: C'est à peu près la proportion. La plupart des banques offrent déjà un compte qui ressemble beaucoup au compte de base. Elles s'écartent plus ou moins de la définition. Certaines en sont évidemment encore très loin. C'est la même chose avec les frais que nous voulons faire interdire, mais les noms changent d'une banque à l'autre.

M. Gauthier: La Banque royale, hier ou il y a deux jours, a adressé une note à tous ses clients pour expliquer et justifier ce qu'elle faisait. Elle a d'ailleurs exposé en détail devant votre comité comment les banques calculaient leurs commissions, et comment celles-ci étaient appliquées. Au cas où nous proposerions ce projet de loi à la Chambre, et où un comité législatif serait constitué, j'imagine que toutes ces grandes banques seraient invitées à témoigner.

M. McCrossan: Oui, si elles le désirent. Je tiens à dire que la Banque royale a déjà pris au mois de février des dispositions qui sont à 100 p. 100 conformes à ce que nous avons recommandé en matière d'information de la clientèle. Dans ce domaine, la Banque royale est un véritable modèle. Elle a fait preuve d'un excellent esprit de collaboration, et nous espérons que les autres banques sauront prendre des mesures semblables en ce qui concerne l'information de leur clientèle.

Le président suppléant (M. Cooper): Monsieur McCrossan, j'ai une dernière question à vous poser. Mais tout d'abord, je tiens à vous dire que, d'après notre conseiller juridique, l'esprit de ce projet de loi est tout à fait conforme aux directives, et il ne voit par ailleurs aucun obstacle sur le plan juridique ou autre qui puisse empêcher qu'il soit proposé à la Chambre.

Mais la question très réelle, à laquelle le Comité devra essayer de répondre, est celle-ci: n'appartient-il pas à une autre instance de prendre ce genre d'initiative? Vous avez dit, de votre côté, que rien ne permettrait de penser que le gouvernement déposerait un projet de loi, ni qu'il prendrait quelque mesure que ce soit. Ne va-t-il pas répondre au rapport du Comité? Ne risquons-nous pas de porter préjudice à la liberté de réponse du gouvernement?

M. McCrossan: Je ne peux pas répondre à la question. En tout cas cela n'empêche pas le gouvernement de faire connaître sa réponse dans les délais prévus. Mais rien n'exige, comme vous le savez, qu'il donne suite au rapport en déposant un projet de loi. Il lui suffit de dire ce qu'il pense des recommandations du rapport, et que le projet de loi puisse être retenu pour un débat à la Chambre ne l'en empêchera certainement pas.

Le président suppléant (M. Cooper): Merci, monsieur McCrossan. Le témoin suivant est M^{me} Jewett, qui nous a saisi de la motion 201.

Mme Pauline Jewett, députée (New Westminster—Coquitlam): La motion 201 demande que, de l'opinion de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de

[Text]

decision to purchase a fleet of nuclear-powered submarines until the Canadian people have judged the proposal in the forthcoming election.

Mr. Chairman, I think this proposal is worth more than the usual one-hour debate. I think Canadians generally are interested and concerned about the degree to which Canada should have both its economy and its defence integrated into the U.S. economy and the U.S. defence strategies, as is evidenced certainly by the public's interest in the free trade issue and, as I mentioned, as is increasingly evidenced in the public's concern about the purchase of 10 to 12 nuclear-powered attack submarines.

As for whether the public decides in the end that it wants this kind of integration in the U.S. economy and in the U.S. military, I am not passing judgment on that this morning. I am only suggesting that both these issues, the trade deal and the potential purchase of these submarines, are matters of such historic importance that they should be more fully debated in Parliament—particularly in the case of my motion, the defence strategy—and should be issues in the forthcoming election. In other words, the decision to purchase these submarines should be delayed until the issue has been fully discussed in the forthcoming election.

By the way, I am not suggesting elections should be just one-issue affairs. Indeed, they should not be, nor could they be even if they should be. But I am suggesting that the changing strategy in our defence, which from all the evidence we have before us so far indicates that we would be totally integrated in U.S. naval strategy and, indeed, in U.S. defence strategy generally, is of such critical and historic importance that it should be part of the platforms and arguments of all parties in an election campaign itself. I feel that the issue of Canadian sovereignty as well as of Canadian solvency, because it is probably the largest military expenditure in Canadian history, and the implications for the non-proliferation treaty are deserving of a much fuller debate than we have yet had in Parliament.

It is primarily because of the historic importance of this plan to purchase the submarines as well as its costs and its implications for our sovereignty, as I say, that I hope the committee will see fit to see this become a debatable and votable item.

• 1015

The Acting Chairman (Mr. Cooper): Thank you, Ms Jewett. I wish to advise the committee that the motion is in order and presents no legal impediment to further consideration by the House.

Mr. Gauthier: I think it is a pretty straightforward motion. I kind of like the idea myself. But I do not know

[Translation]

reporter la décision d'acheter une flotte de sous-marins à propulsion nucléaire tant que la population canadienne ne se sera pas prononcée sur cette mesure lors des prochaines élections.

Monsieur le président, je pense que cette proposition mérite plus que l'heure de débat habituelle. Les Canadiens en règle générale s'intéressent à la question et craignent que le Canada voie son économie et sa défense intégrées aux stratégies d'économie et de défense américaines, comme en témoigne le vif intérêt porté à la question du libre-échange et, je l'ai déjà dit, l'inquiétude croissante provoquée par le projet d'achat de 10 à 12 sous-marins d'attaque à propulsion nucléaire.

Je ne sais pas si la population sera finalement en faveur de l'intégration de notre économie et de notre défense à celles des Américains; ce n'est pas là-dessus que je me prononce ce matin. Je constate tout simplement que ces deux questions, celle du libre-échange et celle du projet d'achat de sous-marins, sont des enjeux d'une importance historique; il faudrait en parler davantage au Parlement, surtout de celui sur lequel porte ma motion, la stratégie de défense, et ces enjeux devraient être discutés lors des prochaines élections. En d'autres termes, la décision d'acheter ces sous-marins devrait être reportée tant qu'on n'en aura pas discuté de façon exhaustive lors de la prochaine campagne électorale.

Je m'empresse d'ajouter qu'il ne s'agit pas de faire des prochaines élections une campagne à enjeu unique. En effet, je trouve que cela serait inconvenant et impossible, même si c'était opportun. Je constate que la modification de notre stratégie de défense, dont nous avons toutes les preuves sous les yeux, comporte une intégration totale avec la stratégie navale américaine, de fait, la stratégie de défense américaine en général, et cela revêt une importance critique et historique telle qu'il faudrait que les programmes électoraux en tiennent compte et que nous entendions les arguments de tous les partis pendant la campagne électorale elle-même. La question de la souveraineté et de la solvabilité du Canada, parce qu'il s'agit là sans doute de la dépense militaire la plus importante de toute l'histoire du Canada, et ses conséquences pour le traité de non-prolifération exige un débat beaucoup plus nourri que celui que nous avons pu avoir au Parlement jusqu'à présent.

C'est surtout en raison de l'importance historique de ce projet d'achat de sous-marins, en raison des coûts et des conséquences pour notre souveraineté, que j'espère que le Comité jugera bon de provoquer un débat et un vote sur ma motion.

Le président suppléant (M. Cooper): Merci, madame Jewett. Je dois vous signaler que la motion est recevable et qu'il n'y a aucun empêchement juridique à ce qu'elle soit examinée par la Chambre.

M. Gauthier: Je pense que la motion est tout à fait directe. J'aime bien l'idée moi-même. Toutefois, votre

[Texte]

that extending it to the forthcoming election speaks too strongly for your wanting to have a five-hour debate on the motion. If you are wanting that kind of a debate, I agree with you that it is a far-reaching proposal.

Your position on delaying its decision causes me some problems. Why "delay" rather than "cancel" or some other way of expressing that you do not favour the purchase of nuclear-powered submarines? I mean nuclear-powered attack submarines, which is even more specific.

Ms Jewett: I thought the fact that one person, myself particularly, does not favour it might preclude the value of a debate on it. I am allowing a debate to take place in case someone can persuade someone else that this decision should not be delayed.

Mr. Gauthier: Do you want it delayed or cancelled?

Ms Jewett: I think it should be stopped. But the reason I use the word "delay" is to give others an opportunity, those who are in favour of the submarines, to argue their case. I suppose I could have said "stopped" but I just thought that this left it more open to other people's opinions maybe having some impact.

Mr. Reimer: Was this topic a part of an opposition day debate or was it not?

Ms Jewett: No, we have not had it on an opposition day yet.

The Acting Chairman (Mr. Cooper): Is there a possibility that it will become the subject of an opposition day? Certainly, that is one of the options available.

Ms Jewett: I do not believe we have a votable day left.

Mr. Gauthier: There is one day left with the opposition. It is probably the NDP that will have it. But it is not the votable one.

Ms Jewett: It is fairly important to have this voted upon, I would hope.

The Acting Chairman (Mr. Cooper): We have dealt with all the witnesses that are going to appear before us. I understand that the other witness, Mr. Rodriguez, will not be here. So now maybe we can go back to where we began and proceed with the election of a chairman.

The Clerk: Pursuant to Standing Order 92.(1), the next item of business is to elect a chairman, so I am ready to receive motions to that effect.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I will move that Mr. John Reimer be elected chairman of the committee.

Motion agreed to.

[Traduction]

souhait d'en faire un enjeu lors des prochaines élections ne me semble pas un argument qui milite en faveur d'un débat de cinq heures. En obtenant un débat de cinq heures, je le reconnais, votre proposition aura le plus d'impact.

J'éprouve des difficultés quand je constate que vous demandez un report de la décision. Pourquoi un report et non un abandon ou toute autre façon qui exprimerait votre désaccord face au projet d'achat de sous-marins à propulsion nucléaire? Je parle ici de sous-marins d'attaque à propulsion nucléaire, ce qui est encore plus précis.

Mme Jewett: J'ai pensé qu'une personne, moi en l'occurrence, qui ne serait pas en faveur de l'achat de sous-marins pourrait porter préjudice à un débat concernant cette question. Je réclame qu'il y ait un débat pour donner aux partisans de ce projet la possibilité de convaincre leurs adversaires que cette décision doit être prise immédiatement.

M. Gauthier: Que voulez-vous? Qu'on porte la décision ou qu'on y renonce?

Mme Jewett: Je pense qu'on devrait y renoncer. Si j'ai employé le mot report, c'est pour donner aux autres la possibilité, c'est-à-dire aux tenants des sous-marins, de faire valoir leur point de vue. Je suppose que j'aurais pu dire abandon, mais j'ai cru que ce libellé était plus propice à l'expression d'une opinion contraire et que l'appât serait plus grand.

M. Reimer: Est-ce que ce sujet a été à l'ordre du jour lors du jour de l'opposition, oui ou non?

Mme Jewett: Non, nous n'en avons pas encore parlé lors d'un jour de l'opposition.

Le président suppléant (M. Cooper): Est-ce qu'il serait possible qu'on en débâte lors d'un jour d'opposition? C'est certainement une des possibilités.

Mme Jewett: Je ne pense pas qu'il en reste pour des affaires faisant l'objet d'un vote.

M. Gauthier: Il reste un jour d'opposition. Il revient sans doute aux néo-démocrates. Mais on ne pourrait pas voter.

Mme Jewett: Il est crucial qu'il y ait un vote sur cette question, à mon avis.

Le président suppléant (M. Cooper): Nous avons épuisé la liste des témoins qui devaient comparaître ce matin. M. Rodriguez, qui devait lui-même comparaître, ne s'est pas présenté. Revenons un peu en arrière et passons à l'élection du président.

La greffière: En vertu du paragraphe 92.(1) du règlement, la question suivante à l'ordre du jour est celle de l'élection d'un président, et je suis prête à recevoir des motions à cet effet.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je propose que M. John Reimer soit élu président du Comité.

La motion est adoptée.

[Text]

The Clerk: I declare Mr. John Reimer duly elected chairman of this committee and invite him to take the chair.

The Chairman: I think Mr. Gauthier's comments of recognizing the work that Mr. Kempling has done as the first chairman of this committee are in order. I think it would be the consensus of the committee to thank him for the work he did in beginning the work of this committee. I think that is a good suggestion.

• 1020

Mr. Gauthier: May I offer the following suggestion, that the committee send a letter to Mr. Kempling officially, thanking him for his contribution to the work of this committee.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: If you look at your agenda, pursuant to Standing Order 140.(2), our committee is charged to report to the House on any deficiency or defect in relation to petitions or private bills. Then you will notice we have before us Bill S-17. Standing Order 133 specifies that petitions for private bills shall be received by the House only if filed within the first six weeks of the session. The last day for filing in the second session of this current session was Wednesday, November 12, 1986. The petition for private Bill S-17 was received on June 8, 1988. I think all of you have a letter that spells out that there was no way they could have met that earlier date, that it was impossible because they were not in the position to do so at that point. So I think the committee now has to consider the question of the receipt of this petition, as well as the question of the charge applicable under Standing Order 134.(3)(a), which is the \$100, and make any recommendation we see fit.

We have with us, should we wish to ask any questions, two people from Montreal Trust. The letter is very self-explanatory. This is a pro forma thing I think we can go through and solve this problem quickly. But I am at your disposal.

Mr. Cooper: Mr. Chairman, I have no questions. Given the letter and evidence before us, we probably could proceed.

Mr. Gauthier: As a former chairman of the committee that looked into these things over several years, I see no difficulty with that, Mr. Chairman. I would endorse Mr. Cooper's suggestion that we proceed.

Some hon. members: Agreed.

Mr. Gauthier: The procedure may be different today, though. Do we have to report to the House? What is the procedure we will use to get around Standing Order 133?

[Translation]

La greffière: Je déclare M. John Reimer dûment élu président du Comité et je l'invite à occuper le fauteuil du président.

Le président: Ce que M. Gauthier a dit, en reconnaissance du travail accompli par M. Kempling à titre de premier président du Comité, est tout à fait louable. Les membres du Comité accepteront sans doute tous de le remercier du travail qu'il a fait au début du Comité. Je pense que c'est une bonne proposition.

M. Gauthier: Voici ce que je propose. Le Comité pourrait envoyer une lettre à M. Kempling, pour le remercier de sa contribution au travail du Comité.

Des voix: D'accord.

Le président: Si vous vous reportez à notre ordre du jour, vous constaterez qu'en vertu du paragraphe 140.(2) du Règlement, le Comité doit faire rapport à la Chambre sur toute insuffisance ou irrégularité en ce qui concerne les pétitions introductives des projets de loi privés. Vous remarquerez aussi que nous sommes saisis du projet de loi S-17. L'article 133 du règlement précise qu'une pétition introductive de bill privé n'est reçue par la Chambre que si elle est produite dans les six premières semaines de la session. Le dernier jour pour enregistrer de telles pétitions durant la deuxième session du Parlement actuel était le mercredi 12 novembre 1986. La pétition introductive du projet de loi privé S-17 a été reçue le 8 juin 1988. Vous avez tous entre les mains une lettre qui explique que cette date limite ne pouvait absolument pas être respectée. Les pétitionnaires ne pouvaient absolument pas respecter cette date. Le Comité doit donc se pencher sur cette pétition et se prononcer aussi sur les frais perçus en vertu de l'alinéa 134.(3)a) qui prévoyait une somme de 100 dollars, et le Comité doit faire les recommandations qui lui semblent s'imposer.

Deux représentants de la Compagnie Montreal Trust sont ici présents, et nous pourrions leur poser des questions au besoin. La lettre d'explication est assez claire. Je pense que les choses sont très bien décrites et que nous pourrions résoudre ce problème dans les plus brefs délais. Je m'en remets à vous.

M. Cooper: Monsieur le président, je n'ai pas de questions à poser. Étant donné ce que contient cette lettre et les preuves que nous avons en main, les choses peuvent aller de l'avant à mon avis.

M. Gauthier: En tant qu'ancien président du Comité qui s'est penché sur ces questions pendant plusieurs années, je ne vois aucun inconvénient, monsieur le président. Je me range à l'opinion de M. Cooper.

Des voix: D'accord.

M. Gauthier: Je pense que la procédure est peut-être différente de nos jours. Faut-il que nous fassions rapport à la Chambre? Comment allons-nous nous y prendre pour passer outre à l'article 133 du Règlement?

[Texte]

La greffière: Voici le problème, monsieur Gauthier. Dans le cadre de la réforme parlementaire que nous avons connue, les règlements des projets de loi privés n'ont pas été touchés, sauf celui qui donne le mandat au Comité d'étudier tout projet de loi privé ou toute pétition non conformes au Règlement de quelque façon. Aujourd'hui, étant donné que nous avons de très longues sessions de trois et quatre ans, le besoin des entreprises ne peut pas transparaître puisque la pétition doit être reçue dans les six premières semaines d'une session, ce qui nous reporterait en 1986. Or, très souvent, les compagnies ne peuvent pas prévoir quatre ou cinq ans à l'avance quels seront leurs besoins. Donc, c'est à nous, éventuellement, de changer les règlements. Et j'ai ici devant moi les rapports faits là-dessus depuis 1950. Cela a toujours été fait ainsi, parce qu'il s'agit d'un grand travail que de changer les projets de loi privés. Je crois que les députés ont beaucoup d'autres choses à faire.

M. Gauthier: Est-ce que je pourrais vous demander si le projet de loi S-17 a été adopté au Sénat et nous a été déferé?

La greffière: Nous n'avons pas encore reçu le message du Sénat.

M. Gauthier: À ce moment-là, si je comprends bien la procédure, il faut qu'un député de la Chambre prenne à sa charge le projet de loi en question.

La greffière: Voilà! M. Lanthier sera le parrain du projet de loi. M. Lanthier a déjà endossé la pétition et comme vous le savez, pour un projet de loi privé, dès que nous aurons le message du Sénat, message comme quoi il a été adopté, il va à l'ordre des priorités pour les affaires émanant des députés.

• 1025

Mr. Gauthier: *Très bien.* Mr. Chairman, when the bill does come, prioritized as it usually used to be, it might be appropriate for you to approach members to get unanimous consent that we proceed some evening at private members' hour.

Le président: D'accord.

Mr. Gauthier: We would not take all of a private members' hour, but maybe a few minutes to deal with this matter.

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: So the motion as we have it in our agenda is the way we will proceed.

Now, we were expecting Mr. Rodriguez, but unfortunately he is not coming and contacts to his office indicate that he will not be coming, and these are all the witnesses we were going to hear today. I think we will then move in camera to deal with this question. Agreed?

Some hon. members: Agreed.

[Traduction]

The Clerk: Here is the problem, Mr. Gauthier. With Parliamentary reform, Standing Orders concerning private bills have not been touched upon except that one giving the committee reference to examine all private bills or petitions which are not in conformity with our Standing Orders. Nowadays, with very long sessions, three or four years, the needs of companies cannot be met since the petition has to be received within the first six weeks of the session, and that would have meant 1986. Very often, in fact, companies cannot foresee four or five, six years in advance as to what their needs will be. In that case, it is up to us to change the Standing Orders. I have with me the report that has been written on that matter since 1950. We have always proceeded in that fashion, since it is a big task to amend anything to do with private bills. I think that Members have many other things to do.

Mr. Gauthier: Could you tell me if Bill S-17 has been passed in the Senate before being referred to us?

The Clerk: We have not yet received anything from the Senate.

Mr. Gauthier: In that case, if I understand the procedure, it is up to a Member of the House of Commons to sponsor this bill.

The Clerk: Here we are. Mr. Lanthier will sponsor the bill. Mr. Lanthier has already sponsored the petition and as you know, the minute the Senate communicates to us that it has passed a private bill, that bill becomes a priority for the Standing Committee on Private Members' Business.

M. Gauthier: *Very well.* Monsieur le président, lorsque le projet de loi sera discuté, en priorité, comme c'est normal, vous pourriez peut-être obtenir le consentement unanime pour que cela se fasse un soir au cours de l'heure réservée aux affaires émanant des députés.

The Chairman: Okay.

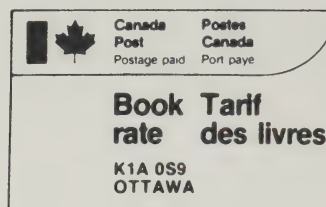
M. Gauthier: Nous n'aurions pas besoin d'une heure entière, mais de quelques minutes simplement.

Des voix: Très bien.

Le président: Nous allons donc nous en tenir à la motion à l'ordre du jour.

Nous attendions M. Rodriguez, mais il n'a pas pu venir, et d'après ce que nous dit son bureau, il est inutile de l'attendre. Voilà donc qui clôt l'audition des témoins d'aujourd'hui. Je pense que nous allons maintenant débattre de cette question à huis clos. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the House of Commons:

Paul McCrossan, M.P.;

Pauline Jewett, M.P.

TÉMOINS

De la Chambre des communes:

Paul McCrossan, député;

Pauline Jewett, députée.

53
65
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Tuesday, August 23, 1988

Chairman: John Reimer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le mardi 23 août 1988

Président: John Reimer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Private Members' Business

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to Standing Orders 31
to 43 inclusive

INCLUDING:

The Seventeenth Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément aux articles du
Règlement 31 à 43 inclusivement

Y COMPRIS:

Le Dix-septième Rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: John Reimer

Vice-Chairman: Marcel Tremblay

Members

Albert Cooper
John Gormley
Jim Manly
André Ouellet
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: John Reimer

Vice-président: Marcel Tremblay

Membres

Albert Cooper
John Gormley
Jim Manly
André Ouellet
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, August 24, 1988

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

SEVENTEENTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 36(1)(a), your Committee recommends that the following items of Private Members' Business be designated as "votable items":

M-113—Bill Attewell

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *Canada Post Corporation Act* so as to make Canada Post an essential public service which would render illegal any strikes affecting postal delivery.

M-151—Blaine Thacker

—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Constitution of Canada so as to require the government to submit a balanced budget except:

(a) in times of a declared national emergency or disaster, or

(b) if the deficit receives parliamentary approval by a two-thirds majority.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 18 which includes this report*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,

JOHN REIMER,

Chairman.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 24 août 1988

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Conformément au mandat qui lui est confié en vertu de l'article 36(1)a) du Règlement, votre Comité recommande que les affaires émanant des députés suivantes soient désignées comme "affaires qui doivent faire l'objet d'un vote" :

M-113—Bill Attewell

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la *Loi sur la Société canadienne des postes* de façon à faire de la Société un service public essentiel et à rendre ainsi illégale toute grève qui affecterait la livraison du courrier.

M-151—Blaine Thacker

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de modifier la Constitution du Canada pour obliger le gouvernement à présenter un budget équilibré, excepté dans l'une ou l'autre des situations suivantes :

a) dans les périodes de désastre ou d'urgence nationale déclarée;

b) si le déficit est approuvé par le Parlement à la majorité des deux tiers.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 18 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, AUGUST 23, 1988

(27)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 9:50 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, John Reimer, presiding.

Members of the Committee present: John Gormley, John Reimer and Barry Turner.

Acting Members present: Stan Darling for Albert Cooper; Vic Althouse for Jim Manly and Charles Hamelin for Marcel Tremblay.

In attendance: Diane Davidson, Senior Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Robert Kaplan, M.P., Blaine Thacker, M.P. and Steven Langdon, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

Robert Kaplan and Blaine Thacker each made a statement and answered questions.

At 10:05 o'clock a.m. the Committee proceeded *in camera*.

The Committee proceeded to the selection of "votable items" pursuant to Standing Order 36(1)(a).

At 10:15 o'clock a.m. the Committee proceeded *in public*.

Steven Langdon made a statement and answered questions.

At 10:32 o'clock a.m. the Committee proceeded *in camera*.

After debate, it was agreed, —That the Chairman table the Seventeenth Report to the House which recommends that the following items of Private Members' Business be designated as "votable items":

M-113—Bill Attewell—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the *Canada Post Corporation Act* so as to make Canada Post an essential public service which would render illegal any strikes affecting postal delivery.

M-151—Blaine Thacker—That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of amending the Constitution of Canada so as to require the government to submit a balanced budget except:

(a) in times of a declared national emergency or disaster, or

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 23 AOÛT 1988

(27)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit aujourd'hui à 9 h 50, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Reimer, (*président*).

Membres du Comité présents: John Gormley, John Reimer et Barry Turner.

Membres suppléants présents: Stan Darling remplace Albert Cooper; Vic Althouse remplace Jim Manly; Charles Hamelin remplace Marcel Tremblay.

Aussi présente: Diane Davidson, conseiller parlementaire principal.

Témoins: De la Chambre des communes: Robert Kaplan, député; Blaine Thacker, député; Steven Langdon, député.

Conformément aux articles 31 à 43 inclusivement du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Robert Kaplan et Blaine Thacker font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 05, le Comité adopte le huis clos.

Le Comité choisit les «affaires faisant l'objet d'un vote», conformément aux dispositions de l'alinéa 36(1)a du Règlement.

À 10 h 15, le Comité met fin au huis clos.

Steven Langdon fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 32, le Comité adopte le huis clos.

Après débat, il est convenu,—Que le président dépose le Dix-septième rapport à la Chambre, où il est recommandé que les affaires suivantes émanant des députés soient désignées comme «affaires qui doivent faire l'objet d'un vote»:

M-113—Bill Attewell—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement ferait bien de s'interroger sur l'opportunité de modifier la *Loi sur la Société canadienne des Postes*, de façon à faire de ladite Société un service public essentiel, rendant ainsi illégale toute grève qui entrave la livraison du courrier.

M-151—Blaine Thacker—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement ferait bien de s'interroger sur l'opportunité de modifier la Constitution canadienne, de façon à obliger le gouvernement à présenter un budget équilibré, sauf dans l'une ou l'autre des situations suivantes:

a) dans les périodes de désastre ou d'urgence déclarés de dimension nationale;

(b) if the deficit receives parliamentary approval by a two-thirds majority.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nicole McMillan
Clerk of the Committee

b) si le déficit est approuvé par le Parlement à la majorité des deux tiers.

À 11 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Nicole McMillan

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, August 23, 1988

• 0948

The Chairman: Colleagues, we will call the meeting to order. We have our first witness here, Mr. Kaplan.

Mr. Kaplan, you have appeared before the committee before, and I think you know the process. You have about five minutes to explain your bill or the intent you have and why it should be designated as votable.

Mr. Robert Kaplan, MP (York Centre): Thank you, Mr. Chairman and colleagues. I am very glad to have the opportunity to explain and defend my proposed motion. The issue came to my attention by the coincidental arrival of complaints from constituents that all touched on the same subject. It made me review the situation and think about the fairness of it, and in the end come up with this motion.

The problem arises as a result of the computer age we live in and the large number of government programs that involve giving payments to support the income of poor people. They could be unemployment insurance payments, old age pensions. One of the situations I referred to a moment ago was a veteran's situation, where he was getting a veteran's payment and then suddenly became entitled to the old age pension.

• 0950

In all of these circumstances the individual recipients are usually poor, very often sick or old, and do not have a computer. When they get a cheque from the government, they assume that the government did the calculation and that the cheque is the amount they are being given to live on, and they do so.

Then often—in one of these cases, two years later—they get a sudden reduction in payment, along with a note saying that for the last two years they have been getting an overpayment of, let us say, \$30 or \$40 a month. They were not aware that they were getting an overpayment to begin with. They did not sit down and do the calculation. They do not have a computer to do that. They may feel that they are the beneficiary of some extra payment for some reason or other that they do not understand.

Suddenly, not only are they not receiving what was originally intended for them under the program, but also it is reduced in order for the government to pay itself back for the error that was made in giving them higher payments in the first place.

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 23 août 1988

Le président: Chers collègues, je déclare la séance ouverte. Nous accueillons comme premier témoin M. Kaplan.

Monsieur Kaplan, vous avez déjà comparu devant le Comité et vous savez, je crois, comment nous procédons. Vous avez cinq minutes environ pour expliquer la nature et l'objectif de votre projet de loi et pourquoi, à votre avis, il devra faire l'objet d'un vote.

M. Robert Kaplan, député (York Centre): Je remercie mes collègues et vous-même, monsieur le président. Je suis heureux d'avoir l'occasion de m'expliquer et de défendre la motion que je propose. Cette question a été portée à mon attention, par plusieurs plaintes d'électeurs qui abordaient tous le même sujet. J'ai donc examiné la situation pour voir si elle était juste et j'en suis venu à proposer cette motion.

Nous avons ce problème parce que nous vivons à l'ère de l'électronique et que de nombreux programmes gouvernementaux accordent de prestations pour accroître le revenu des pauvres. Il s'agit par exemple de prestations d'assurance-chômage et de pensions de vieillesse. La situation que j'ai signalée il y a un instant est celle d'un ancien combattant qui reçoit des prestations et qui, soudainement, devient admissible à la pension de vieillesse.

Presque toujours, les bénéficiaires sont des personnes pauvres souvent malades ou âgées et qui ne possèdent pas d'ordinateur bien entendu. Parce qu'elles reçoivent un chèque du gouvernement, ces personnes présument que les calculs ont été effectués par le service compétent et qu'elles peuvent utiliser l'argent qui leur est ainsi versé pour vivre.

Or il arrive que, mettons deux ans plus tard, le montant de ces chèques est soudain réduit et on leur fait savoir que, depuis deux ans, elles avaient touché 30\$ ou 40\$ de trop chaque mois. Mais bien entendu ces personnes n'avaient pas la moindre idée qu'on leur versait trop d'argent car elles n'ont pas fait les calculs et elles n'ont pas le moyen de le faire n'ayant pas d'ordinateur à leur disposition. Peut-être s'imaginent-elles qu'elles ont touché un montant supplémentaire pour des raisons qu'elles ignorent.

Or voilà que soudain elles touchent non seulement moins que ce qui était prévu au titre des programmes mais en outre l'État retient un certain montant pour se faire rembourser l'excédent qu'il avait versé pendant tout ce temps.

[Texte]

Sometimes this can be very severe. One official I talked to said that they have a policy of reclaiming it over a one-year period at the most because of the age of the recipient. They are afraid that if the person dies, they will not have a chance to collect back everything they are entitled to because of their mistake in making an overpayment.

The motion I have come up with—I did not have any assistance in doing it because I had not heard that anyone else was working on this particular problem—is that where a recipient of a government social program is getting too much money because of a mistake he has no complicity in—I am not talking here about someone who is getting unemployment insurance and who secretly has a job or someone who gave false information about dependents in order to claim a higher amount—and where it is purely—and frequently is—a result of a government error, the person ought to be allowed to keep the money.

Now, if I can anticipate a question, you may think about the person who gets the \$1 million cheque or something like that. I do not think a person should be able to benefit from a windfall as large as \$1 million or even as large as \$1,000 or \$2,000. I am talking here about the difference of \$30 or \$40 a month, which really hurts a poor person.

I hope that this motion will be debated, and I hope very much that it will form part of government policy. Thank you, Mr. Chairman.

M. Hamelin: Monsieur Kaplan, je comprends parfaitement l'objet de votre motion. Je me pose toutefois des questions sur son applicabilité.

Vous semblez dire que le fardeau de la preuve doit être du côté gouvernemental. Devant une erreur comme celle-là, on ne présumerait pas qu'il y a eu fraude, mais tout simplement erreur.

M. Kaplan: C'est cela.

M. Hamelin: Dans le cas de l'assurance-chômage, où on réclame aux gens les trop-perçus, et même dans le cas de causes qui se retrouvent devant le tribunal d'arbitrage, est-ce qu'il n'existe pas actuellement une procédure d'étalement des remboursements sur une très longue période, compte tenu des revenus et de la situation de la personne?

M. Kaplan: Autant que je sache, c'est seulement une question de politique interne de chacun des ministères.

M. Hamelin: Mais actuellement, cela s'applique. J'ai pris connaissance d'un cas dans ma circonscription. Une personne avait un trop-perçu de 12,000\$, parce que le cas s'était promené pendant deux ou trois ans, et elle rembourse 50\$ ou 40\$ par mois. Cela peut durer très longtemps. Il semble qu'au bout de quatre ou cinq ans, le ministère fait un X là-dessus.

[Traduction]

Certains de ces cas sont très graves. Ainsi un fonctionnaire auquel j'ai parlé m'a dit qu'ils essaient de récupérer le trop-payé en un an, compte tenu de l'âge avancé du bénéficiaire. Si ce dernier venait à mourir, l'État ne pourrait plus recouvrer l'argent versé par erreur.

Comme, à ma connaissance, aucun autre député ne s'intéresse à cette question, je propose dans ma motion que les bénéficiaires de programmes sociaux qui, pour des raisons indépendantes de leur volonté, touchent plus d'argent que prévu du fait d'une erreur de l'État, puissent garder l'argent. Cette mesure ne s'appliquerait pas bien entendu aux personnes qui, tout en touchant des prestations d'assurance-chômage, travaillent sans le déclarer, ou aux personnes qui font de fausses déclarations pour obtenir plus d'argent, mais elle concernerait uniquement les cas où il y a erreur de la part d'un organisme gouvernemental.

Vous me demanderez ce qu'il faudrait faire avec les personnes qui par erreur toucheraient un chèque d'un million de dollar. Si, par extraordinaire, quelqu'un touchait un million voire même 1,000\$ ou 2,000\$, ces personnes ne devraient pas pouvoir garder cet argent. Ma proposition s'appliquerait à un erreur de 30\$ ou 40\$ par mois, ce qui est beaucoup d'argent pour les économiquement faibles.

J'espère donc que vous accepterez de débattre de ma motion et qu'elle sera mise en oeuvre par le gouvernement. Merci, monsieur le président.

Mr. Hamelin: I understand very well the object of your motion, Mr. Kaplan, but I wonder whether it could be implemented.

You seem to say that the onus is on the government. You are talking about cases where the overpayment is the result of a mistake and not a fraud.

Mr. Kaplan: Right.

Mr. Hamelin: When people have to reimburse overpayments in the case of unemployment insurance benefits and even when a case goes before an arbitration tribunal, I believe the repayment is scheduled over a long period of time, taking into account the income and the situation of the individual.

Mr. Kaplan: As far as I know, each department has its own internal policy in this respect.

Mr. Hamelin: But that is how it is being done at this time. I know of a case like that in my riding. An individual had received an overpayment of \$12,000 because his case had been shuffled back and forth during two or three years and now that person is reimbursing \$40 or \$50 per month. It may take a long time. After four or five years, the department just seems to drop the case.

[Text]

[Translation]

• 0955

M. Kaplan: Oui, mais je suggère qu'on change cette politique. Il ne suffit pas que le gouvernement recouvre l'argent lentement. Je crois qu'on devrait laisser le citoyen garder l'argent. Quand on est une personne âgée, un ancien combattant, il est difficile de remettre 50\$ par mois. Ce n'est pas la faute de ces gens: telle est la prémisse de ma suggestion. S'il n'y a aucune faute de la part de l'individu, il ne devrait pas être obligé de rembourser le gouvernement. S'il n'a pas déclaré tous ses revenus, c'est différent. Dans ce cas-là, je n'ai aucune sympathie pour lui. Cependant, on doit tenir compte de ses moyens quand on calcule le montant qu'il doit payer chaque mois ou chaque année. Mais dans beaucoup de cas, c'est la faute de l'ordinateur. Dans ces cas-là, le gouvernement ne doit pas récupérer l'argent, selon moi.

M. Hamelin: Mais vous admettez, monsieur Kaplan, que l'ordinateur ou les fonctionnaires qui font fonctionner cet ordinateur vont remettre en question la crédibilité du bénéficiaire.

M. Kaplan: Oui.

M. Hamelin: Ils vont prétendre que les renseignements étaient frauduleux ou tout au moins inexacts. Est-ce que vous ne cherchez pas à régler une situation qui est très, très marginale, qui pourrait se régler tout simplement au moyen de pratiques internes?

Je me demande si votre projet de loi va vraiment régler quelque chose. Est-ce que cela va régler la situation? C'est sûr que les fonctionnaires responsables vont attaquer la crédibilité des bénéficiaires. Ils vont prétendre qu'il y a eu fraude, et ce sera encore le bénéficiaire qui aura le fardeau de la preuve. Prenons le profil type de la personne âgée, ou jeune, peu éduquée, incapable de remplir les grands formulaires qui sont souvent remplis par d'autres. On lui a dit qu'elle avait droit à cela, etc. Vous connaissez le truc habituel. Je me pose des questions sur l'applicabilité de votre proposition.

M. Kaplan: Je sais que cela arrive. Cela arrive surtout chez les pauvres: les anciens combattants, les vieillards. Il leur est souvent très difficile de vérifier au préalable le montant auquel ils ont droit. Ils tiennent pour acquis que ce qu'ils reçoivent est ce à quoi ils ont droit. Après quelques années ou quelques mois, on découvre que l'ordinateur ou les fonctionnaires se sont trompés. On pourrait établir une marge d'erreur afin qu'on ne donne pas trop aux gens à cause d'une faute. On ne veut pas que les fonctionnaires collaborent avec un individu en vue d'augmenter ses paiements, mais acceptons leur bonne foi. Je crois que cela pourrait régler un problème que chaque député rencontre sans doute dans sa région.

The Chairman: Mr. Kaplan, it is an interesting motion, and I think its intent is very clear. Thank you very much.

Mr. Thacker, you have been before the committee before. You know our procedure of a 5-minute presentation followed by 10 minutes of questions. It is up to you how you wish to use that total 15 minutes of time.

Mr. Kaplan: Yes, but I suggest that this policy be changed. It is not good enough for the government to recover its money slowly. I feel that individuals should be allowed to keep the money. It is difficult for an older person or a veteran to pay \$50 a month. It is not their fault that they got an overpayment. That is the basis of my proposal. If the individual is in no way at fault, he should not be forced to reimburse the government. If he has not declared all of his income, that would be a different case and I would have no sympathy whatsoever. The department should take into account a person's revenue when calculating the amount that person must reimburse each month or over the year. In many cases, the computer is at fault and in my opinion the government should not try and recover that money.

Mr. Hamelin: But you will admit, Mr. Kaplan that the computer or the officials who use the computer will try and raise doubts about the credibility of the recipient.

Mr. Kaplan: Yes.

Mr. Hamelin: They will try to say that the information provided is either fraudulent or incorrect. Would you not say that these marginal cases could best be solved through internal procedures?

I wonder whether your proposal would really settle anything. There is no doubt that the officials responsible for the situation will question the credibility of the recipients. They will claim that there was a fraud and it will be up to the recipients to prove that they are innocent. In the case of older people or of young people with little education and who cannot fill out the necessary forms and who have to have them filled out by someone else and are told that they are entitled to this or that, you know how it goes. I wonder whether your proposal could really be implemented.

Mr. Kaplan: I know that it happens and mainly with poor people, veterans and senior citizens. Most of them have no way to check how much they are really entitled to. They assume that whatever they receive they are entitled to. After a few months or years have gone by, suddenly it appears that the computer or an official made a mistake. The margin of error could be fixed so that people would not be getting excessive overpayments because of a mistake. Of course, officials should not be collaborating with recipients to increase their payments but we must except that they are in good faith. I believe that this would solve a problem which I am sure all members have come across in their ridings.

Le président: Votre motion est intéressante et son objet est tout à fait clair. Merci.

Monsieur Thacker, vous avez déjà comparu devant le Comité et vous savez donc que vous avez cinq minutes pour présenter votre motion, après quoi on va vous interroger pendant 10 minutes. Mais vous pouvez utiliser

[Texte]

If you want to present longer then that is fine, or shorter is also fine.

Mr. Blaine A. Thacker, MP (Lethbridge—Foothills): Thank you, Mr. Chairman. Members of the committee, it is a privilege to appear before you. You will notice that my motion M-151 is simply a motion rather than a private member's bill, and therefore even if the House were to adopt the motion it would just lead to a further study. I presume that it would lead to the Cabinet having to prepare a formal paper which would be presented to Parliament and therefore the people of Canada, and I think that would be a very good thing to happen indeed.

• 1000

You will notice that my motion says the Constitution should be amended so as to require the government to submit a balanced budget except in times of a declared national emergency or disaster or war or if the deficit receives a parliamentary majority of two-thirds.

Mr. Chairman, two comments come to mind. When I first went into public life, an old-timer told me—I guess it was the Iroquois nation—that whenever their council was making a decision, one of the items they had to consider was the effect on their tribe seven generations later. So they consciously had to address what was happening. I always thought that was wise because I genuinely believe the deficit, which leads to the national debt, is an act of real selfishness on the part of those of us who are living today.

I do not believe we have the right to live off our grandchildren and great-grandchildren yet to be born. I think it should be debated, and I would like to see Parliament debate this for five hours and then come to a decision. Therefore, my case is simple.

Mr. Althouse: Because this is a constitutional amendment that is being proposed, I presume it would be incumbent on the provinces to live by this particular rule as well.

Mr. Thacker: No, I think not. I suppose it could be framed broadly enough to cover the provinces, but in that case, Mr. Althouse, I think it would require provincial consent. They have their own constitutions, they have their own constitutional authority to do their own budgets. So this would be applicable, in my mind, only at the federal level.

Mr. Althouse: Since you see it affecting only the federal level, what sort of constitutional process does that put it in? Is this one of those changes requiring a majority with 70% of the provinces?

Mr. Thacker: No, Mr. Althouse, I believe this would be an amendment within the authority of Parliament itself. As you know, there are five amending formulas. This would be one for Parliament itself, limited only to the

[Traduction]

les 15 minutes qui sont à votre disposition comme vous l'entendez.

M. Blaine A. Thacker, député (Lethbridge—Foothills): Merci monsieur le président. C'est un honneur pour moi de comparaître devant le Comité. Vous remarquerez que ma motion M-151 est une motion et non pas un projet de loi d'initiative parlementaire; donc, même si la Chambre devait adopter cette motion, cela déboucherait uniquement sur une étude. Peut-être le Cabinet déciderait-il de rédiger à cet égard une note officielle qui serait soumise au Parlement et à l'ensemble des Canadiens, ce qui, à mon avis, serait une très bonne chose.

Vous remarquerez que, d'après ma motion, il faudrait modifier la Constitution pour exiger que le gouvernement propose un budget équilibré sauf dans des cas d'urgence nationale, de désastres ou de guerre, ou si le déficit reçoit l'assentiment des deux tiers des députés.

Monsieur le président, deux remarques me viennent à l'esprit. Lorsque je suis arrivé dans la vie publique, un ancien m'a dit—il était je crois de la nation iroquoise—que, lorsque leur conseil prenait une décision, une des choses qu'ils devaient considérer, c'était les répercussions qu'elle pouvait avoir sur la tribu sept générations plus tard. Par conséquent, le conseil devait consciencieusement examiner ce qui pouvait se produire. J'ai toujours cru que c'était là une façon très sage de procéder, car je crois vraiment que le déficit, cause de notre dette nationale, montre à quel point sont égoïstes ceux qui en sont responsables.

Je ne crois pas que nous ayons le droit de prendre ce qui devrait appartenir à nos petits-enfants et à nos arrière-petits-enfants. Il faudrait discuter de la chose, et j'aimerais que le Parlement le fasse au cours d'un débat de cinq heures pour en venir ensuite à une décision. Ma proposition est donc simple.

M. Althouse: Étant donné qu'on propose un amendement constitutionnel, je suppose que les provinces devront également se conformer à cette règle.

M. Thacker: Non, je ne le crois pas. L'amendement pourrait être rédigé de façon assez générale pour englober les provinces, mais, dans ce cas-ci, monsieur Althouse, il faudra obtenir le consentement des provinces. Elles ont leur propre constitution, elles disposent de leur propre autorité constitutionnelle pour établir leur propre budget. Par conséquent, la chose ne s'applique, à mon sens, qu'au palier fédéral.

M. Althouse: Si, à votre avis, cela ne s'applique qu'au palier fédéral, quelle sorte de processus constitutionnel faudra-t-il? S'agit-il d'un changement pour lequel il faudra obtenir l'autorisation de 70 p. 100 des provinces?

M. Thacker: Non, monsieur Althouse, j'estime que le Parlement lui-même peut accorder cette autorisation. Vous n'êtes pas sans savoir qu'il existe cinq formules d'amendement. Il s'agit donc d'une formule qui dépend

[Text]

section 91 powers. That would be my intention in any event, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you for that clarification. Again, we want to thank you, Mr. Thacker. Your motion was very clear in its intent.

Colleagues, Mr. Langdon is expected to be here at 10.15 a.m. Perhaps we could start the in camera part of our meeting to go over some of the correspondence we have received. That will save us a little time later, and that way, when Mr. Langdon arrives we will switch back into open session with him. Does that meet with your approval?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Thank you. We will now proceed in camera.

• 1016

The Chairman: Mr. Langdon, I think you have appeared before this committee before.

Mr. Steven W. Langdon, MP (Essex—Windsor): Yes.

The Chairman: You know the procedure of 15 minutes. Normally you would take about 5 minutes, leaving roughly 10 minutes for questions. It is up to you how you wish to use the 15 minutes.

Mr. Langdon: First you have my apologies that I was not lurking about my office so that I could have come over faster to cover up your gap.

The motion that has been selected is a motion that deals with plant closures. Regardless of our position with respect to the issue itself, I think it is already a major concern throughout the country in a lot of constituencies. It is certainly a concern within the province of Ontario, where the latest testament suggests 600 plant closings in the last year.

It is not something that is limited to Ontario. For instance, Western Canada Steel Limited has been told by Cominco in British Columbia that it is going to be shut down, despite the fact that the plant now has been sold to Ipsco.

I think in the face of this that there is not a lot governments can do, but there are some things that can, I think, respond to the concerns of workers and communities that the plants that are being shut down are being closed, not for purposes of getting rid of loss-making operations, but instead as part of a rationalization process and part of a process of shifting investment back to another country.

It is quite clear that as a federal government it is not possible for there to be a general plant-closing policy. However, I think there is a very good case, when taxpayers' money has gone to the corporation that is involved, for two things to happen: first, for the books of the company itself to be public to the community and to the workers so that they have the possibility of being able

[Translation]

du Parlement, qui se limite aux pouvoirs mentionnés à l'article 91. De toute façon, c'est là mon intention, monsieur le président.

Le président: Merci de cette précision. De nouveau, nous vous remercions, monsieur Thacker. Votre motion est très claire.

Chers collègues, M. Langdon doit venir à 10h15. Nous pourrions peut-être commencer notre séance à huis clos afin d'examiner la correspondance que nous avons reçue. Nous allons de cette façon gagner un peu de temps et, lorsque M. Langdon arrivera, nous tiendrons de nouveau une séance publique. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Je vous remercie. Nous siégeons donc maintenant à huis clos.

Le président: Monsieur Langdon, je pense que vous avez déjà comparu devant notre comité.

M. Steven W. Langdon, député (Essex—Windsor): Oui.

Le président: Vous savez qu'on accorde 15 minutes à chaque témoin. D'habitude, le témoin fait un exposé d'environ 5 minutes, ce qui laisse 10 minutes pour les questions. C'est à vous de décider.

M. Langdon: Tout d'abord, je m'excuse de n'avoir pas été à proximité de mon bureau afin de répondre plus rapidement à votre appel.

La motion qui nous occupe porte sur les fermetures d'usine. Quelle que soit notre position sur le sujet, c'est déjà une grande préoccupation dans bien des circonscriptions. Cela en est certainement une en Ontario, où 600 usines auraient fermé l'an dernier, selon les derniers chiffres.

Ce phénomène ne se limite pas à l'Ontario. Par exemple, la société Cominco, de Colombie-Britannique, a annoncé à la Western Canada Steel Limited qu'elle devrait fermer ses portes, même si l'usine a maintenant été vendue à Ipsco.

Les gouvernements ne peuvent pas faire beaucoup pour empêcher cela, mais ils peuvent faire quelque chose pour répondre aux préoccupations des travailleurs et des collectivités qui estiment que ces usines ne sont pas nécessairement fermées parce qu'elles sont déficitaires, mais plutôt parce que l'on veut procéder à une rationalisation des opérations et au rapatriement des investissements dans un pays étranger.

Il est évident que le gouvernement fédéral ne peut pas avoir de politique globale à l'égard des fermetures d'usine. Toutefois, si de l'argent des contribuables a été remis à la société en cause, il est tout à fait justifié que deux choses se produisent: premièrement, que les livres de la société elle-même soient rendus publics afin que la collectivité et les travailleurs puissent évaluer sa viabilité et avoir

[Texte]

to assess the viability of the company and to bring in auditors or whatever to be able to really see whether the company might be a going concern and in the process to give both workers and the community a sense of the situation that faces them. Of course, with that knowledge comes a commitment on the part of the company to justify plant closures on the basis of sustained losses in the plant rather than simply rationalizations.

• 1020

I would argue in the case of rationalizations that it should be open to workers, as is happening in the Western Canada Steel Corporation, to make a bid for the company itself, as is being done by a lot of community development corporations that want to keep the jobs within the community.

In terms of the criteria you have set out for votable motions, I would argue that, while this may be a somewhat contentious area, it is certainly a significant area. It is an area of concern that is not regional in its focus, although I have to admit that it is something that has hit our community of Windsor especially hard in the auto parts industry.

It is something that is not redundant in the context of present law. I do not think it is unclear in its meaning, and I think the subject is itself different from matters already on the legislative agenda. I do not know of a case where this issue has been brought before the House before, so I think it has some novelty.

My own sense is that one could have an opposition day with respect to plant closings, but that is a negative way of dealing with the issue, as opposed to an attempt to make some positive suggestions.

I do not think the motion is couched in partisan terms, nor do I think that this infringes upon provincial legislative authority. It applies only to companies that have received federal assistance. It is certainly not something that has been voted on by the House in this session, and I do not think it has any similarity to items that have already been selected as votable items.

M. Hamelin: Je pense, monsieur Langdon, que cette question pourrait faire l'objet d'un débat fort intéressant. Cependant, votre première affirmation vise à empêcher. . . Je ne sais pas si c'est la traduction exacte de *prevent*. Je ne sais pas si *the semantic field of «prevent» means «empêcher»*. If this is what you have in mind, j'ai l'impression que cela va faire l'objet d'un grand débat. Ce gouvernement, comme les gouvernements précédents, a aidé certaines entreprises. Je pense en particulier à une entreprise de la région de Shawinigan dans laquelle le gouvernement précédent a injecté plusieurs millions de dollars. Cela a été la catastrophe. Ce gouvernement, même dans le comté de Jean Chrétien à l'époque, a aussi remis de l'argent. Et sans doute, on fait face encore une fois au désastre.

[Traduction]

recours à des vérificateurs comptables pour voir s'il ne serait pas possible de la maintenir à flot, ce qui leur permettrait ainsi de bien cerner la situation. Évidemment, de cette façon, la société s'engage à justifier les fermetures d'usine par des déficits répétés plutôt que par un simple souci de rationalisation.

Je maintiens que, dans ce dernier cas, les travailleurs devraient avoir la possibilité de faire une offre en vue d'acheter la société elle-même, comme dans le cas de la Western Canada Steel Corporation et comme le font bon nombre de sociétés de développement communautaire qui souhaitent conserver les emplois.

Quant aux critères que vous avez établis pour déterminer si une motion peut faire l'objet d'un vote, je dirais qu'il s'agit ici d'une question importante bien qu'elle soit quelque peu controversée. Il ne s'agit pas d'un problème à caractère régional, bien que je doive admettre qu'il a tout particulièrement frappé notre collectivité de Windsor pour ce qui est de l'industrie des pièces d'automobile.

Ce n'est pas non plus une question redondante dans le contexte des lois actuelles. Sa signification est très claire, et le sujet abordé diffère des questions figurant au programme législatif. Je ne souviens pas qu'on ait déjà soulevé cette question devant la Chambre, et elle est donc assez nouvelle.

Personnellement, je pense qu'on pourrait avoir une journée de l'opposition sur les fermetures d'usines, mais c'est une façon négative d'aborder la question, et il vaut mieux tenter de faire des suggestions positives.

Je ne pense pas que cette motion soit rédigée en des termes partisans, ni qu'elle empiète sur le pouvoir législatif provincial. Elle ne vise en effet que les sociétés ayant reçu des subventions fédérales. Ce n'est certainement pas une question ayant fait l'objet d'un vote à la Chambre au cours de cette session, et je ne pense pas qu'elle ait quelque similitude que ce soit avec des dossiers ayant déjà fait l'objet d'un vote.

Mr. Hamelin: I think, Mr. Langdon, that this question could lead to a very interesting debate. However, in your first sentence you say that you want to "prevent". . . I do not know if this word has the same semantic field as *empêcher* in French. If this is what you have in mind, there could be a great debate on that. Some companies received assistance from this government, as well as from preceding governments. I am thinking about an enterprise in the vicinity of Shawinigan in which the previous government invested several million dollars. It was a total flop. The government also invested money in Jean Chrétien's riding. That also turned out to be a flop.

[Text]

[Translation]

• 1025

D'un autre côté, le précédent gouvernement avait refusé d'injecter de l'argent dans Péromont. Nous, nous l'avons fait, et tous les espoirs sont permis: l'avenir s'annonce brillant. On pense à 100 millions de dollars de profits cette année.

Cela va soulever des problèmes idéologiques et constitutionnels assez intéressants au niveau de la propriété. Au niveau de la philosophie politique qui nous distingue, cela pourrait entraîner des débats intéressants sur les notions de propriété privée, de participation de l'État, etc.

Votre démonstration des pertes à long terme serait quelque chose d'assez extraordinaire. N'avez-vous pas plutôt envisagé de présenter un projet de loi prévoyant que le gouvernement considérera ces subventions comme des prêts à long terme et que le gouvernement pourra détenir des actions, cela dans une période de temps limitée? N'accepteriez-vous pas de limiter dans le temps cet examen de la situation en cas de fermeture? Il est évident qu'il y aura des fermetures, tout comme il y a de la création d'entreprises. N'y aurait-il pas moyen de faire en sorte que votre projet de loi soit plus acceptable? Comprenez-vous le sens de ma question?

M. Langdon: Oui. Je pense qu'on pourrait discuter de toutes ces choses lors d'un débat sur cette question. C'est la raison pour laquelle j'ai présenté une motion et non un projet de loi. C'est un sujet nouveau. C'est un sujet que l'on doit étudier très, très soigneusement en vue de rédiger un projet de loi qui sera efficace.

Vous vous posez des questions sur le mot «empêcher». Pour moi, dans cette motion, c'est un mot générique.

M. Hamelin: «Prévenir» ne serait-il pas préférable?

M. Langdon: Peut-être. «Limiter» peut-être.

M. Hamelin: «Empêcher»

is very strong in French.

Mr. Langdon: I guess I see the thrust as trying not to prevent each and every plant closure across the country, because obviously that is—

Mr. Hamelin: Silly.

Mr. Langdon: —not sensible, but instead to see a tendency towards plant closures, which the government seeks to prevent by opening up information and by requiring plants that wish to make such closures to justify those shutdowns.

• 1030

Without getting into the subject matter of what I think would be the debate, this is an interesting enough idea for us to be able to debate with some differences, to vote on it and, if a vote were successful, to express the opinion of the House that the government should work out legislation which would cover some of the specific

On the other hand, the previous government refused to invest money in Petromont. We did come up with the money. Prospects seem excellent. Profits should reach \$100 million this year.

This should raise interesting constitutional questions regarding private property. It could lead to interesting debates regarding the principle of private property, government participation, etc.

Your point about long-term losses would be quite extraordinary. Have you thought about presenting a bill in which the government would consider these grants as long-term loans and that the government could have shares during a limited period of time? Would you accept to set a time limit for this review in cases of plant closures? Plant closures are just as normal as new companies opening up for business. Would there not be a way to make your bill more acceptable? Do you see what I am driving at?

Mr. Langdon: Yes. We could discuss all of these issues during a debate on my motion. That is the reason why I proposed a motion rather than a bill. It is a new subject which should be studied very closely so that we may come up with a good bill.

As for the French word *empêcher*, which translates “to prevent”, to me it is a generic term in this motion.

Mr. Hamelin: Would it not be preferable to use *prévenir*?

Mr. Langdon: Maybe. What about *limiter*?

Mr. Hamelin: *Empêcher*,

le terme est très fort.

M. Langdon: Il ne s'agit nullement d'essayer d'empêcher toute les fermetures d'usines, car bien entendu, . . .

M. Hamelin: Ce serait idiot.

M. Langdon: Ce ne serait pas possible; pour limiter les fermetures d'usines, le gouvernement ferait une enquête, et les entreprises qui décident de fermer leurs portes seraient tenues de justifier leur décision.

Sans aborder le fond du débat, je trouve que l'idée est intéressante et elle devrait donner lieu aussi bien à un débat qu'à un vote. Si le résultat du vote est positif, la Chambre des communes inviterait le gouvernement à prendre en ligne de compte certains des points que vous venez de soulever concernant les différentes raisons qui

[*Texte*]

detailed concerns you have raised, which I am certainly aware of myself in looking at the vast variety of different reasons a plant could close.

The Chairman: We will consider your motion with the others.

Mr. Langdon: Excellent.

The Chairman: Thank you. The public portion of the meeting is adjourned.

[*Traduction*]

peuvent mener une entreprise à décider de fermer ses portes.

Le président: Votre motion sera examinée en même temps que les autres.

M. Langdon: Parfait.

Le président: Nous allons maintenant siéger à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the House of Commons:

Robert Kaplan, M.P.;
Blaine Thacker, M.P.;
Steven Langdon, M.P.

TÉMOINS

De la Chambre des communes:

Robert Kaplan, député;
Blaine Thacker, député;
Steven Langdon, député.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Tuesday, September 27, 1988

Chairman: John Reimer

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le mardi 27 septembre 1988

Président: John Reimer

*Minutes of Proceedings and Evidence of the
Standing Committee on*

Private Members' Business

*Procès-verbaux et témoignages du Comité
permanent des*

Affaires émanant des députés

RESPECTING:

Order of Reference pursuant to Standing Orders 31
to 43 inclusive

INCLUDING:

The Eighteenth Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément aux articles du
Règlement 31 à 43 inclusivement

Y COMPRIS:

Le Dix-huitième Rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,
1986-87-88

Deuxième session de la trente-troisième législature,
1986-1987-1988

STANDING COMMITTEE ON PRIVATE MEMBERS'
BUSINESS

Chairman: John Reimer

Vice-Chairman: Marcel Tremblay

Members

Albert Cooper
John Gormley
Jim Manly
André Ouellet
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Richard Chevrier
Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES ÉMANANT
DES DÉPUTÉS

Président: John Reimer

Vice-président: Marcel Tremblay

Membres

Albert Cooper
John Gormley
Jim Manly
André Ouellet
Barry Turner—(7)

(Quorum 4)

Le greffier du Comité
Richard Chevrier

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, September 28, 1988

The Standing Committee on Private Members' Business has the honour to present its

EIGHTEENTH REPORT

In accordance with its mandate under Standing Order 36(1)(a), your Committee recommends that the following items of Private Members' Business be designated as "votable items":

M-216—Bill Kempling

—That, in the opinion of this House, the government should introduce a measure to amend *The Constitution Acts 1867 to 1982*, so as to provide that, where a bill passed by the House of Commons is sent back to the House after having been rejected by the Senate and sent back to the latter by the House without amendment, the bill shall be deemed to have been passed by the Senate on the thirtieth day following the day it is received by the Senate, unless it is disposed of earlier by the latter.

C-266—Reginald Stackhouse

—Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-266, An Act to provide for the limitation of interest rates and fees in relation to credit card accounts.

M-186—Howard McCurdy

—That, the government should consider the advisability of introducing legislation to establish a Canadian Hydrogen Authority which would report directly to the Minister of State for Science and Technology and whose mandate would empower it to:

(a) initiate, coordinate and oversee the research and development implied by a commitment from the government to undertake a Hydrogen Mission;

(b) consult with representatives of industry, government, labour, academia and other relevant groups in order to set an agenda determining the priorities and goals of the mission with respect to research and the establishment of Canadian leadership in the development and production of hydrogen technology; and

(c) create a timetable according to which major projects crucial to the Mission's success are to be undertaken and completed.

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 28 septembre 1988

Le Comité permanent des affaires émanant des députés a l'honneur de présenter son

DIX-HUITIÈME RAPPORT

Conformément au mandat qui lui est confié en vertu de l'article 36(1)a) du Règlement, votre Comité recommande que les affaires émanant des députés suivantes soient désignées comme «affaires qui doivent faire l'objet d'un vote»:

M-216—Bill Kempling

—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter une mesure visant à modifier les *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* de façon que lorsqu'un projet de loi adopté par la Chambre des communes est renvoyé à la Chambre par le Sénat l'ayant rejeté et ledit projet de loi étant de nouveau renvoyé à ce dernier de nouveau sans amendement par la Chambre des communes, il est réputé avoir été adopté par le Sénat le trentième jour suivant sa réception par le Sénat, à moins que ce dernier n'en ait déjà disposé.

C-266—Reginald Stackhouse

—Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-266, Loi sur la limitation du taux d'intérêt et des frais reliés aux cartes de crédit.

M-186—Howard McCurdy

—Que le gouvernement envisage l'opportunité de présenter un projet de loi constituant une Administration canadienne de l'hydrogène qui relèverait directement du ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie et qui serait habilitée:

a) à lancer, coordonner et surveiller les travaux de recherche et de développement découlant de l'engagement pris par le gouvernement de mettre en oeuvre une Mission relative à l'hydrogène;

b) à consulter les représentants de l'industrie, des gouvernements, des travailleurs, des milieux universitaires et des autres groupes concernés afin de définir un programme déterminant les priorités et les objectifs de la Mission en ce qui concerne la recherche et la constitution d'un secteur de pointe canadien en matière de mise au point et de production d'une technologie relative à l'hydrogène; et

c) à établir un échéancier pour la mise en route et l'achèvement des grands travaux ayant une importance capitale pour le succès de la Mission.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 19 which includes this report*) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 19 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

JOHN REIMER,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, SEPTEMBER 27, 1988
(28)

[Text]

The Standing Committee on Private Members' Business met at 9:54 o'clock a.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, John Reimer, presiding.

Members of the Committee present: John Gormley, Marcel Tremblay and Barry Turner.

In attendance: Diane Davidson, Senior Parliamentary Counsel.

Witnesses: From the House of Commons: Reginald Stackhouse, M.P., Bill Kempling, M.P., Howard Crosby, M.P. and Howard McCurdy, M.P.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference pursuant to Standing Orders 31 to 43 inclusive.

Reginald Stackhouse, Bill Kempling and Howard Crosby each made a statement and answered questions.

At 10:40 o'clock a.m. the Committee proceeded *in camera*.

At 10:56 o'clock a.m. the Committee suspended its sitting.

At 11:02 o'clock a.m. the Committee proceeded to sit *in public*.

Howard McCurdy made a statement and answered questions.

At 11:15 o'clock a.m. the Committee proceeded to sit *in camera*.

The Committee proceeded to the selection of a "votable item" pursuant to Standing Order 36(1)(a).

After debate, it was agreed,—That the Chairman table the Eighteenth Report to the House which recommends that the following items of Private Members' Business be designated as "votable items":

M-216—Bill Kempling—That, in the opinion of this House, the government should introduce a measure to amend *The Constitution Acts 1867 to 1982*, so as to provide that, where a bill passed by the House of Commons is sent back to the House after having been rejected by the Senate and sent back to the latter by the House without amendment, the bill shall be deemed to have been passed by the Senate on the thirtieth day following the day it is received by the Senate, unless it is disposed of earlier by the latter.

C-266—Reginald Stackhouse—Second reading and reference to a Legislative Committee of Bill C-266, An Act to provide for the limitation of interest rates and fees in relation to credit card accounts.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 27 SEPTEMBRE 1988
(28)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit aujourd'hui à 9 h 54, dans la pièce 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Reimer, (*président*).

Membres du Comité présents: John Gormley, Marcel Tremblay et Barry Turner.

Aussi présente: Diane Davidson, conseiller parlementaire principal.

Témoins: De la Chambre des communes: Reginald Stackhouse, député; Bill Kempling, député; Howard Crosby, député; Howard McCurdy, député.

Conformément aux dispositions des paragraphes 31 à 43 inclusivement du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi.

Reginald Stackhouse, Bill Kempling et Howard Crosby font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 40, le Comité adopte le huis clos.

À 10 h 56, le Comité suspend les travaux.

À 11 h 02, le Comité met fin au huis clos.

Howard McCurdy fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 15, le Comité adopte le huis clos.

Conformément aux dispositions de l'alinéa 36(1)a) du Règlement, le Comité procède au choix d'une «affaire qui doit faire l'objet d'un vote».

Après débat, il est convenu,—Que le président dépose sur le bureau de la Chambre le Dix-huitième rapport à la Chambre, lequel recommande que les affaires suivantes émanant des députés soient désignées comme «des affaires qui doivent faire l'objet d'un vote»:

M-216—Bill Kempling—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter une mesure visant à modifier les *Lois constitutionnelles de 1867 à 1982* de façon que lorsqu'un projet de loi adopté par la Chambre des communes est renvoyé à la Chambre par le Sénat l'ayant rejeté et ledit projet de loi étant de nouveau renvoyé à ce dernier de nouveau sans amendement par la Chambre des communes, il est réputé avoir été adopté par le Sénat le trentième jour suivant sa réception par le Sénat, à moins que ce dernier n'en ait déjà disposé.

C-266—Reginald Stackhouse—Deuxième lecture et renvoi à un Comité législatif du projet de loi C-266, Loi sur la limitation du taux d'intérêt et des frais reliés aux cartes de crédit.

M-186—Howard McCurdy—That, the government should consider the advisability of introducing legislation to establish a Canadian Hydrogen Authority which would report directly to the Minister of State for Science and Technology and whose mandate would empower it to:

(a) initiate, coordinate and oversee the research and development implied by a commitment from the government to undertake a Hydrogen Mission;

(b) consult with representatives of industry, government, labour, academia and other relevant groups in order to set an agenda determining the priorities and goals of the mission with respect to research and the establishment of Canadian leadership in the development and production of hydrogen technology; and

(c) create a timetable according to which major projects crucial to the Mission's success are to be undertaken and completed.

At 11:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Chevrier
Clerk of the Committee

M-186—Howard McCurdy—Que le gouvernement envisage l'opportunité de présenter un projet de loi constituant une Administration canadienne de l'hydrogène qui relèverait directement du ministre d'État chargé des Sciences et de la Technologie et qui serait habilitée:

a) à lancer, coordonner et surveiller les travaux de recherche et de développement découlant de l'engagement pris par le gouvernement de mettre en oeuvre une Mission relative à l'hydrogène;

b) à consulter les représentants de l'industrie, des gouvernements, des travailleurs, des milieux universitaires et des autres groupes concernés afin de définir un programme déterminant les priorités et les objectifs de la Mission en ce qui concerne la recherche et la constitution d'un secteur de pointe canadien en matière de mise au point et de production d'une technologie relative à l'hydrogène; et

c) à établir un échéancier pour la mise en route et l'achèvement des grands travaux ayant une importance capitale pour le succès de la Mission.

À 11 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité
Richard Chevrier

EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Tuesday, September 27, 1988

• 0952

The Chairman: Order, please. Colleagues, we are meeting today because we have to keep private member's hour going. We are at a point where if we do not meet now, there are members whose hour is coming up and we have not made a decision as to whether it is votable or not. Therefore, that member's bill or motion is automatically deemed not votable. So we have to continue.

Our past practice has always been that as long as we have one opposition member, two others and the chairman, we have gone ahead. At present, we do have a quorum, but we do not have an opposition member. Since we do have a quorum and we must keep private member's hour going, and since we do not want to deprive members of a chance to at least have their motion or bill considered as votable by the committee, we have to meet this morning. In fact, one of those bills appears tonight.

We have tried through the clerk to see if we could not get someone from both opposition parties. It appears very difficult for the NDP at the moment because the member who was going to be here is ill this morning, and no one else was prepared to come. Mr. Ouellet is not here, and he has never designated an alternate, although the whip has sometimes come in his place. We have a call in to the whip's office, and we hope someone will appear.

Given this situation, which is a bit unique, and the fact that we do have a quorum, I think we will proceed now to hear the evidence in the hope that someone is coming. Hopefully, before we get to the stage of making our decisions we will have someone here.

• 0955

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Mr. Chairman, you have explained it very clearly, and you have been very patient. I suggest that we proceed. We have members here waiting to be heard, and, as you have outlined very correctly, we must have a meeting. Therefore I think you will find no opposition to now proceeding.

TÉMOIGNAGES

*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le mardi 27 septembre 1988

Le président: A l'ordre. Chers collègues, nous sommes réunis aujourd'hui parce que nous devons poursuivre l'étude des mesures à présenter pendant l'heure des initiatives parlementaires. En effet, si nous ne siégeons pas maintenant, certains députés qui doivent proposer leur initiative sous peu ne pourront pas le faire puisque nous n'aurons pas encore décidé si cette initiative peut ou non faire l'objet d'un vote. De ce fait, le projet de loi ou la motion du député en question sera automatiquement considéré comme ne pouvant pas faire l'objet d'un vote. Nous devons donc poursuivre nos délibérations.

Par le passé, nous avons toujours eu pour habitude de siéger, à condition de compter parmi nos membres un député de l'opposition, deux autres et le président. Pour le moment, nous sommes suffisamment nombreux mais nous n'avons pas de député de l'opposition. Par contre, il y a le quorum et nous ne devons pas entraver l'heure consacrée à l'étude des initiatives parlementaires; en outre, nous devons nous assurer que les députés qui veulent proposer une motion ou un projet de loi pourront au moins le soumettre à l'examen du Comité, lequel déterminera s'il peut faire l'objet d'un vote. C'est pourquoi nous devons siéger ce matin. En fait, l'un des projets de loi en question doit être présenté cet après-midi même.

Le greffier a fait tout son possible pour essayer de trouver un représentant des deux partis de l'opposition. Du côté du NPD, c'est très difficile puisque le député qui devait être avec nous ce matin est malade et que personne d'autre n'est disposé à venir. M. Ouellet est absent et il n'a jamais désigné de substitut, même si le whip de son parti l'a parfois remplacé à ce comité. Nous avons téléphoné au bureau du whip et nous espérons que quelqu'un va se présenter.

Étant donné cette situation, qui est assez exceptionnelle, et puisque nous sommes suffisamment nombreux pour commencer nos discussions, je propose d'entendre dès maintenant les témoignages dans l'espoir que quelqu'un viendra se joindre à nous. Il faut espérer qu'un représentant des partis d'opposition sera là avant que nous ne soyons appelés à prendre une décision.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur le président, vous nous avez donné des explications très claires et vous vous êtes montré très patient. Je propose que nous commencions nos délibérations. Certains députés sont ici pour présenter leurs mesures et, comme vous nous l'avez signalé à juste titre, nous devons siéger. Je pense donc qu'aucun d'entre nous ne s'opposera à débiter la séance dès maintenant.

[Text]

The Chairman: Agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: We will call Mr. Stackhouse.

Mr. Stackhouse, you have appeared before this committee a previous time, is that right?

Mr. Reginald Stackhouse, MP (Scarborough West): Yes.

The Chairman: So you know our procedure where we have about 15 minutes to consider your bill, of which you may wish to take about 5 minutes to introduce it, followed by some questions. It is up to you how much time you wish to use there.

Mr. Stackhouse: Thank you very much, Mr. Chairman and members of the committee.

Bill C-266 follows logically and consequentially from previous discussions by Parliament and committees of the House of Commons regarding interest rates and fees emanating from credit card accounts. You will recall that I raised this subject many times in the House and that the House, by almost a majority vote, agreed at one point to request that the committee on finance and economic affairs undertake a major study of credit card matters. As a result of that study, the conclusion was that such charges should come closer to the market rate of money at the time, it being demonstrated quite conclusively that there was too great a spread between the cost of money and the interest charges on credit cards and retail store charge cards.

As a result of that report and the general support of the House of Commons and certain members of the government, one can look back with satisfaction to the reduction in the charges that were made by banks, trust companies, and others issuing credit cards. Subsequent reaction by the banks to a return to higher interest on money led to the banks and trust companies increasing their credit card interest charges again. At the same time, I must note with regret that the major retail stores did not reduce the apparently excessive charges they had been levying.

So it seemed to me that we needed more than moral suasion; we needed some regulation. Bill C-266 provides for that in a way that will meet the legitimate business interests of banks, trust companies, gasoline companies, and retail stores and at the same time give the consuming public the protection it needs. For Bill C-266 provides for what is called a "floating rate", a floating rate based on the average Bank of Canada discount rate for the previous month.

In the instance of credit cards issued by petroleum companies and retail stores, there will be a limit of 9.5% above that average Bank of Canada rate for petroleum

[Translation]

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous appelons M. Stackhouse.

Monsieur Stackhouse, vous avez déjà comparu devant notre Comité, n'est-ce pas?

M. Reginald Stackhouse, député (Scarborough-Ouest): Oui,

Le président: Vous connaissez donc notre façon de procéder. Nous avons une quinzaine de minutes à consacrer à l'étude de votre projet de loi, et vous pouvez, si vous le désirez, nous le présenter pendant cinq minutes, après quoi nous vous poserons des questions. C'est à vous de décider combien de temps vous souhaitez utiliser.

M. Stackhouse: Merci beaucoup, monsieur le président et messieurs les membres du Comité.

Le projet de loi C-266 découle logiquement des discussions antérieures du Parlement et des comités de la Chambre des communes au sujet des taux d'intérêt et des frais relatifs aux comptes de cartes de crédit. Vous vous rappelez sans doute que j'ai soulevé la question à maintes reprises à la Chambre et que celle-ci, par un vote presque majoritaire, a convenu de demander au Comité des finances et des questions économiques d'entreprendre une étude approfondie des questions relatives aux cartes de crédit. À la suite de cette étude, le Comité a conclu que ces frais devaient être plus en rapport avec le loyer de l'argent en vigueur sur le marché à ce moment-là, puisqu'il a été prouvé de façon concluante qu'il y avait un trop grand écart entre le loyer de l'argent et les frais d'intérêt perçus à l'égard des cartes de crédit, notamment pour les magasins de détail.

À la suite de ce rapport et compte tenu de l'appui général manifesté par la Chambre des communes et certains députés du parti au pouvoir, nous pouvons nous réjouir du fait que les banques, les sociétés de fiducie et d'autres organismes qui délivrent des cartes de crédit ont décidé de réduire leurs frais. Étant donné que par la suite les taux d'intérêt exigés sur les prêts ont augmenté, les banques et les sociétés de fiducie ont décidé d'accroître à nouveau les intérêts perçus sur les cartes de crédit. En même temps, je dois signaler à regret que les principaux magasins de détail n'ont pas diminué les frais apparemment excessifs qu'ils percevaient jusqu'ici.

À mon avis, donc, la persuasion morale ne suffisait pas, il fallait recourir à la réglementation. C'est ce que prévoit le projet de loi C-266 tout en tenant compte des intérêts commerciaux légitimes des banques, des sociétés de fiducie, des compagnies pétrolières et des magasins de détail, et tout en accordant au public la protection nécessaire. En effet, le projet de loi C-266 prévoit un «taux flottant», un taux qui se fonde sur le taux d'escompte moyen de la Banque du Canada pour le mois précédent.

En ce qui concerne les cartes de crédit délivrées par les compagnies pétrolières et les magasins de détail, les intérêts perçus ne devront pas excéder 9,5 p. 100 et 11,5 p.

[Texte]

credit cards and a limit of 11.5% above the average Bank of Canada discount rate for charge cards issued by retail stores.

Credit cards issued by a financial institution would not carry interest at a rate exceeding more than 6.5% above the Bank of Canada's discount rate if the institution charges entry fees, renewal fees, or user fees. Where no such fees are charged, the company, such as a bank or a trust company, would be limited to 8.5% above the average Bank of Canada discount rate. The bill also provides for limiting entry fees, renewal fees, and transaction fees in relation to credit cards.

• 1000

Well, so much for a summary of the bill and its background. Now I would point out two reasons why I think this bill commends itself for extensive debate and vote. First of all, it is a national issue. Seventeen million credit cards are in use in Canada. It is estimated that about 10 million users of these credit cards, at some time or other in a year, pay interest charges on their unpaid balances. We are talking about usage from one coast to the other. There is no part of the country where the use of credit cards is not a prominent part of the commercial scene.

Second, it is an issue that has aroused great public concern. During the time of debate on the finance committee's study there were reports on this subject in 70 newspapers across the country. I had personal interviews with 60 newspapers and participated in radio interviews and talk shows in almost every major city. There was attention paid by national magazines such as *Maclean's*, *L'Actualité*. It was discussed on television. So there was great media and public interest, and I think, Mr. Chairman, given the widespread coast-to-coast participation in this issue, in terms of the use of credit cards and the effect of interest charges, the amount of money involved, the media interest, it behoves the House of Commons to take a vote on this issue.

I add as well that I have been approached over the months by a large number of members of the House evidencing their interest in sharing in the debate and in voting, sometimes very often in response to inquiries from constituents.

I hope, Mr. Chairman, this proposal of mine will receive favourable consideration. Thank you.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): First, I commend our colleague for bringing something forward which we can all relate to very easily. Why have you specifically made reference in the bill to petroleum companies? There are many, many other different kinds of businesses that operate at retail level with credit cards.

Mr. Stackhouse: We singled out petroleum companies because over the years they have made considerable use of

[Traduction]

100 respectivement le taux d'escompte moyen de la Banque du Canada.

Les cartes de crédit délivrées par une institution financière ne devront pas porter intérêt à un taux excédent de plus de 6,5 p. 100, le taux de la banque du Canada si l'institution perçoit des frais d'adhésion, de renouvellement ou d'utilisation. Si elle ne perçoit pas ces frais, la Société, comme une banque ou une compagnie de fiducie, sera limitée à 8,5 p. 100 au-dessus du taux d'escompte moyen de la Banque du Canada. Le projet de loi prévoit également une limite aux frais d'adhésion, de renouvellement et de transaction concernant les cartes de crédit.

Voilà donc, en quelques mots, le résumé du projet de loi et sa raison d'être. Je voudrais maintenant donner deux raisons pour lesquelles je pense qu'il devrait faire l'objet d'un débat prolongé et d'un vote. D'abord, il porte sur une question d'importance nationale. Il y a 17 millions de cartes de crédit au Canada. On pense que quelque 10 millions d'utilisateurs de cartes de crédit doivent payer à un moment donné des frais d'intérêt sur leur solde non payé. Les cartes de crédit sont utilisées d'un océan à l'autre. Il n'y a pas une seule région du pays où les cartes de crédit ne jouent pas un rôle important sur la scène commerciale.

Deuxièmement, c'est une question qui préoccupe énormément le public. Pendant que le Comité des finances examinait cette question, il y avait eu des articles à ce sujet dans 70 journaux du Canada. J'avais moi-même été interviewé par 60 journaux et j'avais participé à des émissions de radio dans presque toutes les grandes villes du pays. Les publications nationales comme le *Maclean's* et *L'Actualité* s'étaient penchées sur ce sujet. Il en avait été question à la télévision. Vu l'intérêt manifesté par les médias et le grand public dans tout le pays, vu l'utilisation généralisée des cartes de crédit et compte tenu des conséquences des intérêts exigés et les montants en cause, je pense donc, monsieur le président, qu'il incombe à la Chambre des communes de se prononcer sur la question.

J'ajoute que bon nombre de députés m'ont signalé au cours des mois qu'ils voudraient participer au débat et voter sur un tel projet de loi, très souvent à cause des démarches faites par leurs électeurs.

J'espère, monsieur le président, que le Comité accueillera ma proposition favorablement. Merci.

M. Turner (Ottawa—Carleton): D'abord, je félicite notre collègue d'avoir soulevé une question qui touche chacun d'entre nous. Pourquoi mentionnez-vous explicitement les sociétés pétrolières dans le projet de loi? Il y a bien d'autres genres d'entreprises qui émettent des cartes de crédit à leurs clients.

M. Stackhouse: Nous mentionnons de façon particulière les sociétés pétrolières parce qu'elles se

[Text]

credit cards for their products and they usually have a higher rate of interest than other credit cards. The usual petroleum company rate is 24%.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Is there not a risk, though, of the bill being perceived as being discriminatory?

Mr. Stackhouse: I would not think that it would be discriminatory in view of the interest rate petroleum companies have been charging. If the bill commends itself to the House, we would have to levy a different floating rate on their cards than we would on Visa or Mastercard or some other such card.

Mr. Gormley: Mr. Stackhouse, by way of brief comment I would like to congratulate you on an excellent bill, one that I personally would not only want to support but participate in, if and when it did reach the House.

I want to find out how you chose the rates. You have used the spread with financial institutions of 6.5% to 8.5%. You have used the retail and petroleum levels at 9.5% and 11.5% respectively. How did you arrive at those rates?

Mr. Stackhouse: We arrived at them on the basis of comparison with what some companies are charging. For example, one charge card issued by Canada Trust is still at 13.5%. Now, it has special features that are not characteristic of the Mastercard and Visa card.

Mr. Gormley: Is that 13.5% over the bank rate?

Mr. Stackhouse: No, no, 13.5%.

If you were to add 6.5% to an average of the most recent Bank of Canada rate over the previous month, you are getting a substantial interest charge of about 16.25% or 16.5%, and I think that would adequately meet the needs of the company without abusing the confidence of the public.

• 1005

I am concerned not solely with the limit the credit card issuer can charge in terms of meeting his own business needs. I also want to make sure that when the cost of money comes down the charge card interest rate will come down with it. The quarrel we had previously was that the Bank of Canada rate came down dramatically by six or seven points over a few years, but there was not a quarter of a point dropped in the credit card charge. There was never any good reason given for it. So the intent of this bill is to see that the legitimate needs of business are respected, and that the rights of the public are respected too.

Mr. Tremblay (Québec-Est): What is the effective date of change of interest rates? The prime rate is stated at 9%,

[Translation]

servent beaucoup de cartes de crédit et exigent ordinairement un taux d'intérêt plus élevé que d'autres cartes de crédit. Elles exigent normalement des intérêts de 24 p. 100.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Le projet de loi ne risque-t-il pas d'être considéré comme discriminatoire?

M. Stackhouse: Je ne le pense pas vu les taux d'intérêt qu'exigent les sociétés pétrolières. Si le projet de loi est accueilli favorablement à la Chambre des communes, nous devons prévoir pour les cartes des sociétés pétrolières un taux flottant différent de celui qui s'appliquera à Visa, à Mastercard ou à d'autres cartes.

M. Gormley: D'abord, monsieur Stackhouse, je tiens à vous féliciter d'avoir présenté un excellent projet de loi. Pour ma part, je serais non seulement prêt à l'appuyer, mais aussi à participer aux débats à la Chambre le cas échéant.

Je voudrais savoir comment vous avez choisi les taux que vous proposez. Dans le cas des institutions financières, vous prévoyez un écart variant entre 6,5 et 8,5 p. 100. Pour les entreprises de vente au détail et les sociétés pétrolières, l'écart serait de 9,5 et de 11,5 p. 100 respectivement. Pourquoi avez-vous choisi ces taux?

M. Stackhouse: Nous les avons choisis en comparant les taux qu'exigent certaines entreprises. Par exemple, le taux pour une carte émise par Canada Trust est de 13,5 p. 100. Cette carte offre certains services spéciaux qui ne font pas partie des services offerts par Mastercard et Visa.

M. Gormley: Voulez-vous dire un taux supérieur de 13,5 p. 100 au taux de la banque?

M. Stackhouse: Non, non. Le taux lui-même est de 13,5 p. 100.

Si on ajoutait 6,5 p. 100 à la moyenne des taux de la Banque du Canada pour le mois dernier, on obtiendrait un taux d'intérêt d'environ 16,25 ou 16,5 p. 100 et je pense que cela répondrait aux besoins de l'entreprise sans abuser de la confiance du public.

Je ne me préoccupe pas seulement du taux maximal que peut exiger la compagnie qui émet des cartes de crédit pour rentabiliser son service. Je veux aussi garantir que le taux d'intérêt exigé pour l'utilisation des cartes de crédit baissera en même temps que le coût de l'argent. Ce qui nous a déplu dans le passé, c'est que le taux de la Banque du Canada a chuté de 6 ou 7 p. 100 sur une période de quelques années sans que le taux pour les cartes de crédit ne baisse, même de 0,25 p. 100. On ne nous a jamais donné de bonnes raisons pour cela. Le projet de loi vise donc à répondre aux besoins légitimes des entreprises tout en respectant les droits du public.

M. Tremblay (Québec-Est): À quelle date les taux d'intérêt doivent-ils changer? Supposons que le taux

[Texte]

and oil companies have to decrease their rate. Do they have to do that within a 30-day period?

Mr. Stackhouse: That is right. The Bank of Canada rate is announced every Thursday at 2 p.m. If this bill were in place, the various companies involved would have to calculate the average of the previous month. We believe, with the use of computers, it is possible for the companies to adjust their rates month by month.

Mr. Tremblay (Québec-Est): Thank you.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): One of the criteria we have to conform to when deciding whether a bill is votable or not refers to whether or not the government already has something like this on its own legislative agenda. I understand the Minister of State for Finance has issued guidelines or regulations, but not legislation. Do you know if there is an intention to do that, or is your bill totally separate in terms of the legislative process?

Mr. Stackhouse: My bill is strictly a private member's bill. I am not aware that the government has any intended legislation. I would add the opinion that I would be surprised if it did.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Thank you.

Mr. Stackhouse: Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

The Chairman: Our next witness is Mr. Kempling. Of course Mr. Kempling, as a former chairman of this committee, knows the procedure very well.

Mr. Bill Kempling, MP (Burlington): You mean that I know all the ins and outs. I put together a motion, M-216. How many are you selecting today?

The Chairman: We have a maximum of three.

Mr. Kempling: Okay. I just said to Reg that I liked his better than my own.

The Chairman: We will take that into consideration.

Mr. Gormley: We value your expert opinion.

Mr. Kempling: I put this motion together and I will read it:

That, in the opinion of this House, the government should introduce a measure to amend the Constitution Acts, 1867 to 1982, so as to provide that, where a bill passed by the House of Commons is sent back to the House after having been rejected by the Senate and sent back to the latter by the House without amendment, the bill shall be deemed to have been passed by the Senate on the thirtieth day following the day it is received by the Senate, unless it is disposed of earlier by the latter.

What brought me to this is generally what is going on in the Senate now, where bills are held for what I believe to be an unreasonable length of time. I am specifically

[Traduction]

préférentiel soit de 9 p. 100 et que les sociétés pétrolières doivent réduire leur taux d'intérêt. Doivent-elles le faire dans un délai de 30 jours?

M. Stackhouse: Oui. Le taux de la Banque du Canada est annoncé tous les jeudis à 14 heures. Si le projet de loi était adopté, les entreprises devraient calculer le taux moyen du mois précédent. Selon nous, les ordinateurs permettraient aux entreprises de rajuster leur taux tous les mois.

M. Tremblay (Québec-Est): Merci.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Pour décider si un projet de loi doit faire l'objet d'un vote ou non, nous devons notamment déterminer si le gouvernement a déjà l'intention de proposer une mesure législative du même genre. Si je ne m'abuse, le ministre d'État chargé des Finances a établi des lignes directrices ou de règlement, mais il n'a pas proposé de mesures législatives. Compte-t-il le faire ou bien votre projet de loi est-il quelque chose de tout à fait distinct du point de vue législatif?

M. Stackhouse: Mon projet de loi est strictement une mesure d'initiative parlementaire. Autant que je sache, le gouvernement ne compte pas présenter de projet de loi de son côté. Cela m'étonnerait qu'il le fasse.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Merci.

M. Stackhouse: Merci, monsieur le président et membres du Comité.

Le président: Le témoin suivant est M. Kempling. Comme il a déjà été président de notre Comité, il connaît, bien entendu, très bien la façon de procéder.

M. Bill Kempling, député (Burlington): Vous voulez dire que je connais tous les détails du processus. J'ai préparé une motion, la M-216. Combien en choisissez-vous aujourd'hui?

Le président: Nous pouvons choisir un maximum de trois.

M. Kempling: Très bien. Je viens de dire à Reg que je préfère la sienne à la mienne.

Le président: Nous en tiendrons compte.

M. Gormley: Vous êtes expert en la matière.

M. Kempling: Voici donc la motion que j'ai rédigée:

Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter une mesure visant à modifier les lois constitutionnelles de 1867 à 1982 de façon que lorsqu'un projet de loi, adopté par la Chambre des communes, est renvoyé à la Chambre, le Sénat l'ayant rejeté et que ledit projet de loi étant de nouveau renvoyé à ce dernier sans amendement par la Chambre des communes, il est réputé avoir été adopté par le Sénat le 30^e jour suivant sa réception par le Sénat, à moins que ce dernier n'en ait déjà disposé.

De façon générale, j'ai voulu présenter cette motion à cause de ce qui se passe maintenant au Sénat, où l'on retient les projets de loi pour des périodes que je juge

[Text]

thinking of those two immigration bills that the Senate held for about a year. I believe that was an unreasonable length of time. The bills were marginally amended, but the amendments were done more or less to placate the Senate. They were of no consequence whatever. So in my view, we as elected representatives have to have some measure of control.

[Translation]

déraisonnables. Je songe notamment aux deux projets de loi sur l'immigration que le Sénat a retenus pendant environ un an. Selon moi, c'était une période déraisonnable. On a finalement apporté quelques modifications d'importance secondaire à ces projets de loi, mais c'était en bonne partie pour apaiser le Sénat. Ils ne portaient pas à conséquence. Donc, à mon avis, en tant que représentants élus nous devons avoir un certain contrôle.

• 1010

I blend in with this the continuous talk we have about reforming the Senate. I think some people think we are just going to reform the Senate; they do not know how we are going to do it, but we are going to reform it. Merely electing the Senate will be reform, in the minds of some people. But if you elect a Senate, you have to give it powers.

This whole matter of reforming the Senate is not an overnight or over-a-few-months proposition. It is something that is going to go on for quite some time. In the interim the House of Commons, regardless of who is in power, has to have some measure of control over bills it puts together and passes through the process we have in the House of Commons and then on to the Senate. I think it is unreasonable for the Senate to hold bills up as long as they have. So I have put this together.

There are some down sides to it. The Senate could in its own mind, I suppose, say if that is the way we are going to do it we are going to take all bills and hold them for five months or six months and that will become the process. Well, if that is it, so be it. But then we will know how to act and we can engage our efforts in the House accordingly.

That is the essence and thrust. It is a very straightforward thing. In other words, we pass a bill, we pass it on to the Senate, and after they have taken it under advisement they send it back to the House with amendments and the House rejects the amendments and sends it back to the Senate. What would normally happen under those circumstances is the Senate could reject it a second time and it would go into limbo, or it would go to conference between a committee of the Senate and a committee of the House. To my knowledge that has not happened in the past, but that is the theory of it. This would wipe that aside and say you now have 30 days to reconsider this bill, and if you do not do anything about it, on the 30th day it will automatically receive royal assent and that will be that.

That is the idea behind it. I would ask that you consider it seriously and perhaps make it a votable item. What would happen beyond this, should you choose to accept it as a votable item. . . I personally cannot engage in the debate in the House of Commons, so I would have to turn it over to one of my colleagues, as you understand I am now a parliamentary secretary.

Je mêle à cela la discussion concernant la réforme du Sénat. Certains pensent que nous allons simplement réformer le Sénat; ils ne savent pas comment, mais ils savent que nous allons le faire. Pour certains, l'élection des sénateurs constituera une réforme. Mais si l'on élit le Sénat, il va falloir lui donner des pouvoirs.

Toute cette question de la réforme du Sénat ne peut pas se faire en un jour ou en quelques mois. Cela va prendre du temps. En attendant, la Chambre des communes, quel que soit le parti au pouvoir, doit avoir un certain contrôle sur les projets de loi qu'elle adopte et qu'elle envoie au Sénat. J'estime qu'il n'est pas raisonnable, de la part du Sénat, de retarder des projets de loi aussi longtemps. C'est pourquoi j'ai préparé ce projet de loi.

Il présente certains inconvénients. Je suppose que le Sénat pourrait décider que si c'est ainsi, tous les projets de loi seront retenus pendant cinq ou six mois, et cela deviendra la norme. Eh bien, tant pis. Mais nous saurons alors à quoi nous en tenir et la Chambre pourra alors agir en conséquence.

Voilà ce qu'il en est. C'est très simple. Autrement dit, nous adoptons un projet de loi, nous le renvoyons au Sénat qui, après l'avoir examiné, le renvoie à la Chambre avec des amendements; la Chambre rejette ces amendements et renvoie le projet de loi au Sénat. Normalement, dans ces circonstances, le Sénat pourrait refuser le projet de loi une deuxième fois et celui-ci serait en quelque sorte dans les limbes, ou il pourrait être discuté par un comité du Sénat et un comité de la Chambre. À ma connaissance cela n'est jamais arrivé, mais théoriquement c'est possible. Ce ne serait plus le cas avec ma proposition et le Sénat aurait 30 jours pour revoir le projet de loi et s'il ne fait rien, au bout de 30 jours, la loi reçoit automatiquement l'assentiment royal, un point c'est tout.

Voilà mon idée. Je vous demande de la prendre sérieusement en considération et peut-être de la juger recevable. Le cas échéant. . . Personnellement, je ne peux pas participer aux débats à la Chambre des communes et il faudrait donc que je confie cette tâche à un des mes collègues, puisque je suis maintenant secrétaire parlementaire.

[Texte]

What would have to happen is a series of letters would have to go to the first ministers of the provinces, asking for their support. If they indicated they would support it, then it would go on the agenda when the Prime Minister and the first ministers next meet and it could be passed and it could become a constitutional amendment. At that stage, when we do eventually look at Senate reform, it could be incorporated in Senate reform or it could be pushed aside for some new method of controlling the bills going through that body.

The Chairman: Thank you, Mr. Kempling.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Welcome, sir, as former chairman.

Mr. Kempling: Thank you.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): It is a different role you are playing this morning. I have two questions. First, your motion reads that if the House sends a bill back without amendment, the 30-day rule would apply. What if it sends a bill back amended?

Mr. Kempling: I do not consider that really a problem, because the Senate, when they amend a bill and send it to the House, are saying by implication, if you accept these amendments, we the Senate will pass it. If those amendments are acceptable to the House and to the minister—and that happens occasionally—then that is all there is to it. It goes back and receives royal assent and that is all there is to it. This is just a measure or a mechanism... If they are going to play football or something, we are not going to let it be batted back and forth and let a good bill die because of the attitude of the senators.

• 1015

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): My second question is this, and you have already touched on it briefly. As a parliamentary secretary, I am not so sure you are in a position now to pursue a motion as a private member. That is a technical question. I do not know how it would work.

Mr. Kempling: As I understand it, Mr. Chairman—and I have checked with the Table on this—if this is added as a votable item or if it is given only one hour, I have to approach another member who would agree to carry this for me, and then, according to the Table, it is relatively simple. I circulate it with the other House Leaders and get unanimous consent that another member carry this motion for me, and that is all there is to it. I am appearing here today because I understand I am allowed to appear, but not allowed to present it in the House of Commons.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Kempling.

Mr. Kempling: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Crosby is next. I think you know our procedure.

[Traduction]

Il faudrait d'abord écrire aux premiers ministres des provinces pour leur demander d'appuyer cette initiative. S'ils accordent leur appui, celle-ci figurerait alors à l'ordre du jour de la prochaine conférence des premiers ministres et on pourrait en faire un amendement constitutionnel. Lorsqu'on se penchera enfin sur la réforme du Sénat, cette initiative pourrait être incorporée à la réforme où elle pourrait être abandonnée en faveur d'une autre méthode de contrôle des projets de loi.

Le président: Merci, monsieur Kempling.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Soyez le bienvenu, monsieur, en tant qu'ancien président.

M. Kempling: Merci.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Vous comparez ce matin dans un autre rôle. J'ai deux questions. Tout d'abord, d'après votre motion, si la Chambre renvoie le projet de loi sans amendement, le Sénat aurait 30 jours pour l'approuver. Qu'en est-il si le projet de loi est amendé?

M. Kempling: Je ne pense pas que ce soit véritablement un problème, car le Sénat, lorsqu'il modifie un projet de loi et l'envoie à la Chambre dit implicitement si vous acceptez ces amendements, nous accepterons le projet de loi. Si la Chambre et le ministre juge que les amendements sont acceptables—et ça arrive à l'occasion—il n'y a pas de problème. Le projet de loi reçoit l'assentiment royal et c'est fini. Je propose simplement une mesure ou un mécanisme... Si le Sénat veut jouer au football, nous n'allons pas permettre qu'un projet de loi soit renvoyé d'un camp à l'autre et finisse par être rayé de l'ordre du jour à cause des sénateurs.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Vous avez déjà touché brièvement le sujet de ma deuxième question. En tant que secrétaire parlementaire, je ne suis pas certain que vous puissiez déposer une motion de député. C'est une question technique. Je ne sais pas comment ça fonctionne.

M. Kempling: Monsieur le président, je me suis informé auprès du bureau de la Chambre, et si j'ai bien compris, si ma motion est jugée recevable, ou si on ne lui accorde qu'une heure à la Chambre, je dois demander à un député de la présenter pour moi, et à partir de là, d'après ce qu'on m'a dit au bureau de la Chambre, c'est relativement simple. Je dois communiquer ma motion aux leaders des partis à la Chambre et obtenir leur consentement pour qu'un autre député puisse la présenter à ma place, et c'est tout. Je compare aujourd'hui parce que j'en ai le droit, mais je ne peux pas présenter la motion à la Chambre.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Kempling.

M. Kempling: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: C'est maintenant le tour de M. Crosby. Je crois que vous savez comment ça se passe.

[Text]

Mr. Howard Crosby, MP (Halifax West): Yes, I know your procedure because I have been here before. This is my third time. The last two times met with disappointment, so I think—

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): You are setting us up, Howard.

Mr. Crosby: Yes, I am setting you up because it is to the detriment of the Canadian public, especially women. In one case the bill was related to missing children, which continues to be a very serious problem in Canada and which cannot be addressed by the provinces. The Province of Ontario has introduced legislation attempting to accomplish what I tried to accomplish in my bill on missing children, and it just does not work. It has to be federal legislation.

However, I will move on to the next one, which is an amendment to *Oh Canada!* to remove the sexist reference. Of course, there again we missed a chance to demonstrate to our women, particularly our young women, that they can be full of patriot love.

This is a very difficult area. As you know, Bill C-312 relates to the subject of abortion. Let me tell you something in case you do not know, Mr. Chairman and members. For a number of years I was legislative counsel in the Province of Nova Scotia. That meant that I drafted the legislation for the Legislature of the Province of Nova Scotia. I sat down with pen in hand and wrote out the legislation. So I have not forgotten all that capacity and I sometimes take my pen in hand again to draft legislation for presentation to the House of Commons. Bill C-312 is an example of my personal legislative drafting, sitting at my own table with my own pen in hand.

I did it for the same reason that *The Calgary Herald* wrote an editorial saying "impose law on abortion". I could go on about that. *The Vancouver Sun* wrote of "a new strategy for abortion law". The point is that after the exercise in the House of Commons and following the decision of the Supreme Court of Canada it became clear to me that Canadians in great majority, if not overwhelmingly, want an abortion law, and I believe the Parliament of Canada, particularly the House of Commons, has to enact a law relating to abortion.

So I set about to draft a law relating to abortion, and my first step was to analyse the decision of the Supreme Court of Canada. I came to the conclusion, now supported by a member of the Law Reform Commission of Canada, that the common ground in objecting to section 251 of the Criminal Code was lack of access to the facility of an abortion in terms of obtaining the kinds of approval that were required, and also in terms of obtaining the actual operation, if that is the correct terminology.

[Translation]

M. Howard Crosby, député (Halifax-Ouest): Oui, je sais comment cela se passe, car ce n'est pas la première fois que je comparais. C'est en fait la troisième. J'ai été déçu les deux premières fois et je pense. . .

M. Turner (Ottawa—Carleton): Tu nous prépares un piège, Howard.

M. Crosby: Oui, parce que la décision a été prise au détriment des Canadiens, et surtout des Canadiennes. Un de mes projets de loi concernait les enfants disparus, qui continuent de représenter un problème très grave au Canada, problème que ne peuvent résoudre les provinces. L'Ontario a déposé un projet de loi pour essayer de faire ce que je proposais dans mon projet de loi, mais cela ne marche pas. Il faut que la loi soit fédérale.

Mais bon, ma deuxième proposition était un amendement à l'hymne national *Ô Canada*, qui aurait éliminé toute référence sexiste. Là encore, nous avons raté une bonne occasion de montrer à nos femmes, et surtout à nos jeunes, qu'elles peuvent aussi être patriotes.

Ce projet de loi touche un sujet très difficile. Comme vous le savez, il concerne l'avortement. Au cas où vous ne le sauriez pas, messieurs, permettez-moi de vous dire que j'ai été pendant de nombreuses années conseiller législatif en Nouvelle-Écosse. Cela veut dire que je rédigeais les lois pour l'Assemblée législative de la Nouvelle-Écosse. Je les rédigeais de ma propre main. Je n'ai donc pas tout oublié et il m'arrive encore de prendre la plume pour rédiger des projets de loi à l'intention de la Chambre des communes. Le bill C-312 est un exemple de texte législatif que j'ai rédigé de ma propre main.

Je l'ai fait pour la même raison que le *Calgary Herald* qui a publié un éditorial demandant que l'on «impose une loi sur l'avortement». Je pourrais parler longuement là-dessus. *The Vancouver Sun* a parlé d'une «nouvelle stratégie en matière de loi sur l'avortement». Le fait est qu'après le débat à la Chambre des communes et à la suite de la décision rendue par la Cour suprême du Canada, il m'est apparu clairement que les Canadiens, dans la grande majorité, sinon par une majorité écrasante, demandent que l'avortement soit régi par la loi et je pense qu'il incombe au Parlement du Canada et en particulier à la Chambre des communes d'adopter une loi en la matière.

J'ai donc entrepris de rédiger une loi sur l'avortement et j'ai commencé par analyser la décision de la Cour suprême. J'en ai conclu, et un membre de la Commission de réforme du droit du Canada partage maintenant mon avis, que l'objection des juges à l'article 251 du Code criminel tenait au fait que l'avortement n'était pas partout accessible en raison des autorisations requises et du fait des difficultés à obtenir l'opération même, si c'est ainsi qu'il faut dire.

[Texte]

[Traduction]

• 1020

By incorporating into the law a provision that destroyed the penalty aspect of the abortion restriction, where a woman had an honest belief that she had complied with the law or where she was unable to comply with the law, I feel as a lawyer that I have dealt with the argument that there is unfair access to abortions across Canada, leaving it possible to reintroduce prohibitions or restrictions on abortion without the concern expressed by two of the majority judges on the Supreme Court of Canada.

What I am saying—and I am not even going to attempt to articulate it, because I am sure you are not interested—is that I believe this is a law that can be justified on constitutional grounds. That is to say, I believe it is a law that can be justified under the Canadian Charter of Rights and Freedoms. More importantly, in case your lawyers are listening, I reject the right of any lawyer to say with any certainty that this law, encompassed in Bill C-312, violates the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

I can understand a person expressing an opinion that it does, and I can understand a person expressing an opinion that it does not, but I defy any lawyer to say categorically that it does, because the verdict would still be out, by virtue of the combination of judges who gave judgments in the Morgentaler case. I see that as the major objection, because you do not want to present a law to Parliament that violates the Canadian Charter of Rights and Freedoms, and I understand that.

If you meet that objection, then you simply have to look at the law, and it does two things. It makes abortion an offence, as did section 251 of the Criminal Code, but it provides for abortions through medical necessity, and it provides, as I have said, that no offence is committed where there is no access to the medical opinion and where the person has an honest belief that they have complied with the law.

What is more important is the provision requiring the convening of a first ministers conference to consider an amendment to the Canadian Charter of Rights and Freedoms, because I am sure all of you know that as a result of the exercise in the Supreme Court of Canada, the problem in relation to abortion lies in the provisions of the Charter itself. If the people of Canada want to change the law and if the representatives want to react to a desire to change, they will have to change the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

I think we as legislators and parliamentarians have been remiss in our duties in not telling people that the Charter has to be changed and in not telling the pro-life group, look, if you want a substantive change in the abortion law beyond what the Supreme Court of Canada decides, you have to change the Canadian Charter of Rights and Freedoms. You have to deal with it as a constitutional matter, and you have to have the consent of the provinces to do that.

En incorporant à la loi une disposition éliminant de la restriction sur l'avortement son aspect de sanction, lorsqu'une femme est honnêtement convaincue d'avoir respecté la loi ou qu'elle n'a pu le faire, comme avocat, j'estime que l'on ne peut plus dire que l'accès à l'avortement n'est pas le même partout au Canada, et il est possible d'imposer à nouveau des interdictions ou des restrictions, exclusion faite des réserves exprimées par deux des juges majoritaires à la Cour suprême du Canada.

Je veux dire, sans même essayer de le justifier car je suis sûr que vous ne vous y intéressez pas, que cette loi peut se justifier sur le plan constitutionnel, dans le cadre de la Charte canadienne des droits et libertés. Surtout, au cas où vos avocats nous écouterait, j'estime qu'aucun juriste ne devrait pouvoir affirmer que cette loi, représentée par le projet de loi C-312, viole la Charte canadienne des droits et libertés.

J'admets que certains puissent exprimer une opinion dans ce sens ou dans le sens contraire, mais je mets au défi tout avocat qui l'affirmerait: il suffit de se reporter aux différentes décisions des juges dans l'affaire Morgentaler. C'est là que résiderait la principale objection car vous ne voudriez pas présenter au Parlement une loi qui va à l'encontre de la Charte canadienne des droits et libertés, et je le comprends fort bien.

Si vous réfutez cette objection, il vous suffit d'examiner la loi qui accomplit deux choses. Comme l'article 251 du Code criminel, elle fait de l'avortement une infraction, mais elle l'autorise lorsqu'il est médicalement nécessaire, et comme je l'ai déjà dit, elle prévoit qu'il n'y a pas d'infraction lorsqu'il n'y a pas eu accès à une consultation médicale et que la personne est honnêtement convaincue d'avoir respecté la loi.

Ce qui revêt plus d'importance, c'est la disposition exigeant la tenue d'une conférence des premiers ministres afin d'envisager une modification de la Charte canadienne des droits et libertés, car je suis sûr que vous savez tous qu'à la suite de l'intervention de la Cour suprême du Canada, le problème, en matière d'avortement, se situe dans les dispositions de la Charte. Si les Canadiens veulent modifier la loi, et si leurs représentants veulent concrétiser ce désir de changement, il faudra qu'ils modifient la Charte canadienne des droits et libertés.

En tant que législateurs et parlementaires, nous nous sommes montrés peu responsables en ne disant pas aux gens ainsi qu'aux groupes contre l'avortement que s'ils souhaitent d'importants changements aux lois sur l'avortement, indépendamment des décisions de la Cour suprême du Canada, il faut que soit modifiée la Charte canadienne des droits et libertés. Il vous faut donc traiter cette question sur le plan constitutionnel, et vous avez besoin du consentement des provinces pour le faire.

[Text]

I think it is in the interest of Parliament to focus public attention on that subject, and the only way to do it is through a first ministers conference where the subject is a change in the Canadian Charter of Rights and Freedoms to provide for a broader based abortion law, and in particular to protect the rights of the unborn. That is what the bill does. It is as simple as that.

It is not a complicated bill. It relies on the criminal law jurisdiction of the Parliament of Canada, and there is no other jurisdiction. I would argue that with anybody. There is no other jurisdiction over abortion other than the criminal law. You have to make it an offence, and you have to provide a punishment, because that is what criminal law is.

There are no resolutions. Those resolutions presented to the House of Commons were deceptive because they did not articulate the fact that Parliament had to exercise its criminal law power in order to deal with abortion. In order to do that, you have to create an offence and provide a penalty, and there was no penalty. The attitude might be much different if Canadians saw an anti-abortion law and a penalty beside it. It is not fair to present Canadians with an anti-abortion law without putting the penalty beside it, because they cannot make the judgment.

• 1025

I do not say that prejudging the thing; I just say that is the only way to present the case. Mother Teresa, when she appeared on Parliament Hill, dealt with that point, and much to her credit. She was prepared to say that people who have abortions should suffer the punishments of the law. So that should never be forgotten when we are talking about abortion laws.

Thank you very much. I will leave it to your good judgment. I realize that it is academic, but this committee would help greatly in the dialogue on abortion if you would allow this bill to go forward, because it would focus attention on the realities of the abortion problem—namely, the criminal law aspect in relation to Parliament and the constitutional aspect in relation to an amendment to the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Gormley: I think we appreciate your directing your attention and your legal expertise to the issue, and you have suggested, I think, an approach a number of people would want to look at and study further.

I guess I am asking for your guidance on this. As you know, having appeared before, there is a list of criteria that this committee is charged with trying to see that motions and bills conform to. There are 11 items on this list of criteria, and the fifth item is that the subject of the motion or bill should be different from specific matters already declared by the government to be on its legislative agenda. While no specific piece of government legislation is yet tabled, I wanted to get your impression, because I

[Translation]

Il est dans l'intérêt du Parlement d'attirer l'attention du public sur cette question, et la seule façon d'y parvenir est de tenir une conférence des premiers ministres sur la modification de la Charte canadienne des droits et libertés, afin que la loi sur l'avortement repose sur une assise plus large, pour protéger en particulier les droits de l'enfant à naître. C'est ce que fait ce projet de loi. C'est aussi simple que cela.

Il ne s'agit pas d'une mesure compliquée. Elle s'appuie sur la compétence du Parlement du Canada en matière de législation pénale, et il n'existe pas d'autres autorités compétentes en la matière. Je pourrais le prouver à n'importe qui. L'avortement ne relève que de la législation pénale. Vous en avez fait une infraction et il vous faut prévoir une sanction puisque c'est ainsi que fonctionne le droit pénal.

Il n'existe pas de résolutions. Celles qui ont été présentées à la Chambre des communes ont été décevantes car elles n'ont pas précisé que pour s'occuper de l'avortement, le Parlement devait exercer son pouvoir sur le plan du droit pénal. À cet effet, vous devez créer une infraction et prévoir une sanction, ce qui n'a pas été le cas. Les réactions auraient pu être très différentes si les Canadiens trouvaient là une loi contre l'avortement, prévoyant aussi une sanction. Dans ces conditions, il n'est pas juste de leur présenter une telle loi, car ils ne peuvent pas s'en faire une opinion.

Je ne dis pas cela pour préjuger de l'issue de la question mais c'est parce que c'est la seule façon de la présenter. C'est ce dont a parlé la mère Teresa sur la Colline du Parlement, et c'est tout à son honneur. Elle n'a pas hésité à dire que celles qui se faisaient avorter devaient tomber sous le coup de la loi. Il ne faudrait jamais l'oublier en parlant des lois sur l'avortement.

Merci beaucoup. Je vous confie ce sujet de réflexion. Je conçois qu'il soit théorique, mais le Comité contribuerait grandement au dialogue sur l'avortement en autorisant l'adoption de ce projet de loi car il met très bien en lumière les réalités du problème de l'avortement: il relève du droit pénal et du Parlement et il présente un élément constitutionnel, d'où la nécessité de modifier la Charte canadienne des droits et libertés.

M. Gormley: Nous vous remercions d'examiner cette question comme juriste, et vous avez proposé une démarche que beaucoup voudraient analyser et étudier de façon plus approfondie.

Maintenant, j'aurais besoin de vos conseils. Vous avez déjà comparu et vous savez que le Comité doit essayer d'examiner quelles motions et projets de loi se conforment à une liste de critères. Il y en a 11 en tout et selon le cinquième, le sujet de la motion du projet de loi devrait être différent de questions spécifiques que le gouvernement a déclarées comme figurant à son programme législatif. Le gouvernement n'a pas encore déposé un projet de loi en la matière, mais comme les

[Texte]

think the members of the committee would like to hear it: would the issue of abortion in your mind be existing as having been declared by the government to be on the agenda?

Mr. Crosby: I certainly hope that the government is actively considering how to deal with the abortion problem in Canada, but Parliament has not expressed itself as the government has indicated it wanted Parliament to do. As a matter of fact, I think I can deal directly—if I can find it, but I probably cannot—with Mr. Hnatyshyn's statement on the subject after the vote in the House of Commons. He did not give any guidance as to what the government intended to do in any specific way with respect to abortion laws. Frankly, that is what prompted me to sit down and react in the way I did by preparing Bill C-312.

It is difficult for me to answer you directly; but to try to do so, the government has not put forward in any way, shape, or form what it intends to present as legislation. I have no idea what the government has in mind with respect to legislation, and I do not expect to see any in the immediate future.

Mr. Gormley: But I guess the question is this: has it been declared by the government that the issue of abortion is on the agenda?

Mr. Crosby: Let me answer you in a more technical way. The issue of amending or changing the Criminal Code with respect to abortion has not been declared. The intention to amend the Criminal Code to deal with abortion has not been declared by the government, and the intention to call a constitutional conference to deal with abortion certainly has not been declared by the government. In fact, I have not even heard mention of the need for an amendment to the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I do not want to get into the debate here on the abortion issue. That one is going to go on forever, as I think Mr. Crosby will agree.

Mr. Crosby: I hope not.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I want to ask a couple of questions on the bill itself. You seem to rule that the only criteria for allowing an abortion are when the life of the female is in danger or she would be permanently disabled by having the child. Is that the only exception your bill makes? That is clause 4, page 2.

Mr. Crosby: Yes.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Have you asked for any rulings by the Department of Justice on this bill, or just the House of Commons legal counsel?

Mr. Crosby: No, I have not asked for any rulings at all.

[Traduction]

autres membres du Comité, j'aimerais que vous nous disiez si, selon vous, le gouvernement considère que la question de l'avortement s'inscrit dans son programme.

M. Crosby: J'espère bien que le gouvernement se demande vraiment comment régler le problème de l'avortement au Canada, mais le Parlement ne s'est pas exprimé à ce sujet comme le gouvernement a dit qu'il voudrait qu'il le fasse. En fait, je pense pouvoir vous dire tout de suite—si je peux la trouver mais ce ne sera probablement pas le cas—ce que je pense de la déclaration faite par M. Hnatyshyn sur la question après le vote à la Chambre des communes. Il n'a pas dit ce qu'entendait faire le gouvernement de façon précise à propos des lois sur l'avortement. Franchement, c'est ce qui m'a poussé à proposer ce projet de loi C-312.

Il m'est difficile de vous répondre directement; mais je vais essayer de le faire: le gouvernement n'a nullement indiqué, de quelque façon que ce soit, ce qu'il entend présenter comme loi. Je n'ai pas la moindre idée de ce qu'il se propose de faire à cet égard, et je ne pense pas que nous serons fixés dans un avenir immédiat.

M. Gormley: Mais la question qui se pose est la suivante: le gouvernement a-t-il déclaré que la question de l'avortement figure à son programme?

M. Crosby: Permettez-moi de vous répondre de façon plus technique. Il n'a pas déclaré son intention de modifier les dispositions du Code criminel portant sur l'avortement, ni son intention de convoquer une conférence constitutionnelle pour étudier l'avortement. En fait, je n'ai même pas entendu parler de la nécessité de modifier la Charte canadienne des droits et libertés.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je ne voudrais pas ouvrir ici un débat sur l'avortement. Il est éternel et M. Crosby en conviendra sans doute.

M. Crosby: J'espère que non.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je voudrais poser quelques questions sur le projet de loi lui-même. Vous semblez dire que l'avortement ne devrait être autorisé que lorsque la vie de la femme est en danger ou que la continuation de sa grossesse lui causerait une lésion permanente et invalidante. Est-ce la seule exception que prévoit votre projet de loi? Il s'agit de l'article 4, à la page 2.

M. Crosby: C'est exact.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Avez-vous demandé au ministère de la Justice ou aux conseillers juridiques de la Chambre des communes ce qu'ils pensaient de ce projet de loi?

M. Crosby: Non, pas du tout.

[Text]

[Translation]

• 1030

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): But when it was drafted, as a former drafter, did you not run it by the legal counsel of Parliament?

Mr. Crosby: No. It may come as a great surprise to you, but I consider my capacities in that direction equal to anybody in the Department of Justice. You realize I am a Queen's Counsel with 30 years in law practice and 14 years in government, 6 years in legal aid both on the criminal side and in defence and prosecution roles.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I am well aware of your background, Mr. Crosby. I am not questioning that at all.

In part II, under the Charter amendment, your bill suggests that the Prime Minister convene a meeting. I have some difficulty with putting that into law. Is it normal practice that you would instruct the government to convene such a meeting?

Mr. Crosby: It is indeed in the Canadian Charter of Rights and Freedoms, as enacted by the Parliament of Canada and endorsed by others, that an obligation of the Prime Minister is to call a first ministers conference dealing with the aboriginal rights and so on.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Yes, you are right on the aboriginal rights.

Mr. Crosby: It takes that as the precedent. That was not out of my imagination.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): I just wanted to clarify that.

The last question relates to page 4, clause 6, as well as clause 3. It says that if the change to the Charter is not enacted within two years this bill will be of no further force or effect. After two years, if there is no change to the Charter, why would you want your bill, should it proceed, to no longer be in force?

Mr. Crosby: I want to stress the interim aspect of this bill, which by the way answers to a degree the objections about the government's agenda. This is intended as an interim measure.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): With all due respect, I do not think Parliament—

Mr. Crosby: The interim period of time that I have selected is two years. It is not intended to remain on the statute books forever.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): But if there is no change to the Charter after two years, as you have requested of the first ministers, you are saying your bill is no longer in effect. That seems to me to be a bit of a contradiction, because then it would be a matter of doing what you want with respect to abortions.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Mais lorsqu'il a été rédigé, en tant qu'ancien rédacteur, ne l'avez-vous pas fait vérifier par le juriste du Parlement?

M. Crosby: Non. Cela vous étonnera sans doute, mais je considère que mes capacités en la matière valent bien celles de n'importe qui au ministère de la Justice. N'oubliez pas que je suis un conseiller de la Reine, que j'ai été avocat pendant 30 ans, que je compte 14 années d'expérience au gouvernement et que j'ai travaillé pendant six ans pour l'aide juridique tant du côté de la défense que de la poursuite.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je suis parfaitement au courant de vos antécédents, monsieur Crosby. Je ne mets nullement vos capacités en doute.

Dans la partie II de votre projet de loi concernant la modification de la Charte, vous proposez que le premier ministre convoque une réunion. Je vois mal comment vous pouvez l'inscrire dans la loi. Est-il normal de donner l'ordre au gouvernement de convoquer ce genre de réunion?

M. Crosby: La Charte canadienne des droits et libertés adoptée par le Parlement canadien et à laquelle d'autres ont souscrit, fait au premier ministre l'obligation de convoquer une conférence des premiers ministres au sujet des droits autochtones, entre autres.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Oui, vous avez raison en ce qui concerne les droits autochtones.

M. Crosby: Cela établit un précédent. Je n'ai pas imaginé cela tout seul.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Je voulais simplement que vous le précisiez.

Ma dernière question porte sur l'article 6, à la page 4, ainsi que l'article 3. Il est dit que si la Charte n'est pas modifiée d'ici deux ans, ce projet de loi cessera d'avoir effet. Si aucune modification n'est apportée à la Charte au bout de deux ans, pourquoi voulez-vous que votre projet de loi cesse d'avoir effet, si toutefois il est adopté?

M. Crosby: Je tiens à souligner qu'il s'agit d'une mesure provisoire, ce qui écarte d'ailleurs les objections concernant le programme du gouvernement. Il s'agit là d'une mesure provisoire.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Sauf votre respect, je ne pense pas que le Parlement. . .

M. Crosby: La durée provisoire que j'ai fixée est de deux ans. Cette mesure ne restera pas éternellement dans les lois du Canada.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Mais si la Charte n'est pas modifiée au bout de deux ans, comme vous l'avez demandé aux premiers ministres, vous dites que ce projet de loi cessera d'avoir effet. Je vois là une certaine contradiction étant donné qu'on pourra alors faire ce qu'on veut au sujet de l'avortement.

[Texte]

Mr. Crosby: No, we are talking two different levels. To the public it may appear to be a contradiction, because if it is right to enact a measure restricting abortion in 1988, then it should not be abandoned in 1990.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Exactly.

Mr. Crosby: But from the perspective of the law-making function, what you are saying is that we cannot decide exactly what kind of abortion law we are prepared to enact in 1988 because there are constitutional restrictions. So what we are going to do is enact a law to be operative while we pursue constitutional change. If we are not successful in pursuing constitutional change—and two years should give enough time to make that determination—then we will have to decide more exactly what we are going to do about abortion law. Are we going to abandon law-making with respect to abortion in Canada, or are we going to re-enact this law or modify it or change it in some other way?

We cannot proceed this way. This is an interim abortion law measure. It is intended as such. There is a time limit put on it. That time limit is related to the period of time that I, as the proposer—somebody else could say three years, somebody else could say one year—think is adequate time to review and consider a constitutional amendment.

• 1035

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Last question then, if I may. If after two years there is no agreement on changing the Charter with respect to abortion, would you reintroduce the same bill?

Mr. Crosby: Myself? No. That is exactly Mr. Gormley's problem. By that time the government should come up with whatever legislation they are proposing to enact.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Thank you.

The Chairman: I just wonder, for clarification, when Mr. Gormley asked the question on the fifth criterion that we have, our task is not to debate the merit of the bill but to decide whether to make it votable according to criteria, and we have these 11 criteria that we use.

I just want to make sure that the question was really totally understood by yourself and ourselves as to how you view the fifth criterion, where it says the subject of the bill, in this case, should be different from specific matters already declared by the government to be on its legislative agenda. I think Mr. Gormley put the question: the Minister of Justice, has he said that—he did not use the words “Minister of Justice”, but the implication that it is on the government's legislative agenda—has he so declared. I think that was the essence of what Mr. Gormley was getting at. Is it your understanding that he has or has not?

Mr. Crosby: That is my point. It is quite the opposite. Number one, the government has not declared an intention to seek a constitutional amendment to change

[Traduction]

M. Crosby: Non, car il faut voir la question sous deux angles différents. Il peut y avoir là une certaine contradiction aux yeux du public, étant donné que si l'on peut adopter une mesure limitant l'avortement en 1988, il n'y a aucune raison pour l'abroger en 1990.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Exactement.

M. Crosby: Mais du point de vue du législateur, nous disons simplement que nous ne sommes pas prêts à légiférer au sujet de l'avortement en 1988 en raison des restrictions constitutionnelles. Par conséquent, nous allons adopter une loi qui demeurera en vigueur en attendant que la constitution soit modifiée. Si nous ne réussissons pas à faire modifier la constitution—et deux ans devraient nous suffire amplement à l'établir—nous devrons décider de ce que nous ferons au sujet de la Loi sur l'avortement. Allons-nous renoncer à légiférer à cet égard ou allons-nous adopter de nouveau cette loi ou la modifier?

Nous ne pouvons pas procéder ainsi. Il s'agit d'une mesure provisoire sur l'avortement, un point c'est tout. Sa durée d'application est limitée. Sa durée correspond à la période qui me paraît nécessaire—mais quelqu'un d'autre pourrait proposer trois ans ou encore un an—pour envisager une modification de la constitution.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Une dernière question. Si au bout de deux ans on ne s'est pas mis d'accord pour modifier la charte à l'égard de l'avortement, allez-vous présenter de nouveau le même projet de loi?

M. Crosby: Moi-même? Non. Voilà précisément ce qui tracasse M. Gormley. D'ici là, le gouvernement aura dû présenter une loi.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Merci.

Le président: Je voudrais simplement savoir, en ce qui concerne la question de M. Gormley sur le cinquième critère, si notre rôle n'est pas, au lieu de discuter des mérites du projet de loi, de décider plutôt s'il peut faire l'objet d'un vote selon les 11 critères que nous utilisons.

Je tiens seulement à m'assurer que tout le monde a bien compris la question sur le cinquième critère, qui stipule que l'objet du projet de loi ne doit pas être le même que les questions déjà inscrites par le gouvernement à son programme législatif. Si j'ai bien compris, M. Gormley a demandé si le ministre de la Justice—même s'il ne l'a pas désigné expressément—a déjà déclaré que cette question figurait au programme législatif du gouvernement. Voilà, je crois, où M. Gormley voulait en venir. D'après vous, l'a-t-il fait oui ou non?

M. Crosby: C'est précisément ce que je tiens à faire valoir. Pour commencer, le gouvernement n'a pas déclaré son intention de faire modifier la Constitution afin de

[Text]

the Canadian Charter of Rights and Freedoms to remove the objection or the grounds for objection the Supreme Court of Canada has. And number two, the government has not indicated what kind of an abortion law will be put forward.

So what I am saying is in order to protect people in Canada I am putting forward an interim abortion law, which fills the gap until abortion law is established and at the same time directs attention and action toward what I think is the ultimate solution—a change in the Charter. And at the same time it has a sunset provision that if you do not change the Charter in two years the interim law goes by the boards, because presumably the government would have come up with its legislative solution in that period of time.

The Chairman: Okay. I think that is helpful just to make sure we understand how you see that.

Mr. Crosby: But of course we all know the time considerations that prevail here. I take the position that we must assume we are going to carry on until somebody says stop.

The Chairman: Sure. That is correct.

Mr. Crosby: Otherwise, why would I be up here on Tuesday morning?

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Why would we be here?

The Chairman: Okay. Colleagues, our next witness does not expect to be here until 11 a.m. I would suggest that we move in camera to try to deal with as much as we can, and then reconvene an open meeting at 11 a.m. to hear our final witness for the morning. If that meets with your approval, we will move in camera until 11 a.m.

• 1040

• 1103

The Chairman: Order, please. We will reconvene in public session again.

Mr. McCurdy, I think you know our system here. We have 15 minutes, with usually about 5 minutes for you to present why your particular motion should be designated as votable. We try not to get into the debate on the substance but whether it should be votable or not, to the degree one can separate that; you cannot always separate the two. Then we will have your comments and then questions.

Mr. Howard McCurdy, MP (Windsor—Walkerville): You should be aware that this is the first such presentation I have made, so if in some fashion I inadvertently fail to answer questions that specifically

[Translation]

modifier la Charte canadienne des droits et libertés pour supprimer les motifs d'objection de la Cour suprême. Ensuite, le gouvernement n'a pas dit quel genre de loi il proposerait à l'égard de l'avortement.

Par conséquent, pour protéger les Canadiens, je propose une loi provisoire sur l'avortement en attendant que le gouvernement légifère, et en même temps, pour attirer l'attention sur la solution ultime, selon moi, soit la modification de la charte. Le projet de loi prévoit une disposition abrogatoire selon laquelle si la charte n'est pas modifiée d'ici deux ans, la loi provisoire cessera d'avoir effet, en principe parce que le gouvernement aura trouvé une solution législative entre-temps.

Le président: D'accord. Je voulais que nous sachions comment vous envisagiez la chose.

M. Crosby: Mais bien sûr, nous savons tous que le facteur temps est très important. Nous devons partir du principe qu'il faut continuer jusqu'à ce que quelqu'un nous dise d'arrêter.

Le président: Certainement.

M. Crosby: Autrement, pourquoi serais-je ici un mardi matin?

M. Turner (Ottawa—Carleton): Pourquoi serions-nous ici?

Le président: D'accord. Chers collègues, notre prochain témoin ne pense pas pouvoir être là avant 11 heures. Je propose que nous nous réunissions à huis clos pour accomplir le maximum de travail, après quoi nous nous réunirons en séance publique à 11 heures pour entendre notre dernier témoin de la matinée. Si vous êtes d'accord, nous allons siéger à huis clos jusqu'à 11 heures.

Le président: À l'ordre, je vous prie. Nous reprenons maintenant la séance publique.

Monsieur McCurdy, j'imagine que vous savez comment nous fonctionnons ici. Nous vous accordons quinze minutes, dont cinq environ pour vous laisser nous présenter votre motion, qui pourrait faire l'objet d'un vote. Nous ne débattons pas de la substance de la motion, mais devons uniquement nous demander si elle peut faire l'objet d'un vote ou non, dans la mesure où il est possible de faire la distinction entre les deux. Le reste du temps est consacré aux commentaires et aux questions.

M. Howard McCurdy, député (Windsor—Walkerville): Comme c'est la première fois que je me présente à ce comité-ci, je vous demanderai de m'interrompre si, par inadvertance, je n'orientais pas mes commentaires de la

[Texte]

address the issue of votable versus non-votable, let me know and I will attempt to respond.

The basis for the submission is that we previously had a debate in the House of Commons on the proposal suggested by the Advisory Group on Hydrogen Opportunities under the aegis of the Ministry of Science and Technology and EMR to embark upon a hydrogen mission for Canada. I do not want to get into the detailed arguments of the merits of that kind of proposal. It is sufficient to say that the hydrogen mission was supported by all parties during that debate.

• 1105

A critical aspect of the pursuit of that mission is to establish a hydrogen authority. The motion really is derived from the recommendations of the hydrogen report, and we believe it is necessary in order for the mission to be pursued in an effective way. No such authority has yet been formed. I think it is important that there be an opportunity to debate the kind of structure that will lend itself best to the pursuit of that mission as compared with others that might be conceived of. So the submission of this motion is as a votable motion.

Mr. Gormley: Just to bring you to the point where the members here sit, it is not our job to agree or disagree with the substance or the intent of a motion, but to see if it is votable. But if I may tip our hand, obviously some things we like, as legislators or human beings. And obviously this is content a lot of members on this committee like, myself among them. But I may ask you the question of the legislative background, is legislation required to start the hydrogen authority, or is this an initiative that could be undertaken independently of the department? Could this be done by policy? Could it be done by ministerial fiat? Or would you see the existence of a hydrogen authority as being something that would necessarily require legislation?

Mr. McCurdy: In my view, a structure such as the hydrogen authority we are suggesting would be akin to the establishment of the National Research Council, the National Science and Engineering Research Council, and other such bodies. I think legislation would lend it status commensurate to the importance and the magnitude of what the hydrogen mission entails. I just remind you that the hydrogen mission is regarded as a means of using Canada's comparative advantage and a commensurate policy for research and development to establish leadership in an energy field that may very well be the energy field of the future.

I think there is a danger in considering the hydrogen mission to be simply another research project, of rather small dimensions. What we are talking about is a

[Traduction]

façon appropriée, c'est-à-dire si je ne vous expliquais pas pourquoi ma motion doit être considérée comme pouvant faire l'objet d'un vote. Je tenterai de rectifier mon tir.

Pourquoi ma motion? À la Chambre des communes, il y a déjà eu un débat sur la proposition du Comité consultatif des perspectives de l'hydrogène, qui relève du ministère des Sciences et de la Technologie, et du ministère de l'Énergie, des Mines et Ressources, proposition suggérant que le Canada assume une mission nouvelle, celle de développer l'utilisation de l'hydrogène. Je ne veux pas entrer dans les détails de cette proposition, mais qu'il me suffise de vous rappeler que cette nouvelle mission avait reçu l'aval de tous les partis au cours du débat.

Un des aspects décisifs de cette mission, si nous décidons de nous la fixer, c'est la création d'une administration de l'hydrogène. La motion découle en fait des recommandations du rapport sur l'hydrogène, et nous croyons qu'une telle instance est nécessaire pour que la mission puisse être efficace. Aucune instance de ce genre n'a encore été créée. Il est donc important qu'au cours d'un débat, nous puissions discuter des avantages respectifs des différentes structures qui pourraient répondre à nos besoins et nous permettre de poursuivre notre mission. Voilà pourquoi je considère que ma motion peut faire l'objet d'un vote.

M. Gormley: Je vous rappelle que le rôle des membres du Comité n'est pas d'être d'accord ou non avec le fond ou l'esprit d'une motion, mais de décider si elle peut faire ou non l'objet d'un vote. Mais évidemment, certains facteurs peuvent faire pencher la balance de votre côté, puisque en tant que législateurs et êtres humains, certaines idées nous plaisent plus que d'autres. Et il me semble évident que le contenu de votre motion plaît à beaucoup de nos membres, et à moi-même notamment. Mais revenons à la question législative: un projet de loi est-il nécessaire pour lancer l'administration de l'hydrogène, ou cette mesure devrait-elle être prise en-dehors du ministère? Une politique ou un simple décret ministériel suffirait-il pour créer cette instance? Ou bien pensez-vous qu'il faut nécessairement un projet de loi?

M. McCurdy: D'après moi, une administration canadienne de l'hydrogène pourrait fort bien se comparer au Conseil national des recherches, au Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, ou à d'autres organismes de ce genre. Un projet de loi lui conférerait un statut qui correspondrait à l'importance de la mission et à son envergure. Je vous rappelle que cette mission est considérée comme une façon de profiter de l'avantage comparatif du Canada et de sa politique globale de recherche et de développement pour permettre au pays de devenir un chef de file dans un domaine énergétique qui pourrait bien être celui de l'avenir.

Le piège dans lequel il ne faut pas tomber, c'est de considérer cette mission tout simplement comme un autre projet de recherche, de dimensions réduites. Nous parlons

[Text]

revolutionary pursuit, one that must anticipate the future and mobilize the support of not just the scientific community and the industrial community but the entire country to identify in a certain sense the character of a new Canada, with a new thrust, in much the same way as the space program in the United States has become a kind of national thrust, one that has earned the admiration and the support of Americans as something that is done in and for America as such. We have a similar opportunity to establish that kind of leadership, and it is important that in every respect it be lent conspicuousness and stature commensurate with that kind of pursuit.

Mr. Gormley: One other question. We have 11 criteria we have to make sure any motion or bill is tested against and meets. You mentioned this received debate in the House before. Was it a votable item at that time? What was done?

Mr. McCurdy: No, it was an opposition day debate.

Mr. Gormley: Okay. So that does not have any problem with the criterion of having been voted on before in this session.

The Chairman: No, it would not have.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Howard, do you know if the government, the Minister of State for Science and Technology, or the Prime Minister's Scientific Advisory Council is in any way, shape, or form pursuing what you have called a "hydrogen mission" at this time?

Mr. McCurdy: There is no way of determining whether the advisory council is pursuing it in the form of discussions. There have been, as far as I know, no specific reports on the matter in respect to this specific proposal of the hydrogen authority.

• 1110

There is a proposal out there, which I believe would be unsuitable. That proposal is to create a committee of already existing hydrogen industries and the Hydrogen Industry Council as the body that would determine the future research thrust for Canada. The difficulty with that of course is that apart from some technical aspects of a hugely overweight bureaucracy, there is also the difficulty that the players in that body would consist of those who are already in the field. It would be dominated by the context in which hydrogen technology is used right now, rather than being capable of looking to the future. That proposal has been vastly criticized by the advisory council itself, which is the committee that first wrote the report on the hydrogen mission as being an inappropriate body to handle this kind of mission, as we have described it.

[Translation]

ici de quelque chose de révolutionnaire et qui doit anticiper sur ce que sera l'avenir; il faut donc mobiliser non seulement le monde scientifique et industriel, mais aussi tous les Canadiens, afin qu'ils s'identifient en quelque sorte à une nouvelle image de leurs pays, aux dimensions nouvelles, tout comme le programme spatial des États-Unis a pris une dimension nationale et s'est attiré l'admiration et l'appui de tous les Américains, qui considèrent que le projet leur appartient et est proprement américain. Nous avons l'occasion ici de faire la même chose et de nous hisser, nous aussi, au premier rang; il est donc important qu'à tous égards, ce projet ait l'éclat nécessaire et la stature qui correspondent à l'envergure de la mission.

M. Gormley: Une autre question. Nous avons 11 critères auxquels doivent répondre les motions ou projets de loi. Vous avez dit que cette question avait déjà fait l'objet d'un débat à la Chambre des communes. Est-ce qu'à l'époque, cette question faisait l'objet d'un vote? Que s'est-il passé?

M. McCurdy: Non, cela a été débattu pendant une des journées réservées à l'opposition.

M. Gormley: Bien. Par conséquent, cela répond déjà à l'un des critères, celui de n'avoir pas fait l'objet d'un vote au cours de cette session-ci.

Le président: Non, en effet.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Monsieur McCurdy, savez-vous si le gouvernement, le ministre d'État à la Science et à la Technologie, ou encore le conseil consultatif scientifique du premier ministre s'est déjà fixé sous une forme quelconque cette mission, celle de l'hydrogène?

M. McCurdy: Il m'est impossible de savoir si le conseil consultatif se l'est fixée comme objectif, ou même s'il en discute. À ce que je sache, il n'y a eu jusqu'à maintenant aucun rapport de préparé sur la proposition précise que représente la création d'une administration de l'hydrogène.

À mon avis, ce qui a été proposé ne conviendrait pas. La proposition consiste à mettre sur pied un comité, composé des représentants de l'industrie de l'hydrogène et du Conseil de l'industrie de l'hydrogène, qui serait chargé de déterminer les objectifs futurs de la recherche au Canada. Le problème évidemment, c'est que, en plus de certains aspects techniques liés à une bureaucratie beaucoup trop lourde, le Comité se composerait de membres qui travaillent déjà dans le domaine. Il serait dominé par le milieu où la technologie de l'hydrogène est utilisée actuellement, et ne serait guère en mesure de jeter un regard sur l'avenir. La proposition a été longuement critiquée par le conseil consultatif lui-même; ce comité a rédigé le rapport sur la mission de l'hydrogène et juge un tel organisme mal choisi pour s'occuper de ce genre de mission.

[Texte]

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Your motion suggests that the government introduce legislation to establish such an authority. Is it really necessary to introduce legislation to do that or can it not just be done as an initiative of the Minister of State for Science and Technology?

Mr. McCurdy: There are difficulties with that kind of approach. One would not have an opportunity to speak to the appropriateness of what could be any one of a number of different structures which at least in part will be determined by the way in which the mission is viewed. If the mission is viewed in a narrowly defined sense, such as the acceptance of the Hydrogen Industry Council as the body, it could very well lead to a thrust that is inconsistent with the kind of mission that is proposed in the report. That could be done, and maybe indeed is being done, without legislation.

It is my argument that something more than an ad hoc or strictly industry body would not be able to do the job as we want to have the job done. I think in terms of some of the arguments I made before, Parliament ought to have an involvement in defining what could be the most significant economic development thrust that we are likely to have an opportunity to look at for the next several decades.

Mr. Turner (Ottawa—Carleton): Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCurdy.

Mr. McCurdy: Thank you very much.

The Chairman: You know the procedure. We will meet and make our decisions. They will be announced tomorrow in the House after Question Period.

Mr. McCurdy: The election will come the next day.

The Chairman: That one we do not decide upon. But that is all right.

Colleagues, we will now go back in camera to finish our deliberations on which bills shall or shall not be votable, or motions.

[Traduction]

M. Turner (Ottawa—Carleton): Votre motion propose que le gouvernement présente un projet de loi constituant une administration canadienne de l'hydrogène. Est-il réellement nécessaire de présenter un projet de loi? Cette administration ne pourrait-elle pas être constituée à l'initiative du ministre d'État chargé des sciences et de la technologie?

M. McCurdy: Cela pose des problèmes. Une telle façon de procéder ne donnerait pas à chacun l'occasion de discuter des différentes structures qu'il conviendrait d'adopter et qui sont déterminées du moins en partie par la façon dont la mission est perçue. Si la mission est perçue de façon étroite, par exemple si l'on accepte le Conseil de l'industrie de l'hydrogène comme étant l'organisme en question, cela pourrait très bien mener à un objectif qui ne corresponde pas à la mission proposée dans le rapport. Cela pourrait se faire, et peut-être se fait actuellement, sans que l'on présente un projet de loi.

Pour ma part, j'estime qu'un organisme qui serait plus qu'un comité spécial ou strictement un organisme de l'industrie ne serait pas en mesure de faire le travail comme nous le voulons. J'estime que, pour les raisons que j'ai déjà expliquées, le Parlement doit avoir son mot à dire dans la définition de ce qui pourrait être l'objectif de développement économique le plus important que nous aurons l'occasion d'envisager au cours des quelques prochaines décennies.

M. Turner (Ottawa—Carleton): Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McCurdy.

M. McCurdy: Merci beaucoup.

Le président: Vous connaissez la procédure. Nous allons tenir une réunion pour prendre une décision qui sera annoncée demain à la Chambre après la période des questions.

M. McCurdy: On annoncera des élections le lendemain.

Le président: Ce n'est pas nous qui prenons cette décision.

Nous allons maintenant débattre ces questions à huis clos et décider quels projets de loi ou motions feront l'objet d'un vote.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the House of Commons:

Reginald Stackhouse, M.P.;
Bill Kempling, M.P.;
Howard Crosby, M.P.;
Howard McCurdy, M.P.

TÉMOINS

De la Chambre des communes:

Reginald Stackhouse, député;
Bill Kempling, député;
Howard Crosby, député;
Howard McCurdy, député.

AI
KC 53
p65

Copyright
(Notation)



CANADA

INDEX

STANDING COMMITTEE ON

Private Members' Business

HOUSE OF COMMONS

Issues 1-19

•

1986-1988

•

2nd Session

•

33rd Parliament

Chairman: John Reimer



Published under authority of the Speaker of the House of Commons by
the Queen's Printer for Canada.

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

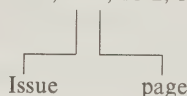
En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USERS

This Index is a subject-based and cross-referenced index which provides subject analysis as well as corresponding entries under the names of individual Members of Parliament.

Each participating Member and witness has a global entry, based on the order of reference that covers all pages where he/she spoke.

Knowles, Hon. Stanley (NDP—Winnipeg North Centre)
Regional Economic Expansion Department estimates,
1984-1985, main, **15:9**, 11-2, 19



Testimony and debate are analysed for subject content and the entries are arranged alphabetically.

Member	Knowles
subject entry	Steel industry, 15:9

Main subject	Steel industry
sub-heading	Exports, 15:9

Included in the index are several headings that may be particularly useful; a list under Witnesses shows all appearances by organizations before the Committee; the heading Orders of Reference lists all matters studied by the committee; the section Procedure and Committee business records all items of a procedural nature including those listed in the Minutes.

The index is extensively cross-referenced to account for organization of subject detail and varying terminology. Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash “—”.

Women *see* Canadian Forces—Training

A list of dates of meetings of the committee with the corresponding issue numbers may be found under the heading “Dates and Issues” on the following page.

The most common abbreviations found in the Index are as follows:

A = Appendices Amdt. = Amendment M. = Motion S.O. = Standing Order

Political affiliations: L = Liberal PC = Progressive Conservative NDP = New Democratic Party
Ind = Independent Ind-L = Independent Liberal

**For further information contact the
Index and Reference Branch—992-8976**

INDEX

HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE

OFFICIAL REPORT

SECOND SESSION—THIRTY-THIRD PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

—1986—

October: 23rd, 28th, 1; 30th, 2.
November: 4th, 6th, 2.

—1987—

February: 3rd, 3; 10th, 12th, 4.
March: 12th, 5; 17th, 18th, 6.
April: 28th, 7.
May: 5th, 8.
August: 18th, 9.
September: 22nd, 10.
October: 8th, 20th, 11.
December: 10th, 12.

—1988—

January: 21st, 13.
February: 23rd, 14.
April: 21st, 15.
May: 10th, 16.
June: 21st, 17.
August: 23rd, 18.
September: 27th, 19.

Abortion

- Criminal Code provisions, amending, Canadian Charter of Rights and Freedoms conflict, 2:8-11
- Statistics, 2:12
- Therapeutic, 2:9
 - Hospital committees, constitutionality, Supreme Court of Canada ruling, Bill C-261 impact, 16:20-1
- See also Abortion Law Interim Measures Act (Bill C-312); Canadian Charter of Rights and Freedoms, human foetus, including—M-37; Criminal Code (amdt.—abortion)(Bill C-216)

Abortion Law Interim Measures Act (Bill C-312)—H. Crosby
References, 19:14-20

Advertising see Alcoholic beverages; Tobacco

Agenda and procedure subcommittee see Procedure and Committee business

Agri-bond program, establishing—M-75—N. Riis
Subject-matter, 2:22-5

Agriculture

- Crop rotation, monoculture, avoidance, 1:24-5

Air pollution

- Chlorofluorocarbons, ozone levels, 12:21-3

Airports

- Lester B. Pearson International, Toronto, Ont., 2:31

Alcoholic beverages

- Advertising, 1:31

Althouse, Vic (NDP—Humboldt—Lake Centre)

- Budget, balancing, Constitutional amendment—M-151, 18:9
- Canadian Charter of Rights and Freedoms, property rights, including—M-8, 10:34
- External aid, Official Development Assistance—M-98, 10:17
- Government appointments, Order in Council appointments, standing committee reviewing—M-39, 10:29-30
- Holidays Act (amdt.—Sir John A. Macdonald Day)(Bill C-260), 10:20-2
- Paint, lead content, reducing—M-54, 10:25
- Private Members' Business, 1:39-43; 4:11; 10:17, 20-2, 25, 29-30, 34-5; 18:9
- Railway Act, amending, property damage—M-36, 1:39-43

Angus, Iain (NDP—Thunder Bay—Atikokan)

- Capital punishment, Justice and Solicitor General Standing Committee referral—M-9, 1:15-7
- Pesticides, chemical—M-31, 1:24
- Private Members' Business, 1:15-7, 24, 34, 36-7, 41, 43
- Public Service, whistleblowing—M-57, 1:36
- Railway Act, amending, property damage—M-36, 1:41

Apparel industry see Export and Import Permits Act (amdt.—apparel industry)(Bill C-243)

Arms control

- Canada role, 14:26
- See also Cruise missile testing, termination—M-67

Astra Trust

- Wrongdoing, misrepresentation, 13:24-5

Athletes see Olympics

Atomic energy see Defence equipment, submarines, atomic powered—M-201; Nuclear Liability Act (amdt.—limitation)(Bill C-215); Sovereignty

Atomic weapons see Disarmament, nuclear weapons free zone—M-14

Automobile industry, legislation, introducing—M-17—S. Langdon
Subject-matter, 4:6-12

Bank Act see Banks and banking

Bank Act (amdt.—fair banking practices)(Bill C-292)—W.P. McCrossan
References, 17:8-13

Bankruptcies see Principal Group Ltd.

Banks and banking

- Bank Act provisions, non-compliance, penalty, increasing, 17:11
- Service charges, 17:8-13

Beaupré, Michael (Parliamentary Counsel)
Private Members' Business, 2:10

Beiseker, Alberta see Railway stations

Belsher, Ross (PC—Fraser Valley East)

- Canadian Post-Secondary Education Council Act (Bill C-228), 11:12
- Criminal Code (amdt.—instruments and literature for illicit drug use)(Bill C-264), 13:11
- Farm products, marketing, national structure, improving—M-99, 13:16-7
- Financial institutions, deposit insurance system, uninsured deposits, waiver, requiring—M-143, 13:22
- Income tax, peace tax credit—M-112, 13:27-9
- National Anthem Act (amdt.)(Bill C-232), 13:7
- Pork industry, 13:17
- Private Members' Business, 11:12; 13:7, 11, 16-7, 22, 27-9

Benjamin, Les (NDP—Regina West)

- Judges, appointments, Parliamentary review—M-43, 3:23-4
- Private Members' Business, 3:7-8, 23-4
- Procedure and Committee business, members, 3:27
- Public Employees Political Rights Act (Bill C-231), 3:7-8

Berger, David (L—Laurier)

- Education, post-secondary—M-27, 11:23-7
- Private Members' Business, 11:23-7
- Procedure and Committee business, bills and motions, 11:27

Bills, Private Members

- C-204. Non-Smokers' Health Act—L. McDonald
- C-205. Heritage Railway Stations Protection Act—G. Taylor
- C-209. Smoking Control Act—P. Boyer
- C-210. Blue Water Bridge Authority Act (amdt.)—K. James
- C-211. Freshwater Fish Marketing Act (amdt.)—D. Nickerson
- C-213. Criminal Code (amdt.—gun control)—J. Fulton
- C-215. Nuclear Liability Act (amdt.—limitation)—J. Fulton
- C-216. Criminal Code (amdt.—abortion)—J. Reimer
- C-217. Official Designation of Nova Scotia Act—P. Nowlan
- C-221. Parity Prices for Farm Products Act—L. Nystrom
- C-222. Canada-Alaska International Land Boundaries Act—J. Fulton

Bills, Private Members—Cont.

- C-224. Canada Safe Drinking Water Act—N. Young
- C-228. Canadian Post-Secondary Education Council Act—W. Rompkey
- C-229. Canadian Human Rights, Canada Labour Code, Public Service Employment Acts (amdt.—whistleblowing)—B. Vankoughnet
- C-231. Public Employees Political Rights Act—M. Cassidy
- C-232. National Anthem Act (amdt.)—H. Crosby
- C-234. Missing Children Search Act—H. Crosby
- C-237. Canada Elections Act (amdt.—leave of absence)—J. Rodriguez
- C-238. International Peace and Goodwill Day Act—B. Vankoughnet
- C-240. Public Service Employment Act (amdt.—open competition)—D. Ravis
- C-243. Export and Import Permits Act (amdt.—apparel industry)—D. Heap
- C-244. Canada Labour Code (amdt.—grain handling)—G. Wilson
- C-257. Senate and House of Commons Act (amdt.—independence of Parliament)—B. Gottselig
- C-258. Criminal Code (amdt.—War Crimes and Crimes Against Humanity)—B. Kaplan
- C-260. Holidays Act (amdt.—Sir John A. Macdonald Day)—R. Nicholson
- C-261. Criminal Code (amdt.—abortion)—J. Nunziata
- C-264. Criminal Code (amdt.—instruments and literature for illicit drug use)—B. Horner
- C-266. Credit Card Interest Rate Act—R. Stackhouse
- C-268. Canada Elections Act (amdt.—non-listed electors)—N. Riis
- C-269. Resumption and Continuation of Postal Services Act—J. Jepson
- C-278. Criminal Code (amdt.—peeping Toms)—D. Boudria
- C-289. Food and Drugs Act (amdt.—list of ingredients)—S. Copps
- C-292. Bank Act (amdt.—fair banking practices)—W.P. McCrossan
- C-312. Abortion Law Interim Measures Act—H. Crosby

Bills, Senate

- S-14. Cooperants, Mutual Life Insurance Society Act—G. Desjardins
- S-17. Montreal Trust Company of Canada Act—C. Lanthier

Blaikie, Bill (NDP—Winnipeg—Birds Hill)

- Canada Labour Code (amdt.—grain handling)(Bill C-244), 7:22
- Diefenbaker, references, 2:31-2
- Disarmament, nuclear weapons free zone—M-14, 9:28
- Drugs and pharmaceuticals, labelling, ingredients, listing—M-86, 5:13
- Education, post-secondary—M-27, 11:26-7
- Human rights, Helsinki Human Rights Day, designation—M-119, 9:14-5
- Meighen, references, 2:32
- Missing Children Search Act (Bill C-234), 2:51
- Nuclear Liability Act (amdt.—limitation)(Bill C-215), 9:23, 25
- Official Designation of Nova Scotia Act (Bill C-217), 11:22-3
- Parliament Hill, Pearson statue, erecting—M-16, 2:31-2

Blaikie, Bill—Cont.

- Private Members' Business, 1:7-11; 2:20-2, 31-2, 51; 5:13; 7:22; 9:14, 16, 23, 25-6, 28, 33; 11:22-3, 26-7
- Procedure and Committee business
- Agenda and procedure subcommittee, M. (St. Germain), 1:7-8
- Bills and motions, 1:9-11; 11:26-7
- Meetings, 5:15
- Members, 7:19
- Organization meeting, 1:7-11
- Senate, abolishing—M-18, 2:20-2
- Space, international co-operation—M-63, 2:38

Blue Water Bridge Authority Act (amdt.)(Bill C-210)—K. James

References, 14:6-11

Blue Water Bridge, Sarnia, Ont.

- Accidents, disasters, commissioners, personal liability, 14:8-11
- Traffic, volume, increase, safety hazard, 14:6-7
- See also Blue Water Bridge Authority Act (amdt.)(Bill C-210)

Boudria, Don (L—Glengarry—Prescott—Russell)

- Airports, 2:31
- Browes, references, 2:28-9
- Criminal Code (amdt.—peeping Toms)(Bill C-278), 15:15-21
- Diefenbaker, references, 2:28-31
- Meighen, references, 2:28-9
- Parliament Hill, Pearson statue, erecting—M-16, 2:28-33
- Private Members' Business, 2:28-33; 15:15-21

Browes, Pauline

References, 2:28-9

Budget, balancing, Constitutional amendment—M-151—B. Thacker

Subject-matter, 18:8-10

Caccia, Hon. Chas L. (L—Davenport)

- Agriculture, 1:24-5
- Air pollution, 12:21-3
- Food, canned, lead solder, prohibiting—M-55, 5:14-5
- Forest industry, 1:21
- Paint, lead content, reducing—M-54, 10:23-6
- Pest Management Advisory Board, 1:22, 24
- Pesticides, chemical—M-31, 1:21-6
- Private Members' Business, 1:21-6; 5:14-5; 7:10-3; 10:23-6; 12:21-3
- Refrigerants, alternatives, research—M-130, 12:21-3
- Soil conservation, policy—M-53, 7:10-3
- Water, 1:24-5

Canada-Alaska International Land Boundaries Act (Bill C-222)—J. Fulton

References 12:7-11

Canada Elections Act (amdt.—leave of absence)(Bill C-237)—J. Rodriguez

References, 10:12-6

Canada Elections Act (amdt.—non-listed electors)(Bill C-268)—N. Riis

References, 11:27-8

- Canada Labour Code** *see* Canadian Human Rights, Canada Labour Code, Public Service Employment Acts (amdt.—whistleblowing)(Bill C-229)
- Canada Labour Code (amdt.—grain handling)(Bill C-244)**—G. Wilson
References, 7:20-2
- Canada Mortgage and Housing Corporation**
Mandate, 2:44-5
- Canada Post Corporation** *see* Resumption and Continuation of Postal Services Act (Bill C-269)
- Canada Safe Drinking Water Act (Bill C-224)**—N. Young
References, 14:15-22
- Canadian Armed Forces**
Sexual orientation, discrimination, 1:44-5
- Canadian Centre for Inland Waters** *see* Water—Quality standards, Monitoring
- Canadian Charter of Rights and Freedoms** *see* Abortion—Criminal Code
- Canadian Charter of Rights and Freedoms, human foetus, including—M-37**—G. Mitges
Subject-matter, 2:8-12
- Canadian Charter of Rights and Freedoms, property rights, including—M-8**—J. Reimer
Subject-matter, 10:32-4
- Canadian Human Rights Act** *see* Canadian Human Rights, Canada Labour Code, Public Service Employment Acts (amdt.—whistleblowing)(Bill C-229); Sexual orientation
- Canadian Human Rights, Canada Labour Code, Public Service Employment Acts (amdt.—whistleblowing)(Bill C-229)**—B. Vankoughnet
References, 2:25-8
- Canadian Post-Secondary Education Council Act (Bill C-228)**—W. Rompkey
References, 11:10-7
- Capital punishment**
Debate, national urgency, 1:13-5, 19-20
Government position, 1:17-9
- Capital punishment, Justice and Solicitor General Standing Committee referral—M-9**—B. Domm
Subject-matter, 1:12-21
- Cassidy, Mike (NDP—Ottawa Centre)**
Private Members' Business, 3:4-11
Public Employees Political Rights Act (Bill C-231), 3:4-11
- Central America, Contadora Peace Treaty, protocols, Canada signing—M-61**—P. Jewett
Subject-matter, 9:30-2
- Central America, peace initiative, Canada role—M-122**—D. Heap
Subject-matter, 9:8-11
- Children**
Missing children, 19:14
See also Missing Children Search Act (Bill C-234)
- Citizenship** *see* Olympics
- CMHC** *see* Canada Mortgage and Housing Corporation
- Committee** *see* Olympics; Orders of Reference
- Computers** *see* Medical records
- Conscientious objection** *see* Peace movement
- Constitution**
Amending, 1:28; 7:8, 24
See also Budget, balancing, Constitutional amendment—M-151; Native people, self-government, amending Constitution—M-70; Referendums, Constitutional amendment—M-152
See also Abortion—Therapeutic; Smoking
- Contadora Peace Treaty** *see* Central America, Contadora Peace Treaty, protocols, Canada signing—M-61
- Cooper, Albert (PC—Peace River; Acting Chairman)**
Bank Act (amdt.—fair banking practices)(Bill C-292), 17:13
Criminal Code (amdt.—peeping Toms)(Bill C-278), 15:17-8, 20
Defence equipment, submarines, atomic powered—M-201, 17:14-5
Heritage Railway Stations Protection Act (Bill C-205), 15:13
Income tax, remission orders, disclosures, explanatory notes, Parliamentary approval—M-101, 15:28-9
Montreal Trust Company of Canada Act (Bill S-17), 17:16
Private Members' Business, 15:10, 13, 17-8, 20, 28-9; 17:8, 13-6
Procedure and Committee business
Chairman, election, 17:8, 15
Quorum, lack, 17:8
Water, exports, banning—M-183, 15:10
- Cooperants, Mutual Life Insurance Society Act (Bill S-14)**—G. Desjardins
References, 12:28-34
- Copps, Sheila (L—Hamilton East)**
Fast foods, 16:8-15
Food and Drugs Act (amdt.—list of ingredients)(Bill C-289), 16:8-15
Private Members' Business, 16:8-15
- Corbett, Bob (PC—Fundy—Royal)**
Cultural assistance policies, review—M-171, 16:15-9
Performing artists, 16:15-9
Private Members' Business, 16:15-9
- Credit Card Interest Rate Act (Bill C-266)**—R. Stackhouse
References, 19:8-11
- Criminal Code** *see* Abortion
- Criminal Code (amdt.—abortion)(Bill C-216)**—J. Reimer
References, 7:23-6
- Criminal Code (amdt.—abortion)(Bill C-261)**—J. Nunziata
References *see* Abortion—Therapeutic
- Criminal Code (amdt.—gun control)(Bill C-213)**—J. Fulton
References, 7:31-8
- Criminal Code (amdt.—instruments and literature for illicit drug use)(Bill C-264)**—B. Horner
References, 13:8-15

- Criminal Code (amdt.—peeping Toms)(Bill C-278)—D. Boudria**
References, 15:15-21
- Criminal Code (amdt.—War Crimes and Crimes Against Humanity)(Bill C-258)—B. Kaplan**
References, 9:6-8
- Crosby, Howard (PC—Halifax West)**
Abortion Law Interim Measures Act (Bill C-312), 19:14-20
Language, 13:6
Missing Children Search Act (Bill C-234), 2:49-56
National Anthem Act (amdt.)(Bill C-232), 13:5-7
Parliament, 13:7
Private Members' Business, 2:49-56; 13:5-7; 19:14-20
- Cruise missile testing, termination—M-67—P. Jewett**
Subject-matter, 14:25-7
- Cultural assistance policies, review—M-171—B. Corbett**
Subject matter, 16:15-9
- Cumberland, Ont. see** Railway stations
- Davidson, Diane (Parliamentary Counsel)**
Private Members' Business, 14:15
Procedure and Committee business, business meeting, 16:20-1
Senate and House of Commons Act (amdt.—independence of Parliament)(Bill C-257), 14:15
- Defence equipment, exports, public inquiry—M-74—N. Riis**
Subject-matter, 6:22-6
- Defence equipment, submarines, atomic powered—M-201—P. Jewett**
Subject-matter, 17:13-5
- Deposit insurance see** Financial institutions, deposit insurance system, uninsured deposits, waiver, requiring—M-143; Principal Group Ltd.
- Desjardins, Gabriel (PC—Témiscamingue; Vice-Chairman)**
Agri-bond program, establishing—M-75, 2:23
Canada Labour Code (amdt.—grain handling)(Bill C-244), 7:21-2
Capital punishment, Justice and Solicitor General Standing Committee referral—M-9, 1:14-5
Constitution, 7:8
Criminal Code (amdt.—abortion)(Bill C-216), 7:25
Employment programs—M-4, 2:47
Extradition, United States, Leonard Peltier—M-28, 6:16
Income tax, veterans, special deduction—M-111, 8:13
Native people, self-government, amending Constitution—M-70, 7:8
Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:30-1
Organized crime, Royal Commission, establishing—M-44, 3:29-30
Parity Prices for Farm Products Act (Bill C-221), 3:16-7
Private Members' Business, 1:14-5, 27, 30-1; 2:14, 17, 23, 47; 3:16-7, 29-32; 6:8-9, 16; 7:8, 11-2, 18, 21-2, 25, 28; 8:13
Procedure and Committee business, organization meeting, 1:8
Quebec, 6:8
Senate, abolishing—M-1, 1:27
Senate, abolishing—M-18, 2:17
Senate, reform—M-77, 3:31-2
Senators, 2:17; 3:31
- Desjardins, Gabriel—Cont.**
Shipbuilding industry—M-21, 7:28
Soil conservation, policy—M-53, 7:11-2
Tobacco, 1:30-1
Trade, interprovincial, barriers, removing—M-19, 2:14
Unemployment insurance, severance pay/retirement benefits/pensions, including in calculation of benefits—M-26, 7:18
War Measures Act, repealing—M-28, 6:8-9
- Diefenbaker, Right Hon. John G.**
References, 2:28-32
- Dioxin see** Fish
- Disabled and handicapped see** Sales taxes, federal, disabled and handicapped, reducing—M-72
- Disarmament, nuclear weapons free zone—M-14—N. Young**
Subject-matter, 9:27-30
- Discrimination and racism see** Canadian Armed Forces; Sexual orientation, discrimination—M-11
- Dome Petroleum Ltd. see** Hudson's Bay Oil and Gas Limited
- Domm, Bill (PC—Peterborough)**
Capital punishment, Justice and Solicitor General Standing Committee referral—M-9, 1:12-21
Murder, 1:15
Private Members' Business, 1:12-21
- Dorin, Murray (PC—Edmonton West)**
Drugs and pharmaceuticals, labelling, ingredients, listing—M-86, 5:9-13
Private Members' Business, 5:9-13
- Drug abuse**
Epidemic, Prime Minister Mulroney statement, 13:8
Head shops, 13:9-15
Strategy, 13:14
Substance abuse, glue-sniffing, 13:12
Trafficking, profits, money laundering, 13:8, 10
See also Criminal Code (amdt.—instruments and literature for illicit drug use)(Bill C-264)
- Drugs and pharmaceuticals, labelling, ingredients, listing—M-86—M. Dorin**
Subject-matter, 5:9-13
- Education, post-secondary**
National Forum on Post-Secondary Education, Saskatoon, Sask., Oct. 25-28/87, 11:11-2
See also Canadian Post-Secondary Education Council Act (Bill C-228)
- Education, post-secondary—M-27—D. Berger**
Subject-matter, 11:23-7
- Education, post-secondary, foreign students, access—M-105—W. Rompkey**
Subject-matter, 6:19-22
- Elections see** Canada Elections Act (amdt.—leave of absence)(Bill C-237); Canada Elections Act (amdt.—non-listed electors)(Bill C-268)
- Ellis, J.R. (PC—Prince Edward—Hastings)**
Kempling, references, 3:30-1

Ellis, J.R.—Cont.

Private Members' Business, 3:30-4
Senate, reform—M-77, 3:30-4

Employment programs—M-4—J.-C. Malépart

Subject-matter, 2:46-8

Epp, Ernie (NDP—Thunder Bay—Nipigon)

Canada Mortgage and Housing Corporation, 2:43
Government, 6:5-6
Government appointments, Order in Council appointments, standing committee reviewing—M-39, 10:26-31
Great Lakes, 15:9
Interest rates, 2:41-3
Japanese-Canadians, 6:6, 9
Mortgages, 2:41-3
National Mortgage Corporation, establishing—M-40, 2:41-6
Private Members' Business, 2:41-6; 6:5-11; 10:26-31; 15:5-10
Quebec, 6:6, 8
War Measures Act, repealing—M-38, 6:5-11
Water, exports, banning—M-183, 15:5-10

Export and Import Permits Act (amdt.—apparel industry)(Bill C-243)—D. Heap

References, 15:23-6

Exports see Water**External aid, Official Development Assistance—M-98—J. Manly**

Subject-matter, 10:16-7

Extradition, United States, Leonard Peltier—M-28—J. Fulton

Subject-matter, 6:13-9

Family, importance, communications program, establishing—M-76—R. Stackhouse

Subject-matter, 2:39-40

Farm products

Production costs, 13:19-20
See also Parity Prices for Farm Products Act (Bill C-221)

Farm products, marketing, national structure, improving—M-99—S. Langdon

Subject-matter, 13:15-20

Farmers

Financial difficulties, 13:15-6, 18
See also South Africa

Fast foods

Allergies, deaths, Christian Taylor, etc., 16:8-13
Consumption, statistics, 16:9-10
Ingredients, labelling, 16:12-5
See also Food and Drugs Act (amdt.—list of ingredients)(Bill C-289)

Federal Court of Canada see Peace tax credit**Federal-provincial relations see Illiteracy—Jurisdiction****Fennell, Scott (PC—Ontario)**

Drugs and pharmaceuticals, labelling, ingredients, listing—M-86, 5:13
Private Members' Business, 5:7, 13
Violence and terrorism, innocent civilian victims, period of remembrance—M-41, 5:7

Financial institutions see Astra Trust; Banks and banking; Principal Group Ltd.**Financial institutions, deposit insurance system, uninsured deposits, waiver, requiring—M-143—N. Riis**

Subject-matter, 13:20-5

Fish

Dioxin levels, Great Lakes, 14:16-7

FLQ see Front de Libération du Québec**Food see Fast foods****Food and Drugs Act (amdt.—list of ingredients)(Bill C-289)—S. Copps**

References, 16:8-15

Food, canned, lead solder, prohibiting—M-55—C. Caccia

Subject-matter, 5:14-5

Forest industry

Spruce budworm, control program, 1:21

Free trade, Canada-United States see Textile and clothing industry**Freshwater Fish Marketing Act (amdt.)(Bill C-211)—D. Nickerson**

References, 10:6-8

Freshwater Fish Marketing Corporation

Role, powers, monopoly, revoking, 10:6-8

Fretz, Girve (PC—Erie)

Airports, 2:31
Canadian Charter of Rights and Freedoms, human foetus, including—M-37, 2:11-2
Parliament Hill, Pearson statue, erecting—M-16, 2:31
Private Members' Business, 2:11-2, 31, 38
Space, international co-operation—M-63, 2:38

Front de Libération du Québec see Quebec**Front-line states, aid, increasing—M-69—P. Jewett**

Subject-matter, 12:13-6

Fulton, Jim (NDP—Skeena)

Canada-Alaska International Land Boundaries Act (Bill C-222), 12:7-11
Criminal Code (amdt.—gun control)(Bill C-213), 7:31-8
Extradition, United States, Leonard Peltier—M-28, 6:13-9
Nuclear Liability Act (amdt.—limitation)(Bill C-215), 9:16-26
Private Members' Business, 6:13-9; 7:31-8; 9:16-26; 12:7-11
Procedure and Committee business, interpretation, 7:32

GATT see General Agreement on Tariffs and Trade**Gauthier, Jean-Robert (L—Ottawa—Vanier)**

Bank Act (amdt.—fair banking practices)(Bill C-292), 17:12-3
Defence equipment, submarines, atomic powered—M-201, 17:14-5
Montreal Trust Company of Canada Act (Bill S-17), 17:17
Municipalities, 12:17-8
National water purification program—M-134, 12:17-9
Private Members' Business, 12:17-9; 17:8, 12-7
Procedure and Committee business
Acting Chairman, 17:8
Chairman, 17:16

General Agreement on Tariffs and Trade see Textile and clothing industry**Gery, Marcel see Olympics**

Glue-sniffing *see* Drug abuse—Substance abuse

Gormley, John (PC—The Battlefords—Meadow Lake)
 Abortion Law Interim Measures Act (Bill C-312), 19:16-7
 Credit Card Interest Rate Act (Bill C-266), 19:10
 Hydrogen, research and development—M-186, 19:21-2
 Private Members' Business, 19:10, 16-7, 21-2

Gottselig, Bill (PC—Moose Jaw)
 Government, 14:12-5
 Private Members' Business, 14:12-5
 Senate and House of Commons Act (amdt.—independence of Parliament)(Bill C-257), 14:12-5

Government

Assistance programs, Members of Parliament participation, 14:12-5
See also Senate and House of Commons Act (amdt.—independence of Parliament)(Bill C-257)
 Powers, emergency, 6:5-6

Government appointments, Order in Council appointments, standing committee reviewing—M-39—E. Epp
 Subject-matter, 10:26-31

Grand Canal *see* Water—Exports

Great Lakes

Water levels, fluctuations, 15:9-10
See also Fish; Water—Quality standards

Guilbault, Jacques (L—Saint-Jacques)
 Procedure and Committee business
 Agenda and procedure subcommittee, M. (St. Germain), 1:6-7
In camera meetings, M., 1:8
 Organization meeting, 1:6-8, 10

Gun control *see* Criminal Code (amdt.—gun control)(Bill C-213)

Hamelin, Charles (PC—Charlevoix; Parliamentary Secretary to Minister of Veterans Affairs)
 Plant closures, prevention—M-185, 18:11-2
 Private Members' Business, 18:7-8, 11-2
 Social programs, overpayments, restitution, prohibition—M-167, 18:7-8

Hazardous Products Act *see* Tobacco—Advertising

Head shops *see* Drug abuse

Heap, Dan (NDP—Spadina)
 Central America, peace initiative, Canada role—M-122, 9:8-11
 Export and Import Permits Act (amdt.—apparel industry)(Bill C-243), 15:23-6
 Private Members' Business, 9:8-11; 15:23-6
 Procedure and Committee business, documents, 15:23
 Textile and clothing industry, 15:23-6

Helsinki Human Rights Day *see* Human rights, Helsinki Human Rights Day, designation—M-119

Heritage Railway Stations Protection Act (Bill C-205)—G. Taylor
 References, 15:10-4

Hillsborough, N.B. *see* Performing artists

Holidays Act (amdt.—Sir John A. Macdonald Day)(Bill C-260)—R. Nicholson
 References, 10:18-23

Holtmann, Felix (PC—Selkirk—Interlake)
 Drugs and pharmaceuticals, labelling, ingredients, listing—M-86, 5:11-2
 Private Members' Business, 5:7-8, 11-2
 Procedure and Committee business, budget, M., 5:15
 Violence and terrorism, innocent civilian victims, period of remembrance—M-41, 5:7-8

Horner, Bob (PC—Mississauga North)
 Criminal Code (amdt.—instruments and literature for illicit drug use)(Bill C-264), 13:8-15
 Private Members' Business, 13:8-15

House of Commons

Representation, urban/rural balance, 1:27

Hudson's Bay Oil and Gas Limited

Dome Petroleum Ltd. acquisition, income tax remission order, 15:27, 29-31

Human rights, Helsinki Human Rights Day, designation—M-119—A. Witer
 Subject-matter, 9:12-5

Hydrogen, research and development—M-186—H. McCurdy
 Subject-matter, 19:20-3

Icebergs *see* Water—Exports

Illiteracy

Adult rate, economic costs, 16:5
 Government programs, 16:5
 Jurisdiction, federal-provincial, determining, 16:6

Illiteracy, special committee, establishment—M-150—D. Orlikow
 Subject matter, 16:5-7

Immigration, consultants, regulation—M-45—B. Pennock
 Subject-matter, 2:33-6

Imports *see* Export and Import Permits Act (amdt.—apparel industry)(Bill C-243); Textile and clothing industry

In camera meetings *see* Procedure and Committee business

Income tax *see* Hudson's Bay Oil and Gas Limited

Income tax, peace tax credit—M-112—J. Manly
 Subject-matter, 13:25-30

Income tax, remission orders, disclosures, explanatory notes, Parliamentary approval—M-101—A. Redway
 Subject matter, 15:26-32

Income tax, veterans, special deduction—M-111—G. Isabelle
 Subject-matter, 8:11-5

Interest rates

Fluctuations, 2:41-3
See also Mortgages

International Ladies' Garment Workers' Union *see* Textile and clothing industry

International Peace and Goodwill Day Act (Bill C-238)—B. Vankoughnet
 References, 12:12-3

Isabelle, Gaston (L—Hull—Aylmer)

Income tax, veterans, special deduction—M-111, 8:11-5
Private Members' Business, 8:11-5

James, Ken (PC—Sarnia—Lambton)

Blue Water Bridge Authority Act (amdt.)(Bill C-210), 14:6-11

Private Members' Business, 14:6-11

Japan *see* Medical records**Japanese-Canadians**

World War II treatment, apology, compensation, etc., 6:6, 9-11

Jepson, Jim (PC—London East)

Private Members' Business, 11:28-31

Resumption and Continuation of Postal Services Act (Bill C-269), 11:28-31

Jewett, Pauline (NDP—New Westminster—Coquitlam)

Arms control, 14:26

Central America, Contadora Peace Treaty, protocols, Canada signing—M-61, 9:30-2

Cruise missile testing, termination—M-67, 14:25-7

Defence equipment, submarines, atomic powered—M-201, 17:13-5

Front-line states, aid, increasing—M-69, 12:13-6

Private Members' Business, 2:36-9; 9:30-2; 12:13-6; 14:25-7; 17:13-5

Sovereignty, 17:14-5

Space, international co-operation—M-63, 2:36-9

Jobs *see* Textile and clothing industry**Judges, appointments, Parliamentary review—M-43—A. Redway**

Subject-matter, 3:19-26

Justice and Solicitor General Standing Committee *see* Capital punishment, Justice and Solicitor General Standing Committee referral—M-9**Kaplan, Hon. Bob (L—York Centre)**

Criminal Code (amdt.—War Crimes and Crimes Against Humanity)(Bill C-258), 9:6-8

Kempling, references, 11:10

Private Members' Business, 1:34-9; 9:6-8; 18:6-8

Procedure and Committee business, organization meeting, 11:10

Public Service, whistleblowing—M-57, 1:34-9

Social programs, overpayments, restitution, prohibition—M-167, 18:6-8

Kempling, Bill (PC—Burlington; Chairman)

Abortion, 2:12; 16:20-1

Astra Trust, 13:24-5

Automobile industry, legislation, introducing—M-17, 4:10

Blue Water Bridge Authority Act (amdt.)(Bill C-210), 14:9

Canada-Alaska International Land Boundaries Act (Bill C-222), 12:9, 11

Canada Elections Act (amdt.—leave of absence)(Bill C-237), 10:15

Canada Safe Drinking Water Act (Bill C-224), 14:15, 17, 20-1

Canadian Charter of Rights and Freedoms, human foetus, including—M-37, 2:12

Kempling, Bill—Cont.

Canadian Human Rights, Canada Labour Code, Public Service Employment Acts (amdt.—whistleblowing)(Bill C-229), 2:28

Canadian Post-Secondary Education Council Act (Bill C-228), 11:12, 14-7

Capital punishment, Justice and Solicitor General Standing Committee referral—M-9, 1:15

Central America, Contadora Peace Treaty, protocols, Canada signing—M-61, 9:32

Central America, peace initiative, Canada role—M-122, 9:11

Cooperants, Mutual Life Insurance Society Act (Bill S-14), 12:28-31, 33-4

Criminal Code (amdt.—gun control)(Bill C-213), 7:36-7

Criminal Code (amdt.—instruments and literature for illicit drug use)(Bill C-264), 13:8, 10, 12

Criminal Code (amdt.—peeping Toms)(Bill C-278), 15:19-21

Criminal Code (amdt.—War Crimes and Crimes Against Humanity)(Bill C-258), 9:7-8

Cruise missile testing, termination—M-67, 14:25

Defence equipment, exports, public inquiry—M-74, 6:25-6

Disarmament, nuclear weapons free zone—M-14, 9:27-9

Education, post-secondary, foreign students, access—M-105, 6:21

Export and Import Permits Act (amdt.—apparel industry)(Bill C-243), 15:25-6

Extradition, United States, Leonard Peltier—M-28, 6:13-4, 16, 19

Family, importance, communications program, establishing—M-76, 2:40

Farm products, marketing, national structure, improving—M-99, 13:15, 19-20

Financial institutions, deposit insurance system, uninsured deposits, waiver, requiring—M-143, 13:25

Food, canned, lead solder, prohibiting—M-55, 5:14-5

Freshwater Fish Marketing Act (amdt.)(Bill C-211), 10:7-8

Front-line states, aid, increasing—M-69, 12:15-6

Government appointments, Order in Council appointments, standing committee reviewing—M-39, 10:28-9, 31

Great Lakes, 15:9-10

Heritage Railway Stations Protection Act (Bill C-205), 15:14

Holidays Act (amdt.—Sir John A. Macdonald Day)(Bill C-260), 10:20

Income tax, peace tax credit—M-112, 13:29-30

Income tax, remission orders, disclosures, explanatory notes, Parliamentary approval—M-101, 15:31-2

International Peace and Goodwill Day Act (Bill C-238), 12:12-3

Japanese-Canadians, 6:11

Medical records, provincial standards—M-114, 16:8

Missing Children Search Act (Bill C-234), 2:53

Mortgages, 2:43-4

Municipalities, 14:21-2

Murder, 1:15

National Anthem Act (amdt.)(Bill C-232), 13:7

National Mortgage Corporation, establishing—M-40, 2:43-5

National water purification program—M-134, 12:18-21

Native people, self-government, amending Constitution—M-70, 7:9

Non-Smokers Health Act (Bill C-204), 1:34

Nuclear Liability Act (amdt.—limitation)(Bill C-215), 9:21-5

Official Designation of Nova Scotia Act (Bill C-217), 11:19-20

Kempling, Bill—Cont.

Olympics, 15:35
 Paint, lead content, reducing—M-54, 10:24-6
 Parity Prices for Farm Products Act (Bill C-221), 3:13, 18
 Parliament, 13:7
 Parliament Hill, Pearson statue, erecting—M-16, 2:32-3
 Parliament Hill, Queen Elizabeth II statue, erecting—M-135, 10:12

Peace movement, 13:30

Private Members' Business, 1:6-12, 15, 34, 37-9, 43; 2:8, 12-6, 28, 32-3, 35-6, 38-9, 41, 43-5, 49, 53; 3:8-9, 13, 18, 34-5; 4:6, 10-2; 5:4, 7-9, 14-5; 6:7, 11-4, 16, 19, 21, 25-6; 7:9, 13, 18-9, 29-30, 36-7; 8:7-10; 9:7-8, 11-2, 15, 21-30, 32-3; 10:6-8, 12, 18, 20-1, 24-5, 28-9, 31, 34-5; 11:19-20, 29-31; 12:9, 11-3, 15-6, 18-21, 23, 27-34; 13:5, 7-8, 10-3, 15, 19-20, 25-6, 29-30; 14:9, 13, 15, 17, 20-2, 25; 15:9-10, 14, 19-21, 25-6, 31-2, 35; 16:8, 19-21; 19:11-3

Procedure and Committee business

Agenda and procedure subcommittee, M. (St. Germain), 1:6-8

Bills, 19:13

Bills and motions, selected items, 11:9-10

Scope of debate, 7:18-9

Sponsors, 1:9, 11; 2:8, 39

Votable, 5:4-5

Budget, M. (Holtmann), 5:15

Business meeting, 16:19-21

In camera meetings, 2:36; 8:15; 11:32

M. (J. Guilbault), 1:8

Interpretation, simultaneous, 7:32

Meetings, 1:43; 4:12; 5:15

Members, 3:27

Absence, 15:32-3

Organization meetings, 1:6-11; 11:9-10

Printing, minutes and evidence, 100 copies, M. (Malone), 1:8

Questioning of witnesses, 1:25-6

Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, M. (Desjardins), 1:8

Reports to House, M. (M.R. Tremblay), 12:34

Vice-Chairman, election, M. (Malone), 1:6

Public Employees Political Rights Act (Bill C-231), 3:8-9

Public Service Employment Act (amdt.—open competition)(Bill C-240), 12:27

Public Service, whistleblowing—M-57, 1:37-8

Public Service, whistleblowing—M-92, 6:12

Quebec, 6:11

Railway Act, amending, property damage—M-36, 1:43

References, 3:30-1; 11:10

Refrigerants, alternatives, research—M-130, 12:23

Resumption and Continuation of Postal Services Act (Bill C-269), 11:29-31

Sales taxes, federal, disabled and handicapped, reducing—M-72, 8:7-10

Senate and House of Commons Act (amdt.—independence of Parliament)(Bill C-257), 14:13, 15

Senate, reform—M-77, 3:34-5

Senate, reform, powers, right of veto—M-216, 19:11-3

Shipbuilding industry—M-21, 7:29-30

Smoking Control Act (Bill C-209), 2:41

Kempling, Bill—Cont.

Soil conservation, policy—M-53, 7:13

Space, international co-operation—M-63, 2:38

Textile and clothing industry, 15:24-6

Tobacco, 1:34

Trade, interprovincial, barriers, removing—M-19, 2:12, 15

Unemployment insurance, severance pay/retirement benefits/pensions, including in calculation of benefits—M-26, 7:18-9

Violence and terrorism, innocent civilian victims, period of remembrance—M-41, 5:4, 7-9

War Measures Act, repealing—M-38, 6:7, 11

Water, 14:22

Water, exports, banning—M-183, 15:9-10

Kindy, Alex (PC—Calgary East)

Private Members' Business, 14:22-5

Referendums, Constitutional amendment—M-152, 14:22-5

Langdon, Steven W. (NDP—Essex—Windsor)

Automobile industry, legislation, introducing—M-17, 4:6-12

Farm products, marketing, national structure, improving—M-99, 13:15-20

Farmers, 13:15-6, 18

Plant closures, prevention—M-185, 18:10-3

Pork industry, 13:17

Private Members' Business, 4:6-12; 13:15-20; 18:10-3

Language

Sexist terms, removal, government booklet, 13:6

Lester B. Pearson International Airport, Toronto, Ont. see Airports**Lopez, Ricardo (PC—Châteauguay)**

Education, post-secondary—M-27, 11:25-6

Official Designation of Nova Scotia Act (Bill C-217), 11:20-1

Private Members' Business, 11:20-1, 25-6

MacDougall, John A. (PC—Timiskaming)

Canada Elections Act (amdt.—leave of absence)(Bill C-237), 10:14

Canadian Charter of Rights and Freedoms, property rights, including—M-8, 10:34

Paint, lead content, reducing—M-54, 10:24

Private Members' Business, 10:14, 24, 34

Malépart, Jean-Claude (L—Montreal—Sainte-Marie)

Employment programs—M-4, 2:46-8

Private Members' Business, 2:46-8; 7:26-31

Shipbuilding industry—M-21, 7:26-31

Malone, Arnold (PC—Crowfoot)

Abortion, 2:11

Agri-bond program, establishing—M-75, 2:24-5

Automobile industry, legislation, introducing—M-17, 4:7-8

Blue Water Bridge Authority Act (amdt.)(Bill C-210), 14:9-10

Canada Safe Drinking Water Act (Bill C-224), 14:18

Canadian Charter of Rights and Freedoms, human fetus, including—M-37, 2:11

Canadian Human Rights, Canada Labour Code, Public Service Employment Acts (amdt.—whistleblowing)(Bill C-229), 2:27

Capital punishment, Justice and Solicitor General Standing Committee referral—M-9, 1:20

Malone, Arnold—Cont.

- Central America, Contadora Peace Treaty, protocols, Canada signing—M-61, 9:32
- Central America, peace initiative, Canada role—M-122, 9:10-1
- Cruise missile testing, termination—M-67, 14:25
- Disarmament, nuclear weapons free zone—M-14, 9:27-8
- House of Commons, 1:27
- Human rights, Helsinki Human Rights Day, designation—M-119, 9:12-5
- Immigration, consultants, regulation—M-45, 2:35
- Income tax, veterans, special deduction—M-111, 8:13-4
- Missing Children Search Act (Bill C-234), 2:54
- Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:33
- Parity Prices for Farm Products Act (Bill C-221), 3:13, 15
- Parliament Hill, Pearson statue, erecting—M-16, 2:30-1
- Pesticides, chemical—M-31, 1:25-6
- Private Members' Business, 1:8-10, 20, 25-7, 33, 37-8, 40-1, 46-7; 2:11, 14-5, 19, 24-5, 27, 30-1, 35-6, 41, 54-5; 3:9, 13, 15; 4:7-8; 8:7-9, 13-4; 9:10-5, 17, 25, 28, 30, 32; 14:9-10, 14, 18, 25
- Procedure and Committee business
 - Bills and motions, 1:9; 2:14
 - Organization meeting, 1:8-10
 - Printing, minutes and evidence, M., 1:8
 - Vice-Chairman, M., 1:6
- Public Employees Political Rights Act (Bill C-231), 3:9
- Public Service, whistleblowing—M-57, 1:37-8
- Railway Act, amending, property damage—M-36, 1:40-1
- Sales taxes, federal, disabled and handicapped, reducing—M-72, 8:7-9
- Senate, abolishing—M-1, 1:27
- Senate, abolishing—M-18, 2:19
- Senate and House of Commons Act (amdt.—independence of Parliament)(Bill C-257), 14:14
- Sexual orientation, discrimination—M-11, 1:46-7
- Smoking Control Act (Bill C-209), 2:41
- Trade, interprovincial, barriers, removing—M-19, 2:14-5
- Water, 14:18

Manly, Jim (NDP—Cowichan—Malahat—The Islands)

- Canada-Alaska International Land Boundaries Act (Bill C-222), 12:9
- Cooperants, Mutual Life Insurance Society Act (Bill S-14), 12:29, 33
- Cultural assistance policies, review—M-171, 16:16-7
- External aid, Official Development Assistance—M-98, 10:16-7
- Fast foods, 16:14
- Income tax, peace tax credit—M-112, 13:25-30
- International Peace and Goodwill Day Act (Bill C-238), 12:12
- Medical records, provincial standards—M-114, 16:7-8
- National water purification program—M-134, 12:20
- Peace movement, 13:26-7, 30
- Peace tax credit, 13:26, 28
- Performing artists, 16:16
- Private Members' Business, 10:16-7; 12:9, 12, 20, 23, 27-9, 33; 13:25-30; 16:7-8, 16-7
- Public Service Employment Act (amdt.—open competition)(Bill C-240), 12:27-8
- Refrigerants, alternatives, research—M-130, 12:23

McCrossan, W. Paul (PC—York—Scarborough)

- Bank Act (amdt.—fair banking practices)(Bill C-292), 17:8-13

McCrossan, W. Paul—Cont.

- Private Members' Business, 5:4-9; 17:8-13
- Violence and terrorism, innocent civilian victims, period of remembrance—M-41, 5:4-9

McCurdy, Howard (NDP—Windsor—Walkerville)

- Hydrogen, research and development—M-186, 19:20-3
- Private Members' Business, 19:20-3

McDonald, Lynn (NDP—Broadview—Greenwood)

- Members of Parliament, 1:34
- Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:28-34
- Private Members' Business, 1:28-34
- Smoking, 1:32-3
- Tobacco, 1:29-32

McKinnon, Hon. Allan B. (PC—Victoria)

- Criminal Code (amdt.—peeping Toms)(Bill C-278), 15:18-9
- Export and Import Permits Act (amdt.—apparel industry)(Bill C-243), 15:25
- Heritage Railway Stations Protection Act (Bill C-205), 15:12
- Hudson's Bay Oil and Gas Limited, 15:31
- Income tax, remission orders, disclosures, explanatory notes, Parliamentary approval—M-101, 15:30-1
- Private Members' Business, 15:8, 12, 18-9, 21, 25, 30-1
- South Africa, apartheid policy, sanctions—M-89, 15:21
- Textile and clothing industry, 15:25
- Water, exports, banning—M-183, 15:8

McMillan, Nicole (Clerk of Committee)

- Private Members' Business, 2:39-40, 12:32-3; 17:8, 15-7
- Procedure and Committee business, bills and motions, 17:17

Medical records

- Japan, computerization, 16:8

Medical records, provincial standards—M-114—J. Manly

- Subject matter, 16:7-8

Meighen, Right Hon. Arthur

- References, 2:28-9, 32

Members of Parliament

- New Democratic Party, offices, smoke-free, 1:34
- See also* Government—Assistance programs

Ménard, Yves (Vincent Dagenais Gour Guénette Roy Marks)

- Cooperants, Mutual Life Insurance Society Act (Bill S-14), 12:28-33
- Private Members' Business, 12:5, 28-33

Missing Children Search Act (Bill C-234)—H. Crosby

- References, 2:49-56

Mitges, Gus (PC—Grey—Simcoe)

- Abortion, 2:8-12
- Canadian Charter of Rights and Freedoms, human foetus, including—M-37, 2:8-12
- Private Members' Business, 2:8-12

Money laundering *see* Drug abuse—Trafficking**Monoculture *see* Agriculture—Crop rotation****Montreal Trust Company of Canada Act (Bill S-17)—**

- C. Lanthier
- References, 17:16-7
- See also* Reports to House—Sixteenth

Mortgages

Interest rates, 2:41-5

See also Canada Mortgage and Housing Corporation—Mandate; National Mortgage Corporation, establishing—M-40

Mulroney, Right Hon. Brian *see* Drug abuse—Epidemic

Multiculturalism *see* Performing artists

Municipal infrastructures

Ontario, storm/sanitary sewers, separate systems, development, 14:21-2

Water and sewer systems, renovations, federal funding, 12:17

Murder

Statistics, 1:15

National Anthem Act (amdt.)(Bill C-232)—H. Crosby

References, 13:5-8

National Forum on Post-Secondary Education *see* Education, Post-secondary

National Mortgage Corporation, establishing—M-40—E. Epp

Subject-matter, 2:41-6

National water purification program—M-134—J.-R. Gauthier

Subject-matter, 12:17-21

Native people, self-government, amending Constitution—

M-70—K. Penner

Subject-matter, 7:5-10

New Democratic Party *see* Members of Parliament

Nicholson, Aileen (L—Trinity)

Organized crime, Royal Commission, establishing—M-44, 3:27-30

Private Members' Business, 3:27-30

Nicholson, Rob (PC—Niagara Falls)

Holidays Act (amdt.—Sir John A. Macdonald Day)(Bill C-260), 10:18-23

Private Members' Business, 7:27; 8:9; 10:18-23

Sales taxes, federal, disabled and handicapped, reducing—M-72, 8:9

Shipbuilding industry—M-21, 7:27

Nickerson, Dave (PC—Western Arctic)

Freshwater Fish Marketing Act (amdt.)(Bill C-211), 10:6-8

Private Members' Business, 2:12-5; 10:6-8; 15:21-3

Procedure and Committee business, bills and motions, 2:12-3, 15

South Africa, apartheid policy, sanctions—M-89, 15:21-3

Trade, interprovincial, barriers, removing—M-19, 2:12-5

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204)—L. McDonald

References, 1:29-34

Nova Scotia *see* Official Designation of Nova Scotia Act (Bill C-217)

Nowlan, Pat (PC—Annapolis Valley—Hants)

Official Designation of Nova Scotia Act (Bill C-217), 11:17-23

Private Members' Business, 11:17-23

Nuclear Liability Act (amdt.—limitation)(Bill C-215)—

J. Fulton

References, 9:16-26

Nystrom, Lorne (NDP—Yorkton—Melville)

Parity Prices for Farm Products Act (Bill C-221), 3:11-8

Private Members' Business, 3:11-8

Official Designation of Nova Scotia Act (Bill C-217)—

P. Nowlan

References, 11:17-23

Okotoks, Alberta *see* Railway stations

Olympics

Athletes, Marcel Gery, Canadian citizenship, Private Member's Bill, special consideration, Committee convening under S.O. 140, 15:33-5

Ontario *see* Municipal infrastructures

Oostrom, John (PC—Willowdale)

Canada Elections Act (amdt.—leave of absence)(Bill C-237), 10:14-6

Capital punishment, Justice and Solicitor General Standing Committee referral—M-9, 1:19-20

Government appointments, Order in Council appointments, standing committee reviewing—M-39, 10:28-9

Holidays Act (amdt.—Sir John A. Macdonald Day)(Bill C-260), 10:19

Paint, lead content, reducing—M-54, 10:25

Parliament Hill, Queen Elizabeth II statue, erecting—M-135, 10:11

Private Members' Business, 1:19-20, 27-8, 41-2; 10:11, 14-6, 19, 25, 28-9

Railway Act, amending, property damage—M-36, 1:41-2

Senate, abolishing—M-1, 1:27-8

Order in Council appointments *see* Government appointments, Order in Council appointments, standing committee reviewing—M-39

Orders of Reference

Committee, membership, 1:3; 11:3; 15:3; 17:3

Organized crime, Royal Commission, establishing—M-44—

A. Nicholson

Subject-matter, 3:27-30

Orlikow, David (NDP—Winnipeg North)

Criminal Code (amdt.—instruments and literature for illicit drug use)(Bill C-264), 13:9-12

Defence equipment, exports, public inquiry—M-74, 6:24

Extradition, United States, Leonard Peltier—M-28, 6:18

Farm products, marketing, national structure, improving—M-99, 13:18-9

Farmers, 13:18

Financial institutions, deposit insurance system, uninsured deposits, waiver, requiring—M-143, 13:22-3

Illiteracy, special committee, establishment—M-150, 16:5-7

Income tax, peace tax credit—M-112, 13:25-30

Japanese-Canadians, 6:10

National Anthem Act (amdt.)(Bill C-232), 13:5

Principal Group Ltd., 13:22

Private Members' Business, 6:10, 18, 24; 13:5, 9-12, 18-9, 22-3, 28; 16:5-7

Procedure and Committee business

Bills and motions, 11:10

Organization meeting, 11:10

War Measures Act, repealing—M-38, 6:10

Ouellet, Hon. André (L—Papineau)

- Abortion, 2:10
- Agri-bond program, establishing—M-75, 2:24
- Alcoholic beverages, 1:31
- Blue Water Bridge Authority Act (amdt.)(Bill C-210), 14:9
- Canada Mortgage and Housing Corporation, 2:44
- Canadian Charter of Rights and Freedoms, human foetus, including—M-37, 2:10
- Canadian Human Rights, Canada Labour Code, Public Service Employment Acts (amdt.—whistleblowing)(Bill C-229), 2:27
- Capital punishment, Justice and Solicitor General Standing Committee referral—M-9, 1:17-8
- Cooperants, Mutual Life Insurance Society Act (Bill S-14), 12:29-31
- Education, post-secondary—M-27, 11:26
- Employment programs—M-4, 2:47-8
- Fast foods, 16:14
- Food and Drugs Act (amdt.—list of ingredients)(Bill C-289), 16:14
- Immigration, consultants, regulation—M-45, 2:35
- Income tax, veterans, special deduction—M-111, 8:15
- Judges, appointments, Parliamentary review—M-43, 3:20, 25-6
- Missing Children Search Act (Bill C-234), 2:53, 55-6
- Mortgages, 2:44
- National Mortgage Corporation, establishing—M-40, 2:44-5
- Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:31-2
- Nuclear Liability Act (amdt.—limitation)(Bill C-215), 9:21
- Official Designation of Nova Scotia Act (Bill C-217), 11:22
- Organized crime, Royal Commission, establishing—M-44, 3:29
- Parity Prices for Farm Products Act (Bill C-221), 3:15-6
- Parliament Hill, Pearson statue, erecting—M-16, 2:30
- Pesticides, chemical—M-31, 1:23-4
- Private Members' Business, 1:17-8, 23-4, 27, 31-2, 36, 42, 45; 2:10, 13, 18, 21-2, 24, 27, 30, 35, 39, 44-5, 47-8, 53, 55; 3:6, 10, 15-6, 20, 25-6, 29, 32-3; 5:5; 8:15; 9:21; 11:22, 26, 29-31; 12:29-31; 14:9; 16:14
- Procedure and Committee business, bills and motions, 2:13, 39
- Public Employees Political Rights Act (Bill C-231), 3:6, 10
- Public Service, whistleblowing—M-57, 1:36
- Railway Act, amending, property damage—M-36, 1:42
- Resumption and Continuation of Postal Services Act (Bill C-269), 11:29-31
- Senate, abolishing—M-18, 2:18, 21-2
- Senate, reform—M-77, 3:32-3
- Senators, 2:18; 3:32-3
- Sexual orientation, discrimination—M-11, 1:45
- Tobacco, 1:31-2
- Trade, interprovincial, barriers, removing—M-19, 2:13
- Violence and terrorism, innocent civilian victims, period of remembrance—M-41, 5:5

Packaging and labelling *see* Drugs and pharmaceuticals, labelling, ingredients, listing—M-86; Fast foods—Ingredients

Paint, lead content, reducing—M-54—C. Caccia
Subject-matter, 10:23-6

Parity Prices for Farm Products Act (Bill C-221)—L. Nystrom
References, 3:11-8

Parliament

Reform, 13:7-8

See also Income tax, remission orders, disclosures, explanatory notes, Parliamentary approval—M-101; Judges, appointments, Parliamentary review—M-43; Senate and House of Commons Act (amdt.—independence of Parliament)(Bill C-257)

Parliament Hill, Pearson statue, erecting—M-16—D. Boudria
Subject-matter, 2:28-33

Parliament Hill, Queen Elizabeth II statue, erecting—M-135—B. Tupper
Subject-matter, 10:8-12

Parliamentary Secretaries *see* Procedure and Committee business—Bills, Presentation

Parry, John (NDP—Kenora—Rainy River)

- Blue Water Bridge Authority Act (amdt.)(Bill C-210), 14:9
- Canada Safe Drinking Water Act (Bill C-224), 14:19-20
- Constitution, 1:28
- House of Commons, 1:27
- Private Members' Business, 1:26-8; 14:9, 14, 19-20, 22-3
- Referendums, Constitutional amendment—M-152, 14:22-3
- Senate, abolishing—M-1, 1:26-8
- Senate and House of Commons Act (amdt.—independence of Parliament)(Bill C-257), 14:14
- Water, 14:19-20

Peace movement

Conscientious objection, principle, establishment, 13:26-7, 30

Peace tax credit

- Other countries, 13:28
- Prior, Jerilynn, Federal Court of Canada case, 13:26
- See also* Income tax, peace tax credit—M-112

Pearson, Right Hon. Lester B. *see* Parliament Hill, Pearson statue, erecting—M-16

Peeping Toms

- Daytime occurrences, legality, 15:15-6
- Intruders, difference, 15:18-9
- Offences, statistics, 15:16
- Sexual offences, relationship, 15:16-7
- Telescopes, legality, 15:19-21
- See also* Criminal Code (amdt.—peeping Toms)(Bill C-278)

Peltier, Leonard *see* Extradition, United States, Leonard Peltier—M-28

Penner, Keith (L—Cochrane—Superior)

- Native people, self-government, amending Constitution—M-70, 7:5-10
- Private Members' Business, 7:5-10

Pennock, Bob (PC—Etobicoke North)

- Immigration, consultants, regulation—M-45, 2:33-6
- Private Members' Business, 2:33-6

Pensions *see* Unemployment insurance, severance pay/retirement benefits/pensions, including in calculation of benefits—M-26

Performing artists

- Amateur, semi-professional, funding
- Criteria, multicultural composition, 16:15-9

Performing artists—Cont.

Amateur, semi-professional, funding—*Cont.*

Hillsborough, N.B. girls' choir, ineligibility, 16:15, 19

See also Cultural assistance policies, review—M-171

Pest Management Advisory Board

Establishment, role, 1:22, 24

Pesticides

Insects, resistant strains, development, 1:21-3

Testing, 1:21-4

See also Water—Pollution

Pesticides, chemical—M-31—C. Caccia

Subject-matter, 1:21-6

Petitions *see* Procedure and Committee business—Bills and motions**Plant closures, prevention—M-185—S. Langdon**

Subject matter, 18:10-3

Political rights *see* Public Employees Political Rights Act (Bill C-231)**Pollution *see* Water****Pork industry**

Supply management, producers, position, 13:17

Postal service *see* Resumption and Continuation of Postal Services Act (Bill C-269)**Principal Group Ltd.**

Bankruptcy, investors, uninsured losses, 13:21-2, 24

Prior, Jerilyn *see* Peace tax credit**Private Bills *see* Procedure and Committee business—Bills and motions****Private Members' Business Standing Committee *see* Committee****Private Members' Motions**

M-1. Senate, abolishing—J. Parry

M-4. Employment programs—J.-C. Malépart

M-8. Canadian Charter of Rights and Freedoms, property rights, including—J. Reimer

M-9. Capital punishment, Justice and Solicitor General Standing Committee referral—B. Domm

M-11. Sexual orientation, discrimination—S. Robinson

M-14. Disarmament, nuclear weapons free zone—N. Young

M-16. Parliament Hill, Pearson statue, erecting—D. Boudria

M-17. Automobile industry, legislation, introducing—S. Langdon

M-18. Senate, abolishing—G. Taylor

M-19. Trade, interprovincial, barriers, removing—D. Nickerson

M-21. Shipbuilding industry—J.-C. Malépart

M-26. Unemployment insurance, severance pay/retirement benefits/pensions, including in calculation of benefits—J. Rodriguez

M-27. Education, post-secondary—D. Berger

M-28. Extradition, United States, Leonard Peltier—J. Fulton

M-31. Pesticides, chemical—C. Caccia

M-36. Railway Act, amending, property damage—V. Althouse

Private Members' Motions—Cont.

M-37. Canadian Charter of Rights and Freedoms, human foetus, including—G. Mitges

M-38. War Measures Act, repealing—E. Epp

M-39. Government appointments, Order in Council appointments, standing committee reviewing—E. Epp

M-40. National Mortgage Corporation, establishing—E. Epp

M-41. Violence and terrorism, innocent civilian victims, period of remembrance—W.P. McCrossan

M-43. Judges, appointments, Parliamentary review—A. Redway

M-44. Organized crime, Royal Commission, establishing—A. Nicholson

M-45. Immigration, consultants, regulation—B. Pennock

M-53. Soil conservation, policy—C. Caccia

M-54. Paint, lead content, reducing—C. Caccia

M-55. Food, canned, lead solder, prohibiting—C. Caccia

M-57. Public Service, whistleblowing—B. Kaplan

M-61. Central America, Contadora Peace Treaty, protocols, Canada signing—P. Jewett

M-63. Space, international co-operation—P. Jewett

M-67. Cruise missile testing, termination—P. Jewett

M-69. Front-line states, aid, increasing—P. Jewett

M-70. Native people, self-government, amending Constitution—K. Penner

M-72. Sales taxes, federal, disabled and handicapped, reducing—B. Tupper

M-74. Defence equipment, exports, public inquiry—N. Riis

M-75. Agri-bond program, establishing—N. Riis

M-76. Family, importance, communications program, establishing—R. Stackhouse

M-77. Senate, reform—J.R. Ellis

M-86. Drugs and pharmaceuticals, labelling, ingredients, listing—M. Dorin

M-89. South Africa, apartheid policy, sanctions—D. Nickerson

M-92. Public Service, whistleblowing—A. Redway

M-98. External aid, Official Development Assistance—J. Manly

M-99. Farm products, marketing, national structure, improving—S. Langdon

M-101. Income tax, remission orders, disclosures, explanatory notes, Parliamentary approval—A. Redway

M-105. Education, post-secondary, foreign students, access—W. Rompkey

M-111. Income tax, veterans, special deduction—G. Isabelle

M-112. Income tax, peace tax credit—J. Manly

M-114. Medical records, provincial standards—J. Manly

M-119. Human rights, Helsinki Human Rights Day, designation—A. Witer

M-122. Central America, peace initiative, Canada role—D. Heap

M-130. Refrigerants, alternatives, research—C. Caccia

M-134. National water purification program—J.-R. Gauthier

M-135. Parliament Hill, Queen Elizabeth II statue, erecting—B. Tupper

M-143. Financial institutions, deposit insurance system, uninsured deposits, waiver, requiring—N. Riis

M-150. Illiteracy, special committee, establishment—D. Orlikow

Private Members' Motions—Cont.

- M-151. Budget, balancing, Constitutional amendment—
B. Thacker
- M-152. Referendums, Constitutional amendment—A. Kindy
- M-167. Social programs, overpayments, restitution,
prohibition—B. Kaplan
- M-171. Cultural assistance policies, review—B. Corbett
- M-183. Water, exports, banning—I. Angus
- M-185. Plant closures, prevention—S. Langdon
- M-186. Hydrogen, research and development—H. McCurdy
- M-201. Defence equipment, submarines, atomic powered—
P. Jewett
- M-216. Senate, reform, powers, right of veto—B. Kempling

Procedure and Committee business

- Acting Chairman, taking Chair, 17:8, agreed to, 6
- Agenda and procedure subcommittee, establishing, M. (St. Germain), 1:6-8, agreed to, 4
- Bills
 - Presentation in House, Parliamentary Secretary not allowed, 19:13
- Bills and motions, selected items, 11:9-10
 - Motion, withdrawal offered, 2:12-5
- Private Bills, petitions, filing deadline, S.O. 133 provision, suspending, 17:16-7, agreed to, 6
- Scope of debate, 7:18-9; 11:26-7
- Sponsors
 - Absent, written submissions, 1:11; 2:8, 39
 - Appearance before Committee, 1:11
 - Committee members, 1:9
- Votable, 5:4-5; 6:4
- Budget, approval
 - M. (Holtmann), 5:15, agreed to, 3
 - M. (Reimer), agreed to, 14:4
- Business meeting, 16:19-21
- Chairman
 - Election, 17:8, 15
 - M. (St. Germain), 1:6, agreed to, 4
 - M. (Reimer), 11:9, agreed to, 6
 - M. (B. Turner), 17:15, agreed to, 6
 - Previous, thanking, Committee sending letter, agreed to, 17:16
 - Resignation, 17:8
- Documents, tabling, English only, 15:23
- In camera* meetings, 2:5-6, 36; 3:3; 4:4; 6:4, 26; 8:4, 15; 9:4; 10:4; 11:7, 32; 12:34; 13:4; 14:4; 15:4; 16:4; 17:17, agreed to, 6; 18:4-5; 19:20, 23, agreed to, 5-6
- M. (J. Guilbault), 1:8, agreed to, 4
- Interpretation, simultaneous, 7:32
- Meetings
 - Extending, 1:43
 - Proceeding, opposition members absent, agreed to, 19:7-8
 - Scheduling, 4:12; 5:15
- Members
 - Absence, 7:19
 - Opposition parties, 15:32-3
 - Leaving early, 3:27
- Organization meetings, 1:6-11; 11:9-10
- Printing, minutes and evidence, 100 copies, M. (Malone), 1:8, agreed to, 4
- Questioning of witnesses
 - Scope, 1:25

Procedure and Committee business—Cont.

- Questioning of witnesses—Cont.
 - Time limit, 1:8-9, 26
- Quorum
 - Lack, 17:8
 - Meeting and receiving/printing evidence without, M. (Desjardins), 1:8, agreed to, 4
- Reports to House
 - Draft, adopting, 2:6; 4:4; 6:4; 8:4; 9:4; 10:4-5; 11:7-8; 14:4; 17:6-7; agreed to, 18:4-5; agreed to, 19:5-6
 - Recommendation, M. (M.R. Tremblay), 12:34, agreed to, 5
 - Vice-Chairman presenting, 6:4
- Steering committee *see* Procedure and Committee business—
Agenda and procedure subcommittee
- Vice-Chairman, election
 - M. (Malone), 1:6, agreed to, 4
 - M. (B. Turner), 11:9, agreed to, 6
- Property rights *see* Canadian Charter of Rights and Freedoms,
property rights, including—M-8
- Provinces *see* Federal-provincial relations; Medical records,
provincial standards—M-114; Railway stations; Senate;
Trade, interprovincial, barriers, removing—M-19
- Public Employees Political Rights Act (Bill C-231)—M. Cassidy
References, 3:4-11
- Public Service
 - Confidentiality, master/servant relationship, 1:34-8
- Public Service Employment Act *see* Canadian Human Rights,
Canada Labour Code, Public Service Employment Acts
(amdt.—whistleblowing)(Bill C-229)
- Public Service Employment Act (amdt.—open
competition)(Bill C-240)—D. Ravis
References, 12:24-8
- Public Service, whistleblowing—M-57—B. Kaplan
Subject-matter, 1:34-9
- Public Service, whistleblowing—M-92—A. Redway
Subject-matter, 6:11-3
- Quebec
 - October 1970 FLQ crisis, 6:6, 8, 11
- Queen Elizabeth II *see* Parliament Hill, Queen Elizabeth II
statue, erecting—M-135
- Railway Act, amending, property damage—M-36—V. Althouse
Subject-matter, 1:39-43
- Railway stations
 - Historic, protection, renovation
 - Cost, financing, 15:13-4
 - Cumberland, Ont., 15:15
 - Okotoks, Beiseker, Alberta, 15:11, 14
 - Provinces, position, 15:11, 14
 - Railways, position, 15:13
 - See also* Heritage Railway Stations Protection Act (Bill C-205)
- Ravis, Don (PC—Saskatoon East)
 - Private Members' Business, 12:24-8
 - Public Service Employment Act (amdt.—open
competition)(Bill C-240), 12:24-8

Redway, Alan (PC—York East)

- Hudson's Bay Oil and Gas Limited, 15:27, 29-31
- Income tax, remission orders, disclosures, explanatory notes, Parliamentary approval—M-101, 15:26-32
- Judges, appointments, Parliamentary review—M-43, 3:19-24, 26
- Olympics, 15:33-5
- Private Members' Business, 3:19-24, 26; 6:11-3; 15:26-35
- Public Service, whistleblowing—M-92, 6:11-3
- References, accomplishments, 15:29

Referendum process

- Role, 14:23-5
- Switzerland, 14:24

Referendums, Constitutional amendment—M-152—A. Kindy

- Subject-matter, 14:22-5

Refrigerants, alternatives, research—M-130—C. Caccia

- Subject-matter, 12:21-3

Reimer, John (PC—Kitchener; Chairman)

- Abortion, 16:20-1
- Abortion Law Interim Measures Act (Bill C-312), 19:19-20
- Automobile industry, legislation, introducing—M-17, 4:8-9
- Bank Act (amdt.—fair banking practices)(Bill C-292), 17:12
- Canada Safe Drinking Water Act (Bill C-224), 14:16
- Canadian Charter of Rights and Freedoms, property rights, including—M-8, 10:32-4
- Canadian Post-Secondary Education Council Act (Bill C-228), 11:16
- Central America, peace initiative, Canada role—M-122, 9:9-10
- Constitution, 7:24
- Criminal Code (amdt.—instruments and literature for illicit drug use)(Bill C-264), 13:12
- Criminal Code (amdt.—War Crimes and Crimes Against Humanity)(Bill C-258), 9:8
- Cruise missile testing, termination—M-67, 14:26-7
- Cultural assistance policies, review—M-171, 16:19
- Defence equipment, exports, public inquiry—M-74, 6:24-5
- Disarmament, nuclear weapons free zone—M-14, 9:29
- Education, post-secondary, foreign students, access—M-105, 6:21-2
- Financial institutions, deposit insurance system, uninsured deposits, waiver, requiring—M-143, 13:24
- Government, 14:13-5
- Human rights, Helsinki Human Rights Day, designation—M-119, 9:14
- Illiteracy, special committee, establishment—M-150, 16:7
- Income tax, peace tax credit—M-112, 13:29-30
- Judges, appointments, Parliamentary review—M-43, 3:24
- Missing Children Search Act (Bill C-234), 2:54
- Montreal Trust Company of Canada Act (Bill S-17), 17:16-7
- National Anthem Act (amdt.)(Bill C-232), 13:5
- Performing artists, 16:19
- Private Members' Business, 2:54; 3:7, 24, 33-4; 4:8-9; 6:7-8, 11-3, 21-2, 24-5; 9:8-10, 29; 10:32-4; 11:16, 31; 13:5, 12, 24, 29-30; 14:13, 16, 23-7; 16:7, 19-21; 17:12, 16-7; 19:19-20
- Procedure and Committee business
 - Bills and motions, selected items, 11:9-10
 - Private Bills, 17:16-7
 - Business meeting, 16:19-21

Reimer, John—Cont.**Procedure and Committee business—Cont.**

- Chairman
 - Election, M., 11:9
 - Previous, 17:16
- In camera* meetings, 17:17
- Meetings, proceeding, 19:7-8
- Organization meeting, 11:9-10
- Public Employees Political Rights Act (Bill C-231), 3:7
- Public Service, whistleblowing—M-92, 6:11-3
- Quebec, 6:8
- Referendums, Constitutional amendment—M-152, 14:23-5
- Resumption and Continuation of Postal Services Act (Bill C-269), 11:31
- Senate and House of Commons Act (amdt.—independence of Parliament)(Bill C-257), 14:13
- Senate, reform—M-77, 3:33-4
- Senators, 3:33-4
- War Measures Act, repealing—M-38, 6:7-8

Remission orders see Hudson's Bay Oil and Gas Limited;

- Income tax, remission orders, disclosures, explanatory notes, Parliamentary approval—M-101

Reports to House

- First, votable items, 2:3-4
- Second, votable items, 4:3
- Third, votable items, 6:3
- Fourth, votable items, 8:3
- Fifth, votable items, 9:3
- Sixth, votable items, 10:3
- Seventh, votable items, 11:4
- Eighth, votable items, selection criteria, 11:4-5
- Ninth, Cooperants, Mutual Life Insurance Society Act (Bill S-14), 12:3
- Tenth, votable items, 12:3-4
- Eleventh, votable items, 13:3
- Twelfth, votable items, 14:3
- Thirteenth, votable items, 16:3
- Fourteenth, votable items, 16:3
- Fifteenth, votable items, 17:4
- Sixteenth, Montreal Trust Company of Canada Act (Bill S-17), 17:4-5
- Seventeenth, votable items, 18:3
- Eighteenth, votable items, 19:3-4

Research and development see Hydrogen, research and development—M-186; Refrigerants, alternatives, research—M-130**Resumption and Continuation of Postal Services Act (Bill C-269)—J. Jepson**

- References, 11:28-31

Riis, Nelson A. (NDP—Kamloops—Shuswap)

- Agri-bond program, establishing—M-75, 2:22-5
- Canada Elections Act (amdt.—non-listed electors)(Bill C-268), 11:27-8
- Defence equipment, exports, public inquiry—M-74, 6:22-6
- Financial institutions, deposit insurance system, uninsured deposits, waiver, requiring—M-143, 13:20-5
- Principal Group Ltd., 13:21-2, 24
- Private Members' Business, 2:22-5; 6:22-6; 11:27-8; 13:20-5

Robinson, Svend J. (NDP—Burnaby)

Private Members' Business, 1:44-8

Royal Canadian Mounted Police, 1:44-5

Sexual orientation, discrimination—M-11, 1:44-8

Rodriguez, John R. (NDP—Nickel Belt)

Canada Elections Act (amdt.—leave of absence)(Bill C-237), 10:12-6

Private Members' Business, 7:13-9; 10:12-6

Procedure and Committee business, bills and motions, 7:18-9

Unemployment insurance, severance pay/retirement benefits/pensions, including in calculation of benefits—M-26, 7:13-9

Rompkey, Hon. William (L—Grand Falls—White Bay—Labrador)

Canadian Post-Secondary Education Council Act (Bill C-228), 11:11-7

Education, post-secondary, 11:11

Education, post-secondary, foreign students, access—M-105, 6:19-22

Private Members' Business, 6:19-22; 11:11-7

Science and technology, 11:12

Royal Canadian Mounted Police

Sexual orientation, discrimination, 1:44-5

Rural areas *see* House of Commons—Representation**St. Germain, Gerry** (PC—Mission—Port Moody)

Abortion, 2:9

Automobile industry, legislation, introducing—M-17, 4:9-11

Canada-Alaska International Land Boundaries Act (Bill C-222), 12:11

Canada Elections Act (amdt.—leave of absence)(Bill C-237), 10:13-4

Canadian Charter of Rights and Freedoms, human foetus, including—M-37, 2:9

Capital punishment, Justice and Solicitor General Standing Committee referral—M-9, 1:15, 19

Cooperants, Mutual Life Insurance Society Act (Bill S-14), 12:30-1

Criminal Code (amdt.—gun control)(Bill C-213), 7:34-6

External aid, Official Development Assistance—M-98, 10:17

Extradition, United States, Leonard Peltier—M-28, 6:17

Freshwater Fish Marketing Act (amdt.)(Bill C-211), 10:7

Front-line states, aid, increasing—M-69, 12:15

Holidays Act (amdt.—Sir John A. Macdonald Day)(Bill C-260), 10:20

Missing Children Search Act (Bill C-234), 2:51-2

National water purification program—M-134, 12:19

Native people, self-government, amending Constitution—M-70, 7:7-8

Non-Smokers' Health Act (Bill C-204), 1:32

Parliament Hill, Queen Elizabeth II statue, erecting—M-135, 10:11-2

Pesticides, chemical—M-31, 1:22

Private Members' Business, 1:6-11, 15, 18-9, 22, 27, 32, 37-9,

41, 47-8; 2:9-10, 13-4, 19, 51-2; 4:9-11; 6:17; 7:7-8, 12,

16-7, 29, 34-6; 10:7, 11-4, 17-8, 20; 12:11, 15, 19, 25-6, 30-1

Procedure and Committee business

Agenda and procedure subcommittee, M., 1:6-7

Bills and motions, 1:9; 2:14

Chairman, M., 1:6

St. Germain, Gerry—Cont.Procedure and Committee business—*Cont.*

Organization meeting, 1:6-11

Public Service Employment Act (amdt.—open competition)(Bill C-240), 12:25-6

Public Service, whistleblowing—M-57, 1:37-9

Senate, abolishing—M-1, 1:27

Senate, abolishing—M-18, 2:19-20

Sexual orientation, discrimination—M-11, 1:47-8

Shipbuilding industry—M-21, 7:29

Smoking, 1:32

Soil conservation, policy—M-53, 7:12

Trade, interprovincial, barriers, removing—M-19, 2:13-4

Unemployment insurance, severance pay/retirement benefits/pensions, including in calculation of benefits—M-26, 7:16-7

Sales taxes, federal, disabled and handicapped, reducing—M-72—B. Tupper

Subject-matter, 8:5-11

Sarnia, Ont. *see* Blue Water Bridge, Sarnia, Ont.**Saskatoon, Sask.** *see* Education, post-secondary**Science and technology**

Advisory group, 11:12

Senate

Provinces, equal representation, 2:16

Role, powers, 2:19, 21-32

Senate, abolishing—M-1—J. Parry

Subject-matter, 1:26-8

Senate, abolishing—M-18—G. Taylor

Subject-matter, 2:16-22

Senate and House of Commons Act (amdt.—independence of Parliament)(Bill 257)—B. Gottselig

References, 14:12-5

Senate, reform—M-77—J.R. Ellis

Subject-matter, 3:30-5

Senate, reform, powers, right of veto—M-216—B. Kempling

Subject-matter, 19:11-3

Senators

Appointing/electing, 2:16-9; 3:31-4

Sewage treatment *see* Municipal infrastructures**Sexism** *see* Language**Sexual offences** *see* Peeping Toms**Sexual orientation**

Discrimination

Canadian Human Rights Act provisions, amendments, possibility, 1:47

See also Canadian Armed Forces; Royal Canadian Mounted Police**Sexual orientation, discrimination—M-11—S. Robinson**

Subject-matter, 1:44-8

Shipbuilding industry—M-21—J.-C. Malépart

Subject-matter, 7:26-31

- Smoking**
 Banning, constitutionality, 1:32-3
See also Members of Parliament—New Democratic Party; Non-Smokers' Health Act (Bill C-204); Smoking Control Act (Bill C-209)
- Smoking Control Act (Bill C-209)**—P. Boyer
 References, 2:40-1
- Social programs, overpayments, restitution, prohibition—M-167**—B. Kaplan
 Subject matter, 18:6-8
- Soil conservation, policy—M-53**—C. Caccia
 Subject-matter, 7:10-3
- South Africa**
 Farm workers, sanctions, impact, 15:21
 Tourist industry, sanctions, impact, 15:22
- South Africa, apartheid policy, sanctions—M-89**—D. Nickerson
 Subject matter, 15:21-3
- Sovereignty**
 Submarines, atomic powered, purchase, implications, 17:14-5
- Space, international co-operation—M-63**—P. Jewett
 Subject-matter, 2:36-9
- Spruce budworm** *see* Forest industry
- Stackhouse, Reginald** (PC—Scarborough West)
 Credit Card Interest Rate Act (Bill C-266), 19:8-11
 Private Members' Business, 19:8-11
- Standing Orders** *see* Olympics; Procedure and Committee business—Bills and motions, Private Bills
- Steering committee** *see* Procedure and Committee business—Agenda and procedure subcommittee
- Storm sewers** *see* Municipal infrastructures
- Submarines** *see* Defence equipment, submarines, atomic powered—M-201; Sovereignty
- Supply management** *see* Farm products, marketing, national structure, improving—M-99; Pork industry
- Supreme Court of Canada** *see* Abortion—Therapeutic
- Switzerland** *see* Referendum process
- Taxation** *see* Income tax; Peace tax credit; Tobacco
- Taylor, Christian** *see* Fast foods—Allergies
- Taylor, Gordon** (PC—Bow River)
 Heritage Railway Stations Protection Act (Bill C-205), 15:10-4
 Private Members' Business, 2:16-22; 15:10-4
 Senate, abolishing—M-18, 2:16-22
 Senators, 2:16-9
- Textile and clothing industry**
 Imports, regulating
 Free trade agreement, GATT, impact, 15:24-6
 High fashion industry, impact, 15:25
 International Ladies' Garment Workers' Union position, 15:23-4
- Textile and clothing industry—Cont.**
 Imports, regulating—*Cont.*
 Jobs, losses, impact, 15:24
See also Export and Import Permits Act (amdt.—apparel industry)(Bill C-243)
- Thacker, Blaine A.** (PC—Lethbridge—Foothills; Parliamentary Secretary to Minister of Transport)
 Budget, balancing, Constitutional amendment—M-151, 18:9-10
 Private Members' Business, 18:9-10
- Tobacco**
 Advertising, banning, amending Hazardous Products Act, 1:29-32
 Taxation, 1:34
- Tourist industry** *see* South Africa
- Trade, interprovincial, barriers, removing—M-19**—D. Nickerson
 Subject matter, 2:12-5
- Tremblay, Marcel R.** (PC—Québec-Est; Vice-Chairman)
 Canada-Alaska International Land Boundaries Act (Bill C-222), 12:10
 Canada Safe Drinking Water Act (Bill C-224), 14:17
 Credit Card Interest Rate Act (Bill C-266), 19:10-1
 Criminal Code (amdt.—instruments and literature for illicit drug use)(Bill C-264), 13:14-5
 Cultural assistance policies, review—M-171, 16:17
 Farm products, marketing, national structure, improving—M-99, 13:17
 Financial institutions, deposit insurance system, uninsured deposits, waiver, requiring—M-143, 13:23
 Heritage Railway Stations Protection Act (Bill C-205), 15:12
 Income tax, peace tax credit—M-112, 13:28
 Income tax, remission orders, disclosures, explanatory notes, Parliamentary approval—M-101, 15:29
 International Peace and Goodwill Day Act (Bill C-238), 12:12
 National water purification program—M-134, 12:19
 Peace tax credit, 13:28
 Performing artists, 16:17
 Private Members' Business, 12:10, 12, 19, 26; 13:14-5, 17, 23, 28; 14:17; 15:8, 12, 29; 16:17; 19:10-1
 Procedure and Committee business
 Members, 15:33
 Organization meeting, 11:9
 Reports to House, M., 12:34
 Public Service Employment Act (amdt.—open competition)(Bill C-240), 12:26
 Redway, references, 15:29
 Water, 14:17
 Water, exports, banning—M-183, 15:8
- Tupper, Bill** (PC—Nepean—Carleton)
 Parliament Hill, Queen Elizabeth II statue, erecting—M-135, 10:8-12
 Private Members' Business, 8:5-11; 10:8-12
 Sales taxes, federal, disabled and handicapped, reducing—M-72, 8:5-11
- Turner, Barry** (PC—Ottawa—Carleton)
 Bank Act (amdt.—fair banking practices)(Bill C-292), 17:11-2

Turner, Barry—Cont.

- Blue Water Bridge Authority Act (amdt.)(Bill C-210), 14:10-1
- Canada Elections Act (amdt.—non-listed electors)(Bill C-268), 11:28
- Canada Safe Drinking Water Act (Bill C-224), 14:20-1
- Credit Card Interest Rate Act (Bill C-266), 19:9-11
- Criminal Code (amdt.—instruments and literature for illicit drug use)(Bill C-264), 13:13-4
- Criminal Code (amdt.—peeping Toms)(Bill C-278), 15:15, 18, 20
- Cultural assistance policies, review—M-171, 16:18
- Export and Import Permits Act (amdt.—apparel industry)(Bill C-243), 15:24
- Fast foods, 16:12
- Financial institutions, deposit insurance system, uninsured deposits, waiver, requiring—M-143, 13:22
- Food and Drugs Act (amdt.—list of ingredients)(Bill C-289), 16:12-4
- Government, 14:13-5
- Heritage Railway Stations Protection Act (Bill C-205), 15:12
- Hydrogen, research and development—M-186, 19:22-3
- Illiteracy, special committee, establishment—M-150, 16:6
- National Anthem Act (amdt.)(Bill C-232), 13:6, 8
- Official Designation of Nova Scotia Act (Bill C-217), 11:20-1
- Performing artists, 16:18
- Private Members' Business, 11:13-4, 20-1, 28, 30-1; 13:6, 8, 11, 13-4, 22; 14:10-1, 13-5, 20-1; 15:7, 12, 15, 18, 20, 22, 24; 16:6, 12-4, 18; 17:8, 11, 15; 19:9-11, 13, 22-3
- Procedure and Committee business
 - Bills, 19:13
 - Chairman, 17:8
 - M., 17:15
 - Meetings, 19:7
 - Organization meeting, 11:9
 - Vice-Chairman, M., 11:9
- Resumption and Continuation of Postal Services Act (Bill C-269), 11:30-1
- Senate and House of Commons Act (amdt.—independence of Parliament)(Bill C-257), 14:13-5
- Senate, reform, powers, right of veto—M-216, 19:13
- South Africa, apartheid policy, sanctions—M-89, 15:21
- Textile and clothing industry, 15:24
- Water, 14:20
- Water, exports, banning—M-183, 15:7
- Unemployment insurance, severance pay/retirement benefits/pensions, including in calculation of benefits—M-26—J. Rodriguez**
 - Subject-matter, 7:13-9
- United States** *see* Water—Quality standards
- Urban areas** *see* House of Commons—Representation
- Vankoughnet, Bill** (PC—Hastings—Frontenac—Lennox and Addington)
 - Canadian Human Rights, Canada Labour Code, Public Service Employment Acts (amdt.—whistleblowing)(Bill C-229), 2:25-8
 - International Peace and Goodwill Day Act (Bill C-238), 12:12-3

Vankoughnet, Bill—Cont.

- Private Members' Business, 2:25-8; 12:12-3
- Veterans** *see* Income tax, veterans, special deduction—M-111
- Vincent Dagenais Gour Guénette Roy Marks** *see* Witnesses
- Violence and terrorism, innocent civilian victims, period of remembrance—M-41—W.P. McCrossan**
 - Subject-matter, 5:4-9
- War crimes** *see* Criminal Code (amdt.—War Crimes and Crimes Against Humanity)(Bill C-258)
- War Measures Act, repealing—M-38—E. Epp**
 - Subject-matter, 6:5-11
- Water**
 - Exports, 15:5-6, 8-10
 - Grand Canal diversion project, 15:6-8
 - Icebergs, feasibility, 15:9
 - Large-scale, defining, 15:7-8
 - See also* Water, exports, banning—M-183
 - Pollution, ground water, pesticide contamination, 1:24-5
 - Quality standards
 - Establishment, community level participation, information availability, etc., 14:15, 18-20
 - Great Lakes, 14:16
 - Jurisdiction, responsibility, determining, 14:17, 20
 - Monitoring, Canadian Centre for Inland Waters role, 14:22
 - Policy, federal, 14:17
 - United States, 14:19
 - See also* National water purification program—M-134
 - See also* Great Lakes; Municipal infrastructures
- Water, exports, banning—M-183—I. Angus**
 - Subject matter, 15:5-10
- Whistleblowing** *see* Canadian Human Rights, Canada Labour Code, Public Service Employment Acts (amdt.—whistleblowing)(Bill C-229); Public Service, whistleblowing—M-57; Public Service, whistleblowing—M-92
- Wilson, Geoff** (PC—Swift Current—Maple Creek)
 - Canada Labour Code (amdt.—grain handling)(Bill C-244), 7:20-2
 - Private Members' Business, 7:20-2
- Witer, Andrew** (PC—Parkdale—High Park)
 - Human rights, Helsinki Human Rights Day, designation—M-119, 9:12-5
 - Private Members' Business, 9:12-5
- Witnesses** (organizations)
 - Vincent Dagenais Gour Guénette Roy Marks, 12:5, 28-33
- World War II** *see* Japanese-Canadians
- Young, Neil** (NDP—Beaches)
 - Canada Safe Drinking Water Act (Bill C-224), 14:15-22
 - Disarmament, nuclear weapons free zone—M-14, 9:27-30
 - Fish, 14:16-7
 - Municipal infrastructures, 14:21-2
 - Private Members' Business, 9:27-30; 14:15-22
 - Water, 14:15-20

Usine, fermietures, empêchement, mesure législative, présentation—M-185. Langdon, Steven W.

Étude, 18:10-3

Vankoughnet, Bill (Hastings—Frontenac—Lennox et

Addington)

Droits de la personne, Code canadien du travail et Fonction

publique, emploi, révélation, projet de loi C-229, 2:25-8

Paix et bonne volonté internationale, jour, désignation,

Vincent, Dagenais, Gour, Guénette, Roy, Marks, firme

Représentant, témoignage. Voir Témoins

Violence et terrorisme, victimes civiles innocentes, période du

souvenir, désignation—M-41. McCrossan, W. Paul

Étude, 5:5-9

Wilson, Geoff (PC—Swift Current—Maple Creek)

Code canadien du travail, Loi (manutention du grain), projet de loi C-244, 7:20-2

Witer, hon. Andrew (PC—Parkdale—High Park)

Jour des droits de la personne d'Helsinki, 1^{er} août 1987, désignation—M-119, 9:12-5

Young, Neil (NPD—Beaches)

Canada, zone dénucéarisée, déclaration—M-14, 9:27-30

Eau potable au Canada, qualité, projet de loi C-224, 14:15-22

Turner, Barry—Suite

Code criminel, Loi (voyeurs), projet de loi C-278, 15:15, 18,

Comité, 11:9; 17:8, 15-6

Conseil canadien de l'enseignement postsecondaire, création,

projet de loi C-228, 11:13-4

Constitution, Lois de 1867 à 1982, modification, projet de loi

d'adoption—M-216, 19:13

Eau canadienne, grosses exportations, interdiction—M-183,

15:7, 9

Eau potable au Canada, qualité, projet de loi C-224, 14:20-1

Exportation et importation, licences, Loi (industrie du

vêtement), projet de loi C-243, 15:24

Gares ferroviaires patrimoniales, protection, projet de loi

C-205, 15:12

Hydrogène, Administration canadienne, création, projet de

loi, présentation—M-186, 19:22-3

Hymne national (modification), projet de loi C-232, 13:6

Institutions financières non couvertes par l'assurance-dépôts,

signature d'un formulaire d'exonération, déposants,

obligation—M-143, 13:22

Loi électorale du Canada (électeurs non inscrits sur la liste),

projet de loi C-268, 11:28

Nouvelle-Ecosse, nom officiel, projet de loi C-217, 11:20

Sénat et Chambre des communes (indépendance du

Parlement), projet de loi C-257, 14:13-5

Services postaux, reprise et maintien, projet de loi C-269,

11:30-1

- Séance d'organisation. Voir Comité
- Sénat, abolition—M-1. Parry, John
Etude, 1:26-8
- Sénat, réforme—M-77. Ellis, J.R.
Etude, 3:31-4
- Sénat et Chambre des communes (indépendance du Parlement)
projet de loi C-257. Gottselig, Bill
Etude, 14:12-5
- Sénateurs, élection sur une base d'une représentation égale de chaque province et territoire—M-18. Taylor, Gordon
Etude, 2:16-22
- Rapport à la Chambre, 2:3
- Services postaux, reprise et maintien, projet de loi C-269.
Jepson, Jim
Etude, 11:28-31
- Société canadienne des postes, Loi, service public essentiel et grève illégale, déclaration, Loi, modification—M-113.
Attewell, Bill
Rapport à la Chambre, 18:3
- Sols, érosion, politique et plan d'action, présentation—M-53,
Caccia, hon. Chas. L.
Etude, 7:10-3
- Rapport à la Chambre, 8:3
- Sous-comité du programme et de la procédure. Voir Comité
- M-200. Jewett, Pauline
Etude, 17:13-5
- Stackhouse, Reginald (PC—Scarborough-Ouest)
Cartes de crédit, taux d'intérêt et frais, limitation, projet de loi C-266, 19:8-11
- Mariage et vie familiale, importance, programme fédéral-provincial de communication—M-76, 2:39-40
- Tabac, usage, restriction, projet de loi C-209. Boyer, Patrick
Projet de loi présenté par écrit, 2:40-1
- Taxe de vente. Voir Handicapés
- Taylor, Gordon (PC—Bow River)
Gares ferroviaires patrimoniales, protection, projet de loi C-205, 15:10-4
- Sénateurs, élection sur une base d'une représentation égale de chaque province et territoire—M-18, 2:16-22
- Témoins
Vincent, Dagenais, Gour, Guénette, Roy, Marks, firme, 12:28-33
- Thacker, Blaine A. (PC—Leithbridge—Footills; secrétaire parlementaire du ministre des Transports)
Constitution, Loi de 1982, modification pour obliger le gouvernement à présenter un budget équilibré, 18:9-10
- Toronto, Ont., crise du logement, priorité du gouvernement dans l'établissement de ses politiques—M-156. Stackhouse, Reginald
Inconstitutionnalité, 16:20
- Tremblay, Marcel R. (PC—Québec-Est; vice-président)
Administration financière, Loi, art. 17, abrogation—M-101, 15:29

- Tremblay, Marcel R.—Suite
- Aide culturelle, politique concernant les organismes semi-professionnels et amateurs, révision—M-171, 16:17
- Aliments et drogues (liste des ingrédients), Loi (modification) C-289, 16:14
- Cartes de crédit, taux d'intérêt et frais, limitation, projet de loi C-266, 19:10-1
- Code criminel, Loi (documentation et instruments pour l'utilisation de drogues illicites), projet de loi C-264, 13:14
- Comité, 15:33
- Eau canadienne, grosses exportations, interdiction—M-183, 15:8
- Eau potable au Canada, qualité, projet de loi C-224, 14:17
- Eaux, épuration, traitement et construction d'égouts pluviaux, programme national, mise sur pied—M-134, 12:19
- Election à titre de vice-président, 11:9
- Fonction publique, emploi (concours ouverts), projet de loi C-240, 12:26
- Frontière terrestre internationale (Canada-Alaska), projet de loi C-222, 12:10
- Gares ferroviaires patrimoniales, protection, projet de loi C-205, 15:13
- Impôt sur le revenu, crédit d'impôt pour transfert d'une partie des impôts des résidents canadiens à des organismes de recherche sur la paix—M-112, 13:28
- Institutions financières non couvertes par l'assurance-dépôts, signature d'un formulaire d'exonération, déposants, obligation—M-143, 13:23
- Paix et bonne volonté internationale, jour, désignation, projet de loi C-238, 12:12-3
- Produits de ferme, commercialisation, structure nationale améliorée—M-99, 13:17
- Réfrigérants, produits de remplacement, recherches, intensification—M-130, 12:23
- Tupper, Bill (PC—Nepean—Carleton)
Code criminel, Loi (documentation et instruments pour l'utilisation de drogues illicites), projet de loi C-264, 13:11, 13-4
- Elizabeth II, statue sur la colline du Parlement, érection—M-135, 10:8-12
- Handicapés, taxe de vente fédérale, réduction, présentation d'une mesure législative—M-72, 8:5-11
- Turner, Barry (PC—Ottawa—Carleton)
Afrique du Sud, Canada, deux catégories de sanctions, annulation—M-89, 15:22
- Aide culturelle, politique concernant les organismes semi-professionnels et amateurs, révision—M-171, 16:18
- Aliments et drogues (liste des ingrédients), Loi (modification) C-289, 16:12-4
- Analphabétisme au Canada, comité spécial, création—M-150, 16:6
- Avortement, droit, règles, mesures provisoires, projet de loi C-312, 19:17-20
- Banques (pratiques bancaires équitables), Loi (modification), projet de loi C-292, 17:11-2
- Blue Water, pont, Administration (modification), projet de loi C-210, 14:10-1
- Cartes de crédit, taux d'intérêt et frais, limitation, projet de loi C-266, 19:9-11

St. Germain, hon. Gerry (PC—Mission—Port Moody)
 Afrique, soutien politique, diplomatique et autre aux «États de première ligne» du sud de l'Afrique, accroissement—M-69, 12:15
 Aide publique au développement, 1% du budget de la défense, affectation—M-98, 10:17
 Assurance-chômage, revenus de pension et indemnité de cessation d'emploi, inclusion dans le calcul des prestations, règlement, abrogation—M-26, 7:16-7
 Automobile, industrie, stratégie, établissement—M-17, 4:9-11
 Chemins de fer, incendies causés par des opérations ferroviaires, victimes, indemnisation, Loi, modification—M-36, 1:41
 Code criminel, Loi (contrôle des armes à feu)—C-213, 7:34-6
 Code criminel, modification pour protéger les fonctionnaires informateurs—M-57, 1:37-9
 Comité, 1:9-11
 Séance d'organisation, 1:6-8
 Commerce interprovincial, non-restriction—M-19, 2:13-4
 Constitution, Loi de 1982, reconnaissance de l'autonomie politique des autochtones—M-70, 7:7-8
 Construction navale, industrie, problèmes, Comité spécial, création—M-21, 7:29
 Droits à l'égalité, Sous-comité (1re, 33e lég.), recommandations, mise en oeuvre—M-11, 1:47-8
 Droits et libertés, Charte canadienne, enfant non encore né, droit à la vie, inclusion—M-37, 2:9-10
 Eaux, épuration, traitement et construction d'égout pluviaux, programme national, mise sur pied—M-134, 12:19
 Elizabeth II, statue sur la colline du Parlement, érection—M-135, 10:11-2
 Enfants disparus, recherche, projet de loi C-234, 2:51-2
 Fonction publique, emploi (concours ouverts), projet de loi C-240, 12:25-6
 Frontière terrestre internationale (Canada-Alaska), projet de loi C-222, 12:11
 Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie, Loi, projet de loi S-14, 12:30-1
 Loi électorale du Canada (congé), projet de loi C-237, 10:13-4
 Macdonald, Sir John A., jour, projet de loi C-260, 10:20
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:32-3
 Paix et bonne volonté internationale, jour, désignation, projet de loi C-238, 12:13
 Peine capitale, rétablissement, possibilité d'un vote libre à la Chambre, étude par le Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général—M-9, 1:18-9
 Peltier, Leonard, annulation de l'extradition et rapatriement—M-28, 6:17
 Pesticides, épandage, dangers, établissement d'un groupe de travail—M-31, 1:22
 Poisson d'eau douce, commercialisation, Loi (modification), projet de loi C-211, 10:7
 Réfugiés, produits de remplacement, recherches, intensification—M-130, 12:22
 Sénat, abolition—M-1, 1:27
 Sénateurs, élection sur une base d'une représentation égale de chaque province et territoire—M-18, 2:19-20
 Sols, érosion, politique et plan d'action, présentation—M-53, 7:12
 Scrutin référendaire, Voir Constitution, Loi de 1982, modification par l'insertion

Reimer, John—Suite
 Constitution, Loi de 1867, modification par l'insertion d'un article permettant l'établissement d'un système de scrutin référendaire—M-152, 14:23-5
 Constitution, Loi de 1982, propriété, droit, inclusion—M-8, 10:32-4
 Eau potable au Canada, qualité, projet de loi C-224, 14:16
 Election à titre de président, 17:8, 15
 Enfants disparus, recherche, projet de loi C-234, 2:54
 Étudiants étrangers, accès aux établissements d'enseignement postsecondaire, encouragement, mesures—M-105, 6:21-2
 Fonctionnaires, droits politiques, projet de loi C-231, 3:7
 Hymne national (modification), projet de loi C-232, 13:5
 Impôt sur le revenu, crédit d'impôt pour transfert d'une partie des impôts des résidents canadiens à des organismes de recherche sur la paix—M-112, 13:29-30
 Institutions financières non couvertes par l'assurance-dépôts, signature d'un formulaire d'exonération, déposants, obligation—M-143, 13:24
 Jour des droits de la personne d'Helsinki, 1er août 1987, désignation—M-119, 9:14
 Juges au niveau fédéral, nominations, examen parlementaire—M-43, 3:24
 Mesures de guerre, Loi, abrogation—M-38, 6:7-8
 Missile de croisière, essais, avis de cessation—M-67, 14:26-7
 Sénat, réforme—M-77, 3:33-4
 Sénat et Chambre des communes (indépendance du Parlement), projet de loi C-257, 14:13
 Services postaux, reprise et maintien, projet de loi C-269, 11:31
 Sous-marins nucléaires, achat, projet, Comité spécial, création—M-200, 17:15
 Responsabilité nucléaire (prescription), projet de loi C-215, Fulton, Jim
 Étude, 9:16-26
 Riis, Nelson A. (NPD—Kamloops—Shuswap)
 Armements et matériel militaire, exportations, restrictions, politique, étude publique—M-74, 6:22-6
 Droits à l'égalité, Sous-comité (1re, 33e lég.), recommandations, mise en oeuvre—M-11, 1:44-8
 Institutions financières non couvertes par l'assurance-dépôts, signature d'un formulaire d'exonération, déposants, obligation—M-143, 13:20-5
 Loi électorale du Canada (électeurs non inscrits sur la liste), projet de loi C-268, 11:27-8
 Obligations agricoles, établissement—M-75, 2:22-5
 Robinson, Svend J. (NPD—Burnaby)
 Droits à l'égalité, sous-comité (1re, 33e lég.), recommandations, mise en oeuvre—M-11, 1:44-8
 Rodrigue, John R. (NPD—Nickel Belt)
 Assurance-chômage, revenus de pension et indemnité de cessation d'emploi, inclusion dans le calcul des prestations, règlement, abrogation—M-26, 7:13-9
 Loi électorale du Canada (congé), projet de loi C-237, 10:12-6
 Labrador)
 Rompkey, hon. William (L—Grand Falls—White Bay—Conseil canadien de l'enseignement postsecondaire, création, projet de loi C-228, 11:11-7
 Étudiants étrangers, accès aux établissements d'enseignement postsecondaire, encouragement, mesures—M-105, 6:19-22

Projets de loi publics émanant des députés—Suite
 C-228. Conseil canadien de l'enseignement postsecondaire, création. Rompkey, B.
 C-229. Droits de la personne, Code canadien du travail et Fonction publique, emploi, révélation. Vankoughnet, Bill
 C-231. Fonctionnaires, droits politiques. Cassidy, M.
 C-232. Hymne national (modification). Crosby, H.
 C-234. Enfants disparus, recherche. Crosby, H.
 C-237. Loi électorale du Canada (congé). Rodriguez, J.R.
 C-238. Paix et bonne volonté internationale, jour, désignation. Vankoughnet, B.
 C-240. Fonction publique, emploi (concours ouverts). Ravis, D.
 C-243. Exportation et importation, licences, Loi (industrie du vêtement) (Heap, D.)
 C-244. Code canadien du travail, Loi (manutention du grain). Wilson, G.
 C-257. Sénat et Chambre des communes (indépendance du Parlement). Gortseilig, B.
 C-258. Code criminel (crimes de guerre et crimes contre l'humanité). Kaplan, B.
 C-260. Macdonald, sir John A., jour (Nicholson, R.)
 C-261. Code criminel, Loi (avortement) (modification) Nunziata, J.
 C-264. Code criminel, Loi (documentation et instruments pour l'utilisation de drogues illicites). Horner, B.
 C-266. Cartes de crédit, taux d'intérêt et frais, limitation (Stackhouse, R.)
 C-268. Loi électorale du Canada (électeurs non inscrits sur la liste) (Riis, N.A.)
 C-269. Services postaux, reprise et maintien (Jepson, J.)
 C-278. Code criminel, Loi (voyeurs) (Boudria, D.)
 C-279. Langues officielles, Loi (dépôt de documents) (modification) (Gauthier, J.-R.)
 C-289. Aliments et drogues (liste des ingrédients), Loi (modification) (Copp, S.)
 C-292. Banques (pratiques bancaires équitables), Loi (modification) (McCrossan, P.)
 C-312. Avortement, droit, règles, mesures provisoires (Crosby, H.)
Propriété, droit. Voir Constitution, Loi de 1982
Rapports à la Chambre
 Premier (affaires qui font l'objet d'un vote: C-204, M-37, M-36, M-18, M-19), 2:3
 Deuxième (affaires qui font l'objet d'un vote: C-221 et M-44), 4:3
 Troisième (motions tirées au sort le 5 mars 1987 en tant que «motions à mettre aux voix», non-désignation), 6:3
 Quatrième (affaire qui fait l'objet d'un vote: M-53), 8:3
 Cinquième (affaires qui font l'objet d'un vote: M-14 et M-119), 9:3
 Sixième (affaire qui font l'objet d'un vote: M-8, M-135 et C-211), 10:3
 Septième (affaire qui fait l'objet d'un vote: C-228), 11:4
 Huitième (critères établis pour fins de sélection), 11:4-5
 Neuvième (Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie, pétition, recommandation), 12:3
 Dixième (affaire qui fait l'objet d'un vote: M-130), 12:3
 Onzième (affaires qui font l'objet d'un vote: C-264 et M-143), 13:3

Rapports à la Chambre—Suite
 Douzième (affaires qui font l'objet d'un vote: aucune des motions ni aucun des projets de loi tirés au sort le 9 février 1988), 14:3
 Treizième (affaires qui font l'objet d'un vote: C-205 et M-101), 16:3
 Quatorzième (affaire qui fait l'objet d'un vote: C-289), 16:3
 Quinzième (affaire faisant l'objet d'un vote: C-292), 17:4
 Seizième (Compagnie Montréal Trust du Canada, continuation, pétition sollicitant l'adoption d'une Loi, retard), 17:4-5
 Dix-septième (affaires faisant l'objet d'un vote: M-113 et M-151), 18:3
 Dix-huitième (affaires faisant l'objet d'un vote: M-216, C-266 et M-186), 19:5-6
Ravis, Don (PC—Saskatoon Est)
 C-240, 12:24-8
 Fonction publique, emploi (concours ouverts), projet de loi
Redway, Alan (PC—York-Est)
 Administration financière, Loi, art. 17, abrogation—M-101, 15:26-32
 Fonctionnaires informateurs, protection contre le harcèlement, la persécution et les poursuites, mesure législative, présentation—M-92, 6:11-3
 Gery, Marcel, 15:33-5
 Juges au niveau fédéral, nominations, examen parlementaire—M-43, 3:19-24, 26
Réfrigérants, produits de remplacement, recherches, intensification—M-130. Caccia, hon. Chas L.
 Étude, 12:21-3
 Rapport à la Chambre, 12:3
Reimer, John (PC—Kitchener; président)
 Aide culturelle, politique concernant les organismes semi-professionnels et amateurs, révision—M-171, 16:19
 Amérique centrale, paix, initiatives gouvernementales—M-122, 9:9-10
 Analphabétisme au Canada, comité spécial, création—M-150, 16:7
 Armements et matériel militaire, exportations, restrictions, politique, étude publique—M-74, 6:24-5
 Automobile, industrie, stratégie, établissement—M-17, 4:8-9
 Avortement, droit, règles, mesures provisoires, projet de loi C-312, 19:19-20
 Banques (pratiques bancaires équitables), Loi (modification), projet de loi C-292, 17:12
 Canada, zone denucléarisée, déclaration—M-14, 9:29
 Code criminel, Loi (avortement), projet de loi C-216, 7:23-6
 Code criminel, Loi (avortement) (modification), projet de loi C-261, 16:20-1
 Code criminel, Loi (crimes de guerre et crimes contre l'humanité), projet de loi C-258, 9:8
 Code criminel, Loi (documentation et instruments pour l'utilisation de drogues illicites), projet de loi C-264, 13:12
 Comité, 11:9-10
 Compagnie Montréal Trust (continuation, autorisation), projet de loi S-17, 17:16-7
 Conseil canadien de l'enseignement postsecondaire, création, projet de loi C-228, 11:15-6

- Président et vice-président** (décisions et...—*Suite*
Comité, membres, projets de loi ou motions, présentation, abstention, nécessité, 1:9-10
Motion émanant d'un député, présentation par un autre député que le motionnaire, 15:5
Projet de loi privé, pétition, réception tardive par la Chambre, application de l'art. 133 du Règlement, suspension, 12:28-34
Procédure et Règlement
Affaires faisant l'objet d'un vote, directives, 1:11, 15, 21; 5:4-5
Comité, questions relatives à l'organisation et au fonctionnement. *Voir* pluriel Comité
Motion émanant d'un député, présentation par un autre député que le motionnaire, 15:5
Projet de loi privé, pétition, réception tardive par la Chambre, application de l'art. 133 du Règlement, suspension, 12:28-34
Procès-verbaux et témoignages
Impression, 18:2-6
Produits agricoles, projet de loi C-221. Nystrom, Lorne
Rapport à la Chambre, 4:3
Etude, 3:11-8
Etude, 18:6-8
Programmes sociaux, prestataires, paiement en trop, remboursement, interdiction—M-167. Kaplan, Bob
Etude, 18:6-8
Projets de loi, adoption, modification du Règlement—M-146.
Malépart, Jean-Claude
Inconstitutionnalité, 16:20
Projets de loi privés émanant du Sénat
S-14. Les Coopérants, Société mutuelle d'assurance-vie (continuation, autorisation). Desjardins, M.
S-17. Compagnie Montréal Trust (continuation, autorisation). Lanthier, C.
Projets de loi publics émanant des députés
C-204. Non-fumeurs, santé. McDonald, L.
C-205. Gares ferroviaires patrimoniales, protection. Taylor, G.
C-209. Tabac, usage, restriction. Boyer, P.
C-210. Blue Water, pont, Administration (modification). James, K.
C-211. Poisson d'eau douce, commercialisation, Loi (modification). Nickerson, D.
C-213. Code criminel (contrôle des armes à feu). Fulton, J.
C-215. Responsabilité nucléaire (prescription). Fulton, J.
C-216. Code criminel (avortement). Reimer, J.
C-217. Nouvelle-Écosse, nom officiel. Nowlan, P.
C-221. Produits agricoles, prix paritaires. Nystrom, L.
C-222. Frontière terrestre internationale (Canada-Alaska). Fulton, J.
C-224. Eau potable au Canada, qualité. Young, N.
- Quellet, hon. André—Suite**
Sénateurs, élection sur une base d'une représentation égale de chaque province et territoire—M-18, 2:18-9, 21-2
Services postaux, reprise et maintien, projet de loi C-269, 11:30-1
Paix et bonne volonté internationale, jour, désignation, projet de loi C-238. Vankoughnet, Bill
Etude, 12:11-3
Parlement. Voir Sénat et Chambre des communes
Parry, John (NPD—Kenora—Rainy River)
Blue Water, pont, Administration (modification), projet de loi C-210, 14:9
Constitution, Loi de 1867, modification par l'insertion d'un article permettant l'établissement d'un système de scrutin réferendaire—M-152, 14:22-3
Eau potable au Canada, qualité, projet de loi C-224, 14:19-20
Sénat, abolition—M-1, 1:26-8
Sénat et Chambre des communes (indépendance du Parlement), projet de loi C-257, 14:14
Patients, droits, politiques, étude et élaboration—M-114. Manly, Jim
Etude, 16:7-8
Pearson, feu le très hon. Lester. B., statue sur la colline du Parlement, installation—M-16. Boudria, Don
Etude, 2:28-32
Petite capitale, rétablissement, possibilité d'un vote libre à la Chambre, étude par le Comité de la Justice et du Solliciteur général—M-9. Domm, Bill
Etude, 1:12-20
Peintures commerciales, plomb, teneur, réduction—M-54. Caccia, hon. Chas. L.
Etude, 10:23-6
Peltier, Leonard, annulation de l'extradition et rapatriement—M-28. Fulton, Jim
Etude, 6:13-9
Penner, Keith (L—Cochrane—Supérieur)
Constitution, Loi de 1982, reconnaissance de l'autonomie politique des autochtones—M-70, 7:5-10
Pennock, Bob (PC—Etobicoke-Nord)
Immigration, consultation privée, réglementation, mesure législative—M-45, 2:33-6
Pesticides chimiques, épandage, dangers, établissement d'un groupe de travail—M-31. Caccia, hon. Chas. L.
Etude, 1:21-6
Pétition. Voir Procédure—Projet
Plomb. Voir Boîtes de conserve; Peintures commerciales
Poisson d'eau douce, commercialisation, Loi (modification), projet de loi C-211. Nickerson, Dave
Etude, 10:6-8
Rapport à la Chambre, 10:3
Poste, services. Voir pluriel Services postaux
Président et vice-président (décisions et déclarations)
Affaires faisant l'objet d'un vote, directives, 1:11, 15, 21; 5:4-5

- Nickerson, Dave—Suite**
Poisson d'eau douce, commercialisation, Loi (modification), projet de loi C-211, 10:6-8
- Nominations par décret, mécanisme de révision et d'approbation—M-39, Epp, Ernie**
Étude, 10:26-31
- Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, McDonald, Lynn**
Étude, 1:29-32
Rapport à la Chambre, 2:3
- Nouvelle-Écosse, nom officiel, projet de loi C-217, Nowlan, Pat**
Étude, 11:17-23
- Nowlan, Pat (PC—Annapolis Valley—Hants)**
Nouvelle-Écosse, nom officiel, projet de loi C-217, 11:17-23
- Nystrom, Lorne (NPD—Yorkton—Melville)**
Produits agricoles, prix paritaires, projet de loi C-221, 3:11-9
- Obligations agricoles, programme, établissement—M-75**
Étude, 2:22-5
- Oostrom, John (PC—Willowdale)**
Chemins de fer, incendies causés par des opérations ferroviaires, victimes, indemnisation, Loi, modification—M-36, 1:41-2
- Elizabeth II, statue sur la colline du Parlement, érection—M-135, 10:11**
Loi électorale du Canada (congé), projet de loi C-237, 10:14-6
- Macdonald, Sir John A., jour, projet de loi C-260, 10:19**
Nominations par décret, mécanisme de révision et d'approbation—M-39, 10:28-9
- Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:31-2**
Peine capitale, rétablissement, possibilité d'un vote libre à la Chambre, étude par le Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général—M-9, 1:19-20
- Peintures commerciales, plomb, teneur, réduction—M-54, 10:25**
Sénat, abolition—M-1, 1:27-8
- Ordres de renvoi**
Comité, composition, 11:3
Comité de sélection, rapports, adoption, 15:3; 17:3
- Organismes de recherche sur la paix. Voir Impôt sur le revenu, crédit d'impôt pour ransfert**
- Organismes semi-professionnels et amateurs. Voir Aide culturelle**
- Organismes sociaux et communautaires et politique d'emploi du gouvernement—M-4, Malepart, Jean-Claude**
Étude, 2:46-8
- Orlikow, David (NPD—Winnipeg-Nord)**
Analphabétisme au Canada, comité spécial, création—M-150, 16:5-7
- Armements et matériel militaire, exportations, restrictions, politique, étude publique—M-74, 6:24**
Code criminel, Loi (documentation et instruments pour l'utilisation de drogues illicites), projet de loi C-264, 13:9-12
- Comité, 11:10**
Hymne national (modification), projet de loi C-232, 13:5
- Orlikow, David—Suite**
Impôt sur le revenu, crédit d'impôt pour transfert d'une partie des impôts des résidents canadiens à des organismes de recherche sur la paix—M-112, 13:28
- Institutions financières non couvertes par l'assurance-dépôts, signature d'un formulaire d'exonération, déposants, obligation—M-143, 13:22**
Mesures de guerre, Loi, abrogation—M-38, 6:10
- Peltier, Leonard, annulation de l'extradition et rapatriement—M-28, 6:18**
Produits de ferme, commercialisation, structure nationale améliorée—M-99, 13:18-9
- Ouellet, hon. André (L—Papineau)**
Aliments et drogues (liste des ingrédients), Loi (modification) C-289, 16:14
- Blue Water, pont, Administration (modification), projet de loi C-210, 14:9**
Chemins de fer, incendies causés par des opérations ferroviaires, victimes, indemnisation, Loi, modification—M-36, 1:42
- Code criminel, modification pour protéger les fonctionnaires informateurs—M-57, 1:36**
Commerce interprovincial, non-restriction—M-19, 2:13-4
- Congés-éducation payés, programmes, travailleurs, participation—M-27, 11:26**
Crime organisé, relations, Commission royale d'enquête, création—M-44, 3:29
- Droits à l'égalité, Sous-comité (Ire, 33^e lég.), recommandations, mise en oeuvre—M-11, 1:45**
Droits de la personne, Code canadien du travail et Fonction publique, emploi, révélation, projet de loi C-229, 2:27
- Droits et libertés, Charte canadienne, enfant non encore né, droit à la vie, inclusion—M-37, 2:10**
Enfants disparus, recherche, projet de loi C-234, 2:53, 55-6
- Fonctionnaires, droits politiques, projet de loi C-231, 3:6, 10**
Hypothèques, Société nationale, établissement et financement avec le Régime des pensions du Canada—M-40, 2:44-5
- Immigration, consultation privée, réglementation, mesure législative—M-45, 2:35**
Impôt sur le revenu, Loi, modification, déduction spéciale pour les anciens combattants âgés de 65 ans et plus, création—M-111, 8:15
- Juges au niveau fédéral, nominations, examen parlementaire—M-43, 3:20, 22-3, 25-6**
Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie, Loi, projet de loi S-14, 12:30-3
- Nouvelle-Écosse, nom officiel, projet de loi C-217, 11:22**
Obligations agricoles, programme, établissement—M-75, 2:24
- Organismes sociaux et communautaires et politique d'emploi du gouvernement—M-4, 2:47-8**
Pearson, feu le très hon. Lester, B., statue sur la colline du Parlement, installation—M-16, 2:30
- Peine capitale, rétablissement, possibilité d'un vote libre à la Chambre, étude par le Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général—M-9, 1:17-8**
Pesticides chimiques, épannage, dangers, établissement d'un groupe de travail—M-31, 1:23-4
- Produits agricoles, prix paritaires, projet de loi C-221, 3:15-6**
Responsabilité nucléaire (prescription), projet de loi C-215, 9:21
- Sénat, réforme—M-77, 3:32-3**

- Motions émanant des députés—Suite**
- M-41. Violence et terrorismes, victimes civiles innocentes, période du souvenir, désignation (McCrossan, W.P.)
- M-43. Juges au niveau fédéral, nominations, examen parlementaire (Redway, A.)
- M-44. Crime organisé, relations, Commission royale d'enquête (Nicholson, A.)
- M-45. Immigration, consultation privée, réglementation, mesure législative (Pennock, B.)
- M-53. Sols, érosion, politique et plan d'action, présentation (Caccia, C.L.)
- M-54. Peintures commerciales, plomb, teneur, réduction (Caccia, C.L.)
- M-55. Boîtes de conserve, utilisation de soudure au plomb, interdiction (Caccia C.L.)
- M-57. Code criminel, modification pour protéger les fonctionnaires informateurs (Kaplan, B.)
- M-61. Contadora, ébauche du traité, protocole, Canada, signature (Jewett, P.)
- M-63. Espace et technologies spatiales, usage pacifique et non militaire, traité, adoption (Jewett, P.)
- M-67. Missile de croisière, essais, avis de cessation (Jewett, P.)
- M-69. Afrique, soutien politique, diplomatique et autre aux «États de première ligne» du sud de l'Afrique, accroissement (Jewett, P.)
- M-70. Constitution, Loi de 1982, reconnaissance de l'autonomie politique des autochtones (Penner, K.)
- M-72. Handicapés, taxe de vente fédérale, réduction, présentation d'une mesure législative (Tupper, B.)
- M-74. Armements et matériel militaire, exportations, restrictions, politique, étude publique (Riis, N.A.)
- M-75. Obligations agricoles, établissement (Riis, Nelson A.)
- M-76. Mariage et vie familiale, importance, programme fédéral-provincial de communication (Stackhouse, R.)
- M-77. Sénat, réforme (Ellis, J.R.)
- M-86. Aliments et drogues, règlements, modification (Dorin, M.)
- M-89. Afrique du Sud, Canada, deux catégories de sanctions, annulation (Nickerson, D.)
- M-92. Fonctionnaires informateurs, protection contre le harcèlement, la persécution et les poursuites, mesure législative, présentation (Redway, A.)
- M-98. Aide publique au développement, 1% du budget de la défense, affectation (Manly, J.)
- M-99. Produits de ferme, commercialisation, structure nationale améliorée (Langdon, S.W.)
- M-101. Administration financière, Loi, art. 17, abrogation (Redway, A.)
- M-105. Étudiants étrangers, accès aux établissements d'enseignement postsecondaire, encouragement, mesures (Rompkey, W.)
- M-111. Impôt sur le revenu, Loi, modification, déduction spéciale pour les anciens combattants âgés de 65 ans et plus, création (Isabelle, G.)
- M-112. Impôt sur le revenu, crédit d'impôt pour transfert d'une partie des impôts des résidents canadiens à des organismes de recherche sur la paix (Manly, J.)
- M-113. Société canadienne des postes, service public essentiel et grève illégale, déclaration, Loi, modification (Aitewell, B.)
- M-114. Patients, droits, politiques, étude et élaboration (Manly, J.)
- Motions émanant des députés—Suite**
- M-119. Jour des droits de la personne d'Heilsinki, 1^{er} août 1987, désignation (Witer, A.)
- M-122. Amérique centrale, paix, initiatives gouvernementales (Heap, D.)
- M-130. Réfugiés, produits de remplacement, recherches, intensification (Caccia, C.L.)
- M-134. Eaux, épuration, traitement et construction d'égouts pluviaux, programme national, mise sur pied (Gauthier, J.-R.)
- M-135. Elizabeth II, statue sur la colline du Parlement, érection (Tupper, B.)
- M-143. Institutions financières non couvertes par l'assurance-dépôts, signature d'un formulaire d'exonération, déposants, obligation (Riis, N.A.)
- M-146. Projets de loi, adoption, modification du Règlement (Malépart, J.-C.)
- M-150. Analphabétisme au Canada, comité spécial, création (Orlikow, D.)
- M-151. Constitution, Loi de 1982, modification pour obliger le gouvernement à présenter un budget équilibré (Thacker, B.)
- M-152. Constitution, Loi de 1987, modification par l'insertion d'un article permettant l'établissement d'un système de scrutin référendaire (Kindy, A.)
- M-156. Toronto, Ont., crise du logement, priorité du gouvernement dans l'établissement de ses politiques (Stackhouse, R.)
- M-167. Programmes sociaux, prestataires, paiement en trop, remboursement, interdiction (Kaplan, B.)
- M-171. Aide culturelle, politique concernant les organismes semi-professionnels et amateurs, révision (Corbett, B.)
- M-183. Eau canadienne, grosses exportations, interdiction (Angus, I.)
- M-184. Crime organisé et institutions législatives, judiciaires et administratives, liens éventuels, création d'un comité mixte spécial (Nicholson, A.)
- M-185. Usine, fermietures, empêchement, mesure législative, présentation (Langdon, S.W.)
- M-186. Hydrogène, Administration canadienne, création, projet de loi, présentation (McCurdy, H.)
- M-200. Sous-marins nucléaires, achat, projet, Comité spécial, création (Jewett, P.)
- M-216. Constitution, Lois de 1867 à 1982, modification, projet de loi adopté par la Chambre et rejeté par le Sénat, modalités d'adoption (Kemppling, W.J.)
- Nicholson, Aileen (L—Trinity)**
- Code criminel, Loi (avortement), projet de loi C-216, 7:24-5
- Construction navale, industrie, problèmes, Comité spécial, création—M-21, 7:27
- Crime organisé, relations, Commission royale d'enquête, création—M-44, 3:27-30
- Handicapés, taxe de vente fédérale, réduction, présentation d'une mesure législative—M-72, 8:9-10
- Nicholson, Rob (PC—Niagara Falls)**
- Macdonald, sir John A., jour, projet de loi C-260, 10:18-23
- Nickerson, Dave (PC—Western Arctic)**
- Afrique du Sud, Canada, deux catégories de sanctions, annulation—M-89, 15:21-3
- Commerce interprovincial, non-restriktion—M-19, 2:12-5

- Malone, Arnold—Suite**
Sénat et Chambre des communes (indépendance du Parlement), projet de loi C-257, 14:14
Sénateurs, élection sur une base d'une représentation égale de chaque province et territoire—M-18, 2:19
Tabac, usage, restriction, projet de loi C-209, 2:41
- Manly, Jim (NPD—Cowichan—Malahat—Les Îles)**
Afrique, soutien politique, diplomatique et autre aux «États de première ligne» du sud de l'Afrique, accroissement—M-69, 12:15
Aide culturelle, politique concernant les organismes semi-professionnels et amateurs, révision—M-171, 16:16-7
Aide publique au développement, 1% du budget de la défense, affectation—M-98, 10:16-7
Aliments et drogues (liste des ingrédients), Loi (modification) C-289, 16:14
Eaux, épuration, traitement et construction d'égouts pluviaux, programme national—M-134, 12:20
Fonction publique, emploi (concours ouverts), projet de loi C-240, 12:27
Frontière terrestre internationale (Canada-Alaska), projet de loi C-222, 12:9
Impôt sur le revenu, crédit d'impôt pour transfert d'une partie des impôts des résidents canadiens à des organismes de recherche sur la paix—M-112, 13:25-30
Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie, Loi, projet de loi S-14, 12:29-30, 33
Paix et bonne volonté internationale, jour, désignation, projet de loi C-238, 12:12
Patients, droits, politiques, étude et élaboration—M-114, 16:7-8
Réfrigérants, produits de remplacement, recherches, intensification—M-130, 12:23
- Mariage et vie familiale, importance, programme fédéral-provincial de communication—M-76, Stackhouse, Reginald**
Motion présentée par écrit, 2:39-40
- McCossan, W. Paul (PC—York—Scarborough)**
Banques (pratiques bancaires équitables), Loi (modification), projet de loi C-292, 17:8-13
Procédure et Règlement, S:4-5
Violence et terrorisme, victimes civiles innocentes, période du souvenir, désignation—M-41, 5:5-9
- McCurdy, Howard (NPD—Windsor—Walkerville)**
Hydrogène, Administration canadienne, création, projet de loi, présentation—M-186, 19:20-3
- McDonald, Lynn (NPD—Broadview—Greenwood)**
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:29-33
- McKinnon, hon. Allan B. (PC—Victoria)**
Administration financière, Loi, art. 17, abrogation—M-101, 15:30-1
Afrique du Sud, Canada, deux catégories de sanctions, annulation—M-89, 15:21
Code criminel, Loi (voyeurs), projet de loi C-278, 15:18-9
Comité, 15:33
Eau canadienne, grosses exportations, interdiction—M-183, 15:8
Exportation et importation, licences, Loi (industrie du vêtement), projet de loi C-243, 15:25
- McKinnon, hon. Allan B.—Suite**
Gares ferroviaires patrimoniales, protection, projet de loi C-205, 15:12
Ménard, Yves (Vincennes, Dagenais, Gour, Guénette, Roy, Marks) Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie, Loi, projet de loi S-14, 12:28-33
Mesures de guerre, Loi, abrogation—M-38, Epp, Ernie
Intérêt national, 6:9
Étude, 6:5-11
Missile de croisière, essais, avis de cessation—M-67, Jewett, Pauline
Étude, 14:25-7
Mitges, Gus (PC—Grey—Simcoe)
Droits et libertés, Charte canadienne, enfant non encore né, droit à la vie, inclusion—M-37, 2:8-12
Montréal Trust. Voir plutôt Compagnie Montréal Trust
Motions émanant des députés
M-1. Sénat, abolition (PARRY, J.)
M-4. Organismes sociaux et communautaires et politique d'emploi du gouvernement (Malépart, J.-C.)
M-8. Constitution, Loi de 1982, propriété, droit, inclusion (Reimer, J.)
M-9. Peine capitale, rétablissement, possibilité d'un vote libre, étude par le Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général (Domm, B.)
M-11. Droits à l'égalité, Sous-comité (Ire, 33^e lég.)
M-14. Canada, zone denucléarisée, déclaration (Young, N.)
M-16. Pearson, feu le très hon. Lester, B., statue sur la colline du Parlement, installation (Boudria, D.)
M-17. Automobile, industrie, stratégie, établissement (Langdon, S.W.)
M-18. Sénateurs, élection sur une base d'une représentation égale de chaque province et territoire (Taylor, G.)
M-19. Commerce interprovincial, non-restriction (Nickerson, D.)
M-21. Construction navale, industrie, problèmes, comité spécial, création (Malépart, J.-C.)
M-26. Assurance-chômage, revenus de pension et indemnité de cessation d'emploi, inclusion dans le calcul des prestations, règlement, abrogation (Rodriguez, J.R.)
M-27. Congés-éducation payés, programmes, travailleurs, participation (Bergier, D.)
M-28. Peltier, Leonard, annulation de l'extradition et rapatriement (Fulton, J.)
M-31. Pesticides chimiques, épandage, dangers, établissement d'un groupe de travail (Caccia, C.L.)
M-36. Chemins de fer, incendies causés par des opérations ferroviaires, victimes, indemnisation, Loi, modification (Althouse, V.)
M-37. Droits et libertés, Charte canadienne, enfant non encore né, droit à la vie, inclusion (Mitges, G.)
M-38. Mesures de guerre, Loi, abrogation (Epp, E.)
M-39. Nominations par décret, mécanisme de révision et d'approbation (Epp, E.)
M-40. Hypothèques, Société nationale, établissement et financement avec le Régime des pensions du Canada (Epp, E.)

MacDougall, John A.—Suite
10:24
Peintures commerciales, plomb, teneur, réduction—M-54,
Malépart, Jean-Claude (L—Montréal—Sainte-Marie)
Construction navale, industrie, problèmes, Comité spécial,
création—M-21, 7:26-31
Organismes sociaux et communautaires et politique d'emploi
du gouvernement—M-4, 2:46-9

Malone, Arnold (PC—Crowfoot)

Amérique centrale, paix, initiatives gouvernementales—
M-122, 9:10-1
Automobile, industrie, stratégie, établissement—M-17, 4:7-8
Blue Water, pont, Administration (modification), projet de
loi C-210, 14:9-10
Canada, zone dénucléarisée, déclaration—M-14, 9:28
Chemins de fer, incendies causés par des opérations
ferroviaires, victimes, indemnisation, Loi, modification—
M-36, 1:40-1
Code criminel, Loi (crimes de guerre et crimes contre
l'humanité)—C-258, 9:8
Code criminel, modification pour protéger les fonctionnaires
informateurs—M-57, 1:37-8
Comité, I-9-10
Séance d'organisation, I-6
Commerce interprovincial, non-restriction—M-19, 2:14-5
Contrat, ébauche du traité, protocole, Canada, signature—
M-61, 9:32
Droits à l'égalité, Sous-comité (Ire, 33^e lég.),
recommandations, mise en oeuvre—M-11, 1:46-7
Droits de la personne, révélation, projet de loi C-229, 2:27
Droits et libertés, Charte canadienne, enfant non encore né,
droit à la vie, inclusion—M-37, 2:11
Eau potable au Canada, qualité, projet de loi C-224, 14:18
Enfants disparus, recherche, projet de loi C-234, 2:54-5
Fonctionnaires, droits politiques, projet de loi C-231, 3:9
Handicapés, taxe de vente fédérale, réduction, présentation
d'une mesure législative—M-72, 8:7-9
Immigration, consultation privée, réglementation, mesure
législative—M-45, 2:35-6
Impôt sur le revenu, Loi, modification, déduction spéciale
pour les anciens combattants âgés de 65 ans et plus,
création—M-111, 8:13-4
Jour des droits de la personne d'Helsinki, 1^{er} août 1987,
désignation—M-119, 9:13-5
Missile de croisière, essais, avis de cessation—M-67, 14:25
Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:33
Obligations agricoles, établissement—M-75, 2:24-5
Pearson, feu le très hon. Lester, B., statue sur la colline du
Parlement, installation—M-16, 2:30-1
Peine capitale, rétablissement, possibilité d'un vote libre à la
Chambre, étude par le Comité permanent de la Justice et
du Solliciteur général—M-9, 1:20
Pesticides chimiques, épandage, dangers, établissement d'un
groupe de travail—M-31, 1:26
Procès-verbaux et témoignages, I-8
Produits agricoles, prix partitaires, projet de loi C-221, 3:13,
15
Responsabilité nucléaire (prescription), projet de loi C-215,
9:25
Sénat, abolition—M-1, 1:27

Kemppling, Bill—Suite
Poisson d'eau douce, commercialisation, Loi (modification),
projet de loi C-211, 10:7-8
Produits agricoles, prix partitaires, projet de loi C-221, 3:18-9
Produits de ferme, commercialisation, structure nationale
améliorée—M-99, 13:19-20
Régulateurs, produits de remplacement, recherches,
intensification—M-130, 12:23
Responsabilité nucléaire (prescription), projet de loi C-215,
9:22-5
Sénat, réforme—M-77, 3:33
Sénat et Chambre des communes (indépendance du
Parlement), projet de loi C-257, 14:13, 15
Services postaux, reprise et maintien, projet de loi C-269,
11:29-30
Sols, érosion, politique et plan d'action, présentation—M—
53, 7:10, 13
Tabac, usage, restriction, projet de loi C-209, 2:41
Violence et terrorisme, victimes civiles innocentes, période
du souvenir, désignation—M-41, 5:7-9

Kindy, Alex (PC—Calgary-Est)

Constitution, Loi de 1867, modification par l'insertion d'un
article permettant l'établissement d'un système de
scrutin référendaire—M-152, 14:22-5
Langdon, Steven W. (NPD—Essex—Windsor)
Automobile, industrie, stratégie, établissement—M-17, 4:6-12
Produits de ferme, commercialisation, structure nationale
améliorée—M-99, 13:15-20
Usine, fermetures, empêchement, mesure législative,
présentation—M-185, 18:10-3

**Langues officielles, Loi (dépôt de documents) (modification),
projet de loi C-279, Gauthier, Jean-Robert**
Décision, 16:19

**Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie, Loi
(continuation, autorisation)—S-14, Desjardins, G.**

Pétition et rapport du greffier des pétitions, réception tardive
par la Chambre, étude, 12:28-33
M. (Tremblay, M.R.) adoptée, 12:34
Rapport à la Chambre, 12:3
Logement. Voir Toronto

**Loi électorale du Canada (congé), projet de loi C-237.
Rodríguez, John R.**
Étude, 10:12-6

**Loi électorale du Canada (électeurs non inscrits sur la liste),
projet de loi C-268, Riis, Nelson A.**
Étude, 11:27-8

Lopez, Ricardo (PC—Châteauguay)
Congrès-éducation payés, programmes, travailleurs,
participation—M-27, 11:25-6
Nouvelle-Écosse, nom officiel, projet de loi C-217, 11:21-2
Macdonald, Sir John A., jour, projet de loi C-260, Nicholson,
Rob
Étude, 10:18-23

MacDougall, John A. (PC—Timiskaming)
Constitution, Loi de 1982, propriété, droit, inclusion—M-8,
10:34
Loi électorale du Canada (congé), projet de loi C-237, 10:14

- Jewett, Pauline—Suite**
 Contadora, ébauche du traité, protocole, Canada, signature—M-61, 9:30-2
 Espace et technologies spatiales, usage pacifique et non militaire, traité, adoption—M-63, 2:36-9
 Missile de croisière, essais, avis de cessation—M-67, 14:25-7
 Sous-marins nucléaires, achat, projet, comité spécial, création—M-200, 17:13-5
Jour des droits de la personne d'Helinski, 1^{er} août 1987, désignation—M-119, Witer, Andrew
 Rapport à la Chambre, 9:3
Juges au niveau fédéral, nominations, examen parlementaire—M-43, Redway, Alan
 Étude, 3:19-26
 Versions anglaise et française, différences, 3:25
Justice et Solliciteur général, Comité permanent. Voir Peine capitale, rétablissement
Kaplan, hon. Bob (L—York-Centre)
 Code criminel, Loi (crimes de guerre et crimes contre l'humanité), projet de loi C-258, 9:6-8
 Code criminel, modification pour protéger les fonctionnaires informateurs—M-57, 1:34-9
 Programmes sociaux, prestataires, paiement en trop, remboursement, interdiction—M-167, 18:6-8
Kemppling, Bill (PC—Burlington; président)
 Administration financière, Loi, art. 17, abrogation—M-101, 15:31-2
 Afrique du Sud, Canada, deux catégories de sanctions, annulation—M-89, 15:21
 Aide culturelle, politique concernant les organismes semi-professionnels et amateurs, révision—M-171, 16:18
 Amérique centrale, paix, initiatives gouvernementales—M-122, 9:11
 Armements et matériel militaire, exportations, restrictions, Automobile, industrie, stratégie, établissement—M-17, 4:10-2
 Boîtes de conserve, utilisation de soudure au plomb, interdiction—M-55, 5:14
 Canada, zone d'écarterisée, déclaration—M-14, 9:27-30
 Code criminel, Loi (contrôle des armes à feu), projet de loi C-213, 7:36-7
 Code criminel, Loi (crimes de guerre et crimes contre l'humanité), projet de loi C-258, 9:7-8
 Code criminel, utilisation de documents pour l'utilisation de drogues illicites), projet de loi C-264, 13:10-3
 Code criminel, Loi (voyeurs), projet de loi C-278, 15:16, 19-21
 Commerce interprovincial, non-restriction—M-19, 2:15
 Conseil canadien de l'enseignement postsecondaire, création, projet de loi C-228, 11:12, 14-6
 Constitution, Loi de 1982, reconnaissance de l'autonomie politique des autochtones—M-70, 7:9
 Constitution, Lois de 1867 à 1982, modification, projet de loi adopté par la Chambre et rejeté par le Sénat, modalités d'adoption—M-216, 19:11-3
 Construction navale, industrie, problèmes, Comité spécial, création—M-21, 7:29-30
Kemppling, Bill—Suite
 Contadora, ébauche du traité, protocole, Canada, signature—M-61, 9:32
 Droits de la personne, Code canadien du travail et Fonction publique, emploi, révélation, projet de loi C-229, 2:28
 Eau canadienne, grosses exportations, interdiction—M-183, 15:9-10
 Eau potable au Canada, qualité, projet de loi C-224, 14:17, 20-2
 Eaux, épuration, traitement et construction d'égouts pluviaux, programme national, mise sur pied—M-134, 12:18-21
 Election à titre de président, 1:6; 11:9
 Elizabeth II, statue sur la colline du Parlement, érection—M-135, 10:12
 Enfants disparus, recherche, projet de loi C-234, 2:53
 Espace et technologies spatiales, usage pacifique et non militaire, traité, adoption—M-63, 2:38
 Etudiants étrangers, accès aux établissements d'enseignement postsecondaire, encouragement, mesures—M-105, 6:21
 Exportation et importation, licences, Loi (industrie du vêtement), projet de loi C-243, 15:24-6
 Fonctionnaires, droits politiques, projet de loi C-231, 3:8-9
 Gares ferroviaires patrimoniales, protection, projet de loi C-205, 15:14
 Handicapés, taxe de vente fédérale, réduction, présentation d'une mesure législative—M-72, 8:7, 10-1
 Hymne national (modification), projet de loi C-232, 13:7
 Hypothèques, Société nationale, établissement et financement avec le Régime de pensions du Canada—M-40, 2:43-5
 Immigration, consultation privée, réglementation, mesure législative—M-45, 2:35
 Impôt sur le revenu, crédit d'impôt pour transfert d'une partie des impôts des résidents canadiens à des organismes de recherche sur la paix—M-112, 13:29-30
 Institutions financières non couvertes par l'assurance-dépôts, signature d'un formulaire d'exonération, déposants, obligation—M-143, 13:24-5
Jour des droits de la personne d'Helinski, 1^{er} août 1987, désignation—M-119, 9:15
 Juges au niveau fédéral, nominations, examen parlementaire—M-43, 3:24
 Les Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie, Loi, projet de loi S-14, 12:29-31, 34
 Loi électorale du Canada (congé), projet de loi C-237, 10:15-6
 Macdonald, Sir John A., Jour, projet de loi C-260, 10:20-1
 Mesures de guerre, Loi, abrogation—M-38, 6:7, 11
 Nominations par décret, mécanisme de révision et d'approbation—M-39, 10:28, 31
 Nouvelle-Écosse, nom officiel, projet de loi C-217, 11:19-20, 22
 Patentes, droits, politiques, étude et élaboration—M-114, 16:8
 Pearson, feu le très hon. Lester B., statue sur la colline du Parlement, installation—M-16, 2:32-3
 Peine capitale, rétablissement, possibilité d'un vote libre à la Chambre, étude par le Comité de la Justice et du Solliciteur général—M-9, 1:15
 Peintures commerciales, plomb, teneur, réduction—M-54, 10:24-6
 Pettier, Leonard, annulation de l'extradition et rapatriement—M-28, 6:14, 19

- Frontière terrestre internationale (Canada-Alaska), projet de loi C-222. Fulton, Jim**
Étude, 12:7-11
- Fulton, Jim (NPD—Skeena)**
Code criminel, Loi (contrôle des armes à feu), projet de loi C-213, 7:31-8
Frontière terrestre internationale (Canada-Alaska), projet de loi C-222, 12:7-11
Peltier, Léonard, annulation de l'extradition et rapatriement—M-28, 6:13-9
Responsabilité nucléaire, Loi (prescription), projet de loi C-215, 9:16-26
- Gares ferroviaires patrimoniales, protection, projet de loi C-205. Taylor, Gordon**
Étude, 15:10-4
Rapport à la Chambre, 16:3
- Gauthier, Jean-Robert (L—Ottawa—Vanier)**
Banques (pratiques bancaires équitables), Loi (modification), projet de loi C-292, 17:12-3
Comité, 17:8
M., 17:16
Compagnie Montréal Trust (continuation, autorisation), projet de loi S-17, 17:16-7
Eaux, épuration, traitement et construction d'égouts pluviaux, programme national, mise sur pied—M-134, 12:17-20
Sous-marins nucléaires, achat, projet, comité spécial, création—M-200, 17:14-5
- Gery, Marcel**
Citoyenneté canadienne, obtention, projet d'initiative parlementaire, préparation, 15:33-5
- Gormley, John (PC—The Battlefords—Meadow—Lake)**
Avortement, droit, règles, mesures provisoires, projet de loi C-312, 19:16-7
Cartes de crédit, taux d'intérêt et frais, limitation, projet de loi C-266, 19:10-1
Hydrogène, Administration canadienne, création, projet de loi, présentation—M-186, 19:21-2
- Gottselig, Bill (PC—Moose Jaw)**
Sénat et Chambres des communes (indépendance du Parlement), projet de loi C-257, 14:12-5
Guilbault, Jacques (L—Saint-Jacques)
Comité, 1:10
Séance d'organisation, 1:6-8
- Hamelin, Charles (PC—Charlevoix; secrétaire parlementaire du ministre des Affaires des anciens combattants)**
Programmes sociaux, prestataires, paiement en trop, remboursements, empêchement, mesure législative, Usine, fermes, présentation—M-185, 18:11-2
- Handicapés, taxe de vente fédérale, réduction, mesure législative, présentation—M-72. Tupper, Bill**
Étude, 8:5-11
- Heap, Dan (NPD—Spadina)**
Amérique centrale, paix, initiatives gouvernementales—M-122, 9:8-12
- Heap, Dan—Suite**
Exportation et importation, licences, Loi (industrie du vêtement), projet de loi C-243, 15:23-6
Holtmann, Felix (PC—Selkirk—Interlake)
Violence et terrorisme, victimes civiles innocentes, période du souvenir, désignation—M-41, 5:6-8
Comité, 5:15
Aliments et drogues, règlements, modification—M-86, 5:11-2
- Horne, Bob (PC—Mississauga-Nord)**
Code criminel, Loi (documentation et instruments pour l'utilisation de drogues illicites), projet de loi C-264, 13:8-14
- Hydrogène, Administration canadienne, création, projet de loi, présentation—M-186. McCurdy, Howard**
Étude, 19:20-3
Rapport à la Chambre, 19:6
- Hymne national (modification), projet de loi C-232. Crosby, Howard**
Étude, 13:5-7
- Hypothèques, Société nationale, établissement et financement avec le Régime des pensions du Canada—M-40. Epp, Ernie**
Étude, 2:41-6
Immigration, consultation privée, réglementation, mesure législative—M-45. Pennock, Bob
Étude, 2:33-6
- Impôt sur le revenu, crédit d'impôt pour transfert d'une partie des impôts des résidents canadiens à des organismes de recherche sur la paix—M-112. Manly, Jim**
Étude, 13:25-30
- Impôt sur le revenu, Loi, modification, déduction spéciale pour les anciens combattants âgés de 65 ans et plus, création—M-111. Isabelle, Gaston**
Étude, 8:11-5
- Institutions financières non couvertes par l'assurance-dépôts, signature d'un formulaire d'exonération, déposants, obligation—M-143. Riis, Nelson A.**
Étude, 13:20-5
Rapport à la Chambre, 13:3
- Institutions législatives, judiciaires et administratives. Voir Crime organisé**
- Isabelle, Gaston (L—Hull—Aylmer)**
Impôt sur le revenu, Loi, modification, déduction spéciale pour les anciens combattants âgés de 65 ans et plus, création—M-111, 8:11-5
- James, Kenneth Albert (PC—Sarnia—Lambton)**
Blue Water, pont, Administration (modification), projet de loi C-210, 14:6-11
- Jepson, Jim (PC—London—Est)**
Services postaux, reprise et maintien, projet de loi C-269, 11:28-31
- Jewett, Pauline (NPD—New Westminster—Coquitlam)**
Afrique, soutien politique, diplomatie et autre aux «États de première ligne» du sud de l'Afrique, accroissement—M-69, 12:13-6

- Desjardins, Gabriel—Suite**
 Constitution, Loi de 1982, reconnaissance de l'autonomie politique des autochtones—M-70, 7:8
 Construction navale, industrie, problèmes, Comité spécial, création—M-21, 7:28
 Crime organisé, relations, Commission royale d'enquête, création—M-44, 3:29-30
 Élection à titre de vice-président, 1:6
 Impôt sur le revenu, Loi, modification, déduction spéciale pour les anciens combattants âgés de 65 ans et plus, création—M-111, 8:13
 Mesures de guerre, Loi, abrogation—M-38, 6:8-9
 Non-fumeurs, santé, projet de loi C-204, 1:30-1
 Obligations agricoles, établissement—M-75, 2:23
 Organismes sociaux et communautaires et politique d'emploi du gouvernement—M-4, 2:47
 Peine capitale, rétablissement, possibilité d'un vote libre à la Chambre, étude par le Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général—M-9, 1:14-5
 Peltier, Leonard, annulation de l'extradition et rapatriement—M-28, 6:16
 Produits agricoles, prix partitaires, projet de loi C-221, 3:16-7
 Sénat, abolition—M-1, 1:27
 Sénat, réforme—M-77, 3:31-2
 Sénateurs, élection sur une base d'une représentation égale de chaque province et territoire—M-18, 2:17-8
 Sois, érosion, politique et plan d'action, présentation—M-53, 7:11-2
- Développement. Voir Aide publique**
Domini, Bill (PC—Peterborough)
 Peine capitale, rétablissement, possibilité d'un vote libre en Chambre, étude par le Comité permanent de la Justice et du Solliciteur général—M-9, 1:12-21
Dorin, Murray (PC—Edmonton-Ouest)
 Aliments et drogues, règlements, modification—M-86, 5:9-13
 Droits à l'égalité, Sous-comité (1^{re}, 3^{3e} lég.), recommandations, mise en oeuvre—M-11, Robinson, Svend J.
 Étude, 1:44-8
Droits de la personne
 Code canadien du travail et Fonction publique, emploi, révélation, projet de loi C-229, Vankoughnet, Bill
 Étude, 2:25-8
Voir aussi Jour
Droits et libertés, Charte canadienne, enfant non encore né, droit à la vie, inclusion—M-37, Mitges, Gus
 Étude, 2:8-12
 Rapport à la Chambre, 2:3
Droits politiques. Voir Fonctionnaires
Eau canadienne, grosses exportations, interdiction—M-183.
Angus, Iain
 Étude, 15:5-10
Eau potable au Canada, qualité, projet de loi C-224. Young, Neil
 Étude, 14:15-22
Eaux, épuration, traitement et construction d'égouts pluviaux, programme national, mise sur pied—M-134. Gauthier, Jean-Robert
 Étude, 12:16-21
- Égalité, droits. Voir plutôt Droits à l'égalité**
Elizabeth II, statue sur la colline du Parlement, érection—M-135. Tupper, Bill
 Étude, 10:11-2
 Rapport à la Chambre, 10:3
Ellis, J.R. (PC—Prince Edward—Hastings)
 Sénat, réforme—M-77, 3:31-5
Emploi. Voir Droits de la personne—Code; Organismes sociaux et communautaires
Enfants disparus, recherche, projet de loi C-234. Crosby, Howard
 Étude, 2:49-54
Enseignement postsecondaire. Voir Conseil canadien
Epp, Ernie (NPD—Thunder Bay—Nipigon)
 Eau canadienne, grosses exportations, interdiction—M-183, 15:5-10
 Hypothèques, Société nationale, établissement et financement avec le Régime des pensions du Canada—M-40, 2:41-6
 Mesures de guerre, Loi, abrogation—M-38, 6:5-9, 11
 Nominations par décret, mécanisme de révision et d'approbation—M-39, 10:26-31
Espace et technologies spatiales, usage pacifique et non militaire, traité, adoption—M-63. Jewett, Pauline
 Étude, 2:36-9
Étudiants étrangers, accès aux établissements d'enseignement postsecondaire, encouragement, mesures—M-105. Rompkey, hon. William
 Étude, 6:19-22
Exportation et importation, licences, Loi (industrie du vêtement), projet de loi C-243. Heap, Dan
 Étude, 15:23-6
Fennell, Scott (PC—Ontario)
 Aliments et drogues, règlements, modification—M-86, 5:13
 Comité, 5:15
Fonction publique, emploi. Voir Droits de la personne
Fonction publique, emploi (concours ouverts), projet de loi C-240. Ravis, Don
 Étude, 12:24-8
Fonctionnaires, droits politiques, projet de loi C-231. Cassidy, Mike
 Étude, 3:4-11
Fonctionnaires informateurs
 Protection contre le harcèlement, la persécution et les poursuites, mesure législative, présentation—M-92.
 Redway, Alan
 Étude, 6:11-3
Voir aussi Code criminel, Loi
Fretz, Girve (PC—Érie)
 Droits et libertés, Charte canadienne, enfant non encore né, droit à la vie, inclusion—M-37, 2:11-2
 Espace et technologies spatiales, usage pacifique et non militaire, traité, adoption—M-63, 2:38
 Pearson, feu le très hon. Lester. B., statue sur la colline du Parlement, installation—M-16, 2:31

- Comité—Suite**
Séances
À huis clos, 2:5-6; 3:3; 4:4-5; 6:4; 9:4; 10:4-5; 11:6-7; 14:4; 15:4; 16:4; 21; 18:4; 10; 13; 19:5-6
Et publiques, tenue, 1:8
D'organisation, 1:6-11
Supplémentaires, prévision, 1:11
Tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum, 1:8
Sous-comité du programme et de la procédure, composition, 1:6-8
Travaux, planification, 11:10
Vice-président, élection, 1:6; 11:9
Comité permanent de la justice et du Solliciteur général. Voir
Peine capitale, rétablissement
Commerce interprovincial, non-restriction—M-19, Nickerson, Dave
Étude, 2:12-5
Rapport à la Chambre, 2:3
Compagnie Montréal Trust (continuation, autorisation), projet de loi S-17, Lanthier, Claude
Pétition introductive, retard, 17:16-7
Rapport à la Chambre, 17:4-5
Congès-éducation payés, programmes, travailleurs, participation—M-27, Berger, David
Étude, 11:23-7
Conseil canadien de l'enseignement postsecondaire, création, projet de loi C-228, Rompkey, Bill
Étude, 11:11-7
Rapport à la Chambre, 11:4
Constitution, Loi de 1867, modification par l'insertion d'un article permettant l'établissement d'un système de scrutin référendaire—M-152, Kindy, Alex
Étude, 14:22-5
Constitution, Loi de 1982, modification pour obliger le gouvernement à présenter un budget équilibré—M-151, Thacker, Blaine
Étude, 18:9-10
Rapport à la Chambre, 18:3
Constitution, Loi de 1982, propriété, droit, inclusion—M-8, Reimer, John
Étude, 10:31-5
Rapport à la Chambre, 10:3
Constitution, Loi de 1982, reconnaissance de l'autonomie politique des autochtones—M-70, Penner, Keith
Étude, 7:5-10
Constitution, Loi de 1867 à 1982, modification, projet de loi adopté par la Chambre et rejeté par le Sénat, modalités d'adoption—M-216, Kempling, William James
Étude, 19:11-3
Rapport à la Chambre, 19:5
Construction navale, industrie, problèmes, comité spécial, création—M-21, Malépart, Jean-Claude
Étude, 7:26-31
Contadora, ébauche du traité, protocole, Canada, signature—M-61, Jewett, Pauline
Étude, 9:30-2
Cooper, Albert (PC—Peace River; président suppléant) Administration financière, Loi, art. 17, abrogation—M-101, 15:28
Afrique du Sud, Canada, deux catégories de sanctions, annulation—M-89, 15:23
Banques (pratiques bancaires équitables), Loi (modification), projet de loi C-292, 17:13
Code criminel, Loi (voyeurs), projet de loi C-278, 15:17-8, 20 Comité, 15:33
Compagnie Montréal Trust (continuation, autorisation), projet de loi S-17, 17:16
Eau canadienne, grosses exportations, interdiction—M-183, 15:10
Gares ferroviaires patrimoniales, protection, projet de loi C-205, 15:13
Président suppléant, 17:8
Sous-marins nucléaires, achat, projet, Comité spécial, création—M-200, 17:15
Coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie, Loi. Voir plutôt
Les coopérants, Société Mutuelle d'Assurance-vie, Loi
Copp, Sheila (L—Hamilton-Est)
Aliments et drogues (liste des ingrédients), Loi (modification) C-289, 16:8-15
Corbett, Bob (PC—Fundy—Royal)
Aide culturelle, politique concernant les organismes semi-professionnels et amateurs, révision—M-171, 16:15-9
Crime organisé, relations, Commission royale d'enquête, création—M-44, Nicholson, Aïdeen
Étude, 3:27-30
Rapport à la Chambre, 4:3
Crime organisé et institutions législatives, judiciaires et administratives, liens éventuels, comité mixte spécial, création—M-184, Nicholson, Aïdeen
Allusion, 16:20
Crimes de guerre et crimes contre l'humanité. Voir Code criminel
Crosby, Howard (PC—Halifax-Ouest)
Avortement, droit, règles, mesures provisoires, projet de loi C-312, 19:14-20
Enfants disparus, recherche, projet de loi C-234, 2:49-56
Hymne national (modification), projet de loi C-232, 13:5-7
Davidson, Me Diane (conseillère parlementaire principale) Sénat et Chambre des communes (indépendance du Parlement), projet de loi C-257, 14:15
Desjardins, Gabriel (PC—Témiscamingué; vice-président) Assurance-chômage, revenus de pension et indemnité de cessation d'emploi, inclusion dans le calcul des prestations, règlement, abrogation—M-26, 7:18
Code canadien du travail, Loi (manutention du grain)—C-244, 7:21-2
Code criminel, Loi (avortement)—C-216, 7:25
Comité, séance d'organisation, 1:6, 8
Commerce interprovincial, non-restriction—M-19, 2:14

- Berger, David** (L—Laurier)
Congés-éducation payés, programmes, travailleurs, participation—M-27, 11:23-7
- Blakie, Bill** (NPD—Winnipeg—Birds Hill)
Aliments et drogues, règlements, modifications—M-86, 5:13
Amérique centrale, paix, initiatives gouvernementales—M-122, 9:11
Boîtes de conserve, utilisation de soudure au plomb, interdiction—M-55, 5:14-5
Canada, zone d'enclavement, déclaration—M-14, 9:28
Code canadien du travail, Loi (manutention du grain)—C-244, 7:22
Code criminel, Loi (contrôle des armes à feu)—C-213, 7:36, 38
Comité, 1:9-11; 9:33
- Blue Water, pont, Administration** (modification), projet de loi
C-210, James, Ken
Étude, 14:6-11
- Boîtes de conserve, utilisation de soudure au plomb, interdiction**—M-55, Caccia, hon. Chas L.
Étude, 5:14-5
- Boudria, Don** (L—Glengarry—Prescott—Russell)
Code criminel, Loi (voyeurs), projet de loi C-278, 15:15-21
Pearson, feu le très hon. Lester, B., statue sur la colline du Parlement, installation—M-16, 2:28-33
- Caccia, hon. Chas. L.** (L—Davenport)
Boîtes de conserve, utilisation de soudure au plomb, interdiction—M-55, 5:13-5
Peintures commerciales, plomb, teneur, réduction—M-54, 10:23-6
Pesticides chimiques, épandage, dangers, établissement d'un groupe de travail—M-31, 1:21
Produits anti-parasitaires, Conseil consultatif de gestion, 1:22
Réfrigérants, produits de remplacement, recherches, intensification—M-130, 12:21-3
Sols, érosion, politique et plan d'action, présentation—M-53, 7:10-3
- Canada, zone d'enclavement, déclaration**—M-14, Young, Neil
Étude, 9:27-30
Rapport à la Chambre, 9:3
- Cartes de crédit, taux d'intérêt et frais, limitation, projet de loi C-266, Stackhouse, Réginald**
Étude, 19:8-11
- Chambre des communes. Voir** Sénat et
Chemins de fer, incendies causés par des opérations ferroviaires, victimes, indemnisation, Loi, modification—M-36, Althouse, Vic
Étude, 1:39-43
Rapport à la Chambre, 2:3
- Code canadien du travail. Voir** Droits de la personne
Code canadien du travail, Loi (manutention du grain)—C-244.
Wilson, Geoff
Étude, 7:20-2
- Code criminel, Loi (avortement)—C-216, Reimer, John**
Étude, 7:23-6
- Code criminel, Loi (avortement) (modification), projet de loi C-261, Nunziata, John**
Inconstitutionnalité, 16:20
- Code criminel, Loi (contrôle des armes à feu)—C-213, Fulton, Jim**
Étude, 7:31-8
- Code criminel, Loi (crimes de guerre et crimes contre l'humanité)—C-258, Kaplan, Bob**
Étude, 9:6-8
- Code criminel, Loi (documentation et instruments pour l'utilisation de drogues illicites), projet de loi C-264, Horner, Bob**
Étude, 13:8-15
Rapport à la Chambre, 13:3
- Code criminel, Loi (voyeurs), projet de loi C-278, Boudria, Don**
Étude, 15:15-21
- Code criminel, modification pour protéger les fonctionnaires informateurs—M-57, Kaplan, Bob**
Étude, 1:34-9
- Comité**
Budget, adoption, 5:15
Comité directeur. *Voir plutôt sous le titre susmentionné*
Sous-comité du programme et de la procédure
Députés, projets de loi ou motions, présentation
Intervention écrite plutôt que comparution, 1:11
Temps de parole, 1:9, 12, 21
Impartialité, 1:9, 15
Membres
Opposition, absence, 19:7
Projets de loi ou motions, présentation
Absention, nécessité, 1:9-10
Démission, droit, 1:10
- Président**
Élection, 1:6; 11:9; 17:8, 15
Lettre de remerciement, m. (Gauthier, J.-R.), adoptée, 17:16
Quorum, absence, 15:32-3

- Angus, Iain** (NPD—Thunder Bay—Atikokan)
Chemin de fer, incendies causés par des opérations ferroviaires, victimes, indemnisation, Loi, modification—M-36, 1:43
Code criminel, modification pour protéger les fonctionnaires informateurs—M-57, 1:36-7
Peine capitale, rétablissement, possibilité d'un vote libre à la Chambre, étude par le Comité de la justice et du Solliciteur général—M-9, 1:16-7
Pesticides chimiques, épandage, dangers, établissement d'un groupe de travail—M-31, 1:24
Procédure et Règlement, 1:15
Armements et matériel militaire, exportations, restrictions, politique, étude publique—M-74, Riis, Nelson A. Etude, 6:22-6
Armes à feu. *Voir* Code criminel
- Assurance-chômage, revenus de pension et indemnité de cessation d'emploi, inclusion dans le calcul des prestations, règlement, abrogation—M-26, Rodrigue, John R.**
Etude, 7:13-9
Autochtones. Voir Constitution, Loi de 1982, reconnaissance de l'autonomie politique
Automobile, industrie, stratégie, établissement—M-17, Langdon, Steven W.
Etude, 4:6-12
Avortement. *Voir* Code criminel
Avortement, droit, règles, mesures provisoires, projet de loi C-312. Crosby, Howard
Etude, 19:14-20
Banques (pratiques bancaires équitables), Loi (modification), projet de loi C-292. McCrossan, Paul
Etude, 17:8-13
Rapport à la Chambre, 17:4
Beaupré, Michael (légitiste adjoint et conseiller parlementaire)
Droits et libertés, Charte canadienne, enfant non encore né, droit à la vie, inclusion—M-37, 2:10
Belsher, Ross (PC—Fraser Valley—Est)
Code criminel, Loi (documents et instruments pour l'utilisation de drogues illicites), projet de loi C-264, 13:11
Conseil canadien de l'enseignement postsecondaire, création, projet de loi C-228, 11:12
Hymne national (modification), projet de loi C-232, 13:7
Impôt sur le revenu, crédit d'impôt pour transfert d'une partie des impôts des résidents canadiens à des institutions financières non couvertes par l'assurance-dépôts, signature d'un formulaire d'exonération, déposants, obligation—M-143, 13:22
Produits de ferme, commercialisation, structure nationale améliorée—M-99, 13:16-7
Benjamin, Les (NPD—Regina—Ouest)
Fonctionnaires, droits politiques, projet de loi C-231, 3:7-8
Juges au niveau fédéral, nominations, examen parlementaire—M-43, 3:23-4
Produits agricoles, prix paritaires, projet de loi C-221, 3:17
- Anciens combattants. Voir** Impôt sur le revenu, Loi, modification, déduction spéciale
Etude, 16:5-7
Orlikow, David
Etude, 9:8-11
Analphabétisme au Canada, comité spécial, création—M-150.
- Amérique centrale, paix, initiatives gouvernementales—M-122.**
Heap, Dan
Etude, 9:8-11
Peintures commerciales, plomb, teneur, réduction—M-54, 10:25
Nominations par décret, mécanisme de révision et d'approbation—M-39, 10:29-9
Macdonald, Sir John A., jour, projet de loi C-260, 10:20-2
Constitution, Loi de 1982, propriété, droit, inclusion—M-8, 18:9
Constitution, Loi de 1982, modification pour obliger le gouvernement à présenter un budget équilibré—M-151, 18:9
M-36, 1:39-43
ferroviaires, victimes, indemnisation, Loi, modification—Chemin de fer, incendies causés par des opérations Automobile, industrie, stratégie, établissement—M-17, 4:11
défense, affectation—M-98, 10:17
Aide publique au développement, 1% du budget de la
- Altouse, Vic** (NPD—Humboldt—Lake Centre)
Aide publique au développement, 1% du budget de la
- Murray**
Etude, 5:10-3
Aliments et drogues, règlements, modifications—M-86, Dorin,
Rapport à la Chambre, 16:3
Etude, 16:8-15
projet de loi C-289. Coppins, Sheila
Aliments et drogues (liste des ingrédients), Loi (modification), Etude, 10:16-7
affectation—M-98, Manly, Jim
Aide publique au développement, 1% du budget de la défense, Etude, 15:16-9
Robert
professionnels et amateurs, révision—M-171, Corbett, Aide culturelle, politique concernant les organismes semi-
- Etude, 15:21-3**
annulation—M-89, Nickerson, Dave
Afrique du Sud, Canada, deux catégories de sanctions,
Etude, 12:13-6
Jewett, Pauline
première ligne» du sud de l'Afrique, accroissement—M-69.
Afrique, soutien politique, diplomatique et autre aux «États de Affaires émanant des députés, Comité. *Voir* pluri Comité
14:6-27; 15:5-35; 16:5-21; 17:8-17; 18:6-13; 19:7-23
8:5-15; 9:6-33; 10:6-35; 11:9-32; 12:5-34; 13:5-30; Etude, 1:11-48; 2:8-56; 3:3-35; 4:6-12; 5:4-16; 6:5-26; 7:5-38;
Rapport à la Chambre, 16:3
Etude, 15:26-32
Redway, Alan
Administration financière, Loi, art. 17, abrogation—M-101.

INDEX

COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

COMPTE RENDU OFFICIEL

DEUXIÈME SESSION, TRENTE-TROISIÈME LÉGISLATURE

DATES ET FASCICULES

—1986—

Octobre: les 23 et 28, f.1; le 30, f.2.
 Novembre: les 4 et 6, f.2.

—1987—

Février: le 3, f.3; les 10 et 12, f.4.

Mars: le 12, f.5; les 17 et 18, f.6.

Avril: le 28, f.7.

Mai: le 5, f.8.

Août: le 18, f.9.

Septembre: le 22, f.10.

Octobre: les 8 et 20, f.11.

Décembre: le 10, f.12.

—1988—

Janvier: le 21, f.13.

Février: le 23, f.14.

Avril: le 21, f.15.

Mai: le 10, f.16.

Juin: le 21, f.17.

Août: le 23, f.18.

Septembre: le 27, f.19.

Cet index couvre les sujets ayant fait l'objet de discussions lors des séances de ce comité. Les dates et les numéros des fascicules contenant les procès-verbaux et témoignages des séances du comité sont répertoriés dans les pages préliminaires sous le titre « DATES ET FASCICULES ». Les sujets, ainsi que les noms des intervenants, sont inscrits par ordre alphabétique et en caractères gras de même que les numéros des fascicules. Chaque référence peut apparaître sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès à l'information.

Pêches
Pacifique, 11:31

Oberle, M. F. (PC—Prince George—Peace river)
Pêches, 11:31

L'exemple suivant illustre la méthode d'indexation employée.

sujet général—**Office canadien du poisson salé**—
sujet particulier—Activités, 19:17; 27:4-9
numéros de fascicules—
de pages

Certains sujets d'importance commandent des descripteurs spéciaux tels que: Appendices; Ordre de renvoi; Procédure et Règlement; Témoins; Votes en Comité, etc.

L'index est dit croisé parce qu'il comporte des renvois. Les renvois à un sous-titre sont indiqués par un long trait.

Nigeria. Voir Poisson—Exportations

sujet abordé—**Géothermie**
sous cette Allusions, 1:34; 11:4-18
autre rubrique Voir aussi Chauffage collectif, système

titre-sujet **Energie atomique.** Voir *plutôt* Energie nucléaire
préféré à un autre

Les abréviations et symboles employés sont les suivants:

A=appendice. Am.=amendement. Art.=article. M.=motion.

Affiliations politiques: L — Libéral; PC — Progressiste conservateur; NPD — Nouveau parti démocratique; Ind. — indépendant; L Ind. — Libéral indépendant.

S'adresser à la division de l'Index et références pour toute
demande de renseignements—992-7645

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada.
En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by
the Queen's Printer for Canada.
Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Président: John Reimer

Fascicules nos 1-19 • 1986-1988 • 2^e Session • 33^e Législature

CHAMBRE DES COMMUNES

Affaires émanant des députés

COMITÉ PERMANENT DES

DU

INDEX



782.1

JUL 19 1989

